MITTEILUNGEN

DER

SCHLESISCHEN GESELLSCHAFT

FÜR VOLKSKUNDE

herausgegeben

von

THEODOR SIEBS

Band XXII

Jahrgang 1920

BRESLAU

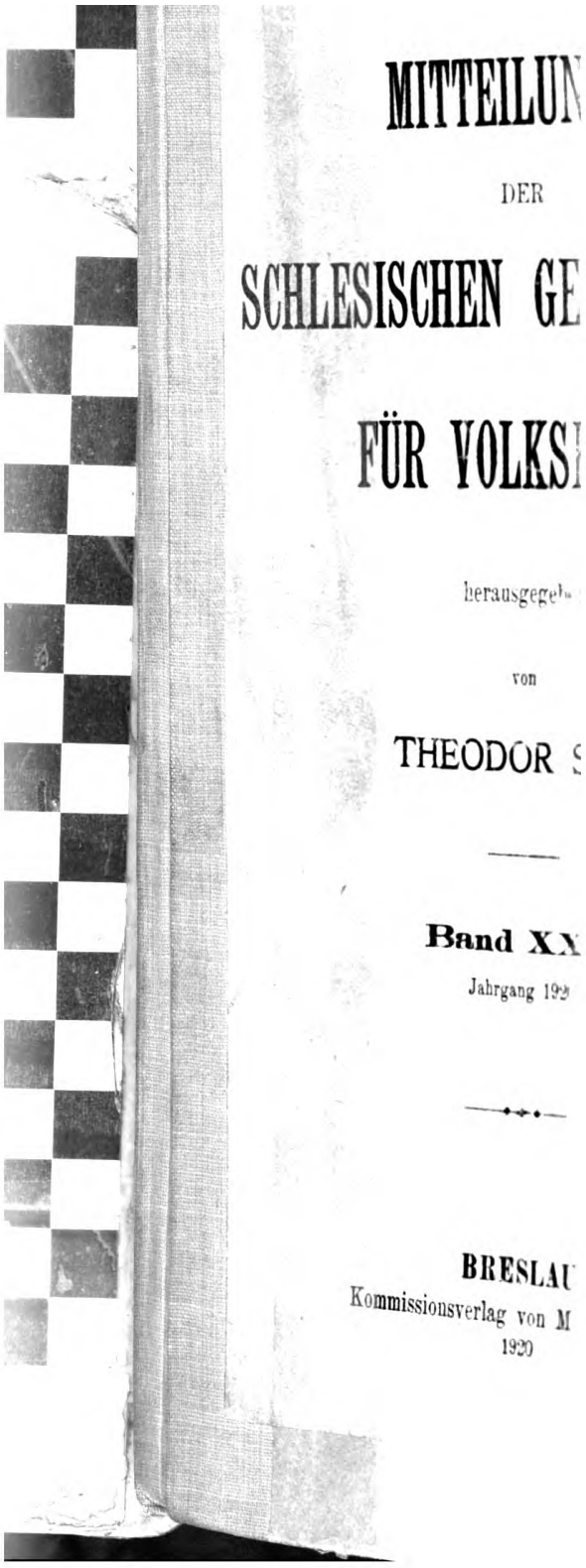
Kommissionsverlag von M. & H. Marcus

1920

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Generated on 2020-01-18 11:08 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google



MITTEILUN

DER

SCHLESISCHEN GE

FÜR VOLKSK

herausgegeb

von

THEODOR S

Band XX

Jahrgang 192

BRESLAU
Kommissionsverlag von M
1920

Generated on 2020-01-18 11:08 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF ILLINOIS AT
URBANA-CHAMPAIGN

MITTEILUNGEN

DER

SCHLESISCHEN GESELLSCHAFT

FÜR VOLKSKUNDE

herausgegeben

von

THEODOR SIEBS

Band XXII

Jahrgang 1920

BRESLAU
Kommissionsverlag von M. & H. Marcus
1920

Generated on 2020-01-18 11:08 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

THE UNIVERSITY
OF ILLINOIS
LIBRARY

398.06
SCH
v.22-25

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF ILLINOIS AT
URBANA-CHAMPAIGN

Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

The person charging this material is responsible for its return to the library from which it was withdrawn on or before the **Latest Date** stamped below.

Theft, mutilation, and underlining of books are reasons for disciplinary action and may result in dismissal from the University.

To renew call Telephone Center, 333-8400

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY AT URBANA-CHAMPAIGN

JUN 2 2 1984

L161—O-1096

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Generated on 2020-01-18 11:08 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF ILLINOIS AT
URBANA-CHAMPAIGN

Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF ILLINOIS AT
URBANA-CHAMPAIGN

MITTEILUNGEN

DER

SCHLESISCHEN GESELLSCHAFT

FÜR VOLKSKUNDE

herausgegeben

von

THEODOR SIEBS

Band XXII

Jahrgang 1920

BRESLAU
Kommissionsverlag von M. & H. Marcus
1920

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Alle Rechte vorbehalten

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF ILLINOIS AT
URBANA-CHAMPAIGN

Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

398.06
SCH
V.22-25

4-7-25 EB

Inhalt.

Aufsätze und Mitteilungen.

	Seite
Kroll, Prof. Dr. Wilhelm, Antike Zauberbücher	1
Friedrichs, Dr. Karl, Das Recht in den Kinder- und Hausmärchen	16
Peuckert, Will-Erich, Zu Dähnhardts Natursagen	43
Perlick, Alfons, Scherzfragen aus Rokittnitz in Oberschlesien	47
Graebisch, Friedrich, Verdoppelung und Wiederholung im Schlesischen in der Wort- und Satzbildung	56
Schoppe, Dr. Georg, Eine schlesische Dialektprobe aus dem 17. Jahrhundert	74
Jungandreas, Dr. Wolfgang, Mozagotls Wetterwolke	81
Schremmer, Wilhelm, Wie Kinderlieder wandern und entstehen	83
Olbrich, Prof. Dr. Karl, Volkskundliche Sammlungen	86
— Aus meiner Sammelmappe	89
Wocke, Dr. Helmut, Zur soldatischen Volkskunde	91
Rother, Karl, Kinderreime	95
Dinter, Ernst, Breslauer Auszählreime	98

Besprechungen.

Boll, Fr., Sternglaube und Sterndeutung	100
Clemen, C., Das Leben nach dem Tode im Glauben der Menschheit	100
Marcuse, Dr. Max, Wandlungen des Fortpflanzungsgedankens und -willens (Dr. Barbara Renz)	101
Littmann, Enno, Morgenländische Wörter im Deutschen (Siebs)	101
Günther, L., Die deutsche Gaunersprache und verwandte Geheim- und Berufssprachen (Dr. H. Wocke)	102
Reuschel, Karl, Deutsche Volkskunde	103
Bolte u. Polivka, Anmerkungen zu den Kinder- und Hausmärchen (Siebs)	104
Volckmann, Straßennamen und Städtetum (Jantzen)	104
— Rechtsaltertum in Straßennamen (Jantzen)	104
Seyffert, O., Aus Dorf und Stadt (Jantzen)	105
Wrede, Ferd., Deutsche Dialektgeographie VI (Siebs)	106
Schön, Friedrich, Geschichte der deutschen Mundartendichtung	107
von der Leyen, Deutsches Sagenbuch I (Götter- und Gottessagen von v. d. Leyen) III (Wehrhan, Deutsche Sagen des Mittelalters)	107
Lauffer, O., Deutsche Sitte	108
— Das Deutsche Haus in Dorf und Stadt	108

568372

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Seite

Walter, Robert, Wettersprüche 109
Reisner, Das Volklied unserer Feldgrauen (Jantzen) 109
Wrede, Prof. Dr. Adam, Rheinische Volkskunde (Siebs) 109
Kusche, Arthur, Legends of the Rhine (Jantzen) 110
Haas, A., Glockensagen im pommerschen Volksmunde (Jantzen) . . . 110
Templin, Karl, Unsere masurische Heimat (Jantzen) 110
Braun, Fritz, Die Ostmark (Jantzen) 111
Wüstefeld, Karl, Eichsfelder Volksleben (Jantzen) 111
Hebel, F. W., Pfälzische Sagen 112
Bechstein, L., Die Sagen des Kyffhäusers (Jantzen) 112
Blau, Josef, Böhmerwälder Hausindustrie und Volkskunst II 112
Wiener, Oskar, Böhmische Sagen aus alten Quellen 112
Kubitschek, Rudolf, Hirschauer Stücklein 113
Die Oberlausitzer Heimat. Volkskalender 1920 113
Enderwitz, Fritz, Breslauer Sagen und Legenden 113
Müller-Rüdersdorf, Wilhelm, Der Nachtjäger 113
— Am Quell der Wunder 113
— Aberglaube und Volksmeinung im Isergebirge 113
— Iserraunen 113
Schiller, Adolf, Kynastsagen (Jantzen) 114
Krause, Max, u. Schremmer, Wilh., Liederbuch für Mittel- und höhere Bürgerschulen 114
Rößler, Hans, Heemte 114
Unser Schlesierland. Volkskalender 1921 115
Guda Obend! Volkskalender 1921 115
Trostbärnla hgb. von J. Pausewang 115
Oberschlesien ein Land deutscher Kultur 115

Geschäftliche Mitteilungen.

Sitzungsberichte 116
Nachrichten und Anzeigen 121

Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Antike Zauberbücher.

Von Wilhelm Kroll.

Im Jahre 1901 ging durch die Zeitungen folgende Anzeige: „Siebenmal versiegeltes, echtes (verboten gewesenes), größtes, stärkstes und reichhaltigstes 6.—7. Buch Moses, fast 500 Seiten stark, fest gebunden, mit allen großen Geheimnissen, staunenerregenden Abbildungen, Weissagungen, Prophezeiungen und magischer Geisterkunst Moses nach uralter Handschrift (Philadelphia 1467), sowie Mittel zur Heilung von Krankheiten und Fehlern von Menschen und Vieh nach verschiedener Kunst, um langes Leben, Wohlstand, Reichtum, Glück und Segen zu erlangen, versende ich jetzt statt 7,50 M. für 3,50 M. usw.“ [1]). Viele werden diese Worte kopfschüttelnd gelesen haben, die meisten, ohne zu ahnen, daß ihnen hier eine Jahrtausende alte Überlieferung entgegentrete. Den Schlüssel dazu führt durch eine merkwürdige Verkettung der Umstände der klassische Philologe, und als solcher will ich heute etwas von alten Zauberbüchern erzählen.

Was wir von dieser Literatur in griechischer Sprache kennen, verdanken wir fast ausschließlich dem Sande Ägyptens. Dort sind im Laufe des letzten Jahrhunderts eine ganze Reihe von Zaubertexten auf Papyrus zutage getreten, „ägyptische Bücher“, wie man sie schon im Altertum nannte; ihre religionsgeschichtliche Bedeutung hat Usener erkannt und Dieterich zur näheren Beschäftigung mit ihnen angeregt, der sie teils selbst, teils durch seine Schüler lesbar gemacht und wissenschaftlich erschlossen hat [2]).

---

[1]) Als im Oktober 1904 die Engelmacherin Wiese in Hamburg vor Gericht kam, wurde festgestellt, daß sie das 6. und 7. Buch Mosis besessen habe.

[2]) Die Berliner Texte sind ediert von Parthey, S. Ber. Berl. Akad. 1865, die Pariser und Londoner von Wessely, Denkschr. Akad. Wien Bd. 36. 42, die Leidener von Dieterich, Neue Jahrb. Suppl. 16 (die Prolegomena auch Kl. Schriften S. 1) und in: Abraxas (Leipzig 1891). Dazu viele einzelne Beiträge, z. B. in den Arbeiten von Reitzenstein (Poimandres, Leipzig 1904 usw.). Ein wichtiger

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Ein Corpus dieser Papyri unter Leitung von Professor Preisendanz in Karlsruhe befindet sich in Vorbereitung; ob sein Erscheinen in absehbarer Zeit zu erwarten ist, muß bei den heutigen Verhältnissen als sehr zweifelhaft bezeichnet werden.

Der Umfang dieser Papyri ist sehr verschieden; neben kleinen Fetzen mit einfachen Zauberformeln stehen umfangreiche Texte, wie der große Pariser Zauberpapyrus, der mehr als 3000 Zeilen lang, freilich auch im Inhalt nicht einheitlich ist. Ihre Entstehung fällt durchweg in die römische Kaiserzeit, meist ins 2.—4. Jahrhundert. Die Sprache ist griechisch (nur gelegentlich mischen sich koptische Elemente ein), nicht das Griechisch der Literatur, sondern ein wunderliches Gemisch aus der Sprache des Alltags, wie sie damals in Ägypten gesprochen wurde, und aus poetischen Elementen, die uns namentlich in den zahlreichen Hymnen entgegentreten, mit denen der Gläubige die Zaubergötter herbeiruft [1]). Aber wie es in diesen Hymnen, denen man poetischen Schwung und Gewandtheit des Ausdrucks nicht absprechen kann, an metrischen und prosodischen Schnitzern nicht fehlt, so darf man überhaupt sagen, daß die Verfasser unserer Texte nicht Mitglieder der literarischen Zunft waren, und das hatte wieder zur Folge, daß die Vervielfältigung nicht von den orthographisch geschulten Schreibern der Verlagshandlungen besorgt wurde; daher sind viele Schreibfehler untergelaufen, die die Verständlichkeit dieser Texte nicht erhöhen und sich häufig gerade an Stellen bemerklich machen, von deren richtiger Lesung religionsgeschichtliche Folgerungen abhängen.

Der Inhalt erscheint zunächst recht bunt. Wenn wir alle harmlosen Hausmittel und einfachen Rezepte ausschalten (z. B. eines, das in den Stand setzen soll, sehr viel Wein zu vertragen), so bleiben Anleitungen zu den verschiedensten Zauberhandlungen übrig. Vor allem handelt es sich um die Erforschung der Zukunft, und da ist eine Gruppe von Rezepten hervorzuheben, die

---

Nachtrag zum Pap. Mimaut von Fahz Arch. f. Rel. 15 S. 409. Lehrreich ist Wünschs Behandlung von Pap. Paris. 2441—2707 in: Aus einem griech. Zauberpapyrus (Lietzmanns Kl. Texte 84), Bonn 1911.

[1]) B. Kuster, De tribus carminibus pap. Parisinae, Königsberg 1911 (mit guter Literaturübersicht), dazu die tief eindringenden Untersuchungen über den Hymnenstil bei Norden Agnostos Theos, Leipzig 1913, sowie Wünschs Art. Hymnos in der R(eal-)E(nzyklopädie) Bd. 9 S. 140.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

sich eines reinen Knaben bedienen, weil die Unschuld besondere Kraft verleiht und der Gott gern durch den Mund eines Kindes redet. Ein Zauber dieser Art heißt der Fall Salomons, weil der weissagende Knabe zusammenbricht, wenn der Gott Besitz von ihm ergreift. Salomo gilt ebenso wie Moses bis auf den heutigen Tag für einen großen Zauberer[1]), und eine Pflanze, die man als Mittel gegen Epilepsie gebraucht, heißt im Volksmunde „Salomonssiegel" (Segno di Solomonte). Die Clavicula Salomonis war eine der Hauptquellen für die mittelalterlichen Zauberer (aber nicht das 1686 unter diesem Titel gedruckte Buch). Wir haben noch griechische Gemmen mit der Aufschrift „Iao Solomon Sabao". — Weiter begegnen uns verschiedene Arten des Liebeszaubers, Heilung von Besessenen, d. h. Austreibung von Dämonen mit Hilfe eines mächtigeren Gottesnamens, Befreiung aus dem Gefängnis, Auffindung von Dieben, Erleichterung von Einbruch und Mord — ein deutlicher Beweis dafür, daß diese Texte nicht aus der Welt stammen, in der man sich langweilt. Auch die Gabe, sich unsichtbar zu machen, wird nicht gerade immer zu den edelsten Zwecken verwendet worden sein. Bei den Mitteln, die Beliebtheit verschaffen sollen, ist oft an Fürsten und Herren gedacht, d. h. sie sind oft von Sklaven angewendet worden, die ihre Genossen aus der Gunst des Herrn verdrängen wollten; z. B. wirkt so ein Ring mit einer Gemme, auf der außer dem ägyptischen Bilde der Sonne der heilige Name eingeschnitten ist. Auffällig ist, daß fast jeder Heilzauber fehlt, und gerade die Abwesenheit dieses recht eigentlich populären Aberglaubens wollen wir als eine wichtige Tatsache im Auge behalten. Dagegen spielen Träume eine große Rolle: man sendet einem anderen einen Traum, um ihn zu beeinflussen (meist wird es sich um einen Liebeszauber handeln), oder man sucht für sich selbst einen Traum zu erzwingen, um einen Blick in das Nebelland der Zukunft zu werfen. Es wird am besten sein, wenn ich einige Proben gebe.

Ein Leidener Papyrus enthält einen umständlichen Zauber, der unter dem Titel geht: „Das 8. Buch Moses über den heiligen Namen". Der Zauberer muß 41 Tage vor dem Neumond, bei dem der Mond im Zeichen des Widders steht, rein bleiben und zur

[1]) Vgl. z. B. Perdrizet, Rev. Etud. gr. 1903 S. 42; Pradel, Relig. gesch. Versuche, Bd. 3 S. 313.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Ausführung des Zaubers ein Haus wählen, in dem seit einem Jahre niemand gestorben ist und dessen Tür nach Westen geht. Auf einem Altar soll er allerlei wohlriechende Pflanzen verbrennen und einen weißen Hahn opfern, einen zweiten und eine Taube soll er bereit halten, damit der Gott, wenn er erscheint, eine Seele findet, die er töten kann[1]). Ferner muß er 7 Tage auf einer Binsenmatte schlafen[2]), sich einen eigenartigen Hut zurecht machen, weiße Linnenkleider anziehen und sich eine Art von Laubhütte zurecht machen[3]), ferner eine Tafel bereit halten, auf die er die Offenbarungen des Gottes aufschreiben kann. Vor dem eigentlichen Zauber muß er sich den Stundengöttern empfehlen, was z. T. dadurch geschieht, daß er aus Semmelteig drei Götterfiguren formt und sie unter Hersagen gewisser Formeln verzehrt, außerdem muß er mit Soda umständliche Gebete schreiben und Figuren malen. Nach zahlreichen anderen Maßregeln, die ich übergehe, ruft er den Gott, indem er einen Weltschöpfungsmythus vorträgt, in dem ägyptische, griechische und jüdische Gottheiten durcheinander agieren. Wenn der Gott erscheint, so soll er ihn fragen: „Was ist mir vom Schicksal bestimmt?“, und wenn er etwas Ungünstiges hört, nicht jammern und klagen, sondern den Gott bitten, daß er es abändert. Man kann die Kenntnis des großen Namens aber auch zu ganz anderen Dingen verwenden: sich unsichtbar machen, andere zur Liebe oder zur Gunst zwingen, Tote auferwecken, Dämonen austreiben und Gefängnisse öffnen.

In einem Abschnitt des großen Pariser Papyrus wird ein Opfer empfohlen, dessen Kraft der ägyptische Prophet Pachrates[4]) dem Kaiser Hadrian vorgeführt haben soll. Es besteht in der Hauptsache aus einer toten Spitzmaus, zwei Sonnenkäfern (auf

[1]) Die angerufenen Gottheiten sind oft unterirdische, die blutleer und daher blutgierig sind; es ist die Vorstellung, auf der der Vampyrglaube beruht. E. Rohde, Kl. Schriften, Bd. 2 S. 242.

[2]) Auch dies altes Ritual; vgl. die am Boden schlafenden Selloi des Zeus von Dodona Il. 16, 235, die Matte der Iobakchen (Kroll RE. Bd. 9 S. 1830) u. a. (Philol. 9, 495. 10, 6).

[3]) Auch dies altes Ritual, das sich außer beim jüdischen Laubhüttenfest bei vielen griechischen und römischen Feiern findet, vgl. die Zelte beim Feste des Zeus Panamaros, Athen. Mitt. 16, 414, bei der spartanischen Kopis (Athen. 4, 138 f), die umbrae genannten casae frondeae pro tabernaculis an den Neptunalia (Paul. 377 M.).

[4]) Es ist derselbe, den Lukian Philops. 34 Pankrates nennt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

gut Deutsch „Mistkäfern"), einem Flußkrebs, dem Fett einer gefleckten Ziege, die noch nicht geworfen hat, Mist vom Hundskopfaffen und zwei Ibiseiern. Will man mit Hilfe dieses Opfers eine Frau zur Liebe zwingen, so spricht man dazu ein Gebet, indem man sie beschuldigt, die Mondgöttin gelästert zu haben: „Sie ist es, die gesagt hat: ich habe gesehen, wie die große Göttin das Himmelsgewölbe verließ und mit bloßen Füßen schwerttragend stumm auf der Erde wandelte; sie ist es, die gesagt hat: ich sah sie Blut trinken; sie hat es gesagt, nicht ich. Fleischfressende Göttin, gehe zu ihr, nimm ihr den Schlaf, brenne ihre Seele, quäle und verwirre ihr Herz, treibe sie aus jedem Ort und aus jedem Hause und führe sie hierher zu mir". Man kann dasselbe Opfer aber auch benutzen, um einen anderen krank zu machen oder zu töten, oder ihm einen Traum zu senden, oder selbst einen vorbedeutenden Traum zu träumen. Bei der Anwendung muß man, wie auch sonst oft, ein Amulett um den Hals tragen (ein Blatt Papier mit einer Formel), damit einem die Göttin beim Erscheinen nicht zu Boden wirft. Vor Gegenzauber sichert man sich durch ein Gedicht, in dem man die Feindin nochmals beschuldigt, der Göttin ekelhafte Dinge geopfert und Schlimmes von ihr ausgesagt zu haben.

Nicht selten sind auch Zauberhandlungen, die man mit Hilfe eines Toten ausführt. Man wirft zu diesem Zwecke das mit der Formel beschriebene Blatt in ein Grab, womöglich in das eines unmündigen Kindes (ἄωρος) oder eines Ermordeten (βιοθάνατος), weil solche Seelen keine Ruhe im Grabe finden[1]), und gibt ihm den Auftrag, den man ausgeführt zu sehen wünscht. Es heißt z. B.: „Ich beschwöre dich, Gespenst, ob du nun männlich oder weiblich bist, bei Barbaritha usw., überhöre meine Bitten und die Namen (die eben genannten Gottesnamen) nicht, sondern stehe aus deinem Grabe auf, wer du auch bist, ob männlich oder weiblich, und gehe nach jedem Ort, in jede Gasse, in jedes Haus, und bringe mir die N. N., und hindere sie am Essen und Trinken, und lasse sie nicht mit einem anderen Manne zur Lust verkehren,

[1]) „Faßt ihn und übergebt ihn den Aoroi", lautet eine Verwünschung Paris. Bronze 2296 V. 22. „Er möge vor der Zeit gestorbenen Kindern begegnen", wünscht man dem Grabschänder in Phrygien (Journ. Hell. Stud. 31, 167). Allerlei Belege gibt Abt, Die Apologie des Apuleius, Relig. gesch. Vers. 4 S. 203.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

auch nicht mit ihrem eigenen, sondern nur mit mir, dem N. N. Ziehe sie an den Haaren, an den Eingeweiden, an der Seele zu mir, zu jeder Stunde des Lebens, bei Tage und bei Nacht, bis sie zu mir kommt und ohne Trennung bei mir bleibt. Tue das, binde sie für die ganze Zeit meines Lebens, zwinge sie, mir zu Willen zu sein, und sie soll mir nicht eine Stunde des Lebens entschlüpfen. Wenn du mir dieses vollendest, so werde ich dich bald wieder ruhen lassen. Denn ich bin Barbar Adonai, der die Sterne verbirgt, der strahlenglänzende Herrscher des Himmels, der Herr der Welt" usw.

Halten wir hier inne. Schon die mitgeteilten Proben genügen, um gewisse Grundtatsachen erkennen zu lassen. Wir haben es nicht mit eigentlichem Volksglauben zu tun; man sieht das schon daraus, daß der volkstümliche Heilzauber so gut wie ganz fehlt. Auch die Formeln haben mit den schlichten volkstümlichen Sprüchen wenig Ähnlichkeit; es sind ausführliche Gebete, die oft in metrische Form übergehen und als auffälligsten Bestandteil unverständliches Kauderwelsch (*βαρβαρικὰ ὀνόματα*) enthalten. Ferner fällt es auf, daß alles Einfache beinahe ängstlich gemieden wird, daß eine förmliche Sucht nach dem Absurden und Unwahrscheinlichen herrscht wie beim Gießen der Freikugeln im Freischütz: Eisen, das man braucht, soll von einer Fessel sein, Holz von einem gestrandeten Schiff. Das Gehirn eines schwarzen Widders, die Barthaare eines Katers sind vergleichsweise harmlose Zutaten. Berühmt war das hieratische Kyphi, ein aus 16 pflanzlichen Ingredienzien zusammengesetztes Opfermittel, das auch im ägyptischen Kultus üblich war[1]). Im Ernstfalle konnte man freilich die schwierigen und teilweise unerfüllbaren Bedingungen umgehen; das lernen wir aus der Liste eines Leidener Papyrus, die die Ersatzmittel für schwer zu beschaffende Stoffe angibt: statt Haaren vom Hundskopfaffen Anissamen, statt Schlangenblut Portulak, statt Knochen eines Ibis Weißdorn, statt Blut des Kronos Schweinemilch usw. Alles das weist auf halbgelehrte Tiftelei und Reflexion, und dieser Eindruck wird bestätigt durch mehrfache Zitate in unseren Texten; die Zauberer stützten sich nicht auf mündliche Tradition, sondern auf Bücher und stellten aus ihnen ihre Gebete, Hymnen und Formeln zusammen. Oft geben sie kurz Varianten

[1]) Ganschinietz, Texte und Unters. 39, 2 S. 34.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

an, z. B. heißt es einmal, daß ein Weissagungszauber bei abnehmendem Monde vorgenommen werden soll. Dazu findet sich die Bemerkung: „In anderen Handschriften stand „bei zunehmendem“. Namentlich finden sich diese Abweichungen bei dem Kauderwelsch der Gottesnamen, bei denen Versehen der Abschreiber sich leicht einschleichen konnten. Bisweilen nennt der Zauberer in einem solchen Falle auch das Buch, das er vor sich hat, teils um seine Gewissenhaftigkeit zu bekunden, teils um durch Nennung ehrwürdiger Namen Eindruck zu machen: „Moses im „Schlüssel“ sagt so, dasselbe findet sich bei Manetho, der Theologe Orpheus nennt in seiner Parastichis folgende Namen, wieder andere Erotylos in seinen Orphika, Zoroaster und Moses im Erzengelbuch“. Wir werfen so einen Blick in eine uns bisher ziemlich unbekannte Literatur, die mit berühmten Namen ein lustiges Spiel treibt; Demokrit, der dreimal große ägyptische Hermes, der persische Magier Ostanes sind Fettaugen auf dieser Zaubersuppe. Dieses Arbeiten mit mehreren Vorlagen hat allerhand Verwirrung gestiftet; die Rezepte sind den Verfassern durcheinander geraten, oder sie beschreiben dieselbe Zauberhandlung zweimal mit kleinen Abweichungen, ohne es zu merken. Züge aus dem Volksglauben fehlen nicht, und man kann sagen, daß dieser eine gewisse Grundlage abgibt, aber eben doch nur eine Grundlage, und — worauf es besonders ankommt — es ist meist nicht griechischer Glaube, obwohl die Sprache der Texte griechisch ist. Eine alte Regel besagt, daß man beim Pflücken einer Heilpflanze angibt, für wen man sie braucht und zu welchem Zwecke. Aus dieser einfachen Regel ist in einem Zauberpapyrus folgendes geworden: Der Pflückende reinigt sich zunächst mit Soda, dann beräuchert er die Pflanze mit Fichtenharz, das er dreimal um sie herumträgt, und opfert Kyphi und eine Milchspende. Dann ruft man den Dämon an, dem die Pflanze geweiht ist, indem man ein umständliches und kunstvolles Gebet spricht.

Wer also an diese Texte mit der Hoffnung herankommt, seine Kenntnis des Volksglaubens aus ihnen zu bereichern, wird sich etwas enttäuscht fühlen. Aber eine reichliche Entschädigung gewährt der religionsgeschichtliche Gewinn, der sich aus ihnen ziehen läßt. Ein Blick in diese Papyri zeigt, daß wir uns im Gebiet einer weitgehenden Religionsmischung befinden, in der Sphäre, die uns die Entstehung des Christentums mit seinen zahlreichen gno-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

stischen Sekten verständlich macht[1]). Dazu genügt ein Blick auf das Kauderwelsch der Gebete, die sogenannten barbarischen Namen, auf deren fehlerlose Tradition die Schreiber besonderes Gewicht legen. So heißt es in einem Lichtzauber: „Ich beschwöre dich, heiliges Licht, heiliger Glanz, Breite, Höhe, Tiefe, Länge, bei den heiligen Namen, die ich genannt habe und jetzt nennen will, bei Iao Sabaoth, Arbathiao, Sesengen, Barpharanges, Ablanathanalba, Akrammachamari, Ai Ai Aio Ax Ax Inax". Das sind teilweise sinnlose Lautkomplexe, und Ablanathanalba ist ein häufig wiederkehrendes Anagramm. Daneben aber steht der jüdische Gottesname Iao Sabaoth. An anderen Stellen begegnet uns Adonai und die jüdischen Engelnamen Michael, Ariel, Uriel usw. Wie man überhaupt fortwährend an das Zusammentreffen verschiedener Kulturen und Religionen in Alexandria gemahnt wird, so erinnert man sich hier der starken jüdischen Gemeinde, die dort bestand und ihre besonderen Privilegien genoß[2]). Aber wir kommen noch weiter hinauf; wir finden nicht selten den Namen Ereschigal, der sich durch die Funde der Keilschrifttafeln von Tellelamarna als der einer altbabylonischen Göttin herausgestellt hat[3]). In Semesilam steckt sicher der Name des semitischen Sonnengottes Semes, und viele noch nicht gedeutete Lautkomplexe werden sich mit unserer fortschreitenden Kenntnis orientalischer Religionen aufhellen. Christliches findet sich nur ganz vereinzelt und höchstens als nebensächliche Zutat; im Pariser Papyrus wird Jesus Christus einmal hinter Isaak und Jakob genannt, ein anderes Mal als Gott der Hebräer bezeichnet.

Etwas Ähnliches können wir an den Opferriten beobachten; sie lehnen sich zwar an Griechisches an, sind aber nie einfach griechisch und ebensowenig ägyptisch, jüdisch oder babylonisch; sie können es schon deshalb nicht sein, weil sie zu Zwecken dienen, die den Opfern der Volksreligion fern liegen. Denn fast stets kommt es darauf hinaus, daß der Gott zum Erscheinen gezwungen werden soll; dazu verhilft in erster Linie die Kenntnis seines wahren Namens, der geheim ist und dessen Geheimhaltung immer wieder eingeschärft wird. Das ist ägyptischer Glaube, den

[1]) Eine bequeme Orientierung bietet Bousset, Art. Gnosis und Gnostiker in der RE. Vgl. Kroll, ebd. Art. Hermes Trismegistos.

[2]) Blau, Das altjüdische Zauberwesen, Straßburg 1898.

[3]) Drexler bei Roscher, Myth. Lex. 2, 1584. Über Semesilam Höfer, ebd. 4, 677.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

ich früher einmal behandelt habe[1]). Sehr häufig dünkt sich der Zauberer im Besitze des großen Namens dem mächtigen Gotte gleich, der über die Dämonen Gewalt hat: „Du bist ich, und ich bin du, was ich sage, muß geschehen. Denn ich trage deinen Namen als Amulett in meinem Herzen, und nicht wird mich bezwingen die ganze Welt, wenn sie sich gegen mich auflehnt, nicht wird sich mir widersetzen ein Geist, kein Dämon, kein Gespenst, noch irgend ein Ungeheuer des Haders wegen deines Namens, den ich in der Seele trage“ usw. Oft in folgender Form: „Sage mir, wonach ich dich frage, erscheine, Herr Anubis, ich befehle dir, denn ich bin Ieo Belpheno“. In einer Anrufung der Sonne sagt man: „Ich bin Thoth, der Erfinder und Schöpfer der Arzneien und Buchstaben“. Das ist eine Form, die wir durchaus als ägyptisch bezeichnen müssen. Dasselbe gilt von den Drohungen, die der Zauberer gegen die Götter ausstößt für den Fall, daß sie ihm nicht zu Willen sind. So wird einmal dem Sonnengott gesagt: „Wenn du mich nicht hörst, so wird deine Scheibe verbrennen und Dunkel auf der ganzen Erde sein, und der Kantharos wird erlöschen, bis du mir unverzüglich alles tust, was ich schreibe oder sage“. Namentlich schreckt man den niederen Gott durch die Macht des höheren, z. B. wenn man einen Dämon veranlassen will, einem bestimmten Menschen einen Traum zu senden: „Wenn du nicht auf mich hörst und nicht zu dem N. N. gehst, so werde ich es dem großen Gotte sagen, er wird dich binden und in Stücke schneiden und dein Fleisch dem räudigen Hunde zu fressen geben, der auf den Misthaufen sitzt“. Weder der Grieche noch der Assyrer wagt seinen Göttern gegenüber diesen Ton anzuschlagen[2]).

Aber das Ägyptische ist durch einen Strom griechischer Mystik hindurchgegangen; das zeigt rein äußerlich das Auftreten des Wortes Mysterion. Die Mitteilung der zauberkräftigen Formel an den Adepten wird als eine Weihung aufgefaßt; wer sich den vorgeschriebenen Enthaltungen unterwirft, heißt ein „Reiner“ (z. B. auch in einem ausgesprochen jüdischen Zauber[3]), in dem der Genuß von Schweinefleisch verboten wird). Die Formel selbst wird als

[1]) In diesen Mitt. Bd. 16 S. 179.

[2]) Vgl. Erman, Die ägypt. Religion, Berlin 1905, und Fossey, La magie assyrienne, Paris 1902.

[3]) Dieterich Abraxas S. 137 wollte in den ὅσιοι dieses Hymnos Essener sehen; daß ist von Wendland und Deißmann widerlegt worden.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

ein Geheimnis behandelt, das man eigentlich nur seinem Sohn mitteilen darf — im letzten Grunde eine Erinnerung an die Zeit, wo die Religion sich innerhalb der Familie fortpflanzte[1]). Weiter aber erinnern an wirkliche Mysterien die Vorbereitungen, denen sich der Zauberer vor einer großen πρᾶξις unterziehen muß; er soll 7 Tage vorher rein bleiben (manchmal sind es auch 3 Tage), wobei wohl besonders an Enthaltung vom Weibe gedacht ist; einmal wird gesagt, daß er sich von blutigen und ungekochten Speisen fernhalten soll, ein andermal, daß er tierische Nahrung und Bäder meiden soll, während sonst Bäder und Waschungen gerade angeordnet werden. Die so gewonnene Reinheit verleiht die Kraft, den Anblick des Gottes zu ertragen, ebenso wie man sich in den wirklichen Mysterien auf das Schauen der heiligen Handlung vorbereiten muß.

Das wichtigste Dokument jener hellenistischen Mystik, die schon in vorchristlicher Zeit vorhanden war und für die Entwicklung des paulinischen Christentums die Vorraussetzung bildete, ist der große Apathanatismos des Pariser Zauberpapyrus[2]). Hier scheint den Zauberer ein völliger Größenwahn ergriffen zu haben, er hofft wenigstens für eine kurze Frist zum Gotte zu werden: „Erschauen soll ich heute mit unsterblichen Augen, sterblich gezeugt aus sterblichem Mutterleibe, erhöht durch großmächtige Kraft und unvergängliche Rechte, mit unsterblichem Geist den unsterblichen Aion und Herrn der feurigen Diademe, durch heilige Weihen gereinigt, da auf kurze Zeit geheiligt ist meine menschliche Seelenkraft, die ich nach der gegenwärtigen mich bedrückenden Not unverkürzt wiedererlangen werde“[3]).

Indem der Zauberer feierliche Gebete spricht, schaut er wunderbare kosmische Gesichte: „Wenn du das gesagt hast, werden sich die Strahlen zu dir wenden, und du wirst mitten unter ihnen sein. Wenn du nun dies tust, wirst du einen jugendlichen, schönen Gott mit feurigen Locken in weißem Gewand und rotem Mantel sehen mit einem Feuerkranze. Sogleich begrüße ihn mit dem Feuergruße: „Sei gegrüßt, mächtiger Herr, gewaltiger König, größter

[1]) Dieterich Abraxas 162 f.

[2]) Dieterich, Eine Mithrasliturgie, 2. Aufl., Leipzig 1910.

[3]) Ich weiche von Dieterichs Übersetzung und Textgestaltung bisweilen ab. Einige der barbarischen Namen behalte ich bei, um einen Begriff von ihrem Klange zu geben.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

der Götter, Helios, Herr des Himmels und der Erden, Gott der Götter, mächtig ist dein Atem, mächtig ist deine Kraft". Weiterhin heißt es: „Wenn du das gesagt hast, wirst du die Tore sich öffnen sehen und aus der Tiefe sieben Jungfrauen in Byssoskleidern mit Schlangengesichtern kommen sehen. Sie heißen die Schicksalsgöttinnen des Himmels und tragen goldene Zepter". Wenn du das siehst, begrüße sie so: „Seid gegrüßt, ihr sieben Schicksalsgöttinnen des Himmels, ihr ehrwürdigen und guten Jungfrauen, ihr heiligen, die ihr zusammenlebt mit Minimirrophor, heiligste Wächterinnen der vier Säulen. Sei gegrüßt die erste Chrepsenthaes, sei gegrüßt die zweite Meneschees, sei gegrüßt die dritte Mechran, sei gegrüßt die vierte Ararmaches, sei gegrüßt die fünfte Echommie, sei gegrüßt die sechste Tichnondaes, sei gegrüßt die siebente Erurombries".

Und es kommen sieben andere Götter hervor mit den Gesichtern schwarzer Stiere in Linnenschürzen mit sieben goldenen Diademen. Das sind die sogenannten Polherrscher des Himmels, die du ähnlich begrüßen mußt, jeden mit seinem Namen . . . Wenn sie aber auf beiden Seiten der Reihe nach antreten, so blicke in die Luft, und du wirst sehen, wie Blitze herabkommen und Lichter funkeln und die Erde erbebt und ein gewaltiger Gott herabkommt mit strahlendem Antlitz, jung, mit goldenem Haar, in weißem Gewand und goldenem Kranz und Beinkleidern, in der rechten Hand die goldene Schulter eines Rindes haltend: das ist das Bärengestirn, das den Himmel bewegt und zurückdreht und stundenweise hinauf- und hinabwandelt. Dann wirst du sehen, wie aus seinen Augen Blitze sprühen und Sterne aus seinem Leibe springen . . . Sieh ihn lange an, brülle laut und begrüße ihn folgendermaßen: „Herr, sei gegrüßt, Herrscher des Wassers, sei gegrüßt, Urgrund der Erde, sei gegrüßt, Herr des Geistes. Herr, wiedergeboren verscheide ich, heranwachsend und herangewachsen sterbe ich, geworden bin ich durch lebenspendende Zeugung und wandere durch Auflösung zum Vergehen, wie du es bestimmt hast, wie du es zum Gesetz und zum Mysterion gemacht hast". (Hier sind die sieben Polherrscher im Grunde die Planeten, und auch die Siebenzahl der Lichtjungfrauen[1]) ist astronomisch-astrologisch bedingt. Der große Gott ist der persische Sonnengott Mithras, der aus der per-

[1]) Boll, Aus der Offenbarung Johannis, Leipzig 1914, S. 98 ff. Die Apokalypse, die z. T. ebenfalls auf gelehrter Tiftelei beruht, bietet viel Vergleichbares.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

sischen Volksreligion namentlich durch das römische Heer zu einem der wichtigsten Götter der Religion des Weltreiches geworden war. Daß der große Bär als Stierschenkel aufgefaßt wird, ist ägyptische Vorstellung [1]). Die letzten Worte enthalten die auch für christliche Mystik wichtige Vorstellung von der Wiedergeburt [2]) als dem eigentlichen Ziele des Mysterion.)

Daß hier nicht nur eine großartige Phantasie tätig ist (freilich nicht eine griechische, sondern eine orientalische), sondern auch eine hochgespannte Religiosität zur Entladung kommt, wird niemand verkennen, und gewiß ist das Schwelgen in jenen übermenschlichen Bildern für den Magier bis zu einem gewissen Grade Selbstzweck gewesen, aber auch hier soll schließlich doch ein konkretes Ziel erreicht werden; der mit soviel Kraftaufwand zum Erscheinen veranlaßte Gott soll die Zukunft künden. Das Wunderliche ist nun, daß allen diesen auf das Erscheinen eines Gottes ausgehenden Vorschriften praktische Bedeutung kaum innewohnt; denn der Gott erschien natürlich nicht, und höchstens konnte man durch Aufwendung eines großen Apparates einem dummen Adepten die Geistererscheinung vortäuschen. Das ist vereinzelt vorgekommen (Lukian erzählt uns im „Alexander" von einem derartigen Schwindel), konnte aber natürlich nicht häufig sein; im ganzen haben wir es wohl mit betrogenen Betrügern zu tun, die an die Kraft ihrer Formeln ehrlich glaubten und Enttäuschung über Enttäuschung teils selbst erlebten, teils anderen bereiteten. Wenn als Verfasser unserer Texte bisweilen (ägyptische) Priester erscheinen, so mag sich dahinter eine gewisse Wahrheit verbergen, und es mag damit zusammenhängen, daß sich die Gebete unserer Bücher mit denen des wirklichen Kultus aufs engste berühren; man hat sie geradezu mit christlichen Gebeten vom Ende des 1. Jahrhunderts zusammenstellen können [3]).

Hiervon einige Proben: „Ich rufe dich, den großen Gott, den ewigen Herrn, den Weltherrscher, der auf der Welt und unter der Welt ist, den starken Meeresherrn, der morgens erstrahlt, der von Osten her über die ganze Welt aufgeht und im Westen

---

[1]) Boll, Sphära (Leipzig 1903) 162.

[2]) Reitzenstein, Die hellenistischen Mysterienreligionen (Leipzig 1910), 26. Kroll, RE. 8 S. 813, 6.

[3]) Schermann, Griech. Zauberpapyri und das Gemeindegebet im 1. Klemensbriefe, Leipzig 1909.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

untergeht, komme zu mir, der du aus den vier Windrichtungen aufgehst, der gnädige gute Dämon, dessen Tummelplatz der Himmel ist. Ich rufe deine heiligen und großen und geheimen Namen, die du gern hörst. Die Erde sproßte, als du erstrahltest, und die Pflanzen trugen Früchte, als du lachtest, die Tiere vermehrten sich, als du es befahlest". Man sieht deutlich, daß der höchste Gott hier als Sonnengott erscheint, und das ist geradezu ein Kennzeichen der späteren Religionsentwicklung und ein Beweis für den übermächtigen orientalischen Einfluß; denn weder auf griechischem noch auf römischem Gebiet spielte die Sonnenreligion irgendeine wichtige Rolle, vielmehr sind es semitische Einflüsse, die sich hier geltend machen. Der prächtigste Tempel des spätheidnischen Roms war der von Aurelian im Jahre 274 erbaute Sonnentempel, und er galt dem syrischen Gotte von Palmyra[1]). Ein anderes Gebet lautet: „Komme zu mir, Gott aus den vier Winden, Allmächtiger, der den Menschen den Odem zum Leben eingeblasen hat, Herr über alles Schöne in der Welt, höre mich, Herr, der den geheimen unaussprechlichen Namen trägt, den die Dämonen fürchten, wenn sie ihn hören, dessen unermüdliche Augen Sonne und Mond sind, bei dessen Namen, wenn sie ihn vernehmen, die Erde sich krümmt, die Unterwelt zittert, Flüsse, Meer, Seen und Quellen erstarren, Felsen bersten, dessen Haupt der Himmel ist, dessen Leib der Äther, dessen Füsse die Erde. Du bist der Herr, der alles erzeugt und erhält und wachsen läßt". Auch die Form dieser Gebete ist nicht griechisch, freilich auch nicht christlich, sondern semitisch[2]). Alles das weist nun in eine Sphäre, die weit über der des gewöhnlichen Hexenmeisters liegt und als eine Art von Theosophie oder vergeistigter Religion bezeichnet werden darf; es ist dieselbe, der auch die zahllosen gnostischen Bildungen und die unter dem Namen des Hermes Trismegistos gehende Literatur angehört. Nur tritt in unseren Büchern der Gegensatz zwischen einer gesteigerten Religiosität und den sehr profanen Zwecken, zu denen sie gebraucht wird, noch stärker hervor.

Aber man soll freilich nicht glauben, das letzte Wort über diese Texte gesprochen zu haben, wenn man von niedrigem Zauber und plumpem Bauernfang spricht. Sie enthalten wenigstens in

[1]) Vgl. o. über Mithras und etwa Dieterich Abraxas 55, Cumont La théologie solaire, Paris 1909.

[2]) Nachgewiesen von Norden (s. S. 2 A. 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

ihren vornehmsten Vertretern so etwas wie eine Weltanschauung, die unter der Masse der Halbgebildeten und leider auch der Gebildeten im späteren Altertum weit verbreitet war. Das zu verstehen wird uns ein Element in den Zauberbüchern lehren, das ich bisher absichtlich übergangen habe: die Astrologie, die geradezu alles durchdringt und beherrscht[1]). Das zeigt sich schon in einer Äußerlichkeit: während im griechisch-römischen Aberglauben die Dreizahl mit ihren Ableitungen überwiegt, tritt uns hier auf Schritt und Tritt die Sieben entgegen, die Planetenzahl: 7 Lampen soll man brennen, 7 Tiere opfern, 7 Tage sich vorbereiten, 7 Gottesnamen bilden die heilige Formel. Astrologisch bedingt ist auch der Name Abraxas (Abrasax), der Göthe als charakteristisch für den Okkultismus erschien; der Zahlenwert der Buchstaben dieses Namens ergibt 365, die Zahl der Tage des Jahres. Die Götter der Woche, des Tages, der Stunde werden oft angerufen, und wenn sie nicht selbst den Zauber auszuführen imstande sind, so vermögen sie doch den Zauberer einem stärkeren Gotte zu empfehlen (diese Empfehlung, *σύστασις*, ist oft die wichtigste Vorbereitung für die eigentliche Handlung). Jedes Zeitteilchen steht unter dem Einfluß eines der sieben Planeten, die sich in der Herrschaft über das Leben der Einzelnen wie der Völker abwechseln; die kleinen wie die großen Götter, die im Zauber angerufen werden, verraten nur zu leicht, daß sie im Grunde Planetengötter sind. Zauberfiguren (sogenannte Charaktere) soll man auf Gold- oder Silberblech schreiben, wenn der Mond im Aufgehen ist und mit einem gutartigen Planeten, Jupiter oder Venus, in Verbindung steht, ohne daß ein bösartiger, Saturn oder Mars, sein Zeugnis ablegt, d. h. in einer gewissen Entfernung steht. Das ganze Treiben der Zauberer steht so bewußt oder unbewußt unter der Herrschaft der Gestirngötter, kein Wunder bei der unumschränkten Gewalt, die der astrologische Wahnglauben, der zu einer Wissenschaft ausgebaut war, auf die Gemüter ausübte. Es war eine finstere Anschauung, die damals die Welt beherrschte, der Glaube an ein unentrinnbares Verhängnis, das über dem Einzelnen von seiner Geburt an schwebt; was Wunder, daß trotz der astrologischen Lehre von guten und neutralen Planeten sich beim Volke der Glaube durch-

[1]) Vgl. etwa Boll, Sternglaube und Sterndeutung (Aus Natur und Geisteswelt Bd. 638), Leipzig 1918.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

setzte, daß die sieben Weltherrscher, wie man sie nannte, böse seien? Angesichts dieser Planetenfurcht entwickelte sich der Gedanke, ob es nicht doch möglich sei, durch Zwang oder List das Verhängnis abzuwenden. Die Leute, die sich in den zahllosen Mysterien jener Zeit zusammenfanden, hofften eben durch die Zugehörigkeit zu einer solchen Kultgemeinde einen Vorrang vor der großen Masse zu gewinnen, die rettungslos ihrem Schicksal verfiel, und sich außerhalb der Planetenherrschaft, des Verhängnisses (der Heimarmene nach stoischem Ausdruck) stellen zu können[1]). Das hat es zu bedeuten, wenn der Zauberer im Pariser Papyrus Gott gleich und unsterblich, d. h. über die irdische Unvollkommenheit entrückt werden will, und wenn er im Leidener Papyrus betet: „Nimm mein verfluchtes Schicksal zurück und teile mir Gutes in meiner Genesis (meinem Horoskop) zu". So kommt es schließlich auch bei den geistig am höchsten stehenden Magiern darauf hinaus, daß sie es besser haben wollen, als andere — ein Wunsch, der freilich in den trüben Zeiten des ausgehenden Altertums begreiflich genug war.

Die Magie ist nicht mit dem Altertum untergegangen, sondern durch sichtbare und unsichtbare Kanäle auf das Mittelalter übergeleitet worden[2]). Unter den sichtbaren nenne ich zuerst das Judentum, das, wie wir sahen, unmittelbar an der ägyptischen Magie beteiligt war; wenn z. B. in Talmud und Midrasch der Gottesname von 12, 42 und 72 Buchstaben oft erwähnt wird, so setzt sich darin die Tradition der Papyri fort, die ebenfalls die Zahl der Buchstaben des zauberkräftigen Namens zu zählen pflegen. Ferner sind die Araber in die antike Tradition eingetreten, doch scheint ihre eigentliche Bedeutung mehr auf dem Gebiete der Astrologie und Alchemie zu liegen, die freilich mit der Magie fortwährend durcheinander gehen. Im Abendlande ist es deshalb schwer, bestimmte Vertreter der Zauberei zu nennen, weil die Gelehrten meist nichts davon halten oder sie geradezu bekämpfen; so hat Roger Bacon im 13. Jahrhundert De nullitate magiae geschrieben. Aber eben dieser Titel zeigt, daß die Magie vorhanden war und daß die Vertreter der Wissenschaft sich ihrer erwehren mußten, schon deshalb, weil man sie leicht mit den Zauberern

[1]) S. z. B. Kroll, RE. 8 S. 812, 3.

[2]) Reiches Material bei Alfr. Lehmann, Aberglaube und Zauberei, 2. Aufl., Stuttgart 1908.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

verwechselte. Die Grenzen waren auch durchaus fließend; so hat der nicht unbedeutende Naturforscher Villanova (13. Jahrhundert) über Sigille (Amulette) geschrieben und die Herstellung 12 solcher Sigilla angegeben; sie tragen das Bild eines Tierkreiszeichens, christliche Formeln und Namen, und daneben Kauderwelsch, wie es uns in den Papyri begegnet ist. Am nächsten kommt dem Bilde des antiken Zauberers Agrippa von Nettesheim, der berühmte Okkultist des 15. und 16. Jahrhunderts (1456—1535), auch er freilich weniger in seinen echten Schriften als in dem unechten vierten Buche seines Werkes De occulta philosophia, und vor allem der Dr. Faust der Sage mit seinem Höllenzwang und anderer Jahrmarktsliteratur. Ein merkwürdiger Zufall fügt es, daß wir seit kurzem eine antike Parallelerscheinung zu Faust kennen, den bekannten Arzt Thessalos von Tralles, der in Neros Zeit in Rom eine große Rolle spielte[1]). Wir besitzen einen Brief über ein Jugenderlebnis, den er an den Kaiser schreibt. Er hatte mit einem ehrwürdigen medizinischen Buche, auf das er große Hoffnungen gesetzt hatte, trübe Erfahrungen gemacht und wirft sich nun der Magie in die Arme; ein ägyptischer Priester verhilft ihm durch eben die Methoden, die wir aus den Zauberbüchern kennen, zu einer Erscheinung des Gottes Asklepios, und der gibt ihm über die wirklich wirksamen Heilpflanzen Aufschluß.

Die Magie hat dem Fortschritt der naturwissenschaftlichen Erkenntnis seit dem 16. Jahrhundert nicht standhalten können; auch die Alchemie, die zunächst ihre Erbschaft antrat, hat sie nicht lange überlebt. Aber durch das Aufkommen des Spiritismus und der Theosophie ist dafür gesorgt, daß die Leute, die nicht alle werden, auch heute zu ihrem Recht kommen.

Das Recht in den Kinder- und Hausmärchen.

Von Karl Friedrichs.

Es wäre wohl nicht möglich, unsere Kinder- und Hausmärchen als Rechtsquellen zu benützen: wie das Recht in vergangenen Zeiten gewesen ist, läßt sich aus anderen Quellen sicherer erfahren. Aber immerhin können wir annehmen, daß auch die Märchen unverfälschte Quelle deutscher rechtlicher Volksüberzeugung sind,

[1]) Catal. codd. astrol. graec. 8, 3 (Brüssel 1912) 134.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

und andererseits müssen auch die Märchen auf unsere rechtliche Überzeugung eingewirkt haben, namentlich die Grimmschen Märchen mit ihrer beispiellosen Verbreitung. Da ist es nicht überflüssig, sie auch mit den Augen der Rechtsgelehrten zu betrachten. Auch für die Geschichte der Märchen selbst kann die Beurteilung der Rechtsvorstellungen von Bedeutung sein; eine Lösung dieser Aufgabe ist in den nachfolgenden Zeilen nicht enthalten, wohl aber eine Vorarbeit: wenn sich zeigt, daß eine Einrichtung oder Anstalt in dem einen Märchen schon vorkommt, in dem andern noch nicht, so ist das letztere zunächst das ältere; natürlich kann das erstere aber auch nachträglich verändert sein. Die vorliegende Arbeit ist, wenn sie sich auch nicht aufs Auszählen legt, immerhin eine statistische, daher muß sie eine äußere Grenze haben, und als solche ergibt sich ungezwungen die Grimmsche Sammlung, schon wegen ihrer besonders großen Verbreitung; so nahe es lag, auch andere Sammlungen heranzuziehen, so ist doch davon abgesehen worden, selbst von den Parallelerzählungen des dritten Bandes. Ich benütze die Ausgabe in Reclams Universalbibliothek und führe jedes Märchen an mit Abkürzung der Namen, der Nummer, Band und Seite; so heißt: „Königssohn 121, 2, 146“ soviel als „Der Königssohn, der sich vor nichts fürchtet, Nummer 121, Band 2, Seite 146“.

So einfach aber die äußere Grenze zu ziehen ist, so schwer ist es, eine scharfe innere Grenze zu ziehen. Beschränkung auf reine Rechtssätze im strengsten Sinne des Wortes ist nicht möglich. Die wirtschaftlichen Verhältnisse müssen soweit berücksichtigt werden, als für das Verständnis des Rechtslebens nötig ist; für das allgemeine Interesse sind diese sogar vielleicht die Hauptsache. Neben dem Wirtschaftsleben kann aber auch das Geistesleben nicht ganz umgangen werden, und da ich mir auch Aufzeichnungen über die Stellung des Märchens zum Christentum und über die Namengebung gemacht habe (ich mußte damit rechnen, daß sie von Bedeutung sein konnten), so gebe ich auch diese wieder. So sind es vielleicht, wenn man sehr engherzig und ängstlich sein will, nicht juristische Streifzüge, sondern Streifzüge eines Juristen, vielleicht sogar meine Streifzüge, aber immerhin nichts als Streifzüge durch das Märchen.

Ich beginne mit dem König, der nach der Vorstellung über-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

all an der Spitze steht. Das Märchen umgibt ihn mit Gold und Glanz, faßt aber seine Lebensführung doch recht einfältig auf. Er sitzt mit der Königin auf einem Thron (aa), er trägt auch auf der Jagd eine goldene Krone (ab) oder hat die königlichen Gewänder unter dem Jägerrock versteckt (ac), aber er zählt selbst die Äpfel in seinem Lustgarten (ad). Er sitzt mit den Königskindern und allen Hofleuten zur Tafel (ae). Auch die Vögel (af) und die Fische (ag) haben ihren König. Der Menschen König ist vielfach auf der Jagd, sonst merkt man nicht viel von seiner Tätigkeit; der Volksvorstellung ist die Regierung wohl recht unklar und wesenlos. Daher sind die Vorstellungen von der Umgebung des Königs dürftig. Man hört von dem Hofstaat (ah), von einem Marschall (ak), von zwei Ministern (al), einmal vom Hofschneider und Hofschuster (am), und im übrigen nur allgemein von den Räten. Die Räte verlangen, daß das Marienkind (die Königin) gerichtet werden soll, weil sie ihre Kinder verschwinden läßt (an), sie raten dem König, eine zweite Frau zu nehmen (ao), sie begutachten den Wert der Feder, die der jüngste Königssohn von dem goldenen Vogel abgeschossen hat (ap), und die Frage, ob die tote Königstochter dem Fremden zum Wiedererwecken überlassen werden soll (aq). Im übrigen erstreckt sich ihre Tätigkeit auf die Rechtsprechung und ist unten in einem anderen Zusammenhange darzustellen.

Außer dem König gibt es noch andere Stände, die zuweilen eingehend gegliedert sind (ar), namentlich den Edelmann, der ein großer, reicher Herr ist (as), den Ritter (at) und vor allem den Grafen (au), auf dem Vorwerk den Amtmann (av).

Der König kann seinem minderjährigen Sohn einen Pfleger bestellen (aw), er hat die höchste Gerichtsbarkeit, wenn nicht über alle Untertanen, so doch über seine Familie und sein Hofgesinde (ax).

Das Königsrecht vererbt sich; von Wahl und Willen des Volkes ist im allgemeinen nicht die Rede. Nur einmal wird nach dem Tode des Königs der Sohn als König aufgerufen (axb). Erbe ist ein Sohn, zuweilen wird die Erbschaft dem versprochen, der eine besondere Leistung macht (axc), oder dem Faulsten (axd); ebensooft aber auch der Tochter oder dem Schwiegersohn. Dies gilt als selbstverständlich (axe), oder ihm wird das halbe Königreich als Aussteuer versprochen (axf). Einmal verteilt der König bei Lebzeiten sein Reich an die Töchter nach dem Vorbilde König

Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Lears (ay). Aber von einer königlichen Dynastie oder Sippe und von der Ebenbürtigkeit finden sich nur ganz schwache Ansätze.

Namentlich die Königin braucht nicht ebenbürtig zu sein. Der König heiratet das Mädchen, das er auf der Jagd oder der Reise findet, wenn sie ihn durch ihre Schönheit entzückt (ba) oder aus einem Zauber erlöst (bb), und fragt nicht nach ihrer Herkunft; nur bei Sneewittchen weiß er, daß sie eine Königstochter ist (bc); zuweilen wird auch einem bürgerlichen Mädchen der Königssohn versprochen, wenn sie besondere Leistungen aufweist (bd), sei es auch, daß sie nur ein Rätsel rät (be); einmal findet eine Brautschau auf einem Ballfest statt (bf). Häufig erscheint eine falsche Königin (bg), die sich an die Stelle der echten drängt, oder eine falsche Braut (bh), die es einmal so weit treibt, daß sie die andere, schöne, an ihrer Stelle und in ihrem Putz mit dem Königssohn zur Kirche gehen läßt (bi); manchmal ist sie ganz unschuldig,

---

aa Gänsehirtin am Brunnen 179, **2**, 307. ab Brüderchen und Schwesterchen 11, **1**, 61. ac Stiefel von Büffelleder 199, **2**, 387. ad Goldener Vogel 57, **1**, 259. ae Froschkönig 1, **1**, 10. af Zaunkönig 171, **2**, 287. ag) Scholle 172, **2**, 290. ah Fischer und Fru 19, **1**, 98, 99, 100, 101; Dornröschen 50, **1**, 227. ak Zwei Brüder 60, **1**, 284; Nelke 76, **1**, 346. al Drei Vögelkens 96, **2**, 51. am Beiden Wanderer 107, **2**, 95. an Marienkind 3, **1**, 19. ao Allerleiraub 65, **1**, 314. ap Goldene Vogel 57, **1**, 260. aq Bruder Lustig 81, **1**, 358. ar Drosselbart 52, **1**, 232; Fischer und Fru 19, **1**, 98 ff.; Ungleiche Kinder Evas 180, **2**, 315; Meisterdieb 192, **2**, 350. as Bruder Lustig 81, **1**, 362; Dr. Allwissend 98, **2**, 62. at Einäuglein 130, **2**, 189. au Gläserner Sarg 163, **2**, 259; Starker Hans 166, **2**, 277; Gänsehirtin am Brunnen 179, **2**, 305; Meisterdieb 192, **2**, 352. av Junger Riese 90, **2**, 23. aw Treue Johannes 6, **1**, 34. ax s. unten bei Gerichtswesen. axb Zwölf Jäger 67, **1**, 322. axc Drei Federn 63, **1**, 308. axd Drei Faule 151, **2**, 236. axe Goldene Gans 64, **1**, 314. axf Tapferes Schneiderlein 20, **1**, 108. ay Gänsehirtin am Brunnen 179, **2**, 308. ba Marienkind 3, **1**, 18. 19; Brüderchen und Schwesterchen 11, **1**, 61; Rapunzel 12, **1**, 67; Drei Männlein im Walde 13, **1**, 72; Mädchen ohne Hand 31, **1**, 152; Sechs Schwäne 49, **1**, 221. 224; Allerleirauh (die freilich Königstochter ist, aber das weiß der König nicht) 65, **1**, 317; Einäuglein 130, **2**, 189; Water Braut 186, **2**, 835; Spindel 188, **2**, 342. bb Alte im Walde 123, **2**, 160; Schneeweißchen und Rosenrot 161, **2**, 255; Waldhaus 169, **2**, 286. bc Sneewittchen 53, **1**, 245. bd Drei Spinnerinnen 14, **1**, 75; Rumpelstilzchen 55, **1**, 252. be Kluge Bauerntochter 94, **2**, 45. bf Aschenputtel 21, **1**, 113. 114. bg Brüderchen und Schwesterchen 11, **1**, 62; Drei Männlein im Walde 13, **1**, 73. bh Aschenputtel 21, **1**, 116; Gänsemagd 89, **2**, 15; Beiden Königskinder 113, **2**, 125; Weiße und schwarze Braut 135, **2**, 206; (Müller- und Schweinehirtentochter statt der Königstochter) Eiserner Ofen 127, **2**, 171. bi Jungfrau Maleen 198,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

da der Bräutigam die erste Braut vergessen hat (bk), und auffallenderweise erlaubt die falsche Braut der wahren, dreimal im Vorzimmer des Bräutigams zu schlafen: die Entdeckung soll durch einen Schlaftrunk verhindert werden (bl).

Wichtig ist es für die Königin, daß sie einen Sohn gebiert. Dieser wird ihr durch Neid (bm) oder zur Strafe (bn) entfremdet oder zum Kind der falschen Königin gemacht (bo).

Die Königstochter ist natürlich besonders schön (bp), auch mit wunderbarem Liebzeiz, Haaren von Gold, ausgestattet (bq) und auf das äußerste verwöhnt. Zuweilen empfindet sie es auch als Schmach und Schande, wenn sie einen bürgerlichen, einen unebenbürtigen, heiraten muß (br), und hierdurch entsteht wiederholt ein neuer Zwist, der immer zugunsten des männlich-tüchtigen Gatten entschieden wird. Aber im allgemeinen kümmert sich weder das Märchen noch der königliche Vater um die Ebenbürtigkeit. Die Tochter fällt dem, der sie aus Gefangenschaft oder drohender Not erlöst hat, selbstverständlich zu (bs), zuweilen auch dem siegreichen Soldaten (bt) oder dem Spielmann (bu); in einzelnen Fällen wird ihre Hand für besondere Leistungen vorher angeboten (bv) oder durch Drohung erzwungen (bw), sehr häufig sind die Fälle, in denen sie öffentlich ausgeboten, ausgelobt wird; die gestellten Aufgaben sind teils Spiele des Witzes und Verstandes, Rätsel aufgeben (bx) oder raten (by), Künste und Wetten, Übungen des Mutes und der Kraft (bz), Befreiung des Gemeinwesens von allerlei Übeln (ca) oder Erlösung der Tochter aus äußerer Not (cb) oder von Krankheit (cc) oder Schwermut (cd); endlich im Zorn wird sie dem ersten Bettler versprochen (ce). Einmal findet öffentliche Bräutigamswahl statt, zu der Gäste bis zum Edelmann herunter geladen werden (cf).

Die wichtigste Aufgabe des Königshauses scheint also in der Versorgung der Kinder zu bestehen. Wo andere Sorgen und Angelegenheiten vorkommen, werden sie in den Bürgerstand verlegt.

Das Familienrecht scheint für alle Stände dasselbe zu sein. Die Einehe ist in unbestrittener Herrschaft. Einmal wird dem Bauern unwissenderweise eine zweite Frau angeboten, die er mit den Worten ablehnt, er habe daheim nur eine einzige Frau, und die sei ihm schon zuviel; wenn er nach Hause komme, so sei ihm nicht anders, als ob in jeder Ecke eine stände (cg). Wie Hans

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

mein Igel Gelegenheit hat, zwei Prinzessinnen zu heiraten, nimmt er nur eine und trennt sich von der andern, ohne Hochzeit mit ihr zu halten (ch); wo eine Stiefmutter vorkommt, ist die echte Mutter vorher gestorben (ci). Die Heirat mit der eigenen Tochter ist eine schwere Sünde (ck). Als Heiratsalter gilt das 14. (cl) oder 15. (cm) Jahr. Der junge Mann braucht in einzelnen Fällen die Einwilligung seiner Eltern (cn), in einem Fall wird er sogar von den Eltern gezwungen, eine andere Frau zu nehmen, als er wünscht (co), ebenso wird das Mädchen in einem Falle von den Eltern verheiratet (cp), ein andermal fragt sie die Eltern nicht, sondern überrascht sie mit der vollzogenen Ehe (cq). Der Ehe geht zuweilen eine besondere Verlobung vorher, die aber kein unauflösliches Band ist (cqb); eine Verlobung wird auf drei Jahre geschlossen (csb). Beliebt ist der Vorwurf, daß der Bräutigam

2, 379. bk Wahre Braut 186, **2**, 336; Trommler 193, **2**, 366. bl Beiden Königskinder 113, **2**, 125; Eiserner Ofen 127, **2**, 174; Trommler 193, **2**, 366. bm Sechs Schwäne 49, **1**, 224; Drei Vögelkens 96, **2**, 52. bn Marienkind 3, **1**, 19. bo Brüderchen und Schwesterchen 11, **1**, 62; Drei Männlein im Walde 13, **1**, 73. bp Beispiele: Froschkönig 1, **1**, 9; Zwölf Brüder 9, **1**, 51; Weiße Schlange 17, **1**, 91; Gelernter Jäger 111, **2**, 116; Zertanzte Schuhe 133, **2**, 193; Trommler 193, **2**, 364. bq Gänsemagd 89, **2**, 16. br Treue Johannes 6, **1**, 38; Weiße Schlange 17, **1**, 91. 92; Tapferes Schneiderlein 64, **1**, 312. 313; Sechs durch die Welt 71, **1**, 334; Sechs Diener 134, **2**, 202; Teufels russiger Bruder 100, **2**, 71. bs Bienenkönigin 62, **1**, 307; König vom goldenen Berg 92, **2**, 34; Gelernte Jäger 111, **2**, 114; Königssohn, der sich vor nichts fürchtet 121, **2**, 150; Vier Brüder 129, **2**, 181; Starker Hans 166, **2**, 278; Gänsehirtin am Brunnen 179, **2**, 314; Trommler 193, **2**, 364. bt Drei Schlangenblätter 16, **1**, 85. bu Teufels russiger Bruder 100, **2**, 71. bv Tapferes Schneiderlein 20, **1**, 108; Beiden Wanderer 107, **2**, 99; Gelernter Jäger 111, **2**, 115. 116; Beiden Königskinder 113. **2**, 118. bw Ranzen, Hütchen 54, **1**, 251; Blaues Licht 116, **2**, 135. bx Das Rätsel 22, **1**, 121; Meerhäschen 191, **2**, 347. by Kluges Schneiderlein 114, **2**, 127; Zertanzte Schuhe 133, **2**, 193. bz Weiße Schlange 17, **1**, 91. 92; Sechs Diener 134, **2**, 199; Sechs durch die Welt 71, **1**, 333; Oll Rinkrank 196, **2**, 372. ca Fürchtenlernen 4, **1**, 25; Singender Knochen 28, **1**, 138; Eisenhaus 136, **2**, 215; vgl. Tapferes Schneiderlein 20, **1**, 108. cb Zwei Brüder 60, **1**, 283; Erdmännekken 91, **2**, 28. cc Gevatter Tod 44, **1**, 200; Vogel Greif 165, **2**, 265. cd Guter Handel 7, **1**, 44; Goldene Gans 64, **1**, 312. ce Drosselbart 52, **1**, 233. cf Drosselbart 52, **1**, 232. cg Guter Handel 7, **1**, 44. ch Hans mein Igel 108, 2, 104. ci Sechs Schwäne 49, **1**, 221 und oft. ck Allerleirauh 65, **1**, 315. cl Teufel mit goldenen Haaren 29, **1**, 140. 141. cm Dornröschen 50, **1**, 227. cn Liebste Roland 56, **1**, 257; Wahre Braut 186, **2**, 335. co Drei Spinnerinnen 14, **1**, 75; Zwölf Jäger 67, **1**, 321. cp Fauler Heinz 164, **2**, 263. cq Goldkind 85, **1**, 377. cqb Hans mein Igel 108, **2**, 104. csb Bärenhäuter 101, **2**, 74. csc Beiden Küniges

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

die Braut vergißt, und zwar weil er seine Mutter auf die Wange küßt (csc) oder ohne erkennbaren Grund (cse). Das Recht der alten Braut geht vor. Nach der Entdeckung wird die neue Braut einfach im Stich gelassen (csf) oder sie verzichtet auf den Bräutigam und bekommt die drei schönen Kleider als Abfindung (csg).

Während der wahre Bräutigam abwesend ist, tritt auch ein falscher Bräutigam auf, der sich der Taten jenes rühmt, um die Braut zu bekommen, ein Beamter des Brautvaters (csh) oder der eigene Bruder des wahren (csi).

Die vergessene Braut erinnert nicht nur an Sakuntala, sondern auch an Siegfried, und so mag denn auch der Brünhilden-Vorwurf ausdrücklich erwähnt werden, die Maid, die einsam und verzaubert in einem Schlosse (csk) oder auf einem Baume (csl) wartet, bis ein Ritter sie erlöst. Auch der Glasberg (csm), der Fels des Drachens (csn) und die Höhle der Zwerge (cso) treten an deren Stelle.

Die Eheschließung wird in königlichen (ctb) wie in bürgerlichen Kreisen (ctc) mit einer glänzenden Hochzeitsfeier begleitet, in verhältnismäßig wenigen Fällen wird Trauung oder Einsegnung durch den Geistlichen erwähnt (cte), einmal ist von Eheschließung ohne Trauung und Hochzeit die Rede (ctf = ctd) und zweimal geschieht sie ohne äußere Form: im Froschkönig kann eine Abkürzung des Ausdrucks vorliegen (ctg), aber bei Rapunzel ist es unzweifelhaft, daß die Ehe ohne Förmlichkeit und ohne Mitwirkung eines Dritten geschlossen wurde; sie bekommt zwei Kinder, ehe der Königssohn sie in sein Schloß geführt hat (cth).

Der Mann hat gegen seine Frau die Rechte, die er selbst durch Kraft und Klugheit durchsetzen kann. Einmal droht er ihr mit Schlägen wegen Dummheit (cti). Auf das Gelüst der Schwangeren wird Rücksicht genommen (cti 2).

Verstoß gegen die eheliche Treue ist selten. Ehebruch im eigentlichen Sinne wird (schon um der Kinder willen) nicht erwähnt, abgesehen von einer Andeutung im Bürle (ctk). Der Liebste Roland gerät in die Fallstricke einer anderen, ehe er seine Liebste geheiratet hat (ctl), zweimal will die Frau den Mann töten, um einen anderen heiraten zu können (ctm). Andererseits will die Frau selbst nach dem Tode des Mannes nicht wieder heiraten (ctn), oder die Frau nötigt den Mann, sich nach ihrem Tode mit ihm begraben zu lassen (ctn 2). Ein Zeichen der Achtung vor dem Ehebande liegt darin, daß der Zwillingsbruder des Mannes ein scharfes

Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Schwert zwischen sich und die Frau seines Bruders legt, was von ihr anfangs nicht verstanden wird (cto).

Ehescheidung kommt einmal vor. Der König löst die Ehe ohne gerichtliches Verfahren; nachdem sie sich wieder vertragen haben, werden sie aufs neue miteinander vermählt (ctp).

Über die Kinder haben die Eltern eine weitgehende Macht. In einzelnen Fällen verheiraten die Eltern ihre Kinder ohne oder gegen ihren Willen (ctr), und namentlich häufig ist es, daß sie ihre Kinder wissentlich (cts) oder unwissentlich durch eine zu allgemeine Zusage (ctt) an andere verkaufen oder verschenken. Find-

---

Kinder 113, **2**, 124; Trommler 193, **2**, 365. cse Gelernter Jäger 111, **2**, 114; Wahre Braut 186, **2**, 331. csf Bei den Küniges Kinner 113, **2**, 126; Wahre Braut 186, **2**, 337. csg Trommler 193, **2**, 365. csh Zwei Brüder 60, **1**, 286; Gelernte Jäger 111, **2**, 115. csi Erdmänneken 91, **2**, 31; Wasser des Lebens 97, **2**, 60. csk Dornröschen 50, **1**, 226; Rapunzel 12, **1**, 66; Wasser des Lebens 99, **2**, 57; Gelernter Jäger 111, **2**, 113; Königssohn 121, **2**, 146; Gläserner Sarg 163, **2**, 259; Krystallkugel 197, **2**, 375; Jungfrau Maleen 198, **2**, 377. csl Marienkind 3, **1**, 18; Zwölf Brüder 9, **1**, 54; Sechs Schwäne 49, **1**, 224; Allerleiraub 65, **1**, 316. csm Trommler 193, **2**, 358. csn Vier Brüder 129, **2**, 180 cso Starke Hans 166, **2**, 277. ctb Fürchtenlernen 4, **1**, 30; Zwölf Brüder 9, **1**, 54; Brüderchen und Schwesterchen 11, **1**, 62; Drei Männlein im Walde 13, **1**, 73; Drei Spinnerinnen 14, **1**, 76; Drei Schlangenblätter 16, **1**, 85; Tapferes Schneiderlein 20, **1**, 111; Aschenputtel 21, **1**, 119; Teufel mit goldenen Haaren 29, **1**, 143; Sechs Schwäne 49, **1**, 221; Dornröschen 50, **1**, 229; Drosselbart 52, **1**, 236. 237; Sneewittchen 53, **1**, 245; Ranzen, Hütlein 54, **1**, 251; Zwei Brüder 60, **1**, 294; Allerleirauh 65, **1**, 320; Löweneckerchen 88, **2**, 8; Erdmänneken 91, **2**, 31; König vom goldenen Berge 92, **2**, 37; Die Rabe 93, **2**, 43; Wasser des Lebens 97, **2**, 57. 61; Hans mein Igel 108, **2**, 105; Gelernter Jäger 111, **2**, 116; Zertanzte Schuhe 133, **2**, 196; Waldhaus 169, **2**, 286; Wahre Braut 186, **2**, 344; Spindel 188, **2**, 344; Meerhäschen 191, **2**. 349. ctc Drei Männlein im Walde 13, **1**, 69; Räuberbräutigam 40, **1**, 193; Fitchers Vogel 46, **1**, 208; Liebster Roland 56, **1**, 258; Häsichenbraut 66, **1**, 321; Hans heiratet 84, **1**, 373; Goldkind 85, **1**, 377; Krautesel 122, **2**, 157; Einäuglein 130, **2**, 189; Armer Junge im Grabe 185, **2** 330. ctd Sechs Schwäne 49, **1**, 224. cte Drosselbart 52, **1**, 233; Häsichenbraut 66, **1**, 321; Beide Königskinder 113, **2**, 125; Kluges Schneiderlein 114, **2**, 129; Sechs Diener 134, **2**, 202; Wahre Braut 186, **2**, 338; Jungfrau Maleen 198, **2**, 380; über das Hineinspielen christlicher Gebräuche im übrigen s. unten oz. ctg Froschkönig 1, **1**, 12. cth Rapunzel 12, **1**, 68. cti Kluge Leute 104, **2**, 81. cti2 Rapunzel 12, **1**, 65. ctk Bürle 61, **1**, 301. ctl Liebste Roland 56, **1**, 257. ctm Drei Schlangenblätter 16, **1**, 87; Ferenand 126, **2**, 169. ctn Hochzeit der Frau Füchsin: I 38, **1**, 185. ctn2 Drei Schlangenblätter 16, **1**, 85. cto Zwei Brüder 60, **1**, 297. ctp Kluge Bauerntochter 94, **1**, 47. ctr S. oben Anm. co, cp. cts Rapunzel 12, **1**, 66; Teufel mit goldenen Haaren 29, **1**, 141; Daumesdick 37, **1**, 179; Rumpelstilzchen 55, **1**, 254; Zwei Brüder 60, **1**, 281. 282; König vom

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

linge und verloren gegangene Kinder werden an Kindes Statt angenommen (ctu) oder in Pflege genommen (ctv); in einem Falle wird ein Waisenkind von der Obrigkeit einem reichen Manne ins Haus gegeben, der soll ihn ernähren und erziehen, benutzt aber seine Macht über den Knaben zu unerhörter Grausamkeit (ctw). Das Pflegeverhältnis hindert nicht, daß der Pflegling seine Pflegeschwester heiratet (ctx). Manchmal werden die Kinder von Wichtelmännern geholt und durch einen Wechselbalg ersetzt (cty). Selbstverständliche Pflicht der Kinder ist die Pflege der Eltern und Großeltern, wenn sie alt und gebrechlich sind (ctz).

Die Gewalt des Vaters geht so weit, daß er seiner Tochter die Hände abschlagen darf (cua), und namentlich rücksichtslos wird die Gewalt des Vaters ausgeübt, wenn eine böse Stiefmutter dahinter steckt. Die Stiefmutter ist, wie erwähnt, immer die zweite Frau nach dem Tode der ersten. Sie quält die Stiefkinder mit übermäßiger Arbeit (cub), hält sie schlecht an Nahrung, Speise, Trank und mißhandelt sie (cuc), tötet sie (cud) oder verwandelt sie in ein Tier (cue), bald aus Eifersucht wegen der eigenen Schönheit (cuf), oder wegen der eigenen Tochter, die sie dem Manne mitgebracht hat, die entweder schwarz und häßlich oder böse und faul ist (cug), oder um der gemeinschaftlichen Tochter das alleinige Erbe nach dem Vater zuzuwenden (cuh), endlich ohne ersichtlichen Grund (cui).

Obgleich ich im allgemeinen mich nicht berufen fühlen kann, auf die Märchengeschichte selbst einzugehen, möchte ich doch bei dem Vorwurf von der bösen Stiefmutter einen Augenblick verweilen, weil die Stiefmuttermärchen viel Mißtrauen und Elend in die deutsche Familie gebracht haben. Der Vorwurf (Motiv) von der bösen Stiefmutter beruht nicht auf Erfahrung aus unseren Zeitläuften. Wer einen Witwer mit Kindern heiratet, tut es aus Liebe zu dem Manne, aber auch aus Mitleid mit den Kindern und in der festen Absicht, diese nach Kräften zu pflegen, auch wenn eigene Kinder dazu kommen. Anders in Zeiten der Vielehe, und namentlich in Zeiten, wo der Mann neben einer Freien auch eine Sklavin zur Frau haben kann. Da entbrennt ganz von selbst ein eifersüchtiger Kampf um das Erbe der Kinder. Den Kindern der Freien kann die Erbschaft nach dem Vater nicht wohl entzogen werden, wohl aber liegt es in der Macht und dem Willen des Vaters, ob er die Kinder der Unfreien zu seinen Erben machen

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

will. Ein solches Verhältnis besteht im Hause Abrahams zwischen seinen beiden Frauen Sara und Hagar. Sara gewinnt den Streit: der Sohn Hagars wird nicht zur Erbschaft zugelassen, sondern aus dem Hause verwiesen. Dagegen stammen die zwölf Söhne Israels von zwei freien Frauen und zwei Sklavinnen; aber auch die letzteren werden zum Erbe nach dem Vater zugelassen, weil sie von den beiden Herrinnen gewissermaßen als Kinder angenommen sind. In diesem Verhältnis liegt nichts, was dem Judentum eigentümlich wäre. Es kann überall entstehen, wo ein Mann mit zwei Frauen verschiedenen Standes verheiratet ist: etwas ähnliches wird auch in der Familie des Großen Kurfürsten von Brandenburg vorgekommen sein. Es ist also weder Eifersucht noch zwecklose Grausamkeit, sondern habsüchtige Berechnung, was die eine Frau gegen die Kinder der andern treibt, und diese Feindschaft ist überall da, wo die Rechtslage zweifelhaft ist, nicht ganz ohne idealen Wert. Das Leiden unserer Zeit ist, worauf Ernst Eckstein m. W. zuerst aufmerksam gemacht hat, nicht die böse Stiefmutter, sondern die böse Schwiegermutter, die nicht von Natur böse ist, sondern ihre Tochter nicht ganz hergeben und von sich loslösen und den maßgebenden Einfluß auf sie behalten oder als Mutter des Mannes die Herrschaft im Hause noch nicht abgeben will.

Auffälligerweise kommt auch schon im Märchen die böse Schwiegermutter da vor, wo man sonst die böse Stiefmutter zu

---

goldenen Berge 92, **2**, 33. ctt Mädchen ohne Hände 31, **1**, 150; Löweneckerchen 88, **2**, 7; König vom goldenen Berg 92, **2**, 32; Hans mein Igel 108, **2**, 102. 103. Nixe im Teich 181, **2**, 317. ctu Teufel mit goldenen Haaren 29, **1**, 141; Fundevogel 51, **1**, 229; Zwei Brüder 60, **1**, 280; Drei Vögelkens 96, **2**, 52. ctv Spindel 188, **2**, 342. ctw Arme Junge im Grabe 185, **2**, 327. ctx Fundevogel 51, **1**, 229. cty Wichtelmänner 39, **1**, 190. ctz Alte Großvater 78, **1**, 349; Dankbare Sohn 145, **2**, 229. cua Mädchen ohne Hände 31, **1**, 151. cub Aschenputtel 21, **1**, 112; Frau Holle 24, **1**, 125; Wahre Braut 186, **2**, 331. cuc Einäuglein 130, **2**, 182; Brüderchen und Schwesterchen 11, **1**, 57; Männlein im Walde 13, **1**, 69. cud Sneewittchen 53, **1**, 237; Liebste Roland 56, **1**, 255; Weiße und schwarze Braut 135, **2**, 204; Männlein im Walde 13, **1**, 73; Machandelboom 47, **1**, 210. cue Sechs Schwäne 49, **1**, 223; Lämmchen und Fischchen 141, **2**, 220. cuf Sneewittchen 53, **1**, 237. cug Brüderchen und Schwesterchen 11, **1**, 57; Männlein im Walde 13, **1**, 69; Aschenputtel 21, **1**, 112; Frau Holle 24, **1**, 125; Liebste Roland 56, **1**, 255; Weiße und schwarze Braut 135, **2**, 204; Einäuglein 130, **2**, 182. cuh Machandelboom 47, **1**, 210. cui Brüderchen und Schwesterchen 11, **1**, 57; Rätsel 22, **1**, 120; Sechs Schwäne 49, **1**, 223; Lämmchen und Fischchen 141, **2**, 220;

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

erwarten pflegt (cuk), und einmal wird in demselben Märchen Stiefmutter und Schwiegermutter verwechselt (cul). Andererseits hilft die Schwiegermutter der jungen Königin, wie ihr der Teufel schaden will (cum).

Über das bürgerliche Erbrecht gibt es noch weniger klare Vorstellungen als über die Thronfolge im Königshause. In einem Falle verteilt der Vater vor dem Tode das Vermögen unter seine drei Söhne (cun); das unteilbare Haus wird dem zugesagt, der ein Meisterstück macht (cuo); die Patin vermacht ihr Vermögen dem Patenkind durch mündliche Anweisung (cup), aber der Sterbende kann auch verlangen, daß ihm sein Vermögen mit ins Grab gegegeben werde (cuq). Wo keine letztwillige Verfügung vorliegt, greift der Nächste zu: die Stieftochter nimmt das Schloß der Stiefmutter einfach an sich (cur), und wie die Bauern im Dorfe aussterben, wird das Bürle der einzige Erbe und ein reicher Mann (cus), ungeachtet dessen, daß noch Frauen und Kinder hinterblieben sein müssen. Besondere Schwierigkeiten macht die Teilung unteilbarer Stücke (cut).

Im Anschluß daran mögen die Berufsarten besprochen werden, die im Märchen vorkommen. Unter allen Berufen ist der des Bauern der häufigste, die Fälle, in denen er vorkommt, können nicht aufgezählt werden, weil auch bei vielen anderen Berufen stillschweigend unterstellt werden kann, daß sie von Landwirten nebensächlich ausgeübt werden, oder daß der Betreffende daneben eine größere oder kleinere Landwirtschaft hat. Als landwirtschaftliche Nebenberufe kommen vor: der Hirt (da), namentlich der Kuhhirt (db), Schweinehirt (dc), Schäfer (dd), die Gänsemagd (de). Aus dem „Bürle“ sehen wir, daß der Kuhhirt Gemeindehirt ist; er muß dem Eigentümer des Viehes für jede Nachlässigkeit reichlichen Schadensersatz geben (df), dagegen ist der Schafhirt anscheinend Eigentümer seiner Herde (dg), andererseits gibt es auch Kuh- und Schafhirten im Lohn und Brot eines Bauern (dh). Ferner gibt es besondere Gärtner (di). Andere Formen der Urgewinnung sind die der Holzhacker, der immer als besonders arm gilt (dk). Anscheinend arbeitet er im fremden Walde für Lohn, denn der das Holz nach der Stadt bringt und gut verkauft, ist der Bauer (dl). Dazu kommen Besenbinder (dm), Köhler (dn), Bergleute (do), Förster (dp), Jäger (dq), die meist im Dienst stehen, und Fischer, die für

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

eigene Rechnung fangen und in den meisten Fällen als recht arm dargestellt werden (dr).

An Handwerkern in Holz gibt es den Schreiner (ds), den Drechsler (dt), den Korbflechter (du). Dagegen ist der Zimmermann noch kein besonderer Beruf: Der starke Hans und sein Vater bauen ihr Haus selbst (dv); aus Meister Pfriem geht nicht das Gegenteil hervor (dw). In edlen und unedlen Metallen arbeiten der Goldschmied (ea), der Schmied (eb), der Hufschmied (ec), der Schlosser (ed), der Scherenschleifer (ee). Der Kleidung dient der Schneider, der mit seiner Leichtigkeit und seinem Vorwitz eine sehr beliebte Märchengestalt ist, aber wo er handelt, immer den

---

Wahre Braut 186, **2**, 331 cuk Sechs Schwäne 49, **1**, 224. cul Zwölf Brüder 9, **1**, 54. 55. cum Mädchen ohne Hände 31. **1**, 153. cun Drei Glückskinder 70, **1**, 329. cuo Drei Brüder 124, **2**, 160. cup Spindel 188, **2**, 342. cuq Mond 175, **2**, 295. cur Wahre Braut 186, **2**, 335. cus Bürle 61, **1**, 304; vgl. unten nu. cut S. lo. da Zwei Brüder 60, **1**, 298; Hirtenbüblein 152, **2**, 239; Armer Junge im Grab 185, **2**, 327. db Bürle 61, **1**, 300; Rohrdommel und Wiedehopf 173, **2**, 291; Wahre Braut 186, **2**, 336. dc Eiserner Ofen 127, **2**, 171; Sechs Diener 134, **2**, 203. dd Liebster Roland 56, **1**, 258; Hund und Sperling 58, **1**, 267; Bürle 61, **1**, 303; Jorinde und Joringel 68, **1**, 328; Nixe im Teich 181, **2**, 321. de Gänsemagd 89, **2**, 15. df Bürle 61, **1**, 300. dg Bürle 61. **1**, 304. dh Nixe im Teich 181, **2**, 321; Wahre Braut 186, **2**, 336. di Mädchen ohne Hände 31, **1**, 151; Eisenhans 136, **2**, 212. dk Marienkind 3, **1**, 15; Wunderlicher Spielmann 8, **1**, 49; Hänsel und Gretel 15, **1**, 77; Waldhaus 169, **2**, 281. dl Kluge Bauerntochter 94, **2**, 45; Doktor Allwissend 98, **2**, 61. dm Zwei Brüder 60, **1**, 278; Katrinelje 131, **2**, 191. dn Frau Trude 43, **1**, 97; Ranzen, Hütlein 54, **1**, 247. 248; Waldhaus 169, **2**, 286. do Sneewittchen 53, **1**, 242; Sperling und vier Kinder 157, **2**, 245. dp Fundevogel 51, **1**, 229. dq Frau Trude 43, **1**, 197; Zwei Brüder 60, **1**, 280; Zwölf Jäger 67, **1**, 322; Sechs durch die Welt 71, **1**, 332; Wolf und Mensch 72, **1**, 337; Erdmänneken 91, **2**, 28; Drei Vögelkens 96, **2**, 51; Gelernter Jäger 111, **2**, 111; Krautesel 122, **2**, 150; Vier Brüder 129, **2**, 179; Eisenhaus 136, **2**, 208. dr Fischer und Fru 19, **1**, 95; Up Reisen gahn 143, **2**, 224; Goldkinder 85, **1**, 373; Drei schwarze Prinzessinnen 137, **2**, 217; Ungleiche Kinder Evas 180, **2**, 315; Drei Vögelkens 96, **2**, 52. ds Tischlein deck dich 36, **1**, 170; Bürle 61, **1**, 300; Katrinelje 131, **2**, 191; Zaunkönig 171, **2**, 287. dt Tischlein deck dich 36, **1**, 174. du Drosselbart 52, **1**, 234. dv Starker Hans 166, **2**, 278. dw Meister Pfriem 176, **2**, 301. ea Treue Johannes 6, **1**, 36; Machandelboom 47, **1**, 213; Zwei Brüder 60, **1**, 278; Drei Federn 63, **1**, 309; Geist im Glas 99, **2**, 67; Geschenke des kleinen Volks 182, **2**, 322. eb Bruder Lustig 81, **1**, 362; Junger Riese 89, **2**, 22; Hans mein Igel 107, **2**, 101. 104; Katrinelje 131, **2**, 191; Jung geglühtes Männlein 147, **2**, 232; Zaunkönig 171, **2**, 287; Ungleiche Kinder Evas 180, **2**, 315. ec Drei Brüder 124, **2**, 160; Nagel 184, **2**, 327. ed Gelernter Jäger 111, **2**, 111. ee Hans im Glück

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Sieg davon trägt (ef). Sprichwörtlich ist, daß der Schneider auf seiner Hochzeit hüpft (eg), aber auch, daß die Schneider sich den Himmel verscherzt haben (eh). Die Vorarbeiten des Schneidergewerbes: Weben und Spinnen sind in der Regel Hausarbeit (ei), doch kommt auch schon das Weben und Spinnen zum Gelderwerb vor (ek). Der Fußbekleidung dienen mittel- und unmittelbar der Schinder (Filler) (el), der Gerber (em) der Schuster (en); für die Nahrung sorgen der Fleischer (Metzger) (eo) und der Bäcker (ep) und sehr häufig der Müller (et), aber auf dem Vorwerke mahlen die Knechte selbst (eu). Vereinzelt gibt es den Barbier (ev = eq), den Maurer (ew = er) und den Töpfer (ex). Für den Verkehr sorgen der Bote (ey), der Fuhrmann (ez), der Fährmann (fa) und der Schiffer (fb). An fahrenden Gewerben gibt es Schausteller (fc), Spielleute (fd), Bettler (fe), aber auch wandernde Ärzte (ff). Da-

---

83, **1**, 370. ef Strohhalm, Kohle und Bohne 18, **1**, 94; Tapferes Schneiderlein 20, **1**, 103; Schneider im Himmel 35, **1**, 165; Tischlein deck dich 36, **1**, 167; Däumerlings Wanderschaft 45, **1**, 201; Sechs durch die Welt 71, **1**, 336; Beiden Wanderer 107, **2**, 89; Kluges Schneiderlein 114, **2**, 126; Sonne bringt es an den Tag 115, **2**, 129; Blaues Licht 116, **2**, 133; Vier Brüder 129, **2**, 179; Katrinelje 131, **2**, 191; Gläserner Sarg 163, **2**, 256; Liebe und Leid teilen 170, **2**, 286; Ungleiche Kinder Evas 180, **2**, 315; Geschenke des kleinen Volks 182, **2**, 322; Riese und Schneider 183, **2**, 324. eg Wolf und sieben Geislein 5, **1**, 33. eh Schneider im Himmel 35, **1**, 165; Kluge Leute 104, **2**, 82. ei Die Jungfrauen des Landes weben die Kleider, Allerleirauh 65, **1**, 315; Spinnen im Hause ist häufig, z. B. Faule Spinnerin 128, **2**, 176. ek Ungleiche Kinder Evas 180, **2**, 315; Spindel 188, **2**, 342. el Gänsemagd 89, **2**, 15; Op Reisen gahn 143, **2**, 225. em Ungleiche Kinder Evas 180, **2**, 315. en Wichtelmänner 39, **1**, 187; Machandelboom 47, **1**, 214; Beiden Wanderer 107, **2**, 89; Meister Pfriem 178, **2**, 300; Ungleiche Kinder Evas 180, **2**, 315. eo Guter Handel 7, **1**, 44; Frau Trude 43, **1**, 197; Hans im Glück 83, **1**, 368; Dreschflegel im Himmel 112, **2**, 117; Ferenand 126, **2**, 168. ep Wolf und sieben Geislein 5, **1**, 31; Spielhansl 82, **1**, 364; Ferenand 126, **2**, 168. eq Drei Brüder 124, **2**, 160. er Meister Pfriem 178, **2**, 301. et Sieben Geislein 5, **1**, 31; Bremer Stadtmusikanten 27, **1**, 135; Mädchen ohne Hände 31, **1**, 149; Tischlein deck dich 36, **1**, 172; Räuberbräutigam 40, **1**, 190; Machandelboom 47, **1**, 215; Rumpelstilzchen 55, **1**, 252; Bürle 61, **1**, 301; Müllerbursche und Kätzchen 106, **2**, 85; Beiden Königskinder 113, **2**, 124; Krautesel 122, **2**, 156; Eisernofen 127, **2**, 171; Zaunkönig 171, **2**, 287; Nixe im Teich 181, **2**, 316. eu Junger Riese 90, **2**, 25. ex Ungleiche Kinder Evas 180, **2**, 315. ey Ungleiche Kinder Evas 180, **2**, 315. ez Fürchten zu lernen 4, **1**, 25; Hund und Sperling 58, **1**, 268; Ungleiche Kinder Evas 180, **2**, 315; Muttergottesgläschen L 7, **2**, 397. fa Teufel mit goldenen Haaren 29, **1**, 144; statt dessen Träger: Vogel Greif 165, **2**, 169. fb Ungleiche Kinder Evas 180, **2**, 315. fc Daumesdick 37, **1**, 179; Zwei Brüder 60, **1**, 288. 296. fd Wunderlicher Spiel-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

gegen wird der Räuberberuf handwerksmäßig von einer festen Betriebsstätte aus geübt: Räuberhöhlen und Räuberhäuser sind recht häufig (fg), und fast immer werden die Räuber von ihren eigenen weiblichen Angehörigen oder Dienerinnen an wandernde Abenteurer verraten (fh). Daß es früher keine Gastwirtschaften gegeben habe, wird einmal ausgesprochen (fi). Im allgemeinen wird aber angenommen, daß sie sich überall finden (fk), selbst im Totenreich (fl). Sie dienen nicht nur dem Wanderer, der dort manchmal bestohlen, beraubt, selbst ermordet wird (fm), sondern auch um Hochzeit zu feiern (fn). Aber nicht jedesmal, wenn von einer Herberge die Rede ist, muß ein Gasthaus gemeint sein (fo). Auch Kaufleute sind bekannt (fp), namentlich reisende (fq), Marktkrämer (fr), Hausierer (fs), Topfkrämer (ft), reisende Weinhändler (fu), Viehhändler (fv), Eiermänner (fw). Ihnen dienen die Messen (fx) und Märkte (fy). Ansässig sind dagegen der Geldwechsler (fz) und andere Krämer und Kaufleute (ga), namentlich der arme

---

mann 8, **1**, 46; Drosselbart 52, **1**, 233; Liebste Roland 56, **1**, 257; Teufels russiger Bruder 100, **2**, 71; Eselein 144, **2**, 226. fe Fitchers Vogel 46, **1**, 205; Drosselbart 52, **1**, 233; Ranzen Hütlein 54, **1**, 250; Ferenand 126, **2**, 165; Junggeglühte Männlein 147, **2**, 232; Alte Bettelfrau 150, **2**, 235; Armut und Demut L 4, **2**, 393; Drei grüne Zweige L 6, **2**, 396. ff S. unten gd. fg Rätsel (Mörder) 22, **1**, 121; Bremer Stadtmusikanten 27, **1**, 136; Sechs Schwäne 49, **1**, 223; Räuberbräutigam (Mörder und Menschenfresser) 40, **1**, 191; Simeliberg 142, **2**, 223; Starker Hans 166, **2**, 272; nicht hierher gehört: Däumerlings Wanderschaft 45, **1**, 202. fh Rätsel (Mörder) 22, **1**, 121; Teufel mit goldenen Haaren 29, **1**, 142; Räuberbräutigam 40, **1**, 191; Stiefel von Büffelleder 199, **2**, 384; Drei grüne Zweige L 6, **2**, 396. fi Vogel Greif 165, **2**, 269. fk Fürchtenlernen 4, **1**, 25; Tischlein deck dich 45, **1**, 203; Goldene Vogel 57, **1**, 260; Zwei Brüder 60, **1**, 283. 288; Goldene Gans 64, **1**, 311; Bruder Lustig 81, **1**, 353. 360. 361; Hans im Glück 83, **1**, 368; Goldkinder 85, **1**, 376; Teufels russiger Bruder 100, **2**, 70; Bärenhäuter 101, **2**, 73; Beiden Wanderer 107, **2**, 95; Blaues Licht 116, **2**, 133; Drei Feldscherer 118, **2**, 136; Drei Handwerksburschen 120, **2**, 143. fl Der Mond 175, **2**, 296. fm Tischlein deck dich 45, **1**, 203. Teufels russiger Bruder 100, **2**, 70; Drei Handwerksburschen 120, **2**, 143. fn Armer Junge im Grabe 185, **2**, 330. fo Geschenke des kleinen Volks 182, **2**, 323. fp Zwei Brüder 60, **1**, 298; Sperling und vier Kinder 157, **2**, 244. fq Treue Johannes 6, **1**, 36; Nagel 184, **2**, 327. fr Meerhäschen 191, **2**, 349. fs Sneewittchen 53, **1**, 241; Sechs Diener 134, **2**, 203. ft Drosselbart 52, **1**, 235; Frieder und Caterlieschen 59, **1**, 272; Gelernter Jäger 111, **2**, 115. fu Meisterdieb 192, **2**, 353. fv Kluge Leute 104, **2**, 80. fw Alter Hildebrand 95, **2**, 49. fx Aschenputtel 21, **1**, 113; Nagel 184, **2**, 327. fy Gaudeif 68, **1**, 326; Hans mein Igel 108, **2**, 101; Armer Junge im Grabe 185, **2**, 329. fz Grabhügel 195, **2**, 371. ga Sieben Geislein 5, **1**, 31; König vom goldenen Berg 92, **2**, 32; Ungleiche Kinder Evas 180, **2**, 315. gb

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Kornhändler (gb). An edelen Berufen gibt es Ärzte und Feldscherer (gc), von denen auch ein Teil wandert (gd), Lehrer (ge), Fechtmeister (gf), Sterngucker (gg) und die Geistlichen (gh).

Ob man auch den Soldaten zu den edlen Berufen rechnen darf, ist bei der Stellung, die das Märchen ihnen gegenüber einnimmt, zweifelhaft. Die Auffassung ist vielmehr recht niedrig. Das Heer erfüllt jeden launischen und willkürlichen Befehl des Herrschers (gi) oder des Zaubers, an den es geknüpft ist (gk). Der einzelne Soldat nimmt Dienst aus Abenteurerlust oder aus Not (gl), er wird von seinen Vorgesetzten so schlecht behandelt, daß er sich in der Hölle dafür zu rächen wünscht (gm), wird schlecht besoldet (gn), ist darauf angewiesen, sich von einem Dienstmädchen füttern zu lassen (go), lebt zuchtlos, reitet betrunken durch einen Topfkram (gp). Wenn er dienstunfähig oder nicht mehr gebraucht wird, so wird er abgedankt, erhält drei Heller oder vier Kreuzer oder nichts als Zehrgeld und ist das Bild der bittersten Armut, auf Betteln oder Schlimmeres angewiesen (gq). Vom Ehrendienst der Verteidigung des Vaterlandes ist nicht die Rede. Auch die Bürgerwehr, die einmal vorkommt, steht nicht anders da, sie wird nur in lächerlicher Weise gegen den Schuhu aufgeboten (gr).

Es liegt auf der Hand, daß diese Berufsarten zu Geschäften aller Art Anlaß geben. Als Zahlungsmittel dient das Geld. Die wichtigste Münze ist der Taler zu 24 Groschen (ha), auch der Brabanter Taler (hb). Als Kleingeld dienen Heller (hb 2), Kreuzer (hb 3) oder Pfennige (hb 4). Goldstücke sind unerfahrenen Leuten unbekannt, sie werden als gelbe Gickelinge versteckt (hb 5) oder gelten als Zeichen unermeßlichen Reichtums (hb 6); nur in einzelnen Fällen wird nach Louisdor (hb 7) oder Goldstücken (hb 8) gewettet.

Bezahlt werden: für ein Pferd 100 Taler (hc), für eine Kuh 7 Taler (hd) oder 4 Gulden (he), für drei Kühe 200 Taler (hf), für eine Kuhhaut 3 Taler (hg), für einen Windhund 30 Taler (hh), für ein zweispänniges Fuder Holz 2 Taler (hi), für eine eiserne Axt 1 Taler 6 Groschen (hi 2). Im Verhältnis dazu sind phantastische Preise: 300 Taler für eine Weissagung (von dem Gelde kann ein Haus gebaut werden) (hk), 200 Taler Lehrgeld für das Stehlenlernen (hl), 600 Taler Lösegeld für das belagerte Ostindien (hm), 1 Taler wöchentlich für die Unterhaltung des Mondes (hn), 400 Taler für eine silberne Axt (ho), 50 Taler Aussteuer für den jüngsten Sohn (hp).

Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Unter den einzelnen Geschäften kommt der Kauf recht häufig vor. Zur Erleichterung dienen Messen und Märkte (hq). Der Wolf kauft Kreide beim Krämer (hr), das tapfere Schneiderlein ein Viertelpfund Mus (hs), die böse Königin verkauft allerhand Kram an Sneewittchen (ht), Katerlieschen kauft Töpfe gegen gelbe Gickelinge (hu), Zwirn, Nadeln, Schnüre und Bänder werden in der Stadt eingekauft (hv), Essen wird im Dorf gekauft (hw), ferner ein ABC-Buch, Wagen und Ochsen, Kleider und was sonst zur Doktorei gehört und ein Schild (hx), eine Bauernfrau verkauft die Kleider (hy). Zu diesen Geschäften des täglichen Lebens kommt vielfacher Handel mit Vieh (ia) und Brennholz (ib) und märchenhafter Handel: scherzhaft wird der Mond gekauft (ic), der arme Besenbinder verkauft seinem reichen Bruder Feder, Ei und Körper des goldenen Vogels (id), die drei Glückskinder verkaufen in der

Simeliberg 142, **2**, 222. gc Drei Schlangenblätter 16, **1**, 86; Herr Gevatter 42, **1**, 195; Gevatter Tod 43, **1**, 199; Doktor Allwissend 98, **2**, 61. gd Bruder Lustig 81, **1**, 354; Drei Feldscherer 118, **2**, 136. ge Geist im Glas 99, **2**, 63. gf Drei Brüder 124, **2**, 160. gg Vier Brüder 129, **2**, 179. gh S. unten pe—pl. gi Hans mein Igel 108, **2**, 104; Sechs Diener 134, **2**, 202; Eisenhans 136, **2**, 214 gk Ranzen Hütlein 54, **1**, 248. 249. gl Drei Schlangenblätter 16, **1**, 85; Tapferes Schneiderlein 20, **1**, 107; Bärenhäuter 101, **2**, 71; Rübe 146, **2**, 229; vgl. ferner: Fischer und Fru 19, **1**, 98; Sechs durch die Welt 71, **1**, 336; Goldener Vogel 57, **1**, 261. gm Teufels russiger Bruder 100, **2**, 69. gn Teufel und Großmutter 125, **2**, 162. go Drei Feldscherer 118, **2**, 137. gp Drosselbart 52, **1**, 235. gq Sechs durch die Welt 71, **1**, 332; Bruder Lustig 81, **1**, 353; Bärenhäuter 101, **2**, 71; Blaues Licht 116, **2**, 131; Stiefel aus Büffelleder 199, **2**, 383. gr Eule 174, **2**, 293. ha Guter Handel 7, **1**, 42. hb Dreschflegel vom Himmel 112, **2**, 117. hb2 Sechs durch die Welt 71, **1**, 332; Geist im Glas 99, **2**, 63. hb3 Bruder Lustig 81, **1**, 353. hb4 Katrinelje 131, **2**, 190. hb5 Frieder und Caterlieschen 59, **1**, 272. hb6 Krautesel 122, **2**, 151; Tischlein deck dich 36, **1**, 173. hb7 Hase und Igel 187, **2**, 339. hb8 Zwei Brüder 60, **1**, 288. 292. hc Gaudeif 68, **1**, 326. hd Guter Handel 7, **1**, 42. he Hagere Liese 168, **2**, 280. hf Kluge Leute 104, **2**, 80. hg Bürle 61, **1**, 303. hh Gaudeif 68, **1**, 325. hi Doktor Allwissend 98, **2**, 61. hi2 Geist im Glas 99, **2**, 67. hk Bürle 61, **1**, 302. hl Gaudeif 68, **1**, 325. hm Drei schwarze Prinzessinnen 137, **2**, 217. hn Mond 175, **2**, 295. ho Geist im Glas 99, **2**, 67. hp Fürchtenlernen 4, **1**, 23. hq S. fx. fy. hr Sieben Geislein 7, **1**, 31. hs Tapfere Schneiderlein 20, **1**, 103. ht Sneewittchen 53, **1**, 241. hu Frieder und Caterlieschen 59, **1**, 273. hv Schneeweißchen und Rosenrot 161, **2**, 253. hw Zwei Brüder 60, **1**, 282. hx Doktor Allwissend 98, **2**, 61. hy Meisterdieb 192, **2**, 353. ia Guter Handel 7, **1**, 42; Bürle 61, **1**, 299. 303; Starker Hans 166, **2**, 274; Hagere Liese 168, **2**, 280; Gaudief 68, **1**, 325. 326. ib Kluge Bauerntochter 94, **2**, 45; Doctor Allwissend 98, **2**, 61. ic Mond 175, **2**, 295. id Zwei Brüder 60, **1**, 278. ie Drei Glücks-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Fremde einen Hahn, eine Sense, eine Katze (ie), und zwar wird bei der Sense wohl nicht eigentlich die Sache verkauft, sondern der technische Gedanke; sie soll nicht nur benützt werden, sondern auch als Vorbild zum Nachschmieden dienen; danach wird sie jedenfalls bezahlt. Für je ein Stück Brot verkauft der hungrige Schneider seine beiden Augen (if). Auch der Kauf auf Borg ist bekannt. Der Goldschmied verspricht 400 Taler für die zu Silber gewordene Sense und zahlt 300 Taler bar und bleibt 100 Taler schuldig, weil er nicht so viel bar liegen hat (ig).

Dem Kaufe nahe steht der Tausch. Hans im Glück ist voll davon (ih), ein Tischlein deck dich wird für den Ranzen vertauscht, aber treulos wieder abgenommen (ii), ein Bienenstock für zwei Ziegen (ik), und ein Tausch im Rechtssinne liegt auch vor, wenn die echte Braut an die falsche die Kleider hergibt, um dafür die Nacht in dem Vorzimmer des Bräutigams schlafen zu dürfen (il).

Freiwillige dankbare Belohnung für Wohltaten ist eine beliebte Erscheinung, namentlich Zwerge und Tiere belohnen reichlich (im), vielfach wird auch ein Lösegeld ausdrücklich versprochen (in). Da der Versprechende oder Dankbare meist allmächtig erscheint, so liegt in der ganzen Verhandlung vielfach nur eine Versuchung, aber nicht in allen Fällen, manchmal ist der Geber, wenn er auch Übermenschliches kann, doch in einem Punkt bezaubert und beschränkt und auf die Hilfe des Helden angewiesen. Versucht wird vielfach die Gutmütigkeit, zuweilen aber auch Glaube an eine Ahnung (io); Strafe für Unfreundlichkeit steht häufig gegenüber (ip), aber das Märchen kennt auch Beispiele des Undanks (iq), ohne daß eine moralische Absicht ausgesprochen wäre. Das Märchen will weder Gutmütigkeit empfehlen noch vor Unvorsichtigkeit warnen, sondern Abenteuer erzählen.

Eine Belohnung für große Dienste wird in der Form der Auslobung öffentlich zugesagt. Preis ist vielfach die Hand der Königstochter (ir), im engen Kreise wird auch die Königswürde (is) oder die Erbschaft (it) für eine besondere Leistung versprochen.

Selbst die unfreiwillige Veräußerung, die Enteignung, ist nicht unbekannt: die Scheune wird aus gemeinen Mitteln angekauft, um mit dem Schuhu verbrannt zu werden (iu). Neben dem Tausch kommt auch Geldwechseln vor: der Jude wechselt harte Taler um in schlechte Groschen, von denen drei so viel wert sind wie zwei gute (iv). Auch Glücksspiel (iw) und Wette sind bekannt (ix).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Neben den Kauf tritt ferner der Werkvertrag: wer etwas braucht, was nicht vorrätig ist, muß es sich vom Handwerker machen lassen. Solche Beispiele kommen nicht vor, aber andere Belohnungen für Leistungen und Arbeiten. Der schöne Vogel läßt sich für sein Singen mit einer goldenen Kette, einem Paar roter Schuhe und einem Mühlstein belohnen (iy), für das Spinnen bekommt der Zwerg das Halsband, den Ring vom Finger und das erste Kind (iz), für des Nachtquartier muß das Mädchen Essen kochen (ka), für acht Malter Korn verspricht ein Nachbar am Grabe des andern zu wachen (kb). Auch der Bote wird bezahlt (kc); für das, was der Bote unterschlägt, muß der Absender dem Empfänger aufkommen (kd).

Häufiger ist der Dienstvertrag. Diener und Knechte (ke), Großknecht (kf), Hausknecht (kg), Müllerburschen (kh), Schustergesellen und Lehrjungen (ki), Handwerksburschen (kk), Schmiedegeselle (kl), Kutscher (km), Vorreiter (kn), Koch (ko), Küchenknecht

kinder 70, **1**, 330. 331. if Beide Wanderer 107, **2**, 92. ig Geist im Glas 99, **2**, 67. ih Hans im Glück 83, **1**, 367. ii Ranzen, Hütlein 54, **1**, 248 ik Faule Heinz 164, **2**, 264. il S. oben bl; Beide Königskinder 113, **2**, 125; Eiserne Ofen 127, **2**, 174; Trommler 193, **2**, 366. im Bienenkönigin 62, **1**, 305; Goldene Gans 64, **1**, 311; Bruder Lustig 81, **1**, 353; Wasser des Lebens 97, **2**, 56; Jude im Dorn 110, **2**, 107; Krautesel 122, **2**, 150. 151; Ferenand 126, **2**, 166; Weiße und schwarze Braut 135, **2**, 204; Heilige Josef im Wald L 1, **2**, 389. in Goldene Vogel 57, **1**, 260; Zwei Brüder 60, **1**, 281; Fischer und Fru 19, **1**, 95; Goldkinder 85, **1**, 374; Löweneckerchen 88, **2**, 7; Erdmänneken 91, **2**, 29; Geist im Glas 99, **2**, 66; Beiden Wanderer 107, **2**, 94; Meerhäschen 191, **2**, 347. io Ferenand 126, **2**, 166. ip Z. B. Vogel Greif 165, **2**, 265. 267; Starke Hans 166, **2**, 276. iq Zwei Brüder 60, **1**, 296; Erdmänneken 91, **2**, 28; Geist im Glas 99, **2**, 65; Schneeweißchen und Rosenrot 161, **2**, 252. ir S. oben bx—ce. is S. oben ax3. ax4. it Drei Brüder 124, **2**, 160; vgl. oben Anm. cuo. iu Eule 174, **2**, 294. iv Gute Handel 7, **1**, 45. iw Spielteufel 82, **1**, 364. ix Zwei Brüder 60, **1**, 288. 292; Hase und Igel 187, **2**, 339. iy Machandelboom 47, **1**, 213—215. iz Rumpelstilzchen 55, **1**, 253. 254. ka Waldhaus 169, **2**, 282. 283. kb Grabhügel 195, **2**, 370. kc Teufel mit goldenen Haaren 29, **1**, 142. kd Armer Junge im Grabe 185, **2**, 329. ke Sechs durch die Welt 71, **1**, 332; Sechs Diener 134, **2**, 197; Starke Hans 166, **2**, 275; Zwölf faule Knechte 151, **2**, 237; Kluge Knecht 162, **2**, 255; Hans im Glück 83, **1**, 366; Fischer und Fru 19, **1**, 97; Ferenand 126, **2**, 167; Teufels russiger Bruder 100, **2**, 68; Müllerbursch und Kätzchen 106, **2**, 86; Jude im Dorn 110, **2**, 106; Kluge Else 34, **1**, 163. kf Junge Riese 90, **2**, 23. kg Eule 174, **2**, 292; Ungleiche Kinder Evas 180, **2**, 315; Nagel 184, **2**, 327. kh Müllerbursche und Kätzchen 106, **2**, 85; Machandelboom 47, **1**, 215. ki Meister Pfriem 178, **2**, 300. kk Drei Handwerksburschen 120, **2**, 142. kl Junge Riese 90, **2**, 22. km Weiße und schwarze Braut 135, **2**, 205. kn Fere-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

(kp), stellensuchende Jäger (kq) und Hirten (kr) und Gärtner (ks), — Mägde und Dienstmädchen (kt), Köchin (ku), Küchenmagd (kv), Kammerjungfer (kw) begegnen uns oft. In dienender Stellung ist auch oft die geraubte oder flüchtige Prinzessin in dem Hause, in welchem sie ihre Zuflucht findet (kx). Scherzhaft bekommt auch der Schultheiß wöchentlich einen Taler für das Unterhalten des Mondlichts (ky). Im übrigen ist der Lohn oft vorher nicht bestimmt und dem Wohlwollen des Herrn überlassen (kz). Der Angestellte ist für sein Tun und jede Nachlässigkeit verantwortlich: der Gemeindehirt muß den Verlust eines Kalbes mit einer Kuh gutmachen (la). Auch der Lehrvertrag ist bekannt, besonders gelernt wird der Beruf des Jägers (lb), des Spielmanns (lc) und des Diebes (ld).

Gelegentlich wird etwas verliehen: der Jude leiht dem Bauern einen guten Rock, damit er vor den König treten kann (le), zum Gebrauch; die hagere Liese will einen Gulden borgen, um ihn zu verbrauchen (lf). Pfand kommt vor in lächerlicher Weise: die dritte Kuh soll als Pfand für den Kaufpreis aller drei Kühe dienen (lg), ein Verwahrungsvertrag wird zwischen dem Reisenden und dem Wirt geschlossen (lh), daß es Renten gibt, lehrt die sprichwörtliche Erwähnung des roten Zinshahns (li). Eine Art Gesellschaftsverhältnis wird zweimal mit dem Teufel geschlossen, der von den Menschen arglistig betrogen wird (lk). Die Treupflicht zwischen dem Herrn und seinem Gefährten ist auf beiden Seiten heilig: meinen Herrn will ich retten, und sollte ich selbst darüber zugrunde gehen (ll); aber auch der Herr opfert seine zwei Kinder für den Gefährten (lm), doch zeigt sich in einem andern Falle ein frevelhafter Verrat (ln). Schwierigkeiten macht die Teilung von gemeinschaftlichem Gut. Vielfach wird ein Fremder als Vertrauensmann zugezogen, der dann die Streitenden betrügt (lo); einmal wird dies damit beschönigt, daß er die Aufgabe vergessen habe (lp).

Als Form des Vertrages kommen Handschrift mit oder ohne Siegel (lq), aber auch die eidliche Bekräftigung vor (lr). Aber auch ohne dies wird der Grundsatz ausgesprochen, daß jedes Versprechen gehalten werden muß, auch wenn es wunderlich und töricht ist und kaum ernst gemeint sein kann (ls), oder wenn der Versprechende keine deutliche Vorstellung davon hatte, worum es

Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

sich handelte (lt). Nur die Zusage bei der Auslobung wird nicht gehalten, sondern die Aufgabe durch neue Anforderungen nachträglich erschwert (ltb), namentlich wenn eine Königstochter an einen Bürgerlichen gegeben (lu) oder die Königserbschaft verliehen (lv) werden soll; man versucht sogar den Sieger zu töten (lw). Das Versprechen, ein Kind hinzugeben, wird dadurch hinfällig, daß das Kind sich von einem Geistlichen segnen läßt (lx), auch in anderer Weise hilft der Schuldige sich dadurch, daß er die Zusage, die er nicht offen brechen mag, in arglistiger Weise umgeht. Was man keinem Menschen zu sagen verschworen hat, sagt man dem eisernen Ofen (ly), der Spielmann betrügt Wolf, Fuchs und Häslein als seine Schüler (lz), wie denn überhaupt der Betrug nicht von der moralischen Seite aus betrachtet wird. Wer seine

---

nand 126, **2**, 205. ko Nelke 76, **1**, 342. kp Eiserne Hans 136, **2**, 212. kq Zwei Brüder 60, **1**, 282. 296; Zwölf Jäger 67, **1**, 322; Nelke 76, **1**, 345; Nixe im Teich 181, **2**, 318. kr Jorinde und Joringel 69, **1**, 328; Nixe im Teich 181, **2**, 321; Arme Junge im Grabe 185, **2**, 327. ks Eiserne Hans 136, **2**, 212. kt Kluge Else 34, **1**, 163; Wichtelmänner 39 II, **1**, 189; Alte im Walde 123, **2**, 157; Beide Königskinder 113, **2**, 124; Waldhaus 169, **2**, 286; Meister Pfriem 178, **2**, 300. ku Daumesdick 37, **1**, 180; Fundevogel (an Stelle der Stiefmutter) 51, **1**, 230. kv Drosselbart 52, **1**, 235; Eiserne Ofen 127, **2**, 174. kw Jungfrau Maleen 198, **2**, 379. kx Sneewittchen 53, **1**, 241; Starke Hans 166, **2**, 272; Gänsehirtin am Brunnen 179, **2**, 311; Oll Rinkrauk 196, **2**, 373. ky Mond 175, **2**, 295. kz Hans im Glück 83, **1**, 366; Gänsehirtin am Brunnen 179, **2**, 311. 313; Riese und Schneider 183, **2**, 325. la Bürle 61, **1**, 300. lb Gelernte Jäger 111, **2**, 111; Drei Brüder 124, **2**, 160; Vier kunstreiche Brüder 129, **2**, 178; Nixe im Teiche 181, **2**, 318. lc Eselein 144, **2**, 226. ld Gaudief 67, **1**, 325; VierBrüder 129, **2**, 178. le Gute Handel 7, **1**, 46. lf Hagere Liese 168, **2**, 280. lg Kluge Leute 104, **2**, 80. lh Drei Handwerksburschen 120, **2**, 143. li Drosselbart 52, **1**, 232; Gänsehirtin am Brunnen 179, **2**, 306. lk Bauer und Teufel 189, **2**, 345; Grabhügel 195, **2**, 371. ll Treue Johannes 6, **1**, 39; vgl. auch Froschkönig 1, **1**, 12. lm Treue Johannes 6, **1**, 41. ln Gelernte Jäger 111, **2**, 114. lo König vom goldenen Berg 92, **2**, 36; Die Rabe 93, **2**, 42. 43; Trommler 193, **2**, 361. lp Krystallkugel 197, **2**, 375. lq König vom goldenen Berg 92, **2**, 32; Hans mein Igel 108, **2**, 102. 103; Eiserne Ofen 127, **2**, 170. lr Gänsemagd 89, **2**, 14; Erdmänneken 91, **2**, 31. ls Froschkönig 1, **1**, 9. 11; Drei Spinnerinnen 14, **1**, 76. lt Mädchen ohne Hände 31, **1**, 150; Löweneckerchen 88, **2**, 7; König vom goldenen Berg 92, **2**, 32; Hans mein Igel 108, **2**, 102. 103; Nixe im Teich 181, **2**, 317; vgl. oben Anm. ctt. ltb Aschenputtel 21, **1**, 114. lu Weiße Schlange 17, **1**, 92; Tapferes Schneiderlein 20, **1**, 110; Goldene Gans 64, **1**, 313; Beide Königskinder 113, **2**, 119; Kluges Schneiderlein 114, **2**, 127; Vogel Greif 165, **2**, 267. lv Drei Federn 63, **1**, 308. lw Sechs durch die Welt 71, **1**, 335. lx König vom goldenen Berg 92, **2**, 33. ly Gänsemagd 89, **2**, 18; Erdmänneken 91, **2**, 31. lz

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Schulden nicht bezahlen kann, wird ins Gefängnis gesetzt (ma). Abtretung der Forderung ist bekannt (mba).

Wenn wir nun auf das Strafrechtliche übergehen, so ist der Betrug etwas, was eigentlich nie verurteilt, sondern nur um der gelungenen List willen gepriesen wird (mbb). Der dumme Teufel wird als Gesellschafter betrogen (mc), der Erbteiler betrügt seine Auftraggeber (md), die Zusage des Schweigens wird arglistig eingegangen (me), der Lehrer betrügt seine Schüler (mf). Der Bauer betrügt den Soldaten und den Juden (mg); auch schwindelhafte Versprechen werden gegeben, deren Erfüllung von vornherein unmöglich ist (Verkehr mit dem Himmel) (mh). Bitter gerächt wird nur die betrügerische Unterschiebung von Kindern (mi). Auch der Diebstahl wird vielfach nur als List behandelt (mk), er ist Gegenstand und Ziel des Abenteurers (ml), doch weiß der Abenteurer, daß ihm der Tod droht, wenn er abgefangen wird (mm). Häufig wird dem Helden seine Beute durch einen erfolglosen Mitbewerber (mn) oder eine Hexe (mo) abgewonnen, meist ist mit dem Diebstahl auch Mord (mp) oder Mordversuch (mq) verbunden. Der Wirt bestiehlt seine Gäste (mr), beliebt ist der Diebstahl im Pfarrhause (ms). Unterschlagung läßt im Grabe keine Ruhe (ms 2). Schwer und willkürlich wird die Neugier (mt) und der Vorwitz (mu) bestraft, auch die Beleidigung wird sehr ernst genommen (mv). Der Mord in Verbindung mit Diebstahl (mw) kommt mehrfach vor. Der Abenteuernde muß sich seiner Haut wehren und vielfach Feinde töten; manchmal ist der Held in Notwehr (mx). Der Selbstmord führt ohne weiteres dem Teufel zu (mz).

Das Strafensystem ist reich durch vielfältig ausgedachte verschärfte Todesstrafen. Neben dem sehr bekannten Galgen (na), dem Schwert (nb) und dem Rädern (nc) gibt es die Todesstrafe auf dem Scheiterhaufen (nd), Tottanzen in glühenden Schuhen (ne), Tod im Faß, das mit siedendem Öl und giftigen Schlangen angefüllt (nf) oder mit Nägeln ausgeschlagen ist (ng), Ertränken in einem undichten Faß (nh) oder Schiff (ni) oder in einem Sack (nk), Zerreißen durch vier Pferde oder Ochsen (nl), Aussetzen im Walde, um zu verschmachten (nm) oder von den Tieren gefressen zu werden (nn), heimlich Erschießen (no) oder Todesstrafe ohne nähere Bezeichnung (np), endlich längeres Gefängnis (nqa). Jeder, der sterben soll, hat das Recht zu sprechen (nqb) oder eine Bitte zu tun (nqc).

Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Die Vorstellungen über das Eigentum sind unklar. Von den vier Teilhabern am Monde kann jeder über sein Viertel verfügen (nr). Vom Schatz gehört ein Teil den Armen, der zweite dem

---

Wunderliche Spielmann 8, **1**, 47. ma Bärenhäuter 101, **2**, 74. mba Gute Handel 7, **1**, 44. 45. mbb Kluge Leute 104, **2**, 82; Hase und Igel 187, **2**, 339. mc S. oben lk. md S. oben lo. me S. oben ly. mf S. oben lz. mg Gute Handel 7, **1**, 46. mh Kluge Leute 104, **2**, 82. mi S. nd. mk Starke Hans 166, **2**, 274; Mond 175, **2**, 295; Meisterdieb 192, **2**, 350. ml Königssohn 121, **2**, 146 und oft. mm Goldene Vogel 57, **1**, 261. mn Wasser des Lebens 97, **2**, 58; Starke Hans 166, **2**, 278; Königssohn 121, **2**, 147. mo Krautesel 122, **2**, 155. mp Singende Knochen 28, **1**, 139; Goldene Vogel 57, **1**, 266; Zwei Brüder 60, **1**, 286. mq Erdmänneken 91, **2**, 31. mr Tischlein deck dich 36, **1**, 170; Teufels russiger Bruder 100, **2**, 70; Drei Handwerksburschen 120, **2**, 144. ms Daumesdick 37, **1**, 80; Frieder und Caterlieschen 59, **1**, 277; vgl. unten pl. ms2 Gestohlene Heller 154, **2**, 241. mt Marienkind 3, **1**, 16; Treue Johannes 6, **1**, 34; Fitchers Vogel 46, **1**, 206; vgl. Teufels russiger Bruder 100, **2**, 69. mu Eiserne Hans 136, **2**, 210. mv Zaunkönig 102, **2**, 77. 79; Drei schwarze Prinzessinnen 137, **2**, 217. mw Drei Handwerksburschen 120, **2**, 144; vgl. oben mp, mq. mx Hänsel und Gretel 15, **1**, 83 und oft. mz Bärenhäuter 101, **2**, 76. na Allgemein: Fürchtenlernen 4, **1**, 23; Up Reisen gahn 143, **2**, 225; Meisterdieb 192, **2**, 355; Stiefel von Büffelleder (sollte an einem dürren Ast das Fliegen lernen) 199, **2**, 385; Drei grüne Zweige L 6, **2**, 395; Alte Mütterchen L 8, **2**, 398; Diebstahl: Jude im Dorn 110, **2**, 111; Erdmänneken 91, **2**, 32; Straßenräuber: Jude im Dorn 110, **2**, 110; Verletzung des Königs: Treue Johannes 6, **1**, 40; Ehrverletzung gegen den Bürgermeister: Drei schwarze Prinzessinnen 137, **2**, 217; Entweichende Soldaten: Teufel und Großmutter 125, **2**, 162. nb Raubmord: Drei Handwerksburschen 120, **2**, 144; Falsche Braut: Jungfrau Maleen 198, **2**, 383. nc Alte Mütterchen L 8, **2**, 398. nd Mord der eigenen Kinder: Marienkind 3, **1**, 20; Sechs Schwäne 49, **1**. 225; Unterschlagung von Kindern oder der Braut: Drei Vögelkens 6, **2**, 55; Brüderchen und Schwesterchen 11, **1**, 64; Sechs Schwäne 49, **1**, 226; Mißliebige Königin: Zwölf Brüder 9, **1**, 55. ne Böse Königin: Sneewittchen 53, **1**, 246. nf Verleumdung der Schwiegertochter: Zwölf Brüder 9, **1**, 55. ng Mordversuch: Drei Männlein im Walde 13, **1**, 74; Weiße und schwarze Braut 135, **2**, 208; Falsche Braut: Gänsemagd 89, **2**, 19. nh Gefährlicher Betrug: Bürle 61, **1**, 303. ni Mord: Drei Schlangenblätter 16, **1**, 89. nk Brudermord: Singende Knochen 28, **1**, 140. nl Falscher Bräutigam: Zwei Brüder 60, **1**, 294; Gelernte Jäger 111, **2**, 117. nm Mord des Kindes: Nelke 76, **1**, 343. nn Falsche Königin: Brüderchen und Schwesterchen 11, **1**, 64. no Täuschung des kranken Vaters: Wasser des Lebens 97, **2**, 59. np Diebstahl: Goldene Vogel 57, **1**, 262. 263; Falsche Brüder: Goldene Vogel 57, **1**, 267; Raubmord: Sonne bringt es an den Tag 115, **2**, 131. nqa Mißgeburt: Drei Vögelkens 96, **2**, 53; Zänkischer Ehemann: Liebe und Leid tragen 170, **2**, 286. nqb Treue Johannes 6, **1**, 40. nqc Jude im Dorn 110, **2**, 110; Blaues Licht 116, **2**, 135. nr Mond 175, **2**, 295. ns Fürchtenlernen 4, **1**,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

König und der dritte dem Finder (ns), oder er wird von dem Bauern beansprucht, der sich ihn aber erst verdienen muß (nt). Herrenlose Sachen darf der in Besitz nehmen, der es kann (nu).

Aus dem Gerichtswesen tritt das alte Kampfordal noch vereinzelt wieder hervor, das zwischen Wolf und Hund allein (nv), zwischen Zaunkönig und Bären mit Helfern auf beiden Seiten (nw) ausgefochten wird. Vielfach gilt der König als höchster Richter über die Königin (nx) und ihre Kinder (ny), das Hausgesinde (nz) und die Untertanen im allgemeinen (oa). Dasselbe Recht über Leben und Tod hat auch der Edelmann auf seinem Gebiete (oc). In der Regel gibt es aber besondere Richter, die unter oder neben dem König stehen. In einem Falle sind es zwölf Ratsherren (od) oder der Hof (oe), auch kommen zwölf Preisrichter vor (of). In der Regel wird aber von dem Gericht in allgemeiner und unanschaulicher Weise gesprochen, und es ist erkennbar, daß der König nicht mitwirkt (og). Doch hat der König das Recht zu begnadigen (oh). Klarer sind die Vorstellungen über das Dorfgericht. Die Gerichtsbarkeit liegt beim Schultheiß. Dieser ist ein Bauer; auch der Schäfer hat sich um das Amt bewerben können (oi). Kleine bürgerliche Rechtsstreitigkeiten im Dorfe entscheidet er selbst (ok), verdächtig erworbenen Reichtum untersucht er von Amts wegen (ol), doch entscheidet über strafbare Handlungen ein besonderes Gericht, das aus mehreren besteht, da es einstimmig erkennen kann (om). Als Untersuchungsmittel dient vereinzelt die Untersuchungshaft (on), im übrigen kümmert sich das Märchen nicht um die Beweisführung. Wo Beweismittel verwendet werden, geschieht es außerhalb des Gerichts: es handelt sich um Körperteile von Menschen oder Tieren, die getötet sind (Zunge, Herz, Lunge oder Leber) (oo). Wiederholt spricht der Täter, auf eine verfängliche Frage, sein eigenes Urteil (op).

Eigenartig ist die Stellung des Märchens zum Christentum. Es gibt eine Anzahl von ausgesprochen christlichen Märchen, in denen Gott oder christliche Personen als handelnd auftreten oder Glaubenssätze vorausgesetzt werden (oq) und die hier nicht zu behandeln sind. Hier handelt es sich nur um ein Glaubensbekenntnis, das dem Erzähler unbewußt entfährt, ohne daß es durch den Zusammenhang des Märchens geboten ist. Dazu gehört noch nicht, daß einmal Christenfleisch statt Menschenfleisch gerochen wird (or),

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

wohl aber die Bezugnahme auf kirchliche Gebräuche, Kirchenbesuch (os), geweihte Wachskerzen (ot), Kindtaufe (ou), Nottaufe (ov) und Gevatterschaft (ow); die Taufe kommt auch bei Tieren vor (ox). Dagegen ist das einzige bedeutungsvolle Geburtsfest, das von Dornröschen, nicht als Taufe ausgestaltet (oy). Dazu kommt die Trauung durch den Pfarrer (oz) und die Weihnachtsfeier (pa), dagegen nicht das Abendmahl und die fünf anderen katholischen Sakramente. An kirchlichen Gebäuden erscheinen Kirchen (pb) und eine Waldkapelle (pc); auch der Turmhahn (pd). An

30. nt Bauer und Teufel 189, **2**, 345. nu Hänsel und Gretel 15, **1**, 83; Bürle 61, **1**, 304; vgl. oben cus. nv Alte Sultan 48, **1**, 220. nw Zaunkönig und Bär 102, **2**, 77. nx Nelke 76, **1**, 343; Zwölf Brüder 9, **1**, 54; vgl. unten og. ny Gänsehirtin am Brunnen 179, **2**, 309; Zwölf Brüder 9, **1**, 50. nz Nelke 76, **1**, 346; Weiße und schwarze Braut 135, **2**, 206. oa Guter Handel 7, **1**, 44. ob Goldene Vogel 57, **1**, 262. 263; Drei Handwerksburschen 120, **2**, 144 oc Meisterdieb 192, **2**, 351. od Zwei Brüder 60, **1**, 294. oe Wasser des Lebens 97, **2**, 59. of Rätsel 22, **1**, 122. og Marienkind 3, **1**, 20; Zwölf Brüder 9, **1**, 55 (vgl. aber S. 38, Anm. nx); Brüderchen und Schwesterchen 11, **1**, 64; Räuberbräutigam 40, **1**, 194; Sechs Schwäne 49, **1**, 225; Goldene Vogel 57, **1**, 262. 263; Sonne bringt es an den Tag 115, **2**, 130; Blaue Licht 116, **2**, 135; Drei Handwerksburschen 120, **2**, 144; Liebe und Leid tragen 170, **2**, 286. oh Goldene Vogel 57, **1**, 262. oi Bürle 61, **1**, 303. ok Ebenda 300. ol Ebenda 303. om Ebenda 303. on Drei Handwerksburschen 120, 2, 144. oo Mädchen ohne Hände 31, **1**, 153; Drei Sprachen 33, **1**, 160; Sneewittchen 53, **1**, 238; Zwei Brüder 60, **1**, 293; Nelke 76, **1**, 344; Wasser des Lebens 97, **2**, 59; Gelernte Jäger 111, **2**, 115; Eisenhaus 136, **2**, 216. op Drei Männlein im Walde 13, **1**, 74; Gänsemagd 89, **2**, 19; Gelernte Jäger 111, **2**, 116; Weiße und schwarze Braut 135, **2**, 208. oq Mädchen ohne Hände 31, **1**, 149—156; Schneider im Himmel 35, **1**, 165; Bruder Lustig 81, **1**, 357; Spielhansel 82, **1**, 364; Arme und Reiche 87, **1**, 379; Teufels russiger Bruder 100, **2**, 68; Weiße und schwarze Braut 135, **2**, 204; Junggeglühte Männlein 147, **2**, 232; Des Herrn und des Teufels Getier 148, **2**, 234; Bürle im Himmel 167, **2**, 279; Lebenszeit 176, **2**, 296; Ungleiche Kinder Evas 180, **2**, 314; Kornähre 194, 2, 368; Legenden L 1—10, **2**, 388—400. or Vogel Greif 165, **2**, 270. os Treue Johannes 6, **1**, 41; Gaudeif 68, **1**, 324; Wassernixe 79, **1**, 350. ot Drei schwarze Prinzessinnen 137, **2**, 218. ou Drei Männlein im Walde 13, **1**, 74; Wichtelmänner 39, **1**, 189; Goldene Gans 64, **1**, 312. ov Sieben Raben 25, **1**, 128. ow Herr Gevatter 42, **1**, 95; Gevatter Tod 44, **1**, 199; Alte Hildebrand 95, **2**, 49; Hans mein Igel 108, **2**, 100; Ferenand 126, **2**, 165; Spindel 188, **2**, 342; Meisterdieb 192, **2**, 352. ox Katz und Maus 2, **1**, 13; Fuchs und Gevattern 74, **1**, 340. oy Dornröschen 50, **1**, 226. oz Drosselbart 52, **1**, 233; Häsichenbraut 66, **1**, 321; Beiden Königskinder 113, **2**, 125; Kluge Schneiderlein 114, **2**, 129; Sechs Diener 134, **2**, 202; Wahre Braut 186, **2**, 338; Jungfrau Maleen 198, **2**, 380; vgl. oben cte. pa Wichtelmänner 39, **1**, 187. pb Fundevogel 51, **1**, 231; Zwei Brüder 60, **1**, 284; Beiden Königskinder 113, **2**, 123; Meisterdieb 192, **2**, 356. pc Tapfere

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

kirchlichen Beamten sehen wir den Priester, der die Ehe einsegnet (pe) und die Kinder tauft (pf), der das Kind segnet und dadurch den Zauber bricht (pg), der die Mädchen vor anstößigem Benehmen warnt (ph), der den Verurteilten auf den Tod vorbereitet (pi), der auch gern mit fremden Frauen kost (pk). Er ist der wohlhabende Mann im Dorfe, bei ihm wird gern gestohlen (pl). An der Spitze der Geistlichkeit steht der Papst (pm). Unter und neben dem Ortsgeistlichen steht der Küster (pn).

Neben diesen mehr äußerlichen Seiten findet sich auch Gottesverehrung und Gottesdienst: Glaube an Gott im Himmel (po), der Herr ist über den Tod (pp), Vertrauen auf Gottes Beistand (pq) und das Gebet (pr), an dem nicht nur verzauberte, sondern auch wirkliche Tiere (pt) teilnehmen. Unter den Personen des christlichen Glaubens wird nicht nur Gott handelnd aufgeführt (pu), sondern auch die Jungfrau Maria (pv), der heilige Georg (pw), der heilige Petrus (px), die Engel (py), und umgekehrt wird auch der Teufel bald erwähnt (pz), bald handelnd aufgeführt (qa).

Schneiderlein 20, **1**, 111. pd Drei Glückskinder 70, **1**, 329. pe S. oben oz. pf Hans mein Igel 108, **2**, 100; vgl. oben ou—ox. pg König vom goldenen Berg 92, **2**, 33. ph Goldene Gans 64, **1**, 312. pi Bürle 61, **1**, 303. pk Bürle 61, **1**, 301. 302; Alte Hildebrand 95, **2**, 47. pl Daumesdick 37, **1**, 80; Frieder und Caterlieschen 59, **1**, 277; vgl. oben ms. pm Fischer und Fru 19, **1**, 101; Drei Sprachen 33, **1**, 161. pn Fürchtenlernen 4, **1**, 21; Goldene Gans 64, **1**, 312; Häsichenbraut 66, **1**, 321; Gaudeif 67, **1**, 324; Zaunkönig 171, **2**, 288; Meisterdieb 192, **2**, 356. po Zaunkönig 171, **2**, 289. pp Totenhemdchen 109, **2**, 106. pq Aschenputtel 21, **1**, 112; Räuberbräutigam 40, **1**, 92; Königssohn 121, **2**, 149. pr Brüderchen und Schwesterchen 11, **1**, 59; Mädchen ohne Hände 31, **1**, 151. 153. 155; Wichtelmänner 39, **1**, 187; Nelke 76, **1**, 342; Bärenhäuter 101, **2**, 72; Beiden Wanderer 107, **2**, 93; Alte im Walde 123, **2**, 158; Eiserner Ofen 127, **2**, 173; Einäuglein 130, **2**, 183; Eselein 144, **2**, 225; Waldhaus 169, **2**, 285. pt Fuchs und Gans 86, **1**, 379; Sperling und vier Kinder 157, **2**, 245. pu Gevatter Tod 44, **1**, 198; Eigensinnige Kind 117, **2**, 136; Weiße und schwarze Braut 135, **2**, 204. pv Marienkind 3, **1**, 16. pw Eule 174, **2**, 293. px Bruder Lustig 81, **1**, 353; Mond 175, **2**, 296; Meister Pfriem 178, **2**, 302; ferner: Jung geglühte Männlein 147, **2**, 232; Schneider im Himmel 35, **1**, 165; Bruder Lustig 81, **1**, 363; Spielhansel 82, **1**, 364. py Nelke 76, **1**, 342. 343; Schneeweißchen und Rosenrot 161, **2**, 249; Meister Pfriem 178, **2**, 302. pz Rumpelstilzchen 55, **1**, 255; Frieder und Caterlieschen 59, **1**, 277; Zwei Brüder 60, **1**, 279; Bürle 61, **1**, 302; Gaudeif 68, **1**, 325; König vom goldenen Berg 92, **2**, 38. qa Teufel mit goldenen Haaren 29, **1**, 141; Herr Gevatter 42, **1**, 196; Frau Trude 43, **1**, 197; Gevatter Tod 44, **1**, 198; Machandelboom 47, **1**, 210. 211; Teufels russiger Bruder 100, **2**, 68; Bärenhäuter 101, **2**, 72; Drei Handwerksburschen 120, **2**, 142; Königssohn 121, **2**, 149;

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Daneben kommen als Reste aus dem Heidentum vor Hexen (qb); sie haben rote Augen und können nicht weit sehen, aber sie haben eine feine Witterung wie die Tiere und merken, wenn Menschen herankommen (qc). Ferner gibt es weise Frauen (qd), die von den Hexen deutlich unterschieden werden (qe), Wassernixen (qf) und die wunderbaren Spinnerinnen (qh). Dazu kommen Hexenmeister (qi), Zauberer (qk) und der wunderkräftige Bütt (ql). Aller Zauber kann gelöst werden, aber oft ist die Lösung wider Erwarten (qm). Verlangt wird oft unentwegter Mut (qn), Geduld (qo) und Gehorsam. Gefährlich ist es, einen bedingten Wunsch zu äußern, denn dann erfüllt sich auch die Bedingung (qp). An anderen vorchristlichen Wesen gibt es Zwerge (qq), namentlich Haulemännchen (qr), Erdmännchen (qs), Wichtelmännchen (qt), graue Männchen (qu), alte eisgraue Männchen (qv), kleine Männchen (qw), kleine alte eingeschrumpfte (qx) schwarze Männchen (qy), Nebelmännlein (qz). Von einem Zwerg heißt es, daß er der

---

Teufel und Großmutter 125, 2, 162; Bauer und Teufel 189, 2, 345; Grabhügel 195, 2, 370. qb Brüderchen und Schwesterchen 11, 1, 58; Rapunzel 12, 1, 65; Hänsel und Gretel 15, 1, 82; Rätsel 22, 1, 120; Frau Holle 24, 1, 126; Frau Trude 43, 1, 197; Sechs Schwäne 49, 1, 221; Liebste Roland 56, 1, 255; Zwei Brüder 60, 1, 296; Jorinde und Joringel 69, 1, 326; Goldkind 85, 1, 377; Blaues Licht 116, 2, 131; Krautesel 122, 2, 151. 152; Alte im Walde 123, 2, 159; Ferenand 126, 2, 169; Eisenofen 127, 2, 170; Zertanzte Schuhe 134, 2, 197; Lämmchen und Fischchen 141, 2, 221; Wahre Braut 186, 2, 331; Trommler 193, 2, 358. 361. Krystallkugel 197, 2, 374. qc Hänsel und Gretel 15, 1, 82; ähnlich: Liebste Roland 56, 1, 256; Jorinde und Joringel 69, 1, 328. qd Dornröschen 50, 1, 226; Liebste Roland 56, 1, 258. qe Gänsehirtin am Brunnen 179, 2, 304. 314. qf Wassernixe 79, 1, 350; Nixe im Teiche 181, 2, 316. qh Drei Spinnerinnen 14, 1, 75. qi Fitchers Vogel 46, 1, 205; Gaudeif 68, 1, 324; Löweneckerchen 88, 2, 13. qk Hahnenbalken 149, 2, 235; Gläserne Sarg 163, 2, 260. ql Fischer und Fru 19, 1, 95. qm Froschkönig 1, 1, 12. qn Fürchtenlernen 4, 1, 30; Sechs Schwäne 49, 1, 223. 225. qo Nixe im Teich 181, 2, 320. qp Daumesdick 37, 1, 178; Hans mein Igel 108, 2, 100. qq Sieben Raben 25, 1, 130; Sneewittchen 53, 1, 239; Schneeweißchen und Rosenrot 161, 2, 251; Wasser des Lebens 97, 2, 58; Mond 175, 2, 295. qr Drei Männlein im Walde 13, 1, 70. qs Erdmänneken 91, 2, 27; Beide Königskinder 113, 2, 120. qt Wichtelmännchen 39, 1, 187; Mond 175, 2, 295. qu Bienenkönigin 62, 1, 305; Goldene Gans 64, 1, 310. qv Gläserne Sarg 163, 2, 256; Vogel Greif 165, 2, 265; Waldhaus 169, 2, 281. qw Rumpelstilzchen 55, 1, 253; Gaudeif 68, 1, 325; Teufels russiger Bruder 100, 2, 68; Jude im Dorn 110, 2, 107; Geschenke des kleinen Volkes 182, 2, 322. qx Starke Hans 166, 2, 276. qy König vom goldenen Berg 92, 2, 32; Blaues Licht 116, 2, 132. qz Gänsehirtin am Brunnen 179, 2, 312. ra Teufels russiger Bruder 100, 2, 68.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Teufel war (ra), andere sind Geister und Sklaven des Lichtes oder des Ringes (rb). Ihnen gegenüber stehen die Riesen (rc), die auch als Baumeister gerühmt werden (rd). Es ist hier nicht zu prüfen, wie viel christlicher und vorchristlicher Glaube ineinander greifen, und ob von Stileinheit und von Stilwidrigkeit die Rede sein kann. Es ist wohl unmittelbar aus der Natur des Märchens selbst zu begründen, daß der Kleine nicht mitleidenswert, sondern gefährlich, und der Große nicht unüberwindlich, sondern durch List zu besiegen ist. Denn sonst würde dem Märchen das Überraschende fehlen.

Zum Schluß eine Übersicht über die Namen, die gar nicht selten sind. Viele sind freilich nur redende Namen (re), als Schneeweißchen (rf), Rosenrot (rg), Dornröschen (rh), Drosselbart (ri), Däumling (rk), Schmerzensreich (rl) und andere (rm). Daran schließen sich wohl die eigentlichen Märchennamen an, als Hutzelbein (rn), Jorinde und Joringel (ro), Fitze Fitcher (rp), Rumpelstilzchen (rq), Knoist (rr) und allerlei lächerliche Namen (rs). Deutlich erkennbare deutsche Namen sind Ferdinand (rt), Friedrich (ru), Heinrich (rv), Hildebrand (rw), Konrad (rx), Reginer (ry), Roland (rz), Ulrich (saa), Gertrud (sb) und Hulda (sc). Christlich sind die Bezugnahmen auf den Kalender (sd) und die Namen Veit (sab), Benjamin (se), Johannes (sf), Lorenz (Lenz)

rb Blaues Licht 116, 2, 132; Starke Hans 166, 2, 278. rc Tapferes Schneiderlein 20, **1**, 104; König vom goldenen Berg 92, 2, 36; Die Rabe 93, 2, 41; Gelernte Jäger 111, 2, 112; Königssohn 121, 2, 145; Krautesel 122, 2, 154; Ferenand 126, 2, 168; Simeliberg 142, 2, 222; Boten des Todes 175, 2, 298; Riese und Schneider 183, 2, 324; Trommler 193, 2, 359. rd Wahre Braut 186, 2, 333. re In diesem Sinne kommt der Ausdruck redende oder bedeutende Namen auch vor in Lessings Dramaturgie, 90 Stück. rf Sneewittchen 53, **1**, 237; Schneeweißchen und Rosenrot 161, 2, 248. rg Schneeweißchen und Rosenrot 161, 2, 248. rh Dornröschen 50, **1**, 226. 228. ri Drosselbart 52, **1**, 233. rk Daumesdick 37, **1**, 178; Daumerling 45, **1**, 201. rl Mädchen ohne Hände 31, **1**, 155. rm Starke Hans 166, 2, 275; Katze und Maus 2, **1**, 14. rn Drei Federn 63, **1**, 307; Eisenofen 127, 2, 172. ro Jorinde und Joringel 69, **1**, 326. rp Fitchers Vogel 46, **1**, 208. rq Rumpelstilzchen 55, **1**, 255. rr Knoist 138, 2, 218. rs Katrinelje 131, 2, 190; Hausgesinde 140, 2, 220. rt Ferenand getrü und Ferenand ungetrü 126, 2, 165. ru Frieder und Caterlieschen 59, **1**, 271. rv Froschkönig 1, **1**, 12; Faule Heinz 164, 2, 262. 279. rw Alte Hildebrand 95, 2, 47. rx „Kürdchen" Gänsemagd 89, 2, 15. ry Weiße und schwarze Braut 135, 2, 204. rz Liebste Roland 56, **1**, 255. saa „Üle" Vogel Greif 165, 2, 265. sab „Veiter" Sieben Schwaben 119, 2, 139. sb Frau Trude 43, **1**, 197. sc Frau Holle 24, **1**, 126. sd Katze und Maus 2, **1**, 14. se Zwölf

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

(sg), Michael (sh), Samuel (si), Elisabeth (sk), Katharina (sl), Magdalena (sm), Margarete (sn), Maria (so), Susanna (sp). Selten sind Hausnamen: Krebs (sq) und Schulz (sr). Auch Pferde (ss) und Hunde (st) haben Namen. Alt und allgemein ist der Glaube, daß man durch den Namen den Menschen beherrscht (su).

Diese Übersicht macht nicht den Anspruch, eine wissenschaftliche Bearbeitung zu sein, sondern will nur als Vorarbeit dienen, und will den Geist des Märchens nicht ausschöpfen. Hoffentlich hat auch niemand den Eindruck, daß damit eine duftige Blüte der Dichtkunst geknickt werde: auch der Gärtner schadet den wirklichen Blumen seines Gartens nicht, wenn er über Namen, Herkunft und Lebensweise sich und anderen Rechenschaft gibt.

Brüder 9, **1**, 50. sf Treue Johannes 6, **1**, 34; Hänsel und Gretel 15, **1**, 77, Gescheite Hans 32, **1**, 156; Kluge Else 34, **1**, 162; „Jan“ Gaudeif 68, **1**, 324; Spielhansel 82, **1**, 365; Hans im Glück 83, **1**, 366; Hans heiratet 84, **1**, 372; Erdmänneken 91, **2**, 29; Hans mein Igel 108, **2**, 101; Sieben Schwaben 119, **2**, 139; Eiserne Hans 136, **2**, 208; Vogel Greif 165, **2**, 266; Starke Hans 166, **2**, 272. sg Hagere Liese 168, **2**, 279. sh Sieben Schwaben 119, **2**, 139. si Vogel Greif 165, **2**, 266. sk Frieder und Caterlieschen 59, **1**, 271; Kluge Else 34, **1**, 161; Hagere Liese 168, **2**, 279; Pferd Liese: Arme und Reiche 87, **1**, 382. sl Frieder und Caterlieschen 59, **1**, 271; „Trine“ Kluge Leute 104, **2**, 80; Faule Heinz 164, **2**, 263; Hagere Liese 168, **2**, 279; Katrinelje 131, **2**, 190. sm „Marleeneken“ Machandelboom 47, **1**, 211; Fundevogel 51, **1**, 230; Jungfrau Maleen 198, **2**, 377. sn Hänsel und Gretel 15, **1**, 77; Geischeite Hans 32, **1**, 156; Kluge Gretel 77, **1**, 347; Doktor Allwissend 98, **2**, 62. so Marienkind 3, **1**, 15. Vielleicht ist Maria Magdalena enthalten in „Marleneken“, Machandelboom 47, **1**, 211. Von den Gebrüdern Grimm wird der Name als Maria Annchen gedeutet Bd. 3 S. 79 (Reclam 85). sp „Sanne“ Fundevogel 51, **1**, 230. sq Doktor Allwissend 98, **2**, 61. sr Sieben Schwaben 119, **2**, 139. ss „Liese“ Arme und Reiche 87, **1**, 382; „Falada“ Gänsemagd 89, **2**, 13. st Alte Sultan 48, **1**, 218. su Rumpelstilzchen 55, **1**, 254.

Zu Dähnhardts Natursagen.

Von Will-Erich Peuckert.

Eine alte Erdkunde von zirka 1702 (Titel und erster Bogen sind leider nicht festzustellen, aber das Datum läßt sich aus dem Inhalt erschließen) enthält im Vorwort die folgenden Sagen:

„Der Jesuit Fournier versichert in seiner Geographie p. 220, daß auff den Orcadischen Insuln keine Schlangen und keine närrischen Leute anzutreffen sind“. — Es scheint sich hier um eine Parallele

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

zu den von Dähnhardt II 193 ff. mitgeteilten maltesischen Sagen von Paulus und dem Fehlen der giftigen Schlangen auf der Insel Malta zu handeln.

Eine sonst nirgend mitgeteilte Sage über das Fehlen der Tiere an einzelnen Orten sowie über den Ort der ewigen Jugend bietet die folgende Notiz: „Johann Seyfried erzehlet in seiner Medulla mirabilium naturae Lib. 2, p. 362, daß in Irrland, im Herzogtum Momonia, zwey merckwürdige Insuln wären: auff der einen bliebe kein Thier weibliches Geschlechts lebendig: und auff der andern könte kein Mensch ersterben; dahero es auch die Insul der Lebendigen genennet würde". Es läßt sich aus dem Text leider nicht mehr feststellen, ob diese Inseln im Meer oder in einem Landsee lagen. Neu ist, daß nicht das Fehlen von einer Tierart, sondern das eines Geschlechts beschrieben wird; mir ist kein zweites Beispiel des Sinns bekannt. Dieselbe Insel des Lebens dürfte in Campbells Sammlung gälischer Märchen (R. Köhler, Kleinere Schriften I 185 f.) eine Rolle spielen, in welchem der jüngste Königsohn das Wasser des Lebens von der grünen Insel holt. Die fraglichen Dähnhardtstellen bietet III 217 ff. und II 154.

Eine scherzhafte Erweiterung zu der Dähnhardt II 208 f. mitgeteilten Sage von der Verwünschung des Feigenbaumes, „daß seine Früchte hinfort zahllose Stacheln tragen sollten, die die Pflanze zu einem von allen Menschen gemiedenen Baume machen würden", scheint Lansius contra Ital. p. 767 zu sein, „daß einer im Neapolitanischen dreyßig Marggrafen auff einem Feigen-Baume gefunden hat, die sich dadurch des Hungers zu erwehren gesuchet haben". Diese Notiz erfordert doch wohl die oben genannte Sage zu ihrer Grundlage; ohne dieselbe erscheint sie weniger komisch, und ihr Spott wird alltäglich.

Ägypten zeigt an verschiedenen Stellen Brunnen, welche von der Jungfrau Maria benutzt sein sollen. Dähnhardt II 26 druckt eine Sage ab, nach der einer der Brunnen ein eigentümlich süßes Wasser von öliger Substanz besitzt. Ebenso nennt er II 34 im selben Zusammenhang Heilquellen. Korrespondierend dazu scheint folgende Sage zu stehen: „Bey Cairo ist ein Brunnen, von dem die Egypter glauben, daß er die Brunst der Liebe auslösche; Es soll aber niemand begehren daraus zu trincken": Petri della Valle Reiseb. 1674 in folio Part. I. epist. XII. pag. 129.

Zu Dähnhardt III: Körperbeschaffenheit usw.: „In den Ameri-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

canischen Insuln findet man an einem gewissen Orte eine Art Meer-Muscheln, welche die Natur mit Musicalischen Noten bezeichnet hat, daß man einen Text darunter legen, und kunstmäßig absingen kann. Joh. Friedr. Seybold in Medulla Mirabil. Naturae Part. 2, p. 584".

Eine Mitteilung, daß auf Scios Rebhühner in Herden gehütet werden, dürfte auf griechischen Volksmärchen vom Hasenhüten basieren[1]), nur daß die märchenhafte Fortführung verloren gegangen ist. Köhler, Kleinere Schriften I 58, 554. Vergl. für Griechenland: Kretschmer, Neugriech. Märchen 34. (Ähnlich werden Fohlen, Schweine gehütet.)

Wichtiger als diese gelegentlichen Bemerkungen erscheint mir jedoch der Nachweis einer Reihe naturdeutender Sagenmotive bei Jakob Böhme. Es dürfte, da dieser Autor ganz aus dem Volk hervorgegangen ist und wenige Bücher außer der Bibel kennt, der größte Teil seiner Anmerkungen als echtes Sagengut genommen werden. Ausscheiden will ich vorerst die umfangreichere Darstellung der Schöpfungsmythe, da dort wohl sehr viel eigene und auch rabbinische Spekulation untergelaufen sein mag.

Ich schließe mich Dähnhardts Anordnung im ersten Bande an.

Das Ungeziefer ist eine Teufelsschöpfung (D. 164 f.). „Daher nimts auch seinen Ursprung, daß man den Teufel die alte Schlange heist, Apoc. 12 : 9, und auch daß Nattern und Schlangen in dieser verderbten Welt sind, darzu allerley Ungeziefer von Würmern, Kröten, Fliegen, Läusen und Flöhen": Aurora 15, 64—78. — „Von der Gnadenwahl" 12, 45: Judas Ischarioth ward „in eine Distel formiret und geboren, ehe er ein Apostel war".

Interessant ist ein sonst nirgend beobachteter Gegensatz zur üblichen Sagenform: welches war die verbotene Frucht? J. Böhme antwortet: „Der Versuch-Baum war irdisch, als noch heut alle Bäume sind; und die andern alle waren paradeisisch": Von den drei Principien 17, 21. Vergl. dazu Dähnhardt I 212 ff. und 210 ff.

Zu den von Dähnhardt I 211 angeführten Sagen von Eva und der Schlange gibt J. Böhme mehrfache Belege. Ich führe nur an: Mysterium Magnum 20, 19: „Diese listige Schlange war nun von außen ein überaus hübsches, ansehnliches, feines, wol geschmücktes Thierlein, nach des Teufels Hoffart wolgeputzet"; und 23, 24:

[1]) Franciscus Placentia in seinem L'Eger redivivo p. 389.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:09 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

„weil sie das listigste Thier war unter allen Thieren, und Evam um ihre Jungfräuliche Zucht brachte, daß sie nach der thierischen Vermischung lüsterte: So verstehen wir in der Schlangen Eigenschaft die Begierde der viehischen Vermischung und aller Unzucht, und thierische Hurerey der Menschen".

Dähnhardt teilt eine Sage mit (I 215 f.): das Ungeziefer sei erst nach der Ausweisung erschaffen worden. Eine ähnliche Sage mag J. Böhmes Ausführungen über das Unkraut zugrunde liegen: „Auch so ists gar helle, daß vorm Fluche nicht sind solche giftige Dorn und Disteln mit giftiger Frucht gewachsen, und wäre kein Thier also grimmig und böse gewesen, so Gott die Erde nicht hätte verfluchet vom Element; denn Gott sprach: Um deinetwillen sey die Erde verfluchet": Drei Principien 18, 9—10.

Eine erweiterte Ausgestaltung der Sagen Dähnhardts I 216 ff., wonach die Schlange vor der Versuchung vier Füße hatte, gibt Böhme im 39. Theosophischen Sendbrief an Herrn Friederich Krausen, Med. Doct. zu Lignitz, Anno 1623: „Sie ist ein fliegender Wurm gewesen, sonst hätte ihr die Natur Füsse gemacht, wie andern Würmern der Erden, dann ihre Behendigkeit und List hat Evam lüstern gemacht".

Eine Sage von der Entstehung der Perle haftet an dem Motiv der Reue Adam und Evas nach der Vertreibung aus dem Paradiese (Dähnhardt I 223 ff.). J. Böhme bringt die Entstehung der Perlen in einen anderen Zusammenhang, welcher auf die bekannten Märchen vom Tauschüsselchen unter dem Regenbogen zu deuten scheint: „Aus dem Regenbogen mag Saturnus, so die Sonne in einem guten Aspect ist, ein Thauwasser in sich fassen, welches hernach über die Wasser fält, welches etliche Fische in sich schlingen, und in sich coaguliren, daraus köstliche Perlein kommen mögen": Mysterium Magnum 33, 35.

Zu den Veränderungen nach dem Sündenfall (Dähnhardt I 225 ff.) gehört auch die Verhärtung der Knochen, die ich zum ersten Male bei J. Böhme bezeugt gefunden. In einem Resümee steht: „Knochen sind vorm Falle weich und Wunder-Kräfte gewesen"; das ist die Zusammenfassung für seine diesbezüglichen Ausführungen in: Von den drei Principien 17, 91.

J. Böhme war ein ungelehrter Mann, der außer der Bibel und theologischen Schriften kaum etwas kannte. Da die genannten Ausführungen jedoch im Sagenkreise bezeugt sind, darf man an-

Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

nehmen, daß sie aus damals bekannten äthiologischen Sagen stammen, die er gehört und an den passenden Stellen in sein System verflocht. Auffallen mag wohl, daß einzelne seiner Deutungen an jüdische und orientalische näher als an andere anklingen.

Zitiert sind die Fundorte nach der J. Böhme-Ausgabe von 1730.

Scherzfragen aus Rokittnitz in Oberschlesien.

Von Alfons Perlick.

Die folgenden in unserem Dorfe gesammelten Scherzfragen gehören den „unwirklichen Volksrätseln“ an und bilden eine besondere aber nicht gesonderte Art dieser Volksdichtung. Ihr Hauptzweck liegt darin, daß die Gedanken des Hörers auf ein Gebiet geführt werden, das mit der richtigen Lösung nichts zu tun hat[1]). Wilhelm Wackernagel führt im Anschluß an eine alte Sammlung des 16. Jahrhunderts über diese Art von Rätseln, deren ihm aus früheren Zeiten keine bekannt sind, folgendes aus[2]):

„Hier ist weniger poetisches; auch die reimform mangelt; die hauptsache ist ein neckender witz, mitunter auch ein wortspiel, und die auflösung ist mehr durch konventionelle willkür bedingt, nicht wie bei den eigentlichen räthsel die nothwendige summe all der poetisch umschreibenden einzelheiten oder der natürliche träger des angegebene merkmals. dergleichen fragen also finden sich hier zuerst; auch jetzt noch sind sie allbeliebt; für das 17e jahrhundert bezeugt sie Paul Fleming (poet. wäld. 4s buch) als ein geläufiges unterhaltungsmittel „der giebet rätzel auff, worein wol alles geht; was lieget, wenn wir stehn, und wenn wir liegen, steht; warumm man käse schabt. was eine bunte ziege wol habe vor ein fell. vor was die elster fliege. was doch wol dieses sey, das nicht hat haut, nicht haar, und wenn es kömmt zur welt, so brummt es wie ein bahr. warümm der Fuchs nicht fleugt. was zwischen beinen wächset, und was der schnacken mehr“.

In der Gruppierung der Fragen habe ich mich nach Wossidlo's[3]) stilistischem Prinzip gerichtet. Wie R. Petsch ganz richtig aus-

---

[1]) Vgl. Robert Petsch, Neue Beiträge zu Kenntnis des Volksrätsels, Berlin 1899, 24 (Palaestra IV, Untersuchungen und Texte aus der deutschen und englischen Philologie), auch Bonus Arthur, Rätsel II. Bd.: Zur Biologie des Rätsels (Hrsg. vom Kunstwart (Callwey), München 1907) S. 256: Betonung des Kontrastes in der Scherzfrage; Scherzfrage und Witzrede.

[2]) Wilhelm Wackernagel, Sechzig Rätsel und Fragen (Zeitschrift für deutsches Alterthum, hrsg. von Moritz Haupt 3, 1843, 26).

[3]) Richard Wossidlo, Mecklenburgische Volksüberlieferungen I. Bd.: Rätsel, Wismar 1897.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

führt, ist das Zurechtfinden in einer großen umfassenden Sammlung bei einer derartigen Anordnung mit vielerlei Schwierigkeiten verknüpft. Petsch schlägt als das kleinere Übel vor, den Schwerpunkt bei der Anordnung auf den Inhalt zu legen, die einzelnen Stücke also stofflich zusammenzustellen[1]).

Die Scherzfragen sind in der vorhandenen Rätselliteratur mit enthalten. Das erste umfangreiche wissenschaftliche Sammelwerk dieser Art schuf Wossidlo in Mecklenburg. Hier ist auch die gesamte Literatur bis 1897 zusammengetragen; leider sind aber die Scherzfragen (Rätselfragen) größtenteils ohne Nachweis ihres Vorkommens und ihrer Lesarten geblieben. Vor Wossidlo war „Das deutsche Rätselbuch" von Karl Simrock[2]) sehr verbreitet (Quelle für die Rätselstoffe in den Volksschullesebüchern). Die erste deutsche gedruckte Rätselsammlung liegt vom Jahre 1505 vor und stammt aus Straßburg (Neu hrsg. von A. F. Butsch, Straßburger Rätselbuch, Straßburg 1876). Französische Parallelen enthält die aus 416 Nummern bestehende Sammlung von Eugène Rolland[3]). Weitere Aufschlüsse über die große Rätselbibliographie geben: Pauls Grundriß der germanischen Philologie[2] II, 1. Abtlg. (Straßburg, Trübner 1901—1909, S. 1281) und die Jahresberichte über die Erscheinungen aus den Gebieten der germanischen Philologie Bd. 34, 1912; Bd. 35, 1913; Bd. 36, 1914 (Leipzig, Reisland)[4]).

Von schlesischem Rätselmaterial[5]) ist mir bis jetzt bekannt: Christian Gryphius, Der Teutschen Rätzelweisheit. Ersten aus Rätzeln, Sprüch-Wörtern

---

[1]) Über Versuche und Vorschläge zur Gruppierung siehe Hugo Meyer, Deutsche Volkskunde, Straßburg 1898, 333 (Rätsel und Rätselfragen). Bei näheren sprachwissenschaftlichen Betrachtungen lassen sich Fragen grammatischer und logischer Art unterscheiden, denen sich solche anschließen, die auf Tonversetzungen beruhen. Eine äußerst eingehende psychologische Analyse von Rätseln gibt Robert Lehmann-Nitsche (Zur Volkskunde Argentiniens, I. Volksrätsel aus dem La Plata-Gebiete) in der Zeitschrift d. V. f. Volkskunde 24, 1914, 240.

In meinem Referate über „Schule, Lehrer und Museum" (Hauptversammlung des Oberschles. Museumvereins, März 1919) schlug ich u. a. vor: Bildung von Arbeitsgemeinschaften, Organisation der volkskundlichen Sammler in Oberschlesien, erweiterte Aufnahme der volkskundlichen Sammeltätigkeit. Vgl. auch den Aufruf zur Sammlung bayrischer Volksrätsel (Eingeheftet in den „Mitteilungen und Umfragen zur bayrischen Volkskunde" Jahrgang 1—10, Stadtbibliothek Breslau Ha 162).

Petsch legt darauf sehr großen Wert: „Über die Herausgabe von Volksrätseln" (Palaestra IV 149); Petsch, Das deutsche Volksrätsel (Trubners Bibliothek, Straßburg 1917) konnte ich leider nicht einsehen.

[2]) Frankfurt ohne Jahr; bedauerlicherweise fehlen da jede Literatur- und Quellenangaben.

[3]) E. Rolland, Devinettes ou énigmes populaires de la France, Paris 1877.

[4]) Eine bibliographische Übersicht über die Rätselliteratur gibt auch Hugo Hayn im Zentralblatt für Bibliothekswesen VII, 1890, 516—556.

[5]) Siehe auch Pauls Grundriß[2] II 1, 1247 (Schlesien).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

und Fabeln bestehenden Teil usw., Breslau 1692 [1]); Karl Weinhold, Beiträge zu einem schlesischen Wörterbuche, Wien 1855, 27 (Anhang zum XIV. Bande der Sitzungsberichte der philos.-hist. Klasse der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften): Gickerle Gackerle, gieng übers Ackerle; als die liebe Sonne schein, gieng Gickerle Gackerle wieder heim [2]). Anton Peter, Volkstümliches aus Österreich-Schlesien I. Bd., Troppau 1865, 116—134 (317—423); Schlesische Provinzialblätter 1886, 488 (Kirche, Holzsäge, Inhalt der Schnupftabakdose, Butterfaß); 1867, 217 (Leci, leci, skrzydło nie mioł, siadło, siadło zadka nie mioł = Es fliegt, es fliegt und setzt sich nieder, ohn' Gesäß und ohn' Gefieder [3]). Mitteilungen der Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde [4]): 1, 1894—1895 (2. H.), 53 (Dr. Drechsler, Streifzüge durch die schlesische Volkskunde): Leinsamen, Schornsteinfeger, Butterfaß, Mund, Ei, Wanduhr, Waschbrett, Müller; 2, 1896—1897 (4. H.), 43 (Wilhelm Patschowsky, Beitrag zur schlesischen Volkskunde aus dem Liebauer Tal): Zwiebel; 3, 1898—1899 (5. H.), 81 (O. Scholz, Der Spinnabend zu Herzogswaldau im Winter): Zehn Rätsel und Scherzfragen; 5, 1902—1903 (9. H.), 55 (August Görlich, Volkslieder aus Ziegenhals): Sechs Scherzaufgaben und Rätsel; Dr. Volkmer, Kinderreime, -Lieder und -Spiele aus der Grafschaft Glatz (Vierteljahrsschrift für Geschichte und Heimatkunde der Grafschaft Glatz 9, 1899—1900, 24 ff.); Carl Klings, Volkstümliche Verse und Redensarten (Oberschlesien 2, 1903—1904, 577): drei Rätsel (Butterfaß, Ei, Klingelbeutel) aus Lassoth, Kreis Neiße; K. Auraim, Schlesische Rätselfragen (Anthropophyteia [5]) VI, 1909, 412; nicht gesehen); Alfons Perlick, Der Mann mit der Ziege, dem Wolf und dem Kohle (Sonntagsbeilage der Schles. Volkszeitung nr. 17, Juli 1919); Artur Schiller, Meine Kinderstube (Schles. Volkszeitung nr. 331, Juli 1919): die erste leeft (läuft), die zweete leeft und das Ganze leeft auch! (= die Katzbach).

1. **Wer** [6]) jagt sich und jagt sich und erjagt sich nicht? (= die Wagenräder). Ctery panny śie gonia, a nigdy śie nie do goniom? (= Koła przy wozie); vier Fräuleins jagen einander und holen sich doch nie ein (= Räder am Wagen) [7]).

---

[1]) Vgl. Prof. Dr. Feit, Christian Gryphius' Rätselweisheit. Ein Beitrag zur Geschichte der Schuldramen in Schlesien (Zeitschr. d. V. f. Gesch. Schlesiens 41, 1907, 241).

[2]) Peter I 116 (319).

[3]) Peter I 116 (367).

[4]) Vgl. Dr. P. Feit, Das deutsche Volksrätsel (Mittlg. d. Schles. G. f. Volksk. 7, 1905 (H. 14), 1 und Nachtrag 8, 1906 (H. 16), 37.

[5]) Anthropophyteia, Jahrbücher für folkloistische Erhebungen und Forschungen zur Entwicklungsgeschichte der geschlechtlichen Moral. Herausgegeben von Friedrich S. Krauß, Leipzig.

[6]) Herr Geheimrat Schiller hatte die Freundlichkeit, die Arbeit durchzusehen und die ihm bekannten, zumeist aus Niederschlesien (Bunzlau, Goldberg) stammenden Lesarten im Manuskripte anzumerken, die in eckige Klammern gesetzt sind.

[7]) Wossidlo 77 (157 a, b); nicht in Frageform. Nieddeutsch: 5, hochd. 9 mal; lateinisch aus Reusner bei Friedreich J. B., Geschichte des Rätsels,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

2. Wer verträgt die stärkste Kälte? (= der Floh, denn er springt auch im strengsten Winter im Hemde umher). Wer geht im strengsten Winter im Hemde umher? (= der Floh)[1]).

3. Wer ist der schnellste Maler? (= der Spiegel)[2]).

4. Wer kommt zum Ersten in die Kirche? (= der Zweite)[3]).

5. Wer sagt immer die Wahrheit, wenn man ihn zu Rate zieht? (= der Spiegel).

6. Wer sieht so aus wie eine Katze und ist doch keine Katze? (= der Kater). Wer ist der Katze am ähnlichsten? (= der Kater)[4]).

7. **Was** macht der Schornsteinfeger, wenn er tot ist (= Er kehrt nie wieder)[5]).

Dresden 1860, 205 (4); Angenehmer Zeitvertreib lustiger Gesellschaft, bestehend aus 300 Rätseln[3], Leipzig und Delitsch, 1750; Z. f. deutsche Mythologie 3, 1855, 350 (67, Schweden); zur Personifikation siehe Simrock 95 (Acht Herren griffen sich); Stöber, Elsäss. Volksbüchlein[2], Mühlhausen 1859, 89 (366); Z. f. d. Myth. 4, 1859 (58, Mähren); Vierteljahrssch. f. G. u. H. d. Grafschaft Glatz 9, 1889—90, 24. Peter I 127 (377, Es gehen vier Brüder . . .).

[1]) Wossidlo 171 (807): Wer springt bi tein grad küll in' hemd umher? (ohne Literatur); Lewalter 80, Deutsches Kinderlied und Kinderspiel, Cassel 1911, 896; Schweizer Volkskunde 7, 1917, 3 (41, Uri); Petsch 31. Gebrauch von herum und umher!

[2]) Wossidlo 157 (614), o. L.; im Dorf auch: . . . . schnellste Photograph.

[3]) Wossidlo 174 (843), o. L.; Schweizer Volksk. 7, 1917, 5 (95); Simrock 157 (= der Andere); Petsch 31. Rochholz, Alemanisches Kinderlied und Kinderspiel, Leipzig 1857, 272 (210); Zeitschr. d. V. f. Volksk. 5, 1895, 399 (165, Ruppin) und 150 (43, Tirol); [Niederschlesien]. Peter I 130 (394, Bart am Schlüssel).

[4]) Petsch 32; Vierteljahrsschr. f. G. u. H. d. Grafsch. Glatz 26: Es hat einen Kopf wie eine Katze, Augen wie eine Katze, Füße wie eine Katze und einen Schwanz wie eine Katze und ist doch keine Katze; Peter I 119 (335 wie Glatz); Simrock 108, Wolf = Wölfin; Z. f. d. Altertum 313, 1843, 31 (26 wie Simrock); Z. d. V. f. Volksk. 5, 1895, 397 (131 ähnlich Glatz).

[5]) Auch Breslau, Brieg. Aus einer „Fegerbude" in Brieg kann ich noch andere Scherzfragen aus der „Fegerei" mitteilen: Was gibt's, wenn eine Müllerin einen Schornsteinfeger heiratet? (= Hochzeit). Warum trägt der Schornsteinfeger einen Zylinder? (= Weil er immer schwarz geht). Was ist's, wenn ein Schornsteinfeger einen Bäcker in den Schnee wirft? (= Winter); vgl. dazu: Petsch 32, Anmerkung 2, Simrock 163. Was entsteht, wenn sich ein Müller mit einem Schornsteinfeger prügelt? (= die preußische Landesfarbe). Wer behält aber recht? (= der Müller, siehe weiter). Wer bekommt Recht, wenn sich Schornsteinfeger und Bäcker hau'n? (= der Bäcker, weil er's schwarz auf weiß hat). Warum ist der Schornsteinfeger dumm? (= weil er dort kratzt, wo es ihn nicht juckt); dasselbe auch bei Petsch, Anm. 1. Wossidlo 153 (564): Do schosteenfänger de kratzt, w'ot em gar nich joekt; Josef Schild, Dr. Grossätti us' em

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

8. Was ist kälter als „Ei's“ (ei's, ein's, einer)? (= Z'weis [zw'ei's, zweie])[1]).

9. Was wird gekocht, gebraten, gesotten und ist noch nicht tot? (Lösung vergessen).

10. Was ist stärker als das Wasser? (= die Gans, denn sie ist immer oben auf)[2]).

11. Was hat Augen und sieht nicht? (= die Suppe)[3]).

12. Was ist zuerst in der Kirche, wenn man die Tür aufmacht? (= das Echo)[4]).

13. Was sieht Gott nie, der König selten, der Bauer alle Tage? (= Seinesgleichen)[5]).

14. Was steht zwischen Berg und Tal (= und)[6]).

15. Was ist das Süßeste auf der Welt? (= der Floh, denn

Leberberg, Burgdorf 1881, III, 53 (170). Mit Gunst (Wegweiser durch das Gesellenleben des Schornsteinfegers), Berlin (Verlag Paul Rahn) S. 71, da noch: Wer ist der fleißigste Mann? (= der Schornsteinfeger, er arbeitet, daß er schwarz wird). Wer ist unter den Handwerkern der neugierigste Mann? (= der Schornsteinfeger, denn er sieht nicht nur die Löcher, sondern er kriecht sogar selbst hinein). Wer verdient das Geld am leichtesten? (= der Schornsteinfeger, denn er kehrt das Geld mit dem Besen zusammen).

[7 allgemein bekannt; noch andere: Der Schornsteinfeger und der Müller, diese sind verschieden. Die Waschfrau hat ausgerungen, der Gärtner ins Gras gebissen.]

[1]) [Schlesisch. Welches ist der kälteste Vogel? Der Zeisig, weil hinten eisig.]

[2]) Bonus I 116: Was ist stärker als die Flut im Meere? (= der Wind, er treibt sie hin und her); auch so bei Simrock 93.

[3]) Simrock 128 (Käse und Suppe); V. f. G. u. H d. G. Glatz 25; Schweiz. Volksk. 7, 1917, 5 (95: Was hed Au-gä-n- und doch kei's G'sicht? Uri); Peter I 134 (423).

[4]) Simrock 157, Schlüsselbart; Wossidlo 155 (79) o. L.: Wenn de preester na de kirch ringeit, wat is dat ihrst in de kirchendöor? (= Sien smut); Bonus I 112, Schlüsselb.; Unser Egerland 2, 1898, 14 (32, Schlüsselb.).

[5]) Z. d. V. f. Volksk. 5, 895, 406 (277, Ruppin); Weimarisches Jahrbuch für deutsche Sprache, Literatur und Kunst 5, 1856, 331 (2). Bei Mone Anzeiger 1838, 264; 267; Meinert, Alte teutsche Volkslieder in der Mundart des Kuhländchens, Wien 1817, 289; Wolf's Zeitschrift III S. 13 (englisch, schwedisch und norwegisch); Hupel, Estnische Sprachlehre, Riga und Leipzig 1790, 120; Z. f. d. Myth. (hs. Wolf) 3, 1855, 346 und 4, 1859, 376 (51, J. Feifalik, Volks- und Kinderrätsel aus Mähren); Zingerle, Sitten, Bräuche und Meinungen des Tiroler Volkes, Insbruck 1857, 179 (165); Lewalter nr. 745. Simrock 90 (= Bauer Velten); Wossidlo 122 (394), hier weitere Literatur. [Bekannt, schlesisch.]

[6]) Simrock 113; Lewalter nr. 838; V. f. G. u. H. d. G. Glatz 26.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

ehe man ihn fängt, beleckt man sich die Finger[1]). Welches Tier hat das beste Fleisch?[2])

16. Welches ist der größte Fluß, Klodnitz oder Malapane? (= die Oder)[3]).

17. **Welcher** Peter macht den meisten Lärm? (= der Trompeter). Welcher Peter hat den meisten Lärm in der Welt gemacht? (= der Salpeter)[4]).

18. Welche Straße ist ohne Staub? (= die Wasser-, Milchstraße)[5]).

19. Welches Wasser ist ohne Sand? (= das Augenwasser).

20. Welche Länder können sprechen? (= die Holländer).

21. Welches ist der kürzeste Monat? (= der Mai)[6]).

22. Welcher Mann hat kein Gehirn? (= der Schneemann)[7]).

23. Welche Bäume findet man im Walde am häufigsten? (= die runden)[8]).

24. Welche Biere schäumen am meisten? (= die Barbiere)[9]).

25. Welches ist der kleinste Gemüsegarten? (= das Gesicht, und die Nase ist die Gurke)[10]).

26. Welches ist der abgelegenste Ort? (= das Bett).

27. Welches Tier kriecht auf dem Kopfe? (= die Laus)[11]).

---

[1]) Vgl. Wossidlo, Rätselmärchen nr. 974: Was ist süßer denn süß, S. 222 u. Anm. 325; Stöber 93 (392), Was isch süeßer als Hunnigh; Zingerle J. V., das deutsche Kinderspiel im Mittelalter 1873, 178 (179); Simrock 109.

[2]) Blätter f. pommersche Volksk. 1894, 41 (Pomm. Volksrätsel, Dr. A. Brunk: Wer hat das süßeste Blut? = der Floh, denn nach ihm lecken sich alle Frauen die Finger); Simrock 109; Wossidlo 156 (594): Wecker tier hett aat söotste fleesch?; da Literatur.

[3]) [So auch in Niederschlesien bekannt.] Im Dorf daneben die Form: Was ist größer Messer oder Gabel?

[4]) Simrock 127; Lewalter nr. 753.

[5]) Zeitschr. f. d. deutschen Unterricht 3, 1894, 849 (Aus dem Oberelsaß in einem Rätselgedicht.)

[6]) Lewalter nr. 757; Glatz 26 = denn er hat nur drei Buchstaben.

[7]) Simrock 132 (Kopf = Nagelkopf).

[8]) Simrock 131 (Wie wachsen alle Bäume im Walde?), 147 (Was für Holz ist am meisten im Walde? = grünes); Peter I 132 (412, rundes).

[9]) Simrock 110; Lewalter nr. 802; Glatz 26; Z. d. V. f. Volksk. 5, 1895, 401 (204, Ruppin).

[10]) Lewalter nr. 899.

[11]) [Haben Sie schon 'mal einen Sperling auf dem Kopfe stehen sehen? = Auf dem Schillerdenkmal vor dem Schauspielhause in Berlin.]

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

28. Welcher Apfel enthält keinen Kern? (= der Adamsapfel).

29. Welche fünf Zeugen hat der Mensch bei allen seinen Worten und Handlungen bei sich? (= die Augen, Ohren und das Gewissen).

30. Welcher Mensch ist der stärkste auf der ganzen Welt? (= der, welcher seine Begierden zu bändigen weiß) [1]).

31. Welcher Ring ist nicht rund? (= der Hering) [2]).

32. Welche Kinder sehen ihren Vater taufen? (= die Pastorenkinder) [3]).

33. Welche Leute nehmen uns alles vor dem Munde weg? (= die Barbiere) [4]).

34. Welche Tiere sind beim Erschaffen am schlimmsten weggekommen? (= die Fische, sie waren schon damals beschuppt = betrogen).

35. **Wie** heißt der Floh mit dem Vornamen und was für ein Landsmann ist er? (= Joseph Floh (= floh) aus Ägypten) [5]).

36. Wie heißt die Frau vom Papagei? (= Mamagei) [6]).

37. Wie kann man um drei Uhr zwischen elf und zwölf ins Zimmer treten? (= indem man bis zwölf zählt und zwischen elf und zwölf um drei Uhr eintritt) [7]).

38. Wieweit geht der Hirsch in den Wald hinein? (= soweit er halt will) [8]).

39. Wieviel Eier kann man nüchtern essen? (= Eins) [9]).

---

[1]) Die Fragen 29 u. 30 scheinen Reste von Religionsfragen (Moralunterricht) zu sein. Sie sind von den Kindern als Scherzfragen angegeben worden.

[2]) Z. d. V. f. Volksk. 5, 1895, 403 (235, Ruppin); Simrock 111; Stöber 93 (394: Was firr e Ring isch lang?).

[3]) Petsch 27; Z. d. V. f. Volksk. 5, 1895, 400 (181, Ruppin).

[4]) Petsch 33 (Berlin: . . . und bekommt noch Geld dazu); Wossidlo 188 (923) . . . vör de Näs' wech?; Bonus I 112; Simrock 110.

[5]) Gehört zu den „Bibelfragen"; vgl. dazu Petsch 32.

[6]) [Allgemein.] Z. d. V. f. Volksk. 5, 1895, 405 (256, Ruppin).

[7]) Vgl. Simrock 130: Wie kann man machen, daß einer zwischen zwölf und eins erwachen muß?

[8]) Wossidlo 164 (709): Bet in de midd, von dor an löppt he wedder rut; o. L., Lewalter nr. 796; Glatz 26, bis zur Mitte; Z. f. d. Myth. 3, 1855, 195 (102: Bu wyt laipet de hâse in den biärch?).

[9]) Wossidlo 177 (888, Goliath), o. L.; Z. d. V. f. Volksk. 5, 1895, 407 (289, Goliath); Z. f. d. Myth. 3, 1855, 194 (83, Mark); [Wieviel Eier kann der Riese Goliath nüchtern essen?]

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

40. Wieviel Flöhe gehen auf ein Pfund? (= keiner, denn sie würden alle von der Wage herunterspringen) [1]).

41. Wieviel wiegt der Mond? (= ein Pfund, denn er hat vier „Viertel“) [2]).

42. **Wohin** geht man, wenn man zwölf Jahre alt ist? (= ins dreizehnte) [3]).

43. Wo hat man Hülle und Fülle? (= bei der Wurst).

44. Wohin hat Adam den ersten Löffel getan? (= in den Mund) [4]).

45. Wonach kann man im Sonnenschein noch so oft greifen und kann's doch nicht erfassen? (= nach dem Schatten) [5]).

46. **Wann** macht der Hirsch den ersten Sprung? (= vom Mutterleib ins hohe Gras) [6]).

47. Wann kommen Berg und Tal zusammen? (= wenn ein Buckliger einen Gesunden trifft) [7]).

48. Wann begeht man eine schwere Tat? (= wenn man den rechten Stiefel an den linken Fuß zieht) [8]).

49. Wann steht der Kaiser auf einem Bein? (= wenn er zu Pferde steigt) [9]).

---

[1]) Wossidlo 176 (882: Wowäl flöh gahn up'n schäpel? (= Gor keen, se huppen derup), o. L.; Petsch 37; Z. d. V. f. Volksk. 5, 1895, 158 (Tirol, 185); Z. f. d. Myth. 3, 1855, 195 (96, Mark). [Wieviel Sperlinge von sieben bleiben sitzen, wenn man einen herunter schießt?]

[2]) Glatz 26.

[3]) Wossidlo 175 (864), dazu Petsch 31 und 165 (719): Wenn de katt (kreih) 'n johr olt is, wo geit se denn h'en? (= In't tweet), o. L.; Lewalter nr. 846; Simrock 150 (Jakob); Schweiz. Volksk. 7, 1917, 4 (60); Lemke, Volkstüml. in Ostpreußen, 1884, I 43. Glatz 26 (Jesus); Unser Egerland 2, 1898, 14 (24); Rochholz, Aleman. Kinderlied und Kinderspiel 1857, 270 (179: Wo flüget die zwölfjöhrige Gullage ame? (= is drü zähet) und 272 (212, Salomon).

[4]) Simrock 110 (Großvater, Suppe); Glatz 26 (zwei Lesarten); Schweiz. Volksk. 7, 1917, 2 (26, Uri); Unser Egerland 2, 1898, 14 (26).

[5]) Wossidlo 122 (390): Mit Augen kann man's sehen, mit den Händen nicht greifen; o. L.

[6]) Günther, Schlesische Volksliedforschung 1916, 124 (11); Bonus I 64 (Weidsprüche und Jägerschreie in Rätselform um 1500—1700 aufgezeichnet).

[7]) Simrock 114 (Buckliger in den Graben fällt); Lewalter nr. 906; Z. f. d. Mythol. (Wolf) 3, 1855, 195 (105, wie Simrock).

[8]) Zum rechten Schuh vgl.: Zur Aberglaubensliste in Vintlers Pluemen der Tugent (Z. d. V. f. Volksk. 23, 1913, 123 (7847).

[9]) Wossidlo 161 (662), o. L.; Simrock 124; Bonus I 114; Mitteilg. d. Schles. G. f. Volksk. 3, 1898—99, 81 (H. 5).

Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

50. Wann schauen die meisten Löcher zum Himmel? (= zur Erntezeit) [1]).

51. Wann läuft der Hase über die meisten Löcher? (= wenn er über das Stoppelfeld rennt) [2]).

52. Wann zeigt sich das Reh am wenigsten? (= wenn es den Förster sieht).

53. Wann nahm der Großvater den ersten Löffel? (= zum Essen) [3]).

54. Wann steht die Gans auf einem Bein? (= wenn sie das andere versteckt) [4]).

55. Wann trägt das Pferd Stiefeln? (= wenn es den Reiter trägt).

56. **Wozu** hat der Bauer silberne Knöpfe an der Weste? (= zum Zuknöpfen) [5]).

57. Wozu raucht man die Zigarre? (= zu Asche) [6]).

58. **Warum** ist die Nase durch einen Knochen geteilt? (Lösung vergessen).

59. Warum hat der Hase keinen Schwanz? (= weil er eine Blume hat).

Verschiedenes.

60. Unter welchem Baume sitzt der Hase wenn es regnet? (= unter einem nassen) [7]).

61. Vor wem tut der Kaiser seinen Hut abnehmen? (= vor dem Haarschneider) [8]).

62. In welchem Monate schimpfen die Frauen am wenigsten? (= im Februar) [9]).

---

[1]) Wossidlo 159 (639), o. L.

[2]) Simrock 117; Wossidlo 160 (640 a), o. L.; Lewalter nr. 907; Bonus I 108 auch: . . . meisten Berge? (= im Frühjahr, wenn er über das gepflügte Land läuft); Glatz 24; Z. d. V. f. Volksk. 6, 1895, 401 (209, Ruppin: Wann hat man die meisten Löcher unter den Beinen?); Z. f. d. Myth. 3, 1855, 196 (112, Mark).

[3]) Vgl. nr. 44, Anm. 1; Wossidlo 164 (705): Wo hett Adam den ihrsten läpel hendahn? (= in de supp), o. L.

[4]) Wossidlo 170 (785 = adeboor?), o. L.; Glatz 25: Was macht die Gans, wenn sie auf einem Bein steht?; Peter I 132 (408).

[5]) Lewalter nr. 830; Wossidlo 165 (723 a, b: Woto hebben de bäckers witt mützen? (= Umse upto setten); Petsch 32: Wozu hat der Müller einen weißen Hut? [Wozu haben die Infantristen gelbe Knöpfe und die Pioniere weiße?].

[6]) Wossidlo 183 (945: Woto rookst du din zigarr? (= To asch); Petsch 31.

[7]) [Was für Steine liegen in der Oder? (= nasse)]

[8]) Wossidlo 172 (814), o. L.

[9]) Simrock 131 (= sprechen); Wossidlo 162 (675; In weckem monat äten de Meckelbörger am wenigsten?), o. L.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

63. Hast du schon Tote fliegen (tote Fliegen) gesehen?

64. Aus welchem Kuchen spuckt man Steine? (= aus dem Kirschkuchen).

65. Mit welchem Stande ist der Jäger am innigsten verbunden? (= mit dem Anstande).

66. Fließt oder geht die Oder in die Nordsee? (= die Oder fließt überhaupt in die Ostsee)[1]).

Verdoppelung und Wiederholung im Schlesischen in der Wort- und Satzbildung.

Von Friedrich Graebisch.

I. Lexikalisches.

Die Verdoppelung ist eine der ursprünglichsten Arten der Wortbildung, entstehen doch auf diese Weise die ersten Worte, die das Kind hervorbringt oder die einem Kinde gegenüber gebraucht werden, die sogenannten Lallworte, z. B. a-ā, baba, Mamma, Tata usw. Schon hierin zeigt sich der Zweck dieses Sprachmittels: einen Begriff zu verdeutlichen. Daher ist diese Art der Wortbildung auch besonders beliebt und geeignet, um Geräusche aller Art wiederzugeben, wenn diese von einiger Dauer und von ungleicher Tonhöhe oder Tonstärke sind, vgl. gluck gluck, klitsch klatsch, knistern und knastern, holterdipolter usw. Die zahlreichen hierdurch entstandenen Doppelbildungen mögen dazu beigetragen haben, die Wiederholung auch allgemeiner zur Verstärkung und Verdeutlichung anderer Begriffe zu benützen, wie uns dies in mannigfacher Art im Sprachleben entgegentritt.

Nachstehend gebe ich eine Zusammenstellung hierhergehöriger Bildungen aus dem Gebiet der schlesischen, sowie auch einige Formen der nahe verwandten ermländischen und Oberzipser Mundart. Nur wenige sind einfache Doppelsetzungen desselben Stammes, zumeist unterscheiden sich die Teilstämme bei gleichem Anlaut durch ablautenden Vokal (Gruppe A) oder bei gleichem Stammvokal durch verschiedenen Anlaut (Gruppe B). Schließlich sind einige Formen angefügt, deren Teile weniger deutlich eine Verdoppelung erkennen lassen (Gruppe C).

A. Reine Verdoppelung (oft mit Ablaut).

a-á machen : cacare. Kindersprache. — ai-ai oder aile-aile : Liebkosung, Streicheln; zu aien, ailen (streicheln). Kindersprache. Weinhold, Beitr. 5 b. — babá oder pfui, babá : Ausdruck des Ekels. Kindersprache. — bicke, backe. In dem Auszählreim: ās, tsvēə, draiə, bikə, bakə, baiə, bikə, bakə, håvrmūs

[1]) [Schlesisch: Eine Leiche schwimmt in der Oder, wird sie in die oder in der Nordsee hinausgeschwemmt?]

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

usw. Glätzisch (Dürrkunzendorf, Amft, Volksl. S. 266). — bimbam, auch bimbambum, bimbaum : Glockenläuten. 's tutt wieder frieren uf de Nacht: 's giht „bimbam", denn die weißen Zäppel (Eiszapfen) derklingen wie de Gluckenkläppel (Holtei, Schles. Ged. 281). Spruch auf das Glockengeläut: bim, baum, leta (auch: lota) tsaum (glätzisch: Eckersdorf); bim, baum, Glockazaum usw. (Schremmer, Volksl. S. 196). — bimmeln und bammeln, auch bitten und bammeln : klagend (eigentlich: in allen Tonarten) bitten. — bitten und beten. In der Ra.: da hilft kein Bitten und kein Beten. Vgl. dō hęlft kāi bīta on kāi baisa on kāi šrain (Schönig, Ged. 21). — blank und blink. Zupp und Löckel blank und blink (K. Klings, Zwee Kluge). — brummen und brammeln. A brummt und brammelt woas (A. Stallwitz, Gem. Schläsinger 1913, 86). — Bubú m. : schwarzer Mann, Schreckgespenst für Kinder. Kindersprache. Auch búbatš m., wohl von poln. bubak. Weinhold, Beitr. 13 a. — dilirum, larum, lurum, leier : Nachahmung des Leierspiels (Bertermann, Ged. 148). — drücken und drucksen. Ich säh dir'sch doch ahn, wie de drückst und druckst (K. Klings, A Schüchtergot). — fickefacke. In dem Kinderreim: fickefacke — schabernacke (Adlergeb.). — Fictusfactus machen : Umstände machen. Knothe, Wb. d. schles. Ma. 217 (böhm. Riesengeb.). — fimmel, fammel. In dem Auszählreim: ās, tsvēə, draiŗ, fiml, faml, faiŗ, fiml, faml, fopa usw. Glätzisch (Konradswalde, s. Amft, Volksl. S. 267). Ähnlich heißt es bei Camenz in einem Zählreim beim Abweifen: fiml, fiml, foch (Mitteil. Bd. XVI 153). — Fingerla-Fangerla : ein Kinderspiel. Grulich. — finne, fanne. In dem Auszähllied: Eins, zwei, drei, finne, fanne, fei, finne, fanne, foppa usw. (Ullersdorf, s. Amft, Volksl. S. 267). — finschelfanscheln : Umstände machen. Ich war nich lange mit ihm finschel-fanscheln (Ernst Langer, Sprichw.-Chronik 21). — Fixfaxerei : Taschenspielerei. Nattirlich nutzte die ganze Fixfaxerei ooch nischt (H. Oderwald, Schl. Paperstunde 54). — Flinkflank m. : leichtsinniger Mensch. Glätzisch (Brzesowie). — funkeln und finkeln. Die funkeln und finkeln vo weitem als wie de Stärne (Holtei, Schles. Ged. 110). — Gackgack : Ente, auch Lockruf für diese. Kinderspr. (Adlergeb.). — Gickala, Gackala : Nebel (eigentlich Hähnchen und Hühnchen). In dem Rätsel: gikala, gakala giŋ ēvrš akala, on vī də līvə fọnə šēn, giŋ gikala, gakala vēdr hām. Glätzisch (Wilhelmsthal); Wein-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

hold, Beitr. 27 b. S. Wickala. — Gígāk m. : ein Kinderspielzeug, aus fünf ineinandergelegten, sich selbst haltenden Holzspänen zusammengestellt. Glätzisch; örtlich auch gīgåk (Rokitnitz). — Gigák f. : Gans. Das weeß ich schun lange: zum Martinstag gehürt ann' gutt gebrutte Gigak (Klings, Durfmusikke Nr. 77, 4). Vgl. Hierauf gigackt er das alte Gänse gegacke (J. Scheffler, s. Mitteil. Bd. XX, 141). — Gix und Gax. Er weiß weder Gix noch Gax. De Malchen hilt ihr Schnutel ohne Gix und Gax da Purschen hie (H. Oderwald, Schl. Paperst. 25). Nicht giksen noch gaksen können = ganz albern sein (Weinhold, Beitr. 25 a). — gluck, gluck : ruckweise abgesetztes Geräusch einer Flüssigkeit, besonders beim Entleeren einer Flasche. An nu loatschert derr Punsch — gluck, gluck, gluck, gluck! (Bertermann, Ged. 257). — gold-gülden. Goldgüldne Spänglein; das goldgüldne Friedenskind. W. Scherffer, s. P. Drechsler, W. Sch. 62. — gotzícka, gotzácka : Klappern des Weberschiffchens. Spruch beim Weben: gotsika, gotsaka, gotsika, gotsaka, 's hemdə īs ai a åṛš gəbaka. Glätzisch (Eckersdorf). Vgl. Tschilicke. — Guckuck m. : Kuckuck, im übertragenen Sinne Teufel. Örtlich auch Kuckuck. Angelehnt an „gucken“ (guck, guck). — heilen. Eine ablautende Form findet sich in dem Heilspruch beim Salben von Wunden: hīl oçh, hāil oçh ēvr də nocht, ēçh homrš ēvrm gərētə (Durcheinander, Lärm, eigentl. „Reiten“, mhd. gerite) gəmacht. Glätzisch (Wilhelmsthal). — hīla, hāla. Hirtenruf beim Eintreiben des Viehes: hīla, hāla is gəfola, hånai, hånai, hå! Glätzisch (Brzesowie). Ähnlich ist folgender Reim: hola, hola, a īs gəfola (Kaltwasser bei Lewin). — hilla, holla. Wiegenlied: hila, hola, ọnfəs kẹnt, ai dam pọšə gīt dr vẹnt usw. Glätzisch (Brzesowie). — huihui : flüchtig, unachtsam, ungeschickt. A īs họihọi. Glätzisch. — kickerle, kackerle. Reim beim Kitzeln: 's quom a Maisle, 's krooch ai's Haisle, wu wied's denn roste? Ai dam Keindle kickerle, kackerle! Kuhländisch (Meinert, Volksl. 281). — klipple, klapple : Klappern des Mühlrades. Kuhländisch (Meinert, Volksl. 283). — klitsch, klatsch : schmatzendes Geräusch beim Küssen. On klitsch, klatsch gob 's 'm asu 'n Mandel Schmadriche off seine runzliche Gusche, doß 'm orntlich 's Hazze eim Leibe putterte (K. Gründel im Guda Obend v. 1912, 62). — knacken und knicken. 's hot geknackt und geknickt, und die eene Flasche hot an Sprung gekrigt (Holtei, Schles. Ged. 112). — knicksen und knacksen. Daß Zweig und Ästel

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

knickst und knackst (Holtei, Schles. Ged. 280). Vgl. auch: Und de Kohlen wurfen wievel Funken, knackten, knallten, knisterten und stunken (Holtei, Schl. Ged. 151). — knistern und knastern. (Im Ofentürchen) da tutt's rasseln, tutt knistern, knastern, sausen, prasseln (Holtei, Schles. Ged. 282). Auch in der mündlichen Rede nicht selten. — Krickelkrackel pl. : unleserliche Schrift. Umgangssprache. — Krimskrams m. : nichtige Sachen. Wohl von Kram. Umgangssprache. — krīʃum, krāʃum : kreuz und quer. Slav. križum-kražum. Zipserisch (E. Kövi, s. Mitteil. Bd. XV 79). — kwintla, kwantla. Abzählreim: āinə, dūnə, dinədats, kvintla, kvantla, genʃəfoṛts. Glätzisch (Gießhübel). — Läuselaus. In dem Volksliede „Ein Schneider hat 'ne Laus" heißt es in der 1. und 2. Strophe: „ein Schneider hatt' 'ne Läuselaus" und „woas macht a mit da Läuselaus?" (Schremmer, Volksl. aus dem Eulengeb. 138). — lett, lett : Ausruf der Verwunderung. Wohl von tschech. hleděti (sehen), eigentlich „seht!" und daher Mehrzahl von le! (z. B. ʃistə, le!) Glätzisch. — lieb-lieblich. lieb-liebliches Leben (W. Scherffer, Ged. 147, s. P. Drechsler, W. Sch. 62). — Mannsmann m. : Mannsperson. An alen derfoahrnen Monnsmonn (H. Oderwald, Schl. Pauerbissen 6); Monnsmänner und Froovulk (K. Maruschke, Durfmusikke Nr. 2 S. 1); wenn ich a Moannsmoann wär (W. Michler, Durfmus. Nr. 47 S. 4). Besonders in der Brieger Gegend üblich und wohl verschieden von glätz. montsm n. (pl. in der Grafschaft montsmr, bei Braunau montsm, bei Weckelsdorf montsmə), das nach vaism = Frauensperson gebildet ist und aus Mannesname entstanden sein dürfte. — mei, mei! Ausruf der Verwunderung oder des Zweifels. Glätzisch. — miezmiez : Zuruf an die Katze. Glätzisch (Adlergeb.). — Mischmasch m. : Gemenge; glätzisch mišmonš m. — Mischemischemáus f. : Maus und Lockruf für sie. Kindersprache (Brzesowie bei Lewin, s. Mitteil. Bd. XV 277). Vgl. tschech. myš = Maus. — Ohröhrlein n. : Ohrwurm in Nordböhmen; z. B. ūṛīṛdl in Kortschen (K. v. Zimmermann, Volkstüml. Pflanzen- und Tiernamen S. 35). Dafür nur īṛl in Lusdorf i. Bö. (Knothe, Wb. 572), īāć̣hl in Markersdorf i. Bö. (Knothe, Markersdf. Ma. 57), āṛla oder håʃ̣āṛla, auch håʃa(h)āṛla im glätz. Gebiet. — Pfiffla, Pfeifla. Beim Anfertigen von Weidenpfeifen wird gesungen: pfifla, pfaifla, gęmr ʃoft, ven dr pauṛ a håvr roft; a roft a nī alāinə, dr hunt, dāṛ hōt fīṛ bāinə, də kotsə hōt n laɒa švants, pfifla, pfaifla blai mr

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

gants! Rosenthal bei Mittelwalde. In der Lesart von Lewin heißt es „pfaifla, pfaifla usw.“ (Amft, Volksl. S. 279). Am Zobten: fīfla, faifla, blaip mr gants (A. Lichter, Gemittl. Schläs. 1918 S. 98). Im Eulengebirge: Pipafeifla usw. (Schremmer, Volksl. S. 195). — piff, paff : Hundegebell. Dī valthundlan tåta ęmr aſū bęla „pif, paf“. Glätzisch (bei Lewin). — piffpaffpuff, auch puffpuff : Nachahmung des Schießens. Kindersprache. S. Puffpuff. — Piep-piep : Vogel und Zuruf an einen solchen. Kindersprache (Adlergeb.). — verpimpeln und verpampeln : verweichlichen. Breslau. pink, pank oder pinka, panka. In Kinderreimen (eigentlich Schlagen des Schmiedes auf den Amboß). Pink, pank, dr Schmied is krank usw. Landeck (Amft, Volksl. S. 306). Pinka, panka, wū štīt dr šranka, ūba åbr unda? (wenn erraten werden soll, in welcher Faust man etwas verborgen hat). Bei Camenz (Rother, s. Mitteil. Bd. XVI 122). pinka, panka, faiṛšranka, ōva åvr ǫnda? Glätzisch (Wilhelmsthal). Auszählreim: āis, tsvēə, draiə fīrə, 's ständ a manla hęndr dr tīrə, 's šlūġə də druml hęndanaus; pinka, panka, dū must naus! Glätzisch (Gießhübel; ähnl. bei Glatz nach Amft, Volksl. S. 268). — pitschepatschenaß : durchnäßt. pitšəpatšənoß glätzisch (Grafschaft Glatz 1912 S. 117). Ähnlich pfętsepatšəpūdlnos (Braunauer Heimatkunde 185). Andere verwandte schlesische Formen: patschenaß, platschenaß, platšəfēkrnos (Wilhelmsthal), pitschenaß, pfitschenaß (pfitšənōs bei Weckelsdorf), pfützenaß (pfützenaasz W. Scherffer, Grob. 69; fitsənos Breslau), plautzenaß (Katscher, nach P. Drechsler, W. Sch. 185). — plem-plem : blöde. — plietsch, plaatsch. In dem Erdmannsdorfer Weihnachtsspiel spricht Josef: plītš, plātš, plādrwīš, desa īs mrš nōch tsu friš; meċht miċh ai də štūbə paka usw. — plietschern, plaatschern. Se plietschert, se platschert an scheuert's Gefeeße (Bertermann, Ged. 134). — pliez, plaaz : plötzlich. Uf emol su ganz plietzplatz vu ... de zwu schinsten auszusuchen (F. Bertram, Gem. Schläs. 1913, 97). Als Schallformel s. Weinhold, Dialektf. 91. — Popó m. : Podex (Kindersprache). — priezpraaz : plötzlich. Dar koan doch nich prietzpratz uff eemool de Woahrheet soan (H. Bauch, Gem. Schläs. 1913, 66). — Puffpuff n. : Gewehr (Kindersprache). pufla, glätzisch (Wichstadtl). — putt, putt oder pitt, pitt : Lockruf für Hühner. Glätzisch. — Puttpútt n. : Geld; bei Trachenberg putput. — riezraaz : Reißen oder Schneiden von Papier u. dgl. Ihch liss de Lästerzungen ausschneiden ritz ratz

Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

eh kunträr a Alen wie a Jungen (Holtei, Schles. Ged. 91). — ripsraps : schnelles Verschwinden, z. B. von Speisen beim Essen. Breslau. — rīrārutsch. In einem Spiel singen die Kinder: rīrārutsch, wir fahren in der Kutsch' (Breslau). Ähnlich Schremmer, Volksl. S. 183. — rische, rasche. Auszähllied: Eins, zwei, drei, rische, rasche, rei, rische, rasche Plaudertasche, eins, zwei, drei. Rengersdorf bei Glatz (Amft, Volksl. S. 265). — rotrot. Rutrute Rüsel, und richen su gutt (K. Klings, Schles. Kriegsbrut 45). — verruch-verrucht. Verruch-verruchter Hencker (Lohenstein, Ibr. Baßa, 5, 214, s. Weinhold, Dialektf. 136). — Schilpschalp oder Zilpzalp m. : Name des Weidenlaubsängers, Phylloscopus rufus, im deutschsprachigen Oberschlesien (Kollibay, Vögel Schles. 333). Nach seinem Rufe. — Schlickerschlacker. Kinderlied: mutr grēla, dr pūš lait fūl šmēla; mutr šlikršlakr, host 's hemd' um aľə ågəbaka! Glätzisch (Brzesowie, s. Mitteil. XV. Bd. S. 273). — Schlingel, Schlangel m. Die Glocke der Braunauer Spitalkirche läutet bei Beerdigungen: dō brena fə da šlinl, da šlanl! — Schlinkschlank m. : nachlässiger Mensch (Weiß, Bresl. Klabatschke 69; Weinhold, Beitr. 84). Von schlenkern, vgl. aber auch Geschlinke (1. Schlund usw. von Haustieren, 2. Schelte auf nachlässige Menschen). — schlank und schlink. Gewachsen schlank und schlink (K. Klings, Zwee Kluge). — schlipp-schlapp(i)sch. Im Neuroder Weihnachtsspiel, 3. Szene, spricht ein Hirt: Denn wenn der schlipschlapsche Wolf kemmt, doß a mr nie a Schoof nemmt (Amft, Volksl. II 123, in den Bl. f. Gesch. u. Heimatk. d. Grafsch. Glatz). Schnickschnack m. : allerhand wertlose Dinge, Taschenspielerei. Umgangsspr. — schnieben und schnauben. Asu hot där Ale geschniebt und geschnaubt (= getobt; Holtei, Schles. Ged. 331). — schnudern und schnodern. Kümmst De a Leimberg retur, do schnudern de Faerde und schnodern (Holtei, Schles. Ged. 67). — schusch, schusch oder tschusch, tschusch oder zusch, zusch oder zisch, zisch: Ausrufe des Abscheus, örtlich und individuell abweichend. — Geschwingschwangscherei f. : leeres Geschwätz. Braunau (Knothe, Wörterb. 252). — selbselbsten. Opitz 1, 167, s. Weinhold, Dialektf. 144. — ťimťambrōťlam : Klang der gestrichenen Sense. Ermländisch (Stuhrmann, Das Mitteldeutsche in Ostpreußen, II 30). — Simmelsammelsurium n. : langatmiges Schreibwerk. Do dervohne kannst De schreiben in Dei Exerzizium; mach Du ack a rechtes langes Simmelsammelsurium (Holtei, Schl.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Ged. 290). — Auch Zipserisch (Kövi, s. Mitteil. Bd. XV 82). — Simmelsammelsuse f. : langweilig schwätzende Frauensperson. Fiedler-Ruse, du bist 'ne Simmelsammelsuse (Philo, Leutenot 14). — sō-sǒ : gerade noch erträglich. Die eene war schund zu Tude gemärgelt, . . . die andre war noch halbich su-su (Holtei, Schles. Ged. 248). Umgangssprache. — sticheln und stacheln. Auf Schuster und Schneider heißt es in einem Volksliede: Zum Stichan, zum Stachan, do sein se zu faul. Jauernig und Olbersdorf Ö.-Schl. (Amft, Volksl. S. 308). — tapptapp : Geräusch von Kinderschritten. Glätzisch (Adlergeb.) — Tata m. : Vater. Kindersprache. Ein Kinderlied beginnt: potšånala (eigentl. potšhendala = Patschhändchen), potšānala, vås brent dr tāta mēt? Glätzisch (Kr. Habelschwerdt; Amft, Volksl. S. 261 f.). Klatsch, klatsch Hannerla (aus hendala), woas wad der Tata brenga? Eulengeb. (Schremmer, Volksl. S. 193). Ra.: dō hot r a tāta! oder: ſist a tāta! Da habt ihr's!) Bei Camenz (Rother, Mitteil. Bd. XVI 145). — tíckassa, táckassa : Geräusch des Weberschiffchens. Bei Weckelsdorf. — ticka, tacka. In dem Auszähllied: Ententinus, sauer, acka, minus, sauer, acka, ticka, tacka, hella, bella, boms. Glätzisch (Marienthal, s. Amft, Volksl. S. 271). — ticktack : Geräusch des Uhrwerks. In der Kindersprache auch = Uhr. — Tícktacktài. In einem Kinderspiel heißt es: Königstochter, Königstochter, sitzt auf ihrem Ticktacktai. Mohren bei Weckelsdorf (Mitteil. Bd. XVI 97). — timmen, tammen : Geräusch des Uhrwerks. Ein Rätsel aus dem Kuhländchen heißt: 's thimmet, 's thammet ai mainer Schlofkamer, a Gewipper, a Gewapper ouff ar aisenen Kappe (Meinert, Volksl. S. 287). — Tingeltangel m. : Bierhaus mit musikalischen und szenischen Darbietungen. Umgangssprache. — tipptopp : äußerst fein, ohne Tadel. Umgangssprache. Von engl. tiptop. — Trilpatrolp m. : ungeschickter, ungelenker Mensch. In einem Volksliede aus Lichtenwalde bei Habelschwerdt heißt es: Wo es'n dr Pfadejonge, dar Trilpatroalp? (Amft, Volksl. S. 192). Vgl. trẹlps m. (Tölpel) Hennersdorf bei Hohenelbe (Knothe, Wb. 188). — tripptrapp : Geräusch von Schritten, besonders eine Treppe hinab. Umgangsspr. — Tritschtratsch : Gezänk. Glätzisch (Adlergeb.). — tschilícke, tschilácke. Das Weberschiffchen klappert: tšilíkə, tšilákə, fọm åṛfə bis tsum fakə. Glätzisch (Wichstadtl). — Wauwau m. : Hund in der Kindersprache, auch sein Bellen. — Wickelwackel : was hin- und herwackelt. Glätzisch (Adlergeb.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

— Wickala, Wackala : Nebenform von Gickala, Gackala (s. d.) in dem Rätsel: vikala, vakala giɒ īvrs akala. Glätzisch (Erlitztal, s. Grafsch. Glatz 1913, 88). — wicke, wicke, wicke : sagt man zu kleinen Kindern, wenn man sie kitzelt. Glätzisch (Wilhelmsthal). — Wietschala, Waatschala : Ente; in dem Rätsel: vītšala, vātšala, 's gīd īvr də brękə on tråit m kēnić̣h ſai betə om rękə. Glätzisch (Erlitztal, s. Grafsch. Glatz 1913, 88). — wievielvielte. Und mag ihch deinen Neujahrschgruhß zum wivelvieltenmale laesen (Holtei, Schles. Ged. 223). — Gewipper, Gewapper s. timmmen, tammen. — Wirrwar m. : durcheinanderliegende Gegenstände. Verbreitet. Bisweilen Neutrum, z. B. in der Bielitzer Ma. Wirrwarr (Bukowski, Ged. 19). Auch gəwírwārə n. bei Trachenberg. — wohlwohl : freilich wohl. Wullwull pfafft dr Wind dou ubn, ehlnhuch leit moichmoul dr Schnie. Nordböhmen, Mergthaler Ma. (Franz Richter, s. Tieze, Unse liebe Hejmt, I, 2. Aufl., 101). Daselbst echt volkstümliche Form. — wullewulle : Lockruf für die Gans und deren Name in der Kindersprache. Verbreitet. — Zickzack m. scharfe Winkel bildende Linie. Im Z. gehen. — Zickzick (zickzickzick) f., auch Zickzick m. : Ziege. In dem Glatzer Volksliede: ēć̣h grēf dr āla tsiktsik, dām tsējla å də heṛnr usw.; in Str. 2—4 der Lichtenwalder Lesart, Vers 4, steht „dām āla tsiktsik" (Amft, Volksl. S. 220 f.). — Zilpzalp s. Schilpschalp. — zisch, zisch oder zusch, zusch s. schusch, schusch.

Unter den Formen der Gruppe A sind die ablautenden Stämme teils zu selbständigen Wörtern entwickelt, z. B. bimmeln und bammeln, teils zu einem Worte verschmolzen, z. B. Fixfaxerei. Eine scharfe Grenze läßt sich nicht ziehen; es gibt Wörter, die auch ohne Verbindung mit dem Zwillingswort verwendet werden können, z. B. knicken, knacken, aber auch solche, die nur mit diesem verbunden üblich sind, z. B. Gix und Gax. Endlich könnten auch noch viele hier nicht erwähnte kurze Empfindungswörter hierher gestellt werden, die zwar meist einzeln vorkommen, aber in der Erregung oft verdoppelt und vervielfacht werden, z. B. ja ja; nein nein; ha ha; hu hu; ei ei; ähtsch ähtsch; „Nee, nee und noch amol nee! Und nee und zahnmol nee . . ." (H. Bauch, Gem. Schläs. 1913, 63). Dieses Beispiel leitet zum syntaktischen Teil (s. II) über.

An die vorerwähnten Bildungen gold-gülden, Ohröhrlein können noch angereiht werden: loslösen; tagtäglich; a schnurrboart-bärtjer Moan (Max Scharf, Durfmusikke Nr. 84 S. 6).

Bisweilen ist eine Stammsilbe abgeschwächt und verstümmelt worden, so daß ihre ursprüngliche Bedeutung nicht mehr erkannt und die volle Form nochmals hinzugefügt wurde; solche Formen sind:

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

barpsfüßich (eigentl. barfuß-füßich), dial. borpsfisiċh, auch mit borpsn fisn; vgl. wie macht ma denn Stiefaln aus nackborbsa Füssa? (Bertermann, Ged. 171). Gewöhnlicher dafür nur borps, glätzisch meist barps oder barfisiċh, südglätzisch auch barwəs[1]), bei Weckelsdorf bors und bars, im Riesengebirge auch borbəs. Gelegentliche andere Bildungen sind: barpsbeinig, barpshändig, barpsköpfig; z. B. barbsbeenich (Holtei, Schles. Ged. 322), aber barheetich (Holtei, Schles. Ged. 318). — dādăbei, dādăfür, dādăzu usw., dial. dōdrbai(nə), dōdrfīrə, dōdrtsū(nə) usw. Verstärkte Formen von dabei usw. Ähnlich: hie hunden (Rößler, Krieg und Frieden 171) u. a. Vgl. Teil II „wosde do". — Himpelbeere f.: Himbeere. Im schles. Gebiet weit verbreitete Form, auch schönhengstisch. Wohl aus hintber + ber mit Dissimilation des ersten r zu l. Danach z. B. auch kråtslpār̥ statt kråtspār̥ bei Landskron in Böhmen, krotslbār̥dn pl. bei Meseritz und ähnlich im östl. Kreise Schwiebus; auch bairisch kratzelber nach Schmeller I 1388. — Johannestag (24. Juni). Glätzisch jōhónstiċh, älter jəhónstiċh, gəhónstiċh, meist aber jōhónstiċhtāk, -tåk, gəhónstiċhtåk, besonders in der nördl. Grafschaft weiter verstümmelt zu jōhonsniċhtāk, bisweilen jōhonsliċhtāk (Mittelsteine), jōhonstriċhtāk (Brzesowie). In Zusammensetzungen: jōhonstiċhōmt, jōhonstiċhnacht usw. (ebenso jōhonsniċhōmt usw.), auch jōhónəōmt, jəhonəōmt, gəhonəōmt usw. — nimmermehr. In der Mundart meist nimē, nimə. Ich ei meinem ganzen Laba schlachte nemmemeh a Schwein (Kunzendorf bei Landeck, s. Amft, Volksl. S. 350). Dos hett ich dir neimmermeh zugetraut (Kuhländisch, s. Meinert, Volksl. S. 8). Ma fit n går̥ nímə̄mē = man sieht ihn gar nicht mehr (Löwitz bei Leobschütz). — Viehbich (eigentlich Viehweg): Viehweide. Hiervon Viehbichweg: fīviċhvāik, z. B. bei Braunau (Knothe, Wb. 216). — -voll in Zusammensetzungen, dial. fl, wl, wird bisweilen verstärkt durch fūl, z. B. a på̄r̥ talwl fūl = ein paar Teller voll (bei Mährisch-Schildberg). Meist nur talwl oder talr fūl. — Hinzugefügt sei noch: vornevor, vornefür: 1) voraus. Där leucht'r o ang vurnevür (Philo, Leutenot 157); a giŋk furnəfur (Brieger Ma.). 2) vornefür sein = seine Nase bei allem dabei haben (Mitteilungen XIII—XIV 679); s maul fanafīr̥ hån = einen vorlauten Mund haben (glätzisch). 3) Vornefür m. = Schürze (Mitteil. XIII—XIV

[1]) barwəs mit labiodentalem w.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

679); Voennefir = Sonntagsschürze (Kuhld., Meinert, Volksl. 403). Vgl. hintenfür, z. B. im Malcher-Liede: Die Mutter noahm die Ufatür oan boand se Malchan hendafür (Amft, Volksl. S. 335, ähnl. 336).

Auch Artikel und Fürwörter sind bisweilen in ähnlicher Weise erstarrt und unkenntlich geworden. So ist im Glätzischen aus „o̤f dr ādə“ (auf der Erde) das Wort drādə = Fußboden, örtl. drārə (Brzesowie) gebildet worden, und man sagt nun z. B. s lait o̤f dr drādə (o̤f dr drārə) = es liegt auf dem Fußboden. — In niederschlesischen Gebieten ist „von + der“ zu „fur“ verschmolzen und kann den Artikel „der“ nochmals hinter sich haben, z. B. die br noa vurr dr ale Walt sen (Firmenich, Germ. Völkerst. 326 b, s. Mitteil. XIII—XIV 677). — Von träfl, tråifl (Tragseil = Tragband einer Radwer usw.) wird in Brzesowie eine örtliche Form ştråifl gebraucht mit angetretenem erstarrtem Artikel; demnach bildet man z. B. dås ştråifl. — Das Pronomen „sich“ in der Bedeutung „euch“, das z. B. bei Trachenberg vorkommt, dürfte aus „es + euch“ entstanden sein. Daher heißt „got bətsüoł fi̤ch s“ eigentlich „Gott bezahle es euch es“.

Zu lieb-lieblich, rot-rot usw. gehört auch das häufigere „aller-aller“, z. B. das allerallererste Mal. Eine ähnliche Bildung ist auch Ururgroßvater u. dgl.

B. Verdoppelung mit Änderung des Anlautes.

engla, bengla. Auszähllied: Engla, bengla, wix on wär, sag m'r doch, wer is denn där? usw. Glätzisch (Rengersdorf, s. Amft, Volksl. S. 272). Dagegen liegen die Wörter „Engel“ und „Bengel“ folgendem Spruch zugrunde: Engerle, Bengerle, laß dich tragen! (zwei Personen nehmen, während sie dies sagen, ein Kind unter den Armen hoch und tragen es ein Stück in der Schwebe). Breslau. — enje, denje. Auszähllied: Enje, denje, daune, giehst de miet of Braune usw. Glätzisch (Amft, Volksl. S. 271 f.). — funka, tschunka. In dem Auszählreim: Änner, zwenner, drenner, funka, tschunka, hoaba, woaba, ängla, bläß, pick! Glätzisch (Amft, Volksl. S. 266). — häberdibäberdi (hābrdībābrdī) : Formel beim Zauberspiel, auch Nachahmung des jüdischen Gebetes in der Nachoder Synagoge (Brzesowie bei Lewin). — hallabálla : nachlässig, schnell und schlecht. Glätzisch (Adlergeb., Brzesowie). hurdibúrdi : drunter und drüber. Zips (E. Kövi, s. Mitteil. Bd. XV 77). Vgl. hurliburli : mit überstürzender Eile. Weigand, D. Wb. [5] I 907. Danach von

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

engl. hurly-burly (Wirrwar); doch finden sich noch weitere ähnliche Formen, z. B. franz. hurluberlu, engl. hurry-skurry u. a. — hella, bella : s. oben unter „ticka, tacka“. — Hetschepetsch (hétšəpetš) : ein Mischgericht. Glätzisch (Adlergeb.). Im Kuhländchen „Hagebuttenmarmelade“ (Giernoth, s. Mitteil. Bd. XIX S. 204 § 38, 3). In der Bedeutung „Hagebutten“ ist dasselbe Wort angeführt bei Ulsamer, Gottessegen in der Pflanzenwelt, S. 53. — hoaba, woaba (håba, våba) s. oben unter funka, tschunka. — hólterdipólter : Hals über Kopf, dabei mit Gepolter. Glätzisch họldrdipọldr. — Huckemuckse (họkəmọksə) : Huckepack. Zips (E. Kövi, Mitt. Bd. XV 66). — hudriwudri (hūdrivūdri) : hastig. Glätzisch (Adlergeb.). — hunne, nunne. Wiegenlieder: 1) huńə, nuńə, nauſə, də kots īs nić̯h tsuhauſə usw. 2) huńə, nuńə, nauſə, wū wōntr fetr krauſə usw. Brieger Ma. (Mitteil. Bd. XVII 201). Im Eulengebirge dafür: „hunne, hunne, sause“ in verschiedenen Wiegenliedern, s. Schremmer, Volksl. S. 150 f. — hunne, punne. Als Anfang von Wiegenliedern: 1) Hunne, punne, liebes Kend usw. 2) Hunne, punne, sause, wo wohnt dr Vetter Krause usw. Amft, Volksl. S. 233. — husche, pusche. Wiegenlied: hušə, pušə, ọnſəs kẹnt; ai dām pọšə gītr vẹnt usw. (Glätzisch, Brzesowie). Örtliche Abart: pušə, pušə, līvəs kẹnt usw. (Keilendorf). — hūschepūsche (hū́ſəpū́ſə) : ungestüm. Die Anna ist nicht so huschepusche. (Schles. Umgangssprache). hū́ſədəpū́ſə : oberflächlich. mac̯h oc̯h nī ols aſō h. (Glätzisch: Bielendorf). Von demselben Stamme sind gebildet: hūſrić̯h : ohne Bedacht, unbesonnen (glätzisch, Wilhelmsthal; auch sonst schlesisch); hūſlić̯h : oberflächlich, flüchtig in der Arbeit (glätzisch, böhm. Riesengeb., s. Knothe, Wb. 312). hūſavātr, auch rūſavātr, ūſavātr : wildes Mädchen (glätzisch, Wilhelmsthal). Von „husch“. — Klimbím m. : laute Lustbarkeit. In Morgenau ist heute großer Klimbim. Umgangssprache. — Kuddelmuddel m. : Durcheinander. Verbreitet. A italjänscher Kuidelmuidel (K. Maruschke, Durfmusikke Nr. 44 S. 2; wohl = kud́lmud́l). — Schnecke, becke. In dem bekannten Kinderspruch: Schnecke, becke, recke deine (vier, fünf) Hörner raus usw. S. Amft, Volksl. S. 283; Schremmer, Volksl. S. 195; Mitteil. Bd. XVII 202. — Spinkelwinkel : Versteckspiel. Ermland (Stuhrmann, Das Mitteld. in Ostpr. II 13). — Strudewude oder Strudelwudel : Name einer Nixe (H. Oderwald, Gem. Schläs. 1913, 72). — Techtelmechtel n. : heimliches Einverständnis. Umgangssprache. — Tunterlunte f. : alberne

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Frauensperson. Reichenbach (Weinhold, Beitr. 55 b und 101 b). Weiterbildung von „Tunte“. Vielleicht gehört aber hierzu auch Tamterlám : ungeschickter Mensch mit schwerem Schritt; āldis tomtrlóm (Trachenberg).

Die folgenden beiden Formen zeigen nur äußerlich eine ähnliche Bildung, sind aber ganz anders zu erklären: kunterbunt : wirr durcheinander. Verbreitet. Von Kontrapunkt, vgl. Weigand, D. Wb. [5] I 1174 u. 1115 f. — Merumferum n., auch m. : die Pflanze Nepeta cataria (Katzenkraut). Glätzisch mārumfārum; zu den in den Stuben gepflegten Topfgewächsen gehört der „Märmvärm“ (A. Klesse, Vierteljahrsschrift f. Gesch. u. Hk. d. Grfsch. Glatz III 233). Märumfärum n. (Rother, Durfmusikke Nr. 85 S. 7). 's Mirumfirumrichla (Oskar Vogt, Zum Feieroabend [2] S. 15; Ma. von Wüstegiersdorf). Merumverum (Patschovsky, s. Mitt. Bd. XI 189). Von Marum verum.

Diese Bildungen leiten auch über zu den zahlreichen und sehr beliebten gereimten Wortgruppen, z. B. mit Ach und Krach, unter Dach und Fach usw., in denen aber keine eigentliche Verdoppelung oder Wiederholung zum Ausdruck kommt.

C. Undeutliche Verdoppelung (Übergang zu den Streckformen).

Díngsperlings (meist n.). Ein Verlegenheitswort, wenn einem der Name (einer Person oder Sache) nicht gleich einfällt, dafür auch nur Dings. Gib mir mal das — Dingsperlings (z. B. ein Buch)! Umgangssprache (Breslau). — Menkénke f. : Betrug, z. B. beim Spielen, auch Unheil, Unbesonnenheit. Mach keine Menkenke! Umgangssprache. Weiterbildung von mengen. — prinzelinzig a. : unangenehm riechend. Wencel Scherffer, Ged. 659, s. P. Drechsler, W. Sch. 29 u. 200. Von brenzlicht + inzig, vgl. wetterinzig, wildinzig u. dgl.; also nur eine scheinbare Verdoppelung des Wortteiles „inz“. — Rungúnkel und Rumpúmpel f. : altes, häßliches Weib (Schelte). Se sahn's ne, wie hinder da Hecka de ahle Rungunkel tutt stecka (Bertermann, Ged. 249). Rukunkel und Runkunkel f. (Gradlitz, Adlergeb., s. Knothe, Wb. 455). Vielleicht hierher ronguol m. = kräftiges Frauenzimmer (Reichenberg, s. Knothe, Wb. 452). Rumbúmbel f. nordböhm. (Knothe, Wb. 573). Rumpúmpel f. bei Camenz (K. Rother). Über die Ableitung s. Weigand, D. Wb. [5] II 626. — Sauerampfer, glätz. fauromp; davon die örtliche Weiterbildung fauərompomp (Herzogswalde bei Mittelwalde). — schlampámpen : wohlleben. A hätte nur vulluff zu laeben,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

künnde recht schlampampen (Holtei, Schl. Ged. 13). Ältere schlesische Belege (bis 1536) s. Mitt. Bd. XVI 135. Von schlemmen, vgl. Weigand, D. Wb. [5] II 721. — Spirlefips m. : kleiner (vorwitziger) Kerl. A nunschperner Spirlefips (Gräfin Waldersee, Durfmus. Nr. 88 S. 2). Vielleicht von spüren (vgl. spirenzeln) mit Anlehnung an Firl (behender Mensch, sich rasch drehendes Ding; Weinhold, Beitr. 20 b); Fips ist beliebter Name für kleine Hunde; fipsig = knapp und schlecht sitzend von der Kleidung. — Tírletanz, Firlefanz oder Firletanz m. : 1) kleine Papierscheibe oder Knopf mit 5 Löchern, wird um ein mitten durchgestecktes, unten zugespitztes Hölzchen gedreht (beliebtes Kinderspiel); 2) beweglicher Mensch. Tirletanz, Du kleener, drehniger (Holtei, Schl. Ged. 83). feṛlatants bei Camenz (Rother, Mitt. Bd. XV 141) und glätzisch; Fallatanz (Klesse, Vierteljahrsschr. f. Gesch. u. Hk. d. Grfsch. Glatz III 229). Firletanz (Weinhold, Beitr. 20 b); ebenda Firlefanz = Tand, Possen. Wohl von Firl (s. vorher Spirlefips), wozu auch schles. gefirre (< gefirle) = behende, daher auch glätz. feṛla n. in derselben Bedeutung, und tanzen; durch Ausgleich des Anlautes entstanden. Firlefanz mit Anlehnung an Fanz = Possenmacher und Tirletanz; oder von franz. virelai = Ringeltanz (vgl. Weigand, D. Wb. [5] I 536). — Tulmúlt m. : laute Festlichkeit. dō wirt a grüsr tulmult (tọlmọlt) gəmacht. Bei Hirschberg. Örtliche Umbildung aus Tumult mit Anlehnung an tull < toll. — tripstrílle, tripstríllich : betrübt. trübstrille (Philo, Sonntagskinder 171). De Rusel stund so ganz trübstrill (R. Sylvester, Durfmusikke Nr. 6 S. 2). Traurig einhergehende Personen nennt man „Triebstrilliche", „Triebetẹmpel" (A. Klesse, Vierteljahrsschr. f. Gesch. u. Hk. d. Grfsch. Glatz III 230). On war etz wie a Koter tripstrill of haimzu ziehn (Schönig, Ged. 55; Dr. Langer erklärt diese Stelle: „tripstrill, bei scherzhafter Antwort, wenn man selbst nicht weiß, welchen Weg man gehen werde" (Langer, Dt. Volksk., Bd. I, 1. Erg.-Heft S. 49). Im Adlergebirge bedeutet nämlich „Tripstrill" (n.) einen nicht bestehenden Ort, mit dem man auf neugierige Fragen antwortet. Herkunft dunkel, angelehnt an trübe, vielleicht auch an trist; vgl. auch glätz. trips m., tripsla n. (Tropfen); altenbg. Tripstrille (Land Utopien; Weise, Altbg. Ma. 121).

II. Syntaktisches.

Gleichsam eine erweiterte Anwendung der im I. Teil behandelten Ver-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

doppelung ist die Wiederholung von Wörtern oder Satzteilen; sie dient ebenfalls stets zur Verstärkung eines Begriffes oder zur Hervorhebung eines Satzteiles.

Die Verdoppelung in „aller-allererste“ u. dgl. leitet zur Nebeneinanderstellung selbständiger Wortformen und somit zur syntaktischen Verwendung der Wortverdoppelung über:

Mein lieber, lieber Schatz! — Bitte, bitte! Daher z. B. in der Kindersprache „bitte-bitte machen“. — Die tanzt, tanzt, bis ihr der Atem ausgeht (vgl. Hanke, Wortstellung im Schles. § 145). — Mach, wie du denkst, wie du denkst! (ebenda).

A Beutel, a Säckel, ... a Verschel, a Sprichel, ann' Gale, ann' Gelbe, 's ihs immer dasselbe! (Kinderreim von K. Klings, Rübezahl VIII 173). Mit Geschick verbindet hier der Dichter zwei verschiedene Formen desselben Wortes.

Ein Volkslied beginnt: Es, es, es und es, es ist ein harter Schluß. Gleichartige Wiederholungen zeigen die Anfänge der folgenden Strophen: er, sie, ihr, du, ihr (Schremmer, Volksl. S. 175).

Ähnlich bilden die Zwillingsformen „bimmeln und bammeln“, mit Ach und Krach“ u. dgl. den Übergang zu folgenden Verbindungen:

Immer und immer wieder. — Tiefer und tiefer; auch: immer tiefer und tiefer. — Und 's Geld wird immer wing und winger (Holtei, Schles. Ged. 274). — Um nichts und wieder nichts; su fer nischt und wieder nischt (H. Bauch, Quietschvergnügt 53) = ohne Grund, unvermutet. — A wil mer partu und partu nich parieren (ebenda 362). — Nach und nach.

Er schrieb und schrieb. — Ich fragte und fragte. — Ich wartete und wartete, und er kam und kam nicht. — Das wird und wird nicht anders. — Es will und will nicht gehen. — Dar Kerle muß und muß quotschen (R. Sabel, Sunntig-Nochmitts 34). — Doas gleeb und gleeb ich ni (ebenda). — Tu dich uof oun tu dich, Adekluos! (Kuhld., s. Meinert, Volksl. S. 14). — Däm läßt's nu schund und läßt em nich Ruh (Holtei, Schl. Ged. 337). — Und a seeft sihch, und a seeft sihch, Jesess, wie seeft daer sihch ein! (ebenda 296).

Stück für Stück (kostet) einen Böhmen (= 10 Pfennige). — Mann für Mann. — Jahr für Jahr. — Von Jahr zu Jahr. — Der Edeward hotte uf eemoal Mutt iber Mutt (H. Oderwald, Schl. Paperst. 102).

Bässer waer wul bässer (Holtei, Schl. Ged. 473). — Was zu tull ihs, ihs zu tulle (ebenda 272). — Kostet es, was es kostet! (kusts, wos kust).

Ich hätt mich, wahrhaftig, ich hätt mich derschussen (K. Klings, 's Jawurt). — Ich war'sch beweisen, war ich's

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

(H. Bauch, Quietschvergnügt 13). — A hott sich geirrt, hott a sich. — Du bist schun der richt'ge Hans-Christuff bist du! (K. Klings, A. Guschel). — Er sagte, Karl, sagte er (a ſåtə, koṛlə, ſåt a). — Du wirst ja staunen, staunen wirst du (du weṛšt ja štaun, štaun weṛštə: Hanke, Wortstell. § 145).

Fortgehen, in dem Aufzuge willst du fortgehen? (foṛtgīn, ai dām ūftsūgə wilstə foṛtgīn? Hanke, Wortst. § 145). — Der Max, ja der Max ist's gewesen (vgl. ebenda § 35). — Der Adam hot nu eemal 's Paradiesel und a hot's verspielt! (Holtei, Schl. Ged. 245). — Suchst D' der . . . irscht a Dürfel mid am Kirchel irscht (ebenda 255). — Nu iber woas denn wunderscht de dich denn? (H. Kretschmer, Ünse Pauern 16). — Nee, aber iber Dich aber ooch (M. Heinzel, Schl. Pukettel[4] 2). — Sunst b'kummt mier's Sauerkraut mir nie (Schremmer, Volksl. S. 174). — iċh drtsālt m, wī mrš dos mrš drgaɒ īs (ich erzählte ihm, wie mir's, daß mir's ergangen ist). — wen a dos a [unt a] kimt (wenn er, daß er [und er] kommt). — wenntr untr wult dås maċhn (wenn ihr und ihr wollt das machen). — Du Schuft du! — Ihr Luder ihr! — Du, du kannst jetzt gehen.

Wechsel schwach und stark betonter Formen: Der Vater der (Demonstr.) meinte . . . (dr fåtr dāṛ mēntə). — Wos Spassiges konn's schonn manchmal wos drunder hoaben (Durfmusikke Nr. 92 S. 3). — Siste, du! — dås hoifla, wosdə dō om bargə štīt (= das Häuslein, was [da] da am Berge steht). — O mey Laben is su vul vull Elendes (Gryphius, Verl. Gespenste, Ausg. Palm, 58, 14). — Spruch aus Morchenstern: Eduard, wos machst de denn? Votr, ich studiere . . . Eduard, bei wos'n denn? Bei an Litr Biere (Langers Deutsche Volkskunde XII 51).

Das partitive Pron. pers. „ihr(er)" (r) wird bisweilen durch die betonte Form īrṛ verstärkt: Mir hons er ihrer wiffel schon gesoit (Schönig, Ged. 5). — Und was a echter Preußer ihs, där wil i'rr ihrer sieben (Holtei, Schles. Ged. 202). — A hot müssa schrein, ols pläktar err flux ihrer zwiene (Bertermann, Ged. 138); „ihr" steht hier anscheinend sogar dreifach, doch ist das erste r entweder euphonisch eingeschoben oder zum folgenden „err" zu ziehen = pläkta + rerr. — Der Kinder seiner ihrer drei (aus einem Gedicht in Weckelsdorfer Ma., s. Langers Dt. Volksk. X 130).

Echt volkstümlich ist noch die doppelte Negation. Mitunter findet sich auch hierbei ein besonderer, echter Pleonasmus, z. B.:

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Wenn ich ooch werklich nischte nich treffen nich thu, .. (Holtei, Schl. Ged. 37). — Anders zu beurteilen ist aber z. B. das Zusammentreffen derselben Wortform in dem Satze: Er will von nichts nichts wissen (a wīl fu ništə ništ wisn).

Bei den Adverbien „ganz, gar, recht, sehr, viel, zu“ kann in einem Teil des schlesischen Dialektgebietes der unbestimmte Artikel doppelt gesetzt werden (vgl. auch Weinhold, Dialektf. 136; Schönborn, Pron. in d. schl. Ma. § 96). A zu a nettes Bissel (ironisch auf eine Person; Breslau). — A sihr a hibsch Madel (Oderwald, Schl. Paperst. 9). — Se thoat an recht an schwäre Odenzug (ebenda 14). — A ganz a ärnsthoftiges Gesichte (ebenda 38). — (Sie) hatte an viel an hübscheren Schwanz (Oderwald, Gem. Schläs. 1913, 72). Vgl. auch im Glätzischen: s hōt a ʃęla ʃā̤r a grūs foiɣ (es hat ein solch sehr ein großes Feuer); hier ist die Doppelsetzung durch Konstruktionsmischung zu erklären: 1) a ʃęla (grūs) foiɣ + 2) ʃā̤r a grūs foiɣ; im Glätzischen ist die vorerwähnte Doppelsetzung (a ʃā̤r a) eigentlich nicht üblich, aber das angeführte Beispiel ist lehrreich für die Entstehung dieser Verdoppelung. — Anders zu beurteilen ist das Nebeneinander von „ein + ein“ in verschiedener Bedeutung und verschiedener Form, z. B. in der Verbindung „a een oder zwee Joahre“ (K. W. Michler, Durfmusikke Nr. 133 S. 6); hier hat „a“ die Bedeutung „etwa, ungefähr“; über die Entstehung s. Schönborn, Pron. § 96.

Häufig ist die Verstärkung von Präpositionen durch stammverwandte Adverbien: drin in ... (drinə ai), hinein in ... (nai ai), heraus aus ... (raus aus), drüber über ... (drībr ībr), drunter unter ... (drundr undr), drauf auf ... (1) drūf uf; 2) drufə uf), dabei bei ... (drbai bai), drum um ... (drim im) usw. Seltener ist die umgekehrte Stellung „in ... drin“ usw.; z. B. er geht hinein in die Stube (a gīt nai ai də štūbə, seltener: a gīt ai də štūbə nai). Hierher gehören auch z. B. alle durch die Banke durch (= alle insgesamt). — Gleich über den Weg gegenüber (Mitt. Bd. XIII—XIV 672). — Gegen was ich nichts dergegen einzuwenden habe (ebenda 661). — Das ist doch eine Sache, für die ich nicht dafür kann (= die ich nicht verschuldet habe)[1]).

Statt „eher als (wie)“ findet sich bisweilen „eher ehe“ (ēndr

[1]) Häufiger sagt man: wo ich nichts dagegen einzuwenden habe; wo ich nichts dafür kann.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

ēp u. dgl.): ai a ſeksvǫcha tåṛ də mutr nē ẹndr fer a altr gīn, ẹp ſə dr gaistlijə hōt opgəhult on aigəſājnt (= in den Sechswochen darf die Mutter nicht eher vor den Altar gehen, ehe sie der Geistliche hat abgeholt und eingesegnet; bei Lewin). — Dö Gobel fiel ihm aus der Hand, ehnder üb ha derzu kom (Nordböhm. Ma., s. Rübezahl VIII 77). — Ehb se, daß se Ihn ihr ganzes Gift rausgebellt han, ehr krigt man se ni von der Stelle (aus einer Zeitung).

Das Zeitwort „tun“ und die modalen Hilfszeitwörter können bisweilen zur Konjugation des eigenen Infinitivs verwendet werden: Doas is gor zu schien vu dir, daoß de mir zu Liebe viel's tust, waos de suste nich tun tätst! (Futter, Stand und Liebe 18). — Wie's oaber zum Bezoahla koam, mocht a nie traun mir miega (R. Karger, Schnieglöckla 70). — Auch bei „schaden“ findet sich diese Konstruktion: Schoaden schodt's nischte (Oberdieck, Balsamindel 71). — Vgl. berlin. kriejen kricht er nischt.

In ähnlicher Weise, aber mit dem Part. Perf., wird nicht selten „bringen“ verwendet: „Er bringt's gebracht“, nach dem Muster von „Er bringt's geschleppt“. — Nu brengt se Eens gebrucht (Holtei, Schl. Ged. 160, ähnl. 341). — Se brengen in gebrucht (R. Rößler, Schnoken [4] 123). — Da breng'n sen gebrucht (H. Kretschmer, Vu druba 11). — Ich breng's schun gebracht (H. Oderwald, Schl. Pauerbissen 124) usw.

Viele Zeitwörter gestatten eine Beifügung, die den gleichen Stamm enthält (inneres Objekt): Eine Rede reden (sehr üblich). — Ein Spiel spielen. — Ei dam Briefla stieht geschrieba: Paul, du sullst de Liebste lieba (Schremmer, Volksl. S. 197). — Ich denke (oder dachte) in meinen Gedanken (häufiger: in meinem Sinne). — Na meiner Meenung wird a mit seiner Meenung wull gemeent hoan ... (M. Heinzel, Schl. Pukettel [4] 8). — Drum blieb ich sitza uff menn Sitze (Bertermann, Ged. 181). — Sich auf die Kniee knien. — Mit einer Decke zudecken. — Mit einer Feile feilen. — (Ein Betrunkener) segelt mit vollen Segeln (Bresl. Erzähler 1801). — Er ist mit allen Salben gesalbt (ein Schlauer). — Einen beim Namen nennen oder genennen. — Wu iech eim Holbschloof schlief (H. Rößler, Suldoatalaba 77). — In einen Sack (oder in Säcke) sacken, z. B. Getreide. — Ähnlich: De Froo hätte beinoah der Schlag geschloan, de Lene schlug a werklich (Oderwald, Schles. Pauerb. 32); häufiger: getroffen, auch: gestrichen.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Sistə, ſīc̣h! (siehst du, sieh). — Sperr de Oogen uf und siech, do sist D'en! (Holtei, Schl. Ged. 252). — War'sch weeß, wird's wissen (E. Barber, Durfmusikke Nr. 101 S. 3). — Die sitzt, als säß'se uhf em Stuhle (Holtei, Schl. Ged. 222). — Wenn ich doderzu woas soan sol, do soa ich bluß, ich soa nischt derzu, und doas ies genug gesoat (K. Klings, s. Rübezahl VIII 84). — īc̣h ſā nī aſū on ſā ā nĭ aſū, dos drnōc̣h nī hāst, īc̣h het aſū åvr aſū gəſāt (= ich sage nicht so und sage auch nicht so, daß es danach nicht heißt, ich hätte so oder so gesagt; glätzisch).

Schlechter wie schlecht. — Ärger waersch wie arg, wenn . . . (Holtei, Schl. Ged. 194).

A jeder labt halt awa em liebsta liewer gut (Schönig, Ged. 35). — dō mist r ſān, dos r š vīdr ai gūdm gut macht (= da müßt ihr sehen, daß ihr's wieder in Gutem gut macht; glätzisch). — Bluß a wing winger könnt es sein (aus einem Gedicht in Reichenbacher Ma.). — Großmächtig groß. — Er ist nicht recht richtig. — Ooch nich a Beendel a kleenes vun annem Vogel, kee enziges eenes (Holtei, Schl. Ged. 191). — Die hintige Nacht (z. B. Meinert, Volksl. S. 25: de heintige Nocht); hinte < mhd. hînaht. — Er geht rückling zurücke (a gait riklic̣h tsurikə; bei Trachenberg). — Der Länge lang hinschlagen oder hinfallen. — Er hat den Kopf hoch in die Höhe gereckt (a hōd a kōp hūc̣h ai də hī gərakt) u. ä. — Zwar hust De mid Deinem Kalaschen weit in de weite Welt mihch getrieben (Holtei, Schl. Ged. 343).

Formen desselben Stammes mit verschiedener Bedeutung: ſ īs mr a ārla ais år gəkroc̣ha (es ist mir ein Öhrlein, d. i. Ohrwurm, ins Ohr gekrochen). — Stiepitz a Faind zom Fend! (Treibe den Feind zum Teufel, s. Bukowski, Gedichte, Bielitz 1860, S. 11; Ma. von Bielitz Ö.-Schl.). — dr rōk īs gans gāns (= der Rock ist ganz ganz; Brieger Ma.).

Zum Schluß sei darauf hingewiesen, daß auch gewisse Endungen pleonastisch wiederholt erscheinen:

1) An gewisse Konjunktionen und Fragepartikeln wird vor den Fürwörtern „du“ und „ihr“ sehr oft eine Art pronominaler Flexionsendung gehängt, die mit der Verbalendung übereinstimmt, z. B. wensḍə kimst (wenn du kommst) < wen + st də kimst; wentr kumt (wenn ihr kommt) < wen + t r kumt. Vgl. auch Schönborn, Pronomen §§ 39 f.; von den daselbst im § 40 gegebenen Erklärungsmöglichkeiten halte ich Nr. 1 für am wahrscheinlichsten;

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

jedenfalls ist ein Zusammenhang zwischen diesen Endungen und denen des Verbums anzunehmen. Auch diese Spracherscheinung hat den Zweck, den Ausdruck zu verdeutlichen.

2) Im lausitzisch-schlesischen und nordböhmischen Gebiet bis ins nördliche Gebirgsschlesische, ferner z. B. auch in den Mundarten von Bielitz und Katscher wird nicht selten statt des einfachen Deminutivsuffixes l die Doppelbildung chl (ch + l), besonders nach stammschließendem l, verwendet. Bisweilen wird an eine solche Form nochmals „chen“ gehängt; so kann man z. B. bei Friedeberg a. Qu. „kerlchlcha“ (= kleiner Kerl) hören.

Zur Verstärkung eines Wortes oder Satzteiles werden aber nicht nur Silben oder Wörter gleichen Stammes, sondern überhaupt Formen gleicher oder ähnlicher Bedeutung verwendet, z. B. freiledig, Patschhändchen, Putthühnchen, mitsamt, rückling und ärschling, weder Ort noch Ende usw. usw. Dieser Aufsatz bietet also nur einen verhältnismäßig kleinen Ausschnitt aus einem reichen Gebiet des Sprachlebens.

Eine schlesische Dialektprobe aus dem 17. Jahrhundert.

Von Georg Schoppe.

Das auf den folgenden Seiten abgedruckte Stück in schlesischem Dialekt scheint nicht bekannt zu sein. Es steht bei Ephraim Herrmann, „Goldnes Fliesz der Tugend; das ist: Dramatische Vorstellung Des Hôchsten Guttes, in einer noch ungebrauchten Erfindungs-Art. Grosz-Glogau, gedruckt bey Erasmus Rôsnern, In diesem 1676 sten Jahr“. Bei Goedeke ist das Werk erwähnt III 226, 75. Ein Exemplar besitzt die Breslauer Stadtbibliothek (8 E 1796 h).

Der Verfasser ist ein Sohn des bekannten geistlichen Kirchenliederdichters Joh. Herrmann. Er wurde zu Köben in Schlesien am 2. September 1621 geboren, studierte zu Breslau und Wittenberg, wurde 1655 Konrektor zu Glogau, 1656 Rektor zu Wohlau, 1661 in Steinau, 1674 in Liegnitz, wo er am 21. Dezember 1689 starb. Diese schmalen und dürftigen Nachrichten stammen aus Adelung II, 1862. Die abgedruckte Szene steht auf Seite 67—74 des genannten Werkes.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

(67) Küster / Namens Matz Ehren-Fried / und die Sitten-Lehrerin.

Küster. EInen ehrerbüttigen Gruss / und unsere willigste Dienste von mir einem erbaren Manne / Hochgelehrte / Geehrte Frau Erbar.

Sitten-Lehrerin. Die Erbarkeit siehet dir auß beyden Ermeln herauß.

Küster. O ju / doaß ist woar / wenn sie unruhig wird / guckt sie durch olla Senckel[1]) und Knop-Löchern hadurch / schorffer und hall-sichtiger / aß die Koatter-Ogen / wenn ah uf die Kitsche[2]) thumm ist.

(68) Sittenlehrerin. Was bist du aber vor ein Ebentheur)?[3])

Küster. Frou Erbar / nicht aben so thour; der Verdienst ist schlacht; vom Stranckziehen ziehe ich winig in Boytel / mit anner Watter-Gorbe[4]) / und annem Brudte von jydem / so gleech a Gruß-Honß[5]) ist / muß ich doas Johr uf fliegen[6]) / auffer / woas ich mir aß a erbar Monn / denn mich gruß und kleen / bos uf a Kelber-Hirte und Gånſe-Junge vor schorffgelohrt helt / bee ollen Håndeln und Thådigen[7]) / verdiene.

Sitten-Lehrerin. Aber / wer bist du denn?

Küster. Hůrt Frou / Ihre / dam Ihre gebůhrt; ich welde nich meene holbe Brůttereé[8]) nahmen / doß eß og doos Aoußkeh-

---

[1]) Senkel, vgl. Paul Drechsler, Wencel Scherffer und die Sprache der Schlesier 243 u. DWB. — [2]) Kitsche, weibliche Katze; vgl. Weinhold, Beiträge zu einem schles. Wörterb. 43 a; Müller-Fraureuth, Obers. Wb. II 792; DWB. V 870. — [3]) Ebentheuer. Über die Formen Abentheuer und Ebentheuer vgl. DWB. III 16. Die Bedeutung ist hier „seltsames Wesen", vgl. Paul, Wörterb. 4a; Schmeller I 11; Weinhold, Mitt. Heft VII (1900) 20. — [4]) Wettergarbe. Als Deputat an den Schulmeister zu geben für das Wetterläuten, vgl. Drechsler, Sitte, Brauch und Volksglauben in Schlesien II 137. In Neukemnitz bei Hirschberg wird diese Wettergarbe noch 1814 geliefert. Es scheint, daß der Name Wettergarbe später überhaupt Abgabe an den Schulmeister bedeutet hat, ohne Rücksicht auf das Wetterläuten. — [5]) Groß-Hans, vgl. Drechsler a. a. O. 128. — [6]) auffliegen kann hier nur heißen „auskommen"; oder ist an das nd. „opvlien", „ordnen, zieren, putzen" zu denken? — [7]) Thäding = tageding, „Termin". — [8]) Brůtteree ist doch wohl „Bröterei", Brotgetreide, Brotlieferung an das Gesinde, Cod. dep. Lit. IV 335 (vom 21. III. 1790): „die Brödterei und Kost betreffend"; S. Bertschky, Kanzleib. I 335: „nachdem mich der alte C. W. als ein anverwandter um ein Darlehn was von Brödterey erreichen so beweglich gebeten . . ."; und bei Valerius Herberger in der Hertz-Postille lesen wir (Mitt. XVII 83): „ob denn ein schön Weib nicht balbe bröterey sey"; vgl. auch Pol, Jahrb. V 235: „Den 22. Mai . . . ist zu Ransern das schöne neugebaute Vorbrig, Schafstålle, Bauerhof, Gårtnerhaus, mit 7 Vierteln oder 175 ausge-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

richt[9]) inser Gartner hůrte / eß wår um meene Granôtze[10]) und Rilputation[11]) baalde geschahn / die mir nich im meene Wuchen- und Suntigs-Jupe fehl wår.

Sitten-Lehrerin. Was meinst du denn / du alber Tropff?

Kůster. Daaß ihrs og wiſt / ich heeſſe nicht Ulbricht / meenes Weebes Gruß-Voters Schwoger hoot su geheessen: ich heeſſe Matz Ehren-Fried / und su wiſſen mich uf zahn Meelen olla Kinder zu nennen. Doaß ober / ich ſois oich gleechmar[12]) / wie mirs umb die Laber juckt und kriebelt[13]) / ßgieth mir noh / doß ihr mich du heeſt.

Sitten-Lehrerin. Sagt man doch Du zu GOtt dem hôchsten Monarchen.

Kůster. O doas iß gor ah anders; aas hot an andern Absotz und seene Waege / aß bleebt och a seenen Oorth gestellt: Unsa Herr Piter hoots wul uf dar Caantzel aoßgeleht / ſu ho ich
(69) am Unwasen[14]) a Buch gekoofft / do dar Battel drinne ist / oaber die Zeet / der Staand und Oorth rauschpert[15]) und flennt[16]) sich dargegen.

Sitten-Lehrerin. Diese Umbſtånde ſolten mich bald bewegen / daß ich ſpråche / wer seyd ihr / Herr Matz Ehren-Fried?

Kůster. Su wil sichs gebůhren / ſu klopts besser[17]) / ſu giebts ahn Reſonantz wie die Geege in die Saack-Pfeeffe: Glebts odar glebts nicht / inse Lihns-Herr / Junckar Baltſer / wenn aah mich arblickt / rufft ah / wuhar / Motz Ehren-Fried / wu waelt ihr hie? ju / wenn ha bey guter Laun iß / und mir an Schanck[18]) thut / oder ihm och wul ſalber ſchun mit guden Gumpoans die Nose ruth gefarbt hot / beest ha bißweelen wul Herr zu[19]): Doas kon mir denn gefolla / doas schmåckt mir ſůffer aß gekuchte Hutzaln uf Schepsa-Fleesch.

---

setzten Schôpsen und aller Brôtterei und Fůtterung abgebrannt". Der Sinn der Worte: „Ich welde nich meene halbe Brůtteree nahmen" wird also sein: „Ich würde gern auf meine halbe Lieferung an Brot, auf meine halbe Einnahme verzichten". — [9]) Auskehricht steht hier persönlich. — [10]) Granôtze ist natürlich Grandezza. — [11]) Rilputation ist Reputation. — [12]) glechmar, vgl. das ndl. maar. — [13]) kriebeln, vgl. Drechsler a. a. O. 159. — [14]) Unwesen, d. i. ein Ort, den es nicht gibt. — [15]) rauschpern, DWB. VIII 316 als schlesisch belegt für räuspern. — [16]) sich flennen, siehe die Belege im DWB. III 1769. — [17]) klappen, Drechsler a. a. O. 149, DWB. V 764; Müller-Fraureuth II 44b, Paul 291 u. a. — [18]) Schank = Geschenk, DWB. VIII 2541. — [19]) zubeißen. zubeißen bedeutet gewöhnlich zu Kaffee oder Tee Gebäck nehmen; die Zubeiße ist das Kaffeegebäck. Der Sinn scheint also

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Sittenlehrerin. Herr Matz wird sich aber nicht recht schicken / Ehren-Fried alleine lieſſe ſich tůglicher[20]) und fůglicher herren[21]).

Kůster. Je muß sichs nicht schickan; Mich doucht / doß sich die Broat-Wurst nicht ſu wul uſs Sour-Kroot schicke. Og doß nich lange wahrt / wenn der Tummel[21a]) wag / ist der Herren-Tittel och wag.

Sittenlehrerin. Euren Zustand zu erforschen / muß ich eure Sprache reden / und nochmals fragen: Wer ſeyd ihr denn?

Kůster. Ich bin Moatz Ehren-Fried / wul bestelter Strang-Zieher und Kirch-Schreeber zu Rumpels-Kirche[22]) / wie och dieses Orts und der ohgehierigen / als Hutzeplutze / wu die Pfůtze
(70)ůber die Weede hångt / Låuſe-Winckels / und mit Zůchta zu melda / deß Flie-Vorwergs wolbestellter und altverdienter Gerichts-Schreeber / jo noilich noch behm Truncke (wus og lange die Wahre[23]) hot) von Juncker Baltſern redlich erwehlter und durch ane gruſſe Humpe bekrafftigter Hooff-Seckeldar[24]).

Sittenlehrerin. Vor solche hohe Aempter und ansehnliche Oerther muß freylich ein gleichfôrmiger Titul / und von Wurtzel auß Erbar Mann seyn.

Kůster. Dar bie ich / hie ſaht ihr da Mon / und / ſou lange und uft ſeener Geſtrengten Juncker Baltſer wil / Herr Matz Ehren-Fried: O ich wůntschte / doaß a die Noſe oft in die gruſſe

---

zu sein: „Wenn der Junker guter Laune ist, so setzt er zu meinem Namen als Zubeiße das Wort Herr. — [20]) tüglich = brauchbar, tüchtig, vgl. Drechsler a. a. O. 264; Logau Nr. 817; P. Schmolck, Heilige Flammen I 15. — [21]) herren, vb., vgl. DWB. IV 2, 1137. — [21a]) Tummel = Rausch, vgl. DWB. II 1515. — [22]) Die Namen Rumpelskirche, Hutzeplutze, Låuse-Winkel, Flie-Vorwerg sind Orte, die es nicht gibt; die Redensart: „Wu die Pfůtze ůber die Linde hångt“ besagt dasselbe. Herrn Professor Hippe verdanke ich folgenden Nachweis. Im Schreibcalender auffs Jahr nach Christi Geburt 1641 von Valentin Hanncke steht zum 31. Mai folgender handschriftliche Eintrag: Duo cives mercatorii ordinis attulire secuti . . . . . qua consignatae voces probrosae praecedente nocte alterius valvae crita inscriptae: pix, pix, pix; verdreusze dich, verklagt mich vor Bockes arschloch: pix, pix, pix. Zu treffen beim Sich dich für, wo man den pixen maultaschen giebt. Und zu Bettelleutt und hieher (?) „wo die Pfůtz ůber die Weide henckt“. Über die Persönlichkeit des Schreibers, den Rektor vom Elisabethgymnasium Elias Maior, hat Hippe gehandelt in der Z. d. Ver. f. Gesch. Schles. XXXVI 159 fg. — [23]) die Währe = Dauer, vgl. Drechsler a. a. O. 268 und DWB. XIII 765. — [24]) Seckeldar = Sekretär. Jäschke, lateinisch-romanisches Fremdwörterbuch (Breslau 1908)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Schnaotz-Konne / oder in die breeta Pletscha[25]) / wie a weeter Milch-Oasch[26]) ſtöckte / do wår der Herr gerothen.

Sittenlehrerin. So kan mans den Leuten nicht bald an der Stirne anſehen.

Küster. A do racht!. Ich merckts wul / doaß ihr mich erne[27]) vor an Pabschütze-Ducter / oder vor a doytsche Schulhalder zu Schimmelwitz onsaht. Olldieweel und ſintemol ich denn nu vernahme / doaß sich bee eouch / Fro Erbar / olle erbare Loythe ohngan[28]) / und ich moich under dan nicht dencke ane Sou zu seen[29]) / wenn sie gleech baalde warffen ſolde / habe ich bee Verlust meener schwer und thoyr erwurbnen Ihre nicht außbleeben ſollen und wollen.

Sittenlehrerin. Ich zeige wol erbare Sitten / sie müssen aber bey euch ſehr tieff ſtecken / bißher habt ihr noch wenig erbares und Sitten-artiges erwiesen / ihr möchtet vielleicht eher mit dem Grobianus auß der Tasche spielen.

(71) Küster. Froo Erbar / ich kenne deß Monnes nich.

Sittenlehrerin. Deutsch heiſt man ihn Gröbel[30]).

Küster. Dar und St. Velten[31]) hot kee Theel a mir. Wie ich Moatz Ehren-Fried heeſſe: Su ſuche ich doch meene Ihre zu täedigen: Doas gantze Kirchspiel / ju ooch die Kirmß-Nochbarn hon a mir an Norra gefraſſen / und halden mich warth meener Erbarkeet wågen.

Sittenlehrerin. Mir ist Erbar ſo viel als Tugendhafft: Weil die Tugend sich auf die Erbarkeit grůndet.

Küster. Verzeet mir / bee ins heeſt ma die Weeber tugendhofft / die Manner erbar; wie denn ooch die Gerichte / do ich über funffzahn Johr Beesitzer und Schreeber bin / erbar genaant

---

141. — [25]) Pletsche, vgl. Weinhold 71[b]; DWB. VIII 1901. — [26]) Milchasch, vgl. DWB. I 578; Drechsler a. a. O. 75. — [27]) erne, vgl. Weinhold 18[a]; Drechsler, Mitt. IV 65. — [28]) sich angehen — nicht belegt. — [29]) und ich mich nicht dunkt eine Sau zu sein, zu dieser Redensart vgl. die im DWB. VIII 1845[e] abgedruckte Stelle aus dem Simplicissimus: „daneben dünkte ich mich keine Sau zu sein, sondern hielt mich reich stutzerisch“ I 429 kurz; außerdem Christian Gryphius 1707, Poetische Wälder I 543: „George dachte sich gantz keine Sau zu sein, | Wenn ihn die Kålberhaut, des Flitter-Goldes Schein, | Ein blau und grüner Strumpf, ein Federbusch von Schwåntzen, | Und was man etwas mehr bey sohlen Narren-Tåntzen | Vor Phantasien hat vollkommen ausgeziert . .“. — [30]) Gröbel, vgl. Drechsler a. a. O. 124. — [31]) St. Velten, als Fluch vgl. DWB. XII 8, 45; Drechsler, Mitt. (1901)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

warda. Doch hot mirs a Tugenden bee meenem wichtigen und schweren Ompte / doaß mir wul a Schimmel[32]) an Hooren roaß getrieben / wies Zoygniß in die Ogen fållt / nich gemangelt: Und wu ichs dozu brengen koan / doaß sie mich noch meenem Tude da Tugendhoffte Moatz Ehren-Fried obkůndigen[33]) / ooch uf a Koaften deß Groabes (dozu ich schune dos Gald vu aner verkoffta Kolba / sie hotte die schwere Kranckt[34]) / ich kunde sie nich halda / delputiret[35])) mit gruffen / groben / dücken / darben Regual-Buchftoaba / die ooch a Blintzender[36]) ohne Brillen lafen kônde / oanfchreeben warden / welde ich willich und garne ftarba / und meene liebe Katte / sie iß Ruthůhrla Moatzes / Boarbarn Schwaster / und hons wul in viel Johren mit anander beganga[37]) / ohne / wenn
(72) doas gebrante Woffer mir zu heeß die Stirne und Noafe eegehetzt / verlofen.

Sittenlehrerin. Wie der Mann / fetzt man ihm einen Hutt auf.

Kůster. Nei / Froo Erbar / ich ho gor a schwach Hôt[38]); denn / verzeeht mir og / doas viele Nochfinnen und Spintafiren bee da Gerichten / Oaßbitten[39]) / Gegen-Antwort und Obdanckungen[40]) bee da Schulen / die um GOttes willen[41]) begroben warden / hon mirs ziemlich verhudelt und turbulirt / fu ho ich schun lange ane gefůtterte Hôt-Schaede[42]) brouchen můffen.

Sittenlehrerin. Und ihr verfteht das nicht / ich meine / wie das Leben / ist auch die Grab-Schrifft.

Kůster. Wie? Doas Laben / je doas iß meen / fo lange Got wil.

Sittenlehrerin. Ich sage / wies Leben.

Kůster. Ah Viehisch Laben? Je wos iß dos? Ich hoh wie a Mensch / wie a Christen-Mensch und erbar Biedermonn gelabt; ich weld ich a Zoygniß wul vun zahn Schoultzen uf Regol-Poppier brengen.

---

13. — [32]) Schimmel werden Leute genannt, deren Haar anfängt zu ergrauen; dann das graue Haar selbst. — [33]) abkündigen von der Kanzel, DWB. I 65; Sammlung von Natur- und Mediz. Geschichten 1725 Sept. — [34]) die schwere Kranct = die fallende Sucht. — [35]) delputiret = deponieret. — [36]) blinzen, bei Drechsler a. a. O. 83 f. — [37]) begehen, cf. DWB. II 1287, 10b und die dort verzeichneten Belege, z. B. Sirach 25, 2. — [38]) Hôt. Hôt = Haupt, Weinhold 35b. — [39]) ausbitten, DWB. I 832 (als Brautwerber um eine Jungfrau anhalten). — [40]) Abdankung, cf. DWB. I 19; Schruchler I 522. — [41]) um Gottes Willen — d. h. umsonst und ohne Begleitung des Geistlichen. — [42]) Hôt-Schaede = Haupt-Überzug? cf. DWB. s. v. Scheide. — [43]) Zwippelpelz.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Sittenlehrerin. Ihr versteht mich noch nicht: Diß / was ihr endlich ſaget / wil ich haben; daß ihr tugendhafft gewesen.

Kůster. Erbar und Tugendhofft wird wul Jacke wie Hose seen.

Sittenlehrerin. Habet ihr aber auch Affecten.

Kůster. Nei. Uf a Kirmeſſen und Kindel-Bieren gibts kee Confect / inſe Juncker Baltſer / wůrde die um zahn ſchwere Schoock ſtroffen: A wil doas Ding vor ſee Maaul alleene hon; ſu hon die armen Zwippel-Peltze[43]) on Kuchen und Floden genug zu schoffen. Und ſoiht mirs og / woas wůrde Herr Piter uf der
(73) Cåntzel ſoien / wie wůrde a ſpiculiren / wie wůrde a die Paur-Magen außroymen / außkloppen und durchwielen.

Sittenlehrerin. Ich bin der Erbarkeit Lehrerin / und kan mit euch einem ſo erbaren Manne nicht übereinstimmen.

Kůster. O / wir hon og nich ufte zuſommen geſponna / ſelt ihr og Gewandsweeſe[44]) bee inſem Gerichts-Tische ſitzen / ihr wůrdet meenen Styles baalde gewohnen. Ich weeß nich ob a zu huch oder zu niedrig ist.

Sittenlehrerin. Ich fragte / ob ihr Affecten habet / das ist / ob ihr auch ofte Begierden empfindet.

Kůster. Ja uf eene fette / gude / gebrottene und mit Aeppeln gefůllte Mertens-Goanß bie ich wul begieriger / als uff a důrre Schôpse-Viertel vu eenem Brack-Schofe[45]) / oder außgedorrter Heecke[46]) / die ma beem Zamper[47]) / oder in da Spinne-Stuben zur Lottarne broochen konde.

= Zipfelpelz, ein mit Lämmerschwänzen gefütterter Pelz, die Lieblingskleidung der ländlichen Bevölkerung. Drechsler a. a. O. 278; Weinhold 109b; andere Belege bei Logau Nr. 1586, Hattmann, Aderis 13; Zincgreff (1624) ausgewählte Gedichte Nr. 22 (Neudruck); das Wort steht hier für Bauern; cf. auch Drechsler, Mitt. (1900) 43. Hinzugefügt sei noch: Hans Toffel Flederwisch, Der angefochtene und gerettete Schlesische Zipfel-Peltz, oder hinlångliche Betrachtung der alten Deutschen aus bey nur Schlesischen Bauern noch üblichen bequemen Kleider-Tracht. Gedruckt in der Druckerey mit schwartzer Schrifft unter der Presse. — [44]) Gewandsweise = zum Scherz. DWB. IV, I, III 5304. — [45]) Brackschaf, Weinhold 12a; vgl. auch Drechsler a. a. O. 84. — [46]) Heeke, Weinhold 35a; Gräbisch, Mitt. XX 190. — [47]) zampern. Provinzialblätter 1871, 384 untergehen, vgl. Vossische Zeitung 1891, 10, II, 2. Beilage: „Zu der von Ihrem Lübbenauer Mitarbeiter jüngst erwähnten Niederlausitzer Faschingssitte des „Zemperns“ oder „Zamperns“ sei mir ein Hinweis erlaubt, daß ursprünglich beim Umzuge des „Schimmelreiters“, des „Bären“ oder „Kamels“ gezampert wurde, d. h. milde Gaben eingesammelt wurden. Der Kůster meint also, beim Zamper, d. h. bei den Umzůgen zur Fastnacht usw.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Bage. Es wird mit Verlangen gewartet.
Sittenlehrerin. Unſere Rede wird nun unterbrochen / mein lieber Matz.
Küster. Frou / nahmt Ehren-Frieden miete / aß iß a ehrlicher Mon. Ober woas hoot / doas Gaal-Maoul daozwischen zu palvern?[48])
Sittenlehrerin. Gebt euch zu frieden / ihr ſolt nicht leer außgehen / ſondern zur Schencke geſtellet werden / und euer gut Außkommen haben / ſolche Erbarkeit muß mit einem Ampt bekleidet werden.
Küster. Froo / aß dörffte doch nich ſchlimm ſeen: Kaller-Schencke (74) und Koch vertarben nich leechte / doch biete ich noch um a ihrlich Testimonius:
Der Bage faſſet ſich mit ihme und ſtöſſet ihn hinauß.

Mozagotls Wetterwolke.

Von Wolfgang Jungandreas.

In den neueren Auflagen von Meyers Reiseführer 3. Teil „Das Riesengebirge“ finden wir eine Beschreibung der Wetterwolke: „Eine sehr charakteristische meteorologische Erscheinung des Hirschberger Tales ist auch der „Wetterbaum“, in Schreiberhau „Mozagotls Wetterwolke“ genannt. Während der Kamm frei ist, liegt sie wie eine Wurst oder auch ein Fischgerippe quer über dem Tale, genau parallel mit dem Kamm, eine sichere Verkündigerin schlechten Wetters“. Auch der Hauptlehrer Winkler in Schreiberhau erwähnt in einem kleinen Schriftchen über diesen Ort „Moazagotls Wetterwolke“. Bezeichnend ist hierbei die Schreibweise des ersten Vokals des Wortes „Mozagotl“ = oa, was ein offenes schlesisches o wie in fåtr̥ „Vater“ voraussetzt. Eine meteorologische Untersuchung über diese Wolkenbildung haben wir in dem Aufsatz von Dr. K. Knoch, „Moazagotls“ Wetterwolke über dem Hirschberger Tale im Riesengebirge und ihre prognostische Bedeutung (Tätigkeitsber. d. Preuß. Meteorol. Inst. 1917 bis 1919).

Die Schreibweise „Moazagotl“ von Lehrer Winkler (Schreiberhau), welche als einwandfreier gelten muß, entspricht einem phonetisch genau wiedergegebenen „måtsagōtl̥“. Wollen wir uns dieses Wort verhochdeutschen, d. h. die einzelnen Laute durch ent-

---

wären diese dürren Hammel gut als Laterne zu gebrauchen. Die Redensart, ein dürrer Hammel sei gut zu einer Laterne, ist mir aus Schlesien und der Mark geläufig. — [48]) palvern = belfern, DWB. I 1447.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

sprechende schrifthochdeutsche wiedergeben, dann verändern sich die Vokale, während die Konsonanten „m, ts, g, t, l“ einem „m, z, g, t, l“ der Schriftsprache entsprechen.

Gbschles. å vor ts und t ist häufig aus kurzem mhd. a (vor tz und tt) entstanden: måts „Spaß (nhd. Mätzchen)“, plåts „Platz“, šåta „Schatten“.

Gbschles. Flexions-a, auch in der Wortmitte, entspricht einem nhd. -en: pfofabark, rībatsål, westatåšə, ūwabaŋkə „Pfaffenberg, Rübezahl, Westentasche, Ofenbank“.

Gbschles. ō vor p, t, k geht häufig auf kurzes mhd. o zurück: gōt, klōts, knōp, štōk „Gott, Klotz, Knopf, Stock“.

Verhochdeutscht würde also måtsagōtl̥ = Matzengottel lauten. Dieses „Matzengottel“ erkläre ich als Eigennamen, bei dem, wie in „Menzelaugust, Müllerfritz“, der Vorname dem Familiennamen nachgestellt ist. „Gottel“ schles. gōtl̥ ist Verkleinerung zu Gotte schles. gōtə, der Kurzform für Namen wie Gottlieb, Gottfried, Gotthard. (Parallel: Ludel, Friedel = Lude, Friede = Ludwig, Friedrich).

Faßt man den ersten Teil „Matz-“ als Familiennamen, wie er ja in Schlesien nicht selten ist, so wäre das -en als ältere Flexionsendung zu dem Nominativ „Matz“ zu betrachten, wie in schles. mēakāwr̥ „Mai(en)käfer“. Vgl. auch bei Valerius Herberger (geb. 1562 zu Fraustadt) die Bezeichnung „Matthsenräuffer und Freßbrüder“ (Schoppe, Wortgesch. Studien). Matzengottel wäre dann als Name eines Mannes (Gottlieb Matz) aufzufassen, welcher beim Erscheinen der bekannten Wolke stets auf den kommenden Witterungsumschlag aufmerksam machte (s wert wul a wātr̥ kuma?), und nach dem dann die Wolke ihre Bezeichnung bekam [1]).

Matz, Familienname (bei Andreas Gryphius noch Vorname: Matz Aschewedel) und schles. måts „Spaß“, geht beides auf „Matthes, Matthäus“ zurück. Die Bedeutung „Spaß“ hat sich wohl aus „den Matthäus (= Hanswurst?) spielen = den „August“, dummen Kerl machen = spaßen“ entwickelt. Vgl. schles: a macht sen måts mīd m̥.

Man könnte Matzengottel auch wohl als „Späßemacher, Foppmichel“ auffassen, wobei man die trügerische, irreführende Seite

[1]) Als Parallele zu Matzengottel = Måtsagōtl̥ nennt mir Herr Geheimrat Siebs: Thumpsahütte (Rsg.) = Thomasenhütte.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

des Wetters im Auge haben könnte. In diesem Falle würde Matz als „Spaß“ und auch Gottel allgemeiner zu fassen sein. (Vgl. Klatschliese, Mährpeter, Narrhans, Quatschmichel.) Verallgemeinert erscheint auch Gottel in schles. mōgōtl̥, mōgōtə „Dummkopf“ und luntr̥gōtə „Bummler“ [1]).

Erklärungen für „Mozagotls Wetterwolke“ wie „Muttergottes-wolke“ sind vollkommen unwissenschaftlich.

Wie Kinderlieder wandern und entstehen.

Von Wilhelm Schremmer.

Eines Tages rede ich in einem Eulengebirgsdorfe mit einem Bauern, dem ich so manches Volkslied verdanke. Draußen liegt die Abendsonne blank im Hofe, eine Amsel singt aus dem Obstgarten herüber. Der Frühling ist sonnig aus tiefen Gründen aufgestanden. Ich habe wohl, während wir beiden hinter der Flurtür halten, bemerkt, daß die Kinder des Bauern mit denen aus der Nachbarschaft im Kreise herumspringen, aber auf die gesungenen Lieder, die vom anderen Ende des Hofes zu uns herüberschallen, nicht sonderlich geachtet. Glaube ich doch, gerade in dieser Gegend den gesamten Liederschatz genau zu kennen. Es waren ja auch bekannte Weisen, die bisher erklangen.

Von neuem heben die Kinder an, im Kreise zu schreiten und zu singen. Ich horche auf; es ist ein mir unbekanntes Spiel. Schwermütig setzt es ein und endet mit einem fröhlichen Herumwirbeln. Neugierig nahe ich der spielenden Schar, die auf meine Bitte das Spiel wiederholt. Wieder zuerst tieftraurige Kindergesichter, die den Schmerz des Liedes spiegeln sollen, und dann am Ende fröhliches Jauchzen, als es heißt:

Und was meinest du dazu, Daß ich heiraten tu,
Und ich heirate mir Einen Unteroffizier.

Der Anfang dieses höchst sonderbaren Kinderspieles ist ein Bruchstück aus dem Liede „Es zog ein Matrose wohl über das Meer“, wie es nicht nur in Schlesien, sondern auch am Rhein und an der Mosel und Saar gesungen wird. Siehe Schremmer, Volkslieder aus dem Eulengebirge, S. 34; Becker, Rhein. Volksliederborn, S. 83; Köhler-Maier, V. von der Mosel und Saar, S. 195.

---

[1]) Auch im Hirschberger Tal habe ich gehört, daß der Ausdruck Måtsagōtl̥ m. für die Wetterwolke gebraucht wird (Frau Thiel † in Wolfshau).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Aus der Gegend selbst, in der es jetzt erschallt, konnte das Lied nicht stammen, denn im Eulengebirge wird es nicht mehr gesungen. Auch die Weise ist völlig anders geformt, und der Wortlaut weist mancherlei Veränderungen auf[1]):

C-dur $^4/_4$-Takt

e | g g e g a e | g f f e - e | h̄ h̄ a a
1. Es | zog ein Matrose wohl | ü-ber das Meer, nahm | Abschied vom Lieb-

g c̄ | h̄ a h̄ c̄ - e | g a e g a e | g f d
chen, das | weinte so sehr. 2. Ach | Liebchen, ach Liebchen, ach | weine doch

e - c̄ | c̄ h̄ a a g c̄ | h̄ a h̄ c̄ - e | g a e
nicht, zwei | Jahr oder drei Jahr, dann | kehr ich zurück. 3. Sie | stellt sich ans

g a e | g f f e - c̄ | c̄ h̄ a a g c̄ | h̄ a h̄
Ufer mit | traurigem Blick: „Mein | Liebster, mein Liebster kommt | nimmer zu-

c̄ - e | e g e g a e | g g - c̄ | c̄ h̄ a a g c̄ |
rück. 4. Da | kamen zwei Fischer und | sagten: „Dein | Mann ist ertrunken im |

h̄ a h̄ c̄ - g | g d d d d - g | e c c c e c |
greulichen Meer. :: Und was | sagest du dazu, daß ich | heiraten tu, und ich |

h f f f d h | c e g g g̃ ||
hei-ra-te mir einen | Unter-of-fi-zier.

Wie kommt das Lied in das Gebirgsdorf? Es stellt sich heraus, daß es die Kinder eines Kaufmanns, der aus Breslau in das Dorf zugezogen ist, mitgebracht haben. Die Verschlingung von Trauer und Lachen fand bei den Dorfkindern Gefallen; denn bald mußte ich gewahren, daß es nicht allein in diesem Bauernhofe gesungen wurde. In den Schulpausen war es schnell bekannt geworden.

Es gelang mir, die Spur der Liedwanderschaft von Breslau aus weiter zu verfolgen. In die Großstadt ist es aus einem Dorfe der Oderebene gereist. Hier ist die Liedmäre von den Matrosen längst in das Reich der Kinderlieder übergegangen, nun es den Kreislauf bei den Alten vollendet hat. Die Alten haben von dem Liede nur noch dunkle Erinnerungen.

Ganz bemerkenswert ist, wie die Kinder das Lied dort seelisch verarbeitet hatten. Beim Spiel wurden zwei Reihen gebildet, die

[1]) Da Noten fehlen, werden sie durch Buchstaben ersetzt: Viertelnoten werden in corpus antiqua, Achtelnoten in petit, halbe Noten in fettem Druck gegeben; c̄ bezeichnet die hohe Oktave, - die Achtelpause.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

abwechselnd aufeinander zuschreitend sich Kunde von dem Matrosen gaben. In dem Dorfe der Oderebene fehlt auch der Schluß: „Und was meinest du dazu . . .“. Für die Kinder dieses Dorfes endete die Ballade: „Dein Mann ist ertrunken im greulichen Meer“.

In der Großstadt macht sich der nie ruhende Kindergeist von neuem über das Lied her; es wird in einen Kreislauf, bei dem sich die Nachbarn die Hände reichen, umgemodelt, und die Trauer wird am Schluß durch Jauchzen verdrängt, in dem der lustige Scherz von der Heirat angehängt wird. Woher stammt dieser Schluß? Den Kindern gefiel jedenfalls die Traurigkeit nicht für immer. Gewiß ist auch der Schluß das Bruchstück irgendeines Liedes, das der Kindermund aufgriff.

Mit der endlichen Lösung des Leides durch Freude übt das Lied jetzt auf alle Kinder stärkere Reize als irgendwann zuvor aus, und es wundert mich nicht, wenn ich es bald in anderen Eulengebirgsdörfern antreffen werde. Bei dem sprachlichen und melodiösen Aufbau des Liedchens aber müssen wir noch halten.

Die Märe des volkstümlichen Liedes endet in ihrer ursprünglichen Fassung tröstlich und befreiend: der Matrose rettet sich vom sinkenden Schiff und kehrt in die Arme seiner harrenden Braut zurück. Das Kinderlied wählt diesen Schluß nicht, sondern reißt den Gang der Handlung dramatisch mit dem Untergange des Geliebten ab. Es ist schwer zu unterscheiden, wie es zu diesem Schluß gelangt. Es kann der Fall derart vorgelegen haben, daß das Lied schon so schloß, als es in das Kinderreich kam. Doch könnte man auch von absichtlichem Abschluß manches Wort sagen. Die Kinder lieben grausige Stoffe, ja, je grausiger, desto lieber werden alte Gesänge übernommen und festgehalten. Man erinnere sich hierbei des Kinderliedchens: „Mariechen saß auf einem Stein“. Der krasse Geschwistermord schreckt die Kinder durchaus nicht zurück.

Vier Strophen werden so von der alten, ursprünglichen Märe herübergeholt, aber zu einem Ganzen zusammengeschmolzen. Das zeigt die Führung der Melodie. Als ich das Lied aufzeichnete und mit der Fassung des Liedes verglich, wie es die Erwachsenen singen, glaubte ich, Fehler in der Aufzeichnung gemacht zu haben. Es waren wohl vier Strophen, metrisch gleich aufgebaut und vom alten Liede übernommen, aber keineswegs gleich gesetzt in der Melodie. Während die Weise in der ersten Strophe am Anfang

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

zweimal den Ton g einsetzt, schreitet die zweite von g sofort zu a, ebenso die dritte, und die vierte Strophe verharrt sogar beim Anfangston e und bringt g erst beim dritten Schritt u. a. Ich ließ mir das Lied am andern Tage von denselben Kindern vorsingen. Es war die gleiche Fassung und dieselbe Führung der Weise. Noch immer hielt ich Fehler, und sollten sie auch bei den Kindern liegen, für gewiß. Ich warf das Blatt hin und prüfte nach drei Wochen noch einmal nach. Wieder die gleiche Weise. Von einer Täuschung konnte nun keine Rede mehr sein.

Diese Änderung der Weise kann auf Zufälligkeiten beruhen und sich in der Familie des zugezogenen Kaufmanns festgelegt haben. Eigentümlich bleibt auch das Zögern von Wort und Weise in Strophe vier, könnte aber als ein Verhalten und Atemholen für das kommende, tolle Herumspringen erklärt werden.

Dieses Kinderlied zeigt, wieviel Fragen gerade bei solchen merkwürdigen Neugestaltungen noch ungelöst bleiben, wenn mir auch hier ein glücklicher Zufall vieles von selbst in die Hand gab. Im Reiche des Kinderliedes schafft die Phantasie unermüdlich, und wie merkwürdig weite Reisen machen nicht die Kinderlieder: von der Ebene in die Großstadt, von da in die Berge hinaus! Die Fahrten dieses Kinderliedes sind noch nicht beendet, und somit auch seine Geschichte nicht.

Volkskundliche Sammlungen des Jungdeutschland-Mädchenbundes der Viktoriaschule.

Mitgeteilt von Karl Olbrich.

1) Pilsnitzer Sommerliedel.

Der Jungdeutschland-Mädchenbund an der Viktoriaschule besitzt in Pilsnitz ein abseits von der Dorfstrasse auf einer Wiese gelegenes Häuschen als Eigenheim. Bei jedem Aufenthalte der von mir geführten Gruppe (Oberprima) fanden sich alsbald zahlzeiche Dorfkinder ein, die mit Neugier und Staunen dem Treiben der großen „Stadtmädel“ zusahen und, nach Überwindung der ersten scheuen Befangenheit, sich schnell gelehrig an ihren Volkstänzen beteiligten, die Volkslieder mitsangen, am liebsten aber sich Märchen erzählen ließen. Zutraulicher geworden, sangen sie dann selbst in der Schule gelernte, aber auch manchmal nur im Volks-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

munde lebende Lieder. Zwei Primanerinnen haben diese samt den Weisen alsbald aufgezeichnet. Ich teile von ihnen zunächst ein „Sommerliedel“ mit. Ein Vergleich mit den entsprechenden Sommerliedern in der handschriftlichen Sammlung der Breslauer Stadtbibliothek ergab, daß das Pilsnitzer für sich allein steht. Denn, von uubedeutenden einzelnen Varianten abgesehen, führen die meisten den Text nur bis „noch weiter gehn“, wenige bis „damit zufrieden“. Der zweite Teil („Drei rote Rosen“) wurde fast ohne größere Pause mit dem ersten verbunden. Er weist am Schlusse denselben Fehler, wie fast alle gleichen Texte, auf, der durch sinnloses Umstellen zweier Verse entstanden ist (im Riesengebirge singt man richtiger: „Se gieht sehr gern a Kirchesteig / im Winter wie im Summer. / Se wird in a Himmel kumma“ oder „se singt mit allen Frummen, / in'n Himmel wird se kummen“). Die Melodie bewegt sich in dem Tonumfange einer großen Sexte; sie enthält keinerlei Ausweichungen (Modulationen). In dem zweiten anfangs abweichenden Teile wiederholt sich in der zweiten Hälfte der musikalische Schlußgedanke des ersten Teiles; dieser Umstand sowie die rhythmische Übereinstimmung beider Teile bot wohl die Grundlage für den so engen Zusammenschluß der beiden, an sich selbständigen, Lieder.

Sommerliedel [1]).

C - dur $^4/_4$ - Takt

e• f **g** | e• f **g** | a g f e | **e d** | e• f **g** | e• f **g** |
Rot Gewand, rot Gewand, schöne, grüne Linden suchen wir, suchen wir,

a g f e | **d c** | g g g g | a a a - a | f f f f |
wo wir etwas finden. Gehn wir in den grünen Wald, da sing'n die Vögel

g g g e | g g e f | **g** – e | g g e f | **g•** – | g g
jung und alt; da singen ihre Stimm'n: Frau Wirtin, sind Sie drin? Sind Sie

g g | a a a a | f f f d | g g g e | g g
drin, so komm'n Sie 'raus und bring'n Sie uns a Trinkgeld raus! Ich kann nicht

e f | **g•** e | g g e f | **g•** e | g g g g | a a a a |
lange stehn; ich muß noch weiter gehn! Ich muß noch weiter übers Feld, ich

f f f d | g g g e | g g e f | **g•** e | g g e f |
nehme Brot, ich nehme Geld, ich nehme, was ich krieg' und bin damit zu-

[1]) Da Noten fehlen, sind diese durch Buchstaben ersetzt: corpus antiqua bezeichnet Viertelnoten, petit = Achtelnoten, fetter Druck halbe Noten; Viertelpausen sind durch langen Gedankenstrich (—), Achtelpausen durch kurzen Gedankenstrich (-) gegeben.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

g g | g f e g | g f e g | g g f e | **e** d g |
fried'n. Drei rote Ros'n, drei rote Ros'n, die blühn auf einem Stengel. Der
g f e g | g f e g | a g f e | **d c** | g g
Herr ist schön, der Herr ist schön, die Frau ist wie ein Engel. Morgens,
g g | a a **a** | f f f f | **g** e e | g g e f |
wenn se früh aufsteht, geht se in das Kirchlein, ins Kirchlein geht sie
g e e | g g e f | **g** e e | g g g g | **a** a e | g f
beten, in'n Himmel wird se treten, in'n Himmel wird se kumma, sei's Winter
oder Summa.
e d | **c** c |

2) Pilsnitzer Kinderreigen.

Angeregt durch die lustigen Volkstänze der Stadtmädel führten die Dorfkinder schließlich selbst einen Kinderreigen vor und sangen:

„Rote Kirschen ess' ich gern, Schwarze noch viel lieber:
Pälger, Pälger, Platz gemacht Für die jungen Damen!"

Dabei ging ein Kind in einem von den anderen gebildeten Kreise herum und klopfte bei dem Worte „Pälger" ein Kind auf den Rücken, das ihm folgen mußte. Dann wurde der Kreis einmal oder zweimal von ihnen durchbrochen. Zuletzt blieb nur ein Kind noch übrig, die andern wiesen mit dem Finger auf es hin und riefen: „Da steht die schwarze Köchin!" Es erinnert an das bekannte Abzählspiel:

„Ist die schwarze Köchin da? Nein, nein, nein!
Dreimal muß ich rummarschiern, Das vierte Mal den Kopf verliern,
Das fünfte Mal komm' mit, Du alter Vater Schmidt!

Dabei wird ein Kreis gebildet, ein Kind geht außerhalb herum; bei „das fünfte Mal" klopft es ein anderes auf die Schulter, und beide gehen außen zusammen. Ist das letzte übrig geblieben, klatschen die andern in die Hände und rufen: „Da steht die schwarze Köchin!" — Die beiden Anfangsverse des Pilsnitzer Reigens fand ich in der handschriftlichen Sammlung der Breslauer Stadtbibliothek mitten in einem ganz anderen Sommerreigen: „'s ging a Gästchen auf und ab, / 's hingen rote Kirschen runter. / Rote Kirschen ess' ich gern, / schwarze noch viel lieber. / Diesen Menschen möcht' ich gern usw." Die beiden Verse hörte eine Primanerin von Straßenkindern in Breslau singen: „Rote Kirschen ess' ich gern, schwarze noch viel lieber; in die Schule geh' ich gern, alle Tage lieber!" Ob sie den Kindern aus dem Herzen kamen, möchte ich als Pädagoge leise anzweifeln!

Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Aus meiner Sammelmappe für Volkskunde.

Von Karl Olbrich.

I.

Im Eulen- und Riesengebirge hört man nicht selten die Redensart: „Begrabn mersch hinger der Linde“. Man gebraucht sie, wenn zwei einen Zwist vergessen wollen. Sie ist weder in Grimms Rechtsaltertümern und Weistümern noch sonst irgendwo verzeichnet. Nach meiner Ansicht darf man sie auf einen deutschen Rechtsbrauch zurückführen. Unter alten, ehrwürdigen Bäumen waren die germanischen Gerichtsstätten; unter Linden vor allem wurden Ding und Gericht gehegt und gehalten. (J. Grimm: „Deutsche Rechtsaltertümer“ 1899 II 413, 415 f.; vgl. auch Immermanns treffliche Schilderung eines geheimen Schöffengerichtes im „Oberhof“.) Unsere Redensart läßt demnach folgende Erklärung zu: Widersacher und Bescholtener gedachten sich zu einigen, ehe ihnen vor der Gerichtslinde von Schultheiß und Schöffen das Recht gewiesen wurde. Sie begaben sich zu diesem Zwecke hinter die Linde und „begruben“ dort ihren Streit. Wir gebrauchen den Ausdruck „das ist begraben“, wenn man etwas ruhen lassen, vergessen will; „wächst dann Gras darüber“, so ist keine Spur mehr davon zu finden. Ein Verbrecher kehrt z. B. an die Stätte seiner Tat zurück in der Zuversicht, daß die Sache längst begraben und Gras darüber gewachsen ist. So werden diese Redensarten von Schrader („Bilderschmuck der deutschen Sprache“ S. 2) und Borchardt-Wustmann („Sprichwörtliche Redensarten“ S. 183) gedeutet, doch verzichten beide auf eine Erklärung ihres Ursprunges. Vielleicht nehmen sie als selbstverständlich an, daß man dabei an das Begraben eines Toten und seinen berasten Grabhügel denkt. So „begräbt“ man auch Krankheiten, indem Kleidungsstücke des Leidenden oder Gegenstände, mit denen man die kranke Stelle bestrichen hat, „am liebsten unter einer Rasendecke“ vergraben werden. Mit ihrem Verwesen vergeht allmählich die Krankheit (vgl. z. B. A. Freybe: „Der deutsche Volksaberglaube“ S. 82 f.). Auch hier kann die Vorstellung des bestatteten, im Grabe verwesenden Toten mitspielen, doch wirkt bei diesen magischen Heilungen ein „sympathetischer Rapport“ mit. Wenn sich aber die Streitenden hinter die Linde begeben, so steht von vornherein fest, daß sie sich einigen wollen. Die Sache an sich ist also

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

ausgemacht, das „begraben“ soll nur als sinnfällige und sinnbildliche Handlung, wie bei vielen Rechtsbräuchen, das Geschehene bestätigen, beeiden. Nun werden in Grimms Rechtsaltertümern (1899, I 154 ff.) viele Belege dafür beigebracht, daß Erde und Gras bei allen germanischen Völkern symbolische Zeichen für feierliche Verträge, Schwüre usw. waren. „Unter den Rasen gehen“ bedeutet geradezu schwören, „Sub caespite iurare“. Für Schlesien ist (eb. S. 166) bezeugt, daß die Bauern bei Grenzstreitigkeiten, in einer ellentiefen Grube knieend, ein Rasenstück über dem Kopfe haltend, den Eid ablegten. Die Grube wurde dann zugeschüttet und mit dem Rasenstücke bedeckt. Hier werden also Worte „vergraben“, und „Gras wächst darüber“. Vielleicht haben die beiden Parteien hinter der Linde ihr bindendes Versprechen, sich zu vertragen, oder den beschlossenen Ausgleich durch eine ähnliche symbolische Handlung bekräftigt; die heute verblaßte Redensart bekäme damit einen tieferen Sinn.

(Zu vergleichen ist übrigens die lustige Geschichte von dem Barbiere des Königs „Mides mit den Eselsohren“, der auch sein Geheimnis in eine Grube flüstert und vergräbt. Ovid. metam. IX, 146 ff.).

II.

Bekommt ein schwer Erkrankter geschwollene Füße, so sagt man in Breslau: „Er hat schon die Reisestiefeln an“. Die Redensart fehlt bei P. Drechsler („Sitte, Brauch und Volksglauben“ I 284 ff.). Ob sie, ebenso wie die dort (S. 292) erwähnte Breslauer Redensart: „Er geht über die grüne Wiese“, auf den altgermanischen Glauben an die Wanderung der Toten zurückzuführen ist?

III.

Frauen, welche die Menstruation haben, hüten sich davor, Blumen oder Blätter von Topfpflanzen anzurühren, da sie sonst eingehen würden (Breslau). Es ist dies eine bestätigende Ergänzung zu Drechsler eb. II 83, 86, und gehört in das Gebiet der sympathetischen Wechselbeziehungen zwischen Mensch und Natur.

IV.

Bei Strachau Kr. Nimptsch liegt einsam im Walde eine Moorwiese. Dort ist nach dem Volksglauben einst ein Fuhrknecht samt Pferd und Wagen versunken. In manchen Nächten, namentlich toll zwischen Weihnachten und Neujahr, hört man ihn schreien: „Helft, helft!“ Die Sage gehört unter die von Kühnau („Schle-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

sische Sagen“ III 321 ff.) angeführten Geschichten vom Versinken einzelner Menschen und steht unter ihnen Nr. 1706 (Versinken eines Brotwagens im Grottkauer Teiche bei Lobedau) am nächsten. Solche nächtlich vernommenen Rufe mögen, wie Kühnau andeutet, ihre natürliche Erklärung in dem wehmütig klagenden Unkenrufe finden, dessen Eintönigkeit freilich das „Helft, helft!“ unserer Sage mehr entspricht als das „Kummt, helft!“ der Lobedauer, bei dem man schon eine wechselnde Tonlage der Unkenmännchen oder eine Vermischung mit dem dumpfen Rohrdommelschrei annehmen müßte. Aber durch die ausdrückliche Erwähnung der heiligen Nächte wird unsere Erzählung auch in den Bereich der Spukgestalten verwiesen, die in ihnen umgehen.

V.

In einem Dorfe bei Kostenblut lebte noch vor wenigen Jahren der Schäfer Sebald, weitberühmt durch seine Heilerfolge. Darüber, wie er zu solchen Kenntnissen gekommen sei, pflegte er folgende wunderliche Geschichte zu erzählen. Er selbst hatte früher einmal ein böses Bein gehabt, und der Arzt in der Stadt, den er aufsuchte, wollte es ihm abnehmen. Schon lag er auf dem Tische, und die eigene Frau sollte dem Arzte ihn festhalten helfen, da schrie er: „Ich lasse mir das Bein nicht abschneiden!“ Denn er hatte ein „Gesichte“, und nun heilte er sich selbst, obwohl das Bein schon ganz schwarz war, mit „hacken und schmieren“. — Von der Tochter eines ostpreußischen Schäfers, die ebenfalls überirdische Kräfte und Kenntnisse zu besitzen behauptete, hauptsächlich freilich durch Wahrsagen Geld verdiente, berichtet A. Hellwig („Verbrechen und Aberglauben“ S. 81).

Zur soldatischen Volkskunde.

Von Helmut Wocke.

1. Schutzmittel [1]).

Mit Recht hebt A. Hellwig in seinem Buche „Weltkrieg und

[1]) Literatur: Karl Olbrich, Über Waffensegen; in unseren Mitt. 1897, Heft IV S. 88—93. Olbrich, Zehn Schutzbriefe unserer Soldaten, Mitt. Bd. X (1908) S. 45—71. Walther H. Vogt, Die Schutzbriefe unserer Soldaten, Mitt. Bd. XIII/XIV (1911—12) S. 586—620. Albert Hellwig, Weltkrieg und Aberglaube, Leipzig 1916, S. 26 ff. Einen Himmelsbrief druckt auch Artur Kutscher ab in seinem Kriegstagebuch, München 1915, Bd. I 58—60. Vgl. ferner W. Ahrens,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Aberglaube", Leipzig 1916 [1]), hervor, daß der Aberglaube noch heute, selbst in Kreisen der Gebildeten, außerordentlich verbreitet ist. In einer kleinen schlesischen Stadt, in der ich längere Zeit wohnte, suchte man durch Tischrücken und Kartenlegen die Zukunft zu ergründen; auch das „Weissagen" aus einem frischgelegten Ei war dort sehr beliebt. Der Krieger, der hinauszog, um seine Heimat zu verteidigen, suchte sich auf mannigfache Art gegen Gefahren zu schützen. Seine Angehörigen, seine Frau, seine Mutter, die um sein Leben besorgt waren, sandten ihm „Schutzmittel" ins Feld. In diesen Zusammenhang gehört ein Brief Immelmanns:

„Vielen herzlichen Dank für Deinen letzten Brief. Er hat mir viel Spaß gemacht. Also dieses Blatt soll ich immer bei mir tragen? Wenn ich das mit jeder Glücksblume, jedem Kleeblatt usw. täte, hätte ich immer einen kleinen Gemüsegarten bei mir. Außerdem müßte ich dann, um gerecht zu sein, die mir geschickten Rosenkränze, Kruzifixe und andere Talismänner bei mir haben. Es gibt eben zu viele junge Damen, die solche sinnigen Einfälle haben. Sicher alles sehr feinfühlige, junge Damen. Das eine ist zweifellos: Die Wünsche sind alle gut gemeint, und das freut mich bei all diesen Sendungen" [2]).

Von einem akademisch gebildeten Feldgrauen weiß ich, daß er stets das Stück von einem Halstuche bei sich führte, das einst ein Bekannter in den Kriegen 1866 und 1870/71 getragen hatte. Er habe „natürlich" nicht daran geglaubt, daß ihm das Tuch Schutz gewähren könne, aber im Kampfe habe es ihm doch ein Gefühl der Sicherheit gegeben. — In einem kleinen Riesengebirgsdorfe, in dem ich mehrere Monate zubrachte, wurde mir erzählt, daß dort bei Ausbruch des Krieges fast alle Soldaten einen Schutzbrief

---

Ein arabischer Schutzbrief aus dem Felde; Kosmos, Handweiser für Naturfreunde, 1917, Heft 12 S. 322—324 (mit einer Abbildung). Olbrich, Deutsche Himmelsbriefe und russische Heiligenamulette im Weltkriege, Mitt. XIX (1917) S. 140—156. Hanns Bächtold, Deutscher Soldatenbrauch und Soldatenglaube, Straßburg 1917. R. Stübe, Der Himmelsbrief; Westermanns Monatshefte, Februar 1918, S. 699—702. R. Stübe, Der Himmelsbrief; ein Beitrag zur allgemeinen Religionsgeschichte, Tübingen 1918. Über das Thema „Weltkrieg und Aberglaube" beabsichtigt Albert Hellwig „in einem größeren Werk abschließend" zu handeln; vgl. Kosmos, Handweiser für Naturfreunde 1919, Heft 11 B. 37 f.

[1]) Gewürdigt hat das Buch in den Mitteilungen H. Jantzen XVIII (1916) S. 233—235 und K. Olbrich XIX (1917) S. 141.

[2]) Max Immelmann, Meine Kampfflüge, 51.—100. Taus., Berlin o. J., S. 127.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

gehabt hätten — das Exemplar eines Briefes ging in den Augusttagen 1914 von Hand zu Hand und wurde mit Eifer abgeschrieben. Ein einfacher Mann, der als Krüppel in die Heimat zurückkehrte, sagte zu mir: er habe sein ganzes Leben fleißig gebetet, vor dem Kriege und draußen im Felde, er habe auch einen Schutzbrief getragen — und es habe alles nichts genützt, er sei doch schwer verwundet worden. Und in einer anderen Stadt Schlesiens erzählte mir ein gleichfalls zum Krüppel geschossener Krieger, er habe sich für diese „Briefe" nie „interessiert", obwohl sie ihm Bekannte immer wieder empfohlen hätten; fügte aber hinzu: „Wer weiß, vielleicht wäre alles ganz anders gekommen, hätte ich einen Schutzbrief bei mir gehabt".

Einen „Haus- und Schutzbrief", den ein Feldgrauer während des Feldzuges im Osten getragen hat, habe ich eingesehen. Er setzt sich deutlich aus den verschiedensten Bestandteilen zusammen; er beginnt mit der bekannten Ermahnung, den Sonntag zu heiligen; wir begegnen u. a. Bannsprüchen, der Graf-Philipp- und Kaiser-Karl-Formel; auch kabbalistische Zeichen enthält er. Dem Inhalt nach deckt er sich mit dem Brief, den Albert Hellwig a. a. O. S. 43 ff. abdruckt; nur der Schluß weicht ab. Er lautet:

„Auch zuletzt wer dieses Gebet betet oder beten hört, wird drei Tage vor seinem Tode ein Zeichen vom Himmel sehen. Amen.

Ich stehe heut in Jesum Christum Fleisch und Blut, der seinen Harnisch und Eisen hält, das wie Wasser überschwemmt und keine Kugel nicht trifft, die sei von Gold oder Silber, von Eisen oder Blei, Erz, von Kupfer oder Arzenei, so macht mich von allen Kugeln oder Säbelhieben, Lanzenstichen frei: Ich gehe mit Gott über die Schwelle, nehme meinen Jesum mit zum Gesellen, ich gehe mit Gott über die Straße, denn ich weiß, mein Jesus wird mich nicht verlassen; denn er ist vor und hinter mir und von beiden Seiten und auch über mich. Es komme ein frommer und gerechter Mann, so muß er weichen. Im Namen Gottes des Vaters (†), des Sohnes (†) und des heiligen Geistes (†). Amen".

2. Parodien [1]).

Sehr verbreitet war im Kriege das „Russische Vaterunser":

[1]) Albert Becker, Gebetsparodien. Schweizer. Archiv für Volkskunde, 20. Jahrg. Festschrift für E. Hoffmann-Krayer, Basel und Straßburg 1916. O. Menghin, Kriegs-Vaterunser und Verwandtes, München 1916. Ferner: Ein Soldaten-Vaterunser, Das deutsche Volkslied, Dezember 1917, S. 123 f. Die Vaterunser-Parodien lassen sich bis ins 15. Jahrh. zurückverfolgen. Albert Becker sagt a. a. O.: „Es ist eine noch offene Frage, wann und wo die

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Aberglaube", Leipzig 1916 [1]), hervor, daß der Aberglaube noch heute, selbst in Kreisen der Gebildeten, außerordentlich verbreitet ist. In einer kleinen schlesischen Stadt, in der ich längere Zeit wohnte, suchte man durch Tischrücken und Kartenlegen die Zukunft zu ergründen; auch das „Weissagen" aus einem frischgelegten Ei war dort sehr beliebt. Der Krieger, der hinauszog, um seine Heimat zu verteidigen, suchte sich auf mannigfache Art gegen Gefahren zu schützen. Seine Angehörigen, seine Frau, seine Mutter, die um sein Leben besorgt waren, sandten ihm „Schutzmittel" ins Feld. In diesen Zusammenhang gehört ein Brief Immelmanns:

„Vielen herzlichen Dank für Deinen letzten Brief. Er hat mir viel Spaß gemacht. Also dieses Blatt soll ich immer bei mir tragen? Wenn ich das mit jeder Glücksblume, jedem Kleeblatt usw. täte, hätte ich immer einen kleinen Gemüsegarten bei mir. Außerdem müßte ich dann, um gerecht zu sein, die mir geschickten Rosenkränze, Kruzifixe und andere Talismänner bei mir haben. Es gibt eben zu viele junge Damen, die solche sinnigen Einfälle haben. Sicher alles sehr feinfühlige, junge Damen. Das eine ist zweifellos: Die Wünsche sind alle gut gemeint, und das freut mich bei all diesen Sendungen" [2]).

Von einem akademisch gebildeten Feldgrauen weiß ich, daß er stets das Stück von einem Halstuche bei sich führte, das einst ein Bekannter in den Kriegen 1866 und 1870/71 getragen hatte. Er habe „natürlich" nicht daran geglaubt, daß ihm das Tuch Schutz gewähren könne, aber im Kampfe habe es ihm doch ein Gefühl der Sicherheit gegeben. — In einem kleinen Riesengebirgsdorfe, in dem ich mehrere Monate zubrachte, wurde mir erzählt, daß dort bei Ausbruch des Krieges fast alle Soldaten einen Schutzbrief

---

Ein arabischer Schutzbrief aus dem Felde; Kosmos, Handweiser für Naturfreunde, 1917, Heft 12 S. 322—324 (mit einer Abbildung). Olbrich, Deutsche Himmelsbriefe und russische Heiligenamulette im Weltkriege, Mitt. XIX (1917) S. 140—156. Hanns Bächtold, Deutscher Soldatenbrauch und Soldatenglaube, Straßburg 1917. R. Stübe, Der Himmelsbrief; Westermanns Monatshefte, Februar 1918, S. 699—702. R. Stübe, Der Himmelsbrief; ein Beitrag zur allgemeinen Religionsgeschichte, Tübingen 1918. Über das Thema „Weltkrieg und Aberglaube" beabsichtigt Albert Hellwig „in einem größeren Werk abschließend" zu handeln; vgl. Kosmos, Handweiser für Naturfreunde 1919, Heft 11 B. 37 f.

[1]) Gewürdigt hat das Buch in den Mitteilungen H. Jantzen XVIII (1916) S. 233—235 und K. Olbrich XIX (1917) S. 141.

[2]) Max Immelmann, Meine Kampfflüge, 51.—100. Taus., Berlin o. J., S. 127.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

gehabt hätten — das Exemplar eines Briefes ging in den Augusttagen 1914 von Hand zu Hand und wurde mit Eifer abgeschrieben. Ein einfacher Mann, der als Krüppel in die Heimat zurückkehrte, sagte zu mir: er habe sein ganzes Leben fleißig gebetet, vor dem Kriege und draußen im Felde, er habe auch einen Schutzbrief getragen — und es habe alles nichts genützt, er sei doch schwer verwundet worden. Und in einer anderen Stadt Schlesiens erzählte mir ein gleichfalls zum Krüppel geschossener Krieger, er habe sich für diese „Briefe" nie „interessiert", obwohl sie ihm Bekannte immer wieder empfohlen hätten; fügte aber hinzu: „Wer weiß, vielleicht wäre alles ganz anders gekommen, hätte ich einen Schutzbrief bei mir gehabt".

Einen „Haus- und Schutzbrief", den ein Feldgrauer während des Feldzuges im Osten getragen hat, habe ich eingesehen. Er setzt sich deutlich aus den verschiedensten Bestandteilen zusammen; er beginnt mit der bekannten Ermahnung, den Sonntag zu heiligen; wir begegnen u. a. Bannsprüchen, der Graf-Philipp- und Kaiser-Karl-Formel; auch kabbalistische Zeichen enthält er. Dem Inhalt nach deckt er sich mit dem Brief, den Albert Hellwig a. a. O. S. 43 ff. abdruckt; nur der Schluß weicht ab. Er lautet:

„Auch zuletzt wer dieses Gebet betet oder beten hört, wird drei Tage vor seinem Tode ein Zeichen vom Himmel sehen. Amen.

Ich stehe heut in Jesum Christum Fleisch und Blut, der seinen Harnisch und Eisen hält, das wie Wasser überschwemmt und keine Kugel nicht trifft, die sei von Gold oder Silber, von Eisen oder Blei, Erz, von Kupfer oder Arzenei, so macht mich von allen Kugeln oder Säbelhieben, Lanzenstichen frei: Ich gehe mit Gott über die Schwelle, nehme meinen Jesum mit zum Gesellen, ich gehe mit Gott über die Straße, denn ich weiß, mein Jesus wird mich nicht verlassen; denn er ist vor und hinter mir und von beiden Seiten und auch über mich. Es komme ein frommer und gerechter Mann, so muß er weichen. Im Namen Gottes des Vaters (†), des Sohnes (†) und des heiligen Geistes (†). Amen".

2. Parodien [1]).

Sehr verbreitet war im Kriege das „Russische Vaterunser":

[1]) Albert Becker, Gebetsparodien. Schweizer. Archiv für Volkskunde, 20. Jahrg. Festschrift für E. Hoffmann-Krayer, Basel und Straßburg 1916. O. Menghin, Kriegs-Vaterunser und Verwandtes, München 1916. Ferner: Ein Soldaten-Vaterunser, Das deutsche Volkslied, Dezember 1917, S. 123 f. Die Vaterunser-Parodien lassen sich bis ins 15. Jahrh. zurückverfolgen. Albert Becker sagt a. a. O.: „Es ist eine noch offene Frage, wann und wo die

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

„Väterchen Nikolaus, der du bist in Petersburg. Vertilgt werde dein Name. Dein Reich verschwinde. Dein Wille geschehe weder im Himmel noch auf Erden. Unser täglich Brot stiehlst du uns nicht mehr. Und bezahle deine Schulden, die du bisher nicht bezahlt hast deinen Schuldigern. Und führe die Menschen nicht mehr nach Sibirien, sondern erlöse uns von dir, dem größten Übel. Denn dir gebühret kein Reich, keine Kraft noch Herrlichkeit. In der Hölle brate du in Ewigkeit".

„Das deutsche Glaubensbekenntnis" kann ich in zwei Fassungen mitteilen.

„Ich glaube an die deutsche Kohlrübe, die allgemeine Ernährung des deutschen Volkes, und an die Marmelade, ihre Stammverwandte. Empfangen an den städtischen Verkaufsstellen, geboren durch die Verfügung des Kriegsernährungsamtes, wodurch meine sämtliche Hoffnungen auf Kartoffeln gestorben und begraben sind. Gelitten unter dem Wucher der Bauern, gesammelt und gepreßt, verarbeitet, auferstanden als Tafelobst, von dannen sie kommen wird als Brotaufstrich für die deutschen Heldensöhne. Ich glaube an den heiligen Krieg, eine sehr große Wuchergesellschaft, die Gemeinschaft der Hamsterer, Erhöhung der Steuern, Kürzung der Fleischration und ein ewiges Bestehen der Brotkarte. Amen".

„Ich glaube an die Erdrübe, die alleinige Ernährung des deutschen Volkes. Und an die Marmelade, ihre stammverwandte Genossin. Empfangen vom Kriegsernährungsamt, gelitten unter der Zentral-Einkaufsgesellschaft, gesammelt und gepreßt, niedergeworfen zur Erde, am dritten Tage wieder auferstanden als Tafeläpfel, von dannen sie kommen wird als Brotaufstrich für Deutschlands tapfere Söhne. Ich glaube an die Propheten, an die allgemeine Wuchergesellschaft, Gemeinschaft der Hamsterer, Verteuerung des Fleisches, Erhöhung der Steuern, Verkürzung der Brotration und an einen ewigen Kriegszustand. Amen".

Bekannt geworden sind mir auch folgende „Traueranzeigen".

„Schmerzerfüllt teilen wir allen Verwandten und Bekannten die tiefbetrübende Nachricht mit, daß heute unser lieber, guter, letzter Brotlaib im Alter von acht Tagen nach langem Sparen endlich aufgezehrt ist. Um eine Brotkarte für die Hinterbliebenen bitten: In tiefer Trauer: Der Gatte Joseph Hunger, die Gattin Anna geb. Kohldampf, die Schwiegersöhne A. Wenigfleisch und Fritz Ohnefett, die Tanten Berta Schmalhans und Rosa Mehlnot" [1]).

Gebetsparodien zuerst aufgetaucht sind. An einen fremden Ursprung zu glauben, liegt unseres Erachtens kein genügender Grund vor, wenn auch sicher das gerade zur Zeit des ersten allgemeinen Auftretens der Vaterunserparodie mächtig emporgeblühte, in die Ferne weisende Vagantentum nicht ohne Einfluß auf Formulierung, Verbreitung und — Verwitterung solcher Parodien gewesen sein mag".

[1]) In einer anderen Fassung dieser „Traueranzeige" heißt es: „. . . daß unser lieber, unvergeßlicher Brotlaib im Alter von 7½ Tagen nun doch aufgegessen ist". Der Schluss lautet: „Beileidsbesuche ohne Brotmarken dankend abgelehnt. Die Hungernden".

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

„Schmerzerfüllt teilen wir mit, daß heute früh 8 Uhr nach langen, schweren, mit großer Geduld ertragenen Leiden unser gutes sechstes 4-Pfund-Brot im jugendlichen Alter von 2 Tagen unerwartet verschied. Es folgte unserem vor einigen Stunden vorangegangenen 8tel Pfund Butter in die Ewigkeit nach. Etwaige Brotmarkenspenden bitten wir im Trauerhause Marmeladenstraße 16 abzugeben. In tiefer Trauer: Fritz Hunger und Alma geb. Kohlennot, Olga Wenigfleisch, Otto Ohnefett, Erwin Eiermangel. Es ist bestimmt im städtschen Rat, daß, wer keine Brotmarken hat, muß hungern".

Kinderreime.

Gesammelt von Karl Rother.

1) Adam und Eva | ginga no Hewa; | Adam hott a Kruck zerschlån, | Eva muß de Scherbe trån. 2) Alliesla, zwee Kließla, | drei Stickla Fleesch, | mir ees un dir ees | un Allieslan kees. 3) Anton, schmär a Bratwån, | doß mer kinna zur Kermis fåhrn. 4) Augustin, de Hosa brien, | Benjamin muß lescha giehn. 5) Edeward, Katuffelsak, | hull im n Dreier Schnupptobak. 6) Ede, koch Heede, | koch Hinnerdreck zu. 7) Emil, Zweemil, Zwippelstiel, | deine Kinder frassa viel; | olle Tage a biehmich Brut, | niem de Knitsche und schloo se tut. 8) Fernand, Fernand, Schlenkerbeen, | gieht de ganze Nacht ne heem; | kimmt gefiffa und gesunga, | wie de biesa Schuhmachjunga; | wenn se wella Koffee kocha, | hoot dr Geier a Toop zubrocha. 9) Flurean | hoot dr Kotze eis Looch gesahn. 10) O Heinerla, o Heinerla, | wos macht n deine Frau? | Se wäscht sich ne, se kämmt sich ne, | se ies ne ale Sau. 11) Josla wulld a Pater warn, | hotte kee Tolente; | wie a sulld a Segen gan, | fing a å un flennte. 12) Korle, Schnorle, Schlenkerbeen (weiter wie unter Fernand). 13) Korla, mei Suhn, | kån sechserlee tun: | kån fiedaln, kån geiga, | kån Håberstruh schneida, | kån ackarn, kån seen, | kån Ferzla verstreen. 14) Korlamån hoots Weib derschlån, | mit dr Kricke eis Genicke, | mit dr Hacke ei a Nacka; | hoots Kind drbissa, | ei a Born geschmissa. 15) Korlamån hoot Hosa ån, | vierunzwanzig Kneppe drån. 16) Paul, Paul, Putterbissa, | hoot dr Mutter ei a Quork geschissa. 17) Madla, du Radla, du hilzernes Ding, | zum Frassa, zum Scheißa, da biste recht flink. 18) Da Madlan, diede feifa, | da Hiehnlan, diede krähn, | dan muß ma ollabeda | dos Gergela rimdrähn. 19) Anna, mei Lammla, gieh mit mr eis Durf; | do singa de Fräger, do kloppert dr Sturch, | do tanzt de Maus, do hopst dr Flug zum Fanster naus; | a bricht a Been; | gieh zum Båder, un looß dersch heeln! (Peterswaldau). 20) Anna, mei Lammla, du picklicher Geier, | wärschte ni picklich, do wärschte mei Freier. 21) Anna, gock Anna, koch Hinnerdreck zu. | Steck a Stickla Fleesch drzu, | wenn dr låhme Schneider kimmt, | doß a wås zu frassa findt. 22) Barbara mit m Termla, | Margarete mit m Wermla, | Katharina mit m Radla, | dås sein går hibsche Madla. 23) Lieslabet, mach Kließla fett, | mach Tunke worm, elendiger Dorm! 24) Marie — recks Been ei de Hieh. 25) A Witbr, a Waber, a Junggeselle, | a Schneider, a Pauer, a Schinderkalle. 26) A Witber, a Waber, a Junggeselle, | a Häuslamån, ne Gartnerstelle. (Beim Pflücken der Blüten-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

blätter der Wucherblume.) 27) Barndt kimmt gerannt, | Kops kimmt gehopst, | Beckert kimmt gemeckert, | Kops nimmt a Recha, | wiel Barndtan drstecha. 28) Stimpel vu Tårn, | hoots Seckla verlorn, | hoots wiedergefunda, | hoots ågebunda. 29) Hopp, hopp, hopenne, | da Fuchs, da fråß n Henne. | A gåb mr a Kråga, | ich sullts nich såga. | Ich såts. | Do schlug a mich, | do schrier ich. | Do gåb a mr n fette Putterschniete, | und do schwieg ich. (Veraltet.) 30) Hopp, hopp, Reiter, | wenn a fällt, do leit a; | wenn a wieder ufstieht, | kriegt a n fette Putterschniet. 31) Plinzlakuhe, ich fiehr dich aus, | ei menner Mutter Beenhaus. | s hoot vierunfufzig Kotza drinne; | wenn se dich necka, do wehr dich. (Veraltet.) 32) Ämsla, Ämsla rut, | do hust a Stickla Brut; | Ämsla, Ämsla weiß, | fiehre mich ins Paradeis. (Veraltet.) 33) Brie, Feuala, brie! | Ich hitt ne gerne de Kieh; | ich hitt ne gerne de faula Ziega, | doß ich kån beim Feuala liega. | Brie, Feuala, brie! 34) S fängt oa zu rann, | s kimmt a Mån mit Schwann; | s fängt oa zu treppaln, | s kimmt a Mån mit Äppaln; | s fängt oa zu treescha, | s kimmt a Mån mit Schleeßa. 35) Schlacht a Book, schlacht a Book, | lutt de Ziege laufa! | Lauft anooch, lauft anooch! | Lutt se ne dersaufa. 36) S kåm a Mäusla, | s kruuch eis Häusla, | wullde sucha | Fleesch und Kucha. | Didelidellenzla. 37) Mäusla, ich bitt dich. | Do huste a Steenla, | gieb mr a Beenla. 38) Dort druba um Bergla, | do sitzt a Puhu; | a hoot a rut Kappla, | ies groade wie du. 39) Bies gebata, | mit Fissa getrata, | mit Nodaln gestocha, | mit Hända geschloan, | ich binn a ormer Battelmoan. 40) Wie ich ei a Himmel kåm, | såß a r drei zu Tische; | der erschte hieß mich mietassa, | dar zweete wullt mich går frassa, | vum dritta weeß ichs nimme. 41) Miller, Miller, Måhler, | de Madla kusta n Tåler; | de Junga kusta n Taubadreck, | Miller, Miller, s Geld ies weg. 42) Schloof, Kindla, schloof! | Dei Våter ies a Schoof, | dei Mutter ies a Trompeltier, | wos konnst du ormes Kind derfier. 43) Potscheinala, Potscheinala, | wos brengt dr Tata mieta? | A Sammala, a Sammala | und anne fette Putterschniete. | Wos no derzu? | A rut poar Schuh, | und au n ruta Riema, | do kriechst a Årsch vul Striema. 44) Reit zum Schinder, | reit zum Schinder, | niem mr meine Liese miet. 45) Schisch schisch scham dich, | olle Leute sahn dich! 46) Ziegabook, wu giste hie? | Ei de Stådt no Sissebier. | Sissebier werd sauer warn, | Korla werd a Pauer warn. 47) Dittam, dittam, Leffelstiel, | deine Kinder frassa viel; | olle Tage a biehmich Brut, | niem de Knitsche un schlo se tut. 48) S woar amool a Mån, | da hieß Pumpån; | Pumpån hieß a, | gruße Ferze ließ a. | Gruße Ferze kunnt a loon, | mit Maule Putterschloon, | mit m Maule Rieba groaba, | mit a Fissa Mährn schoaba. | Doas woar amool a Mån! 49) Hott r ne Honsan vu Wonsa gekannt? | A hoot sich de Hosa vum Årsche verbrannt; | wenn ihr sch ne wullt gleeba, | do satt m anooch, | do wart r sahn hänga | de Fetza ims Looch. 50) S hott a Madla Zwippaln feel, Zwippaln feel, | s Gebindla fer n Kreuzer; | kaaft as ne de Pitterschwälder, | kaaft as doch de Kleutscher. (Melodie nach Haydns Symphonie mit dem Paukenschlage.) 51) Biste biese? | Do gieh uf Schulza Wiese. | Do findst n ala Hut, | do werschte wieder gutt; | do findst n ala Tracha, | do mußte wieder lacha. 52) Äppel, Berna, Flauma, Spala, | hätt r ock wos doo behala. 53) Essakehr, schworzer Bär, | wu brengt

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

diech denn dr Guguck her? | Aus damm schworza Luche | stinkts de ganze Wuche. 54) Hats geschrieben und kanns nich läsen, | ist ein rechter, tummer Äsel. 55) Dieses Bichlein ist mir lieb, | wer es nimmt, der ist ein Dieb. 56) Koch, koch Fliedertee! | Mutter, mir tutt dr Bauch so weh. 57) Ludel, ludel, Leiersak, | morne ies a Feiertag. 58) Nudel-Nudelsupp un Schepsafleesch | kocht a ganza Tag ne weech. 59) S flug a Storch dorch Lomperschdruf, | dorch a dorch, | fluckte drei Poppelrusablätter ob. | Warde de drei Poppelrusablätter nenna kån, | ies a braver Mån; | war sche åber nie nenna kån, | ies a Battelmån. 60) Vater, segne deine Kinder, | Mutter, rick a Tiesch ahinder, | un de Wiege au drzu, | doß mr assa kinna ei dr Ruh. 61) In jener Zeit sprach Jesus zu seinen Jüngern, | wer keine Gabel hat, ißt mit den Fingern, | wer keine Finger hat, | muuß drhingern. 62) Eene Nuuß und eene, | hacks aus m Steene, | hacks aus m Grunde, | kumma Jägersch Hunde. | Jägersch Hunde missa sein, | weil de Hasla im Felde sein. | De Hasla sein no går zu jung, | de kinna no kenn richtiga Håsasprung. (Zählreim beim Spinnen.) 63) Ginkala, gankala ging zu Tische, | broocht m Herrn kleene Fische. | Kleene Fische Fische mucht a nie, | gruße Fische hott a nie. | Spier, spån, Haushåhn, | diech wam mr nausjåhn. (Abzählreim Banau.) 64) Wiedewitt, mei Mån ies Schneider, | wiedewitt, macht schiene Kleider, | wiedewitt, a ies ei Nut, | wiedewitt, a hoot kee Brut. (Langenbielau.) 65) Schuster puhu, | mach mr a pår Schuh; | ne zu lang, | wie a Strang, | ne zu korz, | wie a Forz. 66) Eenige, deenige ducken dacken, | fufza Kinder missen backen, | ara wara du! (Abzählreim.) 67) Fiefla, Feifla, gieb mr Soft! | Wenn dr Pauer Håber rofft, | rofft a ne alleene, | do hoot dr Hund vier Beene; | de Kotze hoot n langa Schwanz, | Fiefla, Feifla, bleib mr ganz. 68) Fiefla, Feifla, rode, | gib mr a bißla Sode; | wennt mr keene Sod gist, | do schmeiß ich dich ei a Gråben, | do frassen dich de Råben! | Do kummen de tullen Fleescherluppen, | ziehn dr s Fahl vum Puckel runder. | Zieh ob, zieh ob, mei guldner Knopp. (Mörschelwitz.) 69) Fußgang, Beenlang, | Knieknicke, Bauchwicke, | Herzegrube; | Maultaschla, Roozfaßla, | Guckeegla, Uhrlappla, | Läusepuusch (Petterswaldau.) 70) Dås ies dr Dauma, | dar schittelt de Flauma; | dar list se, | dar ißt se, | dar gieht und såts dr Mutter. 71) Jingla, wenn de meine wärscht, | ich wär dich schunn korriern; | ich gäb dr nischt wie Kotzadreck, | do wärschte schunn porriern. 72) Spinn, Madla, spinn! | Dr Gornmån gieht rim. | Warschte ne gespunna hoan, | warscht a Priegel uf m Ricka hån. | Spinn, Madla, spinn! 73) Gieh, Windla, gieh! | Dr Wind gieht ei dr Hieh; | dr Wind gieht ei dr Hohle, | folle, Bernla, folle! 74) Summerkawala flieg aus, | kumme wieder ei mei Haus; | Summerkawala fliege hie, — wu ich iebersch Juhr war hieziehn. 75) Hiehnlageier, frieß de Kleia, | frieß dich såt, mach a Råd | ieber de ganze Krohastådt. 76) Mutter, mei Fuß, | wenn ich arbeita muß! | Wenn ich zum Tanze gieh, | tutt mr kee Fuß ne wieh. 77) Heute muß ich wandern, | zum Hindertierla naus; | doo kån ich nimme bleiba, | dr Hunger treibt mich naus. | Olle Tage Priegelsuppe, | Fleesch wie eene Fingerkuppe, | Putter wie a Mickadreck, | vu dam Urte muß ich weg.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Breslauer Auszählreime.

Gesammelt von Ernst Dinter.

1) 1, 2 Polizei, 3, 4 Offizier, 5, 6 Alte Hex, 7, 8 Gute Nacht, 9, 10 Schlafengehn! 11, 12 Aufstehn (?), 13, 14 Blaue Schürzen, 15, 16 Geh nach Dresden, 17, 18 Geh nach Sachsen, 19, 20 Geh nach Danzig (die Franzosen gehn nach D.), Danzig fing an zu brennen, Die Franzosen müssen rennen, Ohne Strümpfe, ohne Schuh, Rennen sie nach Frankreich zu. In Frankreich war ein wildes Schwein, Das biß den Hauptmann in das Bein; Der Hauptmann schrie „o weh! o weh!“ Das linke Bein tut gar so weh. Da kam der Doktor Hampelmann Und klebt das Bein mit Spucke an. 2) 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, Meine Mutter, die macht Schürzen, Mein Vater, der schneid't zu, Und ich, dummer Affe, ich guck zu. 3) 1, 2, 3, Zuckersüßes Ei, Zuckersüße Milchbonbon, 1, 2, 3. 4) 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, Grete, hast dus Bett gemacht? Nein, ich habe es vergessen. Was hast du den ganzen Tag gemacht? Ach, ich hab bei Fritz gesessen. Wenn du willst den Fritze haben, Mußt du blaue Bänder tragen; Blaue Bänder trag ich nicht, Kriegst du auch den Fritze nicht. 5) 1, 2, 3, 4, Auf dem Klavier Steht ein Glas Bier; Wer daraus trinkt, Der stinkt. 6) A—u—s, aus, So spricht die Maus, So spricht das Schwein, Und du mußt es sein. 7) 1, 2, 3, ... 20, Die Franzosen ziehn nach Danzig, Danzig fing an zu brennen, Die Franzosen mußten rennen. Ohne Strumpf und ohne Schuh Rennen sie nach Frankreich zu. Da kamen sie an ein schönes Haus, Dort sahn 3 schöne Mädchen raus. Die erste zupfte Seide, Die zweite schabte Kreide, Die dritte nähte Hemden, Dir eins, mir eins und Dem pol(ni)schen Juden eins. Da ging die Mühle klipper, klapper, Du verdammter Hosenkacker. 8) Tink, tink, Tellerlein! Wer klopft an meine Tür? Ein wunderschönes Mägdelein, Das sprach zu mir: Erster Teil, zweiter Teil, dritter Teil Soll bei mir sein, 1, 2, 3! 9) Ringel, Ringel, Rosenkranz, Der Töpfer macht den Ofen ganz, Gießt er 'ne Kanne Wasser nein, Plumps, fällt der ganze Ofen ein. 10) 1, 2, 3, 4, Stand ein Männlein vor der Tür, Schlug die Trommel hinten naus, Pinka, panka, Du bist aus. 11) Ringel, Ringel reihen, Wir sind der Kinder dreien; Wir sitzen unterm Fliederbusch Und machen husch, husch, husch, husch. 12) Auf der See Schwamm ein Reh, Wiede, wiede, wapp, Du schiebst ab. 13) 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, Paul hat einen Brief geschrieben, Einen Brief nach Paris, Ob der Kaffee fertig is. Nein, mein Kind, du mußt noch warten, Geh ein Weilchen in den Garten. Die Uhr schlägt eins, Die Uhr schlägt zwein, Da muß ich in der Schule sein. Als ich in der Schule war, Haute mich der Lehrer. Lehrer, laß das Hauen sein, Bis ich werd auf der Straße sein. Als ich auf der Straße war, Hauten mich die Kinder. Kinder, laßt das Hauen sein, Bis ich werd im Bette sein. Als ich in dem Bette war, Bissen mich die Flöhe. Flöhe, laßt das Beißen sein, Bis ich werd unterm Bette sein. Als ich unterm Bette war, Bissen mich die Wanzen. Wanzen, laßt das Beißen sein, Bis ich werd gestorben sein. Als ich nun gestorben war, Hatt' ich endlich Ruhe. (Als ich unterm Bette war, Bissen mich die Schwaben. Schwaben, laßt das Beißen sein, Bis ich werd in der Hölle sein. Als ich in der Hölle war, Brannte mich das

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Feuer. Feuer, laß das Brennen sein, Bis ich werd im Himmel sein. Als ich in dem Himmel war, Hatt' ich endlich Ruhe.) 14) I, i, i, Wie alt sind sie? 15) Der Schmied will ein Rad beschlagen, Wieviel Nägel muß er haben? Rate du, rate du, Mach die Augen feste zu. 16) 1, 2, 3, In der Bäckerei Wird ein kleines Kind geboren. Wie soll es heißen? Katharina Rumpelkasten! Wer will mir die Windeln waschen? Ich oder du? Müllers Kuh, Müllers Esel, Das bist du. 17) Mädchen sind die schönsten Engel, Knaben sind die Straßenbengel; Mädchen gehn zum Maskenball, Jungen in den Schweinestall. 18) 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, Hast du meinen Mann gesehn? Ja. Was für Hosen hatt' er an? Rate. Was hat er für eine Jacke? Eine schwarze. Jawohl, das war mein Mann, Rote Hosen hat er an. A—u—s, aus. 19) Eine kleine Piepmaus Ging durchs Rathaus, Hat sie sich verlaufen, Wollte sich was kaufen, Setzt sie sich aufs grüne Gras, Macht sie sich die Hosen naß. 20) 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, Meine Mutter kocht Rüben, Mein Vater schneidet Speck, Ich oder du bist weg. 21) Ene, dene, ditche, dotche, Ziber de beber, de bonje knotche, Ziber de beber de buff, Peter schlage druff, Peter schlage drein, Ich oder du sollst es sein. 22) Minne, minne, Mäuse, Wer hat Läuse? Minne, minne, mu, Die hast du. 23) Wir machen nicht erst lange Mist, Und du bist(s). 24) Ene, dene, Tintenfaß, Geh in die Schule, lerne was; Wenn du was gelernt hast, Komm nach Haus, erzähle das. 25) 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, Wo ist denn mein Schatz geblieben? Hier nicht, da nicht, überall nicht. A—u—s, aus. 26) 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, Wie hoch steht der Weizen? So hoch wie ein Haus, Zuckermänndel, Zuckermänndel, Und du bist aus. 27) Eine kleine Kaffeebohne Reiste nach Amerika. Amerika ist zugeschlossen; Wart, ich werd's der Mamma sagen, Mamma gibt mir einen Pfennig. Pfennig trage ich zum Bäcker, Bäcker gibt mir eine Semmel; Ich geb sie den Hühnern, Sie geben mir Eier. Eier verkauf ich, Das ganze Geld versauf ich. 28) Der Zug fährt fort! Wo willst du hin? Nach . . . . (hier wird ein Ort genannt). Wir machen nicht erst lange Mist, Und du bist's. 29) Wir machen erst lange keinen Witz, Und du bist's. 30) Schneide, schneide Speck, Und du bist weg. 31) 2 Mädchen wollten Wasser holen, 2 Knaben wollten plumpen; Da kam ein alter Herr daher Und sagt: „Ihr seid ja Lumpen", Da ging er wieder rein Und trank ein Gläschen Wein; Da kam er wieder raus Und sagte die Geschicht ist aus. 32) Übse, Bübse, Rübezahl, Übse, Bübse, Knall! 33) (Modern!) 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, Komm, wir wollen Mehl verschieben, Butter, Eier, Käse, Speck, 1, 2, 3, und du bist weg. 34) Auf der Straße Nr. 7, da wackelt ein Haus, Da quietscht eine Maus, Da hopst ein Floh zum Fenster naus. Hopst er auf die Straße, Bricht er sich die Nase, (Hopst er auf die Brücke, Bricht er sichs Genicke), Hopst er auf den Stein, Bricht er sich ein Bein, Und du mußt's sein. 35) En, ten, tinus, Sarackaminus, Saracka, ticke, tacka, Elle, belle, bum. 36) Auf der Rosenstraße 7 Hat's gebrannt im ersten Stock, Bei der Frau im Unterrock, A—u—s, aus. 37) Auf der Braunschweiger Meck-meck-meck, Da stand ein Herr mit Namen Speck, Der rief: „Donnerwetter, Herr Professor, stillgestanden, halt!" 38) Auf einem Acker, Da saß ein Kacker, Der rief nach Papier; Da kam die Grete Mit der Karete Und brachte dem Kacker Papier. 39) Lottchen wollte Locken haben, Mußte erst

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

den Papa fragen; Papa sagte: „Nein!“ Da fing sie an zu wein'n; Mamma sagte: „Ja!“ Da war die Freude da. 40) Meine Mi—, meine Mo—, Meine Mutter schickt mich her, Ob der Ki—, ob der Ko—, Ob der Kuchen fertig wär. Wenn er ni—, wenn er no—, Wenn er noch nicht fertig ist, Komm ich mi—, komm ich mo—, Komm ich morgen wieder her. 41) Ha, ha, ha! Nun sind wir alle da! Die Anna und der Petermann Und ich, Hurra! 42) Bim, bim, bim, Die Elektrische kommt mitm Kontrollör, Und wer nicht 50 Pfennige hat, Der läuft halt hinterher. Die Else, die Else, Die löst sich ein Billet, Steigt ins Kupee Und sagt: „Adjö!“ 43) 1, 2, 3, . . . 13, Geh hole Weizen, Geh hole Korn, Bleibe hinten oder vorn. 44) 1, 2, 3, 4, Steht ein Männlein vor der Tür, Hat ein Gläslein in der Hand, Pink, pank, Zuckerkant. 45) Eine kleine Dickmadam Fuhr auf der Eisenbahn. Eisenbahne kracht, Dickmadame lacht. 46) Auf einem Picke-Packe-Ponkatzberge Saß eine Picke-Packe-Ponkatzfrau Und schälte Picke-Packe-Ponkatzäpfel Mit dem Picke-Packe-Ponkatzmesser. 47) Emmerle, Bemmerle ging in den Laden, Wollt fürn Sechser Hauswurst haben; Fürn Sechser Hauswurst gibt es nicht, Emmerle, Bemmerle ärgert sich.

Literatur.

Boll, Fr., Sternglaube und Sterndeutung. Die Geschichte und das Wesen der Astrologie. 2. Auflage. Aus Natur und Geisteswelt 638. Leipzig 1919, B. G. Teubner. Geb. M. 2,15.

Nach Jahresfrist schon hat das treffliche Büchlein eine zweite Auflage erlebt; abgesehen von der Vergrößerung der Sternkarte ist kaum etwas verändert. Die Astrologie ist ein eigenartiges Gemisch von Religion und Wissenschaft gewesen; man muß sich hüten, sie als bloßes Gebilde des Aberglaubens aufzufassen, vielmehr war sie einst (namentlich bei den Griechen und daran anschließend im Mittelalter und der Renaissance) der Versuch einer Weltauffassung in großem Stil. Das Buch behandelt zunächst die Astrologie der Babylonier (von Carl Bezold bearbeitet), dann die Astrologie auf klassischem Boden und ihre Nachwirkung bis zur Gegenwart, endlich die Elemente des Himmelsbildes und die Methoden der Sterndeutung sowie den Sinn der Astrologie. Wie bedeutsam der Sternglaube, der vom Osten her durch die Jahrhunderte getragen wird, für die Weltauffassung der Völker gewesen ist, wird aus der dankenswerten Darstellung klar, und so ist sie für die Volkskunde besonders wertvoll. —e—.

Clemen, C., Das Leben nach dem Tode im Glauben der Menschheit. Aus Natur und Geisteswelt 544. Leipzig 1920, B. G. Teubner. Geb. M. 2,60.

Die Vorstellungen vom Leben nach dem Tode, wie sie in weiteren Kreisen und von einzelnen Denkern vertreten werden, sollen dargestellt und erklärt werden. Die Volksanschauung spielt dabei eine große Rolle, und so gehören viele der Ausführungen in das Gebiet der Volkskunde: Seelenglaube und Totenkult, die Lehren von der Seelenwanderung und Auferstehung, der Glaube an die Unsterblichkeit, an die Unterwelt und das Totenreich auf der Erde oder im Himmel, Totenfeindschaft, Totenfeste — alles das sind Gebiete, die in dem klar und anregend geschriebenen Büchlein behandelt werden.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:10 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Marcuse, Dr. Max, Wandlungen des Fortpflanzungsgedankens und -willens. Bonn 1918, Marcus u. Weber. Bd. I, Heft 1 der Abhandlungen aus dem Gebiete der Sexualforschung.

Der Verfasser will „den rechten Standpunkt gewinnen helfen, von dem aus die Höhenlinie der Entwicklung überblickt werden kann". Er stimmt der Bachofenschen Hypothese der Entwicklung der Monogamie aus ursprünglicher Promiskuität bei. — Bis zur christlichen Ära seien Ehe und Familie rein sozialbürgerliche Institutionen gewesen. Durch das Christentum sei ihnen der ethisch-religiöse Charakter aufgedrückt worden, aber die christliche Einehe habe auch die Fortpflanzung eingeschränkt, indem sie das Gattungsverhältnis zu einem persönlichen Verhältnis umgestaltet und die Erziehung höher als die Zeugung gewertet habe. — Die neuzeitliche Fortpflanzungsunlust gründe im Materialismus und im Egoismus, in der Hintansetzung des rein Geistigen, besonders der Religion mit ihrem Jenseitsglauben. Im Kampfe der Geister um den Fortpflanzungsgedanken und -willen offenbare sich die Zerrissenheit unserer Zeit und unseres Wesens.

M. bekundet in dieser Arbeit viel Scharfsinn und ein ernstes Streben nach Objektivität. Bachofens Hypothese ist freilich trotz ihrer vielseitigen Annahme wissenschaftlich unsicher[1]), und die Befruchtung der Australierin durch das Totemtier scheint nicht auf Unkenntnis der Kausalverknüpfung zwischen Begattung und Zeugung schließen zu lassen, wie M.s Gewährsmänner meinten, da vom Totem nur die Seele kommt[2]). Folglich wären dann für den Glauben an „jungfräuliche Mütter", an Unsterblichkeit und Seelenwanderung andere Wurzeln zu suchen. Schließlich sei noch ein Hinweis auf Äußerungen aus dem Munde keuscher Mütter in A. Hessenbach's „De usu matrimonii"[3]) gestattet, die den geistreichen Verfasser vielleicht zur Korrektur einschlägiger Sätze seiner „Wandlungen . . . ." veranlassen. — Dr. phil. Barbara Renz.

Littmann, Enno, Morgenländische Wörter im Deutschen. 51 S. Berlin 1919, Karl Curtius. M. 6.

Es ist eine sehr wertvolle und anregende Sammlung, die uns hier von einem hervorragenden Kenner der orientalischen Sprachen geboten wird: auf engem Raum gibt er eine kurze und doch höchst reichhaltige Skizze der Einflüsse des Orientes auf die deutsche Kultur und Sprache, und in einer bewundernswerten und reizvollen Weise hat er das streng Wissenschaftliche gemeinverständlich darzustellen gewußt. Zunächst werden altorientalische Wörter besprochen, z. B. Element aus l, m, n (wie Alphabet oder Abc gebildet); Papier aus Papyrus, dem Schreibstoff der Ägypter; Katze = arabisch qutta, vielleicht auch aus Ägypten eingeführt (zu uns ist das Wort vor etwa 500 n. Chr. aus dem Lateinischen eingewandert) u. a. m. Dann folgen hebräische Wörter; zum Teil sind sie schon in unseren „Mitteilungen" Heft II 3 ff. von S. Fraenkel behandelt. Zu pesach = Pascha, Ostern wäre zu bemerken, daß es im Friesischen

---

[1]) Vergl. Ploss-Renz: Das Kind in Brauch und Sitte der Völker. 3. Aufl. Leipzig 1911—1912, Bd. 2, Kap. 50, 51, 60.

[2]) Vergl. Baldwin, Spencer and Gillen: The Native Tribes of Central Australia. London 1899. 123 f., 126 f.

[3]) Augsburg F. 145, II, z. B. S. 11.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:11 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

überall für das Osterfest noch heute gebraucht wird (S. 10). Eine dritte Abteilung bilden die arabischen Wörter; bei arabisch targumân (Dragoman) wäre an das ältere deutsche Traugemund zu erinnern, das eine volksetymologische Umbildung ist. Zu dem arabischen qirmiz „Kermeswurm", von dem unser Karmesin (Karmin) gebildet ist, sei erwähnt, daß freilich unser Wort Wurm und lateinisch vermis nichts damit zu tun haben, wohl aber das indische kṛmi, litauisch kirmėlė und keltisch cruim „Wurm" an Entlehnung denken lassen (S. 28). Der Truthahn, heißt es S. 42, sei aus Amerika nach Deutschland eingeführt; der Ausdruck „türkische Henne" müßte dann vielleicht aus dem englisch-amerikanischen turkey übersetzt sein. Bei den chinesischen und japanischen Wörtern wäre (S. 42) noch Diabolo zu nennen.

Es braucht wohl kaum erwähnt zu werden, wie dankbar die Wissenschaft dem Verfasser für eine vollständige Ausarbeitung des Gegenstandes sein würde; aber damit soll unsere Dankbarkeit für das Gebotene nicht eingeschränkt sein. Für eine weitere Auflage möchte ich die Bitte anfügen, daß auf die Angabe der Aussprache noch größerer Wert gelegt werde, indem auch die Wortbetonung bezeichnet wird; so z. B. bleibt man im Ungewissen, ob man Irade nach arabischer Aussprache auf der vorletzten oder nach türkischer auf der letzten Silbe betonen soll. Für viele orientalische Wörter gibt die „Deutsche Bühnenaussprache" eine Auskunft, die S. Fraenkel zu verdanken ist. Siebs.

Günther, L., Die deutsche Gaunersprache und verwandte Geheim- und Berufssprachen. XVIII + 238 S. Quelle & Meyer, Leipzig 1919.

In jüngster Zeit hat sich neben dem Germanisten Friedrich Kluge vor allem der Gießener Strafrechtslehrer Ludwig Günther um die Erforschung der Gaunersprache große Verdienste erworben. Die zahlreichen Aufsätze, die er seit dem „Rotwelsch des deutschen Gauners" (Straßburg 1905) in Zeitschriften und Tagesblättern veröffentlichte, sind in dem vorliegenden Bande zum größten Teil vereint. Auf den Wortschatz beschränkt sich das Buch: ist es doch eine der Haupteigentümlichkeiten der Gaunersprachen, daß sie sich zumeist mit der Verwendung besonderer Ausdrücke begnügen, dagegen „den Typus und die Syntax der gewöhnlichen (volkstümlichen) Sprache" des betreffenden Landes beibehalten (Lombroso, L'uomo delinquente, deutsch von Fränkel, Hamburg 1887, Abschnitt III 9). Ja, Hans Schulz, Zeitschr. f. d. Wortf. X (1909) S. 242, erblickt in dem „Fehlen der sogenannten Bildungselemente" geradezu den bezeichnendsten Zug der Geheimsprachen. Im Vorwort setzt sich Günther mit Max Bauers Neubearbeitung von Avé-Lallemants Werk und Ernst Bischoffs „Wörterbuch der wichtigsten Geheim- und Berufssprachen" auseinander[1]). Die eigentliche Darstellung zerfällt in vier Hauptabschnitte, in denen die deutsche Gaunersprache und verwandte Gemeinsprachen, die sog. Kundensprache, die Scharfrichtersprache und die deutsche Gemeinsprache (mit Berücksichtigung der Geheim- und Berufssprachen) behandelt werden. Eine Fülle von Stoff ist hier zusammengetragen

[1]) Über Bischoff (sowie über Klenz, Scheltenwörterbuch) vgl. jetzt noch A. Landau in der „Freien jüdischen Lehrerstimme" IX (1920) Nr. 1—3 in dem Aufsatz „Hebräisches in den deutschen Geheimsprachen", der auch eine Würdigung von Günthers Buch bringt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:11 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

und geschickt angeordnet. Für die Buchausgabe sind die einzelnen Aufsätze vielfach umgearbeitet worden; jeder bildet ein Ganzes für sich; gelegentlich nimmt ein Abschnitt auf den anderen Bezug. Das Werk macht den Eindruck großer Gewissenhaftigkeit; sehr vorsichtig ist der Verf. bei der Deutung der Worte; auch auf die äußere Form hat er viel Sorgfalt verwendet. Die Anmerkungen sind reich, ohne deshalb die Darstellung zu erdrücken — der Fehler, in den der Verfasser von „Recht und Sprache“ (Berlin 1898) verfallen ist, hat er diesmal glücklich vermieden. Die moderne Soldatensprache findet vor allem in dem vierten Hauptteil eingehende Berücksichtigung. Recht wertvoll sind die ausführlichen Wörterverzeichnisse (S. 207—238). Sie leiten zugleich über zu dem von Günther geplanten großen Wörterbuch der Geheimsprachen. Freilich wird, zumal unter den jetzigen Verhältnissen, bis zum endgültigen Erscheinen des Werkes noch geraume Zeit vergehen; daß es aber eine wirkliche Lücke ausfüllen würde, haben deutsche Gelehrte wiederholt betont. An der Frage, wieweit die Handwerksburschenromane und -erzählungen zu berücksichtigen seien, wird Günther in seinem Wörterbuch z. B. nicht vorübergehen können. Hier ist Vorsicht geboten. So besitzt die rotwelsche Stelle bei Hermann Kurz, Der Sonnenwirt II 133 (Sämtl. Werke VI, Leipzig, Max Hesse) keineswegs Eigenwert, wie ein Vergleich mit Schöll 1793 und dem Wörterbuch des Konstanzer Hans 1791 (Kluge, Rotwelsch I 272 und 256 ff.) lehrt. Und in der Zeitschrift für Bücherfreunde NF 1919/20, Heft 10/11, hat Fritz Behrend jüngst gezeigt, daß das „doppelte Verzeichnis der Feldsprache der Gauner“ in dem Buche „Der Gott und den Menschen wohlgefällige Kaufmann“ (Frankfurt a. M. 1718 bei Christian Gensch) aus Moscheroschs Philander von Sittewald (Kürschners Nationallit., hg. Bobertag) S. 286 entlehnt ist. Zum Schluß ein paar Literaturhinweise. In dem von Eugen Mogk in der Zeitschrift f. Bücherfr. NF. 1919/20, Heft 10/11, Beiblatt Sp. 464 ff. angezeigten Catalogus van Folklore wird S. 577 ff. die Literatur über die Gaunersprache aufgeführt. Weitere Nachweise in der (recht lückenhaften) Volkskundlichen Bibliographie für 1917, hg. von E. Hoffmann-Krayer, Nr. I 133 und X 48.

Liegnitz. Helmut Wocke.

Reuschel, Karl, Deutsche Volkskunde. I. Allgemeines. Sprache. Volksdichtung. Aus Natur und Geisteswelt 644. Leipzig 1920, B. G. Teubner. Geb. M. 3,50.

Zunächst wird eine geschichtliche Übersicht über die Entwicklung der Volkskunde gegeben und dann ihr Begriff umgrenzt; sie ist hier als Kunde von den „seelischen Äußerungen des Volkes“ gedeutet. Kommt schon bei allen derartigen, in Deutschland noch immer gepflegten Definitionen wenig heraus, so ganz gewiß nichts, wenn von Volksgeist, Volksseele usw. die Rede ist. — Um so erfreulicher gegenüber diesen Ausführungen, die wir gern missen würden, wirkt die Darstellung der Quellen, die allgemeinverständliche Ausführung über Sprache, Mundarten, Standes- und Berufssprachen und Namenkunde. Der letzte Abschnitt ist der Volksdichtung gewidmet; abgesehen davon, daß auch hier wieder der unfruchtbaren Definition des Begriffes Volkslied zu viel Raum gegönnt ist, können wir die Ausführungen über die Gruppen der Volkslieder, über Volksschauspiel, Sage und Märchen, Rätsel und Sprichwort als sachliche und klare Einführung in die Volkskunde bestens empfehlen.

Generated on 2020-01-18 11:11 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Anmerkungen zu den Kinder- und Hausmärchen der Gebrüder Grimm. Neu bearbeitet von Johannes Bolte und Georg Polivka. III. Band (Nr. 121—225). Leipzig 1918, Dietrich (Theodor Weicher). VIII, 624 S. Geb. M. 20 (ohne Zuschlag).

In der Anzeige der zwei ersten Bände dieses hochbedeutsamen Werkes (XVIII 228) haben wir den Herausgebern Dank gesagt für ihre unermüdliche und aufopfernde Arbeit; denn — ganz abgesehen von den Ergänzungen aus den Handexemplaren der Brüder Grimm — haben sie einen gewaltigen Stoff aus den Märchensammlungen aller möglichen Länder zur Vergleichung herbeigetragen und in knapper Weise dargeboten. Die Hauptarbeit hat Johannes Bolte geleistet, Georg Polivka in Prag hat die slawischen Quellen behandelt.

Im vorliegenden dritten Bande sind neue Märchen aus dem Nachlasse der Brüder Grimm hinzugekommen: der dankbare Tote; die getreue Frau; die Prinzessin im Sarge und die Schildwache; Fürchtenlernen; St. Peters Mutter; von der Feindschaft der Hunde und Katzen und der Katzen und Mäuse (die verbreitete Erzählung von dem durch die Katze verlorenen Privileg der Hunde); warum die Hunde einander beriechen; der Horcher, der Läufer, der Bläser und der Starke; vom Mäuschen und vom Bratwürstchen. — Bei dem Märchen vom Eselein und der Rübe ist das lateinische Gedicht Asinarius (spätestens aus dem 14. Jahrhundert) nach der Münchener Handschrift und unter Hinzufügung der Varianten abgedruckt (S. 154 ff.).

Sehr dankenswert ist ein umfangreiches Verzeichnis der angeführten Märchensammlungen, nach dem man die mitgeteilten Vergleiche nachsehen kann.

Hoffen wir, daß das große Werk baldigst mit dem vierten Bande, der eine Geschichte der Grimmschen Sammlung und eine Übersicht über den Märchenvorrat anderer Völker enthalten soll, seinen Abschluß findet. Siebs.

Volckmann, Erwin, Straßennamen und Städtetum. Beiträge zur Kulturgeschichte und Wortstammkunde aus alten deutschen Städten. Würzburg 1919, Gebr. Memminger. 160 S. M. 7.

— Rechtsaltertümer in Straßennamen. Germ. Abhandlung. Ebda. 1920. 47 S.

Die Erforschung alter Straßennamen in unseren Städten ist eine Aufgabe, mit der man sich im allgemeinen noch nicht sehr viel abgegeben hat, obgleich sie außerordentlich reizvoll und lohnend ist. Unser früherer Stadtbibliothekar Hermann Markgraf hat in seinem Werke „Die Straßen Breslaus“ (Breslau 1896) mustergültig gezeigt, wie solche Untersuchungen anzustellen sind, Heinrich Meier ist ihm mit seinen „Straßennamen der Stadt Braunschweig“ (Wolfenbüttel 1904), Wilhelm Reineke mit den „Straßennamen Lüneburgs“ (Hannover 1914) gefolgt, und einige andere Einzelarbeiten liegen auch schon vor. Volckmann bietet nun in seiner Schrift eine mehr zusammenfassende Arbeit, in der er unter gewissenhafter Benutzung der Literatur und früherer eigener Forschungen sowie unter Heranziehung alter Urkunden eine Menge Straßennamen, insbesondere niederdeutscher Städte, betrachtet. Er geht zwar nicht ganz streng wissenschaftlich vor, sondern bedient sich einer freieren, recht unterhaltsamen Form der Darstellung; aber das tut dem Ernst und Wert des Buches keinen Eintrag, im Gegenteil, es wird sich dadurch mehr Leser gewinnen, als wenn es bloß trockene Nachweisungen und Untersuchungen böte.

Generated on 2020-01-18 11:11 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Der Verfasser gibt erst eine kurze Einleitung über die Entstehung des deutschen Städtewesens im Mittelalter und bildet dann verschiedene sachliche Gruppen; in der einen erzählt er von Straßen, die nach Recht, Gericht und Regiment benannt sind, in anderen von solchen, die dem Handel und Schiffahrtsbetrieb, Gewerbe und Erwerb, der Wirtschaft und Alltäglichkeit, der Kirche und ihren Heiligen und manchem anderen Anlaß Ursprung und Benennung verdanken. Ferner werden Volkswitz und Volksetymologie, Humor und Derbheit in ihren Einwirkungen auf solche Namen gewürdigt und andere aufgezeichnet, die verderbt sind oder noch einer befriedigenden Erklärung harren.

Das Buch ist für den Freund sprachlicher und kulturgeschichtlicher Betrachtungen sehr anziehend und wird hoffentlich zu eigenen Beobachtungen anregen. Natürlich ist bei den oft unsicheren Unterlagen für die Deutung und bei der Schwierigkeit des Stoffes nicht jedes Urteil des Verfassers völlig einwandfrei; in allem Wesentlichen aber herrscht erfreuliche Zuverlässigkeit. Was für Rätsel diese Wissenschaft der Straßennamenkunde — auf den schönen Namen „Hodonomastik" können deutsche Leser und selbst Gelehrte verzichten — manchmal aufgibt, zeigen Wortbilder wie Kattrepel (S. 32), Raboysen (S. 148) oder Bulatengasse (S. 99), die aber immerhin erklärbar sind. An Einzelheiten ließe sich noch manches nachtragen; einige wenige Bemerkungen seien hier wenigstens angeführt. In Königsburg i. Pr. gibt es auch eine Krönchengasse (vgl. S. 43) = Kromeken-, Krönken-, Kramergasse, eine Alte Reifferbahn (S. 56), ein Hundegatt (S. 86), eine Laak (S. 141).

Für Breslau sind die Ausführungen über den Ketzerberg (S. 34) nicht ganz klar (vgl. Markgraf S. 88 ff.); es gibt da auch eine Naschmarktseite auf dem Ringe (S. 46), eine Altbüßerstraße und -ohle (S. 69) und eine Engelsburg mit übrigens unerklärtem Namen. Ein hübsches Beispiel für Volksetymologie ist es, daß ein im 18. Jahrhundert vorhandenes „Rabbinergässel" eine Zeitlang „Rebhühnergässel" genannt wurde. — Zu dem Namen „Jodutenstraße, Jodutenstein" in Braunschweig, der auf den alten Notruf Thiod ût = Volk heraus zurückgeführt wird, ist noch auf den heiligen Jodute in der deutschen Kaisersage hinzuweisen (Wehrhan, Die deutschen Sagen des Mittelalters, I, S. 111/112).

Die oben an zweiter Stelle genannte Schrift ist eine Ergänzung zu der ersten. Sie verweilt eingehender bei dem Zusammenhange der Straßennamen mit den Rechtsaltertümern und erweitert und vertieft das darüber Gesagte durch Heranziehung neuer Tatsachen und Vermutungen. Unter anderem beschäftigt er sich hier vorwiegend mit der Jodutengasse in Braunschweig, mit den verschiedenen Hunde- oder Hunnengassen und den Aschgebergassen, die z. T., wie z. B. in Breslau, in Aschenkörbegassen entstellt worden sind.

Es wäre dringend zu wünschen, daß die Straßennamenforschung auch in unserer Provinz tatkräftig aufgenommen würde. In unseren alten schlesischen Städten fehlt es wahrlich nicht an anziehendem Stoffe, und unsere Mitglieder, die für sprach- und kulturgeschichtliche Fragen Teilnahme haben, fänden hierin ein dankbares Feld fruchtbarer Betätigung. H. Jantzen.

Seyffert, O., Aus Dorf und Stadt. Volkskundliche Bilder. Dresden 1920, Karl Reißner. 206 S.

Was ein Großstädter, der mit offenen Augen und empfänglichem Gemüt

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:11 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

in die Dörfer und kleinen Landstädte hinauszieht, alles beobachten kann, zeigen uns recht eindrucksvoll diese prächtigen Skizzen des verdienstvollen Leiters des Landmuseums für sächsische Volkskunst in Dresden. Sie erzählen ebenso belehrend wie unterhaltend von dem ländlichen Leben und Treiben in der dem allgemeinen Verkehr noch ziemlich fernliegenden Niederlausitz. Wir machen mit dem Verfasser eine wendische Hochzeit mit, bei der die Bauern noch in ihrer eigenartigen Tracht erscheinen und ungeheure Mengen an Essen und Trinken vertilgen, wir erleben Ostern, Pfingsten und Weihnachten auf dem Lande und lernen dabei eine Fülle merkwürdiger alter Bräuche kennen, wir besuchen ein Kasperletheater und erfahren noch von so manchen anderen Dingen und Tatsachen, von denen im allgemeinen der „Gebildete" keine Ahnung hat, und doch steckt in alledem echtes, kerniges Volkstum, das zu kennen und zu verstehen nicht nur dem Freunde der Volkskunde Freude macht. Wegen seines hohen volkserhaltenden, im edelsten Sinne vaterländischen Werkes verdienen diese Ausführungen weite Verbreitung. H. Jantzen.

Deutsche Dialektgeographie, herausgegeben von Ferdinand Wrede. Heft VI. Studien zur Dialektgeographie der südlichen Oberlausitz und Nordböhmens, von Fritz Wenzel. Ostpreußisch Niederdeutsch nördlich von Ermland, von Walter Mitzka. Die schwäbische Colonie in Westpreußen; von Rolf Ehrhardt. Marburg 1920, Elwert. M. 21,90.

In der ersten Arbeit sind die Mundarten der südlichen Oberlausitz in ihrem Verhältnisse zum Nordböhmischen behandelt; die Mundart von Groß-Schönau bei Zittau ist in den Vordergrund gerückt. Eine scharfe Grenze mundartlicher Unterschiede zwischen den beiden Gebieten läßt sich nicht aufstellen. In Nordböhmen ist eine Reihe von Ortsdialekten wahrzunehmen, immerhin aber sind auch feste alte Charakteristika zu erkennen.

Zunächst wird eine vergleichende Lautlehre von Groß-Schönau, Seifhennersdorf, Sebnitz und Markersdorf in Böhmen gegeben. Die Schreibung ist leicht verständlich; nicht ganz sicher ist erkennbar, ob *s* stets stimmlos ist, wie aus § 18 hervorzugehen scheint; die Wiedergabe von palatalem und velarem *ch* durch das gleiche griechische Zeichen χ ist nicht empfehlenswert. Die ganze Darstellung schließt sich eng an v. Unwerth's „Schlesische Mundart" an, und das Übergreifen der gemeinschlesischen Erscheinungen auf die erwähnten Nachbargebiete kommt klar zum Ausdruck. In einem dialektgeographischen Überblick wird die Ausdehnung der einzelnen über das Oberlausitzische hinausgreifenden Sprecherscheinungen auf einer Karte durch numerierte Linien dargestellt, die die Teilstrecken bezeichnen und zusammenzuzählen sind: dies Verfahren ist nicht übersichtlich; aber das gilt von allen ins einzelne gehenden dialektgeographischen Darstellungen. Auch einige lexikalische Erscheinungen werden herangezogen; auf das örtliche Fehlen des einen oder anderen sonst weit verbreiteten Wortes scheint mir zu großes Gewicht gelegt zu sein. — In einem weiteren Abschnitt werden die Beziehungen zwischen politischen Grenzen und Dialekt behandelt; Professor Jecht in Görlitz hat hierzu wertvolle Hilfe geleistet. Eine Reihe von alten Herrschaften (Rohnau, Ostritz, Friedland, Reichenberg, Seidenberg, Grafenstein, Reibersdorf, Zittau, der Eigensche Kreis, Tollenstein) werden angenommen; innerhalb der Grenzen dieser alten Herrschaften sollen sich nach der Besiedlung

Generated on 2020-01-18 11:11 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Vereinheitlichungen ausgebildet haben; die Unterschiede der Herrschaftsdialekte seien heute nur noch gering. Die durch von Unwerth als gemeinschlesisch aufgestellten und auch von mir in der „Schlesischen Volkskunde“ (in der „Schlesischen Landeskunde“ von Frech und Kampers 1913) angegebenen Kriterien gelten auch für das Oberlausitzische und Nordböhmische: 1) Zusammenfall von mhd. ē œ und i ü (nach Dehnung), z. B. tsīnə Zehe, bīsə böse, wīsə Wiese, mīlə Mühle; 2) Zusammenfall von mhd. ā und o (nach Dehnung), z. B. šōf Schaf, bōdn Boden; 3) Zusammenfall von ō und u (nach Dehnung), z. B. grūs groß, pūš Busch. Zur Vereinfachung der Entwicklung nimmt Wenzel an, daß in Schlesien die Tendenz herrschte, den kurzen Vokal aller schon im mhd. einsilbigen Worte (nīm nimm) und den kurzen Vokal in offener Silbe zu dehnen. — Für die Herkunft der Besiedler lasse sich aus den behandelten Mundarten nichts gewinnen wir stünden hier vor einem non liquet. — Der im Schlußworte geäußerten Ansicht, daß aus dem Diminutiv -el kein bairischer Einfluß zu entnehmen sei, stimme ich durchaus bei; ich möchte aber noch hinzufügen, daß man endlich einmal mit der Fabel von einer älteren Schicht niederdeutscher Besiedlung Schlesiens aufräumen sollte, denn die niederdeutschen Bestandteile in der schlesischen Sprache gehen über ein paar wenig bedeutsame Lehnworte nicht hinaus.

Nach der dankenswerten Arbeit von Wenzel behandelt Walther Mitzka das ostpreußische Niederdeutsch nördlich von Ermland. In einer Lautlehre stellt er dessen Entwicklung in Verhältnis zum Westgermanischen, gibt die wichtigsten mundartlichen Grenzen an und stellt auch eine kleine Zahl von Sprachdenkmälern aus dem 17. und 18. Jahrhundert zusammen.

Als dritte Gabe ist ein Beitrag von Rolf Ehrhardt über die Sprache der schwäbischen Kolonie des 18. Jahrhunderts in den Kreisen Culm und Thorn zu nennen. Nachdem die 40 Wenker'schen Sätze für die verschiedenen Orte mitgeteilt sind und eine kurze Lautlehre gegeben ist, wird festgestellt, daß die Mundart der Besiedler zu keiner Sprache der alten Heimatsbezirke genau stimme, sondern stark ausgeglichen sei; die Dialekteigentümlichkeiten von Durlach scheinen diejenigen Württembergs zu überwiegen. Siebs.

Schön, Friedrich, Geschichte der deutschen Mundartendichtung. I. Vom Ende des 16. Jahrhunderts bis zu den niederdeutschen Klassikern. Freiburg i. B. 1920, Fehsenfeld. 67 S.

Der Verfasser, der eine Geschichte der fränkischen Mundartdichtung veröffentlicht hat, will hier einen ganz kurzen Grundriß der gesamten deutschen Mundartendichtung vom Ende des 16. Jahrhunderts an geben und zeigen, wie Hebel der eigentliche Schöpfer der Dialektdichtung geworden sei. Die niederdeutsche Literatur wird nur nebensächlich behandelt, für die alemannische, schwäbische und schlesische Dichtung wird auf Tränkle, Holder und Wagner verwiesen. Als ganz kurze Übersicht ist die kleine Schrift nützlich, und die Fortführung bis in die Gegenwart würde sich lohnen.

Deutsches Sagenbuch, herausgegeben von Friedrich von der Leyen. I. Die Götter und Göttersagen der Germanen von Fr. v. d. Leyen. Neue Bearbeitung. 273 S. München 1920, C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung. Geb. M. 22. III. Die deutschen Sagen des Mittelalters von Karl Wehrhan. 1. und 2. Hälfte, ebenda 1920. Geb. M. 23,50.

Generated on 2020-01-18 11:11 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Die Götter und Göttersagen hatte von der Leyen im Jahre 1909 in der ersten Auflage herausgegeben, sie sind von uns in den Mitt. XV 290 besprochen worden. Wenn wir schon damals dem Werke viele Anerkennung gezollt haben, so kann solche der neuen Bearbeitung in noch höherem Sinne gelten. Es ist eine vollkommene Veränderung mit dem Buche vorgenommen worden, und diese kommt ihm in jeder Hinsicht zu gute. Es war uns ehemals als sehr bedenklich erschienen, daß in einer an weite Kreise sich wendenden Darstellung die deutsche und die nordische Mythologie vielfach gemischt waren. Das ist im großen und ganzen jetzt geschickt vermieden, indem in einem ersten Teil die Zeit „von den Anfängen bis zum Schluß der Völkerwanderung", in einem zweiten Abschnitte „der germanische Norden" behandelt ist. Die Arbeit hat sich nun zu einer kleinen faßlichen und geschmackvoll dargestellten Mytholgie entwickelt. Die Gefahr, daß die Ansprüche des Forschers und des Laien nicht gleichmäßig erfüllt werden, liegt in der Aufgabe und ist nicht zu vermeiden; immerhin hätte es sich unseres Erachtens an sehr vielen Stellen empfohlen, weiteren Kreisen strittige Ergebnisse und unsichere Vermutungen vorzuenthalten. Freilich ist das mehr eine volkspädagogische als eine wissenschaftliche Ausstellung, denn der Verfasser wird als kundiger Fachmann selbst sehr wohl wissen, inwieweit er zwischen Sicherem und Unsicherem hätte scheiden können. Durch eine größere Zahl von Anmerkungen und Nachweisen setzt er übrigens auch den Nichtfachmann instand, sich über einschlägige Fragen genauer zu unterrichten. — Alles in allem können wir für die hübsche und anregende Darstellung dankbar sein und sie weiteren Kreisen auf das beste empfehlen.

Eine leichtere und in wissenschaftlichem Sinne vielleicht dankbarere Aufgabe hatte sich Karl Wehrhan gestellt, indem er die Sagen des Mittelalters erzählen wollte. Er hat es klar, übersichtlich und ansprechend getan. Im ersten Bande hat er nach geschichtlicher Folge geordnet: die Sagen Karls des Großen und der Karolinger, die Sagen der sächsischen und der fränkischen Kaiser, der Hohenstauffen und der Habsburger bilden die Abschnitte; im zweiten Bande geben die deutschen Stämme und Landschaften den Einteilungsgrund ab. Zahlreiche Anmerkungen, namentlich geschichtlichen Inhalts, und ein umfangreiches Schriftenverzeichnis bilden den Abschluß der dankenswerten Sammlung. Siebs.

Lauffer, Otto, Deutsche Sitte. Deutschkundliche Bücherei. Leipzig 1920, Quelle u. Meyer. 46 S. Geh. M. 1,50.

In knapper Darstellung werden die Beweggründe zur Ausbildung von Sitte und Brauch und ihre Äußerungen erörtert; dann werden Nachklänge des germanischen Glaubens in unseren Volksbräuchen aufgezeigt und Einwirkungen römischer Kultnr, christlichen Glaubens und höfischer Art sowie Einflüsse des römischen Rechtes und des Humanismus dargestellt. Mit Bemerkungen über den Wandel von Sitte und Brauch schließt das Heft.

Lauffer, Otto, Das deutsche Haus in Dorf und Stadt. Wissenschaft und Bildung 152. Leipzig 1919, Quelle u. Meyer. M. 1,50.

Nach einer kurzen Zusammenstellung der Grundformen des deutschen Bauernhauses (oberdeutsches Zweifeuerhaus und niederdeutsches, vor allem der bäuerlichen Wirtschaft dienendes Haus) wird über Alter und Herkunft der deutschen Bauernhausformen, von vorgeschichtlicher Zeit ausgehend, gehandelt und in der Grundform

Generated on 2020-01-18 11:11 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

des niederdeutschen Hauses die ursprünglich germanische Hausform angenommen, während das oberdeutsche Haus als keltisches Erbe erachtet wird. Der römische Einfluß zeigte sich vor allem im Steinbau und in der Einfügung des Fensters. — Sodann werden die landschaftlichen Arten des deutschen Bauernhauses gekennzeichnet (mitteldeutsches Gehöft, süddeutsches Einheitshaus [Schweizerhaus, Allgäuerhaus], niederdeutsches Sachsenhaus, Friesenhaus). In einem weiteren Hauptteil ist die Entstehung und Wandlung des deutschen Stadthauses betrachtet, die wichtigsten großen Veränderungen in Gestalt, Antlitz und Baustoff werden kurz und klar zusammengefaßt. Erfreulich ist, wie der Verfasser geschickt die verschiedensten Betrachtungsweisen (historische, vorgeschichtliche, sprachliche und von den erhaltenen Denkmälern ausgehende) vereinigt hat.

Walter, Robert, Wettersprüche. Deutsche Bauern- und Wetterregeln. Braunschweig 1920, Westermann. 132 S. M. 10.

Es ist wertvolles Volksgut, das uns hier geboten wird, aus alter, oft vielhundertjähriger Erfahrung stammend. Beobachtungsgabe, oft auch dichterischer Sinn und Humor spricht sich darin aus. Die große Menge dieser Sprüche ist durch langjährige Sammlung nach dem Volksmunde und aus alten Kalendern zusammengebracht. Die Anordnung ist nach den Monaten geschehen; zwei Anhänge sind nach allgemeineren Gesichtspunkten geordnet. Verschiedene nicht eigentlich volksmäßige Sprüche sind unter die wirklichen Bauernregeln gemischt. Dem Büchlein ist viele Verbreitung zu wünschen. —e—.

Reisner, Das Volkslied unserer Feldgrauen. Hamm i. W. 1918, Breer u. Thiemann.

Das Schriftchen bildet das 12. Heft, Bd. 37 N. F., der „Frankfurter zeitgemäßen Broschüren" und gibt eine kurze, aber treffende Übersicht über die beliebtesten, wirklich gesungenen Soldatenlieder nach den Hauptmotiven: Liebe, Kameradschaft, Vaterland, Religion. In eine knappe Würdigung der einzelnen Gruppen sind zahlreiche Proben eingeflochten, deren auch der Anhang noch einige bringt. H. Jantzen.

Wrede, Prof. Dr. Adam, Rheinische Volkskunde. Leipzig 1919, Quelle u. Meyer. XII, 237 S. Geb. M. 10.

Unter rheinisch wird im wesentlichen das Gebiet verstanden, aus dem die heutige Rheinprovinz erwachsen ist; gelegentlich wird auch das fränkische Siegerland und das Gebiet der unteren Lahn einbezogen. In gemeinverständlicher Art werden die Siedlungsgeschichte und Stammeskunde behandelt, dann Dorf- und Hausanlagen, Tracht, Volksglauben, Sitten und Bräuche; auch wird das rheinische Volk in seiner Geistesart und im Spiegel seiner Sprache und Dichtung geschildert; gute Abbildungen sind den Abschnitten über Wohnung, Tracht und Feste beigegeben. Nicht nur aus dem heutigen Volksleben hat der Verfasser seinen Stoff gesammelt, sondern er hat auch ältere, bisher nicht genutzte Quellen der Volkskunde dienstbar gemacht, z. B. die aus dem 16. Jahrhundert stammenden Denkwürdigkeiten des Kölner Ratsherrn Hermann Weinsberg. Dadurch werden wir stets aufs neue belehrt, in wie hohem Maße das ländliche Volksleben die Sitten des städtischen Lebens einer früheren Zeit bewahrt. — Besonders erfreulich mutet die einheitliche, frische und anregende Darstellung an, die dem Buche Leser in weiten Kreisen erwerben wird. Dabei kommt der wissenschaftliche

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:11 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Benutzer nicht zu kurz; er wird auch die in den Anmerkungen gegebenen reichlichen Literaturnachweise zu schätzen wissen. Siebs.

Legends of the Rhine by Arthur Kusche, Translated from the German by Elsie Palmer. Mayence 1919, Victor von Zabern. 91 S.

Nur als ein trauriges Zeichen unserer Zeit sei hier dieses Büchlein erwähnt, das eine bewußte Preisgabe völkischen Gutes aus Geschäftsrücksichten bedeutet und zeigt, wie weit es im Westen schon mit unserer Gleichmütigkeit gegenüber unseren Verlusten und mit dem freundlichen Entgegenkommen für die fremden Gewalthaber gekommen ist. Der Verleger hat es augenscheinlich gar nicht erwarten können, unsere schönen, guten, deutschen Rheinsagen in englischer Übersetzung für die Besatzungstruppen herauszugeben, und er geht in seinem Eifer sogar so weit, den Namen seiner Heimatstadt zu verengländern. Im übrigen sind die Sagen sachlich sehr schmucklos und nüchtern erzählt, ganz nach englisch-amerikanischem Geschmack. Franz Stassen hat kein Bedenken getragen, das Buch mit Bildern zu schmücken. H. Jantzen.

Haas, A., Glockensagen im pommerschen Volksmunde. Stettin 1919, Verlag des Evang. Presseverbandes für Pommern. 41 S.

Veranlaßt durch die vom Staate verfügte Einziehung der Kirchenglocken zur Munitionsbereitung hatte der Verfasser in mehreren pommerschen Zeitungen seine guten und fesselnden Darlegungen über pommersche Volksüberlieferungen veröffentlicht, z. B. über Glockentaufe, versunkene Glocken, Wunder- und Rügeglocken, über Deutungen der Glockenstimme, über die Glocken in Glaube und Brauch u. a., und der Erfolg war, daß ihm noch aus allen Teilen des Landes zahlreiche und bemerkenswerte Nachträge zukamen, die er in dem vorliegenden Hefte auch noch verwerten konnte. Das pommersche Sagengut dieser Art dürfte darin also ziemlich vollständig behandelt sein. Das Büchlein ist somit eine recht gute Ergänzung von Johannes Pesch „Die Glocke in Geschichte, Sage, Volksglaube, Volksbrauch und Dichtung“ (Dülmen i. W. 1918). H. Jantzen.

Unsere masurische Heimat. Zum hundertjährigen Bestehen des Kreises Sensburg, herausgegeben von Karl Templin. Sensburg 1918, Selbstverlag des Kreisausschusses. 528 S. Gebd. M. 15.

Ehe Masuren durch Hindenburgs unsterbliche Siege im ersten Kriegsjahre weltberühmt wurde, wußte man außerhalb Ostpreußens nichts von diesem Lande oder hatte höchstens ganz unklare Vorstellungen von ihm. Wie es ist und was es wirklich bedeutet, das zeigt so recht das vorliegende, ganz ausgezeichnete Buch des Kreisschulrats Templin. Es ist dies eine ungemein wertvolle und reichhaltige Leistung, ein Werk, das alle Lebensgebiete, Erd- und Naturkunde, Geschichte und Sage, Volkstum und Sprache, Arbeit, Handel und Verkehr, Heimat- und Wohlfahrtspflege, Kirchen- und Schulwesen und natürlich auch die Kriegsereignisse an Ort und Stelle ausgiebig, anregend und sachlich durchaus zuverlässig behandelt. Dreißig kundige Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen haben sich zusammengetan zu dem stattlichen Werke, aus dem sich ein außerordentlich lebensvolles Bild dieses merkwürdigen Landstriches ergibt. Trotz der überwiegend polnischen Bevölkerung ist er fast völlig evangelisch, bis auf die seltsamen, aus Rußland stammenden Philipponenkolonien, die der griechischen Kirche anhangen, und durchaus national deutsch gerichtet. Die Seenplatte, zu deren Durch-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:11 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

fahren der Dampfer von Nord nach Süd gut zehn Stunden gebraucht, ist eine Sehenswürdigkeit, wie man sie in ähnlicher Eigenart sonst kaum in Deutschland findet. Neben dem gewaltigen Spirding, dem zweitgrößten deutschen Binnensee, haben wir da den wundervollen Niedersee mit seinen geheimnisvollen Inseln, seinen Fischreihern und wilden Schwänen, und eine Bootsfahrt, wie auf der kristallklaren Krutinna, gibt es überhaupt sonst nirgends.

An volkskundlich bemerkenswerten Tatsachen ist das Land noch sehr reich, und das Buch gibt ansehnliche und beachtenswerte Proben davon. Es leben da noch viele Sagen — ein Dutzend davon sind mitgeteilt — in Sitte, Brauch, Aberglauben lebt noch vieles, was anderswo schon erstorben, höchst anziehend sind die Sprachverhältnisse, die Namen, die Volkslieder und die treu bewahrten heimischen Gepflogenheiten der Philipponen. Das Buch ist mit 165 meist recht gut gelungenen Abbildungen und Plänen und einem reichhaltigen Schriftennachweis ausgestattet und gehört zu den besten Beiträgen zur ostpreußischen Volkskunde. H. Jantzen.

Braun, Fritz, Die Ostmark. Eine Landeskunde des deutschen Nordostens. Leipzig 1919, Friedrich Brandstetter. 108 S. M. 3.

— Die Ostmark, ein Heimatbuch. Ebenda 1920. 413 S. Geb. M. 12.

Das erste dieser beiden Bücher ist eine kleine Landeskunde, die in großen, umfassenden Zügen über das ganze deutsche Ostgebiet unterrichten will: Ost- und Westpreußen, Posen, Schlesien und selbst die Mark Brandenburg ist gelegentlich noch mit herangezogen. Der Verfasser schildert Oberflächengestalt und Klima, Pflanzen- und Tierwelt, die Kulturverhältnisse, die Einwohner und besonders auch das Küstengebiet. Auf dem beschränkten Raume kann natürlich nichts Erschöpfendes geboten werden, und man vermißt hier und da auch manches Wichtige, wie z. B. die berühmte Vogelwarte in Rossitten auf der kurischen Nehrung und die Bernsteinbergwerke zu Palmnicken und Kraxtepellen im Samlande, aber in der Hauptsache ist die Darstellung doch zuverlässig und ansprechend; sie vermittelt ausreichend einen ersten Eindruck und weist nachdrücklich und mit vieler Liebe auf allerlei Schönes und Bedeutsames in diesen Strichen hin.

Das zweite Werk ist eine schöne und wertvolle Ergänzung dazu. Es behandelt dieselben Gegenden und hat einen recht reichen Inhalt. An eine kurzgefaßte landeskundliche Übersicht schließen sich drei große Hauptkapitel. Das erste bringt reiche Beiträge zur Sage und Geschichte von den ältesten Zeiten bis zur Gegenwart. Im zweiten werden Land und Leute in zahlreichen wissenschaftlichen und dichterischen Stücken geschildert, und das dritte beschäftigt sich in mehreren Abschnitten mit dem Wirtschaftsleben. Den Schluß bildet ein Abschnitt über das ostmärkische Schrifttum, in dem nur Ost- und Westpreußen behandelt ist, die ostpreußische Dichterin Frieda Jung erfährt eine besondere liebevolle Würdigung.

Das Buch ist wohl geeignet, volkskundliche Bestrebungen in weitere Kreise zu tragen und ist von A. Fahlburg und Leo Wronka mit zahlreichen guten Abbildungen ausgestattet. H. Jantzen.

Wüstefeld, Karl, Eichsfelder Volksleben. Volkskundliche Bilder vom Eichsfelde. Duderstadt 1919, Aloys Mecke. 259 S.

Das Eichsfeld liegt zwischen Harz, Werra und Thüringer Wald. Duder-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:11 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

stadt, Heiligenstadt und Worbis sind die Hauptorte des vorwiegend katholischen Landstriches, der infolge seiner geographischen Lage und besonderen geschichtlichen Entwicklung noch eine ungewöhnlich große und eigenartige Fülle volkskundlicher Erscheinungen bewahrt hat. Verfasser ist ein vortrefflicher Kenner seiner Heimat und versteht uns ihre Wesensart und ihre Eigentümlichkeiten ausgezeichnet und sehr anschaulich zu schildern. Er erzählt von allerhand Sitte und Brauch, von Volksfesten und kirchlichen Feiertagen, von Prozessionen und Wallfahrten, Schützenfesten und Pfingstochsen, von Kirmes und Schlachtfest und verfolgt dabei den ganzen Kreislauf des Jahres von Silvester bis Weihnachten. Es steckt ein reicher und mannigfaltiger Schatz von volkstümlichen Überlieferungen in dem Buche, und vieles davon läßt Erinnerungen an unsere engere Heimat anklingen. Eine ganze Anzahl von Liedern, Versen und Sprüchen sind mit eingeflochten. — Der Buchschmuck von H. Zinserling ist gut gelungen. H. Jantzen.

Hebel, F. W., Pfälzische Sagen. 2. Aufl. Kaiserslautern 1919, Crusius. 123 S.

Aus dem „Pfälzischen Sagenbuche" hat der Verfasser hier einen Auszug gegeben und von den verschiedensten Arten der Sagen (Gespenster-, Dämonen-, Teufels-, Bergsagen, geschichtlichen Sagen und Ortssagen) je einige Proben mitgeteilt. Die Sprache ist einfach und gut, die Ausstattung des Büchleins geschmackvoll. —e—.

Die Sagen des Kyffhäusers. Von Ludwig Bechstein. Frankenhausen a. K. C. Werneburg. 107 S.

Ebenfalls eine rein volkstümliche Sammlung. Den Kernpunkt der mitgeteilten 64 Sagen bilden die, die sich an die Gestalt Keiser Friedrichs des Rotbarts anschließen, aber den wundervollen Gebirgsstock und die zu seinen Füßen liegende Goldene Aue umranken auch noch viele andere, die auch hier ihre Stätte gefunden haben. H. Jantzen.

Blau, Josef, Böhmerwälder Hausindustrie und Volkskunst. II. Frauen-Hauswerk und Volkskunst. Beiträge zur deutsch-böhmischen Volkskunde, geleitet von Professor Dr. Adolf Hauffen. XIV, 2. Prag 1918.

Während der erste Teil die Verbreitung, Geschichte, wirtschaftliche und völkische Bedeutung der Hausindustrie und im einzelnen die Waldarbeit, das Holzhausgewerbe und die Holzkunst behandelte, schildert dieser zweite Band zunächst die Gewinnung und Verwendung des Flachses von der Leinsaat bis zur Leinwand: Anbau, Ernte und Behandlung des Flachses, das Spinnen und Weben, Bleichen, Färben und Drucken. Ein zweiter Abschnitt ist der Spitzenklöppelei gewidmet; ein weiterer dem Backen, Brauen, Branntweinbrennen, Seifenkochen und der Tabakindustrie; sodann folgt das Sammeln von Rohstoffen, namentlich das Wurzelgraben und Sammeln von Waldfrüchten. Das letzte Buch schildert die Volkskunst, namentlich die Glaskunst, und das Schmücken der Ostereier. Eine große Fülle von Arbeit ist in diesen volkskundlich bedeutsamen Sammlungen enthalten, die in kulturgeschichtliher und sprachlicher Hinsicht wertvollen Stoff geordnet darstellen. Viele Lichtbilder und Zeichnungen zieren das treffliche Werk. —e—.

Wiener, Oskar, Böhmische Sagen, aus alten Quellen geschöpft. Warnsdorf i. B. 1919, Ed. Strache. 227 S. Geb. M. 9,50.

Es kommt dem Herausgeber weniger darauf an, volkskundlichen Stoff zu

Generated on 2020-01-18 11:11 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

sammeln, als vielmehr unterhaltende Erzählungen zu bieten. Er wählt aus deutscher, tschechischer, jüdischer Überlieferung, erzählt oft mit eigenem Wort, ja auch gelegentlich in Versen. So ist die Sprache glatt und gewandt. Für die Zwecke der Volkskunde wäre es wünschenswert, daß die Quellen angegeben würden. Die Ausstattung des Buches ist in Druck und Bild lobenswert. —e—.

Kubitschek, Rudolf, Hirschauerstücklein. Böhmerwälder Dorfbücher I. Budweis 1919, Verlag Moldawia. 47 S. Kr. 1,10.

Eine Anzahl hübscher Schwänke von den Hirschauern, den Böhmerwälder Schildbürgern, ist in echt volksmäßiger Weise trefflich erzählt. Es sind weitere Hefte geplant, nämlich Sagen aus dem Böhmerwalde, Bauernschwänke u. a. m. Dieser Reihe der „Dorfbücher" ist weite Verbreitung zu wünschen. —e—.

Die Oberlausitzer Heimat. Volkskalender auf das Jahr 1920, herausgegeben von Curt Müller und Emil Glauber. Görlitz 1920.

Schwär, Oskar, Die Heimatdichtung der Oberlausitz. Löbau i. S., Walde. 45 S.

Ein sehr reichhaltiger und trefflich zusammengestellter Kalender wird in der „Oberlausitzer Heimat" geboten; leider ist er uns verspätet zugegangen, aber er hat über das laufende Jahr hinaus seinen Wert und findet hoffentlich Nachfolge. Wertvoll ist er dadurch, daß für die preußische und sächsische Oberlausitz reiche Anregung zur Pflege der Heimatliebe und der Volkskunde auf den verschiedensten Gebieten gegeben wird. Mit vielen Abbildungen wird z. B. auf vorgeschichtliche Funde hingewiesen; über die Gedächtnisfahnen in den Oberlausitzer Kirchen wird berichtet; die Ortsgeschichte kommt zu ihrem Recht; zur Siedlungsgeschichte der Wenden, zur Geschichte des Handwerks, der Bienenzucht ist verschiedenes mitgeteilt; auch volkskundliche Sammlungen (Bastlösereime) und mundartliche Texte finden sich.

Gibt der Kalender eine Übersicht über die heimatliche Natur, so bietet Schwär's Arbeit eine kurze Besprechung der Heimatdichtung mit Proben und Bemerkungen über die Mundart der Oberlausitz. —e—.

Breslauer Sagen und Legenden, gesammelt und nacherzählt von Fritz Enderwitz. Mit Bildern und Buchschmuck v. W. Bayer. Breslau 1921, Priebatsch. Geb. M. 12,50.

Es ist eine geschmackvoll ausgestaltete und hübsch geordnete Sammlung von gut erzählten Sagen. Die meisten sind bekannt, zum Teil sind sie wörtlich aus bisher gedrucktem Stoffe übernommen, so z. B. Nr. 7 (Bischof Strachwitz von Breslau) nach Kühnau's vierbändigem Sagenwerke III, 506, Nr. 25 (der Feuermann) nach unseren Mitteilungen Heft XVII, S. 104 ff. u. a. m. Manches ist ist fehlerhaft; auch wären in einer solchen bloß zusammenstellenden Arbeit wenigstens genauere Quellenangaben erwünscht gewesen und sollen voraussichtlich in der geplanten zweiten Folge nachgeholt werden. —e—.

Müller-Rüdersdorf, Wilhelm, Der Nachtjäger und andere Geister. Berlin W., Baumann, o. J.

— Am Quell der Wunder. Winnenden, Zentralstelle zur Verbreitung guter deutscher Literatur, o. J. Geb. M. 4.

— Aberglaube und Volksmeinung im Isergebirge. Friedeberg (Queis) 1920, Dresler. M. 3 o. Zuschlag.

— Iserraunen. Eine isergebirgische Dichterlese. Friedeberg (Queis) 1920. M. 10.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:11 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Alle vier Sammlungen bieten volkskundlichen Stoff aus dem Isergebirge; den wertvollsten gibt wohl die letztgenannte Schrift: sie enthält Sitten und Bräuche aus Acker und Garten; bei der Pflege der Haustiere; bei Geburt, Hochzeit und Tod; zu Pfingsten, Johannis, Weihnacht und Neujahr u. a. m. Manches darunter ist auch aus anderen Sammlungen bekannt; immerhin ist eine dankenswerte Zusammenstellung geboten. — „Am Quell der Wunder" erzählt etwa zwanzig Märchen; das Büchlein ist mit hübschen Bildern geschmückt. — Weniger erfreulich ist die Ausstattung des Sagenbuches vom „Nachtjäger"; zum Teil liegt das daran, daß die Gestalten des Volksglaubens sich schwer der bildlichen Darstellung fügen. Die Sagen, die einfach und gut erzählt sind, handeln nur zu ganz kleinem Teile vom Nachtjäger, sondern zumeist von Schatzgeistern, von Elben, Schlangen, vom Wassermann, vom Teufel u. a. Unter den Quellen ist Kühnau's großes Sagenwerk nicht genannt; viele von den mitgeteilten Sagen sind darin enthalten, von den anderen sind etwa zwanzig nach unseren Mitteilungen XX 195 ff. und XXI 154 ff. abgedruckt. — Außerdem findet sich ein Teil dieser Sagen wiederholt in „Iserraunen" (S. 69—73). Das Büchlein bietet fernerhin Erzählungen von Karl Hauptmann, Bruno Wille, Peuckert u. a., einige Volksreime und lyrische Stücke in Prosa und gebundener Rede.

Kynast-Sagen, erzählt von Adolf Schiller. Schweidnitz, Georg Brieger, o. J. (1920). 44 S. M. 0,80.

Das Heft bringt in volkstümlicher Darstellung 16 Nummern, darunter in breiter, stark novellistischer Ausmalung die bekannte Kunigundensage. Leider scheint der Versasser unsere trefflichen „Schlesischen Sagen", von R. Kühau nicht zu kennen. Wenigstens fehlen bei ihm einige der dort verzeichneten Sagen, so z. B. Bd. I Nr. 62 die Sage vom Böshans, der einen Grafen Schaffgotsch ermordet haben soll, II Nr. 812 die Sage vom wilden Jäger und den Rüttelweibern am Kynast, II 458 eine andere Nachtjägergeschichte, III 2161 eine Schatzsage. Für eine neue Auflage würde es sich dringend empfehlen, wenn der Verfasser dieses klassische Werk durchsähe und ausnutzte. H. Jantzen.

Liederbuch für Mittel- und höhere Bürgerschulen, für Schlesien bearbeitet von Max Krause und Wilhelm Schremmer. Unterstufe, Mittelstufe und Oberstufe. Berlin 1920, Trowitzsch & Sohn.

Das von Gast und Löbmann herausgegebene Liederbuch hat in dieser von zwei ihrer Heimat kundigen Lehrern eine schlesische Bearbeitung erfahren, die in erfreulicher Weise auf das Volkslied Rücksicht nimmt. In einem Anhange sind für jede Stufe eine kleine Zahl schlesischer Lieder aufgenommen, von denen allerdings die Mehrzahl nicht besonders nach Schlesien weist (z. B. Drei Lilien, Die Gedanken sind frei u. a. m.). Besonders willkommen werden die für die Unterstufe mitgeteilten Kinderlieder sein. Schon daß dem mundartlichen Liede in der Schule eine vollgültige Stellung eingeräumt wird, kann zur Beachtung und Pflege des Volksliedes nützlich sein. —e—.

Rößler, Hans, Heemte, guldne Heemte. Breslau 1920, Selbstverlag (Neudorfstr. 58).

Eine Reihe von Gedichten und von kleinen Prosaerzählungen, wie sie der Verfasser öfters unter dem Beifall seiner Hörer vorträgt. Aus der Schreibung wird wohl der seiner Mundart kundige Schlesier, nicht aber der Fremde die Aussprache entnehmen können.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:11 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Unser Schlesierland. Ein Volkskalender auf das Jahr 1921, herausgegeben von Emil Glauber d. J. Görlitz, Verlag „Görlitzer Nachrichten".

In diesem mit hübschen Bildern geschmückten Kalender ist manches Volkskundliche geboten: eine Abhandlung „Holzkirchen im Posenschen", Rübezahlgeschichten, über „Bienenzucht in alter Zeit", „Advents- und Weihnachtszeit im schlesischen Volksglauben". Beachtenswert ist ein Aufsatz von Prof. Jecht über eine Fehde zwischen der Stadt Görlitz und Gotsche Schöff im Jahre 1425 und eine Würdigung des Musikers Andreas Hammerschmidt, der im 17. Jahrhundert Organist in Zittau war.

Guda Obend! Glatzer Volkskalender für das Jahr 1921, herausgegeben von R. Karger. Mittelwalde, A. Walzel.

Ein wirklich trefflicher volkskundlicher Kalender, der sich in der Grafschaft und außerhalb derselben immer mehr Anhänger erworben hat, erscheint hier in neuem Jahrgange. R. Karger bietet nette glätzische Verse, die sich auf die verschiedenen Monate beziehen; allerlei Erzählungen und Scherze in mundartlichem und schriftsprachlichem Deutsch werden mitgeteilt, und Dr. August Otto erzählt in dankenswerter Weise von einer dreitägigen Wanderung über das Habelschwerdter Gebirge. Wertvollen volkskundlichen Stoff bietet F. Graebisch in einem „Schleeschen Voochelkonzärt" und einer Sammlung von Grafschafter Sprichwörtern. Beachtenswert ist, daß der Kalender eine Schreibung des Glatzer Dialektes empfiehlt, die zwischen unserer wissenschaftlichen Schreibung des Schlesischen und der ganz unzulänglichen Schreibung des Schriftdeutschen zu vermitteln sucht. Im großen ganzen sind diese Vorschläge sehr dankenswert und sollten auch im übrigen Schlesien Beachtung finden, denn man kann sich nach dieser Schreibung wirklich ein Bild von den mundartlichen Lautverhältnissen machen. Im einzelnen wäre aber noch manches zu bessern: z. B. verstehe ich nicht, weshalb die unglückselige Darstellung des langen i durch ie (mier = mir, Tiere = Tür), ferner ä für kurzes e (Lärche = Lerche, Bänn = Beinen) eingeführt ist u. a. m. — Auch ist es nicht empfehlenswert, daß in einem Märchen „Die Windsbraut" die ganz unvolkstümliche etymologische Erfindung einer „Braut des Windes" verbreitet wird, wo doch das Wort eigentlich nur einen starken Wind (Wind-spraut) meint. — Nochmals sei der hübsche Kalender bestens empfohlen.

Trostbärnla. Jahrbuch für die Deutschen Ostböhmens, Nordmährens und Schlesiens, herausgegeben von Julius Pausewang. Mittelwalde 1921, Walzel. 7,50 Kr.

Auch auf diesen hübschen Kalender, dessen erster Teil mit guten landschaftlichen Bildern geziert ist, haben die sprachlichen und volkskundlichen Bestrebungen günstig eingewirkt. Sprichwörter, Mitteilungen über die Volkstracht, über das Vorkommen heimischer Arzneipflanzen und ihre Verwendung, mundartliche Gedichte u. a. m. werden geboten; auch wird der in unseren Mitteilungen XVI 234 gegebene Text in Mundarten Ostböhmens, Nordmährens und Schlesiens von Graebisch mitgeteilt. Siebs.

Oberschlesien ein Land deutscher Kultur. Heimatverlag Oberschlesien G. m. b. H., Gleiwitz 1921. 164 S. 4°. M. 30.

Dieses von Prof. Knötel (früher in Kattowitz) herausgegebene Buch, das im

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:11 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Kampf um die Erhaltung Oberschlesiens eine Rolle spielen soll, bietet eine große Zahl von Aufsätzen aus den verschiedensten Gebieten der Wissenschaft, Kunst und Technik. Verschiedene Beiträge betreffen auch die Volkskunde. Professor Seger handelt über Oberschlesiens Vorgeschichte, Professor Friedensburg über das Geld- und Münzwesen, Professor Kühnau über oberschlesische Sagentypen, Elisabeth Grabowski über Volkstrachten. Auch mehere Volkslieder sind mitgeteilt. Eine größere Reihe von Kunstbeilagen zieren das hübsche Werk. Eingeleitet ist es durch einen im Gedanken schwungvollen, in der Versform (wenn anders es Hexameter sein sollen) leider mißlungenen Weckruf von Stehr. Möge sich die Schrift als gute Waffe im Kampf bewähren.

Mitteilungen.

Am Freitag, den 14. November 1919, beging die Schlesische Gesellschaft für Volkskunde im Musiksaale der Universität die Feier ihres fünfundzwanzigjährigen Bestehens. Vertreter verschiedener Behörden waren der Einladung gefolgt: Oberpräsidialrat Dr. Schimmelpfennig, Oberlandesgerichtspräsident Greiff, Stadtkommandant General von St. Ange, Berghauptmann Schmeisser u. a.; viele andere Gäste und Mitglieder nahmen teil. Zunächst trug der vortreffliche Chor der Kirche zu Elftausend Jungfrauen Mendelssohns 100. Psalm vor. Dann folgte der Festvortrag des Vorsitzenden, Geh. Regierungsrates Prof. Dr. Siebs. Der Gesellschaft, die in glücklicheren Zeiten mit Zuversicht und frohem Stolze die 25. Wiederkehr ihres Gründungstages, des 28. Juni, gefeiert haben würde, bleibe heute, wo das Vaterland daniederliege und Schlesien von schwerem Unheil bedroht sei, nur die Hoffnung, mit weiterer treuer Arbeit im ungeteilten Schlesierlande der Wissenschaft zu dienen. — Die Wissenschaft der deutschen Volkskunde, wie sie jetzt bestehe, sei nicht alt. An die Bestrebungen Herders und der Romantiker knüpfe sie an; früher aber habe sie sich nicht so sehr wie heute an weitere Kreise gewandt, zumal da man nach Art kleiner oder schwächlicher Nationen mehr nach internationalen Vorbildern geschaut oder auch über dem Ziel eines geeinigten Deutschen Reiches den Stamm vergessen habe; nach Gründung des Reiches aber, seitdem das Nationalgefühl erstarkt war und der Deutsche mehr gefürchtet und geachtet und in der Fremde von seinem Vaterlande besser geschützt ward, da ward man auch mehr von Liebe erfüllt für alles, was deutsche Art ausmacht: deutsche Sitte und Brauch und Recht, Sang und Sage und Märchen und eine auf deutschem Boden erblühende Kunst in Bau und Bild. Mit diesem tieferen Interesse am Volksmäßigen war auch das Erstarken der wissenschaftlichen Volkskunde gegeben und Vereine erstanden, in denen alle Kreise sich zu gemeinsamer Arbeit zusammenfanden. Wohl jeder Beruf, jeder Mensch hat an ihr Interesse: der Landwirt muß mit allem Brauche bei Aussaat und Ernte, bei Viehzucht und Jagd vertraut sein; der Jurist muß sich mit dem Rechtsempfinden des Volkes, der Arzt mit den schlechten und guten Seiten der Volksmedizin, der Theologe mit dem Aberglauben auseinandersetzen, jedes Handwerk hat seinen althergebrauchten Brauch — kurz, hoch oder niedrig, gelehrt oder ungelehrt können sich zum Schaffen vereinen. Alle helfen den Stoff herbeitragen aus Gegenwart und Vergangenheit: Volks-

Generated on 2020-01-18 11:11 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

lieder, Sitten und Gebräuche, Volkssagen, Ausdrücke der Mundart, Märchen, Segen- und Zaubersprüche, Tänze, Spiele u. a. m. Der fachwissenschaftlichen Tätigkeit aber liegt es ob, den Stoff zu sichten und darzustellen und in die Kulturgeschichte unseres Volkes einzuordnen und vergleichend zu verwerten. Hier habe die Gesellschaft in ihren großen Veröffentlichungen viel geleistet, und so gebühre reicher Dank den treuen Mitarbeitern und auch den Förderern, sowohl einzelnen wie den Behörden. Vor allen sei Dank gesagt dem Gründer der Gesellschaft, ihrem Ehrenmitgliede Geheimrat Professor Dr. Friedrich Vogt in Marburg. Manche der Besten könne solch ein Dank nicht mehr erreichen; sie würden uns Lebenden ein Vorbild sein: Felix Dahn, der große Kenner alter und neuer Sage; Franz Skutsch, der geistvoll die Ergebnisse antiker und neuer Volkskunde füreinander fruchtbar zu machen wußte; der Slawist Nehring; der hervorragendste Vertreter indogermanischer Altertumswissenschaft Otto Schrader; Konrad Gusinde, der frische und freudige Sammler; Paul Drechsler, der treffliche Kenner und Darsteller schlesischer Bräuche und Sitten; Philo vom Walde, der heimatliebende Dichter; Wolf von Unwerth, der beste wissenschaftliche Kenner schlesischer Sprache, u. a. Es gelte nun, für Schlesien das einzige Gut wahren zu helfen, das den Deutschen nach den großen Verlusten von moralischen und materiellen Werten noch geblieben sei: die Stammeseigenart, die sich in Sprache, Lied, Sitte und Brauch erhalten hat. Es ist das einzige Gut, das uns der Krieg und die Feinde nicht nehmen können, und das uns bleibt, wenn wir es nicht selber verkommen lassen.

An einem Beispiel wissenschaftlicher Forschung zeigte sodann der Vortragende, wie man aus dem Stoffe, der aus den verschiedensten Gegenden und aus der Gegenwart und Vergangenheit herbeigetragen wird, durch methodische Arbeit kulturgeschichtliche Ergebnisse gewinnen und so auch die scheinbar unbedeutendste Nachricht wertvoll werden kann. — Die Germanen verehrten einst in Wodan den großen Gott des Todes; er ward auch Henno genannt; auf einem Altar aus römischer Zeit ist ihm eine Inschrift geweiht. Der Name des Todesgottes, der als Führer des Seelenheeres, als wilder Jäger im Sturme einherfährt, hat sich — so wies der Vortragende nach — durch die Jahrhunderte hindurch bis auf unsere Tage in vielen Ausdrücken und in Spuren des Aberglaubens erhalten. Aus deutschen Gebieten, aus Flandern und Nordfrankreich, aus England wurde manches aufgezeigt, was an den Kult des Gottes Henno oder an den Wortstamm seines Namens erinnert. Aus Schlesien gehören hierher der Aberglaube an die Hinnepritten, jene elbischen Geister, das Neckespiel des Hiltpritschenfangens und ein in der Grafschaft Glatz verbreitetes Totentanzlied.

Nach dem Vortrage ergriff Geh. Regierungsrat Prof. Dr. Hillebrandt das Wort und wies auf die Verdienste der Gesellschaft hin, namentlich auf ihre großen Veröffentlichungen über Schlesische Volksbräuche, über Schlesische Sagen, Lieder, Weihnachtsspiele, über Schlesische Sprache usw., wodurch sie ihren Namen weit über Schlesiens Grenzen getragen habe; er sprach Professor Dr. Siebs den Dank für die erfolgreiche langjährige Leitung der Gesellschaft aus. Sodann wurden vom Chor in ausgezeichneter Weise unter Leitung des Oberorganisten Burkert einige alte Volksweisen vorgetragen: eine Dichtung nach Spees „Trutznachtigall“ als Volkslied von Brahms; eine Volksweise aus der Zeit vor 1610

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:11 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

(„nach grüner Farb mein Herz verlangt“) und „von der edlen Musik“ (aus dem „Augsburger Tafelkonfekt“ 1738 von Valentin Rathgeber). Die würdige und schöne Feier fand viel Anklang.

Am Freitag, den 26. Februar 1920, fand im Hörsaal I der Universität die diesjährige zweite Sitzung statt. Der Vorsitzende eröffnete sie mit der Mitteilung, daß die Veröffentlichungen der Gesellschaft seit Beginn des Krieges nicht die geringste Unterbrechung oder Verzögerung erfahren hätten, daß die Gesellschaft sich aber durch die gewaltige Steigerung der Ausgaben zu dem Beschluß einer kleinen Erhöhung des Jahresbetrages (um 2 M.) genötigt gesehen habe. — Sodann hielt Universitätsprofessor Dr. Schücking einen Vortrag: „Zur Entwicklung des Familienlebens in England“.

Der Vortragende ging aus von der soziologischen Erscheinung der Familie, wie sie sich als gemütlich-geistige Einheit mit dem Aufkommen des Bürgertums entwickelt hat, und untersuchte die Vorbedingungen ihrer Entstehung in den vorhergehenden Jahrhunderten. Da der Kern der Familie die vollkommene seelische und möglichst weitgehende geistige Gemeinschaft in der Ehe ist, so steht zunächst der Entfaltung eines Familienlebens im späteren Sinne die mittelalterliche Geringschätzung der Frau, mittelbar auch die Höherschätzung des Zölibats durch die geistlichen Träger der Bildung entgegen. Die höfisch-ritterliche Kultur aber hebt wohl die Stellung der Frau, rechnet jedoch mit einem Gehorsam der Frau in der Ehe, die sich nach der herrschenden Auffassung mit Liebe im höchsten Sinne nicht wohl verträgt. Das Verhältnis der Eltern zu den Kindern aber wird in den führenden Kulturschichten durch die Vorstellung gefährdet, daß die Eltern die schlechtesten Erzieher ihrer eigenen Kinder seien. Auffällig häufig finden wir in England dieserhalb die Erziehung der Kinder in fremde Hände gelegt, eine Sitte, die sich bis ins Angelsächsische zurückverfolgen läßt, und die von fremden Beobachtern im Anfang des 16. Jahrhunderts als auch auf das bessere Bürgertum übergegangen festgestellt wird. Die Anbahnung anderer Verhältnisse nehmen wir erst in der Zeit von Humanismus und Renaissance wahr, wo — zwar keineswegs durch die direkte Anregung der Antike — die Vorstellung vom Werte der Familie als des Fundaments der menschlichen Gesellschaft und der Schule für die Ausbildung des Gemeinsinnes, ziemlich gleichzeitig in den grundsätzlichen Darlegungen von Melanchthon, Vives, Erasmus und andern auftaucht. Lehrmeisterin ist dabei die Wirklichkeit gewesen, auf englischem Boden speziell das vorbildliche Familienleben des Thomas Morus, in dem eine von der Mitwelt bewunderte Gemeinsamkeit der gemütlichen wie der Bildungsinteressen namentlich der Ehegatten hergestellt ist. Doch bleibt die hier vorhandene Bildung der Frau in der Folge noch immer auf einen kleinen sozial hochstehenden Kreis beschränkt. Und auch hier wirkt noch hemmend der von einer Reihe der hervorragendsten Köpfe der Zeit (Montaigne, Bacon, Spenser, Burton) betriebene Freundschaftskult ein, der in Anlehnung an die Lehre Platos die Männerfreundschaft weit über die eheliche Gemeinschaft stellt, eine Auffassung der Dinge, an der die praktischen Bedingungen der Eheschließungen jener Zeit nicht ohne Schuld sein mögen. Ist doch die Verehelichung 18jähriger Männer mit 14jährigen Mädchen damals nichts Ungewöhnliches (auch Shakespeare's Julia ist als 14jährige gedacht). Das Familienleben der bürgerlichen

Generated on 2020-01-18 11:11 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Schicht in der Shakespeareschen Zeit aber wird von auswärtigen Beobachtern auch nicht günstig beurteilt, die von ihnen hervorgehobene typische Aushäusigkeit der Ehefrauen spiegelt sich in Shakespeares lustigen Weibern.

Eine besondere Art ausgesprochenen Familienlebens entwickelte dagegen schon im 16. Jahrhundert der Puritanismus. Hier nehmen die Frauen an allen geistigen Interessen des Mannes den regsten Anteil. Das geistige Leben der Kinder wird in den Rahmen der Familie gefaßt. Aber die Familie ist hier in erster Linie eine religiöse Einheit. Das Wort Familie selbst bekommt einen religiösen Nebensinn. „To keep a regular family" heißt: „regelrechte Familienandachten abhalten". Die Hausgenossenschaft bildet eine geistige Gemeinschaft. Hier aber fehlt es nun an der rechten Bewertung der natürlichen Beziehungen. Eine starre Askese macht diese soziologische Gruppe für die zeitgenössische Kunst und Literatur völlig unfruchtbar. Erst zu Anfang des 18. Jahrhunderts tritt hier ein anfänglich schwacher Wandel ein. Die für diesen Kreis bestimmten Werke Defoe's: Family Instructor, Religious Courtship u. a. bereiten den Boden für die Aufnahme auf ihr fußender höherer Literatur. — Das in der Aufklärungszeit aufkommende Bürgertum mit seiner Abkehr von dem Libertinismus der bis dahin kulturbeherrschenden aristokratischen Schicht nimmt dann das Familienleben als Ideal auf. Die „moralischen Wochenschriften" treiben geradezu eine bewußte Propaganda für die Wertschätzung der Freuden des Familienlebens. Von nun an tritt es in den Mittelpunkt auch der künstlerischen Darstellung. Richardson schafft seinen berühmten Pamela-Roman unter den Augen seiner Ehefrau; Fielding zeichnet in Amelia das Bild einer idealen Ehe; Sterne behandelt das Familienleben als Humorist; Goldsmith gibt ihm im „Pfarrer von Wakefield" die dichterische Verklärung, als Modell dient dabei das Leben im Pfarrhause, wo die materiellen und ideellen Vorbedingungen zum Familienleben im modernen Sinne am glücklichsten zusammentreffen. Der Geist dieses Familienlebens macht sich bald in entscheidender Weise in der Literatur geltend. An ihrer Entwickelung aus der früheren Roheit und Oberflächlichkeit zu seelischer Feinheit und Gemütstiefe trägt gerade er ein gut Teil des Verdienstes. —

An der folgenden Erörterung beteiligte sich vor allem Dr. Klapper, der auf abweichende Auffassungen des Familienlebens in der älteren deutschen Literatur hinwies.

Die erste Sitzung des Winters 1920/21 fand am Freitag, den 12. November, 8 Uhr, in der Universität unter sehr starker Beteiligung statt. Der Vorsitzende, Geh. Regierungsrat Prof. Dr. Siebs, eröffnete den Abend mit der erfreulichen Mitteilung, daß trotz aller Schwierigkeiten es bis jetzt gelungen sei, die Veröffentlichungen der Gesellschaft und die Arbeiten ununterbrochen fortzuführen und in wenigen Wochen einen Band der Zeitschrift herauszugeben.

Sodann begann Frau Vilma Mönckeberg, Lektorin an der Hamburger Universität, ihre Erzählung von „Märchen der Weltliteratur". Zunächst ein eigenartiges mythisch gehaltenes Märchen vom Chaifi, das von den Südseeinseln stammt. Großen Eindruck machte sodann die Erzählung von Mrile; es ist ein afrikanisches Märchen von einem kleinen Knaben, der mit göttlicher Kraft begabt zu den Mondbewohnern kommt und ihnen ein feuerspendender Prometheus ward; von den irdischen Menschen aber wird er in seiner Güte und Treue nicht

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:11 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

verstanden und wird ihnen entrückt. Ein grausiges chinesisches Märchen handelte sodann von den Geistern der Erhängten, die andere zum Selbstmord treiben; es erzählt, wie ein solcher Geist betrogen und eine ihm fast verfallene Frau gerettet wird. Aus unserem deutschen Schatze ward das aus den „Kinder- und Hausmärchen" bekannte grausige Märchen vom Machandelbaum erzählt. In allen diesen Stücken wußte die Vortragende in möglichst einfacher und doch packender, geistvoller Weise mit trefflicher Sprechkunst darzustellen. Ohne die sinnige Art der Märchenkünderin aufzugeben, wußte sie durch Abwechslung im Kleinen und durch wohlbedachte Steigerung in der Erfassung des Ganzen alle Hörer dauernd in einer Spannung zu erhalten, wie sie selten erreicht wird. Dazu kommt ein gesunder und erfrischender Humor, der sich besonders in einem drastischen russischen Märchen von einem bösen Weibe und in einem serbischen Lügenmärchen kundgab.

Nach diesen Vorträgen, die reichen Beifall bei der sehr zahlreichen Zuhörerschaft fanden, wies der Vorsitzende darauf hin, wie es vor allem ein Verdienst der volkstümlichen Wissenschaft sei, uns solche Märchen der verschiedensten Völker zugängig gemacht zu haben, und daß dadurch auch wiederum weitere Aufgaben wissenschaftlicher Forschung gefördert werden. Die Märchen der verschiedensten Völker berühren sich in ihren Motiven auf das engste, und deren Herkunft und Wanderung zu ergründen, ist reizvoll und bedeutsam. Gerade das vorgetragene serbische Märchen ist dafür ein treffliches Beispiel. Die Königstochter soll dem zur Frau gegeben werden, der so zu lügen vermag, daß sie es offen zugeben muß. Ein schlauer Hirte bietet alle seine Kunst des Aufschneidens auf — vergebens; da erzählt er von einer Urkunde, laut deren der König einst als Schweinhirte in seinem Dienst gestanden habe — „Das lügst du", ruft die Prinzessin entrüstet aus, und der Hirt hat sie gewonnen. Dieses Märchen geht durch die Literatur vieler Völker und ist in Deutschland schon im zehnten Jahrhundert in dem „Modus Florum" enthalten. — In unserem Volke leben noch viele nicht aufgezeichnete Märchen, und so dürfen wir hoffen, daß die Freude an der Märchenerzählung in weiteren Kreisen zum Sammeln anregen wird.

An dem zweiten Abend dieses Winters, Freitag, den 10. Dezember, hielt Herr Taubstummenlehrer Karl Rother einen Vortrag über „Schlesische Redensarten", den er durch eine Fülle mundartlichen Stoffes zu beleben und höchst anziehend zu gestalten wußte. Er begann mit einer reichen Anzahl anschaulicher und zum Teil sehr komisch wirkender Vergleiche und schilderte deren Entstehung und Veränderung durch treffende Beispiele. Bei Grunau sagt man „a is asu lank wie der Baitzasteig" — das war eine lange Laufbrücke bei dem Dorfe Baitzen nahe bei Frankenstein; danach sagte man dann „heiliger Baitza!" Der Steig wurde zerstört, die Redensart blieb, wie in Berlin der Ausdruck „bis in die Puppen" auf eine Anzahl von dereinstigen Statuen fern im Tiergarten zurückführt oder der Schlangenberg im Scheitniger Park seinen Namen nach einer einst dort vorhandenen Laokoon-Gruppe bewahrt hat. Manche Vergleiche fordern zur Erklärung auf: „so alt wie Methusalems Esel", „so dürre wie eine Brandreete" (ein eisernes Gestell zum Kochen), „so dürre wie die Lust" u. a. m. Den Vergleich „asu lank wie 'ne Lärmstange" deutete der Vortragende durch die Alarmstange, die früher bei der Annäherung von Feinden aus dem Turm gesteckt

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:11 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

wurde. „A leucht (lügt) mehr, wie a ruter Hund laufa kon“ erklärt sich damit, daß man überhaupt keine roten Hunde laufen sieht. Eigenartig ist die Wendung „a giht sachte wie a laderner Herrgott“ und der literarisch auffällige Vergleich „a kimt ågefohrn wie der Dukter Faust“. Von einer aufgepluderten Frau sagt man „sie sitt aus wie a Dunnerbasem“ (Donnerbesen) oder „wie 'ne ärschliche Henne“ (eine von rückwärts gesehene aufgepluderte Henne); er geht ab „wie a strumpsaliger Hund“ meint: wie ein Hund mit abgestumpftem, gestutztem Schwanze (eigentlich strumpzahlig). Noch seien genannt „es geht zu wie eim Omtsaheffa“ (wie im Ameisenhaufen) oder „wie im Nudeltuppe“ (der Nudeltopf war eine Tanzkneipe); „sie hamstert wie a Oderwulf“ (sie ißt so viel wie ein Oderwolf); „a schittelt sich wie a Feuermån“, „a leeft rim wie a Pachuner“ (wie ein Bakonyerschwein); „a tut wie Tulpe“ (als wüßte er von nichts; nach einem Verein, dessen Anwärter sich Tulpen nannten); „a hot Geld wie a Garnmonn“ (der Garnmann, der von den Leuten das Garn aufkaufte, hatte stets viel Geld bei sich); er ist so mager, „doß a kende mit der Ziege aus der Raufe frassa“, „ich hau dich, doß de ei kenn Sarg poßt“, „die Kuhe kimmt frisch vom Binder“ (die Rippen der Kuh stehen heraus wie Reifen eines Fasses); „dei Keppla wär asu gutt as Loternakerbla“ (ironisch von einem, „der keinen hellen Kopf hat: der Kopf könnte leuchten wie die Laterne unterm Lastwagen); „a rechter Flaumpauer“ (der Vortragende erklärte es als Flambauer — flämischer Bauer); „a rechtes Oglaster“ (Elster); „du hust wull a laufnija Britt“ (du hast wohl das laufende Brüten, weil du so unruhig bist). Von einem der bettelt, sagt man „a giht Klinkaschlohn“ oder „Gatternkloppa“ (der Grabebitter durfte nicht ins Haus treten, sondern schlug bloß auf die Türklinke oder ans Gatter und bekam später eine Gabe; beträte er das Haus, so würde dort bald jemand sterben). — Darauf teilte der Vortragende eine große Zahl von ihm gesammelter Maurersprüche mit und schließlich eine Fülle von Redensarten, die sich auf das Heiraten beziehen und Sitte und Brauch bei der Freite und Eheschließung betreffen. Auch diese enthielten manch treffende Beobachtung, gesunden Mutterwitz und Scherz.

In der anschließenden Besprechung erklärte Professor Dr. Olbrich die vom Vortragenden nicht gedeutete Redensart „tumm wie Salomos Katze“ durch eine schon im Mittelalter überlieferte Erzählung. Der Vorsitzende wies unter anderem darauf hin, daß die Wendung, er freut sich oder ist lustig „wie a junger Elfböhmer“ sich dadurch erklärt, daß in einem Breslauer Regiment früher die Soldaten eine höhere Löhnung (nämlich 11 Groschen) bezogen als andere. — Der nächste Vortrag wird voraussichtlich am Freitag, den 14. Januar, von Professor Dr. Max Schneider gehalten werden.

Als Mitglieder sind der Gesellschaft im Jahre 1920 beigetreten: **in Breslau** Kaufmann Hans Böttger, Professor Rudolf Scholz, Gymnasiast Wolfgang Steinitz, Privatdozent Dr. H. Heckel, Direktor des Stadtarchivs Professor Dr. Wendt, Lehrer Fritz Enderwitz, Magistrats-Assistent Herm. Richter, Fabrikdirektor Künker, Landgerichtsrat Karl Schlawe, das Johannis-Gymnasium, Studiendirektor Beck, Fräulein Schukalla, Konsul Paul Philipp; **von auswärts** Lehrer K. Rossack in Wüstegiersdorf, Rechtsanwalt u. Notar V. Schlüter in Neusalz a. O., Hauslehrerin Marg. Ritter in Groß-Wandriß

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:11 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

bei Liegnitz, Studienassessor Dr. Scheuer in Glatz, Schriftsteller W. E. Peuckert in Groß-Iser bei Flinsberg, Schriftsteller R. Frikel in Haynau, Heinz Haeusler in Striegau, Lehrer E. Richter in Gimmel Kreis Wohlau, Gymnasialdirektor Adolf Müller in Hohenelbe, Studienrat Dr. Gertrud Schulze in Küstrin, Dr. Wolfgang Jungandreas in Liegnitz.

SCHLESISCHE GESELLSCHAFT FÜR VOLKSKUNDE, BRESLAU.

Die Schlesische Gesellschaft für Volkskunde, gegründet im Jahre 1894, verfolgt den Zweck, der Wissenschaft der Volkskunde zu dienen und das Interesse für volkstümliche Überlieferung zu beleben und zu pflegen; auch will sie möglichst alles, was sich von solchen Überlieferungen namentlich in Schlesien erhalten hat, sammeln.

Der Eintritt in die Gesellschaft erfolgt durch Anmeldung bei dem Schatzmeister **Dr. Kurt von Eichborn,** Bankier, Breslau, Blücherplatz 13 II, oder bei dem Schriftführer **Direktor der Stadtbibliothek Professor Dr. Max Hippe,** Breslau, Brandenburgerstraße 48.

Der Jahresbeitrag beträgt für Einwohner von Breslau und für auswärtige Mitglieder mindestens 5 Mark; doch wird um freiwillige Zahlung höherer Beiträge im Interesse der Sache gebeten. Ausländer bitten wir, in Goldmark zu zahlen.

Jedes Mitglied der Gesellschaft hat das Recht, an den Sitzungen, in denen Vorträge gehalten werden, teilzunehmen und erhält die laufende Zeitschrift „Mitteilungen der Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde“ unentgeltlich.

Für Sammlung und Einsendung aller volkskundlich wertvollen Dinge ist die Gesellschaft dankbar, mögen sie Sitte und Brauch, Mundart oder Volkslied betreffen

Der Vorstand besteht aus folgenden Herren:

Vorsitzender: Universitätsprofessor Geheimer Regierungsrat Dr. Theodor Siebs, Hohenzollernstraße 53 II.

Stellvertreter: Universitätsprofessor Geh. Regierungsrat Dr. Alfred Hillebrandt, Deutsch-Lissa bei Breslau.

Schriftführer: Direktor der Stadtbibliothek Professor Dr. Max Hippe, Brandenburgerstraße 48.

Stellvertreter: Direktor am Schlesischen Museum für Kunstgewerbe und Altertümer Prof. Dr. Hans Seger, Privatdozent, Viktoriastraße 117/9.

Schatzmeister: Dr. Kurt von Eichborn, Bankier, Blücherplatz 13 II.

Kgl. Gymnasialdirektor a. D. Geh. Studienrat Prof. Dr. Paul Feit, Matthiasstr. 117.

Oberlehrer Professor Dr. Karl Olbrich, Martinistraße 6.

Oberlehrer Dr. Josef Klapper, Novastraße 13.

Oberlehrer Professor Dr. Richard Kühnau, Kaiserstraße 76.

Universitätsprofessor Geh. Regierungsrat Dr. Wilhelm Kroll, Hobrechtufer 12 III.

Provinzialschulrat Geh. Reg.-R. Dr. Hermann Jantzen, Brandenburgerstr. 52.

Taubstummenlehrer Karl Rother, Kreuzstraße 26 III.

Schluß der Schriftleitung: 31. Dezember 1920.

Buchdruckerei Maretzke & Märtin, Trebnitz i. Schl.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:11 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

MITTEILUNGEN

DER

SCHLESISCHEN GESELLSCHAFT

FÜR VOLKSKUNDE

herausgegeben

von

THEODOR SIEBS

Band XXIII

BRESLAU
Kommissionsverlag von M. & H. Marcus
1922

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:11 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Alle Rechte vorbehalten.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF ILLINOIS AT
URBANA-CHAMPAIGN

Generated on 2020-01-18 11:11 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

398.06
SeH
v.23

Inhalt.

Aufsätze und Mitteilungen.

	Seite
Herbig, Prof. Dr. Gustav, Religion und Kultus der Etrusker	1
de Boor, Dr. Helmut, Zur Eckensage	29
Jungandreas, Dr. Wolfgang, Einiges über die Bildung deutscher Familiennamen	43
— Die Herstellung von Pestkugeln	49
Klapper, Prof. Dr. Josef, Adelaide	51
Olbrich, Prof. Dr. Karl, Justinus Kerner und der deutsche Volksglaube	59
Wocke, Margarete, Ibsen und das norwegische Märchen	90
Knötel, Prof. Dr. Paul, Die volkstümlichen Heiligengestalten in der schlesischen Kunst	96
Görlich, August, Zwei Sagen aus Langendorf bei Ziegenhals	117
Rother, Karl, Dorfreimereien	118

Besprechungen.

Naumann, Hans, Primitive Gemeinschaftskultur (Siebs)	120
Güntert, Hermann, Von der Sprache der Götter und Geister (Siebs)	121
Wolters und Petersen, Die Heldensagen der germanischen Frühzeit	122
Mogk, Dr. E., Germanische Religionsgeschichte und Mythologie. 2. Aufl.	123
Kleinpaul, Dr. R., Die deutschen Personennamen, bearb. v. Naumann	123
Schön, Friedrich, Geschichte der deutschen Mundartendichtung II	123
Proben hoch- und niederdeutscher Mundarten, hgg. v. A. Götze (Siebs)	123
Deutsche Gebete, ausgewählt von Bardo	124
Volckmann, Erwin, Alte Gewerbe und Gewerbegassen (Siebs)	124
Götze, Alfred, Vom deutschen Volkslied (Siebs)	125
Bruinier, J., Das deutsche Volkslied. 6. Aufl.	126
Frings, Th., und Vandenheuvel, J., Die südniederländischen Mundarten I (Siebs)	126
Meisinger, O., Bilder aus der Volkskunde (Jantzen)	127
Niedlich, Joach., Deutscher Heimatschutz (Jantzen)	127
Riedel, P., Aberglaube und Zauberei im heutigen Deutschland	128
Wehrhan, K., Die Freimaurerei im Volksglauben	128
Watzlik, Hans, Böhmerwald-Sagen	128
Heckel, Hans, Die Schlesischen Provinzialblätter von 1785—1849 (Jantzen)	129

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:11 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Seite

Schlesische Heimatbücherei: Die Fruchtschale Logaus und der Cherubinische Wandersmann, ausgew. v. Müller-Rüdersdorf . . 130
Bruck, Prof. Dr. W., Die Historie vom güldenen Zahn eines schlesischen Knaben 130
Hillebrand, Dr. L., Das Riesengebirge in der deutschen Dichtung (Wendt) 130
Schmude, Albert, Breslau, eine Heimatkunde (Jantzen) 131
Andreae, Friedrich, Breslau um 1800 132
Breslauer Sagen und Legenden, gesammelt von F. Enderwitz . 132
Jecht, R., Görlitz, bevor es Stadt wurde 132
Wendisches Familienleben der Oberlausitz (Jantzen) 132
Lengsfeld, B., Sagen des Kreises Reichenbach (Jantzen) 133
Clemenz, B., Kloster Leubus und der Oderwald 133
— Wahlstatt 133
Wels, P., Geschichte des Klosters Leubus 133
Siebelt, A., Die Burg Kynast (Jantzen) 134
Am Sagenborn der Heimat, Sagen und Märchen aus dem Kreise Leobschütz, herausgegeben von H. Gnielczyk 134
Niederschlesien, Monatsschrift (Jantzen) 134
Niederschlesischer Heimatkalender 1922 134
Der gemittliche Schläsinger, Kalender für 1922 (Jantzen) 135
Durfmusikkekalender 1922 135
Unser Schlesierland, Volkskalender auf 1922 135
Die Oberlausitzer Heimat, Volkskalender auf 1922 135
Peuckert, W. E., Apokalypse 1618 136
Fischer, Bernhard, Schul-Eckerts sein Heiroat 136
Karger, Robert, Der Graanzbook 136
Glatzer Heimatschriften (Schriften von F. Graebisch, F. Albert, R. Becker und M. Tschitschke; Festschrift für F. Volkmer) . . . 136

Geschäftliche Mitteilungen.

Sitzungsberichte 139
Nachrichten 144

Generated on 2020-01-18 11:11 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Religion und Kultus der Etrusker.[1])

Von Gustav Herbig in Breslau.

§ 1. Ein Monument von der Bedeutung, wie sie der Festkalender (Mommsen CIL. I² 205 ff.) für die Kenntnis der altrömischen Religion hat, besitzen wir aus der etr. Überlieferung nicht. Man hat zwar die Agramer Leinwandrolle (§ 3) gelegentlich als einen ritualen Festkalender aufgefasst, aber die am Anfang der Textabsätze regelmässig auftretenden Zahlwörter, auf die jene Auffassung aufgebaut war, scheinen sich nicht als Monats-

[1]) Die Arbeit liegt im ersten Entwurf und in englischer Sprache vor in *J. Hastings Encyclopaedia of Religion and Ethics,* Vol. V 532—540, Edinburgh 1913. Sie erscheint hier neubearbeitet, erweitert und, wie ich hoffe, verbessert in deutscher Sprache. Es ist mir eine besondere Freude, für das gesprochene wie für das geschriebene Wort in der Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde eine Heimstatt zu finden, die mir bei dem heute so erschwerten Einleben in einen neuen Wirkungskreis wie eine freundliche Verheissung dünken will.

Breslau, Weihnachten 1921. Gustav Herbig.

Inhalt: §§ 1—9. Antike Quellen: § 1. Etruskische Urkunden. § 2. Lateinische Bearbeitungen. § 3. Agramer Leinwandrolle. § 4. Andere Sepulkral-Rollen und grössere Sepulkral-Inschriften. § 5. Blei von Magliano und Verwandtes. § 6. Bronzeleber von Piacenza. § 7. Bronzespiegel. Gemmen. Wandgemälde. Reliefs. Münzen. Götterstatuetten. § 8. Alt-Etruskisches in der trüben und zufälligen Überlieferung. § 9. Unmöglichkeit einer systematischen oder entwicklungsgeschichtlichen Darstellung. — §§ 10—14. Göttternamen: § 10. Alt-Etruskische Götter. § 11. Italische und griechische Götter. § 12. Literarisch überlieferte Götter. § 13. Orientalische Götter. § 14. Götternamen-Suffixe. — §§ 15—26. Göttersysteme: § 15. Trias. Neunzahl. Zwölfgötter. *Dii involuti.* § 16. Niedere Götter. § 17. Laren. § 18. Penaten. § 19. *Genii* und *Iunones.* § 20. *Dii animales.* § 21. Gentilgötter. § 22. *Sive deus, sive dea.* § 23. Lasen. § 24. Schreibende Schicksalsgottheiten. § 25. Hölle. § 26. Paradies. — §§ 27—36. Götterkultus und *Disciplina etrusca*: § 27. Priester. § 28. Gottesdienstliche Handlungen. § 29. Ursprung (Tages. Begoe) und Einteilung der *Disciplina.* § 30. *Libri fulgurales.* § 31. *Libri haruspicini* (Leberschau). § 32. *Libri rituales* (Ostenta). § 33. *Libri rituales* (Limitatio. Zeremonien). § 34. *Libri rituales* (Recht). § 35. *Libri fatales* und *Acherontici.* § 36. *Saecula.* Kosmogonie. — § 37. Bibliographie.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:11 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

daten zu bewähren. Dabei muss freilich festgehalten werden, dass der römische Kalender mit seiner Einteilung in Kalenden, Nonen, Iden (etr. *itus*) und vielleicht auch die Einrichtung des liturgischen Festkalenders selbst innerhalb Italiens von etr. Priesterkollegien ausgeht. Familien-, Tempel-, Städtearchive, deren Rekonstruktionen für die älteste Geschichte der römischen Religion so wichtig sind, dürfen mit Sicherheit auch für die etr. Verhältnisse vorausgesetzt werden: direkt erhalten ist nichts, insbesondere lassen sich unter den 8000 etr. Inschriften offizielle Urkunden wie Statuten, Sitzungsberichte, Gebetsformulare, Ritualvorschriften von Priesterkollegien oder gentilen Kultgenossenschaften nicht oder noch nicht mit Sicherheit erkennen; von ein paar erfreulichen Ausnahmen, die für die Zukunft einiges verheissen, soll unten die Rede sein. Wir haben aber immerhin bestimmte und zuverlässige Nachrichten, dass solche urkundlichen Aufzeichnungen zusammen mit der mündlichen Überlieferung schon frühe, wohl in rhythmisch gegliederter Sprache unter mythischen Verfassernamen (Bücher des Tages und der Begoe § 29) und geheimnisvollen Titeln (*libri fatales*, *libri Acherontici* § 35) zusammengefasst, und dass sie danach zu antiquarischen und praktischen Zwecken in den *libri fulgurales*, *haruspicini*, *rituales* (§§ 30—34) als *etrusca disciplina* in ein gelehrtes und spitzfindiges System gebracht wurden.

§ 2. Diese Bücher wurden öfters ins Lateinische übersetzt oder für römische Verhältnisse bearbeitet: wir müssen heute die Geschichte und den Inhalt dieser Literatur aus zerstreuten und zufälligen Notizen (bei Cicero, Livius, Plinius, Seneca, in den Schriften der Grammatiker, Antiquare, Vergilerklärer, der Feldmesser und Kirchenväter) mühsam zusammenstellen. Dabei treten etwa folgende Schriftstellernamen in den Vordergrund: Tarquitius Priscus (vor Vergil) hat sich dichterisch in der *etrusca disciplina* versucht und mit den *ostenta*, den naturwidrigen Erscheinungen, als Gegenständen der Haruspicin (§ 32) beschäftigt; A. Caecina, dessen Geschlecht aus dem etr. Volaterrae stammte, ein Gegner Caesars, schrieb über die etr. Blitzlehre (§ 30); P. Nigidius Figulus, der Vertraute Ciceros, verfasste u. a. Schriften *de extis*, *de divinatione*, *de animalibus*, wobei er kaum die etr. Theorie ausser acht lassen konnte; von Cornelius Labeos Büchern *de diis animalibus* (§ 20) erfahren wir aus Servius Kommentar zur Aeneis; Julius Aquila, Umbricius Melior,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:11 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Vicellius, Caesius werden von Plinius, Lydus, Arnobius als Quellenschriftsteller über die etr. Disziplin erwähnt.

§ 3. Als ein im Original erhaltenes Stück der *etrusca disciplina* ist die Agramer Leinwandrolle betrachtet worden, der weitaus grösste etr. Text (etwa 1500 Worte in 12 Kolumnen), den wir besitzen. Die Reste dieses *liber linteus* fanden sich willkürlich in Binden zerrissen und um eine weibliche Mumie gewickelt in Ägypten und werden jetzt im Agramer Nationalmuseum aufbewahrt. Schrift, Orthographie und Mumienausstattung weisen auf die griechisch-römische Zeit, vielleicht auf das letzte Jahrhundert vor Christus. Man hat, gestützt auf ein paar Worte und Wendungen, die wir verstehen, in dem sehr formelhaften Text ein Opferritual (Krall, Lattes), einen ritualen Festkalender (Torp), Teile der etr. Blitzlehre (Skutsch) oder ein beliebiges Denkmal etr. Sakralpoesie, etwa analog den Iguvinischen Tafeln (Thulin), erkennen wollen. Mir scheinen äussere und innere Umstände (die Fundtatsachen; die Textrollen anderer etr. Grabdenkmäler; die Götternamen, Litaneien und bestimmte Appellativwörter) auf einen funerären Text und auf einen mehr als zufälligen Zusammenhang zwischen Mumie und Leinwandrolle hinzuweisen, vielleicht in dem Sinne, dass Totenliturgien und Jenseitsvorstellungen der *libri Acherontici* (§§ 20. 35) nach der Weise des ägyptischen Totenbuches hier auf einen besonderen Fall angewendet werden.

§ 4. An die Agramer Rolle schliessen sich passend an die Schriftrollen oder Diptychen in den Händen der Deckelfiguren etr. Sarkophage und Aschenkisten oder der Personen und Unterweltsgottheiten auf den Frontreliefs dieser Denkmäler oder den Malereien etr. Vasen, vor allem die sog. *pulena*-Rolle, eine neunzeilige Sepulkralinschrift auf einer aufgewickelten Rolle, die die Deckelfigur (also der Tote selbst) dem Beschauer entgegenhält. Auch was wir auf der grössten etr. Inschrift, der Sepulkraltafel von Capua, zu deuten vermögen, steht mit dem für diese funerären Buchrollen vermuteten Inhalt nicht im Widerspruch; der drittgrösste etr. Text, der *Cippus Perusinus*, scheint wenigstens gewisse Analogien dazu aufzuweisen. Mehr als diese noch fast ungedeuteten Schriftdenkmäler gestatten aber Ausstattung und Inhalt der aufgedeckten Gräber (Wandgemälde, Aschenkisten- und Sarkophagreliefs, Deckelfiguren, sowie die sehr reichen Gefäss-, Geräte-, Kleider- und Schmuck-Beigaben) bestimmte Rückschlüsse auf den

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:11 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Totenkult und die Jenseitshoffnungen und -befürchtungen (§§ 25. 26) der Etrusker.

§ 5. In einen anderen Kreis religiöser Vorstellungen führt der Text des Bleies von Magliano. Man hat ihn zunächst wegen sprachlicher Anklänge mit dem der Agramer Rolle verglichen. Aber das Äussere des Denkmals stellt es eher neben die Bleitäfelchen von Volterra und Campiglia Marittima, die Skutsch als Devotionen erkannt hat. Jedenfalls passen auch die chthonischen Götter des Magliano-Textes sehr gut zu den persönlichen und inoffiziellen Zauber- und Verwünschungsformeln, die wir nach griechisch-römischen Analogien auf jenen Täfelchen zu erkennen vermögen. Auch die etruskischen ABC-Denkmäler wird man hierher rechnen. Unter die Sphäre der offiziellen Religion scheinen schliesslich die naiven, halb anatomischen Votivgaben zu fallen, die bei den Ausgrabungen zutage kamen, freilich nicht auf Etrurien beschränkt sind und merkwürdig oft an die Inventare moderner Gnadenorte und Wunderheilstätten erinnern. (Vgl. § 28.)

§ 6. Ein ausserordentlich wichtiges Denkmal der etr. Haruspicin ist die Bronzeleber von Piacenza, eine anatomisch ziemlich getreue Nachbildung einer Schafleber, die wie der etr. Himmel in Regionen eingeteilt und mit Götternamen und Abkürzungen von Götternamen ganz bedeckt ist. Man wird sich das flüchtig geschriebene und nicht sehr alte Monument am ehesten als eine Art Schlagwörter-Katechismus der etr. Leberschau oder als Orientierungsmodell in der Hand des amtierenden Haruspex zu denken haben. Merkwürdige Gegenstücke sind neuerdings in Babylonien und Boghazköi aufgetaucht.

§ 7. Neben der Bronzeleber sind die Hauptquelle für die etr. Götternamen die sehr zahlreichen aus etr. Gräbern stammenden Bronzespiegel. Aus der reichen Fülle mythologischer Szenen, die sie bieten, sehen wir am besten, was die Etrusker aus der griechischen Mythologie übernommen und ihren, wie es scheint, sehr nüchternen Vorstellungen angepasst haben. Daneben kommen in zweiter Linie die Gemmen in Betracht mit eingeschnittenen Bildern und Namen, dazu die Wandgemälde der Gräber und die Reliefs der Sarkophage und Aschenkisten mit ihren Darstellungen aus der griechisch-italischen Götter- und Heroenwelt und gelegentlichen Beischriften; in viel geringerem Masse die Bilder der sog. etr. Vasen, die sich in der Hauptsache als griechische Importware

Generated on 2020-01-18 11:11 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

herausstellen und mehr für griechische als etruskische Anschauungen zeugen. Für Göttertypen und Götterattribute liefern ein schätzbares Material noch die Münzen und Votivstatuetten mit freilich seltenen Weihinschriften.

§ 8. Eine sehr ernste Schwierigkeit bei der monumentalen wie bei der literarischen Überlieferung macht die reinliche Scheidung der wirklich etruskischen, der griechischen, römischen und orientalischen Motive. Wenn schon bei der Darstellung der älteren griechischen Religion orientalische oder aus der indogermanischen Urzeit ererbte und griechische, bei einer römischen Religionsgeschichte griechische und italische Elemente schwer auseinanderzuhalten sind, so vervielfachen sich diese Schwierigkeiten bei einer Darstellung der etr. Religion, wo namentlich die literarischen Quellen viel spärlicher fliessen, die sprachlichen zum grossen Teil noch ungedeutet sind, und sichere ethnographische, linguistische, religiöse Verwandtschaften noch fehlen. Altes und Neues, Fremdes und Heimisches fliesst in der trüben Überlieferung zusammen, und auch wo fremde Einflüsse klar zutage liegen, ist es häufig unmöglich, sekundären Synkretismus und urverwandte Vorstellungen zu trennen.

§ 9. Aus diesen Quellen, deren Bibliographie am Schluss des Artikels folgt, gewinnen wir etwa das im folgenden gezeichnete Bild von den Einzelgottheiten, den Göttersystemen, dem Götterkultus und einigen religiösen und ethischen Vorstellungskreisen der Etrusker. Das Ganze in ein System bringen oder entwicklungsgeschichtlich darstellen zu wollen, ist bei der Dürftigkeit und zufälligen Überlieferung der Quellen, sowie bei der Unmöglichkeit, sie evident und restlos zu deuten, vorläufig aussichtslos. Leider fehlt es, von ein paar vorzüglichen, noch unvollendeten Sammelwerken bestimmter Gruppen abgesehen (s. die Bibliographie zu § 7), auch noch an einer kritischen und einigermassen erschöpfenden Zusammenstellung des Materials, das die monumentalen Quellen verschiedenster Art bieten; ohne einen Bilderatlas, wie er Franz Skutsch noch in seinen letzten Monaten beschäftigte, wäre dabei freilich nicht auszukommen, nicht nur, weil auch die Darstellung der Göttertypen in der Kunst oder die redliche Handwerkerarbeit an etruskischen Grabdenkmälern mit ihren reichen Beigaben religiöse Ideen widerspiegelt, sondern noch mehr, weil bei der besonderen Art der etruskischen Überlieferung die bildlich-monu-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

mentalen Quellen in der Regel lauter sprechen als die noch halbstummen oder in der lateinisch-griechischen Fassung viel Fremdes mit sich führenden Quellen der sprachlichen Dokumente. Dazu kommt, dass die zum Teil sehr schlecht erhaltenen Lesungen der in erster Linie in Betracht kommenden etruskischen Spiegel (namentlich der schon vor Jahrzehnten publizierten) vor den Originalen noch einmal revidiert werden müssen; auch eine zusammenhängende sprachliche Untersuchung zwar nicht der Wurzeln (denn eine solche wäre vorläufig aussichtslos), wohl aber der Suffixe der etruskischen Götternamen wäre eine auch heute schon lohnende Vorarbeit (s. § 14).

§ 10. Die Etymologien der echt etruskischen Götternamen sind fast durchweg unbekannt, und die literarische Überlieferung kennt weitaus die meisten dieser Namen überhaupt nicht. Trotzdem können wir eine Reihe von ihnen mit voller oder genügender Sicherheit nach den bildlichen Darstellungen namentlich auf Spiegeln und Gemmen mit römischen oder griechischen Gottheiten identifizieren; dass die Bedeutungskreise solcher sekundär gleichgestellten Namen sich nur teilweise decken, und dass solche Göttersubstitutionen das ursprüngliche Wesen auf beiden Seiten verwischen, ist z. B. aus der römischen Religion hinreichend bekannt. Im ganzen entsprechen sich: *tin(i)a* und *Iuppiter*, der ganz etr. *śeϑlans* und der etr.-latin. *Vulcanus*, der rein etr. *turms (trm·s)* und der etr.-latin. *Mercurius*, *fufluns* und *Bacchus*, *turan* und *Venus*, *ϑesan* und *Aurora*. Mehr oder minder dunkel bleiben: *ca(u)ϑa*, *cilens*, *cvlalp*, *leϑam*, *mantrnś* (§ 12), *ϑuflϑa*, *tecum*, *tluscv*, *laran* (ein Kriegsgott?), *aminϑ* (Amor?), *svutaf* (beflügelter Jüngling). Eine andere Gruppe nicht deutbarer Einzelnamen, die wenigstens als Gruppe verständlich ist, s. § 23.

§ 11. Andere tragen italische oder griechische Namen, die nur mehr oder minder etruskisiert sind. So scheinen *hercle* (*Ἡραχλῆς*), *ap(u)lu(n)* (*Ἀπόλλων*), *χaru(n)* (*Χάρων*), *aita* (*Ἀΐδας*), *ar(e)aϑa* (*Ἀριάδνα*) und zahlreiche Heroennamen direkt aus dem Griechischen übernommen zu sein. Aus dem italischen Pantheon stammen oder können stammen: *uni* (Juno), *menerva* (Minerva), *mariś* (Mars), *neϑuns* (Neptunus), *sel(v)ans* (Silvanus), *vetis* (Vedius), *mac* (Maius), *vesuna* (umbr. und mars. *Vesune*, *Uesune*, Dat. Sg.). Lautgesetzlich entsprechen sich diese Parallel-Götternamen freilich nicht durchweg, und bei manchen *(neϑuns? sel(v)ans? menerva?)*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

ist erst noch die Frage, ob Name und Begriff nicht umgekehrt von den Etruskern zu den Italikern gelangt sind. Bei einer andern Schicht haben wir diesen umgekehrten Weg direkt nachweisen können: *Saturnus* § 21, *Volcanus* § 13, *Mercurius* § 21 sind uns aus der etr. Überlieferung als Götternamen nicht bekannt, sie tragen aber so deutlich etruskische Spuren an ihren latinisierten Namen, dass ihre Herkunft nicht zweifelhaft sein kann. Bei andern ist ein griechischer oder italischer Name erst sekundär neben einen altetruskischen getreten, so die *atrpa* (Ἄτροπος) an die Stelle der *vanϑ* (§ 25), der *herm-* (Endung unsicher) an die Stelle des ganz etr. *turms* und des etr.-latin. *Mercurius*, *usil* (sabin. *ausil*) an die Stelle des *ca(u)ϑa* (ἀμάρακον . . . Ῥωμαῖοι Σῶλις ὄκουλουμ, οἱ δὲ μιλλεφόλιουμ, Θοῦσκοι καντάμ Dioscor. II 147,17), der *ani* (Janus) an die Stelle des *culśanś* (wenigstens zeigt die Bronzestatuette, die nach CIE. 437 dem *culśanś* geweiht wird, wie ich mich in Cortona selbst überzeugte, das Doppelgesicht des Janus: wir werden also nach Analogie anderer Votivstatuen, die das Bild des Gottes darstellen, dem sie geweiht werden, neben den etruskisierten, vielleicht an den faliskischen *Janus quadrifrons* (Serv. Aen. VII 608) anknüpfenden *ani* den altetruskischen *culśanś* setzen dürfen).

§ 12. Andere etruskische Gottheiten kennen wir bloss aus der literarischen Überlieferung unter lateinischen oder latinisierten Namen. *Vertumnus*, *Vortumnus* (§ 22) wird bei Varro de l. l. V 46 *deus Etruriae princeps* genannt. Die *Voltumna* (§ 22) erscheint als die Göttin des Bundestempels der 12 etruskischen Stadtstaaten (Liv. IV 25, 7 *consilia ad movenda bella . . . in Etruria ad fanum Voltumnae agitata. Ibi prolatae in annum res, decretoque cautum, ne quod ante concilium fieret).* Der Tempel der Schicksalsgöttin *Nortia* zu Volsinii war durch das Einschlagen von Nägeln zur Jahreszählung merkwürdig (Liv. VII 3, 7). Von dem etruskischen Unterweltsgott *Mantus*, dem in der etr. Überlieferung ein *mantrnś* und in der etr.-lat. eine *Manturna* zur Seite stehen, hat die etr. Stadt Mantua ihren Namen (Antike Lit. bei Müller-Deecke Etrusker I ² Anm. 6). Ein mythisches *monstrum Volta* erwähnt Plinius *n. h.* 2, 53. 140. Von der Nymphe *Begoe* und dem göttlichen Knaben *Tages* wird § 29 die Rede sein.

§ 13. Während wir griechische und römische Götter in etruskischem Gewand verhältnismässig sicher zu erkennen vermögen, bleibt anderes unklar. Die einzige etruskische Inschrift

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

aus Karthago bringt zwar den Namen des semitischen *melkarϑ*. Aber von den etruskisch-ägyptischen Göttergleichungen, die ich nach dem Text der aus Ägypten stammenden Mumienbinden (§ 3) gewagt habe, ist keine irgendwie evident. Auch die Frage, ob sich unter den altetruskischen Göttern vorgriechische ('pelasgische', 'ägäisch-kleinasiatische', 'karische', 'kretische') Typen befinden, scheint mir noch nicht nach allen Seiten hin spruchreif. Doch mehren sich gerade hier die Anklänge ganz zusehends: *Divus pater Falacer* — *Ζεὺς Φαλακρός* (Argos), *Turpenus pater* — *Ἀπόλλων Τυρβηνός* (Argos), *Mater Mursina* — *Μόρσυνος* (Karien), *Volcanus, Vulchanus* — *Ζεὺς Ϝελχανός* (Kreta), *Tarquenna, Tarquinius* — *Ζεὺς Ταργυηνός* (Lydien), *turan* 'Herrin' (§ 10) — *τύραννος* (vorgriech.), *fufluns* (: *Populonium*) (§ 10) — *βύβλινος οἶνος* (Naxos)?, *lasa ϑimrae* (§ 23) — *Ἀπόλλων Θυμβραῖος* (Troas)? Auf babylonisch-etruskische Beziehungen komme ich noch zu sprechen (§§ 30—32).

§ 14. Vielleicht werden uns die Suffixe der etruskischen Götternamen einmal pfadweisend weiterhelfen, wenngleich einige so wenig charakteristisch scheinen, dass sie an und für sich auch indogermanisch sein könnten, und andere möglicherweise bloss die Etruskisierung italischer, griechischer oder orientalischer Gottheiten bezeichnen. Ich stelle wenigstens einiges zur Diskussion; merkwürdig oder richtiger für die altetr. Motionslosigkeit bezeichnend bleibt, dass ein und dasselbe Suffix sich öfters bei männlichen und weiblichen Gottheiten findet. Suffix *-nϑ* (*ami-nϑ, lei-nϑ, va-nϑ*), *-ns* (*fuflu-ns, neϑu-ns, śeϑla-ns, selva-ns, culśa-ńś, [lasa] isminϑia-ns, cile-ns, mantr-ńś*), *-ϑa* (*ϑufl-ϑa, area-ϑa, tali-ϑa, [lasa] racune-ta, mlaχ(u)-ta*), *-mn-* (*Vertu-mn-us, Voltu-mn-a, Volu-mn-us, Volu-mn-a, Vitu-mn-us*, wohl auch *Pilu-mn-us, Picu-mn-us, Clitu-mn-us*), *-r̥n-* (*Mant-urn-a, Iut-urn-a*?, *Sat-urn-us, Volt-urn-us, Lav-ern-a, Numit-ern-us, El-ern-us*), *-an* (*tur-an, ϑes-an, alp-an, ev-an, me-an, lar-an*), *-l* (*hinϑia-l, recia-l, rescia-l*), *-χ* (*puri-χ, malavis-χ, mlacu-χ, munϑu-χ*).

§ 15. Die Einzel-Götter (*aesar* Hesych s. v. *αἰσοί*, Sueton Aug. 97, Cass. Dio LVI 29) wurden zu bestimmten Götterordnungen und Göttersystemen zusammengefasst. In jeder *etrusco ritu* gegründeten Stadt genoss die Götter*trias tinia, uni, menrva* vorzügliche Verehrung; wenn ihr nicht 3 Tore und 3 Tempel geweiht waren, galt die Stadt bei den *prudentes etruscae disciplinae* nicht als voll. Einer Neunzahl von Göttern (die etr. Woche *nundinum*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

aus **novem-dinom* hatte 9 Tage) stand das Schleudern bestimmter Blitze (§ 30) (*manubiae* Handwaffen, Sonderblitze) zu; da *tinia* 3 Manubien in seiner Hand vereinte, unterschied man im ganzen 11 Blitzarten (Plinius *n. h.* II 138), wobei die Elfzahl vielleicht auf babylonische Vorstellungen (Serv. Georg. I 33) zurückgeht. Die *prima manubia* sandte *tinia suo consilio,* die *secunda* auf Anraten der Zwölfgötter (*hos Consentes et Complices Etusci aiunt, quod una oriantur et occidant una, sex mares et totidem feminas, nominibus ignotis et miserationis parcissimae: sed eos summi Iovis consiliarios ac participes existimari,* Varro bei Arnobius II 40): der Zusammenhang dieser 6 Götterpaare, die täglich miteinander am Himmel auf- und untergehen, mit den griechischen *δώδεκα θεοί*, den griechisch-orientalischen *θεοὶ βουλαῖοι*, den 12 Monaten und den babylonisch-orientalischen Tierkreisbildern ist unverkennbar. Die *tertia manubia* aber, die verheerendste von allen, schleuderte *tinia* nur im Einverständnis mit den *dii superiores*, *involuti* oder *opertanei,* deren Namen und Zahl niemand weiss, und die geheimnisvoll und unergründlich über allen thronen (Caecina bei Seneca *n. q.* II 41 und Varro bei Arnobius II 40).

§ 16. Von diesen hohen Göttern zu scheiden sind die Gruppen der an Personen und Orte gebundenen Geister. Bei ihnen ist es besonders schwierig, Etruskisches und Römisches auseinanderzuhalten. Die *lăres* (altlat. *lases*), die Geister, die an den Grundstücken haften und an den Kreuzwegen schweifen, die *di penates,* die im *penus,* d. i. in der Vorratskammer (bei Küche und Herd), wohnen und walten, die *genii* der Männer und die *junones* der Frauen, welche als Schutzgeister (*δαίμονες*) am Geburtstage gefeiert werden, wie die Schutzheiligen der katholischen Kirche am Namenstag, der durch die Taufe zum wahren Geburtstag des Christen wird, der *aisna hinθu* oder die *divina anima*, die göttlich gewordene Seele des Verstorbenen, die Gentilgötter, die ihre Namen mit den *gentes* teilen: sie alle tauchen flüchtiger oder deutlicher auch in der etruskischen Überlieferung auf, freilich ohne dass wir uns von den einzelnen Gruppen, von ihrer Entstehung auseinander oder aus anderen Typen (Unterweltsgötter, Ahnengeister) oder von ihren sekundären Vermischungen ein klares Bild machen könnten.

§ 17. Bestimmt zu scheiden sind auf alle Fälle die Vornamen

etr.	lat.	griech.
lar	*Lar*	*Λᾶρος*
larθ	*Lars*	*Λάρτας*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

mit ihrem durch Schreibungen und Betonungen wie *Lártius*, *Laaro*, *Lāronius*, *Λᾶρος* gewährleisteten langen *ā* von den lateinischen Appellativis *lār* (aus **lārs*), Gen. *lăris*, altlat. Pl. *lases* mit ihrem von Natur kurzen *ă*. Dagegen ist nicht ausgeschlossen, dass die Unterweltsgöttin *Lăra* (Ovid. Fast. II 599 ff.), die man von den *lăres*, *lases* nicht trennen will, sprachlich und sachlich zu der *lasa* (Vokallänge unbekannt) gehört, die als beflügelte, bekleidete, eine Rolle entfaltende Schicksals- oder Todesgöttin bei Gerhard Etr. Sp. 4 Taf. 359 zwischen dem Seher *hamφiare* (*Ἀμφιάραος*) und dem resigniert zu Boden blickenden *aivas* (*Αἴας*) erscheint. Aber gerade diese *lasa* steht zu den gewöhnlichen *lasa*-Typen der etr. Spiegel (§ 23) in einem noch unerklärten Gegensatz, und die *Lăra* statt der gewöhnlichen *Lārunda* bei Ovid ist vielleicht ausschliessliches Eigentum dieses Dichters. Die Gleichsetzungen der etruskischen Gottheiten *leϑn* und *lasa* auf der Bronzeleber von Piacenza mit dem *Lar militaris* und *Lar caelestis* bei Martianus Capella sind ganz unsicher.

§ 18. Über die etruskischen Penaten berichten Nigidius und Caesius bei Arnobius adv. gent. III 40. Beide nennen eine Vierzahl von Gottheiten. Nigidius unterscheidet *quattuor genera:* die *di penates Iovis, Neptuni, inferorum, mortalium hominum*, Caesius vier Götter: *Fortuna, Ceres, Genius Iovialis, Pales.* In den 4 Klassen des Nigidius lassen sich die 4 Elemente: Himmel, Meer, Unterwelt, Erde erkennen; ob und wie die 4 Götter des Caesius damit zu vereinigen sind, wage ich nicht zu entscheiden.

§ 19. Ob der lateinische *genius* (Erzeuger) ein etruskisches Wort wiedergibt, wie man wohl gemeint hat, und ob die römischen *Genii* und *Iunones* etruskische Entsprechungen haben, ist ebensowenig festzustellen. Ein *Genius Iovialis* als etruskischer Penat ist uns soeben begegnet; bei Festus 359 wird *Tages* (§ 29) als *Genii filius, nepos Iovis* bezeichnet. Schlangen, die römischen Symbole der Genien, sind auf etruskischen Denkmälern nicht selten.

§ 20. Die Vergöttlichung Verstorbener tritt uns aus der Sepulkralkunst entgegen, sie wird auch literarisch ausdrücklich bezeugt. Labeo berichtet *in libris qui appellantur de diis animalibus* nach Servius zur Aeneis III 168: *esse quaedam sacra quibus animae humanae vertantur in deos, qui appellantur animales, quod de animis fiant*, und Arnobius adv. gent. II 62 sagt mit klaren Worten: *Etruria libris in Acheronticis pollicetur certorum animalium*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

sanguine numinibus certis dato divinas animas fieri et ab legibus mortalitatis educi. Eine solche *divina anima* oder ein *deus animalis* ist in der Verbindung *aisna hinθu* (= die göttlich gewordene Seele des Toten) auch im Text der Agramer Leinwandrolle mehrfach aufgetaucht.

§ 21. Wir müssen daraus wohl auf einen Toten- oder Ahnenkult bei den Etruskern schliessen. Wie weit der mythologische Heroenkult, der nicht sehr entwickelt war und das meiste ziemlich äusserlich aus der griechischen Heroenwelt (§ 11) übernahm, damit zusammenhängt, ist schwer abzusehen. Immer deutlicher vermögen wir indes in diesem Zusammenhang eine Reihe von Gentil-Gottheiten zu erkennen, wenngleich das Verhältnis (auch das chronologische) von Gottheit und *gens* nicht überall klar ist. Der adjektivische Gentilname wird entweder bekannten Göttern beigefügt oder Gentil- und Göttername sind schlechthin identisch. In funerären Textrollen treten die *culśu leprnei*, d. h. eine Todesgöttin der *gens *Leprinia* und die *uni ursmnei*, die Juno der *gens Orsminnia*, klar hervor. Die Gentil-Gottheit der *Numitorii* war ein bald *Numiternus*, bald *Mars* genannter Gott, die *gens Numisia* verehrte den *Numisius Martius* oder *Numesius Mars*; ganz entsprechend lernen wir einen *mariś hus-r-na-na*, vielleicht auch einen Hermes *huz-r-na-tre*, als Gottheiten einer *gens Fusia (=*Husia)* mit echt etruskischen Suffixerweiterungen aus etruskischen Inschriften kennen. Die etruskischen oder halbetruskischen Göttinnen *Ancharia* von Faesulae und Asculum und *Feronia* vom faliskischen Soracte sind von den *Ancharii* und den *Heruli* (= **Feruli*, faliskisch jetzt auch *fere* = **Herus*) nicht zu trennen. Der Name des Diktators *Egerius Laevius* erklärt den Namen der 'Nymphe' *Egeria*: nicht anders ist die etruskische 'Nymphe' *Begoe*, *Vegoia*, **Vegonia* (erschlossen aus dem Adjektiv *Vegonicus*) ganz identisch mit den regelmässigen weiblichen Formen des Gentilnamens *vecu*, also mit *vecui*, **vecuia*, **vecunia*, und ob die *lasa vecu* nicht auch hierher gehört, können wir nur deswegen nicht sicher sagen, weil wir die gelegentliche Schreibung *-u* für *-ui* (hier also *lasa vecu* = *lasa vecui* = *Lasa Begoe*) nur sehr sporadisch belegen können und die Erklärungsweise bei andern Lasen-Namen (§ 23) versagt. Die römischen und etruskischen Gottheiten *Vitumnus*, *Vortumnus* und *Voltumna*, *Volumnus* und *Volumna* (§§ 12 und 22) werden durch Suffix und Stämme an etruskische Gentilicia geknüpft, und die

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Todesgöttinnen *Tarp-eia*, *Mant-ur-na* (zu *Mantus* § 25), *Lav-er-na* können nach Form und Stamm ohne weiteres etruskische Gentilbildungen sein.

Ja selbst die Namen bekannter Gottheiten, des *satre-Saturnus* und des *Mercurius*, der *uni-Juno* und des *ani-Janus*, lassen sich nur auf diesem Weg sprachlich einwandsfrei erklären. Von *ani-Janus* soll in § 22 die Rede sein. Den *Sāturnus*, *Saeturnus* glaube ich an anderer Stelle nach Wortkern und Stammbildung als 'vorgriechisch' erklärt und aus der volksetymologischen, aber ungrammatischen Verstrickung mit lat. *sero sēvī sătus* erlöst zu haben. Jedenfalls verhält sich der etr. Göttername *satre* zum etr. Gentilnamen *saterna* wie der lat.-etr. Gentilname *Satrius* zum röm.-etr. Götternamen *Saturnus*.

Der Göttername *Mercurius* ist sprachlich und sachlich nicht anders zu erklären als der Doppel-Götternamen gleicher Endungen *Mamurius Veturius*. Es verhalten sich *Vet(t)urius* : etr. *veϑura* : etr. *vetu* wie *Mamur(r)ius* : etr.-lat. *Mamurra* : etr. **mamu* und wie *Mercurius* : etr. **mercura* : etr. *mercu*, oder mit andern Worten: wenn wir mit W. F. Otto *Mamurius Veturius* als die echt menschlichen Namen eines ursprünglichen Gentilgottes betrachten, dürfen wir auch in *Mercurius* nichts anderes sehen als die ursprüngliche Gentilgottheit der etr. Gens *mercu*. Wenn dieser etruskische Gott später von den Römern dem griechischen Handelsgott *Hermes*, den die Etrusker selbst als *turms* (§§ 10. 11) bezeichneten, gleichgesetzt wurde, so hat, wie so oft, ein sprachlicher Anklang, hier der des etr.-lat. Namens *Mercurius* an lat. *merx, merces, mercari*, also eine falsche Etymologie (falsch, weil sie die Wortbildung unerklärt lässt), dabei eine entscheidende Rolle gespielt.

Der etruskische Name der *Iuno uni*, der faliskische Vorname *iuna*, das faliskische Patronymicum *iuneo*, die römische gens *Iunia*, der mensis *Iunius* gehören sachlich zweifellos zum lateinischen Namen der Göttin; sie können aber sprachlich nicht unmittelbar mit dem Stamme *Iunōn-* verknüpft werden: der seiner Endung nach noch nicht befriedigend erklärte Name *Iuno*, *-ōnis* ergäbe im Etruskischen die Form **unui* oder **ununia*, das etruskische *uni* ist der Reflex eines verschollenen lateinischen oder wegen des faliskischen Junokultus in dem halb etruskischen Falerii vielleicht faliskischen Namensform **Iunia*, wenn er nicht gar die im Lateinischen selbst nur noch in Spuren vorhandene indo-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

germanische Femininbildung auf *-ī* (ai. *yūnī-*, vgl. lat. *junī-x*) widerspiegelt.

§ 22. Ein paar seltsame Fälle der in der römischen Religion so seltenen und frostigen Götterpaare oder Kultgenossen erhalten von den Suffixverschiedenheiten etruskischer Gentilnamen aus ein unerwartetes Licht.

Die auffallenden Anrufungsformeln *sive deus sive dea* bei den Arvalen und sonst oder *sive mas sive femina* pflegt man wie die Devotionsformel *sive quo alio nomine fas est nominare* so zu erklären, dass man sich über Namen und Wesen der Gottheit, die bei dem augenblicklichen Anlass einen Rechtsanspruch auf Berücksichtigung haben könnte, nicht klar war und so aus religiöser Scheu und abergläubischer Pedanterie die allgemeinsten Wendungen gebrauchte.

Ich glaube aber nachweisen zu können, dass mindestens ein Teil der Verwirrung bei der Frage, ob Gott oder Göttin, auf einer wirklichen Unkenntnis des *genus* gewisser Namen und damit auch des *sexus* der durch sie bezeichneten seltenen und fremdartigen Gottheiten beruht. Eine häufige Kategorie etruskischer Eigennamen sind die Masculina auf *-a*. Als Cognomina neben andern männlichen Namen hat man viele von ihnen auch ins Lateinische als Masculina übernommen *(Vala, Cotta, Sora, Murra)*. Andere hat man volksetymologisch oder halbgelehrt nach lateinischen Appellativwörtern oder Genusklassen umgedeutet und feminin empfunden *(Scaeva Scaevola* trotz etr. Mask. *sceva*, *Barba Barbula* trotz etr.-lat. *Barbus*, *Vacca Vaccula* trotz etr.-lat. *Vaccus*, *Musca* trotz kleinasiat. Mask. *muskkah Μόσχας*, *Verona Vettona* trotz etr. Mask. *veru vetu* und etr. Mask.-Endung *-u-na)*. Bei einer dritten Gruppe, wo solche Namen als Namen von Gottheiten, d. h. doch wohl von ursprünglichen Gentil-Gottheiten fungierten, geriet das Sprachgefühl, da ja die Gottheiten beide Geschlechter haben konnten, in Verwirrung. Man half sich entweder mit der Formel *sive deus sive dea* oder *sive mas sive femina*, wobei *deus* und *mas* im Grunde das etruskische männliche und *dea* und *femina* das lateinische weibliche Geschlecht der *a*-Stämme widerspiegeln. Oder aber man machte etr. Masculina auf *-a* genau so zu weiblichen Namen, wie man *Scaeva, Vaccula, Verona* grammatisch als Feminina betrachtete. Ein paar Beispiele sollen den merkwürdigen Vorgang veranschaulichen.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

1. Neben *Cacus*, einem herdenraubenden Unhold, haben wir seine Schwester und Kultgenossin *Caca*. Unter den etr.-lat. Gentilnamen finden wir einen *cacni*, *Cacius*, *Cac(c)a*, die beiden letzten Formen sind als Καχειϛ, Καχχιϛ, Καχχαϛ auch unter den kleinasiatischen Verwandten der Etrusker aufgetaucht. Also *Cac(i)us*-*Cac(c)a* sind ursprünglich beide männliche etr.-kleinasiatische Individual- und Gentilnamen; vom Standpunkt der lateinischen Grammatik aus hat man das Götter- und Geschwisterpaar *Cacus*-*Caca* daraus gemacht; wie das Femininum zu *Cac(i)us*, *Cac(c)a* wirklich aussah, lehrt uns etr. *cacei* (aus **caca-i*).

2. *Volumnus* und *Volumna* sind *praesides puerilitatis qui volunt bona infantibus*. W. Schulze und W. Otto haben die Auffassung der Namen als etruskischer Gentilnamen nahegelegt, aber übersehen, dass *Volumna* nur ein schlecht latinisiertes männliches etr. *velimna* ist, und dass *Volumnus* und *Volumnius* nur weitere Stufen in der Latinisierung desselben männlichen Eigennamens sind. Nachdem *Volumnus* und *Volumna* zwecklos und überflüssigerweise nebeneinander standen, wurden sie vom lateinischen Sprachgefühl zu einem Götterpaar verbunden und schliesslich auch noch typisch schlecht aus dem Lateinischen als *qui volunt* nämlich *bona infantibus* etymologisiert.

3. *Vortumnus* ist nach § 12 der *deus Etruriae princeps*, *Voltumna* die etruskische Göttin, bei deren *fanum* im Gebiete von Volsinii (Orvieto) die Bundesversammlungen stattfanden. W. Schulze hat den Zusammenhang der Göttin *Voltumna* mit etr. Gentilnamen durchschaut, und G. Wissowa die Zusammengehörigkeit von *Vortumnus* und *Voltumna* geahnt. Aber beide haben den letzten Schritt nicht getan, nämlich die Göttin *Voltumna* dem männlichen etruskischen Gentilnamen **velϑimna* (wie oben *velimna*) und den Gott *Vortumnus* mit dem etr.-kleinasiatischen Wechsel von *r* und *l* dem männlichen etruskischen Gentilnamen **velϑimne (ultimne, Veltymnus, Veldumnius)* gleichzusetzen. Der **velϑimna* (das wirkliche Femininum heisst *ultimni*) ist wieder erst vom Standpunkt der lateinischen Grammatik aus zu einer Göttin geworden; die ursprüngliche Gleichheit von *Voltumna* und *Vortumnus*, die durch *l* neben *r* und den Vokalismus von *Vert-* neben *Volt-* schon gelockert war, wurde dadurch völlig auseinandergerissen. Der Schlussstein der Entwicklung ist wieder die lateinische Etymologisierung des Wortes *Vortumnus* und seine Verknüpfung mit *vortere vertere*. Aber noch aus

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

der Fähigkeit des *Vertumnus*, sich in alle möglichen Gestalten zu verwandeln (*vertere*), d. h. *sive mas sive femina* zu erscheinen, leuchtet die alte Doppelheit *Vortumnus-Voltumna* hervor. Sie lässt sich auch mit Händen greifen bei Propertius V 2, 21—24

Opportuna meast cunctis natura figuris:
In quamcumque voles verte, decorus ero.
Indue me Cois, fiam non dura puella:
Meque virum sumpta quis neget esse toga?

Die *puella* ist *Voltumna*, der *vir Vortumnus*.

4. Die *Diva Rumĭna* mit ihrem Heiligtum am Lupercal, wo man nur Milch, nicht Wein opfern durfte, und den *Juppiter Rumĭnus* hat G. Wissowa unter Ablehnung der allgemein angenommenen Herleitung des Namens von *ruma* = *mamma* mit dem etruskischen Geschlecht der **ruma* in Verbindung gebracht, das W. Schulze und ich selber zur Erklärung des Wortes *Roma* herangezogen haben. Grammatisch genauer lässt sich das etwa so formeln, dass die *Diva Rumina* und der *Juppiter Ruminus* morphologisch und semasiologisch als etruskische Gentilgottheiten einer *gens Rumina* (etr. **rumna*) aufzufassen sind. *Rumina* und *Ruminus* stehen zu etr. **rumna* wie *Caecina*, *Caecinius* zu *kaikna* und *Tarquenna*, *Tarquinius* zu *tarcna*. *Rumina* und *Ruminus* sind wieder verschiedengradig latinisierte Formen des etr. Mask. **rumna*, genau wie oben *Volumna*, *Volumn(i)us* des etr. Mask. *velimna*. Erst als das lateinische Sprachgefühl die *ruma*-Etymologie, d. h. die Säuglingslegende aus dem etr. *rum-* herausgesponnen hatte, wurde auch der etr. **rumna* zu einer lat. *Diva Rumina* und zu einer Säugegöttin umgedeutet. Dabei kam man mit dem *Juppiter Ruminus* naturgemäss bös ins Gedränge. 'Die Ansicht des hl. Augustin', durfte ich an anderer Stelle ausführen, 'dass *Juppiter Ruminus* der Säugende neben *Rumina* die Säugende etwa zu erklären sei, nach des Valerius Soranus religionsphilosophischer Wendung *Juppiter . . . progenitor genetrixque deum*, greift zu hoch, und sein Spott, der *Ruminus* sei für männliche, die *Rumina* für weibliche Säuglinge zuständig . . . ., steht etwas unter dem Niveau einer würdigen Polemik; die Erkenntnis, dass das Nebeneinander von *Ruminus* und *Rumina* letzten Endes auf ein grammatisches Missverständnis römischer Antiquare bei der Latinisierung von etr. **rumna* zurückgeht, hätte seinem christlich-polemischen Eifer wohl auch genügt'.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

5. *Janus*, dessen echt etruskischen Namen *culśanś* wir § 11 festgestellt haben, ist ein lateinischer *o*- oder *u*-Stamm; statt des zu erwartenden etr. **ane* oder **anu*, die als Gentilnamen *ane*, *aniu*, *anual* tatsächlich belegt sind, lesen wir *ani*, was seinerseits ins Lateinische zurückübersetzt ein sonst unbekanntes **Janius* ergäbe oder aber einem Gentilnamen *Annius* (so heisst auch ein etruskischer König) genau entspräche, so dass also ein etr. Gentilgott wegen des Gleichklanges sekundär dem lateinisch-faliskischen *Janus* gleichgesetzt worden wäre. Nun hat man mit dem *Janus*, dem Gott des Jahresanfanges, die *Anna Perenna* oder *Anna ac Peranna* in Zusammenhang gebracht, weil sich in ihrem Namen die Beziehung auf Jahresanfang (*annare*) und Jahresschluss *(perannare)* auch noch nach Wissowa deutlich kundgibt. Aber die Grammatik erhebt Einspruch: formal kommen wir von *annus* nicht unmittelbar zu *Anna*, neben nicht adjektivischen *o*-Stämmen dürfen wir nicht beliebige *ā*-Stämme ansetzen, und als späte Rückbildung aus dem nur hier belegten *annare* wird man das altertümliche *Anna* auch nicht auffassen wollen. Aber zu *Anna* ist aus etr. *ana-ni*, etr.-lat. *Annaeus*, *Anaios* und dem kleinasiat. Mask. Ἄννας (Lykaonien) ein etr. Mask. **ana* (Fem. **anai*, belegt als *anei*) zu erschliessen, also **ana* und *ani* (neben *ane*, *an(i)u*) sind gleichwertige maskuline Formen mit echt etruskischem Suffixwechsel. Das wird durch *Perenna* der Wegrichtung nach sehr hübsch bestätigt: hier ist der Anfangs- und Schlusspunkt der Entwicklung etr. *perna* und latinisiertes *Perennius* mehrfach belegt; *Peranna* mag daneben die ältere nicht synkopierte Form oder eine etr. Adjektivbildung aus *pera* sein. Also etr. *ani* und etr.-lat. *Anna* waren ursprünglich Gentilgötter einer *gens Annia*, etr.-lat. *Perenna* und *Peranna* einer *gens*, die etr. *perna* oder *pera* hiess. Erst später wurden sie mit dem lat. Götternamen *Janos* oder *Janus* assoziiert, wobei etr. Gentilnamen wie *ane* und *an(i)u* eine natürliche Brücke bildeten. Schlussstein der ganzen Entwicklung ist wieder, dass man die vom Standpunkt der lateinischen Motion aus zur Göttin gewordene *Anna Perenna* nun auch ihrem Wortkern nach aus dem Lateinischen erklärte und mit *annus* das Jahr sinngemäss und volksetymologisch verknüpfte.

§ 23. Zahlreich sind die dienenden und schmückenden Göttinnen, zumeist aus dem Kreise der *turan*, die sich am ehesten mit den Horen und Chariten vergleichen lassen. Sie sind beflügelt,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

meist nackt, tragen aber Schmuck und Zierstiefel, hantieren mit Salbgefäss, Haarstift, Spiegel oder krönen mit Kranz, Binde und Zweigen; zwei von ihnen (*ϑanr* und *eϑauśva*) assistieren bei der Geburt der Athene aus dem Haupte des Zeus, geradeso wie auch die griechischen Horen gelegentlich Hebammendienste leisten. Sie sind entweder mit dem (mehr appellativen?) Worte *lasa* allein bezeichnet oder mit diesem Wort und einem Individualnamen oder mit einem Individualnamen allein. An solchen Namen, die zumeist ganz unerklärt sind, begegnen uns: *lasa vecu* (§ 21), *lasa sitmica*, *lasa ϑimrae* (§ 13), *lasa racuneta*, *alpan*, *aχvizr*, *evan*, *zipanu (zipna*, *zipnu)*, *zirna*, *ϑalna*, *ϑanr*, *mean (meanpe)*, *mlacuχ*, *munϑuχ*, *puriχ*, *rescial*, *snenaϑ*, *taliϑa*; auch *malavisχ* und *hinϑial* (Psyche) scheinen dem Kreis anzugehören.

§ 24. Ob der Name *lasa* so weit war, dass ihn gelegentlich (§ 17) auch schreibende oder verkündende Schicksalsgottheiten, wie die *vanϑ* oder die *mlaχ(u)ta*, trugen, bleibe dahingestellt. Es ist sehr wohl möglich, dass die schreibenden Moiren, vor allem die Atropos, erst sekundär an die Stelle nicht nur der römischen *Parcae*, sondern auch der etruskischen Todesdämonen, insbesondere der *vanϑ*, getreten sind; ob wir im Einzelfalle auf etruskischen Denkmälern bei den Göttinnen mit Schreibstift, Rolle oder Diptychon die altetruskische *vanϑ* oder die etruskisierte Atropos (*atrpa*), die *mlaχ(u)ta* oder eine *lasa* vor uns haben, ist nicht immer zu entscheiden.

§ 25. Die ebengenannte *vanϑ* mit ihren Begleiterinnen *culśu* (§ 21) und *leinϑ* leiten uns passend zur etruskischen Hölle hinab, deren Furchtbarkeiten in Michelangelos Dämonen und Dantes Inferno nachzuhallen scheinen. Grausige Gestalten (*χarun*, *tuχulχa*) mit drohend geschwungenem Hammer, Tierohren und verzerrten Gesichtern reissen die Toten aus dem Kreis ihrer Lieben davon. Ergreifend ist die bittere Notwendigkeit des Scheidens auf Aschenkisten und Sarkophagen dargestellt: zu Fuss, zu Ross, zu Wagen, zu Schiff treten die Toten die lange Reise in die Unterwelt an. Auf den Wandgemälden etruskischer Kammergräber thronen *aita* (*Ἀίδας*) und *φersipnei* (*Περσεφόνη*). Der als etruskisch überlieferte Unterweltsgott *Mantus* ist in den Monumenten noch nicht aufgetaucht; die Todesgöttinnen *Mant-ur-na*, *Lav-er-na*, *Tarp-eia* werden nur durch ihre sprachliche Bildung (§ 21) als etruskisch bezeugt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

§ 26. Die Jenseitsvorstellungen der Etrusker zeigen nicht nur düstere Seiten. Von der literarisch bezeugten, vielleicht erst orphisch-pythagoräischen Vergöttlichung der Seelen war schon (§ 20) die Rede. Im ganzen scheinen den Etruskern mystische Anschauungen über das Leben nach dem Tode ziemlich ferngelegen zu haben. Die Prunkdarstellungen der südetruskischen Nekropolen bieten keine verklärten Paradiesesszenen, sondern nur Erinnerungen, oft sehr realistische Erinnerungen, an die irdische Herrlichkeit. Mag sein, dass die Grabesbeigaben ursprünglich apotropäische Zwecke verfolgten und die Toten beruhigen und die Lebenden vor den Toten schützen sollten: vor dem Reichtum und der Pracht der Gräber südetruskischer Aristokraten und Handelsherren mussten der Tod und die Toten von ihrem Schrecken verlieren. Was war in diesen Gräbern nicht alles aufgestapelt! Schilde und Waffen der verstorbenen Krieger hingen an den Pfeilern, Goldschmuck feinster *σφυρήλατον-*, Granulierungs- und Filigrantechnik und Toilettegegenstände luxuriöser Art wurden den Frauen mitgegeben, darunter die unendlich reizvoll ziselierten Bronzespiegel mit mythologischen Szenen und entschleierten Schönheiten, die man vergebens mystisch und symbolisch zu deuten versucht hat. Wie zu feierlichem Mahl gleich den Statuen der Lectisterniengötter liegen die Deckelfiguren der Sarkophage zu Tisch: ganze Garnituren von Tafelgeschirr und Weinkrügen stehen ihnen zur Verfügung, grosse Kandelaber haben wohl einst die feierlichen Leichenspiele beleuchtet und die prunkvollen Festgelage, die Jagden, Tänze und Freuden der Liebe, die sich in bunten Fresken an den Wänden hinziehen.

§ 27. In lebhaftem Gegensatz zu der Lebensfreude, die uns noch nach über 2000 Jahren aus den Gräbern der Vornehmen entgegenleuchtet, steht die ängstlich pedantische Götterverehrung, wie wir sie namentlich aus den Resten der *etrusca disciplina* kennen lernen. *Gens ... ante omnes alias eo magis dedita religionibus, quod excelleret arte colendi eas*, sagt Livius gelegentlich (V 1, 6) von den Etruskern; *θυτικὴν ἠκρίβωσαν Τυῤῥηνοι* berichtet Clemens Al. Strom. I p. 306 d; *Tusci autem a frequentia sacrificii dicti sunt, hoc est ἀπὸ τοῦ θύειν* (Serv. Aen. II 781, Varro bei Isidor XIV 4, 22) ist eine sprachlich naive, aber sachlich bezeichnende Etymologie der Alten. Wenn die 12 Städte zum Bundesfest *ad fanum Voltumnae* zusammenkamen, wählten sie für die *sollemnia ludorum*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

einen *sacerdos* aus dem Kreise der Edeln (Liv. V 1, 5). In den Familien der *principes* vererbte sich die *etrusca disciplina* von Generation zu Generation; römische Jünglinge wurden nach Etrurien geschickt, um in ihr unterrichtet zu werden (Cic. de leg. II 9, 21, ad famil. VI 6, de divin. I 41, 92, Liv. IX 36, 3, Tac. Ann. XI 15). Aus der Bilinguis von Pesaro (CIL. XI 6363) und andern Inschriften lernen wir ein paar etruskische Priestertitel kennen; die lateinischen Wörter *haruspe[x] fulguriator*, die den etruskischen *netśvis trutnvt frontac* auf irgendeine Weise entsprechen, bezeugen wenigstens zwei Priestertitel, den Blitzpriester und den Leber- oder Eingeweideschauer, der uns auch im Bilde als Deckelfigur einer Aschenkiste von Volterra entgegentritt (Mitt. d. K. D. Arch. Inst. Rom 20, 1905, Taf. XIV). Die *haruspices* standen in engen Beziehungen zur römischen Aristokratie; sie wurden vom Senat häufig um Rat gefragt, sie finden sich im Stabe der Feldherren und Provinzstatthalter; Augustus, Tiberius, Claudius, Alexander Severus, Julianus traten in Beziehungen zu ihnen, und selbst die rigorosen Verordnungen der Kaiser Constantin und Theodosius vermochten sie nicht gänzlich zu unterdrücken. Aus den *ordines haruspicum* in Rom und den Munizipien dürfen wir wohl auf besondere Priesterkollegien und Priesterschulen schon bei den Etruskern schliessen.

§ 28. Der Götterdienst bestand in Gebet und Verwünschung, Opfer und Opfermahl; der Statuenkult und die Lectisternien (§ 26) scheinen auch in Etrurien eine Rolle gespielt zu haben; Spiel, Tanz, Musik, pomphafte Prozessionen, Pferderennen und Wettkämpfe oft blutiger Art traten in den Dienst der Gottheit.

In der Agramer Leinwandrolle (bes. zu Beginn der Col. VII) sind formelhafte Litaneien nicht zu verkennen; aus dem Buch der Sasernae überliefert Varro de re rust. I 2, 27 in lateinischem Gewand eine etruskische, rhythmisch gegliederte Heilformel gegen kranke Füsse. Der Verwünschungstäfelchen und des Bleies von Magliano wurde schon § 5 gedacht; die epigraphischen ABC-Denkmäler aus Etrurien scheinen denselben mystisch-apotropäischen Sinn gehabt zu haben, wie ihre griechischen und römischen Gegenstücke.

Neben den üblichen Weihgeschenken, die sich häufig als die Bronzestatuetten der zu ehrenden Götter darstellen, treten, wie auch sonst in Altitalien, Votivgaben besonderer Art: tönerne Köpfe,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Gesichter und Gesichtsteile, Arme und Hände, Beine und Füsse, Eingeweide, äussere und innere Geschlechtsorgane, doch wohl zum Dank für oder zur Bitte um Genesung und Kindersegen.

Die Tieropfer zerfielen in die *hostiae animales* und die *hostiae consultatoriae* (Serv. Aen. IV 56): diese um die Götter aus den Eingeweiden des Tieres nach Willen und Rat zu befragen, jene um die Seele, das Leben des Tieres als Sühne und Ersatz für die Seele und das Leben des Menschen den Göttern zu opfern. Aber auch Spuren von grausamen und bluttriefenden Gefangenenschlachtungen und Menschensteinigungen treten in der monumentalen wie in der literarischen Überlieferung noch zutage.

§ 29. Die *etrusca disciplina* geht auf mythischen Ursprung zurück. *Tăges*, das Wunderkind, wird aus einer Scholle herausgepflügt; die herzuströmenden Zuhörer zeichnen auf, was es verkündigt und singt (Cic. de div. II 50 u. and.). Die 'Nymphe' Begoe (§ 21) lehrt den Arruns Veltymnus (etr. *arnθ ultimne*) das heilige Recht der Limitation (§ 33). Diese geoffenbarte Lehre zerfällt in drei Teile: die *libri fulgurales, haruspicini, rituales*; die *libri fatales* und *Acherontici* scheinen, nach ihrem Inhalt zu schliessen, zur letzten Gruppe gehört zu haben.

§ 30. Die *libri fulgurales* enthalten die Lehre von den Himmelsregionen und Blitzgöttern (§ 15). Die Fulguriatores (§ 27) zergliederten die Blitzarten nach Ursache, Stärke und Folge; sie deuteten die Blitze nach den Punkten, wo sie einschlugen (Plätze, Bäume, Gebäude, Heiligtümer, Statuen, Menschen); sie sühnten die Blitze durch die Beseitigung der Spuren ihrer Wirkung (Blitzbestattung), sie verstanden ihre Folgen zu mildern oder aufzuheben; sie hatten es aber auch in der Hand, Blitze herabzubeschwören, den Gott einzuladen, als Gast und Ratgeber im Blitz zu erscheinen oder den Feind zu vernichten; auch der Regenzauber wird wohl häufig mit dem Blitzzauber verbunden gewesen sein.

Dass das vom Blitz Getroffene *tabu* oder heilig oder *religiosum* ist, vor dem der Mensch zwischen Furcht und Anbetung schwankt, scheint allgemein menschliche Anschauung zu sein: ob der Ausbau der etruskischen Blitzlehre durch priesterliche Spekulationen im einzelnen römische, griechische oder babylonische Einflüsse zeigt oder Einflüsse dieser letzteren Art (wie in der Haruspicin) den Römern (vielleicht auch den Griechen) vermittelt hat, bleibt noch zu untersuchen.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

§ 31. Die *libri haruspicini* bringen die Lehre von der Eingeweide- und insbesondere von der Leberschau. Aus den noch rauchenden Eingeweiden des frisch geschlachteten Opfertieres sprechen die Götter zu den Menschen. Die Bronzeleber von Piacenza (§ 6) lehrt uns mit ihren Regionen und Götternamen, dass die Etrusker (wie die Babylonier) den Göttern bestimmte Wohnungen auf der Leber sowie am Himmel zuerkannt hatten, und dass die Blitzlehre und die Leberschau in einem inneren Zusammenhang standen. Die Schilderung bei Martianus Capella, *De nuptiis Merc. et Philol.* I 41—61, und die Bronzeleber spiegeln beide das etruskische Himmelstemplum wider, aber beide in ihrer Art, so dass sich die Regionen und Götter nicht ohne weiteres gleichsetzen lassen. Das *caput iocineris*, die *pars familiaris* und die *pars hostilis* (rechts und links?), die *fissae* oder Streifen und kleinen Spalten besonders auf den Schaflebern, die *fibrae* (Leberspitzen oder Ränder?), die *Gallenblase* spielen in der etruskischen wie in der babylonischen Haruspicin ihre besonderen Rollen. Textlich besteht zwischen den babylonischen und der Leber von Piacenza ein gewisser Zusammenhang: die babylonischen verzeichnen in jedem der abgegrenzten Leberteile ausführliche Leber-Prophezeiungen, das etruskische Modell deutet durch isolierte Götternamen in den einzelnen Leber-Regionen nur schlagwortartig an, wer hier Herr ist. Die etruskische und griechische Leberschau scheinen beide direkt mit der babylonischen zusammenzuhängen; die römische Extispicin steht wohl unter starkem etruskischen Einfluss, will aber nur die Geneigtheit oder Nichtgeneigtheit des Opfertieres feststellen, die Etrusker lesen die Zukunft auch in Einzelheiten aus der Leber heraus.

§ 32. Eng verwandt sind gewisse Teile der Blitzlehre und der Leberschau mit der Lehre von den *ostenta*, die einen Teil der *libri rituales* ausfüllte. Wir lernen sie am besten aus den *responsa* kennen, die etruskische Haruspices den Römern auf Anfrage erteilten. Auf Anlass eines bestimmten Prodigiums waren vier Punkte zu beachten: 1) von welchen Gottheiten geht das Zeichen aus, 2) warum haben sie es gesandt, 3) was kündigt es an, und 4) wie kann es gesühnt werden? Erdbeben, Stürme, Stein- und Blutregen, Fackeln am Himmel, Kometen sind solche *ostenta*; Unglücksbäume mit schwarzen Früchten und Unglückstiere (Raubtiere und Nachtvögel) erschrecken den Beobachter, weisse Pferde und Widder mit

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

purpurenen oder goldenen Flecken bedeuten Glück, Schlangen bringen gute und böse Zeichen. Missgeburten, besonders Zwitter, und Wundertiere erregen lebhaft die Phantasie; sie spielen auch auf den Monumenten (Chimaera, Flügeltiere, Kreuzungen von Löwen und Vögeln) eine besondere Rolle, über die eine eigene Untersuchung noch fehlt. Gesühnt wurden die Schreckzeichen zumeist durch Beseitigung ihrer Spuren. Vom Sturm oder Blitz herabgestürzte Statuen werden richtiger aufgestellt, Tempel neu geweiht. Missgeburten und Zwitterkinder werden ins Meer geworfen oder lebendig begraben, Erwachsene, die ihr Geschlecht wechselten, auf eine öde Insel verbannt, Heiraten bei Erdbeben oder Himmelserscheinungen aufgeschoben, sprechende Tiere auf Staatskosten erhalten, als wenn die Gottheit durch sie gesprochen hätte. Ob andere Sühnriten wie Opfer, Geschenke, *lustrationes*, Jungfrauenchöre griechischen, römischen oder etruskischen Ursprungs sind, lässt sich im Einzelfall schwer entscheiden; auch ob die Beobachtung des Vogelfluges in Etrurien bodenständig war, ist zweifelhaft. In die ganze Lehre von den *ostenta* (auch in Einzelheiten) klingen wieder babylonische Vorstellungen merkwürdig herein.

§ 33. Die *libri rituales* enthielten auch die Anweisungen über die bei bestimmten Gelegenheiten zur Anwendung kommenden Zeremonien. Grundstücke, Häuser, *templa* und Städte werden *etrusco ritu* orientiert und limitiert; *pomerium* und *mundus* scheinen ursprünglich etruskische Begriffe zu sein. Die Landmessungskunst und die Baukunst treten unter den Schutz religiöser Ideen. Die Schriften der Gromatici enthalten eine Weissagung der Vegoia (§§ 21. 29) über Landmessung und Ackerzuteilung (Agrim. 350); das Wort *gruma* selbst lässt sich am besten nach etruskischen Analogien aus dem griechischen *γνώμονα* ableiten. Die Römer haben die etruskische Tempelanlage und den etruskischen Ritus der Städtegründung übernommen. Ausgrabungen wie die in Marzabotto haben die literarischen Überlieferungen bestätigt; die sprachlichen Formen italischer Ortsnamen haben eine überraschende Fülle etruskischer Bildungen ergeben: sie sind wohl nur so zu erklären, dass städtische Siedlungen (sie liegen fast immer auf verteidigungsfähigen Höhen) unter und über den italischen Bauernhöfen *etrusco ritu* von etruskischen Herrengeschlechtern gegründet und benannt wurden, ohne dass freilich die etruskischen Ansiedler, die bei ihrer geringen Kopfzahl sehr bald auf *connubium* und

Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

commercium mit den Umwohnern angewiesen waren, den etruskischen Charakter dieser Siedlungen hätten halten können.

§ 34. Auch das Recht trat unter religiöse Sanktion; wir hören nichts von einem besonderen Gesetzbuch der Etrusker, das *ius sacrum* der Ritualbücher und das *ius civile* fliessen ineinander. Das Eigentumsrecht scheint mit der religiös verankerten Landmessekunst auf das engste verbunden gewesen zu sein. Der oben aus den Agrimensoren angeführte Spruch der Vegoia klingt ganz religiös-orientalisch in die Worte aus: *propterea neque fallax neque bilinguis sis, disciplinam pone in corde tuo.* Der Meineidige und seine Nachkommen sollen landflüchtig und heimatlos sein. Die furchtbaren Strafen etruskischer Zwitter (§ 32) kehren bei römischen Verbrechern wieder. Ein freundlicher Zufall der Überlieferung hat uns den feierlichen Ritus der etruskischen Adoption erhalten: eine Spiegelzeichnung stellt dar, wie der erwachsene Herakles im Beisein der andern Olympier an der Brust der Juno saugt. Diese Säugung bedeutet den Akt der Kindesannahme bei seiner Aufnahme in den Olymp durch Herstellung der Milchverwandtschaft, die im Kaukasus üblich und durch den Islam Weltrecht des Orientes geworden ist.

§ 35. Auch die *libri fatales* und *Acherontici*, die Schicksals- und Todesbücher gehörten zu den *libri rituales*. Von der Vergöttlichung der Seelen war schon in § 20 die Rede: die acherontischen Bücher scheinen demnach etwas vom pythagoräisch-orphischen Wiederkehren der Seelen enthalten zu haben, wie die Orphiker gründeten sie dieses Ziel auf gewisse geheimnisvolle Opfer. Auch vom Aufschub des Schicksals handelten diese Bücher: . . . *sciendum secundum aruspicinae libros et sacra Acheruntia, quae Tages composuisse dicitur, fata decem annis quadam ratione differri . . . primo loco a Iove dicunt posse impetrari, post a fatis* (Serv. Aen. VIII 398). Geburtstag und andere Abschnitte im Leben sind bedeutungsvoll oder kritisch. Die *libri fatales* rechneten das Menschenleben bis auf 12 Hebdomaden; aber wenn es 10 Hebdomaden oder 70 Jahre gewährt hat, kann der Mensch das Fatum nicht mehr durch Sühnriten aufschieben. Dann darf er nichts mehr von den Göttern verlangen; wenn er gar noch 2 Hebdomaden überlebt, ist seine Seele vom Körper geschieden, und die Götter würdigen ihn keiner *prodigia* mehr (Varro bei Censorin. 14, 6).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

§ 36. Die Lehre von den Abschnitten des Menschenlebens wurde auf den etruskischen Stadtstaat übertragen, und so entstand die Lehre von den *saecula*, die wir auch in der römischen Geschichte wiederfinden. Bis zum 10. Säkulum konnte man auch hier die durch *ostenta saecularia* kundgegebenen Drohungen des Fatums durch Sühnriten beschwichtigen: nachher nahm das Fatum seinen Lauf. Die Säkularfeiern stellen sich als Sühnungen der *ostenta saecularia* dar. Man hat nach der *saecula*-Tradition der heiligen Bücher den Anfang der etruskischen Zeitrechnung auf das Jahr 967 v. Chr. angesetzt, was vielleicht für das Erscheinen der Etrusker in Italien nicht ohne Belang ist. Sehr merkwürdig ist die etruskische Kosmogonie, von der uns Suidas s. v. *Τυρρηνία* berichtet. Der Demiurg hat für seine Schöpfungen 12 Jahrtausende angesetzt und diese Jahrtausende auf die 12 Tierkreiszeiten verteilt. In der ersten Chiliade schuf er Himmel und Erde, in der zweiten das Firmament, in der dritten das Meer und die Gewässer des Landes, in der vierten die grossen Himmelslichter, Sonne, Mond und Sterne, in der fünften alles was da kreucht und fleucht und auf vier Füssen herumläuft, in der Luft, auf der Erde und im Wasser, in der sechsten den Menschen. Sechs Jahrtausende waren vor der Schöpfung des Menschen vergangen, sechs weitere soll das Menschengeschlecht dauern. Der Einklang mit der biblischen Schöpfungsgeschichte ist unverkennbar; ob die sehr unbestimmt angegebene Quelle des Suidas unter dem Einfluss der biblischen Darstellung berichtete, oder ob wirklich altetruskische Tradition vorliegt, etwa in der Weise, dass vorderasiatische Vorstellungen der biblischen wie der etruskischen Lehre vom Ursprung der Welt und den Welt-*saecula* zugrunde liegen, können wir nicht entscheiden.

§ 37. **Bibliographie.** **I. Allgemeines:** K. O. Müller, *Die Etrusker.* Neu bearbeitet von W. Deecke. Stuttgart 1877, II 1—195 *Von der Religion und Divination der Etrusker.* [Auch jetzt noch wichtig besonders wegen der zusammenfassenden literarischen Überlieferung über den Gegenstand.] — K. O. Müller in Ersch und Grubers *Allgemeiner Enzyklopädie.* Leipzig 1830 s. v. *Hetrurien. Hetrusker* = *Kleine deutsche Schriften.* Breslau 1847, I 173—185. — Ed. Gerhard, *Über die Gottheiten der Etrusker. Eine in d. Kgl. Akad. d. Wiss. zu Berlin vorgelesene Abhandlung.* Berlin 1847. [Monumentale Überlieferung, aber mit unhaltbaren mystischen Deutungen.] — G. Dennis, *The Cities and Cemeteries of Etruria.* London 1883, I, S. LIII—LX. — A. Noël des Vergers, *L'Étrurie et les Étrusques.* Paris 1862—1864, I 278—314. — J. Martha, *L'Art*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

étrusque Paris 1889, 255–283 *L'architecture religieuse*, 313—321 *La sculpture religieuse* (*Les figures mythologiques*). — J. Martha in Daremberg-Saglios *Dictionnaire des Antiquités*, Paris 1892 s. v. *Etrusci*. — G. Körte in Pauly-Wissowas *Real-Enzyklopädie d. klass. Altertumsw.* Stuttgart 1907 s. v. *Etrusker* Sp. 765—768. — Weitere bibliographische Einzelheiten zuletzt bei G. Herbig, *Bericht über die Fortschritte der Etruskologie f. d. J. 1894—1907* im *Jahresber. f. Altertumswiss.* Bd. 140, Leipzig 1908, S. 79 ff. (*Religion* Nr. 488—518; über frühere Berichte von W. Deecke s. ebenda unter Nr. 5). — Kurze Zusammenfassungen auch in vielen Darstellungen der Römischen oder Alten Geschichte.

II. Besondere Literatur zu den einzelnen Paragraphen: § 1. Kalender und Himmelskunde: Müller-Deecke, *Etrusker* II 300—316; C. Thulin, *Die Götter des Martianus Capella und der Bronzeleber von Piacenza*. Giessen 1906, 75—81; dazu F. Boll, *Berl. philol. Wochenschr.* 1908, 1372—1379. Kalender-Daten und Agramer Leinwandrolle: A. Torp, *Etruskische Monatsnamen, Videnskaps-Selskabets Skrifter* II, Hist.-filos. Kl. Christiania 1902 Nr. 4; G. Herbig, *Die etr. Leinwandrolle d. Agramer Nationalmuseums, Abhandl. d. Kgl. Bayer. Akad. d. Wiss., Philos.-Philol. u. Histor. Kl.*, Bd. 25, München 1911, Nr. 4, 43 (mit weiterer Lit.). — Sammlung der Inschriften: *Corpus inscr. Ital.*, hgg. von A. Fabretti, Aug. Taurinorum 1867 mit 3 Suppl. 1872—1878 und G. F. Gamurrini *Appendice*. Firenze 1880; *Corpus inscr. Etr.*, Lipsiae 1893 ff., hgg. von C. Pauli, O. A. Danielsson, G. Herbig, B. Nogara; Neufunde in den laufenden Jahrgängen der *Notizie degli Scavi* (*Atti d. R. Acc. d. Lincei*, Roma).

§ 2. Nachrichten der Alten über die etr. Religion und die *disciplina etrusca*: Müller-Deecke, *Etrusker* (s. o.); G. Schmeisser, *Quaestionum de etrusca disciplina particula*, Inaug. Diss. Vratislaviae 1872; ders., *Die etr. Disciplin*, Progr. Liegnitz 1881; G. Wissowa, *Religion und Kultus der Römer*, München 1902, 469—475; C. Thulin, *Die etr. Disziplin I—III*, Göteborg 1906—1909. Lateinische Schriftsteller über die *disciplina etrusca*: M. Schanz, *Geschichte d. röm. Lit.* I 2 [3], München 1909, 494—497; *Scriptorum disciplinae etruscae fragmenta* coll. C. Thulin, I, Berlin 1906; E. Bormann, *Denkmäler etr. Schriftsteller, Jahreshefte d. öster. Arch. Inst.* 2, 1899, 129—136.

§ 3. Agramer Leinwandrolle: J. Krall, *Die etr. Mumienbinden des Agramer Nationalmuseums, Denkschr. d. Kais. Akad. d. Wiss. in Wien, Philos.-hist. Kl.*, Bd. 41, 1—70, Wien 1892; E. Lattes, *Saggi e appunti intorno alla iscrizione etrusca della Mummia, Memorie d. R. Ist. Lomb. Cl. di lett. e sc. stor. e mor.* Vol. 19, Milano 1893, 133—389 (und sonst); A. Torp, *Etr. Beiträge* I. II., Leipzig 1902—03; G. Herbig, *Etr. Leinwandrolle* (s. o.). Eine Neuausgabe mit 10 Lichtdrucktafeln ist als Suppl. 1 des *Corpus inscriptionum Etruscarum* Lipsiae 1919—1921 erschienen.

§ 4. Sepulkral-Rollen und *pulena*-Rolle: G. Herbig l. c. 11—18, 20—26. Tontafel von Capua: A. Torp, *Bemerkungen zu der etrusk. Inschrift von S. Maria di Capua, Videns.-Selsk. Skrifter* II, *Hist.-filos. Kl.*, Christiania 1905, Nr. 5. *Cippus Perusinus*: CIE. 4538.

§ 5. Magliano-Blei: L. A. Milani, *Il piombo scritto di Magliano* in *Mon. ant. dei Lincei*, Roma 2, 1893. Devotionstäfelchen: F. Skutsch bei Pauly-Wissowa (s. o.) s. v. *Etrusker* 785 f. (und sonst). ABC-Denkmäler: A. Die-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

terich, *Rhein. Mus. f. Philol.* 56, 1901, 77—105. Anatomische Weihgaben: L. Stieda, *Über altitalische Weihgeschenke, Mitt. d. K. Deutsch. Arch. Inst., Röm. Abt.* 14, 1899, 230—243. *Anatomische Hefte,* 1. Abt. 16, 1901, S. 1—83.

§ 6. Bronzeleber von Piacenza: W. Deecke, *Das Templum von Piacenza, Etr. Forsch.* IV, Stuttgart 1880, mit Nachtrag, Etr. Forsch. und Stud. II, 1882, 65 ff.; C. Thulin, *Die Götter d. Mart. Cap.* (s. o. zu § 1; dazu: W. F. Otto, Deutsche Lit.-Zeit. 1909, 1035—1043; G. Körte, *Die Bronzeleber v. P., Mitt. d. K. Deutsch. Arch. Inst, Röm. Abt.* 20, 1905, 348—379. Die orientalischen Gegenstücke: Lit. bei G. Herbig, *Bericht* (s. o vor § 1), bes. M. Jastrow jr., *Die Religion Babyloniens und Assyriens,* Giessen 1906 ff., II 213—415.

§ 7. E. Gerhard, A. Klügmann, G. Körte, *Etr. Spiegel* I—V, Berlin 1840—1897; A. Furtwängler, *Die antiken Gemmen* I—III, Berlin 1900; H. Brunn und G. Körte, *I rilievi delle urne etrusche* I. II. III, Roma, Berlin 1870—1916. Lit. über Wandgemälde bei F. v. Stryk, *Studien über d. etr. Kammergräber,* Münchner Inaug.-Diss., Dorpat 1910; F. Weege, *Etruskische Malerei,* Halle 1920; W. Deecke, *Das etruskische Münzwesen, Etr. Forsch.* II, Stuttgart 1876. Zusammenfassende Publikationen der etr. Münzen, Götterstatuen und Vasen (mit wirklich etr. Darstellungen) stehen noch aus.

§ 8. Methodisch musterhaft ist die Scheidung der verschiedenen Götterschichten nach ihrer Herkunft in der römischen Religion bei G. Wissowa, *Religion und Kultus* (s. o. zu § 2), Teil 2 Abschnitt 1—5.

§ 9. Sehr viel linguistisches Material über die etr. Götternamen findet sich zerstreut in den Schriften von W. Corssen, S. Bugge, W. Deecke, C. Pauli, E. Lattes. So dankbar wir für viele Bemerkungen im einzelnen sein müssen, lässt sich kaum verhehlen, dass fast alle Versuche, diese Namen etymologisch zu deuten, gescheitert sind.

§§ 10—12. Monographien von Einzelgöttern von W. Deecke u. C. Pauli in W. H. Roschers *Ausführl. Lex. d. griech. u. röm. Mythologie,* Leipzig 1884 ff., von C. Thulin, G. Herbig, E. Fiesel in Pauly-Wissowas *Realenzyklopädie* sub verbis.

§ 11. Italische und griechische Götter in Etrurien: G. Wissowa, *Religion und Kultus der Römer*; W. F. Otto in Pauly-Wissowas *Realenzyklopädie*; J. B. Carter, *Die Etrusker und die röm. Religion, Mitt. d. K. Deutsch. Arch. Inst., Röm. Abt.* 25, 1910, 74—88. Griechische Götter- und Heldennamen in etr. Form: W. Deecke, *Beiträge z. Kunde d. idg. Spr.* II, Göttingen 1878, 161—186.

§ 13. Über *melkarθ* s. M. Bréal, *Journal des Savants* 1899, 63 ff., über ägyptische Götternamen im Agramer Text: G. Herbig, *Etr. Leinwandrolle* (s. o.), 34—38, über etr.-vorgriechische Beziehungen ganz Unsicheres: bei L. A. Milani in den *Studi e Mat. di Arch. e Numism.* I—III, 1899—1905 und sonst; bei S. Bugge, *Das Verhältnis der Etrusker z. d. Indogermanen u. d. vorgriech. Bevölkerung Kleinasiens und Griechenlands,* Strassburg 1909; bei C. Pauli in manchen Artikeln von *Roschers Myth. Lex.,* vgl. etwa unter *śeθlans* oder *selvans.* — Material zu den oben gewagten oder gebilligten Gleichungen: *Falacer-Φαλαχρός* Wissowa, *Relig. u. Kultus d. Römer* 240, Gruppe, *Griech. Myth.* 1103, *Turpenus-Τυρβηνός* Wissowa 224, Pausan. 2, 24, 6, *Mursina*-(Flussgott)-*Μόρσυνος* Wissowa 242, Roscher s. v., *Vulchanus-Ϝελχανός* Wissowa 229,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Tarquenna-Ταρχυνός Herbig, *Etr.-kleinasiat. Namengleichungen*, München 1914, 20—21. 27, *turan-τύραννος* ebenda 28, *fufluns-βύβλινος* Hehn, *Kulturpflanzen und Haustiere*, Berlin 1894 [6], 553, W. Schulze, *Zur Geschichte lateinischer Eigennamen*, Berlin 1904, 589, *θimrae-Θυμβραῖος* Gruppe 689, *Macrob. Sat.* 1, 17. — Über etr.-babylon. Berührungen s. die Lit. zu §§ 6. 30—32.

§ 14. Über etr. Wortbildungssuffixe: Müller-Deecke, *Etrusker* II §§ 23. 24; W. Schulze a. a. O. (zu § 13), passim. Viel Gewagtes über die Bildung etr. Götternamen bei C. Pauli, *Beiträge z. Kunde d. idg. Spr.* 25, 1900, 194—227; 26, 1901, 48—63. Über Götternamensuffixe jetzt auch E. Fiesel, *Das grammatische Geschlecht im Etruskischen* in *Forsch. z. griech u. lat. Gramm.* (Beiheft zur *Glotta*) 7, 1922.

§ 15. Göttertrias: C. Thulin, *Rhein. Mus. f. Philol.* N. F. 60, 1905, 256 bis 261. Neungötter: C. Thulin, *Etr. Disciplin* (s o. zu § 2) I 22—27. 32—49. Zwölfgötter: G. Schmeisser, *De Etruscorum deis Consentibus qui dicuntur* in *Commentationes philol. in honorem Aug. Reifferscheidii*, Vratislaviae 1884, 29—34; F. Boll, *Sphaera*, Leipzig 1903, 477 f.; C. Thulin, *Etr. Disciplin* I 27—32.

§ 17. Die röm. Lăres: G. Wissowa, *Religion und Kultus der Römer* 148—154; die ähnlich klingenden etr. Personennamen: W. Schulze a a. O. (zu § 13) 83—84; zu latein. *Lăra* und etr. *lasa* vgl. G. Wissowa a. a. O. 189 Anm. 6 und G. Körte, *Etr. Spiegel* V 9 Anm. 2. Weiteres bei C. Thulin, *Götter d. Mart. Capella* 42—46.

§ 18. *Di penates*: G. Wissowa a. a. O. 145—148; C. Thulin a. a. O. 56—58.

§ 19. *Genius*: W. F. Otto bei Pauly-Wissowa s. v. Ganz Unsicheres bei C. Pauli, *Altital. Stud* I, Hannover 1883, 69.

§ 20. *Deus animalis* (*divina anima*), etr. *aisna hinθu*: G. Herbig, *Etr. Leinwandrolle* 41 f.; A. Rosenberg, *Glotta* 4, 1913, 64.

§ 21. Mythologischer Heroenkult: Müller-Deecke, *Etrusker* II 279—292. Gentilgottheiten: W. Schulze, *Zur Gesch. latein. Eigennamen* 122 f., 165 f., 200, 252; W. F. Otto, *Rhein. Mus. f. Philol.* N. F. 64, 1909, 449—468; G. Herbig, *Etr. Leinwandrolle* 25 f. Zu *satre-Saturnus* Herbig, *Philologus* 74, N. F. 28, 446—459; zu *mercu-Mercurius* ders. *Glotta* 5, 1914, 248—9. Zu dem falisk. Janus- und Juno-Kult vgl. W. Deecke, *Die Falisker*, Strassburg 1888, §§ 33. 31. Über Wesen und Namen der Juno zuletzt: W. F. Otto, *Philologus* 64, 1905, 161—223; H. Ehrlich, *Zeitschrift für vergleich. Sprachf.* 41, 1907, 283—287; K. Meister, *Lat.-griech. Eigennamen*, Leipzig 1916, 129—130.

§ 22. *Sive deus sive dea* s. Wissowa 26. 37—38. 200. Etr. männliche *a*-Cognomina und ihre Umdeutung zu Feminina: W. Schulze, *Zur Gesch. lat. Eigenn.* 417—421; Herbig, *Berl. Philol. Woch.* 1916, 1477—8. *Cacus-Caca*: F. Münzer, *Cacus der Rinderdieb*, Basel 1911, 98—102. 113—116. *Volumnus-Volumna*: W. Schulze 258—9; W. F. Otto, *Rhein. Mus.* 64, 452. 457. *Vortumnus-Voltumna*: W. Schulze 252; Wissowa, *Rel. u. Kult. d. Römer* 287; etr. *r* : *l*: Herbig, *Etrusk.-kleinasiat. Namengleich.* 35. *Ruminus-Rumina*: W. Schulze 579—582; Wissowa 242; Herbig, *Berl. Philol. Woch.* 1916, 1440—8. 1472—80; Augustinus, *De civ. dei* VII 11. *ani-Anna*: Wissowa 241, Gentilnamen *ane, anual, perna, pera*: W. Schulze 122. 305. 88. 365.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

§ 23. Lasen: Aem. Schippke, *De speculis etruscis quaestionum particula* I, Vratislaviae 1881; s. auch zu § 17.

§ 24. Schreibende Schicksalsgottheiten: G. Herbig, *Etr. Leinwandrolle* 13—18. 27 f. (mit der dort verzeichneten früheren Lit. von E. Lattes).

§ 25. Über *vanθ* und *culśu* s. G. Herbig l. c. 12—19; über den etr. Charon S. Rossi, *Il tipo e l'ufficio del Charun etrusco,* Messina 1900.

§ 26. Vergöttlichung der Seelen: vgl. Lit. zu § 20. Deckelfiguren etr. Sarkophage und Lectisternien-Götter: G. Herbig, *Etr. Leinwandrolle* 40. Über die etr. Gräber und ihren reichen Inhalt s. (ausser den zahlreichen italienischen Einzelpublikationen) z. B. B. Modestov, *Introduction à l'histoire romaine,* Paris 1907, 352 ff., und die schon zitierten Werke von G. Dennis, J. Martha (beide vor § 1), F. v. Stryk (zu § 7). Über pythagoräisch-orphische Jenseitsvorstellungen jetzt auch F. Weege, *Etr. Malerei,* 1920, Abschn. 3, S. 22—56.

§ 27. Literatur über die *disciplina etrusca* zu § 2; über die *haruspices*: A. Bouché-Leclercq in Daremberg-Saglios *Dictionnaire des Antiquités,* Paris 1896 ff. s. v.; C. Thulin in Pauly-Wissowas *Realenzyklopädie* s. v. Weitere Priestertitel bei W. Deecke, *Die etr. Beamten- u. Priestertitel, Etr. Forsch. u. Stud.* VI, Stuttgart 1884.

§ 28. Müller-Deecke, *Etrusker* II 196—224 *Von den gottesdienstlichen Spielen, der Musik und Orchestik der Etrusker*; C Thulin, *Italische sakrale Poesie u. Prosa,* Berlin 1906, 1—14. 67—77. Ferner die Lit. zu § 5. Menschenopfer: Müller-Deecke, *Etrusker* II 20. 101. 110.

§ 29. Tages und Begoe: C. Thulin, *Scriptorum disc. etr. fragm.* 3—11 (vgl. W. Schulze, *Zur Gesch. latein. Eigenn.* 240) und 12—21.

§ 30. Blitzlehre: C. Thulin, *Etr. Disziplin* I, dazu W. F. Otto, *Deutsche Lit.-Zeit.* 1909, 1041 f. Etr.-babylon. Astron. u. Astrologie: F. Boll, *Berl. philol. Woch.* 1908, 1372—1379; M. Jastrow, *Religion Babyl. u. Assyr.* II 742—744.

§ 31. Haruspicin: C. Thulin, *Etr. Disziplin* II. Lit. zu §§ 2. 6. 27. Römisch-etr. Extispicin: G. Wissowa, *Religion u. Kultus d. Römer,* bes. 353. Etr.-babylon. Haruspicin: M. Jastrow a. a. O. 216. 219. 320 Anm. 3. 742.

§ 32. Ostenta: C. Thulin, *Etr. Disziplin* III 76—130. Responsa haruspicum: G. Wissowa a. a. O., bes. 471. Etr.-babylon. ostenta: M. Jastrow a. a. O. 744, bes. Anm. 2. 3.

§ 33. Limitation, Weihungs- und Gründungszeremonien: C. Thulin, *Etr. Disziplin* III 3—46. Latein.-etr. *gruma* : gr. *γμώμονα* s. W. Schulze, *Sitz.-Bericht d. Berliner Akad. v. 6. Juli 1905* S. 709. Etr. Ortsnamen in Italien: W. Schulze, *Zur Gesch. latein. Eigenn.* 522—582.

§ 34. Recht: C. Thulin, *Etr. Disziplin* III 52—56; C. Casati, *Ius antiquum,* Paris 1894. *Éléments du droit étrusque,* Paris 1895. J. Kohler (und A. Ehrenzweig), *Milchverwandtschaft bei den Etruskern, Zeitschr. f. vergleich. Rechtswiss.* 18, 1905, 73—75.

§ 35. *Libri fatales, Acherontici*: C. Thulin, *Etr. Disziplin* III 57—75; G. Herbig, *Etr. Leinwandrolle* 34 f. 41 f.

§ 36. *Saecula*: C. Thulin a. a. O. 63—75; A. Jeremias, *Das Alte Testament im Lichte des alten Orients,* Leipzig 1906 ², 63 Anm. 2. 154 f.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Zur Eckensage.

Von Helmut de Boor in Greifswald.

Die lebhafte Diskussion, die Saran-Freibergs [1]) Nachweis einer französischen Quelle des Eckenliedes hervorgerufen, hat kaum zu positiven Resultaten geführt. Nur darüber herrscht, soviel ich sehe, Einigkeit, dass man von Freibergs Auffassung loszukommen sucht, dass der französische Roman die alleinige Quelle des Eckenliedes gewesen sei. Aber von dem Versuche, das Quellenverhältnis umzukehren und den französischen Papageienroman auf das Eckenlied zurückzuführen, hat weder Lassbieglers unbedeutende Dissertation [2]) noch die gediegeneren Arbeiten von Boer [3]) und Boos [4]) Entscheidendes gegen Freibergs Auffassung vorgebracht, die vielmehr neuerdings in Singers Nachweis von weitgehendem französischem Quelleneinfluss im Nibelungenlied eine stützende Parallele erhalten hat [5]). Auch Patzigs [6]) historisch-geographische Konstruktionen können nicht als Förderung unserer Auffassung gelten. Ich glaube doch, dass man an einem Punkte weiter kommen kann.

In der ältesten erhaltenen deutschen Rezension des Eckenliedes (L) folgt bekanntlich auf die allen Fassungen gemeinsame Szene, wie Dietrich Eckes Waffen anlegt, ein Passus, der nur L eigen ist. In ihm wird erzählt, wie der schon einmal totgestochene Ecke den davonreitenden Dietrich zurückruft und ihn bittet, da er dem Tode einmal verfallen sei, ihm doch gleich das Haupt abzuschlagen. Dietrich erfüllt diesen Wunsch; er bindet dann Eckes Haupt an den Sattel, um es aufzubewahren *„den die dich hâten ûz gesant“*, und es ihnen ins Land zu bringen (L Str. 150). Auf dem Ritt trifft Dietrich eine Jungfrau, die sich Babehilt nennt und ihm seine schweren Wunden heilt. Auf die Enthauptung nimmt doch die Fassung des Dresdener Heldenbuches (d) mehrfach Bezug (Str. 214,

[1]) Saran in seiner Untersuchung über Wirnt v. Grafenberg und den Wigalois, P. B. B. 21, 419 ff. Freiberg, Die Quelle des Eckenliedes, P. B. B. 29, 1 ff.

[2]) Lassbiegler, Beiträge zur Geschichte der Eckendichtungen, Diss. Bonn 1907.

[3]) R. C. Boer, Das Eckenlied und seine Quellen, P. B. B. 32, 155 ff.

[4]) G. Boos, Studien über das Eckenlied, P. B. B. 39, 135 ff.

[5]) Singer, Eine Episode des Nibelungenliedes (Neujahrsblätter d. Lit. Ges. Bern 1917). Es handelt sich um ziemlich umfangreiche Einwirkung des provenzalischen Romanes Dorel et Beton.

[6]) H. Patzig, Dietrich von Bern und sein Sagenkreis, Dortmund 1917, S. 52—62.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

258, 272), veranlasst durch den Schluss, den sie in unbezweifelter Übereinstimmung mit dem verlorenen Schluss von L dem Eckenliede gibt. Dietrich reitet nach allen andern Abenteuern nach Jochgrimm zu den Königinnen, die Ecke ausgesandt haben, wirft ihnen, gemäss seiner Absicht in L, das Haupt zornig vor die Füsse und reitet davon. Diese Führung der Handlung ist an sich einheitlich und vernünftig, indessen geschieht die Anknüpfung des Enthauptungsmotives so plump, und die weiteren Ereignisse nehmen so wenig Rücksicht auf das Riesenhaupt am Sattel wie auf Dietrichs Heilung, dass hier schon Wilmanns eine leicht kenntliche Interpolation ausschied. Der Papageienroman tritt wenigstens teilweise, soweit das Enthauptungsmotiv in Frage kommt, bestätigend hinzu. Ungeklärt blieb bisher die Herkunft dieses geschlossenen Interpolationskomplexes, für den nur Freiberg a. a. O. 57 ein paar wenig bedeutende Einzelmotive aus der Literatur heranzieht[1]). Viel weitergehende Beziehungen bietet eine Stelle der Thidrekssaga[2]), auf die zuerst Boos a. a. O. 169 flüchtig verweist, ohne sie auszunutzen. Es ist das Ende der Erzählung von Dietrich von Berns Kämpfen mit Dietrich, dem Sohn Waldemars von Russland, oder wie die mhd. Epik ihn nennt, Dietrich von Kriechen; sie findet sich Ths. Kap. 355 – 358 (Bd. II 198 ff.).

Die Erzählung geht zunächst in ganz getrennten Bahnen. Dietrich von Bern hat den russischen Dietrich für Attila gefangen genommen, wobei beide Dietriche schwere Wunden davongetragen haben. Während Attilas Abwesenheit pflegt Helche den russischen Dietrich, ihren Verwandten, wohl und schafft ihm jede Erleichterung der Gefangenschaft, während sie Dietrich von Bern der nachlässigsten Pflege einer Magd überlässt, so dass seine Wunden zu eitern beginnen. Als der russische Dietrich heil ist, reitet er davon trotz Helches Bitten, die mit ihrem Kopf für sein Bleiben

[1]) Die Episode, dass Wolfdietrich das Haupt der Riesin Runtze „*durch wunder*“ nach Garda mitnehmen will, in einigen späten Wolfdietrichtexten, fasst Schneider, Die Geschichte und die Sage von Wolfdietrich, München 1913, S. 194 f. mit Recht als Entlehnung aus dem Eckenlied.

[2]) Ich zitiere die Saga nach Bertelsens Ausgabe, 2 Bde., Kopenhagen 1906—1911. Die einzelnen Versionen zitiere ich nach der üblichen Signierung mit Mb (= norweg. Membran), I (= isl. Abschriften A und B), Sv (= schwedische Dietrichschronik). In der älteren Ungerschen Ausgabe steht die hier in Betracht kommende Stelle Kap. 303—306. Die Darstellung der Eckensage steht daselbst Kap. 96 ff.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

haftet. Da wendet sich Helche verzweifelnd an Dietrich von Bern, der trotz seines gerechten Grolles und ungeachtet seiner ungeheilten Wunden dem andern nachreitet. Dietrich folgt — hier beginnt der wichtige Teil — der Spur des Flüchtlings, kommt bei einer Burg vorbei, wo eine Jungfrau, die Tochter des Jarls der Burg, ihm Bescheid gibt, und sieht endlich in einem Walde seinen Gegner vor sich reiten. Er beschwört ihn mehrfach vergebens, um Helches willen mit ihm nach Susat zurückzukehren. Endlich stellt der russische Dietrich sich zum Kampf, und nach langem Fechten wird ihm von Dietrich von Bern das Haupt abgeschlagen. Dietrich nimmt das Haupt, bindet es an seinen Sattel (*slagálar* Mb, I, *sadellboge* Sv) und reitet heim. Er kommt an der Burg vorbei, wo die Jungfrau noch steht und ihn nun verbindet. Über das Haupt hat er ein Tuch gebreitet, so dass die Jungfrau es nicht sieht. Ihr Vater, der Jarl, ist derselbe, bei dem einst auf Sibiches Ränke Ermenrichs Sohn Friedrich (also Dietrichs Vetter) umgebracht worden ist. Er wird daher als jarl af villcinaborg bezeichnet. Er ladet Dietrich in die Burg ein, und da er aus Furcht vor Attila nicht wagt, sich Dietrichs zu entledigen, dessen Verwandtenrache er fürchtet, versucht er, ihn durch glänzende Aufnahme versöhnlich zu stimmen. Es gelingt, Dietrich bleibt viele Tage dort. Als er endlich fortreitet, deckt der Jarl das Tuch über dem Haupt auf und sieht daraus, wie der Kampf ausgelaufen ist. Er gibt Dietrich sechs wohlausgestattete Ritter mit, in deren Begleitung er heim nach Susat reitet. Helche sieht sie kommen, und da Dietrich nicht allein ist, glaubt sie, ihr Verwandter sei bei ihm, und eilt den Ankommenden freudig entgegen. Doch Dietrich wirft ihr das Haupt des andern Dietrich vor die Füsse, lässt die weinende Königin stehen und legt sich wieder auf sein Lager, wie er zuvor gelegen hat.

Mir scheint hier eine Motivfolge aus dem Eckenliede wiederzukehren, die nicht wohl zufällig entstanden sein kann. Ich gehe die einzelnen Motive durch und ziehe dabei nunmehr die wichtige und der Zeit nach älteste Eckentradition der Ths. (Kap. 171 ff. = I S. 174 ff.) mit heran.

1) Das einleitende Bild bietet die gemeinsame Vorstellung der beiden Gegner, die lange hintereinander herreiten, den mehrfachen Anruf und den endlich widerwillig gewährten Kampf. In dieser gemeinsamen Kontur weicht indessen das Detail völlig voneinander

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

ab; der einzig greifbare Punkt wäre der, dass in beiden Dichtungen Zweck des Kampfes ist, den Verfolgten nicht zu töten, sondern der aussendenden Herrin zuzuführen.

2) Dietrich schlägt dem Gegner das Haupt ab und bindet es an den Sattel. Gegenüber der törichten Anbringung des Motivs in L berichtet die Ths. einfach, dass Dietrich Eckes Haupt als Abschluss des Kampfes abschlägt, wie im Kampf der beiden Dietriche. Dagegen weiss die Saga nichts davon, dass Dietrich das Haupt am Sattel mitführt.

3) Auf dem weiteren Ritt wird Dietrich von einer Jungfrau verbunden, die lebhaften Anteil an seinem Schicksal nimmt. Die Eckenpartie der Ths. berichtet davon nichts. Das übrigens ja nicht ungewöhnliche Motiv L 148, dass das Pferd von den Wunden *„von sînem bluote ze beiden sîten naz“* wurde, kehrt in der Erzählung vom russischen Dietrich in etwas anderem Zusammenhang wieder: *blœda hans sar sua, at oll er hans brynia oc hans hœstr all blodogr.* Dass die heilbringende Jungfrau hier mit dem Jarl von Villcinaborg in Zusammenhang steht, ist natürlich im Eckenlied nicht zu lesen.

4) Dietrich reitet weiter nach Jochgrimm bzw. Susat, die Königin erblickt ihn und eilt ihm erfreut entgegen, da sie glaubt, dass der von ihr geliebte Held heimkehre. Auf seiten des Eckenliedes fehlt die Darstellung von L, so dass wir auf die konfuse Form von d angewiesen sind. Immerhin wird auch hier so viel klar, dass der herannahende Dietrich für Ecke angesehen wird (d 322 meldet der Bote: *her Eck der kem geriten*), und dass dies den Königinnen *„gar liebe mere“* ist, deren sie *„in hertzen fro“* wurden. Woran die Königinnen den Irrtum gewahr werden, bleibt dagegen unklar. Zwischen der Botschaft und der dadurch erweckten Freude und der unmittelbar folgenden Rede der einen Königin muss etwas fehlen, wenn sie klagt:

ich furcht, es kum vns zu der stunt
zu grossem vngewinnen.

Ebensowenig vernünftig ist es, wenn auf diese Klage der Bote versichert, dass der Ankommende ein grosses Haupt am Sattel hängen habe. Diese Nachricht dürfte vor die Klage der Königinnen gehören und gerade ihre trüben Ahnungen erwecken; aber die Entstellungskunst Kaspars lässt keine Heilung der Stelle zu. Dafür hilft die Ths. hier zu klarerer Vorstellung. Die Königin sieht

Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Dietrich von fern heranreiten, sie freut sich, dass Ecke wiederkehrt, schmückt sich (und ihre Töchter) und eilt dem Ankommenden entgegen. Als sie ihren Irrtum merkt — das Haupt Eckes fehlt wie gesagt der Saga — fällt sie in Ohnmacht.

5. Dietrich wirft den Königinnen bzw. Helche das Haupt vor die Füsse, lässt sie traurig stehn und geht von ihr fort. Hier berichtet d ganz klar (Str. 325):

Her Diterich das haubet nam
in zoren, der furste lobesam
vnd warff ins fur die fusse.

Entsprechend Ths. Bd. II: *kastar firir fœtr drotninginni.* Er lässt Helche weinend stehn, wie er d 324 zu den Jochgrimmer Königinnen sagt, dass sie *„trawren zwar on ende"* sollen, und wie in der Eckendarstellung der Saga die Königin vor Schmerz in Ohnmacht fällt[1]).

Als ganzen gemeinsamen Erzählungskomplex hebe ich also heraus: Zwei Helden, deren einer Dietrich ist, kommen nach langer Verfolgung und Wechselreden in Kampf, wobei Zweck des Kampfes ist, den Verfolgten zu der Aussenderin des Verfolgers zu führen. Im Kampf schlägt Dietrich seinem Gegner das Haupt ab, bindet es an den Sattel, wird von einer Jungfrau verbunden, kommt zu der aussendenden Königin, die in Dietrich den von ihr geliebten Gegner Dietrichs vermutet und ihm freudig entgegeneilt. Aber Dietrich wirft ihr das Haupt vor die Füsse, lässt sie in ihrem Schmerz stehn und geht zornig davon.

Mir ist keine Dichtung bekannt, die eine ähnliche Motivfolge anwendet. Und da die beiden Stellen, an denen sie sich findet, sie an Dietrich anknüpfen, scheint mir der Schluss unabweislich, dass hier speziellere, d. h. literarische Beziehungen zwischen beiden Stellen bestehen. Es ist zu fragen, wie man sich den Zusammenhang zu denken hat. Die gemeinsame Erzählung umfasst genau das, was in L resp. in dem nach L erzählten Schluss von d über die andere

[1]) Auch in der Saga zieht Dietrich nach diesem Effekt ab, und es entspricht entschieden nicht dem ganzen übrigen Stil der Erzählung, dass Dietrich vor den sich waffnenden Mannen der Königin kampflos zurückweicht. Der Einfluss des Eckenliedschlusses in der Druckrezension (as) spielt hier herein, der Dietrich in den Besitz der Königin an Eckes Stelle treten lässt. Die Lahmheit der Saga an dieser Stelle einschliesslich der Unterdrückung des Motives vom Kopf am Sattelbogen ist die Folge einer Kompromissbildung, sei es in der Quelle der Saga oder in dieser selbst, auf die ich hier nicht näher eingehen kann.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Fassung, die anfangs durch d as, später durch as vertreten ist, hinausgeht. Das Nächstliegende ist also, dass die Fassung L des Eckenliedes oder eine Vorstufe von ihr aus einer deutschen Dichtung über die beiden Dietriche entlehnt hat, die ihrerseits wieder Quelle der Saga gewesen ist. In der Tat passt hier die Erzählung nicht schlecht. Dietrich ist von Helche ausgemacht niederträchtig behandelt worden. Trotzdem hat er mit seinen unverheilten Wunden sein Leben in ihrem Dienst unbedenklich neu eingesetzt. Er hat alles versucht, den Flüchtling lebendig zurückzubringen. Jetzt eilt Helche herbei und denkt nur daran, den ungetreuen Verwandten freudig zu begrüssen. Da wirft er ihr den Kopf hin, „den Dank, Dame, begehre ich nicht", und lässt sie stehen. Auch die Einkehr bei dem feindlich-freundlichen Jarl gehört in das Milieu der östlichen Kriege Attilas und Dietrichs.

Dennoch verlangt diese Erzählung selbst kritische Betrachtung. Zum Vergleich mit dem Eckenliede war nur die heilende Jungfrau, nicht der Aufenthalt bei dem Jarl heranzuziehen. Diese Jungfrau, die Tochter des Jarls, nimmt offenbar den lebhaftesten Anteil an Dietrich. Schon als er seinen Gegner sucht, erbietet sie sich, ihn zu verbinden. Sie wartet lauschend am Burgtor, wie der Kampf weiter verläuft, sie empfängt Dietrich, als er zurückkehrt, und verbindet ihn, noch ehe der Vater Dietrich zum Eintritt in die Burg auffordert, er liegt schliesslich die Nacht in ihrem Bett, obwohl mehrfach in der Erzählung vorher der üble Geruch der vernachlässigten Wunden betont ist. Dann verschwindet sie aus der Erzählung, statt dessen tritt der Jarl in den Vordergrund. Dietrich bleibt lange bei ihm (*marga daga*), wird reich bewirtet, sichert ihm zu, dass er auf Rache verzichtet, und reitet endlich mit seinen sechs Begleitern offenbar gesund nach Hause. Beim Abschied nach diesem langen Aufenthalt erscheint plötzlich das Haupt am Sattel wieder. Es hängt, noch mit dem Tuch bedeckt; offenbar hat niemand in der ganzen Zeit das Ross und den Sattel angerührt. Jetzt, beim Abschied, deckt endlich der Jarl das Tuch auf, jetzt erblickt er das Haupt und macht sich daraus jetzt erst klar, welches Ende Dietrichs Kampf genommen hat. Dann reitet Dietrich mit seinen Begleitern davon, um sich in Susat so wund wie vorher aufs Lager zu legen, so dass er am nächsten Feldzug Attilas nicht teilnehmen kann.

Man kann nicht zweifeln, dass diese Erzählung nicht aus einem

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Guss ist, und sieht leicht, wie sie zu heilen ist. Dietrich und die Jungfrau und Dietrich und der Jarl sind zwei verschiedene, nachträglich verschmolzene Geschichten. In der letzteren kehrt Dietrich bei dem Jarl ein, der zuerst eine zweideutige Haltung einnimmt, dann aber zu einer versöhnenden Politik sich entschliesst, Dietrich pflegen und bewirten lässt und nach angemessener Zeit mit einem Ehrengeleit nach Susat entlässt. Das Haupt am Sattel kommt hier gar nicht in Frage. In der andern Geschichte wird Dietrich von einer Jungfrau verbunden, weilt eine Nacht bei ihr, reitet morgens weiter, dabei wird der Kopf am Sattel entdeckt. Hiermit erst wird plötzlich die törichte Abschiedsszene zwischen Dietrich und dem Jarl klar. Die Jungfrau hat Dietrich auf die Spur des Gegners gewiesen, hat sich bittere Vorwürfe deswegen gemacht und wartet daher mit brennendem Interesse auf den Ausgang des Kampfes. Der Kampf füllt einen grossen Teil des Tages aus. Danach kommt Dietrich zu ihr, die zunächst von der Fürsorge für den wunden und matten Helden in Anspruch genommen ist. Er ruht die Nacht über in ihrem Bett. Am nächsten Morgen will er weiter reiten; da erblickt sie das Tuch, hebt es in weiblicher Neugierde hoch und „nun weiss sie, wie es mit dem Kampf gegangen ist", auf dessen Ausgang sie so begierig war. Dass der Aufenthalt nur eine Nacht währte, kann man wohl dem Wortlaut der Saga entnehmen (*um nottina* Mb A, *þa nótt* B, *then samma natt* Sv.), dann hat auch der Kopf, der unverändert am Sattel hängt, nichts Unwahrscheinliches mehr. Mit einem Mal lösen sich alle Torheiten der Darstellung auf.

Es löst sich also der Teil der Erzählung, der zum Eckenliede stimmt, von dem, der im Eckenlied keine Entsprechung hatte. Daraus lassen sich wesentliche Folgerungen ziehen. In der Geschichte von Dietrich und der Jungfrau reitet Dietrich nach einer Nacht weiter; Begleitung bekommt er nicht. Die sechs gutausgerüsteten Ritter sind Versöhnungsgabe des Jarls, nicht Fürsorge der Jungfrau. Damit gewinnen wir einen Punkt mehr, in dem die Erzählung zum Eckenlied stimmt. Damit wird aber zugleich Helches Empfang unmöglich. Bei ihm ist die Pointe, dass Helche aus der Mehrzahl der Heimkehrenden schliesst, dass ihr Verwandter mitkäme. Der einzeln heimkehrende Ritter könnte nur Dietrich von Bern sein. Bei dem einzeln heranreitenden Dietrich des Eckenliedes ist die Pointe wiederum der Waffentausch, der die Königinnen

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

zu dem Glauben bringt, der Mann in Eckes Rüstung wäre Ecke selbst. Aber das Waffentauschmotiv wäre in der Helcheerzählung wiederum unmöglich, weder Dietrich von Bern in der Rüstung des russischen Dietrich noch umgekehrt dieser in jenes Rüstung führen zu irgendeiner möglichen Situation. Die sichere Folgerung ist, dass von den beiden hier verbundenen Erzählungen jedenfalls die von Dietrich und der Jungfrau nicht ursprünglich hierher gehört. Gegen die Ursprünglichkeit der Geschichte von Dietrich und dem Jarl an dieser Stelle sehe ich dagegen keinen Einwand. Der russische Dietrich ist Dietrich von Kriechen der mhd. Dichtung, eine Figur aus den Ostkämpfen Dietrichs und Attilas, über die wir nur lückenhaft unterrichtet sind. Der Jarl, der Friedrich umgebracht hat, wird bei dieser Gelegenheit wie in unserer Geschichte als Jarl von *villcinaborg* bezeichnet, entsprechend der Angabe in „Dietrichs Flucht", dass Ermenrich seinen Sohn Friedrich *„hin ze der wilzen lande"* in den Tod geschickt hat. Auch diese Gegend gehört in die Ostkämpfe Dietrichs. Osantrix von Villcinaland war ein Bruder Waldemars von Russland nach der Ths., Villcinaland selbst ein wichtiges Streitobjekt zwischen Attila und Waldemar in eben den Kämpfen, in denen der russische Dietrich gefangen wurde. Wenn dieser von Susat nach Russland zu entkommen sucht, so ist gegen seinen Weg durch Villcinaland nichts einzuwenden. Auch chronologisch dürfte man sich trotz der kontaminierenden Angaben von Dietrichs Flucht wohl an die Darstellung der Ths. halten müssen, wonach Friedrichs Tod vor Dietrichs Vertreibung fällt und also bei den hier behandelten Ereignissen der Vergangenheit angehört. Wir haben also keinen Grund, die Erzählung von Dietrich bei dem Jarl von Villcinaborg aus der Kette der Darstellung auszulösen. Nach Ausweis der breiten Beratungen des Jarls mit seinen Getreuen und der Art, wie Dietrich bewirtet und beschenkt wird, kann auch hier nur von einer breiten epischen Quelle die Rede sein, in der die Erzählung nur Episode war. Da nichts dafür spricht, dass erst die Saga diese Episode mit der Erzählung von Dietrich und der Jungfrau verbunden hat, so wird man auch diesen Vorgang der deutschen Quelle zuweisen müssen.

Derselbe geschlossene Motivkomplex hebt sich also hier heraus aus einer deutschen Dichtung von den beiden Dietrichen und aus der Fassung L des Eckenliedes gegenüber der Fassung as. An

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

beiden Stellen sprechen gute Gründe dafür, diesen Motivkomplex als spätere Zutat auszuscheiden, und es ist mindestens höchst unwahrscheinlich, dass eine der beiden Stellen Quelle der andern gewesen ist. Wie hat man sich das Verhältnis zu denken?

Die Diskussion über Freibergs Abhandlung zeigt deutlich, dass seine Quellenauffassung nicht befriedigt. Ich bin mit H. Schneider [1]) der Ansicht, dass die Priorität des französischen Romans nicht gut geleugnet werden kann, aber meine wie er, dass auch vor der Nachbildung dieses Romans eine rein deutsche Eckendichtung bestanden hat, die durch die Namen Ecke, Eckesahs, Fasolt, Jochgrimm gefordert wird. Das sind keine willkürlich für französische Namen eingesetzte Erfindungen eines deutschen Dichters. Schneider geht mit Recht von Jochgrimm und den drei Königinnen aus. Der Name Jochgrimm und die Zahl der Königinnen sind Neuerungen gegenüber dem Papageienroman, die in der wohlbezeugten Sage von den drei Wetterhexen auf Jochgrimm eine Realität bekommen, die ihre selbständige Existenz neben dem Papageienroman sichert. Von diesem unleugbaren Stück unabhängiger deutscher Tradition kann man zu einem Minimum des Inhaltes des alten deutschen Eckenliedes gelangen: Ecke wird von den drei Königinnen auf Jochgrimm zum Kampf ausgesendet, er kämpft mit Dietrich und wird von diesem überwunden und erschlagen. Diese Grundelemente des alten Liedes, das ich nach dem Ausgangspunkt Jochgrimmlied nennen will, muss anerkennen, wer überhaupt neben der französischen Quelle einheimischer Überlieferung einen Platz gönnt. Gewonnen sind sie aus der Betrachtung, dass Elemente im Eckenlied sich finden, die auch unabhängig davon bezeugt sind und den durch den Papageienroman gegebenen Rahmen übersteigen. Eine gewichtige solche Stelle ist die, dass Dietrich Ecke den Kopf abschlägt und später den Frauen zornig vor die Füsse wirft. Ich habe nachgewiesen, dass dieselbe Szene in einer anderen Dietrichdichtung von bedeutendem Alter auftritt, dort aber nicht bodenständig, sondern von anderer Stelle entlehnt ist; diese Stelle kann doch nicht das Eckenlied L gewesen sein. Damit sind für diesen Motivkomplex ähnliche Bedingungen gegeben wie für Jochgrimm und die drei Königinnen, und mit ähnlicher Zuversicht werden wir diese Motivfolge dem Jochgrimmliede zuweisen. Gegenüber

[1]) H. Schneider, Zur Eckensage, ZfdA. 54, 354 ff.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

dem Einwand, dass die hier behandelten Motive in der deutschen Tradition nur L und zum Teil d angehören, während Jochgrimm allen drei Fassungen eigen ist, muss hier betont werden, dass dafür die früheste aller Überlieferungen, die Ths., stützend eintritt, die für Jochgrimm und die drei Königinnen ausscheidet. Das Ende des Kampfes durch Abschlagen des Kopfes und die feindselige Begegnung Dietrichs mit den Königinnen in der Saga sind Züge, die das Vorhandensein des Motivkomplexes in der ältesten Eckenlieddichtung klar belegen, wenn auch die Saga selbst — oder ihre Quelle — zugunsten des versöhnlichen Ausganges von as schonend zu mildern gesucht hat [1]). In dem versöhnlichen Ausgang, der mit Dietrichs Ehe schliesst, und auf den die Saga zustrebt, darf mit Fug und Recht der alte Ausgang des Papageienromanes gesucht werden. Dann drängt der feindliche Ausgang sich als Abschluss des Jochgrimmliedes auf. Dieses selbst rundet sich vor unsern Augen aufs beste ab. Ecke, der Riese, wird von seinen drei Herrinnen auf Jochgrimm zum Kampf ausgesendet. Er trifft irgendwie mit Dietrich zusammen. In dem sich entspinnenden Kampf, der vom Schema der Riesenkämpfe wenig abgewichen sein dürfte, schlägt Dietrich dem Riesen das Haupt ab, führt es nach Jochgrimm, wo er es den — vermutlich weniger höfischen — Frauen vor die Füsse wirft. Die Doppelheit in L löst sich also nicht durch spätere Interpolation, sondern durch die unvollkommene Verschmelzung zweier Überlieferungen. Der Dichter der Grundform des erhaltenen Eckenliedes arbeitete mit jener sorglos-unbekümmerten Ungeschicklichkeit des fahrenden Spielmannes, dem es mehr auf Stoffhäufung als auf glatten Fluss der Erzählung ankam. Er behielt die Stoffe der beiden von ihm verbundenen Dichtungen möglichst ungeschmälert bei und schlug nur die nötigsten und notdürftigsten Verbindungen. Das älteste Eckenlied tritt damit in eine Gruppe von Dichtungen, die, uns wohl bekannt, die unverhüllten Spuren eines gewaltsamen Aufblähungs-

[1]) Wie die Saga hier harmonisiert, geht auch aus folgendem hervor. Das Abschlagen des Hauptes ist klarer Ausgang ehrlichen Kampfes. Die unmässige Klage Dietrichs, dass man meinen würde, er habe Ecke schlafend ermordet, knüpft unmittelbar an den Stich unter dem aufgehobenen Panzer. Dieser Stich kann nur den Wehrlosen treffen und dadurch den Verdacht des Mordes im Schlaf erwecken. Die Erzählung der Saga endet den Kampf durch Abschlagen des Hauptes, behält aber später die Beschuldigung des Mordes im Schlafe bei.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

prozesses vom sangbaren Lied zum breiten Epos an sich tragen, und unterscheidet sich von andern Produkten dieser Gruppe nur durch die Verwendung eines Artusromanes zu diesem Zweck. In L haben wir die relativ ungestörteste Überlieferung dieses ältesten Eckenliedes, dagegen bietet sowohl die Ths. wie as mehr oder minder gelungene Versuche, die Widersprüche der Grundfassung abzuschwächen und auszugleichen.

Die Heilung Dietrichs durch die Jungfrau gehört sowohl in der Erzählung von den beiden Dietrichen als auch in L fest in das Gefüge der hier behandelten Motivfolge, die L von as abgrenzt. Die Folge muss als geschlossene Einheit behandelt werden, und ich sehe in der Tat kein Hindernis, eine solche Heilungsszene in ein Lied von der Art des Jochgrimmliedes zu übernehmen. Nun hat indessen Freiberg geltend gemacht, dass die Babehilt-Episode ihre Entsprechung im Papageienroman habe. Auch dort wird Dietrich nach dem Kampfe von der „franche pucelle“ empfangen und geheilt. Hat Freiberg Recht, so müssten wir uns damit begnügen, festzustellen, dass das nicht eben seltene Motiv einer heilenden Frau sowohl im Papageienroman als auch im Jochgrimmlied vorhanden war, eine Feststellung, die zugleich die bedeutenden Abweichungen der beiden Episoden in allen Details und den deutschen Namen der Jungfrau „Babehilt“ erklären würde. Da aber Freibergs Gleichung sowohl von Lassbiegler wie von Boer und Boos verworfen wird, so ist auch eine andere Auffassung möglich. Boer hat nicht ohne Grund bemerkt, dass die Szene des Papageienromanes mit der franche pucelle mehr Übereinstimmung mit dem Schluss von as hat als mit der Babehilt-Episode in L und darum diese beiden Szenen identifiziert. Ich halte dies nicht für ganz unwahrscheinlich. Nun ist die ganze Erzählung im Papageienroman zur Episode herabgedrückt, die in andere Abenteuer eingeflochten ist. Der Schluss der selbständigen französischen Erzählung kann nur in einem glänzenden Empfang Dietrichs bei der aussendenden Dame bestanden haben, so wie der Schluss in as es zeigt. Weist nun die „franche pucelle“-Episode deutliche Übereinstimmungen mit dem Schluss von as auf, so liegt es ja immerhin nahe, in ihr den alten Schluss der selbständigen französischen Quelle zu sehen, der, um erhalten zu bleiben, nun hier als Empfang bei einer anderen Dame episodisch eingeschaltet wird, während er im Eckenlied as normal als Schluss fungiert. In diesem Falle,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

der natürlich nur Möglichkeit bleibt, hätte die französische Quelle des Eckenliedes nichts der Babehilt-Episode Entsprechendes aufzuweisen, und diese wäre ein Stück Jochgrimmlied [1]).

Da die Frage der deutschen Vorstufe des Eckenliedes einmal angeschnitten ist, mögen unter Ausschaltung alles auf Fasold und die fernere Riesensippe Bezüglichen noch einige Bemerkungen zum eigentlichen Eckenstoffe folgen, die vielleicht zu einer genaueren Umschreibung des Jochgrimmliedes dienlich sind. Von der Voraussetzung aus, dass Partien, die nicht durch den Papageienroman gedeckt sind, im Eckenliede aus dem Jochgrimmlied stammen können, muss uns die Geschichte von Eckes Schwert mit ihrer selbständigen Stoffkenntnis besonders interessant sein. In Eckes Ausrüstung durch die Königinnen spielt die Brünne eine besondere Rolle, neben der alle andern Waffen zur Nebensache werden. Dasselbe ist im Papageienroman der Fall; hier ist der Harnisch durchgehends das Kostbarste an den Waffen des Riesen. Dagegen tritt im Widerspruch hierzu im Eckenlied bei der Waffenanpreisung der Panzer Eckes weit zurück gegen den Ruhm des Schwertes. Von diesem Schwert werden Sagen herangezogen, die mit keiner Artusdichtung etwas zu tun haben, und das Schwert trägt den Namen Eckesahs. Der Name selbst ist uns durch die bekannte Stelle Veldekes (Eneide 5728) in eben jener Form so früh und selbständig bezeugt, dass man die Stellen, die von diesem Schwerte handeln, mit derselben Sicherheit für das deutsche Eckengedicht beanspruchen kann, wie das, was mit Jochgrimm zusammenhängt. Denn man kann Ecke und Eckesahs nicht voneinander trennen. Freiberg hat zuerst flüchtig angedeutet, Boer (a. a. O. S. 254 f.) zuerst klar ausgesprochen, dass hier geradezu der Kern der ganzen Eckendichtung liegt. Eckesahs ist das Schwert des Riesen Ecke gewesen, das sich Dietrich erworben hat, indem er den Riesen überwand. Wir haben hierzu die evidente Parallele in dem Hiltegrim-Abenteuer, das im Eckenlied (L Str. 7 ff.) und im Sigenôt (ältere Fassung Str. 3. 6. 9. 37) flüchtig berührt, in der Ths. (I 34 ff.) ausführlich erzählt wird. Dietrich besitzt einen Helm Hiltegrim.

[1]) Die Parallele, die Schneider (Wolfdietrich 193 f.) zwischen dem Sigeminne-Abenteuer des Wolfdietrich und dem Babehilt-Abenteuer des Eckenliedes zieht, ist berechtigt und bleibt bestehen. Die Ausgestaltung der Szene im Eckenliede im Sinne der Meerfrauenbegegnung (Herrschaft unter dem Wasser, Wundersalbe, Prophezeiung) geht wie anderes auf den Einfluss des Wolfdietrich zurück.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Hierzu wird die ätiologische Sage gebildet, dass dieser zuvor einem Riesenpaar Grim und Hilte gehört habe, denen Dietrich den Helm im Kampf abgewonnen hat. Genau die gleiche ätiologische Herkunft hat der Riese Ecke als Besitzer des Eckesahs[1]). Das Schwert Eckesahs und seine Geschichte treten als Glied in das Jochgrimmlied ein[2]).

Die Gründe, die Vogt (ZfdPh. 25, 1 ff.) seinerzeit dafür angeführt hat, dass die bekannte Strophe der Carmina burana, die als Str. 69 in L wiederkehrt, eine alte Anfangsstrophe ist, sind durch Freibergs Material nur zum Teil, durch seine weiteren Ausführungen nirgends erschüttert. Sein Versuch, diese Strophe durch Hinweis auf die laisses similaires der afrz. Dichtung in seine Auffassung einzufügen, wird gegenstandslos, sobald man Freibergs Auffassung fallen lässt. Keine der genannten Arbeiten nach Freiberg hat den Gedanken aufgegriffen; sie sind alle zu Vogt zurückgekehrt. Sobald man überhaupt eine ältere deutsche Vorstufe des Eckenliedes anerkennt, kann nur L 69 resp. die Strophe der Carmina burana seine erste Strophe sein. Daraus ergeben sich wesentliche Konsequenzen. Erstens hat das Jochgrimmlied das Metrum des Eckenliedes gehabt. Man kann daraus die Zuversicht schöpfen, dass Teile des Jochgrimmliedes ziemlich unversehrt ins Eckenlied übergegangen sein können. Zweitens bezeugen die Zeilen *„als vinster was der tan, da si an ander funden“*, dass die Erhellung der Nacht durch den Glanz der Helme erst ein Motiv des Papageienromanes ist, und dass die Ths. ein altes Stück Jochgrimmlied bewahrt, wenn sie Dietrich sagen lässt (I 181): *hvi ma ec þitt sverd flyia, medan ec ma eigi sialvan þic sia oc ecki veit ec af þer nema ec heyri kall þit oc ofrmæli. Ec hevi ridit i þenna hinn myrqva scog, sva at ecki fæ ec set.* Drittens deutet die Strophe darauf, dass sich die beiden Kämpfer zufällig treffen. Hier gibt ebenfalls die Ths. die erwünschte Parallele. Im Eckenlied selbst möchte ich L Str. 115 für eine ähnliche Auffassung beanspruchen. Nach

[1]) Die Gleichheit erstreckt sich auf die Form des Kampfes; in beiden Erzählungen fällt die Entscheidung in einem furchtbaren Ringkampf.

[2]) Wie diese Geschichte vorgetragen war, bleibt unbestimmt. Man kann an der langen Rede Eckes zweifeln; wenn es darin plötzlich episch berichtend heisst: L 79: *uns seit diu âventiure kluoc* = d 85: *fur war das sachen vnss die Puch*, so klingt das mehr nach Erzählung des Dichters. as 66 hat wie so oft geglättet: *das sag ich dir du kuner mann.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

den langen Erklärungen Eckes kommt Dietrichs Frage *„ald bûst dû zaller zît den walt“* entschieden etwas unerwartet. Auch Dietrichs Stossseufzer *„sô ist mir leit, daz ich dir bin bekommen in dîne lâge“* lässt nicht das lange Nachlaufen Eckes voraussetzen. Von weiteren Zeugnissen zur Eckensage weist das älteste, Enenkels Weltchronik, auf dieselbe Vorstellung: *wie der prenner (= Berner) waer komen, dâ er hern Ekken vant*; die späteren Zeugnisse, soweit sie Anhaltspunkte geben (Ottokar v. Horneck, Renner), deuten auf die Situation des erhaltenen Eckenliedes. Viertens fällt auf, dass auch diese Strophe Eckes Rosslosigkeit voraussetzt. Da der zu Fuss hinter Dietrich dreinstürmende Ecke zum Papageienroman gehört, muss das Jochgrimmlied etwas anderes erhalten haben. Boer nimmt a. a. O. 193 mit guten Gründen die von Jiriczek (Heldensage 194) ausgesprochene, von Vogt in einer Korrekturnote daselbst unterstützte Ansicht auf, dass die Str. L 69 auf das Eingreifen von Dietrichs Ross in den Kampf gemäss der Ths. anspielt, dieser Zug somit nicht Entlehnung aus dem Wolfdietrich ist. Ich schliesse mich dieser Auffassung unbedingt an und nehme das hilfreiche Pferd für das Jochgrimmlied in Anspruch [1]). Ich halte auch mit Boer L 117, d 133, as 92 für Reste dieser Erzählung.

Es scheint mir demnach möglich, über Schneiders kurze Andeutung hinaus zu einer leidlich klaren Anschauung des alten Jochgrimmliedes zu gelangen. Es begann mit L 69 und liess also die beiden Kämpfer einander sofort treffen. Erwachsen ist es aus der ätiologischen Geschichte von Dietrichs Schwert, entsprechend dem Hiltegrim-Abenteuer. Der Kampf dürfte ziemlich ausführlich gewesen sein und jedenfalls wohl die minder höfischen Partien des Kampfes im Eckenliede enthalten haben, insbesondere nach der Parallele des Hiltegrim-Abenteuers den Ringkampf. Dieser erklärt auch am ungezwungensten das Eingreifen des Rosses, das den Kampf entscheidet. Dietrich schlägt Ecke den Kopf ab, bindet

[1]) Ich verweise noch für das Motiv des hilfreichen Pferdes bei einem Riesenkampf auf die færöische Tanzballade Dvörgamoy III (V. U. Hammershaimb, Sjúrdar kvædi, Kbh. 1851, S. 92 ff.), wo der Riesenkämpfer zwar Sigurd ist, durch die sonst ungebräuchliche appellative Verwendung des Namens „Falke“ für Pferd aber die Übernahme aus einer Dietrichdichtung gesichert ist. Vgl. meine Behandlung der Stelle Arkiv f. nord. filologi 36, 243 ff. Auch Schneiders Wolfdietrichbuch lässt die Auffassung wenigstens offen, dass das Eckenlied in diesem Zuge von der Wolfdietrichdichtung unabhängig ist.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

ihn an den Sattel, wird unterwegs von einer Jungfrau geheilt, wirft das Haupt den Herrinnen auf Jochgrimm zornig vor die Füsse, kehrt um und reitet heim. Das ganze dürfte nicht zu lang gewesen sein; ich glaube, dass man sich den älteren Sigenôt ungefähr als Stilmuster vorstellen darf.

Einiges über die Bildung deutscher Familiennamen.

Von Wolfgang Jungandreas in Liegnitz.

Viel ist über deutsche Familiennamen gehandelt worden, daher soll hier nur eine Auswahl besonders bemerkenswerter Namensbildungen geboten werden. Der Stoff, den ich in der Hauptsache aus der deutschen Verlustliste von 1914 und einigen älteren Universitätsmatrikeln (insbesondere von Köln, Dillingen und Wittenberg) gezogen habe, soll zeigen, wie aus der mittelalterlichen Gedankenwelt, aus mittelalterlichem Wort und Brauch heraus die Namen entstanden sind.

Das 13. Jahrhundert, eine Zeit von regstem deutschen Geistesleben, schuf auch für Bürger und Bauern, die bis dahin nur beim Taufnamen gerufen wurden, den Familiennamen. (Anders der Adel, der schon damals nach seiner Burg oder seinem Wohnsitz benannt wurde.)

Gern wurden die Leute nach der Lage ihres Hauses in Dorf oder Stadt bezeichnet. Wir finden besonders in Niedersachsen die Meier zu Bexten, Meier zu Broxten, Meier zur Müdehorst, Tormählen, Meier auf der Heide, Schulte auff'm Erley[1]), Opdenhoff, Schulte vom Brühl, aus der Wiesche (Mülheim a. d. Ruhr), Utermöhlen, In den Birken (Osnabrück), im westfälischen Kreise Wiedenbrück Beckervordersandvorth, Achter der kerken (Münder a. Deister 1518). In Oberdeutschland gibt es Auff'm Ordt, An der Almend (1638 in Luzern), Imstainhuss (Konstanz), Durchdenbach (Nürtingen 1583) usw. Schwertfeger und Harnischfeger (die Namen kommen besonders in Anhalt und Braunschweig vor) bedeuten Verfertiger von Waffen und Rüstungen. Vgl. auch Pielsticker (von Pfeilberg). Stromenger heisst „Strohverkäufer“ wie mnd. vischmenger

[1]) Erley = Erlicht.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

(engl. fishmonger) „Fischhändler". Bierögel (Apolda) ist von „Biereige" abzuleiten (thür. B. = ein Bürger, dem das Bierbrauen zusteht). Der Name Leichemschneider, der sich 1615 in Schönegg vorfindet, besagt keineswegs, dass der Urahn der genannten bayrischen Familie Leichenschändung betrieb, sondern dass er das Leichenkleid, das Totenhemd, verfertigte. Zusemschneider (1610 in Dinkelscherb) und Zusamschmid (Dillingen, 16. Jahrh.) sind wohl als verstärkte Bezeichnungen für das einfache „Schneider" und „Schmidt" anzusehen. Augstaintreger[1]) (1487 in Wiesensteig [Bayern] genannt) bedeutet „Ernteeinträger", Weintzürlin (Veldcurianus 1601) = Winzer. Auf das Münzhandwerk beziehen sich Pfennigschmidt, Silberschlag und Eytelbatzenslag (Dillingen 1569). Eytelbatzenslag deutet darauf hin, dass der erste dieses Namens „eitel Batzen", nur Batzen, geprägt hat. — Der Zehnte hiess in Oberdeutschland „zehet", in Niedersachsen „teget". Tegethoff war der Zehnthof, Tegtmeier, oberdeutsch Zehetmair, der „Zehntmeier". — Wie bunt im Mittelalter die Männerkleidung war, sehen wir in den Familiennamen: Rotermel, Weissmantel, Blaurock, Rodehuth, Weissrock, nd. Wittrock, Weissermel, Wittmütz. Auch Blau, Grün und Weiss deuten auf die Farbe der Kleidung, während man bei Schwarz, Rot u. ä. zweifelhaft sein kann, ob hier nicht die Haarfarbe des betreffenden ersten Namensträgers bestimmend gewesen ist. 1358 wird in Alsfeld (Hessen) der Name Sydenswanz genannt. Unter Sydenswanz (Seidenschwanz) wird man wohl eine seidene Schärpe zu verstehen haben, die, ungeschickt herabbaumelnd, dem Besitzer zu seinem Namen verholfen hat. Ähnlich Seidenzahl (1618 in Georgenthal), Mäusezahl (S.-Altenburg) und Fuckschwantz (Frechenried 1603). Wer seine Beinkleider etwas weiter und offener trug, als es in jener Zeit der enganliegenden mittelalterlichen Trachten üblich war, hiess Schlotterhose. Ledderhose, Trillhose sind für den Stoff des Kleidungsstückes, Hintenlang für den Schnitt kennzeichnend. Wer einen zierlichen Fuss hatte, hiess Knabenschuh, wer viele Fussbekleidungsstücke besass, Siebenschuh. Hierher gehört auch Siebenrock. Korteslippen (1442 in Münder a. D.) heisst soviel

[1]) „augst, oost" heisst noch heute in der Mundart „Ernte". Vielleicht ist hierher auch Rosenträger (Spandau) zu stellen.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

wie „der mit den kurzen Pantoffeln“. Dass früher ein Bettüberzug zu den Seltenheiten gerechnet wurde, zeigt der obersächsische Name Bettzieche. Gklingharnisch (1561 in Hanau) ist so recht ein Name aus der Ritterzeit, wo die Eisenteile der Rüstungen klirrten und rasselten. Dagegen deutet Klingebiel (Anklam) wohl mehr auf einen arbeitsamen Handwerksmann als einen beilschwingenden Sachsen im Kampfe gegen die Wenden. — Auch der Tag der Geburt mag für die Namengebung von Einfluss gewesen sein. Solche Bildungen sind Freitag, Sonntag, Ostertag, nd. Paschedag. Auch Jürgenpaschedag[1]) (Lippstadt, Westf.) kommt vor. Sommerlatt, eigentlich in der Bedeutung „junger Trieb, Schössling“, ist auf Menschen übertragen worden. — Auch gibt es Namen, die auf eine verwachsene, missgebildete Gestalt hindeuten, wie Wahnschaffe und Quadfasel. Mittelniederdeutsch heisst wanschapen „missgestalt“; quad ist soviel wie „böse, schlecht“, fasel „Kind, Nachwuchs“. Quadfasel ist für Patschkau (ehem. Königr. Sachsen) zu belegen. Bezeichnungen für uneheliche Herkunft sind wohl Modersohn, Nonn u. ä., während Jungfer, Jungfert = Jungfrid ist. Wer schielte, bekam den Namen Scheel oder Schiller, wer mit einem gespaltenen Fuss zur Welt kam = Beilfuss. Einen Lockenkopf nannte man Krause, Kruse, Kroll[2]) oder Krumbhaar, wer glattes Haar besass = Glatthaar oder Schlichthaar, ein besonders Hellblonder hiess Gehlhaar, und wer wenig Haare hatte, so dass er sie zählen konnte, = Siebenhaar. Käsewieter deutet auf bleiche Gesichtsfarbe. Selbst wie einer ging, ob er laut oder leise auftrat, ob er sanft, plump oder steif einherwandelte, wurde im Namen ausgedrückt. Wir haben Leisgang, nd. Liesegang, Blumentritt, Hochtritt, Stoltervoth[3]) usw. Ob Rosentreter und Zwiebeltreter hierher gehören, ist mir zweifelhaft. — Überhaupt bezeichnete man einen anderen gern nach seinen Lebensgewohnheiten. Wer viel trank oder doch einen guten Tropfen nicht verschmähte, hiess Trinkhaus, Schluckebier, Bierfreund, Bierwolf (?, Königsberg)

[1]) Andere Namen mit „Jürgen“ sind in jener Gegend Jürgenschellert (Varensell), Jürgenlimk und Junkerjürgen (Stromberg).

[2]) insofern das Wort deutsch ist; slawisch bedeutet es König und ist aus dem Germanischen entlehntes „Karl“.

[3]) Mnd. stolt ist hier noch in der alten Bedeutung „steif“ anzutreffen. Vgl. hierzu „Stelze“ und mnd. stulten = „steif werden“.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

oder Eitelwein, nd. Supthut, Sauf-es-aus. Auch Flaschentrunk möge nicht unerwähnt bleiben. Ferner Störtebeker, wie der grosse Seeräuber genannt wurde, von dem man erzählt, dass der sein Spiessgeselle wurde, der seinen grossen Humpen auf einmal zu „stürzen“ vermochte. In Oberdeutschland haben wir den entsprechenden Namen Stürzzebecher bzw. Sturzenbecher. Auch Drinkgiern (hd. Trinkegern) deutet auf eine durstige Kehle hin. Derbem Volkswitz entsprossen ist Seicher (Dillingen, 16. Jahrh.) und Scheisser (Dtsch. Verl.-Liste S. 1534 Sp. 3). Ferner benannte man die Leute nach ihren Essgewohnheiten, so kamen Weissbrot (Schlesien), Brotesser (Honnef a. Rh.), Fleischfresser (Stavenhagen) und Aierimschmaltz (1533 in München) zustande. Der letzte Name, auch in drei Worten Aier im Schmaltz (1578 in Landshut) geschrieben, lehrt uns, dass sein erster Träger wegen seiner Vorliebe, Eier in Fett zu braten, wohl als ein besonderer Feinschmecker galt. Wer sein Brot nicht beim Bäcker bestellte, sondern selbst buk, hiess Eigenbrot. Unsere Bezeichnung „Eigenbrötler“ (meistens unrichtig mit d geschrieben) ist hiervon abzuleiten. Genau dasselbe besagt der niederdeutsche Name Bagdohus (Tilsit) = backe zu Hause. Hartes Brot buk anscheinend der Urahn der Familie Hulczirnwecke (Alsfeld 1355). Auch sonstige Eigenschaften eines Mitbürgers bezeichnete man durch den Familiennamen. Fleissige Leute nannte man Morgenschweiss, Früuff (Memmingen 1411) und Trauendienst[1]) (Quenstedt), faule Schaffeluczel[2]) (Alsfeld 1367) u. a. Diejenigen, welche behaglich ihren Tag dahinlebten, hiessen Senft- oder Sachtleben. Wer bei seiner Arbeit gebückt dasass, wie etwa ein Schuster oder Schneider, erhielt den Namen Kniehase oder Knauerhase. Thürauf (Windsheim, Kr. Uffenheim) meint vielleicht einen, der gern die Thür offen liess, um frische Luft hereinzulassen. Denn im Mittelalter waren die Bauernstuben wohl noch dumpfiger als heutzutage. Vgl. gewissermassen als Gegenstück dazu Stubenrauch, auch Stubereich (?, Georgenthal 1628). Ängstliche Seelen bezeichnete man als Reissaus, Fleuchaus oder Schreckhase. Andere wiederum, die sich nicht fürchteten, einsame Wege allein zu machen, hiessen Kommallein (wenn man eine solche Auslegung

[1]) Für das „au“ vgl. Naumann, Naumburg u. a.
[2]) mhd. lützel „wenig“.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

wählen darf). Reitersnamen sind te Peerdt (im Gegensatze zu Tovote „zu Fuss") und Wendesatel (Alsfeld 1349). Was die letztere Bezeichnung anlangt, so ist es für uns moderne Deutsche schwer verständlich, wenn wir an die bei uns üblichen steifen, festen Sättel denken, wie man auf umgedrehtem oder umgestülptem Sattel reiten könnte. Der Name Wendesatel lässt vermuten, dass es sich damals um weiche, lappenartige Sättel, wie sie heute etwa die Kosaken haben, handelte. Ein Geizkragen erhielt die Bezeichnung Kratzheller oder Schimmelpfennig, ein reicher Mann Hundertmark, ein armer Habenicht, ein sparsamer Winnenpfennig (Königsberg) oder Sparbrot (S.-A.). Ähnlich gebildet sind wohl auch Theuerkauf, nd. Dürkop. Lustige Leute nannte man Lachkern, Trauernicht, Ohnesorge bzw. Ansorge (mhd. âne = ohne), grämliche Murwetzel (1573 Mengen, Bayern). Vgl. schles. murwętslich, „mürrisch". Gutmütige Naturen, mit denen man Pferde stehlen konnte, nannte man Gangmirnach oder, weil sie immer sagten „wie du willst", Wieduwilt (Vogtland). Wer viele Freunde hatte, hiess Siebenfreund oder Tausendfreund. (Die Zahl 7 spielte anscheinend eine grosse Rolle, wie auch Siebenhaar, Siebenrock, Siebenschuh u. a. vermuten lassen.) Judenfeind ist die gut deutsche Bezeichnung für Antisemit. Manche schimpften auch auf die Bauern, vielleicht wegen ihres groben Benehmens, vielleicht auch wegen ihrer teuren Lebensmittel: daher der Name Bauernfeind (Köln 1478), Buerviant[1]). Kluge und vorsorgliche Leute wurden Kleinsorge, Kleynegedanck (Alsfeld 1374) genannt (klein bedeutet ursprünglich „fein"). Kurz, es gab alle möglichen Veranlassungen zur Namenbildung. Allerdings, oft weiss man heutzutage beim besten Willen nicht, was dieser oder jener Name bedeuten mag. Ich nenne nur Schimpfkäse, Sexstroh, Käsewurm, Kriegeskarte (Niedersessmar), Katzenbeisser (18. Jahrh. in Braunschweig), Panserbiter (1567 Münder a. D.), Jacobfeuerborn (Gütersloh, Kr. Wiedenbrück), Bierobenmayr (1612 Steingad), Mägdefrau (Schwarza), Felgentreu (Luckenwalde), Jostkleigrewe (Oelde b. Beckum), Augenreich (Breslau), Gusinde (vgl. oberschles. Guzenda ?), Hernjohannknecht (Spexard, Kr. Wiedenbrück),

[1]) Nichts zu tun hat hiermit nd. fend, „junger Bursche, (auch) Soldat" in den Namen Grotefend, Medefind.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Vierheilig (Langendorf, Unterfranken), Hilgengeist (= Heiligengeist, 1630 in Georgenthal), Trunkenmälle (Burgsteinfurt), Maskerstingjost (Varensell), Hasenlauser, Kurtzfleisch, Hindemitt (Schles.) usw. Auch die ober- wie niederdeutschen Namen auf -danz: Hebendanz, Klobe(n)danz, Lobetanz, Regendanz, Schickedans, haben bisher die verschiedensten Deutungen erfahren. Eigenartig sind auch die rheinländischen Namen Hoevelbrimmes, Stillemunkes (Urweiler), Hillmunkes (Zabern), Kleinbillengeretsches (Trier) u. ä. Man denkt bei solchen Namen unwillkürlich an den durch die schlesische Mundartdichtung sprichwörtlich gewordenen „abgehackten Nussboomkrause". Und in der Tat muss man sich oft die rätselhaften Familiennamen als Spitz- und Necknamen erklären. In einem Dorfe bei Brieg wird ein junger Mann „Voatradrahtsich" genannt. Das kam so. In der Kirche des betreffenden Ortes hing in der Nähe des Taufbeckens ein schwebender Engel von der Decke herab. Bei einer Ausbesserungsarbeit in der Kirche, zu der ein Handwerksmeister seinen Sohn mitgenommen hatte, stiess dieser versehentlich an den schwebenden Engel, so dass dieser in drehende Bewegung geriet. Ganz entgeistert starrte der junge Bursche das sich drehende Wunderding an und brachte kein anderes Wort heraus als „Voatradrahtsich"; nach diesem Vorfalle bekam er den Namen. Von solchen Ausrufen stammen wohl auch die Familiennamen Gottbehüt (Grossberingen), Waltsgott (Haynau) und Habedank (Ostpr.). Ähnlich mögen auch Lebegern, Leblang, Liebegott, Hasdenteufel, Agenteuffel (agen = fürchten ?), Bringezu, Bringewatt (Westf.) zu erklären sein. Ferner Lupfdich (Heidelberg 1477) und Rininsland (Vohwinkel). Tiernamen sind Scharnweber = Mistkäfer und Russwurm = Küchenschabe. — Witterungsverhältnisse sogar gaben eine Veranlassung zu Familiennamen: Nebeltau, Staubesand, nd. Stövesand, Gusregen, Stoffregen (mnd. stôv = Staub). Oft verstand das Volk im Laufe der Zeit den ursprünglichen Sinn der Namen nicht mehr. Es modelte sie nach seiner Willkür um und machte z. B. aus Wolf-hart Wohlfarth, Wolf-ram Wohlfromm, Leichnam Leichtname, Ziegengeiss Ziegengeist (S.-Altenburg). Rosstäuscher hiess der Pferdehändler. Daraus machte man Rossdeutscher. Den altgermanischen Namen Meginwald, der mhd. zu Meinwald geworden war, verwandelte der Schlesier in Maiwald. Bei Bierbaum denkt wohl mancher heut an „Bier", aber es meint

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

„Birnbaum“ (zu mhd. bire). — Zum Schluss noch ein Wort über die Judennamen. Schon oft hat einen Deutschen in Erstaunen versetzt, dass Juden so „christliche“ Namen und gute Deutsche andererseits so richtig „jüdische“ haben. Und in der Tat kann auch der Kenner selten mit Bestimmtheit nur aus dem Namen heraus die Rasse erraten. So mancher Hebräer heisst Fischer, Steinert, Deutsch, Hartmann und Neumann. Der Grund ist darin zu suchen, dass Juden z. T. wohl israelitische, z. T. aber auch deutsche Namen nach dem Vorbild vorhandener deutscher Familiennamen wählten oder auch von der Behörde bekamen, also auch Namen wie Teichmann, Neumann u. ä. Est ist ja allerdings bekannt, dass sie sich möglichst blumenreiche und wohlklingende Namen aussuchten, wie Veilchenduft, Blumental, Korngold, Honigbaum, Goldmann, Morgentau usw., so dass diese Art für sie typisch wurde. Aber es gibt auch solche Namen bei rein deutschen Familien. Ich nenne nur die schon teilweise im 14. und 15. Jahrhundert überlieferten Lilienfein, Nebeltau, Rosenkranz, Rosenbaum, Rosenstiel, Goldkorn und Blumentritt.

Schon aus diesen kurzen Bemerkungen wird man entnehmen, dass die Erkenntnis der Familiennamen von grosser kulturgeschichtlicher Bedeutung ist. Wie lehrreich es ist, die Namen bestimmter Landesteile oder Städte zu untersuchen, zeigt uns für Schlesien ganz besonders die vortreffliche Arbeit von Hermann Reichert über „Die Breslauer Familiennamen“ (Wort und Brauch I, Breslau 1908).

Die Herstellung von Pestkugeln.

Von Wolfgang Jungandreas.

In meinem Besitz befindet sich eine vier Quartseiten umfassende Handschrift, in der die Herstellung von Pestkugeln berichtet wird, d. h. Pillen, die als Heilmittel gegen Ansteckung durch Pestkranke benutzt wurden. Obwohl der Text unvollständig ist, geht doch aus dem Bruchstück, welches gegen Ende des 30jährigen Krieges niedergeschrieben sein mag, das Wesentlichste hervor. Wie aus den Verbesserungen zu ersehen ist, handelt es sich um die Originalniederschrift. Der mutmassliche Verfasser des Manuskripts ist der Pfarrer Paul Hallmann, geb. 1593 in Friedland (Fürstent. Schweidnitz). Er war zuerst Pastor in Konradsdorf und wurde, da er sich in der Pestgefahr als furchtlos und treu bewiesen hatte, am

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

5. Dezember 1634 Diakonus in der Stadt Haynau, wo er bis 1645 wirkte (Chronik der Stadt Haynau, herausgegeben von Kantor Scholz, 1869). Die Handschrift lautet:

Description. Der berühmten und approbirten Pestkugeln von einem 84-Jährigen Todtengräber, mit Nahmen Hans Jencke, welcher es auf seinem Todtenbette geoffenbahret.

Anno 1634. als ich nach ausgestandner grosser Pest Gefahr, damit Gott die Stadt Haynau sehr angegriefen, ward ich verordneter Pastor und Diaconus hiesigen Orts zu dem alten 84 Jährigen Todtengräber berufen um selbigen in seiner Krankheit zu communiciren, und als ich nach verrichteten heiligen Werk, aus Gottes Wort mit ihm geredet, hat er mir mit grossen Seufzen erzählet, wie ihm Gott so wunderbar zeit seines Lebens in so vieler Gefahr, besonders aber durch 9 Pesten nebst den Seinigen frisch und gesund erhalten, worauf ich ihm hoch und theuer ermahnet, mir als seinen Beicht-Vater doch zu sagen, was er denn (weil er doch zwischen Lebendigen und Todten zu solcher Zeit seyn müssen) zur Preservation in solcher Noth gebrauchet hätte es müsste doch etwas besonderes seyn, was die Todtengräber vor sich behielten, und es niemand offenbahrten, indem es sonst fast nicht möglich währe, das sie beym Leben bleiben sollten, worauf er mich stark ansah und nicht heraus wollte, als ich ihm dringender ermahnet, mir solches ohne Bedenken zu sagen, hat er mir endlich die Hand gebothen, und als ich ihm solche entgegen hielt, hat er sie fest gehalten, und mit weinenden Augen angefangen: Er hätte zeit seines Lebens weder seinem Weibe noch Kind solches gesagt, aus Ursache weil er solches seinem GrossVater der 82 Jahre alt gewesen, und durch 15 Pesten sich damit geholfen, auf dem Todtenbette, als er es ihm vertrauet und gelernt, zusagen müssen, zeit seines Lebens keinen Menschen solches zu sagen, ausgenommen 9 Personen den sollte er werender Pest alle Tage davon geben, welchem er treulich nach gekommen wäre. Auf dieses habe ich ihm fest angehalten, das er hieran Unrecht gethan hätte indem er als ein Christ aus Gottes Wort, gar wohl wüsste, das man seine Nächsten in allen Leibes-Nöthen mit Hülfe beyspringen sollte, ohne Ziel und Maas, worauf, er antwortete, er erkennette jetzo freilich, das er Unrecht gethan und ein grosser Sünder wäre indem er nur seinen Gewinn und nicht des Nächsten Wohlfahrt dadurch gesuchet, als ich ihm aber aus Gottes Wort wiederum aufgerichtet, und alle die um ihn gewesen hinaus gehen heissen, fing er zu mir an. Als seyn GrossVater hatte sterben sollen, so hätte er ihm lassen vor sich fordern, und ihm befragt, ob er auch ein Todtengräber werden wollte? und er ja geantwortet, hätte er ihm gesagt, er wollte ihm ein Stück offenbahren, das ihm durch 15 Pesten erhalten, welches er und alle die Seinigen gebrauchen sollten, so würde ihm bey wüthender Pest auch nicht ein Finger wehe thun, wenn er gleich alle Tage 100 Todten begraben sollte, allein er sollte ihm zuvor auf den Knien schwören das er solches allein für sich allein (so!) behalten, und weder seyn Weib noch Kind noch sonst Jemand sagen, sonst würde er nicht viel zu thun bekommen, indem es der aller gewissesten Remedium eines vor die Pest zu behüten währe, so zwischen Himmel und Erde könnte gefunden werden, wer nur schon nicht inficirt wäre. Er soll nehmen 1. frisch Wagen Pech, das noch nicht eingemacht ist, wie man

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

es von den Pechleuten kauft, so viel als er wollte, unter dieses soll er mischen neunerley als 1. Zittwer, 2. Nelcken, 3. Muscaten-Nuss, 4. weissen Diptam (?), 5. Wermuth, 6. Lorrberren, 7. gedörret Eichenlaub, 8. Terra Sigillata, der weissen rothen und grauen und 9. von einem Bein oder Hirnschädel eines Menschen eines so viel nach dem Gewicht als das andere, diese 9 Spezies sollte er im Mörser klein zerstossen, unter einander mengen, und in das Pech einmischen, so viel bis es dicke würde, als ein Lattwerg das man Kugeln daraus machen könnte. von diesen sollte er nun alle Morgen früh nüchtern wenn die Sonne auf ginge er seyn Gebeth gethan hätte, eine Kugel machen als eine Haselnus gross, kuglicht oder auch länglicht und selbige mit dem Speichel fassen und verschlingen, so währe er Tag und Nacht als 24 Stunden vor der Pest gesichert, ohne alle Gefahr und könnte ungescheut in die Pesthäuser gehen, mit ihnen gebahren ohne Bedenken, und also wollte er hiermit dieses sondere Geheimniss, das noch seine Tage kein Mensch von ihm erfahren, mir als seinen Beicht-Vater offenbahret und anvertrauet haben, welches er wüsste das es bey jung und alt welche es nur brauchten gewiss hülfe und probat wäre, indem er es selbsten nebst den Seinigen durch 9 Pesten probat befunden, indem er nicht allein in diesen 9 Pesten die er ausgestanden an der Zahl 7825 Personen jung und alt so auch an der Pest gestorben, begraben, sondern auch ohne Scheu mit den inficirten auf einer Streu gelegen, und hätte ihm seyn Tage nicht geschadet weder Hand noch Fus wehe gethan. Zu Steudnitz von da er seyn Weib geheyrathet, und die Pest selbigen Orts auch gleich eingerissen hätte er aus Liebe zu seiner Frau die Kugel zugerichtet und alle Personen jung und alt, im ganzen Dorfe, alle Tage Morgen eine Kugel zu verschlingen gegeben, hätte sie auch nebst Gott (so!) alle erhalten, das nicht mehr damals gestorben als ein altes Weib und eine Katze die aus einer Schüssel gegessen haben, da hätte ihm der Pestbalbier, der sich dahin bestellen lassen, noch ehe er kommen ware 100 Duckaten dargebothen er sollte es ihm sagen, was er zu dieser Kugel nehme, weil er aber den Eyd, den er seinem Gross-Vater geschworen nicht brechen wollen, auch ohne dies Geld genug vor sich gehabt, hat er es ihm nicht sagen wollen. Betheuerte es hoch das er sonst nicht das geringste in allen Pesten gebraucht, den alle Morgen diese Kugel und damit hätte er alle . . . (hier bricht der Text ab).

Adelaide.

Von Joseph Klapper in Breslau.

Friedrich von Matthisson war am 25. Oktober 1787 nach Bern gekommen und ging von da für die nächsten beiden Jahre zu seinem Freunde, dem Landvogte Bonstetten nach Nyon am Genfer See. Hier machte er die Bekanntschaft einer jungen Dame der Nachbarschaft, zu der ihn eine tiefe Neigung ergriff[1]).

[1]) Heers, Das Leben Matthissons. Diss. Münster 1912 S. 43.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

5. Dezember 1634 Diakonus in der Stadt Haynau, wo er bis 1645 wirkte (Chronik der Stadt Haynau, herausgegeben von Kantor Scholz, 1869). Die Handschrift lautet:

Description. Der berühmten und approbirten Pestkugeln von einem 84-Jährigen Todtengräber, mit Nahmen Hans Jencke, welcher es auf seinem Todtenbette geoffenbahret.

Anno 1634. als ich nach ausgestandner grosser Pest Gefahr, damit Gott die Stadt Haynau sehr angegriefen, ward ich verordneter Pastor und Diaconus hiesigen Orts zu dem alten 84 Jährigen Todtengräber berufen um selbigen in seiner Krankheit zu communiciren, und als ich nach verrichteten heiligen Werk, aus Gottes Wort mit ihm geredet, hat er mir mit grossen Seufzen erzählet, wie ihm Gott so wunderbar zeit seines Lebens in so vieler Gefahr, besonders aber durch 9 Pesten nebst den Seinigen frisch und gesund erhalten, worauf ich ihm hoch und theuer ermahnet, mir als seinen Beicht-Vater doch zu sagen, was er denn (weil er doch zwischen Lebendigen und Todten zu solcher Zeit seyn müssen) zur Preservation in solcher Noth gebrauchet hätte es müsste doch etwas besonderes seyn, was die Todtengräber vor sich behielten, und es niemand offenbahrten, indem es sonst fast nicht möglich währe, das sie beym Leben bleiben sollten, worauf er mich stark ansah und nicht heraus wollte, als ich ihm dringender ermahnet, mir solches ohne Bedenken zu sagen, hat er mir endlich die Hand gebothen, und als ich ihm solche entgegen hielt, hat er sie fest gedrückt und mit weinenden Augen angefangen: Er hätte zeit seines Lebens weder Weibe noch Kind solches gesagt, aus Ursache weil er solches seinem GrossVater der 82 Jahre alt gewesen, und durch 15 Pesten sich damit geholfen, auf dem Todtenbette, als er es ihm vertrauet und gelernt, zusagen müssen, zeit seines Lebens keinen Menschen solches zu sagen, ausgenommen 9 Personen den sollte er werender Pest alle Tage davon geben, welchem er treulich nach gekommen wäre. Auf dieses habe ich ihm fest angehalten, das er hieran Unrecht gethan hätte indem er als ein Christ aus Gottes Wort, gar wohl wüsste, das man seine Nächsten in allen Leibes-Nöthen mit Hülfe beyspringen sollte, ohne Ziel und Maas, worauf, er antwortete, er erkennette jetzo freilich, das er Unrecht gethan und ein grosser Sünder wäre indem er nur seinen Gewinn und nicht des Nächsten Wohlfahrt dadurch gesuchet, als ich ihm aber aus Gottes Wort wiederum aufgerichtet, und alle die um ihn gewesen hinaus gehen heissen, fing er zu mir an. Als seyn GrossVater hatte sterben sollen, so hätte er ihm lassen vor sich fordern, und ihm befragt, ob er auch ein Todtengräber werden wollte? und er ja geantwortet, hätte er ihm gesagt, er wollte ihm ein Stück offenbahren, das ihm durch 15 Pesten erhalten, welches er und alle die Seinigen gebrauchen sollten, so würde ihm bey wüthender Pest auch nicht ein Finger wehe thun, wenn er gleich alle Tage 100 Todten begraben sollte, allein er sollte ihm zuvor auf den Knien schwören das er solches allein für sich allein (so!) behalten, und weder seyn Weib noch Kind noch sonst Jemand sagen, sonst würde er nicht viel zu thun bekommen, indem es der aller gewissesten Remedium eines vor die Pest zu behüten währe, so zwischen Himmel und Erde könnte gefunden werden, wer nur schon nicht inficirt wäre. Er soll nehmen 1. frisch Wagen Pech, das noch nicht eingemacht ist, wie man

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Die bange Seele flehte noch im Scheiden:
„Gedenke mein!“
Ich denke dein, bis wehende Zypressen
Mein Grab umziehn,
Und selbst in Tempes Hain soll unvergessen
Dein Name blühn.

Friederike hat die an die sapphische Strophe mit ihrem adonischen Schlussvers angelehnte Strophenform der Adelaide aufgegeben; aber auch die von ihr gewählte Strophe hat ihr Vorbild in Matthissons Gedicht „Erinnerungen“ [1]), das 1792 am Genfer See im Schlosse Grandclos entstand, als Matthisson Luise von Glafey kennen gelernt hatte:

Am Seegestad', in lauen Vollmondnächten,
Denk ich an dich;
In deines Namens goldnen Zug verpflechten
Die Sterne sich;

und besonders die Schlussstrophe weist auf Friederikes Abhängigkeit auch von diesem Gedichte hin:

Ihr schmelzend Maienlied weint Philomele
Im Uferhain;
Da fleht' ich dir, im Blick die ganze Seele:
Gedenke mein.

Und auch die immer wiederkehrenden Einleitungsworte „Ich denke dein“ [2]) sind nach Matthissons Vorbilde gewählt, in dessen Gedicht „Andenken“ jede Strophe damit beginnt:

Ich denke dein
Wenn durch den Hain
Der Nachtigallen
Akkorde schallen.
Wenn denkst du mein? usw.

Goethe hörte Friederikes Gedicht in der Zelterschen Komposition; er wurde von Idee und Stimmung des Liedes stark ergriffen, und doch befriedigte ihn das Werk nicht. So schuf er im April 1795 das unvergleichliche Gedicht:

Nähe des Geliebten.

Ich denke dein, wenn mir der Sonne Schimmer
Vom Meere strahlt;
Ich denke dein, wenn sich des Mondes Flimmer
In Quellen malt.

---

[1]) Gedichte, 9. Aufl. Wien und Prag 1810. S. 166.
[2]) Ebenda S. 175.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Ich sehe dich, wenn auf dem fernen Wege
Der Staub sich hebt,
In tiefer Nacht, wenn auf dem schmalen Stege
Der Wandrer bebt.
Ich höre dich, wenn dort mit dumpfem Rauschen
Die Welle steigt.
Im stillen Haine geh' ich oft zu lauschen,
Wenn alles schweigt.
Ich bin bei dir; du seist auch noch so ferne,
Du bist mir nah!
Die Sonne sinkt, bald leuchten mir die Sterne.
O wärst du da!

Das Gedicht ruft nach Vertonung; Körner schrieb am 1. Januar 1796 an Schiller: „Das Gedicht: Die Nähe des Geliebten ist sehr für die Musik berechnet". Reichardt, Romberg, Beethoven (1808), Zelter, Schubert und andere nach ihnen haben es in Musik gesetzt; es sind 21 Kompositionen bekannt. Nachgeahmt wurde es wiederholt, auch von Theodor Körner.

Bei der ungewöhnlich starken Wirkung, die Matthissons Adelaide auf die Zeitgenossen und die Nachwelt gehabt hat, ist es verständlich, dass man sich wiederholt mit dem Namen und dem Motivgehalt des Gedichtes beschäftigt hat und auch hier literarische Vorbilder aufzudecken versuchte.

Die Strophenform ist bei der grossen Beliebtheit Horazischer Odenpoesie ganz natürlich; Matthisson wählt die Strophe mit Vorliebe; die Gedichte: Der Schmetterling, Die Grazien, Eros, Psyche, Die Nachtigall, die in der Gedichtsammlung „Adelaide" vorausgehen, ferner die Gedichte: Vaucluse, Tibur, Die Schatten, Phantasie zeigen den gleichen Strophenbau.

In der Stimmung hat man J. G. Jacobis Gedicht „An Chloen" als Vorbild heranziehen zu sollen geglaubt[1]). Gewiss hat Jacobis Lyrik Matthisson nahe gestanden; persönliche Beziehungen zu ihm sind auch vorhanden. Aber tief kann der Eindruck des Jacobischen Gedichtes in seiner stark anakreontischen Tändelei kaum gewesen sein; der Anfang des dritten der vier unter dem Namen Chloes vereinigten Gedichte, das am ersten als Vorlage seinem Stimmungsgehalte nach in Betracht kommt, zeigt dies zur Genüge:

Komm, Liebchen, es neigen | Und alles mit Schweigen
Die Wälder sich dir. | Erwartet dich hier[2]).

[1]) Heers a. a. O. S. 44.
[2]) Sämtliche Werke, Zürich 1819, 3. Ausg. Bd. III S. 37.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Wichtiger könnten die Beziehungen zu Jacobi für die Wahl des Namens Adelaide sein. Der klangvolle Name war Mode geworden. In Frankreich wurde er in die Anakreontik eingeführt; Marmontel dichtete eine Mademoiselle de Saint-S. unter diesem Namen an:

Adélaïde
Semble faite exprès pour charmer,
Et mieux que le galant Ovide
Ses yeux enseignent l'art d'aimer,
Adélaïde [1]).

Auch in J. G. Jacobis Gedichten kommt der Name in der Überschrift vor: „Auf Adelaidens Fächer“ [2]). Er ist der Kosename Jahanna Fahlmers, der Tante der Brüder Jacobi, die 1772 in Frankfurt durch enge Freundschaft mit Goethe verbunden war und 1778 Goethes Schwager Schlosser heiratete. Schlosser, der bis 1794 badischer Beamter blieb, und Joh. Georg Jacobi gehören dem Freundeskreise an, dessen Mittelpunkt Pfeffel bildete und zu dem auch Matthisson in Beziehungen trat.

Viel engere Beziehungen aber scheinen zu einem Gedichte Höltys zu bestehen. Hölty hat im Jahre 1764 zu einem jungen Mädchen in Hannover Zuneigung gefasst, und aus diesem Erlebnis entstand das Gedicht:

An die Apfelbäume, wo ich Laura erblickte.

Ein heilig Säuseln und ein Gesangeston
Durchzittre deine Wipfel, o Schattengang,
Allwo mein Herz die erste, hohe
Feuerergiessung der Liebe fühlte!
Die Abendsonne bebte, wie lichtes Gold,
Durch Purpurblüten, bebte, wie lichtes Gold,
Um ihres Busens Silberschleier,
Und ich zerfloss in Entzückungsschauer.
Nach langer Trennung küsse mit Engelskuss
Ein treuer Jüngling hier die geliebte Braut,
Und schwör in diesem Blütendunkel
Ewige Treue der Auserkornen.
Ein Blümchen sprosse, wann wir gestorben sind,
Aus jedem Rasen, welchen ihr Fuss betrat,
Und trag auf jedem seiner Blätter
Meines verherrlichten Mädchens Namen.

---

[1]) Vgl. Anton Englert in der Zeitschrift für den deutschen Unterricht Bd. 6 (1892) S. 439.

[2]) Ausgabe Zürich 1819, Bd. II 198; vgl. Heers a. a. O. S. 45.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:12 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Dass Matthisson diese Dichtung geschätzt hat, geht daraus hervor, dass er sie mit einigen anderen Gedichten Höltys in die Anthologie, die er in Zürich 1803 bis 1807 veranstaltete, aufgenommen hat. Bei der starken Ähnlichkeit des Bildes der Schlussstrophe von den Blättern, die den Namen der Geliebten tragen, liegt die Annahme einer Entlehnung durch Matthisson sehr nahe. So ruft W. Nöldeke[1]) in seinem Aufsatze über „Laura" überzeugt aus: „Wer erkennt hier nicht das Urbild von Matthissons Adelaide!" Auch für Matthissons neuesten Biographen Heers ist der Zusammenhang sicher[2]). Und doch ist diese Annahme falsch.

Höltys Motiv entbehrt der Einheitlichkeit. Dass unter dem Fusse des Frühlings, einer Fee, hier eines geliebten Mädchens Blumen spriessen, ist ein bekanntes Bild; dass die Blätter den Namen tragen sollen, ist zwecklos, steht mit dem Liebenden in keinem ersichtlichen Zusammenhange; nicht die Natur, sondern der Liebende verherrlicht doch ihren Namen. Das zweite Teilbild entstammt eben einem anderen sinnvollen Ganzen und ist dem ersten Teilbilde fälschlich zugefügt. Anders bei Matthisson. Aus dem Grabe des Liebenden entwächst die Blume, deren Blätter der Name der Geliebten ziert, und deren Wurzel vom Herzen des Toten ausgeht; ein Symbol der Liebe und Erinnerung, die stärker ist als der Tod. Hier ist eben alles einheitlich, richtig entwickelt, daher ursprünglich und kann somit nicht Entlehnung aus Höltys Gedichte sein. Möglich, dass beide auf die gleiche Grundlage zurückzuführen sind. Wo finden wir sie? Es ist die im Mittelalter weit verbreitete Legende vom

Averitter.

Ein Laie hatte lange ein gar weltliches Leben geführt. Endlich gedachte er zum Heile seiner Seele das Ordenskleid zu nehmen. So trat er in einen Orden ein. Doch als er die durch die Ordensregel vorgeschriebenen zahlreichen Gebete lernen sollte, war er dazu nicht imstande. Das betrübte ihn sehr, und weinend bat er seinen Lehrer, er möge ihn ein kurzes Gebet lehren, mit dem er die Mutter der Barmherzigkeit verehren könnte. Und mit Mühe brachte er es endlich so weit, dass er die Worte Ave Marie lernte, die er von nun an an Stelle der Stundengebete vor sich her sagte, und zwar aufrichtig frommen Herzens. So wurde er hochbetagt. Als er aber gestorben war, sah man, wie aus seinem Grabe ein wunderbarer Baum hervorsprosste, und auf seinen Zweigen

[1]) Nöldeke, W., Laura, eine Hölty-Studie; Zeitschrift für den deutschen Unterricht Bd. 8 (1894) S. 220 ff.

[2]) Heers a. a. O. S. 44.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:13 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

und Blättern fand man in goldenen Buchstaben die Worte Ave Marie. In ihrer Verwunderung öffneten die Brüder das Grab und sahen, dass der Leib des Toten von dem Baume zersprengt war und dass der Baum im Herzen wurzelnd aus seinem Munde hervorwuchs, um sich über dem Grabe auszubreiten [1]).

Das Passional, das im 14. Jahrhundert geschrieben wurde, schliesst die gleiche Erzählung mit den Versen:

Den brudern kunt wart getan,
wie im vergolten was sin habe:
ein lilie wuchs uz sime grabe,
die uf an schonen blumen trat,
an ein ieglichez blat
was von goltbuchstaben
Ave Maria wol erhaben.
Des nam die bruder wunder
und gruben al hinunder.
Do si quamen uf den grunt,
si sahen im in sinen munt,
do waz die wurz der blumen
entsprungen uf dem gumen
in des menschen munde usw. [2]).

Um 1223 erzählt die Legende Gautier von Coincy in den Miracles de nostre Dame, Jacobus de Voragine nimmt sie als 51. Stück in seine Legenda aurea auf [3]); Poncelet zählt in den Analecta Bollandiana XXI allein sechzehn Fassungen auf [4]). Wesentlich für die Herkunft der Legende erscheint die eine der drei Fassungen bei Caesarius von Heisterbach, wo als Gewährsmann ein dominus Godefridus de Bergen angeführt wird, „der im vorigen Jahre (also 1220) in Polen die Häuser unseres Ordens visitierte“ [5]). Danach ist der conversus in Polonia sepultus, von dem das Wunder berichtet wird, wahrscheinlich ein schlesischer Leubuser Zisterzienser gewesen [6]).

In dieser Legende fand Matthisson die mystische Versenkung,

---

[1]) Vgl. Erzählungen des Mittelalters, herausgegeben von J. Klapper, Breslau 1914, Nr. 168 und 105.

[2]) Pfeiffer, Marienlegenden, Wien 1863, S. 105 f.

[3]) Ausg. Grässe 1846 S. 221.

[4]) Vgl. Mussafia, Studien III 9 Nr. 9 (Sitzungsberichte der k. k. Akademie in Wien CXIX [1889] 9).

[5]) Caesarius von Heisterbach, Libri VIII Mirac., ed. Meister p. 129 (lib. III n. 3); ähnlich ebenda S. 175 (III 49) und S. 195 (III 71).

[6]) Das gleiche Motiv ist verwertet bei Brentano im „Heiligen Solinus“; Hesse I 39.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:13 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

die sein Gedicht durchweht, im Rahmen der Marienverehrung, in ihr fand er weiter den Vokalklang seines Namens Adelaide vorgebildet im Ave Marie, in ihr fand er endlich das unverändert herübergenommene Motiv von der Blume, die dem Herzen des Liebenden entspriesst und den Namen der Geliebten auf jedem Blatte trägt. Angeregt von der mystischen Glut der Legende formte er den Gruss Ave Marie um in den Modenamen Adelaide und übertrug Namen und Bild auf sein Verhältnis zu der jungen Schweizer Dame, um ihr seine Liebessehnsucht im Gedicht zu offenbaren.

Friederike Brun durchtränkt ihr Gedicht mit gleicher, vielleicht noch tieferer Liebessehnsucht; sie vertauscht das horazische Versmass mit dem einfachen jambischen Verse, dessen Vorbild sie auch bei ihrem Meister und Freunde Matthisson fand. Aber sie trübt auch die Reinheit der Stimmung in ihrem Streben nach Klassizität, indem ihr die Nachtigall zu Philomene, die Grabesblume zur Zypresse, das Jenseits zu Tempes Hain wird. Doch hält sie noch an dem wirkungsvollen Grabmotive fest, wenn man sich auch das Bild zu der Schlusswendung: „Und selbst in Tempes Hain soll unvergessen dein Name blühn“ nicht mehr klar veranschaulichen kann.

Diese manierhafte Verwendung antikisierender Motive, der Widerspruch in Friederikes beiden letzten Gedanken (die bange Seele fleht noch im Scheiden[1]) um das Gedenken der Geliebten, während die nächste Zeile den Liebenden doch als lebend einführt), die Unanschaulichkeit des Schlussbildes, alles dies musste auf Goethe unbefriedigend wirken, so sehr ihn die starke Gesamtstimmung in ihrem rhythmisch eindrucksvollen Gewande seelisch bewegen musste. Und so ergab sich in seiner Seele aus dem Widerstreit der Begeisterung für die mystische Grundstimmung mit der Ablehnung des unausgeglichenen Einzelgehalts eine neue Reinigung und Vertiefung des Motives; Goethe breitete darüber eine neue All-Ein-Stimmung, ein Weltgefühl, er gab ihm in seiner klassischen Sicherheit die einheitliche Stimmung zurück, die das Motiv bei seinem Übergange aus der religiösen Sphäre der mittelalterlichen Legende in die Gefühlswelt der Gegenwart verloren

[1]) Das „Scheiden“ der bangen Seele kann doch nicht als einfacher Abschied, sondern nur als „Sterben“ gedeutet werden, nachdem vom bittren Leiden bei trübem Lampenschein gesprochen ist.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:13 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

hatte; so wurde das Gedicht, wenn auch literaturgeschichtlich betrachtet eine Entlehnung vorliegt, eine persönliche Tat, volles Eigentum Goethes, ein vollendetes Kunstwerk. Das Motiv des Baumes mit den Ave-Blättern, das Grabmotiv ist hier ganz verschwunden, es ist ersetzt durch den Ruf der Sehnsucht nach der Geliebten, der das ganze Gedicht durchglüht, aber erst im letzten Verse seine Form erhält. Und mit dem Grab- und Aveblättermotive ging auch der letzte stoffliche Zug der Legende verloren; Stoff und Form sind aufgezehrt, der Gehalt allein wirkt weiter im modernen Kunstwerk.

Justinus Kerner und der deutsche Volksglaube[1].

Von Karl Olbrich in Breslau.

Öfters angeführt werden folgende Bücher und Abhandlungen: A. Freybe, Der deutsche Volksaberglaube, Gotha 1910 (abgekürzt Freybe). J. Gaismaier, Justinus Kerners sämtl. poet. Werke, 4 Bde., Leipzig 1905 (abg. W., Band, Seite). J. Gaismaier, Justinus Kerners Reiseschatten (in Kochs Zeitschr. f. vgl. Lit.-Gesch., N. F. Bd. XIII 492 ff.; XIV 76 ff. (abg. G. R.). L. Geiger in Zeitschr. f. deutsche Phil. Bd. XXXI (1898) S. 251—281 (abg. Geiger) und „Nord und Süd" Bd. 92 (1900) S. 51 ff. (abg. Geiger N.). J. Grimm, Deutsche Mythologie, 4. Aufl. bes. von Meyer 3 Bde. (abg. Grimm). F. Heinzmann, J. Kerner als Romantiker, Tübingen 1908 (abg. Heinzmann). Hovorka-Kronfeld, Vergleichende Volksmedizin, 2 Bde., Stuttgart 1908 (abg. Hovorka). R. Huch, Ausbreitung und Verfall der Romantik, Leipzig 1917 (abg. Huch). Th. Kerner, J. Kerners Briefwechsel mit seinen Freunden, 2 Bde., Stuttgart 1897 (abg. Br.). Magikon, Arch. f. Beobt. a. d. Geb. d. Geisterkde. usw., 5 Bde., Stuttgart 1840—53 (abg. M.). K. Mayer, Ludwig Uhland, seine Freunde und Zeitgenossen, 2 Bde., Stuttgart 1867 (abg. Mayer). E. Mogk, Mythologie (in Pauls Grundr. I 982 ff.) (abg. Mogk). Marie Niethammer, J. Kerners Jugendliebe und mein Vaterhaus, Stuttgart 1877 (abg. N.). K. Olbrich, E. T. A. Hoffmann und der deutsche Volksglaube 1910, Mitteil. XII, 2. Heft, S. 121 ff. (abg. O.). A. Reinhard, J. Kerner und das Kernerhaus zu Weinsberg, Tübingen 1862 (abg. Reinhard). Die Seherin von Prevorst, mit einer Einleitung von K. du Prel, Leipzig Reclam Nr. 3316 ff. (abg. S.). G. H. Schubert, Ansichten von den Nachtseiten der Natur, Dresden 1808 (abg. Sch.). D. Strauss, Ges. Schriften, Bonn 1876, Bd. I, 121—152 (abg. Str.). Varnhagen von Ense, Denkwürdigkeiten u. verm. Schr., Leipzig 1843 ff., 9 Bde. (abg. V. von E.)

---

[1]) Vorliegende Abhandlung ist das Gegenstück zu der über E. T. A. Hoffmann (Mitt. XII). Sie setzt voraus, was dort S. 122 ff. über die serapiontische Romantik gesagt ist. Trotz der stattlichen Kernerliteratur ist seine Stellung zur Volkskunde noch nicht behandelt worden. Am ehesten könnte man sie bei A. Tumarkin, Huch und Heinzmann erwähnt glauben. Aber Tumarkins kleine

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

„Sie haben, wie der Strauch Jelängerjelieber, die Eigenschaft, alle Arten von Dämmerungsfaltern anzuziehen“ (v. Hauenschild an J. Kerner, Br. II 304).

E. T. A. Hoffmanns Name wird von Justinus Kerner nur einmal ganz flüchtig erwähnt (M. II 293). Desto zahlreicher sind die geistigen Verbindungslinien, die von dem der Verfasser der Serapionsbrüder zu dem schwäbischen Geisterseher hinüberführen. Beide zeigen einen ausgeprägten Sinn für das Phantastische. Beide verstehen es, fast unvermittelt aus dem Reiche der Wirklichkeit in das der Phantasie überzugehen. Versetzt Hoffmann gern wunderliche Gestalten aus seiner Umgebung in das Land der Zauber und Wunder, so verknüpft auch Kerner Vorgänge der Alltagslebens mit der Traum- und Märchenwelt und lässt sie als wundersame Schattenbilder an uns vorüberziehen (O. 127 ff.; G. R. XIII 504 ff., XIV 78 ff.). Auch die Hinneigung zu den Nachtseiten der Natur ist ihnen gemeinsam, und bestimmend dafür war bei beiden eine verhängnisvolle Veranlagung und eine eigenartige Umwelt. Wuchs der äusserst reizbare Neurotiker Hoffmann in einer Umgebung auf, die seine Anlage wesentlich verstärkte, so gehört auch Kerner zu jenen eigenartigen, aber gerade dadurch fesselnden Menschen, deren geistige Entwicklung erbliche Belastung und spätere Eindrücke stark beeinflussen. Ausklänge eines irren Denkens, das Mitglieder seiner Familie in Schwermut, Tiefsinn, ja Wahnsinn hatte verfallen lassen, zeigen sich unverkennbar auch bei ihm (W. IV 34; V. von E. II 66 bis 69 u. a.). Alles Seltsame, Aussergewöhnliche, das weltfremde Denken der Irren, die rätselhaften Kräfte des neu entdeckten Magnetismus (Huch 92 ff., 271 ff.) zogen ihn ebenso wie Hoffmann ausserordentlich an (W. IV 227 f., III 265 f., IV 160 ff. I, 72 f.). Aber dem schwäbischen Grübler war nicht nur eine stärkere Hinneigung zum Düster-Gespenstischen schon angeboren, sondern er glaubte auch, in solchen Vorgängen Offenbarungen zu sehen, die dem wachen Bewusstsein nicht zugänglich wären, Quellen der Erkenntnis, die der Enthüllung harrten; er hielt sie für Zustände, in denen der Mensch den Rätseln der Natur, des Seelenlebens, des Reiches der Geister näher kommt

---

Skizze zur Charakteristik Kerners (Pr. Jahrb. Bd. 93) bietet dafür so gut wie nichts, Huch reiht (S. 282 f.) Kerner unter die romantischen Ärzte ein, und Heinzmann behandelt (S. 275 ff.) nur das romantisch Volkstümliche in seinen Dichtungen, beide ohne unser Thema näher zu berühren.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:13 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

(Br. I 339 f.). Konnte deshalb Hoffmann über die phantastischen Gestalten, die er selbst geschaffen hatte, hellauf lachen, weil er als Schöpfer über ihnen schwebte, so erlag Kerner immer mehr seinen mystischen Stimmungen und naturphilosophischen Träumen, bohrte er sich immer mehr in die Lehre eines mit magischen Zutaten vergrämten Mesmerismus ein und verfiel unter dem Einflusse seltsamer Erlebnisse und in einer eigenartigen Umwelt schliesslich völlig ihrem Bann. Diese verschiedene Entwicklung beider Dichter hängt eng mit ihrer Heimat, geistigen Schulung und Beruf zusammen. Hoffmann ist Norddeutscher und Städter; seine Tätigkeit als Jurist hat ihn psychologisch trefflich geschult. Dazu kommt die ihm eigene scharfe Beobachtungsgabe; vom Schicksale weit herumgeschlagen, hat er sich in der Welt umgesehen; er verfügt über ein reiches, vielseitiges Wissen. Ein visionärer Rausch trug den hochbegabten Musiker, Dichter und Maler am Stammtische bei der Feuerzangenbowle oder daheim am einsamen Schreibtische in das Reich der Träume, Märchen und Gespenster. Malerische und akustische Erlebnisse wurden ihm zu Motiven und Bildern seiner phantastischen Erzählungen[1]). Anders Justinus Kerner. Er war ein echter Sohn Schwabens, „der Heimat des Spuk- und Gespensterwesens, der Wunder des Seelenlebens und der Traumwelt", eines Landes, dessen Bewohner „eine ausserordentliche Empfänglichkeit für solche Dinge besassen" (V. von E. II, 66 f.; vgl. W. II 184 „Einladung nach Schwaben"). Sein Leben brachte er als Landarzt in öden Dörfern, abgelegenen Flecken, einem kleinen Städtchen hin. Abgesehen von der in den Reiseschatten beschriebenen Fahrt ist er später nie aus den Grenzen seines Vaterlandes Württemberg herausgekommen. Schule und Universität hatten ihm wenig geboten. Die Ausbildung auf den damaligen Lateinschulen Württembergs war pedantisch trocken und ganz einseitig. Nicht viel besser stand es mit der Landesuniversität Tübingen. Nicolai tadelt es scharf, dass die jungen Württemberger ohne Erfahrung in das Leben wie in eine fremde Welt träten („Kein Wunder, dass es in Württemberg so viele Mystiker gibt"), und Rümelin muss seine Aussetzungen im ganzen bestätigen[2]). Das rein verstandesmässige

[1]) O. 126 ff.; C. Schäffer, Die Bedeutung des Musikalischen und Akustischen in E. T. A. Hoffmanns literarischem Schaffen, Marburg 1900.

[2]) Nicolai, Beschreibung einer Reise durch Deutschland und die Schweiz 1781, erschienen 1795/6; G. Rümelin, Reden und Aufsätze, N. F. 1881 S. 427 ff.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:13 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Wissen, all das gelehrte Rubrizieren und Klassifizieren auf Schule und Universität waren Kerner stets ein Greuel, jede scharfe Zucht des Geistes (z. B. durch Mathematik, W. IV 195) lehnte er grundsätzlich ab [1]). Die Geschichte, soweit sie nicht seine nächste Heimat betraf, interessierte ihn nicht; seine literarischen Kenntnisse waren beschränkt [2]). Um so stärker entwickelte sich bei ihm frühzeitig ein starkes Gemüts- und überschwellendes Phantasieleben (Reinhard 12). Sagen, Märchen, Volksbücher und -lieder waren immer seine Lieblingsstoffe [3]). Mit dem Volke teilte er nicht nur die gemütliche, derbe Mundart, die ihm viel besser klang als die „verzopfte, verbildete" Schriftsprache (W. III 255 f.; V. von E. II 58; N. 34), sondern auch seine harmlos kindliche Freude an schlichten Vergnügungen. Kein Kunstinstrument spielte er, sondern nur seine geliebte Maultrommel, die er „den einst so weit weggeworfenen Volksliedern" vergleicht [4]). Selten besuchte er das Theater, aber mit Leidenschaft die Marionetten- und Schattenspiele, Hundetheater und Gaukleraufführungen. Mit innigem Vergnügen schlenderte er zwischen den Buden der Jahrmärkte [5]). Sein Leben lang besass er ein Kindergemüt, ein „Herz, das, ist's auch jahreich, ein Kinderherz ist, das nie altet" (W. II 135). Und dieser Mann war Mediziner. Nicht mit dem kühlen Verstande des scharf beobachtenden Arztes trat er daher an die Natur heran, sondern stets sah er in ihr ein rätselhaftes Wesen, erfüllt mit den tiefsten Geheimnissen und sinnigsten Symbolen. Seine Auffassung erinnert lebhaft an die des schlichten Landvolkes, das, unbeeinflusst durch gelehrtes Wissen, der Natur mit Neugier, doch geheimer Scheu entgegentritt, von ihren Erscheinungen sich gewisse Vorstellungen

---

und 448 ff. — Vgl. M. I 399 den Streit zwischen Klenke und Kerner „Der Norddeutsche ist nüchtern, begriffsstolz, mehr Wissen als Fühlen. . . Kerner ist eben eine durchaus württembergische Persönlichkeit!"

[1]) W. IV 150, 262; III 281, wo Kerner in der Gestalt Meister Lamberts sich selbst zeichnet; vgl. W. I 273 Gram des Wissens, I 157 Der Zopf im Kopfe.

[2]) Reinhard 45; Tumarkin 119.

[3]) G. R. XIV 113; N. 85, 125, und W. III 230 ff. die bei dem Studenten Kulikeia (Kerner) vorgefundenen und vom Universitätssenate beschlagnahmten Bücher.

[4]) W. IV 199, I 263, II 50, III 92, IV 282.

[5]) G. XIII 503 f.; Mayer I 39 f.; Br. I 51 ff.; N. 45 — W. III 170 die reizende Schilderung eines Dorfjahrmarktes. — Mit dem Volke teilt Kerner auch dessen lebhafte Abneigung gegen die Eisenbahn, überhaupt die Dampfmaschinen, W. II 36 f. Vgl. Heinzmann 110 f.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:13 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

bildet und das Beobachtete nicht selten falsch, fast stets aber in phantasievoller Weise deutet.

Die Orte, in denen Kerner als Arzt tätig war, beförderten diese Geistesrichtung, denn sie brachten ihn in unmittelbare Berührung mit der ländlichen Bevölkerung. Wenn Wildbad im Taunus mit seiner romantischen Waldgegend schon den Dichter und Sagensammler begeistert hatte [1]), so war das Walddorf Welsheim, wohin er 1812 übersiedelte, eine wahre Fundgrube für ihn, der „den Staub der Schule von sich geschüttelt hatte“ und, fern von den Einflüssen des gelehrten und städtischen Lebens, sich mit Vorliebe dem Verkehr mit den „unverbildeten“ Naturkindern hingab. Mitten in „geheimnisvoll dämmernden Waldhallen“ lebte dort eine arme Bevölkerung, die sich mit Flachsbau, Spinnen, Weben und etwas Bienenzucht ernährte. Einsame Meiler und Höfe lagen in dem mit Fichten und Tannen bewachsenen Gebirge zerstreut. Alles sprach von vergangenen Zeiten. Bei brennenden Kienspänen sassen die spinnenden Frauen bis tief in die Nacht, während die Männer auf der Ofenbank Lichtspäne schnitzelten. Dabei wurden Volkslieder gesungen und Sagen und Geschichten erzählt, die meistens von Zwergen, Waldfrauen, Alraunen, Gespenstern usw. handelten, „je schauerlicher, desto schöner“. Da gab es in wilden Gegenden Mühlen, bewohnt von ganz eigenen Menschen, die, sobald man in die Türe trat, einem Rätsel aufgaben. Im Welsheimer Walde lebten Leute, die der Sage nach im Besitz uralter, angeerbter ärztlicher Geheimnisse waren, so der blinde Melchior Lang aus Gschwand, der „keine gewöhnlichen Arzeneien, sondern Amulette verordnete“. Bestimmte Kräuter suchte und brach man nur beim Mondwechsel; von einigen Menschen glaubte man, sie könnten böse Geister beschwören und sie diesem oder jenem zusenden. Ahnungsvermögen und „natürliche magnetische Kräfte“ waren manchem eigen, der Siderismus d. h. die Kraft, verborgene Wasser und Metalle zu fühlen, endemisch [2]). Das war so recht ein Tummel-

[1]) W. II 94 f. „An das Wildbad“, vgl. Kerners Schrift, Das Wildbad im Königreich Württemberg, 1813 und Str. 142.

[2]) „Einige Bemerkungen über den Welsheimer Wald“; W. IV 297 f. „Sehnsucht nach der Waldgegend“ W. I 139; N. 69 f.; Br. I 317. — Lebensbeschreibung Langs W. IV 291 f. In Gschwand lebte auch der von Kerner als Naturdichter entdeckte Leineweber Johannes Lämmerer, der für schlimme Zeiten Haussegen (Himmelsbriefe?) anfertigte W. I 255; Br. I 420, 438, 476.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:13 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

platz für den romantischen Träumer und geheimen Naturkräften nachforschenden Arzt Kerner. Auch das Dorf Gailsheim, wohin er 1815 versetzt wurde, bot mit seinen Bergwäldern, alten Schlössern und eigenartigen Menschen gleiche Anregungen. Welch eigenartige Stimmung hier den vereinsamten, nervös hypochondrischen Dichter manchmal befiel, zeigt folgende Stelle aus einem Briefe an Mayer: „Ich mag jetzt nicht weiter schreiben, denn es ist hier alles verhext. Die Türen gehen von selbst auf. Fratzen gucken zu allen Fensterscheiben herein, aus den Mauslöchern ragen Enden von Teufelsschwänzen, man hört sich in die Ohren flüstern, weiss nicht, woher es kommt — die Bibel fällt vom Bücherschranke, ohne berührt worden zu sein; es zerspringen die Trinkgläser. . . Gott hilf!“ (Mayer II 38) [1]). In seinem wahren Elemente aber fühlte er sich, als er dreieinhalb Jahre später nach Weinsberg versetzt wurde. Denn dieses Städtchen war auch nur ein grosses Weinbauerndorf, und die romantische Vergangenheit des Ortes, mancherlei Sagen, die ihn umwoben, Kerners Wohnhaus mit dem alten, von bunten Glasfenstern magisch erhelltem Geisterturme, von dem die Äolsharfe geheimnisvoll flüsterte, das Sargzimmer, der an der Stelle eines alten Friedhofes angelegte, von Spuk nächtlich belebte Garten, die Burgruine hinter dem Hause mit ihren Gespenstersagen, das alles schuf eine dem Wesen Kerners entsprechende Umgebung. Weinsbergs Ruhm wurde neu begründet durch Kerner und die Seherin von Prevorst, und von allen Seiten strömten Ärzte und Naturforscher, Philosophen, Mystiker und Neugierige dorthin, um die Wunder zu sehen, zu hören und zu erforschen [2]).

Unter der Bevölkerung dieser kleinen Orte wandelt nun der schlichte Landarzt Kerner, der Mann mit dem zwar recht behäbigen Äusseren, aber den „geisterhaften Augen und dem somnambulen Wesen“ (V. von E. II 57). Ihn, der Bauerntracht trägt und die Mundart spricht, sich völlig als ihresgleichen fühlt und sich freund-

---

[1]) Wie sehr die dortige Bevölkerung unter dem Banne des Aberglaubens stand, zeigt die N. 92 erzählte Geschichte: Ein Bauer nimmt, ohne es zu wissen, den Kopf eines Toten, den Kerner wegen seines auffälligen Kropfes als anatomisches Präparat nach Stuttgart schickt, auf seinem Wagen mit. Als der Bauer erfährt, welch unheimlichen Gast er in seinem Fuhrwerk beherbergt hat, versteht er erst, warum seine Pferde trotz der geringen Belastung durchaus nicht anziehen wollten.

[2]) N. 96 ff.; Reinhard 114 ff.; Br. I 488 f.; Str. 123 f.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:13 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

lich mit jedem unterhält, nähern sich vertraulich die Landleute; sie fühlen, er will sie nicht verspotten oder nur aushorchen, sondern verstehen und an dem Weben und Leben ihres eigenen Glaubens Anteil nehmen. Dem Apotheker gibt er nicht viel zu verdienen. Er ist es selbst und hat auch Rickele heilsame Kräuter kennen und sammeln gelehrt. Den ausländischen Heilmitteln begegnet er mit grösstem Misstrauen; seine „kritischen Kollegen" tituliert er „bornierte Apothekerärzte" [1]). Lieber greift er zu alten Arznei- und Kräuterbüchern, deren Angaben mit den Anschauungen des Landvolkes erstaunlich übereinstimmen, und entnimmt ihnen die seltsamsten Heilmittel. In denselben Anschauungen lebte Rickele, ein echtes Naturkind ohne höhere Bildung. Unbedenklich verwendet sie im eigenen Haushalte magisch-sympathetische Mittel [2]). Kerner war ein gewissenhafter Arzt, doch litt sein Gemüt schwer unter dem Berufe, da er die Leiden seiner Patienten stets mitempfand. Oft klagte er sich an, dass er einen Kranken durch „unnatürliche" Behandlung zu Tode gebracht oder durch ärztliches *Ein*greifen „in seinem Fluge aus dem Erdenjammertale aufgehalten habe" (Br. I 276) [3]). Denn ihn, den steten Grübler über die Rätsel des Lebens, der so manchen „ins stille, dunkle Schattenreich" hinabsteigen sah, regten viel mehr als sein ihm selbst zweifelhaftes ärztliches Wirken die Geheimnisse des Todes und des Lebens nach ihm an. Frühzeitig hatte er sich davon eine eigene Anschauung gebildet. Nie glaubte er an eine völlige Vernichtung, freilich auch an kein individuelles Weiterleben, sondern an eine Art pythagoreischer Seelenwanderung, die sich ihm auch auf die Tiere erstreckte [4]). Die Verwandlungen der schwerfälligen Raupe und des wüsten Ameisenlöwens waren ihm bedeutsame Sinnbilder für

[1]) N. 56, 28, 96 f., 141 f., 151 f., 20. — Br. II 11; Mayer I 187. Vgl. W. II 92 „Dem zur Ruhe gesetzten Medizinalrate".

[2]) So heilt sie eine Geschwulst ihres Söhnleins Theobald durch Auflegen eines heissen Weckens, der unbezahlt entnommen, unberufen gebracht und nach dem Gebrauch von einem Hunde gefressen werden muss. Kerner hat dagegen nichts einzuwenden, meint aber, er habe wohl mehr als Kataplasma gewirkt. N. 79 f.

[3]) Vgl. W. III 85 „Ein ärztliches Spiel"; II 133 „Ärztliches"; I 198 „Der Kranke an den Arzt"; selbst in dem humorvollen „Traum eines Arztes" (III 256, ernster gehalten I 99) zittert der Vorwurf durch.

[4]) Br. I 206, 340 f.; vgl. W. IV 206 den Einfluss des Ludwigsburger Theosophen Bechtlin. — Im Zusammenhange damit steht, dass Kerner ohne Bedenken für die Leichenverbrennung eintritt. W. I 244 f.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:13 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

die Seelenentwicklung; er schloss daraus auf einen „Puppenstand", wo die Seele des verfaulenden Körpers im magnetischen Schlafe in einem Mittelreiche schlummert, und an eine Weiterentwicklung, durch welche sie allmählich die Flügel einer höheren Psyche entfaltet und zu einem im Lichtstrahle schwebenden Wesen wird [1]). Platonisch-pythagoreische Anschauungen, die Schriften des Paracelsus, Heinrich Susos, Jakob Böhmes, E. von Swedenborgs, Kants „Träume eines Geistersehers", vor allem aber seine Freunde Görres, Schubert und Eschenmayer bestärkten ihn immer mehr in diesen Gedankengängen [2]).

Da trat das grösste Ereignis in Kerners Leben ein, die Entdeckung der Seherin von Prevorst! Nach seiner Überzeugung konnte ein „innerer Umgang mit der Natur" nur bei der Auflösung des Leibes stattfinden, ein gesunder Körper wirke als Bollwerk dagegen (Br. I 340 f.). Hier nun, in der an unheilbarer Nervenzerrüttung leidenden Frau Hauffe, meinte er zu finden, was er bisher vergebens gesucht hatte, ein „durch Fixieren im Sterben festgehaltenes Wesen, das infolge seiner Zwitterstellung konstanten Geisterbesuch aus dem Jenseits erhielt und, selbst ein Geist, die verborgensten Geheimnisse des Diesseits und Jenseits zu enthüllen geeignet war" [3]). Ob Kerner manches in diese Frau unbewusst hineinlegte oder „aus dieser Wahnsinnigen alles in den Arzt und seine Umgebung hineinkam", braucht hier nicht erörtert zu werden, wenn diese Streitfrage auch für Kerner die Ursache der Ent-

[1]) Zur Raupe W. IV 151; I 112 „die Puppe"; Br. I 341; M. II 163 ff.; S. 409. Vgl. Goethes „Faust": „Freudig empfangen wir diesen im Puppenstand. Löset die Flocken ab, die ihn umgeben, bald ist er schön und gross vom heiligen Leben". — Zum Ameisenlöwen W. IV 115, 119; Br. II 441; Reinhard 15. Vgl. W. II 142 „Liegt mein Körper eine Leiche, ist mein Geist noch nicht am Ziele" und II 72 „Der arme Dichter".

[2]) Die Bibel dafür heranzuziehen, überliess Kerner, wie er wiederholt im M. betont, lieber den sachverständigen Theologen. Einem Kollegen, der ihn spöttisch fragte, ob die Seherin ihm etwa diese platonischen und pythagoreischen Ideen aus der Seele gelesen habe, entgegnete er, er habe diese Schriften damals noch nicht gekannt; dass ihre Gedanken mit denen der Seherin übereinstimmten, sei erklärlich, da jene sich an die innere Natur hielten und keine gläsernen, abstrakten Philosophen waren. Für Plato stimmt das wohl kaum, denn er wird in der S. v. P. wiederholt erwähnt (311, 391, 404). Im M. werden später eine Menge von Stellen aus antiken Schriftstellern über Tod und Seelenleben herangezogen (z. B. M. I 53 ff.).

[3]) S. 415, 388. Vgl. W. I 190 „An die Seherin von Prevorst"; Br. I 567.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:13 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

fremdung vieler alter Freunde wurde und sein Gespensterglaube ihn den heftigsten Angriffen aussetzte (S. 338). Für unsere Untersuchung ist wichtig, dass Kerner in der Seherin eine Frau aus dem Landvolke entgegentrat, die völlig mit den Anschauungen dieser Volksschicht verwachsen war. Sie verlebte ihre Jugend in dem winzigen Gebirgsdorfe Prevorst nahe bei Weinsberg, mitten im Walde, abgeschlossen von jedem Verkehr mit der Welt. Holzfäller, Kohlenbrenner, Samensucher bewohnten es, unter denen der Aberglaube, uralte Bräuche und Spinnstubengeschichten allgemein verbreitet waren. Gläubig verwendete man die geheimnisvollen Kräfte der Haselrute und heilte Krankheiten mit altüberlieferten magischen und sympathetischen Mitteln. Schwarzkünstler trieben hier und in Nachbarorten ihr unheimliches Wesen, Der Veitstanz herrschte unter der Bevölkerung des Gebirges öfters und bestärkte ihren Glauben an finstere, dämonische Mächte. Für solche Einflüsse bot das äusserst empfindliche und durch frühe Krankheiten zerrüttete Nevensystem der Frau Hauffe den günstigsten *Boden* (S. 48 ff., 66 f.). Ahnungsvermögen und Geistersehen schienen ihr angeerbt und angeboren. Schon ihr Grossvater zeigte Züge eines eigenartigen Innenlebens, das Geistersehen haftete in minderem Grade auch anderen Mitgliedern ihrer Familie an (M. I 148, S. 368, 36 ff.). Kerner hatte, wie wir sahen, den Anschauungen des Landvolkes immer gelauscht, weil er in ihnen Aufschlüsse über manches Geheimnis zu finden hoffte. Verzweifelt, auf dem Wege der gelehrten Forschung die ihn umgebenden Naturgeheimnisse ergründen zu können, schenkte er gern den „sogenannten Vorurteilen des Pöbels“ Beachtung (M. II 433)[1]), und wurde nun ein durch Veranlagung, eigene Gedankengänge und seltsame Erlebnisse schon vorbereiteter Schüler der Seherin. Drei Jahre wohnte sie in seinem Hause; ihre ärztliche Behandlung gab er bald auf, um ihr, die er wie eine Heilige verehrte, mit angespannter Aufmerksamkeit andachtsvoll zu lauschen[2]). Und aus ihrem Munde sprach

[1]) Vgl. dazu die scharfen Urteile von Dutenhofer „Kerner tut mir leid. . . Seine Geistergeschichten sind mir zu ordinär und plump, ganz au niveau vom Horizont einer gewöhnlichen Person aus dem Volke“ (Mayer II 97), Therese Hubers „Die Details (von Kerners Geschichten) sind doch immer nur der Nachhall der gemeinen Vorstellungen des Volks“ (Br. I 547), Wirths „Kerner sinkt zum gemeinsten Volksaberglauben hinab“ (M. I 32).

[2]) W. I 190 f „Auf der Seherin Tod“. — „Der Seherin Erscheinen“. Vgl. den tiefen Eindruck, den sie selbst auf Strauss machte (Str. 129).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:13 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

zu ihm der vom Rationalismus verlachte und doch so sinnlich frische Glaube des Landvolkes, an dem es seit ältesten Zeiten zäh festhält, jenes wunderbare Gewebe von heidnischen und christlichen Gedankengängen, durch das bei aller Unverständlichkeit und Verzerrung es doch wie eine dunkele Ahnung alter Weisheit zu schimmern scheint. Gemeinsam mit der Seherin suchte Kerner in „dieses bisher wenig beachtete und wissenschaftlich untersuchte Gebiet einzudringen“ (M. I 4 f., II 163 ff.), Sinn und Grund des Volksglaubens und -brauches zu erfassen, ihn zu einem Systeme zu vereinen und, unter Heranziehen alter Schriften und im Anschluss an ältere magisch-medizinische Anschauungen, wo möglich wissenschaftlich zu begründen. Kein anderer Romantiker hat sich so, wie er, mit diesen Dingen beschäftigt, sich derart in sie eingefühlt. Damit ist seine Stellung zur Volkskunde gekennzeichnet, mit der er innerhalb der Romantik eine einzigartige Auffassung vertritt. Seine Schriften sind eine Fundgrube für den, der in des deutschen Landvolkes Glauben und Brauch eindringen will. Der so gewonnene allgemeine Gesichtspunkt wird massgebend und leitend für die nun sich anschliessenden Einzeldarstellungen.

I. Die Pflanzen.

Im Klostergarten zu Maulbronn war in dem neunjährigen Knaben eine innige Liebe zu den Pflanzen erwacht; besonders wert waren ihm die freundlichen Blumen des deutschen Bauerngartens, Veilchen, Lilien, Nelken, Reseda, Levkojen, Herbstrosen, Astern, Rittersporn, Eisenhut, Malven und Balsamindel. Ihr Geruch versetzte den Dichter immer wieder in die fernen Tage seiner glücklichen Jugend. Auch in seinem Hausgarten in Weinsberg pflanzte er diese Blumen, die „meistens damals aus der Mode waren“ (W. IV 109, 169 — N. 110). Seine liebste Blume ist die noch heute in keinem alten Bauerngarten fehlende unscheinbare, bleiche Nachtviole. „Süssen Weihrauch sendet sie nächtlich empor“, singt er von ihr (W. II 121), und als echter Romantiker, dem Farben und Töne verschwimmen, vergleicht er sie mit der Nachtigall. „Jene ist unter den Blumen die duftreichste, diese unter den Vögeln die tonreichste; diese singt, jene duftet nur bei Nacht; beide haben gänzlichen Mangel an Farbe“ (W. III 193). Liebevoll versenkte sich der Dichter in die Blumensymbolik des Land-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:13 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

volkes. Völlig von ihr durchwoben ist z. B. der Traum in einem Briefe an sein Rickele, der mit dem Worten schliesst: „Rosmarin ist Wehmut, Trauer, Rosen deuten Lieb und Treu“ (N. 10, vgl. W. I 81 und III 183 ff.). Auf dem Wege der volkstümlichen Blumensymbolik weiter wandelnd, erfindet er selbst tiefsinnige Deutungen (W. I 111 „Der Rosenstock“, I 102 „Von Ihr“, II 9 „Das weisse Veilchen“). Oft hört man Töne bekannter Volkslieder leise mitklingen. An „Drei Lilien“ z. B. erinnert es, wenn der Gärtner eine Lilie aus dem Grabe reisst, mit ihr aber auch ein Herz, das ihre Wurzeln fest umschlingen (W. II 84), an die bekannten alten Streit- und Wettlieder (vgl. Wunderhorn 351 f. u. a.), wenn der Dichter Rosen und Lilien seines Gartens belauscht, wie sie im Mondenschein um den Vorrang streiten. (W. II 105 „Im Garten im Mondlicht“. Hierher gehören weiter: I 67 „Preis der Tanne“, I 96 „Metall und Glas“ und II 127 „Eine Fabel“.) Blumensymbolik durchwebt auch das Traumleben der Seherin. „Blumen sind dein ganzes Ich, Blätter der Vergangenheit“ dichtet sie; Pflanzen mit wenigen grünen Blättern, aber starken Keimen sind ihr Sinnbilder der Hoffnung, blaue Blüten künden ihr von Fortdauer und ewiger Seligkeit, ein Gewirr bunter Blumen deutet sie als die verworrene Gegenwart (S. 217). Auch die schwermütige Symbolik der Friedhofsblumen hat Kerner dem Volke abgelauscht. Da entsteigen Gespenster nachts ihren Gräbern, freuen sich der schönen Blumen, die eine treue Hand darauf pflanzte, und gedenken dabei ihrer ehemaligen Liebe (W. III 141). Die Gewissheit, dass Narzissen und Primeln, Rosen und Malven auf dem Klosterfriedhofe jedes Jahr aufs neue erblühen, ist dem Klosterbruder, der sinnend am verschneiten und vereisten Grabe seines Freundes steht, tröstendes Sinnbild der Auferstehung (W. I 71 f.). Blumen auf den Grabhügeln nennt die Seherin „liebliche Gedichte“. Tiefen Eindruck hatten auf den Knaben Kerner die feinen Gesichtszüge eines stets weiss gekleideten Mädchens gemacht, das schon im achten Lebensjahre dem Scharlach erlag. Mit Wehmut gedachte er stets dieses „mysteriös-heiligen“ Wesens und des reichen Blumenschmuckes auf Sarg und Grab der Entschlafenen (W. IV 78). Unbewusst verschmolz später ihre Gestalt ihm mit der bleichen, dem Tode geweihten Seherin. Er schildert (W. II 120), wie sie nachtwandelnd sich in die „Blumenkirche“ seines Gartens begibt. Da fangen die Blumenglocken leise an zum Gebete zu läuten, die

Generated on 2020-01-18 11:13 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Lilien recken sich anbetend zum Himmel empor, und die Nachtviolen streuen Weihrauchdüfte hinüber zur „Leidensblume, dem Johanniskraut“, dem alle Blumen in inbrünstigem Gebete sich neigen. Denn diese Blume ist „des Mittlers stummer Zeuge, Blut innen, aussen goldener Schein“. Deshalb pflanzte der Dichter sie auch auf das Grab der Seherin (W. I 190 „Nach der Seherin Tod“). Kerner hat sich hier völlig dem Glauben des Volkes angeschlossen; denn es benennt hypercum perforatum Gottesgnadenkraut, Herrgottskraut, Blutkraut, und die Pflanze bekam diese Namen, weil den noch geschlossenen goldgelben Blüten, wenn man sie drückt, ein blutähnlicher Saft entquillt [1]).

Lebt so die Blumensymbolik des Volkes in den Liedern des Dichters, so bekennt der Arzt Kerner sich durchaus zu den volkstümlichen Heilpflanzen und findet sich darin mit der Seherin im Einvernehmen. Denn auch sie verordnet „Heilpflanzen, die man in neueren Schriften nicht mehr angegeben findet, während sie in alten vergessenen Kräuterbüchern genau so, wie sie sie angibt, verzeichnet sind“. Kerner meint, dass sie nur deshalb in Vergessenheit gerieten, weil sie auf das jetzige, von der Natur immer mehr abkommende Geschlecht, das mehr durchgreifende Mittel und Pflanzengifte brauche, keine Wirkung mehr äusserten (S. 126). Wir wissen, dass fast alle diese noch heute im Bauerngarten gehegten Heilpflanzen durch die Mönche aus Italien nach Deutschland eingeführt worden sind; Kerner aber meint, wie Arnim, dass das verstossene und verfolgte „wunderbare“ Volk der Zigeuner die meisten der wirksamsten Heilkräuter aus fremden Ländern mitgebracht hätte (W. III 193, Wunderhorn 299) [2]). Unter den von der Seherin und Kerner verwendeten Heilpflanzen finden wir die noch heute auf dem Lande üblichen: Kalmus, Thymian, Lavendel, Wollblume, Kamille, Ringelrose, Holunder, Lindenblüte, Taubnessel, Birkensaft, Mohn, Lilie, Lorbeer, Johanniskraut u. a. (S. 130 ff., 175) [3]). Aber sie kennt auch manchen alten, im Volke

---

[1]) F. Söhns, Unsere Pflanzen 168 ff., wo sämtliche Namen, Legenden, Zauber- und Heilkräfte des Johanniskrautes zusammengetragen sind.

[2]) Die Vorliebe der Romantiker für die Zigeuner ist bekannt, ebenso die geheime Scheu, die das Landvolk noch heute vor ihrem geheimen höheren Wissen hat.

[3]) Vgl. zu dem ganzen Teile meine Abhandlung „Der schlesische Bauerngarten“ (Mitt. Bd. VIII 67 ff.) und „E. T. A. Hoffmann“ 146 f.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:13 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

noch heute lebenden Brauch, ihre Wirksamkeit magisch zu erhöhen. „Nimmt man", sagt sie z. B., „die aus solchen Pflanzen hergestellten Heilmittel in der Siebenzahl und zu ungeraden Stunden, so genügen schon wenige Tropfen; . . . wüsste man nur im gewöhnlichen Leben die rechte Zahl, so könnte man mit den geringsten Heilmitteln die schwersten Krankheiten heilen". Ihrer Überzeugung, dass selbst eine blosse Berührung mit der Heilpflanze wirke, entspricht es, dass sie Pflanzen auch als Amulette gegen Krankheiten und böse Geister verordnet, und wenn sie besonders Wacholder und Johanniskraut dafür empfiehlt, so entspricht dies wiederum dem Volksglauben, denn dort heisst das Johanniskraut auch Jageteufel und Hexenkraut, und dem Wacholder wird grosse Kraft gegen jede Zauberei zugeschrieben [1]). Dass Krankheiten von zaubergewaltigen Dämonen veranlasst werden, ist bekanntlich uralter Volksglaube. Kerner ist mit der Seherin in jedem Punkte einverstanden und versucht, die Ansichten des Volkes unter Berufung auf alte Bücher wissenschaftlich zu begründen. Von den magischen Kräften, die in der „Hasel" wirken, sind beide völlig überzeugt; Kerner deutet sie als „Ableiter magnetischen Fluidums, weswegen auch die Wünschelrute vom Volke längst verwendet wurde" (S. 92, 125). Es handelt sich hier aber nicht nur um die heute ohne allen Aberglauben zum Wasserfinden verwendete Wünschelrute, die meistens von der Weide genommen wird, sondern um die unter geheimnisvollen Bräuchen vom Haselstrauche geschnittene Gerte, deren Kräfte nach dem Volksglauben unendlich sind. Dies beweisen auch die von Kerner mit ihr an der Seherin vorgenommenen Versuche (S. 126, 92) [2]).

---

[1]) S. 175 f., 194, 474, 514, 131. — Vgl. Söhns a. O. 169 und 70; M. I 343. Dass Soldaten im Weltkriege Beutelchen mit getrockneten Kräutern als Schutzmittel gegen Krankheiten und alles Unheil auf der Brust trugen, erwähnt Kronfeld, „Der Krieg im Aberglauben und Volksglauben", München 1915, 63 f. — Kerner preist deshalb auch die Homöopathie (W. II 79) „Dem Geiste hoch, den nicht die Masse hebt, nein, der im kleinsten Stäubchen gleich gross lebt!" — Zu vergleichen ist die geheimnisvolle Pflanzenkenntnis Siliens in den „Heimatlosen" (W. III 287).

[2]) Vgl. Freybe 65 ff.; Grimm III 289 f. „ze allen dingen ist si guot, swes so wunsget dîn muot". In der Hasel wohnt nach dem Volksglauben ein geistiges Wesen, Volkslieder führen ja oft Gespräche mit der Frau Hasel, z. B. Grimm, „Kinderlegenden" Nr. 10, vgl. Söhns a. O. 166; Huch 100 f.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:13 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

II. Die Tiere.

Für Tiere zeigte Kerner von Kind auf eine lebhafte Teilnahme. In Maulbronn verschaffte der alte, schnurrige Kutscher Matthias dem Knaben allerlei eingefangenes Getier; er nahm ihn mit, wenn er nachts den Mardern und Iltissen nachstellte, und weihte ihn in die Geheimnisse der Tierwelt ein (W. IV 114). Ihr nächtliches Treiben, verbunden mit der Rolle, die sie in den ihm vertrauten Märchen spielen, versetzt Kerner stets in eine romantische Traumstimmung. Wie ein Märchen kam es dem Knaben vor, wenn die geheimnisvollen Ratten aus dem Keller beim Mondscheine in langem Zuge nach dem Brunnen liefen und die alte Prälatin mit dem „Eulenkopfe" dabei aus den düsteren Klostermauern herausschaute. Die Erzählung von der „Klosterkatze", welche im 17. Jahrhundert in den Räumen der Prälatur ihr unheimlich spukendes Wesen hatte, regte seine Phantasie lebhaft an. Gespenstische Schauer wehten ihm aus dem von Eulen und Fledermäusen bewohnten öden Schlösschen im Osterholze entgegen (W. IV 131, 134 f., 81, vor allem aber das Stiumungsbild W. III 154). Katzen und Eulen als Diener geheimnisvoller Mächte hausen in dem Gespensterhaus, dessen Schauer der greise Dichter in den Klecksographien behaglich ausmalt (W. II 237). So leben die ihr heimliches Wesen treibenden Seelentiere des deutschen Volksglaubens in des Dichters Phantasie. Sein Glauben an eine Seelenwanderung führte ihn weiter[1]). Ein brüderliches Gefühl verband ihn mit den Tieren; es ist jene innige, fast märchenhaft poetische Beziehung des Menschen zur Tierwelt, die sich in hundert kleinen Zügen im Glauben und Brauch des Landvolkes kundtut, jener echt deutsche Zug, der die Tierseele anerkennt und mit diesen Geschöpfen wie mit seinesgleichen verkehrt (Freybe 86 ff.). Im Kernerhause in Weinsberg wimmelte es von zahmen Tieren; alte oder kranke Tiere zu töten, brachte Kerner nie über sich (N. 148 ff.). Sein Freund Schubert schrieb den Tieren eine unsterbliche Seele zu und wies darauf hin, wie sie sich nach dem Menschenwerden sehnten (Sch. 507); Kerner glaubt aus ihren Augen ihre Gedanken erraten zu können. So liest er aus den Augen des auf der Schlachtbank

[1]) Mogk 1009 f., „Seelenglaube als Ausgangspunkt für den Glauben an Seelentiere". — Vgl. die Aufsätze im M. über Tierseelenkunde, z. B. II 269 ff. — Vgl. Huch 117 ff.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:13 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

sterbenden Kalbes die stumme Anklage „In mir auch lebet eine Seele, für mich auch hält ein Gott Gericht“ (W. I 245). Aus den Augen des treuen Hundes, der seinen toten Herrn betrauert, spricht die tiefe Frage: „Wo find' ich ihn? Mensch, sag es mir!“ (W. I 112 „An den Hund des Toten“; vgl. II 106 „Der treuste Freund“ und M. II 420 f.). Die Seherin erblickt in dem rechten Auge der Tiere ein blaues Flämmchen und deutet es als das Unsterbliche in ihnen (S. 141). Jener Ursympathie zwischen Mensch und Tier entsprang auch der noch heute weit verbreitete, allerdings meist zum Scherz gewordene Glaube an den sog. Angang[1]). Von solchen „Voraussagungen, die im Tierreiche, besonders bei den Vögeln, dem träumenden, prophetischen Geschlechte, vorkommen“, spricht auch die Seherin und deutet sie durch das die Tiere beherrschende Gangliensystem, was der Kerner und anderen Romantikern eigentümlichen Lehre von den Nerven des Gangliengeflechtes als Trägern des inneren Sinnes entspricht (S. 117, 246; Br. I 540; Huch 93 f.). Im Zusammenhang damit steht es, dass Tiere, namentlich Pferde und Hunde, Geister sehen können, weil sie, wie Kerner erklärt, weniger als der Mensch von der Geisterwelt isoliert sind und deshalb Annäherungen aus ihr leichter spüren (S. 276). Er ist davon überzeugt, dass Pferde Visionen von Geistern haben, die der Reiter nicht sieht, und nur mit Scheu und Angstschweiss an Spukorten vorüberzubringen sind (S. 160). Als z. B. das Pferd Kerners nachts im Stalle rumort, glaubt er, es müsse ein Gespenst sehen, und zieht den gerade anwesenden Mayer, dessen Diagnose auf Kolikbeschwerden lautet, als Zeugen mit in den Stall hinab (Mayer II 157). An Kerners Gedicht „Herr Irwing“ (W. I 89 f.) lobte Mörike als besonders trefflich, dass das Pferd (vom Geiste des Ermordeten geleitet) als „ahnungsvolles Werkzeug der Nemesis von selbst den Weg zum Richter einschlägt“ (Br. II 205)[2]). Besonders auffallend ist nach dem Volksglauben die Geisterfurcht bei den Hunden. Wenn Kerner nachts zu Kranken gerufen wird und, von seinem treuen Hunde begleitet, durch die einsamen Gassen wandert, deutet

[1]) Grimm 937 ff., Mogk 1010 f.

[2]) Goethe benutzte diesen Volksglauben, um den für die folgenschwere Handlung bedeutsamen Augenblick festzuhalten, indem er Weislingens Ross vor seinem guten Geiste scheuen lässt (Goetz v. B. II 7, vgl. Egmont IV „Trug dich dein Pferd so leicht herein und scheute vor dem Blutgerichte nicht und dem Geiste mit dem blanken Schwerte, der an der Pforte dich empfängt?“).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:13 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

dieser durch eigenartiges Benehmen vor einem Hause an, dass dort ein Mensch im Sterben liegt, den sein Herr noch für lebenskräftig hielt, denn „in ihm lebt ein innres Schauen, das dem Menschenhirn gebricht". Aus Häusern, in denen Schwerkranke mit dem Tode ringen, sieht der Hund bereits den Geist des Sterbenden herauskommen, winselt und weigert sich, seinen Herrn weiter zu begleiten, an dessen Seite der Geist schreitet (W. I 103 „Der Arzt an sein Hündchen"; I 215 „Ärztliche Runde"). Einen Geist, der im Zimmer der Seherin weilt, merkt sofort der Hund, heult und will nicht mehr nachts allein in dem Gemache weilen (S. 424)[1]). Auch E. T. A. Hoffmann glaubt an eine Seele der Tiere, setzt sie in enge Beziehungen zu Menschen und lässt diese, wie in Märchen und Sage, sich in sie verwandeln, um ihre versteckten Triebe lachend zu verkörpern[2]). Dienen dem humorvollen Phantasten so die auf der Grenze des Bewusstseins stehenden Tiere nur als fein berechnetes Kunstmittel, so ordnet Kerner, von der Seherin angeleitet, sie ihrem sorgsam aufgebauten Systeme des Geisterreiches ein, in dem „das Tierseelenreich unter dem Traumring des Mittelreiches steht". Damit gewinnt er auch die Möglichkeit, das Erscheinen „vertierter" Geister in Tiergestalt zu erklären (S. 276 f.). „Niedere Geister", sagt er, „sinken unter den Menschen, und nur deswegen suchen sie bei ihm Hilfe; es gibt Geister, die ganz Tiere sind, die in Hundegestalt etc. erscheinen, die fordern aber kein Gebet (zur Erlösung); es gibt Menschen, deren Geistiges nur Sau ist, . . . es gibt mehr Tiere in Wäldern und Feldern, die ehemals sogenannte Menschen waren, als Tiere, die wirkliche Tiere sind. Erstere sind unsichtbar, letztere sichtbar. Das sind reine

[1]) M. 331 „Es ist allgemein bekannt, dass Hunde manche dem Menschen unsichtbare Wesen sehen können". Der Glaube ist von Dichtern oft verwendet worden. So weicht in Kleists „Bettelweib von Locarno" der Hund des Marchese knurrend vor dem Geiste, als ob ein Mensch auf ihn zugeschritten käme, zurück. In Mörikes „Maler Nolten" flieht das Windspiel des Präsidenten vor der wahnsinnigen Agnes, und sie glaubt, es fühle das Unheimliche ihrer Nähe. In Anzengrubers „Sternsteinhof" merkt die Bäuerin Helene an dem ruhigen Verhalten ihres Hundes, dass keine Geister das unheimliche Geräusch im Keller verursachen, denn „Orte, wo es nicht geheuer ist, machen Hunde fürchten und Pferde scheuen" u. a. Der Glaube ist, wie ich auf meinen Wanderungen durch Dörfer feststellen konnte, noch heute allgemein verbreitet. — Das älteste Zeugnis für diesen indogermanischen Glauben findet sich bei Homer Od. XVI 162 ff.

[2]) O. 142 ff.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:13 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Wahrheiten?“ (Br. II 106). Gewiss spricht aus solchen Stellen Kerners Seelenwanderungsglaube und die sittliche Empörung dieses kindlich-guten Menschen über die Schlechtigkeit dieser Welt; es sind aber auch durchaus Anschauungen, die dem Volksglauben entsprechen. Denn in den Märchen und Sagen, welche den Schleier lüften wollen, der über dem Leben nach dem Tode ruht, und zu belegen versuchen, was sie nicht beweisen können, finden sich nicht wenige, in denen Seelen in Tiergestalt erscheinen und des Menschen Hilfe suchen, und der immer wiederkehrende Erlösungsversuch kennzeichnet die Tiergestalt deutlich als erniedrigten Zustand der Seele. Es ist bezeichnend, dass die Geister der Seherin fast nur in den Seelentieren des Volksglaubens erscheinen: als weisse, bald auf Schwelle oder Bett liegende, bald nur flüchtig sich zeigende Schlange, als wütender Hund mit rollenden Augen, als furchtbarer Bär (S. 423, 502) [1]).

III. Sympathie und Magie.

Nur langsam durchdrang vom 17. Jahrhundert an die Anerkennung der wissenschaftlichen Heilkunde alle Schichten der Bevölkerung; ganz allmählich absterbend wich vor ihr das aus Urzeiten stammende magisch-sympathetische Heilverfahren des Volkes, das mit Beschwörungen und Besprechungen, kultischen und symbolischen Handlungen, Amuletten usw. den Kampf gegen alle Gebresten führte. In weiten Kreisen von Land und Stadt aber lebt es auch heute noch fort, um so mehr, weil neben allerlei Aberglauben und Betrug doch tatsächliche Heilungen vorkommen, die wir heute auf Suggestion oder Hypnose zurückführen. Die Heilkunde zu Kerners Zeit, stark mit romantischen Einflüssen und naturphilosophischen Gedanken durchtränkt, stand unbewusst diesen Gedankengängen sehr nahe. Auch sie sah in der Krankheit ein wirkliches Wesen, suchte alle Krankheiten auf ein Prinzip zurückzuführen und demnach ein Heilmittel gegen sie zu finden. Da schien der tierische Magnetismus Mesmers, der auf einer falschen Deutung richtiger Beobachtungen beruhte, das Lebensgesetz zu sein, in dessen folgerichtiger Ausdeutung man, wie einst Paracelsus träumte, eine Universalmedizin zu begründen hoffte. Und auf

[1]) Vgl. meine „Schlangensagen“ (Mitt. V 39 ff.); Kühnau, Schlesisches Sagenbuch, Registerband s. vv. und Golther, Germanische Mythologie 83 ff.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:13 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

einmal fiel ein überraschendes Licht auf die im geheimen fortlebenden alten Volksbräuche, welche die Aufklärungszeit längst vernichtet zu haben glaubte. Denn Sympathie wurde nun für die romantischen Mediziner das Schlagwort, das alles erklären sollte [1]), und auf Mesmers Fluidum, das den Händen des Magnetiseurs entströmte, wurde das ganze System der magisch-sympathetischen Heilungen begründet. Mit enthusiastischem, überstürzendem Eifer warf man sich der anscheinend alles umwälzenden Entdeckung und neuen Offenbarung in die Arme. Wenn man es auch vom Standpunkt der medizinischen Wissenschaft bedauern muss, dass durch Übertreibungen und Verzerrungen der gesunde Kern der Lehre Mesmers (Hypnose, Suggestion) in übelen Ruf geriet, so wurde jedenfalls die Aufmerksamkeit dadurch wieder auf die aus Urzeiten stammenden, von den Ärzten verlachten und nie näher untersuchten Heilmethoden des Volkes hingelenkt. Der Schwabe Gmelin war einer der ersten, die die neue Heilart vertraten; Kerner lernte an sich selbst die magnetische Kraft dieses Mannes kennen und schrieb der mit ihm vorgenommenen Behandlung seine spätere Vorliebe für den Magnetismus zu [2]). Auch den Volkskuren brachte er nun immer grösseres Interesse entgegen, denn er sah in ihnen „nicht immer nur Aberglauben und Finsternis, sondern wirklich sehr häufig Mittel, die auf der innersten Naturverbindung (dem Magnetismus) basieren". Wie bei seinem Gespensterglauben musste er freilich hier „aus den Kreisen der sogenannten Gebildeten treten und wandte sich dahin, wo noch Naturanschauung, Ahnung und Instinkt herrschten, dorthin, wo das Geschöpf noch nicht so gänzlich von der Mutternatur abgeschnitten ist, zu den Einfältigen, zu den ungeschickt scheinenden, zu dem Volke" (Einl. zu M. I). „Ein der Natur noch ganz nahe gestellter Bauer oder Schäfer", sagt er, „wird infolge seiner Naturkraft oft viel fähiger sein, sympathetische Kuren auszuführen, als ein von allem Naturverbande abgekommener Professor der Pathologie". Über Kerners Ansicht, die den Volksheilmitteln sehr weit entgegenkommt, belehrt uns am besten sein Vortrag in einer Versammlung von Landärzten „Über Heilung durch Sympathie" (M. II 433). An die

[1]) Vgl. Huch 294 ff.; Geschichte der Wissenschaften in Deutschland Band XXII (Medizin) 470 ff.; O. F. Walzel, Deutsche Romantik 1908, 50. — Zu der Verbreitung der Sympathiekuren im Volke vgl. Freybe 99 ff.

[2]) W. IV 162, 164; vgl. II 140 „Auf Anton Mesmers Grab".

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:13 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Landärzte wendet er sich mit besonderem Vertrauen, weil diese noch eng im Verbande mit dem Volke lebten und Gelegenheit hätten, ohne blinden Glauben, aber auch ohne Vorurteil, zu beobachten und Erfahrungen über die Wirksamkeit solcher Heilwesen zu sammeln. „Alle sympathetischen Heilungen", betont er, „sind magnetischen Wirkungen gleichzusetzen, sie wirken besonders auf solche Organe, die dem Einflusse des Gangliensystems untergeordnet, ferner bei Krankheiten, die halb physisch, halb psychisch sind". Die Beispiele freilich, die er als selbst oder von anderen erprobt oder beobachtet anführt, werden ebenso wie seine Erklärungen bei den Ärzten wohl meistens Lächeln und Kopfschütteln erregen; für die Volkskunde sind sie trotzdem wertvoll, weil sie eine gute Stoffsammlung bieten und, wenn man sie mit Volkskuren in anderen Gegenden vergleicht, verblüffend mit ihnen übereinstimmen. So erwähnt er das Besprechen der Rose („Wildes Feuer, hüte dich; das gute Feuer treibe dich") unter Anrufen der heiligen Dreifaltigkeit und Anblasen der kranken Stelle, das Beschwören des Blutflusses, das Bestreichen von Warzen usw. und erklärt, das „Anblasen und Bestreichen beruhe ganz auf magnetischer Basis, das Besprechen dagegen geschehe auf magische Weise, die hauptsächlich auf dem Glauben beruhe und mehr von psychischem Einflusse sei". Auch die Mitwirkung der Mondphasen bei solchen Besprechungen („Was ich sehe, nimmt zu, was ich bestreiche, nimmt ab") will er nicht bestreiten, denn der Einfluss des Mondes, „dieses Trabanten der Erde und Regenten ihres Nachtlebens", auf Wahnsinnige, Mondsüchtige, auch physisch Kranke und Naturerscheinungen sei erwiesen[1]). Recht eingehend beschäftigt sich Kerner mit dem beim Landvolke üblichen Heilverfahren durch Transplantation, d. h. Übertragen der Krankheit auf einen anderen Körper, z. B. des kalten Fiebers auf ein Ei, von Steinschmerzen auf beharnte Krebsaugen, der Gichter der Kinder auf Haustauben. Den letzten Fall hält er durch die Praxis erwiesen und meint, dass die Tauben

[1]) Vgl. Besprechen des Antoniusfeuers (s. obigen Spruch!) und der Rose bei Drechsler II 292 ff., Blutstillungssegen eb. 288 ff., Freybe 122 f. — Besprechen der Warzen bei zunehmendem Monde, Drechsler II 285 (mit demselben Spruche!). — Das Anblasen der kranken Stelle bei Freybe 43 und Drechsler II 280, wo das Anpusten von Krankheiten damit verglichen wird. — Zu dem ganzen Abschnitte s. Hovorka s. vv., wo nach der Quellenangabe am Ende des zweiten Bandes auch Kerners S. v. P. herangezogen zu sein scheint.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:13 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

„infolge der engsten Berührung mit dem Kranken in Rapport befindlich und für den Augenblick gleichsam integrierender Teil seines Organismus und als der noch nicht infizierte, auch am schwächsten reagierende Punkt desselben, der pars minoris resistentiae seien, auf den der Krankheitsstoff sich werfe". Auch die Transplantation auf Baumstämme bei Bruchschäden durch Ausschneiden, Auflegen, Durchschwitzen und Wiedereinsetzen von Weidenspänen oder vermittelst Ziehen durch den gespaltenen Stamm sind ihm wohlbekannt, und er vergleicht damit den Brauch, Pflanzensamen auf dem Körper des Kranken zum Keimen zu bringen und ihn darauf der Erde zu übergeben [1]). Dies bringt ihn auf die Erklärung der magischen Wirkungen: „durch eine solche Übergabe der mit der Krankheit infizierten Gegenstände an die Elemente oder an die Verwesung (durch Lichtentziehung, Vergraben, Aufhängen im Rauchfange) verflüchtige sich die Krankheit, und darauf sei das sympathetische Mittel begründet" [2]). Für alle rein sympathetischen Kuren stellt Kerner jedoch den Grundsatz auf, dass die Kraft nur von dem Heilenden ausgehe und sie allein das Gelingen verbürge [3]) [4]).

Wird hiermit das wirklich Wirksame bei solchem Heilverfahren, die hypnotische Kraft der Suggestion, immerhin richtig gekennzeichnet, so leitet doch der Hokuspokus, der sie umbrämt, unmittelbar zu der Zauberei über, deren Boden wir mit den Amuletten betreten. Ihr Tragen als wirksames Schutzmittel gegen Krankheiten ist uralt [5]). In der S. v. P. ist dem Amulettglauben ein

---

[1]) Zur Transplantation vgl. Grimm 975 und Freybe 83 ff., wo auch das Auflegen und spätere Aussäen der Samenkörner besprochen wird; Drechsler II 277 f. (Verspinden, Verpflöcken, Durchziehen); dort wird auch das Übertragen der Krankheit auf Vögel erwähnt.

[2]) Beispiele für das Vergraben von Krankheiten bei Freybe 82 ff.; vgl. Drechsler II 279.

[3]) Vgl. Huch 293 über die Willenskraft vieler romantischer Ärzte bei ihren magnetischen Kuren.

[4]) Sympathetisch wirken auch die Mittel, welche die Seherin angibt und „die nur noch in Schriften voriger Jahrhunderte verzeichnet sind", Elentierklaue, Gemshorn, Pferdewarzen, Bezoar, Mammutzahn usw. Kerner zweifelt nicht an ihrer Wirkung und gibt z. B. folgende schnurrige Erklärung: „Der Mammutzahn erzeugt Trägheit, das möchte aus der diesen Tieren selbst innegewohnten Trägheit und Schwere hervorgegangen sein" (S. 126 f.). Zu der Rolle, welche diese Mittel seit alter Zeit bis heutigen Tages in der Zauberei spielen, vgl. Hovorka s. vv.

[5]) Vgl. Hoops, Reallexikon der germanischen Altertumskunde s. v. Amulett. Grimm 982. Die alten Bussbücher verbieten, Amulette anzubinden.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:13 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

besonderer Abschnitt gewidmet; sie kannte den Brauch aus ihrer Heimat und aus Oberstenfelde, wo ein unheimlicher Mensch wegen solcher Kuren besonderen Ruf genoss. Sie selbst trägt Amulette, die „ihr von einem Geiste eingegeben sind", und regt Kerner zu ihrer Verwendung an (S. 66, 208, 514, 474, 603, 608 u. a.). Trotz der heftigsten Vorwürfe von Amtsgenossen lässt er sich in dem Glauben an ihre magische Wirkung ebensowenig beirren, wie in seinem Gespensterglauben, ja er wendet sich an einen Zigeuner, um „magische Rezepte zu Amuletten" zu erhalten (Br. II 118). Er beruft sich darauf, dass „auch bei dem Landvolke zu sympathetisch-magischen Heilungen Kräuter und Wurzeln, mit oder ohne beschriebene Zettel, genommen werden, wo jene gemeiniglich bei besonderem Stande der Gestirne und Zusammenkunft gewisser Planeten gesammelt werden; auch sei nicht gleichgültig, wer sie wählt und welche Hand sie bereitet. Voller Glaube und kindliche Hingebung sei auch hier Bedingung, wie bei jedem magisch wirkenden Mittel" (S. 178). Deswegen blieben auch die Amulette Melchior Langs, eines „so frommen, nüchternen und der Natur so innig anheimgestellten Menschen, gewiss nicht ohne Wirkung". (W. IV 292). Als schützendes Amulett dient der Seherin auch der „rote Meerstein" (S. 476, 483), der zugleich ihr Herzklopfen stillt. Zu gleichem magischem Zwecke tragen, wie ich erfuhr, die Landmädchen, besonders die Polinnen, Korallenschnüre mehrfach um den Hals geschlungen. Christliche und kabbalistische Beschwörungsformeln, geheimnisvolle Buchstaben oder Zahlen verstärken die Wirkung des Amuletts. Kerners Definition lautet: „Amulett ist nichts anderes als eine heilige, mit der Kraft und dem Namen des wahren Glaubens ausströmende Ziffer oder Natureigenschaft". (S. 181)[1]). So finden wir denn auf den Amuletten christliche Segensformeln ausgeschrieben, wie „Die heilige Dreifaltigkeit stärke dich und zerstöre alles, was nicht sein soll!", talmudisch-kabbalistische Beschwörungen, z. B. Elohim majda djonem, Zahlen oder Buchstaben, die „der Seherin in der Seele aufgingen" (S. 323, 251 f., 245, 177). „Um magisch wirken zu können", sagt sie, „dazu

[1]) Mit rührendem Eifer bemüht sich Kerner, in das Geheimnis dieser Zahlen und Buchstaben einzudringen und aus der „Seelensprache" der Seherin eine dem Orientalischen ähnliche, aus der Kindheit des Menschengeschlechtes stammende Ursprache herzustellen (M. II 143). Vgl. Huch 74 ff. (Rom. Ursprache), 79 ff. (Rom. Zahlen); auch Drechsler II 282.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

gehört der vollkommenste Glaube", und weiterhin „solche Mittel in vollem Glauben anwenden, das hat unendliche Kraft, aber niemand soll es wissen; unser Heiland sagte auch nicht, was er wollte, was er dachte, bis es vorbei war" (S. 181, 176). Beides, unbedingter Glaube an die Wirksamkeit und die Verheimlichung des schützenden Amuletts, entspricht genau den Volksanschauungen[1]). Kerners und der Seherin Amulette sollen hauptsächlich böse Geister abwehren. In das Gebiet der Magie gehören auch die Beschwörungen der bösen Geister, die in Wahnsinnigen hausen. Die Möglichkeit des Besessenseins wurde damals von manchen Ärzten, Philosophen und Goerres nicht bestritten (Huch 283). Justinus Kerner war davon überzeugt und hat wiederholt an den unter seiner Obhut stehenden Irren Beschwörungsversuche unternommen, von denen Huch (282) eine anschauliche Schilderung gibt. In besonders schweren Fällen zog er Männer aus dem Volke heran, die schon „Proben ihrer exorzistischen Kraft gegeben hatten" (Br. II 67, M. III 284)[2]). Durchaus in das Gebiet der Zauberei fällt auch das Schauen in einen glänzenden Gegenstand, soweit es zu magischen Zwecken verwendet wird[3]). Eine Frau in Ellhofen z. B. erblickte nach Kerners Zeugnis in einem Glase Wasser den Ort, wo ein verschwundenes Schmuckstück verborgen war (Br. II 323). Die Seherin sieht in einem Wasserglase Personen im voraus, die erst nach längerer Zeit eintreffen, und in Glas, Spiegel, Seifenblasen ferne Bilder (S. 142 f.). Die Erklärung Kerners lautet: „Zu magnetischem Hellsehen Disponierte wecken durch Sehen in einen Spiegel das somnambüle Vermögen in sich und können dann Auskunft geben über Dinge, die ihnen zur Aufgabe gemacht werden. Das ist eine durch Erfahrung bestätigte Tatsache" (M. I 343). In den Reiseschatten schildert Kerner, wie das Ahnungsvermögen

[1]) Vgl. meine Abhandlung „Deutsche Schutzbriefe und russische Heiligenamulette im Weltkriege" Mitt. Bd. XIX 144 und „Zehn Schutzbriefe unserer Soldaten" eb. Heft 19, 68.

[2]) Böse Geister, deren Erscheinen sie beunruhigt, wehrt die Seherin ab durch Amulette oder indem sie ihnen Gebetsworte, Verse von Kirchenliedern, das Kreuzeszeichen, die Bibel und — ein württembergisches Kirchengesangbuch entgegenhält (S. 541, 550, 594, 485, 588). —

[3]) Zum Unterschiede davon ist als Hypnose zu bezeichnen, wenn die Seherin durch einen vorgehaltenen Krystall oder Diamanten in starren Traumzustand versetzt wird (S. 87, 129). Auch die Hypnose durch das Auge findet sich (S. 142).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Siliens durch Blicken in einen Krystallbecher verstärkt wurde (W. III 291 ff.)[1]).

IV. Geister- und Gespensterglaube.

Unheimliche Sagen von umgehenden Gespenstern erfüllten die erregte Phantasie Kerners während seiner Kindheit in Ludwigsburg und Maulbronn. Von Schauern durchbebt, wanderte er in der Dunkelheit durch die stillen Stadtgassen und düsteren Kreuzgänge, und doch wünschte er die Gespenster zu sehen, von denen der Volksmund flüsterte. Dunkel ahnte er schon damals ihre Existenz, und bald liess ihn sein früh auftauchender „naturforscherischer Trieb" wünschen, in dieses rätselhafte, unerforschte Gebiet einzudringen (W. IV 102 f., 118 ff.; III 178; Reinhard 16 f.). Zahlreich sind die Kirchhofsschauer und Gespenstergeschichten in seinen Balladen. Wie Kerners Gespensterglaube infolge einer eigenartigen Umwelt sich weiter entwickeln musste, ist oben gezeigt worden. Jedenfalls war es keine romantische Schrulle, kein schwärmerischer Mystizismus (Br. II 135), auch nicht nur eine aus seinem Seelenwanderungsglauben entspringende Überzeugung, sondern ein fast instinktartiges Lauschen auf alles Ungewöhnliche, Seltsame, Rätselhafte, vor allem auf die primitiven Anschauungen des Landvolkes über das Leben der Seele nach dem Tode und ein Beweisen des Unerklärbaren durch Hinweisen auf anscheinend sichere Tatsachen. Kerner unterscheidet genau zwischen der Zeit „wo er, wie andere, Geister bloss in Novellen oder Gedichten aufführte, und der Zeit, wo er später Beweise für deren Wirklichkeit anführte" (Br. II 18; vgl. Mayer II 148). In einem Briefe an V. von E. 1837 erinnert er ihn an einen 1808 zusammen erlebten Gespensterabend: „Damals fürchtete ich Gespenster und glaubte nicht an sie. . . . Jetzt bin ich von ihrer Existenz überzeugt, und das nicht auf dem Wege des blossen Glaubens, sondern einzig auf dem Wege der Erforschung" (Geiger N. 75), und an Sophie Schwab schreibt er 1839: „Ihr seid im Geisterwesen noch nicht recht bewandert, ihr lebt in ihm nur in der Phantasie, ich in der Natur, wie es da in Wirklichkeit ist, meistens gegen alle Dichterphantasie!" (Br. II 144, vgl. II 106 und I 341). Jeden Widerspruch abschneidend betont er im Anschluss an einige Spuk-

[1]) Vgl. dazu O. 131. In alten Bussbüchern ist das Spiegel- und Krystallsehen als schlimme Zauberei streng verboten (Grimm III 431 f.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

geschichten: „Alle diese Fälle sind wahr, weder Lug noch Täuschung; ihr albernes Verneinen ist Torheit, das Aufsichberuhenlassen und Abweisen aber entweder Geistesfeigheit oder Nullität“ (M. I 316). Seine eigene feste Überzeugung war, dass sein Geisterglaube so alt wie die Welt und auf die Länge nicht zu leugnen sei. „Ich breche einmal die Bahn!“ (Br. II 109, 107). Dass Schubert, Goerres, vor allem aber Eschenmayer und die Seherin ihn immer mehr in diese Bahnen hineingedrängt haben, ist sicher. Im Anschluss an die zwanzig Tatsachen, die er aus dem Verkehr mit der Seherin gewonnen hatte und die das Hereinragen der Geisterwelt in unsere beweisen sollten, suchte Kerner nun durch eigenes Sammeln und durch Anregung Gleichstrebender weiteres Beweismaterial heranzuschaffen. So wurden die Blätter von Prevorst, vor allem aber das 1843 bis 1850 erscheinende Magikon Sammelplätze für Mitteilungen aus dem weiten Gebiete der Nachtseiten der Natur, welche Leute aller Stände, darunter Mörike, beisteuerten. Kerner nahm kritiklos alles, auch die haarsträubendsten und abgeschmacktesten Geschichten, auf und knüpfte nur hier und da abmahnende, meistens freilich zustimmende oder erklärende Bemerkungen an. Ein kurzer Überblick soll den reichen und mannigfaltigen Inhalt des Magikons kennzeichnen; wir finden in ihm Gebetserhörungen, weissagende Träume, Todesvorzeichen, Vorbedeutungen, Prophezeiungen, Schatzgräber, Glücksspieler, Wunderdoktoren, Schäfer, Schlafwandler, Doppelgänger, Zweites Gesicht, Scheintote, Wahnsinnige, Geisterseher, Geisterbanner, Erscheinen nach dem Tode, Geister- und Spukgeschichten, Gespensterhäuser, rätselhafte Töne, Klopfgeister, die Geisterkirche, Vampyrismus, Magnetisieren, sympathetische Heilungen, Erzählungen aus aller Herren Ländern, Auszüge aus antiken Schriftstellern, das Orakel von Dodona, Goethes Braut von Korinth, Luthers Poltergeister, Jakob Boehme, die Lenormand, dazu Rezensionen einschlagender Bücher, Auseinandersetzungen mit Gegnern usw., ein wahres Eldorado für Spiritisten, Okkultisten, Theosophen und Anthroposophen. Auch in seinem Gespensterglauben teilt Kerner durchaus die stark materiellen Anschauungen des Volkes, nur eins nicht, dessen Furcht vor ihnen, und diese nicht, weil er an sie glaubte [1] [2]). Kerner erzählte, wie Sternberg berichtet, seine

[1]) Zu Kerners felsenfester Überzeugung vgl. Br. II 134 f., M. I 4 f., 53 ff., II 163 ff., N. 187. — Eschenmayer, Schubert, Goerres stimmten begeistert bei.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Gespenstergeschichten stets in einem treuherzigen Tone, der „fern von aller Ironie, den guten Köhlerglauben vortrefflich darstellte". Man fühlte bei ihm einen Hauch aus fremdem Lande an sich heranwehen, „wenn man sich auch mit seinen Geistern oft in recht schlechter Gesellschaft befand". Er „sprach mit ihnen wie andere Leute mit ihren guten Bekannten: Nichts setzte ihn in Erstaunen, er hatte seine grauen, weissen und schwarzen Geister in bester Ordnung in seinem Kopfe und verfuhr mit ihnen wie ein Oberst, der sein Bataillon besichtigt" [3]). Man könnte sich versucht fühlen, diese Beobachtungen eines geistreichen Spötters als belanglos beiseite zu schieben, aber seine Schilderungen entsprechen doch nur zu sehr dem, was wir von anderen hören (z. B. Str. 135). Vor allem hat Sternberg darin richtig gesehen, dass man sich mit Kerners Geistern meistens in schlechter Gesellschaft befand. Denn nach seiner Überzeugung trieben sich nur die Geister, welche die Sinnlichkeit noch nicht überwunden hatten, auf der Erde herum (S. 399). „Das moralische Gesetz", sagt er, „wirkt nach dem Tode wie das Gesetz der spezifischen Schwere, aufwärtssteigend für die Guten, abwärtssinkend für die Bösen" (S. 410, M. I 126, vgl. M. III 92 f.). Kerner unterscheidet schwarze böse und weisse gute Geister; denn „für die Gottlosen gibt die Hölle einen schwarzen Dunst her, in den sie sich kleiden, den Frommen aber bildet der

---

Vgl. Uhlands vorsichtig besonnenes, den Freund schonendes Urteil. Br. I 97 und Kerners Entgegnung eb. 339, Strauss' freundlichen Versuch, Kerners Gespensterglauben auf dichterischem Boden aufzulösen, Str. 166, und die Entgegnung Br. II 134 f., Tiecks liebenswürdig gehaltene Ablehnung Br. II 201, Th. Hubers scharfes Urteil Br. I 547 f., die heftigen Angriffe der Psychiater Bird: „Mesmerismus und Belletristik in ihrer schädlichen Wirkung auf die Psychiatrie" M. I 246 ff., und Klenke: „Wie müssen Dämonenglaube und Kerner-Eschenmayersche Gespenstererscheinungen nach dem heutigen Standpunkte der Physiologie und Psychologie erklärt werden?" M. II 133 ff., die ernste Warnung des Arztes und Mesmerschülers Passavant, das in Traumzuständen Geschaute oder Erlebte nicht aus dem Innern des Kranken in die Aussenwelt zu versetzen oder etwa sich gar von eingebildeten oder betrügerischen Personen täuschen zu lassen (Huch 281). Zur Ehre Kerners muss übrigens bemerkt werden, dass er keinem seinen Glauben an Gespenster aufdrängen wollte (vgl. sein schönes Glaubensbekenntnis S. 619) und, so gern er weitere Belege sammelte, wiederholt die Einsender zur Vorsicht mahnt, vor allem aber davor warnt, die Wahrheit durch dichterische Ausschmückung zu entstellen (Bl. v. Pr. IV 55 ff., M. I 386).

[2]) Vgl. W. I 142 f. „Was sie alle meinen".

[3]) A. von Sternberg, Erinnerungsblätter, Berlin 1855, 85 f.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Nervengeist aus dem himmlischen Äther ein weisses Lichtgewand". Während der Gebete der Seherin, welche sie täglich mit den dunkelen Geistern abhält, hellen diese sich allmählich auf (S. 403, 349, M. II 523); andererseits suchen die Schwarzen gern die Erlösung der Weissen zu verhindern (z. B. S. 352 ff., 466, 481, vgl. M. I 345 ff. u. a. m.)[1]). Alle diese Anschauungen entstammen dem Gespensterglauben des Volkes; die meisten Spuksagen handeln ja von schuldbeladenen Seelen, und ihr Umgehen wird immer wieder darauf zurückgeführt, dass sie im Leben Gottes Zorn herausgefordert haben, so dass ihr Geist keine Ruhe finden kann. Selbst wenn man von dem Verstorbenen nichts Böses weiss, zieht man, falls er spukt, den Schluss, er müsste wohl bei seinen Lebzeiten etwas Schlimmes begangen haben, sonst fände er im Grabe Ruhe[2]). Man blättere daraufhin die Schriften Kerners über Geistererscheinungen und seine Klecksographien durch, und man wird, von ganz wenigen Fällen abgesehen, sich überall auf dem Gebiete der „Kakodämonie" (wie Kerner es nennt) befinden, Mördern, Betrügern, Fälschern, Meineidigen, Untreuen usw. begegnen (S. 428 ff., 463, 479, M. II 205, 226 f., u. a. vgl. W. II 160, 217 ff. III 52). Das solche Gespenster sich durchaus wieder in das Leben drängen wollen, erklärt Kerner: „Hat ein Mensch im Leben immer nur die Welt geliebt, nur in ihr seinen Schatz gesucht, so bleibt er auch nach dem Tode an sie gebunden; aber dieses Nichtloskommenkönnen ist gerade seine Pein, weil zum Genusse des Irdischen der Körper fehlt, der Genuss der ewigen Seligkeit aber ihm verboten ist" (S. 400). So bezweifelt er denn auch nicht das Vorkommen unruhiger Geister, die durch Lärmen, Klopfen, Pochen usw. sich dem Menschen bemerkbar machen wollen (S. 523, 526, 370, 353 usw.). Selbst das damals wieder aufkommende Tischrücken war für ihn „von höchstem Interesse für die Geisterlehre" (Br. II 362, 396 f.)[3]). Er stellt bestimmte Gegenden und Häuser

[1]) Grimm III 697 f. — Vgl. Bürgers „Wilden Jäger", die Belehrung, welche Herzeloide dem jungen Parzival gibt III 515 ff. u. a.

[2]) Grimm 761; J. Folkers, Zur Stilkritik der deutschen Volkssage, Kiel 1910, 85. Panzer, „Märchen, Sage, Dichtung", 20, zieht daraus die Schlussfolgerung, dass „eine sittliche Idee recht eigentlich Ausgangspunkt und Inhalt der Sage sei". Eine sittliche Wirkung erwartet auch Kerner von seinem Buche S. v. P.; vgl. W. I 192, II 91 und S. 618.

[3]) Selbst der protestantische Theologe Freybe 51 f. behauptet, unsaubere Geister, Seelen, welche Gott vergessen haben . . . büssten ihre Selbständigkeit

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

fest, die dauernd wegen Spukens von Poltergeistern verrufen sind, und fordert auf, weiter zu sammeln „zur Beobachtung und Nachforschung für solche Freunde der Natur, die nicht philosophisch oder medizinisch dumm geworden sind“ (M. II 1 ff., III 311). „In der Mitternachtstunde“, sagt Kerner, „ist der Mensch einsam, in der Nacht prädominiert das Gemüt, das allein, nicht der Verstand, bei dem Verkehr mit den Geistern tätig ist“ (M. I 268). Auch im Volksglauben sind ja Mittag, vor allem aber Mitternacht die Zeiten der Gespenster; dem entspricht, dass die Seherin mittags und nachts 12 Uhr von ihnen „geschoben“ wird (S. 227, 525 f.). Nachts im Traume erscheinen Geister, „nicht aber, dass dieselben Träume, sondern mit dem Traume, Schlaf und Tod verwandt sind, auch im Schlafe auf den Menschen am meisten einwirken können“ (M. 578, vgl. M. I 40). Alles bisher Angeführte zeigt immer noch eine Mischung heidnischer und christlicher Anschauungen, völlig ins germanische Heidentum aber versetzt uns Kerners Meinung von den heiligen Nächten, den Tagen der Wintersonnenwende, in denen nach dem Glauben der vorchristlichen Zeit das wilde Heer durch die Lüfte zog und die auch heute noch von manchem geheimnisvollen Glauben und Brauch umwoben sind. Im Anschluss an eine Bemerkung der Seherin findet Kerner die „magische Bedeutung der heiligen Adventszeit und die Bezeichnung der zwölf Nächte als eigentliche Geisterzeit erklärlich, weil im Winter das tellurische Leben überwiegt und auch der nicht mit dem eigentümlichen Sehen der Geister begabte Mensch, im Winter mehr nach innen lebend, die Geister besser sehen kann (S. 370)[1]. Auf eine uralte Vorstellung, nach der die Seele wie ein Hauch oder eine Rauchwolke gestaltet ist, geht der Volksbrauch zurück, sofort nach dem Eintreten des Todes die Fenster zu öffnen, damit sie ungehindert und unversäumt entweichen kann[2]. Kerner und die Seherin kennen diese Sitte, und er erklärt sie damit, dass „die Luft auch sonst, z. B. bei Kontagien, Trägerin imponderabiler Massen ist“ (S. 138).

---

ein und könnten also von dem Teufel und seinen Werkzeugen, sei es diesseits, sei es jenseits des Grabes, leicht in ihre Gewalt gebracht und auch zum Wiedererscheinen, sei es auch im Tischklopfen, genötigt werden.

[1]) Vgl. W. I 271 „Der Winter naht, die stille Geisternacht“ — Freybe 54 ff.

[2]) Deshalb sieht die Seherin die Geister wohl auch meistens als Rauchwolken. — Vgl. Golther 80, Drechsler a. O. I 291. Dem gleichen Zwecke dient das „Seelenloch“ mancher prähistorischen Urnen.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

V. Mythische Gespenster.

Der eigenartige Zauber, welcher über den Gestalten und Sagen der germanischen Mythologie ruht, war den Romantikern nicht entgangen. Ein prächtiges Buch voll seltsamer Bilder hatte sich ihnen hier aufgetan, und die Romantik war, wie der junge Uhland begeistert schrieb, „der schimmernde Regenbogen, die Brücke der Götter, auf der sie zu den auserwählten Sterblichen herabsteigen“ (Mayer I 21). So belebt auch Kerners Dichtungen eine Menge mythischer Gestalten: Nixen und Wassermänner, Meerweiber und Waldjungfrauen, Elfen, Nachtfrauen und Bergkönigs Tochter, Gnomen, Zwerge und Berggeister [1]). Treffend unterscheidet Uhland von seiner eigenen, ernsten Art, deutsche Sagen und Mythen zu behandeln, die Kerners, wenn er schreibt, Kerner spiele mit diesen Bildern, und verkläre sie in der magischen Laterne der Poesie (Br. I 193). Bei dem flackernden Gaukelspiele der laterna magica können sich freilich die Bilder leicht verschieben, und plötzlich schaut an Stelle einer Märchen- oder Sagengestalt eine spukhafte Fratze heraus (z. B. der wilde Jäger als Gespenst eines Mörders W. III 110, Der tückische Gnom W. I 144, II 184 u. a.). Mit noch ganz anderen Augen musste Kerner diese Gestalten des vorchristlichen Glaubens betrachten, als später im Magikon Beiträge erschienen, die von Erlebnissen mit solchen mythischen Mächten berichteten, Zeugen anführten und eine Erklärung forderten oder selbst zu geben versuchten. Kerner wird bedenklich, er fordert sorgfältige Nachprüfungen, inwieweit Sinnestäuschungen oder äussere Umstände mitgewirkt haben könnten; glaubt er aber seiner Sache ungefähr sicher zu sein, so reiht er auch diese Wesen seinem Gespensterreiche ein. Vielfach kamen sie ihm ja geradezu entgegen, da die Grenze zwischen dem Geister- und Dämonenglauben überaus schwer zu ziehen ist. Führt man doch heute sämtliche Gestalten der sog. niederen Mythologie auf ein und dieselbe Wurzel, den uralten Glauben an das Fortleben der Seele zurück, der, von der unerschöpflichen, stets in Fluss befindlichen Volksphantasie weiter gebildet, die mannigfachsten Formen annahm [2]). Kerner ist also, wenn auch in seiner Art, etwa ein Vorläufer der neuesten Mythendeutung. Seinem Glauben an Geister von Verstorbenen, die

[1]) Zusammengestellt Heinzmann 89 ff.
[2]) Mogk 1011 ff.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Lebenden, warnend oder Bevorstehendes verkündend, erscheinen, reihen sich zwanglos die „weissen Frauen“, Schloss- und Burggeister ein[1]), z. B. die Erscheinung im alten Schlosse von Bayreuth, in Darmstadt und Schloss X. (Geiger 77, M. I 104, II 503). Auch in den Klecksographien tritt ein „schlimmes Gespenst wie die weisse Frau“ als Todesbote auf (W. II 207)[2]). Hierher gehören auch „das weisse Fräulein“ im Diembacher Walde (S. 603), das „erlöste Fräulein“ am Teufelsbrunnen bei Wimmeden (M. I 162 ff.) und der Geist, der in der alten Burg bei Kerners Hause in Weinsberg umgeht und im „Jungfernloche“, einem alten Gewölbegange, verschwindet (S. 533 f.). Daran reiht sich die Geschichte von dem Familiengeiste, der als kleine, graue Frau jedesmal sich zeigt, wenn ein Mitglied der Familie stirbt oder ein neues in sie eintritt (M. II 94). Freilich bewegen wir uns hier schon auf der Grenze des Gespensterglaubens und des Glaubens an Elementargeister[3]). Das alte Männchen im Schlafrocke, das als freundlicher „Hausgeist“ überall im Haushalte mithilft, die Familienmitglieder warnt und an ihre Pflichten erinnert (M. I 170 f.), und das Kerner als Gespenst eines Vorgängers im Amte oder verängstete Seele, die Versäumtes gutmachen will, deutet, erinnert doch sehr stark an einen guten Kobold. Der Hausgeist im Grafenhause v. F. (M. II 380) wird geradezu als Zwerg bezeichnet, und dabei steht die Bemerkung, auch sonst habe man „dergleichen dienstbare Geisterlein in anderen alten Gebäuden wahrgenommen“. Kerner wird bei solchen Erscheinungen schwankend. Die lustige Geschichte von dem Kobolde, — als solche kann ich sie nur auffassen —, der 1806 im Schlosse von Slavensik lärmt und foppt, deutet er als richtigen, durch Zeugen bestätigten Geisterspuk, wobei übrigens den „verständigen und geistesgewandten Schlesiern“ besonderes Lob gespendet wird (S. 557 ff.). Von den wunderlichen Klopfgeistern in einem Gespensterhause (M. I 294 ff.) heisst es zwar im Anschluss an Goerres, das Volk habe sie wegen ihres wechselnden, bald störenden, bald vertraulichen Wesens „mit den altberufenen Zwergen identifiziert“, doch wird die Frage unentschieden gelassen, ob es nicht doch leibliche Menschen, die sich unsichtbar machen

[1]) Vgl. Kühnau, Mitt. Heft 16, 84 ff. und Schlesisches Sagenbuch V, s. v.

[2]) Vgl. W. III 155. Das Bild der weissen Frau mit den schreckhaften Augen.

[3]) Vgl. Mogk 1027; Grimm 761 (Übergang der Seelen in gutmütige Hausgeister oder Kobolde).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

oder in die Ferne wirken können, oder unsichtbare, unleibliche Geister seien. Bei anderen ähnlichen Erscheinungen wiederum meint Kerner aber, es seien jedenfalls nicht abgeschiedene Menschenseelen, sondern sie gehörten zu einer besonderen Gattung von Geschöpfen aus dem Mittelreiche (M. II 380). Einige Beiträge zum Magikon berichteten von Erscheinungen des wilden Jägers, der, von Augenzeugen deutlich beobachtet, unter gewaltiger Aufregung in der Natur dahin brauste [1]). Ihre eigene Meinung darüber ist verschieden; einige beziehen es ganz richtig „auf eine in Schwaben weit verbreitete Sage, die dem vorchristlichen Glauben der Germanen angehört und irgendwie auf die Phantasie ihrer Gewährsleute gewirkt haben müsse", andere fühlen als Gebildete im Gegensatze zu dem Volke sich gedrungen, es auf natürliche, freilich noch nicht aufgeklärte Ursachen zurückzuführen, wieder andere meinen, hier versage jede wissenschaftliche oder natürliche Erklärung, oder enthalten sich jedes Deutungsversuches. Die angeführten Erzählungen (M. II 351 f., 504, 534 f., III 107, I 175 ff., I 182 ff.) zeigen uns das übliche, nur verschieden ausgeschmückte, Bild der wilden Jagd, den Schimmelreiter ohne Kopf und das Schlittengespenst [2]). Kerner ist von der Wirklichkeit dieser Erscheinungen völlig überzeugt; auch hier kam ihm die Sage entgegen, welche die Rolle Wodans auf halb historische Personen und Jägermeister überträgt, das wütende Heer als Gespensterschar auffasst und mit der Vorstellung der in Luft und Wind verwehten Seelen verbindet [3]). Kerner beruft sich darauf, dass er selbst auf der Strasse von Heilbronn nach Weinsberg um Mitternacht den lautlos vorbeisausenden Schimmelreiter ohne Kopf gesehen habe, dessen Pferd „sechs Fuss über der Erde schwebte". Solche Erscheinungen seien keine Phantasiegebilde, keine Fata Morgana, sondern „in das Tagesleben sich hineindrängende, noch nicht abgegangene Ver-

---

[1]) Mogk 1069 (Wodan). — Mällenhoff a. O. 22 Nr. 36 führt die Sage vom wilden Jäger unter feiner Deutung als besonders schönes Beispiel an, wie das Volk eine Naturerscheinung genau beobachtete, dann aber das Beobachtete mit einer recht willkürlichen Deutung versah.

[2]) Der Schimmelreiter (Wodan) führt das wilde Heer an oder tritt auch allein auf (Mogk 1071). Zu dem seltsamen Schlittengespenst bietet Drechsler II 161 eine hübsche Parallele in den Gespensterkutschen, die nur eine andere Form der wilden Jagd darstellen.

[3]) Grimm 767 ff.; vgl. Hans Sachsens Reimspruch vom wilden Heere.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

storbene, die ihre alte Gewohnheit, von der sie nicht lassen können, weiter treiben wollen (M I 180) [1]). Auch er sieht eben, wie Goerres und Schubert, in den alten Mythen keine vorchristliche Götterlehre, sondern ein entstelltes uraltes Wissen vom Geisterreiche, das wie J. F. Meyer sagt, von „Dichtern aus Unverstand phantastisch ausgeschmückt und gemisshandelt wurde“ [2]).

Angewidert von der seichten Aufklärung des Rationalismus, welche nur die natürliche Vernunft zum Massstabe nahm und folgerichtig Glauben und Aberglauben in gleicher Weise missachtete, hatte Justinus Kerner sich ein eigenes Gedankenheim geschaffen. Der böse, hämische Gnom Kritikus war davon ausgeschlossen. Durch die magisch-bunten Scheiben drang, seltsam gebrochen, das flackernde Licht der romantischen Weltanschauung, und bei seinem Weben reckte der uralte Volksglaube aus allen Ecken und Winkeln sein Haupt empor und umspann geheimnisvoll den grübelnden Dichter. „Ägrotorum solacium, daemonum flagellum, Musarum deliciae“ stand auf dem Kerner gewidmeten Ehrendiplom der Universität Tübingen; fügen wir hinzu „vulgi occultarum opinionum non tam credulus quam pius fautor“.

---

[1]) Sternberg hat das Auftreten der Erscheinung auf demselben Wege miterlebt a. O. 186 f. In der Dämmerung hören er und Kerner den Hufschlag eines Pferdes hinter sich her klingen. „Es wird ein Reiter sein“, sagt Sternberg, „Aber was für ein Reiter?“ entgegnet Kerner. „Geben Sie acht, wenn er an uns vorbeireitet. Es geht gewaltig schnell. Das Pferd hat nur drei Beine, und er, der Reiter! Er trägt einen Rock, wie ihn niemand jetzt trägt. Der ischt nit von heute!“ Sternberg glaubt, durch Kerners hingeflüsterte, seltsame Worte aufgeregt, tatsächlich, als die Erscheinung an ihm vorübersaust, einen gespenstisch bleichen Reiter zu sehen, dessen seltsamer Hut sich vom Abendhimmel abhebt.

[2]) M. II 571. Bei einer Besprechung von Russwurms Nordischen Sagen „Der Hauptbestandteil ist dämonologisch und betrifft die Mittelwesen in der Natur“. Diese Auffassung der Mythologie ist eine Eigenart der Romantik, vgl. Huch 72 f., Schubert 4 ff. und 27, wo er Schellings Ausspruch anführt: „Sagen gehören zu jenen Wundern der Geschichte, Rätseln des Altertums, welche Unwissenheit verwarf und die uns die Natur aufschliessen wird“. Vgl. auch S. 390 f., 268 f.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Ibsen und das norwegische Märchen.

Von Margarete Wocke in Liegnitz.

Der wahre Künstler geht aus seiner Heimat hervor. Aus ihrem Boden saugt er die Kraft, Werke zu schaffen, die die Welt in sich schliessen und die Welt erobern. Auch Ibsen wurzelt fest in Norwegen, und wenn er über norwegisches Wesen streng zu Gericht sass, so tat er es nur, um sein über alles geliebtes Volk durch die Geisselung seiner Fehler vorwärts zu bringen. Die alten Sagas und die spätere norwegische Geschichte gaben Ibsen den Stoff zu seinen ersten Werken. Wie weit er — bewusst oder unbewusst — die Märchen seiner Heimat für sein Schaffen verwendet hat, soll hier dargetan werden.

Aus der blühenden Phantasie der Norweger lässt sich ihre Freude am Märchenerzählen erklären. Die Stoffe sind recht abenteuerlich und grausig. Unheimliche Trolle quälen ihre Opfer, Ritter ziehen auf Abenteuer aus und vollbringen kühne Taten, schöne Jungfrauen werden von prächtigen Prinzen aus der Gewalt furchtbarer Ungeheuer erlöst und zu Königinnen gemacht. Märchen von einem glänzenden, tapferen Ritter, der eine schöne Jungfrau auf ein herrliches Schloss führt, sind auch einst Eline, der Tochter von „Frau Inger auf Ostroet“, von dem alten Diener des Hauses erzählt worden; oft hat sie sich gewünscht, selbst solch eine Königin zu werden, und Inger gemahnt sie daran, dass, wenn sie nur will, diese Träume für sie zur Wahrheit werden können. Das Motiv von der Jungfrau, die unversehens ein Schloss gewinnt, ist ja im Märchen sehr beliebt. Es kommt vor in der Erzählung „Östlich von der Sonne und westlich vom Mond“. Hier wird die arme Häuslerstochter die Braut des Prinzen und bekommt ein Schloss. Darum findet es auch Hilde Wangel im „Baumeister Solness“ ganz natürlich, wenn sie sich nach Jahren das versprochene Märchenschloss von Baumeister Solness holen kommt. Was für ihn damals ein kleiner Scherz mit einem Kinde war, ist für Hilde Wangel voller Ernst. Auch in „das Fest auf Solhaug“ spielen Märchen aus der Jugend mit hinein. Das Märchen vom Neck, der ein holdes Mägdlein zum Weibe begehrt und entführt, hat Gudmund als Jüngling Signe vorgesungen. Es soll nun schönste Wahrheit werden. Wenn nur Margit ihnen nicht wie eine böse Waldelfe auflauerte! Margit treibt ihre Eifersucht zum Erzählen von

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Märchen, hinter denen sich ihr eigenes Geschick verbirgt. Die glänzendste Märchenerzählerin, die man sich nur denken kann, mag Peer Gynts Mutter, Frau Aase, gewesen sein. Man sieht die lebhafte, gutherzige Frau mit der übersprudelnden Phantasie ordentlich vor sich sitzen, wie sie dem gespannt aufhorchenden kleinen Peer ein tolles Märchen nach dem andern vorführt. Dass auch das „Soria-Moriaschloss“ und „Östlich von der Sonne und westlich vom Mond“ dabei waren, erfahren wir aus dem Gespräch zwischen Peer und seiner sterbenden Mutter. In dem Schloss östlich von der Sonne und westlich vom Mond leben drei verzauberte Prinzessinnen, während im Soria-Moriaschloss ein Prinz von einer Riesin bewacht wird. Peer verschmilzt diese beiden Märchen zu einem. Ihm schwebt nur noch die Pracht und Herrlichkeit des Schlosses vor Augen; mit sprühender Lebendigkeit verwandelt er der Mutter ihre Fahrt in den Tod in eine Schlittenreise nach jenem Märchenschloss. Er kann das Erzählen nicht lassen, ob ihn schon die andern auslachen, weil er behauptet, selbst all die Wunderdinge erlebt zu haben. Weiss doch jeder, dass nicht er selbst, sondern der Jüngling im Märchen „Der Bursche und der Teufel“ den Teufel trotz allen Bittens und Drohens in eine Walnuss gehext hat. Auf Peers Aufforderung hat dann der Schmied Aslak angeblich die Nuss geöffnet, und zwar mit solcher Gewalt, dass der Teufel herausprang, durchs Dach fuhr, die Wand zerspliss und der Schmied mit versengten Händen zurückblieb. Genau so ist's im Märchen; nur von den versengten Händen des Schmiedes ist dort nicht die Rede, und Gynt hat dies wohl nur hinzugefügt, um sich an Aslak zu rächen [1]). Bei derselben Gelegenheit prahlt er mit dem Besitz eines Hutes, der unsichtbar macht. Es ist der Huldrehut des norwegischen Märchens, unsere Tarnkappe [2]). In der Lust zum Fabulieren unterscheidet sich Peer Gynt völlig von dem Helden des in der Asbjörnschen Sammlung überlieferten

[1]) Bolte-Polivka, Anmerkungen zu den Kinder- und Hausmärchen der Brüder Grimm (bisher 3 Bde., Leipzig 1900—1919); vgl. unter Bruder Lustig Motiv G, Bd. 2, 149: Der Teufel wird in einen Ranzen gebannt und vom Schmied ausgeklopft; 2, 159 norwegisch: Asbjörnsen Nr. 30 = Bresemann; 1, 213 „Der Bursche und der Teufel“: Die Nuss wird vom Schmied zerschlagen; 2, 414 ff.: Der Teufel oder ein Geist werden in eine Nuss oder ein Gefäss gebannt oder fahren aus ihm heraus.

[2]) Bolte-Polivka 2, 320 Wunschdinge (Schuhe, Hut und Mantel). Ausführlich über dieses Motiv 2, 331 ff.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Märchens „Peer Gynt“, das im Dovregebirge spielt, ebenso wie die Märchen „Ola Storbaekkjen“ und „Die Reise im Braukessel“. Der Märchenpeer ist ein kühner Jäger, der die unglaublichsten Abenteuer vollbringt, sich mit Trollen herumschlägt und ihrer Herr wird, ohne viel Worte zu machen: ein richtiger Draufgänger. Ibsens Peer wächst in derselben Gegend auf, vollbringt seine Heldentaten jedoch nur in Gedanken — da wird er sogar wie Halvor im Soria-Moriaschloss ein Prinz und Kaiser — während er in Wirklichkeit jeder Entscheidung und Handlung möglichst aus dem Wege geht. Er lässt sich nur vom Schicksal in die Abenteuer treiben und sucht, bequem wieder herauszukommen. Wie sein Namensvetter hat er gegen den grossen Krummen zu kämpfen. Der Krumme im Märchen ist ein Troll, eine formlose, schlüpfrige Masse, die überall im Wege ist, und um die man nie herumkommt. Der Jäger macht kurzen Prozess und schiesst ihm eine Kugel durch den Kopf. Bei Ibsen verkörpert der Krumme nach Reich „die träge, denkfaule Masse“ oder, wie Wörner es erklärt hat, den „trägen, tatenunlustigen Teil des Gyntschen Ich“. Wie im Märchen findet Gynt den Krummen überall. Lange, lange versucht er ihn zu umschleichen, aber umsonst. Hier heisst es auch für ihn einmal handeln, alles oder nichts. Und nun vollbringt Gynt die einzige Tat seines Lebens, er besiegt den Krummen, freilich nur mit Hilfe eines reinen Weibes. Gynt ähnelt in seiner Kindheit Klein-Halvor im Soria-Moriaschloss. Er taugt zu keiner Arbeit, mag nichts Rechtes lernen, wühlt nur, wie in vielen Märchen der Dümmling, in der Asche und träumt davon, einst ein herrlicher Kaiser zu werden, mag er auch vorläufig wie Halvor von den Dorfmädchen nur verlacht werden. Dann zieht er auf Abenteuer in die Welt hinaus. Ob ihm das Schicksal noch so hart mitspielt, ob ihm auch das Schiff mit seinem ganzen Reichtum verbrennt, er behauptet immer noch Glück zu haben wie der „Glücks-Anders“, der, stets zufrieden mit seinem Geschick, sich glücklich pries, als er beim Schiffbruch das nackte Leben rettete. Wie der Märchenpeer begegnet er unheimlichen Trollen, die fast in jeder norwegischen Erzählung vorkommen. Hier nur als missgestaltete Kobolde, bei Ibsen hingegen als Verkörperungen von Gynts Begierden und Leidenschaften. Sie quälen und peinigen ihn, sie versuchen ihn in Gestalt der Dovrekönigstochter von Solveig zu trennen, der einzigen, die ihn vor seinem Ich retten

Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

kann. Die Königstochter sieht nichts weniger als wie eine Prinzessin aus, vielmehr gleicht sie der Waldfrau des Märchens. Man kann Gynt wirklich die Abneigung gegen sein Liebchen im Mooskleide mit dem Kuhschwanz nicht verdenken. Später erscheint sie ihm, wie die Waldfrau dem Holzfäller und behauptet auch, ein Kind von ihm zu haben. Es ist, wie dort ein hässlicher Junge, der dem Vater einen Krug Bier bringt. Dass Peer Gynt ein Trollmädchen heiraten soll, darf nicht verwundern. So etwas kommt im Märchen öfters vor („Der Maultrommelspieler", „Die Trollfrau"). Um dieser Gesellschaft würdig zu sein, soll er sich aber erst einen Kuhschwanz anbinden lassen. Die Hexen, die auch den Dovreberg bevölkern, geben Peers grünem Liebchen an Hässlichkeit nichts nach. Es sind Verwandte der Märchenhexen im „Hexenfest", in „der Reise im Braukessel", „Herauf und herunter zum Dachfirst", „Hexe Pfarrerin". Die Märchenhexen treiben freilich nur in der Nacht ihr Unwesen, während sie am Tage höchst ehrbare Frauen sind. Als sich Gynt weigert, alle Forderungen der Trolle zu erfüllen, fallen die jüngsten über ihn her. Einige von ihnen haben zwei, wenige sogar drei Köpfe. Doch, wie ein alter Troll erzählt, ist es mit dieser Herrlichkeit fast vorbei, das Trollgeschlecht degeneriert, und so stattliche Geschöpfe mit drei, sechs oder gar neun Köpfen, wie sie die Märchen aufweisen — z. B. das Märchen „Vom goldenen Schloss, das in der Luft hing" oder das „Soria-Moriaschloss" — gibt es nicht mehr[1]). Die Trolle sind auch nicht gar so grimme Gegner wie ihre Vettern im Märchen. Sie begnügen sich mit Puffen und Zwicken. Mit Vorliebe haben es die Unholde auf Sennerinnen abgesehen. In der „Trollhochzeit" wird das Mädchen in der Hütte nur durch ihren Bräutigam davor bewahrt, sich mit einem Troll zu vermählen. Die Sennerinnen, die Peer Gynt auf den Höhen trifft, geben sich dagegen freiwillig den Trollen hin. Im „Soria-Moriaschloss", im Märchen „Vom goldenen Schloss, das in der Luft hing", in der Erzählung „Der reiche Peter Krämer" werden holde Mädchen von schauerlichen Trollen gefangen gehalten. Wie solch eine bewachte, verzauberte Prinzessin kommt sich Margit im „Fest auf Solhaug" bei ihrem Gemahl vor. Besonders unheimlich wirkt die Verwandlungsfähigkeit der Unholde. In dem

[1]) Bolte-Polivka 2, 322 verweist auf Asbjörnsen Nr. 27 „Soria-Moriaschloss".

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

ebengenannten Märchen „Die Trollhochzeit“ rollen sie, als sie bei ihrem teuflischen Treiben gestört werden, als graue Garnknäuel aus der Sennhütte, und als graue Garnknäuel werden die ungedachten Gedanken Peers dargestellt. Erklären lässt sich diese Vorstellung vielleicht aus der Tatsache, dass viele Menschen in ihren Träumen durch immer grösser werdende, auf sie zurollende Garnknäuel geängstigt werden.

Berg und Tal, Fluss und See sind von Märchenwesen bevölkert. Ibsen warnt vor ihnen in dem Gedicht „Mit einer Wasserlilie“:

Hüte dich, am See zu säumen,
Hüte dich, dort lang zu träumen,
Lauernd wacht der Neck im Dunkeln! [1])

Beschwört ein Mensch die Unholde selbst herauf, so geschieht es meist zu seinem Unheil. Im Gedicht „Spielleute“ heisst es:

Ich schwor den Neck aus der Tiefe,
Er spielte von Gott mich fort.

So eng hängen diese Geschöpfe mit der Natur zusammen, dass Ibsen sie sogar in der Gestalt der Berge zu erkennen glaubt:

Ein Schiffsbug, sich die Brust des Weihs
Dem All entgegenstreckt, indes sich hinter dem in Eis
Gleich Trollgefolg der Gipfel Kreis
Drohend gen Westen reckt.

Elben- und Draugvolk, Gnom, Neck und Troll begleiten ihn mit Lachen und Greinen in dem Gedicht „Auf den Höhen“. Hier hat ihm der Troll „den Sinn verworren“.

Die Trolle beherrschen als Verkörperungen der dunklen Gedanken und Gefühle den Menschen; wie der Prinz im Märchen muss er gegen seine Feinde kämpfen. „Weiss vom heissen Sehnsuchtsringen dessen, der im Zwergenbann“, heisst es in dem Gedicht „Ohne Namen“. „Jetzt sind's des Tages Trolle, des Lebens Lärm ist's jetzt“ („Lichtscheu“), gegen die sich der Mensch unablässig wehren muss. „Leben heisst dunkler Gewalten Spuk bekämpfen in sich . . .“.

Unaufhaltsam treiben die bösen, unersättlichen Triebe Hilde Wangel vorwärts. Sagt doch Solness selbst zu ihr: „Auch in Ihnen wohnt ein Troll wie in mir. Denn der Troll da drinnen,

[1]) Bolte-Polivka 2, 322 „Die Nixe im Teich“. Ein Jüngling gerät in die Gewalt der Wasserfrau.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

sehen Sie, der ruft die Mächte von aussen heran, und dann muss man sich ergeben, man mag wollen oder nicht . . .". „Ach es gibt in der Welt tüchtig viel Trolle, die man nicht sieht". Er beschwört sogar diese Teufel, damit sie ihn im Kampfe gegen die heranwachsende tüchtige Jugend unterstützen.

All solchen Unholden steht die reine, durch ihre Treue erlösende Frau gegenüber. Solveig harrt jahrein, jahraus auf den Geliebten in der einsamen Waldhütte, so wie „das Meistermädel" [1]) im Märchen. Mühselig und dornenvoll ist Agnes' Weg, da sie Brand folgt und alle seine entsetzlichen Forderungen erfüllt. Mühevoll war auch der Weg einer der „drei Prinzessinnen im Weissland", die ihren verlorenen Prinzen sucht und tagelang wandern muss, ohne sich nur ein einziges Mal setzen zu dürfen. In „Sorge und Leid" sucht ein Mädchen seinen Prinzen, ebenso in den Märchen „Östlich von der Sonne und westlich vom Mond" und „Der weisse Bär König Valemon". Ragnhild in Ibsens „Kronprätendenten" gleicht ihnen. Sie schleicht dem geliebten Manne nach von Gefahr zu Gefahr. Ebenso will Hjördis in der „Nordischen Heerfahrt" Sigurd überall hin folgen, selbst in die Schlacht.

Wie im Märchen „Östlich von der Sonne und westlich vom Mond" der Prinz durch Frauentreue erlöst wird, winkt auch Peer Gynt Erlösung durch Solveig aus den Händen des Knopfgiessers, der Peer Gynt schliesslich haben will, da er weder für den Himmel noch für die Hölle reif ist. Sein Schicksal erinnert da an „die Geschichte vom Schmied", den der Teufel nicht in die Hölle lassen und dem Petrus auch keinen Einlass in den Himmel gewähren will, so dass man nicht weiss, wo er sich nach seinem Tode aufhalten wird.

Im Märchen erscheinen die Verstorbenen häufig den Lebenden, sie wollen sie meist holen. In der „Totenmette" aus Asbjörnsens Sammlung geht eine Frau in die Kirche und erfährt zu ihrem Entsetzen, dass der Prediger und die Andächtigen Tote sind. Sie wollen die Frau fassen, aber es gelingt ihr zu entkommen. Von einer Verschiedenen verfolgt wähnt sich Niels Lykke in „Frau Inger auf Ostroet"; vor allem aber fürchten Rosmer und Rebekka das Erscheinen der verstorbenen Gemahlin Rosmers, die sich nach dem Glauben des Volkes mehrmals als weisses Ross auf dem Hofe

[1]) Bolte-Polivka 3, 338 über das Motiv von der vergessenen Braut.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

gezeigt hat. Schliesslich holt sie Rosmer und Rebekka, denn das Schuldgefühl gegen die Entschlafene treibt die beiden in den Mühlgraben. Noch einmal wird dieser Märchenstoff in „der Frau vom Meer“ behandelt. Hier droht der ehemalige Verlobte Ellidas, jedoch vergebens, sie selbst noch als Toter zu holen.

In dem Märchen „die Totenmette“ ist von einer schauerlichen Kirche die Rede; und ebenso in dem Märchen von der heimlichen Kirche. Sie liegt versteckt in den Bergen, und es geht beim Gottesdienst dort ganz absonderlich zu. Bei Ibsen begegnen wir solch einer weltentrückten Kirche in der Eiskirche im „Brand“.

Auch im deutschen Märchen ist der Verkehr zwischen Toten und Lebenden ein beliebtes Thema; kehren doch überhaupt, wie schon die Hinweise in den Anmerkungen zeigen, in allen Märchen der Weltliteratur zahlreiche Motive wieder, die uns auch bei Ibsen begegnen.

Die volkstümlichen Heiligengestalten in der schlesischen Kunst.

Von Paul Knötel in Breslau.

Von aussen her hat Deutschland mit dem Christentume auch die kirchliche Kunst erhalten. In dieser hatten sich eine Anzahl Typen für Einzelgestalten wie für gewisse biblische und legendarische Vorgänge herausgebildet, die nun auch mit übernommen wurden. Das reiche Innenleben des deutschen Volkes, verbunden mit einer sich allmählich bildenden künstlerisch-handwerklichen Überlieferung, sorgte dafür, dass die deutsche Kunstübung ihre eigenen schöpferischen Bahnen ging und grossartige Werke hervorbrachte, wie etwa die Bildwerke des Bamberger und Naumburger Domes, der Kirche in Wechselburg u. a., und uns vor der Erstarrung der Typen wie in den Ostkirchen bewahrte. Gewiss sprachen einzelne Gestalten, der gekreuzigte Heiland mit seiner Mutter und dem Lieblingsjünger neben sich, die Gottesmutter mit dem Kinde u. a., auch zu den weitesten Kreisen, das meiste aber trug, wenn der Ausdruck erlaubt ist, zu aristokratischen Charakter, als dass es im wahrsten Sinne des Wortes hätte volkstümlich sein und wirken können. Hindernd trat dann auch in den Weg, dass sich mit der sich mehr und mehr ausbildenden Dogmatik die Versuche mehrten, sie auch in Bilder umzusetzen. Wenn sogar

Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

heute bei den eingehendsten, auf das betreffende Schrifttum gestützten Forschungen durchaus noch nicht alle Darstellungen in mittelalterlichen Wand- und Deckengemälden, Portalskulpturen usw. restlos erklärt sind, so ist es klar, dass sie der grossen Menge schon immer ein Buch mit sieben Siegeln sein mussten, dass sich häufig genug die Volkserklärung nur an irgendeine besonders auffällige Gestaltung heranmachte und sie nach ihrem Sinne zu deuten unternahm. Wie es seit der Humanistenzeit eine Kunst der Gebildeten gibt, — man denke z. B. nur an Raffaels Schule von Athen — so hatte also auch schon das Mittelalter eine Kunst der Gebildeten, d. h. der theologisch Gebildeten, und sie fand ihre Fortsetzung auch noch in der Reformationszeit, indem man damals die lutherische Dogmatik in den Bildern von Gesetz und Gnade in künstlerische Formen goss, ganz abgesehen von der auch weiterhin noch lange beliebten Anwendung der Allegorie, die doch Kaviar für das Volk war.

Inzwischen hatte doch schon im Mittelalter ein Umschwung stattgefunden, insofern die Kunstübung aus den Händen der Geistlichkeit und der in ihrem Dienste stehenden Laien Sache des Bürgertums geworden war. Indem sie sich einbürgerte, das Wort in seinem eigentlichsten Wortsinne genommen, wurden auch die ihr zugrunde liegenden Gestalten bürgerlich und verloren mehr und mehr ihren aristokratischen Charakter. Auch die Auswahl der Einzelgestalten und Vorgänge änderte sich zum Teil; sie wurde volkstümlich. Deshalb gibt uns auch der Bilderschmuck der eigentlichen Bürger- (und Bauern-) Kirchen, der Pfarrkirchen, nicht so viele Rätsel zu raten auf, wie der der Kathedralen und Klosterkirchen der Vergangenheit. Man sieht an den Denkmälern, wie die Menge mit ihren Heiligen lebte, mit fühlte und mit litt. Gerade auch auf das letztere ist grosses Gewicht zu legen. Der mittelalterliche Mensch hatte stärkere Nerven als wir; sah er doch häufig genug, wie der Verbrecher — und nicht nur der schwere in unserem modernen Sinne — gerädert, gehängt, geköpft wurde. Und das fand wieder seinen Niederschlag in den zahlreichen Darstellungen von Heiligenmartern. In den Flügeln eines der schönsten Schnitzaltäre Breslaus in der Corpus-Christikirche sehen wir, wie der heilige Laurentius oder Vincentius auf dem glühenden Roste liegt, Johannes der Täufer enthauptet, Stephanus gesteinigt und Sebastian mit Pfeilen getötet wird. Hierher gehören auch die

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Darstellungen aus der Marter der hl. Barbara von dem Flügelaltare aus der gleichnamigen Kirche im Kunstgewerbemuseum [1]), die uns, wenn auch künstlerisch weit höher stehend, in ihrer Aneinanderreihung unwillkürlich an die mit Gesang und Orgelspiel begleiteten Mordtatenbilder erinnern, wie sie früher auf Jahrmärkten und Schützenfesten gezeigt wurden und immer eine zahlreiche andächtige Zuschauerschaft fanden.

Die im Vorhergehenden angedeutete Entwicklung ging nur langsam vor sich und erscheint erst in der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts völlig zur Herrschaft gelangt. Die Stätte, wo sie hauptsächlich in die Erscheinung tritt, sind die Altarschreine, von denen gerade in Schlesien noch eine grössere Anzahl erhalten ist. In den engen Rahmen, in die hier die Gestalten und Vorgänge eingeordnet sind, spiegelt sich in charakteristischer Weise die ganze Enge der damaligen bürgerlichen Verhältnisse in wörtlicher wie übertragener Hinsicht. Mit verhältnismässig wenigen Ausnahmen sind die männlichen und weiblichen Heiligen bodenständige Handelsherren und Handwerker der damaligen Gegenwart und deren Frauen und Kinder. An Stelle des neutralen Hintergrundes, vor dem sich früher die biblischen und legendarischen Vorgänge abgespielt haben, ist jetzt, mit Beibehaltung des goldenen Grundes, die in grossen Zügen gegebene Darstellung der Landschaft und der Innenräume getreten, oft mit liebevollstem Eingehen auf Einzelheiten der Pflanzen- und Tierwelt, der Geräte in den Zimmern u. a. Die Einzelgestalten der Heiligen hatten vorher schon deshalb nicht volkstümlich werden können, da der Mangel an bestimmenden Abzeichen sie meist gar nicht erkennen liess, und ihr bisweilen auf Spruchbändern vermerkter Name vermochte keinen Ersatz zu bilden, solange die meisten Kirchenbesucher nicht lesen konnten. Für einzelne Heilige kamen ja schon in älterer Zeit Abzeichen auf, z. B. die Schlüssel Petri, die wir in Schlesien auf Siegeln der Städte Liegnitz (1339) und Trebnitz (1321) finden [2]). In dem grossen Breslauer Siegel von 1283 hat der Bistumspatron Johannes der Täufer noch kein Abzeichen, in dem von 1354 dagegen schon die Scheibe mit dem Gottes-

[1]) Wo weiterhin keine Ortsangabe steht, sind Breslauer Kirchen und Museen gemeint.

[2]) Saurma, Wappenbuch der schles. Städte, Tafel VI 67 und X 129. Die beigefügte Jahreszahl bezeichnet den ersten bekannten Abdruck des Siegels.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

lamm [1]). Um die Mitte des 14. Jahrhunderts setzt diese Typenbildung allmählich ein, wird aber erst im 15. Jahrhundert ganz fest. Erst damit ist ein sicherer Anhalt für die Volkstümlichkeit einzelner Heiliger gegeben. Es sei nur auf ein Sprüchlein hingewiesen, das auch in Schlesien, aus der Frankensteiner Gegend berichtet, umging: Barbara mit dem Termla, Margarethe mit dem Wermla, Kathrina mit dem Radla Sein drei schmucke Madla [2]).

Wir wenden uns nun den wichtigsten Heiligen zu, wobei wir immer die Einzelgestalten und die Vorgänge aus ihrem Leben unterscheiden müssen. An erster Stelle steht natürlich die Mutter des Heilandes, Maria. Wenn auch ihrer früheren Gestaltung im allgemeinen derselbe Typus eignete, so wird sie doch erst in der angegebenen Zeit dem Volke völlig gewonnen. An Stelle der sitzenden Himmelskönigin, wie sie uns z. B. in dem noch aus dem 13. Jahrhundert stammenden Tympanonrelief der Sandkirche [3]), in dem ältesten Siegel der Stadt Glogau [4]) (1336) und der sogenannten Glatzer Madonna im Kaiser-Friedrich-Museum in Berlin [5]) entgegentritt, um nur einige besonders wichtige Beispiele zu nennen, erscheint seit ungefähr der Mitte des 14. Jahrhunderts ihre Gesalt stehend, auf dem mit lang herabwallendem Haare geschmückten Haupte die Krone der Jungfräulichkeit, auf einem Arme das Kind, das von nun an unbekleidet ist, in der anderen Hand das Zepter, die Füsse bekleidet. Als Erzeugnis des Überganges kann die Holzfigur der Jungfrau in der Pfarrkirche in Glatz gelten, die, unter Prager Kunsteinfluss entstanden, in gewissem Sinne noch höfischen Charakter trägt [6]). Erst im folgenden Jahrhundert wird Maria zum Bürgermädchen, das trotz Krone und Zepter alle Züge desselben aufweist, aber gerade deshalb um so mehr zum Herzen der einfachen Leute sprach. Beispiele anzuführen erübrigt sich, da unsere Kirchen und Museen diese Darstellung in Stein, Holz und auf Tafeln noch in grosser Zahl zeigen. Der in ihrer Mutter-

[1]) Saurma a. a. O., Tafel I 7, 8.

[2]) Mitgeteilt von K. Ulke in Schles. Vorzeit, alte Folge, 2. Bd. S. 70.

[3]) Abbild. Bilderwerk schles. Kunstdenkmäler (weiterhin unter B. K. angeführt) Tafel 53.

[4]) Saurma a. a. O., Tafel III 30.

[5]) Abbild. Burger, Die deutsche Malerei (Handbuch der Kunstwissenschaft) S. 44 und Chytil, Das Madonnenbild des Prager Erzbischofs Ernst im Jahrb. der Kgl. Preuss. Kunstsammlungen 28. Bd.

[6]) Abbild. Zeitschrift f. christl. Kunst 1916 S. 43.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

schaft seligen Jungfrau steht die Matrone gegenüber, die unter dem Kreuze das Leiden des Sohnes im Innersten miterlebt, die um den vom Marterholze herabgenommenen Leichnam trauert. In beiden Fällen bedeckt ein Kopftuch das Haupt. Besonders beliebt wurden die nicht auf biblischer Überlieferung, sondern auf den Marienklagen der mittelalterlichen Mysterienbühne fussenden Vesperbilder, die wir gewöhnlich als Pieta zu bezeichnen pflegen: die Mutter mit dem Leichnam des Sohnes auf dem Schosse. Der beste Beweis dafür ist, dass eine Anzahl wegen der Verehrung, die sie genossen, trotz des Stil- und Modewandels auf barocke Altäre verpflanzt wurden (Sandkirche, Klosterkirche in Leubus), eine Gruppe (in Kaubitz bei Frankenstein) sogar ein vielbesuchtes Gnadenbild geworden ist[1]).

Auch hier können wir von der mehr idealen Auffassung des 14. Jahrhunderts einen Übergang zu den realistischen Bildungen vom Ende des 15. Jahrhunderts feststellen. Unter anderen weise ich auf eine Holzschnitzerei in der Alexiuskapelle in Oppeln hin, in der die Mutter des Heilandes durchaus die Züge einer Kleinbürgerfrau trägt, die in ihrem Schmerze um den Sohn den Mund zu einem Flunsche verzieht, wie der Schlesier sagt[2]). Die Gruppe erweitert sich zur Totenklage, an der die beiden anderen Marien, Magdalena, Johannes und Josef von Arimathia teilnehmen. Hier verdient unter anderen (z. B. einem Altarbruchstück in der Elisabethkirche)[3]) ein Schnitzwerk des Diözesanmuseums Erwähnung, das wahrscheinlich einst als Füllung der Staffel eines Altars gedient hat. Noch mehr als wie in Oppeln ist hier Maria mit den rotgeweinten Augen im Greisenantlitz das naturgetreue Abbild einer Frau aus dem Volke. Rührend erscheint in einer gewissen Unbeholfenheit, die Männer in solcher Lage oft zeigen, Josef von Arimathia.

Für Darstellungen aus dem Marienleben hatte schon die

[1]) Abbild. der Vespergruppen im Kunstgewerbemuseum, in der Sandkirche, in der kath. Pfarrkirche in Schweidnitz: Schles. Vorzeit, neue Folge 4. Bd. S. 75, Einige Hauptwerke der kirchl. Malerei und Bildhauerei des Mittelalters (im Kunstgewerbemuseum) Tafel 3, B. K. Tafel 53. Einen Kupferstich mit der Kaubitzer Pieta, von Jörg in Neisse 1737 gestochen, besitzt das Kunstgewerbemuseum.

[2]) Abbild. Knötel, Kunst in Oberschlesien S. 71 u. Oberschlesien 10. Jahrg. (1911/12) vor S. 253.

[3]) Abbild. B. K. Tafel 66 u. Bericht d. Provinzialkonservators 10, Tafel 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

ältere Zeit eine Anzahl Typen ausgebildet, an denen man mit Abwandlungen im einzelnen bis in das 14. und 15. Jahrhundert streng festhielt. Es erscheint nun charakteristisch, dass man mit der Verbürgerlichung der Kunst in einigen Fällen neue Typen an Stelle der alten setzte und ausserdem auch die Reihe der Darstellungen bereicherte. Unwillkürlich mochte man die Darstellung der Geburt Christi in der Art, dass das Neugeborene als Wickelkind neben der auf ihrem Bette lagernden Mutter ruhte, als etwas Fremdes empfinden; jedenfalls kommt jetzt der bekannte Typus auf, der eigentlich die Verehrung des Kindes durch die kniende Jungfrau zum Gegenstande hat. Auch der Tod Mariä wird verändert. Früher lag die Jungfrau auf dem dem Beschauer parallel gestellten Bette, zu ihren Häupten und Füssen die Apostel, während hinter der Liegenden Christus mit der Seele Mariä in Kindesgestalt auf den Armen steht[1]). Der starre Typus wird nun dadurch gebrochen, dass das Bett perspektivisch verrückt wird, wie es uns z. B. Dürers Marienleben zeigt. In Schlesien finde ich diese Art jedoch nur einmal in einem sehr späten Beispiele in den Bildern des Chorgestühls der kath. Pfarrkirche in Ratibor von 1649. Sonst tritt vielmehr ein ganz anderer Typus auf, der durch das Mittelstück des von Veit Stoss geschaffenen Hochaltars der Marienkirche in Krakau am meisten bekannt ist. Die Jungfrau kniet hier im Kreise der Apostel, während über der Gruppe Christus mit der Jungfrau zum Himmel fährt. Im engen Anschluss daran ist das Mittelstück des Schweidnitzer Altars entstanden, in dem Maria, wie auch sonst meist, die Sterbekerze hält[2]). Wer den Typus nicht kennt, wird kaum annehmen, dass es sich hierbei um eine Sterbeszene handelt. Fasslicher erscheint der Vorgang in Altären der Corpus-Christikirche und der evangelischen Kirche in Lüben, wo das Zusammensinken des Körpers trefflich dargestellt ist[3]). Molanus (de historia s. s. imaginum, Antwerpen 1617) will

[1]) Als Beispiele seien angeführt: Tympanonrelief von der alten Vinzenzkirche im Lichthofe des Kunstgewerbemuseums (Abbild. Schles. Vorzeit, neue Folge 1. Bd. S. 73), Tympanonrelief des Südportals der kath. Pfarrkirche in Striegau (Abbild. ebenda, 2. Bd. S. 79 u. B. K. Tafel 53), Gemälde des aus St. Klara stammenden Tetraptychons im Kunstgewerbemuseum (A. Schultz, Schles. Kunstleben im 13. u. 14. Jahrhundert Tafel 4).

[2]) Abbild. B. K. Tafel 61, Schles. Heimatblätter, 4. Bd.; Zeitschrift f. christl. Kunst 1916 S. 39.

[3]) Abbild. B. K. Tafel 61 und Bericht des Provinzialkonservators 4 Tafel 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

diese Art der Darstellung darauf zurückführen, dass Marias Tod weder durch Krankheit, noch durch körperliche Schwäche herbeigeführt worden sei; derselben Ansicht ist Detzel (Ikonographie, 1. Bd. S. 513 f.). Doch glaube ich eher, dass sie vielmehr durch einen, auch noch heute verbreiteten Volksglauben veranlasst ist, der zu der ganzen Auffassung der verbürgerlichten Kunst jener Zeit stimmt. Um einem Menschen das Sterben zu erleichtern, wird ihm nicht nur das Kopfkissen weggezogen, sondern der Sterbende auch ganz aus dem Bette herausgenommen und auf die Erde gelegt. Es entspräche nun ganz der innigen Anteilnahme des Volkes an dem Absterben der hl. Jungfrau, wenn man ihr so das Loslösen des Geistes vom Körper leichter gemacht hätte.

Die früher nur vereinzelt vorkommende Krönung der zum Himmel Gefahrenen (z. B. im Tympanonrelief der kath. Pfarrkirche in Löwenberg, und im Siegel des Kantors Ulrich von Breslau von 1283, Abbild. Pfotenhauer, die schles. Siegel von 1250—1300, Tafel 10, 65) wird gegen Ende des Mittelalters sehr beliebt. Bald erfolgt sie durch Christus allein, bald durch diesen zusammen mit Gott Vater; einmal nimmt auch der hl. Geist in Menschengestalt (im Christustypus) daran teil. (Gemälde des Gert Schacher von 1508 im Kunstgewerbemuseum.) An Stelle der Matrone tritt bei dieser Darstellung wieder die Jungfrau mit wallendem Langhaar. Das ist auch der Fall bei der besonders dargestellten Himmelfahrt, wobei die Apostel das leere Grab umstehen, manchmal auch ein Hostienregen von Maria ausgeht (do sahen sy all in das grab vnd sahen niht dar in denn clares Himelbrot); so in zwei Bildern des Kunstgewerbemuseums und in der Martinikirche.

Neben der hl. Jungfrau wurde um die Wende des Mittelalters ihre legendarische Mutter Anna die beliebteste Heilige. Das dem 14. Jahrhundert angehörende Tafelbild des Kunstgewerbemuseums, das aus dem Karmeliterkloster in Striegau stammt, steht für die damalige Zeit in Schlesien ganz vereinzelt da und erscheint noch nicht volkstümlich[1]); ganz anders die in grosser Zahl erhaltenen Annafiguren aus der Zeit um 1500, in denen sie wie die Verherrlichung des dem Deutschen so vertrauten und lieben Grossmuttertums erscheint. Das erklärt wohl auch die Erhaltung so vieler;

[1]) Abbild. Schles. Vorzeit, neue Folge 5. Bd. S. 73 und Einige Hauptwerke der kirchl. Malerei u. Bildhauerei d. Mittelalters Tafel 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

auf dem Annaberge in Oberschlesien ist eine Figur sogar das vielleicht am meisten besuchte Gnadenbild unseres Landes geworden[1]). Wir haben zwei Typen zu unterscheiden, den sitzenden und den stehenden. In beiden Fällen hält sie auf einem Arme das Kind Maria, auf dem anderen das Christkind. Eine Abwandlung ist es, wenn Maria, ebenfalls als Kind gebildet, neben ihr steht. Nur ganz vereinzelt hat sich diese Art der Auffassung bis ins 17. und 18. Jahrhundert herübergerettet, so z. B. auf einem Altare von St. Dorothea und an der Schauseite der Annenkirche auf dem Sande. Es fehlte dieser Zeit im allgemeinen die Naivität, um nicht an der Bildung der Jungfrau als Kind neben dem Christusknaben Anstoss zu nehmen. Eine Erweiterung erfährt die Gruppe (Anna selbdritt oder auch kurz hl. Selbdritt genannt) durch seitliche Hinzufügung der beiden legendarischen Schwestern Mariä, Maria Kleophas und Maria Salome mit ihren Kindern, jene mit 4, darunter der jüngere Apostel Jakobus, diese mit 2 Kindern, Johannes dem Evangelisten und Jakobus dem Älteren. Wie ihre Mutter Anna tragen die beiden verheirateten Töchter Hauben oder Kopftücher, während Maria den Jungfrauentypus zeigt. Meist steht das Christuskind zwischen Mutter und Grossmutter. Öfters als diese vier Frauen allein sehen wir über ihnen, hinter einer Balustrade, vier bärtige Männer, die drei Gemahle Annas und Josef. Mochten vielleicht (?) alle diese Gestalten der Mehrzahl der Beschauer noch bekannt sein, so waren es kaum noch einige andere Männer, Frauen und Kinder, mit denen die Gesamtzahl 22 Personen beträgt. Das ist die grosse Sippe. Ihre einstige Beliebtheit ergibt sich aus der verhältnismässig grossen Zahl von erhaltenen Beispielen. Die meisten finden sich jetzt allerdings in den Museen (Kunstgewerbe- und Diözesanmuseum). Die Sprache dieser Bildwerke war eben der Neuzeit unverständlich geworden; um so vertrauter war sie dem scheidenden Mittelalter. Der enge Familienzusammenhang des damaligen Bürgertums, das meist noch fest auf der ererbten Scholle sass, fand darin gleichsam seinen religiös-symbolischen Niederschlag. Die Gesichter muten uns als getreue Bildnisse der Menschen jener Tage an, die Mutterliebe findet hier ihren verdreifachten Ausdruck, und die Kinder, z. T. mit ihren gewöhnlichen Abzeichen spielend, sprechen ebenfalls zum Herzen.

[1]) Abbild. Reisch, Gesch. des St. Annaberges, S. 9.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Die Flügelbilder von Annen- oder Sippenaltären enthalten gewöhnlich die treuherzige Legende von Joachim und Anna, deren Bekanntschaft man damals wohl überall voraussetzen darf. Sie gibt Veranlassung zu echt volkstümlichen Darstellungen, z. B. dem Aufenthalte Joachims bei den Hirten oder der Geburt Mariä, in der gewöhnlich das enge Innere einer deutsch-bürgerlichen Wochenstube geboten wird (im Gegensatz zu den hohen Palasträumen des gleichen Vorwurfs in Italien).

Sehr beliebt waren Apostelreihen (mit Christus in der Mitte), so selbst auf Gegenständen, die weltlichen Zwecken dienten, z. B. auf den grossen Zinnkannen Breslauer Ursprungs [1]). Um 1500 herum haben alle Apostel ihre bestimmten Abzeichen erhalten, wenn sie nicht etwa nur die einzelnen Sätze des Apostolikums auf Spruchbändern halten, zu dem der Legende nach jeder einen Spruch beigetragen hatte. Aus der Schar der Zwölf aber heben sich im Volksbewusstsein doch nur wenige hervor; die anderen treten zurück [2]). An erster Stelle steht natürlich St. Petrus als der erste Papst, zugleich auch als Himmelspförtner bei Darstellungen des jüngsten Gerichts. Gewöhnlich erscheint als sein Gegenstück Paulus, wie auch die Zahl der Doppelpatronate beider die alleinigen Petri bedeutend übertrifft: 51 : 16 [3]). Mit 38 Patronaten läuft Jakobus der Ältere Petrus noch den Rang ab. Ausserdem nimmt er unter den Aposteln insofern eine Sonderstellung ein, als er allein von ihnen meist eine eigentümliche Tracht als Pilger mit breitrandigem Muschelhut und Wanderstab trägt, das Vorbild der damals zahllosen Wallfahrer nach heiligen Stätten, auch nach S. Jago di Compostella in Spanien. Diese Darstellungsart behält z. T. auch die Barockkunst nach der Gegenreformation bei, ja in dem Dorfe Jakobskirch (Kreis Glogau) sehen wir diese katholische Auffassung sogar an dem Altare der im 18. Jahrhundert als Bethaus errichteten evangelischen Pfarrkirche. Erst der Barockzeit

[1]) Abbild. der aufgerollten Mäntel in Schles. Vorz. alte Folge, 2. Bd. Tafel 25, 3. Bd. (Bericht 29) und A. Schultz, Einführung in das Studium der neueren Kunstgeschichte, 2. Aufl. Fig. 129 u. 130.

[2]) Vgl. dazu den Vortrag von Dr. J. Klapper, Die Volksfrömmigkeit in Schlesien am Ausgange des Mittelalters (Sonntagsbeilage d. Schles. Volkszeitg. 53. Jahrgang (1921) Nr. 16.

[3]) Vgl. Neuling, Schlesiens Kirchorte S. 377 f. Wenn die in diesem Werke angegebenen Patronate auch nicht alle aus dem Mittelalter stammen, so kann man doch im allgemeinen die Verhältniszahlen als richtig annehmen.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

gehört der Vorgang an, wie der Heilige auf weissem Rosse kämpfenden Christen zu Hilfe eilt, so in Jakobskirch, Kreis Glogau, und Alt-Guhrau, ausserdem ein aus Leubus stammendes Gemälde von Willmann im Schles. Museum f. bild. K. von 1662. Als Retter der Stadt Neisse vor den Schweden zeigt ihn das Bild des früheren Hochaltars der dem Heiligen geweihten Pfarrkirche in Neisse von 1677.

Johannes erscheint, abgesehen davon, dass er unzählige Male neben Maria unter dem Kreuze vorkommt, entweder als einer der Evangelisten oder als Gegenstück zu seinem Namensvetter Johannes dem Täufer, sehr selten für sich allein oder in Vereinigung mit anderen Heiligen. Hierbei sei, auch für das weitere vorgreifend, bemerkt, dass die von der Kirche, z. B. in der Allerheiligenlitanei, beliebte Gruppierung der Heiligen (Apostel, Diakonen, Kirchenväter, Jungfrauen u. s. f.) zugleich echt volkstümlich war und so auch in den mittelalterlichen Bildern ihren Niederschlag gefunden hat. Wenn Andreas mit dem bekannten schiefen Kreuze sehr viel zur Darstellung gekommen ist [1]), so hängt das sicher mit der hohen Bedeutung zusammen, die sein Festtag (30. November) im Glauben und Aberglauben des Volkes hatte und ja noch heut hat. Siebenundvierzig Kirchenpatronate hat Bartholomäus in Schlesien aufzuweisen, doch entsprechen dieser Zahl nicht die erhaltenen Einzelbilder des Apostels; sie beschränken sich nur auf ganz wenige. Der Apostel mit seiner abgezogenen Haut in der Hand gehört erst der Barockzeit an, die auch seine Schindung liebte; ein Altarbild in Trebnitz zeigt z. B. in furchtbar realistischer Weise, wie ihm schon die Hälfte der Haut abgezogen ist. Ganz vereinzelt hält in der Schlackenwerther Hedwigslegende von der Mitte des 14. Jahrhunderts der Apostel auf einem Altare seine Haut [2]). Beschränkt ist auch die Zahl der Darstellungen aus dem Leben der Apostel, wie überhaupt die aus den Heiligenleben gegenüber dem Christus- und Marienleben stark zurücktreten. Dass das eine allgemeine Erscheinung ist, beweist am besten der Umstand, dass sich im Mittelalter keine feststehende Form für das Kreuz Petri herausgebildet hat, wenn ja auch der Typus des umgekehrten Kreuzes Christi überwiegt. Mit massgebend mag wohl

[1]) In Schlesien ist er Patron von 28 Kirchen des Mittelalters (Neuling a. a. O. S. 361).

[2]) Abbild. in der Ausgabe von v. Wolfscron, Blatt 29.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

auch der Umstand gewesen sein, dass Petrus wegen der altüberlieferten Schlüssel nicht sein Marterwerkzeug, das Kreuz, als Abzeichen erhalten hatte, gleich Andreas, bei dem es die bekannte Form angenommen hat.

Zu den im Bilde am meisten festgehaltenen Heiligen gehört der Täufer Johannes; in Schlesien musste es um so mehr der Fall sein, als er der Patron des Bistums Breslau von Anfang an war. Neben der ganzen Gestalt (zuerst mit dem Lamm in der Scheibe, dann mit ihm auf dem Buche) kommt besonders auch sein Haupt auf der Schüssel (in disco) in Aufnahme. Noch heut sehen wir es in Breslau vielfach; ist es doch auch in das grosse Wappen der Stadt übergegangen. Selbstverständlich wurde der Bistumspatron auch gern als Kirchenpatron gewählt (80) [1]).

Neben den der Bibel angehörenden Diakon Stephanus treten noch zwei andere Diakonen, Vinzentius und Laurentius, von denen je zwei in ihrer charakteristischen Tracht gern als Gegenfiguren Verwendung finden, so in dem erwähnten schönen Schnitzaltar von Corpus Christi, wo sie allerdings ihre Abzeichen verloren haben. Da sie zu beiden Seiten des Bistumspatrons Johannes stehen, so werden wir den einen wohl als Laurentius, den Mitpatron der Elisabethkirche, oder Vinzentius, den des Domes, anzusprechen haben. Das eine Flügelbild, das einen Diakon auf einem Rost zeigt, besagt nichts, da beide dieselbe Marter erduldet haben sollen.

Mit beiden sind wir schon zu den Blutzeugen der Urkirche gekommen. Der bekannteste und volkstümlichste, dessen Leben die Legende mit einer grossen Zahl lieblicher, aber auch grotesker Erzählungen geschmückt hat, ist St. Nikolaus. Das beweisen schon seine vielen Kirchenpatronate (110) in Schlesien, mit denen er nur hinter Maria (280) zurückbleibt, aber selbst Hedwig (72) übertrifft, desgleichen auch die umfangreiche Verwendung seines Namens als Personennamen in den verschiedensten Formen (Nikel, Niklas, Klaus u. s. f.), eine Erscheinung, die ja nicht nur auf Schlesien beschränkt ist. Begleiten doch die Nikolauskirchen die ganze Ostseeküste von Lübeck bis Riga und vielfach den Lauf der verschiedensten Flüsse, da er der Patron der Seeleute und Fischer ist. Als Bischof, in der einen Hand ein Buch mit drei Broten, ist er als Einzelfigur, wie in Heiligenreihen der Altäre des Mittelalters zahlreich vorhanden.

[1]) Neuling a. a. O. S. 367 f.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Der Bischof Martinus dagegen, um dessen Festtag sich auch ein reicher Kranz von Legenden, Gebräuchen und Volksanschauungen geschlungen hat, fand seine Gestaltung als Reitersmann, der mit dem nackten Bettler seinen Mantel teilt (natürlich auch als stehende Figur mit dem Bettler neben sich). All das waren schon an sich Elemente, die ihn hätten volkstümlich machen müssen. Besonders charakteristisch erscheint ein grosses Wandbild der Holzkirche von Taschendorf im früheren Österreich-Schlesien von 1510, die teilweise in einen Raum des Museums in Troppau eingebaut worden ist. Diesem Reiter oder Ritter schliesst sich der bekannte hl. Georg an, dem das Bürger- und Bauerntum, ebenso wie früher der Adel, seine regste Teilnahme entgegenbrachte. Es sei hier nur auf das grosse Schnitzwerk seines Drachenkampfes aus der kath. Pfarrkirche in Münsterberg im Diözesanmuseum hingewiesen. Dagegen fehlt bei uns der als Mohr in Ritterrüstung dargestellte Mauritius, der als Patron des Erzbistums Magdeburg in dessen Bereich auch in der Kunst eine grosse Rolle spielte. Möglicherweise stellt ihn eine später weissgestrichene Holzfigur in der Ursulinerkirche dar[1]).

Unter den vier grossen lateinischen Kirchenvätern darf allein Hieronymus volkstümlich genannt werden. Bei der Verteilung der Evangelistensymbole unter sie war ihm der Löwe des hl. Markus zuteil geworden, und daran schloss sich nun eine Legende an, die ihn zum christlichen Androklus machte. Gewiss befruchteten sich dichtende und in Farben, Stein oder Holz darstellende Phantasie gegenseitig. Wie der Dichtung merkt man auch den Kunstwerken die Freude an dem Löwen an, mag er sich aufrichtend die verwundete Tatze mit dem Dorn dem Kardinale entgegenstrecken oder Zeuge sein, wie sich dieser in Büssertracht mit einem Steine selbst peinigt[2]). Dem meist pudelartig gebildeten Tiere gehört sichtlich die besondere Teilnahme des Künstlers, und diese wird auch bei den Beschauern nicht gefehlt haben.

Ohne dass er wie auch Hieronymus viele Kirchenpatronate

---

[1]) Abbild. Schles. Vorz. alte Folge, 2. Bd. Tafel 2.

[2]) Als Beispiel der ersten Art seien eine Steinfigur und ein Relief am westlichen Domportale genannt, für die zweite ein aus dem Klarenkloster in Glogau stammendes Tafelbild im Kunstgewerbemuseum (Abbild. Schles. Vorz. neue Folge 4. Bd. Tafel 9) und das Mittelstück eines Altars aus Minken, Kreis Ohlau, im Diözesanmuseum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

besessen hätte, erfreute sich Christophorus auch bei uns in Schlesien grosser Beliebtheit. Das lag ja schon in seiner Legende begründet, die ihn, gleich anderen Gestalten der deutschen Sage, zum Riesen und starken Manne macht, dann aber unter der Last eines Kindes fast erliegen lässt. In Breslau, wo ihm ja auch eine Kirche geweiht war, kommt und kam er vielfach vor, ja sogar noch auf dem nicht mehr vorhandenen Epitaph des lutherischen Pfarrers Christoph Poppius († 1576) in St. Elisabeth[1]). In der Schlosskirche in Öls trägt Christophorus die 1605 errichtete Kanzel. Aus den beiden letzten Beispielen, in denen er natürlich nicht mehr als Heiliger aufzufassen ist, ersehen wir, wie seine volkstümliche Gestalt auch noch über die Grenzen des katholischen Bekenntnisses fortlebte.

In den mittelalterlichen Altarschreinen stossen wir immer und immer wieder auf die Darstellung jungfräulicher Blutzeuginnen, die ausser ihren besonderen Abzeichen das lang herabwallende Haar und die Krone auf dem Haupte, vielleicht auch die Palme des Martyriums auszeichnen. Besonders gern rahmen sie die Königin der Jungfrauen, Maria, ein. An erster Stelle stehen Katharina (mit Schwert und Rad) und Barbara (mit dem Turme). Merkwürdigerweise entspricht diesem häufigen Vorkommen Barbaras nicht die Zahl der Kirchenpatronate (31), um so öfter aber wird sie bei Altarstiftungen unter den dabei aufgeführten Heiligen genannt. Dagegen reicht Katharina mit 64 Patronaten nahe an die Heiligen mit den grossen Zahlen heran (Petrus und Paulus 68, Hedwig 72, Johannes der Täufer 80, Martin 84, abgesehen von dem an erster Stelle stehenden Nikolaus). An dritter Stelle ist Margaretha mit dem „Wermla" zu nennen, d. h. mit dem Teufel in Gestalt eines Ungeheuers unter ihren Füssen oder neben ihr; zuweilen hält sie es auch auf dem Arme. Daneben seien noch Agatha, Agnes, Apollonia, Dorothea, Lucia und Ursula erwähnt. Alle diese ziehen sich z. B. als Hauptfiguren um die schon erwähnten grossen Zinnkrüge herum. In liebenswürdiger Weise sind sie ferner, als eine Art Gegenstück zur hl. Sippe, in einem aus Neisse stammenden Schnitzaltar des Kunstgewerbemuseums zu einer Gruppe vereinigt, als deren Mitte wieder die Jungfrau mit

[1]) Luchs in der Abhdl. d. Schles. Ges. f. vaterl. Kultur, phil.-hist. Abteil. 1862 S. 30f.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

dem Kinde erscheint. Die mystische Vermählung der hl. Katharina mit diesem (durch Überreichung eines Ringes symbolisiert) kommt meines Wissens in Schlesien nur hier das eine Mal vor.

In der legendarischen Maria-Magdalena sind bekanntlich zwei verschiedene biblische Personen vereinigt: die Büsserin (Lukas 7) und des Lazarus Schwester (Lukas 10): zu den sich daraus ergebenden Bildern der die Füsse des Herrn salbenden Frauengestalt und des Noli me tangere fügte die Legende ihr tägliches Emporheben durch Engel und ihre letzte Kommunion hinzu. Auf diesen beiden Bildtypen ist sie völlig nackt mit behaartem Körper gleich den sogenannten wilden Männern dargestellt. So erblicken wir sie z. B. in der Stellung der Wasserspeier als Trägerin des Oberbaues des Sakramentshauses in der katholischen Pfarrkirche in Striegau Als Einzelfigur hält sie auf zahlreichen Werken, die ihre Volkstümlichkeit erkennen lassen, das Salbgefäss. Von den hl. Frauen und Jungfrauen unterscheidet sie sich in der Kopftracht dadurch, dass sie wohl frei herabwallendes Haar, aber unter einem offenen Schleier oder einer Art Turban hat. Ebenso ist sie bei der Kreuzigung, wo sie am Fusse des Marterholzes kniet, bei der Totenklage und im Noli me tangere charakterisiert. Endlich sei noch der hl. Veronika gedacht, deren mit dem Christuskopf versehenes Schweisstuch als eine der heiligsten Reliquien galt und Hunderte von Malen überall auch eine besondere Darstellung erfahren hat.

Gegenüber den bisher charakteristischen Heiligengestalten treten diejenigen der späteren Zeit völlig zurück. Eine Ausnahme macht in Schlesien nur die grosse Landesheilige Hedwig. Auch bei ihr beginnt sich ein fester Typus erst seit der zweiten Hälfte des 14. Jahrhunderts allmählich herauszubilden. Ich verweise dafür auf meinen Aufsatz in der schlesischen Geschichtszeitschrift vom Jahre 1921. Dem Kirchenmodell, das sie hält, hat sie es wohl zu danken, dass sie in der Überlieferung die typische Kirchengründerin geworden ist. Von einst sicher zahlreich vorhandenen Hedwigsaltären haben sich nur zwei erhalten; der eine, die bekannte Hedwigstafel in der Bernhardinkirche, geht wie bekannt, im letzten Grunde auf den Schlackenwerter, jetzt von Gutmannschen Codex in Wien zurück. Der andere, in Resten einem neuen Altaraufbau in der hölzernen Hedwigskirche in Pless eingefügt, zeigt nur zwei Ereignisse aus ihrem Leben, ihre Sorge für Arme

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

und Kranke und den bekannten Vorgang, wie Christus am Kreuze sie mit der von diesem losgelösten Rechten segnet. In Parallele mit zahlreichen anderen Bildern und Bildwerken, die eine Heiligengestalt in Verzückung vor Christus oder Maria zeigen, ist gerade dieser Vorwurf dann in der Barockzeit sehr beliebt geworden und bis auf den heutigen Tag, natürlich in Abänderung des brünstigen Barockcharakters, geblieben.

Auffallen muss das seltene Vorkommen von zwei Bischöfen, die in den beiden Nachbarländern Polen und Böhmen die grösste Verehrung geniessen: Stanislaus und Adalbert, mit ein Beweis für die Selbständigkeit Schlesiens gegenüber diesen Gebieten, auch Böhmens, mit dem es doch seit den Luxenburgern in engste staatliche Beziehung getreten war. Wenn Oberschlesien, von dem ja die beiden Dekanate Pless und Beuthen zur Diözese Krakau gehörten, durch seine Fürsten noch mehr Beziehungen zu Polen unterhielt, so zeigt sich das auch darin, dass von den 19 Patronaten des Stanislaus in Gesamtschlesien allein 11 auf diesen Landesteil entfallen. Schon rein äusserlich durfte das klein gebildete Skelett des dem Grabe entstiegenen Ritters Petrus oder Petrowin als Abzeichen dieses Heiligen die rege Teilnahme des Volkes finden. So sehen wir ihn z. B. auf dem der Goldschmiedekapelle der Magdalenenkirche entstammenden Schnitzaltar im Kunstgewerbemuseum [1]). Von Adalbert (nur 7 Kirchenpatronate in Schlesien) lässt sich mit Sicherheit überhaupt keine einzige Figur des Mittelalters bei uns nachweisen. Im Breslauer Dome ist er in einem späteren Bilde dargestellt, wie er seinen abgeschlagenen Kopf trägt. Auch Elisabeth, bekanntlich eine Nichte Hedwigs, kommt verhältnismässig selten vor und hat auch nur 5 Kirchenpatronate.

Endlich verdient noch ein Ausfall besondere Erwähnung; er betrifft die zahlreichen Heiligen des Ordensstandes, an erster Stelle der der volkstümlichen Bettelorden. Dass sich diese in den Klosterkirchen zahlreich befunden haben müssen, ist ja klar. Und was wir z. B. an Franziskusbildern und Einzelgestalten besitzen, stammt zum grössten Teile aus solchen. Sicher ist nun mit der Aufhebung vieler Klöster in der Reformationszeit und dann mit

[1]) Abbild. des ganzen geöffneten Altars in Ullsteins Weltgeschichte 2. Bd. Mittelalter, des Mittelstückes in der Zeitschrift für christl. Kunst, 1916 S. 37 und Einige Hauptwerke etc. des Mittelalters in Schles. Kunstgewerbemus. Tafel 7.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

dem Stilwandel in der Barockzeit fast alles verschwunden. In den Pfarrkirchen waren diese Heiligengestalten, wie die erhaltenen Denkmäler beweisen, sehr spärlich vertreten; dem entspricht auch die Zahl der Kirchenpatronate (Franziskus nur eine Pfarrkirche, Dominikus, Bernhardin, Benediktus und Klara gar keine), sowie ihr seltenes Vorkommen in der Zahl der bei Altarstiftungen erwähnten Heiligen.

Neben den allgemein verehrten erfreuten sich manche, sonst seltene Heilige als Patrone von Innungen u. a. einer beschränkten Volkstümlichkeit. So besitzt z. B. die seit der Reformationszeit evangelische Stadtpfarrkirche in Lüben einen Schnitzaltar mit Darstellungen aus dem Leben des hl. Severus, des Patrons der Weber, den die dortige Innung noch 1625 erneuern liess[1]). Der Bischof Eligius (in Amtstracht mit Kelch) kommt nur einmal in dem bekannten Altar der Goldschmiedeinnung aus der Magdalenenkirche im Kunstgewerbemuseum vor[2]), also auch hier in einer evangelisch gewordenen Kirche, dagegen öfter (in bischöflicher Kleidung bei Ausübung seines Handwerks) in Siegeln der Goldschmiedeinnungen verschiedener schlesischer Städte aus nachreformatorischer Zeit, in deren meisten mindestens die Mehrzahl der Meister lutherischen Bekenntnisses waren, ein Beweis für den konservativen Sinn, der in ihnen herrschte und an den katholischen Heiligen keinen Anstoss nahm, sich vielmehr noch freute, einen Bischof zum Zunftgenossen, vielleicht auch Begründer zu haben.

Durch die Gegenreformation wurden das geschichtliche Oberschlesien, das Bistumsland und die damals noch zu Böhmen gehörige Grafschaft Glatz fast völlig dem katholischen Bekenntnis zurückgewonnen. Es erscheint heut noch nicht geklärt, wie es im Gegensatz zu der übrigen Provinz möglich war, das Werk so durchgreifend durchzuführen, dass noch im 17. Jahrhundert der grösste Teil der Bevölkerung sich nicht nur damit abgefunden hatte, sondern durch zahlreiche Stiftungen auch schon seinen katholischen Sinn bekundete. Mit dem Katholizismus treten auch wieder die volkstümlichen Heiligen in ihre alten Rechte ein und schmücken nun, wenn auch in anderer Anordnung und Auffassung, die Altäre, Portale und Schmuckstücke der Gotteshäuser. Zu den

[1]) Abbild. B. K. Tafel 64.

[2]) Abbild. Schles. Vorz. neue Folge 4. Bd. Tafel 1 und Einige Hauptwerke etc. Tafel 5.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

alten finden sich aber auch neue, an erster Stelle Johannes von Nepomuk. Im Gegensatze zu St. Adalbert lässt seine umfassende Aufnahme erkennen, wie inzwischen die politische Stellung Schlesiens zum Königreich Böhmen in der Zeit des fürstlichen Absolutismus viel enger geworden war. Am zahlreichsten sind seine Bildsäulen natürlich in den katholischen Gebietsteilen, aber wir finden sie auch bis ins nördlichste Schlesien hinein, wo die Katholiken trotz der Wiedergewinnung der Kirchen die Minderheit bildeten. Jedenfalls ist er auch bei uns Volksheiliger geworden, wie auch verschiedene Lieder und Andachten beweisen [1]).

Auf Altären, vor allem aber an den malerischen Heiligensäulen des 18. Jahrhunderts (Glatz, Habelschwerdt, Reinerz, Leobschütz, Ratibor und Katscher, um die besten zu nennen) erscheinen jetzt immer wieder als Patrone gegen ansteckende Krankheiten und Feuersgefahr St. Rochus (Pilger, der unter der aufgehobenen Kutte eine Wunde am Oberschenkel zeigt) und Florian als Krieger, der mit einer Kanne die aus einem neben ihm stehenden Kirchenmodell aufschlagenden Flammen löscht. Im Mittelalter kommen sie nur ganz vereinzelt vor. Florian ist als Standbild oder Gemälde vielfach an Häusern angebracht. Für seine Volkstümlichkeit spricht auch die Verwendung seines Namens als Taufname in der Grafschaft, neben Ignatz, Anton und (Franz) Xaver. Den letzteren entspricht auch das häufige Vorkommen von Bildern des hl. Antonius von Padua (Franziskaner mit Kind) und Xavers (Jesuit), dessen Tod besonders gern zur Darstellung gelangte. Sonst bleiben die Ordensheiligen auch jetzt noch meist auf die Klosterkirchen beschränkt; allerdings war ja in Glatz die Pfarrkirche zugleich Jesuitenkirche.

Sehr beliebt wurden jetzt auch die 14 Nothelfer. Im Mittelalter lassen sie sich in Schlesien nur dreimal nachweisen, und zwar handelt es sich dabei in zwei Fällen um Werke, die höchstwahrscheinlich von Krakau her zu uns herübergekommen oder wenigstens von der deutschen Kunst daselbst beeinflusst worden sind. Das Nothelferbild in der Jakobipfarrkirche in Neisse [2]) ist eine Schöpfung von Albrecht Dürers Bruder Hans, der bis zu seinem Tode polnischer Hofmaler war. Die Nothelfer in dem erwähnten Hedwigs-

[1]) Über Nepomukdenkmäler, bes. des Neisser Landes, vgl. den Aufsatz von Ruffert in den Jahresberichten des Neisser Museums 1915, 19. Jahrg. S. 38 f.

[2]) Abbild. Jahresbericht des Neisser Museums 16. Jahrg. 1912.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

altar in Pless scheinen auch auf Krakau hinzuweisen, zu dessen Sprengel Pless gehörte. Endlich gab es 1496 eine Nothelferkapelle im Buchenwalde bei Trebnitz [1]). Wenn nun eine Figur des Nürnberger Ortsheiligen Sebaldus in der Stiftskirche daselbst erwähnt wird, so haben wir vielleicht auch hier persönliche Einflüsse aus Franken-Nürnberg anzunehmen; vom Frankenlande her hatte sich ja seit Ende des 15. Jahrhunderts die Verehrung der 14 Heiligen verbreitet. Wenn sie auch die bekanntesten jungfräulichen Martyrinnen und Christophorus umfassten, so mochte doch damals die Nichtkenntnis der anderen ihrer Aufnahme hinderlich gewesen sein. Das wurde jetzt anders. An erster Stelle scheint dazu ein Gemälde Willmanns, dass den Christusträger in der Mitte zeigt, beigetragen zu haben. Wenigstens fand ich es in z. T. künstlerisch recht zweifelhaften Nachbildungen in sehr vielen Kirchen. Einen schönen Schnitzaltar des 18. Jahrhunderts mit diesem Gegenstande hat die Pfarrkirche in Reinerz aufzuweisen.

Dem barocken Sinne der Menschen jener Zeit entsprach eine von der Kirche nie anerkannte Heilige dadurch, dass sie mit einem Barte und gekreuzigt dargestellt wurde: Wilgefortis, Liberata etc., am meisten unter dem Namen Kümmernis bekannt, die sicher auf die Missdeutung älterer bekleideter Kruzifixe zurückgeht. Sie lässt sich in Schlesien noch sechzehnmal nachweisen, fast alles Schöpfungen rokokoartigen Charakters, mit reifrockweitem Gewande, auf dem Haupte eine barocke weitausladende Krone. In einer vom Bildhauer Thamm aus Landeck geschnitzten Figur in der Brüderkirche in Neustadt ist gerade das charakteristische Abzeichen des Bartes weggelassen, ein Zeichen veränderter, aber nicht volkstümlicher Anschauungen des 19. Jahrhunderts [2]).

Dieser seltsamen Heiligen sei noch eine andere angeschlossen, die bei uns in keiner Kirche zu finden ist, aber um 1800 herum vielfach dargestellt worden zu sein scheint, und zwar wohl auf Grund des bekannten Volksbuches, nämlich die Pfalzgräfin Genoveva von Brabant. In den Museen von Breslau, Gleiwitz, Löwenberg und Troppau befinden sich unter Glas gemalte kleine Ölbilder,

[1]) Neuling a. a. O. S. 324.

[2]) Über die schles. Kümmernisbilder vgl. Dittrich in dem Jahresbericht des Neisser Mus. 7. Jahrg. 1903 und Kutzer in folgenden Zeitschr.: Schles. Heimatblätter, 3. Jahrg. S. 433 ff., Schlesien, 6. Bd. S. 57 ff, Oberschlesien, 18. Jahrg. S. 270ff., z. T. mit Abbild.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

die uns zeigen, wie Genoveva mit ihrem Sohne Schmerzensreich von ihrem Gemahle Siegfried bei der Verfolgung einer Hirschkuh aufgefunden wird. Auch die Trachten Siegfrieds und seines Gefolges weisen sie der genannten Zeit zu. Einmal (im Kunstgewerbemuseum) saugt Schmerzensreich an der Hirschkuh.

In seinem schon erwähnten Vortrage weist Klapper darauf hin, dass den neuen Heiligen (seit der Gegenreformation) der volkstümliche Strahlenkranz der Legendenpoesie des Mittelalters fehle. Immerhin fällt sie, wie gerade die seltsame Kümmernis bezeugt, nicht ganz aus. Erst im Verlaufe des 19. Jahrhunderts ist es anders geworden. Wie allgemein bekannt, wandte sich die Aufklärung des 18. Jahrhunderts im Verein mit der Bürokratie des unumschränkten Staates aus vermeintlich ethischen, aber auch wirtschaftlichen Gründen gegen zahlreiche Gebräuche und Sitten, die von altersher überliefert waren. Diese Bewegung geht weit ins 19. Jahrhundert hinein und fand dabei besonders die Hilfe der Schule. Das Umgehen am Lätaresonntage wurde z. B. deswegen verurteilt, weil es die Kinder zum Betteln verleite und sie sich ausserdem an den verabreichten Gaben den Magen verderben könnten (!). Damit ist mancher sinnige Gebrauch ausgerottet worden. In bezug auf die Bilder scheint diese Bewegung von geringerem Einflusse gewesen zu sein. Allerdings hörten hier und da, z. T. von der Geistlichkeit selbst veranlasst, manche Wallfahrten zu Gnadenbildern auf. Verhängnisvoll für das volkstümliche Bildtum wurde vielmehr eine andere, der Aufklärung ganz entgegengesetzte Richtung, die Romantik. Mit der jeder neuen Bewegung innewohnenden Einseitigkeit wandte man sich nun gegen die Schöpfungen des Barock und Rokoko, weil ihre Auffassung unkirchlich sei. Unter diesem Schlagwort ist viel gesündigt, manche Kirche ihres wertvollen Schmuckes aus dieser Zeit beraubt und damit der Zusammenhang mit der Vergangenheit jäh abgerissen worden. Gefährlich wurde einer bodenständig-deutschen Kunst das Nazarenertum schon dadurch, dass es seine Vorbilder nicht in der derben Art von Meistern wie Dürer u. a. suchte, sondern sich der Nachahmung der italienischen Primitiven zuwandte, ohne sich doch dem Einfluss der schönen Form Rafaels völlig entziehen zu können, der doch von den ganz Einseitigen als Kunstketzer verdammt wurde. Indem dann im Laufe des 19. Jahrhunderts der Kirchenschmuck zu einem grossen Teile in die

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Hände von Kunstfabriken — so kann man wohl die meisten sogenannten kirchlichen Kunstinstitute nennen — überging, verflachte und versüsslichte die Darstellungsweise immer mehr. Sehr anerkennenswerte Unternehmungen auch von kirchlicher Seite haben diesen Vorgang leider bisher nicht aufzuhalten vermocht. Den meisten Figuren, die wir an und in modernen Ausstattungsstücken der Kirchen sehen, fehlt Saft und Kraft. Ihre Parallele findet diese Erscheinung in der sogenannten Reinigung der alten Heiligenlegenden und der fabrikartigen Herstellung der im Volke einst so beliebten Heiligenbilder, die man bei Wallfahrten, Ablässen u. a. gern als „Mitebringe“ für die Zuhausgebliebenen kaufte. Mit Recht sagt Klapper darüber: Man braucht ja nur die Gebetbücher und Bildchen unserer Grossmütter zu betrachten, um zu sehen, wie herrlich modern wir auch in dieser Hinsicht geworden sind. Ob dies ohne Schaden für das lebendige religiöse Empfinden des Volkes so gekommen ist, ob nicht wesentliche Gefühlswerte damit geopfert worden sind, ist eine ernste Frage, die sich vor allem der vorlegen sollte, der sich berufen fühlt, selbst an der Beseitigung veraltet erscheinender religiöser Gefühlsäusserungen und Andachtsformen mitzuwirken . . . Es ist gewiss, dass manches abgestossen werden musste, aber die Grenze zu ziehen ist schwer, und auch hier gilt, wie für die Volkstracht, das Volkslied u. a., dass es leichter ist einzureissen, als wieder aufzubauen.

Volkstümlich im alten Sinne ist im letzten Jahrhundert nur ein Heiliger geworden: der Nährvater Josef. Im Gegensatze zu Italien, wo er im Mittelalter fast immer mit dem Heiligenscheine dargestellt wird, galt er bei uns in Deutschland nicht als Heiliger. So sehen wir ihn z. B. auf dem schon erwähnten, dem 14. Jahrhundert angehörenden Tetraptychon aus St. Klara im Kunstgewerbemuseum bei der Geburt Christi und der Flucht nach Ägypten sogar mit dem spitzen Judenhut auf dem Haupte [1]). Als Einzelfigur in Heiligenreihen ist er überhaupt nicht nachweisbar; wo irgendeine mittelalterliche Figur als Josef gedeutet wird, liegt ein Irrtum vor. Erst seit der Einfügung seines Namens in die Allerheiligenlitanei dnrch Papst Benedikt XIII. im Jahre 1729 gilt er als Heiliger. Allerdings war schon 1692 in Grüssau die Nebenkirche

[1]) Abbild. A. Schultz, Schles. Kunstleben im 13. u. 14. Jahrh. Tafel 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

St. Josef erbaut worden; es ist dies aber nur ein Zeichen der zunehmenden Verehrung, die wie auch in anderen Fällen schliesslich zur kirchlichen Betätigung führte. Von den von Neuling aufgeführten 13 Patronaten geht mit Sicherheit nur ein einziges auf das Mittelalter zurück, die Kapelle des Schülerspitals „in dem „zichhowze zu unsir lieben Frawen an der (Sand) brocken" in Breslau. Gerade hier aber erscheint Josef als Nebenpatron neben Joachim, dessen Verehrung neben der Annas damals aufkam. Die dort angeführten in Ostrau bei Teschen und Rengersdorf bei Glatz waren z. B. ursprünglich dem hl. Georg und Jakob geweiht. Dem entspricht schliesslich auch das Vorkommen des Namens als Taufnamen. Erst 1332 erscheint ganz vereinzelt ein Pfarrer Josef von Gross-Peterwitz (Kreis Neumarkt); ein 1204 genannter Josef ist ein Jude[1]). Wenn sich seit dem Beginn des 18. Jahrhunderts die Darstellungen Josefs auch mehren, so hat ihn doch erst eine Bewegung des 19. Jahrhunderts zu einem volkstümlichen Heiligen gemacht, und zwar deshalb, weil diese in der breiten Masse des Volkes verankert ist. Es handelt sich um die von Kolping begründeten Gesellenvereine, die den Zimmermann Josef zu ihrem Patrone wählten. Leider fehlt nach dem schon Gesagten den meisten Darstellungen, die wir in Kirchen, Vereinsfahnen und Vereinssälen finden, das Kraftvolle der Vergangenheit.

Was wir hier über die Bilder der volkstümlichen Heiligen in Schlesien gesagt haben, gilt im grossen und ganzen für das gesamte Deutschland, insofern wir die Gestalten der Bibel und Urkirche in derselben Art und Weise auch überall finden. Das liegt in dem universalen Charakter der Kirche begründet, wie es sich in anderen Beziehungen, z. B. in den gleichartigen Glockeninschriften, zeigt. Natürlich gibt es daneben überall Gestalten, die wie unsere Hedwig mehr oder weniger nur gewissen Landschaften und Orten eigentümlich sind. Es sei an Mauritius, den Patron der Erzdiözese Magdeburg erinnert, oder an Gereon im Rheinlande, Sebaldus in Nürnberg. Eine wirklich umfassende kirchliche Bilderkunde kann aber nur auf Grund von Einzeldarstellungen verfasst werden, wie wir dies hier versucht haben. Die meisten

[1]) Damroth, Die älteren Ortsnamen Schlesiens S. 193; vgl. auch H. Reichert, Die deutschen Familiennamen nach Breslauer Quellen des 13. u. 14. Jahrh. S. 75 Anm. 2. Auch die Namenregister aller mittelalt. Urkundenwerke bestätigen das oben Gesagte.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

sogenannten Heiligenikonographien leiden daran, dass sie, indem sie die einzelnen Zeiten nicht scharf genug auseinander halten, die Entwicklung der Typen vermissen lassen. Bei dem starken Subjektivismus des letzten Jahrhunderts dürften Darstellungen aus dieser Zeit überhaupt nur ganz vereinzelt angeführt werden.

Zwei Sagen aus Langendorf bei Ziegenhals.

Mitgeteilt von August Görlich in Breslau.

1. Der Brand von Langendorf.

's kena wǫl ęts bālə hundrtfuftsich åbr går tswēhundrt jūrə ſain, dō īſ amōl 's holbə lanndrǫf opgəbrant. dås wår aſū tsūgana: aim nīdrkrātšm dō hota ſə en knecht gəhåt, dar hotə ęmr aſū ſāglich fīr gəflucht. ām̄ōl, wū a wīdr amōl ān̄ə arpt nī macha wǫldə, dō hot a wīdr aſū ān̄ə wut gəkrfkt, ǫnd dō hot a gəšrīan: „dō ſōl mich doch dos dǫnrwātr glai tsān klǫftrn ai də ārdə šlōn!“ ǫnd kaum, wū a doſ a ǫnd a hots gəſōat, dō wår ān̄ə klān̄ə wǫlkə ai də hīn̄ gəkuma, ǫnts hotə går nī lanə gətauərt, dō wår dr gantsə himl fūl wǫlka gəwāst, ǫnd dō hots gədūnrt ǫnd gəblitst, dos och ęmr aſū gəkneršlt hotə. ǫnds tauərtə å går nī lanə ǫnd dō šlūks aim nīdrkrātšm ai, dos dr gantsə krātšm bālə lichtrlū brantə. ǫnd dō wår å ǫf ām̄ōl a štorm, dos dos faiər blūsich ęmr fū ām̄ hauſə ǫfs andrə flūk. mit dr špritsə kǫnda ſə ništ ausręchta ǫnd jēdr machtə och dos a hām̄ kōm. åbr dō nutstə oləs ništ, dr štorm wår aſū grūs, dos kā̄ menš mitm léšwęšə ǫnd m léškībl 's faiər tswęna kǫndə, ǫnd dō tauərts nī lanə, dō brantə 's gantsə dorf fūm nīdrkrātšm bis on a tsīga-hols. dō wår gūdr rōt taiər. wū ſə halt ǫnd ſə ſōga, dos ſəs nī tswęna kǫnda, dō hulta ſə a foṛn aim tsīgaholfə. åbr dār wǫldə dorjaus nī kuma; wī a halt åbr ſōk, dos går kān̄ə andr retungk nī wår, dō ging a ai də kerchə ǫnd nōm 's hūchwerdichstə ǫnd dō wår a draimōl ęm dos faiər ręmgana, ǫnd wū a doſ a ǫnd a gins drętə mōl ręm, dō fungs ai dam faiər on tsə kneršan ǫnd tsə haila, dos' šǫnt går entrš tsum onhīrn wår. dos wår āba dr bīfə gəwāst, dar də ęts waicha mustə. ǫnd drnōchan dō hot fich dr wint gəlā̄t, ǫnds tauərtə nī lanə, dō wår's faiər aus. åbr dr for hotə geſōat: „ām̄ōl bīn ich gana, åbr tsm tswēta mōlə nęmę.“ dr bīfə hot 'n drnōchan kān̄ə rū mē gəgān aſū lanə wī a lābtə.

2. Die vergessene Hostie.

's wår tsū dar tsait, wū də frantsōfa hęnə wårn. dō wår aim nīdrdorfə ǫf dar wertšof, wū ęts rûtr koṛl īs, a pauər gəwāst, dar wår fīr raich gəwāst, ǫnd dō hot a amōl ai də kerche en naia tābrnākl gəštęft. ǫnd dō hot m dr for dan āla tābrnākl gəgān, wail ſə dan jū ęts ai dr kerchə nęch mē brauchta. wos də dar pauər wår, dar hotə dan āla tābrnākl ai də komr gəštalt ǫnd 's hotə ke menš nęmę kān̄ə tsechə mē drūf gəgān. dos ān̄ə mōl, dō wår dar ān̄ə frantsōfə, dar də bai dam pauər gəlān hotə, a wink špēt hām̄kuma. ǫnd wī a aſū ǫnd a kęmt, dō fit a aſū a grōəs manla gəkwārə ībr a hōf gīn ǫnd ai də komr nai gīn. dås manla wår åbr nī gants grō gəwāst, foṛna ǫf dr brǫst hots

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

nō a klā wais flekla gəhot. a andrn morga drūf hots dr frantzōſə dam pauər drtsālt ǫnd hotə gəſōat (halb hochdeutsch): „hernſə, dos ist ain gaist, derdə in ſainm lēbn wos bīſəs gətān hot. åbr — hot a gəſōat — dar gaist īs noch tsu retn. den dos ſit man dāran, dos a noch ainn waisn flek ǫf dr brust hot.“ dō wårnſə tsm naia forn gana ǫnd hota m dos ols drtsālt ǫnd å, wås dr frantsōſə drtsūnə gəſōat hotə. dō wår dr for mit hīngana ǫnd wår ai də komr naigana, wū dr ālə tābrnākl štōndə. ǫnd wū a halt ǫnd a ſit ſich dan tābrnākl gənauə ån ǫnd a macht a ūf, dō ſit a dos nōch ānə hǫstiə drenə īs, dī hotə dr ālə for dōtsumōl frgasa, wū a hotə dam pauər dan tābrnākl mitgān. ǫnd dos grōə manla wår nīmant andrš os wī də ſēlə fū dam āla forn, dī də emr wīdrkuma mustə tsr štrōfə, wail a nōchlēsich gəwāst wår ǫnd a hotə enſan hergōt drenə gəlōn ai dam āla tābrnākl. dō wårſ och grådə gut, dos dar frantsōſə dī ormə ſēlə nōch gəſān hotə, wū ſə nōch tsu reta wår; den wen ſə ǫnd ſə wär gants ǫnd går ībr ǫnd ībr grō gəwāst, dō wärſ olə mīd r. a andrn tāk dō kōm nū dr for mid a menstránta ǫnd dr prǫtsesiǫ́n ǫnd a fānlan ǫnd dō hulta ſə də hǫstiə ai də kerchə ǫnd fū ets op hotə də ormə ſēlə rū, ǫnd dos grōə manla kōm nemę wīdr.

Dorfreimereien.

Mitgeteilt von Karl Rother in Breslau.

Dorfreimereien, wie sie von M. Hellmich (Mitteilungen Heft XVIII, 101 ff.) besprochen sind, gibt es vielerwärts; hier seien einige Stücke aus Follmersdorf, Grunau, Baumgarten, Grochwitz und Altlomnitz mitgeteilt.

De Fulmerschdruffer Dorfkarende. [1])

Göbel wohnt vum Dorfe weg,
Bei Vogtan ies a grusser Dreck.
Hauke ies a hibscher Mån,
Pflug hot bloe Hosa ån.
Kusche hot a schienes Haus,
Jischke macht sich går nischt draus.
Honke ies gelernter Mauer,
Om Werner-Gutte wår frieher a Pauer.
Siegmund hot a langes Haus,
Bei Sprinzan gucka de Kinder raus.
Werner hot n tabe Karline,
Buhl hot n neue Draschmaschine.
Bögner hot n hucha Borg,
Bei Schmidtan sein se olle stork.
Werner hot n bloe Jacke,
Vulkmer hot viel Geld eim Sacke.
Kosper hot n hibsche Frau,
Sei Nockwer weess dos ganz genau.
Pflug, dos ies a flinker Håse,
Schendler Franz hot ne Towaknåse.
Weniger hot a pår hibsche Kühe,
Seine Mutter gebt sich recht viel Mühe.
Hauka Feld dos liegt berguf,
Zu dr Otten giehts iebr a por Stiffla
Heimån ies a zufriedner Mån, [nuf.
Honke hot a Viergespån.
De Seppeltn ies zum Arbta flink,
De Steener Karline ies a verdrehtes Ding.
Franz Heinrich hot n schworza Kåter,
Jischke Franz wår Kerchavåter.
Tonnhäuser baut a neues Haus,
Sunst lacha sen bei Frankan aus.
Pflug, dos ies a stiller Mån,
Neugebauer wiel n Junga hån.
Schneider gieht ei de Kistafabricke,
Eim Nockwersch Hause wohnt ne grusse
Kuschel ies a grusser Pauer, [Klicke.
Gohlo [2]) macht sichs Laba sauer.
Leisner hot gesundes Blutt,
Spielvogel ies m Weibe gutt.

[1]) Dorfkurrende. [2]) ein Spitzname.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Esser da hot gor keene Kinder,
Teuber wohnt ni weit drhinder.
Schubert ies a Grubamån,
Tremer kunnt kee Glicke hån.
Steiner Robert hot viel zu tun,
Bögner Franz hot n hibscha Suhn.
Honke dar macht ganne n Spåss,
Stener sitt eis Branntweinglås.
Renelt wohnt ufm Berge,
Fiebich-Steen verkeeft Quärge.
Laubner hot n grussa Hof,
Weigang macht olls ganne annooch.
Schmidt da hot a schienes Haus,
Dr Lehrer guckt zum Fanster naus.
Bögner da ies Fleeschbeschauer,
Vogel hoot n huche Mauer.
Fecke ies a guder Schulze,
Kintscher Robert fährt ganne no Hulze.

Bei Völkaln do hots teure Wåre,
De Grimmen die hot blonde Håre.
Bei Kåhlan hån se n stulze Tochter,
Weidlich hot ne grusse Schnochter.
Beim Bäcker hots zu gude Siste,
Bei Kolban kräht dr Håhn om Miste.
Patzelt hot enn feina Bodem,
Strecke dar kriecht går kenn Odem.
Welzel ies a junger Mån,
Kintscher hot n gelbà Håhn.
Krista gieht wull ganne ei de Kerche,
De Böhm'n ies ne tomme Lerche.
Maier hot a hucha Rand,
Storm dar ies obgebrannt.
Wågner Paul ies går zu gutt,
Brosig hot n schworza Hutt.
Weiser ies a Rechamacher,
Gertler hot a Pfardeschacher.

In Grunau bei Camenz war etwa um 1850 ein ähnliches Spottgedicht unter der Bezeichnung Dorfpresche im Umlauf. Nur das folgende Bruchstück habe ich noch erfragen können; einzelne der genannten Personen habe ich noch gekannt.

Lux, dos ies a Scheunladrascher [1]),
Un Ruther Jusuf ies dr Rindfleesch-
Fuhrma ies a kindscher Mån, [frasser [2]).
Theinert Johanns wiel n Reiche hån.

Klinka Franze ies dr Taubafeifer [3]),
Plassla-Franke [4]) ies dr Hinnerbegreifer.
Assmån ies dr Kuchabrecher [5]),
Grusser Franze ies dr Schweinlastecher [6])

Dorfpresche aus Baumgarten.

Kosper schlacht a Kolb,
Seidel, dar kriechts holb,
Metzner kriechts Gekriese,
Hofma spricht: 's schmeckt biese.
Gabriel raucht Zigerrn.
Tomme sitzt om Bergla,
Mertsch quetscht de Quärgla.
Fichtner ies a klenner Mån,
Honke, dar wiel immer hån. [raus,
Klesser-Langer guckt zur Feueresse

Brann denkt, 's ies ne Maus.
Förschter August gieht a Lämmer-
Vogel hoot lange Hosa ån [8]). gang [7]),
Weidmonn hood n hucha Hutt,
Bittner hood a zurissnes Gutt [9]).
Hilbig ies a grusser Pauer [10]),
Förschtarn werd kee Brut nich sauer,
König ies a Meckersak [11]),
Schinke isst a ganza Tag.
Langer hood a Schaubadaach . . .
(unvollständig).

---

[1]) Er ging im Winter auf das Dominium dreschen. Vgl.: A frisst wie a Scheundrascher. [2]) Sich einmal Rindfleisch zu kaufen, war damals etwas Unerhörtes. [3]) Taubenliebhaber. [4]) Er besass zwei Blessen als Zugkühe. [5]) A. ass gern Kuchen, den seine Frau, eine Hebamme, oft ins Haus brachte. [6]) G. war Hausschlächter.

[7]) geht langsam. [8]) ist klein. [9]) Restgut. [10]) die Erbscholtisei. [11]) stottert.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Dorfpresche aus Grochwitz.

Felkel ies a Beemlafrupper,
Dr Schmied ies a Eisaklupper.
Seidel ies a klenner Mån,
Klein ies m går zu gråm.
De Gure (?) kån kenn Menscha grissa,
Wernarn steckt's immer ei a Fissa.
Bleischwitz ging zum Rösler naus,
Do guckta de Kinder zum Fanster raus.

Steiner ies a grooer Kåter,
Kåhler ies a Kerchlavåter [1]).
Fuhrma hood a biese Weib,
Bårtscha ies a dickes Schwein,
Kosper ies vu mischuner [2]) Kollär [3]),
Tritt a Fissla verquer.
Dr Kratschmer ies a årmer Mån,
Rösner ies m går zu gråm.

Endlich ein **Puschkowill** [4]) **aus Altlomnitz** (Gucke).

Vogel hood a Verderårt [5]),
Winkler hood n Backabårt.
Tudeck ies dr Gruussvåtr,
Beck-Seffe hood n schworza Kåtr.
Patzelt ies a langer Donst,
Hilger hood blos eene Gons.
Strauch Schneider hood a Packla Kinder,
Beck ies a Wannlabinder [6]).
Olbrich ies a Knorrsak,

Hauk orbt a ganza Taag.
Heinrich ies a klenner Mån,
De Richtern wiel ock immer hån.
Klein hood n korza Leib,
Nentwich a gerannich [7]) Weib.
Tudeck Gust ies feuerrut,
Bei Palscheckan hån se ufte kee Brut.
Praus' Allies ies a langer Sterdl,
Pelzel Gust macht Schusterquerdl [8]).

Literatur.

Naumann, Hans, Primitive Gemeinschaftskultur. Beiträge zur Volkskunde und Mythologie. Jena 1921, Eug. Diederichs. 193 S. M. 30.

Es ist eine Reihe von Aufsätzen, von denen ein Teil bereits an anderer Stelle gedruckt ist. In dem ersten, der als Überschrift den Titel des Buches trägt, weil unter seinen Grundgedanken die meisten anderen eingeordnet sind, legt der Verfasser dar, wie alle Gegenstände der Volkskunde entweder herabgesunkenes Kulturgut oder aber das Erzeugnis „primitiver Gemeinschaftskultur" seien; bei der Betrachtung des „Volkstümlichen" werde der Forscher entweder auf die Höhen der Kunst oder in die weiten Gebiete der vergleichenden Völkerkunde geführt. Das Ziel volkskundlicher Forschung sei, hier zu scheiden, was der primitiven Gemeinschaftskultur angehört und was gesunkenes Kunstgut ist. Mit weitschauendem Blick und in fesselnder Darstellung werden diese beiden Faktoren aufgezeigt am Volkslied, dessen Stil derjenige einer vergangenen Kunstrichtung ist, im Gegensatz zu den Resten eines primitiven Gemeinschaftsliedes, wie sie in Arbeitsliedern, kurzen Vierzeilern u. a. m. zu erkennen seien; sodann in der Religion, am Toten- und Dämonenglauben und den Resten agrarischen Gemeinschaftsglaubens im Gegensatze zu den Erscheinungen eines kulturell verklärten Volksglaubens; ja auch in Realien, wie Dorfanlage und Haus-

---

[1]) Sakristan, Küster. [2]) meschanter. [3]) Farbe.
[4]) Entstellt aus Pasquill, vgl. den „pulschen kwirl" Hellmich a. a. O. S. 103.
[5]) Wirtschaft am Anfang des Dorfes. [6]) Böttcher. [7]) Weib, das viel umherrennt. [8]) Schlechte Schuhmacherarbeit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

bau. Die Richtlinien solcher methodischen Scheidung sind ja längst jedem volkskundlichen Forscher geläufig, wenngleich es fraglich ist, ob solche Trennung sich in weiterem Masse durchführen lässt, und ob die Absicht, es zu tun, nicht schon Gefahren in sich birgt. Methodisch ist ja auch zu beachten, dass in dem „gesunkenen Kunstgut" im letzten Sinne manches enthalten sein kann, was der „primitiven Gemeinschaftskultur" einst angehört hat. Jedenfalls aber ist es ein Verdienst des Verfassers, diese Frage in gesunder und lehrreicher Weise erörtert und daraus sehr nützliche Ratschläge abgeleitet zu haben: so werden die romantischen Ansichten (wie z. B. die, im Ballspiel eine Nachahmung des Sonnenlaufes erkennen zu wollen) und die — schliesslich ja auch romantische — Klage über den Ersatz alten Brauches, alter Tracht u. dgl. durch Neues mit Recht verworfen; die Oberschicht ist schuld, wenn die niederen Schichten des Volkes Schlechtes pflegen, denn diese rücken bekanntlich nur jener nach. Alle diese Erörterungen sind erfreulich durch ihre Klarheit und praktische Art. Sie werden zum Teil durch die folgenden Aufsätze erläutert: so, wenn in den „Märchenparallelen" gezeigt wird, eine wie grosse Rolle der Toten- und Dämonenglaube in den Sagen- und Märchenmotiven spielt; wie der „primitive Totenglaube" in der Auffassung vom „lebendigen Leichnam" in überaus grosser Verbreitung und Bedeutung sich erhalten hat; wie bei der im Nordischen viel bezeugten Tierfylgje — das weist Ida Naumann nach — nicht in erster Linie eine animistische Vorstellung angenommen zu werden braucht, sondern die primitive Auffassung (wie auch beim Glauben an ein anderes Leben in Tiergestalt) mit einer viel einfacheren Beziehung, ohne Annahme einer Seele, auskommt; ist doch mit dem Begriffe der Seele nicht nur in der Philosophie, sondern auch in der Volkskunde, mancher Missbrauch getrieben worden. — Wir sind aufrichtig dankbar für dieses klare und feinsinnige, an Gedanken und volkskundlichem Stoffe reichhaltige Buch. Siebs.

Güntert, Hermann, Von der Sprache der Götter und Geister. Bedeutungsgeschichtliche Untersuchungen zur homerischen und eddischen Göttersprache. Halle 1921, Niemeyer. 183 S.

In dem anregenden, manches Volkskundliche bietenden Buche geht der Verfasser von der Bedeutung des Namens und des Wortes im primitiven Volksdenken aus und sucht durch Beispiele zu erhärten, dass der von dem Wesen des Benannten unzertrennliche Name Zauberkraft hatte und der Name der Götter und Geister vielfach nur Zauberern im Geheimen bekannt war und der Götter- und Geistersprache angehörte. Weiterhin wird gezeigt, dass das Zungenreden, die sog. Glossolalie, die bei religiöser Erregung sich einstellt, eng mit der Vorstellung von einer Geister- oder Engelsprache zusammenhängt und durchaus nicht als etwas ausschliesslich Christliches zu betrachten ist. Es wird an die im unbewussten Enthusiasmus redende Pythia, an die Sibyllen und den Dionysoskult erinnert, und auch bei sog. Naturvölkern findet man ekstatisches Reden und Schreien, das als Dämonensprache aufgefasst wird. Die Vorstellungen von einer besonderen Götter- und Geistersprache, deren geheime Kenntnis den Priestern und Zauberern in Formeln eigen ist, beruht nach G. auf der magischen Kraft des Wortes; das führt zur Betrachtung der Zauberformeln, der Zeichen für das Wort, d. h. der Runen, und der Verwendung des Stabreims im Runenzauber.

Generated on 2020-01-18 11:14 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

In einem folgenden spezielleren Teile betrachtet G. die Götter- und Geistersprache vom sprachwissenschaftlichen Standpunkte aus: in ihrer Satzbildung fällt die reichliche Wiederholung des Endwortes der Verszeile z. B. im Isländischen auf; in der Wortbildung scheidet G. 1) willkürliche Augenblicksbildungen (wie sie etwa vom Verzückten aufgenommen sind in *euhoe,* oder wie sie in absichtlich dunklen voces mysticae mit spielerischen Ablautsklängen, in Catos Zauberformeln oder im *Abracadabra, hax : max : pax* usw. erscheinen) und 2) Anlehnungen an tatsächlich gesprochene Sprachen, z. B. das Zigeunerische, Griechische und Hebräische (stritt man doch einst ernstlich darüber, welche der beiden letztgenannten Sprachen die Engel geredet hätten). Diese Scheidung ist nicht streng durchgeführt, denn zur ersten Gruppe rechnet G. auch die Sprache der Glossen der Hildegardis († 1179) und andere Worte, die in der spielerischen Verdrehung bekannter Sprachformen bestehen.

Sodann werden — und das ist der wertvollste Teil — die homerischen Worte besprochen, die von dem Dichter als besondere Ausdrücke der Götter bezeichnet werden: z. B. *μῶλυ* (das mit altind. *múlam* verglichen und als Alraunwurzel gedeutet wird; *νέκταρ; ἰχώρ,* das Blut der Götter, in dem eine *i*-Reduplikation von *ἄχωρ* gesehen wird, u. a. m. Kommt man da auch über blosse Vermutungen nicht hinaus, so ist doch die Sammlung lehrreich.

Endlich geht G. auf die Synonyma der sehr fragwürdigen Alvíssmál der Edda ein, die für Erde, Sonne, Mond, Bier usw. genannt und den verschiedenen Sprachen der Menschen, Asen, Wanen, Riesen, Zwerge u. a. zugeteilt werden. Es wird gezeigt, dass manchmal die Altertümlichkeit des Wortes, manchmal die Alliteration den Grund abgegeben hat. Ich glaube, dass die spitzfindigen albernen Spielereien dieses Denkmals einer Begründung gar nicht immer wert sind. Mancherlei etymologische Erklärungen werden gegeben; betreffs der Herkunft von nord. *bjórr* „Bier" schliesst sich G. der Ansicht an, dass dieses aus altengl. *béor* entlehnte Wort letzten Endes aus dem Romanischen genommen ist.

Ein paar kleine Ausstellungen seien gestattet. Mir scheint, dass G. Umfang und Bedeutung der Götter- und Geistersprache in kleinen Einzelheiten bisweilen überschätzt: dass die Zauberformeln zur Entstehung des Reims geführt haben müssten, wird stets eine unbeweisbare Vermutung bleiben; wenn Vergil von der Göttin sagt *„nec vox hominem sonat",* so ist das nicht notwendig auf die Sprache, sondern wohl nur auf die Stimme zu beziehen; im „Zauberlehrling" meint Goethe mit dem „Wort" nicht einen zauberkräftigen Namen (das lehren die Schlussworte des Meisters); auch vermag ich in den Belegen aus Klopstock und verschiedenen anderen Dichtern der Neuzeit keine Zeugnisse für die Götter- und Geistersprachen zu erkennen und glaube, dass die Abschnitte am Eingange und Schlusse die Wirkung des Buches beeinträchtigen, in dem wir einen so erfreulichen Beitrag zur Volkskunde und Sprachgeschichte sehen. Siebs.

Wolters, Friedrich, und **Petersen,** Karl, Die Heldensagen der germanischen Frühzeit. Breslau 1921, Ferd. Hirt. Geb. M. 36.

In feiner und geschmackvoller Darstellung, in gutem Stil nach den Urtexten werden hier bedeutsame Quellen der germanischen Heldensage gegeben. In einer kurzen Einleitung wird über ihre Art, über die Auffassung des Helden, über den Ursprung dieser Dichtung und ihre geschichtlichen Grundlagen das

Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Wichtigste gesagt. Es folgt die Sage von den Wölsungen und den Nibelungen, nach nordischen und deutschen Überlieferungen — beide wohlweislich getrennt; die Waltharisage; Ermanrich- und Dietrichsage; in den Nordwesten führen uns unter anderen Stoffen der Beowulf, Hilde und Gudrun; zu den nordischen Völkern die Skjöldungasaga, die Hrolfssaga Kraka, die Starkaddichtung, die Halfssaga u. a. m. Das hübsch ausgestattete Buch kann weiteren Kreisen warm empfohlen werden. —e—.

Mogk, Dr. Eugen, Germanische Religionsgeschichte und Mythologie. Zweite umgeänderte Auflage. Sammlung Göschen. Berlin und Leipzig 1921. 144 S. M. 2,10 + 100 %.

Die kleine gut unterrichtende Schrift, die sich längst ihren Weg gebahnt hat, erscheint hier in neuer Auflage. Zwischen dem, was als germanisch erwiesen ist, und der nordischen Überlieferung ist keine strenge Scheidung gemacht. — Die Darstellung ist klar und übersichtlich und zur Einführung zu empfehlen. —e—.

Kleinpaul, Dr. Rud., Die deutschen Personennamen. Neubearb. von Prof. Dr. H. Naumann. Sammlung Göschen. 127 S. Berlin und Leipzig 1921. M. 2,10 + 100 %.

Das kleine Büchlein, das in übersichtlicher Weise die Entstehung der Namen sowie eine Zusammenstellung nach ihren Bedeutungsgruppen gibt, erscheint hier in sehr verbesserter Auflage. Nach einer Einleitung über Anfänge und Wert des Namens werden die Kleinkindernamen behandelt, sodann heidnische und christliche Vornamen, Patronymika und schliesslich die Familiennamen. Einen Anhang bilden die Übersetzungen deutscher Namen in fremde Formen. — Zu dem reichhaltigen Stoffe im einzelnen beizutragen, kann hier nicht die Aufgabe sein. Zu dem Namen Meier, der sowohl aus *maior* entwickelt als auch hebräisch sein kann (S. 102), sei erwähnt, dass auch die plattdeutsche Form Meier = Mäher in dem Namen stecken kann. — Der sehr häufige Name Kroll, der (S. 98) als „kraus, lockig" erklärt wird, dürfte in der Mehrzahl der Fälle das slawische Wort *král* „König" sein. —e—.

Schön, Friedrich, Geschichte der deutschen Mundartdichtung. 2. Teil. Freiberg i. B. 1921, Fehsenfeld. 130 S.

In dieser Fortsetzung des ersten (Mitteil. XXII 107 besprochenen) Teiles ist die nieder-, mittel- und oberdeutsche Mundartdichtung „von der Zeit der niederdeutschen Klassiker" (mit denen Klaus Groth und Fritz Reuter gemeint sind) bis zur Gegenwart behandelt. Auf niederdeutschem, schwäbischem, schlesischem Gebiete schliesst sich der Verfasser sehr eng an die Vorarbeiten an, die diesem zweiten Teile sehr zugute kommen. Mag auch manches zu bessern und zu ergänzen sein, so ist doch eine solche Übersicht schon in bibliographischem Sinne nützlich und dankenswert. —e—.

Proben hoch- und niederdeutscher Mundarten von Alfred **Götze.** Kleine Texte f. Vorles. u. Übungen 146, herausg. von H. Lietzmann. Bonn 1922, Marcus u. Weber. 110 S.

Die für mundartliche Seminarübungen sehr nützlichen Texte sind aus vorhandenen wissenschaftlichen Dialektarbeiten zusammengestellt. Die phonetische Schreibung ist einwandfrei; da sie so verschiedenartigen Mundarten dienen

Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

muss, ist sie nicht sehr übersichtlich; stärkere Heranziehung eines gemeinsamen Textes, wie z. B. der Wenkerschen Sätze, könnte das Einlesen wohl erleichtern.

Siebs.

Deutsche Gebete, ausgewählt von Br. **Bardo.** 4. Aufl. Freiburg i. B. 1921, Herder. 262 S. M. 15,40.

Die Sammlung trat zuerst im Weltkriege ihren Gang an; jetzt erscheint sie aufs neue, das deutsche Volk zum Selbstbewusstsein und zum Ehrgefühl zurückzuführen; katholisch und deutsch will sie für Zucht und Ehre wirken und die gläubige Vergangenheit erstehen lassen So wird das Gebetsleben des Mittelalters in weitestem Masse berücksichtigt, und manches Handschriftliche wird mitgeteilt; auch althochdeutsche Stücke wie das Wessobrunner Gebet und manches Mittelhochdeutsche und Frühneuhochdeutsche ist, in neuere Sprache übertragen, aufgenommen. —e—.

Volckmann, Erwin, Alte Gewerbe und Gewerbegassen. Deutsche Berufs-, Handwerks- und Wirtschaftsgeschichte älterer Zeit. Würzburg 1921, Gebr. Memminger. 354 S.

Der um die Erforschung der Strassennamen verdiente Verfasser gibt auf Grund reichhaltigen Stoffes eine Darstellung des reichen Gewinnes, der sich aus der Betrachtung der Gewerbenamen für die Geschichte des Handwerks und der Wirtschaft in Deutschland namentlich während der letzten fünf Jahrhunderte erzielen lässt. Das Werk ist übersichtlich nach den wichtigsten Berufsgruppen angeordnet: zuerst die Berufe der Urproduktion (Landbau, Viehzucht, Jagd usw.), dann die Gewerbe für Nahrung, Kleidung, Metallverarbeitung, für Verwertung von Häuten, Holz und Ton; dann folgen Handel und Verkehr, bildnerische und Baugewerbe, Klein- und Lohngewerbe, schliesslich sogenannte „unehrliche Hantierungen". Aus einer grossen Zahl von Städten des gesamten deutschen Sprachgebietes ist der Stoff behandelt worden, und jeder Gebildete wird mannigfache und viele ihn heimatlich berührende Belehrungen finden. Dass auch Beiträge zum deutschen Wörterbuche darin enthalten sind, braucht kaum erwähnt zu werden. — Unter den schlesischen Städten, deren Strassennamen behandelt werden und in manchen anderen Gegenden beachtenswerte Parallelen finden, ist besonders Breslau berücksichtigt, zumal da ja Hermann Markgrafs Arbeiten Stoff und treffliche Erklärungen boten. Der Verfasser schliesst sich der Deutung an, dass die Harrasgasse nach dem Wollgewerbe genannt ist, das seinen Namen ursprünglich von der Stadt Arras hat; der vielumstrittene Name Pfnorrgasse (so hiess früher der obere Teil der Altbüsserstrasse; der Name ist auch für Oberglogau bezeugt) wird auf das schnurrende Geräusch der Spinnerei zurückgeführt; die Hummerei wird als ein Wort böhmischer Herkunft mit „Malzdarre" gedeutet (so auch Markgraf) — da ein Teil der Hummerei auch Hutmacherstrasse hiess, so könnte in dem Namen ja allenfalls auch eine Abschleifung aus „Hutmacherei" zu Hutmerei vorliegen (die Hutmacher wurden auch Huter genannt). — Auch für Familiennamen, die Gewerbe bezeichnen, ergibt sich manche Erklärung: so dürfte der Name *Pfotenhauer* eine Entstellung aus Pfettenhauer sein, das den Zimmermann meint (eigentlich den, der die Pfetten oder Dachbalken zimmert). — Eine kleine Berichtigung sei noch gegeben: in dem bremischen Namen der Sögestrasse (= Saustrasse) liegt ein *ö*, nicht aber

Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

ein *o* mit folgendem Dehnungs-*e* vor. — Wir sind dem Verf. für das reichhaltige und von grosser Liebe zum deutschen Handwerk zeugende Buch dankbar. Siebs.

Götze, Alfred, Vom deutschen Volkslied. Freiburg i. B. 1921, Boltze. 120. S.

In der feinsinnigen Schrift handelt G. zunächst über Begriff und Wesen des Volksliedes und gibt dabei treffliche Beobachtungen und Beispiele zu dessen Entwicklung; so auch im zweiten Abschnitte, der vom Stil des Volksliedes handelt. Schade nur ist, dass hier wiederum — wie in so vielen Arbeiten über das Volkslied — das meines Erachtens hoffnungslose Bestreben herrscht, den Begriff Volkslied zu bestimmen. Derartige Definitionen, wie sie früher in Wörterbüchern auftraten, sind in der Lexikographie längst beseitigt worden; in der Volkskunde herrschen sie noch immer: was ist Volkslied, Volkssage usw.? Ja selbst die Volksseele wird definiert; nur den Begriff „Volkskunde" lässt man etwas mehr in Ruhe. Schon der Begriff „Volk" ist unbestimmbar, denn es handelt sich dabei um die Bedeutungsentwicklung eines Wortes, die zu ganz verschiedenen Verwendungen geführt hat. Und mag man für den Begriff des Volksliedes noch so viele und feinempfundene Merkmale angeben, so wird man doch kein entscheidendes finden: es ist unmöglich, das Unbekanntsein der Verfasser, das höhere Alter der Lieder, das Vorhandensein einer gewissen Stimmung u. a. m. als Charakteristikum hinzustellen, denn alles das fehlt manchen Liedern, die jeder als Volkslied bezeichnet. Spielt doch im Schicksal dieser Lieder der Zufall eine bedeutsame Rolle. Auch scheint es mir ganz verfehlt, nur bekannte Gedanken im Volksliede finden zu wollen — da käme man ja schliesslich auf ein „primitives Gemeinschaftslied" hinaus. — Ein solches will nun G. wiederum vom Volksliede trennen; aber das würde neue Definitionen und Schwierigkeiten schaffen, auch ist die Grenze nicht zu ziehen: man denke z. B. an das mittelhochdeutsche *„swaz hie gât umbe* usw. — Ebensowenig wie der Text lässt sich die Weise des Volksliedes bestimmen und von der des sog. Kunstliedes scheiden (auch dieser Gegensatz, den G. als notwendig betrachtet, ist trotz seines ehrwürdigen Alters unhaltbar); gewisse Tonfolgen kehren im Volksliede häufig wieder, gewisse Rhythmen u. a. — Aber notwendig sind diese Merkmale zum Begriffe der Volksweise nicht (Treffliches hat hierüber Max Schneider gesagt, vgl. diesen Band der „Mitteilungen" S. 139). Man mag und soll getrost auch fernerhin von Volksliedern, von Volksweisen usw. reden und mit feinem Takte deren Eigenart fühlen, ihr Gebiet empfinden — aber hier definieren und abgrenzen zu wollen, ist und bleibt ein in wissenschaftlichem Sinne fruchtloses Beginnen.

Was G. weiterhin über den Stil des Volksliedes bietet, ist fein durchdacht und mit guten Beispielen erläutert; natürlich deckt es sich in mancher Hinsicht mit den ausgezeichneten Forschungen von John Meier. Auch G.s gesunde Ansichten über das Schicksal des Volksliedes in der Gegenwart und über die unberechtigte Klage seines Verfalls beruhen auf gründlicher Kenntnis und räumen mit manchem Vorurteil auf; dadurch ergeben sich freilich hier und da Widersprüche zu den in früheren Abschnitten gegebenen Begriffsbestimmungen: z. B. Kunstlied und Gassenhauer, die dort in schroffen Gegensatz zum Volkslied gestellt wurden, werden nunmehr mit Recht als wichtige Faktoren seiner Weiterbildung anerkannt. — Zwei kleinere Aufsätze, einer über Jörg Grünwald und

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

einer über Goethes Beziehungen zum Volkslied, beschliessen das dankenswerte Büchlein. Die Ausstellungen, die ich an ihm gemacht habe, sollen kein Tadel für den Verfasser sein, sondern nur auf die allgemein verbreitete Überschätzung der Begriffsbestimmungen hinweisen. Siebs.

Bruinier, J. W., Das deutsche Volkslied. Aus Natur und Geisteswelt 7. Leipzig 1921, B. G. Teubner. 6. Auflage. 124 S. Kart. M. 6,80.

Das Büchlein, das seit seinem ersten Erscheinen vor 22 Jahren, viele Freunde gewonnen hat, erscheint in neuer Fassung. Im zweiten Teile, der vom „Wesen des Volksgesanges" handelt und von dem Verhältnisse des Volksliedes zum Kunstliede und vom Zusammensingen und Zersingen spricht, ferner auch im dritten Teile, der die „Anfänge des deutschen Volksgesanges" darstellt, ist einiges geändert worden. Fast ganz neu aber ist ein weiterer Abschnitt über die „Soldatenlieder". Ihr Schicksal wird durch die letzten Jahrhunderte verfolgt, und besonderer Wert ist auf ihre Entwicklung im Weltkriege gelegt. — Im grossen ganzen erscheint das Kriegslied von 1914 getragen von der Stimmung, die den Zug der Burgunder ins Hunnenland begleitet: wir kehren nicht zurück. Wie durch das ganze Büchlein, so zieht sich ganz besonders durch diesen Abschnitt der gute, deutsche Sinn und starke vaterländische Geist des Verfassers. —s.

Frings, Theodor, und **Vandenheuvel,** Josef, Die südniederländischen Mundarten. Texte, Untersuchungen, Karten. I. Texte. Deutsche Dialektgeographie, herausgegeben von F. Wrede XVI. Marburg 1921, Elwert.

Es ist eine sehr dankenswerte Gabe, die uns hier Th. Frings gemeinsam mit einem aus Nevele bei Gent stammenden Fachmanne schenkt: aus den Provinzen Limburg, Brabant, Antwerpen, Ostflandern, Westflandern und Französisch-Flandern werden, nach Aufzeichnungen in Gefangenenlagern 1917, Texte mitgeteilt; zuerst die Wenker schen Sätze, dann freie Texte und die dazu gehörige deutsche Übersetzung. Dass F. die Befürchtung ausspricht, es könnten Fehler untergelaufen sein, und dass er in einem Falle erst nach längerer Zeit die Unsicherheit eines Gewährsmannes erkannt hat, das wundert den, der mit praktischer Mundartenforschung vertraut ist, gewiss nicht; tatkräftiges Leugnen kommt gelegentlich vor, auch wo man die Gründe dazu nicht begreift. — Dass die Wenker schen Sätze gewählt sind, dafür bedarf es keiner Entschuldigung; wir haben ja keine besseren Texte, die für weite Gebiete gelten. Besseres leisten ja natürlich die besonders für eine bestimmte Gegend zurechtgeschnittenen Sätze, in denen alle wichtigsten Unterschiede zur Geltung kommen, die innerhalb jenes engeren Gebietes erscheinen. So haben wir ja vorzügliche Sätze für Schlesien in unseren „Mitteilungen" durch F. Graebisch geboten; aber solche Sätze kann man erst nach genauer Kenntnis der betreffenden Mundarten aufstellen. — Die freien Texte sind eine erfreuliche Zugabe; dass man von den dereinst beliebten Bibeltexten keinen Gebrauch mehr macht, die doch den ungeeignetsten Stoff bieten, ist nur zu billigen.

Die Schreibung ist klar und übersichtlich. Interessant sind die nebeneinander gestellten verschiedenen Aufzeichnungen der Wenker schen Sätze in einer und derselben Mundart. — Hoffentlich können wir bald über die Fortsetzung der wertvollen Arbeit berichten. Siebs.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Meisinger, Othmar, Bilder aus der Volkskunde. Frankfurt a. M. 1920, Moritz Diesterweg. 288 S. 21,60 M.

Im Gegensatz zu den vielfachen Bestrebungen, theorethische Begriffserklärungen der volkskundlichen Wissenschaft zu geben, verfolgt dieses Buch rein praktische Zwecke. Es will den Sinn für deutsches Volkstum wecken und durch zahlreiche Einzelaufsätze — es sind deren 73 — aus den verschiedensten Gebieten der Volkskunde eine Vorstellung von ihrem Inhalt und Umfang geben. Die Auswahl dieser Beiträge ist, rein stofflich betrachtet, im ganzen recht zweckmässig. Sie rühren sämtlich von anerkannten Forschern her und behandeln eine Fülle von Einzelheiten. Wenn man aber die vom Herausgeber berücksichtigten Stämme und Landesteile ins Auge fasst, so stellt sich leider ein sehr empfindlicher und bedauerlicher Mangel heraus: Süd-, West- und Mitteldeutschland sind reichlich bedacht, aber der ganze Osten fehlt so gut wie völlig. Kein einziger selbständiger Aufsatz ist der Ostmark — Ost- und Westpreussen, Posen und Schlesien — gewidmet, und doch sind diese Gegenden nicht minder reich und beachtenswert als die anderen; aber der Osten wird nun einmal grundsätzlich und schier selbstverständlich auf allen Gebieten vernachlässigt; dass das auch in einem wissenschaftlichen, allgemein deutschkundlichen Werke geschieht, ist ganz besonders traurig. Und was für schöne und lehrreiche Proben hätten sich, um allein von Schlesien zu reden, aus unseren „Mitteilungen", aus „Schlesiens volkstümlichen Überlieferungen", aus „Wort und Brauch" schöpfen lassen! Aber auch trotz dem erwähnten Nachteil würden wir das brauchbare Buch gern in der Hand recht vieler Studenten, Lehrer und Schüler höherer Lehranstalten sehen.

H. Jantzen.

Niedlich, Joach. K., Deutscher Heimatschutz als Erziehung zu deutscher Kultur! Die Seele deutscher Wiedergeburt. Herausgegeben vom Friesenbund. Leipzig 1920, Dürrsche Buchhandlung.

Dieses ernst zu nehmende Buch erhebt den Ruf nach der für uns unbedingt notwendigen Erziehung zur deutschen Volkskultur. Gegenstand des Heimatschutzes soll alles sein, was das Wesen deutscher Art ausmacht: Natur, Geschichte, Kultur, ihre Denkmäler und ihre Erscheinungen. Alles das bedarf bewussten, klugen Schutzes, umsichtiger, sorgfältiger Pflege und soll ausgenutzt werden für die Erziehung von jung und alt, nicht um des sachlichen Stoffgehalts willen, sondern wegen der darin geborgenen Gefühlswerte. Ein ganz wesentlicher Punkt soll dabei sein, das Bewusstsein für den Zusammenhang von Ausdruck und Wesen, von Form und Inhalt zu wecken und zu klären. Niedlichs Wünsche sind umfassend und sehr vielseitig, im Kerne durchaus gesund und billigenswert, mag auch im einzelnen noch manches der Berichtigung, des Ausbaues oder der Verfeinerung bedürfen. Das meiste davon gehört in das Gebiet der Erziehung und des Unterrichts. Unser Gebiet, die Volkskunde, spielt bei ihm eine Hauptrolle. Was er über Familien-, Gemeinde-, Stammes- und Volkskultur sagt, hängt aufs engste mit unseren Bestrebungen zusammen, und es ist freudig zu begrüssen, dass jetzt von den verschiedensten Seiten her die Stimmen immer lauter werden, die der Volkskunde den ihr gebührenden Raum in unseren Schulen erkämpfen wollen. Wer darauf hinzielt, jenes Ideal von der Erziehung zum deutschen Volksbewusstsein zu verwirklichen, kann sie auch gar nicht mehr entbehren,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

sondern muss in ihr eines der vorzüglichsten Hilfsmittel dazu erblicken, wohlgemerkt immer in dem Sinne, den auch Niedlich durchaus betont, dass sie Gefühlswerte und völkisches Empfinden erregen soll, nicht aber aus Gründen der Gelehrsamkeit und um unsere Jugend mit dem Wissen um allerhand philologischen Kleinkram zu beschweren. Wer die rechte Bedeutung der Volkskunde für die Schule erkannt hat, der weiss, dass sie wie kein anderes Stoffgebiet imstande ist, wirkliches Leben zu wecken und das Volksbewusstsein zu stärken. Darum ist das Buch auch unseren Lesern zu empfehlen, und zwar besonders denen, die dem Lehrstande angehören.

Am Schlusse teilt der Verfasser noch einen grosszügigen „Entwurf zu einer planmässigen Heimatsiedlung in der Landschaft" mit, der sich unmittelbar auf die Provinz Schlesien bezieht. Er plant eine gewaltige Schauanlage (das Wort Museum, auch im Sinne des Freilichtmuseums, wird als fremd absichtlich gemieden) in räumlichem Anschluss an unsere Breslauer Jahrhunderthalle; sie soll die gesamte kulturgeschichtliche Entwicklung und Bedeutung Schlesiens durch die verschiedensten Mittel darstellen. Gewisse Anfänge liessen sich bei gutem Willen übrigens auch gegenwärtig schon machen. In mancher Beziehung berührt sich mit Niedlichs Plänen der grosszügige Entwurf über den künftigen Ausbau des Ausstellungsgeländes, den Stadtbaurat Berg in seinem Aufsatz „Zukünftige Baukunst in Breslau als Ausdruck zukünftiger Kultur" in dem prächtigen Werke „Breslau" (Berlin-Halensee, Dari-Verlag, 1921) S. 32 kurz angedeutet hat.

H. Jantzen.

Riedel, P., Aberglaube und Zauberwahn im heutigen Deutschland. Langensalza 1920, Wendt u. Klauwell. 173 S. 7,80 M.

Eine unwissenschaftliche, kritiklose und oberflächliche Zusammenstellung aller möglichen Einzelheiten aus den verschiedensten Gebieten, bei denen der Aberglaube eine Rolle spielt. Ein paar Abschnitte behandeln ihn bei Tagen und Zeiten (!), Wetter und Ernte, von der Wiege bis zum Grabe, in der Tier- und Pflanzenwelt, zu der sich dann auch noch das Mineralreich gesellt; dann beschäftigt Verf. sich mit den volkstümlichen Prophezeiungen, mit Traum- und Sternendeutung, dem Wahrsagen aus der Hand, mit Kartenlegen, Amuletten und Zauberformeln. Zu Anfang finden wir einen recht unklaren Versuch, den Begriff Aberglauben festzulegen, und ein Kapitel fasst einige uralte Sagengestalten ohne weiteres als Gebilde des Aberglaubens auf. — Für wissenschaftliche Zwecke ist das klassische Werk über den deutschen Volksaberglauben noch immer das von Adolf Wuttke, das 1900 in der Bearbeitung von E. H. Meyer in dritter Ausgabe erschienen ist. H. J.

Wehrhan, K., Die Freimaurerei im Volksglauben. 2. Aufl. Detmold 1921, Meyersche Hofbuchhandlung. 95 S.

In zweiter Auflage erscheint die Sammlung hier in wenig veränderter Gestalt. Nach einer Einleitung, die das Wesentlichste über die Stoffe der Freimaurersagen zusammenfasst, werden diese selber mitgeteilt. Sie haben bekanntlich vor allem das Geheimniswesen und die Teufelsbündnisse zum Gegenstande. —e—

Watzlik, Hans, Böhmerwald-Sagen. Böhmerwäldler Dorfbücher, 5. Heft. Budweis 1920, Verlag Moldavia. Kr. 4,50 čech.

Nach einer kurzen Einleitung über die wichtigsten Gestalten des deutsch-

Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

böhmischen Volksglaubens werden in schlichter, volkstümlicher Sprache auf 94 Seiten eine grössere Zahl von Sagen erzählt; einige Bilder (von Schönecker) sind als Schmuck beigegeben. —e.—

Heckel, Hans, Die Schlesischen Provinzialblätter von 1785—1849 in ihrer literargeschichtlichen Bedeutung (= Wort und Brauch, volkskundliche Arbeiten, namens der Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde herausgegeben von Th. Siebs und M. Hippe, 15. Heft). Breslau 1921, M. u. H. Marcus. 186 S. 20 M.

Es war eine mühsame, aber doch auch dankbare, vor allem aber dringend notwendige Arbeit, die 130 Bände dieser bedeutsamsten aller schlesischen Zeitschriften so zu durchforschen, dass man ein ausreichend klares Bild von ihrer Art, ihrem Werte und ihrem wichtigsten Inhalt erhielt. Heckel hat mit Fleiss und Geschick seine Aufgabe gelöst.

Die Schlesischen Provinzialblätter sind der erste Versuch einer Heimatzeitschrift in unserer Provinz und übten ihrerzeit eine ansehnliche Wirkung. Sie zogen die gesamte Kultur der Provinz in den Kreis ihrer Betrachtungen und berücksichtigten neben Wirtschaft, Handel, Geschichte, Philosophie, Unterricht, Familienkunde, Unterhaltung insbesondere auch die Dichtung, und zeitweilig, wenn auch in beschränktem Umfange, das, was wir jetzt unter Volkskunde verstehen. Was für Werte für unsere Literatur- und Theatergeschichte darin stecken, hat Heckel sorgfältig und mit gewissenhafter Abwägung gezeigt. Sind auch nur sehr selten künstlerisch hervorragende Leistungen in ihnen zu finden, so gibt doch die ganze Reihe dieser Bände ein treffliches Bild von dem geistigen Behaben unserer Heimat in jenen Jahrzehnten. Wir erkennen, wie sie zu Anfang noch fast völlig abgeschlossen ist von dem Geistesleben des übrigen Deutschland, das man schlankweg als Ausland zu bezeichnen pflegte, und wie erst allmählich, seit den schmerzlichen Notjahren am Anfange des vorigen Jahrhunderts das Bewusstsein der inneren Zusammengehörigkeit mit Preussen und Deutschland sich entwickelt und wie dies sich auch in den literarischen Bestrebungen widerspiegelt. Elf Jahre nach dem Eingehen der Blätter im Jahre 1849 wurde übrigens eine neue Folge begonnen, die sich von 1860—1875 notdürftig hielt, ohne erhebliche Bedeutung zu gewinnen.

Auf den literargeschichtlichen Inhalt des Buches, der naturgemäss am wichtigsten ist, kann hier nicht eingegangen werden. Für die Volkskunde findet sich einiges Beachtenswerte. So ist der treffliche Georg Gustav Fülleborn, der „Vater der schlesischen Volkskunde", der Herausgeber des für unser Gebiet sehr ergiebigen „Breslauer Erzählers" mit einer Reihe von Beiträgen über allerhand Sagen von Rübezahl, vom Zobten, vom Hausberge bei Hirschberg u. a. vertreten (Heckel S. 101; über Fülleborn selbst hat ausführlich K. Olbrich in unseren „Mitteilungen", Heft 13 [1905] S. 130ff. geschrieben). Es ist sehr bezeichnend, dass Fülleborn seinen ersten volkskundlichen Beitrag mit folgender Anmerkung begleitete und entschuldigte: „Der Verfasser macht allen denen, die so etwas zu lesen oder gar zu schreiben unter ihrer Würde finden, ein ehrfurchtsvolle Verbeugung". Sonst finden wir etwa noch ein paar Aufsätze des Hirschberger Lehrers K. F. Wander, der sich um die deutsche und besonders auch um die schlesische Sprichwörterkunde grosse Verdienste erworben hat, über schlesische Sprach- und Mundartenforschung, eine Abhandlung Karl Werder-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

manns „Über den Charakter der Bauers, insbesondere in Schlesien“ und hier und da verstreut noch einige Märchen und Sagen und sonstiges ohne Angabe des Verfassers.

Die Arbeit ist eine wertvolle wissenschaftliche Leistung, die in erster Reihe dem Literarhistoriker, aber auch darüber hinaus jedem Freunde unserer heimischen Kultur reiche Anregung und Belehrung bietet. H. Jantzen.

Schlesische Heimatbücherei, herausg. von **E. Glauber**. Die Fruchtschale Friedrich von Logaus und Cherubinischer Wandersmann des Angelus Silesius; ausgewählt und gewürdigt von Wilhelm Müller-Rüdersdorf. Görlitz 1921, Verlag Görlitzer Nachrichten.

Jedes der Büchlein bietet eine geschmackvolle kurze Auswahl der Sprüche, deren möglichste Verbreitung in weiten Kreisen wünschenswert ist. Mit dem Raum ist verschwenderisch umgegangen, leicht hätte sich auf ihm der dreifache Stoff geben lassen. Dass die Langzeilen Logaus als Halbzeilen gedruckt „packender und einprägsamer“ wirken, war wohl nicht des Dichters Ansicht und ist auch nicht die unsere. —e—

Bruck, Prof. Dr. Walther, Die Historie vom güldenen Zahn eines schlesischen Knaben. Kulturgesch. d. Zahnheilkunde III. Berlin 1920, Meusser. 4°. 42 S.

Die Technik der Zahnheilkunde reicht in graues Altertum hinauf: man braucht nur die goldenen Füllungen im Museo del Papa Giulio zu Rom zu betrachten, um sich dessen zu vergewissern. — Dass man sich in Deutschland schon vor 400 Jahren auf Herstellung von Goldkronen verstand, lehrt die Geschichte eines raffinierten Schwindels, der um 1600 zu Reichenbach in Schlesien geübt wurde. Der medizinische Professor Horst aus Helmstädt liess sich dadurch betören und hat des längeren über die ominöse Bedeutung des güldenen Zahnes des Knaben Christoph Müller gehandelt. Das hat viel Aufsehen gemacht und Kontroverse hervorgerufen, ist auch mehrfach als das Wunder vom goldenen Zahn dichterisch behandelt worden. Diese Sache von volkskundlichem Interesse ist von dem Verfasser in trefflicher Ausstattung dargestellt. —e—

Hillebrand, Dr. L., Das Riesengebirge in der deutschen Dichtung. Breslau 1922, Ferd. Hirt. 183 Seiten.

Das Riesengebirge, das Glanzstück unserer schlesischen Landschaft, ein Hauptfaktor unserer Landesnatur, innig verwachsen mit dem Denken und Fühlen des Schlesiers, wie sollte es nicht in unserer Dichtung, aber auch in unsere volkstümlichen Überlieferungen unauslöschliche Spuren hinterlassen haben! So findet obige Schrift, die auf fleissiger, umsichtiger Forschung beruht und anschaulich, ansprechend darstellt, in der deutschen, insbesondere schlesischen Dichtung reichen Stoff und bietet auch der schlesischen Volkskunde schätzenswerte Beiträge. Einen breiten Raum nimmt naturgemäss die dichterische Behandlung der Riesengebirgssagen, vor allem der Rübezahlsage ein. War auch hier durch frühere Forschungen von Regell, de Wyl u. a. der Grund gelegt, so fügt doch die Verfasserin namentlich für das 19. Jahrhundert manches Neue hinzu. Die literarische Behandlung der Rübezahlsage vom 16.—18. Jahrhundert, die von Franz Fabers Sabothus über Opitz, Fechner, Prätorius, Lohenstein bis zu Casp. Gottl. Lindner verfolgt wird, ist nur ein schwacher Vorläufer der neueren Dichtung, die sich an die Einführung des Rübezahlstoffes in die Weltliteratur durch

Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Musäus (1782—1786) anschliesst. Jetzt bezeugt eine Fülle epischer und dramatischer Bearbeitungen, von Fouqué, den Gebrüdern Contessa, Houwald, Wolfg. Menzel, Steffens bis zu Karl Hauptmann und Eberhard König, Ohorn und Passon, die Richtigkeit der Worte Kahlerts über Rübezahl: „Es ist im Wesen dieses Geistes eine so unverwüstliche Eigentümlichkeit, dass sie auch durch die ungeschicktesten Entstellungen hindurchdringt. Seine Figur ist typisch geworden, ein Liebling des Volkes, dem alle guten Einfälle zugewandt werden, der durch wechselnde Zeiten und Völker fortlebt, ein Schiboleth für den Volkswitz". Von Kynastsagen erscheinen besonders die Kunigundensage und der „Sprung vom Kynast" in der Dichtung. Zu ihren Bearbeitern zählen u. a. Theodor Körner und Willibald Alexis. Neben den Walensagen, die schon im 16. Jahrhundert von Franz Faber, in neuerer Zeit besonders von Bruno Wille und Hedwig Loening dargestellt worden sind, wird noch die Sage von der Entstehung und Benennung des Riesengebirges erwähnt. Der Anteil der Spinnstuben an der Ausgestaltung der Gebirgssagen und die Volkspoesie des Riesengebirges werden besprochen. Die Dialektliteratur des Gebirges, die schon 1716 mit einer im Koppenbuche eingetragenen Reiseschilderung „Vom Riesa Barge kumm ich rah" beginnt, ist in neuerer Zeit besonders durch Holtei, Max Heinzel, Bertermann vertreten. Von dem Volkscharakter der Gebirgsbewohner haben in den letzten Jahrzehnten Karl Hauptmann, Hermann Hoppe, Fedor Sommer, Felix Holländer, Kurt Felscher ungeschminkte Bilder teils dunklerer, teils hellerer Färbung entworfen. Namentlich Sommers Roman „Die Fremden", der in durchsichtiger Verhüllung die Umwandlung der Bevölkerung Schreiberhaus durch die Fremdenindustrie schildert, wird von der Verfasserin mit Recht als wertvoller Beitrag zur Kulturgeschichte des Riesengebirges hervorgehoben. H. Wendt.

Schmude, Albert, Breslau, eine Heimatkunde. Breslau 1921, Ferdinand Hirt. 312 Seiten.

Obwohl dieses brauchbare Buch in erster Reihe der Geschichte und der Beschreibung unserer Stadt gewidmet ist, verdient es doch auch an dieser Stelle anerkennende Erwähnung; denn im weitesten Sinne gehören die hierbei behandelten Fragen auch zu unserer Wissenschaft. Heimatkunde und Volkskunde haben die allerengsten Beziehungen zueinander. Für eigentlich Volkskundliches im engeren Sinne freilich ist in der Grossstadt nicht viel Raum. Der Verfasser hat zwar einen besonderen Abschnitt dieses Titels aufgenommen, und er bespricht darin den Stammescharakter, Sprache und Dichtung, Aberglaube und Sage, Sitten und Bräuche, Wohnung und Tracht. Aber dieser Abschnitt ist, was vielleicht im Rahmen des Gesamtwerkes entschuldbar ist, so knapp — er umfasst nur vier Seiten, während z. B. der Geschichte der Stadt über 40, der Beschreibung des gegenwärtigen Stadtbildes 115 Seiten gewidmet sind —, dass dabei nicht viel herausgekommen ist; manche Ausführungen darin gehören überdies gar nicht in das Gebiet der Volkskunde, wie z. B. die Aufzählung der in Breslau geborenen berühmten Leute; die Ausführungen über die Sprache und Mundart sind z. T. unzutreffend, und der Rest ist so dürftig, dass für eine Neuauflage zu erwägen wäre, diesen Teil entweder ganz wegzulassen oder ihm etwas mehr Raum zu gönnen. — Trotz dieses Mangels ist das Buch als praktische und zuverlässige Heimatkunde warm zu empfehlen. H. Jantzen.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Andreae, Friedrich, Breslau um 1800. Breslau 1921, Grass, Barth & Co. 59 S.

In höchst fesselnder Weise hat uns hier der Geschichtsforscher ein treffliches kleines Kulturbild geschaffen. Zuerst wird von den Reisegelegenheiten gehandelt, dann — mit Hilfe guter Abbildungen — die Landschaft und die Stadt mit ihrem Verkehrsleben gezeichnet und dann der damalige Geschmack in Architektur und Gartenkunst geschildert. In einem letzten Abschnitt werden die streng begrenzten Gesellschaftsschichten charakterisiert; Adel, Bürgertum, Bauernstand, Militär, Judenschaft werden in ihrer Stellung an der Hand treffender Urteile gezeichnet. — Zu S. 40 sei bemerkt, dass man auf die soziale Stellung des Gesindes keinen Schluss ziehen darf aus der Bezeichnung „das Mensch" für Dienstmädchen; dieser Gebrauch ist nicht auf Schlesien beschränkt, auch wird im 17. Jahrhundert „das Mensch" vielfach im edelsten Sinne gebraucht, z. B. für die Jungfrau Maria. S.

Breslauer Sagen und Legenden, gesammelt und nacherzählt von Fritz Enderwitz. Mit Bildern und Buchschmuck von W. Bayer. Breslau 1922, Priebatsch. 101 S.

Diese — wie auf dem Titel unerwähnt bleibt — zweite Sammlung ist, wie die erste, gut ausgestattet; die Sagen sind geschmackvoll erzählt. Auch hier wäre es ein leichtes gewesen, die Quellen zu verzeichnen, aus denen die Sagen entnommen sind, z. B. für Nr. 10 (Gespenstererscheinungen in einem Ringhause) Prov.-Bl. 1862, 436 bzw. Kühnau I 127; für Nr. 12 Grässe S. 180 bzw. Kühnau I 129; für Nr. 15 Kühnau III 29; für Nr. 23 Olbrich, Germ. Abh. XII 122 bzw. Kühnau II 267 u. a. m. Der nicht gedankenlose Leser wünscht über Herkunft und Glaubwürdigkeit der Sagen etwas zu erfahren, und so würde er gewiss auch dankbar sein, z. B. bei der Glockengiessersage nicht nur die fragwürdige Ballade von Wilhelm Müller vorzufinden, sondern lieber von den trefflichen Ausführungen Hippes etwas in den Anmerkungen zu hören. Die ganz ungenauen und willkürlichen Literaturangaben helfen da wenig. -e-

Jecht, R., Görlitz, bevor es Stadt wurde. Görlitz 1921, Verlagsanstalt Görlitzer Nachrichten und Anzeiger. 15 Seiten. 5 M.

Diese kleine inhaltreiche Studie ist ein fesselnder Beitrag zur ältesten schlesischen Siedlungsgeschichte. Anlass dazu gab, dass Görlitz, jetzt die zweitgrösste Stadt Schlesiens, am 11. Dezember 1921 den 850. Gedenktag seiner ersten Erwähnung begehen konnte. Unter dem 11. Dezember 1071 verlieh der junge deutsche König Heinrich IV. „acht Königshufen im Gau Milska, gelegen im Dorfe Goreliz", in feierlicher, uns noch sehr gut erhaltener Urkunde dem Bischof Benno von Meissen. Jecht beschreibt und erläutert diese Urkunde und gibt eine anziehende Schilderung des ehemaligen Dorfes, seiner Bedeutung und seiner Entwicklung bis zur Verleihung des Stadtrechtes, die um 1220 erfolgt sein dürfte. Beigegeben sind Nachbildungen der Urkunde und eines Planes der alten acht Königshufen nach ihren noch im Jahre 1849 erhaltenen Grenzen. Leider sind aber diese Abbildungen, besonders die der Urkunde, allzu stark verkleinert. J.

Wendisches Familienleben der Oberlausitz. Hoyerswerda o. J. [1921], Fritz Fiedler.

Ein Bilderalbum mit 20 Ansichten ohne jeden Text. Die Abbildungen sind gut gelungen und sind besonders lehrreich für die im wendischen Sprachgebiet noch in seltener Fülle vorhandenen Volkstrachten. Sie zeigen uns die Leute bei allerhand Festen, namentlich bei der Hochzeit, die Arbeiter auf dem Felde, bei

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

der Rast und bei der Ernte, die Frauen und Mädchen in der Spinnstube und beim Haubensticken, die Schulanfänger mit grossen Düten und manches andere; auch die Hausformen treten klar hervor. Die Unterschriften sind in deutscher und wendischer Sprache abgefasst. H. Jantzen.

Lengsfeld, B., Sagen des Kreises Reichenbach (Reg.-Bez. Breslau). Reichenbach 1921, Verlag des Pestalozzivereins. 28 Seiten.

Eine kurze aber geschickte Zusammenstellung aller Sagen, die sich auf das Städtchen und seine Umgebung beziehen: dreissig Stücke, die zumeist aus Kühnaus „Schlesischen Sagen" und dem Buche von Jaschke „Unsere Berge" entnommen sind. Wissenschaftliche Zwecke verfolgt es nicht, sondern es will durchaus den Kindern des Volkes dienen. Das ist ein nicht minder wertvolles Ziel der praktischen Volkskunde. Ein treffliches Lesebüchlein, das den Weg in die Schulen und die Häuser jenes Kreises finden möge. H. Jantzen.

Clemenz, B., Kloster Leubus und der Oderwald. Landschaftsbilder, Naturschönheiten und Kulturschätze. Liegnitz 1921, Verlag der Beratungsstelle für Heimatpflege in Niederschlesien. 27 Seiten. 4 M.

— Wahlstatt. Landschaft und geschichtliche Bedeutung. Ebenda 1921. 36 Seiten. 5 M.

Die beiden Büchlein sind die ersten Hefte einer Sammlung „Wissenschaftlicher Wanderführer zur Förderung des wissenschaftlichen Wanderns für Heimat- und Wandervereine, Heimatfreunde, Schulen und Jugendpflege", welche die ausserordentlich rührige, unter Leitung des Verfassers stehende Liegnitzer Beratungsstelle herausgibt. Sie sind gut und praktisch angelegt, besser als die landläufigen kleinen Führer, denn sie würdigen mit Verständnis und Liebe neben der Gegenwart auch die Vergangenheit. Das Heft über Leubus lässt die lange und schicksalsreiche Geschichte des alten Zisterzienserklosters in unserem prachtvollen Oderwald in kurzen Zügen an uns vorüberziehen und beschreibt die Sehenswürdigkeiten des gewaltigen Bauwerks.

Das zweite Heft macht den Versuch, die Aufmerksamkeit weiterer schlesischer Kreise auf das jetzt wenig beachtete stille Fleckchen Erde zu lenken, auf dem am 9. April 1241 die weltgeschichtlich bedeutsame Mongolenschlacht geschlagen wurde; auch die einst berühmte Kadettenanstalt, aus der Hindenburg hervorgegangen ist, gehört bereits der Geschichte an, da sie seit dem Frühjahr 1920 ihrem militärischen Zwecke entzogen ist. Die sonstigen Sehenswürdigkeiten des Ortes werden natürlich ebenfalls gebührend besprochen. H. J.

Weis, Paul, Geschichte des Klosters Leubus und seine Bedeutung für Schlesien. Liegnitz 1921, Verlag der Beratungsstelle für Heimatpflege in Niederschlesien. 58 Seiten. 12 M.

Das Büchlein gibt auf Grund der Quellen und Urkunden eine eingehende Geschichte des Klosters mit allen Einzelheiten und unter Berücksichtigung seiner zeitweise sehr ausgedehnten Besitzungen. Es ist aber auch ein guter Beitrag zur Geschichte der deutschen Kultur in Schlesien und zeigt, welche Werte diese Siedlungstätigkeit der alten Zisterzienser im ganzen Lande geschaffen hat. Die Schrift kann zu weiteren Einzeluntersuchungen anregen, z. B. in der Dorfgeschichte und der Dorfnamenkunde. H. J.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Siebelt, A., Die Burg Kynast. Warmbrunn o. J. [1921], M. Leipelt. 57 S. 4 M.

Das Büchlein will den Besuchern der Burg dienen und schildert knapp und anschaulich die mannigfachen und meist recht trüben Schicksale der einst so stolzen Feste von ihrem Ursprunge an bis in unsere Tage auf Grund der bekannten wissenschaftlichen Quellen. Am Schlusse bringt es eine kleine Auswahl von Sagen und Gedichten, die sich mit ihr beschäftigen, und 11 Abbildungen, Ansichten der Burg aus verschiedenen Zeiten. H. Jantzen.

Am Sagenborn der Heimat. Sagen und Märchen aus dem Kreise Leobschütz. Herausgegeben von Hugo Gnielczyk. Leobschütz 1922, Adolf Rölle. 212 S.

Es ist eine sehr erfreuliche, reichhaltige und gewissenhafte Sammlung, die uns wertvolle Ergänzungen zu Kühnaus grossem Werke „Schlesische Sagen" bietet. Überall gibt der Verfasser gewissenhaft seine Quellen an. Auch die Anordnung ist vortrefflich; vielleicht wären die ganz allgemein gehaltenen, nicht an irgendein Gebiet geknüpften Mitteilungen, z. B. „der Antichrist in der Teufelskutsche (162), „von den Schwedenschanzen" (176) u. a. m. gesondert zu geben. Eine Anzahl märchenhafter Erzählungen schliesst das Büchlein. Wir wünschen ihm und den verheissenen weiteren Veröffentlichungen besten Erfolg. —e—

Niederschlesien. Monatsschrift zur Pflege bodenständiger Arbeit und heimatlicher Gesinnung in Volkswirtschaft, Volkskunde und Volkskunst. Werkblatt des Heimatschutzvereins Liegnitz usw. Herausgeber: Bruno Clemenz und Konrad Urban in Liegnitz. Einzelheft 2 M.

Der vielseitige Zweck der neuen Zeitschrift, die seit dem 1. Mai 1921 erscheint und es zurzeit auf sieben Hefte gebracht hat, ist aus dem umfangreichen Untertitel ersichtlich. Der Fülle der Ziele sucht der Inhalt zu entsprechen, der in der Hauptsache der Unterhaltung dient. Das Literarische überwiegt, kleine Erzählungen, Skizzen, Gedichte niederschlesischer Mitarbeiter nehmen den grössten Raum ein, Heimatkundliches im Sinne praktischen Heimatschutzes ist auch reichlich vorhanden, eigentlich Volkskundliches findet sich nur spärlich und ist regelmässig nur in der Gruppe „Leutgerede" vertreten, die allerhand Sprichwörter und sprichwörtliche Redensarten bringt. — Es ist zwar sehr schön, dass wir jetzt drei schlesische Heimatzeitschriften haben — neben der vorliegenden wurden im vergangenen Jahre noch die „Schlesische Heimat", herausgegeben von Ernst Boehlich, und „Wir Schlesier", herausgegeben von Susanne Muthreich, begründet —; aber es ist doch zu befürchten, dass diese Fülle zersplitternd wirkt, anstatt dass sich die Kräfte einigen, wie es wünschenswert wäre. H. Jantzen.

Niederschlesischer Heimatkalender 1922. Jahrbuch niederschlesischer Kultur. Ein Heimatbuch für jedermann. Bearbeitet von B. Clemenz und K. Urban. Liegnitz, Beratungsstelle für Heimatpflege. 100 Seiten. 5 M.

Dieser Liegnitzer Heimatkalender steht in Inhalt und Ausstattung durchweg auf einer sehr erfreulichen Höhe, auch in bezug auf den künstlerischen Schmuck, den G. zum Winkel besorgt hat. Die Beiträge sind sehr vielseitig, belehrend und unterhaltend, hochdeutsch und mundartlich und sämtlich feinsinnig auf den Heimatgedanken abgestimmt. Die Volkskunde kommt insbesondere in den alten schlesischen Volksliedern zu ihrem Rechte, die den Kalendertafeln zugefügt sind. H. J.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Der gemittliche Schläsinger. Kalender für 1922. Begründet von Max Heinzel, herausgegeben von Hermann Bauch. 40. Jahrgang. Schweidnitz, L. Heege. 112 Seiten. 4 M., geb. 6,60 M.

Dieser altbewährte und beliebte Kalender ist wieder reichhaltig in seinem Inhalt. Erzählungen, Skizzen, Schnoken, Balladen und lyrische Gedichte, Ernstes und Heiteres, Hochdeutsches und Mundartliches strömen in bunter Fülle in ihm zusammen, so dass wir eine sehr grosse Zahl der jetzt lebenden Schriftsteller in ihm vertreten finden. Ist auch bei der Fülle des Gebotenen der Wert der einzelnen Stücke ungleich, so überwiegt doch erfreulich das Bessere. Als volkskundlich in unserem Sinne kommen vor allem eine Reihe mundartlicher Beiträge, einige bezeichnende Bilder — z. B. die schlesische Bäuerin, der Dorfpolizist, der Bärndorfer Weber von E. Fuchs, ein paar Bauernhäuser — und die hübsche Zusammenstellung schlesischer Sprichwörter und Redensarten „Wie's de Gorbe gibt" von Karl Rother in Betracht. Leider ist das Papier diesmal sehr schlecht und unansehnlich. H. Jantzen.

Durfmusikkekalender 1922. Herausgegeben von Karl Wilhelm Michler und Marie Klerlein. Breslau 10, Durfmusikke-Verlag, Schles. Buchdruckerei- und Verlagsgesellschaft. 96 Seiten.

Der einzige schlesische Volkskalender, der nur mundartliche Beiträge enthält, wie ja auch die nun schon 8 Jahrn bestehende Zeitschrift „Durfmusikke". Gedichte, Erzählungen, Schnoken, kleine Witze, ein mit Weise versehenes Lied und sogar ein Drama „Olles für Pastersch. Anne Hamsterkomedje" von Michler machen seinen Inhalt aus, der ganz überwiegend das Gepräge des echten schlesischen gemütlichen, mitunter etwas derben Humors trägt. Ausserdem ist ein warmherziger Nachruf Marie Klerleins auf den jüngst verstorbenen Dichter Hermann Tielscher, der unter dem Namen Oderwald schrieb, beachtenswert; in seinem Nachlasse fanden sich noch eine ganze Reihe Erzählungen, die demnächst in der „Durfmusikke" und im Kalender abgedruckt werden sollen. Ferner sind elf wohlgelungene Scherenschnitte schlesischer Dichter und Dichterinnen von Werner Michaelis aus Breslau zu erwähnen. H. J.

Unser Schlesierland. Ein Volkskalender auf das Jahr 1922. Herausgeber: Emil Glauber d. J. Görlitz, Verlagsanstalt Görlitzer Nachrichten und Anzeiger. 184 Seiten. 5 M.

Die Oberlausitzer Heimat. Ein Volkskalender auf das Jahr 1922. Herausgeber: Kurt Müller und Emil Glauber d. J. Ebenda. 191 Seiten. 5 M.

Diese beiden Volkskalender sind ausgezeichnete und nebenbei noch erstaunlich billige Leistungen, für die dem rührigen Görlitzer Verlage wärmste Anerkennung gebührt. Der erste berücksichtigt ganz Schlesien, der zweite nur sein engeres Heimatgebiet. Innerhalb ihrer Grenzen bringen beide aus der Feder wohlbekannter und bewährter Mitarbeiter eine Fülle wertvoller heimat- und volkskundlicher Beiträge jeglicher Art, vom Kinderspielreim und einfachen Volksliede an bis zur gediegenen wissenschaftlichen Abhandlung. Auch die übrigen Zweige heimatlicher Kultur sind natürlich berücksichtigt: Landwirtschaft, Handel, Gewerbe, Landschaftskunde, Kunst, Geschichte, Literatur. Unterhaltende Stücke, Erzählungen und Gedichte, zum Teil in der Mundart, sind auch zahlreich vertreten. Der Bildschmuck ist ebenfalls erfreulich. Beide Kalender sind treffliche

Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Hilfsmittel zur Hebung heimat- und volkskundlicher Bildung und zur Stärkung echten Heimatgefühls. H. J.

Peuckert, Will Erich, Apokalypse 1618. Jena 1921, Eugen Diederichs. 18 M.

Es ist eine kraftvolle, eigenartige Erzählung aus der Zeit des dreissigjährigen Krieges. In trefflicher Zeichnung werden Gestalten des Adels und des Volkes aus dem schlesischen Gebirge hingestellt. In der furchtbaren Verkommenheit und in der Not der Zeit bleibt ein frommer Mann, der Schankwirt Knoll, seinem Gottvertrauen treu; er zieht sich in die Einsamkeit der Berge zurück, überzeugt, dass Gottes Strafgericht hereinbrechen werde. Da es ausbleibt, wird er an seinem Glauben irre, in furchtbarem Trotze bäumt er sich, ein bäuerlicher Kain, auf gegen Gott, um dessen Rache durch seine Untaten auf sich herabzubeschwören. — In die Erzählung ist manches kulturgeschichtlich und volkskundlich Beachtenswerte eingeflochten, und auch die wohlgelungene Sprache der schlesischen Bauern trägt zu lebensvoller Darstellung bei. S.

Fischer, Bernhard, Schul-Eckerts sein Heiroat. Charakterlustspielchen in einem Aufzuge aus dem schlesischen Gebirge. Schweidnitz o. J., Brieger. 48 S. 1,50 M.

Mit diesem Stückchen wird uns eine wertvolle Gabe zur Literatur der schlesischen Mundart geschenkt. Die Charakterzeichnung ist vortrefflich, und in allem und jedem haben wir gutes Gebirgsschlesisch, Sinn und Wort sind echt volkstümlich schlesisch. Nach dem (etwas stillos in französischer Sprache und recht fehlerhaft) vorangehenden Molièreschen Motto kommt es dem Verfasser nicht darauf an zu gefallen, sondern naturalistisch wahr seine Gestalten zu zeichnen; so fällt auf die Handlung kein Sonnenstrahl, und für sie und für die im Sumpfe watenden Handelnden erfüllt uns niemals freudige Teilnahme; aber alles ist lebensvoll und charakteristisch; sollte es dem Dichter einmal gelingen, einen erfreulicheren Stoff zu meistern, so kann ihm grosser Erfolg werden. — An der Schreibung ist das oa unzulänglich; der Verfasser sei gebeten, künftighin in diesem Punkte Klarheit zu schaffen. S.

Karger, Robert, Der Graanzbook. Ein heiteres Spiel mit Gesang aus dem Glatzer Landleben in 4 Aufzügen. Mittelwalde 1922, Verlag Heimatklang. 27 S.

Ein harmloses, heiteres Stückchen in Glatzer Mundart, wie es gewiss in seiner Heimat bei Liebhaberaufführungen gefallen wird. Macht es auch auf literarische Bedeutung keinen Anspruch, so freuen wir uns seiner doch, denn es ist volkstümlich und echt in der Sprache und, abgesehen von einigen Liedern, haben wir nicht den Eindruck, dass der Text (wie es in der mundartlichen Literatur so oft der Fall ist) aus der Schriftsprache ins Schlesische umgesetzt sei. Und als besonders erfreulich sei hervorgehoben, dass hier wirkliche Mundart in brauchbarer Weise gut niedergeschrieben ist. — Durch einen störenden Druckfehler hat sich der Setzer im Alter zweier auftretender Damen geirrt.

Robert Karger hat sich auch durch nette Verse auf Glatzer Heimatpostkarten „Beldla vo Derhaime“ ein Verdienst erworben, auf denen Dorf und Stadt, Haus und Garten der Grafschaft gezeichnet sind. S.

Glatzer Heimatschriften. Herausgegeben vom „Verein für Glatzer Heimatkunde“. Band 1—8.

Die Grafschaft Glatz ist ein Musterländchen in bezug auf Heimatpflege und Volkskunde. Zwei ansehnliche Vereine dienen ihr mit Eifer und schönem

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Erfolge. Während der seit 1881 bestehende „Glatzer Gebirgsverein“ vorwiegend wirtschaftliche und touristische Bestrebungen fördert, stellt sich der erst 1917 gegründete „Verein für Glatzer Heimatkunde“ vorzugsweise in den Dienst der Wissenschaft. Eine höchst anerkennenswerte Leistung von ihm sind besonders seine „Glatzer Heimatschriften“, von denen in den Jahren 1920 und 1921 bereits folgende acht Bände erschienen sind:

1. Friedrich Graebisch. Die Mundart der Grafschaft Glatz und ihrer böhmischen Nachbargebiete. Mittelwalde 1920, A. Walzel. 78 S. 6 M.

Die Arbeit ist auf ernsten wissenschaftlichen Grundsätzen aufgebaut und doch ganz allgemeinverständlich gehalten. Sie beabsichtigt vor allem, eine praktisch durchführbare, bequem lesbare und doch klare und eindeutige Schreibung der Mundart festzulegen, da ältere Versuche in dieser Richtung durchaus nicht diesen Forderungen entsprachen. Ausserdem enthält sie gute Ausführungen über die Herkunft und Verbreitung der Glatzer Mundart, ihre Geschichte, ihr Vorkommen in der Literatur und was sonst über sie wissenswert ist. Ein Anhang bringt reichliche Proben in der bisherigen und der vorgeschlagenen neuen Schreibung, und auch ein Wörterverzeichnis, das neben der schriftsprachlichen Form die mundartliche bietet, ist beigegeben. Dem fleissigen und kenntnisreichen Buche gebührt volle Anerkennung, namentlich auch dafür, dass es einen so gesunden Mittelweg zwichen den Forderungen reiner Wissenschaftlichkeit und praktischer Möglichkeit gefunden hat; denn eine streng wissenschaftliche Schreibung mit phonetischen Zeichen ist für weitere Kreise undurchführbar.

2. Franz Albert, Die Glatzer Heimatgeschichte, ihre Bedeutung und ihre Aufgaben. Mittelwalde 1920, A. Walzel. 43 S. 3 M.

Was Graebisch für die Sprache, leistet Albert für die Geschichte. Er sieht ihre Bedeutung darin, dass sie der Vergangenheit dienen soll, um zu ehren, der Gegenwart, um zu lehren, der Zukunft, um zu mehren, und er erläutert diese Grundgedanken in sehr treffenden, von heisser Liebe zur Heimat getragenen, auf reiche Kenntnisse gestützten Ausführungen, aus denen der Nichtkenner recht viel von der Geschichte der Grafschaft lernen kann. Die Aufgaben der Heimatgeschichte bestehen darin, dass sie soviel wie möglich das Vergangene erhalten, das Gegenwärtige verwalten, das Zukünftige gestalten soll.

3. Robert Becker, Die Dreifaltigkeitssäule auf dem Ringe der Stadt Habelschwerdt. Habelschwerdt 1921, Franke. 49 S. 3 M.

In diesem Hefte gibt der Verfasser eine sorgfältige und genaue Beschreibung des im Jahre 1737 errichteten eigenartigen Denkmals nebst einer Würdigung seines Kunstwertes und einem Bericht über seine Geschichte bis zur Gegenwart — eine beachtenswerte Ergänzung zu seinen entsprechenden Arbeiten über die Mariensäulen auf dem Ringe der Städte Reinerz und Glatz (1916 und 1917).

4. Friedrich Graebisch, Huuch de gleezsche Sprooche! Mittelwalde 1921, Walzel. 16 S. 1,25 M.

Das ist eine ursprünglich als Vortrag dargebotene, ganz volkstümliche Darstellung der Mundart in ihrer eigensten Form; die Gedankengänge sind die gleichen wie in Heft 1. Am Schlusse des Heftes ist eine hübsche Auslese: „Goldene Worte deutscher Denker und Dichter über Kultursprache, Mundart und Schriftsprache“ abgedruckt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

5. Festschrift zu Dr. Franz Volkmers 75. Geburtstag. Herausgegeben von F. Albert. Habelschwerdt 1921, Franke. 129 S. 12 M.
6. Franz Volkmer, sein Leben und sein Wirken. Herausgegeben von F. Albert. Mittelwalde 1921, A. Walzel. 40 S. 3 M.

Diese beiden Bände sind dem hochverdienten früheren Direktor des staatlichen Lehrerseminars in Habelschwerdt gewidmet. Die „Festschrift" ist eine gediegene Leistung. Sie enthält folgende 12 Beiträge zur Geschichte der Grafschaft: K. H. Rother, Die Schriften und Aufsätze F. Volkmers. — E. Mätschke, Das Amt des Glatzer Burggrafen bis zum Anfang des 16. Jahrhunderts. — M. Tschitschke, Beiträge zur Geschichte der Stadt und Herrschaft Mittelwalde. — E. Mätschke, Das Recht des deutschen Adels im Glatzer Lande. — P. Clemenz, Die Herkunft des ältesten Grafschafter Dichters Dietrich. — P. Heinzelmann, Aus alten Kirchenrechnungen der ev Stadtpfarrkirche in Reichenstein. — J. Schmidt, Johannes von Wünschelburg. — P. Henkel, Eine Klage gegen den Kommandanten von Glatz, General Fouqué — F. Sauermann, Geschichte der Malteserkommende Glatz von der Hussitenzeit bis zum Verkauf an die Gesellschaft Jesu (1420—1629). — F. Albert, Joh. Bartholomäus d'O. — V. Schaetzke, Die Besuche Friedrichs des Grossen in Glatz. — H. Seger, Die Grafschaft Glatz in vorgeschichtlicher Zeit.

Im sechsten Heft bringen zwölf andere Freunde dem Geburtstagskinde ihre Glückwünsche in Form von Erinnerungen aus alter und neuer Zeit dar, würdigen seine vielseitige Arbeit als Schulmann wie als Gelehrter. Von Volkskundlichem handeln K. Rother, „F. Volkmer und die Volkskunde" und G. Amft, „F. Volkmer und die Volkslieder der Grafschaft Glatz".

7. Die Grafschaft Glatz kein Tschechenland! Ein deutscher Weckruf, herausgegeben vom Glatzer Heimatdienst. Glatz 1921, Verlag des Vereins für Glatzer Heimatkunde. 56 S. 3 M.

27 kurze, aber gute Aufsätze verschiedener Verfasser schildern knapp und wirkungsvoll alle Seiten der Glatzer Kultur, auch der modern-wirtschaftlichen, und weisen dabei durch unwiderlegliche Tatsachen nach, dass die Grafschaft ein urdeutsches Land ist, dessen Bewohner auch in Zukunft ihre alte, oft bewährte Treue zum grossen deutschen Vaterlande bewahren werden. 13 Gedichte von bekannten Heimatdichtern sind angefügt.

8. M. Tschitschke, Geschichte der Stadt und Pfarrei Mittelwalde. Mittelwalde 1921, A. Walzel. 154 S.

Schon der Umfang dieser verdienstlichen und inhaltreichen Chronik deutet darauf hin, dass die Stadt Mittelwalde eine reich bewegte Geschichte haben muss; oft genug hat sie unter harten Schlägen gelitten. Krieg und Krankheit, Feuers- und Wassersnot haben ihr, wie kaum einem andern Orte der Grafschaft, arg mitgespielt. Der Verfasser hat alle wesentlichen Punkte berücksichtigt, die Geschichte der zuständigen Adelsgeschlechter, der Herren von Gloubos und Tschirnhaus, sowie der Reichsgrafen von Althann ausführlich bedacht, die Kirchen- und Schulverhältnisse geschildert. Zahlreiche auch volkskundlich wichtige Dinge werden berührt, so die Geschichte verschiedener Innungen und der Schützengilde, deren Satzungen vom Jahre 1700 abgedruckt werden; auch einige beachtenswerte Glockeninschriften werden erwähnt. H. Jantzen.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Mitteilungen.

Am Freitag, den 14. Januar 1921, fand die Hauptversammlung der Gesellschaft in der Universität statt. Der Vorsitzende gab zunächst einen Überblick über die Arbeiten der Gesellschaft und hob hervor, dass trotz der grössten Schwierigkeiten die Veröffentlichungen bisher keine Unterbrechung erlitten haben, dass das jedoch weiterhin nur dann der Fall sein könne, wenn die Mitglieder freiwillig über den Beitrag hinaus der Gesellschaft Unterstützung gewährten. Sodann wurde der Bericht des Schatzmeisters Dr. von Eichborn entgegengenommen und auf Antrag von Geheimrat Appel und Professor Diels Entlastung erteilt. Als Vorstand wurden gewählt die Herren Siebs, Hillebrandt, Hippe, Seger, von Eichborn, Feit, Olbrich, Klapper, Kühnau, Jantzen, Kroll, Rother. — Darauf hielt der ord. Professor der Musikwissenschaft an der Universität, Dr. Max Schneider, einen Vortrag über „Volkstümlichkeit und Kunstgewerbe in der Musik".

Die Versuche zu planmässiger künstlerischer Volkserziehung durch Musik erreichen nur selten das Ziel, weil sie sich meist allzu schnell, freiwillig oder unfreiwillig, von der eigentlichen Volksmusik oder volkstümlichen Musik entfernen. Der Konzertsaal ist doch wohl nicht die Stätte, von der aus alle die gewiss dankenswerten idealen Bestrebungen dauernd wirksam gemacht werden können; er bedeutet so gut wie nichts Bestimmtes für „das Volk" und spricht zu diesem meist in fremden Zungen namentlich durch die reine Instrumentalmusik, die leider zu stark bevorzugt zu werden pflegt. Musikalische Volkserziehung wird und muss — vom wirklich „Künstlerischen" zunächst einmal ganz abgesehen — im Volkstümlichen wurzeln, und das Volkstümliche, Volksmässige ist in erster Linie der Gesang als Ausdruck allgemein-menschlicher Empfindungen, die für alle Stände unter gleichen Umständen gleich sind. Das Volkstümliche soll, wie Joh. Abraham Peter Schulz einst so treffend sagte, den Schein des Bekannten erwecken. Das Bekannte aber ist die Empfindung, die Stimmung. Melodien auf volkstümliche Reime (Lieder) erwecken den Schein des Bekannten, wenn sie die Stimmung der klar und stark empfundenen Worte treffen. Beides, Wort und Weise, wirkt dann stärker als jedes für sich allein; man nehme z. B. „Nun danket alle Gott", „Es braust ein Ruf wie Donnerhall", „Morgenrot, leuchtest mir zum frühen Tod". Wort und Weise verschmelzen im Metrum, und Symmetrie darin (auch die Weise hat Reime) ermöglicht leichte Merkbarkeit.

Die Erfindung volkstümlicher Weisen braucht im Grunde nicht eigentlich kunstmässig zu sein. Nur der Ausdruck, die Empfindung muss getroffen werden; und die Empfindung wieder muss eine allgemein-bekannte, also unpersönliche sein, daher ist der Erfinder in diesem Falle ohne Interesse für die Allgemeinheit. Die übliche Unterscheidung: Volkslied sei ein Lied, dessen Erfinder man nicht kenne, trifft nicht das Wesentliche. Im übrigen meidet das Volkstümliche die Konflikte und Spannungen, daher überwiegt im deutschen Liede das Dur. — In der Volksmusik herrscht die singbare Melodie selbst dann noch, wenn, wie im Tanz, der Rhythmus besondere Bedeutung gewinnt. Auch von dem Rhythmus des Volkstanzes wird man sagen können, dass er den Schein des Bekannten

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

erweckt. Volksmusik steht in engstem Zusammenhang mit dem Leben und dient bei den verschiedensten Gelegenheiten zur Erweckung oder zur Vertiefung, zum Ausdruck von allgemeinen Stimmungen. Ihrem Wesen nach kann sie also wohl niemals Selbstzweck sein, wie die eigentliche und freie Kunstmusik, deren Wert und Wirkung von der Persönlichkeit, von der Erfindungskraft und Phantasie eines Einzelnen entscheidend bestimmt wird. Volksmusik eint eine Vielheit in einer allen bekannten einfachen Empfindung, Kunstmusik differenziert und stellt den künstlerischen Ausdruck der Empfindung oder Phantasie einer Einzelperson in den Vordergrund. Das sind starke Gegensätze, zwischen denen die gewohnheitsgemäss sogenannte volkstümliche Musik vermittelt. Ihre Melodik und Rhythmik ist der Volksmusik entweder direkt entnommen oder getreu nachgebildet; alles andere aber wird einfach stilisiert. Die „Mache" ist hier nicht eigentlich produktive Kunst, sondern mehr oder weniger schlichtes Handwerk oder das, was wir heute gern kunstgewerbliche Arbeit nennen, musikalisch also: geschmackvolle, ungekünstelte Harmonisierung und ungezwungene Kontrapunktik (melodische Führung der Nebenstimmen). Dieses musikalische Kunstgewerbe oder ehrsame Handwerk, auf welchem einst im 15., 16. und 17. Jahrhundert die Blüte des mehrstimmigen volkstümlichen Liedes und der Kirchenmusik beruhte, ist heute zum Schaden der musikalischen Volkserziehung nicht sehr geachtet. Die sogenannten kaiserlichen Volksliederbücher zeigen aber neuerdings, wie man auch in der Gegenwart das Edelgut der Volksweisen kunstgewerblich wieder nützen kann. Möchte nur dieses Vorbild von denen, die es angeht (Kantoren und Schulgesanglehrer), recht beachtet werden. Dann dürfte die Erkenntnis bald kommen, dass eine künstlerische Volkserziehung nicht ausgehen kann vom Konzertsaal, sondern von einer massvollen, zielbewussten musikalischen Erziehung in der Schule.

In der Sitzung am Freitag, den 11. November 1921, teilte der Vorsitzende zunächst mit, dass die Veröffentlichungen der Gesellschaft mit dem soeben erschienenen 15. Bande von „Wort und Brauch" (Heckel, Die schlesischen Provinzialblätter) fortgesetzt seien. Sodann wurde in warmen Worten Oberschlesiens gedacht, um dessen volkskundliche Erforschung die Gesellschaft sich seit fast drei Jahrzehnten bemüht habe. Wie unsere Gesellschaft stets bestrebt gewesen sei, den wissenschaftlichen Mittelpunkt zu bilden, in dem sich die über ganz Schlesien ausgebreitete Sammelarbeit vereinige, so werde es auch hoffentlich bleiben; die augenblickliche Abtrennung eines Teiles von Oberschlesien sei eine politische Angelegenheit, die uns in der treuen gemeinsamen Weiterarbeit mit den bisher dort für die wissenschaftliche Volkskunde tätigen Kreisen nicht stören könne. — Sodann hielt der ord. Professer der slawischen Sprachen und Literaturen Dr. Diels einen Vortrag über „Das mittelalterliche Schauspiel bei den Slawen". Seine Entwicklung ist, wie der Vortrag zeigte, auch für deutsche Literaturgeschichte höchst lehrreich: sie ist zunächst dieselbe wie in Deutschland und weist nicht nur handgreifliche Parallelen, sondern auch unmittelbare Einflüsse von dort auf, bis zur Hussitenzeit, die eine Weiterbildung unmöglich macht.

Der Vortragende gab in der Einleitung eine kurze Übersicht über die mutmassliche Entwicklung der mittelalterlichen liturgischen Spiele im lateinischen Gewande, zumal der liturgischen Osterfeiern. Solche lateinischen Osterfeiern

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

sind, wie die Handschriften zeigen, im 13. und 14. Jahrhundert auch in den Prager Kirchen zur Darstellung gekommen, und wie im 13. Jahrhundert in Deutschland, so begann im 14. Jahrhundert in Böhmen die Profansprache in die bis dahin nur lateinischen (und nur gesungenen) Feiern einzudringen, in Böhmen also auch das Tschechische. Der Vortragende besprach zunächst diejenigen lateinisch-tschechischen Osterspiele, in denen das lateinische Gerippe der Feier noch beibehalten ist, vier Marienspiele, deren Überlieferung von Ende des 14. bis in den Beginn des 16. Jahrhunderts reicht. In der Verteilung der beiden Sprachen vollzieht sich eine merkwürdige Entwicklung: zunächst wurde offenbar in diesen zweisprachigen Spielen tschechisch nur gesprochen, wie lateinisch nur gesungen; und zwar diente das Tschechische zunächst wohl nur zu kleinen Einschüben, die da, wo die Liturgie nichts hergab, den Fortgang der Handlung verdeutlichen sollen. Erst dann ging man wohl daran, auch tschechische Gesangsnummern, als getreue Übersetzungen der lateinischen Gesänge, einzuschieben: schon das erste Marienspiel zeigt dazu einen Anfang, die späteren sind darin fortgeschritten, das vierte gibt meist regelmässig dem lateinischen Gesang eine tschechische Übersetzung und überdies eine freie Wiedergabe in gesprochenen Versen bei; auch treten tschechische Gesänge hier ohne lateinisches Vorbild auf. Den gesamten Hergang eines solchen Marienspiels verdeutlichte der Vortragende dann am Beispiel des ältesten, wobei Herr Martin es freundlichst übernommen hatte, Anfang, Mitte und Ende eines solchen Spiels kunstgerecht vorzutragen (die erste Klage der drei Marien, ihren Wechselgesang mit dem Engel, endlich die Sequenz Victimae paschali).

Der Vortragende besprach dann andere bei den Tschechen schwächer bezeugte Abarten des geistlichen Spiels, Weihnachtsspiele, Passionsspiele, Auferstehungsspiele. Das in diesen stark hervortretende komische und realistische Moment erlebt freilich seine groteskeste Ausprägung nicht hier, sondern in der Krämerszene der weltlichen Osterspiele, von der auch bei den Tschechen zwei sehr zotige Exemplare sich erhalten haben. Zuletzt ward des Einschnittes gedacht, den die Hussitenzeit macht, mit ihr ist die Entwicklung vorerst abgeschnitten. Man sollte etwas dem tschechischen Schauspiel ähnliches im mittelalterlichen Polen erwarten, doch weiss die Überlieferung davon nichts.

In der Diskussion verwies Privatdozent Dr. Hanisch auf ein päpstliches Verbot, das dramatische Aufführungen auch in Polen voraussehen lasse, und besprach ein von Böhmen abhängiges polnisches Auferstehungsdrama des 16. Jahrhunderts. Dr. Klapper gab Aufklärungen aus seiner Kenntnis vor allem der Breslauer Bibliotheken und bezweifelte, dass das päpstliche Verbot, sofern es überhaupt Beweiskraft habe, sich auf geistliche Spiele beziehe. Der Vortragende stimmte ihm darin bei.

Am Freitag, den 13. Januar 1922, fand in der Universität die Hauptversammlung statt. In dem Bericht über die Arbeit des letzten Jahres teilte der Vorsitzende mit, dass in der Reihe „Schlesiens volkstümliche Überlieferungen“ die in B. G. Teubners Verlag erscheint, die ersten Bände „Schlesische Weihnachtsspiele“ von Friedr. Vogt und „Sitte und Brauch“ von Drechsler) vergriffen sind. Die Arbeiten zu den Sammlungen schlesischer Volkskunde, besonders zum schlesischen Wörterbuche, sind in bisheriger Weise fort-

Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

geführt worden. — Sodann erstattete Prof. Dr. Hippe im Namen des Schatzmeisters Dr. K. v. Eichborn den Rechnungsbericht, und Geheimrat Appel sprach als Rechnungsprüfer über die finanziellen Verhältnisse der Gesellschaft. Er empfahl eine durchaus nötige Erhöhung des Jahresbeitrages auf mindestens 12 M., und demgemäss wurde beschlossen, zumal da andernfalls die Gesellschaft jedem Mitgliede durch Lieferung der kostspieligen Zeitschrift wie im letzten Jahre ein grosses Geschenk machen würde. Die Vorstandswahl ergab Wiederwahl.

Sodann hielt der Universitätsprofessor Dr. Giese einen Vortrag über „Aberglauben in der osmanischen Türkei". In allen islamitischen Ländern finden sich mehr oder weniger Überbleibsel früherer Religionen. Das gilt besonders für die Türkei, wo sich alter Volksglaube bis auf den heutigen Tag erhalten hat. Reste aus dem alten heidnischen Volksglauben der Türken lassen sich vorläufig nur in beschränktem Masse nachweisen, dagegen zeigen sich starke Beeinflussungen durch den altpersischen Geisterglauben, wie schon in den Namen der Geister zutage tritt. Nach dem türkischen Volksglauben ist der Mensch andauernd den Einflüssen böser Geister (Dschinnen und Peris) ausgesetzt. Von frühester Kindheit an wird er von ihnen verfolgt. Alle Krankheiten rühren von ihnen her. Es gibt viele Mittel gegen die Einwirkung dieser Geister. Das einfachste ist die Prophylaxe, indem man alles vermeidet, wodurch die bösen Geister verletzt werden können. Die grösste Gefahr droht dem Menschen durch den bösen Blick, der in letzter Instanz auch auf die Geister zurückgeht, da der Besitzer des bösen Blickes, der von dieser fatalen Eigenschaft nichts weiss, diese Fähigkeit von den Geistern erhalten hat. Personen, die besonders dem bösen Blick ausgesetzt sind, z. B. neugeborene Kinder und kostbare Gegenstände, verbirgt man daher möglichst. Schutzmittel sind: Dreimal ausspucken — was aber meistens nur angedeutet wird, indem man tü tü tü sagt — oder das Aussprechen der Beschwörungsformel „maschallâh". Andere Mittel sind Dattelkerne, Bernstein, Knoblauch, Samenkörner vom Kümmel und der Raute und eine blaue Glasperle, die man bei sich trägt. In schwierigen Fällen wird Räucherwerk angewendet, indem man Kümmel oder Raute auf ein Kohlenbecken streut und den vom bösen Blick Betroffenen darüber hält unter Hersagen von Zaubersprüchen. In allen schwierigen Fällen — mag nun der böse Blick oder ein direktes Eingreifen der Geister vorliegen — muss man sich an die Zauberer wenden. Meistenteils sind es heute Frauen, die diesen Beruf ausüben. Ihre Tätigkeit besteht darin, herauszufinden, wodurch die Geister zufriedengestellt werden können, damit sie vom Menschen ablassen. Dies erreichen die Zauberinnen dadurch, dass sie sich durch Räucherwerk in einen ekstatischen Zustand versetzen, in dem sie mit den Geistern sprechen. Aus den Worten, die die Zauberin ausstösst, muss man erschliessen, was die Geister wünschen. Werden die Geister zufriedengestellt, hört die Krankheit auf. Von diesen Zauberinnen hat jede ihre Spezialität, die der Redner genauer behandelte und beschrieb. Zum Schluss wurden verschiedene abergläubische Gebräuche und Anschauungen angeführt, von denen sich manche auch bei uns nachweisen lassen.

Am Freitag, den 10. Februar, fand in der Universität die zweite Sitzung des Jahres statt. Der Vorsitzende teilte mit, dass eine Gesellschaft für

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

schlesische Volkskunde in Mährisch-Schönberg gegründet sei und sich mit ihren sämtlichen Einzelmitgliedern unserer Gesellschaft angeschlossen habe.

Sodann hielt der neu berufene Ordinarius der vergleichenden Sprachwissenschaft Professor Dr. Herbig einen Vortrag über „Religion und Kult der Etrusker". Als fesselnde Einleitung gab er eine kurze Skizze seiner Forschungsreisen, die ihn über Innsbruck, Bozen, Trient nach Toscana führten, wies auf die etruskischen Schätze im Museo archeologico von Florenz und in den Museen von Rom hin (Museo Gregoriano etrusco im Vatikan und die Villa del Papa Giulio vor der Porta del Popolo), sowie auf die Sammlungen ausserhalb Italiens, von Holland bis Petersburg.

Ein grösseres Denkmal für Religion und Kult der Etrusker, wie wir es im römischen Festkalender für die römische Religion haben, gibt es nicht; auch in den etwa 8000 Inschriften lassen sich keine offiziellen Urkunden für den Kult erkennen; was wir an Material haben, ist in diesem Bande unserer „Mitteilungen" (S. 1 ff.) verzeichnet, im Vortrage wurde nur das wichtigste Denkmal etruskischer Religion, die Bronzeleber von Piacenza, besprochen und dann eine auf sprachlicher Forschung beruhende wichtige Erklärung etruskischer Gottheiten behandelt.

Das eigenartige Denkmal ist die Nachbildung einer Schafleber, die eine gewölbte Rückenseite und eine flache Bauchseite zeigt. Auf der Bauchseite sind 16 Randregionen, sowie 16 und 8 Innenregionen in Quadratform abgeteilt und als die ihnen bestimmten Wohnungen den einzelnen Göttern zugewiesen; diese werden mit Namen genannt. Man nahm ein Blitzrecht für die verschiedenen Götter an, und dieses konnten sie nur in der ihnen gehörigen Region ausüben. Babylonische Funde weisen uns auf ähnliche Dinge hin: hier haben wir Lebermodelle aus Ton, mit einem Text, der Prophezeiungen daraus enthält. Man weissagte aus der Leber: war z. B. die Gallenblase in die Leber eingebettet, so prophezeite man daraus die künftige Umzingelung des Feindes u. ä. Und wie man hier für abgegrenzte Teile der Leber bestimmte Weissagungen festlegte, so bedeuteten den Etruskern die einzelnen Leberregionen das Wirken bestimmter Gottheiten. Wir haben hier eine ähnliche Topographie des Himmels, wie sie Martianus Capella in seiner „Hochzeit des Merkur und der Philologie" angibt, als es sich um die Einladung der in 60 verschiedenen Regionen wohnenden Götter handelt. Da nun etruskische Aschenkisten in Volterra Porträtdarstellungen eines Priesters zeigen, der als Haruspex eine Leber in der Hand hält, so dürfen wir die Bronzeleber von Piacenza als ein Hilfsmittel betrachten, dessen sich der Priester zu schneller Orientierung bediente, wenn er aus der Leber des geschlachteten Opfertieres wahrsagen wollte. Die Ursache aber, dass man aus der Leber weissagte, war ohne Zweifel die Anschauung, dass sie der Sitz des menschlichen Lebens sei; erst viel später ist man durch genauere anatomische Kenntnis dazu gekommen, das Herz statt der Leber als Sitz des Lebens, der Seele zu betrachten. Wenn Plato im „Timaios" die Leber des Menschen als Spiegel bezeichnet, in dem sich der Wille der Götter spiegelt, so wird die Leber als Sitz des Lebens im Menschen, im Mikrokosmos, in Beziehung gesetzt zum Weltall, dem Makrokosmos. Die Regionen des Weltalls werden in ähnlichem Sinne bei den Etruskern in den Bezirken der Leber wiedergefunden.

Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Wie auf der Bronzeleber, so sind auch auf der Rückseite von Bronzespiegeln die Namen der etruskischen Götter verzeichnet. Manche von ihnen sind Gentilnamen; nur zum Teil lassen sie sich erklären. Mehrere sind von den Römern aufgenommen worden, z. B. Mercurius, Saturnus. Eine eigentümliche Erscheinung, die sich nur auf grammatischem Wege deuten lässt, ist nun, dass im römischen Kulte öfters Götter als „sive deus sive dea" oder als „sive mas sive femina" angerufen werden, d. h. „ob Gott oder Göttin, ob Mann oder Weib". Das erklärt sich folgendermassen: viele etruskische Maskulina endigten auf —a (z. B. der Name Scaevola u. a.); etruskische männliche Götternamen wie Voltumna wurden aber von den Römern bei der Aufnahme als weiblich empfunden, und man machte dazu einen männlichen Namen, wie Voltumnus; zum mindesten kam die Empfindung, dass man es mit einer männlichen Gottheit zu tun habe, ins Schwanken. So auch erklärt sich der Name einer Diva Rumina in Rom neben einem Juppiter Ruminus durch die Latinisierung eines etruskischen Gentilnamens rumna, aus dem man jetzt den Namen der Stadt Rom deutet; erst spät hat man das lateinische Wort ruma = mamma zu fälschlicher Erklärung benutzt und dann von einer „säugenden" Gottheit geredet (wie Augustinus).

In der anschliessenden Besprechung, an der auch Professor Ungnad teilnahm, wies Professor Siebs darauf hin, dass wir ganz gleichwertige Vorgänge einer Geschlechtsumdeutung aus grammatischem Grunde in der germanischen Religion finden: in der Edda erscheint die aus Tacitus bekannte Göttin Nerthus als männlicher Gott Niordr, da man im Nordischen das r als männliche Endung empfand; eine ähnliche, sprachliche Einwirkung auch ist es, wenn wir im Deutschen den keltischen männlichen Flussnamen Danuvius zu dem weiblichen Tuonouwe (Donau) umgestaltet haben und (im Gegensatze zum Vater Rhein) von einem Donauweibchen reden.

Als Mitglieder sind unserer Gesellschaft beigetreten: **in Breslau:** Univ.-Prof. Dr. Herbig, Univ.-Prof. Dr. Giese, Geh. Reg.-Rat Univ.-Prof. Dr. Kornemann, Studienreferendar Dittrich, Frau Betriebsingenieur Margarete Goldmann, Frl. Klara Goldmann, Frl. Helene Wartensleben, Direktorin der höh. Lehranstalten „Bethanien"; **von auswärts:** Privatdozent Dr. de Boor in Greifswald, Lehrer und Kantor Kurt Nordheim, Leschwitz bei Parchwitz, Lehrer Heinrich Niepel in Parchau bei Lüben, cand. phil. Johann Künzig in Heidelberg, Frau Rechnungsrat Emilie Jung in Königszelt, Studienrat Dr. B. Fischer in Brieg, St. Wallis in Rossberg bei Beuthen O.-Schl, die Schlesische Gesellschaft für Volkskunde in Mährisch-Schönberg (Tschecho-Slowakei) mit 50 Einzelmitgliedern.

Beiträge für die „Mitteilungen" und die Sammlungen der Gesellschaft sind zu richten an den Vorsitzenden Univ.-Professor Geh. Reg.-Rat Dr. **Theodor Siebs,** Breslau XIII, Hohenzollernstr. 53, II.

Der Jahresbeitrag von **mindestens 12 Mark** ist bis spätestens 1. April an den Schatzmeister Dr. **Kurt von Eichborn,** Bankier, Breslau, Blücherplatz 13, II, zu zahlen. Im Interesse der Sache wird um freiwillige Zahlung höherer Beiträge gebeten. Ausländer werden gebeten, in Gold zu zahlen.

Schluss der Schriftleitung: 31. März 1922.

Buchdruckerei Maretzke & Märtin, Trebnitz i. Schl.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

MITTEILUNGEN

DER

SCHLESISCHEN GESELLSCHAFT

FÜR VOLKSKUNDE

herausgegeben

von

THEODOR SIEBS

Band XXIV

BRESLAU
Kommissionsverlag von M. & H. Marcus
1923

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Alle Rechte vorbehalten.
Nachdruck verboten.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

398.06
SCH
v.24

Inhalt.

Aufsätze und Mitteilungen.

	Seite
Kroll, Prof. Dr. Wilhelm, Der geistige Niedergang des Altertums	1
Kornemann, Prof. Dr. Ernst, Die Geschwisterehe im Altertum	17
Wocke, Dr. Helmut, Beiträge zum Wörterbuch der Soldatensprache. I.	45
Heckel, Dr. Hans, Zur schlesischen Literaturgeschichtschreibung	64
Maydorn, Dr. Bernhart († 9. Mai 1923), Proben zu einem Günther-Wörterbuche	71
Klapper, Prof. Dr. Josef, Mittelalterliche Wandererzählungen in Oberschlesien	85
Rotter, Dr. Fritz, Zur Kenntnis deutscher Flur- und Ortsnamen	94
Rother, Karl, Die Flurnamen im Gebiete des Klosters Camenz. I.	101
Schoppe, Dr. Georg, Beiträge zum Schlesischen Wörterbuch, vornehmlich aus Daniel Stoppes Gedichten	104
Schremmer, Wilhelm, Vom Weberaufstand im Eulengebirge	120
— Das Erntekranzlied	121
Graebisch, Friedrich, Sang und Lust im Glatzer Dorf zu Grossvaters Zeiten. I.	122
Rotter, Dr. Fritz, Zwei Adventspiele. I. Wermsdorfer Adventspiel (nach J. Jackwerth)	127

Besprechungen.

Nyrop, Kristoffer, Das Leben der Wörter	138
Beth, K., Einführung in die vergleichende Religionsgeschichte	139
Knuchel, Ed. Fritz, Die Umwändlung in Kult, Magie und Rechtsbrauch	139
Dornseiff, Franz, Das Alphabet in Mystik und Magie	139
Kossinna, Gustav, Die Indogermanen	140
Günther, Dr. Hans, Rassenkunde des deutschen Volkes	141
Pastor, Willy, Deutsche Urzeit	143
Nabert, H., Das deutsche Volk in Europa und seine Sprache	143
Jung, Erich, Germanische Götter und Helden in christlicher Zeit	144
Naumann, Dr. phil. Hans, Grundzüge der deutschen Volkskunde	144
Bähnisch, Alfred, Die deutschen Personennamen	145
Niederdeutsche Zeitschrift für Volkskunde	145
Cohen, Josef, Nederlandsche Sagen und Legenden	145

Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Wrede, Prof. Dr. Adam, Rheinische Volkskunde. 2. Aufl. 146
Sartori, Prof. Paul, Westfälische Volkskunde 146
Wucke, Chr. Ludw., Sagen der mittleren Werra. 3. Aufl. 146
Wehrhan, Karl, Alte und neue Märchen aus dem Teutoburger Walde . 147
— Die Externsteine 147
— Das niederdeutsche Volkslied van Herrn Pastor siene Koh . . . 147
Schiffmann, Dr. Konrad, Das Land ob der Enns 147
Oehl, Dr. Wilh., Deutsche Hochzeitsbräuche in Ostböhmen 148
Selke, Dr. Georg, Der Anteil der Schlesischen Provinzialblätter an der Literatur Schlesiens 148
Kleczkowski, Adam, Dialekt Wilamowic w zachodniej Galicji . . . 149
Aus Oberschlesiens Vergangenheit und Gegenwart 149
Schlesische Sagen, herausgeg. von Heide Exner 149
Nordheim, Kurt, Sagen aus Stadt und Landkreis Liegnitz 149
Schremmer, Wilh., Wie der Schlesier singt, lacht, spricht 149
A wing Schläsch, herausgeg. von E. Hartmann 150
Der Schlesierbaum, herausgeg. von W. Müller-Rüdersdorf . . . 150
Die goldne Truhe. I., „ „ „ . . . 150
Klings, Karl, A Feldblumenrichel 150
— Neckscheſ und Grusliges 150
— Der schwarze Sturch 150
Neugebauer, Bruno, Der Oschatoop 150
Graebisch, Friedrich, Karla Ton 151
Schubert, Johann, Bilder aus der guten alten Zeit 151
— Weihnachtsheiliger Abend 151
Der gemittliche Schläsinger 152
Der Heimatbote 152
Grofschoftersch Feierobend 152
Rossdeutscher, Karl, Der schlesische Wortschatz nach den Dichtungen von Max Heinzel 152

Geschäftliche Mitteilungen.

Sitzungsberichte 153
Nachrichten 159

Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Der geistige Niedergang des Altertums.

Von Wilhelm Kroll[1]).

Wenn in früheren Zeiten der Rektor, einer alten Sitte folgend, am Tage seines Amtsantrittes ein Gebiet aus seiner Wissenschaft einem grösseren Kreise nahezubringen versuchte, so wählte er sich das Thema unbeirrt durch äussere Rücksichten; massgebend war seine innere Teilnahme für den Gegenstand und die Hoffnung, auch seine Zuhörer dafür zu interessieren. Jetzt haben die schweren und gewaltigen Ereignisse, die über uns dahingebraust sind, auch hierin einen gewissen Wandel geschaffen: der Gelehrte, der sich sonst oft ganz der vita contemplativa weihte, wird von dem Strudel der politischen Ereignisse berührt, und die Not des Vaterlandes greift ihm so stark ans Herz, dass ihm bisweilen die zu erspriesslicher Arbeit nötige innere Sammlung zu fehlen droht. Aus dieser Stimmung heraus sucht der akademische Redner nach einem Stoffe, der zu den erschütternden Ereignissen um uns in Beziehung steht, und der vielleicht ihm und anderen ein Anlass zur Selbstbesinnung werden kann.

Wenn uns heute der Boden unter den Füssen wankt, wenn scheinbar festgegründete Werte ihre Geltung verlieren und eine völlige Vernichtung unserer Kultur unvermeidlich scheint, so ergreift uns als Angehörige der Universität ausser der Furcht für die Allgemeinheit namentlich die Besorgnis um den Rückgang des geistigen Lebens. Wird es möglich sein, die grossen geistigen Errungenschaften des letzten Jahrhunderts festzuhalten? Wird Deutschland den Vorrang behaupten können, den es auf so vielen wissenschaftlichen Gebieten erkämpft hat? Der Blick des historisch gerichteten Menschen schweift zurück in frühere Zeiten, die einen kulturellen Zusammenbruch erlebt haben, und fragt nach den Ursachen, die damals am Werke waren, um sie mit den heute

[1]) Rede bei der Übernahme des Rektorats am 15. Oktober 1922.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

tätigen zerstörenden Kräften zu vergleichen. Der Untergang der antiken Welt ist ein Stoff, der weitblickende Historiker oft angezogen hat; die Ursachen und Folgen dieses Vorganges bieten an sich und durch die Vergleichung, die sie anregen, eine bedeutsame Aufgabe volkskundlicher Forschung. Die politische und materielle Seite zu betrachten fühlt sich der Philologe nicht berufen, aber der Rückgang einer hohen geistigen Kultur, der neben dem äusseren Zusammenbruch einhergeht, fesselt seinen Blick. Wie war der Abstieg von dem Athen des Perikles und Sophokles, von dem Rom des Augustus und Horaz zu der grauenvollen Öde des Mittelalters möglich? Erklärt er sich nur aus dem Fehlen der äusseren Mittel, oder beruht er auf einer inneren Zersetzung der antiken Kultur? Mir scheint, diese Fragen sind gerade im Zusammenhang mit unserer heutigen Lage und den Bedrängnissen unserer Universitäten einer Betrachtung wert.

Der unbedingte Aufstieg der hellenischen Kultur dauert bis ins vierte, der auf einzelnen Gebieten bis ins erste Jahrh. v. Chr. Er beginnt da, wo die Griechen in die Geschichte eintreten, mit dem ionischen Epos, und erreicht seine Höhe in der Blüte der Kunst und Dichtung, der Philosophie und Wissenschaft vom sechsten bis zum vierten Jahrhundert. Greifen wir die wissenschaftliche, d. h. philosophische Entwicklung heraus, so zieht sich eine grosse Linie von Thales von Milet zur Sophistik und von da zu Sokrates, Platon und Aristoteles; in der Schule dieser beiden Männer, in Akademie und Peripatos, erscheint das reiche wissenschaftliche Leben einer grossen Zeit in einer Weise konzentriert, die nie wieder ihresgleichen gehabt hat. Die Tradition, die Raffael bewog, in seiner „Schule von Athen“ diese beiden Heroen in den Mittelpunkt einer grossen Komposition zu stellen, hat das Richtige gesehen und den Gipfelpunkt der attischen Kultur erkannt, die man im Rom Leos X. nachzuschaffen versuchte. Noch heute weiss man nicht, wie man seine Bewunderung verteilen soll zwischen der dichterisch intuitiven Kraft Platons und dem organisatorischen Weitblick des Aristoteles, dem keine Regung des Lebens auf irgendeinem Gebiete entging, und der alles an den rechten Platz zu stellen wusste. Und doch war diesem mit seinem Wipfel bis zum Himmel ragenden Baume die Axt an die Wurzel gelegt, die ihn fällen sollte. Platon und Aristoteles sind die Gipfel einer grossen Eruption, die aus den Tiefen der Aufklärungsphilosophie

Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

emporstieg, und die neben diesen ragenden Basaltkegeln auch einen grossen Lavastrom zutage förderte, der sich am Boden dahinwälzte. Die Sophisten, wie man die Vertreter dieser Aufklärung nannte, wollten lehren, was der Staatsmann im politischen Leben brauchte, und das war nicht bloss ein Wissen um allerlei Dinge, das bei den damaligen Staatsmännern ebensowenig tief zu sein brauchte wie bei den heutigen, sondern es war auch die Kunst der Rede, die im öffentlichen Leben eine ganz gewaltige Macht war. Auf den Schultern dieser Sophisten stand ein Mann, der mit Platon und Aristoteles zu rivalisieren wagte, weil er über jeden Gegenstand schöne und glatte Worte zu machen wusste, und weil sein Unterricht, den er geschickt anpries, viele einflussreiche Schüler herbeizog: es ist Isokrates, der sich einen Philosophen nannte und doch nur ein Rhetor war, der, im Grunde selbst ein Philister, die Philister zu blenden verstand. An ihn knüpft sich die Blüte der Rhetorenschule, die von nun an in immer steigendem Masse der höheren Jugendbildung die Richtung gibt, und auf ihn geht der Glaube zurück, dass der Rhetor der geistige König der Welt sei. Es ist leicht zu begreifen, wie verhängnisvoll das werden musste, wie eine rein formale und spielerische Behandlung ernster Gegenstände um sich griff. Gewiss gab es zunächst noch überall Sachkenner und gründliche Forscher, aber das grosse Publikum, das selbst durch die Rhetorenschule hindurchgegangen war, mochte nicht ihre trockenen und bisweilen langweiligen Arbeiten lesen, sondern griff lieber zu den leichtgeschürzten und parfümierten Essays der Rhetoren, die an das geistige Fassungsvermögen keine zu hohen Anforderungen stellten. Jeder schreibt über alles, so Cicero, der alle peloponnesischen Städte am Meere gelegen sein lässt, der von der Schrift eines wissenschaftlichen Geographen kaum den tausendsten Teil zu verstehen erklärt, über Geographie. Aus den vielen Gebieten, die in dieser Weise durch die Rhetorik verflachen, greife ich die Geschichtswissenschaft heraus. Hier kam durch Isokrates selbst eine Richtung auf, der es vor allem um eine glatte und lesbare Darstellung zu tun war: man verlangte vom Geschichtsschreiber weder Quellenstudium noch Sachkenntnis und gestattete ihm, einer hübschen Pointe wegen die Tatsachen zu entstellen. Nicht alle Geschichtsdarstellungen sind zum Glück von dieser Art gewesen, aber die meisten weisen einen gewissen Einfluss dieses rhetorischen Strebens auf. Schlimm

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

ist namentlich der Grundsatz, dass man alles, was man irgendwo überliefert findet, für wahr halten darf, wenn es zum Tone der eigenen Erzählung passt: das schloss jede ernsthafte Quellenkritik aus. Es gab freilich Leute, die so pedantisch waren, Inschriften und Urkunden zu studieren, und dadurch neuen historischen Stoff zutage förderten; aber das waren Grammatiker und Spezialforscher, deren Werke nicht zur schönen Literatur gehörten und vom grossen Publikum nicht gelesen wurden. Eine sehr bezeichnende Geschichte steht bei Livius. Es handelt sich um die Frage, ob der römische Feldherr Cornelius Cossus einen Sieg als Consul oder Tribun erfochten hat; von ihrer Entscheidung hängt auch die Datierung des Ereignisses ab. Augustus hatte nun in einem Tempel die von Cossus dorthin geweihte Rüstung des feindlichen Heerführers besichtigt und auf ihr eine Inschrift gefunden, in der Cossus sich Consul nannte; Livius begnügt sich mit dieser Mitteilung des Kaisers, obwohl es ein leichtes für ihn gewesen wäre, die Inschrift selbst anzusehen (übrigens ohne sich in der Chronologie danach zu richten). Überhaupt ist des Livius Geschichtswerk wohl geeignet, einen Begriff von dieser Richtung zu vermitteln: eine sehr achtbare Darstellungsgabe und die Fähigkeit, einen grossen Stoff geschickt zu disponieren und so zu erzählen, dass der Leser überall interessiert, ja an Glanzpunkten der Darstellung zu Mitgefühl und Tränen gestimmt wird. Aber mit der Aufhellung der Wahrheit, die die Historiographie auch damals im Wappen führte, hat das wenig zu tun; kein Wunder, dass die kynischen Spötter, die das ganze literarische Treiben verachteten, die Historiker als Lügner brandmarkten. Seneca sagt an einer Stelle, wo er sich kynisch geberdet: „Wer hat je vom Geschichtsschreiber Schwurzeugen verlangt?“

Fragt man, wie sich das Publikum diese bengalische Beleuchtung der Geschichte, die die wirklichen Farben entstellte, gefallen liess, so ist zu sagen, dass Leute, die selbst Geschichte machten, die Unwahrheit dieser rhetorischen Darstellungen natürlich durchschauten. Aber die Masse des Publikums war durch die rhetorischen Deklamationen verbildet, die seit dem Beginn der Kaiserzeit einen unheilvollen Einfluss auf den Geschmack der Gebildeten ausübten. Hier wurde die Vergangenheit durchaus sentimental-romantisch betrachtet und eine papierene Welt von Tyrannen, Seeräubern und pathetischen Schwätzern vorgezaubert,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

die den Blick in die Wirklichkeit verbaute; so wurde der Sinn für wirkliches historisches Geschehen im Keime erstickt, zumal auch die Beteiligung des einzelnen am Staatsleben immer geringer wurde und sich schliesslich auf das Zahlen von Steuern beschränkte. Selbst ein Mann wie Tacitus, der hohe Staatsstellungen bekleidet hatte und wissen musste, wie Geschichte gemacht wird, tischt erbärmlichen Hof- und Stadtklatsch auf, der mit viel Blut und Tränen angemacht ist, und mutet dem Leser zu, das für wirkliche Geschichte zu halten. Nur seine unvergleichliche Kunst hat Jahrhunderte und Jahrtausende darüber täuschen können, mit welch unerhörtem, fast schon dekadenten Raffinement hier ein illusionistisches Mosaik zusammengefügt ist[1]).

Die Rhetorik hätte diesen unheilvollen Einfluss nicht gewinnen können, wenn eine stärkere Macht dagewesen wäre, die ihr Halt gebot. Dazu wäre zunächst die Philosophie berufen gewesen, und sie hat diese Verpflichtung auch empfunden: sie hat der Rhetorik die Herrschaft über den Jugendunterricht streitig gemacht und für ihre eigenen wissenschaftlichen Erörterungen auf die Anwendung rhetorischer Mittel lange verzichtet. Aber allmählich erlahmte die Spannkraft der Philosophie. Die dem spekulativen Denken der Alten zugänglichen Probleme waren im allgemeinen bis auf Aristoteles durchdacht worden; wenn überhaupt noch neue Lösungen möglich waren, so war das einseitige Interesse der nacharistotelischen Philosophie für die Ethik nicht gerade geeignet, sie zu finden. Auf dem Gebiet der Logik und Erkenntnistheorie wird bis in die Mitte des 2. Jahrh. v. Chr. noch sehr Achtbares geleistet: dann tritt der Stillstand ein. Er bereitet eine völlige Umgestaltung der Philosophie vor, kurz gesagt, ihren Abstieg zur ancilla theologiae. Hatte die Stärke des Hellenentums in der Alleinherrschaft des Denkens gelegen, in einem prachtvollen, gedankenschweren Rationalismus, so steigen jetzt aus der Tiefe irrationale Kräfte empor, eine unklare Mystik orientalischer Herkunft. Es war nicht das erstemal, dass sie ihr Dasein anmeldete: schon in der orphischen Theologie des sechsten Jahrh. war sie den Griechen entgegengetreten, und auch Platon war davon berührt worden. Aber er hatte diese wilden

[1]) Doch sei bemerkt, dass gerade wegen dieser Eigenschaften Tacitus sich zur Schullektüre in hervorragendem Grade eignet.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Geister noch einigermassen zu bannen verstanden, und als seine Nachfolger in der Leitung der Schule der Mystik einen stärkeren Einfluss auf das System einräumten, fanden sie bei Aristoteles und den anderen Schulen einen heftigen rationalen Widerstand und sagten sich schliesslich von dieser Richtung los. Aber seit der Zeit Ciceros war die Kraft des Denkens gebrochen; zwar leistete die grosse Tradition noch so viel Widerstand, dass die Rückzugsgefechte sich durch einige Jahrhunderte hinzogen, aber schon Plutarch erklärt zu Anfang des 2. Jahrh. n. Chr., das eigentliche Ziel der Philosophie sei die Theologie, und tischt in seinen Schriften mit Vorliebe Alteweibergeschichten vom Wirken guter und böser Dämonen auf. Nicht mehr das irdische Glück des Menschen ist nun das Ziel, sondern die Erlösung; in einer Welt voll Teufel und böser Gestirngötter findet er sein Heil nicht mehr im Denken und Rechttun, sondern in der Hilfe der Gottheit, die man sich im besten Falle durch Gebet und ekstatische Vereinigung, im allgemeinen aber durch Opfer und Zauberbräuche sichert. So reizvoll die Vermählung griechischer Gedanken mit orientalischer Mystik für den Forscher ist, der die verschiedenen Elemente auf ihren Ursprung zurückzuführen sucht, im Vergleich zu den Schöpfungen der Blütezeit sind es doch scheussliche Wechselbälge, die aus dieser Vereinigung geboren werden. Wie diese Ehe zustande kam, ist (wie häufig bei so ungleichen Verbindungen) schwer zu ermitteln; sicher spielt das okkultistische Pythagoreertum und der Name Pythagoras dabei eine unheilvolle Rolle. Dass ein angesehener römischer Senator, Nigidius Figulus, der als Prätor im Jahre 63 dem Cicero bei der Aufdeckung der Catilinarischen Verschwörung tätige Hilfe leistete, ein pythagoreischer Philosoph in diesem modernen Sinne war und in seinem Hause Zusammenkünfte abhielt, bei denen allerlei Hokuspokus getrieben wurde, wirft ein blitzartiges Licht auf die Zustände: aus den Tiefen der Gesellschaft steigen Nebel und Schatten auf und verhüllen zuletzt auch die ragenden Gipfel, die noch vor kurzem in lichtem Glanze gestrahlt hatten.

Unter den Ingredienzen, die im Hexenkessel der orientalischen Mystik gebraut wurden, kehrt eines immer wieder und gibt oft dem ganzen Gemisch seine Farbe: die aus Babylon stammende Astrologie. Die Griechen hatten schon früher von ihr erfahren, ohne dass es einen grossen Eindruck auf sie gemacht hätte; aber

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

im 2. Jahrh. v. Chr. dringt die neue Lehre auf dem Umwege über Ägypten ein und wird allmählich ein fester Glaubensartikel für Gebildete und Ungebildete. Dass die grosse Masse diesem Aberglauben erliegt, ist nicht verwunderlich; zumal in den trübseligen Zeiten der ausgehenden Kaiserzeit ist es begreiflich, dass der einzelne sein persönliches Leiden auf die bösen Planeten zurückführte und nach Mitteln spähte, schwere Schicksalsschläge vorherzuwissen und womöglich abzuwenden. Damals hat ein tiefgreifender astrologischer Pessimismus geherrscht und viele den religiösen Genossenschaften in die Arme getrieben, die ihren Anhängern Befreiung von der Macht der Gestirngötter verhiessen. Aber das wiegt leicht gegenüber der Tatsache, dass auch die zünftige Philosophie und Wissenschaft schon im 2. Jahrh. v. Chr. beginnt, sich vor der orientalischen Afterweisheit zu beugen: der grosse Astronom Hipparch und der grosse Naturforscher und Philosoph Poseidonios erkannten sie an und suchten die zu widerlegen, die ihre Daseinsberechtigung bestritten. So führt denn die Astrologie ein stolzes Dasein als anerkannte Wissenschaft, kaum getrennt von der Astronomie, mit der sie auch den Namen (Astrologia) gemein hat. Der letzte namhafte Astronom des Altertums, Ptolemaios, hat auch ein Handbuch der Astrologie verfasst und ihr Ansehen dadurch nicht wenig gestützt und vermehrt.

Eine Zeitlang schien es, als solle das Nachlassen der Spekulation den Fachwissenschaften zur Blüte verhelfen, die sich meistens erst in hellenistischer Zeit von der Mutter Philosophie trennten und eigene Wege einschlugen. Die akademische und peripatetische Schule umfassten noch die Gesamtheit des damaligen Wissens und Forschens; aber der Gedanke der Arbeitsteilung drang siegreich vor, und des Aristoteles Organisationstalent bewährte sich darin, dass er seine Schüler und Genossen auf die Arbeitsgebiete hinwies, die ihrer Begabung und Vorbildung entsprachen. Solange der Meister selbst lebte, blieben die tragenden Gedanken seines Systems so kräftig, dass die Schüler nicht zu blossen Spezialisten herabsanken; sein Nachfolger Theophrast hatte nicht mehr die Kraft, diese Entwicklung aufzuhalten: Zoologie, Botanik, Astronomie, Philologie wurden nun Sondergebiete, die sich um die Philosophie nicht zu kümmern brauchten, wenn sie nicht wollten.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Aus der Reihe der Wissenschaften, deren Sonderentwicklung zunächst erfreulich war, greife ich die Astronomie heraus. Sie entdeckte ein Menschenalter nach Aristoteles' Tode, dass die Sonne der Mittelpunkt der Welt ist, gab freilich diese Ansicht aus Autoritätsglauben und Trägheit auf. Noch im 2. Jahrh. gelang es Hipparch, die Präzession der Tag- und Nachtgleichenpunkte, d. h. das Schwanken der Erdachse, zu finden, eine angesichts der mangelhaften Beobachtungsmittel erstaunliche Leistung. Dann trat Stillstand ein, der sich noch lange mit sehr achtbarem Können vereinigte: so konnte Ptolemaios um 160 n. Chr. im Almagest ein vortreffliches Grundbuch der Himmelskunde schaffen, eine der vielen in jener Zeit entstandenen Zusammenfassungen — es ist, als fühlte man die Verpflichtung, das Erbe einer grossen Kultur nach Möglichkeit zu retten.

Andere Wissenschaften verloren infolge ihrer Loslösung von der Philosophie bald die Orientierung und verkamen im Gestrüpp des Kleinkrams und Wunderglaubens. Die zoologischen Schriften des Aristoteles bilden in ihrer Gesamtheit einen wundervollen Aufbau, in dem eine Menge einzelner Steine von einem genialen Architekten an die richtige Stelle gesetzt sind. Schon bei Theophrast lässt sich ein gewisser Abfall bemerken; seine Schriften über Verstand und Charakter der Tiere und über neidische Tiere verraten eine leise Vorliebe für kuriose Notizen: dass das Stachelschwein seine Stacheln verschiesse, dass Liebschaften zwischen Delphinen und schönen Knaben vorgekommen seien, konnte man bei ihm lesen. Es ist der Anfang vom Ende: mehr und mehr verliert sich die antike Zoologie in Kuriosa, Anekdoten und Märchen. Im 1. Jahrh. v. Chr. entsteht das grosse, völlig unkritische Sammelwerk des Alexander von Myndos, das leider von den Späteren stark ausgebeutet wird; bald darauf verbreitet König Juba von Mauretanien über die bis dahin wenig bekannten afrikanischen Tiere die ärgsten Märchen, z. B. über die Gerechtigkeit und Frömmigkeit der Elefanten, die Sonne und Mond anbeten. Das Endergebnis ist der Physiologus, aus dem das Mittelalter seine zoologischen Kenntnisse schöpfte, und in dem Basilisk, Einhorn und Vogel Phönix eine verhängnisvolle Rolle spielen. Überhaupt ist das Aufkommen von Sammlungen, die durch kein inneres Band zusammengehalten werden, das Wuchern einer Literatur von Paradoxa und Mirabilia, eine bedenkliche Krankheits-

Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

erscheinung. Kein Geringerer als der bekannte Dichter und Philologe Kallimachos, der im Alexandria des zweiten Ptolemäers den Ton bestimmte, ging mit einer solchen Wundersammlung voran und hatte viele Nachfolger, deren törichte Bücher gelesen und exzerpiert wurden und schliesslich auch in die wissenschaftliche Literatur eindrangen. Ich will ein Werk dieser Art herausheben, eine grosse Sammlung von Notizen und Rezepten, die ein gewisser Bolos aus Mendes in Ägypten um 180 v. Chr. auf den Namen des berühmten Demokrit von Abdera gefälscht hatte; es trug den Titel „Über Sympathie und Antipathie von Menschen, Tieren, Pflanzen und Steinen“ und verriet schon dadurch, dass es abergläubisch orientiert war. Bolos behauptete denn auch, die Magier von Persien, Arabien, Äthiopien und Ägypten besucht zu haben und ihrer Offenbarungen teilhaftig geworden zu sein — in neuerer Zeit ist es Indien, dem meist die zweifelhafte Ehre zuteil wird, in solchem Zusammenhange zitiert zu werden. Das Buch enthielt viel wunderliche zoologische Weisheit; so ist durch dieses Buch die Vorstellung auf die Nachwelt gekommen, dass der Löwe sich vor dem Hahnenkrähen fürchtet, dass der Specht in einem zärtlichen Verhältnis zur Päonie steht und dem, der sie pflücken will, die Augen aushackt; dass der Salamander im Feuer nicht verbrennt. Namentlich aber haben die medizinischen und alchemistischen Teile eine grosse Nachwirkung gehabt, trotz der hohen Entwicklung der wissenschaftlichen Medizin, der die Rezepte des Pseudo-Demokrit als barer Unsinn erscheinen mussten. Knochen aus dem Schädel eines hingerichteten Verbrechers, der Schwanz des Chamäleons, die Zunge eines lebenden Frosches — von dieser Art sind die hier angepriesenen Mittel. Die alchemistischen Kapitel aber sind das Grundbuch der Alchemie und dadurch auch der Chemie geworden; sie enthielten ausser brauchbaren Anleitungen zur Färbung von Stoffen auch betrügerische und trügerische zur Herstellung von Edelsteinen und Edelmetallen; vielleicht hatte schon Bolos selbst als die Quelle dieser Weisheit den Magier Ostanes angegeben, dessen Adept er gewesen sein wollte. Das Auftauchen eines solchen Schwindelbuches würde nicht ohne weiteres viel besagen; aber hier fällt schwer ins Gewicht, dass ein Mann wie Poseidonios dieses Werk für echten Demokrit gehalten und dadurch nicht wenig zu seiner Verbreitung und zu der bis heute währenden Geltung derartigen Aberglaubens beigetragen hat.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Aber mochten die Fachwissenschaften eine noch so gedeihliche Entwicklung nehmen, sie fanden keinen Resonanzboden im Volke und mussten schliesslich verwelken. Was hier völlig versagte, war die Schule, die sich ganz in ausgetretenen Geleisen bewegte. Haben wir vorhin den ungünstigen Einfluss der Rhetorenschule kennen gelernt, so handelt es sich jetzt um die Grammatikerschule, die noch allgemeiner besucht wurde und sich mit Dichterlektüre abgab. Welch ein Hemmschuh das für die Verbreitung nützlicher Kenntnisse werden konnte, mag das Beispiel der Astronomie zeigen. Der Gebildete wusste vom Himmel mehr als man heute zu wissen pflegt, aber er erfuhr es nicht aus wissenschaftlichen Werken wie dem des Ptolemaios, sondern aus dem in alexandrinischer Zeit entstandenen Lehrgedicht des Arat, das schon im Augenblick seines Erscheinens veraltet war, weil es auf älterer, längst überholter Forschung fusste. Aber es hatte wegen seiner guten metrischen Technik und seiner homerischen Kunstsprache den Beifall der zünftigen Kunstrichter gefunden, wurde illustriert und kommentiert und in den Schulen gelesen: so haben sich viele Generationen ihr Bild des gestirnten Himmels nach Arat gemacht, und er äussert heute noch seinen Einfluss auf populären Sternkarten.

Arat ist nur ein Zwerg neben dem Dichter, der den Mittelpunkt des gesamten Schulunterrichts bildete: Homer. Man hat gesagt, Homer sei die Bibel der Alten gewesen; das ist leider auch in dem Sinne richtig, dass seine Angaben auf Gebieten kanonisiert wurden, wo die Forschung längst über ihn hinausgeschritten war. So hat die Geographie, die ebenfalls in hellenistischer Zeit einen gewaltigen Aufschwung nahm, sich immer verpflichtet gefühlt, sich mit seinen Angaben auseinanderzusetzen, und tiefe Weisheit in rein märchenhaften Zügen namentlich der Odyssee gefunden. Die Stelle von den doppelt geteilten Äthiopen am Rande der Erde hat geradezu verheerend auf das Bild gewirkt, das man sich von der bewohnten Erde machte, und wie über diesen Vers, so hat sich über jeden anderen eine unendliche Tintenflut ergossen, der zu einer geographischen Theorie Anlass bot. Als die Kimbern in den Gesichtskreis der Römer traten, setzte man sie mit den homerischen Kimmeriern gleich, und kein Geringerer als Poseidonios hat diese Gleichung vertreten. Er veränderte den Namen der Eremboi, zu denen Menelaos auf seiner Irrfahrt gekommen sein

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

sollte, in Aramboi und sah in ihnen die Aramäer. Die rein mythischen Amazonen, die von griechischer Dichtung und Kunst seit Homer verherrlicht werden, wurden zu einem ethnographischen Begriff und erscheinen in der Geographie des Ptolemaios neben anderen rein historischen Völkern nördlich vom kaspischen Meer. Und da zahlreiche ähnliche Namen in der Dichtung herumschwirrten und Syrien, Assyrien, Persien und Arabien beliebig mit einander vertauscht wurden, so sah die Völkerkarte in den Köpfen der Gebildeten recht wirr aus, namentlich wo es sich um die Grenzen der bewohnten (d. h. für bewohnt gehaltenen) Erde handelte. Es braucht nicht gerade Homer zu sein, der den Blick beschränkt und das Urteil bindet; neben ihm standen andere Dichter und Schriftsteller, die — zum grossen Teil aus formalen Gründen — von der Schule für klassisch erklärt worden waren und seitdem einen nicht immer segensreichen Einfluss ausübten. Damit hängt auf das engste eine andere Erscheinung zusammen, die Entstehung einer festen Tradition innerhalb der Literaturgattungen, die dem einzelnen Schriftsteller die Hände bindet und die Weiterentwicklung der Gattung verhindert. So kommt es, dass das Epos nach Homer eigentlich keine Fortschritte mehr macht: sein gewaltiger Schatten fällt auf den Weg jedes Nachfolgers und verdunkelt ihn. Der sehr beachtenswerte Versuch Vergils, den herkömmlichen epischen Stil ins Pathetisch-Rhetorische umzusetzen, ihn der modernen Geschichtsdarstellung anzunähern, ist deshalb nur teilweise gelungen, weil sich Vergil eben doch von Homer und anderen grossen Vorbildern nicht losmachen konnte. Aus ähnlichen Gründen sind die Versuche gescheitert, ein historisches Epos zu schaffen; denn wenn man daran ging, Ereignisse, die im vollen Lichte der Geschichte standen, in dem herkömmlichen homerischen Stile — und einen andern gab es nicht — zu besingen, so musste man auch den homerischen Götterapparat übernehmen, und in einer Zeit, die längst alles Geschehen auf natürliche Ursachen zurückzuführen gewöhnt war, Zeus und Hera, Ares und Athena in die menschlichen Vorgänge eingreifen lassen. Als Lucan in seinem Epos über den Bürgerkrieg zwischen Cäsar und Pompeius es wagte, den Götterapparat auszuschalten, wurde er von der Kritik aufs heftigste angegriffen. Alle späteren Epen bewegen sich auch wieder in den üblichen Motiven; das homerische Muster ist so zur Schablone geworden, mit deren Hilfe man leicht

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

neue Kunstwerke hervorbringen konnte. In ähnlicher Weise waren auch andere Gattungen gebunden; so die Tragödie formal an den Chor, inhaltlich an die Götter- und Heldensage. Daher kam es, dass sie den Chor noch mitschleppte, wo er sinnlos und entbehrlich geworden war, wie in den Lesedramen Senecas, wo er in Horazischen Versmassen stoische Moralsätze vorträgt. Verhängnisvoller war die inhaltliche Beschränkung; denn sie verhinderte, dass das ernste Drama sich seine Stoffe aus der eigenen Zeit holte und die Konflikte des bürgerlichen Lebens behandelte; erst im 18. Jahrh. ist man soweit gekommen, und auch da noch zeigt der Name Comédie larmoyante, dass man solche Stoffe eigentlich als der Tragödie unwürdig ansah. Da immer wieder Theseus, Orest und Herakles über die Bühne schritten und mit hohlem Pathos deklamierten, so trat hier schliesslich eine ebensolche Verknöcherung und Versteinerung ein wie im Epos; das hinderte aber nicht, dass diese beiden Gattungen nach wie vor für die vornehmsten galten und fast allein imstande waren, den Ehrentitel des Dichters zu verleihen.

Eine ähnliche Tradition herrscht auch in der mehr wissenschaftlichen Ethnographie. Ihre Anfänge gehen auf die ionischen Seefahrer zurück, die mit hellem Staunen Völker von ganz anderer Eigenart beobachteten und in naiver Freude davon erzählten, worin Ägypter oder Thraker oder Skythen sich von den Hellenen unterschieden, worin sie ihnen glichen. Herodot war schon in der Lage, neben eigener Erkundung ältere Schilderungen zu verwerten; seine liebenswürdige Darstellung hat den Späteren immer als ein Muster ethnographischer Schilderung gegolten, obwohl die wissenschaftliche Betrachtung über ihn hinausgeschritten war und sowohl den Einfluss des Klimas und Bodens, als auch den Fortschritt der Kultur bei den einzelnen Stämmen festzustellen suchte — Gesichtspunkte, die für Herodot kaum in Betracht kamen. Auch hier bildet Poseidonios den Abschluss, der unter intuitiver Zusammenfassung aller dieser Gesichtspunkte farbige und plastische Bilder fremder Volkstypen wie der Kelten und Iberer entwarf. Nach ihm ist Stillstand, obwohl die Erweiterung des ethnographischen und geographischen Horizontes durch die Römer nicht unbedeutend war. Aber ihre Beobachtungen waren besonders durch praktische Rücksichten diktiert: ihre Feldherrn und Kaufleute stellten bald fest, wie die Barbaren kämpften, und ob sie

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

für Warenaustausch empfänglich seien; auch an einer scharfen Beobachtungsgabe für Einzelheiten des Volkslebens fehlte es der älteren römischen Zeit nicht; aber diese Einzelheiten theoretisch und wissenschaftlich zu verarbeiten und dadurch in die Geographie und Ethnographie neue Gesichtspunkte hineinzutragen, lag ihnen fern. Das ist von Bedeutung für die Germania des Tacitus, für deren richtige Einschätzung erst neuerdings die massgebenden Gesichtspunkte gewonnen sind: dieses mit grossem künstlerischem Raffinement geschriebene Werk ist nicht eigentlich eine wissenschaftliche Leistung, und worauf es uns besonders ankommt, es überträgt Motive, die sich bereits bei Herodot finden und dort von anderen Völkern berichtet werden, auf die Germanen. Urahn der Germanen ist nach Tacitus Tuisto, dessen Sohn Mannus der eigentliche Volksvater, nach dessen drei Sprösslingen die Stämme der Ingaevonen, Herminonen und Istaevonen benannt sind. Von anderen Schriftstellern werden mehrere Stämme genannt; aber die Annahme der Dreiheit bei Tacitus scheint beeinflusst durch Herodots Genealogie der Skythen: dort erzeugt Zeus den Stammvater Targitaos, und von dessen drei Söhnen leiten sich die einzelnen skythischen Stämme ab. In Herodots Schilderung der persischen Sitten steht folgender Satz: „Dem Weine sind sie sehr ergeben . . . und im Rausche pflegen sie die wichtigsten Dinge zu beraten. Und was ihnen bei der Beratung gefallen hat, das trägt ihnen am nächsten Tage, wenn sie nüchtern sind, der Herr des Hauses vor, in dem sie beraten haben, und gefällt es ihnen auch in der Nüchternheit, so richten sie sich danach, im anderen Falle lassen sie davon ab. Was sie aber nüchtern zuerst beraten haben, prüfen sie nochmals im Rausch". Tacitus erzählt bekanntlich dasselbe von den Germanen, und wir wissen jetzt, dass nicht er selbst (der überhaupt keine unmittelbare Kenntnis von den Germanen hatte), sondern sein Gewährsmann Poseidonios sich an die Herodoteische Beschreibung angelehnt hat. Gewiss werden die Angaben nicht gerade falsch sein, aber richtiger und fruchtbarer wäre ein Verfahren gewesen, das ohne Rücksicht auf ältere Literatur das Gegenständliche unbefangen schilderte. Diese Tradition innerhalb der einzelnen Gattungen war gewiss in mancher Hinsicht segensreich, weil sie einer unkünstlerischen Verwilderung vorbeugte und auch mittelmässige Geister befähigte, durch Anlehnung an das vorhandene Schema erträgliche schriftstellerische

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Leistungen zu erzielen; aber sie enthielt die Gefahr der Versteinerung und Verknöcherung, und diese ist schliesslich eingetreten und hat sich auf das Mittelalter fortgeerbt.

Ferner wirkte das einseitige Interesse der Grammatikerschule in dem Sinne, dass die Gedankenwelt der Gebildeten in einem Grade, den wir nur schwer begreifen, von der klassischen Dichtung beherrscht wurde, und da diese sich hauptsächlich um die Sage rankte, so füllten mythologische Gespinste die Köpfe an. Als in der Zeit Neros ein Schwindler auftrat, der auf seinem Gute bei Karthago in einer grossen Höhle den Schatz gefunden haben wollte, den die Königin Dido bei der Gründung Karthagos dort verscharrt hatte, fand er Glauben sogar bei dem Kaiser, der keineswegs ungebildet war. Da man Mythos und Geschichte nicht scharf zu scheiden wusste und da es einen eigentlichen Geschichtsunterricht nicht gab, so lernte die Jugend die Geschichte des Theseus und Ödipus mindestens ebenso genau wie die der Perserkriege oder die Feldzüge Alexanders, und sicher genauer als die Geschichte der jüngsten Vergangenheit, die im Verhältnis zu jener geheiligten Vorzeit verächtlich schien, und wegen deren Erwähnung, wenn sie einmal nötig wird, man sich wohl gar entschuldigt. Dass das kein normaler Zustand sei, ist einzelnen erleuchteten Köpfen wohl aufgegangen, und einmal ist ein sehr beachtenswerter Versuch gemacht worden, die Herrschaft der dichterischen Vorstellungswelt über die allgemeine Bildung zu brechen. Der letzte namhafte Philosoph des Altertums, Poseidonios, der zu Beginn des 1. Jahrh. v. Chr. alle damals blühenden Wissenschaften in grossartiger Synthese zusammenzufassen suchte, fand kräftige Worte gegen die Überschätzung dieser Lügen- und Scheinwelt, die davon abhielt, sich in der umgebenden Natur umzusehen: „ihr kennt das goldene Zeitalter besser als eure eigene Zeit; wenn man euch nach dem Wesen des Blitzes fragt, so nennt ihr ihn eine von den Kyklopen geschmiedete Waffe und ahnt nichts von den bedeutenden physikalischen Hypothesen, die zu seiner Erklärung aufgestellt sind; ihr macht weite Reisen, um das Ei der Leda und den Panzer des Odysseus zu sehen, aber an den grossen Wundern der Natur geht ihr achtlos vorüber.“ Diese temperamentvolle Ermahnung hat zwar bei vielen Interesse für naturwissenschaftliche Probleme geweckt, ist aber gegen die grosse Tradition der Schule schliesslich doch machtlos gewesen, und dumme mytho-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

logische Vexierfragen wie die, welchen Namen Achill unter den Töchtern des Lykomedes geführt und wie die Mutter der Hecuba geheissen habe, durften im ganzen auf mehr Verständnis rechnen als etwa die vulkanischen und meteorologischen Phänomene, deren Deutung Poseidonios mit weitem Blick und glänzender Intuition in Angriff genommen hatte. Man kann daher sagen, dass nach ihm die Fähigkeit zur eigenen Beobachtung so gut wie ganz aufhörte und die Wissenschaft über dem Mangel an neuem Stoff zugrunde ging. Die Massen, die es zufrieden waren, sich immer in demselben Kreise zu drehen, haben schliesslich gesiegt, und es ist von der antiken Bildung einerseits die in formalem Drill erstarrte Grammatiker- und Rhetorenschule übrig geblieben, anderseits die mystisch-religiöse Philosophie, die für das reale Leben ebensowenig Interesse hat, sondern teils nach innen, teils nach dem Jenseits gewendet ist.

Wir stehen am Ende unserer Betrachtung. Der Niedergang der geistigen Kultur des Altertums hat sich uns als ein innerer Zersetzungsprozess dargestellt, an dem äussere Ursachen (wie die materielle Not) nur in zweiter Linie beteiligt sind. Während die Kraft des Denkens nach ungeheueren Anstrengungen und Leistungen erlahmt, bleibt die geistige Lebhaftigkeit doch bestehen und wirft sich auf beliebige, zum Teil recht minderwertige Gegenstände, die durch die Kunst der Schönrednerei dem grossen Publikum schmackhaft gemacht werden. Die Fähigkeit, neue Beobachtungen zu machen und das Gebiet des Wissens zu erweitern, geht verloren; man begnügt sich träge und bequem mit dem herkömmlichen Stoffe, den die Schule in einer immer mechanischer werdenden Arbeit einprägt und im Laufe der Jahrhunderte zu einer wässerigen Brühe verdünnt. Wie nun ein geschwächter Körper Krankheitserregern ein günstiges Angriffsfeld bietet, so war auch die antike Kultur von dem Augenblicke an, wo sie ihren Höhepunkt überschritten hatte, fremdem Gift zugänglich, und dieses wurde ihr in der Gestalt der orientalischen Mystik zugeführt, die in langsamer Wühlarbeit das Zentrum des antiken Denkens, die Philosophie, untergrub, um an ihre Stelle die Theologie und den Aberglauben zu setzen.

Die furchtbare äussere und innere Not, in der wir leben, lässt die Erwägung berechtigt erscheinen, ob nicht auch unsere Kultur vor einer Periode des Rückganges steht. Freilich, gegen

Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

manche Gefahren, die die antike Kultur bedrohten, scheinen wir gefeit zu sein. Eine Erstarrung unseres Schulwesens zu befürchten, ist so wenig berechtigt, dass man vielmehr eine Abkühlung des Eifers mancher Schulreformer wünschen möchte, die jede Schulform für besser halten als die bestehenden. Auch die Gefahr einer einseitigen Buch- und Stubengelehrsamkeit ist in unserem naturwissenschaftlichen Zeitalter und in der Periode der Wandervogelbewegung nicht allzu gross. Bedenklicher ist schon die zunehmende Spezialisierung der Wissenschaften, die den Namen Universitas literarum (im landläufigen Sinne verstanden) zu einem blossen Namen herabgedrückt hat. Schon längst war eine weitgehende Vereinzelung von Disziplinen und Teildisziplinen eingetreten, und nur für wenige Fächer bildete die Philosophie noch so etwas wie ein geistiges Band. Heute zwingt die materielle Not unsere Studierenden, sich auf die allernötigsten Vorlesungen zu beschränken, da für die anderen, in der Prüfung nicht verlangten, Zeit und Geld zu kostbar sind. Die Folge davon zeigt sich namentlich in den Doktorarbeiten, deren Masse in umgekehrtem Verhältnis zu ihrer Bedeutung steht, und die mit wahrer Wissenschaft oft herzlich wenig zu tun haben.

Aber das bedrohlichste Zeichen ist namentlich für uns Universitätslehrer das Überhandnehmen einer unklaren Mystik, die auch da mutwillig das Dämmerlicht aufsucht, wo die Forschung längst volle Klarheit geschaffen hatte. Während die bangen und dumpfen Stimmungen des Weltkrieges die Gemüter auch in solchen Kreisen, die sich für gebildet halten, verschiedenen Formen des Aberglaubens und der Astrologie geöffnet haben, wirft sich die uns anvertraute Jugend in dem an sich berechtigten Streben nach Synthese, nach einer geschlossenen Weltanschauung, der Theosophie und Anthroposophie, diesen Spottgeburten von Wissenschaft und Phantastik, in die Arme und verzichtet voreilig auf die Betätigung des rationalen Denkens. Die deutschen Universitäten werden alle Kraft aufwenden müssen, um die akademische Jugend, von deren Entwicklung die geistige Signatur des nächsten Menschenalters abhängig ist, vor diesen Irrwegen zu bewahren und sie mit wissenschaftlichem Geist zu erfüllen; sie wird diese schwere Aufgabe nur erfüllen können, wenn sie zwischen Forschung und Lehre die richtige Mitte findet, wenn sie über den Anforderungen der reinen Wissenschaft ihre pädagogischen Ziele nicht aus den

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Augen verliert. Noch ist unsere geistige Kraft ungebrochen, noch steht aufrecht, was selbst der grenzenlose Übermut und die hysterische Rachsucht unserer gallischen Feinde kaum anzutasten gewagt hat, das stolze Gebäude der deutschen Wissenschaft. Diesen Besitz wollen wir heilig halten und gegen alle Fährlichkeiten verteidigen.

Die Geschwisterehe im Altertum.[1]

Von Ernst Kornemann.

Die höchst merkwürdige Sitte der Geschwisterehe des Altertums, vornehmlich der hellenistischen Zeit, soweit sie in Fürstenhäusern geschlossen wurde, soll der Gegenstand der folgenden Betrachtung sein. Das Problem ist schon vielfach behandelt worden[2]), aber noch immer voll von unbeantworteten Fragen.

Die Wissenschaft hat sich, wenn sie dem Problem schärfer zu Leibe gegangen ist, mit den Ptolemäern, in deren Haus diese Eheform am stärksten zur Anwendung gekommen ist, besonders gern beschäftigt. Daher soll auch unsere Betrachtung hier einsetzen. Es ist auszugehen von der allbekannten Tatsache, dass der zweite Herrscher aus diesem Hause, der Sohn des Dynastiegründers und dessen Lieblingsgemahlin Berenike, der erste aus dieser Familie gewesen ist, der seine Schwester, wohlgemerkt seine leibliche Schwester (denn nur von wirklichen Geschwisterehen soll hier gehandelt werden)[3]), zur Frau genommen hat, und zwar spätestens im Jahr 274, wahrscheinlicher in einem der vorhergehenden Jahre, frühestens und am ersten im Jahre 277

---

[1]) Vortrag, gehalten in der Schles. Gesellschaft für Volkskunde am 12. Januar 1923.

[2]) M. L. Strack, Dynastie der Ptolemäer 1897, S. 77 ff.; W. Breccia, Il diritto dinastico nelle monarchie dei successori d'Alessandro Magno, in Belochs Studi di storia antica IV S. 14 ff.; K. J. Beloch, Griech. Gesch. III 1, S. 602 ff.; U. Wilcken, Pauly-Wissowa-Kroll, RE. II 1283 f.; B. Niese, Gesch. d. griech. u. mak. Staaten II, S. 99 f.; J. Kaerst, Gesch. des hell. Zeitalters II, 1 S. 348; Ed. Meyer, Gesch. d. Altert. I, 1^2, S. 21 ff., I, 2^2, S. 51 f. u. S. 71 f., auch III, S. 41 f.; über die Geschwisterehe im allgemeinen: Egon Weiß, Endogamie und Exogamie im römischen Kaiserreich, Zeitschrift der Savigny-Stiftg., Roman. Abt. 29, 1908, S. 340 ff.; O. Schrader, Reallexikon der idg. Altertumsk., S. 908 ff. (Verwandtenehe).

[3]) Im Gegensatz zu Weiß, der auch die Ehen zwischen Halbgeschwistern herangezogen hat.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

oder 276[1]). Die Schwestergemahlin trug den Namen Arsinoë, gewöhnlich in der Geschichte als Arsinoë II. bezeichnet, weil auch die erste Frau desselben Herrschers Arsinoë hiess. Diese letztere (Arsinoë I.) war die Tochter des Königs Lysimachos von Thrakien, die Ptolemaios II. bald nach seiner Thronbesteigung, also gleich nach 285, geheiratet und die ihm drei Kinder, zwei Söhne (Ptolemaios, später als Herrscher Ptolemaios III. Euergetes genannt, und Lysimachos) sowie eine Tochter (Berenike, die 248 anlässlich des Friedensschlusses zwischen Ptolemaios II. und Antiochos II. von Syrien dem letzteren zur Frau gegeben wurde) geschenkt hatte. Im Gegensatz zu dieser ersten Ehe war die zweite, die Geschwisterehe, kinderlos[2]), was nicht auffällt, wenn man bedenkt, dass Arsinoë II. acht Jahre älter war als ihr Bruder, d. h. im Jahre der Heirat etwa vierzig Jahre zählte[3]). Sie hatte ein sehr bewegtes Leben hinter sich. Im Gegensatz zu dem Bruder war sie schon zweimal verheiratet gewesen, in erster Ehe (ca. 300) mit König Lysimachos von Thrakien, dessen vorhin erwähnte Tochter Arsinoë aus einer anderen Ehe ihre Vorgängerin auf dem ägyptischen Throne gewesen war, in zweiter Ehe. nach Lysimachos' Tod, mit ihrem Stiefbruder Ptolemaios Keraunos, dem ältesten Sohn des Königs Ptolemaios I. von Ägypten aus der Ehe mit Eurydike, der, von seinem Vater enterbt und aus Ägypten entflohen, am Hofe des Lysimachos gelebt und nach dessen Niederlage und Tod den Syrerkönig Seleukos I. ermordet hatte. Diese zweite Ehe, im Jahre 280 geschlossen, bewegte sich noch durchaus in den Bahnen griechischer Sitte, wonach die Ehe von Geschwistern, die von verschiedenen Müttern abstammten, also zwischen Halbgeschwistern, gestattet war[4]). Arsinoë II. schloss sie, um ihren Söhnen von

[1]) Über die Zeit vergl. Niese III S. 99 mit Anm. 5, U. Wilcken, RE. II S. 1283, Beloch III 2 S. 130, Walter Otto, Priester u. Tempel I, S. 146, 6.

[2]) Schol. Theokr. XVII 128, Pausan. I 7, 3. Der Versuch mancher Forscher entgegen diesen eindeutigen Quellenzeugnissen, einen Sohn aus der Geschwisterehe zu erweisen, ist längst als unhaltbar erkannt.

[3]) Arsinoë II. war, da sie um das Jahr 300 die erste Ehe einging, etwa 316 geboren, für den Bruder steht jetzt 308 (Mai) als Geburtsjahr fest, Wilcken, Archiv VI, S. 396; R. Pfeiffer, Kallimachosstudien, München 1922, S. 15. 4.

[4]) Busolt, Griech. Gesch. III 1, S. 92, 1 (aus Anlass der angeblichen Verheiratung des Kimon mit seiner Halbschwester Elpinike); A. M. Hruza, Beiträge zur Gesch. des griech. u. röm. Familienrechts II, S. 164 ff., zum Teil mit

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Lysimachos das Erbe des Vaters zu erhalten[1]). Aber der Gatte warf, kaum verheiratet, die Maske ab und liess die beiden jüngeren Stiefsöhne ermorden, während es dem ältesten, Ptolemaios mit Namen, gelang, zu dem Dardanerkönig Monnunios zu entfliehen. Darüber entsetzt, verliess Arsinoë sehr bald wieder den neuen Gemahl und Stiefbruder und kam 279/78 an den Hof ihres leiblichen Bruders nach Alexandria[2]). Hier geschah dann sehr bald das für griechisches Empfinden ganz Unglaubliche[3]), dass die an Alter so ungleichen Geschwister eine Ehe eingingen. Die neuere Forschung neigt mit Recht zu der Ansicht, dass der Entschluss zu der Ehe mehr von der älteren, an Geist und Wille überlegenen Frau[4]), die schon die Ehe mit dem Stiefbruder hinter sich hatte, als von dem jüngeren Manne ausgegangen ist. Arsinoë II. war eine Intrigantin, die in ihrem Vorleben schon genug gewagt hatte[5]), um nun auch das Letzte und Grösste zu unternehmen, ihre Stieftochter und Namensvetterin aus dem Bett und vom Hofe des Bruders zu verdrängen[6]) und selbst Königin von Ägypten zu

falscher Deutung der Quellen, dazu Kübler, Zeitschr. der Sav.-Stiftung, Rom. Abt. 1894, S. 40; Egon Weiß S. 342 ff.; Freudenthal bei Mommsen, Zum ältesten Strafrecht der Kulturvölker, 1905, S. 13.

[1]) E. v. Stern, Hermes 50, 1915, S. 433.

[2]) Über die Zeit Walter Otto I S. 146, 5.

[3]) Die Ehe zwischen leiblichen Geschwistern war für die Griechen Inzest, vgl. Plato, Staat V 461 E, dazu C. Robert, Hermes 57, 1922, S. 356. Herodian I 3, 3 sagt von der jetzt geschlossenen Geschwisterehe ausdrücklich, dass sie erfolgt sei: *παρά τε τοὺς Μακεδόνων καὶ Ἑλλήνων νόμους,* ähnlich nennt Pausanias I 6, 8 diese Ehe „Barbarensitte und griechischer Gewohnheit zuwiderlaufend". Welchen Anstoss der Schritt der Geschwister erzeugte, zeigt der Vers des Sotades: *εἰς οὐχ ὁσίην τρυμαλιὴν τὸ κέντρον ὤθεις* (Athen. XIV 13, p. 621 a, Plut. de pueror. educ. 14 p. 11 A.), den er mit dem Tode büssen musste. Die Hofdichter der Zeit redeten sich mit dem Hinweis auf die Ehe zwischen Zeus und Hera heraus, Theokrit Id. XVII 132, Plut. Quaest conviv. IX 1, 2; vgl. Kallimachos fr. 196 Schneider.

[4]) W. Schubart, Ägypten v. Alexander d.Gr. bis auf Mohammed, Bln. 1922, S. 13.

[5]) Vgl. die Schilderung ihrer Persönlichkeit bei E. v. Stern, Hermes 50, 1915, S. 432 ff.

[6]) Sie wurde wegen angeblicher Beteiligung an einer Verschwörung nach Ober-Ägypten (Koptos) verbannt, Schol. Theokrit XVII 129, Niese II S. 99. Ihre Kinder wurden aber in der Hauptstadt zurückbehalten und standesgemäss erzogen, POxy X, 1914, Nr. 1241 Kol. 11, dazu die Herausgeber S. 100 und v. Stern a. a. O. S. 435.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

werden. Den Bruder aber hat nicht etwa Liebe zu dem Schritt verleitet, obwohl Pausanias I 7, und Herodian I 3. 3, offenbar gestützt auf höfische Quellen, uns das glauben machen wollen; denn eine etwa 40 Jahre alte Frau hat, zumal im Süden, nichts Verführerisches mehr an sich, und der König hielt sich genügend Maitressen[1]), um für dieses Gebiet gedeckt zu sein. Der Beiname „Philadelphos" kommt ursprünglich auch nur der Frau zu, nicht dem König, auf den er erst nach dem Tode übertragen worden ist. Der Name bezeichnet nämlich ursprünglich nur die „bruderliebende" Schwester, unter welchem Namen Arsinoë dann nach ihrem schon im Jahre 270 erfolgten Tode zur Göttin (*θεὰ Φιλάδελφος*) emporstieg[2]), worauf auch der lebende Bruder, um der toten Schwester nicht nachzustehen, in die göttliche Sphäre erhoben wurde (Kult der *θεοὶ Ἀδελφοί* seitdem). Ist alles dies richtig, dann ist es eine Frau gewesen, die zwei für das hellenistische Staatsrecht so folgenschwere Institutionen ins Leben gerufen hat: erstens die Geschwisterehe und zweitens — dies allerdings nur indirekt — die staatliche und offizielle Verehrung auch eines lebenden Herrschers als Gott im griechischen Kult, während bis dahin diese Ehre nur toten Staatshäuptern zuteil geworden war. Welches aber waren die Beweggründe der Frau? Liebe hat auch sie, die schon zweimal verheiratet gewesen war, nicht zu dem Schritt gebracht, sowenig wie den Bruder, und politische Rücksichten irgendwelcher Art, die man seit Droysen[3]) immer wieder hervorgesucht hat[4]), erklären nicht alles oder vielleicht sogar nichts[5]). Vielmehr lässt der Kult, der in dieser „galanten" Zeit mit den Frauen überhaupt, und auch mit Philotera, der un-

[1]) Ptolemaios III. Euergetes zählte im dritten Band seiner *ὑπομνήματα* nicht weniger als acht Nebenfrauen auf, vgl. Athen XIII 37 p. 576e u. f., dazu E. Rohde, Griech. Roman [3], S. 70.

[2]) Dass Arsinoë erst nach dem Tode Göttin im griechischen Herrscherkult geworden ist, haben schon v. Prott, Rhein. Mus. 53, 1898, S. 463 ff., und ich Klio I, 1901, S. 71, nachgewiesen. Die neuere Forschung ist gegenüber anderen Aufstellungen erfreulicherweise zu dieser Auffassung zurückgekehrt, vgl. U. Kahrstedt, Klio X, 1910, S. 264, u. R. Pfeiffer S. 14, 3 u. S. 34 f.

[3]) Gesch. des Hellenismus III 1 S. 267.

[4]) Z. B. Strack, S. 86 ff., Niese II S. 100.

[5]) Vgl. die kritischen Bemerkungen bei Beloch III 1 S. 603, 2, und Breccia S. 14 ff.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

verheiratet gebliebenen und vor Arsinoë gestorbenen Schwester des Geschwisterehepaares, getrieben wird[1]), wozu die sofortige Erhebung der verstorbenen Arsinoë in den staatlich anerkannten Götterhimmel sehr gut passt, die Vermutung wagen, dass hinter der vom griechisch-makedonischen Standpunkt unerhörten Neuerung noch andere, tieferliegende Motive zu suchen sind[2]).

Um hierfür den Beweis zu erbringen, bedarf es einer Untersuchung auf breiterer Basis, um festzustellen, von wo die „bruderliebende" Schwester und der von dem Nutzen der Sache schnell überzeugte Bruder das Vorbild zu dem unerhörten Schritt genommen haben. Die Antwort auf diese Frage war für viele so gut wie gegeben: Da in Ägypten sowohl im Fürstenhaus[3]) wie im Volk[4]) die Geschwisterehe seit älterer Zeit weit verbreitet war, so sagte man, dass hierin eine Anpassung des Fürstenhauses an die Sitten des Ägyptertums zu erblicken sei, ein Gedanke, der aber gerade deshalb, weil er so gefährlich nahe liegt, die vorsichtigste Prüfung erheischt. Schon im Altertum hat ein Pausanias diesem Gedanken Raum gegeben[5]), und von den Neueren haben Forscher wie v. Wilamowitz[6]), U. Koehler[7]), B. Niese[8]) u. a. dieser Ansicht zu-

[1]) Darüber jetzt am besten R. Pfeiffer S. 14 ff.

[2]) So auch v. Wilamowitz, Staat und Gesellsch. der Griechen, in Hinnebergs Kultur der Gegenwart Teil II Abt. IV 1, 2. Aufl. 1923, S. 156: „Dem König hat an dieser Massregel sehr viel gelegen, und man kann die Konsekration von der Geschwisterehe nicht trennen." (Von mir gesperrt.)

[3]) A. Wiedemann, Le roi dans l'ancienne Égypte, Muséon XIII S. 367 ff., danach M. L. Strack S. 77 ff., neuerdings J. R. Buttler, The Queens of Egypt, London 1908, A. Wiedemann, Das alte Ägypten, Heidelberg 1920, S. 58 u. 93, Erman-Ranke, Ägypten, 2. Aufl., Tübingen 1922, S. 85 u. S. 180 f., vgl. unten S. 41 Anm. 3.

[4]) Breasted-Ranke, Gesch. Ägyptens I S. 82, W. Schubart, Einführung in die Papyruskunde S. 460 u. 469, Weiß S. 351 ff., A. Wiedemann, Das alte Ägypten S. 92, Erman-Ranke S. 180 f. Mitteis, Grundzüge der Papyruskunde S. 213, U. Wilcken, Archiv für Papyrus-Forschung VI S. 426.

[5]) Pausanias I 7, 1.

[6]) Antigonos von Karystos S. 225, 48. Derselbe Forscher jetzt vorsichtiger Staat und Ges. der Griechen a. a. O. S. 156.

[7]) S.-Ber. Berl. Ak. 1895 S. 976.

[8]) II S. 100. Wenn Niese daneben noch auf makedonische Rechtsanschauungen als vorbildlich hinweist, wo „die königlichen Frauen oft eine grosse Rolle gespielt haben und am Erbrecht und an der Thronfolge teilhatten", so befindet er sich damit ganz auf Irrwegen, vgl. Koehler, S.-Ber. Berl. Ak. 1893 S. 490 und Strack S. 76 f.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:15 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

geneigt [1]). Aber schon M. L. Strack, der beste Kenner der Materie, hat gegen diese These Bedenken geäussert [2]), und die Papyrusforschung, die uns Ägypten ganz anders kennen gelehrt hat als das früher der Fall war, hat die Bedenken Stracks noch verstärkt. Die drei ersten Ptolemäer, die als Staatsmänner himmelhoch über allen ihren Nachfolgern stehen, fühlten und gerierten sich durchaus als das, was sie ihrem Blut nach waren, als Makedonen [3]) und machten daneben höchstens noch dem Griechentum Konzessionen, das nach den Anschauungen dieser Männer als ethnisch verwandt mit dem neuen, von Alexander in den Sattel gehobenen Herrenvolk der Mittelmeerwelt angesehen wurde [4]). Ihr neues Reich von Ägypten war zunächst aufgebaut in viel schärferer Weise, als das Alexander im Auge gehabt hatte, auf sauberer Scheidung der zugewanderten Herrenvölker (Makedonen, Griechen, allenfalls noch Perser) und der eingeborenen Rasse, zwei Welten, zwischen denen nur das ebenfalls im Lande, zumal in Alexandria, sehr stark vertretene Judentum vermittelnd stand. „Die Makedonier und in zweiter Reihe die Griechen . . . sollten allein die Herren im Lande sein, die Ägypter ihre Untertanen," sagt sehr richtig Wilcken [5]), und W. Schubart fasst denselben Gedanken neuerdings in die Worte [6]): „Makedonen und Hellenen fühlten sich als Herren, und wenn auch der König alle Reichsbewohner als Untertanen betrachten mochte, so gehörte er doch selbst auf die makedonisch-

---

[1]) Wenn Stähelin, RE. XI 1 S. 739 wenigstens die fiktive Geschwisterehe (darüber unten) als altägyptischem Vorbild entnommen bezeichnet, so geht auch dies zu weit, da wir diese Form bei den Seleukiden früher in Anwendung sehen werden als bei den Ptolemäern.

[2]) Dynastie S. 87, 1; allerdings spricht an anderer Stelle (S. 84) auch dieser Forscher von den „ägyptisierenden Ptolemäern" selbst mit Bezug auf die ersten Herrscher der Dynastie.

[3]) Vgl. Curtius IX 8, 22; Pausan. X 7, 8: *ἔχαιρον γὰρ δὴ Μακεδόνες οἱ ἐν Αἰγύπτῳ καλούμενοι βασιλεῖς καθάπερ γε ἦσαν*, Malalas Chronogr. VIII 0 250, Breccia S. 11.

[4]) Auf dem Papyrus bei Wilcken, Urkunden der Ptolemäerzeit I, 1 Nr. 7 (vom Jahre 163/2) Z. 13 f. nennt sich der Makedone Ptolemaios „Hellene", offenbar weil dieser Name die nichtägyptische Herrenklasse zusammenfasste, vgl. Wilcken a. a. O. S. 139 zu der Stelle; im übrigen darüber demnächst in einem Aufsatz über „Die Alexandergeschichte des Königs Ptolemaios I" in Klio XIX = N. F. I.

[5]) Grundzüge der Papyruskunde I S. 20.

[6]) Ägypten von Alex. d. Gr. bis auf Mohammed, Berlin 1922, S. 39.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

hellenische Seite, musste sich auf sie stützen und ihnen deshalb Rücksicht erweisen, vermutlich weit mehr, als wir aus den dürftigen Zeugnissen herauszulesen vermögen." Für den, der die hier niedergelegten Anschauungen teilt, wird es schwer, zu glauben, dass diese Herrscher einen derartigen, allem makedonischen und griechischen Rechtsempfinden widersprechenden Akt vollzogen hätten mit Rücksicht auf das einheimische Volkstum [1]). Das ist, um eine Parallele aus der modernen Geschichte anzuführen, gerade so undenkbar wie etwa heute in Indien, wo das Verhältnis zwischen Herrenvolk und Beherrschten ähnlich liegt, die Übernahme einer spezifisch indischen Sitte durch die Engländer. Hier wie dort fehlen alle Andeutungen über irgendwelche Konzessionen an einheimisches Wesen oder Denken, vielmehr ist strengste Exklusivität der Grundzug der Politik hier wie dort [2]). Ich gehe so weit, zu sagen: Wenn die Geschwisterehe in der damaligen Welt nur ägyptischer Brauch gewesen wäre, hätten m. E. Arsinoë und ihr Bruder diese Ehe nicht geschlossen [3]), da sie dann dem eigenen Volkstum, mit dessen Unterstützung sie herrschten, durch Rezeption einer Sitte der unterworfenen Masse zu sehr ins Gesicht geschlagen hätten. Man kann allerhöchstens noch folgende Fassung des Gedankens zulassen: Die Geschwisterehe konnte von einem in Ägypten residierenden Fürstengeschlecht leichter eingeführt und vor allem auf die Dauer beibehalten werden, wie wir es in der Ptolemäerdynastie beobachten [4]), weil sie im Lande einheimisch

[1]) Auch Beloch III 1 S. 603, 2 sagt: „Auf die Meinung der eingeborenen Bevölkerung Ägyptens kam nicht das geringste an."

[2]) Das einzige Mal als Ptolemaios I. auf die Ägypter Rücksicht genommen hat, bei der Schöpfung des Serapiskultes, handelt es sich um eine Aktion aus der Satrapenzeit (Wilcken, Urkunden der Ptolemäerzeit I 1, 1922, S. 82 f.), als der Herrscher von Ägypten noch die von Alexander vorgezeichnete Bahn der Vermittlung wandelte.

[3]) Hundert Jahre später, als die ägyptische nationale Reaktion einzusetzen begann, wäre so etwas allenfalls noch denkbar gewesen.

[4]) Die zweite Geschwisterehe war diejenige des Ptolemaios IV. Philopator mit seiner viel jüngeren Schwester Arsinoe III., eine höchst unglückliche Verbindung, die bekanntlich mit der Ermordung der Schwestergemahlin endete. Der Sohn aus dieser Geschwisterehe war Ptolemaios V. Epiphanes, Strack S. 194 f., Niese II S. 405.

Ferner gehören hierher:

a) Die beiden Geschwisterehen der Kleopatra II., der Tochter des oben

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

war und daher im Volke nicht auffiel, aber sie ist nicht den Landessitten entlehnt worden, sondern stammt anderswo her.

Wie schon Strack bei der Abfassung seines Buches über die Dynastie der Ptolemäer (1897) gesehen hat [1]), muss also das Problem auf breiterer Basis angefasst werden, d. h. es muss das gesamte Material, das für die Geschichte der hellenistischen und vorhellenistischen Geschwisterehe in Fürstenhäusern vorliegt, zur Grundlage der Untersuchung gemacht werden. Da ist es nun gleich sehr merkwürdig, zu sehen, dass auch demjenigen Reiche, das lange Zeit der Hauptgegner der Ptolemäer gewesen ist, dem Seleukidenreiche, die Geschwisterehe keineswegs fremd gewesen ist, obwohl gerade dieses Reich als besonders treuer Hüter makedonischer und hellenischer Sitte angesehen wird [2]). Zwar ist die angebliche Geschwisterehe Antiochos' II. Theos mit Laodike mit Recht bestritten worden [3]). Sicher aber waren unter den Seleukiden mit leiblichen Schwestern verheiratet: 1. der älteste Sohn Antiochos des Grossen, der, geb. ungefähr 220, wie sein Vater den Namen Antiochos trägt und einige Zeit Mitregent desselben gewesen ist. Er heiratete im Winter 196/5 seine Schwester Laodike [4]),

---

erwähnten Ptol. V. Epiphanes mit ihren beiden, wahrscheinlich jüngeren Brüdern Ptolemaios VI. Philometor (keine Kinderehe, wie ich früher glaubte, vgl. Stähelin, RE. XI 1, S. 740 f.), geschlossen etwa 173, mit vier Kindern, und mit Ptol. VII. (bei Strack VIII.) Euergetes II. seit 145, die mit der vorübergehenden Verstossung der Schwestergemahlin und der Verheiratung mit ihrer Tochter Kleopatra III. endete, Stähelin, RE. XI 1, S. 742 f.

b) die beiden Geschwisterehen des Ptol. VIII. (Strack X.) Soter II mit Kleopatra IV. vor 116 und mit Kleopatra Selene i. J. 115, Stähelin S. 782 ff.

c) Die Ehe des Ptol. XI. (Strack XIII.) Neos Dionysos (Auletes) mit Kleopatra V. Tryphaina, 80 oder 79 v. Chr.; P. M. Meyer, Klio VIII, S. 430, 1, drei Töchter.

d) des Ptol. XII. (Strack XIV.) mit der berühmten Kleopatra VII. Philopator 51—47 v. Chr., dann diejenige des Ptol. XIII. mit derselben Frau 47—44.

[1]) Dynastie S. 84.

[2]) Strack a. a. O. S. 84.

[3]) Es ist nur zweifelhaft, ob es eine Stiefschwester war oder eine Tochter des Antiochos Hierax. Dass hier auf keinen Fall eine wirkliche Geschwisterehe vorliegt, geht schon daraus hervor, dass Antiochos II., als er dann Berenike, die Tochter des Philadelphos, im Jahre 48 heiratete, Laodike an die zweite Stelle rückte, Hieron in Dan. XII, 5.; Schwestergemahlinnen pflegen in solchem Falle verstossen zu werden.

[4]) Appian, Syr. 4, Wilcken, RE. I, S. 2470, Niese II S. 679.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

starb aber schon im Jahre 193; 2. Seleukos IV. Philopator, König von Syrien 187—175, verheiratet mit derselben Schwester und vielleicht auch noch Antiochos IV. Epiphanes [1]), der im Jahre 175 zur Regierung kam; 3. Demetrios I. (162—150) war vermählt mit seiner Schwester Laodike (VI.), die in erster Ehe mit Perseus von Makedonien verheiratet gewesen war [2]). Bei dem traditionellen Antagonismus des Ptolemäer- und Seleukidenreiches kann es sich hier nicht um eine Nachahmung des ptolemäischen Vorbildes handeln [3]). Es legt vielmehr das Auftreten der Geschwisterehe auch in dem besonders stramm makedonisch orientierten Syrerreich die Annahme einer gemeinsamen Wurzel nahe und dies um so mehr, als zur selben Zeit, wie im Ptolemäerreich die wirkliche Geschwisterehe auftrat, im Seleukidenreich wenigstens eine Art fiktiver Geschwisterehe durch Benennung der regierenden Königin als „Schwester" des Königs zu beobachten ist [4]). Gerade dieser letztere Umstand, das Auftreten der fiktiven Geschwisterehe hier und der wirklichen Geschwisterehe dort, beides etwa genau zu derselben Zeit, beweist schlagend, dass die beiden rivalisierenden Großstaaten der ehemaligen Alexandermonarchie diese Sitte aus einer gemeinsamen Wurzel gehabt haben, und das kann nur das Perserreich sein [5]), welches Alexander zwar gestürzt, aber in seinem inneren Aufbau fortgesetzt hatte.

Es ist allbekannt, dass die Dynastie der Achaimeniden, deren „Königtum von Asien" (*βασιλεία τῆς Ἀσίας*) Alexander übernommen hatte, nicht nur die Geschwisterehe, sondern überhaupt

---

[1]) Wilcken a. a. O. S. 2471.

[2]) Willrich, RE. IV, S. 2796, Breccia S. 24.

[3]) Dazu neigt Beloch III 2, S. 152.

[4]) Schon in dem ilischen Dekret für Antiochos I. v. J. 277 wird die regierende Königin des syrischen Reiches mit dem Ehrennamen *ἀδελφή* belegt; Dittenberger OGI. 219, Z. 22.; dazu Droysen, Hellenismus III 1, S. 266 und Beloch III 2, S. 151 f. Ebenso ist der *ἀδελφή*-Titel bei Laodike, der Gemahlin des Antiochos II., nur titular zu verstehen.

[5]) So schon richtig Th. Reinach, Mithradates Eupator, Deutsch von A. Goetz 1895, S. 47: „Eupator erwählte zur Königin seine Schwester Laodike, dem alten persischen Brauche gemäss, den die Höfe von Antiochia und Alexandria schon längst befolgt hatten"; ebenso S. 291. W. Schubart, Ägypten von Alexander dem Gr. bis auf Mohammed, Berlin 1922, S. 13, spricht bei Erwähnung der ägyptischen Geschwisterehe wenigstens „von den immer vorbildlichen persischen Grosskönigen".

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

die Verwandtenheirat in grossem Umfang gepflegt hatte. Der erste Herrscher dieses Hauses, der in Geschwisterehe lebte, war Kambyses, also auch hier der Sohn des Reichsgründers, und zwar, was ausdrücklich hervorgehoben sei, schon vor der Eroberung Ägyptens [1]). Über ihn hat Herodot, III 27—37, eine lange, romanhafte Erzählung. Da wird ausgeführt: Es sei zuvor nicht Sitte bei den Persern gewesen, dass sie ihre Schwestern freiten. Erst weil Kambyses von Liebe zur Schwester entbrannt sei, sei diese Sitte bei den Persern aufgekommen. Diese Erzählung ist längst als ein Versuch erkannt worden, die griechischerseits unverständliche Sitte zu rechtfertigen [2]). In Wirklichkeit war es gerade umgekehrt, wie Herodot sagt. Es war seit langem Brauch bei den Persern, auch im Bereich der nächsten Verwandten zu heiraten, ein Brauch, der im Königshaus ganz besonders stark geübt wurde, wie die folgende Materialzusammenstellung zeigen soll [3]):

1. Kambyses war sogar mit zweien seiner Schwestern verheiratet, mit Atossa und einer jüngeren, deren Name Herodot entgangen ist, die aber wohl mit der von Ktesias genannten Kyrostochter Roxane identisch ist [4]). Atossa wurde dann später die Gemahlin Dareios' I. und die Mutter des Thronfolgers [5]).

2. Von Artaxerxes I. (464—424) hören wir zwar nicht von einer Geschwisterheirat, wohl aber wird berichtet, dass bei ihm das Wort seiner Mutter Amestris und das seiner an Megabyzos verheirateten Schwester Amytis sehr viel gegolten habe [6]).

3. Dareios II. (424—404) hatte seine Schwester Parysatis zur Frau; der Ehe sind im ganzen 13 Kinder entsprossen [7]).

---

[1]) Denn eine der beiden Schwestergemahlinnen begleitet den Herrscher bereits auf dem Zug nach Ägypten, Herodot III 31; Prašek, Geschichte der Meder und Perser I, S. 252.

[2]) Prašek I S. 269.

[3]) Bei der im persischen Königshaus herrschenden Polygamie ist nicht immer ganz sicher festzustellen, ob überall leibliche Schwestern in Frage kommen, so dass in dieser Beziehung die folgende Übersicht nicht ohne Fehler sein kann.

[4]) Prašek I S. 245 und 252. Nach Marquart, Philol. Suppl. VI, S. 608 handelt es sich hier schon nur um Halbschwestern des Kambyses, doch ist ein Beweis hierfür nicht erbracht.

[5]) Ed. Meyer, GdA. III, S. 41.

[6]) Prašek II S. 171.

[7]) Ebda. II S. 172 und 181.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

4. Artaxerxes II. (404—359) hat nacheinander sogar seine eignen Töchter, zunächst Amestris, in erster Ehe Gemahlin des Tiribazos, und dann eine andere, mit Namen Atossa, geheiratet[1]).

5. Die letztere wurde dann die Gemahlin ihres Bruders Artaxerxes III. Ochos (359—338), der ihr schon bei Lebzeiten ihres Vatergemahls die Ehe versprochen hatte[2]).

6. Auch der letzte Perserkönig, Dareios III. Kodomannos, lebte in Geschwisterehe[3]).

Über diese Sitte der persischen Verwandtenehe, die den Griechen, wie schon das Beispiel des Herodot zeigte, sehr auffiel, besteht eine ganze Literatur in griechischer Sprache, die schon vor Jahren Adolf Rapp[4]) zusammengestellt hat; sie ist schliesslich von den Kirchenvätern stark ausgebeutet worden, die sich vom Standpunkt des christlichen Glaubens über solche „Unsittlichkeit" sehr erregt haben[5]). Die in der griechischen Literatur sich findende Ansicht, dass diese Eheform von den heiligen Schriften Zarathustras geboten worden sei[6]), ist von der neueren iranistischen Forschung als unrichtig erwiesen worden[7]). Im übrigen aber hat die Darstellung der klassischen Autoren aus armenischen Quellen sowohl für die Perser selber wie für die in der Oberschicht gänzlich iranisierten Armenier noch weitere Stützen erfahren[8]). Die Fabel, dass das Avesta diese Sitte sanktioniert habe, erklärt sich am leichtesten dadurch, dass die Verwandtenheirat auf dem Boden Irans, wie wir nachher sehen werden, uralt, so zu sagen bodenständig war. Etwas Uraltes ist aber zu allen Zeiten und bei

---

[1]) Herakleides von Kyme, FHG. II 97, bei Plut. Artax. 23 und 27, Prašek II S. 217.

[2]) Plut. Artax. 26; Prašek II S. 216 und 230.

[3]) Arrian, anab. II, 11, 9.

[4]) Zeitschrift der Deutschen Morgenl. Gesellschaft XX S. 112 ff.; vgl. auch Marquart, Philol. Suppl. VI, S. 576 f. und S. 602, Anm.

[5]) Das hierher gehörige Material aus den Kirchenvätern ist ausser von Rapp auch zusammengestellt von Weiß a. a. O. S. 344, 5 und S. 348 f.

[6]) Übernommen von A. v. Gutschmid, Gesch. Irans S. 11, 1 und S. 118; sowie Ed. Meyer, GdA. I, 1 [2], S. 31 und III, S. 41.

[7]) H. Hübschmann, Zeitschrift der Deutschen morgenl. Gesellschaft, 43, 1889, S. 308 ff.; Darmsteter, Revue de l'hist. des religions XXIV, 1891, S. 366 ff.; Justi in Geiger und Kuhn, Grundriss der iran. Phil. II, S. 435 f.; O. Schrader, Reallexikon S. 908.

[8]) Hübschmann S. 310 f.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

allen Völkern gern den grossen Religionsstiftern oder den Staatsgründern beigelegt worden. Die starke Anwendung der Verwandtenehe bei den Persern bis hinauf zur Verheiratung mit der eigenen Mutter[1]) hat auch offenbar das hohe Ansehen hervorgebracht, das am Perserhof, ähnlich verhängnisvoll wie bei den osmanischen Sultanen[2]), die Mutter des regierenden Herrschers genossen hat.

Aber nicht nur das persische Königshaus der Achaimeniden selber hat die Geschwisterheirat in grossem Umfang gepflegt, sondern auch die Fürstenhöfe jener Kleinstaaten, die auf dem Boden des ehemaligen Perser- und Alexanderreiches neben den grösseren Staaten, wie Syrien und Ägypten, im Laufe der Zeit sich gebildet, und die gern das Vorbild der Grosskönige von Asien nachgeahmt haben. Da wären zu nennen:

1. Parthien. Hier ist eine neuerdings von englischer Seite veröffentlichte Rechtsurkunde auf Pergament[3]) vom Jahre 88 v. Chr. datiert nach dem damals regierenden Partherkönig Mithradates II. und seinen drei Gemahlinnen und Königinnen, von denen zwei ausdrücklich als die Schwestern des Herrschers bezeichnet werden, durch den Zusatz ὁμοπαιρία allerdings als Stiefschwestern, so dass die Urkunde streng genommen nicht hier hergehört. Josephos, Ant. Iud. XVIII 42. Niese, hat weiter die Nachricht, dass der Partherkönig Phraatakes, der schon als Knabe auf den Thron gekommen ist — er kann nicht vor 21 v. Chr. geboren sein als Sohn der seinem Vater von Augustus geschenkten italischen Sklavin Thea Musa, ist aber wahrscheinlich schon 9 v. Chr. zur Regierung gelangt —, mit seiner Mutter eine, wenn auch vielleicht zunächst nur fiktive, eheliche Verbindung eingegangen ist, wofür auch die Münzen der beiden zu sprechen scheinen[4]).

2. Armenien. Auch hier haben wir ein Beispiel von Geschwisterehe aus der Epoche des Augustus. Etwa vom Jahre 6 v. Chr. ab stehen hier an der Spitze der Regierung der König Tigranes III. und seine Schwestergemahlin Erato, von denen Tacitus ann. II 3 sagt: sociati more externo in matrimonium

[1]) Ktesias fr. 30.
[2]) Ed. Meyer, Gesch. des Altertums III S. 41.
[3]) Wieder abgedruckt bei P. M. Meyer, Juristische Papyri Nr. 36.
[4]) A. v. Gutschmid, Geschichte Irans, S. 118, u. U. Kahrstedt, Klio X S. 287.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

regnumque, eine Nachricht, die durch die erhaltenen Münzen bestätigt wird[1]). Dagegen erhält die Ansicht von Tacitus' Quelle, dass die Geschwisterheirat hier zu einer Samtherrschaft geführt habe[2]), in den Münzen, die den Titel *βασίλισσα* = weiblicher *βασιλεύς* vermeiden und nur von *ἀδελφὴ βασιλέως* sprechen, keine Stütze[3]).

3. Kommagene. Noch späterer Zeit, nämlich der Epoche der Kaiser Claudius und Nero, entstammen Münzen dieses kleinen (damals römischen) Vasallenstaates, auf denen der dortige Duodezfürst Antiochos IV. (38 bzw. 41—72 regierend) und seine Schwestergemahlin Jotape erscheinen[4]). Daneben kommen Münzen mit dem Bild der Jotape allein vor und mit der Aufschrift *βασίλισσα Ἰοτάπη Φιλάδελφος*, allerdings nur Kupfermünzen.

4. Pontos. In eine etwas frühere Zeit führen uns die Geschwisterehen dieses ebenfalls stark iranisierten Landes. Hier waren Mithradates III. oder IV. Philopator, ebenfalls mit dem Beinamen *Φιλάδελφος*, der seinem Bruder Pharnakes 170/69 gefolgt war, und Laodike das erste Geschwisterehepaar in diesem Königshaus. Münzen dieser Herrschergeschwister, vielleicht zur Hochzeit geprägt, zeigen auf der Vorderseite die Ehegatten und auf der Rückseite Zeus und Hera, letztere als das göttliche Prototyp der Geschwisterehe auf Erden. Es kommen daneben Stücke, hier auch in Silber, vor, nur mit mit Laodike allein auf der Vorderseite und Hera auf der Rückseite[5]). Weiter war der berühmte Mithradates VI. Eupator, der grosse Gegner der Römer im 1. Jahrh., anfangs (seit 111 v. Chr.) mit einer seiner Schwestern verheiratet, die gleichfalls Laodike (II.) hiess[6]). Die Ehe, der mehrere Kinder

---

[1]) Derselbe S. 299 f. Kopf und Legende des Königs befinden sich auf der Vorderseite, diejenigen der Königin auf der Rückseite.

[2]) Dafür soll auch die Übernahme der Regierung durch Erato nach des Bruders Tod (Tac. ann. II 4) sprechen.

[3]) So Kahrstedt a. a. O. S. 300. Doch bleibt zu beachten, dass, wie sich später zeigen wird, vielleicht auch hier *ἀδελφὴ βασιλέως* der höhere Titel ist.

[4]) Babelon, Rois de Syrie, 221 f.; Kahrstedt a. a. O. S. 303. Auch hier erscheint wie auf den armenischen Münzen der König auf der Vorderseite, die Königin auf der Rückseite.

[5]) Kahrstedt a. a. O. S. 281 f.

[6]) Iustinus XXXVII 3, 6, soror uxorque Laodice, Th. Reinach, Mithradates Eupator S. 47 und 291; Strack, Dynastie S. 84.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

entsprossen sind, nahm bald wegen Untreue der Gattin ein tragisches Ende, etwa im Jahre 108 v. Chr.[1]).

5. Karien. Das in diesem Land regierende einheimische, aber vollkommen hellenisierte Herrschergeschlecht war schon in der vorhellenistischen Zeit in Geschwisterehe verheiratet. Nach Strabo (XIV p. 656) hatte der Stammvater Hekatomnos von Mylasa (395(?)—377) drei Söhne, Maussollos, Idrieus und Pixodaros, sowie zwei Töchter, Artemisia und Ada. Von den Söhnen waren die beiden älteren mit ihren Schwestern verheiratet: Maussollos (377—353) mit Artemisia und Idrieus mit Ada, und zwar, wie es ausdrücklich bei Arrian[2]) heisst, „nach der Sitte der Karer". Beide Geschwisterehen blieben kinderlos. Die Thronfolge verlief so, dass Artemisia nach dem Tode des Brudergemahls im Jahre 353 die Regierung selber übernahm und sie bis zu ihrem Tode 351 leitete, in welcher Zeit das gewaltige Grabmal des Brudergemahls, das Maussolleion, seitdem Name und Vorbild für die Fürstengräber der Antike überhaupt, in Halikarnass vollendet wurde. Dann folgte Idrieus (351—334), und nach dessen Tod trat wiederum eine Frauenherrschaft ein, indem dessen Schwestergemahlin, die oben genannte Ada, die Regierung in Händen behielt. Nach vierjähriger Regierung (344—340) wurde sie aber von ihrem jüngsten Bruder Pixodaros vertrieben und auf das karische Felsennest Alinda im Innern beschränkt[3]).

Diese Geschwisterehen in der Dynastie des Hekatomnos werden, wie wir oben sahen, als nach karischer Sitte geschlossen geschildert. Damit bekommen wir einen Fingerzeig für die Herkunft des ganzen Brauches. Gegenüber den indogermanischen Persern, die wir seither als das stärkst endogame Volk kennen gelernt hatten, sind die Karer, die zu der weder indogermanischen noch semitischen anatolischen Rasse gehören[4]), ein viel älteres

[1]) Th. Reinach S. 87, über die Kinder ebenda S. 293.

[2]) Strabo XIV p. 656 f.; Arrian anab. I 23, 7.

[3]) Judeich, Kleinasiat. Studien, S. 250 ff.

[4]) Paul Kretschmer, Einleitung in die Gesch. der griech. Sprache, 1896, S. 379 ff.; Joh. Sundwall, Zu den karischen Inschriften und den darin vorkommenden Namen, Klio XI, 1911, S. 464 ff.; derselbe, Die einheimischen Namen der Lykier nebst einem Verzeichnis kleinasiatischer Namenstämme, XI Klio-Beiheft 1913 und die eingehende Besprechung dieses Werkes durch Danielsson, GGA. 178, 1916, S. 490 ff.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Volkstum, das schon vor der Einwanderung der Indogermanen in Kleinasien sesshaft war. Hier also war die Geschwisterehe nach Ansicht der antiken Schriftsteller alteinheimischer Brauch. Zugleich war hier die Schwestergemahlin, im Falle ein Sohn fehlte, thronberechtigt[1]). Ja, es scheint, dass das Erbrecht über die Frauen überhaupt ging. Das zeigt sich, wenn wir die Regierung des jüngsten Hekatomnos-Sohnes, des Pixodaros, noch genauer betrachten. Aus dessen Ehe mit einer Kappadokierin (Aphnëis) war eine Tochter entsprossen, ebenfalls Ada genannt, die der Vater zunächst mit dem Sohne des makedonischen Königs Philipps II., mit Arrhidaios, zu vermählen suchte, und als dies an der Eifersucht des jungen Alexander und seiner Mutter gescheitert war[2]), dem vornehmen Perser Orontobates zur Frau gab, der durch diese Ehe Mitregent und nach dem Tode des Pixodaros Alleinherrscher von Karien wurde[3]). Letzteres war der Zustand der Dinge, als Alexander der Grosse nach der Schlacht am Granikos (334) in das Land kam. In diesem Moment benutzte die ältere Ada, die Witwe des Idrieus, die Gelegenheit, um ihr Herrschaftsrecht wieder geltend zu machen. Sie übergab Alinda, das einzige, was ihr geblieben war, dem makedonischen Eroberer und nahm ihn als ihren Sohn an, *παῖδά οἱ τιθεμένη Ἀλέξανδρον*[4]). Alexander überliess ihr Alinda und nahm den Namen eines Sohnes an, *τὸ ὄνομα τοῦ παιδὸς οὐκ ἀπηξίωσε*, ja nach der Eroberung von Halikarnass bestellte er sie zur Herrin (Satrapin) über ganz Karien. Wir sehen also deutlich: wie der persische Satrap Orontobates sein Recht auf das karische Fürstentum auf die Ehe mit der jüngeren Ada gestützt hatte, so sucht jetzt die ältere Frau dieses Namens durch eine fiktive Adoption Alexander die Nachfolge zu sichern. Dadurch erscheint der junge makedonische König nicht nur als der Feind und Beseitiger der im Land verhassten persischen Fremdherrschaft, sondern zugleich als der Wiederhersteller des althergebrachten einheimischen Rechts- und Sittenzustandes[5]).

---

[1]) Das geht aus der Darstellung des Strabo XIV p. 656 deutlich hervor, dazu Judeich S. 248, 1.

[2]) Darüber Plutarch, Alex. 10, 1—3 und Arrian anab. III, 6, 5, dazu Judeich S. 253 f.

[3]) Strabo XIV p. 657.

[4]) Arrian anab. I 23, 8.

[5]) Diodor XVII 24, 2; Bachofen, Mutterrecht, S. 187.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Rasseverwandt mit den Karern aber waren die Lykier, von denen Herodot an einer berühmten, viel zitierten Stelle (I 173) sagt[1]): „Ihre Sitten sind zum Teil kretisch, zum Teil karisch. Jedoch eine sonderbare Gewohnheit haben sie, die sonst kein anderes Volk hat: Sie benennen sich nach der Mutter und nicht nach dem Vater. Denn wenn man einen Lykier fragt, wer er sei, so wird er sein Geschlecht von der Mutterseite angeben und seiner Mutter Mütter herzählen." Wir haben weiter ein Fragment des Nikolaos von Damaskos[2]) (fr. 129), in welchem es heisst: „Die Lykier ehren die Frauen mehr als die Männer und nennen sich nach der Mutter. Auch hinterlassen sie ihre Erbschaft den Töchtern und nicht den Söhnen." Und wirklich ist durch die Münzen bewiesen, dass auch hier in Fürstenehen bisweilen die Frau vollberechtigt ihrem Manne in der Regierung folgte[3]). Dass wir uns also in Lykien ebenfalls in Anschauungen bewegen, die den für die Hekatomnos-Dynastie erschlossenen ähnlich sind, liegt auf der Hand[4]).

Noch weiter ostwärts und gleichzeitig zeitlich rückwärts werden wir geführt durch den Blick auf die Hethiter, von denen wir seit der epochemachenden Entdeckung des Reichsarchivs von Boghazköi wissen, dass bei ihnen die Königin eine besonders hohe Stellung im Herrscherhaus eingenommen und schliesslich einer der Könige auch in Geschwisterehe gelebt hat[5]). Da nun durch

[1]) Von dieser Stelle geht das eben erwähnte phantastische Buch von Bachofen (Stuttgart 1861) aus; vgl. über dasselbe die kritischen Bemerkungen von Berthold Delbrück, Abh. der Sächs. Gesellschaft der Wiss. XXV, Hist.-phil. Kl. Bd. XI, 1890, S. 391 f.

[2]) Vgl. auch Nymphis Heracl. bei Plut., De mul. virt. c. 9, FHG, III 15.

[3]) Six, Monnaies Lyc. zu Nr. 132, 172 u. S. 80 ff.; Judeich a. a. O. S. 248, 1. Die Anzweiflung des herodoteischen Berichtes durch Sundwall, Klio XI. Beiheft (1913) S. 257 f. ist nicht genügend fundiert.

[4]) Sonstiges Material aus dieser Gegend bei Toepffer, Art. Amazonen, RE. I 2, S. 1767 f.

[5]) In der eigentlichen Glanzzeit der Hethiter (14. Jahrhundert) treten nicht nur die Könige, sondern auch die Königinnen mit den auswärtigen Mächten in Verbindung, und von einem der letzten Könige, Arnuantas, nebenbei bemerkt gerade demjenigen, der einen indogermanischen Namen trägt (F. Hrozny, Boghazköi-Studien Heft 3, S. VII, Anm. 4), wissen wir, dass seine Frau gleichzeitig seine Schwester war; vgl. Br. Meissner, Zur Gesch. des Chattireiches, Jahresber. der Schles. Gesellschaft für vaterl. Kultur 95, 1917, S. 23, 25, sowie

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

die neueren linguistischen Forschungen festgestellt worden ist, dass hier eine Überschichtung eines oder mehrerer anatolischer Völker durch eine oder mehrere indogermanische Herrenvölker stattgefunden hat[1]), so besteht die Möglichkeit, dass die Herrscher, die in Geschwisterehe gelebt haben, bereits indogermanischen Blutes waren[2]). Ist dies aber der Fall, dann darf man vielleicht vorsichtig die Vermutung wagen, dass wir hier Verhältnisse vor uns haben, wie wir sie wohl auch für Persien annehmen müssen[3]), dass nämlich aus dem vorindogermanischen Volksstum diese gänzlich fremde Sitte in das darüber gelagerte Indogermanentum eingedrungen ist[4]).

Diese zunächst rein als Vermutung geäusserte Behauptung

S. 28: „Chattuschils Gemahlin Puduchipa . . . muss eine besonders geachtete Stellung neben ihrem Gatten eingenommen haben. Das zeigten uns schon die Briefe der ägyptischen Königin Naptera an sie, dann aber wird sie auch in dem Vertrage Chattuschils mit Benteschina neben dem Könige als 'Grosskönigin' ausdrücklich genannt. Als der König starb, wurde sie erst Reichsverweserin und später Mitregentin ihres Sohnes Dudchalia".

[1]) Der derzeitige Stand des Problems ist am schärfsten und besten formuliert von Gustav Herbig, Gött. gel. Anz. 1921, S. 193 ff., bes. S. 212 f., und Wege und Ziele der hethit. Sprachforschung, Indogerm. Jahrbuch VIII, S. 1 ff., bes. S. 17 f. Vgl. auch schon F. Hrozny, Boghazköi-Studien, Heft 3, S. VII.

[2]) Die Namen der Herrscherreihe von 1600—1200 sind allerdings im allgemeinen ganz unindogermanisch, vgl. Ed. Meyer, Mitt. der Deutschen Orientgesellschaft Nr. 56, 1915, S. 12; Walter Otto, Hist. Zeitschr. 117, 1917, S. 202 f. und 222 f.; F. Hrozny, Boghazköi-Studien Heft 3, S. VII mit A. 4 und S. 95, sowie Heft 5, S. 53, und Herbig, GGA. 1921, S. 213; Jahrbuch S. 18 (statt Herrscherreiche lies hier Herrscherreihe).

[3]) Für Persien scheint der Einfluss der Ostvölker Irans (vgl. Marquarts Hinweis Phil. Suppl. VI S. 8, 602 auf den Roman der Sakenkönigin) besonders stark gewesen zu sein. Von hier aus erklärt sich dann auch die falsche Herleitung der Geschwisterehe aus den Vorschriften des Avesta, da Zarathustras Wirken in Ostiran begonnen hat. Über die vorindogermanischen Völker des Hochlandes von Iran, die „Anariaken", d. h. die Nichtarier, vgl. Ed. Meyer, GdA. I 2, 3. Aufl., S. 897 f und III S. 16 ff.

[4]) Ganz ähnlich formuliert Herbig (a. a. O. S. 213 bzw. S. 18) den Tatbestand auf dem Gebiet der Sprache: „Es scheint, dass die Boghazköi-Indogermanen einst als Eroberer vom Bosporus oder vom Kaukasus her das Halysland überrennend, bald von der protohethitischen Kultur durchtränkt und gebändigt wurden und nur das morphologische Knochengerüst ihrer Sprache vor der Kleinasiatisierung bewahren konnten"; zu dem im Text behandelten Problem vgl. auch die Andeutungen von O. Schrader, Reallex. S. 564 ff.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

legt uns die Verpflichtung auf, einmal weitere Umschau zu halten unter den älteren nichtindogermanischen Völkern des Mittelmeergebietes, die, wie wir längst wissen, das Substrat der Kulturen dieser Länder bilden. Von den Sabäern in Südarabien sagt Strabo gelegentlich (XVI p. 783), dass sie mit ihren eignen Müttern geschlechtlich verkehrten, und aus Nikolaos von Damaskos besitzen wir ein weiteres hierhergehöriges Fragment (fr. 148), in welchem es von den Äthiopen heisst: „Die Äthiopen lieben am meisten ihre Schwestern, und die Könige des Landes hinterlassen die Königsherrschaft meist nicht ihren Söhnen, sondern denen ihrer Schwestern. Nur wenn ein solcher nicht vorhanden war, wählten sie den schönsten und streitbarsten aller Männer zum König." Diese Stelle ist für unser Thema von der grössten Wichtigkeit. Denn aus ihr lernen wir, dass bei diesen „mutterrechtlich" organisierten Völkern, um den Ausdruck Bachofens zu gebrauchen, ein ganz anderes Erbrecht galt, als wir es heute gewohnt sind.

Damit aber fällt plötzlich Licht auf Gebräuche, die uns von ganz anderen Stellen der antiken Welt gemeldet werden. Eine Gottheit des ältesten mittelitalischen Götterkreises, Mater Matuta, die neben Vesta in engster Beziehung zu dem altitalischen Gotte Ianus stand, eine Gottheit des Frühlichts und zugleich eine Geburtsgöttin, empfing von seiten ihrer Gläubigen ein Gebet, in welchem man zuerst der Schwesterkinder und dann erst der eigenen gedachte[1]). Und aus einer noch viel weiter entfernten Gegend, aus Irland, berichtet Strabo (IV p. 201), dass die dortigen Bewohner — *Βρεττανοί* nennt er sie — Ehen mit Müttern und Schwestern eingehen. H. Zimmer ist es gelungen[2]), diese und andere antike Nachrichten auf die vorindogermanischen Pikten, die ehemals in Irland und in grossen Teilen Schottlands wohnten, zu beziehen. Er fasst seine auch auf Grund der einheimischen Quellen gewonnenen Ergebnisse in die Worte (S. 118) zusammen: „Bei den Resten der vorarischen (vorkeltischen) Urbevölkerung Britanniens bestand das Mutterrecht in voller Geltung. Es regelte die Erbfolge noch Jahrhunderte lang, als die Pikten längst christianisiert und sprachlich keltisiert waren, bis zum Untergang des Pikten-

[1]) Ovid, Fasten VI 559 ff.; Plutarch, Cam. 5, Quaest. Rom. 17, Wissowa, Religion und Kultus der Römer [2], S. 111.

[2]) Zeitschrift der Savigny-Stiftung, Rom. Abt. XV, 1894, S. 209.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

staates im 9. Jahrhundert. Die Frauen nehmen nicht etwa eine besonders hohe Stellung ein, im Gegenteil; nirgends herrscht, so viel wir sehen, eine Frau: die Mutter, also die Geburt, bestimmt aber die Stammzugehörigkeit, das Erbrecht. Auf einen Piktenherrscher und seine Brüder folgt nicht etwa der Sohn des ältesten, sondern der Sohn der Schwester; auf diesen und seine eventuellen Brüder von Mutterseite folgt wieder ein Schwestersohn und so fort."

Der nächste Schritt aus dieser Sachlage, die uns so in ganz gleicher Weise im äussersten Nordosten der alten Welt wie im äussersten Südosten (Äthiopien) entgegentritt und bei den Italikern noch in jenem Gebet an die Mater Matuta eine Spur hinterlassen hat, ist doch der, dass der König die leibliche Schwester, deren Kinder die eigentlichen erbberechtigten nach der Anschauung dieser Völker waren, heiratete. Die Geschwisterehe findet also grade in diesen Anschauungen, die dem Akt der Geburt und Blut der Mutter eine ganz andere erhöhte Bedeutung beilegen als dem Zeugungsakt und dem Samen des Vaters, ihre ureigenste Erklärung, und es ist kein Wunder, dass die Geschwisterehe dort besonders Eingang gefunden hat, wo die „mutterrechtliche" Erbfolge herrschte; dies aber war, wie wir gesehen haben, bei einzelnen vorindogermanischen Völkern des mittelmeerischen und westeuropäischen Kulturkreises der Fall. Erst von diesen älteren Völkern her sind dann indogermanische und semitische Völker, die sich als eine jüngere Schicht über diese Länder mit sehr alter, ganz anders gearteter Kultur gelagert haben, mit solchen ihrem Wesen ganz fremden Sitten [1]) beschenkt worden, am stärksten die Perser, offenbar aus dem Grunde, weil sie eine sehr dünne Oberschicht über zahlenmässig sehr stark vertretenen älteren Völkern bildeten. Hierfür sei noch ein besonders schlagender Beweis beigebracht: Aus der Entscheidungsschlacht des Kyros gegen die Meder unter Astyages im Jahre 550 v. Chr. berichtet Iustinus I 6, 13 ff. (ähnlich Plutarch, de mul. virt. 5 [2]): pulsa itaque Persarum acies cum paulatim cederet, matres et uxores eorum obviam occurrunt; orant

[1]) Berthold Delbrück, Die indogermanischen Verwandtschaftsnamen, ein Beitrag zur vergleichenden Altertumskunde, Abh. der Sächs. Gesellsch. der Wiss. XXV, Phil.-hist. Klasse XI, 1889, S. 379 ff.

[2]) Herodot I, 127, erwähnt die Geschichte nicht.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

in proelium revertantur; cunctantibus sublata veste obscena corporis ostendunt rogantes, num in uteros matrum vel uxorum vellent refugere. Hac repressi castigatione in proelium redeunt. Ganz ähnlich erzählt Plutarch [1]) aus Lykien von Bellerophon, als dieser nach der einheimischen Sage wegen ungerechter Behandlung durch den Lykerkönig Iobates gegen das Land wütete und das Meer über das Land wälzte: *ἐπεὶ δὲ τῶν ἀνδρῶν δεομένων τὸν Βελλεροφόντην ἐπισχεῖν οὐδὲν ἔπειθον, αἱ γυναῖκες ἀνασυράμενοι τοῦς χιτωνίσκους ἀπήνησαν αὐτῷ· πάλιν οὖν ὑπ' αἰσχύνης ἀναχωροῦντος ὀπίσω καί τὸ κῦμα λέγεται συννποχωρῆσαι.* H. Zimmer (S. 239) endlich bringt aus dem irischen sogenannten Cuchulinnsagenkreis folgendes bei: „Cuchulinn konnte im Kampfe, sowohl dem ernsten als in Kampfspielen, in ein dämonisches Rasen, eine Berserkerwut, verfallen, in der er Freund und Feind bei seinem Anstürmen gefährlich war. Hiergegen hatte man ein probates Mittel: man stellte drei Fässer kalten Wassers auf, Männer legten sich in der Nähe in den Hinterhalt, und wenn Cuchulinn angerast kam, trat ihm die Königin mit dem weiblichen Hofstaat entgegen mit entblössten Brüsten und hochgehobenen Röcken, dass die Scham sichtbar war. Wenn dann Cuchulinn verschämt die Augen niederschlug, ergriffen ihn die Männer und steckten ihn zur Abkühlung in die Fässer mit kaltem Wasser.“ Auch hier tritt uns dieselbe höchst auffällige Sitte bei drei Völkern entgegen, die nach unseren seitherigen Ausführungen auch in der Geschwisterehe und im Frauen-Erbrecht einander nahe gestanden hatten; von ihnen sind wieder zwei vorindogermanisch und nur eines (die Perser) indogermanisch. Damit wird auch von hier aus ganz klar erwiesen, wo der Ursprung dieser Bräuche liegt, und wer sich hat beeinflussen lassen.

Zweierlei aber ist schliesslich das Resultat dieser langen Betrachtung über die Wurzeln der Geschwisterehe, einmal, dass unter der indogermanischen Schicht, die in den jüngeren Jahrtausenden der Mittelmeerwelt kulturtragend gewesen ist, eine Unterschicht von Völkern gelegen hat, die ganz anderen Anschauungen über Ehe, Vererbung und Erbrecht gehuldigt hat, und zum anderen, dass die darüber sich ausbreitenden Indogermanen ganz

[1]) De mul. virt. 9.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

verschieden gegenüber dem, was ihnen von unten entgegengebracht wurde, reagiert haben. Die grössten Antipoden bezüglich der betrachteten Eheform sind die Römer und die Perser gewesen. Während die Perser zunächst in den obersten streng aristokratisch organisierten Schichten, die auf äusserste Reinhaltung des Blutes bedacht waren [1]), ähnlich wie die einer anderen Rasse angehörenden Ägypter, letztere sogar bis tief in das niedere Volk hinein, den Anregungen ihrer Vorgänger aufs stärkste nachgegeben haben [2]), die Perser vielleicht vergleichbar in diesem Punkte jenem indogermanischen Volke des 2. Jahrtausends v. Chr., das über die anatolische Rasse von Boghazköi sich gelagert hat, sind die Römer dasjenige Volk unserer Rasse, das die Geschwisterehe am schärfsten abgelehnt [3]) und beim Zusammentreffen mit endogamen Völkern in der historischen Zeit eine Nachahmung von deren Sitte verboten hat [4]), trotzdem wir auch in Italien ein Überlebsel des

[1]) Über die bevorzugte Stellung der Häuser der sechs Männer, die allein unangemeldet Zutritt zum König hatten und aus deren Familien allein der König seine Gemahlin nehmen durfte, wenn es nicht aus der eigenen Familie geschah, vgl. Prašek I S. 203 f.; Ed Meyer Gd. A. III, S. 33.

[2]) Ganz anders die Inder, die, wie es scheint, die Geschwisterehe abgelehnt haben, Ṛgveda X 10, übersetzt von A. Hillebrandt, Lieder des Ṛgveda, Quellen der Religionsgeschichte, Göttingen 1913, S. 139; vgl. auch Schrader, Reallexikon S. 909. Dass aber auch in Indien Überlebsel alter mutterrechtlicher Anschauungen vorkommen, beweisen Mitteilungen von Missionaren, worauf sich G. u. F. Thudichum, Die Germania des Tacitus [2], 1913, S. 46, berufen. Danach ist in manchen Provinzen Britisch-Indiens die Erbfolge so geregelt, „dass Schwesterkinder den leiblichen Kindern vorgehen".

[3]) Laut Gaius I 61 war die Geschwisterehe, weiter die Ehe mit der *τηθίς*, amila und matertera, Gaius I 63, endlich mit der sororis filia, I 62, in Rom verboten. Vom Strafrecht wurde eine solche Verbindung als incestus (von castus = rein) bezeichnet. Sie war ursprünglich mit dem Tode bedroht, wurde aber in der Kaiserzeit in der Regel mit Deportation bestraft, Th. Mommsen, Röm. Strafrecht S. 688; Egon Weiß a. a. O. S. 357. Mommsen macht gelegentlich (a. a. O. S. 683, 2) aber darauf aufmerksam, dass die römische Pseudogeschichte sich an die strengen Einschränkungen der Ehe nicht gekehrt hat. Die Söhne bezw. Enkel des älteren Tarquinius (Liv. I 42, nach Piso-Dionys IV 28 die Enkel) heiraten die Töchter ihrer Schwester oder ihrer Vaterschwester.

[4]) Im Gnomon des Idios Logos BGU. V 1. Heft. = P. M. Meyer, Jurist. Pap. 93, § 23 (S. 323) heisst es ausdrücklich: *οὐκ ἐξὸν Ῥωμαίοις ἀδελφὰς γῆμαι οὐδὲ τηθίδας, ἀδελφῶν θυγατέρας συνκεχώρηται. Παρδαλᾶς* (Iulius Pardalas, 123 n. Chr., Plaumann, Der Idios Logos S. 68 und RE. IX S. 901 f.) *μέντοι ἀδελφῶν συνελθόντων τὰ ὑπάρχοντα ἀνέλαβεν.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

älteren Brauches im Gebet an Mater Matuta nachweisen konnten. Zwischen Römern und Persern in der Mitte stehen die Griechen, bei denen die Geschwisterehe wenigstens in die Götterwelt, z. B. in Gestalt des ἱερὸς γάμος von Zeus und Hera, der κασιγνήτη ἀλοχός τε[1]), eingedrungen ist, während in der menschlichen Welt nur allenfalls die Ehe zwischen Halbgeschwistern zugelassen war[2]). Nach unserer Anschauung ist es dann erst der Sieg des Persertums im Hellenismus gewesen, der auch in die griechisch-makedonische Oberschicht dieser Zeit die Geschwisterehe eingeführt hat, wobei von diensteifrigen Höflingen der eben erwähnte ἱερὸς γάμος des Zeus und der Hera hervorgeholt worden ist, um das Vorgehen der Diadochen Alexanders und ihrer Nachfolger griechischem Empfinden nahe zu bringen[3]). Mit anderen Worten, die Geschwisterehe ist eines der vielen iranistischen Elemente im Hellenismus[4]) und infolgedessen nur im östlichen Gebiet der Mittelmeerwelt zum Durchbruch gekommen.

Arsinoë II. aber, zu der wir jetzt zurückkehren, hat diese Eheform hervorgeholt, um auf diesem Wege ihrem einzigen Sohne aus der Ehe mit Lysimachos, der ihr noch geblieben war, die Herrschaft zu sichern. Es ist längst erkannt worden, dass der

---

[1]) Homer Ilias XVI 432, XVIII 356. In der berühmten Schilderung des ἱερὸς γάμος in der Διὸς ἀπάτη heisst es, dass Hera die Ehe geschlossen habe ohne Vorwissen ihrer Eltern (XIV 296). Über sonstige Anspielungen auf Geschwisterehen bei Homer und Hesiod (Alkinoos-Arete) vgl. Karl Kunst, Berl. phil. Wochenschrift, 1920, Nr. 3, Sp. 64—72; Geschwisterehe zwischen Okeanos und Tethys, Akusilaos, Geneal. fr. 1, Jacoby, FGr. Hist. I S. 49.

[2]) Ähnlich liegt die Sache bei den Germanen, worauf ich von Koll. Holtzmann hingewiesen werde. Auch hier erscheint wenigstens im Mythus die Geschwisterehe (Sigmund und Signy), Wolfgang Golther, Die sagengeschichtlichen Grundlagen der Ringdichtung Richard Wagners ², 1909, S. 46, sowie Brunner und Roethe bei Mommsen, Zum ältesten Strafrecht, S. 58 u. 65; anderes bei O. Schrader, Reallexikon S. 912, und W. E. Wilda, Das Strafrecht der Germanen, 1842, S. 855 ff.; über mutterrechtliche Restbestände in der Ehe und Erbfolge bei den Germanen vgl. J. Ficker, Untersuchungen zur Rechtsgesch. III, 1896, S. 419 ff. und V, 1, 1902, S. 70 ff.; zu erinnern wäre auch an die berühmte Stelle in Tacitus Germania c. 20: sororum filiis idem apud avunculum, qui apud patrem honor.

[3]) Siehe oben S. 25 Anm. 5 und S. 27.

[4]) Wir gebrauchen den von Droysen geprägten Begriff des Hellenismus allmählich immer mehr als Schlagwort. Es ist Aufgabe der Forschung, den Begriff nunmehr in seine Bestandteile aufzulösen.

Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Sohn und Mitregent des Philadelphos, der in den Jahren 267/6 — 259/8 v. Chr. in den Praeskripten ägyptischer Urkunden[1]) erscheint, zuletzt im Revenue-Papyrus, wo er zum Jahre 259/8 getilgt ist, identisch ist mit jenem Ptolemaios, der als Kommandant von Ephesos und Milet[2]) sich im Jahre 259 gegen den Vater aufgelehnt hat und dafür in Ephesos den Tod fand, sowie dass diese Persönlichkeit niemand anders ist, als Arsinoës genannter Sohn von Lysimachos[3]). Arsinoë schloss nach persischem Vorbild die Geschwisterehe, weil sie wusste, dass nach dem Grundsatz dieser Ehen die Erbfolge durch die Geburt, also von der Mutterseite, und nicht durch den Vater begründet wurde. Erst als der Sohn gegen seinen Stiefvater rebelliert hatte, griff dieser auf seine eigenen Kinder von der Arsinoë I. zurück, die er nunmehr der unterdessen längst verstorbenen Schwestergemahlin adoptierte[4]), um sie auf diesem Wege wenigstens künstlich zu Abkömmlingen der Schwester zu machen. Aus alledem geht hervor, dass die neue Ehe von denen, die sie schlossen, als eine höhere Form ehelicher Gemeinschaft aufgefasst wurde, und dass ursprünglich nach uraltem Ritus auf der Deszendenz der älteren Tochter des Dynastiegründers und nicht auf derjenigen des jüngeren Sohnes die Thronfolge aufgebaut werden sollte.

---

[1]) Vgl. Bouché-Leclercq, Histoire des Lagides I, S. 182.

[2]) Athen. XIII, p. 593, a. u. b., Trogus Prolog. 26. Für Milet vgl. jetzt die Inschrift in Theodor Wiegand, Milet I, 3, 1914, Nr. 139, bearbeitet von A. Rehm.

[3]) Zuerst unabhängig voneinander gefunden von Adolf Wilhelm, GGA. 1898, S. 210, und v. Prott, Rhein. Mus. 53, 1898, S. 461 ff.; dann weitergeführt und endgültig bewiesen von K. J. Beloch, Griech. Gesch. III, 2, S. 130 f, E. v. Stern, Hermes 50, 1915, S. 434 ff.; M. Holleaux, Journal of Hell. Stud. 41, 1921, S. 183 ff.; danach Ch. Picard, Ephèse et Claros, Paris 1922, S. 642 f.; anders W. Dittenberger, OGI. I, 224, A. 4, und A. Rehm a. a. O. S. 302 ff.

[4]) Schol. Theokr. XVII, 128: *καί εἰσεποιήσαιο* (Philadelphos) *αὐτῇ τοὺς ἐκ τῆς προτέρας Ἀρσινόης γεννηθέντας παῖδας*. Hierzu bemerkt Beloch S. 131 f. sehr richtig: „Also nicht Arsinoë selbst hat die Kinder adoptiert, sondern die Adoption ist erst nach ihrem Tode durch Philadelphos vorgenommen worden." Nur bei dieser Annahme einer Adoption nach dem Tode erklärt sich die seltsame Fassung der Nachricht. Das Wichtigste aber wird in der Regel übersehen: nur in diesem Falle hören wir von einer Adoption, während vorher beim Sohne der Arsinoë von Lysimachos keine solche durch Philadelphos erfolgte, nach den Regeln der Geschwisterehe auch nicht zu erfolgen brauchte, der Schwestersohn vielmehr eo ipso der legitime Nachfolger war; danach ist zu berichtigen, was v. Stern S. 434 ausführt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Der einzige Versuch, die Institution auch nach dem Westen zu verpflanzen, ist nicht zur Ausführung gekommen. Das Wagnis ist unternommen worden von dem krankhaft erregten Kaiser Gaius, den wir in der Geschichte gewöhnlich mit seinem Spitznamen Caligula nennen, einem Urenkel des Marcus Antonius, der wie dieser frühzeitig grosses Interesse für Ägypten gezeigt hat[1]). Seine Absicht, eine Ehe mit seiner Lieblingsschwester Drusilla zu proklamieren, ist nur durch deren Tod verhindert worden. Derselbe Prinzeps hat auch den Plan gehabt, vom Nordwestrand des Palatins aus eine unmittelbare Verbindung mit dem Tempel des Jupiter auf dem Kapitol herzustellen. Damit hat er eine Angleichung des neuen Kaisergottes, als der er betrachtet zu werden wünschte, an den römischen Hauptgott vollziehen wollen, während er gleichzeitig durch die Ehe mit der Schwester den Bund Jupiter-Juno nach dem Vorbild von Zeus-Hera auf Erden zu realisieren gedachte. Dazu passt, dass er im Jahre 37 während einer schweren Erkrankung Drusilla zu seiner Erbin eingesetzt und deren Gemahl M. Aemilius Lepidus zum Nachfolger ausersehen hat[2]). Natürlich sollte dieser Aristokrat nur der Platzhalter sein, während die Kinder der Schwester die eigentlichen Erben werden sollten. Auch die Verherrlichung der allzu frühzeitig verstorbenen Schwester übersteigt dann das Mass dessen, was damals in Rom fürstlichen Frauen gegenüber Sitte war. Tatsächlich ist sie als erste Vertreterin des weiblichen Geschlechts im römischen Kaisertum von Staats wegen apotheosiert worden[3]), und bald wurde sie im ganzen Reiche als Panthea, d. h. als die Vereinigung aller weiblichen Gottheiten, verehrt[4]). Auch unter anderen Kultnamen, wie als Aphrodite und Demeter, erscheint sie im Osten des Reiches, der diese Anregung sofort dankbar aufgenommen hat. Der Senat aber stellte die Verstorbene im übrigen der dahingegangenen Livia gleich[5]), was eine ganz besonders

[1]) Vgl. dazu G. Ferrero, Die Frauen der Caesaren, 3. Aufl., 1921, S. 142 ff.

[2]) Vgl. Matthias Gelzer, RE. X, S. 392.

[3]) Livia war vom Senat aus unter die Götter erhoben worden, aber die Konsekration wurde von Tiberius verhindert, Cassius Dio 58, 2; Tacitus ann. V 2.

[4]) Falls nicht etwa Panthea die „Erzgöttin" bezeichnet, wie Pantheon neuerdings als „das Hochheilige" erklärt wird, vgl. F. Sandels, Die Stellung der kaiserlichen Frauen aus dem iulisch-claudischen Hause, Giess. Diss. 1912, S. 46.

[5]) Siehe oben Anm. 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

hohe Ehrung war bei dem überragenden Ansehen, dessen sich die ehrwürdige Gattin des ersten Prinzeps erfreut hat; er machte sie neben vielen anderen Auszeichnungen zur Schwurgottheit für die Frauen[1]). Auch Gaius selbst schwur von da ab nur bei der schwesterlichen Gottheit. Man sieht deutlich, wenn auch die Geschwisterehe durch den vorzeitigen Tod der Drusilla nicht zur Ausführung kam, diese Ehrungen beweisen, dass sie vor der Türe gestanden hat. Rom war trotz seines viel strengeren Eherechtes im Jahre 38 mit anderen Worten dem Moment nahe, den Ägypten dreihundert Jahre früher durch die Geschwisterehe des zweiten Ptolemäus und der Arsinoë II. erreicht hatte. Für den grossen Widerstand, den das Unterfangen des jungen Throninhabers in Rom gefunden hat, ist bezeichnend der Umstand, dass in unseren Quellen sofort das Gerede von einem der Ehe vorangehenden blutschänderischen Verhältnis mit der Schwester auftritt[2]). Den betreffenden Schriftstellern fehlt einfach der grosse historische Hintergrund, von dem aus allein das Verhältnis Caligulas zu Drusilla betrachtet werden darf. Ein gütiges Schicksal aber hat die erste Frau, mit der das Experiment der Geschwisterehe in Rom gemacht werden sollte, durch den Tod hinweggenommen. So ist es schliesslich ein Zufall gewesen, der es verhindert hat, dass auch in dem streng exogamen Rom die persische Sitte Boden gefasst hat. —

Nun noch ein kurzes Wort über die staatsrechtlichen Folgen der Geschwisterehe. Überall, wo diese Form der Ehe in einem Fürstenhause auftritt, ist „Schwester“ der höchste Ehrenname der Königin und dies sogar da, wo gar keine wirkliche Geschwisterehe vorliegt. So war es schon im alten Ägypten, wo die Bezeichnung der Ehefrau als „Schwester“ über den königlichen Hof hinaus in das Volk sich erstreckte[3]). In den hellenistischen

[1]) Cassius Dio 59, 11, 1—3; M. Gelzer a. a. O. S. 392 f.

[2]) Vgl. Joseph. ant. XIX 204; Eutrop. VII 12, 3; Suet. Cal. 36, 1. Willrich, Klio III, S. 291 f., verhält sich mit Recht ablehnend gegen das Gerede, von dem auch Seneca dial. XI, 17, 4, ludus 4, 2, und Philo, leg. 87, nichts wissen.

[3]) Vgl. Erman-Ranke, Ägypten und ägypt. Leben im Altertum, neue Bearbeitung, Tübingen 1922, S. 180 f.; nachdem von den Bräuchen in dieser Hinsicht bei den Göttern und Königen die Rede gewesen ist — vgl. besonders S. 181, 4: So nennt Teje sich gelegentlich 'Schwester' Amenophis IV., obwohl sie nicht eine leibliche Schwester des Königs gewesen ist —, heisst es hier: „Und auch

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Reichen aber liegt die Sache so, dass *βασίλισσα* ein Titel ist, der auch den königlichen Prinzessinnen, also nicht nur der Königin allein, zukommt[1]), dagegen *ἀδελφὴ τοῦ βασιλέως* ausschliesslich nur der letzteren, die feierlich auch *ἡ ἀδελφὴ βασίλισσα* genannt wird[2]). War der Herrscher polygam verheiratet, was in der hellenistischen Zeit sehr häufig vorkam, dann ging die Schwestergemahlin allen anderen voran[3]), und die Kinder dieser Ehe hatten einen Vorzug, was sich, wie wir gesehen haben, sogar auf Söhne der Schwester aus einer früheren Ehe ausdehnen konnte. Das Wichtigste aber ist das, was wir oben schon kurz berührten, dass im Seleukidenhaus diese Titulierung der Gattin als „Schwester", ohne dass sie es wirklich gewesen ist, bereits vor oder zum mindesten gleichzeitig mit der Geschwisterehe der Philadelphen auftritt[4]). Im Ptolemäerreich begegnet diese fiktive Geschwisterehe zuerst bei Ptolemaios III. Euergetes, dessen Gemahlin, Berenike, bekanntlich eine Tochter des Magas von Kyrene war; sie heisst auf den Inschriften noch in breiterer Form *ἡ ἀδελφὴ καὶ γυνὴ τοῦ βασιλέως* bzw. in umgekehrter Reihenfolge, d. h. mit Voranstellung von *γυνή*[5]). Aber in der Regel wird nur beim König die Deszendenz angegeben, nämlich die durch Adoption herge-

---

in den Inschriften von Privatleuten treffen wir häufig da, wo wir seine geliebte Gemahlin erwarten, statt dieser ‚seine geliebte Schwester' an. ‚Deine Schwester, die in deinem Herzen ist, die neben dir sitzt' beim Gelage oder ‚deine geliebte Schwester, mit der du so gern sprichst' — mit solchen Ausdrücken ist offenbar die Gattin des Betreffenden gemeint." Nebenbei sei hier auch noch auf das hingewiesen, was ebda. S. 182 f. über die grosse Verehrung der Mutter im alten Ägypten gesagt wird, weiter über den Brauch, auf den Grabsteinen die Herkunft des Toten nach seiner Mutter, nicht nach dem Vater anzugeben, endlich über die Erbfolge in den Adelsgeschlechtern des mittleren Reiches, die vielfach nicht auf die männliche, sondern auf die weibliche Linie übergegangen ist: „es erbt nicht der Sohn, sondern der Sohn der älteren Tochter", alles doch Reste „aus jenen Zeiten, in denen auf die Herkunft von der Mutter . . . mehr Gewicht gelegt wurde".

[1]) Pfeiffer, Kallimachos-Studien S. 17 f.

[2]) Dittenberger OGI. 1 219 Z. 21 f.; Strack, Dynastie im Inschriften-Anhang Nr. 71 und 77.

[3]) Das war der Grund, weswegen wir Antiochos' II. Gemahlin Laodike nicht für eine Schwestergemahlin halten konnten; denn sie wurde, wie dargelegt, nach der Ehe mit Berenike hinter dieser zurückgestellt.

[4]) Darüber oben S. 25 mit Anm. 4.

[5]) Vgl. Strack, Inschr. Nr. 40, 43.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

stellte von den *θεοί Ἀδελφοί*, während die Königin ohne Herkunftsangabe daneben steht, wie es z. B. bei Strack Nr. 40 heisst: *βασιλεὺς Πτολεμαῖος, Πτολεμαίου καὶ Ἀρσινόης | θεῶν Ἀδελφῶν, καὶ βασίλισσα Βερενίκη ἡ ἀδελφὴ | καὶ γυνὴ αὐτοῦ τὸ τέμενος Ὀσίρει.* Nur im Priesterdekret von Kanopos zu Ehren des Königspaares vom Jahre 238 steht im Eingang der eigentlichen Beschlussformel[2]): *βασιλεῖ Πτολεμαίῳ καὶ βασιλίσσῃ Βερενίκῃ θεοῖς Εὐεργέταις καὶ τοῖς γονεῦσι αὐτῶν θεοῖς Ἀδελφοῖς καὶ τοῖς προγόνοις θεοῖς Σωτῆρσι κτλ.* Hier also wird für die Königin neben der fiktiven Schwesterschaft auch noch die fiktive Abstammung von den *θεοί Ἀδελφοί* behauptet, die ja tatsächlich durch den Schwesternamen schon bedingt wird. Hierin zeigt sich besonders mächtig der mutterrechtliche Gedanke, der der ganzen Institution zugrunde liegt. Wo die Königin nicht mehr in Wahrheit die Schwester des Königs ist, soll sie wenigstens so heissen. Der Name vertritt wie so oft die Sache. Wenn etwas, so vermag dieses nur titulare Schwestertum der hellenistischen Königinnen, das fast gleichzeitig an verschiedenen Stellen auftritt, die Herkunft des Ganzen aus einer Wurzel und die hohe Bedeutung der Institution zu illustrieren. Von allen Ehrentiteln, die die Königinnen des Altertums bekommen haben, ist der der „Schwester" bezw. der „Schwester-Königin" der höchste gewesen, weil darin die reinste Form der Ehe und der Fortpflanzung, wie sie früher verlangt wurde, wenigstens noch angedeutet wird.

Doch zurück zur Geschwisterehe selbst. Wir schliessen mit dem Hinweis auf eine sehr richtige Bemerkung von Ed. Meyer[1]): „Gänzlich fernzuhalten ist der Begriff der Blutschande, insofern er eine angeborene Abneigung des Menschen gegen bestimmte geschlechtliche Verbindungen bezeichnen soll." Die Tatsache besteht, dass es Völker gegeben hat, die das Blut der Mutter und die Geburt für die nachfolgende Generation und deren Erbrecht höher eingeschätzt haben als den Zeugungsakt und den väterlichen

---

[1]) Dittenberger, OGI. I, 56, Z. 20 ff.

[2]) Gesch. d. Altert. I, 1² S. 31. Vgl. dagegen G. Ferrero, Der Untergang der Zivilisation des Altertums, S. 90: „eine Art von dynastischer Blutschande, die an die Gepflogenheiten der Pharaonen und Ptolemäer in Ägypten erinnert"; derselbe, Die Frauen der Caesaren, 3. Aufl., 1921, S. 148, spricht von einer „unheimlichen Verirrung".

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Samen. Von den Anschauungen dieser Völker aus ist auf die über sie sich hinweglagernden Indogermanen und Semiten [1]) manches übergegangen, auf die einen, wie wir sahen, mehr, auf die anderen weniger. Wenn nicht allgemein, wie die Ägypter, so sind doch Indogermanen wie die Perser wenigstens in den herrschenden Geschlechtern dem vorgefundenen älteren Ehesystem verfallen, offenbar aus dem Bestreben heraus, das reinste Blut für die Nachkommen auf diese Weise zu erzielen, und das persische, nicht das ägyptische Vorbild ist es gewesen, das den hellenistischen Fürstenhäusern zum Muster gedient hat. Das für die nachantike Entwicklung wichtigste Volk der Römer aber hat sich von allen Beeinflussungen in dieser Richtung, wenigstens in der historischen Zeit, ferngehalten. Die hohe sittliche Lebensanschauung und die streng juristische Denkweise dieses Volkes ist es schliesslich gewesen, die schon vor dem Sieg des Christentums das Abendland in seinen weitaus grössten Teilen vor der Invasion der iranisch-hellenistischen Monarchie reinster Prägung bewahrt hat. Wohl ist das antike Gottkönigtum, also der Teil, der gerade nicht iranisch ist, wenn auch in der abgeschwächten Form des Gottesgnadentums über Rom hinweg bis zu uns gedrungen, aber bezüglich der fürstlichen Geschwisterehe hat es, wie wir sahen, in Rom beim ersten und einzigen Versuch sein Bewenden gehabt. Dadurch ist innerhalb des grossen Kreises der indogermanischen Völker die Verwandtenehe in der Hauptsache auf die Welt des Altertums beschränkt geblieben, und auch hier auf einzelne Zweige unserer Rasse, jene Zweige, die in ganz dünner Oberschicht über viel ältere Völker mit ganz anderen sittlichen und rechtlichen Anschauungen bezüglich der Stellung der Frau sich gelagert hatten. Stellenweise ist diese dem indogermanischen Empfinden gänzlich zuwiderlaufende Eheform auch nur von den herrschenden Familien des Landes rezipiert worden, die über Gesetz und Brauch des Volkes sich offenbar leichter hinwegsetzen konnten. Und wenn dann in einem Fürstengeschlecht durch Generationen hindurch

[1]) Was die Semiten betrifft, so verweise ich auf das oben betreffs der Sabäer Gesagte, weiter auf J. Wellhausen, Die Ehe bei den Arabern, Nachrichten der Gött. Ges. der Wiss. 1893, 3, S. 440 f. über wenige sonstige Fälle von Verwandtenehe und S. 474 ff. über mutterrechtliche Überlebsel bei den Arabern; vgl. auch Goldziher bei Mommsen, Zum ältesten Strafr., S. 107.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

diese Eheform Verwendung gefunden hat, ist schliesslich, wie in Ägypten, zu welchem wir noch einmal zurückkehren, als Ergebnis herausgekommen, dass nicht mehr ein Herrscher mit einer Schwestergemahlin, sondern, wie das Beispiel der siebenten und letzten, der grossen Kleopatra beweist — die, nebenbei bemerkt, um das medizinische Problem noch kurz zu berühren, obwohl selbst einer Geschwisterehe entstammend und zweimal mit Brüdern vermählt, nichts von Entartung zeigt, sondern eher das Gegenteil, d. h. einen wenn auch nicht sittlich, so doch intellektuell hochentwickelten Menschentypus darstellt —, dass eine Herrscherin mit einem Brudergemahl zur Seite an der Spitze steht[1]). In Ägypten ist also unstreitig etwas sehr Merkwürdiges als schliessliches Resultat der fortgesetzten Anwendung der vorindogermanisch-persischen Sitte zu konstatieren: Arsinoë II. hat gesiegt. Die Frau ist ohne Frage in der Ptolemäer-Dynastie das erste Element nicht nur in der Ehe, sondern auch in der Regierung geworden. Diese Herrscherfamilie ist, ich möchte sagen, dem Feminismus verfallen, eine Familie, die dem grossen, männlich so starken makedonischen Volksstamm entstammte, das in seinen Anfängen nacheinander solche Männer wie Philipp II. und Alexander hervorgebracht hat.

Beiträge zum Wörterbuch der Soldatensprache.

Von Helmut Wocke.

Die folgende Arbeit entstammt durchweg eigenen Sammlungen. Wie Mausser lege ich auf die Wortgeographie grossen Wert. Diesen Gesichtspunkt lassen Horn, Bächtold, Bergmann, Bischoff, Hochstetter und Imme, deren Bücher unten genau angeführt sind, so gut wie ganz ausser acht. Trotzdem glaubte ich, bei meinen Zusammenstellungen im einzelnen auf sie hinweisen zu müssen, falls sie über den Geltungsbereich eines Wortes Mitteilungen machen. Ich gebe das Gebiet an, für das ich den betreffenden

[1]) Strack S. 2 und 70; Staehelin a. a. O. S. 752. Kleopatra VII. hat als einzige unter allen Ptolemäerinnen eigne Münzen mit ihrem Bildnis und ihrem Namen als Münzherrin geschlagen. Mit Kleopatra VII herrscht also zum ersten Mal ein Weib, „ausgerüstet mit allen Rechten und Befugnissen des absoluten Herrschers", wenngleich nie ohne die formelle Mitregierung eines Mannes.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Ausdruck mit Bestimmtheit nachweisen kann, ohne damit behaupten zu wollen, dass er möglicherweise nicht auch anderwärts üblich sei. Nur solche Worte nehme ich auf, die man bei Horn, Bächtold, Bergmann usw. gar nicht oder in anderer Bedeutung findet oder für die ich einen neuen oder überhaupt erst einen Geltungsbereich feststellen konnte. Die Beziehungen zum Rotwelsch sind nicht ausser acht gelassen. Auch auf literarische Belege, die ich zum ersten Male in grösserer Anzahl biete, darf die wissenschaftliche Forschung nicht verzichten [1]).

Abkürzungen und Auswahl aus der Literatur:

Ahnert = Sprühende Heeressprache. 2000 witzige Soldatenausdrücke aus der Weltkriegssprache. Ges. von Kurt Ahnert. Nürnberg o. J. (das Vorwort ist vom 21. Aug. 1917 datiert). Ohne selbständigen Wert. — Ahnert, Heerfahrt = Fröhliche Heerfahrt! 100 heitere Soldatengedichte an Eisenbahnwagen. 1. Folge. 100. Taus. Ges. von K. Ahnert. Nürnberg o. J. — Bächtold = Hanns Bächtold, Aus Leben und Sprache des Schweizer Soldaten. Basel und Strassburg 1916. — J. Balassa, Deutsche Elemente in der ungarischen Soldatensprache. Die Neueren Sprachen XXVI, Heft 7/8, S. 359 f. — Bergmann = Karl Bergmann. Wie der Feldgraue spricht. Scherz und Ernst in der Soldatensprache. Giessen 1916. — K. Bergmanns kleinere Aufsätze verzeichnet mein Beitrag in Pommers Volkslied, 20. Jahrg. S. 48 f. — P. Beyer, Beiträge zur Feldfliegersprache Zeitschr. f. d. d. Unterricht 1917 S. 162—165. — Bischoff = Ernst Bischoff, Wörterbuch der wichtigsten Geheim- und Berufssprachen. Jüdisch-deutsch, Rotwelsch, Kundensprache; Soldaten-, Seemanns-, Weidmanns-, Bergmanns- und Komödiantensprache. Leipzig 1916. — Bölcke = Aus Hauptmann Bölckes Feldberichten. 151.—200. Taus. Gotha 1917. — Brandis = Die Stürmer von Douaumont. Von v. Brandis, Oberleutnant im Inf.-Reg. Nr. 24. Berlin o. J. — Bröger, Soldat = Karl Bröger, Der unbekannte Soldat. Kriegstaten und Schicksale des kleinen Mannes. Leipzig o. J. Reclams Universalbibl. Nr. 5954. — Callisen, Torpedoboot-Kriegsfahrten = V 188. Meine Torpeboot-Kriegsfahrten. Von Callisen, Kapitänleutnant und Kommandant. — Crompton U 41 = Crompton U 41. Der zweite „Baralong"-Fall. Selbsterzählt von Oberleutnant z. S. Crompton. Berlin o. J. — Die Artillerie = Artillerie. Krieg und Sieg nach Berichten der Zeitgenossen. Herausgeg. von H. Hillger. 23. Band. Berlin u. Leipzig o. J. — Die Pioniere = Die Pioniere. Krieg und Sieg nach Berichten der Zeitgenossen. Bd. 14. Herausgeg. von Hermann Hillger. Berlin o. J. — Eilenberger = Rudolf Eilenberger, Pennälersprache. Entwicklung, Wortschatz und Wörterbuch. Strassburg 1910 [2]). — Felde, Kriegserlebnisse

[1]) Wichtige Beiträge zur Soldatensprache des Weltkrieges wird gewiss auch die geplante Sammlung von Feldpostbriefen liefern.

[2]) Weitere Literatur über die Pennälersprache in meinem Aufsatz über Schülergeheimsprachen in den Mitt. d. Schles. Ges. f. Volksk. XX (1918) S. 215 ff. und bei Fr. Kluge, Unser Deutsch. Leipzig 1919 (4. Aufl.) S. 65 ff., bes. S. 82 f.

Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

= Max Felde, 1914—15. Denkwürdige Kriegserlebnisse. 3. Aufl. Stuttgart o. J. — Feldmann, Nach Weissrussland = Wilhelm Feldmann, Mit der Heeresgruppe des Prinzen Leopold v. Bayern nach Weissrussland hinein. München 1916. — Gorch Fock, Nordsee = Nordsee. Erzählungen von Gorch Fock. Hrsg. von Aline Bussmann. Hamburg 1916. — Gorch Fock, Sterne = Gorch Fock, Sterne überm Meer. Tagebuchblätter und Gedichte. Aus dem Nachlass hrsg. von Aline Bussmann. Hamburg 1917. — Ganghofer, Reise = Ludwig Ganghofer, Reise zur deutschen Front 1915. 151.—200. Taus. Berlin u. Wien 1915. — Ganghofer, Die stählerne Mauer = Ludwig Ganghofer, Die stählerne Mauer 1915. Berlin u. Wien. — Ginzkey, Front in Tirol = Die Front in Tirol. Von Franz Karl Ginzkey. Berlin 1916. — L. Günther, Rotwelsch = Das Rotwelsch des deutschen Gauners. Strassburg 1905. — L. Günther, Die deutsche Soldatensprache und ihr Humor. Köln. Ztg , Anfang Sept. 1914. — L. Günther, Soldatensprache, Rotwelsch und Kunden-Deutsch in ihrem Verhältnis zueinander. Zeitschr. f. d. d. Unterr. 33 (1919) S. 129—150. — Günther, Gaunersprache = L. Günther, Die deutsche Gaunersprache und verwandte Geheim- und Berufssprachen. Leipzig 1919; dazu meine Anzeige in den Mitt. XXII, 102. — Hedin, Nach Osten = Sven Hedin, Nach Osten! Leipzig 1916. — Hedin, Volk in Waffen = Sven Hedin, Ein Volk in Waffen. Leipzig 1915. — Hegeler, Flandrische Erlebnisse = Wilhelm Hegeler, Bei unseren Blaujacken und Feldgrauen. Flandrische Erlebnisse. 11.—15. Taus. Berlin o. J. — Hochstetter = Gustav Hochstetter, Der feldgraue Büchmann. Berlin o. J. — Horn = Paul Horn, Die deutsche Soldatensprache ². Giessen 1905; dazu Fr. Kluge, Zeitschr. f. d. Wortf. 1, 351. — A. Hübner, Zur Charakteristik der Soldatensprache. Die Neueren Sprachen XXVIII (1920) S. 152—164. — Imme = Theodor Imme, Die deutsche Soldatensprache der Gegenwart und ihr Humor. Dortmund 1917. — Immelmann = Max Immelmann, Meine Kampfflüge. 51.—100. Taus. Berlin o. J. — Janoske I = Die Schnutenorgel u. a. Feldzugsgeschichten von der Warthe und Weichsel. Von Felix Janoske. 6.—10. Tausend. Breslau 1915. — Janoske II = Der Kompagniehund und andere Feldzugsgeschichten. Von Felix Janoske. Breslau 1915. — Jösting, Erinnerungen = Erinnerungen eines kriegsfreiwilligen Gymnasiasten aus dem Jahre 1870/71. Von Werner Jösting. Zweite Aufl. München 1912. — Kirsch, Abenteuerliche Fahrt = Fremdenlegionär Kirsch. Eine abenteuerliche Fahrt von Kamerun in den deutschen Schützengraben in den Kriegsjahren 1914/15. Von Hans Paasche. 1.—50. Taus. Berlin o. J. — Kluge, Studentenspr. = Deutsche Studentensprache. Von Friedrich Kluge. Strassburg 1895. — Kluge, Seemannsspr. = Friedrich Kluge, Wortgeschichtliches Handbuch deutscher Schifferausdrücke älterer und neuerer Zeit. Halle a. d. S. 1911. — Kriegsnovellen aus Österreich = Der Kaiser rief. Kriegsnovellen aus Österreich-Ungarn. Herausgeg. von E. Triebnigg. Stuttgart 1916. — Kriegstagebuch U 202 = Kriegstagebuch „U 202“. Von Frhr. Spiegel von und zu Peckelsheim, Kapitänleutnant. 301.—350. Taus. Berlin o. J. — Kutscher I = Artur Kutscher, Kriegstagebuch. Namur, St. Quentin, Petit Morin, Reims, Winterschlacht in der Champagne. München 1915. — Kutscher II = Artur Kutscher, Kriegstagebuch, II. Teil

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Vogesenkämpfe. München 1916. — Kutscher, Soldatenlied = Artur Kutscher, Das richtige Soldatenlied. Verse und Singweisen, im Felde gesammelt. Berlin 1917 [1]). — Lauterbach, Weltkrieg = F. Lauterbach, Deutsches Heldentum im Weltkrieg. Berlin o. J. — Martin-Lienhart = Wörterbuch der elsässischen Mundarten. Bearbeitet von E. Martin und H. Lienhart. Strassburg 1899 ff. — Matthias, Kriegserinnerungen = Meine Kriegserinnerungen. Blätter aus der Werdezeit von Kaiser und Reich. Von Adolf Matthias. 3. Aufl. München 1913. — Mausser = Otto Mausser, Deutsche Soldatensprache. Ihr Aufbau und ihre Probleme. Strassburg 1917 [2]). — John Meier, Hallische Studentensprache. Halle a. d. S. 1894. — John Meier, Deutsche Soldatensprache. Mein Heimatland 4 (1917) S. 1—12. — R. Mothes, Die Feldfliegersprache. Zeitschr. f. d. d. Unterr. XXIX 465 ff. — Müller-Fraureuth = Wörterbuch der obersächsischen und erzgebirgischen Mundarten. Von Karl Müller-Fraureuth. Dresden 1911 ff. — Nerger, S. M. Wolf. 1.—100. Taus. Berlin o. J. — Ostwald, Rinnsteinspr. = Rinnsteinsprache. Lexikon der Gauner-, Dirnen- und Landstreichersprache. Von Hans Ostwald. Berlin o. J. — Richthofen = Rittmeister Manfred von Richthofen, Der rote Kampfflieger. 201.—250. Taus. Berlin und Wien 1917. — Rosner, Vor dem Drahtverhau = Karl Rosner, Vor dem Drahtverhau. Bilder aus dem Grabenkriege in Frankreich und Flandern. 16.—20. Taus. Berlin o. J. — Rotwelsch I = Friedrich Kluge, Rotwelsch. Quellen und Wortschatz der Gaunersprache und der verwandten Geheimsprachen. I. Rotwelsches Quellenbuch. Strassburg 1901. Für das bisher nicht erschienene Wörterbuch hatten Prof. Euting und Prof. Pischel ihre Mithilfe zugesagt; sie wollten den judendeutschen und den zigeunerischen Bestandteilen des Rotwelsch ihre Aufmerk-

[1]) Soldatenlieder, die man bei Kutscher nicht findet, habe ich veröffentlicht in den Hessischen Blättern für Volkskunde XVI (1917) S. 81 ff. Weitere Proben aus meinen Sammlungen in den Mitteilungen des Vereins für sächsische Volkskunde 1918, Heft 9.

[2]) Über Maussers Buch sowie über die oben genannten Schriften von Bächtold und Imme habe ich mich ausgesprochen in dem Aufsatze „Soldatische Volkskunde“ in der Zeitschrift „Das deutsche Volkslied“, 20. Jahrg., 4./5. Heft, S. 48 ff. Dort auch weitere Literaturangaben. Jetzt wären noch zu erwähnen: Die Sprache an der Front, in der Zeitschrift „Dem deutschen Volke“ 1917, Nr. 41; P. M., Panje, Unterhaltungsbeilage der Täglichen Rundschau vom 29. 1. 1918; Stefan Wangart, Aus der Sprache unserer Flieger, „Die Wochenschau“ vom 27. 7. 1918; ein kurzes Verzeichnis „Küchenlatein“ im Soldatenliederbuch, Reclam, Leipzig o. J.; Weises Literaturbericht in der Zeitschrift f. d. d. Unterr. 1918, S. 380. Marcell Lyon hat aus eigenen reichen Sammlungen bisher nur Proben veröffentlicht in dem Beitrag „Die Frau im Wortschatz unserer Feldgrauen“, Häuslicher Ratgeber, 32. Jahrg. (1917/18), S. 6. Mannigfache Hinweise auf die Soldatensprache enthält mein Aufsatz „Ein schlesisches Quellenbuch der Kundensprache“, Mitt. d. Schles. Ges. f. Volksk. Bd. XIX (1917) S. 248 ff. Viele Versehen bei Artur Streich, Militärwörter in der Gaunersprache und in der volkstümlichen Arzneisprache, Liller Kriegszeitung vom 18. 2. und 21. 2. 1918. Eine Bibliographie der Soldatensprache wollte A. Bass in Leipzig herausgeben.

Generated on 2020-01-18 11:17 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

samkeit widmen. Über Pischel vgl. jetzt: W. Schulze in den Abhandl. d. Kgl. preuss. Akad. d. Wissensch. 1909 und F. N. Fink, R. Pischel. Ein Nachruf. Reprinted from the Journal of the Gipsy Lore Society, April 1909. Liverpool. Ein rotwelsches Wörterbuch bereitet jetzt L. Günther in Giessen vor. — K. Scheffler, Zur Namengebung, mit Rücksicht auf die Soldatensprache. Wiss. Beihefte der Zeitschr. d. Allg. d. Sprachvereins, April 1918, S. 307—312. — Steinhäuser, Muttersprache = Die Muttersprache im Munde des Breslauer höheren Schülers und ihre Läuterung im deutschen Unterricht. Von Oberlehrer Dr. Steinhäuser. Wissensch. Beilage zum Jahresbericht der ev. Realschule I, Ostern 1906, Breslau 1906. Die Arbeit gibt S. 18—24 ein Verzeichnis von Schülerausdrücken. — Treue Waffenbrüder = Treue Waffenbrüder. Heldentaten der Österreicher, Ungarn und Deutschen im Weltkrieg 1914/15. Von A. Oskar Klaussmann. Berlin o. J. — Wath, Breslau-Midilli = Breslau-Midilli. Ein Jahr unter türkischer Flagge. Selbsterlebtes nach Tagebuchblättern. Von W. Wath. Berlin o. J. — Wegener I = Georg Wegener, Der Wall von Eisen und Feuer. Ein Jahr an der Westfront. Leipzig 1915. — Wegener II = Georg Wegener, Der Wall von Eisen und Feuer II. Champagne, Verdun, Somme. Leipzig 1918. — Wehrhan, Gloria, Viktoria! = Gloria, Viktoria! Volksdichtung an Militärzügen. 200 Wagenaufschriften, gesammelt und mit Einleitung und Anmerkungen herausgegeben von Karl Wehrhan. 11.—15. Tausend. Leipzig 1915. — Weinhold = Karl Weinhold, Beiträge zu einem Schlesischen Wörterbuch. Wien 1855. Anhang zum XIV. Bande der Sitzungsberichte der phil.-hist. Klasse der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften.

Abbauen 1) schlapp machen, 2) fortgehen, sich zurückziehen (schles.; bad.; Gren.-Reg. 6). Bischoff 104 (= fort-, zurückgehen, heimgesandt werden; beide Bedeutungen kennen Mausser 45 (sächs. und weiter verbreitet) und Imme 120. Abbauen = weggehen, sich zurückziehen ist in der Gaunersprache öfters belegt. Das Wort stammt her vom hebr. bô' = kommen. Schon in Schwenters Steganologia um 1620 (Rotwelsch I 142): wöll wir abbauen = was davon stehlen. Vgl. Bischoff 11: bô sein = kommen, künftig sein, gehen (vom hebr. bâ, kommend); ferner Ostwald, Rinnsteinspr. 9. Das Wort findet sich auch in der Studentensprache: Kluge, Studentenspr. 77 (mit Beleg aus d. J. 1791) und John Meier, Hallische Studentenspr. 13 f. Vgl. noch Augustins Idiotikon der Burschensprache (Neudruck in „Studentensprache und Studentenlied in Halle vor 100 Jahren", Halle a. d. S. 1894) S. 7. — **Abendsegen.** Bergmann 18, Beleg: Kutscher I 101: „Bekannt wird uns allmählich das starke Feuer gegen die Dämmerung, das wir den „Abendsegen" nennen." — **Abhauen** fortgehen, sich zurückziehen. Hochstetter 8, Imme 37 (Fliegerspr. = abfliegen) und 127. Beleg:

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Gorch Fock, Sterne 152: „Auf diesem beschwerlichen Wege „hauten“ unsere Maschinengewehre „ab“.“ — **Abprotzen** austreten (schles.; Ostfront). — **Abschmieren** einen Angriff abschlagen (schles.). Horn 124 (= prügeln), Mausser 32 (Fliegerspr. = abstürzen), 37 (bair.), 91, 92, Imme 128. — **Abschwimmen** (bad.). Mein Gewährsmann schreibt mir: „Bekommt ein Offizier den blauen Brief, so „schwimmt“ er „ab“.“ Horn 120 (= Arreststrafe, sächsisch). — **Abteilung,** in der Verbindung Sr. Majestät Abteilung = Schwere Minenwerfer-Abteilung [S. M. A.] (nordd.). — **Ackerdünger** gefallener Soldat (Ostfront). — **Affe** Tornister (allgemein). Horn 43 (= Zwölfpfünder), 52 (Messingschild mit dem bair. Löwen im Lorbeerkranz, Abzeichen), 65 (Tornister), Bächtold 60, Bischoff 104, Hochstetter 10, Mausser 29 und 89, Imme 117. Über das Alter des Wortes vgl. Gombert, Beiträge z. dtsch. Wortgesch. Wissensch. Beil. zu den Schulnachr. d. König-Wilhelm-Gymn. in Breslau 1908 S. 3 f. „Unter Voraussetzung des Ausdruckes der Heeressprache“ wird das Wort schon 1840 „kühn auf geistige Verhältnisse übertragen.“ Kluge, Etym. Wb.[8] S. 7 b. Matthias, Kriegserinnerungen 61: „Alles beiseite geschafft und in den „Affen“ gepackt.“ Ebendort 82: „Alte Reservisten, die 1866 mitgemacht hatten, erklärten: wenn die „Affen“ eingesperrt würden, werde die Sache allemal brenzlicht.“ Ebendort 130 f., 185. Janoske I 22: „Der „Affe“ dient einerseits, dem gemeinen Soldaten das nötige Gewicht zu verschaffen, andererseits zur Befestigung des gerollten Mantels.“ Wegener I 246: „Auf dem gewundenen Weg zwischen den uralten Stämmen, durch deren Wipfel die Goldlichter der Sonne spielten, und dem seltsamen Gefels kamen sie heran, den schwerbepackten „Affen“ auf dem Rücken.“ Kutscher, Soldatenlied 130: „Und kehren wir aus dem Manöver zurück mit schwergepacktem „Affen“, so soll es uns ein leichtes sein, auf Kammer ihn zu schaffen.“ — **Gelber Affe** Japaner (Westfront). — **Affenfang** Gefangenschaft. Der Ausdruck ist mir begegnet bei Matthias, Kriegserinnerungen 95: „... dass wir nicht auf den „Affenfang“ müssten. Der Soldatenhumor nannte nämlich die Gefangenschaft „Affenfang“, weil die gefangenen Deutschen vielfach nach Algier geschickt wurden, und der Soldatenwitz behauptete, dort sei es die Hauptbeschäftigung der deutschen Gefangenen, „Affen zu fangen“. Ebendort 147:

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

„Dann wären wir . . . gefangen genommen und auf den „Affenfang“ nach Algier geschickt . . . .“ — **Affenfett** Schmalzersatz (Lille). Imme 107 (Schmalz) und 108 (Margarine), Ahnert 132. In der Gaunerspr. findet sich: Affenfett = Schmalz. Vgl. Schütze in Gross' Archiv Bd. XII (1903) S. 62; Günther, Rotwelsch 72 Anm. 74, und Ostwald, Rinnsteinspr. 11. — **Affenschaukel** a) Schiessschnur (Rumänien). Ahnert 140, Hochst. 66 (= Sturmband, bei der Marine) u. 68. b) Hängematte (Marine). — **Die aus dem Affentheater.** Beleg: Hegeler, Flandrische Erlebnisse 65: „Für die Turkos, Algerier, die man trifft, haben unsere Soldaten gutmütige Spottnamen erfunden: „Die aus dem Affentheater“, „Die Maskierten“, „Die Hagenbecktruppe“. Aber an den Engländern gehen sie in schweigendem Hass vorbei. Selbst zum Spott gehört noch ein Rest von Zuneigung.“ — **Akklamator** Akkumulator (schles.). Mausser 30 (bair.). — **Läuse werden alarmiert** sich kratzen (Polen). Bergmann 29, Hochstetter 80. — **Der Alte** Hauptmann (schles., bad.). Horn 55 (= Feldwebel), 57, Bächtold 59, Bergmann 41, Imme 22. Das Wort findet sich auch in der Pennälerspr. (= Direktor), vgl. Eilenberger 17 (= Rektor) und Steinhäuser, Mutterspr. 18. Zur Seemannsspr. (Der Alte = Kapitän) vgl. Kluge, Unser Deutsch 103. — **Aluminiumsoldat** Armierungssoldat (schles.). Bergmann 40, Hochstetter 47, Mausser 13 (nordd.), 83 ff., Imme 40 u. 48 (= „Soldat von leichtem Gewicht, sowohl im körperlichen Sinne als auch im geistigen“. — **Amoretten.** Beleg: Callisen, Torpedoboot-Kriegsfahrten 37: „Ihr Grossschiffsleute, was wisst ihr vom Manövrieren? Was wisst ihr überhaupt von der Seefahrt, von Ölrock und „Amoretten“ . . .“ Eine Anmerkung erklärt: „Amoretten heissen die hohen Seestiefel“. — **Sich anärgern** Handgranaten werfen. Beleg: Richthofen 42: „Man unterhielt sich mit ihnen [den Franzosen], und trotzdem suchte man sich auf alle möglichen Arten „anzuärgern“ (Handgranaten).“ — **Er hat sich einen angedudelt** er ist betrunken (schles.). — **Aperna** Kartoffeln (schles.). Dialektwort, entstanden aus árdberna = Erdbirnen. — **Apfelsinen** Handgranaten (Westfront). Bergmann 14, Hochstetter 42, Imme 140. — **Apfelsinenorden** lippischer Orden. Imme 119 (= Kaiser-Wilhelm-Gedächtnisorden). — **Äppelkahn** (Fliegersprache) Grosskampfflugzeug. Belege: Richthofen 60: „Dabei vergass ich, dass das infame Ding, mein „Äppelkahn“,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

zwei Propeller hatte, die sich rechts und links neben meinem Beobachtersitz drehten". S. 63, ferner 69: „So ein grosser „Äppelkahn" ist zum Kämpfen zu unbeweglich." — **Appetitzigarre** gute Zigarre (bad.). — **Gute Arbeit tun** siegen (Westfront). — **Armeefett** Marmelade (bad.). Hochstetter 54, Mausser 30 (= Stiefelschmiere), Imme 107. — **Armeekraftschmiere** Marmelade (Ostfront). — **Artillerieduell** Artilleriefeuer (bad.). — **Athletenbutter** Marmelade (Ostfront). — **Auerochsenwald.** Feldmann, Nach Weissrussland 90 f.: „Bei unseren Truppen heisst der Bialowieskaforst nun einmal „Auerochsenwald", mögen die Gelehrten auch noch so oft betonen, dass seine Auerochsen in Wirklichkeit Wisente sind. Die Heeresleitung hat es für klug gehalten, den ungelehrten Wortgebrauch anzuerkennen." — **Aufstiemen** Fahrt vergrössern (Marine). — **Aufwaschwasser** a) dünne Suppe (schles.), b) Griesssuppe (Ostfront). — **August** feindlicher Scharfschütze (Westfront). Mausser 18 (beim deutschen Alpenkorps). Belege: Kutscher II 45: „Das Vorarbeiten mit Gräben ist sehr schwer. Der Franzose beobachtet ausgezeichnet und hat den Wald drüben mit Schützen besetzt, die in den Baumkronen versteckt sitzen und alles, was sich zeigt, befeuern. Die Baiern nennen diese „August", wir sagen „Baumaffen"." Ebendort 42: „Die Mannschaftsunterstände tragen ihre Namen. . . . Wo feindliche Baumschützen sich bemerkbar machen, steht zu lesen: Obacht auf den „August"." Ebendort 109: „Die allgemeine Ruhe ist so lächerlich, dass der Major meint, der Feind drüben sei abgerückt und habe als Scheinbesatzung nur zurückgelassen drei Geschütze, ein Maschinengewehr, einen „August" (Scharfschützen) und den alten Herrn Ormont (den gefürchteten Artillerieberg)." Bröger, Soldat 56: „Merkwürdig still ist es doch da drüben. Nicht einmal der „August" schiesst. — Du, Michl, ob die Franzosen auch an Weihnachten denken?" — **Aurora** Name, den deutsche Infanterie einer deutschen Batterie (vor Dünaburg) beigelegt hat. — **Ausblasen.** Imme 97: einen ausblasen = trinken. Die Wendung: (einen) blasen = (einen) trinken als kundensprachlich belegt z. B. in Rotwelsch I 424 und bei Ostwald 23. Die mundartlichen Formen blassen und blosen schon in Pfullendorfs Jauner-Wb. 1820 (Rotwelsch I 337 u. 345); Bloser = Rausch ebendort (Rotwelsch I 343). Mir ist das Wort ausblasen nur begegnet bei Crompton U 41 S. 50: „Dieser beobachtete nun

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

den Dampfer etwa 3000 m hinter uns, worauf der Befehl zum „Ausblasen“ (Leeren aller Tauchtanks mit Pressluft) und Klarmachen der Ölmaschinen gegeben wurde.“ — **Ausfahren** (Seemannsspr.). Beleg: Callisen, Torpedoboot-Kriegsfahrten 61: „Nun wurden die Dienstbriefe, die ich für die verschiedenen Flotillen und Halbflotillen bekommen hatte, „ausgefahren“, d.h. man geht von hinten je nach Wind und Seegang 2—15 m an das betreffende Boot heran und wirft dann einen Sandsack hinüber, der an einer langen Leine des Briefbeutels sitzt. Der erste Wurf geht stets 1 m zu kurz — das ist noch nie anders gewesen. Also nach dem zweiten Wurf wird der wasserdichte Gummibeutel mit seinem Inhalt hinübergeholt. Eine zweite Leine wird bei uns festgehalten, um ihn wieder zurückzuholen.“ — **Ausstechen,** in der Redensart: die Augen ausstechen. Wegener II 222: „Damit waren den Franzosen an dieser Stelle, wie ein Ausdruck lautete, „die Augen ausgestochen“, d.h. ihre sehr günstige Beobachtung über einen beträchtlichen Teil des Kampfgeländes war ihnen genommen.“ — **Ballern** schiessen, von der Artillerie gebraucht (schles.; Ostfront). — **Ballettgamaschen** Schnürschuhe (Ostfront). — **Ballonfritze** Luftschiffer (nordd.) — **Ballononkel** Luftschiffer (nordd.). — **Bändel** Eisernes Kreuz II. Klasse (schles.). Horn 70 (= Tressen der Unteroffiziere). — **Bändeljunge** Husar (Posen). Horn 51 (= Unteroffizier). — **Bandwürmer** Nudeln (Ost- und Westfront; Oldenburg). Bergmann 46, Hochstetter 53, Imme 110. — **Bau** Unterstand (schles.). Mausser 27 (sächs.), 43 (= Arrest), Imme 88 (= Arrestort). — **Bauen,** in der Verbindung einen Hasen bauen = weglaufen; z. B. an Land sich vor der Patrouille zurückziehen (Marine). Ähnliche Wendungen in der Gauner- und Kundensprache; z. B. Gross' Archiv III 278: einen Hasen machen; ebendort XII 70: Hasen machen; Ostwald 66: den Hasen machen; Bedeutung überall etwa = weglaufen (bes. vor der Polizei). Im Berner Matten-Englisch (Schweiz. Archiv f. Volkskunde IV 43) findet sich hase = rennen. — **Baumaffe** feindlicher Schütze, der sich auf einem Baume verbirgt. Bergmann 26, Hochstetter 19, Mausser 18 („bair. und sonst weit verbreitet“), 24 (= Maschinengewehr) u. 89, Ahnert 143. Belege: Kutscher II 45 (siehe u. „August“) und II 53: „Den Reichsackerkopf kann man bei Tage und bei klarem Wetter nicht begehen; die „Baumaffen“ nehmen jeden einzelnen Mann

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

aufs Korn.“ Wegener I 248: „Auch hier wurde mir von der Gefährlichkeit der von den Leuten „Baumaffen“ genannten feindlichen Schützen erzählt, die in den Wipfeln verborgen stecken und von dort herunterschiessen.“ — **Bayerngraben.** Beleg: Rosner, Vor dem Drahtverhau 90: „Am Fuss des „Zillertales“ steigen wir wiederum in die Gräben ein, die jetzt quer durch die trübseligen Mauerreste führen, die von dem Dorfe Dreslincourt noch übrig sind. Seltsame Bezeichnungen haben diese Gräben: da gibt es einen „Landwehrgang“ und einen „Bayerngraben“ — sogar einen „Krokodilgraben“, der seinen Namen dem Umstand zu verdanken hat, dass bei seiner Anlage grosse Mengen von Saurierresten ans Licht gefördert wurden.“ — **Bazillenhengst** Sanitäter (nordd.). — **Beasung** Artilleriefeuer (Ostfront). Das Verbum „beaasen“ bei Bergmann 18, Hochstetter 23, 44, 69 (beaast werden = „stark belästigt werden von 1) Artilleriefeuer, 2) Ungeziefer“), Mausser 34, 35, 37 und Imme 88 (in der Redensart „der hat mich schön beaast“) und 127. — **Bedüngen,** in der Verbindung: den Acker bedüngen = austreten (nordd.). — **Bedürfniseimer** Stahlhelm (bad.). — **Beerdigungskommando** Patrouille, die in zwei Rotten getrennt längs des Fahrdammes ankommt (Wilhelmshaven, Marine). — **Begrabbel** schwer von Begrabbel, schwer von Begriffen (nordd.). — **Beipulen** einem eins beipulen, jemand eins versetzen (Marine). — **Benzinhusar** Kraftfahrer (Flandern). Bergmann 40, Hochstetter 27, Imme 34, Ahnert 25. — **Beobachtungsstand** Abort (Ostfront). — **Berta** Gewehr (schles.). Mausser 21 (= Munition). — **Die dicke (fleissige) Berta** deutsche 42-cm-Mörser (allgemein, oder vielmehr — wie Bergmann 6 mit Recht sagt — „Gemeingut des deutschen Volkes“). Bischoff 104, Hochstetter 23, 41, 60 (= Nachtstuhl), 69 (a) 42-cm-Mörser, b) 42-cm-Geschoss, c) Nachtstuhl im Lazarett), Mausser 20, 26, 87 und Imme 135. Vgl. Gorch Focks Gedicht „De dicke Berta“ (Plattdeutsche Kriegsgedichte, 1. Folge), dazu K. Busse, Deutsche Kriegslieder, Leipzig 1916 [3], S. 174 f., ferner Joseph von Lauffs Verse auf „Die fleissige Berta“ (Aufgemerkt, ihr Herrn Soldaten! Aufgemerkt in Reih' und Glied) und das Lied Wilhelm Räderscheidts, das auch im Felde gesungen wurde: „Als wir 1914 sind nach Welschland ausmarschiert, ist die dicke, dicke Berta immer hinterdrein spaziert.“ (Abgedruckt bei Kutscher, Soldatenlied 6 f.) In Janno-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

witz im Riesengebirge z. B. war das Lied auch unter der Schuljugend sehr bekannt. In der Fassung, die ich mir dort aufgezeichnet habe, fehlt — von kleinen Textänderungen abgesehen — die von Kutscher mitgeteilte 6. und 7. Strophe. Feldmann, Nach Weissrussland 72: „Die „dicke Berta" klapperte mit ihren eisernen Elefantenfüssen drohend auf Nowo-Georgiewsk zu." Wegener I 258: „Am südwestlichen Horizont, die höchste der kahlen Bodenwellen krönend, erschien das berühmte Sperrfort Manonviller, das als das stärkste aller in Frankreich bezeichnet wurde, und das unsere „dicke Berta", im Verein mit den Kruppschen 21-cm-Mörsern, doch Ende August 1914 so glatt zu Fall gebracht hatte. Ich sah die Stelle, von der aus die „dicke Berta" ihre Arbeit getan." Zur Entstehung des Namens vgl. Rotheit, Kernworte des Weltkrieges, 1916, S. 102 f. — **Bibelhusar** Feldgeistlicher (schles.). Mausser 16 („besonders westfälisch"). In der Studentensprache wird der Theologe als „Bibelhusar" bezeichnet. Vgl. Kluge, Studentenspr. 70 u. 83, und John Meier, Studentenspr. 54. — **Bienen** a) Läuse (allgemein). Das Wort stammt aus der Sprache der Landstreicher. Vgl. Bischoff 10 und Rotwelsch I 422 u. 424. Ostwald, Rinnsteinspr. 22, verzeichnet (nur als Ausdrücke der Dirnen und ihrer Kreise) „Biene" = a) Laus, b) Frauenzimmer und „Bienen" (Bruchbienen) = Soldatendirnen. Zur Soldatensprache: Horn 106 (= Flöhe), 131 („allgemein zugängliche Mädchen sind Bienen oder Bruchbienen [Sachsen]"), Bächtold 65 (Sammelname für Wanzen, Läuse, Flöhe), Bergmann 29, Hochstetter 69 (= Laus und Floh), 79, 86 („Besonders leichtfertige junge Damen" werden Bienen oder gar Bruchbienen genannt), Imme 93. b) Gewehrkugeln (beim Gren.-Reg. 6). Bergmann 18 (die Bienen schwärmen = die Kugeln pfeifen). — **Zum Bienenvater.** Diese Aufschrift trug ein Schild an einer Entlausungsanstalt im Osten (vor Dünaburg). — **Bienenkorb** Unterwäsche (Ostfront). — **Bildungskanone** Feldbücherei. Hochstetter 36, Imme 100. Beleg: B. Tanzmann, Erfahrungen eines Bücherwarts, Unterhaltungsbeilage der Tägl. Rundsch. (Nr. 171) vom 25. 7. 1918: „Jedenfalls als ich mit der „Bildungskanone" an die Front kam, wurde ich nicht mit Begeisterung, sondern mit dummen Witzen empfangen." — **Bilge-Krebse** Maschinenpersonal (engl. bilge = Schiffsraum). — **Binde,** in der Verbindung: einen hinter die Binde giessen = einen

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

(Schnaps) trinken (schles.; nordd.; Marine; aber gewiss noch weiter verbreitet). Müller-Fraureuth I 109, Imme 97. — **Bindfaden** Nudeln (Oldenburg). Horn 91, 95 (= Schnaps), Bischoff 105, Hochstetter 53, 57 (= Schnaps), 69 (= Husarenschnüre, Schnaps, Nudeln), Imme 97 (= Schnaps) und 110, Müller-Fraureuth I 109 Nr. 2. — **Bindfadenjunge** a) Telegraphist (Ostfront), b) Husar (schon im Frieden). Horn 30, Bischoff 105, Hochstetter 27, Imme 29, Müller-Fraureuth I 109 Nr. 4. — **Birne** Mine (Westfront). Bischoff 105 (= Kopf des Soldaten), Imme 114 (= Helm, Königsberg). — **Blausack** Soldat, der das 2. Jahr dient (schon in der Friedenszeit; brandenb.; schles.; aber gewiss weiter verbreitet). Horn 51 (Kapitulant; auf Unteroffizierschulen: der im 2. Jahre Dienende. Bischoff 105 (= Infanterist in der alten Friedensuniform), Imme 14 („die Bezeichnung Blausack für den 2. Jahrg. kennt auch die Marine") u. 26 (= Infanterist). — **Blechhering** Torpedo (Marine). — **Blechmarie** ein weittragendes Geschütz (Ostfront). Mausser 20 (= franz. Langrohrgeschoss, dessen Abschuss blechern klingt; bair.). — **Blechquäler** Musiker (nordd.). — **Blechspucker** Musiker (schles.). Müller-Fraureuth I 119, Horn 34 (Pfeifer und Hornisten), Imme 42. — **Bleisoldat** Schipper (schles.). Horn 127 („wer eine Quecksilberkur durchmacht, ist ein Bleisoldat"), Hochstetter 61 (in ders. Bedeutung wie Horn), Mausser 13 (beim 12. bair. Inf.-Reg.) und 84, Imme 133 (in ders. Bedeutung wie Horn und Hochstetter). — **Bleistift,** in der Verbindung: mit gutem Bleistift vorangehen = mit gutem Beispiel vorangehen (schles.). Mausser 42 (sächs.). — **Blindgänger** a) nicht krepierendes Artilleriegeschoss (allgemein); b) Mein Gewährsmann, der bei einem badischen Regiment stand, schrieb mir: „Nicht gern hat man die Einjährigen oder Blindgänger; warum Blindgänger? Wenn es keine wären, dann wären sie längst krepiert!" Horn 67 (in der 1. Bedeutung), Bergmann 40 (= Armierungssoldaten), 47 (gefüllte Kognak- und andere Flaschen), 48 (= schlechte Liebeszigarre), 51 („die Blindgänger in Gestalt von Stollen mit Rosinen seien hier noch angefügt"), Bischoff 105 (a) in unserer 1. Bedeutung, b) Soldat, der im Kriege nur Garnisondienst tut, c) (leere) Bier- und Weinflasche), Hochstetter 11 (= leere Feldflasche), 22 („Villa zum Blindgänger"), 38 (= schlechte Liebeszigarre), 69 (a) nichtexplodiertes Artilleriegeschoss, b) leere Flasche). Mausser 13 (= Schipper, sächs.), 14

Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

(= Leute mit ungefährlichem Posten hinter der Front, hess.), 15 (= Soldat, der nie ins Feld kam, bair.), 51 (= Grosssprecher, der aber wohl darauf sieht, sich zuerst in Sicherheit zu bringen, pfälz.), Imme 16, 118 (= leere Flasche), 127 (= Drückeberger), 146 (= leere Wein- und Bierflaschen), Ahnert 16 (Armierungssoldaten, wegen Fehlens der Waffen). — **Blindschleiche** langsam dahinziehendes schweres Geschoss (schles.). Bergmann 10, Mausser 22 (bair.), 39 (= nichtexplodierendes Geschoss, bair.), Imme 70 (Spitzname für den, der eine Brille trägt), 137, Ahnert 115. Zu Imme 70 vgl. Ostwald 183: Blindschleiche = Bettler mit schlechten oder kranken Augen. — **Blitzkerle.** Beleg: Felde, Kriegserlebnisse 166: „Wir waren eine kleine Abteilung von „Blitzkerlen", d. h. von Telegraphenleuten" (aus der Liller Kriegszeitung). — **Blitzkutsche** elektrische Bahn (Lodz). — **Blaue Bohnen** Gewehrkugeln (allgemein). Horn 66, Bächtold 60 (= Patrone), Bischoff 105, Hochstetter 42 (hier auch Bohnenspritze = Maschinengewehr), Imme 115, Ahnert 103. Bohnen = Bleikugeln, Schrot schon im Rotwelsch zu Beginn des 19. Jahrh. (1814) bezeugt, vgl. Rotwelsch I 317. Horn 67 Anm. 1 führt Friedrichs des Grossen Ausspruch an: „Wollt ihr bald grobe Bohnen wieder essen?" Gewiss ist soldatischer Ursprung für den Ausdruck „blaue Bohnen" anzunehmen. Grimm, KHM., hg. von Friedr. von der Leyen 2, 39: „und es war grosse Gefahr und regnete blaue Bohnen"; ebendort 2, 165: „und war immer der Vorderste, wenn es blaue Bohnen regnete". Vgl. auch E. M. Arndt, Das Lied vom Gneisenau: „Da donnert's aus Kanonen, | Da sät man blaue Bohnen, | Die nimmer Stengel treiben, | Zu Kolberg auf der Au." Fr. Th. Vischer, An Uhlands Geist: „Wenn er gefällig anzuschauen, | Mit grünen Bohnen uns bedenkt: | Jüngst hat er mit gegossnen blauen | Aus heissem Rohr den Feind beschenkt." — **Dicke Bohnen** Handgranaten (Westfront). — **Bollern** schiessen, von der Artillerie (schles.). Müller-Fraureuth I 131 (= Dröhnen von Schüssen). — **Bombenschmeisser** Artillerist (Posen). Horn 31, Bischoff 105, Imme 31. — **Brandzünder** Rotwein (Westfront). Beleg: Hegeler, Flandrische Erlebnisse 48: „Bald standen auf unserem Tisch mehrere Flaschen Rotwein, „Brandzünder" genannt, Brot, Speck und eine Büchse mit Hummer." Vgl. dazu das schon im Liber Vagatorum (1510) bezeugte Wort Schurnbrant (d. h. schür den Brand) = Bier. — **Bratpfannen-**

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

schieber Sanitätssoldat (Oldenburg; aber wohl weiter verbreitet). Imme 132. — **Braunbier** Kaffee (Ostfront). In der Gauner- und Kundensprache Braunhans = Kaffee; schon 1820 hier bezeugt (Rotwelsch I 341); Ostwald 28 (als Kundenspr.) Braunhaus (Druckfehler). — **Braut** Gewehr (Ost- und Westfront). Horn 65 (Soldatenbraut), Hochst. 7, Mausser 23 und 88, Imme 115, Ahnert 103. Vgl. die folgenden Verse bei Wehrhan, Gloria, Viktoria 16:

Meine Braut ist mein Gewehr, | Ich mag jetzt keine andre mehr,
Drum, Mädel, geh' mir aus dem Sinn, | Jetzt reisen wir nach Frankreich hin.
Nun drückt den liebeheissen | Bräutlichen Mund von Eisen
An eure Lippe fest, | Fluch, wer die deutsche Braut verlässt!

Briefträger Spitzname für das 13. Inf.-Reg. Hochstetter 65 (Torpedomatrosen [rote Biese an der Mütze]), Imme 49 (Garde-Gren.-Reg. Nr. 5 in Spandau), 90 (= Angeber). — **Brocken** Ausrüstung (bad.). Horn 62, Imme 2, 3, 112. Brocken = Kleider auch in der Kundensprache; vgl. Gross' Archiv Bd. 59 S. 281. Ursprünglich wohl Bezeichnung für die Berliner Brockensammlung, die Heruntergekommenen gegen ein kleines Entgelt, auch umsonst, alte Sachen abgibt. Vgl. noch Ostwald 29 und L. Günther in Gross' Archiv Bd. 59 S. 267. — **Dicke Brocken** grosse Granaten (Gren.-Reg. 6; aber gewiss weiter verbreitet). Hochstetter 43 (= schwere Granatschüsse), Imme 3 und 127 (die durch die Luft fliegenden Sprengstücke der Granaten), Ahnert 111 (schwere Granaten, Granatsplitter). Vgl. auch Walter Heynen, Deutsche Rundschau, Okt. 1916, S. 118. — **Bruch** (Fliegerspr.). Horn 131 (Bruch bezeichnet etwas Schlimmes, Schlechtes), Mausser 32 (Bruch machen), Imme 36 (dgl.). Belege: Richthofen 116: „Denn so eine Landung ist meistenteils mit Bruch verbunden. Und so ein Bruch läuft nicht immer günstig ab, also — aufpassen!" Immelmann 17, ferner 53: „Achtung! Festhalten, es gibt Bruch. . . . Wir stiegen aus, um uns den Bruch anzusehen." Ebendort 123: „In A. habe ich einmal, in V. zweimal Bruch gemacht, einmal davon ganz leicht." Bölcke 55: „Er war sehr traurig, dass er Bruch gemacht hatte." Hingewiesen sei auf das Vorkommen des Wortes in der Kundensprache; Rotw. I 424: im Bruch sein = in der Kleidung herabgekommen sein; Gross' Archiv XII 65: Bruch, schwerer Bruch; Ostwald 29: Bruch = Not; schwer im Bruch = in grosser Not, schlechter Kleidung; im Bruch sein = in Kleidung herabgekommen

Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

sein. Dazu Bruchkadett = Zerlumpter, Bruchstaude = zerrissenes Hemd, Bruchflebbe = zerrissenes, beschmutztes Ausweispapier. Nach Horn 131 bezeichnet Bruch „auch in der württembergischen Soldatensprache etwas Schlimmes, Schlechtes, z. B. heut ist Bruch, Bruchbande, Bruchschütze.“ Vgl. auch: „Die junge Mannschaft ist Bruch“ = taugt nicht viel (November 1914, mündlich). — **Dicke Brummer.** Horn 66 (Brummer = Geschütz), Bischoff 105 (ebenso), Hochstetter 41 (Brummer = 42-cm-Mörser), 69 (Brummer = Mörsergeschütz und Mörsergeschoss), Mausser 87 (Brummer = dicke Berta), Imme 32 (Brummer = Geschütz), 98 (Brummer = Katzenjammer), 134 (vgl. 32), 138 (Brummer = schweres Geschoss und Querschläger). Beleg: „Die Pioniere“ 24: „Und vor allem schossen die Russen zum ersten Male in diesen Tagen hier mit schwerer Artillerie. . . . Rechts und links von der Brücke schlugen die dicken Brummer oder, wie man auch sagt, die schweren Koffer ein“ (Leutnant Knaus im „Köln. Stadtanz.“). — **Bubi** ein Tankabwehrgeschütz (schles.). — **In die Bucht gehen** schlafen gehen (schles.). Müller-Fraureuth I 262 (sich in die Bucht hauen), Mausser 43 (Bucht = Gesellschaft, Gesindel; bei sächs. Unteroffizieren). Auch in der Sprache des Breslauer höheren Schülers gebräuchlich; vgl. Steinhäuser, Mutterspr. S. 19: „Bucht, n. Bett“. Aus meiner Breslauer Schülerzeit und sonst aus der Breslauer Umgangssprache kenne ich nur die Bucht. **Grosse Bude** Grosses Hauptquartier. Der Ausdruck ist mir begegnet bei Richthofen 154: „Am Abend desselben Tages klingelte es, und nichts Geringeres als das „Grosse Hauptquartier“ wünschte mich zu sprechen. Ich kam mir ganz spassig vor, so mit der „Grossen Bude“ verbunden zu sein.“ Ebendort 158: „So kamen wir am Nachmittag im Grossen Hauptquartier an, herzlich empfangen von einigen mir bekannten Kameraden, die dort in der „Grossen Bude“ zu arbeiten haben.“ — **Buddeln** schanzen (schles.). Auf das Wort bin ich auch bei Richthofen 42 gestossen: „Aber dort vorn an der Combres-Höhe buddelte alles emsig. Jeder hatte ein Grabscheit und eine Hacke und gab sich unendliche Mühe, möglichst tief in die Erde hineinzukommen.“ — **Bummratscher** französische leichte Feldgeschütze (bad.). Mausser 21 verzeichnet nur „Bumratschkanone“ = franz. 7,5-cm-Geschütz. — **Bumser** Artillerist (schles.). Hochstetter 26, Mausser 12 (= Soldat der schweren Artillerie; bair.), Imme 31.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

— **Bumskopp** Artillerist (schles.; Posen und weiter verbreitet). Hochstetter 26, Imme 32 u. 102, Ahnert 20. — **Bunker** Unterstand (schles.). Ahnert 139. — **Buntspechte** Maschinengewehrleute (Westfront). — **Buttertrine** (poitrine) Brust des Pferdes (brandenb.) — **Chausseefloh** Motorradfahrer (Flandern). Hochst. 32. — **Christus zu Pferde** Feldgeistlicher (schles.). — **Collanizeug** Extrauniform (Marine), nach der Firma Collani. — **Dachdecker** Ulan (Westfront; schles.). Bergmann 17 (Die Dachdecker arbeiten = feindliches Maschinengewehrfeuer), Bischoff 105 (= Maschinengewehrabteilung), Hochstetter 26 (wie Bischoff), Mausser 18 (= feindliche Maschinengewehrtruppen; ferner: „Die Dachdecker sind wieder an der Arbeit"), Imme (zitiert Hochstetter 26), Ahnert 8 (auf Hausdächern postierte Maschinengewehre). — **Dachs** Tornister, bei den Jägern (allgemein bekannt). Vgl. Gombert a. a. O. S. 4; siehe auch unter „Affe". Horn 65, Bächtold 60, Imme 93 (Name für den, der viel schläft) und 117. Belege: Jösting, Erinnerungen 47: „Die Märsche wurden immer weiter, die „Dächse", Brotbeutel und Patronentaschen immer beschwerter . . .", ferner S. 52, 55, 58 usw. — **Damenschleier** Drahtverhau (Westfront). Hochstetter 34, Imme 34. — **Dardanellensuppe** Reissuppe (Oldenburg). — **Decksbauern** seemännisches Personal (Marine). — **Delikatessen werden zugeworfen** der Feind wirft mit Handgranaten (Polen). Bergmann 14, Ahnert 11. — **Dienst im Zoo.** Beleg: Hegeler, Flandrische Erlebnisse 65: „Dienst im Zoo! Jeder von uns weiss, was das heisst: Dienst bei den Gefangenen." — **Dienstficker** dienstlich übereifriger Soldat (schles.). Dazu: **dienstfickrig** (schles.). — **Dingi** (Seemannsspr.). Kluge, Seemannsspr. 185 (kleines Ruderboot). Belege: Callisen, Torpedoboot-Kriegsfahrten 20 und 81: „Herrmanns, der als Hapag-Offizier besonders geeignet schien zur Prüfung der Papiere, wurde mit dem Dingi hinübergeschickt, während wir unsere Kreise schlugen." — **Division Kummer und Elend.** Beleg: Matthias, Kriegserinnerungen 60: Die Division Kummer hatte viel auszuhalten, . . . deshalb nannte der Soldatenhumor sie „Division Kummer und Elend". — **Divisionsfett** Marmelade (beim Gren.-Reg. 6; aber wohl weiter verbreitet). Hochstetter 54, Imme 107. — **Divisionswurst** Fesselballon (Flandern). Hochstetter 16, Mausser 31 (bair., sächs.), Imme 37. — **Doktor** Sanitätsgefreiter (Ostfront). Horn 126 (= Lazarettgehilfe).

Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

— **Der Dollste** Bataillonsführer (bad.). — **Donnerbüchse** Gewehr (Westfront). Imme 115. — **Das Dorf** Landouzy-la-Cour. — **Drahtverhau** a) Dörrgemüse (schles.; bad.; Posen; Lille; auch von der Ostfront gemeldet). Bergmann 47, 51 (= struppiger Bart), Hochstetter 13 (einen durch den Drahtverhau ziehen = anulken), 28 (= struppiger Bart), 34 (= Damenschleier), 38 (Marke Drahtverhau (= schlechte Liebeszigarre), 55 (= Dörrgemüse), Mausser 60 (= Bart), 62 (= Fleischkonserven) und 99, Imme 45 (= Stoppelbart), 70 (wer eine Brille trägt, hat ein Drahtverhau vor Augen), 110 = a) Nudeln, b) Sauerkraut), 111 (gedörrtes Drahtverhau = Dörrgemüse). Gefr. Friedrich (von der Ostfront) schrieb mir am 17. 1. 18: „Für Dörrgemüse wird Drahtverhau gesagt, und wenn dieser Ausdruck verboten wird, so wird es Regimentsbefehl genannt." b) Speise von Kohlrüben und Fleisch (Flandern). — **Druck.** In einem Briefe eines meiner Gewährsmänner (bad. Regiment) heisst es: „Die Abkommandierten in der Küche sind Küchenhengste. Dieselben haben viel freie Zeit oder Druck." Mausser 42 (= leichter Dienst; bair.), Imme 86. — **Feiner Druck** leichter Dienst (Ostfront). — **Drücken.** Das Wort ist mir nur bei Immelmann 83 f. begegnet: „Er (der feindliche Flieger) ist etwa 1000 Meter tiefer als ich. Infolgedessen kann ich im Vorwärtsfliegen „drücken" und komme dadurch ausserordentlich rasch näher." — **Druckposten** angenehmer Posten (schles.). Hochstetter 13, Imme 83. — **Druckpunkt.** Bröger, Soldat 54: „. . . Mittags sind doch vier Mann vom ersten Zug zurück in die Unterkunft. „Zum Postempfang!" hat der Zugführer noch extra gesagt. — Du, dass wir zwei da nicht mit sein können. Wäre doch ein ganz feiner Druckpunkt. Pass auf, heute nacht erwischt's uns auf Sappenwache." — **Druckpunkt nehmen** sich drücken (bad. u. württb.). Horn 78 u. 95 (e. Schnaps trinken), Bächtold 62 (Druckpunkt fassen = ausruhen), Hochstetter 70 (a) sich drücken, b) Schnaps trinken, c) [Marine] schlafen gehen) und 75 (einen Schnaps trinken; hess.), Mausser 45 (bayr.), Imme 87. — **Dubbas** Ausdruck für die verschiedensten Gegenstände. (Unter Pionieren und Infanteristen üblich; Polen, Westfront.) Beispiele: Wie schmeckt der Dubbas (Zigarre)? Ich habe einen Dubbas (Brief) bekommen. Den Dubbas (Tornister) umschnallen. Mein Dubbas (Stiefel) ist zerrissen usw. Auch für Gewehr, Brot, Schnaps z. B. kann „Dubbas" gebraucht werden.

Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Wohl Zusammenhang mit poln. Dupa = Arsch; wie man auch etwa sagt: das Dreckzeug, das Scheisszeug. — **Dum-Dum-Geschoss** Mohrrübe (Ostfront). — **Dunst** Artilleriefeuer (schles.). Mausser 93, Imme 126. — **Es gibt Dunst** vom Feinde beschossen werden (schles.). Bergmann 18 (Dunst bekommen), Mausser 37 (wie Bergmann) und 93 (Dunst bekommen, kriegen), Imme 126. — **Dunstkiepe** Helm (Posen; auch von der Ost- und Westfront sowie vom rumänischen Kriegsschauplatz mir bezeugt). Müller-Fraureuth I 265, Horn 77, Bischoff 106, Hochstetter 10, Imme 114. — **Sich durchschwindeln.** Der Ausdruck ist mir bei Rosner, Vor dem Drahtverhau, begegnet. S. 116: „Wir halten uns weiter links, schlagen e. Bogen über ein altes Kornfeld, um so der Schussrichtung der Batterie zu entgehen — uns, wie der Hauptmann meint, durch dieses Feuer „durchzuschwindeln". Ebendort 117: „Wohl schwimmt der Graben reichlich — aber wie hier die Dinge liegen, wird die Wahl zwischen Wasser und Feuer keinem von uns besonders schwer. . . . Doch da wir, eine Strecke weiter, wieder „an Land gehen", liegt das Feuer hinter uns — wir haben uns „durchgeschwindelt". — **Ehrenfett** Marmelade (Rumänien). **Eier** a) Fliegerbomben. Bergmann 45, Hochstetter 23 (Eier legen), Imme 36, 37 (Eier legen), Ahnert 40. Belege: Richthofen 58: „Wir konnten aber über dem Ding ganz ruhig herfliegen und hätten den Moment abpassen können, wo es auftauchte, um Luft zu schnappen, um unsere Eier zu legen." Ebendort 81: „Wir beschäftigten uns damit, die Russen zu ärgern und legten auf ihre schönsten Bahnanlagen unsere Eier." b) Seeminen, Imme 42. Belege: „Deutsche Taten", begründet von Prof. Dr. Karl Brunner, Bd. 51, Minenstreuung und Minenfang, Dresden, o. J., S. 21: „Nun ging's vollste Kraft voraus, und unser „A . . ." hatte innerhalb zwanzig Minuten 330 Eier (Minen) gelegt." Callisen, Torpedoboot-Kriegsfahrten 20: „Sehen kann man die Eier (Minen) unter Wasser doch nicht, weswegen dann sich drum bekümmern!" c) Schalkartoffeln (Ostfront). — **Eins 0** der 1. Offizier (Abkürzung I O). — **Eisenbahnschienen mit Drahtverhau** Schnittbohnen (Lille). — **Elle** langer Säbel (Lille). Horn 116 (mit der längsten Elle, dem Spiesse, messen). — **Emil** a) (Fliegerspr.) Flugzeugführer. Hochstetter 15, Mausser 32, Imme 35. Beleg: Richthofen 58: „Dieses

Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

schien mir als „Franz“ nicht ganz geheuer, und ich machte meinen „Emil“ darauf aufmerksam.“ b) Franzose (Westfront). Bergmann 25 (= feindlicher Schütze). — **Engelsmann** Engländer [englishman] (Westfront, Marine). Kluge, Seemannsspr. 221 mit Beleg aus d. J. 1720. Hochstetter 18 (Engelmann), 49, Imme 62. Beleg: Fritz Graf, Im Torpedoboot gegen England, Berlin o. J., S. 62: „Unsere Geschützmannschaften sind sehr enttäuscht, dass die Beschiessung schon zu Ende sein soll. Sie hätten sie gern fortgesetzt, um ihr Mütchen an dem „Engelsmann“ zu kühlen.“ — **Epi** Schnaps (norddeutsch). Imme 97. Beleg: Kutscher II 84 f.: „Für sämtliche alkoholischen Flüssigkeiten haben sie (die Mannschaften) den Sammelnamen „Epi“.“ — **Erbsen** Handgranaten (Westfront). Horn 67 (schwarze Erbsen = Gewehrkugeln), Imme 115 (wie Horn). — **Erbsendroschke** Mensch (Ost- und Westfront). Bergmann 46 (= Feldküche), Hochstetter 53 (= Feldküche), Imme 44 (= Feldküche). — **Erdratte** Armierungssoldat (Westfront). Bischoff 106 (= Pionier), Hochstetter 27 (= Pionier), Imme 33 (= Pionier), Ahnert 13 (= Pionier). — **Erdwurm** Pionier (schles.). — **Ins Erholungsheim kommen** auf Festung kommen (nordd.). Vgl. dazu Bächtold 62: Erholungsheim für Schwergeprüfte = Arrestlokal, Horn 120: in Erholungsurlaub gehen = in Arrest gehen. In der modernen Gaunersprache: Erholungsheim = Gefängnis; Deutsche Strafrechts-Ztg. 1916, sp. 408. — **Kleiner Esel** 7,5-cm-Granate (beim Gren.-Reg. Nr. 6). — **Eselsbatterie** Batterie, die ihre Geschütze auf Eseln heranbringt (schles.). Beleg: Kutscher II 46: „Eine grosse Knallerei setzt ein! Die berühmte Eselsbatterie uns gegenüber schiesst ein paar Schrappnells.“ Ebendort 53: „Den Reichackerkopf kann man bei Tage und bei klarem Wetter nicht begehen; die Baumaffen nehmen jeden einzelnen Mann aufs Korn, und auch die Eselsbatterie lässt nicht lange auf sich warten.“ Die Eselsbatterie wird auch **Eselspritsche** genannt (schles., vor Verdun, Ende 1914). — **Etappenhengst** in der Etappe verwendeter Soldat (schles.). — **Etappenschwein** bedeutet dasselbe wie Etappenhengst (ziemlich allgemein). Bischoff 106, Hochstetter 31, Mausser 14, 16, Imme 23. Beleg: Richthofen 41: „Ich werde von Kämpfenden zum besseren Etappenschwein degradiert“. — **Extrabelustigung** Nachexerzieren (schles.). (Forts. im nächsten Bande.)

Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Zur schlesischen Literaturgeschichtsschreibung.

Von Hans Heckel in Breslau.

Wiederholt ist in den letzten Jahren der Ruf erhoben worden nach einer Gesamtgeschichte des schlesischen Schrifttums. Ein solcher Wunsch entspringt keineswegs blosser provinzialpatriotischer Eitelkeit. Die Dichtung eines Volkes ist nicht nur einfach ein Teil der grossen Weltliteratur, der lediglich durch die Gemeinsamkeit des Sprachgewandes zu einer Einheit zusammengeschlossen wird. Sie ist vielmehr zugleich, ja vor allem Ausdruck einer durchaus eigentümlichen und von andern verschiedenen Geisteskultur, wie sie sich aus dem Gefüge einer geschichtlich gewordenen Gemeinschaft ergibt. Was für die Völker im grossen, gilt für die Glieder eines Volkes, die Stämme, im kleinen; und es gilt für die Stämme des deutschen Volkes, dem das Betonen der Stammesart gegenüber der Volksgemeinschaft von jeher eigen war, ganz besonders. Josef Nadler hat in seiner Literaturgeschichte der deutschen Stämme und Landschaften den stammesgeschichtlichen Gesichtspunkt in unserer Literaturentwicklung hervorzuheben und die hohe Bedeutung aufzuweisen gesucht, der ihm für das Werden des grossen Ganzen zukommt. Dieser Gesichtspunkt, für die allgemeine Literaturgeschichte eines Volkes einer unter vielen, wird für die Darstellung des Schrifttums eines Stammes wesentlich. Für den deutschen Osten kommt ein weiterer wichtiger Umstand hinzu. Die Geschichte des schlesischen Geisteslebens ist zugleich die Geschichte der Bildung eines neuen Volksstammes. Die deutschen Ansiedler des ursprünglich slavischen Landes haben die eingeborene Bevölkerung in sich aufgenommen und mit deutschem Geiste durchdrungen; man darf also trotz des überwiegend deutschen Grundzuges der östlichen Grenzmark doch von einer eigentümlichen Mischkultur reden. Es handelt sich demnach bei der Literaturgeschichte eines Sondergebietes wie Schlesien um eine ganz bestimmte Eigenaufgabe.

Erst in neuester Zeit ist man sich voll bewusst geworden, welche Bedeutung der Stammesart für die geistige Entwicklung zukommt. So ist es nur natürlich, dass dieser Gedanke für die schlesische Literaturgeschichtsschreibung, die ja seit Kahlert nur in Einzelheiten weitergefördert wurde, erst in sehr bescheidenem

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Masse fruchtbar geworden ist. Was wir vor Kahlert haben, hat sich zu fortlaufender Darstellung geistiger Zusammenhänge überhaupt kaum erhoben. Die älteren lateinischen und deutschen Werke sind in der Hauptsache Sammlungen von Notizen über Leben und Werke namhafter Dichter und Gelehrten, entsprungen aus dem Wunsche, den geistigen Reichtum Schlesiens im hellsten Glanze erstrahlen zu lassen. Hierher gehören u. a. Joh. Chr. Kunkel, De Silesiorum in Poesi praestantia (1694); Joh. Henr. Cunradus, Silesia togata (1706); Martinus Hancke, De Silesiis eruditis indigenis (1702/7); Sigism. Johnius, Parnassus Silesiacus (1728/29). Und auch als, nach dem geistigen Tiefstande Schlesiens im 18. Jahrhundert, wieder das Bedürfnis rege wurde, sich über die schriftstellerischen Leistungen des einstigen Dichterlandes unter den deutschen Landschaften Rechenschaft abzulegen, kam man nicht wesentlich weiter. Die literargeschichtlichen Aufsätze Mansos und Fülleborns, Streits Alphabetisches Verzeichnis aller im Jahre 1774 in Schlesien lebenden Schriftsteller, Schummels Breslauer Almanach auf 1801, des Joh. Georg Thomas preisgekröntes Handbuch der Literaturgeschichte Schlesiens von 1824 (ein wahres Muster von Systemlosigkeit und Verworrenheit), Hoffmanns von Fallersleben Angaben in seiner Monatsschrift von und für Schlesien (1829), Nowacks Schlesisches Schriftstellerlexikon (1836/43) — das alles sind nur Materialsammlungen; ihr Zweck ist, das „Ausland" (d. h. nach damaligem schlesischem Sprachgebrauch das übrige Deutschland), das Schlesien ein wenig von oben herab als geistig zurückgeblieben behandelte, über die geistige Leistung des Landes aufzuklären. Aber der Vorwurf war nur allzu berechtigt. An dem grossen Aufschwung der deutschen Dichtung in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts ist Schlesien völlig unbeteiligt, und jene eifrigen Verteidiger ihrer Heimat konnten bei ihren Zusammenstellungen lebender Schriftsteller nur eine lange Liste von Namen liefern, unter denen sich kaum der eine oder andere über die dürftigste Mittelmässigkeit erhob. August Kahlert sah sich 1835 schon in wesentlich günstigerer Lage, als er seine Schrift „Schlesiens Anteil an deutscher Poesie" veröffentlichte. Es ist eine durchaus ernst zu nehmende Arbeit, die auch für die Folge grundlegend geblieben ist; mit sorgfältigen Quellennachweisungen und anziehend geschrieben. Auch was die Bedeutung der Stammes-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

art für das Geistesleben angeht, scheint Kahlert ziemlich klar gesehen zu haben. In der Einleitung rechtfertigt er sein Verfahren, nicht nur die Dichter und Schriftsteller aufzunehmen, die in Schlesien gewirkt haben, sondern auch die im Lande geborenen, die später in der Ferne ihre Werke schufen. Er begründet das damit, dass Abstammung und Herkunft nicht minder folgenreich für die geistige Entwicklung eines Menschen seien als der Einfluss der Umgebung.

Kahlert wollte nur einen Grundriss liefern für den künftigen Geschichtsschreiber schlesischer Dichtung. Der Erwartete kam aber nicht, und so muss man auch heute noch auf Kahlert zurückgreifen, trotzdem das für seine Zeit mustergültige Büchlein inzwischen natürlich an allen Ecken und Enden von der Forschung überholt ist. In der Folge erfuhr die schlesische Literaturforschunug überhaupt keine systematische Pflege mehr. Die deutsche Philologie an der Breslauer Hochschule wandte sich seit Weinhold immer mehr von der schlesischen Literaturgeschichte ab und bebaute dafür um so eifriger das Gebiet der eigentlichen Volkskunde. Die beiden kleineren Gesamtdarstellungen der schlesischen Literaturgeschichte von Hermann Jantzen (in der Festgabe des Allgemeinen Deutschen Sprachvereins 1903) und von Max Koch (in der Schlesischen Landeskunde von Frech-Kampers 1913) sahen sich durch den Zweck der Veröffentlichung in ihrem Umfang aufs äusserste beschränkt und mussten daher ihre Aufgabe vor allem darin sehen, Kahlert nach der neuesten Zeit zu ergänzen. Für einzelne Gebiete, Glatz (1910), Neisse (1913) und Oberschlesien (1918) hat Paul Klemenz ein manches Neue aus älteren Quellen bringendes Bild des Gesamtverlaufs gegeben. An Einzeldarstellungen fehlt es ja nicht; die in den Breslauer Beiträgen zur vergleichenden Literaturgeschichte vereinigten Arbeiten des Kochschen Seminars enthalten zahlreiche Untersuchungen dieser Art. Sie behandeln aber entweder Erscheinungen der schlesischen Blütezeit, der sogenannten schlesischen Dichterschulen, oder die neueste Entwicklung vom Ausgange des 18. Jahrhunderts an. Dagegen sind die älteren Zeugnisse des schlesischen Schrifttums, sowohl die ersten Anfänge wie der in Schlesien zu hoher Blüte gelangte Humanismus, ziemlich stiefmütterlich behandelt worden. Gerade hier aber liegen die eigentlichen Probleme.

Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Die gewohnte Darstellung der Frühzeit ist einseitig und daher irreführend. Man nahm die ältesten vorliegenden Denkmäler deutscher Poesie in Schlesien, reihte sie aneinander und fügte so mit einfacher Selbstverständlichkeit Schlesien der grossen deutschen Literaturentwicklung ein, ohne sich über die Grundfragen des ganzen Werdens Rechenschaft abzulegen. Das Ergebnis war dann etwa dies: seit der zweiten Hälfte des 13. Jahrhunderts ist die höfische und geistliche Dichtung in Schlesien mit mehreren zum Teil recht ansehnlichen Werken vertreten, und damit fängt die deutsche Poesie in Schlesien an. So einfach liegen die Dinge aber durchaus nicht. Erstens einmal: die wichtigsten Dichtungen, um die es sich hier handelt, die dem Herzog Heinrich IV. zugeschriebenen beiden Minnelieder, der Borte des Dietrich von der Glezze, der in Wien entstandene Krûziger des aus Frankenstein stammenden Mönches Johannes, die Kreuzfahrt des Landgrafen Ludwig von Thüringen und der sogenannte Wiener Oswald — diese alle sind zum Teil noch sehr umstritten, und manche gewichtige Fragen harren noch der Lösung. Zwar ist die schlesische Herkunft der Bortedichtung nach der Dissertation von Otto Richard Meyer (Heidelberg 1915) nun wohl ziemlich gewiss geworden. Dafür aber ist der Dichterruhm des Herzogs Heinrich, auf den Schlesien so stolz war, durch die Untersuchungen Konrad Wutkes ernstlich in Frage gestellt (vgl. Wutkes Aufsatz Der Minnesänger Heinrich von Pressela in der bisherigen Beurteilung, Zeitschrift des Vereins f. Gesch. Schlesiens, 56. Band, Breslau 1922). Soviel ist sicher, dass die Zuverlässigkeit der grossen Heidelberger Liederhandschrift als erschüttert gelten darf, soweit die Verfasserangaben fürstlicher Dichter in Frage kommen; ein einwandfreies Zeugnis für die Verfasserschaft Herzog Heinrichs kann sie jedenfalls nicht bieten. Weiter wird man allerdings kaum gehen können. Die Piasten haben nicht nur aus volkswirtschaftlichen Gründen die deutsche Besiedelung gefördert; sie haben auch durch wiederholte Eheschliessungen mit deutschen Fürstentöchtern, durch deutsche Erziehung einzelner ihrer Mitglieder eine bewusste Annäherung an die westliche Kultur gezeigt, und ihre Freigebigkeit gegen deutsche fahrende Sänger ist uns von diesen wiederholt bezeugt. So scheint mir die Möglichkeit, dass ein begabter Fürst dieses Stammes sich in der Sprache des bewunderten Nachbar-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

volkes als Dichter versucht habe, trotz Wutkes Bedenken durchaus gegeben. Um klar zu sehen, müssten wir über die kulturellen Verhältnisse am Piastenhofe im einzelnen genauer Bescheid wissen, als es heute der Fall ist. G. Baeseckes Hypothese endlich von dem Musenhofe Bolkos II. von Münsterberg (in der Einleitung zu seiner Ausgabe des Wiener Oswald, Heidelberg 1912), die die meisten der genannten Dichtungen in einen geistigen und kulturellen Zusammenhang bringen würde, hat zweifellos viel Bestechendes. Aber bei näherem Zusehen erweist sie sich doch als eine etwas gewaltsame Konstruktion, gegen die sich gewichtige Bedenken erheben. B. wirft nicht nur Bolko von Münsterberg mit seinem gleichnamigen und gleichzeitigen Schweidnitzer Vetter zusammen, sondern datiert auch seiner Hypothese zuliebe ziemlich kühn.

Abgesehen aber von all diesem erhebt sich eine Frage von grosser Tragweite: sind denn alle diese Dichtungen als schlesische zu bezeichnen im Sinne eines aus der neu sich bildenden Stammesgemeischaft geborenen Kunstschaffens? Man wird hierauf schwerlich mit Ja antworten können. Die höfische Dichtung Schlesiens ist Übernahme einer im Mutterlande gepflegten Kunstübung, von einzelnen fürstlichen Gönnern angeregt und gefördert, die deutsche Bildung genossen hatten, fahrende Sänger gern an ihrem Hofe sahen und danach strebten, sich mit dem Glanze des Kunstfreundes zu umgeben. So ist diese Poesie nur als Ausstrahlung einer internationalen Hofkunst zu betrachten, der keinerlei stammestümliche Besonderheit zukommt. Die deutschen Ansiedler Schlesiens hatten noch zu sehr damit zu tun, die Wälder auszuroden und das Land urbar zu machen, als dass sie sich schöngeistigen Bestrebungen hätten hingeben können. Mit Bolkos Tode erlischt denn auch diese Hofkunst spurlos; ein künstliches Fremdgewächs, weil sie nur einer dünnen Oberschicht zugehörte und noch kein kulturell in sich geschlossenes Bürgertum vorhanden war, um die ritterliche Dichtung nach seiner Weise weiter zu entwickeln wie im deutschen Westen und Süden.

Als erste Träger schlesisch-deutschen Geisteslebens, das dann allmählich immer weitere Kreise erfasste, erscheinen vielmehr durchaus die Klöster. Manches unscheinbare geistliche deutsche Lied, die ersten deutschen Predigten, Traktate und Gebete gewinnen in diesem Zusammenhange eine hohe Bedeutung,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

indem sie die ersten Zeugnisse geistigen Lebens in der neuen Volksgemeinschaft darstellen. Hier erhebt sich die Aufgabe, Licht zu bringen in den Vorgang, wie neben diese ersten Geisteserzeugnisse der aus dem alten Deutschland eingewanderten Mönche nun die Einflüsse des in Böhmen unter Karl IV. und seinem Kanzler Johann von Neumarkt aufblühenden deutschen Frühhumanismus treten, die Wirksamkeit der humanistischen Zentren in Prag, Olmütz und auch im polnischen Krakau zu erforschen. Die ungemeine Bedeutung dieser ostdeutschen Kulturbewegung ist erst durch die grundlegenden Forschungen Konrad Burdachs und seiner Mitarbeiter in ihrer vollen Tragweite deutlich geworden. Für Schlesien bilden die in diesen Arbeitszusammenhang gehörenden Veröffentlichungen von Josef Klapper den fast einzigen Versuch, in die Frühzeit des schlesischen deutschen Schrifttums einzudringen, soweit dieses abseits des höfischen Kulturkreises liegt. Hier stehen wir erst in den ersten Anfängen. Grundlegende Fragen sind noch ungeklärt, und es wird der Arbeit von Jahrzehnten bedürfen, ehe sich endgültige Ergebnisse gewinnen lassen. Es sei z. B. nur daran erinnert, dass allein die Breslauer Universitätsbibliothek an 3000 Handschriften aufweisst, die erst jetzt in zureichender Weise katalogisiert werden, eine Arbeit, die noch Jahre in Anspruch nehmen wird. Diese Handschriften müssen erst ausgewertet werden, und dazu gehört auch, festzustellen, welche Werke und Schriftsteller in den einzelnen Zeitabschnitten abgeschrieben und gelesen wurden; denn auch dies ist für den Stand der geistigen Bildung, für die vorherrschenden Anschauungen entscheidend. Literaturgeschichte ist nun einmal Bildungsgeschichte; ohne das Verständnis der grossen geistigen Strömungen ist auch das Verständnis der poetischen Schöpfungen aussichtslos und muss ihre Darstellung Stückwerk und innerlich unverbundenes Nebeneinander bleiben.

Nicht besser steht es mit dem Schrifttum des eigentlichen Humanismus selbst. Hier hat es auf die Forschung hemmend eingewirkt, dass die humanistische Literatur vor Opitz im wesentlichen in lateinischer Sprache abgefasst ist. Im Gegensatz zu den Werken früherer Jahrhunderte ist diese lateinische Literatur des Humanismus von der Forschung allzulange ungebührlich vernachlässigt worden; von Schlesien gilt das ganz besonders. Sie

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

gehört aber unbedingt in den Rahmen des deutschen Schrifttums hinein: sie ist von Deutschen für Deutsche geschrieben, wenn auch nur für den engen Kreis der gelehrten Welt; die fremde Sprache ist nur eine zeitbedingte Zufälligkeit. Auch hier ist auf Jahrzehnte hinaus noch Arbeit für viele Köpfe, und die alte Philologie könnte hier ein fruchtbares Tätigkeitsgebiet in schwesterlichem Zusammenarbeiten mit der deutschen Literaturforschung finden. Für Schlesien haben wir fast nur die Arbeiten von Gustav Bauch. Sie beschränken sich auf einen kleinen Ausschnitt: auf die Zeit, während der sich der von Wien ausgehende Späthumanismus durchsetzt, dessen Bahnbrecher Konrad Celtes gewesen ist. Dann aber hatte Bauch bei der völligen Vernachlässigung des von ihm bearbeiteten Gebietes zunächst die unsäglich mühevolle Arbeit zu leisten, durch eingehende Vergleichung von Universitätsmatrikeln, von Briefsammlungen usw. geschlossene Lebensbilder der beteiligten Persönlichkeiten zu liefern. Darüber ist ihr Schaffen selbst, der Inhalt ihrer Schriften, noch nicht zu seinem Rechte gelangt.

Für das Werden der deutschen Geisteskultur in Schlesien ergeben sich somit drei auf verschiedene Bildungsschichten gestützte Entwicklungsstufen: 1. die aus dem Mutterlande übernommene höfische Dichtung; sie ist noch Angelegenheit einer zahlenmässig schwachen Oberschicht und erlischt, ohne Nachwirkungen zu hinterlassen; 2. die klösterliche Geistesentwicklung, in ihren deutschen Zeugnissen bedeutsam für die deutsche Volksfrömmigkeit des Landes; sie ist rein theologisch und wird schliesslich vom Humanismus befruchtet. Infolge der humanistischen Bildungseinflüsse erwächst endlich 3. ein die Oberschicht des Bürgertums umfassender Gelehrtenstand, der sich auf den neugegründeten Hochschulen seine Bildung holt und für die spätere geistige Entwicklung die Grundlage abgibt. Am Beginne der Neuzeit ist das Bürgertum als Gesamtheit bereits so weit erstarkt, dass es selbständig auf den Plan tritt und sich an dem ausgehenden Meistergesange nicht unerheblich beteiligt.

Von Opitz an wird der Stand der Dinge besser; hier ist eifrig gearbeitet worden, wenn auch noch viel zu tun bleibt. Zwar ist auch noch das 18. Jahrhundert, etwa seit dem Tode Günthers, von der Forschung wenig angebaut worden; doch sind

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

hier, bei der reichen Menge des zur Verfügung stehenden Stoffes, die Schwierigkeiten unvergleichlich geringer als bei der Frühzeit.

Es dürfte deutlich geworden sein, dass eine zusammenfassende Behandlung des schlesischen Schrifttums noch darauf verzichten muss, schon jetzt eine endgültige und abschliessende Darstellung des Gesamtverlaufs zu geben. Namentlich was die Frühzeit angeht, wird sie noch manche wichtige Frage in der Schwebe lassen müssen. Notwendig bleibt sie trotzdem: es ist hohe Zeit, dass die Ergebnisse der Einzelforschung seit Kahlert zu einem einheitlichen Ganzen verarbeitet und die Grundlinien des inzwischen entscheidend veränderten Bildes neu gezogen werden. Es kann kein Zweifel sein, dass sich hieraus mannigfache neue Gesichtspunkte ergeben müssen, die ihrerseits wieder auf die Einzelforschung wegweisend und befruchtend wirken können. Freilich wird sich der Versuch, auf der Grundlage der Einzelergebnisse ein neues Bild einheitlichen Werdens aufzuzeigen, über seinen zum Teil nur hypothetischen Wert von vornherein klar sein müssen.

Proben zu einem Günther-Wörterbuche.

Zum 200jährigen Todestage des Dichters.

Von Bernhart Maydorn in Berlin-Steglitz.

Der Striegauer Dichter Christian Günther (1695—1723) ist nach einer kurzen Zeit weitverbreiteten Poetenruhmes immer mehr in Vergessenheit geraten. Und wer dann noch von ihm wusste, stand unter dem Einflusse des ebenso einseitig-zugespitzten wie missverstandenen Urteiles von Gottsched und Goethe, das nicht zu einer regeren Beschäftigung mit ihm anlockte. Erst in den letzten Jahrzehnten hat er wieder mehr Beachtung gefunden. Die urkundlichen Forschungen von Kalbeck, Litzmann, Wittig, Enders und Hoffmann haben in die Hinterlassenschaft des Dichters und in seine persönlichen Verhältnisse tiefer hineingeleuchtet, ihm seine feste bedeutsame Stelle in der Entwicklung des vorklassischen deutschen Schrifttums gesichert. Wenn er trotzdem auch durch die bequemen neueren Ausgaben (Litzmann 1879, v. Scholz 1902, Hoffmann 1912, Höfer) noch nicht weiter in die deutsche Lesegemeinde eingedrungen ist, so liegt das in erster Reihe mit an dem Abstande, der uns heute, nach 200 Jahren, von ihm

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:16 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

trennt. Dieser Abstand ist zwar nicht so gross, dass wir einer völligen Umdeutung oder Übersetzung bedürften, andererseits aber doch wieder gross genug, dass in Sprache und Gedanken dem richtigen Verständnisse mancherlei Dunkelheiten entgegenstehen, die zugleich die Anteilnahme und die Freude an den Dichtungen beeinträchtigen.

Hiergegen hilft nur der Versuch einer genauen Erläuterung, die alle Schwierigkeiten des Verständnisses zu beseitigen und das geschichtlich Wertvolle, das vielfach gerade in ihnen liegt, zu beleuchten sucht. Gerade jetzt, wo wir uns rüsten, das 200jährige Gedächtnis von Günthers Todestage (15. März 1723) zu begehen, wird ein solcher Versuch am Platze sein, und der Verfasser dieser Proben darf sich dazu für berufen halten, weil er aus dem Heimatskreise des Dichters stammt.

Die Sprache Günthers unterscheidet sich von der heutigen besonders dadurch, dass Wortsinn und -gebrauch sich seit seinen Tagen verändert haben, und dass er in seiner frischen uud kraftvollen Ausdrucksweise manche provinziellen, mundartlichen Ausdrücke anwendet. Ausser diesen bedürfen die zahlreichen örtlichen und persönlichen Beziehungen der Aufklärung, die von einzelnen Stücken geradezu den Hauptgegenstand abgeben und seine Dichtung mit den Jahren immer mehr zu natürlicherer Erlebnisdichtung gestalten. Endlich drittens stehen die ausgesprochenen Gedanken so fest in den gesellschaftlichen Zuständen und den geistigen Strebungen der Zeit, dass ohne Erläuterung vielfach das Beste am Verständnisse verloren geht.

Was bisher zur Aufhellung [1]) geleistet ist, ist immer noch nicht erschöpfend, steht zerstreut in Einzelschriften und lässt sich in kulturgeschichtlicher Richtung vielfach ergänzen. Hierzu soll die folgende Probe eines Güntherwörterbuches beitragen, das Worte mit beachtenswerter Bedeutung aus Günthers Werken erläutert und auch den vielen Spuren volkstümlichen Brauches nachgeht und damit für manche volksmässige Sitte neues Zeugnis beibringt.

[1]) Sprachliches bei Groschupp, „Die Sprache J. Chr. G.s", Diss. Leipzig o. J.; Literargeschichtliches und Volktümliches bei Volkmann, „J. Chr. G. im Rahmen seiner Zeit", Berlin 1907, und bei Stelzmann, „Die psychologischen Grundlagen der Volkstümlichkeit", Köln 1920, Persönliches und Örtliches bei Kalbeck, Litzmann, Wittig, Enders und A. Hoffmann.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:17 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Abkürzungen: H, Z, E, U = Haupt-, Zeit-, Eigenschafts-, Umstandswort; m, w, s = männlich, weiblich, sächlich; ahd, mhd, nhd = alt-, mittel-, neuhochdeutsch, nd = niederdeutsch. DW = Deutsches Wörterb. der Brüder Grimm; Whd = Weinhold, Beiträge zu einem schles. Wörterb., Wien 1853; Drechsler = P. Drechsler, Sitte, Brauch und Volksglauben in Schlesien, 2 Bde., Leipzig 1903—6; Kühnau = R. Kühnau, Schles. Sagen, 4 Bde., Leipzig 1910—13; Rüb. = Rübezahl, Schles. Provinzialblätter, neue Folge, Breslau 1862 ff. Die Beispiele aus Günthers Werken sind nach der Ausgabe von 1746 angeführt.

Achsel. H w in der Redensart über Achsel speien oder spucken, alter abergläubischer Gebrauch. G 853 Hinkt das Gleichnis, so gedenke: Verse brechen oft ein Bein, | Wenn der Jungfern Zaubereien dreimal über Achsel spein. G 940 Wer uns von vorne grüsst und lecket, der spuckt uns über Achseln nach. Spucken ist in schles. Volksbräuchen ein Mittel zur Abwehr böser Mächte. „Wenn man in einen Wirbelwind gerät (im Wirbelwinde dreht sich eine alte Hexe herum, Drechsler II S. 152), spuckt man abgewendet dreimal aus, oft mit den Worten: Pfui, alte Sau (Hexe)!“ Ist einem etwas ins Auge gefallen, so spuckt er mit zugedrücktem Auge dreimal über die Achsel (Drechsler II 280, 281, 296). G. meint also die Feindseligkeit, die ihn und seine Verse als boshafte Geister ansieht und behandelt. — **Aglaster.** H w Elster. G 467 Bald schwatzt sie wie das Maul der artigsten Aglaster. Näheres über die Wortform vgl. Whd S. 5 b, 80 b, vor allem auch Bruinier, Zeitschr. für vergl. Sprachforschg. 34, 345 ff. In Schlesien heisst es, dass man sprachgewandt wird, wenn man von einer alten Schalasterzunge isst u. a. m. (Drechsler II 267, 199). — **anwacken** Z. G 514 Die Unschuld anzuwacken, . . . ist seine ganze Kunst und müss'ges Fleissigsein. Die Strophe (Nr. 13 des berühmten Gedichtes „Apollo ein Patient“ G 511) ist gegen den Schweidnitzer Vielwisser und Vielschreiber Th. Krause gerichtet, dem G wiederholt boshafte Verleumdungssucht und heimtückisches Splitterrichtertum vorwirft. Dazu passt der Ausdruck anwacken, der hier wohl „ins Wankenbringen, schädigen“ meint, vgl. DW XIII 215 (labefacere Maaler 840 a). — **bald** U. Die schriftdeutsche Bedeutung: „in kurzer Frist, in wenig Zeit“, die auch im schlesischen bāle „sogleich“ lebendig ist, erklärt auch den mehrfachen Gebrauch bei G, z. B. G 542 Und Sterne kennt man nicht bald aus dem ersten Scheine. G 280 Ich dörfte dich bald töricht nennen. G 461 Ich aber dörfte sie dir bald mit Recht versagen. — **bange** E, U beängstigt, beklemmendes Gefühl habend, alte schon md Zusammenziehung aus be-ange = ahd. ango. Das Wort ist also ursprünglich nur U, so noch bei Luther, wird aber dann, auf hochdeutschem Gebiete zuerst von den Schlesiern, als E gebraucht. G hat es nur in der Verbindung bange tun = wehe tun. G 680 Wirf nun, betrübtes Haus, dies was dir bange tut, | Mit deiner Leich' ins Grab. G 972 Vielleicht und gar gewiss tut ihm der Abschied bange. G 907 Die Ruten tun dem Fleische bange. G 89 Die Spötter tun mir freilich bange. — **Bärenhäuter** H m Faulenzer, Nichtstuer. Der Schlesier sagt dafür sonst auch: „Nischteguts“. Einer der „auf der Bärenhaut liegt“. Die Bärenhaut galt im 15. Jahrhundert als Ausrüstung für einen Kriegszug in fremdes Land, daher der Bärenhäuter

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:17 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

einer, der ein müssiges Lagerleben führt, oder auch ein Landsknecht, der, nicht angeworben, zurzeit ohne Beschäftigung herumliegt. G 163 Hier satzt es nichts als Bärenhäuter (im Studentenquartier). G 167 Du Bärenhäuter (als Scheltwort). — **bauen** Z in der Redensart: das Elend bauen = bewohnen, wie mhd daz lant bûwen. Demnach heisst das Elend bauen: in der Fremde wohnen, sich aufhalten (s. Elend). — **beissen** Z „schelten, schimpfen" noch heute im Schlesischen gang und gäbe, namentlich von bösen Weibern heisst es, dass sie immer „beissen". So sagt G 493 von der Zwietracht: sie zankt' und biss fast durch den ganzen Weg. Im Neuen Testament gibt Gal. 5, 15 „So ihr euch aber untereinander beisset", d. h. „zanket", das δακνύετε des griech. Textes wieder. — **Bitte.** Die siebente Bitte des Vaterunsers: „Erlöse uns von dem Übel". G 451 Serrantens Klapperwerk (das unermüdliche Mundwerk des Weibes) gehört zur letzten Bitte. Vgl. Hippel (Lebensläufe, herausg. von Öttingen, Leipzig, 3. A. 1893, S. 387): „Ein politisches Weib ist wahrlich das Unausstehlichste unter allem aus der siebenten Bitte", s. auch Litanei. — **Bôszt** H w echtschlesische Zusammenziehung von hd Bosheit, aber in dem Sinne: das Bösesein, Erbosstsein, der Ärger, Zorn, die Wut. Whd S. 11 b. Die Vorliebe Gs für das häufig vorkommende Z erbosen und erbost sein, berechtigt dazu, dieses Hauptwort an einer offenbar verderbten und sonst nicht verständlichen Stelle für „Lust" einzusetzen. G 579 Es fesselt mich kein Zwang gemeiner Sittenlehren, | Ich seh der Sachen Lauf mit andern Augen an | Und glaube sonder „Lust" den Satz mit anzuhören, | Dass zweimal fünfe zehn und Narren glücklich sein. Bôszt ist offenbar auch an einer anderen Stelle einzusetzen, wo die Ausgaben die Form Bosheit haben (G⁴ 425, G⁶ 826), wo aber das Versmass ein einsilbiges Wort verlangt: Dass jener Narr aus blinder Bosheit ein Weib und Vieh vor eins erklärt. — **Brautsuppe** H w. Das erste Gericht beim Hochzeitsmahle, eine Suppe mit Erbsen oder anderwärts eine Biersuppe mit Rosinen, mit deren Genusse allerlei Volksglauben und Gebräuche verbunden sind (vgl. Drechsler I 266). Dann auch für das Hochzeitsmahl und für die Hochzeitsfeier überhaupt gebraucht. G 600 Man soll, ich weiss es wohl, die Brautsupp' oft besingen, | Doch hat sie sonst kein Fett, so wird mein magres Blatt | Den Gästen deiner Lust nicht heiss're Kohlen bringen, | Dieweil mein Pegasus kein gutes Futter hat. In anderen Gegenden wird die Brautsuppe, eine Nudelsuppe, den „Jungferndienern" (= Brautführern), altem Brauche gemäss, vor der Trauung aufgetischt. S. „Wir Schlesier" III 3 b. — **Brett** H s = Sitz, in der Redensart: ans Brett kommen oder bringen, am Brett sein soviel wie: Ehrensitz, Ehrenplatz, Amt und Würde. In älterer Zeit waren die Sitze, auch der Vornehmen, einfach aus Brettern gezimmert (DW 2 374). Von daher hat sich die verengerte Bedeutung der Redensart: „in die Höhe, zu Ehren und Ansehen kommen" formelhaft bis ins 19. Jahrhundet erhalten. F. Th. Vischer, Auch Einer, Volksausg. S. 351: „wenn dann gegen wildes Unmass die Gewalt wieder ans Brett kommt, . . ." Der Prosa und Dichtung des Barock-Zeitalters im 16. und 17. Jahrhundert ist die Wendung ganz geläufig, auch den Schlesiern. G braucht es im Sinne von „in die Höhe, zu Ansehen kommen", z. B. durch Heirat, in ein Amt usw. G 445 Er sucht ein hoch Geschlecht, um

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:17 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

an das Brett zu kommen. G 445 . . . Ja kommt auch unter allen | Ein Mädchen ohne Geld bisweilen an das Bret . . . G 485 War wo ein Ignorant, den seines Junkers Macht | Mit samt der Kammermagd geschwind ans Bret gebracht, . . . G 472 Wie mancher ist ein Narr . . . | Und kommt gleichwohl ans Bret, so tumm er angefangen. G 866 Hätten Ehrsucht, Geiz und List die Begierden eingenommen, | Vor wie vielen wärest du da und dort ans Bret gekommen. G 1123 Um nur das Volk in Furcht und sich ins Bret zu setzen. G 989 Wie hör ich? Ist auch der bei ihr so hoch am Brete. Im Schles. ist Länge in Ein- und Mehrzahl die Regel: brāt, brāter oder brāter. Reim auf verdreht G 445, Geräte 989 erweist die Dehnung. — **einbinden** Z nach alter, auch in Schlesien herkömmlicher Sitte: dem Taufkinde ein Patengeschenk in das Taufbettchen stecken. Dieses „Eingebinde“ oder „Patengröschel“ war meist Geld, entweder ein neues, blankes Stück oder doch sauber gewaschen und geputzt. Der Ausdruck wird dann aber auch auf andere und auf anders dargereichte Patengeschenke angewandt. (Drechsler I 189, 191.) G 588 Die Leier, so mir selbst der Phöbus eingebunden. G 1167 Der grossen Mutter tapfre Kunst | Weiss diese Lehren schon dir besser einzubinden. — **Elend** H s eig. „fremdes Land“ ahd elilenti. Verengt erscheint der Sinn, in der Zeit religiöser Vertiefung nach der Reformation, indem das irdische Jammerleben gegenüber dem Zustand im Paradiese und in der Ewigkeit als „Elend“ bezeichnet wird. Das Elend bauen d. h. das irdische Jammertal bewohnen (s. bauen), bei frühnhd Schriftstellern häufig, im Gegensatze dazu auch: das Elend räumen = aus der Welt scheiden, sterben (DW 3, 407). G hat die Redensart aus dem Wortschatze der halbfrömmelnden, halbschlüpfrigen Dichtung seiner Zeit übernommen. Der von ihm zuerst gern nachgeahmte Hunold-Menantes schreibt z. B.: Mit meinem Ehgemahl muss ich das Elend bauen (1, 184). Auch bei G ist die erste Bedeutung, wohnen in der Fremde, Verbannung, noch lebendig, im „Theodosius“: G 1012/3 Sie sterbe — doch — nur ja — mir kommt was andres ein, | Sie mag das Elend baun und unsern Hof verlassen, sagt der Kaiser (3, 5) von seiner verstossenen Gemahlin. Auch später noch braucht G den Ausdruck ohne religiöse Färbung für ein kümmerliches Leben. G 625 Ich habe schon genug, bringt mich nur Gott zur Ruh, | Dass ich mit dir, mein Kind, dies Elend bauen könne. G 579 Indessen, weil ich noch mein nasses Elend bauen | Und durch viel Kreuz und Not mein Leben schleppen muss. G 784 Jedoch, wer fragt nach dem, wenn nur die treue Braut Das Elend dieser Zeit mit uns verträglich baut. Nur einmal ist die Redensart deutlich religiös: G 74 So will ich dir mit treuem Herzen | Die ganze Lebenszeit vertraun — Und als ein Christ mit klugem Scherzen | Das Elend dieses Lebens baun. — **erbôsen** 1) böse, zornig werden; davon erbôst, wofür in der engeren Heimat Gs meistens verbôst gesagt wird. So: erbôst sein G 77, 414, 710, 980, 1025, 1159. In der Stelle N² 236 ist „erbosst“ eine Textverderbnis für „verhasst“. Das werte Schlesien ist meinem Musenorden | Teils durch der Pfaffen Groll, teils durch der Missgunst List, | So ängstlich, so erbost und so zum Abscheu worden, | Als einem Isaschar der beste Frischling ist. Das richtige, hierher allein passende „verhasst“ hat die Parallelfassung

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:17 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

G⁴ 1122. Ebenso steht in der 6 Aufl. (Straube) S. 502 verhasst gegenüber S. 503 erbost. 2) böse, zornig machen; z. B. G 928 sie will dich erbossen (vgl. DW III 734); auch reflexiv, G 203, 495, 668. Das s ist eigentlich stimmlos, dann aber im Schles. zwischen Vokalen stimmhaft geworden. — **Finkeljochem** H m Branntwein geringster Sorte; aus der Gaunersprache, dem Rotwälschen; jochem ist, wohl mit Anlehnung an den Namen Joachim, aus hebr. jajin „Wein" verderbt. Finkel gehört zu rotwelsch finkeln fünkeln „brennen" (< Funke). Im Schles. ist finkeln und fünkeln = hd funkeln. Whd S. 24 a. G 945 . . . harten Pompernickel . . ., den bloss das Musquetier-Geschlechte in Finkeljochem riechen kann. G 467 Wenn Evens Näscherei und ihrer Tochter Kuss nach Finkeljochem stinkt. — **flennen** Z mit verzogenem Munde weinen, im Schles. überhaupt: weinen. Whd S. 22 a. ahd flannen den Mund verziehen, vgl. mhd vlans und nhd Flunsch. G 405 So lass ich mich darum in keine Tränen ein | Und mag darüber nicht ein Flenne-Balzer sein. Balzer (= Balthasar) hierbei als typischer Name wie sonst Hans und Michel, auch Barthel: Faselhans, Tapermichel, Saubarthel Whd S. 7 b verzeichnet noch die Ausdrücke: Engelbalzer, Blökabalzer (DW 1 1095) und Plischebalzer (aus Gomolke). S. 54 a auch Flenn-Liese. — **Fontange** H w Haarputz der Frauen, als Gegenstück zur Allongeperücke der Männer, modisch von 1660—1715, benannt nach der Herzogin von Fontanges, einer Geliebten Ludwigs XIV. — **Funze** H w schlecht brennendes, geringes Licht oder Lämpchen, Whd S. 24 b, sonst im östl. Mittel- und Süddeutschland Funse, Norddeutschland Funsel. Ein Wörterbuch vom Jahre 1632 (Kilian Dufflaeus = Kiel aus Düffel Etymologicum teutonicae linguae) hat die Wortform voncksel Zunder Zündstoff. Im bayrischen steht dazu: funkezen fünkezen = funkeln. Das Wort ist also von Funke abgeleitet: Funkeze > Funkze > Funze, ebenso wie Blitz aus Blick (Blickeze > Blickze > mhd blitze) mit Ausfall des k. G 1100 Wir steckten Fremden nur die Heller-Funzen an, | Dir aber musste stets der Tisch mit Kerzen prangen . . . — **galant** f die kennzeichnende Benennung der Ausdruckskultur des Barockzeitalters, 17. und 18. Jahrhundert, in Kleidung, Gesellschaftssitten und Sprache, die auch von G in auffallenden Zügen verspottet wird. Die Mode liebt das Auffallende und verwendet überreichlich Seidenspitzen, Bänder. Die Männer verbringen ihre Zeit vor dem Spiegel (G 414, 430), sie gehen einher wie „Pfauen in bunter Majestät" (G 457), mit Halskrausen, Damastwesten (N² 247) und Puderperücken, sie tragen „Dose, Stock und Uhr" und lassen ihre Finger beständig daran spielen, vergeuden stark duftende Essenzen, so dass sie „nach ganzen Apotheken riechen" (G 430). Die Frauen prunken im Steifrock (G 414) und Haaraufsatz (N² 255) und parfümieren sich mit Bisam und Rosenöl (G 467); insgeheim lieben sie die Branntweinflasche (G 465, 467) und vertreiben sich die Zeit mit schlüpfrigen Romanen (G 590, 1085). Der Verkehr ist auf eine heuchlerische, nur nach aussen hin glänzende Geselligkeit eingestellt, bei der der „Hausfreund" seine zweifelhafte Rolle spielt und bei der es vor allem gilt, den nächsten zu „verschneiden", d. h. zu verleumden (G 79/81) und sich gegenseitig „galant zu betrügen" (G 82). So wird „galant" geradezu zu: „verlebt, hochmütig, gewissenlos" (N² 246/7). Die galante Sprache ist gespreizt und

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:17 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

schwülstig, sie umgeht mit voller Absicht alle natürlichen Ausdrücke, vor allem verwendet sie mit Vorliebe französische Fremdwörter: G 431 . . . Ma chère, ma charmante, was fehlt, was ist's, was fällt ihr drein? | Wie hält's, mon cœur? Sie werden blass. Mon Dieu, hab doch Erbarmen! | Mon ange fasse nur den Arm! Ach Himmel, welch ein trostlos Carmen | Erzwäng ich, wenn Sie jetzo stürben! Ach lassen Sie mich doch verstehn, | Was jetzt vor traurige Penséen in Ihrem Cerebellchen gehn! G weiss die galante Dichtung in seinen späteren Jahren gut zu verspotten, z. B. G 376 (1721), hat aber anfänglich in ihren Fesseln gedichtet, vgl. G 777 (Januar 1713). Kennzeichnend für die galante Dichtung sind besonders gewisse, mit Vorliebe angewandte Modewörter und -wendungen so: allerliebst, angenehm (a. Kind, a. Blick), artig (a. Bräutchen, a. Gedanken, a. lügen), aufgeräumt (a. Gemüte, a. Sinnen), empfindlich, munter, nett (n. Lied, n. Glieder), niedlich (n. Gedanken), gemein (= gewohnheitsmässig und weitverbreitet), ungemein (= aussergewöhnlich, besonders geartet), zärtlich, zierlich — das Gedicht heisst ein schlechtgesetztes Lied, ein lahmer Vers, ein ungereimter Reim, ein schlechtes dürres welkes Blatt, die schreibende Feder ein schwacher matter Kiel. Sehr beliebt ist in der poetischen Satzbildung die sog. Anaphora, die mehrmals nacheinander gesetzte Wiederholung derselben Anfangsworte, wie z. B. G 334: Nun kriegt — Nun sieht — Nun findet — Nun flieht — Nun blüht — Nun werden — Nun wird — Nun stirbt — oder G 225 sechs mit „soviel" anfangende Nebensätze (Priamel). Überhaupt ist Wiederholung und Häufung derselben Satzbestandteile sehr beliebt. G 673 stehen zwölf Prädikate in einem Satze in zwei Versen, G 689 und N² 18 je acht Objekte, G 691 in zwei Versen elf Vokative. Die Satzglieder werden in korrespondierender Reihenfolge gestellt, so Subjekte und Objekte G 477 Wenn Schatten Stern und Schlaf Welt, Luft und Augen füllen, oder Hauptsatz und zugehöriger Relativsatz G 696 Gesegnet sei der Tag, gesegnet sei die Kammer, der unsern Bund gesehen, die unsern Kuss gehört. — **gedrange** E enge, eng zusammen gedrängt, mhd gedrenge; in der Schriftsprache (Schiller gebraucht es noch, „auf gedrangem Steg" Kraniche des Ibykos), jetzt geschwunden, in schles. Mundart noch üblich, vgl. Whd 15 a. G 981 „in dem gedrangen Schranke", N² 29 „dem macht die Furcht den Raum gedränger". — **Geklünsel** H s zu klinseln verdriesslich, weinerlich reden, auch eigensinnig klagen und jammern. So von einem üblen Weibe: G 467 Bald aber zeigt sie uns den gröbsten Einfaltspinsel | Und martert unser Herz mit törichtem Geklünsel. — **Gevatter** H m „zu Gevattern stehn", Redensart der Studentensprache = auf der Pfandleihe versetzt sein. G 167 Der Stiefel lauft schon von den Füssen Und muss nun zu Gevattern stehn. Hier scheint dem Versatzgegenstande die Rolle des Gevatters zugesprochen zu sein. Anderwärts wird der Pfandleiher und Geldborger als „Pate" bezeichnet. G 480 Dein Bressler riecht es wohl. Ach wär' er jetzt so gross | Und risse noch einmal den Rock vom Paten los! — **haben** Z 1) „es hat" = es gibt, ist vorhanden; diese mundartliche, auch im Schles. verbreitete Wendung slawischem oder gar französischem Einflusse zuzuschreiben, liegt kein genügender Grund vor. G 664 Herr Bruder, sag es uns, wo geht die Reise zu? | Nach Holland nimmermehr! Hier hats zu viel

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:17 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Moräste. — 2) aushaben = zu Ende sein. G 851 Hier schweigt endlich der Verfolger und hier hat die Missgunst aus — heisst es in einem Leichengedichte. — **hauben** Z eine Haube aufsetzen. Volksbrauch ist, dass gegen Ende der Hochzeit, wenn der Brautkranz „ausgetanzt" ist, die junge Frau von den anderen Frauen eine Haube als Zeichen ihrer neuen Würde aufgesetzt bekommt, „unter die Haube kommt" (Drechsler I 276). G 504 Wer, sag ich, . . . herzuschnattern weiss . . . | Welch Weib des Isaacs Braut am Hochzeitabend haubte | . . . Der heisst galant gelehrt. Nr. 178 „Frau" das ist mir ungelegen, denn du bist noch nicht gehaubt. — **Heiland** H m, der Heilende, eig. Partizip. In älterer Sprache wird das Wort noch allgemein, wie zum Teil heute noch, in profanem und appellativem Sinne gebraucht. So auch bei G öfters, z. B. 992 Medic: Dies wünschet dero Knecht. Theodos: Der jetzt von mir den Titel des Heilands wohl verdient. G 422 Als wenn man ihn zuvor der Länder Heiland hiess (d. Römer Curtius). G 717 Damit . . . die so grosse Not des Heilands Grösse priese (August der Starke). G 451 Bis endlich noch der Tod sein Heiland werden musste. G 103 Endlich steht ein Heiland auf, der das Joch der Knechtschaft wende. — **Husche** H w Griff ins Haar, Haarzausen. In besonderem Sinne bei Logau (Sinngedichte Nr. 2269): Calvus, der ganz kahl am Kopfe, meint man, werd ans Holz noch kleben. | Sorgt drum selbsten, wie der Henker ihm wird doch die Husche geben (DW). Hier also der Griff des Henkers in die Haare des armen Sünders vor dem Beilhiebe. huschen Z bei Holtei = raufen, sich in die Haare geraten. Daneben, auch schriftdeutsch = leicht und schnell sich fortbewegen. Daher auch Husche H plötzlicher kurzer Regenguss. G 418 Der mache sich geschickt bei Zeiten einzupacken, | Soll ihm die Schwarte nicht von mancher Husche knacken. Das Raufen der Haare. — **jährlich** U = im vorigen Jahre. G⁴ 123 Er steht, beschleusst und ficht schon wieder | Und, wo er jährlich Palmen brach, | Erweitert er so Grenz als Glieder. — **Krien** H m. Die schlesische, aber auch im Nürnberger vocabularius theutonicus von 1482 belegte Wortform von Kren = Meerrettich. Nur landschaftlich, bayrisch-österreichisch und schlesisch. Whd S. 47a: aus dem Slavischen (chren kren cren chrzan) in die ostdeutschen Mundarten eingedrungen. G 974 Das Wörtchen fährt ihm in die Nase, | Wie Niesewurz und junger Krien (Reim auf: Paulin). In dieser Theodosiusstelle ist das Wort der lustigen Person (Polylogus) in den Mund gelegt. — **Kuh.** „Die Kuh am Schwanze nehmen" in sprichwörtlichem Gebrauche: G 447 Denn wem die Kuh gehört, der muss sie ohne Schämen, | So wie der Deutsche spricht, fein selbst am Schwanze nehmen. G 418 Wer . . . seine Kuh nicht bei dem Schwanze zeucht. Die Redensart geht auf althergebrachte Sitten beim Stallwechsel des Rindviehs zurück. Neugekaufte Kühe, Schweine usw. werden rückwärts, also am Schwanze in den Stall gezogen, auch das abgewöhnte Kalb führt man rückwärts in seinen Stand. (Drechsler II 102, 118.) „Rübezahl" XII (1873) S. 239 verzeichnet als sprichwörtliche Redensart: „Wem die Kuh gehört, der nimmt sie beim Schwanze" (Riedel, Volktümliches vom und am Zobten). — **lamper** E und U behaglich, angenehm, wohlig. Der Wortstamm lamp steht im Ablautsverhältnisse zu Glimpf, mhd gelimpf glimpf Angemessenheit, artiges Benehmen. „Rübezahl"

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:17 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

VII 357 verzeichnet die Redensart: „mir ist lamper". N² 179 Denn wenn Winter, Reif und Schnee uns im kalten Lager kränken, | Scheint doch keinem was so lamper und so zärtlich wohl zu tun, | Als wenn ohngefähr zwo Augen neben uns handgreiflich ruhn. — **langsam** E U abweichend vom schriftsprachlichen Gebrauche, spät, zu später Stunde. So im Schles. häufiger, z. B. die Frage nach der Tageszeit: „Wie langs'm is's denn?" So bei G 970 Mein Magen mahnt mich schon. Drum muss es langsam sein. G 1053 Ach, so verzeih der Tat, die ich an dir verübt, | Indem ich dich jüngsthin so langsam aufgehalten. Aber auch in den anderen Stellen, wo die Verbindung langsam kommen in schriftsprachlichem Sinne aufgefasst werden kann, schimmert die mundartliche Bedeutung durch: G 1058 Ich komme ziemlich spät, doch langsam nährt sich auch. G 1122 Doch was so langsam kommt, das gönnt man nur der Wand. Dafür N² 236 Doch wer zuletzte kommt, den gönnt man nur der Wand. G 434 Und kommt er langsam von dem Trunke, so sucht er seine Raserei, Nachdem die Magd nicht recht gewollt, an meiner Unschuld auszugiessen. N² 114 Schreit, Hirten, Berg und Tal, weil ihr der Tod zu früh | Und mir zu langsam kommt. — **Laus deo.** In der Crailsheimschen Liederhandschrift der Berliner Staatsbibliothek (A. Kopp, Deutsches Volks- und Studentenlied in vorklassischer Zeit, Berlin 1899) S. 511 Nr. 280 (bei Kopp S. 228) liest man in Str. 5: „Dem Schuster ist sein Geld gezählet, der sein Laus Deo hergeschickt." Und in Jean Pauls „Flegeljahren" Nr. 17 (Reclam S. 127) steht: „Der Elsasser tanzte reichgekleidet und lustig — obgleich seine Te deum laudamus in Laus deo bestanden —" Dazu in Fussnote: „Unbezahlte Rechnungen". L. d. ist eine Rechnung, die im Vordruck oder vornan geschrieben als dankbaren frommen Herzenserguss nach vollendeter Lieferungsarbeit die Worte Laus deo enthielt, wie der Schlesier noch heute nach vollbrachtem Werke gerne sich mit den Worten erleichtert: „Gott sei's gelobt!" Dann gewinnt der Ausdruck die abgezogene Bedeutung: Forderung, Geldverpflichtung, Schuld. G 487 Die Mutter, die daheim zu allen Nachbarn rennt | Und vor den lieben Sohn, dem Strumpf und Hose trennt, | Ein reiches Mädchen sucht, die manch Laus Deo zahle. G 421 Als dass die Erben sich mit lustigem Behagen | Bei seiner Himmelfahrt um manch Laus Deo schlagen. G 1155 Ja, wenn mir Neukirch seinen Geist vor sein Laus Deo hiergelassen . . . G 342 Das alles macht bei kluger Müh Aus Fischern Nobili | Und aus Laus Deo Herzogshüte. — **Litanei.** In dem grossen Sammelgebete, das unter dem altkirchlichen Namen der Litanei in den Kirchengesangbüchern steht, wird eine lange Reihe von Übeln abgeschlossen mit der Bitte: „Behüt uns, lieber Herre Gott". In diese Reihe schliesst G auch die modischen Mädchen seiner Zeit ein: G 456 So muss ich klüger sein und dich in etwas lehren, | Dass Mädchen unserer Zeit zur Litanei gehören. Derselbe Gebrauch bei W. Alexis (Der falsche Woldemar, Berlin, O. Janke, 6. A. S. 340): „Dies Land gehört auch in die Litanei, davor uns Gott behüte" (s. auch Bitte). — **lorken** Z unbekannter Bedeutung. N² 179 Sachte, sachte, nicht zu grob, weil man sonst den Argwohn nähme, | Als ob jetzo dies mein Blatt von dem Zotenberge käme. | Scherzen mag man, doch nicht lorken. Jenes steht dem Klugen an, | Dieses aber zeigt die Würmer, die man nicht

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:17 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

verbergen kann Das Wort bedeutet hiernach wahrscheinlich, im Gegensatze zu klugem Scherzen, einen Spass, der Zoten enthält, wie unter Umdeutung des Namens Zobtenberg, schles. Zotabarg, angedeutet wird. Vgl. Müller-Fraureuth L. S. 183 lorke Fopperei, Neckerei. Im nd bedeutet lork Schelm, Schuft. — **Mandelbaum, Mandelblüte, Mandel.** Nach Pred. Sal. 12, 5 ist die weisse Blüte des Mandelbaumes das Abbild der weissen Haare des Greisen. So braucht G die Wendungen der Mandelbaum blüht G 134, G 762, G 794, G 809, der Baum blüht voll Mandeln G 923, die Mandelblüten kommen G 767. Das Ged. 809 lehnt sich in den Anfangszeilen auch sonst an Kap. 12 des Predigers an, das eine allegorische Schilderung des Greisenalters enthält. — **Mörge,** Merge H w Whd S. 62 a Mädchen. Poln. mercha, myrcha mit üblem Nebensinne; lit. mergà Magd, verklein. mergélė Mädchen, hieraus preuss. margelle, marjelle Mädchen, sowohl liebkosend wie auch herabsetzend. „Rübezahl" X 560 wird auch der Ausdruck „Alte Morchel" hierzu gestellt. G 999 f Siehst du nicht, wie sich die / kleine Werk-Mörge so züchtig stellt? — **Niederträchtigkeit** H w, niederträchtig E und U nach DW 1, 553 (unter dem Worte „arm") in der Schriftsprache: elend, gemein, in der Volkssprache: herablassend, gnädig. Whd S. 65 a wie allgemein, so auch schles. für herablasssend. Ein leutseliger Herr wird als niederträchtig gerühmt. G gebraucht das Wort 1) im Gegensatz zu höherem Tun und Denken, als „gewöhnlich", z. B. G 426 Die Mädchen . . . wachsen stets in eigenem Sode | Und werden unter Rauch und Küche zur Niederträchtigkeit gewöhnt; G 862 Man getraut sich nichts zu wagen; man verfällt von Zeit zu Zeit | Und gewöhnt sich ganz gelassen zu der Niederträchtigkeit; 2) mit moralischer Betonung, von niederer, unedler Gesinnung, G 201 Du Abgott niederträchtiger Sinnen, | Dich, falsches Glücke, red ich an; G 84 So lang ein Puls noch schlägt, ist Hoffnung zum Genesen; | Wer niederträchtig weint, ist keiner Hilfe wert. — **Politicus** im 17. und 18. Jahrhundert der fein Gebildete und Gekleidete, der Stutzer und Modenarr. Auch das verdeutschte Wort „politisch" hat diesen Sinn = frz. poli. G 940 Aus Komplimenten und Flattieren | Erkennt man den Politicum. Eine Musterbeschreibung eines solchen Politicus in Weises Erznarren (Ausg. v. Braune, Halle 1878) S. 32. — **Protzel** H w ironische Verkleinerung zu Protze Pratze Bratze, die Tatze des Bären oder anderer ungefüger Tiere (Lehnw. aus ital. braccio lat. bracchium Arm), verächtlich oder scherzhaft auch von der Menschenhand. N² 237 Und Quasten jeder Mops an seine Protzeln henkt (Mops = Modebengel). An andrer Stelle dient das Wort als Metapher für den „Poetengaul": G 1110 So aber werde ich aus Not gezwungen, die faule Protzel mit dem papiernen Zeichen meiner Ergebenheit forthinken zu lassen. — **Riebe** H w ist die mundartlich schlesische Form für Ribbe, Rippe. Nach 1. Mos. 2, 22 wird das Wort für Weib, Ehefrau, Braut gebraucht; so G 1082 Das Feuer unsrer Liebe | Verlöscht kein Tränenguss. | Jetzt reicht dir deine Riebe | Den letzten Abschiedskuss. N² 260 Du weisst, mein Schwesterchen, dass keine heisse Riebe | So stark und heftig brennt als eben diese Liebe; wo allerdings der überlieferte Text die offenbar missverstandene Lesart Rübe hat. Und so wird in dem Geburtstagsgedichte G 915 die Strophe 21 auch mit Beziehung auf die Geliebte

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:17 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

des Gefeierten zu ergänzen sein: Singt dabei: Seine Riebe lebe! In anderen Mundarten (z. B. schwäbisch) wird Rippe auch in ungünstigem Sinne für Frau gebraucht, z. B. das böse Ripp; vgl. eine böse Rippe (v. Redwitz, Stark I 63). — **Ritter.** „Arme Ritter" Gebäck aus Semmelschnitten, die in Ei gewälzt und in Fett gebraten sind, schon seit dem 14. Jahrhundert in Deutschland bekannt; auch in Schlesien üblich. G braucht es für eine ärmliche Speise in dürftigen Verhältnissen. „Arme Ritter braten" = in Not und Schulden stecken. G 458 Man gönnt es ihr zwar nicht. Doch lässt sie sich nicht raten, | So mag sie immerhin an armen Rittern braten. G 464 Der, wenn ihm nicht dein Fleiss in seinem Kummer riete, | Bei Wechselbriefen jetzt noch arme Ritter briete. — **Rocken** H m. Der Stock, um den der Flachsbausch zum Abspinnen gewickelt ist, auch dieser Bausch selber. Die Spinnstuben und Spinnabende nennt man auch Rockenstuben, Rockenabende (Drechsler I 168). Vielfach waren die Rockenstuben der Ort böser Klatschereien, und darauf bezieht sich G 501 Da klatscht, da kümmert sich das alte Trödelweib | In jener Rockenzunft um alle Spindelgrillen. — **Rübezahl.** Der Name des Riesengebirgsgeistes kommt bei G zunächst in einem bei der Koppenfahrt des Landeshuter Freundeskreises am 6. August 1722 verfassten Gedichte vor: G 550 Beschriener (d. h. berühmter) Rübezahl, du König der Sudeten, | Hilf, dass ich ohn' Gefahr auf deinen Hügeln geh. Neuerdings ist er von A. Hoffmann auch in der Handschrift der grossen Satire N² 251 „Schon wieder ein Pasquill" entziffert worden; s. die Graupesche Bibliophilenspende S. 19 = N² 257: So flucht er dem Accis und wünscht des Fürsten Zölle | Mit samt dem R(übezahl) von Stund an in die Hölle. Die Lesung wird dadurch gestützt, dass G auch sonst das schlesische Gebirge zu bodenständiger, landschaftlicher Veranschaulichung heranzieht: G 341 Riesengebirge, G 393 Riesenhügel, G 493 Riesenhöh, G 1098 Riesenberg, G 733 Riesenkopf, G 392 Dort um jenen Berg, der Schnee im Sommer heget. Hieraus erhellt zugleich die Zugehörigkeit dieser Gebirgssagen zu dem allgemeinen volkstümlichen Vorstellungskreise jener Zeit. — **Ruhe** H w. Schles.: zu, zur Ruhe lassen für „in Ruhe lassen" (ohne Artikel, wie in gleicher Bedeutung: zu Friede lassen). G 217 Die Tadelsucht . . . lässt so wenig Tracht und Beutel | Als Mienen und Person zu Ruh. — **Rumpelscheit** H s. Ein ausgetrocknetes Scheit oder Holzstück, mit dem man reibend oder aufschlagend gut rumpeln d. h. hohle dumpfe Töne hervorbringen kann. Das Wort dient dann zur Bezeichnung eines alten abgemagerten und verrunzelten auch wohl eines bösartigen Weibes, überhaupt eines Weibes, dem man sein Alter und seine Hässlichkeit vorwerfen oder das man wegen seiner polterigen Bosheit verspotten will. G 1101 Das alte Rumpelscheit begehrt noch einen Mann. G 438 f Der soll anstatt des Macherlohns ein böses Rumpelscheit bekommen, Die sieben Männern schon den Hals, wie ihr die Zeit den Zahn genommen. In verwandter Bedeutung steht „Marterholz". G 467 Sie sei, so gut sie will, so hat der Männer Leib gleichwohl ein Marterholz. — **schäckern** Z neckisch, mutwillig scherzen. Bei G auch tschäckern; heute schäkern gesprochen G 238, 925. Ob nach dem Vogelrufe (die Elster schäckert) oder nach hebr. schēqer „Lüge", ist unsicher. — **Schelfe** H w. Dünne Fruchtschale, Schote.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:17 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Whd 81 b. G 504 Man tritt den wahren Kern und sättigt sich an Schelfen. – **Schellenberg.** Name eines Berggipfels, der durch Sagen — wohl auch vom Teufel — bekannt ist (vgl. Kühnau I 271). G 341 Zu früh gekräht wird ausgelacht | Wie Tallhard auf dem Schellenberge (T. etwa = Tollhart, Name des Teufels?). — **Schnate** H w junger Zweig, schles., noch heute = Pfropfreis; bei G auch übertragen auf Abkömmlinge eines Stammbaumes. a) G 502 Aus Schnaten werden Bäume. G 952 Dein Stammbaum schlage täglich aus, | Bis einst die Nachwelt Schnaten bricht | Und um der Enkel Kronen flicht. G 1069 Sie brachen hier und da die besten Schnaten ab. b) G 1047 Denn der Erstling deiner Schnaten, | Kann der Phöbus glücklich raten, | Wird ein Alexander sein. — **seigen** Z verwandt mit seihen, eine Flüssigkeit zur Läuterung abtropfen lassen durch ein engmaschiges Gewebe oder durch ein englöcheriges Sieb (Seihe w = Sieb, Durchschlag). Bei G seigen 1) intrans. = abtropfen: G 546 Verwirf das schöne Gift, so aus der Geilheit seigt (: zeigt); und 2) trans. nach Matth. 23, 24: G 534 Indem doch euer Herz ein Pharisäer ist, | Der eine Mücke säugt (so!) und zehn Kamele frisst. — **Seiger** H m Uhr jeglicher Grösse. Whd S. 90 a; wird im Obersächs. und Schles. noch heute allgemein für Uhr gebraucht. Bei G ist die Sanduhr gemeint. G 433 Hier fiel die Klugheit in die Rede und wandte gleich den Seiger um. Es ist ein bildlicher Ausdruck, hergenommen von dem Kanzelgebrauche der Sanduhr; das Umwenden bedeutet, dass nun eine neue Rede beginnt, ein anderer Redner das Wort hat. Sonst verwendet G die Sanduhr nur, um die Lebensuhr zu bezeichnen, mit dem Herabrinnen des Sandes verrinnt die Lebenszeit. So besonders in ernsteren und religiösen Gedichten. G 675 Läuft unser Seiger aus, so hilft hier kein Verweilen. G 841 Doch genug, die Stunde kommt und der Seiger läuft zum Ende. G 110 Mein Seiger ist gewiss bald leer. G 1018 . . . die Stunde rückt heran, | Die meine Jahre schleusst, die Arbeit ist getan, | Der Feierabend da, der meiste Sand verflossen, | Der Seiger ziemlich leer. G 1163 Der Seiger ist bald aus. G 230 Sobald die letzte Stunde des Lebens Seiger leer gemacht. G 692 Sobald das letzte Korn durch meinen Seiger fällt. Daneben gebraucht er in dieser Deutung auf die Lebenszeit auch den Ausdruck „Sanduhr“ und gelegentlich auch „Stundenglas“: G 641 Denn wenn der Kummerstein von jedem Körnchen wächst, | Das durch Sanduhr fällt, die seine Tränen zählet, . . . G 816 Denn bricht die Vorsicht schon das Stundenglas in Stücke, | So lässt die Kunst den Arzt, sowie der Leib den Geist. Dagegen erscheint die Zeitmessung für das praktische Leben durchweg an der Schlaguhr. Nur verbindet sich auch hier die Alltagsbeobachtung gerne mit dem Gedanken an das Ende der Lebenszeit: G 640 Kaum schlug der Seiger drei . . . G 1098/9 Der Seiger hemmt den Kiel . . . es schlägt schon drei. G 559 So fiel der neunte Seigerschlag sowohl in Herz als Ohren. G 76 Dass kein Fall sein Ohr betrübe, das vielleicht den Seiger misst. G 994 Ein jeder Seigerschlag kann auch zu Grabe läuten. G 871 Ach, wie sehnte sich dein Ohr nach dem letzten Seigerschlage. G 846 Lass . . . den letzten Seigerschlag als mein Hallelujah schallen. Eine abweichende Bezeichnung erfährt die Sonnenuhr, die im Anschluss an die biblische Sprache (2. Kön. 20, 9—11;

Generated on 2020-01-18 11:17 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Jes. 38, 8) der Zeiger d. i. der Sonnenzeiger genannt wird. G 841 Lass den Schatten an dem Zeiger einen Grad zurückegehn. Zeiger ist in diesem Gebrauche zugleich eine Umdeutung von Seiger. Der Schlesier sagt in diesem Sinne auch Weiser oder Weisler. — **Sod** H m. 1) Das Sieden, Aufwallen, 2) die Brühe mhd sôt, 3) der Brunnen mnd sōt, zu Z sieden. Weigand 2, 880. Schriftdt. selten, im heutigen Schles. nicht nachgewiesen s. Whd 90 b, doch im 16.—18. Jahrhundert häufig begegnend in der Bedeutung: das Ausgesottene, die Brühe oder Suppe, z. B. Gryphius Horribilicribrifax: „Herr, ich esse nicht nur Sod, es muss auch Fleisch drinnen sein". Namentlich in den Redensarten: im Sode, im eigenen Sode liegen = nach angeborener Art, besonders in roher, ungebildeter Art leben, so auch: im Narrensode schwimmen. G hat das Wort 1) = Brühe, Suppe: G 446 Ach, Mutter, soll ich denn das Schwarzsod gelbe machen? G 392 Er kriegt vom Monde nichts, auch nichts vom Kindelsode. 2) aber auch in übertragenem Sinne = ungebildete Lebensart: G 240 Es heisst, ich läg im Sode und wäre nicht gewandt. G 504 Der heisst galant gelehrt, ich rede mit der Mode, | Crispin ist so ein Fisch, jedoch aus ärgerm Sode. G 426 . . . Sie wachsen stets in eignem Sode | Und werden unter Rauch und Küche zur Niederträchtigkeit gewöhnt. G 1106 Ein jeder Narr in seinem Sode: so wandelt die verkehrte Welt. G 921 Ein jeder schwimmt im Narrensode. G 831 . . . Wir lieben jetzt aus Hochmut, Geiz und Mode | Und fälschen jeden Kuss mit bittrem Narrensode. Der Kindelsod ist die beim Taufschmause in Schlesien beliebte gelbe Suppe, eine Bier- oder Milchsuppe mit Safran, Zucker und Eiern, kleinen Semmelwürfeln und mit Zimt, Mandeln und Rosinen bestreut, s. Drechsler I 199. Nach der angezogenen Stelle G 392 hat auch der Arzt Anspruch auf Anteil an der Kindelsuppe, jedoch nur der verheiratete. Auch bei der anderen Stelle G 446 handelt es sich um die gelbe also die Kindelsuppe, die die unerfahrene, modisch verbildete junge Frau nicht herzustellen versteht. — **stärzen** Z aus mhd sterzan sich rasch bewegen, = engl. start aufspringen, losbrechen, im Ablautverhältnisse zu stürzen, das im hd die intrans. Bedeutung „sich schnell bewegen" neben der trans. „rasch umkehren" mit übernommen hat. In der Mundart heisst stärzen oder sterzen wegziehen, umziehen von einer Wohn- und Dienststätte zur anderen, besonders gebraucht vom Gesinde, das die Lade oder Truhe mit seinen geringen Habseligkeiten auf einem Gefährt beförderte, wobei der Stärzbranntwein getrunken und allerlei Scherz und Unfug getrieben wurde (Whd S. 96a). Der althergebrachte „Stärztag" der Knechte und Mägde war der 2. Januar (Drechsler I 50). Aber auch von selbständigen Einwohnern wird auf dem Lande und in kleineren Städten verhochdeutschtes „stürzen" für „umziehen" gebraucht. G 1039 Ihr Mägde, gute Nacht! Seht eur Polylogus, | Der jetzt mit Sack und Pack vom Hofe stärzen muß, | Empfiehlt sich eurer Gunst . . — **stöbern** Z transitiv: aufscheuchen. Ableitung von einem H Stöber mhd stöuber zu stäuben stieben d. h. wie Staub auffliegen machen. Stöber ist der Jagdhund zum Suchen und Aufscheuchen. Hiervon unterschieden ist intr. stöbern staubartig umherfliegen, als Iterativ zu einem nd Z stöven stöben = stieben. Schles. stäbern, Stäberwâter = Stöberwetter. Bei G nur das trans. Wort in der niederen Redeweise

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:17 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

der lustigen Person (Polylogus) des „Theodosius“. G 1002 Wie schön wird es sein, wenn dir zum Trinkgelde für deine Kuplerei ein Paar birkene Kehrbürsten die Flöhe von dem Rücken stöbern werden! — **talen** Z einfältig reden, albern, vgl. das abgeleitete schles. „tälschen“. Das Wort, obd in der Form dalen, ist auch schriftsprachlich viel bezeugt. G 241 Küsst man euch, so heisst es talen. G 436 Schlaf, Essen und im Bette talen ist alles, was er tut und weiss. G 446 . . die Frau, die nichts im Hause tut | Als nascht und murrt und talt und auf- und abspaziert. G braucht das Wort nicht dem Menantes entnommen zu haben, der ein Gedicht beginnt: „Ich habe nicht getalt“; das Wort wird für Schlesien auch bezeugt durch die Bezeichnung des Palmsonntagsmarktes in Warmbrunn als Tallsackmarkt, weil dort ein aus Semmelteig hergestelltes mannähnliches Gebäck feilgeboten wurde, das der „Tallsack“ hiess, d. h. possierlicher, alberner Kerl (Sack als herabsetzende Bezeichnung einer Mannesperson wie in Märsack, Labersack). S. Drechsler I, 76, 97; Nentwig im Wanderer aus dem Riesengebirge 1901 S. 22. — **Tier** H s in übertragenem Sinne für ein schlechtes Weib, wie das G an einer Stelle ausdrücklich tadelt: G 425 Dass jener Narr aus blinder Bosst ein Weib und Vieh vor eins erklärt, | Das ist vielmehr der schärfsten Peitschen als vieler Widerlegung wert. Trotzdem macht G selber, wo es sich um besonders verächtliche Gestalten handelt, von dieser Gleichsetzung Gebrauch: G 447 Betracht einmal, mein Freund, die dicken Polster-Tocken, | Die so verzärtelt sind, dass Seife, Zwirn und Rocken | Die Haut kaum rühren darf. Wie will ein Mann bestehn? | Sein Amt sei noch so reich, er muss zu Grunde gehn, | Weil so ein blindes Tier sich bloss mit Faulheit fretzet | Und von der Magd erst lernt, wie man die Töpfe setzet. G 451 . . Selimor . . Der, glaub ich, diesen Tag noch keine Grabschrift hätte, | Wofern ihm nicht sein Tier nach angemasster Macht | Die Hosen aus der Hand, die Furcht ins Herz gebracht. Im Gegensatze zu den widerlichen Huldigungen vor den vornehmen Damen der Gesellschaft in der galanten Zeit, zeigt dieser Ausdruck den scharfen sozialen Zwiespalt. — **Violet** H s bläuliches Barett, mit dem der junge Doktor bei der Promotion geschmückt wird; auch von G (647, 171) „der blaue Hut“ genannt. — **zeitlich** 1) E in der Zeit, im zeitlichen d. h. irdischen Leben. G 232 Lobt den, durch dessen Vatergüte | Mein zeitlich Kreuz so bald vergeht. 2) U frühzeitig, früh, bald; daher: zu zeitlich = zu früh, vorzeitig; so auch heute in schles. Mundart. Whd S. 108a zitiert Opitz: „zeitlich oder spat“, zeitliches Frühjahr, zeitliche Kartoffeln. G 617 Als dass das trübe Dacht des schwarzen Todeslichts, | Das meinem Liebsten glimmt, auch mir fein zeitlich brenne. G 763 Die Güter rechter Eh', um die du zeitlich kommen | Und die dein liebster Schatz mit in den Sarg genommen. G 1087 Sagt, Armen, die er jetzt zu zeitlich noch verlässt, | Hat er die Tränen Euch im Leben ausgepresst?

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:17 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Mittelalterliche Wandererzählungen in Oberschlesien.

Von Josef Klapper in Breslau.

Als der Franziskanermönch Nikolaus von Kosel mit seiner Ernennung zum Sakristan in Jägerndorf (Krnovia) sein schlesisches Wanderleben im Jahre 1421 abschloss, das ihn aus seiner Heimatstadt Kosel über die Ausbildungszeit in Oberglogau nach Olmütz und zurück nach Oppeln geführt hatte, machte er auch seinen letzten Eintrag in das Buch, in dem er während der Jahre 1416 und 1417 alle seine Schul- und Berufsweisheit niedergeschrieben hatte und das uns so zum treuen Spiegel des geistigen Lebens der Zeit wie auch des volkstümlichen Wirkens eines zweisprachigen, doch deutschgesinnten Mönches in Oberschlesien geworden ist[1]). In die Fülle der für die Volks- und Kulturkunde der deutschen Siedler Oberschlesiens wichtigen Stoffe, die diese Handschrift birgt, sind auch mehrere Erzählungen eingestreut, die dem Bruder zur Belebung und Veranschaulichung seiner Predigten vor dem Volke dienten. Diese Geschichten, in die sich Legende, Sage, Parabel und Schwank teilen, stellen die älteste, bis jetzt bekannt gewordene Überlieferung der Predigtexempel im gemischtsprachlichen Oberschlesien dar. Sie zeigen, wie mit der deutschen Einwanderung aus Deutschland moralisierende Erzählungsmotive mit eindringen; sie enthalten in der Eigenart ihrer Weiterbildung wertvolle Gegenstücke zu den bisher bekannten Fassungen. Somit sind sie wert, der Exempelforschung erschlossen zu werden; die folgenden Übersetzungen geben möglichst genau den lateinischen Grundtext wieder. Wo diese Wandergeschichten ihre Pflege fanden, ehe sie durch Deutschland verbreitet wurden, zeigt die Tatsache, dass drei von den acht hier zu behandelnden Geschichten ihre Gegenstücke in der französischen Erzählungsliteratur haben.

1. Die Erzählung vom Eimer des Büssers begegnet in dem altfranzösischen Fabliau vom Ritter mit dem Fässlein[2]), wohl aus

---

[1]) Handschrift I. Q. 466 der Staats- und Universitäts-Bibliothek zu Breslau. Vgl. meinen Aufsatz: „Kirchliches Leben in Oberschlesien vor 500 Jahren“ in der Sammlung: „Aus Oberschlesiens Vergangenheit und Gegenwart“ Heft 2, hg. v. Staatsarchivar Dr. Randt, Heimatverlag Oberschlesien, Gleiwitz 1922, S. 1—20.

[2]) Literatur: O. Schultz-Gora, Zwei altfranz. Dichtungen, Halle 1916,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:17 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

dem 13. Jahrhundert, wovon Wilhelm Hertz im Spielmannsbuche (3. Aufl. 1905 S. 218—236) eine freie Übertragung gegeben hat.

2. Die aus Schillers Ballade vom Gang nach dem Eisenhammer bekannt gewordene Erzählung[1]) gehört zu dem beliebtesten Exempelgute des Mittelalters, so dass es nicht auffällt, wenn wir ihr auch bei Nikolaus von Kosel begegnen.

3. Die Geschichte vom Mönche und den Gänslein hat ihren Siegeszug durch die abendländische Welt angetreten, seitdem aus der lateinischen Übersetzung des Barlaam und Josaphat (geschrieben zwischen 620 und 634) die Erzählung von dem Königssohne bekannt wurde, dem die Frauen, die er erblickt, als Dämonen bezeichnet werden[2]).

S. 71 ff: Le Chevalier au Barisel, wohl pikardisch. G. Paris, Récits et extraits des poètes et prosateurs du moyen âge, 2. éd. (1898) p. 126. G. Gourdon, Chansons de geste (1903): La Pénitence du Chevalier. — Eine ältere franz. Fassung: O. Schultz-Gora a. a. O. S. 129 aus den Vies des Pères; vgl. Méon, Recueil de fabliaux, Paris 1808, I 208. Unserer Variante stehen näher die Fassungen in Herbert, Catalogue of Romances in the department of manuscripts in the British Museum III (1910) 588 Arundel 506 Bl. 56 v, XIV 1 Jh., früher dem Michaelskloster bei Mainz gehörig: Robber, ordered as penance to fill a flagon from a stream flowing upwards, fills it with a contrite tear; Cat. of Rom. III 344 Additional 32678 Bl. 99, XIII. Jh., Vies des anciens Pères, franz. Verserzähl., gedruckt bei A. Weber, Handschriftliche Studien (1876) S. 60; in der gleichen Hs. findet sich auch eine kürzere Verserzählung vom Chevalier au Baril, Bl. 45 v, Herbert S. 341; zu dieser Fassung ist zu vergleichen Cat. of Rom. II 664 u. III 642 Burney 361 Bl. 146 b, XIV 2 Jh.; III 380 Additional 11284 Bl. 18 v, XIV 1 Jh. (Speculum Laicorum): Jar filled as penance with a single tear mit der Quellenangabe In vitis patrum; ebenso Cat. III 459 Harley 3244 Bl. 74 v, XII 2 Jh.; Cat. III 475 Egerton 1117 Bl. 189, XIII 2 Jh.; Cat. III 682 Harley 1288 Bl. 34 v, XV 1 Jh. Barrel (costrellum) filled with a robbers contrite tear. Schultz-Gora erwähnt S. 84 eine Predella in der Kirche zu Bingen bei Sigmaringen mit einem Relief, das den Ritter mit dem Fässchen darstellt.

[1]) Über die ebenfalls in den Vies des Pères vorhandene französische Versdichtung vgl. Gröber, Grundriss der roman. Philologie II 1 (1902) 916; A. Weber, Handschriftl. Studien S. 9. Weitere lateinische Fassungen und Literatur: J. Klapper, Erzählungen des Mittelalters (1914) 341 u. 377; Mussafia, Marienlegenden IV S. 39 Nr. 373 und S. 43.

[2]) Die französische Überlieferung dazu ist zusammengestellt in den Oeuvres de Lafontaine, éd. Ad. Regnier V 3, wo auch handschriftliche Parallelen aus Stephan von Bourbon und Jacobus a Vitriaco erwähnt werden. Lafontaine entlehnte seinen Conte: Les oies du frère Philippe der Einleitung zum 4. Tage des Decamerone. Die altdeutsche Überlieferung kennt Daz Genselin (v. d. Hagen,

Generated on 2020-01-18 11:17 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

4. In die Reihe der beliebtesten Marienwunder ordnet sich die Legende von der Entstehung der Sequenz Salve, mater salvatoris mit dem Verse: Salve, mater pietatis et totius trinitatis nobile triclinium. Sie verdankt ihren Ursprung dem Westen; als Dichter der Sequenz gilt der berühmte französische Theologe Adam a. S. Victore, der 1192 starb. Seit Ende des 14. Jahrhunderts ist die Legende in der schlesischen Dominikanerüberlieferung nachweisbar [1]).

5. Die fälschlich auf Beda den Ehrwürdigen zurückgeführte Überlieferung von der Weissagung des heidnischen Toten über die Geburt Christi ist in Predigten und Chroniken des Mittelalters öfters zu treffen. Die Auffindung des Heidengrabes wird in die Regierungszeit Konstantins VI. ins Jahr 782 verlegt. In schlesischen Handschriften des 15. Jahrhunderts findet sich der Bericht an zwei Stellen [2]).

6. Zu dem Abenteuer der Wahrheit und der Lüge, das an deutsche Märchenmotive anklingt, liegt keine entsprechende Überlieferung vor. Doch ist der Rat der Teufel in der Höhle wohl aus den Dialogen Gregors in diese Erzählung übergegangen [3]).

7. Ob die Kirchweihfeier von St. Salvator wirklich auf Rom hinweist, wie es in der Erzählung von der Christenmagd im Judenhause angegeben ist, kann noch nicht entschieden werden, da ähnliche Erzählungen nicht vorliegen.

8. Auch die Grabschrift: „Pietas divina, peccatorum medicina, te potest salvare, si vult. Sed nescio, quare“ hat bisher

---

Ges. Abenteuer II Nr. 23) aus einem Kloster Drahov. Unserer Fassung entspricht Odo de Ceritona (Eudes de Cheriton = Hervieux, Léop., Les Fabulistes latins IV (1896) Nr. 52; vgl. auch Joh. Herolt, Promptuarium exemplorum Discipuli, exempl. XXIII sub littera L; ferner Herbert, Cat. of Rom. III 5 Nr. 8 und III 65 Nr. 59, wo die Ziege an die Stelle der Gänse getreten ist, während in den Latin stories (London 1839—43) Nr. 78 Gänse genannt sind.

[1]) Vgl. J. Klapper, Erzählungen des Mittelalters S. 271; Chevalier, Repertorium hymnologicum, Nr. 1851.

[2]) Handschrift IV. F. 63 der Staats- u. Univ.-Bibl. zu Breslau, Predigten aus dem Anf. d. 15. Jh., Bl. 71 v; ferner IV. F. 54 Bl. 195 v v. J. 1467: Chronik des Joh. Hagen.

[3]) Dial. III c. 7; vgl. Odo de Ceritona in Herbert, Cat. of Rom. III 76 Nr. 182, wo die Teufel einen Bischof verführen wollen und von einem Juden belauscht werden; ähnlich Cat. of Rom. III 11 Nr. 61.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:17 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

kein Gegenstück Aber Nikolaus hat auch sie gewiss der Predigtexempelüberlieferung seiner Zeit entlehnt.

Texte.

1.

Ein Karfreitagswunder.

[Bl. 49 r.] Man liest von einem Räuber, der in einem ungeheuren Walde lebte, durch den die Landstrasse führte. Der Räuber hatte schon die furchtbarsten Verbrechen begangen und viele Menschen ermordet, die auf der Strasse vorübergekommen waren. In dem Walde stand eine Kapelle, die fast ganz verlassen war. An einem Karfreitage nun kamen zu jener einsamen Kapelle fromme Pilger, die schon andere Kirchen in jener Gegend besucht hatten, um das Leiden des Herrn in Liebe zu betrachten.

Der Räuber aber lauerte am Wegrande und dachte herzlich wenig darüber nach, wie grosser Verehrung dieser überaus heilige Tag würdig sei, der Tag, an dem die Himmel offen stehen, an dem die Erde ist voll der Erbarmung des Herrn, der Tag, an dem wir in Anbetung des Leidens und des Blutes unseres Heilandes gedenken. Im Herzen des Räubers regte sich nur der eine Wunsch, diese Wallfahrer zu ermorden, wie er es schon mit so vielen anderen getan hatte. Doch als er sie näher kommen sah, wie sie so ohne alle Waffen mit ihren Wanderstäben barfuss dahinzogen, eilte er verwundert auf sie zu und fragte, was sie hier wollten, warum sie gerade an diesem Tage in den Wald gekommen seien, wo sie doch sonst das ganze Jahr hindurch nicht hinkämen. Die Pilger erschraken, doch dann antworteten sie: „Heut ist der heilige Karfreitag, an dem uns alle der Herr durch sein bittres Leiden und Sterben vom ewigen Tode erlöst hat. Die ganze Welt ist ihm an diesem Tag zum Dank verpflichtet für seine heilige Marter.“ Diese Worte rührten auch des Räubers Herz, und tief seufzend spricht er: „Wie gerne wollt ich auch dem Herrn danken, wenn ich von meinen Sünden losgesprochen werden könnte.“ Da raten ihm die Pilger: „Geh zu dem Priester, bekenne ihm deine Frevel, und du wirst rein werden.“ So ziehen sie von dannen.

Der Räuber aber sieht zum letzten Male die Höhle, in der er sein unglückliches Leben voll Verzweiflung führte und so viele Morde begangen hatte. Und er erblickt einen Priester, der auf der Strasse reitet, eben jenen, der in der Waldkapelle den Gottesdienst verrichten sollte. Er folgt ihm, bis sie aus dem Wald heraustreten, dann ruft er ihn an. Der Priester fragt: „Was willst du, warum folgst du mir so eilig?“ — „Herr,“ ruft der Räuber, „ich will dir meine Beichte ablegen, denn ich bin ein unseliger Sünder.“ Der Priester fürchtete sich; doch steigt er ab vom Pferde und hört die Beichte des Räubers, der ihm alle Frevel bekennt, die er getan hat. Der Priester sieht die heissen Tränen, die dem Sünder in seiner herzlichen Reue aus den Augen rinnen, und spricht zu ihm: „Du Unglücklicher, deine Verbrechen sind zahlreicher als der Sand am Meere, du hast gesündigt wider Gott im Himmel und deine Seele. Doch heute ist der Tag, an dem der Herr am Kreuze hängt mit ausgebreiteten Armen, um alle, die gesündigt haben, an sein Herz zu ziehen; heute ist der Tag, an dem seine Wunden bluten, um allen Menschen Erbarmen zu bringen; heute

Generated on 2020-01-18 11:17 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

ist das Himmelreich geöffnet, und alle Sünder können es mit Gewalt an sich reissen. So eile auch du und fleh' vor dem Kreuze deines Erlösers von ganzem Herzen, auf dass du ebenso wie jener Räuber, der sich mit einem einzigen Worte den Eingang in das Paradies erschloss, nach deinem Räuberleben die Vergebung des Herrn erwirbst." Und er fügte hinzu: „Kannst du fasten?" — „Nein," sagt der Räuber, „denn ich fastete nie." — „Verstehst du, wie man Almosen gibt?" — Nein, ich besitze auch nichts." — „Verstehst du zu beten?" „Nein, ich habe nie gebetet; ich weiss nicht, was ein Gebet ist." Da war der Priester bestürzt; doch er dachte an des heiligen Augustinus Wort: Mehr Wege führen heute zum Himmel, mehr Strahlen der Erbarmung und der Gnade Gottes strahlen heut auf uns hernieder, als Strahlen der Sonne gezählt werden können. Darum sprach er: „So unterwirf dich in Demut deinem Schöpfer; nimm hier diesen Eimer und suche nach der Quelle, aus der ein Bächlein hinauf zum Bergesgipfel läuft, und bring mir daraus diesen Eimer voll." Da freute sich der Räuber, denn er glaubte, dass die Quelle leicht zu finden sei. Und er verliess den Priester und suchte nach der Quelle, so lange als der Gottesdienst in der Kapelle währte; doch war alles Suchen vergebens. Und als der Gottesdienst zu Ende war, kam er zurück zu jener Stelle, wo er gebeichtet hatte, und weinte bitterlich darüber, dass er die auferlegte Busse nicht erfüllen konnte.

Doch wie er so in seinen Tränen sass, kam auch der Priester, dem er gebeichtet hatte, wieder vorbei. Und er fragt ihn: „Warum weinst du so sehr? Sag mir den Grund für solche heisse Tränen." — „Ich kann die Quelle nirgends finden, Herr," antwortet der Sünder, „aus der das Bächlein hinauf zum Berge läuft." Da spricht der Priester: „Gib mir den Eimer." Und er nahm ihn und er war voll von Tränen; und der Priester wies ihn dem Sünder: „Sieh, das ist das Bächlein, das aus der Quelle deines Herzens hinaufgeströmt ist zu deinen Augen. Deine Sünden sind dir vergeben." Da lobte der Räuber den Herrn, und von der Stunde an verharrte er in Busse bis zum Tode.

2.

Der Gang zu dem Kalkofen.

[Bl. 141 v.] Einst lebte ein Ritter, der seinem Könige lange Zeit treu gedient hatte. Dieser hatte einen Sohn Wilhelm. Und als der Ritter im Sterben lag, empfahl er seinen Sohn dem Könige und bat ihn, er möchte ihn als Diener und als Sohn an seinen Hof nehmen. Das versprach ihm der König auch. Der Sterbende aber rief seinen Sohn zu sich, und als letzten Willen gab er ihm drei gute Räte: „Wenn du diese Räte befolgst," sprach er zu ihm, „wird es dir immer wohl ergehen." Der erste Rat war der: Suche nie die Gesellschaft eines Neiders oder Verleumders auf. Der zweite: So oft du deinen Herrn oder deine Herrin traurig oder fröhlich siehst, nimm Anteil an ihnen und freue dich und traure mit. Der dritte Rat aber war der: Mag es dir im Leben ergehen, wie es will, du sollst an keinem Tage versäumen, die Messe anzuhören.

Und der Vater starb. Der Sohn trat nun in den Dienst des Königs und ward ein kluger Diener, der sich das Wohlwollen aller erwarb. Doch der Verwalter des Königs beneidete ihn. Und er verleumdete ihn beim Könige, indem er ihn anklagte, dass er die Königin leidenschaftlich liebe. „Wollt Ihr Euch davon

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:17 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

überzeugen," so sprach er, „so bringt die Königin zum Weinen, und Ihr werdet sehen, dass Wilhelm alsbald mit ihr weint." Der König tat, wie ihm der Verwalter geraten hatte; und als er Wilhelm weinen sah, erzürnte er in seinem Herzen und überlegte, wie er Wilhelm im Verborgenen beseitigen könne. Da riet ihm der Verleumder: „Gebt Eurem Kalkbrennermeister den Befehl, den unverzüglich in den Kalkofen zu stürzen, der morgen früh als erster mit einem Auftrage von Euch hinkommt." Das gefiel dem Könige; er rief Wilhelm heimlich zu sich und gab ihm den dringenden Auftrag: Geh morgen in aller Frühe zum Kalkofen und fordere dort den Meister auf, den Befehl auszuführen, den er heute abend von mir erhält."

Die ganze Nacht denkt Wilhelm darüber nach, wie er am besten den königlichen Auftrag erledigen möchte, und in aller Frühe steht er auf und macht sich auf den Weg. Da hört er, als er in den Wald kommt, ein Glöcklein zur Messe läuten. Alsbald fällt ihm der Rat seines Vaters ein, und er eilt dorthin. Es dauert noch eine Zeit, ehe der Priester die feierliche Messe, die er der seligen Jungfrau zu Ehren lesen will, beginnt. Wilhelm fürchtet, er könnte den Befehl des Königs nicht pünktlich genug ausführen; er wäre gerne aus der Kapelle gegangen, aber er denkt an die Ehre Gottes und an den väterlichen Rat und bleibt, bis die Messe zu Ende ist.

Der Verleumder aber drängt indessen den König, er solle ihn zum Kalkofen senden, da er sich erkundigen will, ob Wilhelm wirklich hineingestürzt worden ist. Er eilt dorthin und fragt den Meister, ob er den Befehl des Königs ausgeführt habe. „Noch nicht," ruft dieser, „doch gleich werden wir es tun." Und er lässt den Verwalter ergreifen und ins Feuer werfen. Inzwischen ist die Messe zu Ende. Wilhelm eilt zum Kalkofen und spricht: „Meister, vollführt, was Euch der König befohlen hat." — „Saget dem Könige," entgegnet dieser, „dass wir getan haben, wie er es uns auftrug." Mit dieser Antwort kehrt Wilhelm heim.

Als ihn der König sieht, erschrickt er; denn er glaubte, dass Wilhelm den Tod im Feuer gefunden habe. Er fragt ihn: „Wo bist du denn gewesen? Wo hast du dich so lange versäumt?" Wilhelm fürchtet, dass er den König erzürnt habe; er ahnt ja nicht, was vorgegangen ist. „Ich habe mich verspätet," spricht er, „weil ich der Messe beiwohnte." Dann offenbarte er dem Könige die drei geheimen Räte, die ihm der sterbende Vater gegeben hatte. Da erkennt der König, dass den Verleumder das Urteil Gottes getroffen hat. Und von diesem Tage an ist ihm der treue Wilhelm noch viel mehr ans Herz gewachsen als alle seine anderen Diener, und er erhebt ihn von nun an in immer höhere Ehrenstellen an seinem Hofe.

Das ist eine sehr schöne Erzählung; leg' sie in geistlichem Sinne aus, so gut du kannst.

3.

Die tanzenden Gänse.

(Bl. 139 r.] Einst kam ein junger Mönch mit seinem Abte in die Stadt Da sah er, wie Frauen einen Tanz aufführten. Frauen und Tänze aber hatte er noch nie gesehen. Und er fragte alsbald voll Neugier, was für Wesen das

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:17 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

seien. Der Abt antwortete kurz: „Gänse". Als sie aber wieder ins Kloster heimgekehrt waren, begann der junge Mönch untröstlich zu weinen. Da fragte ihn der Abt nach dem Grunde: „Was willst du denn, mein Sohn?" Und der junge Mönch erwiderte: „Ach wenn ich doch ein solches Gänslein hätte, wie ich sie in der Stadt gesehen hab." Da rief der Abt seine Brüder zusammen und sprach: „Hier seht ihr, wie gefährlich es ist, wenn man den Blick auf Frauen richtet. Überlegt es euch wohl; der Jüngling hier, der in der Einsamkeit in Unschuld erzogen ward und nie ein Weib gesehen hat, ward durch den Anblick jener Frauen ganz allein in seinem Herzen zu solchem Begehren entflammt."

4.

Der Mariensänger.

[Bl. 138 r.] Ein Meister der Gottesgelehrsamkeit dichtete einst zum Lobe der seligen Jungfrau die Sequenz: „Ich grüss dich, Mutter des Erlösers," in der auch der Vers steht: „Ich grüss dich, Mutter voll Erbarmen, Prunksitz der Dreieinigkeit." Diese Sequenz sang er in herzlicher Frömmigkeit. Da erschien ihm die allerseligste Jungfrau Maria und dankte ihm dafür und sprach: „Heil dir jetzt und allezeit, lieber Meister, der du mich so trefflich grüssest." Nach diesen Worten war die Erscheinung wieder verschwunden.

5.

Wie ein Heide Christi Geburt voraussagte.

[Bl. 138 r.] Beda der Ehrwürdige schreibt, dass man einst den einbalsamierten Leib eines Heiden in einem Grabe fand, der noch völlig unversehrt war, obwohl er lange vor der Geburt Christi begraben worden war. In der Hand des Toten aber fand man ein Blatt, auf dem in goldenen Buchstaben zu lesen war: „Jesus Christus wird von Maria der Jungfrau geboren werden, und ich glaube an ihn. Die Sonne wird mich wiedersehen unter Konstantin, dem Sohne Irenens." Das deuten die Meister so, dass der Heide Kunde gehabt habe von der Menschwerdung des Herrn. Und die Worte: „Die Sonne wird mich wiedersehen" beziehen sich auf die Entdeckung des Leichnams; man pflegt ja zu sagen. dass die Sonne das sieht, was sie durch ihr Licht anderen sichtbar macht. Dies sollte sich nach der Voraussage des Toten erfüllen unter einem Kaiser Konstantin, der der Sohn der Irene, also nicht der Sohn Helenas, wäre. Dieses Wunder erweist nicht nur die Wahrheit unseres Glaubens an Christus, sondern auch die hohe Würde der allerseligsten Jungfrau Maria.

6.

Wie die Wahrheit über die Lüge siegte.

[Bl. 138 v.] Man erzählt, dass die Wahrheit einmal ihres Weges zog. Da kam die Lüge auf sie zu und sprach: „Wo willst du hin?" Und die Wahrheit erwiderte: „Ich geh, um in der Welt die Wahrheit zu verbreiten." „Ich will mitkommen," sprach die Lüge. Und sie gingen zusammen weiter und kamen zu einer Stadt, wo sie übernachten wollten. Die Wahrheit klopfte an manchem Hause an, doch sie fand nirgends Unterkunft. Die Lüge dagegen trat in das erste Haus ein und redete den Leuten vor, sie komme im Auftrage des Königs, man solle alle Vorbereitungen treffen, um ihn würdig aufzunehmen. Und so war die Lüge für diese Nacht trefflich untergebracht.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:17 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Die Wahrheit dagegen erhielt keine Unterkunft. So ging sie in der Nacht aus der Stadt hinaus und suchte ein Lager in einer Felsenhöhle. Als die Mitternacht herangekommen war, da trat in jene Höhle der Oberste der Teufel, um Gericht zu halten und Rechenschaft zu fordern von den Teufeln für ihre Taten und ihre Erfolge. Der erste Teufel trat hervor und sprach: „Ich habe Streit erregt zwischen zwei Menschen und der eine erschlug den andern." — „Wie lange hast du dazu gebraucht?" fragte der Oberteufel. — „Einen Monat." — „Da hast du gar nichts geschaffen," erwiderte der Oberste und gab ihm eine Maulschelle. Dann trat der zweite Teufel heran und berichtete: „Ich habe einen zum Diebstahl verführt, und dafür ist er an den Galgen gekommen." — Wie lange hast du dazu gebraucht"? fragte der Oberteufel wieder. — „Ein halbes Jahr." — Doch der Oberste fährt ihn an: „Da hast du gar nichts getan" und gibt auch diesem einen kräftigen Schlag ins Gesicht. Der dritte Teufel tritt vor und spricht: „Ich habe ein Weib verführt, dass sie die Treue brach." — „Wie lange hat das gedauert?" — „Ein Jahr." — Da ruft der Oberste von neuem: „Auch du hast nichts getan!" und zerrt ihn an den Haaren durch die Höhle. Dann kam der vierte an die Reihe; und der erzählte: „Hier in der Gegend wohnt ein Graf; der hat eine Tochter, die er über alles liebt. Und diese Tochter hat er einem Frauenkloster versprochen. Doch ich habe sie dazu verführt, dass sie mit dem Verwalter des Königs zu sündigen begehrt." „Wie lange hast du dazu gebraucht?" fragt der Oberste. — „Dreissig Jahre hab ich darauf verwendet", entgegnet der Teufel, „doch heute bin ich so weit, dass sich beide Tag und Stunde zur Sünde vereinbart haben." — Da ruft der Oberste: „Da hast du ein gar herrliches Werk vollendet!" und er steht von seinem Throne auf und umarmt ihn und lässt ihn zur Rechten sitzen.

Endlich brach der Morgen an. Und die Wahrheit verliess die Höhle und eilte zu dem Grafen und erzählte ihm alles, was sie von den Teufeln gehört hatte. Da ging der Vater zu der Tochter und warf ihr ihre sündige Absicht vor. Sie leugnete zwar, doch als ihr der Vater genau alle Umstände, Tag und Stunde vorhielt, sah sie sich überführt; und sie bekannte alles und stand von ihrem sündigen Vorhaben ab. Als Lohn für ihre Nachricht bekam die Wahrheit von dem Grafen reichlich Geld, und er schenkte ihr auch ein treffliches Pferd. Wie nun die Wahrheit so reich bedacht ihres Weges ritt und überall geehrt wurde, wo sie vorüberkam, begegnete ihr die Lüge wieder. Und sie fragte: „Von wem hast du dies schöne Pferd?" Da erzählte ihr die Wahrheit getreulich ihr Erlebnis.

Die Lüge aber hoffte im stillen, ihr würde ein gleiches begegnen So ging sie am Abende in dieselbe Höhle. Als die Mitternacht kam, trat wieder der Oberteufel ein, um Gericht zu halten Und es kam auch der Teufel herbei, der die Grafentochter hatte zur Sünde verleiten wollen. Und er bekannte: „Herr, die Absicht jenes Mädchens ist verraten worden; ein Mensch muss unsere Gerichtssitzung belauscht haben; und so ist der ganze Plan verhindert worden." Da ergrimmte der Oberste, und auf der Stelle liess er die ganze Höhle durchsuchen, ob nicht wieder ein Unberufener darin verborgen sei. Alsbald fanden die Teufel die Lüge in ihrem Verstecke; und sie wurde ergriffen und fast zu

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:17 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Tode gepeinigt und geschlagen und lange in der Höhle hin- und hergezerrt, ehe sie entweichen konnte.

7.

Von einer Magd, die im Hause eines Juden diente.

[Bl. 48 v.] Vor Zeiten lebte in Rom ein reichbegüterter Jude, ein Meister des Gesetzes. Der hatte in seinem Dienste eine christliche Magd, die das Kind des Juden aufzog. Eines Morgens, am Feste der Kirchweihe von St. Salvator, hörte der Jude die Festglocken läuten. Da sprach er zu seinem Weibe: „O, welch eine festliche Nacht ist dies! Wie weihevoll für die Christenheit ist der anbrechende Tag! Wie übertrifft doch dieser Tag alle Festtage des Jahres! Und doch wissen die Christen nicht, wie gnadenvoll für sie der Tag ist.“ Und sein Weib liess ihm keine Ruhe, bis er ihr offenbarte, warum das Fest so gnadenreich sei. „Heute ist der Tag,“ so sprach er endlich, „an dem Gott versprochen hat, allen, die ihn demütig um eine Gnade bitten, ihre Bitte zu erfüllen, gleichviel ob es irdische oder geistige Güter sind.“

Die christliche Magd aber lag in einer Kammer nebenan und konnte alles hören, was der Jude sprach. Und sie stand am frühen Morgen auf und ging in die Erlöserkirche. Dort flehte sie voll Demut zu Gott, er möge ihr ihre Sünden vergeben und sie aus ihrer Armut erretten, damit sie nicht länger gezwungen sei, bei Juden zu dienen. Als sie so gebetet hatte, ging sie nach Hause. Da fand sie in ihrer Kammer einen Beutel, der war ganz voll Goldstücken. Voll Freude dankte sie Gott und trat vor den Juden, um ihm ihren Dienst aufzusagen. Der Jude entliess sie auch; doch als sie weggehen wollte, brachte er sie vor den Richter und forderte, dass sie ihm eine andere Kindsmagd verschaffte. Das tat sie auch; denn sie konnte der anderen reiches Entgelt dafür bieten. Als das der Jude sah, wurde er argwöhnisch und fragte, woher sie soviel Geld habe. Sie aber entgegnete: „Gott hat mich reichlich damit versorgt; das verdanke ich dem Feste der Kirchweihe von St. Salvator, das wir heute feiern. Ich hörte, wie du in der Nacht deinem Weibe erzähltest, wie überaus gnadenreich dieser Festtag sei. Daher eilte ich zur Kirche, und als ich wieder in meine Kammer kam, lag ein Goldschatz darin.“ Da sprach der Jude: „Gewiss hat ihn nur ein anderer dort niedergelegt.“ — „Dann wollen wir das Geld ausrufen lassen,“ entgegnete die Magd, „und wenn sich der Eigentümer meldet, will ich ihm alles zurückgeben.“ Der Jude liess das Geld ausrufen; aber es meldete sich niemand, der es verloren hätte.

So ward die arme Magd reich, und voll Dank diente sie dem Herrn in Frömmigkeit und spendete von ihrem Überflusse reichlich den Armen. Der Jude aber, der Zeuge dieses Wunders gewesen war, liess sich mit seinem Weibe und dem ganzen Hause taufen. Und die Kunde von dieser Begebenheit ward in festlicher Weise rings umher im Lande verbreitet.

8.

Die treffende Grabschrift.

[Bl. 138 v.] Ein Vater hatte einen Sohn, der ihm starb. Da ging der Vater zu einem Dichter und bat ihn, dass er ihm eine Inschrift für den Grabstein verfasse. Und der Dichter erkundigte sich, welche Tugend wohl den Sohn

Generated on 2020-01-18 11:17 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

ausgezeichnet habe. Doch der Vater antwortete: „Das kann ich dir nicht sagen.“ Da setzte sich der Dichter nieder und schrieb:

Des Herrn Barmherzigkeit,
Die alle Sünd' verzeiht,
Kann, wenn sie will, auch dir den Himmel schenken.
Doch könnt ich mir dafür den Grund nicht denken.

Zur Kenntnis deutscher Flur- und Ortsnamen.[1])

Von Fritz Rotter in Mährisch-Schönberg.

Die Versuche, Ortsnamen zu erklären, sind vielfach einseitig unternommen worden. Es ist deshalb dankenswert, wenn eine Art organischen Schauens Platz greift und wenn Ortsnamen im Zusammenhang mit ihren Flurnamen und den Namen der nächsten Nachbarn erfasst werden. Je weniger dann Volksetymologien herangezogen werden, um so glaubhafter erscheinen die Erklärungen.

Eine Namenerklärung ohne Berücksichtigung der örtlichen Verhältnisse ist vielfach unhaltbar. Es ist notwendig, das organische Werden zu erfassen, um die Namengebung zu verstehen. Wir sind imstande, eine gewisse Systematik bei dieser Forschung geltend zu machen und auf Grund der vorhandenen Namen eine Einteilung in Gruppen vorzunehmen. Eine Einteilung nach dem Alter der Namen ist schwer durchführbar, jedoch oft möglich; so wünschenswert sie ist, vielfach werden wir davon Abstand nehmen müssen. Wir finden in ganz Deutschland eine gruppenweise Anordnung der Namen, deren Entstehung wir in eine frühe Zeit verlegen. Sind wir imstande, hierfür Beweise zu erbringen? Im nachstehenden bringe ich einige Flur- und Ortsnamen, die miteinander durch die Möglichkeit der Entstehung in einer und derselben Entwicklungsperiode eng verknüpft erscheinen.

Für die systematische und organische Betrachtung sind die Flurnamen noch bedeutungsvoller als die Ortsnamen. Namen, die irgendwie mit den Rechten des einzelnen zusammenhingen, haben sich am besten erhalten. Im Laufe der Jahrhunderte sind zwar vereinzelt sinnentstellende Änderungen am Namen vorgekommen, doch sind diese oft zu erkennen und auf die ursprüngliche Form zurückführbar. Eine Angleichung hat auch das Christentum mit

---

[1]) Die folgenden Ausführungen sind auf das allerknappste zusammengedrängt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:17 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

heidnischen Namen durchgeführt. Am Südabhange des Altvatergebirges (mons Vandalicus) lebt ein Volksstamm, der sprachlich zu Schlesien gehört, politisch zu Mähren. In seinen volkstümlichen Überlieferungen lässt sich seine Zugehörigkeit zum Schlesischen ebenso feststellen wie in der Sprache selbst. In diesem Volksstamme leben in erster Reihe Überlieferungen, die, wie das Adventspiel (in christlichem Gewande) auf germanische Bräuche zurückgehen. Die christlichen Spiele späterer Zeiten (Christigeburt-, Dreikönig-, Herodesspiel usw.) sind lange nicht so beliebt und verbreitet wie das Adventspiel.

Das Aufsuchen der Flurnamen bringt ganze Namengruppen zu Tage, die einzeln, noch mehr aber in ihrer Zusammengehörigkeit auf eine germanische Überlieferung hindeuten. Ich werde zunächst eine Gegend beschreiben, die sinnfällig eine Gruppe von Namen aufweist, die Ähnliches bedeuten. Die Namen dürften einem und demselben Zeitalter angehören.

Nördlich der Stadt Schönberg in Mähren liegen auf einer kleinen Hochfläche einige wenige Gehöfte der Ortschaft Pföhlwies, zur Gemeinde Geppersdorf gehörig. Die Ortschaft Pföhlwies besteht aus drei räumlich getrennten Häusergruppen. Der grösste Teil liegt am Nordhange und heisst „die alte Pföhlwies", ein anderer, kleinerer Teil liegt am Südhange in einer Mulde gegen Brattersdorf und heisst „Neupföhlwies". Auf der Hochfläche selbst stehen zwei Bauernhöfe, ein Häusle und eine kleine Kapelle. Diese Gegend heisst „der Ring". Der Ring hat genaue Grenzen und ist fast eben. Im Ring stehen uralte Linden. Aus den Ästen der einen wächst bereits ein Ebereschenbaum heraus; die kleine Kapelle steht unter den Linden. Im Putz der Kapelle war aussen eine Jahreszahl angebracht, doch ist sie bei der letzten Auffrischung verlöscht worden.

Die Flurnamen des Ortes lauten: Alt- und Neu-Pföhlwies, der Ring, nördlich[1]) der Mühlberg (658), westlich der Lohberg (Lohnberg), weiter westlich die Bärengruben, die eine tiefe Mulde, begrenzt vom Lautenhübel und Neuhauserwald, darstellen. Südwestlich der Storchen- oder Starchenberg (629), diesem vorgelagert der Hopfenberg. Nach Süden führt ein tief

[1]) N. S. W. O. ist jeweils vom Ringzentrum, vom blauen Stein.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:17 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

eingeschnittener Hohlweg nach Brattersdorf, ins Sâfferlând; östlich vom Ring ist die Bärenbrâch, über die hinweg man zum Kreuzberg (693) und Fichtberg (743) kommt. Nordöstlich liegt die Vogelhad und nordnordöstlich der Lukasberg. An den Fichtberg schliesst sich der Fitzenstein, jetzt Pfützenstein geschrieben, und der Burgenstein (694), jetzt Bürgerstein geschrieben, mit dem Burgerwald an. Östlich der Bärenbrâch und des Kreuzbergs liegt an einem Kreuzweg (Stollenhau, Geppersdorf, Reigersdorf) ein Hegsenplan. Gegen Nordosten führt an der Geppersdorfer Kirche vorbei ein Fussteig in den Hinderpusch (Busch = Wald); der Hinderpusch erstreckt sich zwischen Lauterbach und Wüstseibersdorf. Dieser Wald führt bei allen um ihn herum liegenden Orten den Namen Hinderpusch, auch ist der Fussteig nach Pföhlwies all den Orten der Umgebung bekannt, trotz anderweitiger besserer Verbindungen.

In älteren Schriften findet man die Schreibweise „Phählwies“ und auch Pföhlwies. Im Scherz sagt die Bevölkerung oftmals Pfloukwies.

Der Ring ist im Süden und Osten durch eine Mauer begrenzt, die stellenweise 2 m hoch ist; im Norden und Westen gehen die Felder über die als Ringgrenze angegebene Linie hinweg. Als „Ring“ wird immer wieder „der ganze ebene Tempel“ bezeichnet.

Der Ringmauer ähnliche Mauern finden sich am Nordwestabhange entlang den Feldrainen des Fichtberges, jedoch mit dem Unterschied, dass dort nicht so lange, fast regelmässige Steine gefunden werden, wie teilweise in der Ringmauer und in den Feldern um den Ring herum.

Die Farbe der Erde im Ring wird mit rot bezeichnet. Der höchste Punkt des Ringes ist ein kleiner Steinbruch, vor wenigen Jahren noch ein frei aufragender Felsblock. Der Block wurde vom heutigen Besitzer gesprengt, und der Stein, dessen schöne blaue Farbe er lobend hervorhebt, zum Scheunenbau verwendet. An den Bruchflächen findet man die blaue Farbe bestätigt.

Im nördlichen Teil des Ringes steht ein vierkantiger Stein, etwa 1 m aus dem Boden heraus; der Erbrichter, dem er gehört, wollte ihn schon ausgraben; doch steckte der Stein zu tief im Boden, er konnte ihn nicht unterfangen. Der heute freistehende

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:17 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Stein soll ein Radabweiser eines Flugdaches (Schafstall) gewesen sein. Dieser Stein steht exzentrisch in einem Rund, das so auffallend kreisrund ist, dass der Gedanke an einen Göpel (Mühle) auftaucht. In diesem Rund ist der Boden so steinig, dass nur spärliche Grasnarbe ihn bedeckt; Steinplatten von 2 m Länge, $^3/_4$ m Breite und etwa 15 cm Dicke wurden in diesem Runde oberflächlich liegend gefunden und anderweitig verwendet.

Der südöstliche Teil des Ringes wurde vor einem Menschenalter noch von einem Birkenredich bedeckt. Redich bezeichnet selbstgewachsenen, ungehegten Wald, um den sich niemand kümmert. Der Vater des heutigen Besitzers hat es gerodet. — Von hier, entlang der Mauer weiterschreitend, kommen wir zum Quôl, einem träge quellenden Wasser, das nach kurzem Laufe noch im Ring einen Sumpf bildet: die Plump. (Zu Quôl vgl. Quall, Deutsches Wörterbuch VII, 2308).

Unterhalb der Vogelheide ist ein Hügel, Birkenhübel geheissen, von dem ein Wässerchen in einer Wasserleitung bis nahe zur Kapelle und dem vierkantigen Stein geleitet wird: der Born. Ausserdem befinden sich noch drei Brunnen im Ring, von denen einer vertrocknet ist. Die Brunnen werden ebenfalls „Borne“ geheissen; sie enthalten das Trinkwasser. Aus dem Quôl würde niemand trinken; er ist ungesund. Auch der Born, der aus dem Birkenhübel kommt, soll nicht ganz geheuer sein.

An der Decke der kleinen Pföhlwieser Kapelle ist über dem Altar ein Rad dargestellt; in der Mitte des Chores ist an der Decke ein Zeichen, das eine gewisse Ähnlichkeit mit einem Greve (Speerspitze) zeigt.

Der Kreuzweg bei der Kapelle ist sehr verrufen. Bei Nacht soll niemand dort gehen, denn dort „verfuhrt's“ die Leute, und sie kommen ganz wo anders heraus, als wo sie hinwollen.

Der Raumersparnis halber führe ich nunmehr die volle Beschreibung der Nachbargemeinden nicht mehr durch. Ich gebe ihre Namen zugleich mit der mir wahrscheinlich vorkommenden Deutung an und behalte mir vor, anlässlich der Beschreibung der Flurnamen des ganzen Gebietes das hier Fehlende nachzutragen.

Die oben angeführten Flurnamen rechtfertigen im Verein mit den im Boden vorhandenen Funden m. E. die Annahme, dass wir Reste einer Malstatt vor uns haben. Für den Namen Pföhl-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:17 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

wies finden wir bei Edm. von Wecus (Die Bedeutung der Ortsnamen für die Vorgeschichte, Zeitz 1919) Analogien in Pfahlbronn, Pfahldorf, Pfahlheim. Der Flurname Ring, sein Zusammentreffen mit der roten Erde und dem blauen Stein, der Born, der Quôl, der Sumpf, das Unheimliche des Kreuzweges, alles trägt zur Erhöhung der Wahrscheinlichkeit bei. Nach Tacitus sind wir hier auf germanischem Boden, und das Zusammentreffen des Namens Pföhlwies mit den von Wecus in Württemberg (Pfahlbronn und Pfahlheim) und bei Nürnberg (Pfahldorf) gefundenen Namen, sowie dass wir im Erzgebirge den Pfahlberg (993) in Verbindung mit dem Henneberg, Schwarzen Bär usw. finden, lassen vermuten, dass wir Worte des svebischen Stammes vor uns haben. Die Bezeichnung des Ortes mit Pfahl scheint eine Überlieferung aus germanischer Zeit zu sein; die räumliche Ausdehnung, von der Oder bis zum Rhein, spricht ebenfalls dafür.

Von den Nachbarorten mit rein deutschen Namen führe ich an: Aspendorf, im Volksmunde Astendorf oder Hammerstatt oder Stattla, scherzweise „Stadtla Hammernix" geheissen. Prof. Dr. Kuhl bespricht im 2. Band der Geschichte der Stadt Jülich die Zugehörigkeiten zum Sombornhof um das Jahr 1660: „In den Aspensgraben under dem Gericht (Galgenberg) under dem blauen Stein usw. . . ." Wir haben hier eine Analogie nicht nur des Namens Aspen . . ., sondern auch eine Analogie für die Nähe einer Gerichtsstätte, mit dem hinzugehörigen blauen Stein. Die Erklärung des Namens von Asbann = Almande ist mir wahrscheinlich. Hegel, Chroniken der deutschen Städte, XIV, S. 890. Wecus beschreibt den blauen Stein neben der Hacht in Köln; an diesen Stein wurden die Verbrecher vor der Hinrichtung dreimal mit dem Rücken gestossen. — Ein gut Teil des Verrufenseins der Malstätte scheint mit der Angst vor der Gerichtsstätte zusammenzuhängen. Wahrscheinlich hat die spätere christliche Zeit viel dazu beigetragen, diese Orte den Christen abschreckend zu machen. Im Süden schliesst Brattersdorf an, und zum Brattersdorfer Gemeindebesitz gehören die eingangs erwähnten Bärengruben. Östlich vom Pföhlwieser Ring befindet sich die Bärenbråch. „Bär" wird in der Mundart das männliche Schwein, der Eber, genannt, vgl. mhd. bêr; an Bär = ursus ist kaum zu denken, da für einen solchen Weideplätze nicht nötig sind. Auffällig freilich ist die

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:17 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

schwache Form. Die Bärengruben eignen sich vorzüglich zum Nächtigen ganzer Herden, und ihren Namen verdanken sie m. E. dem sus domesticus. Es sei dazu erwähnt, dass bei den Malstätten die Schweineherden der Hundschaft gehalten wurden. Brattersdorf, sowie das benachbarte Geppersdorf, Reigersdorf u. a, scheinen in dem ersten Teile des Namens die Bezeichnung des Besitzers zu enthalten.

Auf leidlich sicheren Boden treten wir bei den Flurnamen, da sie zumeist rein deutscher Herkunft sind. Besteht zwischen der Namensform, die im Orte gilt, und der von Fremden auf der Karte bezeichneten Form ein Unterschied, so nahm ich stets den überlieferten ortsüblichen Namen als richtig an, setzte jedoch, um Irrtümer auszuschliessen, den auf der Karte erscheinenden in Klammern bei.

Eine sanfte Lehne westlich des Ringes von Pföhlwies führt den Namen Lôhberg (Lohnberg). Da lôh = Holz, Wald ist, so ist der Name ohne weiteres klar, ebenso Fichtberg und der Storchenberg. Auf seinem höchsten Punkt stand bis vor dem Kriege ein Wetterkreuz, zu dem am Bittage Prozessionen sowohl von Geppersdorf, als auch der jüngeren Brattersdorfer Kirche ausgingen. Auch die Hagezissen fehlen nicht; an der Wegkreuzung Geppersdorf, Reigersdorf, Stollenhau liegt der Hegsenplan, der mit den Hexenprozessen Ende des 17. Jahrhunderts nichts gemein hatte.

Die Zusammenfassung örtlich und zeitlich zusammengehöriger Namen spricht demnach für die bereits bekannte Tatsache, dass noch bevor der erste Slave schlesischen oder mährischen Boden betreten hat, Germanen hier siedelten. Wir sahen, dass einzelne Namen mit den Rechtsverhältnissen verknüpft sind. Wenn nun die Voraussetzung, rote Erde und blauer Stein mit den Flurnamen übereinstimmen — ich will nur die Flur Ring in Erinnerung bringen —, so liegt die Vermutung nahe, dass hier eine Malstatt war. Wenn ferner die Namen der einzelnen Fluren in gewissen Rechtsverhältnissen begründet sind, wenn einzelne Rechte oder Rechtsanschauungen bis auf uns gekommen sind (vgl. Besitz des Frankstädter Ergerichtes) und immer noch mit dem gleichen Namen genannt werden wie einst, dann ist eine neue Tatsache gegeben, die fortlaufende Überlieferung aus weit entlegener Vor-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:17 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

zeit. Da es schwer ist, anzunehmen, dass eine so bedeutsame Überlieferung von verschiedenen Völkern getragen wird, so ist auch die Kontinuität des Volkes gegeben. Auf jeden Fall aber ist die Lehre von dem Abwandern der Deutschen aus Schlesien, Böhmen und Mähren einer kritischen Betrachtung zu unterziehen, und die Historiker werden gezwungen sein, mit unseren volkskundlichen Forschungsergebnissen mehr als bisher zu arbeiten.

Eine zweite Ansicht gerät mit dem Nachweis der Kontinuität der Flurnamen und der Kontinuität des Volkes ins Wanken, das ist die bekannte Kolonisationstheorie. Nach dieser Ansicht haben Quaden, Markomannen und Silinge das Land verlassen. Die Slaven, Mährer und Tschechen nahmen von ihm Besitz, und im 13. Jahrhundert kamen Deutsche in grossen Scharen nach Böhmen, Mähren und Schlesien, die deutschen Historiker behaupten als Städtegründer, die tschechischen Historiker (gestützt auf die Königinhofer und Grüneberger Falsifikate) als Bettelvolk. Die Haltbarkeit dieser Theorien ist von Historikern bereits geleugnet; trotzdem findet sie sich noch immer in fast allen deutschen Geschichtswerken. Dabei muss es einmal öffentlich gesagt werden: der erforderliche Nachweis für die Kolonisation unserer Gebiete ist lückenlos heute noch nicht erbracht.

Die Slaven haben aus den von deutschen Gelehrten vertretenen (bisher unbewiesenen) Kolonisationstheorien eine praktische Nutzanwendung gezogen, und das ist die Wald- und Feldenteignung des Kolonistenvolkes, des Bettelvolkes, der Deutschen. Die Enteignung eines zugewanderten Volkes lässt sich vor dem Auslande leichter motivieren als die eines seit Jahrtausenden sesshaften Volkes. Dies ist die ganz besondere Bedeutung dieser Forschung für uns Sudetendeutsche.

Die Flur- und Ortsnamen können, zusammen betrachtet, wichtige Aufschlüsse über früher vorhandene Rechtsverhältnisse geben. Teilweise erklären sich aus diesen vorgeschichtlichen Besitz- und Rechtsverhältnissen uns sonst unverständliche Bodenbesitzverhältnisse, und durch diese organische Betrachtung werden dem Geschichts- wie dem Altertumsforscher neue Quellen geöffnet.

Generated on 2020-01-18 11:17 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Die Flurnamen im Gebiete des Klosters Camenz.

Von Karl Rother.

Die Ortsnamen um Camenz sind in der Gründungsurkunde des Klosters (1208) durchweg slavisch, auch Camenz [1]) geht auf böhmisch kámen der Stein, Fels zurück. Aber schon nach wenig mehr als 100 Jahren treten in den Camenzer Urkunden — Cod. dipl. Sil. X — deutsche Namen an die Stelle der ursprünglichen. Nur Camenz und Plottnitz (poln. błota Sümpfe) und die slavische Endung in Paulwitz sind geblieben. Bei Laubnitz erinnert die Endung und die mundartliche Aussprache lapnits an das frühere Laponica, denn Laub lautet mundartlich auch hier laǫp. Bei Wartha kann man im Zweifel sein, ob Warte oder das alte Bardun zugrunde liegt. Mit der Verdeutschung der Ortsnamen dürfte die der etwa vorhandenen Flurnamen Hand in Hand gegangen sein, so dass diese heute durchweg deutsch sind, wenn nicht etwa in ein paar undeutbaren Worten slavische Wurzeln stecken sollten.

Nach der Auflösung des Klosters Camenz 1810 kamen die etwa 27 Dörfer umfassenden Stiftsgüter zunächst unter staatliche Verwaltung. Aus dieser Zeit stammt eine von dem „Kgl. Kammer Condukteur" Friedrich Grapow 1811 aufgenommene „Specialkarte", die die Flurnamen dieser Güter, nicht aber die in den Gemeinden liegenden enthält. Die Flurnamen dieser Karte dürften dem Volksmunde entstammen und (nicht immer glücklich) ins Hochdeutsche übertragen sein.

Die Camenzer Güter kamen 1812, mit Rückwirkung vom 1. Juli 1811, durch Kauf an die Prinzessin Frederike Luise Wilhelmine von Oranien, nachmals Königin der Niederlande, und 1830 durch Verheiratung mit der Prinzessin Marianne der Niederlande an den Prinzen Albrecht von Preussen, und dessen Enkel Prinz Friedrich Heinrich ist der heutige Besitzer. Unter den Hohenzollern sind die Güter durch Zukäufe bedeutend, sogar bis weit in die Grafschaft hinein, vergrössert, die Grapowsche Karte ergänzt und neue angefertigt worden. Nach dieser Karte sind die nachfolgenden Flurnamen des Camenzer Bezirks — Südzipfel des Frankensteiner Kreises — zusammengestellt; die der eingeschlossenen Gemeinden folgen gesondert. Den Bezeichnungen nach Personennamen setze ich ein Pn. bei.

Um Camenz: Der Konventgarten, zur Hälfte der Herrschaft, zur andern der Kirche gehörig, hinter der sog. Prälatur prelatúr gelegen, dem Hauptgebäude des ehemaligen Klosters, das ebenfalls nur halb zur Kirche gehört. Am Kuchelsteige, im Volksmunde vergessen. Das lange Gewende. Die Kanzlerwiese, vom Volke Himmelwiese benannt, nach einem früheren Strassengasthause „Zum Himmel"; das Gebäude liegt jetzt im Park und ist Beamtenwohnung; die dahin führende Himmelbrücke ist neuerdings nach einem Prinzen benannt worden. Die Hutweide, im Volksmunde Hofewiese, auch Heechwit hēĉhwit oder hētwiĉh genannt; an Hedwig ist bei diesem Namen nicht zu denken, da Hedwig älter hēdəwíjə lautet. Der Galgenberg goljaberk. Der Lerchenberg, mundartlich un-

[1]) Gesprochen kaménts im Gegensatz zu káments Kamenz i. S.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:17 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

bekannt. Der Steinergarten Pn. Daneben der Pachewerder pachawerdr oder pachafump, 1811 noch im Besitze eines Pache. Die Bornscheibe bornšaębə. Der Schweinteich šwaęntaech, 1811 noch als Teich gezeichnet, seit langer Zeit nur ein Sumpf und ganz neuerdings in Ackerland umgewandelt. Die Scholzenwiese s šúltsawīſla, heut herrschaftliches Ackerland, zu Klosters Zeit dem Scholzen von Grunau zur Nutzung überlassen; der Name ist fast ganz vergessen. Pappelgarten, heut Ackerland. Gänsewinkel, eine Wiese am Mühlgraben, der hier Windungen macht, die wohl einem Gänsehalse verglichen werden können. Die Lache, eine feuchte Wiese. Obergewende. Unter den Dämmen. Am Pestbilde. Das Radeland, soll heissen Rodeland ródəlant. Wehrscheibe wāršaębə unterhalb des Grunauer Wehres. „Rosenstrauch Forth Werder", vom Volke nicht gekannt. Der Graupenforth dr graǫpafort, eine Furt über die Neisse. Der verwirrte Kopf frwertə kōp. Der Schlung. Mäsekasten, soll heissen Meisekasten mēſəkosta. Dreispitze. Köpptümpel képtimpl, wohl von köpfen. Unter den Mauern (des Dominiums), später verbessert: hinter d. M. Der Baumgarten; auf einem Teile desselben ist 1835 die katholische Schule erbaut, der andere Teil gehört als Stallgarten zum heutigen Ziergarten. Der Vorwerksacker, „Sichts" genannt; der Volksmund benennt als Siechdichfür ſīechdiechfīr einen Teil des Abhanges des Schlossberges, der aber ein Stück von diesem Sichts entfernt liegt. Hartenberg, der heutige Schlossberg šlósberk; der mehr nach Baitzen zu gelegene Abhang wird heute noch die Harte hårtə oder baętsahårtə genannt. Schromwinkel, nach dem Dorfe Schrom, beiderseits der Neisse an der Stelle gelegen, an der sich der vorgeschichtliche grosse Teich einen Abfluss verschafft hat. Die Jägerei lag noch 1811 an der Neisse, deren Lauf später verlegt wurde. Ober- und Niederweidicht. Der Camenzer Vorwerksacker, genannt Galz, jetzt Galitz, im Volke nicht bekannt. Ansatzwinkel, von der Neisse angeschwemmtes Land. Unter den Schlehsträuchern. Am Stadtsteige. Die Obermassen. Kretschamacker; der Kretscham ist gegen 1820 von der Herrschaft angekauft; zu ihm hat wohl auch die heutige Schenkenwiese gehört. Steinbruch, heute Nassaustein genannt. Ochsentümpel. Kirschberg. Siegelwiese Pn. — Am rechten Neisseufer: Taschenberg, ganz flaches Wiesen- und Ackergelände, nach einem ehemals dort gelegenen, 1238 erwähnten Dorfe; Pfotenhauer bezeichnet ihn in den Camenzer Urkunden irrtümlich als zu Pilz gehörig. Der Olsch ōlš. Kugelteich, nach einer anderen Karte wohl richtiger Kuchelteich. Schafwiese. Schafteich, Mittelteich, Hopfenteich, Raatzteich (bei Heinrichau heisst ein Dorf Raatz), Eichteich, 1811 noch als Teiche gezeichnet. Sie waren von den Mönchen auf Sumpfgelände als Fischteiche angelegt, durch Dämme getrennt, hatten Zufluss von Banau, also vom Gebirge her und standen durch Durchlässe miteinander in Verbindung; heute sind es leicht berieselbare Wiesen, tragen aber noch den Sammelnamen (Banauer) Teiche. Schafferfleckel. Hopfenberg hupaberk. Grabenstück. Pilzwald. Pilzer Rodeländer. Rohrlandwiesen. — Zum Eichvorwerk gehörig: Scheunberge. Grosser Garten. Mittelgarten. Bockschädel, Hügel mit ehemaligem Steinbruche. Hornberg. Oberwald. Kunzendorfer Rand. Paulwitzwiesen. Entenpfütze. Kälberberg. Dreigewendestück. Stadtbergstück, ein trigonometrischer Punkt. Steinberg. Jungfer, kleiner bewaldeter Hügel. Vogelberg. Seeteich ſītaech, vom Volke als

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:17 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Siegteich gedeutet, wo irgendein Sieg errungen worden sei. Seeplan ſíplån. Niederbodenwiese. Die Schmirgel šmerjl, vom Vorkommen der sogen. vollen Schmirgel, Trollius europaeus. Nasse Wiese. Probstwiese. Kanzlerwiese, jetzt Oberförsterwiese genannt. — Nach Hemmersdorf zu: Hopfenberg hupaberk, auf dem die Mönche Hopfen bauten. Kosigacker Pn. Dreschgärtnerstück; Oeconomia forensis, Berlin 1775, Bd. 1, 517: „An einigen Orten, wo die Kossäten nicht vielen Acker haben, und überhaupt in ihrer Nahrung schwach sind, ist das Dröschen der herrschaftlichen Scheune ein Vorrecht für dieselben, welches ihnen nicht wohl entzogen werden kann . . . Dass in Schlesien eigene Dröschgärtner, durch welche dieses Geschäfte verrichtet wird, angesetzt sind, ist einem jeden, der von den dortigen Wirtschaftsverrichtungen Wissenschaft hat, nicht unbekannt.“ — Gleiche Bedeutung wie Dreschgärtnerstück hat auch das Gärtnerstück in Laubnitz; Gärtner heissen noch heute die Stellenbesitzer. Vgl. dazu die Ra.: a frisst wie a Scheundrascher und das Wort Scheunladrascher in der Grunauer Dorfpresche (Mitt. XXIII, 113). Hofbodenwiese. Scheunwiese. Tränkenberg. An der Kricke. Kellerberg. Am alten Keller. Tiefer Grund. Breites Stück. Die Quere. Das Flachslädel. Schölzerstück. Winterfeld. Sommerfeld. Brachfeld. Das Nahteichel. — Von Wolmsdorf, Dörndorf bis Maifritzdorf: Erteltgut, Erteltbusch Pn. Die Birken. Fegebeutelteich fāboętltaęch, Grosser und kleiner Engelteich Pn., Grosser und kleiner Murmelteich, alter Teich — heut durchweg Wiesen. Rote Wiesen. Harterand hårtarant. In den Faulhütten fōlhita; hier sollen früher Hütten für die Grenzfeldwächter gestanden haben, nach Volksmeinung mehr zum Faulenzen und Schlafen benutzt. Die mundartliche Aussprache fōlhita lässt aber auf Pfahlhütten schliessen, die von Teichwärtern benutzt wurden. Um Plottnitz: Herrenwiese. Backertwiese Pn.? Die Saubade. Der Typolt tīplt Pn.? An der Grafenwiese. Otternpfütze. Am Bierwege. Rohrwiese. Wallberg, wohl irrtümlich auch als Wellenberg verzeichnet. Der Kohlhau, von der Holzkohlebereitung. Schatzkammer. Die Streu. Die alte Plottnitz ālə plōms; das ursprüngliche Plottnitz, 1293 zum ersten Male erwähnt, lag nördlich vom heutigen Dorfe und ist wohl mit seiner Burg (vgl. Wallberg) zerstört worden. Schmiedehau. Der Neidig naędięh, 1325 und öfter als vom Kloster erkaufter Wald unter dem Namen Nydeke, Neidecke erwähnt. Klaukenlehne. Birkenteich. Steinteich. Alter Teich. Luderteich. Graseteich. Grosser Teich. Kretschamteich. Brauteich. Schmiedeteich. Moselteich mōſataęch, also Moseteich Pn., wie auch in Rechnungen zu lesen ist. Schölzerteich. Schafteich. Mühlteich. Brandhau. Grosser Mühlhau mīlhēla. Rohrlehne. Haferberg. Kirchberg. Grafenwiese. Schmiedewiese. Paterwiesen. Am Kirchsteige. Langer Berg. Heidenhügel, wohl von Heide, Heidekraut. Bauerloch. Sendenplan, von die Sende = Iuncus glaucus, Binse. Oberwald. Lindenberg. Birken. Vogelberg. Malzberg. Bei den Fuchslöchern. Erlichtfelder. Wegweiserstück. Starberg. Pradelwiese Pn. Pfauenschwanz. Bodenstück. Die grosse Leede, s. Mitt. XV, 112. Die Leedenhäuser, 7 Häuser. Zacherberg Pn. Teichenberg Pn. Laserichlehne Pn. Appel(t)stück Pn. Heiderberg Pn. Hirschgewende. Oberwiese. Giftbach de giftbāgə, von Reichenstein herabkommend. Pfarrhau. Bei der Hederwiese. — In Gegend Heinrichswalde: Ochsenbusch. Der Gücklich. Die Panteln. Burggraben. Heidelberg. Der Bunzel. Der Hoff-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:17 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

mann Pn. Die Käseharte. Burggrabenberg. Geisterlehne. Bei Maifritzdorf: Die Mogradel, Mokratel, mukrâdl, muškərādl, poln. mokry, feucht, nass. Vgl. die Ortsnamen Mockrau, Mocker, Muckerau. Die Bensche, Bönsche penšə. Hopfenbrunnen. Molchgraben. Sendenhau. Schwarze Graben. Hahngraben. Am Bockenberge, Beckenberge. Der Hildebrand. Die Krinnen, Kringen. Mönchhau minčhaǫ. Mitschkerwiesel Pn. Nesselhau. Die Hallen, wohl richtiger Halden. Der weisse Berg. Der Hannig Pn. Schmeerberg. An der alten Mägde ihrer Kirche. Beerloch (Bärloch). Jauersberg jāršbark. Am Wassertroge. Bei Follmersdorf: Kohlberg. Kretschamhau. Die Tschöpen Pn.? Krischer-, Kriescherlehne; vom Pn. Krischker? Schwarze Lehne. Kuchelhau. Ziegelhau. Kaufjockel. Radeberg. Vogelberg. Am Eulenberg, Taubenhügel, Kellerberg sind ältere Namen. Pahlergrund. Langegrund. Scheiben. — Gegend Reichenstein: Kreuzberg. Himmelfahrtslehne. Vogeltränke. Scholzenberg. Erbgraben. Baumlehne, Predigtstuhl. Annastübel. Perlenbrunnen. Haferleeden. Kegelpläne. — Gegend Gierichswalde: Hirschkoppe. Pflugbeete, früher Ackerland. Kahleberg. An der Buschwiese. An der Ebereschwiese. An der Fluderwiese. Am Dresdener Grunde. Kauschgraben. Flötenhübel. Kuhhirtengrund. Eichberg. Die Schlinge. Der hohe Stein. Die Hölle. Am Schäferborn. Mohkoppe. Richtgrund. Aspengrund, ospə = Ahorn. Plattenberge. Die Harthen. Lindenscheibe. Rummelsberg. — Gegend Wartha: Windgebräche (Windbruch). Der Kammels. Grosser, kleiner Niklas, älter Nikolasch. Hahn, das Hähnel, Hahnschleife (wohl aus Hain hån in die Schriftsprache übertragen). Böhmenschleife bímašlaęčhə, ein steiler, steiniger Fussweg nach der auf der Bergspitze gelegenen Wallfahrtskapelle; böhmische Wallfahrer sollen ihn benutzt und zu besonderer Busse Steine auf den Berg getragen haben. Brüdergrund. Heidenhübel. Nassgrund. Börndellehne. Brunelehne. Abtstück (Abstück). Am Rabenstein. Brokusgrund. Brigittenstein. (Fortsetzung im nächsten Bande.)

Beiträge zum Schlesischen Wörterbuch

vornehmlich aus Daniel Stoppes Gedichten.

Von Georg Schoppe.

Daniel Stoppe ist dem Wörterbuchmann kein Fremder. In dem ersten Quellenverzeichnis zum ersten Bande des DWB. ist er vertreten. Weigand hat ihn benützt. Gombert hat in seinen mannigfachen Arbeiten ihn herangezogen, ebenso Kluge in seinem grossen EWB. wie in der Studentensprache. Birlinger hatte Zs. f. d. Ph. 26, 235—255 in einer Lese aus schlesischen Schriftstellern Stoppe reichlich zu Worte kommen lassen. Weinhold nennt ihn oft in seinem Schlesischen Wörterbuche, noch öfter in dem handschriftlichen Nachlass. Und doch, trotzdem findet man bei ihm noch des Eigenartigen und zu Erklärenden genug. So wenig hoch wir den Hirschberger Schulmeister als Dichter einschätzen werden,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

für aufkommende sprachliche Neuerungen hatte er ein richtiges Gefühl; und was für die Schlesier wichtiger ist, er dichtet einiges in der Mundart und bewahrt auch sonst volkskundliche Züge. — So erfahren wir z. B. dass die Krebsefänger ein Licht am Hute festgemacht trugen (Neue Fabeln oder moral. Gedichte I 89). Und wie am Georgentag Zauber verübt und Hexer entlarvt werden, erzählt uns launig ein Gedicht in der Mundart:

Vergangen låhtem Marx ('s woar groade Gerge-Tag)
An Basem unversahns då Quåre ûbern Wag,
Ah wårder durch ah Tudt ne drûber waggeschrieta. (Zweite Samml. 5.)

Auf welche Züge aber folgende Stelle zielt, ist mir nicht klar. In der zweiten Sammlung S. 111 steht:

Ein eintzges Huhn låst von vielen Håhnen treten, | Die Frau låst jeden Knecht aus ihrem Buche beten, | Dem Manne wird der Hut voll Federn zugestellt, | Wenn sein erkauftes Gut in fremde Hånde fållt. Ähnlich heisst es S. 73: Denn will man in den kûnft'gen Tagen | Die Mûtze nicht voll Federn tragen, | So zähme man sein wildes Fleisch. Oder S. 70: Ich machte mir nichts draus, | Und sollt' ich soviel Federn kriegen, | Dass ich vermögend wår, den Adlern gleich zu fliegen. S. 138: . . . So wenig als Vulcan, | Der lahme Meister Schmidt von Herzens-Grunde lachte, | Als ihm sein Eheschatz den Hut voll Federn machte.

Ein paar andere volkskundliche Dinge sind ins folgende hineingearbeitet, wie z. B. die Erzählung vom Otternfänger mit der Pfeife oder die von der ein goldenes Ei legenden weissen Henne. — An volkstümlichen Redewendungen (man sollte den verallgemeinernden Ausdruck Sprichwörter besser meiden) ist kein Mangel. — Die einzelnen Auflagen von Stoppes Neuen Fabeln oder moralischen Gedichten weisen manche Änderungen auf. 1738 S. 24: „Es schmackt ihm auch gar gut"; 1740 S. 24: „Es schmeckt ihm auch gar gut". 1738 S. 94: „Inzwischen kam ein Hirsche nachgedrabt"; 1740 S. 94: „Inzwischen kam ein Hirsch von hinten nachgedrabt"; die Ausgabe von 1745 liest wie die von 1738. Das gleiche sehen wir 1738 S. 230: „als wie die Harter Tåuche; 1740: „vielleicht sind ihre Bâuche, so gross wie Forellenteiche; 1745 entspricht der Ausgabe von 1738. 1738 S. 2:

Das Glûck zerbrach im Grimm dem Podagra die Krûcke,
Da lag der Hinkenperts und konnte kaum mehr stehn.

In der Ausgabe von 1740 steht:

Das Glûck zerbrach im Grimm dem Podagra die Krûcke,
Da lag er nun und konnte nicht mehr stehn.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

1745 liest wieder Hinkenperts; in der Form Hinkeperz steht es Parnass im Såttler 399:

Als ein rechter Hinkeperz | Zu Fusse gehen muss.

In der Ausgabe 1738 S. 27: „Des Tschåtschers rauher Schall"; 1740 lesen wir: „Des Vogels rauher Schall". Verglichen sei noch 1738 S. 19: „Der dumme Schelme prahlte gern"; das wird 1740 geändert in: „Der dumme Narre prahlte gern". — Diese wenigen Beispiele mögen genügen, da es uns hier nicht um eine kritische Ausgabe Stoppes zu tun ist. — An rein grammatischen Sonderheiten und Eigenheiten bietet er nichts, was nicht von Drechsler in seinem bekannten Buche über Wencel Scherffer bemerkt worden wäre.

Benützt worden sind folgende Ausgaben: Erste Sammlung von Daniel Stoppens Schles. Teutschen Gedichten, Franckfurt und Leipzig 1728, in 8°; Zweite Sammlung 1729. — Parnass im Såttler, o. J., Franckfurt und Leipzig. Zu finden bei Franz Christian Mumme. — Neue Fabeln oder moralische Gedichte, Breslau 1738, in 8°. — Neue Fabeln oder moralische Gedichte, Breslau 1740, in 8°. II.

Alp. Moaruncka-Gergas Moad Hatt uff da Geyers Karl gerichtlich ausgesoat, Ah hått se's Nachts gedruckt. Ich wiels ne Lůga stroffa, Vielechte hoda goar då Moad ern wulln beschloffa. Doas wår mer su ah Alp. Zweite Samml. 5. vgl. Weinhold 6a; DWB. I, 246; Drechsler, Wencel Scherffer 74' Kluge, EWB. 12a, der darauf hinweist, dass das Wort md. ist. — **Ankörren** (körren = kirren). Das Gedåchtniss alter Lust Mag kein neuer Tag vernichten. Zeiten, die in unsrer Brust Sůsse Freuden-Lieder dichten Werden zwar nicht leichtlich alt Und vergehn offt allzubald; Doch die angekôrrten Blicke Fallen stets auf sie zurücke. Erste Samml. 26. vgl. DWB. I, 381 und S. 128: Weil dis approbirte Lebens-Pflaster (d. h. der Tabak) Meiner Zårtlichkeit recht kirre thut. — **Anstechen.** Ein Windspiel stach einst einen Dachshund an, Als hått ihn die Natur nur obenhin gemacht. 1728 Neue Fabeln I, 277. vgl. DWB. I, 478, 3; Drechsler a. a. O. 250. — **Ärschlich.** do kimt alls årschlich raus. Erste Samml. 143. vgl. Weinhold 6b; Schmeller I, 148; Fischer I, 329; Schw. Id. I, 467. — **Äschern.** Ma åschert sich bis ei då Nacht. Zweite Samml. 14. (Der Wind) plagt und åscherte sich fruchtlos můd und matt. 1740 Neue Fabeln II, 96. vgl. Weinhold 18a; DWB. I, 585. — **Artischocke,** dafür Erdschocke. 1728 Neue Fabeln I, 189. dafür bei Opitz 'Artschoke'. vgl. Kluge, EWB. 23a; Gombert, Progr. Gross-Strehlitz 1888/9, S. 5. — **Aufgeblasenheit.** Ich möchte, wie gesagt, für Aufgeblasenheit Manchmal zerplatzen und zerreissen. 1740 Neue Fabeln II, 39. Im DWB. belegt aus dem Freiherrn von Stein, bei Sanders I, 151b aus Kant; bei Reichel aus Gottsched S. 388b. — **Aufstellen.** Mancher stellt vergebens auf, Und muss seinen Lebens-Lauff Stets zu der Geduld verweisen, Wind und leere Hoffnung speisen. Erste Samml. 204. vgl. DWB. I, 749, 8. — **Ausklären.** So wird die Nacht der schwarzen Zimmer Durch dich,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

o Gråfin, ausgeklårt. Parnass im Såttler 23. vgl. DWB. I, 894; Sanders I, 922 b. c; Ergänzungswb. 306 a. aufklären und ausklären gehen vielfach durcheinander. — **Ausmachen** (schelten). Doas entzge woarmer lieb, Ich machtse wichtig aus, dan Ahlen hieszch an Dieb. Zweite Samml. 7. vgl. DWB. I, 913, 2; Weigand-Hirt I, 121; Schmeller I, 1557; Fischer I, 489 u. a. — **Auspinken.** Es suchten ihn (den Tod des Uhus) zwey Finken Gleich allenthalben auszupinken. 1728 Neue Fabeln I, 249. vgl. Weinhold 69 b; DWB. VII, 1860. — **Bahnen.** Der (Weg), weil er schlecht gebåhnt, auch leichtlich sich verliert. Parnass im Såttler 57. Im Schlesischen stets båhnen mit Umlaut. — **Bähschnitte.** Ich aber werde ihr mit den Fůssen vor den Hintern eine Båhschnitte nach der andern zuzehlen. Parnass im Såttler 500. vgl. Müller-Fraureuth I, 55; DWB. I, 1080; Zs. d. Ver. f. Gesch. Schles. 14, 353. — **Bannen.** Ah hatte schun men Kůha Verm Juhre woas gebannt. Zweite Samml. 4. Bannen ist 'der gewöhnliche Ausdruck für das Besprechen und Verfluchen böser Geister, besonders wenn sie dadurch an einen bestimmten Ort verwiesen sind'. Hier hat das Wort die Bedeutung 'verzaubern'. Vgl. Drechsler a. a. O. 76. — **Bardautz.** Bordutz! da schmiss er (der Kutscher) um. 1728 Neue Fabeln I, 102. vgl. DWB. I, 1126, wo die Form 'þordutz' angeführt wird. Müller-Fraureuth I, 63 verweist auf tschechisch 'padauci'; Weigand-Hirt 1, 156 auf lit. 'burdungst'; Kluge, EWB. 336 b, auf ndl. 'pardoes' und schwed. 'burdus'. — **Bauerlümmel.** Das hiesse, kurtz gesagt, den Wohlstand überschreiten, Und mitten in der Stadt den Bauer-Limmel låuten. Erste Samml. 195. vgl. Weinhold 55 b. Wohlstand bedeutet hier natürlich 'das, was wohl ansteht'. — **Begacksen** (sich Aufhebens machen). Und jedes Ey, das ihm (dem Huhn) in der Geburt gelinget, Wohl tausendmahl begackst, begickert und besinget. Erste Samml. 12. Das Wort fehlt im DWB.; vgl. Schmeller I, 882; Fischer III, 12, wo weitere Literatur angegeben ist. — **Beredsamkeit.** Die hölzerne Beredsamkeit Ist für die Narren nur erdacht, Die die Gelindigkeit verstockt und trotzig macht. 1728 Neue Fabeln I, 258 (Umschreibung für Prügel). vgl. DWB. IV, 2, 1770: 'das hölzerne Gelåchter' als Umschreibung für Strohfiedel. — **Betappern.** Ich sois au nich aus Ruhm. Was sôll ich mich betapparn? Zweite Samml. 10. vgl. Müller-Fraureuth I, 92 (hinters Licht führen). — **Bewahrsam.** Herr Tůrk, ein Kettenhund, der sehr bewahrsam war. 1740 Neue Fabeln II, 50. vgl. Lexer I, 253; DWB. I, 1765; 'der bewarsame Zumper' Gemittl. Schlesier 1901, S. 57 b. — **Blaustrumpf** (Angeber, Verleumder). Du Blaustrumpf! rief das Podagra; Du Menschenmörder! schrie das Glůcke. 1738 Neue Fabeln 2. Der Lumpenhund, der Blaustrumpf! ist nicht werth, dass ihn eine ehrliche Magd ... über die Achseln ansieht. Parnass im Såttler 490. vgl. Kluge, EWB. 57 a; Weigand-Hirt I, 249; DWB. II, 85; Fischer I, 1185. — **Blutt.** Ich koan sich nich verhahln, ich hoa vam Blutte nischt. Och nich amoll su viel as ihr vom Barte wischt Erste Samml. 143. Das Wort hat mit Blut nichts zu tun, sondern es ist das nd. blutt = bloss, wie in blutjung, blutarm. vgl. Kluge, EWB. 60 b; Wundt, Völkerpsychologie (1911), I, 1, 478; DWB. II, 152. 194, VII, 1950; Weigand-Hirt I, 259; Schmeller I, 333; Fischer I, 1236. Wegen 'sich' vgl. Theodor Schönborn, Das Pronomen in der schles. Mundart 22. — **Bober** (pauvre). Es glebts ehm Niemand, dar'sch ne sit, Wie ehm ei da bedrångte Zeta der

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Bober ei då Schuhe tritt. Zweite Samml. 14. — **Bock** (Dudelsack). Wenn du (Kunst) mich (Kredit) willst zum Bruder haben, So wirf den Bettelsack hier in den nåchsten Graben: Mein Bock wird schon im Stande sein Uns alle beyde zu ernåhren. 1728 Neue Fabeln I, 46. Bei Scherffer Dudelbock, P. Drechsler 96; vgl. DWB. II, 1497. — **Bonus dies.** Puntzchies, Herr Voalta, viel soals gelda; Zweite Samml. 149; nicht bei Jaeschke. — **Boselfreund.** Wo der und jener Bosel-Freund bereits mit Schmertzen seiner wartet. Erste Samml. 154 (Kegelfreund). Müller-Fraureuth I, 40 b. — **Brett.** Wer Geld im Kasten hat, der hat zugleich die Leiter, Vermöge welcher offt der årgste Bårenhåuter Ans Bret der Ehren steigt und Würd' und Ammt erhålt. Erste Samml. 101. Ich kann es leicht geschehen lassen, Dass andre hoch am Brete stehn, Ich weiss mich mit Geduld zu fassen, Dem Nåchsten unten an zu gehn. Parnass im Såttler 249. vgl. DWB. II, 374, 3. Über Bärenhäuter vgl. Kluge, EWB. 38 a. — **Brief.** Denkt ihr etwan, ihr Leute! dass ich ihn (den Wein) aus dem kleinen Spitzglåsschen trinken werde? da hått e ich Briefe davon. Parnass im Såttler 499. Die Burger aus der Stadt sind ihnen hinter ihre Briefe kommen. Parnass 529. vgl. Schmeller I, 350. — **Brinkel.** Ah machts a Brinckel goar ze arg. Zweite Samml. 14. Weinhold 12 b; Müller-Fraureuth I 154 a; fehlt im DWB. — **Brinkeln.** 's mag sich nu su lange brinckeln, ass wiel. Parnass im Såttler 508. Das Wort wird hier gebraucht von einem, der nach einem Worte sucht, das er nicht finden kann und Zeit verlangt. — **Bröschen.** Und hått ich dir davon (den Kummersteinen) ein Brössgen überschickt, So würdest du davor ein scheefes Måulgen machen. Erste Samml 197. vgl. DWB. II, 398 (ohne Beleg); Schmeller I, 364; über scheef < schief Kluge, EWB. 390 b; Weinhold 82 b; DWB. VIII, 2684. — **Brühsiedenwarm.** Und trågt das balsamierte Wort Sogleich Brühsiedenwarm zum dritten Nachbar fort. Erste Samml. 94. Fehlt im DWB., wo brühsieden(d)heiss. — **Brustbaum.** Denn als die Vormusik ihr frohes Ende nahm, Verliess der Organist den Sitz bei seinem Kasten, Trat bey dem Brustbaum hin, und sah in stiller Ruh Der angegangenen Trauung zu. Neue Fabeln II, 72. Das Wort scheint in der hier auftretenden Bedeutung 'Brüstung, Brustwehr' beim Orgelchor nicht belegt zu sein, sondern nur aus der Webersprache, so bei Grimm I, 447; Sanders I, 98 c; Ergänzungswb. 59 c; Schw. Id. IV, 1244 u. a. — **Bügeln.** Und die Falten gleiche bügeln? O was trüg auch dieses ein! Erste Samml. 61. vgl. Mitteil. XX, 130. — **Bullenbeisser.** Manch grundgelehrter Bollenbeisser packt da das gröbste Luder an. Zweite Samml. 161. vgl. DWB. II, 513; Weigand-Hirt I, 306 führt diese Stelle als frühesten Beleg des Wortes an; hier erscheint das Wort bereits in übertragener Bedeutung; doch vgl. Gombert, Progr. Gross-Strehlitz 1888/9, S. 24. — **Butterbabe.** Assa wir då schinste Butter-Baba. Zweite Samml. 66. Butter-Bamme. Erste Samml. 129. vgl. DWB. I, 461; Müller-Fraureuth I, 85. — **Dämisch.** So dass wir bei den vielen Schmertzen Vor Ungedult, Verdruss und Pein Halb tåmisch um die Köpffe seyn. Erste Samml. 33. vgl. DWB. II, 704; Weigand-Hirt I, 328; Kluge, EWB. 84 a. Bei Steinbach: dehmmisch, difficilis, morosus. — **Diele** (Henkerwerkzeug zum Köpfen). An thoat an grussa Schwur be senner hichsta Siele, Ah wüste nischt dervon, ah wöllim mit der Diele Ah Kup lohn rungerschlohn, es

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

wåre dam ne su. Zweite Samml. 5. Schmeller I, 500. — **Dielen** (festmachen wie eine Diele). So wie der rauhe Nord mit kalten Flocken spielt Und durch den starren Frost das krumme Wasser dielt. Zweite Samml. 147. vgl. I, 99; DWB. II, 1102. — **Eheschicht.** Vollziehe da (Tod) den Eheschicht, Wo Groll und grimmige Gebehrden, Statt der vergnůgten Liebes-Pflicht, Dem Hencker überlegen werden. Erste Samml. 219. Das Wort fehlt im DWB. u. a. WB.; vgl. Schicht machen, d. h. aufhören zu arbeiten. Auffällig ist das *m.* — **Ein.** Als dåcht' er, sich mit eins auf ewig sattzuessen. Neue Fabeln I, 24. vgl. Drechsler 100. Es geht mer indaneen wie ei der Marter-Wuche, Mei armer Dudelsack pfefft uffm letzta Luche. Erste Samml. 143. Ich sahs wul schun vuraus, der Sagen kimmt geschrieta, Ah wird euch indaneen nu guda Morga bieta. 145. — **Einnehmen** (begreifen, verstehen). Befahl ihm (dem Lehrjungen) jemand was: So nahm ers unrecht ein, Und konnte nichts gescheites machen. 1728 Neue Fabeln I, 150. vgl. DWB. III, 238, 7; Sanders II, 416 b. c. — **Epheu,** n. Das Epheu hielt sich einst an eine Ceder an. Neue Fabeln II, 238. vgl. Gombert, Gross-Strehlitzer Progr. 1896/7, S. 20; DWB. III, 678. — **Erhungern.** Und meinte schon, er wůrd erhungern můssen. DWB. III, 856. — **Erluchern** (erluchtern). Ich wöll schun achtge gahn, an manche Siel derlucharn, Uff die der höllsche Wulff schun noch der Seite schielt. Erste Samml. 145. Weinhold 55 b. — **Fahrt.** Geht Kőchin! hohlt drey Fahrten Wasser! Zweite Samml. 26. Weinhold 18 b. — **Fahrte,** adv. Denn wie 'chen fahrte grůsta Så grůst ich dern schlaicht waag, an zug der wul ah Hut, Ich beegt mich oaber ne. Zweite Samml. 9. vgl. DWB. III, 1547; Schmeller I, 767; Müller-Fraureuth I, 373 u. a. — **Färberpferd.** Der můste wie die Fårber-Pferde So rechts als lincks geblendet seyn. Zweite Samml. 1. DWB. III, 1331, die bei den Färbern die Rolle drehn. — **Faustrunda** (?). Von forne schien sie (die Frau) fromm, doch wer den Rücken sah, Der machte ihr zum Spott ein höhnsches Faust-Runda. Zweite Samml. 112. vgl. Erste Samml. 71 'die Herren Gassen-Jungen möchten mir mit einem verächtlichen Faustrunda eine ziemliche Feld-Länge das Geleite geben'. — **Ficke** (Tasche). Hat die Ficke zwar voll Thaler. Zweite Samml. 74. vgl. DWB. III, 1617; Steinbach 1, 443; Müller-Fraureuth I, 327 b. — **Fiedelfump** (Geige). Es gibt der itzger Zeht derr Mauseganta viel, Die ehm bahl hie bahl do, des Nachts an hohla Waga, Oa statt der Fiedelfump mit scharff gewetzta Daga Ehs uffzemacha pflahn. Zweite Samml. 6. fumpen, vgl. Müller-Fraureuth I, 361 a unter fumfeien. — **Fischholz.** Hans schlug der Kőchin Holz zum backen, Das war nicht gnug, sie hiess ihn noch nicht ruhn, Er musst ihr auch noch Fischholz hacken. Neue Fabeln II, 91. vgl. DWB. III, 1686. Das F. musste besonders klein gehackt werden. — **Fleck.** Man tanzte, dass die Flecke stoben. Neue Fabeln I, 49. Ich log ihm rechte Flecke vor! I, 19. An wår der Galge druff gebaut, ich schlodern (der Lehrer), dass de Flecka stieba. Zweite Samml. 87. Heut geläufiger ist die Redewendung 'tanzen, schlagen, dass die Fetzen fliegen, stieben'. — **Fletschen.** Gieng ich uf das Feld ze groasa, An mei Hansz koam auch derzu, Fletschten wer ůns uf an Roasa An gebrauchte ůns der Ruh. Zweite Samml. 209. vgl. Weinhold 22 a; DWB. III, 1770, 2. 3; Drechsler 109. — **Fördern.** Guts Elakraut! Mer wulla ack fődern Zweite Samml. 96 (sich beeilen). DWB. III,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

1893; Knothe 213; Müller-Fraureuth I, 351a; Fischer II, 1847. — **Fragenswürdig.** Wer wird sich doch der Liebe wegen Lebendig auf den Kirchhoff legen? Umsonst gefragt! Dein Beispiel weist, Dass dir nicht Fragenswürdig heist. Erste Samml. 64. vgl. Sanders III, 1676a in der Bedeutung 'eine Frage verdienend', wie hier aus Gutzkow. — **Fraktur** schreiben. Er schrieb und zwar Fraktur, bis sie zu seinen Fůssen Die sůsse Sterbens-Lust mit Schmertz verschweren müssen. Zweite Samml. 113. vgl. Ladendorf, Schlagwörterbuch 69; Gombert, Zs. f. d. W. 7, 133; Mitteil. XX, 137. — **Freite.** Zu einer Hecuba von solcher Hůsslichkeit Geht selten jemand auf die Freyt. Neue Fabeln II, 122. vgl. DWB. IV, I, 1, 122; Müller-Fraureuth I, 357a. — **Fretzen.** So lange man sie (die Öfen) frůtzt und einzuheizen pflegt. 1728 Neue Fabeln I, 245. vgl. DWB. III, 141; Müller-Fraureuth I, 355; Schmeller I, 832; Fischer II, 1744; Drechsler 112. — weiss der Nachbar schon, was auf dem Briefgen stehet, Woran man sich die Nase wischt. Erste Samml. 94. vgl. Weinhold 33b; Drechsler 130. — **Hausieren.** Und ging damit hausieren hin und her. 1728 Neue Fabeln I, 189. vgl. DWB. IV, 2, 674; Steinbach I, 719: er geht mit Waaren hausieren herum: circumfert merces per domos. — **Heimlich** (anheimelnd, freundlich). Do larnte nu wul Joantz um hemlich Water bieta. Zweite Samml. 5. Parnass 250: Es můsste denn zur Linken regnen, Zur Rechten heimlich Wetter sein. Zweite Samml. 28: Zudem verlohnt sichs nicht der Mőhe, Dass David, wie du etwan denckst, vor dir hier in die Stube knige, Und dich um heimlich Wetter bitte. 'Das Wetter heimelt sich auf' habe ich selbst gehört. vgl. Weinhold 35a; Fischer III, 1367 u. 1373, 6. Wie um heimlich Wetter bitten verwendet Stoppe auch um gutes Wetter bitten, z. B. 1728 Neue Fabeln I, 124: Er schrie und bat um gutes Wetter; vgl. Fischer III, 941. — **Henne.** Ihr (Wetterhahn) seid wohl nimmermehr der weissen Henne Sohn, Ohn' Zweifel seyd Ihr stumm gebohren. 1728 Neue Fabeln I, 4. Über die weisse Henne handelt Drechsler, Sitte, Brauch und Volksglauben II, 93: Im polnischen Ober-Schlesien glaubt man allgemein, dass bei armen, braven Leuten sich eines Tages eine weisse Henne .. einfinde, in der Stube herumpicke und dann unter dem Ofenraum, wo gewöhnlich die Bruthenne ihren Platz hat, ein goldenes Ei lege. Wie sie gekommen ist, so verschwindet sie dann wieder. Er führt aus Günther (1734) S. 62 an: Ich nennte mich schon selbst der weissen Henne Sohn, Und lebte so vergnůgt als weiland Salomon. Hierher gehört auch noch aus Lohenstein 1680 Blumen 49: Wie wird mir? ich vergeh'! ich loder', ich verbrenne! Es überschwemmet mich ein ganzes Wollustmeer. Ich werde durch die Lieb' ein Kind der weissen Henne, Das Wohlthun strőmt auf mich von allen Seiten her. — **Hexer.** Kem Hexer gleb ich woas. Zweite Samml. 5. — **Hochgeschoren** (vornehm). Bin ich gleich nicht hochgeschoren, Bin ich gleich nicht wohlgebohren, Wie die Thorheit hőhnisch spricht; Dieser Fehler schimpft mich nicht. Parnass im Sáttler 235; vgl. DWB. IV, 2. 1620. — **Hokern, häkern.** Ihr Tůmlich! larnt men Junge schreiba? O larnta drescha! 's ihs wull besser, as wenamers Pappier bekleckt, An lauter Ufagabeln hockert. Zweite Samml. 94. Weinhold 16b Haken machen bei schlechtem Stricken oder Schreiben. — **Hokuspokus.** ... dass Budel wiederum Sein Hoccus poccus machen sollte. 1728 Neue Fabeln I, 257. vgl. H. Schulz,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Fremdwörterbuch I, 268; Kluge, EWB. 209 a. — **Horch** (= Ohr). Dam goab ich nåhrnde ehs vern Horch, ah flugder oa de Stuba-Thüre. Zweite Samml. 87. Das Wort fehlt im DWB.; bei Scherffer Horcher; Drechsler 138. — **Hosenkascher.** An wemmas (das Glück) au su goar em Hosa-Kascher hått̂e. Zweite Samml. 6. Das Wort fehlt im DWB.; doch vgl. DWB. V, 248. — **Hotte.** Der seine Pferde hotte lenket, Und doch die falsche Meinung heget, der Wagen wůrde schwode gehn. Erste Samml. 153. schwode-hotte Parnass 340 (sehr geläufig). vgl. Urban, Landwirtschaftliche Volksausdrücke 14; Zs. d. Allg. deutschen Sprachvereins XIII, 2, 31 u. a. — **Hübsch** (artig, ordentlich, wie sichs gehört). An boats fei hibsch zur Kermes. Zweite Samml. 5; vgl. Drechsler 28 bei Scherffer 'hüsch'. — **Hucke.** Und sauffa sich, mit Gunst ze melda, mit Weeb un Kind då Hucke vuhl. Zweite Samml. 14; 177: die Hucke voll lůgen. vgl. DWB. IV, 2, 1648. 1858. — **Hupperch** (Hupperich, Hupperle). Ich wehs derr em Tantze an Hupperch ze macha, Su dassma sich möchte då Plautze zerlacha. Erste Samml. 150. — **Hussari.** (?) Das heist in Compagnie auf deutsch Hussary leben. Zweite Samml. 137. — **Infulmieren** (= informieren, vom Lehrer gesagt). Ihr infulmiert as wie ah Schelme. Zweite Samml. 92. — **Jammerschlamm.** O můst ich nich su sihr am Jammer-Schloame droaba. Erste Samml. 145. Fehlt im DWB. — **Kadux.** Mei ganzes Wuchen-Luhn Gieng drůberan Kadux. Zweite Samml. 9. vgl. Weigand-Hirt I, 960. Das Wort fehlt bei Jäschke. — **Kälberpossen.** Bei diesen Kålber-Possen Vermochte Rosilis nicht länger stumm zu sein. Zweite Samml. 126. Fehlt im DWB. — **Kammermensch.** Wenn ihm (dem Bock) die gnådge Frau manchmal ein Zeichen gab, Zerrt er das Kammermensch, mit ihrem Reifenrocke, Im ganzen Zimmer hin und her. 1728 Neue Fabeln 79. vgl. Weinhold 61 b; DWB. 5, 127. — **Kauen.** Wenn sein geliebter Schatz die Erde kåuen muss. 1728 Neue Fabeln 26. vgl. DWB. V, 311. — **Kaupeln.** Zwar könnt' ich meinen Pflug mit fremden Kålbern treiben, Und ein geborgtes Wort auf diese Fluren schreiben. Allein, kåm endlich denn die Kaupelei heraus, So putzte mir die Scham das Licht das Lebens aus. Erste Samml. 3. Zum Theile halten es mit Weibern, wie mit Pferden, Die vor ein Lumpen-Geld offt weggeliehen werden. Und diese Kaupeley hat es so weit gebracht, Dass mancher Mann sein Weib **Fritschpfeil.** Kupider wird ei kurtzer Zeet, Wu's noch ah vertel Juhr zu wahrt, då Fritsche-Pfele goar verschůssa. Zweite Samml. 14. vgl. Weinhold 22 b, wo noch mehr Belege; DWB. III, 1809 Flitzpfeil; Knothe 220. — **Gartlich** (= gar artlich). Ma såckmersch wul nich oa, wie ich då Kumpelmente Su gartlich machen koan. Zweite Samml. 9; Drechsler, Wencel Scherffer 75. Ihr wist mit arma Leuta Racht schmuck, racht soiberlich, racht gartlich ůmzugihn. Erste Samml. 143. Zu 'schmuck' vgl. DWB. IX, 1115; Weigand-Hirt II 754; Kluge 401 a; bei Steinbach fehlt das Wort noch. — **Gaukellicht,** m. Mein Freund! Du hoffst von mir ein Blatt, Wohlan! du hoffst auch nicht vergebens, Weil noch der Goocklicht meines Lebens Den Ehren-Tag erlebet hat. Erste Samml. 188. vgl. DWB. IV, I, 1, 1552 u. 1573, 2. — **Geck.** Wenn nun die Leute deiner lachen Und einen Jecken aus dir machen, So bistu selber Schuld daran. 1728 Neue Fabeln I, 14. vgl. DWB. IV, I, 1, 1914; der Schlesier Steinbach I, 536 kennt gäck nur als schwäbisch, 'ein kurzweiliger Mensch, futuus, stultus, nuga-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

tor'; Müller-Fraureuth I, 387; Fischer III, 140. — **Gedohne.** Der Stock soll euch gedohne anliegen. Parnass 511. DWB. IV, I, 1, 2030; Weinhold 15b. — **Gedrang.** (Das Haus) mit Fleiss gedrang gemacht. 1728 Neue Fabeln 1, 57. vgl. Weigand-Hirt I, 644; DWB. IV, I, 1, 2035; Drechsler 93; bei Steinbach 'eine gedrange Stube'; Parnass im Såttler 59: Vernůnftige Bescheidenheit Macht die gedrangen Schuhe weit. — **Gefaxe.** Ist denn der Himmel eingebrochen, Dass man ein solch Gefaxe hålt? Parnass im Såttler 288. Das Wort fehlt im DWB.; vgl. III, 1225 1385; Schmeller I, 686; Fischer II, 994. — **Gelb** Man bleibt geschlahn, wenn ehm då gahle Kraft gebricht. Erste Samml. 145. vgl. DWB. IV, 1, 2. 2883 h u. 1181 (ein Verfliessen von gelb und geil). — **Gelichter.** An wenn em jemands nohnde kwoam, Dar nimme ses Gelichters woar, an sich ern wu verplempert hatte, Så wurdem schlimm war wehs we sihr. Zweite Samml. 15. vgl. Weigand I, 667; DWB. IV, 1, 2, 3015. — **Gelüstig.** Ich hoa an glůstga Knacht (der den Brei verzehren würde, käme er darüber). Zweite Samml. 7. vgl. DWB. IV, I, 2, 3118, 3; Fischer III, 309 usw. — **Geschwühl.** Wenn die geschwůhle Lufft die Ruhe von uns treibt. Erste Samml. 112. 'Bei geschwůlen Zeiten' Parnass 229; 'geschwůler Tage' 445. vgl. DWB. IV, I, 2, 4011; Schmeller III, 631; Fischer III, 514; Kluge, EWB. 415b. — **Gockeriehahn.** Der Gockerie-Hahn můste denn am Friesel wie die Kinder sterben. Zweite Samml. 20. — **Graglich** (ungeschickt). Su graglich giengs domohls mit menner Rese zu. Zweite Samml. 8, vgl. Weinhold 29a. — **Grauerlich.** Ein alter Weiber-Peltz, der gantz von Flöhen starret, Ist lange nicht so grauerlich, Als die Bedůrfftigkeit, Die bey der itzgen magren Zeit Beynah' in jeder Stadt, Das Bůrgerrecht erhalten hat. Zweite Samml. 74. — **Grinsler** (Murrkopf). Und wenn der alte Grinszler aus der Haut führe, so bleibts dabey, über 14 Tage ist Hochzeit. Parnass 499. vgl. Weinhold 30b; Müller-Fraureuth I, 442. — **Grossherrvater** (= Herr Grossvater). Weswegen ist euch denn nur bange? Der Grossherrvater steht euch bey. Der Grossfraumutter Lieb und Treu Sorgt noch vor euch, Gott weiss, wie lange? Parnass 350. — **Grossstuhl.** Sass er den ganzen Tag im Grossstuhl angepicht. 1728 Neue Fabeln I, 105. vgl. Sanders III, 1253c, wo ein Beleg aus Goethe. — **Grundeigen** (ganz genau). Do sackmas nu grundega, Dass Joantz ah Hexer woar. Zweite Samml. 5. Bei Steinbach I, 321 grundeigen, certissime. — **Guscheln.** Ja guschelt ihn auf du und du! Parnass 418. vgl. Weinhold 31b; Martin Lienhart I, 239; Schwz. Id. II, 481. — **Gut und gar.** An frässmern (den Brei) gutt en goar, an liss mich ne an Bissa Be menner Wiederkunfft vom gantza Brey genůssa. Zweite Samml. 7. — **Hacksch.** Und frisst sich, weil er selbst nichts im Vermögen hat, Gleich als ein wilder Hacksch an fremden Eicheln satt. Zweite Samml. 176. vgl. Weigand-Hirt 1, 788; DWB. IV, II, 107, wo diese Stelle erwähnt ist. — **Halbicht.** Dop! wer mir halbicht was verspricht, Dem will ichs dir zum Possen sagen. Erste Samml. 185; auch bei Scherffer; z. B. Gedichte 628: da lässt man es halbicht seyn; Grobianus 3: Es ist genung, wenn nur die Haut das Hemde deckt, Und halbicht, ob auch schon diess oder jenes bleckt; 133: ist halbicht, wie du meinst, der Hunger abgestillet; Butschky, Euthymia 64a: das er dabey halbicht ein eigen Zimmer haben könne; vgl. Schmeller I, 1088; DWB. IV, 2, 205; Weigand I, 796; Müller-

Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Fraureuth I, 466b u. a. Drechsler übergeht das Wort. — **Hamans Kirchhof** (= der Galgen). Wûrd jemand so ein Kleid an seinem Leibe haben, Dem drohte man, ihm, wie er geht und steht, Auf Hamans Kirchhof zu begraben, Auf dem die Todten ruhn, so bald der Wind nicht geht. 1728 Neue Fabeln I, 110. — **Häuschen.** Ja, måchtig ist man nicht, dass man aufs Håussgen gehet, So sich selbst zur Ruthe macht. Zweite Samml. 111. Im DWB. ohne Beleg. — **Kindelschmaus.** Er war, so viel ich weiss, auf einem Kindelschmause. 1728 Neue Fabeln I, 108. Fehlt im DWB. — **Klunkermutz.** Alleen ver su an stadsche Knacht Ihs su ah Kluncker-Mutz ze schlacht. Erste Samml. 150. vgl. DWB. V, 1298; ein Versehen steckt Zs. f. d. Ph. 26, 244. — **Knips** (scherzhafte Bezeichnung für Schnaps). Was manchmal hier und da verklatschte Weiber-Zungen Bey einem Glåschen Knips euch Kindern vorgesungen. Erste Samml. 8. vgl. Steinbach I, 886; Frisch I, 528b; DWB. V, 1438, wo noch ein Beleg aus Günther. — **Kracke** (Scheltwort). Så koam die ahle Kracke An zug mersch (das Röckel) salber aus. Zweite Samml. 7; 152: Der Schaultze soit, mach furt, du Kracke! vgl. Weinhold 46a. — **Kreissen.** Wie war ich mûsse kreissa, Wu mir doas Glûcke nich een sunste was beschehrt. Erste Samml. 143. DWB. V, 2164, II b. — **Krichel.** Zuletzte wûnsch merch anne Krichel, Su gruss as wie ah Fuder Mist, An Kober Pflauma, die Herr Michel, Der Huchzig-Bieter, garne frist. Zweite Samml, 154. vgl. DWB. V, 2205 unter Krieche; Weigand-Hirt I, 1150; Fischer IV, 748. wo weitere Literatur; Urban a. a. O. 8. — **Küchenhaft.** Hingegen kåut er ihm sein kûchenhaft Latein Vom frûhen Morgen an bis auf den Abend ein. Neue Fabeln II, 211. Fehlt im DWB. — **Kuh** (blinde). Drauf wåhlte man ein Spiel, man nennts die blinde Kuh. 1728 Neue Fabeln I, 97. Bei Steinbach 1, 944 Blinzelkuh; DWB. II, 122; V, 2550, 5. — **Kuhmonarch** (Kuhhirt). Dem Kuhmonarchen war die Sache nicht bekannt. 1728 Neue Fabeln 36. Fehlt im DWB. — **Kuppelpelz.** In diesen magren Zeiten Ist so ein fester Kuppel-Peltz Nicht alle Tage zu erbeuten. Zweite Samml. 67. — **Kur.** Denn Mehster Hengrich treibt dâ Diebe bahl zu Kure. Erste Samml. 144. Doass ihr da Fehnd ze Kure treibt. Zweite Samml .154. vgl. Jäschke, Lat.-rom. Fremdwörterbuch 81. — **Labeth.** Så makten mer verm Juhre Mei Bissel Hôfflikeet wul zwantzigmohl labeth. Zweite Samml. 9. vgl. Schmeller I, 1402; DWB. VI, 8; Weigand-Hirt II, 2. Fehlt bei Jäschke. — **Läppisch.** Herunter mit der låpschen Flôte, Die nâchtlich dort am Himmel brennt! Der Platz gehôrt vor meine Pfeife, Die mir, so oft ich sie ergreife, Das zârtlichste Vergnûgen gônnt. Parnass 171. vgl. Müller-Fraureuth II, 138; Fischer IV, 994. — **Leidmann.** Der erste Leidmann war ein schwarzer Budelhund, Der auf das Trauern sich vortrefflich wohl verstund. Neue Fabeln II, 94. Fehlt im DWB. — **Litzlotz.** Ihr sed ke Dutter, ke Magister! Ke Litzloatz sedder au wul ne. Zweite Samml. 90. Die Bedeutung und Erklärung des Wortes macht Schwierigkeiten. Man vermutet, dass neben dem Dokter und Magister der Geistliche genannt werden sollte. Nun verzeichnet Müller-Fraureuth II, 189b ein Wort Lotz, was verstümmelt sein soll und auch sein kann aus pastor loci; dann wäre man versucht, bei Litz an Licentiatus zu denken. — **Löckeln** (= leugnen). Ah lôckelt mer mei Gald wul nich, aleen ah mehnt, ich hâtts versuffa. Zweite Samml. 14. Zum Lôckeln waar ke Roth, an wela mich

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

gebaten, Så soat ichsem au zu. 12. vgl. Bolte, 1890, Der Bauer im deutschen Liede, Acta germanica I, 3 S. 65 Anm. — **Lümmel.** Ma koan bey grussa Herrn ah Limmel bahl verschietta. Erste Samml. 142. Drechsler 175; DWB. VI, 1290, 3 Liebe, Zuneigung; Müller-Fraureuth III, 177a setzt ein Wort 'Limmel' an Verbeugung, Kompliment; vgl. auch Zs. f. d. W. XII, 37. — **Lunten,** m. Sorgt auch, dass nichts vergessen werde, Stopfft einen Strumpff mit Pulver aus . . . Den pflanzt mit Vorsicht in die Erde Und haltet einen Lunten dran. Erste Samml. 43; vgl. DWB. VI, 1307. — **Magd** (alte). Ein Vogel, den er noch nicht kannte, Und den man insgemein die alte Magd hier nannte, Rief immerzu: Knaicht, Knaicht. 1728 Neue Fabeln I, 176. Gemeint ist der Wachtelkönig, der auch 'alter Knecht' genannt wird; 'faule Magd' bei Steinbach I, 11. vgl. auch Knothe 34. — **Malla** (Mäulchen). Schiss dem Lumpa-Hunda uff ah Rücka; Wiela mir an Korb zum Dancke schicka, Wurff ichs Malla ei de Hüh. Zweite Samml. 210. — **Maulfaul.** Ihr würdet euch wohl sonst, wenn andre Hähne krähn, Nicht stets so maulfaul finden lassen. 1728 Neue Fabeln 4. vgl. DWB. VI, 1803 aus Goethe I, 126. — **Mausen.** Denn der Johannistag hiess unsern Sånger schweigen, Er mauste sich, und pfiff nicht mehr. 1728 Neue Fabeln 26; vgl. DWB. VI, 1828. — **Mauzen.** Drauf mauzt' er (der Kater) noch einmal, als nåhm' er gute Nacht. 1728 Neue Fabeln 16. vgl. Schmeller I, 1554; DWB. VI, 1836; Fischer 1551. 1570, wo die andere Literatur. — **Mein!** Mein! sagt mir doch einmal, wo rührt denn dieses her? 1728 Neue Fabeln 14. Mein! was seht ihr scheel dazu? Parnass im Såttler 242. vgl. Schmeller I, 1616; Drechsler 180; DWB. VI, 1919; Fischer IV, 1576; Schwz. Id. IV, 314; Weinhold 61b; vgl. aber auch Gombert I, 19, der meint, mein! wäre verkürzt aus Mein Herr! — **Mops.** Warum berühmt sich Mops mit seinen schlechten Sachen, Und nöthigt uns ihr Lob stets wider Willen ein? 1728 Neue Fabeln 53. vgl. Gombert I, 20; Kluge, EWB. 314b. — **Necken.** Bahl plogt mich doas, bahl jehs, bahl neckt michs vorn, bahl hinga. Zweite Samml. 6. vgl. DWB. VI, 515; Kluge 324a. — **Neige.** Do wielsemer immer's Negla aleene lohn. Parnass im Såttler 510. vgl. Weinhold 64b; Drechsler VII, 566, 5. — **Niedlich.** An do ihrte sich nu mit mer, bis ich niedlich woar. Parnass 510; reizbar. — **Otterfänger.** Ah kimmt mer aba für, as wie ah Utterfånger, Dar keene Pfeiffe hoot. Erste Samml. 143. vgl. Weinhold 87b. — **Pappelstiel.** Dergleichen liederliche Sachen Kauft man auch schon zu hoch für einen Pappelstiel. 1728 Neue Fabeln 112. vgl. DWB. VII, 1445; aus Pappelstiel ist Pappenstiel entstanden; vgl. Kluge 335b; Weigand-Hirt II, 369. — **Patschhand.** Gritte, willstu dich bequama, Mir då Patsch-Hand harzegaba? Zweite Samml. 65; vgl. DWB. VII, 1509. — **Pelikan** (Zange zum Zahnausreissen). Drauf nahm er seinen Pelican, Zog 4mal und umsonst. Parnass im Såttler 137; DWB. VII, 1533. — **Pietz,** m. Die ertzgalanten Bürger-Mådchen sind hier zu Lande Tag und Nacht Nicht auf das Wachsthum ihrer Tugend, wol aber auf den Bietz bedacht. Zweite Samml. 119. Weinhold 119. — **Pilz.** Und wenn mein gantzes Patengeld darüber in die Pilze gienge. Erste Samml. 22. Der lose Herr sieht gar geduldig Dein Cråntzgen in die Piltze gehen. Erste Samml. 188; und S. 21: Regiert der Unbestand auf Erden, So muss der Noth Beståndigkeit Auch einst noch unbeständig werden. Gedult er-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

wartet noch der Zeit, Da alles in die Piltze geht, Was itzt der Lust im Wege steht. vgl. DWB. II, 514; Zs. f. d. U. 6, 495; Zs. f. d. Ph. 26, 248. — **Pinken.** Wenn man das angenehme Pinken Der Finke, die oft schweigt, nicht immer hören kan. Parnasz im Sättler 45. vgl. Drechsler 196 u. auspinken. — **Plats.** Ich bitte mir zugleich doch aus, so fern sie heute oder morgen Den Plaats zu essen willens sind, mir meine Zähne abzuborgen. Zweite Samml. 24. Weinhold 71a; DWB. VII, 1916; Schmeller I, 464. — **Plaudermaul.** Ein rechtes Plaudermaul. 1728 Neue Fabeln I, 54. vgl. DWB. VII, 1928. — **Plente.** O was werd ich darnach in der rothen Plente vor eine ansehnliche Person präsentiren! Parnass im Sättler 522. vgl. Weinhold 71b; DWB. VII, 1932; Knothe 59. vgl. noch Zweite Samml. 96: die Bauern-Plente. — **Polonaise.** Und schrieb ihm gleich zwo neue Polognoisen, Als die schon dazumal stark im Gebrauch gewesen, Nebst einem Rigadon. 1718 Neue Fabeln I, 47. vgl. Weigand II, 448, der als frühesten Beleg Rohts Wb. von 1791 anführt, Rigadon oder Rigaudon ist ein Tanz, der seinen Namen von seinem Erfinder Rigaud haben soll. — **Praatz!** Praatz! fällt man auf das Maul. Parnass 355. vgl. Frischbier I, 106; DWB. VII, 2078, wo diese Stelle angemerkt ist. — **Prudel.** Und fällte gleich den Schluss, Dass dieses Prudels Schwefellauge Zu einem warmen Bade tauge. Neue Fabeln II, 31. vgl. DWB. II, 396; VII, 2181; Zs. f. d. Ph. XX, 358. — **Pudel.** Sein Budel, das getreue Vieh, Kam bey den Pferden hergelaufen. 1728 Neue Fabeln I, 122 u. ö. vgl. Kluge 352b; DWB. VII, 2203, 2. — **Pumps.** Jeden Pumbs beredt die Stadt. Erste Samml. 94. DWB. VII, 2432, wo diese Stelle. — **Punctum sexti.** Und ob er schon in puncto sexti Noch ärger als sein Weib zerrissen, So bildet er sich gleichwohl ein, Die Unschuld selbst zu seyn. Zweite Samml. 73. vgl. Mitteil. 19, 233. — **Punsch.** Drauf kam er in ein Haus, Wo Punsch getrunken ward. 1728 Neue Fabeln 275. In einer Anmerkung erklärt Stoppe das Wort. vgl. Kluge 353a; Zs. f. d. W. IX, 158. — **Quark.** Da liegt meine ganze Hoffnung auf einmal im Quarge. Parnass im Sättler 500. vgl. DWB. VII, 2316. vgl. auch Erste Samml. 127: Weiss ich schon nicht einen Quarck zu erben, Wenn der Vater auf dem Tode liegt. — **Quinen.** Je! was muss mei Hannss gedencka, Doassa mich im Zummer qvint, An mich Suntigs ei då Schencka Nimme mit zum Biere nimmt? Zweite Samml. 208. vgl. Schwz. Id. V, 1300: quienen, einen durch irgendeine Spitzfindigkeit ärgern; DWB. VII, 2370. — **Rabe.** Glauben, Lieb' uud Gaben, Dichtet man Verstorbnen an, Weil der Zwang der gelben Raben Gold und Kothe zwingen kan. Erste Samml. 217. DWB. VIII, 4. Ungarische Dukaten mit dem Bilde eines Raben, genannt auch Rabendukaten; Belege aus Günther im DWB. a. a. O. — **Rackerknecht.** Der abgeschickte Rackerknecht Kam eben hier dazu. Neue Fabeln II, 94. vgl. Kluge 356b; DWB. VIII, 34. — **Ragutzen.** Wenn Tauben sich ragutzend paaren. Parnass im Sättler 333. Fischer V, 455. — **Rappelköpfisch.** Weil er bei seinem Hörner-Tragen manchmal was rappelköppisch thut. Erste Samml. 59. vgl. DWB. VIII, 117; Kluge 358b; Weinhold 76a. — **Renken.** Lernt, wie ihr (Enten) Fuss und Leib geschickt bewegen sollt, Und ohne dass ihr euch so unanständig renket, Und Kopf und Schweif bald Ost- bald wieder Westwärts schwenket. Neue Fabeln II, 5; Weinhold 76a; DWB. VIII, 805. — **Rostern.**

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Vor deiner rosternden Gestalt Wird mir das Herze kalt. Zweite Samml. 167 DWB. VIII, 1284. — **Runx.** Ihr flieht die pöbelhaften Possen, Die Runx und Rerunx aufgebracht. Parnass im Såttler 972. Kluge 374 b; Weinhold 78 b; DWB. VIII, 1521. a. a. O. 349: Wenn manchmal Rerunx seine Kålber Mit bessrem Nutzen angebracht. — **Sarras.** Zog seinen Sarras aus. Neue Fabeln I, 234. Schmeller II, 320; DWB. VIII, 1802. — **Sau.** Oa Soia wirds ne fahla, Se kumma schun zur Fader raus. Zweite Samml. 151; daselbst wird der Tintenklecks auch 'Schwein' genannt. Der Schaultze hoat ah Schwein gemacht! DWB. IX, 2441, 8. — **Schäkern.** Das Scheeckern fångt sich denn von ferne wieder an. Zweite Samml. 128. — **Schickse.** Ah hått sene Schickse medam Schete Bûchan Hulze halb zu Tude gekitzelt. Parnass 510. Müller-Fraureuth II, 422 b; DWB. VIII, 2664. Das Wort bedeutet hier 'Ehefrau, Weib'. — **Schiessel.** Ah hodich lange nachgestaagert, nu hodach au bam Schiessel kriegt. Zweite Samml. 15. vgl. Schiesse = Giebelseite, Giebel im DWB. IX, 29; Schmeller II, 478; über 'stakern' Weinhold 72 a. — **Schiessen.** Was untersteht ihr euch! Ihr seid gewiss geschossen, Drum wollt ihr uns den Kopf mit losen Worten blåuen. Zweite Samml. 126. Drechsler 225; DWB. IX, 44. In der Bedeutung stehlen S. 137 (Sie lassen überdies die langen Finger kleben Und sacken den Toback in ihre Taschen ein, Denn ihre Losung ist: Es muss geschossen sein). DWB. IX, 46, 6 c; Fischer V, 822. — **Schlendriren.** Sie schlendrirten (spatzierten wollt ich sagen) auf dem Felde herum. Erste Samml. 75. DWB. IX, 629; Kluge 395 b. Schlendrian, Parnass im Såttler 421. — **Schlenkerbraten.** Weil er (mein lahmer Gaul) nur Fuss vor Fuss die Schenckel weiter schickt, Wie wenn die junge Magd den Schlencker-Braten giebt. Erste Samml. 1. Schlenkern heisst 'den Dienst wechseln, aus dem Dienste gehen', und das abziehende Gesinde geniesst am Abzugstage mit besonderer Gründlichkeit den Schlenkerbraten entweder bei der bisherigen Herrschaft oder auf eigene Kosten auf dem Tanzboden. DWB. IX, 636. — **Schlieren.** Se hammersch feste eigebunga, Ich wall mich wul dervone schliern. Aleen se hoan mich halb geschunga, Mei Six! ich muss oich grakelirn. Zweite Samml. 150. DWB. IX, 690, 4; ebenso Zweite Samml. 209. — **Schluckzen.** Drum schlucksten auch die Bauern, Dass sie das Bôckgen stiess. Erste Samml. 115. DWB. IX, 796; Fischer V, 957; der Bock stösst, vgl. Müller-Freureuth I, 126, 4. — **Schmalgern.** vgl. DWB. IX, 921, wo Belege aus Stoppe; Steinbach II, 459: conscribillare, neglegenter scribere. — **Schmettern** (zanken, schelten). Ihr dûrft hier gar nicht so auf die Javanen schmettern, Noch ihnen dergestalt mit Fluch und Hölle dråun. Neue Fabeln II, 222. DWB. IX, 1050; mnd. smadden. — **Schmu.** O do macht ich mancha Schmu. Zweite Samml. 209; diese Stelle bei Kluge 400 b. Älter ist ein Beleg aus einem anderen Schlesier, Chr. Stieff, in einem Gelegenheitsgedicht zum 2. Mai 1714 (Breslauer Samml. I, 216): Ist Schmuh zu machen, So dûrfft ihr lachen. DWB. IX, 1112; Weigand-Hirt s. u. — **Schnapsbein.** So suchte Hanns auch hier ein Schnapsbein zu erhaschen. Neue Fabeln I, 295. Kluge 402 a. Schnaps eigentlich Stück, Mundvoll. Im DWB. IX, 1169 ist Schnappbissen verzeichnet; verkehrt ist Zs. f. d. Ph. 26, 250. — **Schneide.** O håttar lieber spinn gelarnt. Doas hått ju ern noch an Schneide. Zweite Samml. 93. DWB. IX, 1247, 2 c; Kluge 402 b.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

— **Schnieben.** Das Croitze drůckt mich ju, ich koan derfür knap schnieba. Zweite Samml. 6. DWB. IX, 1329, wo noch mehr schlesische Belege; Drechsler 236. — **Schnupfen.** Der den Staub der Schul-Geschäffte Mit Gedult zu schnuppen weiss. Erste Samml. 169. DWB. IX, 1388; Frommann 6, 276, 46. — **Schusterstift.** Er (das Strichelchen) sieht so kůnstlich aus, kaum dass ichs sagen kann, Fast wie ein Schusterstift. Neue Fabeln I, 40. DWB. IX, 2086 unter Schusterzwecke. — **Schwaps.** Schwaps! gab ihr der Apoll mit seinem Fiedelbogen Den Takt um ihren Kopf. Parnass 322; schlag her! Schwips! Schwaps! 146. DWB. IX, 2278. — **Schwenker.** Statt Schwånker und Contusch, die weiten Såcke trůgen. Parnass 319. DWB. IX, 2536 ein Beleg aus Sophiensreise, wo auch die Verbindung Contusch und Schwenker; vgl. Müller-Fraureuth II, 496 u. a. — **Schwarzgeschirrt.** Die Kinder hatten schier ihr Trinkgeld angelegt, An zwei Paar schwarzgeschirrte Tauben. Neue Fabeln II, 82. Nicht im DWB. Hängt das Wort mit 'schirren' zusammen oder mit 'die Schiər'? Schmeller II, 458 Mähne, Haarbüschel. — **Schwindeln.** Dass mir zu oander Zeet salbst dafůr schwingaln wiel. Erste Samml. 142. Schmeller II, 639 geschwing für geschwind. — **Seltsam.** Ke Mensch laschts Feuer åus, weils Wasser seltzam war. Erste Samml. 144. Drechsler 242; DWB. X, 548. — **Sendenmark.** Die Hoffnung steigt, sie kan auch sinken, Ihr Licht, das allzuleicht verglimmt, Muss oft wie Sendenmark im eignen Oel ertrinken. Parnass im Såttler 436. Sende ist die Binse. — **Six!** Ah wird, mein Sixe! dran gedencka. Zweite Samml. 87; 152: bei meiner Sexe! DWB. IX, 2780; Kluge 422 b. — **Simmert** (Sonnabend). Freut, ihr Bauern! euch deswegen, Wenn der Simmert Abschied nimmt, Dass der fette Suntig quimmt. Erste Samml. 54. Zweite Samml. 91: wenn der Simmert kommt. — **Sommer.** Ehr will ich mich darzu verstehn Wie andre Jungen an Palmarum mit einem Sommer rumzugehn. Zweite Samml. 23; Weinhold 90 b. — **Spadonieren.** Er machte sich schon Platz, und spadonirte sich Die überlegne Macht mit leichter Můh vom Leibe. Neue Fabeln I, 29. Spadon ist eine Art Hellebarde, ein zweischneidiges Hauschwert. DWB. X, 1, 1831; Schmeller II, 658. — **Spicken.** War vullnd zu Leipzig soal doas Schafer-Hamperch larn An ihs nich råcht gespůckt, hoot weder Glůck noch Starn. Zweite Samml. 143. (mit Geld wohl versehen? oder ist an die DWB. X, 1, 2220, 4 erwähnte Bedeutung von spicken zu denken?) — **Spinnegram.** Ah woar der Liebe Spinnegroam. Zweite Samml. 55. Nicht im DWB. — **Spröde.** Wie rief das spröde Pferd, die fette Weide dort, Wird dir vielleicht ins Maul von selbsten laufen sollen? Neue Fabeln II, 196. Da wird fremdes Spröde-thun dich zu spåt die Demuth lehren. Erste Samml. 62. Steinbach, Vorrede zum WB. 1734: das Wort spröde hätte ich mit Herrn Fabri und Hedrichen weggelassen, wäre es mir nicht unter Günthers Gedichten vorgekommen. DWB. X, II, 142; Kluge 431 a. — **Sprödigkeit.** Durch diese Sprödigkeit Ward der gemeine Mann zu Zorn und Hass bewogen. Neue Fabeln I, 48. — **Sprung.** Nun kommst auch du auf diese Springe. Erste Samml. 183. DWB. X, II, 205. — **Stängeln.** Sobald man dich (Buch) einmal gelesen hat. So stängelt man dich hin, so hat man deiner satt. Neue Fabeln I, 260. — **Stabefingernackicht.** Ah hått sen Schatz mit der Kucha-Schusse

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Stabefingernackicht 3 mohl ûms Haus rim gejoat. Parnass im Såttler 510; DWB. X, 11, 367; Weinhold 20b (fingerstabenackt); über die Küchenschiesse DWB. IX, 39. — **Stämpchen.** Ich trank . . auf dein Wohl manch schônes Stâmpgen aus. Parnass im Såttler 341; Meringer, Wörter und Sachen 1, 8 gegen DWB. X, 11, 675 nimmt mit Recht an, das Gefäss habe seinen Namen von der Form. vgl. Drechsler 248 und Weinhold 93a. — **Steffen geigen.** Es bleibt doch alles in der Welt: Wem spahret man die nôthgen Kosten? Was soll das ungebrauchte Geld Der Nachwelt zu Gefallen rosten? Sind wir im Sterben alle gleich, So muss die Art des Lebens zeigen, Wer unvermôgend oder reich; Sonst wird man hinterm Steffen geigen. Erste Samml. 46. Unrichtig aufgefasst Zs. f. d. Ph. XXVI, 252. Der Sinn der letzten Zeile muss sein: sonst wird man dich hinterher auslachen, für einen Toren halten; Steffen ist ein unfähiger dummer Kerl. Müller-Fraureuth XI, 556; Fischer III, 224 erwähnt die Redensart: 'Man wird dir den Jörgen geigen', wofür man freilich gebräuchlicher sagt: den Jörgen singen. vgl. Bolte, Zs. f. d. W. I, 70. — **Stern.** Hoat weder Glûck noch Stern. Erste Samml. 143. Diese Verbindung ist ziemlich häufig: I, 206: Denn wenn ihr Glûck und Stern nach Wunsche finden sollt; II, 67: Wer hat zu kuppeln Glûck und Stern? Parnass im Såttler 246: Sprich mir gleich der Neides-Lästern Stern und Glück und alles ab. — **Strampen.** Er strampte mit den Füssen. Neue Fabeln II, 200. Schmeller II, 814; Weigand-Hirt II, 983; Müller-Fraureuth II, 571. — **Süffling.** Dass Sûfflinge zuletzt die ârmsten Leute sein. Zweite Samml. 109. Bei Sanders III, 1113c ein Beleg aus Holtei. — **Teils** als adj. Einst sollte nun gemeldeter Hanns Dumm Die Hühner auf dem Boden fûttern. Theils waren eingesperrt, theils liefen frei herum. Neue Fabeln I, 15. DWB. XI, 349d. Auch in Steinbergers Tagebuch erscheint dieser Gebrauch nicht selten, S. 218, 219, 222 usw. — **Tintenkrieger.** Ihr tausendfachtger Dinta-Krieger! Zweite Samml. 89 (scheltend von einem Schulmeister gesagt). — **Topp.** Dop! Eh ich dir zuwider bin, Eh werf ich den Entwurf von deinem Lobe hin. Neue Fabeln, Widmung. DWB. II, 1053; Kluge 455a. — **Tootsche.** Hie hatter mene raichte Tootsche! Zweite Samml. 95. Weigand-Hirt II, 1028; Müller-Fraureuth I, 199b. — **Träschen.** Lachen, träschen, jauchzen, schreien. Erste Samml. 79. Schmeller I, 569; Weinhold 99b usw. — **Treppenmagd.** Da gehts an ein Gestreite, Der fuchtelt rechts, der lincks, und jede Treppen-Magd Schârfft ihr Kuhdicium. Erste Samml. 209. — **Tunken.** Siech, wenn dâ grûssa wilt, su kratze medem Been, An tuncke wacker tieff! Zweite Samml. 9. Drechsler 265; Fischer II, 469 Tunker = Bückling. — **Überblasen.** Dir, werther Freund! dir zu gefallen Nimmt diess mein überblasnes Rohr Sich wirklich steif und feste vor Aus allen Kräften zu erschallen. Parnass 45. DWB. XI, 11, 141 ist statt 1835 1735 zu lesen! — **Überziehen.** Ich will ihn (den Vater) noch einmal überziehen und sehen, ob ich ihn umdrehen und auf bessere Gedanken bringen kan. Parnass 490; Lexer II, 1683. — **Verbeten** (durch Beten beseitigen). Die Sünde könnt ich ja mein Tage nicht verbethen. Neue Fabeln I, 11. DWB. XI, 108. — **Verbiegen.** Wie lange warter mer nu noch ah Wag verbega? Zweite Samml. 5. DWB. XI, 100 auch 108 verbeugen, durch Beugen unbenutz-

Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

bar machen. vgl Drechsler 79. — **Vergesslich**. Ma ihs ju goar ze vergesslich. Parnass 507; auch Neue Fabeln I, 215. DWB. XII, 423; Martin Lienhart I, 236 vergesserich. — **Vergnügsamkeit** (Genügsamkeit). Weil die Vergnügsamkeit den Reichtum überwiegt. Neue Fabeln I, 93 u. ö. DWB. XII, 473. — **Verhunzen.** Die Schwanen-Melodie auf einmahl zu verhunzen. Erste Samml. 14; auch Parnass 496. DWB. XII, 590; Kluge 469a. — **Verknäubeln.** De wemmer woas ze Frassa hoan, Mer warns schun kinn aleen verknoibaln. Zweite Samml. 92. Das Wort fehlt im DWB.; vgl. V, 1362. — **Verkrummen** (krumm werden). Gott liess ihn (den Kater) nun zur Strafe seiner Sünden . . . Nach Wunsch verkrummen und verblinden. Neue Fabeln I, 15; Zweite Samml. 152: Ich wil verkrumma, an verloahma, Mei Schimmel trat mich medem Huff. Neue Fabeln II, 231: Sauf, dass du musst verkrummen und verlahmen Sauf oder stirb in aller Huren Namen. — **Verlesen** (verloren). Komm, mein Schatz, wir sind verlesen, Dass uns Glůck und Seegen kůste. Erste Samml. 78. DWB. XII, 778; Weigand-Hirt II, 1155. — **Verpantschen.** Denn wo sollte man endlich Wasser hernehmen Thee und Caffee zu kochen, weil dessen zu viel auf diesen Endzweck jährlich verpantscht werden můste. Erste Samml. 74. Weinhold 67a eine andere Bedeutung; im DWB. fehlt das Wort. — **Verplempern.** Lass deiner Kindheit schon von Weiber-nehmen träumen, Du möchtest sunsten gar den Jungfern-Markt versäumen! Verplempre dich fein bald, du ungezogene Welt! Erste Samml. 8, sehr häufig. — **Versändern.** Die Wellen mussten ihn (den Stein) hier Augenblicks versåndern. Neue Fabeln I, 220. DWB. XII, 1041 bisher nur aus Schlesien nachgewiesene Bildung. — **Versternen.** Wo der versternte Hund in das Gehirne bricht, Da machet sich der Wurm von allen Ecken bloss, Da reisst sich der Verstand von seiner Halffter los. Zweite Samml. 127. Drechsler II, 317. — **Wasserstande.** Wu findtma denn an Stoadt, Die uben zugemacht, un wie an Wasserstande An breten Deckel hoot? Zweite Samml. 11. Weinhold 93a; DWB. XII, 2513. — **Wesen** (Krämpfe). Då beste Kuh am Stalle Hoots bise Wasa kriegt. Zweite Samml. 4. — **Weinzahn.** Er schlug sich auch den Weinzahn aus, Um vor dem Podagra sich gleichsam zum Voraus Mit grosser Klugheit zu verwahren. Neue Fabeln I, 172. vgl. Sanders III, 1698a. — **Wild.** Den wenn Pecor von Lust getrieben In wilden Ehstand sich gewagt . . . Parnass 330; DWB. XIV, II, 33; Ladendorf 343 — **Würgeband.** Lasst uns Würgebånder machen. Und das weitgedehnte Vivat in ein alla breve ziehn! Parnass im Såttler 81. Die Redewendung fehlt bei Sanders, Heyne u. a. Sie ist heut ganz geläufig und bedeutet 'nicht heraus wollen mit einem Geständnis oder Umstände machen'. — **Wurm** (gelber). Vurmohls wenn då gala Würme klungn Seen wir ům då Saule rim gesprungn, Och då Geiga warn gestimmt. Zweite Samml. 208, vgl. 216. Gemeint sind die Posaunen und Trompeten. Bolte, Der Bauer im deutschen Liede, 66 Anm. — **Zach.** Ihr, die ihr zaches Holtz mit stumpffen Aexten spaltet. Erste Samml. 116; ebenso S. 105: Tåglich zaches Flőss-Holtz spalten, Weib und Kinder zu erhalten, Ist ein sehr beschwerlich Thun. DWB. XV, 9; bei Steinbach, tenax, viscosus. — **Zaihn** (?) Mach, dass uff då neue Wuche, Inse Huchzig ver sich geht. Rede du salbst medam Kuche, Dar sei Hamperch raicht verstiht. Nubber Hans an schwartza Pluder-Hosa Wird

Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

ah dulla Zaihn ze Sprunge blosa Besser as der lahme Schmiedt. Zweite Samml. 66. — **Zaun.** Auch bei Stoppe findet sich ein Wechsel zwischen Zaun und Zaum. vgl. z. B. Müller-Fraureuth II, 693. z. B. Erste Samml. 149: Such Pursche, wie ich bin, Wåchst nich hinger alla Zoima. — **Zaumpflock.** 1738 Neue Fabeln 247, aber in der Ausgabe von 1740 steht Zaunpflock, 1745 wieder Zaumpflock; 1738 I, 262: Ein alter Zaum, ein neuer Zaum, 1740 steht Zaun, 1745 wieder Zaum. Das Verhältnis zu den drei Auflagen ist durchgehend dieses. — **Zätscher.** Allein was war's? Der Tschåtscher rauher Schall, Der anfangs leidlich schien, ward innerhalb vier Tagen Dem Hausherrn eine Last. Neue Fabeln I, 27. Müller-Fraureuth II, 692b. — **Zusammensiegeln.** Da meckern die Ziegen dem Bocke zu Liebe Und siegeln zusammen mit hitzigem Triebe. Erste Samml. 85. — **Zweikreuzer.** Philinde, die schöne Tochter eines reichen Zweykreuzers, hat mich . . ein einziges mahl gesehen. Parnass im Såttler 486. — **Zwirn.** Wie manche Frau liebt einen Mann, Der gleichwohl hinter ihrem Rücken, Den ihr gehörigen Zwirn an Mågden zu verflicken, Sich heimlich angewöhnt . . . Parnass im Såttler 428. Auch heut noch so gebräuchlich. — **Zwitscherhaft.** Die zwitscherhaften Schwalben. Neue Fabeln II, 78.

Vom Weberaufstand im Eulengebirge.

Von Wilhelm Schremmer.

Der alte Weber H. in Steinseifersdorf erzählt:

īch wōntə dōmols nō nī ai Saiwʳšdurf, īch wōntə ūba ai frīdʳichsgʳunt. īch wår nō a junəɣ kalə. dī nūt wår dōmåls ſir grūs, fīl grisəɣ åls hoitə. mir won acht kindɣ unt fåtr unt mutr. na, tsu lāba håt mir olə nich fīl, mir gina mitm fåtr ai a pūš, dr fåtr wābʳtə imɣ; īch ō. dō wårſ a əm ſumrtāgə, dō gins unda ai pitršwālə bai tswantsⁱaʳn lūs. a pår wābr won hēmtrån, dī priltas bālə im darfla aus. dås wåɣ a gəprilə! dō ranta fīlə glai no pitršwālə, unt īch ō mitə. dɣ pauſa kolə unt īch won fona wek. wī mir durch ſaiwʳšdurf kåma, štonda alə loitə foɣ a hoiſaʳn, dī ſåta: „blaibt ok derhēmə!“ uf dr pitršweldɣštrōsə hurt mir šunt dī glōka ai pitršwālə loita. īch kundə kaum no lōfa. bai tswantsⁱaʳn ſågs går bīſə aus. porcha unt wulə låga aim gråba. dī waibɣ won bīſə lūdɣ. dī šmisa dī wårə aus a fanstaʳn nundɣ ai dī bāch unt trompⁱlta drufə rim. dī gina drūf wī blichɣ. na, hīr okə, dås ſåg bīſə aus. bai da andarn fabrikanta ſågs nī besɣ aus. dī fanstɣ wårn tserščlōn, grūsə hefa fo loita tsūga im dorfə ūf unt ōb. tswantsiər hotə ſich ai ēnə grūsə kistə ferštakt unt hotə ſich tsum tōrə rausforn lōn. ſī hetan tserrisa. baim hōfrichtɣ ſågs ō ſīr bīſə aus.

nōmits gins nibɣ ai dī bīlə (Langenbielau) tsū diricha. tauſində worn uf a štrōsa. åbɣ di loitə hota tsū fīl gəlīda. olə tāgə blōs kartufⁱln und monch-mōl putɣmilch! for a pår bīma dī langə arbait! denkt ok, īr loitə, ma kån dī wūt ferštīn.

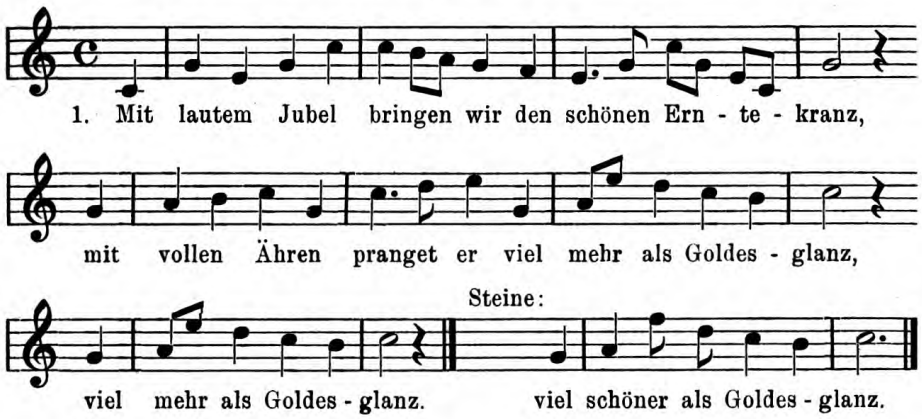
dan kåm militér å, dō macht īch mich widɣ hēm ai a frīdʳichsgrunt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Das Erntekranzlied.

Von Wilhelm Schremmer.

Es ist eine fesselnde Aufgabe, das schlesische Erntefest, die Kirmes, zu betrachten, soweit das Lied sie besingt. Nicht nur tauchen viele örtliche Eigentümlichkeiten auf, die sich in Wort und Weise spiegeln; das Lied vermag vieles in Sitte und Brauch zu erhellen, Gefühls- und Gedankenrichtungen aufzuklären, die sonst unbeachtet bleiben[1]). Noch heute ist es in vielen Gegenden Sitte, beim Erntefest die Krone, den Kranz, durch das Dorf zu tragen, wobei ein Lied gesungen wird, das leider noch zu selten aufgezeichnet wurde. Wie lange das Lied in Schlesien schon lebt, ist nicht festzustellen; wichtiger ist die Frage, wo es heute noch im Festzuge, beim Eintritt in das Wirtshaus u.s.f. von Jungen und Alten gesungen wird. Es lebt sogar noch vor den Toren Breslaus. Die folgende Fassung stammt aus Althofnass im Landkreise Breslau. Bauernmädchen sangen es mir vor.



2. Mit scharfem Sens- und Sichelschlag | Ist nun das Feld geleert,
Geerntet ist nun auf ein Jahr | Was Gott uns hat beschert:

3. Die vollen Scheunen strotzen nun | Von mildem Überfluss,
Wir haben wieder auf ein Jahr | Den reichlichsten Genuss.

4. Das Brot schmeckt uns so doppelt gut, | Wir wissen, was es heisst,
Wenn man's mit saurem Schweiss verdient | In aller Müdigkeit.

5. Gewiss der brave Bauersmann | Ist da kein Tagedieb,
Er ernt und nimmt, soviel er kann, | Mit wenigem vorlieb.
(Er arbeit' immer, wie er kann | Bei wenigem Verdienst.)

---

[1]) Vgl. Mitt. 21, 219; Schremmer, Volkslieder a. d. Eulengeb. S. 146, 173.

Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

6. Gottlob, wir sind gesund und frisch | Statt (trotz) aller Arbeit Last,
Das gilt jetzt mehr als Wein und Fisch | Im prächtigsten Palast.

7. Nun wünschen wir dem Gastwirt Glück | Und schenken ihm den Kranz,
Das ist der Jungfrauen ihr Meisterstück, | Der schöne Erntekranz.

In Steine an der Oder, wenige Stunden entfernt, wird das Lied mit geringen Abweichungen im Wortlaut und der oben angegebenen Änderung der Weise im vorletzten Takte gesungen; vielleicht hat der Strom den Ausgleich zwischen den einander naheliegenden Orten gehemmt.

Auch das Lied vom „Weezekranz" habe ich in den Kreisen Trebnitz und Wohlau noch oft angetroffen; in vielen Dörfern des Kreises Breslau ist es unbekannt (vgl. die Fassung aus Harznau Mitt. 21, 219; auch Schremmer, Volksl. a. d. Eulengeb. Nr. 171):

Dar Weezekranz, dar Weezekranz, | Dar Weezekranz gieht on!
Uff a Sunntig, lieber Franz, | Ies bei ins der Weezekranz . . . . .

Sang und Lust im Glatzer Dorf zu Grossvaters Zeiten.

Von Friedrich Graebisch.

Die Texte sind nach dem Berichte des Bauergutsbesitzers Johann Schubert (Hans Jörge) in Dürrenberg (in der Mundart von Wilhelmstal, Kreis Habelschwerdt) aufgezeichnet.

Zur Aussprache: e, ǟ, o und å sind vor r sehr offen zu sprechen, im übrigen sind ǟ und å halboffene Laute.

v ist bilabialer, w labiodentaler stimmhafter Reibelaut, z. B. ōwa (Ofen), ōva (oben), vęntr (Winter).

d, b, g sind im absoluten Anlaut und nach Stimmlosen ohne Stimmton zu sprechen.

Wörter, deren Auslaut oder Anlaut von der Norm abweicht, sind durch Bindestrich verbunden, z. B. ēſ—a (ist er) statt ēs a, mēt—siȼh (mit sich) statt mēt ſiȼh; sprich: ēſa, mētsiȼh. In Klammern geschlossene Buchstaben werden nicht gesprochen, z. B. līs—(ſ)iȼh (ließ sich), sprich līsiȼh.

Einleitung. fǫm ſęna on fǫm lǫstiȼhſain | aim dorf tsu āla tsaita,
vī dat ſiȼh jǫng — on ālt tåt frāin | bai glētša[1]) pauɣšlaita —
aim frījår on tsr ſumrštsait, | aim herpst, ven štermə gina,
m vęntr, vens gəfrūr on šnait: | m dorfə tåt ma ſęna!
ma ſon fǫ traiɣ līp, fǫm krik, | fǫ topan[2]) heldntåtn,
fǫ frāid — on lāit, fǫ grōsm glęk, | fǫ meȼhtja pǫtntåtn.
ā monȼh frǫm līdla, gōt-(d)rgān | ai traiɣ ſorj — on nēta,
vī ǫft hōts trōst on šterkə gān; | gōt līs-(ſ)iȼh dorȼh drbēta[3])!

[1]) glētš glätzisch. [2]) topr tapfer. [3]) drbēta erbitten.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

frštǫmt ēſ — ęts dr fǫlksgəſaŋk, | bəgråva on frgasa;
vū, vī on ven a frīr̨ drkloŋ, | drhęndr kęntrš lāſa!

„fǫm ſęŋa on fǫm lǫstiċhſen m dorfə tsu āla tsaita“ ſęla dī tsaila drtsēla, on vail fǫ dr āla on dr ętsija a himlvetr ǫndršēt—sen tut, dǫ mis mr ǫns ā fīrštela, dos ǫnſə ętsijə ai fuftsiċh åvr hundrt jårn ā vēdr „di ālə“ hāisa vat.

andr̨š vår̨š frīr̨ ǫfm dorfə vī haitə. dos gantsə lāva špēlt ſiċh ai am eŋan krāiſə ǫndr ſēċh op, on vorn də laitə ǫndrſoma vī a grōsə famíljə. męt — (d)r arpt vår̨ſ — ā nōġ — andrš, dī gå tsum lǫstiċhſen on am līdla ā nōċh tsait. jō aſǫgår ēvr dr arpt līs — (ſ)iċh a gəſeŋla åštęma; åvr haitə gēt dås nęmə. di draš- on andr mašin maċha a tsǫcht, vinjr laitə ſen ā drtsū, on bai olm hāists aċht gān! na, m grǫndə gənuma ſen, vī gəſā̆t, di dorflaitə ā andrš vorn. īr̨ ſęna on tęċhta[4]) ēs mār̆ ais vaitə gəręċht, on s nōndə ēſ — ā nęmə aſǫfl[5]) vāt vī frīr̨. dås hōt — (d)ə tsait aſō mēt — siċh brōċht on ēs nī tsum endan. ven nū åvr fǫ dam ſęŋa on fǫm lǫstiċhſen m dorfə tsu da āla tsaita drtsēlt vān ſōl, ēs dr grǫnt — (d)ār̨, dos da eldan laita, dī frleċht nōċh monċhəs drfō mēt — (d)rlāpt hån, dåſ — ai də dr̨ęnruŋk gəbrōċht ver̨t, on də jǫŋa ſęlas gəwår̨ vān, vīs tsu āla tsaita ǫfm dorfə tsūgiŋ, on dos dō ā frāidə on lǫst grādə aſǫ gut tsu fęnda vår̨ vī haitə, ven ā a grōſala[6]) andrš vī ętsə. haitə hōt — (d)os jǫŋə fǫlk aſō fēl frgnījn męt tantsa on jukan[7]), dos (s) går̨ nī gešaidə ver̨t, āimōl fīr̨m andan. di laitla dōtsumōl vorn męt īr̨m lāva tsufrēde on dōdrmēd — ā glękliċh. də vǫrn fēl frtrailijr[8]), on dī haitsutåġə aſō gəſuchtə glaiċhhāit vår̨ frhanda, on vår̨ dr pauŋ on də pair̨n[9]) nī dr her on də frā, nāi dī vorn bai ola, bəſǫndrš bem gəſęndə, fåtr on mutr. aviŋk vår̨ dat šǫn dar̨ haitijə kǫmnísmus aim gaŋe, aidām də dīnstbōta ā męt — (d)ām, vos dr akr hār̨gå, bəlōnt vur̨n; knāiċht on māidə krīċhta lain, håvr gəſēt ådr ādepl gəštokt. pūr̨ gelt vår̨ rārə, on dastholvə blēn də laitə mār̨ drhāimə on ǫndr ſēċh. a lǫstiċh gəſeŋla on a andr klāinə rēgratsjōn[10]), on də laitə vorn kvītšfrgnīċht.

gəſǫŋa vūr̨ tsu jēdr tsait fǫ jǫŋg — on ālt, fǫ kęnd — on gəſęndə, fǫ jǫŋa per̨šlan on māidlan; dr fǫlksgəſaŋk vår ēvərål drhāimə. nāvr ānsta[11]) šorka-, šęndr- on šlendrlīdlan, vī ſə ſə hīsa, vur̨n di frǫma, reljēſa nī frnōċhlēsiċht. haitə ęs (s) andrš, dǫ ſęŋt ma nęmə ſalvr; dō hōts mašínla, dī hån ən grōsa, grōsa treċhtr, vī ā de brailaitə[12]) tsum bīr̨fęla en hota. å dām mašīnla lair̨t ma a bęsla, s krest[13]) a grōſl[14]), aſō a talala[15]) ver̨t lebéndiċh drǫfə, on — hǫstə nī gəſān! — dǫ ſęŋts on rets, on də laitə štēn drbai on hérċha[16]) męt maul on āġa. åvr aſō a ālə gəmītlikāit on aſō a ręċhtijə, vī ſōl iċh n ſān, a åndocht, vī tsu da āla tsaita ēs nī drbai. šådə ęm da āla fǫlksgəſaŋk, ſ ēs nęmə tsum endan! lǫmrš[17]) ſen! dr̨ęnan mr ǫns līvr, vū, vī on ven də āla gəſǫŋa hån.

---

[4]) tęċhta (dichten) ausdenken. [5]) aſǫfl soviel. [6]) a grōſala ein bißchen, etwas. [7]) jukan (juckeln) jubeln. [8]) frtrailiċh (vertraulich) gegenseitiges Zutrauen habend. [9]) pair̨n Bäuerin. [10]) rēgratsjōn (Rekreation) Unterhaltung, Erholung. [11]) ānstə ernst. [12]) brailaite (Bräuleute) Brauer. [13]) kresta schw. v. kreißen, ächzen. [14]) a grōſl (fem., örtlich auch masc.) ein wenig; Demin. a grōſala, s. Anm. 6. [15]) talala Tellerchen. [16]) herċha horchen, zuhören. [17]) lǫmrš lassen wir es.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Sommersonntag. ſaɒ mr męt — (d)am tsaitlija frījårə å on šān tsū, vī aſō m jåršlāfə bai a dorflaita, vī lǫstiɕhſen on ſaŋg — on klaɒk — (g)əhanthåpt vūr. bai dam en špręɕhla hāists erštə tsailiɕhla[18]: „męt klāinm feɒt ma å“, on dǫ ſōl męt a klen ågəfaɒa vān. ſumrſǫntiɕh! gårˌ ǫftrmōls nōġ — m tifsta vęntr, kāi åtsāiɕha fǫ am ſumr, nī a grīn špaiala[19] tsu merka. monɕhəsmōl ā šǫn lerɕhaſaŋg — on finkašlåk; dǫ ånt ma on merkt šǫn vås fǫm ſumr. ſais, vīs — (ſ)ai, on ęs (s), vīſ — ęs (s)! dǫ huša fǫ em tsum andan hauſə hatijə[20], klāinə laitə męt grin vępalan, vū drǫfə šǫnt də rōſa blīn, vens ā ɔch blōs popīrnə ſen. vū dī naigēn, klęɒts glai aus kęndrkāla:

ēɕh bēn a klāinr pǫmr | on kǫm tsu aiɕh tsum ſumr on aſō vetr.

lǫstiɕh gēts tsū bai dārˌ gəſelšǫft, on āis meɕhts andr ēvrtrǫmpfa męt ſęɒa on tsueršt ai am hauſə ſen.

Im Frühjahre auf Wiese und Feld. vårˌ nū nōɕh laɒa, laɒa vǫɕha entliɕh dr vęntr frbai, ons vūr āvr[21] on traijə ǫf da feldan, šolt fōġlſaŋg — on frōšgəkvākə, on blūma on grīnəs hēpt də kepla, dō vān ā də dorflaitə fǫ dr frāidə ågęštokt, on monɕh lǫstiɕh līdla drɒt aus dr menšabrǫst on štęmt mēd — ai ais olgəmāinə jūvlīrn ai dr fraia, vēdr drvaɕhta natūr. də māidla bem vēſa ōf(f)āin[22] on tęɒrbrāita van nī īrˌ šnāvala hāla on ſęɒa męt a lerɕha ęm də vetə. on akıš- on ējəmån fęnda lǫstijə tēnə bai īrˌ arpt. ſalvr dr pauˌr, ven a dorɕh ſai raiɕh, ſen akr, gēt, ſumd — a līdla fīˌr ſiɕh hē on ēs štǫlts ai ſem bəvǫstſain: „Der Bauer ist ein Ehrenmann, und wir hätten ohne Bauer nichts, die Städter litten not.“

a ūrālr naršr gəbrauɕh mūſ — ā mēd — ågəfūˌrt vān, dāˌr fēl juks on gəkęnšə bai da jǫɒa felkan tsuvāijə brōɕht. ven tsum fairōmdə da akrš — ådr ējəmån tsum eršta mōl ausgəšpont kåm, on a vår nī nos voˌrn, dǫ posta šǫn di māidla-gətsaikla[23] ǫfa on bəgristan męt am antlija trāišə[24]. dāˌr drēt a špēſ — ęm on gå antliɕh vēdrpatə, on ēˌr vårˌ kāi ōfhārn, bis bēdə pata pfętsəſēkrnos voˌrn. åvr dås šot nī, s vūr a hetsə[25], on traijə vūˌr ma vēdr.

vårˌ štål on fīɕh bəręɕht ons andr tūvrij[26] — ā, gås nōġ — m fairōmdə nōġ — a štęndla tsum māˌrn on drtsēla ai dr lōa lǫft ǫfm hausbeɒkla, on a hiš ōmtlīdla dorft nī fāla.

dos ā bai aˌr reɕht bəšvārta arpt di dorflaitə nī frdrēd — on vǫndrbaliɕh[27] vuˌrn, derf — (v)ǫl ols a eksémpl galda, dos ai da derflan ai a hōɕha barja, vū də feldla ǫf da hōɕha lan[28] ken vān on kāi råtvr nuflīsa, dr tęɒr on də åvand — ai bǫta nufgətrān vūˌr. də nǫkvan hilfa anandr, on dō vår ǫndr da ſeks bis ocht bǫtalaita, mons- on vaisbęlan, ǫf m rękvāijə ſęɕhr kāinr årˌdrēsiɕh[29], on ven jō, brōɕht a šęndrlīdla ols vēdr ai a lǫstijə štęmuɒk.

---

[18]) tsailiɕhla altes Demin. von tsailə Zeile; Deminutiva mit dem Doppelsuffix iɕh + la sind im Glätzischen fast ausgestorben. [19]) špaiala zarte Spitze von Pflänzchen. [20]) hatiɕh hurtig, schnell. [21]) āvr schneefrei. [22]) vēſaōf(f)āin Wiesen (auf)fegen. [23]) gətsaikla junge Frauensperson (im freundlichem Sinne). [24]) trāiš Guß. [25]) hetsə (Hetze) Durcheinander bei Scherz und Spiel. [26]) tūvriɕh (Tuwerk) Tagewerk, Arbeit. [27]) vǫndrbaliɕh verdrießlich, schlechter Laune. [28]) lan (d. pl.) Lehnen. [29]) åˌrdrēsiɕh verdrießlich, verstimmt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Karwoche und Ostern. om grindṓnrštijə våṛ š hånpreša[30]) ons āiṛʃuc̱ha, a arptla fīṛ di klāinə gəʃelšǫft. ẹtse rēda ʃə fǫm ōstrhåʃa. voṛn å dām tåġə də glǫka frštǫmt on om karfrétijə, giɒa jǫɒa mẹt klopan ōw—on tsū on tsaic̱hta šmarc̱hst[31]), mẹtic̱h on ōmts dos āwəleta å, bəʃǫndrš ai da derflan, dī vait vek fǫ ar kerc̱hə voṛn.

ai dr matrvǫc̱hə[32]) vår ols dam ānstə dr tsait ågəpost, on voṛn bem špẹna, on vū ʃẹstə a līdla drkloɒ, blōʃ—ālə, šēnə gəʃeɒə fǫm bẹtan laida gəʃǫɒa; åvr tsr ōwrštēuɒk kloɒ dos haləlū́ja ā laut mēt naus.

ʃẹnōmts vår ā də faiṛtåkbekərai m gaɒə, on vuṛn tsr ōstrtsait mǟṛštns ōstrbrōtə gəbaka. ōstrʃǫntic̱h must—(t)saitlic̱h ōfgəštanda vān, ẹm dos ma də ʃǫnə rufgətantst kǫma ʃåc̱h. å da bēda ōstrtåġa vūṛ fǫ monsbẹlan[33]) on ā fǫ a vaislaita nōġ—ēmaus[34]) gaɒa, ʃǫntic̱h də vaisbẹlr on mōntic̱h də monslaitə. dō must—(t)saitlic̱h ōfgəštanda vān, on ẹm dos—sə nī fršlōfa tåta, vūṛ ausšmakōstrt[35]), ʃǫntic̱h də peṛšla də māidla, on om mōntijə ẹmgəkåṛt. bai da prǫtsesjǫ́n nōġ—ēmaus vuṛn fǫ dān, dīdə mētgiɒa, šēnə, reljḗʃə līdr gəʃǫɒa, on våṛ dō dr fǫlksgəʃaɒk om rẹc̱htija plotsə.

om ōstrhailija tåġə ådr ʃǫnst å am ʃǫntijə vūṛ ẹms kan[36]) gaɒa. aus dām om ōstrʃẹnōmdə bai dr faiṛvaiə[37]) gəvaita hǫltsə vuṛn kraitsla gəmac̱ht; on mẹt da gəvaita polma on dam gəvaita ōstrvosr giɒs naus ǫf də feldr on vuṛn kraitsla on polma tsr vẹntrʃōtə gəštokt on mẹt—(d)am gəvaita vosr bəšpreɒt, ẹm dos ǫnʃr hergōt ʃen ʃǟjn gān ʃōl. ā gəšǫsa vūṛ drbai, m ōwṛštandna tsu äṛn.

ẹm də ōstan ådr šǫn ai dr fostə gån də påta īṛn påtlan[38]) a grindṓnrštic̱h[39]): kreɒl, štrētsl, šnekahaiʃr våṛ dos gəbaknə, pfafrmonə on andr tsǫkrtsaik vår ā drbai. dō voṛn frāida bai daṛ klen gəʃelšǫft!

Frühjahrssaat, Flachsjäten. ēvr di frījåṛšʃōtst[40]) gås fēl arpt, on a jedəs must—(d)rǫfə hāla. dō hot ma ǫf andan dẹɒan kāi gədaɒka. åvr drnōc̱h kåm vēdr a arptla, vūs vēdr lǫstij—on ʃẹɒric̱h tsūgiɒ: s floksjāta! dō voṛn r vēdr mǟṛ baiʃoma, s våṛ nī åštreɒnic̱h, on ẹm dos bai dam varma vātr ʃic̱h nī dr nẹkršdrfr her[41]) aifēnt, vūṛ monc̱hs līdla gəʃǫɒa. dō vūṛ də tsait nī laɒk, on s tsāt[42]) besr.

Mai. om eṛšta mai vūṛ a māidlan fǫ da peṛšlan a māia[43]) ǫf a mẹsthofa gəʃotst, a šēn gəpǫtstr fic̱hta- ådr tonavẹpl. tsum šāvrnāk šrātst[44]) ā mōnc̱hmōl āinr aṛ jǫmpfr da māia on vūr ṛ a ālr fīṛš fanstr gəʃotst.

līʃ—m mai dr gúguk ʃai štẹmə hǟṛn, dǫ fūlt a jēdəs bem eṛštamōl rufa ai də tošə, ǫp a gelt – (d)rẹnə hot, vail a ʃa[45]) dat imr hån vīṛ.

---

[30]) hånpreša Hahnpreschen (eine Belustigung). [31]) šmarc̱hst morgens. [32]) matrvǫc̱hə (Marterwoche) Karwoche. [33]) monsbẹlt (pl. monsbẹlr) Mannsperson; entsprechend vaisbẹlt. [34]) nōġ—ēmaus gēn zu den Emmaus-Stationen (bei Wilhelmsthal) gehen Gebete verrichten. [35]) ausšmakōstan durch Schläge mit der „Schmackoster" wecken. [36]) kan (Korn) Roggenfeld. [37]) faiṛvaiə Feuerweihe. [38]) påtla Patenkind. [39]). grindōnrštic̱h (Gründonnerstag) das jährliche Patengeschenk. [40]) ʃōtst Saatzeit, Aussaat. [41]) dr nẹkršdrfr her der Sandmann, d. h. Schlummer. [42]) s tsāt es gelingt. [43]) māia Maibaum. [44]) šrātsa entwenden. [45]) ʃa (sein) davon, welches.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

m̥ – (m)ai vuṛn ā nāvr da kerćhlija ā nōćh fēl maiondoćhta aſō gəhāla, mārštns dat, vūs vaid — ai de kerćhə vår, on vūs doćh ǫftə a klāinə kopálə hot. dō kloɒa dī šęn mai- on marīalīdr on fūlt — sij — ajēdəs aſǫ rećht åndećhtiċh.

Wallfahrten. tsvęša ſōtst on hāiādm[46]) vår ā di bestə tsait, vū də dorflaitə īrə rāiſa maćhta, aidām dos vōlfårṭagēn gəmaćht vūṛ: monsmr[47]) on vaisbęlr mętſoma, gantsə hādla, ǫf olndrf[48]), vårṭə[49]), špętsija bark, grūliċh on ſǫnst ā nōćh vūhḗ. gåṛ nī ſalda vår — Ǐ — ā, dos āinr ådr dos andr aſǫgåṛ bis nōćh pōla, ǫf tšenštǫcháu, on ǫf marīa — tsel giɒa. voṛn r a nāijla baiſoma, dǫ vūr flaisiċh gəbat on gəſǫɒa. dī šęn mutrgōtsgəſɒə vǫrn bai ſęla vōlfårṭa rećht šēn on drbauliċh fīṛgətrān, on di ſɒr voṛn rećht tsufrēdə drbai.

Auf der Welde. ven ſiċh feld — on vēſə vēdr ai īṛn šmuk, gråſ — on blūma, gəklet hota, vuṛn də fīćhr ǫf də vāidə gətrēva. tsu dam eṛštamōl-austraiva giɒs lǫstiċh tsū. ols, vos a bāin hot, must mēt, åvr də hauptpeṛšōn vår dr kījǫɒə. męt ſainr paitšə rəjīṛd — a ſai gants hādla. jēdm štękla hot a a glekla ęmgəheɒt, on ai dār īṛn klaɒk štęmt ſai heṛtagəſɒla mēd — ai. vaid — ēvrš tål šolta ſai līdla, on šēn vårš, ven ſiċh tsvē kīṛta[50]) anandr tsūſoɒa. męt ſainr paitšə maćht a męṭǫndr a antliċh knolkǫntseṛt.

Johannesfeuer. āi gəšeftla hota di kīheṛta nōćh tsu bəſorja, vos — (s)ə a gantsə tsait ai åšprūćh nåm, s jǫhonstiċhfaiɣ ōfręćhta. å da fēva hāilfaiɣ-[51]) nǫćhmętija fīṛm draiatsventsiċhsta juní voṛn ſə gåṛ råſniċh flaisiċh raiſij — on hǫlts tsuſomatsuštēsa[52]), ęm dos (s) oċh šǫn a rećht grōsr hofa vūṛ ons rećht laɒə brant. on om jǫhonə-ōmdə, vens tǫɒklt, kåma fǫ ola ſaita tsɒɒstręm jǫɒa on māidla on də kījǫɒa męt grōsa pęɒkan[53]) āla štålbāſman[54]) ågəvandrt. vens fęnstr gənuɒk vår, vūṛ š faiɣ ågətsęnt, on ēvərål ǫf da barja kun ma r[55]) ſān. vens rećht šēn halə brant, vuṛn də bāſm ågətsęnt on drmēt dręm ręm gətantst on gəprešt[56]). ā fǫ andan barja lećhta[57]) faiɣ rēvr, on dō kloɒ monćhr frāidijə šrai rēvr on nēvr. dō giɒs lǫstiċh tsū, on monćh līdla vår dō ǫfm plotsə, on monćhə narhāid — on nekərai vūr ǫndr dam jǫɒa fǫlkə gətrēva.

Hochzeit. nōćh dr ſōtst on ā ſǫnst tsu posnijr tsait vūṛ hukst gəmaćht. dō giɒs hōćh hāṛ ǫfm dorfə. a pår tågə drfīṛ giɒ dr ånvalt ådṛ hukstpētr[58]) m greṣta štåtə, m tsəlindr, m gūda švatsa åtsījla, a grōsə riċhə[59]) męt am laɒa rōtſaidna bandə om rekla, tsu a frvanta on bəkanta fǫm brautpårə on lot — sə męt ar šēn gəfotsta rēdə ai. fīṛ dam aiɒklija hukst(t)åġə vūṛ š brautfūdr fǫ dr brautə tsum braitćhm gəfårṇ. s must aſō gəlåda ſen, dos ols tsu ſān vår, bəſǫndrš də fādrbetə; špęnrādla on a šterdl putrfås męt mesiɒkrāifa toṛšt nī fāla. hęndrm brautfūdr fūr ai aṛ nōvla kolésə də betfrā. dī vår fǫ ola, bə-

---

[46]) ādm (fem.) Ernte. [47]) monsm (pl. monsmr) Mannsperson. [48]) olndrf Albendorf. [49]) vårṭə Wartha. [50]) kīṛtə Kuhhirt. [51]) hāilfaiɣ (m.!) Hagelfeier (eine Andacht an den Nachmittagen der sieben Sonnabende vor Johanni, wonach die Arbeit ruhte). [52]) štēsa stössen, aufschichten. [53]) pęɒkl Pack. [54]) štålbāſm Stallbesen. [55]) r ihrer, deren. [56]) preša rennen. [57]) lećhta (hier =) leuchteten; dafür in einigen Orten loćhta (Vergangenheit ohne Umlaut). [58]) hukstpētr (entstellt aus hukstbētr Hochzeitbitter), ånvalt oder drūšma Brautdiener. [59]) riċhə Blumenstrauß.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

ſǫndrš dam klen fǫlkə, ganə gəſān, tāilt—sə doc͡ḫ, vī a andr gut eɒala m kręs-kęndlašpēlə, olrhant gūdə gōva aus: tsǫkala, pfafrdęɒr fīṛ də kęndr on brōtšnēta, prātsala on andrš mā̄ṛ fīṛ də arma laitə. dī milda gōva kåma fǫm brautpårə, vos—(s)ić͡ḫ dorć͡ḫ ſai vōltētić͡ḫſen s glękə on a ſā̄jn aim ēəštandə ſęć͡ḫan vul.

om hukst(t)åkmarja kåm dr braitć͡ḫm męt m ånvaltə on a hulan[60]) ais brauthaus, vū tsueṛšt fǫm hukstpētr də ausvervuɒk on vek(g)ōvə ǫndr fršīdna gəbraić͡ḫa gəmac͡ḫt vūṛ, on dōdrå šlūs—sić͡ḫs frīštękə. brautjǫmpfan on jǫɒk(g)əſéla, šēn gəpǫtst, voṛn nāvr da andan hukstlaita lǫstić͡ḫ on gūdr dęɒə. nōc͡ḫ dam frīštękə giɒs, də mūſiganta å dr špętsə, ai də kerć͡ḫə tsum train. nōġ—ar aikā̄rə bem šeɒka giɒ dr braut(t)sūg—ais brauthaus tsurękə, vū dr braitć͡ḫm də brautə on də gestə męt aṛ hukstmōlst[61]) bədīntə, on våṛ dō ōfgətęšt ols, vos gut on taiṛ våṛ. dr drūšma ådr ånvalt mac͡ḫt męt ſen ręsa[62]) də gantsə gəſelšǫft lac͡ḫnić͡ḫ; jǫmpfan on jǫɒk(g)əſela mac͡ḫta męt īṛn pǫmprnęslan on andan tsǫkrdęɒan a rāinəs håġlvātr, on s gējnſaitijə neka on tsumnaṛnhån giɒ rēvr on (n)ēvr, on dos gəkęnšə nåm kāi endə. nōc͡ḫ dam huksta[62]) giɒs tsu am tentsla tsum šeɒka, fanavek vēdr də mūſiganta. brautšālaitə[63]) kåma vǫndan[64]). (Schluss im nächsten Bande.)

Zwei Adventspiele. I. Wermsdorfer Adventspiel.[1])

Nach mündlicher Überlieferung des Ignaz Jackwerth (Weikersdorf).
Aufgefunden durch Fritz Rotter in Mähr.-Schönberg.

Spielleute angezogen wie im Christi-Geburt-Spiel Hermesdorf.

1. Ritter, der Zorn: Rote Schösseln und rote Ärmel, Kürassierhelm und weissen Kürass, Visier, Lanze, langen Säbel.
2. Ritter, der Geduld: Schwarze Schösseln, schwarze Ärmel, hat vor dem Gesicht Visier, Lanze, langen Säbel.

Zwei Hirten: Grüne Hüte mit grünen Sträussen, rote Hosen, weisse Strümpfe, hohe Schuhe.
Eine Schäferin: Grüne Schürze, geblümten Rock, weisslichen Leib, Hut am Kopfe.
Zwei Engel: Schön weiss, haben Kränze auf dem Kopfe.
Christkindel: Kreideweiss, Heiligenschein.

---

[60]) hulr Abholer. [61]) mōlst Mahlzeit. [62]) ręsə (pl.) Späße, Possen. [62]) huksta (v.) Hochzeit halten. [63]) brautšān Brautschauen. [64]) vǫndan neugierig sein.

[1]) Besonders beachtenswert ist in diesen Spielen das Auftreten der beiden Ritter oder der beiden Fürsten, das in den bei F. Vogt (Schlesische Weihnachtsspiele, in der von unserer Gesellschaft herausgegebenen Sammlung „Schlesiens volkstümliche Überlieferungen" Band I) mitgeteilten Stücken nicht vorkommt. Die übrigen Motive kehren aber dort mehrfach wieder, z. B. das Gespräch der Hirten, der Gesang der Engel, der Nikolaus usw. Man vergleiche z. B. die strafende Anrede an die Kinder I, 207 ff. und II, 279 ff. mit Vogt S. 8 Zeile 11; 15, 23; 37, 36; 52; 128, 37; 172, 15; die Herbergsuche I, 74 ff. und II, 105 ff. mit Vogt S. 224, 258, 426, 453. Ss.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Diener Einen schönen guten Abend geb euch Gott,
Ich komme herein ganz langsam und spoht,
Ich bringe euch auch die Post herein
Von dem lieben Christkindelein,
Ist es erlaubt bei euch zu kehren ein.

1. Ritter, der Zorn Wir kommen im Namen der Götter, guten Abend, edler Gespan.

2. Ritter, der Geduld Im Namen der Götter wünsche ich auch; sodann
Sagt mir zu Gefallen und Fleiss,
Wohin und woher steht eure Reis'.

1. Ritter Kanaan ist mein Vaterland,
Eine harte Reis' muss ich tun zur Hand,
Muss reisen nach Bethlehem hin,
Um zu vernehmen dem Kaiser Augustus sein' Sinn,
Oder was sich der Augustus denkt,
Dass er wissen will die ganze Volksmeng'
In seinem Lande gross und klein.
Was wird das nicht für ein Aufruhr sein!
Vielleicht werden wir versteuern unser Vermögen,
Ja vielleicht sogar die Nahrung unseres Lebens.

2. Ritter Edler, es scheint euch zu sein ein Unrecht.
Dass der Kaiser Steuer fordert von seinem Knecht.
Aber bedenke, dass Augustus durch so langen Krieg
Land und Volksheer hart gedrückt,
Sein' Schatzkammer ist ausgeleert.
Drum auch Augustus begehrt,
Dass ihm ein jeder Untertan
Ein' halben Steuer verzinsen kann.

1. Ritter Edler, aber warum soll das Kriegsvolk zahlen,
Welche für ihn und sein Vaterland gaben,
Ihr teures Leben gaben dahin?
Augustus, Augustus, was hast du im Sinn?
O, ich leg' ab mein Lanz' und Schwert,
Sobald mich Augustus als Krieger mit Steuer beschwert.

2. Ritter Edler, habt ihr nicht auch gehört, dass David, der König
Zählen liess sein Kriegsvolk schnell, [in Israel
Welche an der Zahl bei dreizehn mal hunderttausend Mann?
Aber traurig musste er sehen, wie ihm in einer Nacht
Siebzigtausend Mann von der Pest dahingerafft.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

1. Ritter Edler, aber eins bewundert jedermann,
Was es zu bedeuten hat,
Dass ein jeder zu seinem Geschlecht ausreise,
Alles anzeige, was sein Hab und Vermögen sei —
Welches wieder etwas neues sei.
2. Ritter Edler, habt Geduld noch eine kleine Zeit.
Die Hälfte der Götter steht auf fernerer Seit.
Reisen wir nun nach Bethlehem hin,
Um dort zu vernehmen dem Kaiser Augustus sein' Sinn.

Zwei Hirten und eine Schäferin (singend)

O Brüder, sagt mir, was das denn bedeut',
Dass Schafe und wir so freudig sind heut.
Es ist ja kein Wunder, dass freudig wir sind,
Dort seht an die Sternlein, die leuchten so schön!
O Himmel, o taue von oben herab
Und sende uns deinen Gesalbten herab,
Welchen du uns verheissen, dem Adam und uns,
Ja, ganze viertausend Jahr, ja hoffen lässt uns.
1. Hirt Bruder mein, ich was weiss.
2. Hirt Bruder mein, ich auch was weiss
Von Simeon, dem alten Greis,
Dass er hat ein Gesicht gesehn,
Dass er nicht eher sterben wer',
Bis er den Messias gesehn,
O Bruder, das ist keine Mär'.
Gastwirt Sagt mir nur ihr Hirten, was ihr treibt,
Dass ihr heute so freudig seid.

Hirten (singen; Melodie wie der 2. Teil von „Bruder mein, ich was weiss")

Wir wissen nicht, warum es sei,
Dass wir heute so freudig sein,
Weil es ahnet uns die Zeit,
Dass uns Gott vom Himmelreich
Sendet einen Messias.
Herr, mein Herr, die Freud' ist das!
Gastwirt Geht, seid still und ruhig heut
Und erwartet eure Zeit,
Es wird noch nicht geschehen heut.
Hl. Josef u. Maria Freund, um eines möcht ich bitten,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Warn se mich wohl recht berichten,
Ob der Gastwirt zu Hause ist,
Um Herberg möcht ich bitten zu dieser Frist.

Diener Ja, zu Haus ist er wohl,
Freund, es sind schon alle Zimmer voll;
Seht, da kommt der Herr gegangen.

Gastwirt Ei, so wird man doch immer mit den Leuten geplagt!
Freund, was ist dein Verlangen?

Josef Nun, es wir dir wohl bewusst sein wie mir, dass der Kaiser ein Patent ausgehen hat lassen, dass jedermann erscheinen sollte. So möcht auch ich dich bitten um Herberge.

Gastwirt Ei was, um Herberg', bleibe du nur draussen,
Ich bekomm ja andere Leute.
Zwar, hast du Geld zu verzehren,
So kannst du dich bei mir nähren.

Josef Nein! Kein Geld habe ich nicht,
Ohne Vermögen stehe ich hier,
Wie du mich siehst.

Gastwirt Hast du kein Geld zu verzehren bei dich,
Habe ich auch keinen Ort zu behalten für dich.

Josef Ach, erbarme dich doch für diesmal,
Weil das Geld ist gar zu schmal,
Ich werde mich schon richtig aufführen bei dir.

Gastwirt Was! Da magst du mir ein aufrichtiger Flegel sein,
Das hör' ich an den Worten dein.
Wer ist denn der Gefährte, den du bei dir hast?

Josef Mein Weib.

Gastwirt Was? Dies dein Weib? Die steht für dich; die ist passend auf deine Person. Sieh sie nur genau an! Wie alt ist denn dieses Mädel, die du dein Weib nennst?

Josef Ungefähr fünfzehn Jahre.

Gastwirt Fünfzehn, fünfzehn Jahr. Diener, was glaubst du zu diesem Mann?

Diener An seinem redlichen Gesicht erblicke ich das Zutraun; dies fordert auch Erbarmung.

Gastwirt Jawohl Gesicht, jawohl Gesicht! Hinter manchem freundlichen Gesicht steckt ein Schurke. Das müssen nur Schmeichler sein. Wo seinst du her?

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Josef Von Nazareth.

Gastwirt Von Nazareth? Von Nazareth kann wohl nischt Gudes kommen. Wie weit ist es denn bis dorthin?

Josef Ungefähr achtzehn Meilen.

Gastwirt Achtzehn, achtzehn Meilen, so weit schleppest du ein so zartes Weiblein mit dir? Hättest dir diese Reise ersparen können! Diener, siehst du, seine Reden und seine Taten verraten seine Gesichtszüge. Er ist so eifersüchtig, dass er sie zu Hause gelassen hätte. Doch nein, weil sie jung und schön ist, und er ist doch schon ganz mannbar. Ich fühle kein Zutrauen.

Diener Sieh, Herr, hast du unter allen deinen Gästen einen solchen, der einen Wunderstab führen kann?

Gastwirt Was willst du wohl von einem Wunderstab sagen? Ich kenn und glaube keine Wunder.

Diener Höre kurz: Alle Jünglinge aus dem Geschlechte Davids mussten ein jeder nach Gottes Willen einen Stab oder eine Rute in den Tempel bringen. Der hohe Priester Zacharias legte alle Stäbe in das Heiligtum und, siehe Wunder! — dies Mannes Stab allein wurde grün mit blühenden Gilgen[1]), und diese Jungfrau wurde ihm am 23. Jänner nach Gottes Willen gegeben.

Gastwirt Ist das wahr, was mein Diener spricht?

Josef Ja!

Gastwirt Aus welchem Ort und Geschlecht bist du?

Josef Aus dem Geschlechte Davids,
Bethlehem ist meine Vaterstadt.
Alle Verlassenen gaben mir und dir Zuflucht und Gerechtig-
Gastwirt Geschlecht und Vaterstadt hin und her, [keit.
Ich gebe dir keine Herberg' mehr.

Josef Um Erbarmung, um Erbarmung flehe ich zu dir! Schon vier Tage ist meine mühsame Reis'. Ich bitte dich, habe Erbarmung, um Herberge!

Gastwirt Ei was, die Herberge! Packe dich hinaus, hinaus vor die Stadt; dort hat es einen alten Stall, wo Verlassene Vieh einstellen; dort ist es gut für dich, dort kannst du bleiben, wie lange es dir gefällt.

[1]) Weit verbreitete Nebenform für Lilie, vgl. mhd. gilge.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Maria Ach Josef, liebster Josef mein,
Warst du schon bei allen Freunden dein?
Josef O Maria, zu jenen war meine erste Bitte;
Aber sie hörten mich nicht und kannten mich nicht.
Maria Ach Josef, noch eines wagen wir,
Gehe zu dem grossen Gastwirt hinein,
Bitte und flehe, soviel du kannst!
Weiche nicht eher, als bis du Herberge erlangst.
Josef O Maria, meine Augen tränen mir noch,
Was mir der Mann hat angetan für Spott!
Ich Armes, weil ich kein Vermögen hab',
Schlug er mir die Herberge ab.
Er schaute mich an ganz eifersüchtig,
Als hätt' ich mit dir gehandelt unvorsichtig.
Er wies mich gar hinaus vor die Stadt,
In jenen alten Stall, dort neben der Stadt.
Maria Ach Josef, willkommen sei uns jener Ort,
Wo Gottes Vorsicht ruht über uns dort.
Blicke auf, Josef, zum Himmel
Und verachte dieses Weltgetümmel.
Hirten (Melodie von „Brüder, ich was weiss")
Herr, die Freude steigt immer mehr,
Wenn doch bald die Zeit da wär!
Herr, wie schön das Weiblein war
Und der Mann vom Davidstamm!
Hättest ihm ein Zimmer geben,
Wir wollen unseren Lohn dir geben.
Diener Und meinen Lohn nimm auch dazu,
Und vergönne jenen die Ruh
In dem kleinsten Zimmerlein,
Umsonst will ich dein Diener sein.
Ja Herr, in dein Haus sie aufnimm,
Unseren Lohn schenken wir dir.
Hauswirt Es soll nicht sein, euer Bitten ist zu spät.
Diener Herr, zu spät ist es noch nicht!
Sieh, die Verlassenen stehen ja noch hier,
Bedenke, ihre Reise ist weit und beschwert.
Erbarme dich doch dieses Mannes und seines treuen Gefährt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Denn sie ist so jung und schön,
Ihresgleichen nicht in Bethlehem,
Ja, im ganzen Davidstamm
Ist sie die allerschönste Dam'!
Sie steht zwar ohne Vermögen hier,
Aber Herr, ich bitt' und bezahle für sie.

Hausw. Still und schweig!

Diener Aber eins erinnere ich dich,
Sollst erbarmen dich über einen jeden, der zu dir um Herberg' fleht.
Siehe, wie erbarmend er vor dir steht,
Sollst nicht sehen auf Person und auf Glauben.
Dieserwegen wir dich um Herberg' bitten,
Sollst du ihm nicht abschlagen diese Bitt'.
Tust du dieses, bist du ein Feind bei Mensch und bei Gott.
Ich bitt dich, der Armut nicht spott'!
Denn Armut ist älter als Reichtum;
Bedenke, da Gott die ersten Menschen erschaffen,
Wo war da Rang und Vermögen!
Arm war der erste Mensch.
Dieserwegen merk, dein Vermögen
Du wirst verlassen mit allen deinen Taten,
Du musst auch antreten die Ewigkeitsstrassen.
Das Los ist zwar dein,
Barmherzig oder unbarmherzig zu sein,
Nach diesen wird deine Ewigkeit sein.

Hauswirt Still und sei ruhig! Ich behalte sie nicht.

Zwei Engel (singen, Melodie von „Lauft, lauft ihr Hirten")

Gloria, gloria, gloria in exelsis deo!
Frohlocket, ihr Menschen, und freut euch zumal,
Denn heut' ist geboren zu Bethlehem im Stall
Ein Kindlein so klein,
So zart und so fein,
Soll euer Erlöser und Heiland auch sein.
Er ist herabgestiegen vom Himmel zu euch, zu euch
Und hat wegen euch verlassen den Himmel, sein Reich,
Dafür dankt ihm und tretet zu ihm, [sein Reich;
Singt gloria, gloria
Dem Neugeborenen da, ja da!

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Josef O Maria, jetzt weiss ich mir keinen Rat,
Überall habe ich nachgefragt,
Niemand will uns aufnehmen.
Oh, Jubel mit euch, triumphieret für euch,
Ihr Menschen seid dankbar, das verkünden wir euch.
(Dann gehen die Engel zu den Hirten, die lauschieren und singen.)
Engel (Melodie von „Lauft, lauft ihr Hirten")
Ihr Hirten, blicket auf und fürchtet euch nicht, euch nicht!
Nun eilet und glaubet der Engel Gesicht,
Dort neben der Stadt werdet finden den Ort,
Dort werdet ihr finden das Kindlein, ja dort.
Nun gehet und eilet, euch nicht lang verweilet —
Das Kindlein werdet finden auf Stroh und auf Heu.
1. Hirt Hör' Bruder, was war das?
2. Hirt Ich hab auch gehört und weiss nicht, was.
Schäferin Ich hab auch gehört, es war eine Engelstimme. (Singend:)
Sie sagten, es wäre geboren ein Kind,
Zu Bethlehem zwischen Esel und Rind.
Alle Hirten In einem Stalle, das ist das Zeichen.
(Sie recken dabei die Finger in die Höhe. Melodie von „Bruder, ich was weiss".)
Oh, Brüder, wenn das wahr sollt sein,
So wollen wir hinlaufen,
Dem kleinen Kindelein jeder etwas kaufen.
1. Hirt Ich will ihm bringen ein Lämmelein.
2. Hirt Und ich schenke ihm das Hezelein[1]) mein,
Ich hoffe, es wird schon angenehm sein.
Oh, ihr lieben Brüder mein!
Alle Brüder mein, ich sehe dort,
Hier alldort an jenem Ort,
Brüder oh, ein Kindelein
Zwischen Ochs und Eselein.
Deine Mutter ist so schön, ist so schön,
Sehet dort den Vater stehn.
Brüder, nun so wollen wir, wollen wir
Fallen hin auf unsre Knie,
Beten an das Kindelein,
Unseren Messias klein.

[1]) für Herzelein?

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Wir opfern unsere Herzen hin,
Ach, in Gnaden es aufnimm. (Ende der Melodie.)

Niklaus Ich komme auch herein zu dieser Frist,
Niklaus bin ich ganz gewiss.

Türk (ist der Diener des Niklaus)
Herr Bischof, ich tu klagen an
Alle Kinder so Böses getan,
Sie wollen nicht in die Schule gehn,
Sie bleiben auf Ecken und Gassen stehn;
Die Blätter aus den Büchern reissen,
In alle finstern Winkel schmeissen.

Niklaus Diener, dir trag ich auf,
Solche Kinder schlage drauf;
Treib sie in die Kirch' und Schule hin.

Türk Herr Nikolaus, ich tue mich freuen.

Mohr (Diener des Nikolaus)
Herr Nikolaus, höre ferner an,
Ich seh, wie sie auf den Schlitten glitschen,
Häuser und Fenster verletzen,
Einander die Kleider vom Hals gerissen.

Niklaus Diener, siehst du dieses noch einmal,
Nimm sie allzumal,
Setze sie auf mein' Donnerwagen,
Tu mit ihnen in deine Heimat fahren.
Dort gib ihnen weder Essen noch Trinken,
Schlagen kannst du sie nach deinem Gutdünken.
Dort sperr' sie in die finstere Kammer ein,
Alldort sollen sie des Todes sein.

Mohr Herr Niklaus, ich tue mich freuen.

Niklaus Kinder, ferner nehmt euch wohl in acht!
Find' ich euch noch einmal auf der Schlittenfahrt,
Mit Steinen ihr euch werfen tut,
Häuser und Fenster verletzen tut,
Da werde ich in den Gassen auf euch passen,
Werd' euch in grosse Ketten fassen,
Werde mit euch fortspazieren
Über 4000 Meilen.
Dort werdet ihr vergebens weinen und flehen,
Eure Eltern nicht mehr sehen.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Werde euch sperren in die Kammer ein;
Alldort sollt ihr des Todes sein!

Christkind Ich komm zu euch, Brüder, vom Himmel herab,
Von euch will ich nehmen das höllische Joch,
Ach eilet in meine Arme, ihr Sünder allzugleich,
Bereuet die Sünden, mit Ernst bessert euch!
Mein Vater der fordert ein Grosses von mir:
Alle Menschen soll bringen zurück ich zu ihm,
Welche in Adam verloren schon sind,
Ja ganze 4000 Jahr in der Erbsünde sind.

(Bescherung.)

Hauswirt Ach Gott, was habe ich getan,
Dass ich die Leute nicht beherbergt hab!
Ach, was ist doch für ein Mittel für mich?
Wohin soll ich mich wenden?
Geschwind zur Krippe will ich eilen
Und suchen den Messias auf.

Diener Aha! Du stolzer Reichtumsknecht,
Wacht auf dein Gewissen so unrecht?
Jetzt möchte der ganze Himmel dir zu Diensten stehn,
Vor Gott um Gnade flehn;
Und wenn gleich Moses und Samuel
Aus der Vorhölle kämeten,
So erlangeten sie doch nichts für dich,
Du darfst auch nicht gehen zur Krippe hinaus,
Wenn du nicht änderst deinen Lebenslauf.

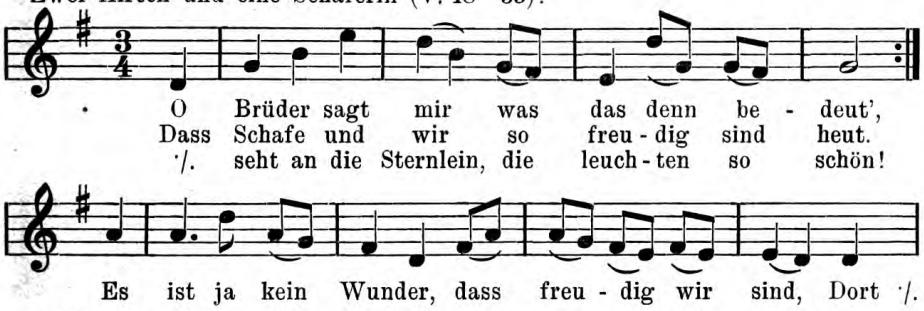
Hauswirt Mein Diener, du redest mir sehr hart;
Aber wahrhaft unmenschlich ist meine Tat.
Ach Messias, Mutter und Vater,
Welche heut' kamen und vor mich traten,
Bitten, flehen um Herberg', ich schlug's euch ab,
Ach, verzeiht mir diese Tat!
Wählt euch das beste Zimmer
Samt dem lieben Jesulein.
Dann will ich euch bitten, dass ihr mir verzeiht,
Nicht mir allein, sondern allen zugleich
Wünsche ich, das liebe Jesulein zu sehen
In alle Ewigkeit. Amen.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

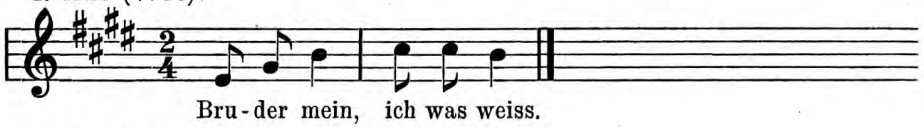
Chor Wir stehen vor deiner Krippe hier,
O Jesulein, mein Leben.
Ich bringe mit und schenke dir,
Was ich dir kann geben.
Nimm es hin, es ist mein Herz,
Es ist ja das Allerbest;
Sei gegrüsst, mein Jesulein
Zu Bethlehem im Stalle!
Willkommen sei im Krippelein,
Wir dir zu Füssen fallen.
Wir beten dich an als wahren Gott,
Obgleich verächtlich dieser Ort.
Wie viele Millionen Dank
Singen wir dein Leben lang!
Ach, wie ein gar hartes Bette
Hat Jesus in der Krippe!
Wären wir nur dagewest!
Das wünschen Herz und Lippen.

Noten zum Wermsdorfer Adventspiel.

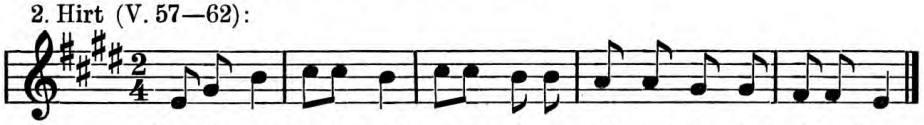
Zwei Hirten und eine Schäferin (V. 48—55):



1. Hirt (V. 56):

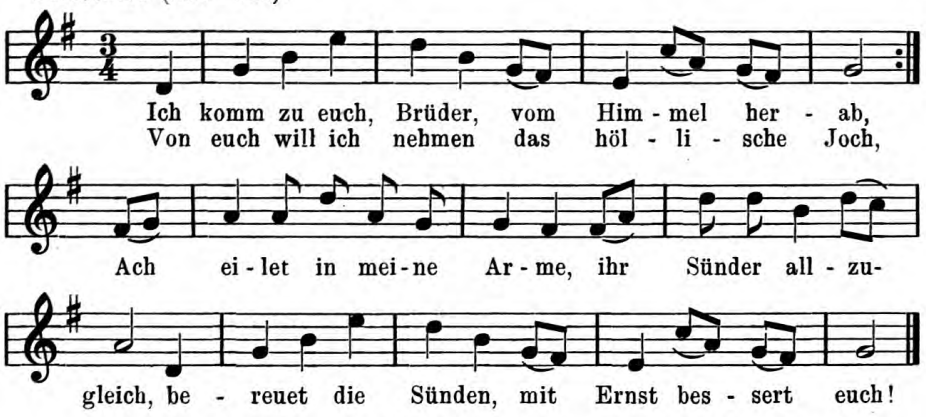


2. Hirt (V. 57—62):



Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Christkind (241—248):



(Das zweite Spiel erscheint im nächsten Bande.)

Literatur.

Nyrop, Kristoffer, Das Leben der Wörter. Übersetzt von Rob. Vogt. 263 S. Leipzig, H. Haessel, 1923. GZ. 3 M.

Eine sehr erfreuliche deutsche Ausgabe des Werkes „Ordenes Liv", in dem die verschiedenartigsten Wandlungen des Wortgebrauches nach bestimmten Gesichtspunkten geordnet werden. Der Euphemismus nimmt unter ihnen die wichtigste Stelle ein: Fremdwörter (korpulent für dick), Synekdoche (genus pro specie: der Böse für Teufel), Litotes (Unwahrheit für Lüge), Antiphrasis (ironisch: ein netter Bursche!), Wortverdrehung (er ist von Borneo = borniert), Erhöhung (Kammerjäger für Rattenfänger) werden als Unterabteilungen genannt. Manche derartiger Bedeutungsentwicklungen lassen sich ja auch nach anderen Gesichtspunkten gruppieren, z. B. wenn man den gewohnheitsmässig zu viel Trinkenden als Trinker bezeichnet, so ist das sowohl eine prägnante, verengernde Anwendung des Wortes trinken als auch eine euphemistische. Daher wird eine Gruppierung, wie sie Nyrop mit seinem Stoffe vornimmt, stets etwas Schematisches mit sich bringen; eigentlich kann ja die Geschichte jedes Wortes nur für sich behandelt werden, und jede Systematisierung ist bedenklich. Aber höchst lehrreich und unterhaltend ist das Buch, für den Fachmann wie für weitere Kreise. Voces mediae (schlecht, das in „schlecht und recht" auch eine gute Bedeutung hat), Einschränkung (entbinden) und Erweiterung (Vandale), Metapher (Fuchs in sehr vielen Bedeutungen), Katachresen (deutscher Schweizerkäse) werden als weitere Gruppen genannt; Alliterationen (klipp und klar), Reimformeln (Knall und Fall), scherzende Missverständnisse und Wortspiele (Mistiker für Landwirt) werden angefügt; Volksetymologie macht sich geltend (der heilige Valentin schützt gegen fallende Sucht, Blasius gegen Blasenleiden). Aus verschiedenen Sprachen, namentlich aus dem Französischen, Englischen, Dänischen und Deutschen, werden manche trefflichen Beispiele gegeben. Dem Buche ist auch in seiner tüchtigen deutschen Übersetzung guter Erfolg zu wünschen. Siebs.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Beth, K., Einführung in die vergleichende Religionsgeschichte. Aus Natur und Geisteswelt 658. 125 S. Leipzig, B. G. Teubner, 1920.

In kurzer, fasslicher Darstellung wird die Religion an sich, d. h. abgesehen von konfessionellen Ausprägungen, behandelt; sie zeigt sich als das persönliche Verhältnis des in Verehrung sich beugenden Menschen zum Übersinnlichen, ist also — im Gegensatze zu Frazers bzw. Tylors Auffassungen — von der Magie sowie vom Animismus und Dämonenglauben zu trennen. Die Probleme, wie das Übersinnliche erfasst wird, sind bedeutsam; einheitliche und mehrheitliche Auffassung des Göttlichen kommen in Frage. Unter den Vorstellungen des Göttlichen werden geschieden 1. der Chrematomorphismus (bei dem Gegenstände, z. B. ein Stab, als Träger übersinnlicher Macht gelten); 2. der Theriomorphismus (Tierverehrung); 3. Anthropomorphismus (Menschen oder menschenähnliche Gestalten sind, durch Vorstellungen eines Lebens nach dem Tode oder durch ethische Auffassung, zu Repräsentanten des Übersinnlichen geworden). Dann wird über Heroen (bevorzugte Ahnen oder Personifizierung von Naturereignissen), über Dämonen (der Vegetation, der Fruchtbarkeit, der Krankheiten, des Todes) sowie über den Begriff des Schicksals und über monotheistische gegenüber polytheistischer Auffassung gehandelt. — Die göttliche Offenbarung, die sich durch Träume, Inkarnation (wie beim Dalai Lama) oder Inspiration, dann auch durch Ordale und Orakel kundgeben kann, ist das Mittel des Verkehrs der Gottheit mit den Menschen; der Mensch wendet sich an die Gottheit durch die Kulte, Gebet und Opfer. — Den Schluss bilden die verschiedenen Auffassungen des Zustandes nach dem Tode, mit denen die Arten der Bestattung und Totenbräuche, anderseits auch die Mysterien eng zusammenhängen. — Germanische Überlieferungen werden nur in geringem Maße herangezogen; ihre Bewertung ist ja auch vielfach umstritten; dass die Sachsen ihren Stammesnamen von sahs = saxum „Stein" haben und damit die Entstehung des Menschen aus Steinen (vgl. Deukalion und Pyrrha) verknüpft werden könne, findet in nichts eine Stütze. — Das Büchlein ist als vortreffliche Einführung weiteren Kreisen zu empfehlen.

Knuchel, Ed. Fritz, Die Umwándlung in Kult, Magie und Rechtsbrauch. Schriften der Schweiz. Gesellsch. f. Volkskunde 15. 116 S. Basel 1919.

In der sehr reichhaltigen Schrift hat K. eine Fülle von Stoff zur Umwandlung (Circumambulatio) gesammelt und geordnet. Geburt, Hochzeit, Tod, dann auch Krankheit, Diensteintritt und Vieheinstellung, Segen und Schutz des Familienbesitzes, kultische und rechtliche Kollektivbegehungen bilden die wichtigsten Gelegenheiten, bei denen der Brauch der Umwandlung geübt wird. Soweit ersichtlich, ist das Material sehr vollständig behandelt; eine kurze Zusammenfassung der allgemeinen Ergebnisse in einem besonderen Abschnitte hätte den Nutzen der dankenswerten Arbeit noch erhöht. Zur Umwandlung des Tisches (S. 17) vgl. jetzt auch Oehl, Deutsche Hochzeitsbräuche in Ostböhmen, S. 163.

Dornseiff, Franz, Das Alphabet in Mystik und Magie. *Στοιχεῖα,* herausgegeben von F. Boll. VII, 176 S. Leipzig, B. G. Teubner, 1922.

Die von F. Boll angeregte Arbeit ist ein sehr wertvoller Beitrag zur Kenntnis des antiken Zaubers und der Magie; in allen Fragen aber zeigt der Verf. einen weiten Blick, der sich nicht auf die Betrachtung des klassischen

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Altertums beschränkt, sondern lehrreichen Stoff aus vielen Zeiten und Gebieten heranzieht; so ist das Buch reich an Ergebnissen für die Volkskunde. D. spricht zunächst von der Entstehung der Buchstabenmystik und erklärt, wie die Buchstaben den Menschen als Sinnbild erscheinen konnten, wie man sie — in einer Zeit, wo das Schreiben von vielen als Mysterium empfunden wurde, wo man Astronomie zur Astrologie machte und Lapidarien und Bestiarien schuf — als etwas Mystisches betrachtete. Dann wird auf die Ansichten von der göttlichen Erfindung der Schrift (Nebo in Babel, Toth in Ägypten, Hermes von Kyllene) hingewiesen, auf die grosse Bedeutung, die man der Erlernung des Alphabets beilegte, und auf die mystischen Werte, die man einzelnen Buchstaben beilegte (*Δ = γύναικεῖον αἰδοῖον, Υ = γράμμα φιλόσοφον*). Ferner wird die aus dem Orient stammende Verwendung der Vokalreihen in den griechischen Zauberbüchern und des gesamten Alphabets im Gebet und die Gematrie besprochen, d. h. die Umsetzung der Buchstaben eines Wortes in Zahlen. Bei den Griechen galten ja die Buchstaben auch als Zahlen und als Musiknoten (die vokalische Hebdomade *αεηιουω* wird mit der musikalischen in Verbindung gebracht). Die ganze Alphabetmystik ist gelehrte Magie: die Magier, Pythagoreer, Gnostiker, Astrologen beschäftigen sich mit ihr. Aus dem Jüdischen stammt die Buchstabenvertauschung, die z. B. die Anfangsbuchstaben mehrerer Worte zu einem Worte vereint (*ἰχθύς*); hierauf geht ja das Akrostichon zurück, und — umgekehrt — sind eine ähnliche Bildung die Initialkurzworte, die auf eine englische Erfindung zurückführen und heute (Hapag, Asta usw.) bei uns ihr Wesen treiben. Die jüdische Kabbalistik und die arabische Zauberliteratur, die davon abhängig ist, verwendet denn in noch viel stärkerem Masse die Buchstaben und fügt allerlei Zahlensymbolik bei. Mit kurzem Worte nur sind die Runen erwähnt, deren ursprüngliche (ogdoadische) Anordnung meines Erachtens zweifellos zauberische Verwendung erweist.

Kossinna, Gustav, Die Indogermanen. I.: Das indogermanische Urvolk. Mannus-Bibl. Nr. 26. 79 S. Leipzig, Kabitzsch, 1921.

Das Adalbert Bezzenberger gewidmete Buch, das mit vielen trefflichen Abbildungen, mit Karten und Tafeln versehen ist, berichtet zuerst über die Methodik der Heimatbestimmung der Indogermanen: Sprachforschung, Rassenforschung und vorgeschichtliche Archäologie haben sich darum bemüht. Anfangs führte die enge Verwandtschaft der europäischen Kultursprachen mit dem Indischen, Iranischen, Armenischen zur Annahme einer asiatischen Urheimat; dann wurde man, namentlich durch gewisse Gleichungen (z. B. die Namen der Eiche, Buche und Eibe) auf Europa geführt, und einige Forscher wollten durch die Bedeutung der Gerste und durch die Gleichung für „Meer“ sogar Nordeuropa als erwiesen betrachten. Zu sicheren Ergebnissen ist die sprachwissenschaftliche Altertumskunde nicht durchgedrungen. Die Rassenforschung, die vor allem Körpergrösse, Schädelform, Haarfarbe, Nasenbildung usw. zu Merkmalen nimmt, und nach der K. die Indogermanen einem westeuropäischen (gegenüber einem ost- und südeuropäischen) Typus mit Langschädel und heller Färbung zuweist, ist für die Sache nicht entscheidend, da es sich nicht eigentlich um eine Rassenfrage handelt. K. hat die vorgeschichtliche Archäologie als bedeutsamste Wissen-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

schaft für diese Dinge herangezogen und hat das Verdienst, eine Art Siedlungskunde ausgearbeitet zu haben, deren indogermanischen Teil er uns hier bietet. In einer frühesten Periode wird für Westeuropa eine aus Lang- und Kurzschädeln gemischte Rasse angenommen; wenn diese Stufe von etwa 15000 bis 10000 v. Chr. angesetzt wird, dann die Ancylusperiode (Dobbertinleute) bis 6000 v. Chr., dann die Litorinaperiode mit Kjökkenmöddinger (Ellerbeckleute) um 4500 v. Chr., so dürften die absoluten Zeitbestimmungen dieser zum Teil geologischen Stufen wohl stark bestritten werden; ganz unverständlich aber wird es manchem bleiben, weshalb die Ellerbecksprache als ein Vorindogermanisch, die Dobbertinsprache als ein Indogermanisch behauptet wird und diesen Sprachen, von denen wir doch gar nichts wissen, sogar bestimmte Eigenschaften (S. 23, 33) zugeschrieben werden. Weitere Annahmen sind, dass in schwedischen Gebieten die Ackerbau und Viehzucht treibenden Indogermanen die Finnen zurückdrängen; dass sich im 4. Jahrtausend in den Donaugebieten Deutschlands die Zivilisation der Südindogermanen entwickelt; diese ziehen später nach Vorderasien, Nordindogermanen nehmen den europäischen Süden ein; den Nordindogermanen gehören auch die Chetiter an — die weiteren Ausführungen dieser Gedanken werden einem folgenden Teile vorbehalten.

Das Werk, das uns die Ansichten eines der bekanntesten Vertreter vorgeschichtlicher Archäologie vermittelt, wird vermutlich unter ihren Fachleuten viele Gegner finden; dankenswert bleibt aber sicherlich der Versuch, mit grosser Kombinationsgabe einen gewaltigen vorgeschichtlichen Stoff zu einem Nacheinander zu ordnen und durch Vermutungen zu beleben.

Günther, Dr. Hans, Rassenkunde des deutschen Volkes. Mit 8 Karten und 409 Abbildungen. 440 S. München, J. F. Lehmann, 1922. G. 10 M.

Das sehr gut ausgestattete Buch, das die Rassenverhältnisse im deutschen Volkstum darstellen und ihre Kenntnis weiteren Kreisen vermitteln will, sucht den Blick für die Rasse zu schärfen und die Missverständnisse zu beseitigen, die durch Verwechslung von Rasse und Sprache, Rasse und Glaubens- oder Sittenleben entstehen. Im letzten Sinne soll das Buch die Einsicht fördern, dass das Versiegen des Blutes der schöpferischen Nordrasse den Untergang jedes Volkes mit indogermanischer Sprache im Gefolge hat und dass der Aufstieg des deutschen Volkes nur durch Pflege der Reinheit seiner nordischen Rasse möglich ist.

Bei der Rassenkunde handelt es sich in erster Linie um Körperbeschreibung; die Rasse ist ein Maß, an dem die vergleichende Anthropologie die körperliche Erscheinung eines Menschen misst. Für Europa unterscheidet G. 1) die nordische Rasse (gross, langschädlig, schmalgesichtig, schmalnasig, Haare und Augen hell, rosig-weisse Haut), auch fränkisch oder germanisch genannt; 2) westisch (klein, langschädlig, schmalgesichtig, schmalnasig, Haare braun oder schwarz, Augen dunkel, Haut bräunlich), auch mediterran genannt, trotzdem Irland und Südengland in Frage kommen; 3) ostisch (kurzgewachsen, kurzschädlig, breitgesichtig, kurznasig, Haar schwarz oder braun, Augen braun, Haut gelbbräunlich), auch turanisch, orthognath-brachycephal, alpin genannt (trotzdem Holland und Dänemark beteiligt sind); 4) dinarisch (hochgewachsen, kurzschädlig, schmalggesichtig, Nase vorspringend, Haare braun oder schwarz,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Augen braun, Haut bräunlich), auch adriatisch und Defreggertyp genannt. Diese vier Rassen werden nach den erwähnten Besonderheiten beschrieben und durch viele gute Abbildungen veranschaulicht. Ferner wird über Wachstum und Bewegungen berichtet. Auch die „seelischen Eigenschaften" werden besprochen, obschon sie nicht eigentlich zur Körperbeschreibung gehören und schwer zu bestimmen sind — am sichersten sind wohl noch statistische Bestimmungen über Straftaten, Schulerfahrungen u. dgl.

Auf das deutsche Sprachgebiet verteilen sich die nordische Rasse (Küstengebiete der Nordsee, Braunschweig, Hannover, Teile von Pommern) mit etwa 60 %, die ostische (wallonisches Belgien, Luxemburg, Elsass-Lothringen, Teile vom Schwarzwald und der Schweiz) mit etwa 20 %, die dinarische (im südlichen und mittleren Bayern und in Österreich) mit etwa 15 % des deutschen Blutes; der Rest von 5 % kommt auf die westische Rasse und magyarischen Einschlag. Sodann wird in Kürze die Rassenverteilung der übrigen Länder Europas besprochen, Umweltseinflüsse und Mischungen werden betrachtet, und dabei wird die sogenannte körperliche Hässlichkeit, soweit sie nicht durch Krankheit bedingt ist, durch Rassenkreuzung erklärt.

Nachdem sodann über die vorgeschichtlichen Rassenmischungen berichtet ist, wird von der Indogermanisierung Europas gehandelt. G. stellt sich auf den Standpunkt: die nordrassischen Stämme hätten ihre Sprache den unterworfenen Völkern aufgezwungen; Sprachforschung, Anthropologie und Archäologie sprächen einheitlich dafür, dass die Urheimat der indogermanischen Sprache in Nordeuropa zu suchen sei. Für G. ist nordrassisch gleichbedeutend mit „sprachlich indogermanisiert"; wo heute — von Indien bis Irland — ein Gebiet die indogermanische Sprache spricht, da müsse es sicher das Herrschgebiet einer nordrassischen Herrenschicht gewesen sein. Um 2500 v. Chr. habe noch ein Zusammenhang der Nordvölker in der Sprache bestanden; spätestens um 2000 seien die nordrassischen Inder von den nordindischen Gebirgen ins Tiefland vorgedrungen; zu Ende der Steinzeit und dann wieder gegen Ende der Bronzezeit komme ein Zustrom nach Griechenland; um 2000 zeigten die Pfahlbauten Oberitaliens nördliche Einflüsse; die Hethiter seien von der nördlichen Ägäis her indogermanisiert worden; die Tocharer seien das Grenzvolk der Chinesen, das helle Haare und Augen hatte und Wusun genannt wurde. Die Kelten seien der vorletzte, die Germanen der Völkerwanderung seien der letzte Schub nordrassischer Stämme nach Süden; auch die Urslawen seien ein nordrassisches Volk gewesen, doch die slawische Besiedlung Ostdeutschlands sei durch ein mit Balkankultur durchtränktes Volk geschehen. Schliesslich wird die zunehmende, namentlich seit dem 18. Jhd. beschleunigte „Entnordung" des deutschen Volkes behandelt; dem Judentum ist ein Kapitel des Anhangs gewidmet. Alle diese Ausführungen sind fesselnd und anregend. Freilich enthalten sie viel Unsicheres und Unbeweisbares. Besonders gilt das von dem Abschnitte „Rasse und Sprache". Da werden z. B. die germanischen Lautverschiebungen hinsichtlich des Grades phonetischer Veränderung bedeutend überschätzt und durch rassische Gründe erklärt; ja sogar die in vielen Sprachen erfolgten Übergänge des *î, û û* zu *ei, au, eu* werden als dinarisch-ostisch und die auch im Niederdeutschen, Englisch-Friesischen,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Nordischen auftretenden Nasalierungen der Vokale werden als dinarisch betrachtet. Auch ist es nicht gerade eine tiefgründige sprachwissenschaftliche Auffassung, dass die „Schaffung des Zeitwortes" eine bedeutende Geistestat der Indogermanen sei (was darüber S. 315 ff. gesagt wird, ist nicht haltbar). Aber trotz solcher Mängel ist die frische und klare Darstellung anzuerkennen, und sicherlich werden weite Kreise aus dem Werke reiche Belehrung schöpfen.

Pastor, Willy, Deutsche Urzeit. Grundlagen zur germanischen Geschichte. 468 S. Leipzig, H. Haessel, 1922.

Das mit vielen trefflichen Abbildungen versehene Buch will durch Hebung des Nationalgefühls zum Wiederaufbau Deutschlands beitragen, indem es die Auffassung bekämpft, dass die Horden germanischer Urzeit ein Volk ohne nationalen Zusammenhang gewesen seien; erst „die Klosterlegende hat die Ureinwohner Deutschlands roher Barbarei bezichtigt und unsere vieltausendjährige, reichgegliederte Altgeschichte zu einer einzigen Wüstenei gemacht". Seinen Zweck sucht der Verf. dadurch zu erreichen, dass er in einer Reihe von Artikeln nach Ergebnissen vorgeschichtlicher Forschung eine „Urgeschichte der nordischen Kultur" zusammenstellt; sodann wird über die „Trojaburgen", über Schwerter und Fibeln, über Megalithe, über die Weltanschauung der Germanen, über die Entwicklung ihrer Musik, ihre Luren und Saiteninstrumente und schliesslich über mancherlei anderes Volkskundliche dieser frühesten Zeiten gehandelt. Alles das zeugt von der umfassenden Teilnahme des Verf. an der Vorgeschichte und von grosser Frische der Darstellung; aber die Wissenschaft wird ihm entgegenhalten, dass das keine Geschichte sei, sondern dass er hier viele sehr unsichere Vermutungen der Vorgeschichte gegeben habe, die von den maßgebenden Vertretern der Wissenschaft nicht geteilt werden. Er nimmt an, die „entscheidende Einsicht" sei zu dem Schlusse gekommen, dass in Europa die Urheimat des germanischen Kernvolkes zu suchen sei, und „dass die ganze neusteinzeitliche Kultur Europas germanischen Charakter trug". Auch für jüngere Zeiten behauptet der Verf. im einzelnen allzu starke Einflüsse germanischer Kultur: z. B. sollen die germanischen Runen aus dem Norden zu den südlichen Völkern Europas gekommen sein; dabei wird das sehr späte Auftreten der Runenschrift und auch ihr Vergleich mit überlieferten antiken Schriftformen ausser Betracht gelassen. — Das gut ausgestattete Buch mag in weiteren Kreisen manches Missverständnis hervorrufen, kann aber durch die begeisterte Schätzung frühgermanischer Kultur anregend wirken.

Nabert, H., Das deutsche Volk in Europa und seine Sprache. 3. Aufl. Sis-Verlag Zeitz 1921.

Die dritte Auflage dieses Buches, das vor allem in den vom Mutterlande getrennten deutschen Gebieten verbreitet werden soll, handelt zunächst über „das deutsche Volk". Eine geschichtliche Einleitung unterrichtet in vaterländischer Gesinnung über sein Werden und seine Schicksale von den ältesten Zeiten bis heute; dabei wird die Geschichte der einzelnen Stämme dargestellt. An geschichtlichen und geographischen Irrtümern und an Druckfehlern mangelt es nicht; aber die übersichtliche, klare Anordnung des Gebotenen ist lehrreich und anregend. In weiteren Abschnitten sind Recht, Religion und Bildungswesen

Generated on 2020-01-18 11:18 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

dargestellt, darunter die Literatur und die Künste in eigenartiger, recht wilder Aufzählung: eine Unzahl von Namen schwirrt an uns vorüber, darunter Schauspieler, Sänger, Tänzerinnen. Am wertvollsten ist der dann folgende Abschnitt über die deutschen Sprachgrenzen und ihre Veränderungen, sowie über Sprachinseln — dieser Teil ist sehr nützlich; hingegen der letzte Abschnitt, der die geschichtliche Entwicklung der deutschen Sprache behandelt, enthält sehr viel Fehlerhaftes und Veraltetes. Aber alles ist getragen von der Liebe zur Muttersprache und zur deutschen Heimat.

Jung, Erich, Germanische Götter und Helden in christlicher Zeit. 393 Seiten. München, J. F. Lehmann, 1922.

In dem mit vielen beachtenswerten Abbildungen geschmückten Buche, in dem „Beiträge zur Entwicklungsgeschichte der deutschen Geistesform" gegeben sein sollen, wendet sich der Verf. sowohl an die Fachleute (er meint damit die Vertreter der deutschen Altertumskunde, demnächst auch anderer Gebiete deutscher Kulturgeschichte) als auch an jeden „gebildeten Deutschen, dem die Geschichte seines Volkstumes am Herzen liegt". Ein sehr umfangreicher Stoff wird behandelt, und der Fachmann wird gern die Fülle der Denkmäler der Religion anerkennen, die hier herangezogen werden. In dem Streben aber, sie als Quellen deutschen Heidentums auszudeuten, geht der Verf., in Anlehnung an ältere Auffassungen deutscher Mythologie, viel weiter, als die heutige germanistische Wissenschaft — die er übrigens nicht hoch einschätzt — es ihm zugestehen dürfte; und wenn er in seinen Untersuchungen, die „auf das Weiterleben uralter Bestände der Volksseele in der Gegenwart gerichtet sind", Ereignisse der allerjüngsten Vergangenheit gern heranzieht, so hängt das mit dem eifrig betonten „Grundgedanken dieser ganzen Schrift zusammen, dass uralte Vergangenheit unseres Volkstums noch weit wirksamer und lebendiger in die Gegenwart hineinragt und wirkt, als man gemeinhin weiss; der uralte Gegensatz zwischen Nordseewelt und Mittelmeerwelt, zwischen germanisierter und semitisierter Gesittungsform, zwischen Gesinnungskultur und Sinnenkultur, war auch die tiefste Ursache des Weltkriegs".

Eine grosse Menge kunstgeschichtlichen Stoffes aus christlicher Zeit wird heidnisch gedeutet, und so wird vielfach über germanische Religion gehandelt. Im einzelnen ist auf diesem Gebiete, auf dem der Rechtsaltertümer u. a. m. so viel Umstrittenes als sicher angenommen worden, und so viele Vermutungen werden mitgeteilt, dass eine genügende Erörterung der verschiedenen Probleme mehr Raum als das Buch in Anspruch nehmen würde. So müssen wir uns darauf beschränken, die Belesenheit und Kombinationsgabe des Verfassers sowie die erfreuliche Ausstattung des Werkes anzuerkennen.

Naumann, Dr. phil. Hans, Grundzüge der deutschen Volkskunde. Wissenschaft und Bildung 181. 158 S. Leipzig, Quelle u. Meyer, 1922.

Eine Einleitung unterrichtet über Begriff, Bedeutung und Aufgaben der Volkskunde. Nach N. soll man an die gewaltige Masse des Gegenständlichen mit der Grundfrage herantreten, ob es sich bei jeder Einzelheit um primitives Gemeinschaftsgut oder gesunkenes Kulturgut handle. Meines Erachtens gehört diese Fragestellung, deren Beantwortung zumeist unsicher und subjektiv sein

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:19 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

wird, nicht zu den Voraussetzungen, sondern zu den letzten Aufgaben volkstümlicher Forschung; ich habe mich hierüber in den Mitt. XXIII, 120 ausgesprochen, man vergleiche dazu auch Schwietering, Niederd. Zeitschr. f. Volksk. I, 59 ff. Wohlweislich beginnt N. mit der Darstellung der Volkstracht, die freilich seiner Methodik der Scheidung den geringsten Widerstand leistet, und lässt sodann Tracht und Hausrat folgen. Ein Kapitel über Hausbau schliesst sich an, wobei auch der Dorfkirche und dem Friedhof Beachtung geschenkt wird (die Sitte, Photographien auf den Gräbern anzubringen, war im Auslande, z. B. in Italien, viel eher verbreitet als in Deutschland). Sodann wird über Zauber und Glauben, agrarische Religion und Feste, über Spiel, Lied, Sage und Märchen gehandelt. Besonders anregend wirkt es, wie der Verfasser in seiner dankenswerten Darstellung den so verschiedenartigen Stoff unter einheitliche Gesichtspunkte zu bringen gewusst hat. — In den Literaturangaben ist Schlesien fast ganz vergessen. Siebs.

Bähnisch, Alfred, Die deutschen Personennamen. 3. Aufl. Aus Natur und Geisteswelt, 296. Bd. 119 S. Leipzig, B. G. Teubner, 1920.

Die hübsche kleine Schrift, die für weitere Kreise berechnet ist, liegt nun in 3. Auflage vor (vgl. Mitt. XVI, 262); die Grundsätze der Entwicklung der Namen werden zusammengestellt, und dann werden in Gruppen zahlreiche Namen nach ihrer Bildungsweise eingeordnet. Bei dem Namen Meier sollte, wie schon einmal erwähnt, die Möglichkeit niederdeutschen Ursprungs (= Mäher) neben romanischer und hebräischer Herkunft erwähnt werden. Wir können das Büchlein bestens empfehlen.

Niederdeutsche Zeitschrift für Volkskunde. Herausgegeben von Ernst Grohne. Hamburg, Paul Hartung. I, 1. 1923.

Wir wünschen dieser neuen, gut ausgestatteten Zeitschrift, die in erster Linie streng wissenschaftliche Ziele erstrebt, den besten Erfolg. Beiträge zur Namen- und Märchenforschung und zum Martinsliede (dem Verfasser Kück scheint das Buch von Jürgensen über die Martinslieder unbekannt zu sein) sowie Besprechungen bilden den Inhalt des Heftes. Wenn die Zeitschrift in diesen guten Bahnen weitergeht, so verzichten wir gern auf die „Erforschung der Volksseele", die von dem Herausgeber in der Vorrede verheissen wird; erfreulicherweise gibt er zu, dass sich allerdings nur schwierig auf eine klare Formel bringen lasse, was darunter zu verstehen sei.

Cohen, Josef, Nederlandsche Sagen en Legenden. Met Illustratien in Kleurendruk en Zwart door Pol Dorn. Twee Deelen. Zutphen, Thieme en Cie. 403 en 400 Bl. I [3] 1921; II 1919.

Eine prächtig ausgestattete Sagensammlung, die freilich keine Arbeit wissenschaftlicher Volkskunde sein will, sondern rein künstlerische Ziele erstrebt. Der Erzähler will in Wort und Stil die Stimmung der Sage wiedergeben und sie im Empfangenden wecken; er will das Geheimnisvolle in phantastischer Weise darstellen und wechselvoll schildern, bald novellistisch verfahrend, bald mit der Kraft des Balladendichters malend, dann wieder mit feinem Humor wirkend. Als Quellen benutzt er hauptsächlich gedruckte Vorarbeiten, namentlich in den historischen Stücken schliesst er sich an solche Überlieferungen an.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:19 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Der Wert der einzelnen Sagen ist daher verschieden. In den „Geschiedenissen van Friesland“ I, 75 ff. verfährt er nach einer alten wertlosen Chronik aus dem 15. Jahrhundert, die von den Brüdern Friso, Saxo und Bruno fabelt und ähnlicher Torheiten viele bietet; aber erzählt sind alle diese Stücke in sehr wirkungsvoller Weise in eigenartig melodischer Sprache und mit lebendigem Dialog. Wir finden manchen uns bekannten Stoff aus Märchen und Balladen wieder; die historischen Sagen und Legenden spielen die grösste Rolle; aber auch Ortssagen erscheinen und allerhand Spuk, Hexen, Meerminnen, weisse Frauen usw. kommen vor. Sehr hübsch und eine ganz besondere Zierde des Werkes sind die Illustrationen des Malers Pol Dorn aus Antwerpen, der die niederländische Art und Stimmung vorzüglich trifft. Siebs.

Wrede, Prof. Dr. Adam, Rheinische Volkskunde. 2. verbesserte und vermehrte Auflage. 363 S. Leipzig, Quelle u. Meyer, 1922.

Es ist gerade in unseren Tagen sehr erfreulich, dass die treffliche Volkskunde des Rheinlandes, die wir (XXII, 109) mit vielem Danke besprochen haben, schon in neuer Auflage hat erscheinen können. Abgesehen von einigen Bildern und Singweisen, die hinzugekommen sind, ist besonders der wissenschaftliche Teil bereichert worden; das gibt sich schon äusserlich in dem starken Zuwachs der Anmerkungen kund. Wir wünschen dem vorzüglichen Buche weitere Erfolge; möge es fernerhin im gefährdeten Rheinlande und im weiten deutschen Vaterlande zu der Erkenntnis beitragen, dass im heimatlichen Wort und Brauch und seiner Pflege die starken Wurzeln unserer Kraft sind. Siebs.

Sartori, Prof. Paul, Westfälische Volkskunde. 209 S. Leipzig, Quelle u. Meyer, 1922.

In der gleichen Sammlung wie die rheinische Volkskunde ist auch die westfälische des verdienten Prof. Sartori erschienen. Die Arbeiten eines Justus Möser, Hartmann, Hüser, Adalbert Kuhn, Jostes konnten mit Nutzen verwertet werden. Zunächst wird Land und Volk behandelt, und was wir aus der Vorzeit darüber wissen; dann werden Haus und Hof und Tracht beschrieben und durch zahlreiche Abbildungen erläutert; Sprache und Volksdichtung bilden einen weiteren Abschnitt. Dass — wie Jakob Grimm sagte — die westfälische Mundart die wichtigste und reichhaltigste sei, ist namentlich anderen Dialekten des niederdeutschen Stammlandes gegenüber eine wohl kaum berechtigte Behauptung; damit geschieht aber ihrer Wertschätzung kein Abbruch. Rätsel, Sage, Märchen, Lied werden besprochen, schliesslich Aberglaube, Sitte und Brauch mit reichem Stoffe dargestellt. Neben den Bräuchen bei Geburt, Hochzeit und Tod usw. und an den Festzeiten des Jahres ist auch manches gegeben, dem sonst weniger Beachtung geschenkt wird, z. B. eine Reihe von Schulgebräuchen. Viele Anmerkungen bieten Literaturangaben für eingehende Beschäftigung. An Worterklärungen wäre hier und dort noch einiges zu wünschen, z. B. S. 39 und 105 wäre Deutung der Worte Regentuch, Reenkleed, Reendauk als „Totentuch, Totenkleid“ angebracht.

Wucke, Chr. Ludw., Sagen der mittleren Werra, der angrenzenden Abhänge des Thüringer Waldes, der Rhön und der fränkischen Saale. 3. Auflage, herausgegeben von Prof. Dr. H. Ullrich. 493 S. Eisenach, Kahle, 1921.

Wucke, der 1883 gestorben ist, hatte 1864 die Sagen des Werratales

Generated on 2020-01-18 11:19 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

herausgegeben, aber er hatte auch in der Rhön und im Saalegebiete aus dem Volksmunde gesammelt; 1891 wurde von Ullrich unter Benutzung des Wuckeschen Nachlasses eine bedeutend erweiterte neue Auflage herausgegeben; jetzt sind in der dritten Auflage einige Sagen ausgeschieden, andererseits ist ein nützliches Sachregister hinzugekommen. Bechsteins thüringische Sagenbücher sind vielfach herangezogen, demnächst hessische und fränkische sowie allgemeine Sammlungen.

Wehrhan, Karl, Alte und neue Märchen aus dem Teutoburger Walde. Heimatbücher für Schule und Haus, Heft 3. Detmold, Meyersche Hofbuchhandlung, 1923. 55 S.

— Die Externsteine im Teutoburger Walde. 54 S. Ebenda 1922.

— Das niederdeutsche Volkslied „van Herrn Pastor siene Koh". 105 S. Leipzig, Otto Lenz, 1922.

Das erste Heft bietet 16 gut erzählte Märchen, von denen uns zehn aus Grimms Märchen wohlbekannt sind; de drei Vügelkens, dat Erdmänneken, de beiden Künigskinner und Ferenand getrü werden plattdeutsch erzählt. — Von den Exsternsteinen wird eine Beschreibung gegeben; darauf werden geschichtliche Nachrichten und Erklärungen des Namens zusammengestellt, unter denen „Elsternsteine" (vgl. Egster, Heister = Elster) die annehmbarste ist; sodann folgen Gedichte und Sagen, die von den Exsternsteinen handeln.

Das in Niederdeutschland und auch in den Niederlanden sehr verbreitete Lied vom „Pastor sine Ko" wird eingehend untersucht. Es erzählt, wie das Tier krank wird, geschlachtet werden muss und auf die Ortsbewohner verteilt wird; dabei werden allerlei örtliche Scherze und boshafte Bemerkungen gemacht. Nach Angabe von etwa 100 Quellen wird über die Lieder gehandelt, die Tiertestamente enthalten; schon aus dem Altertum und auch aus dem Mittelalter kennen wir solche. [Unter den Versen, in denen Tiere verteilt werden, wären noch die mir aus Bremen bekannten vom Hering zu nennen: de Vader kricht dat Middelstück, de Moder kricht den Kopp und Swanz, de Kinner kriegt den Rögen.] — Aus welcher Gegend Niederdeutschlands das Lied stammt, das bald nach 1850 zuerst auftaucht, ist nicht festzustellen. W. gibt in seiner dankenswerten Sammlung über 600 Gesätze — da es sich um eines der beliebtesten „Aufzähllieder" handelt, die ja unter den Gesellschaftsliedern eine grosse Rolle spielen und sehr zum Stegreifreimen locken, kann die grosse Zahl der Varianten nicht verwundern; auch werden 13 verschiedene Weisen mitgeteilt. Siebs.

Schiffmann, Dr. Konrad, Das Land ob der Enns. Eine altbayrische Landschaft in den Namen ihrer Siedlungen, Berge, Flüsse und Seen. 248 S. München, Oldenbourg, 1922.

Ursprünglich wollte der Verf. nur die in seinen „Stationsnamen . . . Oberösterreichs" (5. Aufl. Linz 1921) gegebenen Erklärungen wissenschaftlich begründen, ist aber dann zu ausführlicher Darstellung gekommen. Daraus ist eine im ganzen dankenswerte Arbeit geworden; freilich regt sie in uns den lebhaften Wunsch zu noch weiterer örtlicher Ausdehnung an. — Mit sehr grossem Fleisse sind eine Fülle von Orts-, Fluss- und Bergnamen gesammelt und den drei Kapiteln Kelten und Römer, Bayern, Slawen eingeordnet worden; manche Etymologien

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:19 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

kommen dabei zur Sprache. Was die vielumstrittenen Namen Hallstatt, Hall usw. betrifft, so ist ihre Erklärung durch eine dereinstige illyrische (albanesische) Bevölkerung doch nur ein schlechter Notbehelf. Auch falls man annimmt, dass die Illyrier wirklich anlautendes *h* statt *s* hatten (im Albanesischen ist nicht durchgehends *h* die Vertretung), so ist doch die modische bequeme Methodik, alles, was man nicht erklären kann, als Rest unbekannter vorgermanischer Sprachen anzusehen, bedenklich. — Dass das unbestrittene keltische *Danū-ios* um das Jahr 100 v. Chr. bei den Germanen **Dōnawi*" geworden sei, ist doch wohl nur durch Annahme volksetymologischer Auffassung erklärlich. — Die zahlreichen bayrischen Ortsnamen werden nach Gruppen in Arnoldscher Weise geordnet (*-ing, -heim, -stat, -reut, brand-, -dorf, -hofen, -wang* u. a.). Weswegen das gemeingermanische *-wang* alemannische Siedlung erweisen soll, ist nicht verständlich. — Leider fehlen der dankenswerten fleissigen Arbeit die nötigen Karten und Register. Siebs.

Oehl, Dr. Wilh., Deutsche Hochzeitsbräuche in Ostböhmen. Beiträge zur deutsch-böhmischen Volkskunde, herausgegeben v. Ad. Hauffen. XV, 165 S. Prag 1922.

Es ist die hinterlassene Doktorarbeit des 1918 verstorbenen Sohnes von Wilhelm Oehl, den wir als mundartlichen Schriftsteller und als Herausgeber des Grulicher Weihnachtsspieles kennen. Eine reiche Sammlung von Bräuchen, teils nach Mitteilungen auf Fragebogen, teils nach gedruckter Literatur wird in guter Ordnung gegeben; die vor der Hochzeit liegenden Ereignisse (Annäherung, Liebesorakel, Werbung, Einladungen), die Hochzeitsfeier mit allen ihren Einzelheiten und Unterhaltungen, die Nachfeier geben die Kapitel und Abschnitte. Berücksichtigt ist das deutsche Sprachgebiet Böhmens. In manchem geht die reichhaltige Darstellung über die Arbeit von Alois John hinaus, namentlich insofern Rechtsverhältnisse und Festtracht berücksichtigt sind. Das Büchlein sichert dem leider so früh Verstorbenen ein dauerndes Andenken. Siebs.

Selke, Dr. Georg, Der Anteil der Schlesischen Provinzialblätter an der Literatur Schlesiens. 112 S. Liegnitz, H. Krumbhaar, 1922.

Die fleissige und übersichtliche Dissertation gibt eine kurze Geschichte der Prozinzialblätter und bespricht dann die einzelnen Dichter, unter denen namentlich Bürde (1753—1831), Boguslawski (1759—1817), Gustav Scholz (1773—1816) grösseren Anteil an der Zeitschrift haben.

Kleczkowski, Adam, Dialekt Wilamowic w zachodniej Galicji. Die deutsche Mundart von Wilamovice in West-Galizien. I. Phonetik und Flexion. Krakow 1920 (Extrait du Bulletin de l'Académie Polonaise Cracovie 1919—20). II. Wortstellung. Travaux de l'Université de Poznan, section des lettres Nr. 7.

Wilamovice = Wilhelmsau, ein Marktflecken in Westgalizien, hat von 1179—1317 zu Schlesien gehört, dann zu Böhmen und Polen, nach dessen Teilung zu Österreich; jetzt ist es wieder polnisch. Im Jahre 1907 war es von 1152 Deutschen und 567 Polen bewohnt. Die Mundart in diesem Dialektgebiet ist schlesisch und ist rein bewahrt. Ein Dr. med. Mojmir hat ein Wörterbuch davon verfasst, und Prof. Dr. Kleczkowski hat danach eine Grammatik bearbeitet, in der er sich eng an die Arbeiten von v. Unwerth, Hanke, Schönborn, Gusinde usw. anschliesst. Beachtenswert sind als polnische Einflüsse in dieser schlesischen

Generated on 2020-01-18 11:19 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Stammundart manche polnischen Wörter, die verkleinernden Suffixe -uśśu und -uććik, das verbale Suffix -jān, -ān und die Imperativpartikel -že, ferner das ł und verschiedene syntaktische Erscheinungen. Nach K.s Vermutung haben die Siedler eine Zeit gemeinsamer Entwicklung mit den Bewohnern des schlesischen Gebietes durchgemacht, bevor sie sich in den heutigen Wohnsitzen niederliessen; inwieweit das der Fall ist, und inwieweit diese deutschen Mundarten das Polnische beeinflusst haben, ist noch zu untersuchen. Die Transskription ist polnisch und für deutschen Gebrauch daher nicht ganz leicht zu benutzen; aber sie scheint gewissenhaft, wie die ganze Arbeit. Hoffentlich wird das verheissene Wörterbuch bald herausgegeben.

Aus Oberschlesiens Vergangenheit und Gegenwart. Herausgegeben von Staatsarchivar Dr. Randt. Heft 2. Heimatverlag Oberschlesien G. m. b. H., Gleiwitz.

Ein wertvoller Aufsatz von Josef Klapper führt uns in das kirchliche Leben Oberschlesiens um 1400 und berichtet über eine von dem Franziskaner Nikolaus von Cosel geschriebene Handschrift, die von Gottesdienst, kirchlichen Bräuchen u. a. handelt; vor allem beachtenswert sind ein deutsches Weihnachtslied, ein Mariengedicht und einige aus dem Lateinischen übersetzte Strophen. Weiterhin sind Aufsätze zur Kirchengeschichte und Wirtschaftsgeschichte Oberschlesiens, darunter ein Beitrag von Josef Partsch in dem wertvollen Hefte enthalten.

Schlesische Sagen, herausgegeben v. Heide Exner. 112 S. Breslau, Priebatsch. Ohne Jahr (!).

Es sind 40 Sagen aus den verschiedensten Gebieten Schlesiens, mitgeteilt nach den Sammlungen von Bechstein, Grässe, Goedsche usw. Unter dem Titel „Die Sage vom Elisabethturme" wird Goethes „Totentanz" gegeben. Die Ausstattung ist — bis auf den Umschlag mit dem wie üblich missverstandenen Rübezahl — gut.

Nordheim, Kurt, Sagen aus Stadt und Landkreis Liegnitz. Parchwitz, H. Ewald, 1922. 83 S.

Etwa zweihundert Sagen sind grossenteils nach mündlichem Bericht in einfacher Sprache glaubwürdig aufgezeichnet; verschiedene sind nach älteren Quellen mitgeteilt. Besonders nützlich erscheinen solche Beiträge als Ergänzung unseres grossen Kühnau'schen Sagenwerkes, dem freilich auch mehrere Stücke entnommen sind.

Schremmer, Wilh., Wie der Schlesier singt, tanzt, spricht. 105 S. Breslau, Priebatsch, 1921.

Es sind anspruchslose, unterhaltend erzählte Beiträge zum schlesischen Volksliede, zu Tänzen, Sprichwörtern, Redensarten usw. Derartige kleine Mitteilungen sind geeignet, die Teilnahme weiterer Kreise an der Volkskunde zu fördern. Gerade solchen Lesern gegenüber ist aber grösste Vorsicht geboten bei Bemerkungen, die sich auf den wissenschaftlichen Gebieten deutscher Mythologie, Sprachkunde, Psychologie u. ä. bewegen: was da z. B. von Holda und Freya, vom Worte „tanzen", von „schlesischer Volksseele" gesagt wird, ist nicht haltbar.

Generated on 2020-01-18 11:19 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

A wing Schläsch. I. Für den Schulgebrauch herausgegeben von Dr. Ernst Hartmann. Mit einer Einführung von Dr. H. Jantzen. Breslau, Priebatsch. Ohne Jahr (!).

Mit einem sehr guten, lehrreichen „Überblick über das schlesische Schrifttum bis zum Beginn des 18. Jahrhunderts" leitet H. Jantzen das Büchlein ein; dann werden schlesische Stücke in Vers und Prosa von Holtei, Robert Rössler und Max Heinzel abgedruckt. Was aber von E. Hartmann über schlesische Mundart gesagt wird, ist unzulänglich und für den Unterricht ungeeignet: eine unglückliche Vermischung von wissenschaftlichen und dilettantischen Auffassungen, oberflächlich und fehlerhaft, sogar in den Angaben der benutzten Werke.

Es kann nicht genug davor gewarnt werden, die Arbeit auf volkskundlichem Gebiete allzu leicht zu nehmen. Das mögen „die unter einer günstigen Zeitkonjunktur üppig aus dem Boden schiessenden Volkskunden einzelner deutscher Landschaften" wohl beachten. Und für die Schule sollte das Beste gerade gut genug sein.

Der Schlesierbaum. Eine Dichterlese vom 13. Jahrhundert bis zur Gegenwart, v. Wilh. Müller-Rüdersdorf. 176 S. Görlitz, Verl. Görl. Nachr. u. Anz., 1922.

Eine Zusammenstellung von Dichtern, die aus Schlesien und der Lausitz stammen: von jedem werden kurze biographische Mitteilungen gemacht und dann einige Verse gegeben; manch einen wird man finden, dessen schlesische Herkunft man nicht beachtet hatte, oder von dem man überhaupt nicht wusste, dass er auch Verse gemacht hat. Natürlich kann man nicht erwarten, dass ein jeder durch die wenigen Verse gekennzeichnet oder nach seinem Werte geschätzt würde. Aber das hübsch ausgestattete Buch wird manchen Schlesiern Freude machen, nicht zum wenigsten solchen, die sich selber hier durch ihr Erscheinen geehrt fühlen.

Die goldene Truhe. I. Erzählungen von Karl Weisflog. Erneuert und nacherzählt von Wilhelm Müller-Rüdersdorf. 103 Seiten. Breslau, Priebatsch. Ohne Jahr (!).

Drei kleine Erzählungen von Karl Weisflog, der 1770 in Sagan geboren war und — nach längerem Aufenthalt in Ostpreussen — von 1802 bis 1828 als Stadtrichter in Sagan lebte. 1819 war er in Warmbrunn mit E. T. A. Hoffmann bekannt geworden; dieser und auch Contessa haben auf seine Schriftstellerei eingewirkt, vielleicht sie sogar angeregt. Weisflog ist Humorist; mit Hoffmann teilt er die Begeisterung für Musik und auch eine gewisse krankhafte Art. Drei von den sehr vielen Erzählungen Weisflogs sind hier abgedruckt; die dritte, „Das grosse Los", ist übrigens schon 1880 von Phil. Körber nacherzählt, auch schon einmal (1831) zu einer Posse gestaltet worden.

Klings, Karl, A Feldblumenrichel. Mittelwalde, Walzel, 1921. 40 S.
— Neckisches und Grusliges aus aler Zeit. Ebenda. 77 S.
— Der schwarze Sturch. Ebenda 1922. 150 S.

Wir sind dankbar für die Gaben von Klings, einem der besten unter den Dichtern schlesischer Mundart. Seine Verse scheinen nicht — wie die so mancher „Dialektdichter" — aus dem Schriftdeutschen in die Mundart umgesetzt zu sein, so dass man sie beim Lesen in jenes zurückbilden möchte, sondern sie sind in

Generated on 2020-01-18 11:19 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Inhalt und Form echt volkstümlich. Das erste Büchlein bietet hauptsächlich Kinderlieder, „Verschel fir kleene Perschel", mit netten Bildern geziert; Tiere und Pflanzen sprechen zu uns, Kindersprüche und Rätsel gibt es. — Ganz anders das zweite Heft: Gestalten des Volksglaubens, wie die Puschweibel und Graumännel, Drache, Hausotter, der spiritus familiaris, der Tod, der Werwolf und der Wassermann werden in kraftvoller, oft den Ton der Volksballade treffender Weise eingeführt; vielfach klingt ein liebenswürdiger Humor durch. — „Der schwarze Sturch" ist als „epische Dichtung" bezeichnet. Die Handlung, die den Rahmen abgibt, ist unbedeutend und manchmal etwas gesucht; umsomehr ist anzuerkennen, dass die ganze idyllische Erzählung in ihrer volksmässigen, liebenswürdigen Art unsere Teilnahme wach erhält. Die Verse sind glatt, die Sprache ist volkstümlich und, trotzdem der Schreibung und Lautbildung hier und da Zwang angetan wird, für den Mundartenforscher beachtenswert und könnte durch geringe Änderungen für die Dialektforschung mustergültig werden. Siebs.

Neugebauer, Bruno, Der Oschatoop. Gedichtla ei gleezscher Sprooche. Mittelwalde, Verlag Heimatklang, 1922. 39 S.

Der Aschentopf, den die Burschen den Mädchen beim Spinnen in die Stube werfen, enthält allerlei — eine solche olla podrida ist auch das Gedichtbüchlein. Es bietet in guten glätzischen Versen eine Reihe netter Gedichte; Gestalten aus dem Dorfleben sind trefflich gezeichnet. Ein besonders gelungenes Stück, „De Waaver" (die Weber), ist in Gedanken und Ausdruck von feiner Stimmung.

Graebisch, Friedrich, Karla Ton, ein treuer Sohn seiner Heimat oder wie der Glatzer Bauer auf eigner Scholle schafft. Glatzer Heimatbücher I, 3. 133 S. Mittelwalde, A. Walzel, 1922.

Erzählungen der Brüder Elias und August Siegel hat G. benutzt, um in der rein deutschen Glatzer Mundart des Grenzdorfes Brzesowie (jetzt Birkhagen) eine ganz vortreffliche Darstellung des ländlichen Lebens und Schaffens zu geben: über Land und Leute, Haus- und Feldarbeit und tägliches Leben hören wir und erhalten damit einen reichen Beitrag zur Volkskunde. Die Schreibung ist gut und leicht verständlich und steht dadurch in erfreulichem Gegensatz zu fast allen sonstigen Texten in schlesischer Mundart; auch die kleine volkstümliche Grammatik ist dankenswert, wie alles, was G. uns auf diesem Gebiete gibt. Siebs.

Schubert, Johann, Bilder aus der guten alten Zeit. Glatzer Heimatbühne 3, herausgegeben von Friedr. Graebisch. Mittelwalde, A. Walzel, 1922.

— Weihnachtsheiliger Abend. Weihnachtsspiel mit Gesang, herausgegeben von Friedr. Graebisch. Mittelwalde, A. Walzel, 1923.

In dem ersten dieser Spiele sind Szenen aus dem Bauernleben aus der Zeit um 1816 gegeben. Die Bauern besuchen einander, reden von der Wirtschaft, vom Spinnen und Schleissenmachen; ein Gedicht von Franz Schönig wird vorgelesen; dann finden sich junge Mädchen zum Rockengang ein, es werden Lieder gesungen und Sagen erzählt, und dann wird der Aschentopf ins Zimmer geworfen. Vielleicht ist an besonderen Ausdrücken und Redensarten absichtlich recht viel getan, denn das Ganze hat ja auch den Zweck, die alte Art

Generated on 2020-01-18 11:19 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

glätzischer Unterhaltung zu veranschaulichen, und dazu sind die treffliche Aufzeichnung des Textes und die Erläuterungen von F. Graebisch sehr geeignet. — Das zweite Schubertsche Stück führt uns eine Weihnachtsfeier in einem Glatzer Bauernhause vor; die Lieder (z. B. Kleines Kindla, grusser Gott) und die Szenen des Weihnachtsspieles (die Wirts- und die Hirtenszenen) bieten Bekanntes. Auch hier sind die Bemerkungen von Graebisch dankenswert.

Der gemittliche Schläsinger. Kalender für 1923, herausgegeben von H. Bauch. Schweidnitz, Heege.

In seinem 41. Jahrgang ist der beliebte Kalender dieses Jahr erschienen, wieder reichhaltig in seinem Inhalt an Erzählungen, Versen und allerlei Wissenswertem. Reimlustige Schlesier gibt es stets viele, und auch die mundartlichen Verse sprudeln reichlich; Breiter, Klings, Schenke, Thielscher haben Dialektdichtungen beigesteuert; der volkskundlichen Beiträge sind nur wenige, vor allem sei die Fortsetzung der Sprichwortsammlung „Wie's de Gorbe gibt" von Karl Rother genannt.

Der Heimatbote. Volkskalender für die nördlichen Kreise Niederschlesiens. 1923 (2. Jahrg.). Glogau, Glogauer Druckerei G. m. b. H.

Der sehr gut ausgestattete Kalender liegt im 2. Jahrgange vor. Verschiedene kleine Beiträge aus Sage und Geschichte, eine Darstellung älterer Glogauer Tracht von Krause, ein Beitrag zur Kunstgeschichte Glogaus von Professor Knötel und einige kleine mundartliche Stücke berühren das Gebiet der Volkskunde.

Grofschoftersch Feierobend. Heimatkalender, herausgegeben v. Robert Karger. Mittelwalde, Verlag Heimatklang, 1923.

Ausgezeichnetes bietet dieser Kalender, der an die Stelle des „Guda Obend" getreten ist, für denjenigen, der an Volkskundlichem und besonders an der Mundartforschung teilnimmt. Friedrich Graebisch macht aus seinen reichen Sammlungen Mitteilungen über Ortsnamen und Sprichwörter, treffliche Verse bietet R. Karger, Erzählungen in der Mundart geben Hons-Järge, Hermann Schmidt, Gründel und Neugebauer u. a. m. Beachtenswert sind ein paar mundartliche Aufsätze kleiner Schulkinder; für die Bildung guten deutschen Stils können solche Übungen in ungezwungener Darstellung nur förderlich sein. Zwei alte Habelschwerdter Trachtenbilder des 17. und 18. Jahrhunderts seien hervorgehoben. — Die Schreibung der glätzischen Mundart ist leicht verständlich und macht die Texte auch für die Sprachforschung brauchbar; hoffentlich nimmt man sich im übrigen Schlesien ein Beispiel daran. Siebs.

Rossdeutscher, Karl, Der schlesische Wortschatz nach den Dichtungen von Max Heinzel. Inaug.-Dissertation zur Erlangung der Doktorwürde der Philos. Fakultät der Schles. Friedrich-Wilhelms-Universität zu Breslau am 16. Mai 1923. Auszug aus der in den Fakultätsakten niedergelegten Schrift.

In der Einleitung ist nach einer kurzen Übersicht über das Leben Max Heinzels in einem seine Sprache behandelnden Kapitel der Versuch gemacht, seine starke Abhängigkeit von seinem Vorgänger Karl von Holtei darzulegen. Heinzel wählt, wie sein Vorbild, ein über den engen Rahmen einer Teilmundart hinausragendes literarisch geschaffenes Schlesisch gemeinverständlicheren Cha-

Generated on 2020-01-18 11:19 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

rakters, dem, wie bei Holtei, die südlich von Breslau und Canth zwischen Schweidnitz, Reichenbach, Nimptsch und Brieg gesprochenen Teilmundarten zugrunde liegen. Lautstand wie Wortschatz weisen hierbei Einflüsse der verschiedensten Gegenden des schlesischen Gesamtgebietes auf. Starke Anlehnung an das Schriftdeutsche findet sich bei ihm, wie fast bei jedem Dialektschriftsteller, sowohl im Lautstand, als auch besonders in der Wortbildung, z. B. in der Häufung der dem Volksmunde weniger geläufigen Bildungen von Abstrakta. Besondere Vorliebe zeigt er für volksetymologisch klingende Verdrehung von Fremdwörtern, wobei er häufig übertreibt.

Da der Hauptteil der Arbeit in Form eines Wörterbuches angelegt ist, so können hier nur einige kurze Proben folgen.

almer (olmṛ), f., kleiner Speiseschrank, auch: Kammer. Aus mittellat. almaria, lat. armarium. Grimm, D. W. I, 244. Ock ni trübetimplig (5. Aufl.), 5, 1 v. u: „derweile machte Priezelt die Oalmer uf." Jäschke (Wort und Brauch 2. Heft) 98. Knothe (Wörterbuch der schles. Mundart in Nordböhmen) 58. Müller-Fraureuth (Wörterbuch der obersächs. u. erzgeb. Mundarten) I, 15.

elf-böhmer (élfbīmṛ), m., junger, kräftiger Mensch. Siebs, Mitt. Bd. XXI, 121. Mei jüngstes Kindel (2. Aufl.) 71, 6 v. u.: „do fetzt a miet'r rüm, wie a junger Ilfbiehmer." Mitt. H. 4, 25.

schalkhaftig (šólkhoftiġ), adj., neckisch. Mhd. schalchaftic. D. W. VIII, 2078. A frisches Richel (2. Aufl.) 48, 14 v. u.: „ich ubserviert'n ock immer, wie verliebt a ei doas närr'sche, schalkhoaftige Menschel woar."

Mitteilungen.

Die erste Sitzung des Winters, die am Freitag, den 10. November, im Musiksaal der Universität abgehalten wurde, gestaltete sich zu einer Feier des sechzigsten Geburtstages ihres ersten Vorsitzenden Geh. Reg.-Rats Professor Dr. Siebs. Zunächst ergriff der zweite Vorsitzende Geh. Reg.-Rat Professor Dr. Hillebrandt das Wort, hob die Verdienste von Professor Siebs um die Volkskunde und besonders um Schlesien hervor. Vor zwanzig Jahren sei Professor Siebs, wohlgeschult durch die volkskundliche Erforschung nordwestdeutscher Gebiete und sprachwissenschaftlicher Arbeit, nach Schlesien gekommen, und mit Freude habe man ihm als einem Mann mit weitem Blick den Vorsitz der Gesellschaft übertragen; denn einer solchen Vereinigung könne kein grösseres Unglück widerfahren, als dass sie von einem Manne geleitet werde, der nur die engere Heimat kenne und sich vom Lokalpatriotismus nicht freimachen könne. Sodann verlas Geheimrat Hillebrandt eine von Professor Dr. Hippe verfasste Adresse der Gesellschaft, die dem Jubilar an seinem Geburtstage überreicht worden war.

„Zwanzig Jahre sind verflossen, seit Sie mit dem Eintritt in Ihr Breslauer Lehramt die Leitung unserer Gesellschaft übernommen haben, und mit wohlbegründeter Genugtuung dürfen Sie und dürfen wir auf die Entwicklung zurückschauen, die unsere Gesellschaft unter Ihrer Führung genommen hat. Mit Frische und Begeisterung haben Sie es verstanden, das Werk, zu dem acht

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:19 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Jahre vorher Friedrich Vogt und seine Mitarbeiter den Grund gelegt hatten, weiterzuführen, die volkskundlich interessierten Kreise unserer Heimat zu erfolgreicher Mitarbeit heranzuziehen und unserer Gesellschaft einen geachteten Namen unter den deutschen Schwestergesellschaften zu schaffen und zu erhalten. Umfangreiche Bändereihen der Veröffentlichungen unserer Gesellschaft, die in den zwei Jahrzehnten Ihrer Leitung herausgegeben worden sind, legen Zeugnis ab von der zielbewussten, wissenschaftlich ertragreichen Arbeit, die in dieser Zeit geleistet worden ist, und in zahlreichen, vielbesuchten Vorträgen, zu denen Sie hervorragende Männer der Wissenschaft und tüchtige Kenner volkskundlicher Sondergebiete zu gewinnen wussten, haben Sie bei unseren Mitgliedern und bei vielen Aussenstehenden die Teilnahme für volkskundliche Fragen zu wecken und zu vertiefen vermocht. Nicht minder wichtig aber erscheinen uns die Arbeiten, die in jahrelangen Bemühungen zwar in Angriff genommen, aber durch die Ungunst der Zeiten noch nicht zum Abschluss gekommen sind. Wir denken an die reichen Sammlungen, die für eine umfassende Ausgabe des gewaltigen Schatzes schlesischer Volkslieder geschaffen, und an die mancherlei Vorarbeiten, die für ein Wörterbuch der schlesischen Mundart geleistet worden sind. Wir begrüssen es als ein besonders wertvolles Ergebnis Ihrer Wirksamkeit, dass Sie gerade für die Erforschung und Darstellung der Mundart unserer schlesischen Heimat Ihre Kräfte eingesetzt und zahlreiche Schüler herangezogen haben, aus deren Kreisen eine stattliche Reihe wertvoller Arbeiten zur Geschichte und Beschreibung unserer Mundart hervorgegangen ist. — Wir wissen, dass es Ihren persönlichen erfolgreichen Bemühungen zu danken ist, wenn unsere Gesellschaft bisher die schweren Zeiten wirtschaftlicher Nöte hat überstehen, wenn sie insbesondere auch ihr periodisches Organ, die „Mitteilungen", bisher hat lückenlos fortführen können. — Es ist uns ein aufrichtiges Bedürfnis, Ihnen am heutigen Tage für alles, was Sie unserer Gesellschaft in den verflossenen zwei Jahrzehnten gewesen sind und gegeben haben, unseren tief empfundenen Dank zum Ausdruck zu bringen, und mit diesem Danke verbinden wir den Wunsch, dass Ihnen noch lange Jahre rüstigen, erfolgreichen Schaffens geschenkt sein möchten, und dass es auch unserer Gesellschaft vergönnt sei, noch für lange Zeit unter Ihrer Führung weiterzuarbeiten an der Erforschung unseres heimischen Volkstums."

Darauf sprach der Professor der Musikwissenschaft Dr. Max Schneider im Namen des Instituts für Kirchenmusik, des ältesten deutschen Instituts dieser Art, das Professor Siebs als Direktor fast zwei Jahrzehnte lang geleitet und zu neuer Blüte geführt habe. Geheimrat Jantzen überbrachte Glückwünsche vom Zweigverein Breslau des Allgemeinen deutschen Sprachvereins. Er feierte Geheimrat Siebs als Sprachforscher und wies auf das von Kunst und Wissenschaft in hohem Masse anerkannte Werk Deutsche Bühnenaussprache (Hochsprache) hin, durch das sich der Verfasser um die Erforschung und Pflege der deutschen Sprache grosse Verdienste erworben hat. Schliesslich brachte Studienrat Privatdozent Dr. Hanisch Glückwünsche im Auftrage des Oberschlesischen Kulturverbandes und seiner sprachwissenschaftlichen Sektion, zu deren Ehrenmitglied der Jubilar ernannt worden ist.

Generated on 2020-01-18 11:19 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Darauf sprach Geheimrat Siebs in längerer Rede seinen tiefgefühlten Dank für die Ehrung aus. Er dankte besonders für das grosse Vertrauen, das ihm vor 20 Jahren damit bezeigt worden sei, dass man ihn als Nichtschlesier an die Spitze der Arbeiten gestellt habe, die einen Hauptteil ihrer Nahrung aus dem schlesischen Heimatboden ziehen. Er habe sich freilich bemüht, in schlesische Mundart und Sitte einzudringen; aber das feinste und letzte Gefühl in solchen Dingen habe man nur für Sprache und Art der engeren Heimat, und so wäre seine Tätigkeit nicht möglich gewesen ohne die stets bereite wissenschaftliche Mitarbeit der Mitglieder des Vorstandes und der Freunde der Gesellschaft, der schon dahingegangenen und der jetzigen. Ihnen allen gegenüber empfinde er tiefe Dankbarkeit, und die sei ihm nie stärker bewusst geworden als 1911, wo er Herrn Geheimrat Hillebrandt als dem Rektor zum 100jährigen Jubiläum der Universität jene prächtige Festschrift habe überreichen dürfen, die an Reichtum und wissenschaftlichem Werte ihresgleichen sucht. Er fuhr dann, auf die Arbeiten der Gesellschaft eingehend, fort:

„Sie haben von den Leistungen der Gesellschaft wohlwollend gesprochen; aber noch viel ist zu tun, dessen Schwierigkeit von Laien oft unterschätzt wird. Eine Reihe von Sagen oder Volksliedern zusammenstellen, damit ist es nicht getan; mit dem Streben nach Vollständigkeit und mit strenger Kritik die gesamten Volksüberlieferungen eines Stammes zugängig zu machen, ist eine schwere Aufgabe. Es liegt uns ob, noch z. B. die Zaubersprüche und Segen, die Rätsel und Sprichwörter, die Volkslieder herauszugeben und vor allem die schon sehr geförderte wissenschaftliche Darstellung der Sprache fortzuführen und die grosse Arbeit eines Schlesischen Wörterbuches zu schaffen. Aber auch mit der Arbeit ist es leider heute nicht getan, es gehören grosse Mittel dazu. Ein Stab von geschulten Arbeitern ist über das Land verbreitet, und nun droht trotzdem der Fortgang aus Mangel an Mitteln zu stocken. Auch eine neue Bearbeitung von Sitte und Brauch muss warten, und von Professor Kühnaus grossem Sagenwerke harren abschliessende Bände des Druckes. Alle diese Arbeiten aber sind nicht allein aus wissenschaftlichen Gründen notwendig. Kultur, Sitte und Brauch verbinden uns auf das engste mit dem uns entrissenen Oberschlesien; und wie wir stets der Volkskunde Oberschlesiens die gleiche Teilnahme zugewandt haben, wie derjenigen des übrigen Schlesiens, so ist es jetzt in erhöhtem Sinne unsere Pflicht und unser Schaffen, die alten Beziehungen zu pflegen. Darum erfreut es mich besonders, dass die Oberschlesische Kulturgemeinschaft, die mich vor kurzem zum Ehrenmitgliede erwählt hat, mir heute ihre Grüsse bringt. Und gleiches gilt von der neu aufstrebenden Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde in Mährisch-Schönberg, die mir soeben telegraphisch ihren Glückwunsch sendet, und die wir als Mitarbeiterin freudig begrüssen. — Rege Teilnahme an der Volkskunde ist überall erwacht und hat uns, namentlich in den Kreisen der Lehrerschaft, manche tüchtige Kraft beschert. Das lässt auf die Möglichkeiten guten Fortschreitens in den alten Bahnen hoffen. Das deutsche Volk besinnt sich heute, wo so manchem sein Ideal eines politischen Deutschlands gestört ist, nun so recht auf die Gründe seiner Liebe zur Heimat und findet sie mit Recht in den alten, ihm von Kind auf gewohnten Bräuchen und

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:19 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Sitten, Worten und Klängen der engsten Heimat, und so will ich hoffen, dass der Volkskunde aus diesen Gefühlen neue Kraft zugeführt werde. Ganz besonders danke ich Herrn Professor Dr. Schneider für die Grüsse des Musikalischen Instituts. In der Leitung des Instituts für Kirchenmusik, die ich seit 20 Jahren führe, habe ich mich nur geschäftlich betätigen können. Ich bin nicht Fachmann; und als Laie habe ich mich in der edlen Kunst der Musik seit langen Jahren ganz still verhalten; das werden Sie gewiss nicht tadeln, denn gerade in der Musik kann sich mancher schon allein durch sein passives Verhalten ein Verdienst erwerben. Ihre Vorgänger, Professor Bohn und Professor Kinkeldey, und vor allem Sie selber haben der Volkskunde durch Ihre gütige und wertvolle Mitarbeit so viel gegeben, dass es mich besonders freut, Ihnen hier danken und die Hoffnung auf weiteres gemeinsames Schaffen, namentlich auf dem Gebiete des älteren und heutigen Volksliedes, aussprechen zu dürfen."

Professor Siebs schloss mit den launigen Worten, dass diese Ehrung, die ihm zuteil geworden sei, eigentlich nicht auf dem Gebiete der schlesischen Geburtstagsbräuche liege, von denen nur einer ihm als gerade in Schlesien heimatlich bekannt geworden sei: dass man — sei es in Anerkennung bisheriger oder in Vorahnung kommender Verdienste — dem Geburtstagskinde eine gute Tracht Prügel verehre. So habe er heute für eine weniger volkskundlich-wissenschaftliche Ehrung besonders dankbar zu sein; für die aber danke er von Herzen und habe eine besondere Freude darüber, dass jüngere Kräfte unserer Universität durch ihre heutige Mitwirkung der Hoffnung einer weiteren Blüte volkskundlicher Arbeit Gewähr böten.

Nach der Ansprache von Geheimrat Siebs hielt Privatdozent Dr. Heckel einen Vortrag über Werdegang und Aufgaben der schlesischen Literaturgeschichtsschreibung, der in diesem Hefte gedruckt ist. Sodann behandelte Privatdozent Dr. Steller das „Schlesische Wörterbuch". — Die schlichte und würdige Feier wurde durch wohlgelungene künstlerische Gesangsvorträge von Volksliedern durch die Konzertsänger Frl. Dittmann und Herrn Martin und die Lautenbegleitung des Herrn Wirt verschönt.

In seinem Vortrag über „Das schlesische Wörterbuch" wies Dr. Steller zunächst auf die Quellenforschung zu diesem Werke hin, das schlesischem Geist, schlesischem Empfinden und schlesischer Kultur im ureigensten Gewande der Heimatsprache Ausdruck verleiht; dann wurde die Bedeutung einer solchen Wortschatzsammlung für den Forscher hervorgehoben. Form und Verbreitung mundartlichen Wortes wird zur Quelle für die geschichtliche Erkenntnis der Frühzeit unseres völkischen Werdens, in der urkundliche Belege spärlich fliessen, besonders zur Erforschung der Herkunft, Siedlung und der Stammeszusammenhänge. Von besonderer Bedeutung ist die Mundart für den Sprachforscher. Sie ist die natürlich gewordene Sprache, an der sich die Gesetze vom Leben der Sprache besser erkennen lassen, als an dem Kunstprodukte der verhochdeutschten Schriftsprache.

Grosse Sammlungen für ein schlesisches Wörterbuch liegen bereits vor; für die Stamm-Mundarten ist annähernde Vollständigkeit erreicht, dagegen sind die Sammlungen für den Norden der Provinz noch lange nicht erschöpfend.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:19 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Hier hat der Krieg den ruhigen Verlauf der Entwicklung gestört. — Sodann wurden eine Reihe von Problemen erörtert, die mit der Gestaltung des schlesischen Wörterbuchs verknüpft sind. Da für ein solches Werk auch eine möglichst praktische Verwendung zu wünschen ist, so empfiehlt sich die einfache alphabetische Anordnung, im Gegensatze z. B. zu einer Zusammenfassung der Wortstämme. Ferner sollen die Bestrebungen der Dialektgeographie Berücksichtigung finden, da sie geeignet ist, in der Form vergleichender Wortschatzkunde äusserst wichtige wissenschaftliche Ergebnisse zu liefern. Die Streitfrage, ob die Etymologie in einem mundartlichen Wörterbuch erörtert werden soll oder nicht, wird bejahend entschieden, da der Wissensdrang nach dem „Woher" eines Wortes in breitesten Schichten lebendig ist. Sie darf daher nicht nur vom wissenschaftlichen Standpunkte aus, sondern auch für das schlesische Wörterbuch als ein Volksbuch im besten Sinne des Wortes nicht vernachlässigt werden. Ein unbedingtes Erfordernis ist die lautgetreue Wiedergabe des gesprochenen mundartlichen Wortes. — Viel ist bereits für die Arbeit zum schlesischen Wörterbuche getan worden, aber leider sieht sich durch die Ungunst der Zeit die Vollendung des Werkes grossen Schwierigkeiten gegenüber. Der Vortragende schloss seine Ausführungen mit dem Wunsche der Vollendung des Werkes zum Nutzen der schlesischen und deutschen Wissenschaft.

In der Hauptversammlung, die am Freitag, den 12. Januar 1923, in der Universität stattfand, gab zunächst der Vorsitzende den Jahresbericht. Die Arbeiten der Gesellschaft, sowohl für die grosse Ausgabe „Schlesiens volkstümliche Überlieferungen" als auch für die Serie „Wort und Brauch", haben ihren regelmässigen Fortgang genommen; die kleine Ausgabe schlesischer Volkslieder (mit Lautenbegleitung und Illustrationen) ist druckfertig. Der 23. Band der „Mitteilungen" ist im April erschienen, und hoffentlich wird demnächst die Fortsetzung folgen, trotz der unendlichen Schwierigkeiten, die jetzt dem Drucke entgegenstehen. Dann folgten Rechnungslegung des Schatzmeisters Dr. Kurt von Eichborn und Wahl des Vorstandes: die Herren Siebs, Hillebrandt, Hippe, Kroll, Jantzen, Feit, Olbrich, Kühnau, von Eichborn, Seger, Klapper, Rother.

Sodann hielt der ord. Professor der alten Geschichte Geh. Reg.-Rat Dr. Kornemann einen Vortrag über „Die Geschwisterehe im Altertum". Er ist in diesem Hefte S. 17—45 gedruckt. In der Diskussion wies Professor Siebs auf die Bedeutung der Geschwisterehe bei den Germanen und auf die eigentümliche Erscheinung hin, dass die dem indogermanischen Worte für Schwester (svesōr vgl. lateinisch soror) zugrunde liegende Wurzel sve sonst nur in Bezeichnungen für angeheiratete Verwandte erscheine (Schwäher, Schwieger, Schwager); Geheimrat Feit und Professor Knötel machten Bemerkungen zur griechischen Geschwisterehe.

In der folgenden Sitzung am 9. Februar 1923 hielt Dr. Klapper über „Das ältere deutsche Sprichwort" einen Vortrag, in dem er aus dem reichen Schatze seiner Funde und Forschungen zu diesem wichtigen volkskundlichen Gegenstande bedeutsame Beiträge gab.

Die Erschliessung des älteren deutschen Sprichwörterbestandes ist noch nicht abgeschlossen. Die wichtigsten Quellen für die Kenntnis der landläufigen

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:19 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Formen unserer ältesten Sprichwörter waren bisher vier in Süddeutschland überlieferte Predigtsammlungen, daneben eine aus Lüben, die wohl in Breslau entstand, sämtlich um die Mitte des 15. Jahrhunderts geschrieben. Man sah, dass sie auf ein mitteldeutsches Original zurückzuleiten waren. Der Vortragende hat dazu sechs neue Predigthandschriften gefunden, aus denen die Zahl dieser Sprichwörter auf das Doppelte vermehrt werden kann, und die, was noch wesentlicher erscheint, eine klare Einsicht in diesen eigenartigen Zweig spätmittelalterlicher religiös-volkstümlicher Literatur gestatten. Danach hat es im Beginn des 15. Jahrhunderts in der Meissener Gegend eine lateinisch-deutsche Sammlung von wenigstens 500 Sprichwörtern gegeben, die zu erbaulich-klösterlichen Zwecken bestimmt war, und die ihren Namen, wie auch einen kleinen Teil ihrer Texte, Freidanks „Bescheidenheit" entlehnte. Aus ihr sind viele der niederländischen Proverbia communia geflossen; ein umfangreiches Bruchstück dieser Sammlung ist in Schlesien gefunden worden. Aus dieser Grundsammlung schöpfte ein Meissener Predigtwerk kurz vor der Mitte des 15. Jahrhunderts seine Themen, indem jede Predigt von einem Sprichworte ausging, das nach seinem weltlichen Sinne erklärt und dann geistlich gedeutet wurde. Luther hat diese Meissener Sammlung für sein Sprichwörterverzeichnis ausgenützt. Teilweise gekürzte Abschriften kamen nach Schlesien, nach Breslau, Sagan, Glogau, Frankenstein, die wichtigste und der Vorlage am nächsten stehende nach Frankenstein-Camenz. Von diesen schlesischen Texten müsste jede deutsche Sprichwörterkunde ausgehen. Wie weit ihre Fassungen deutsche Originalsprichwörter darstellen, ist eine müssige Frage; auch die Einführung des Begriffes „Lehnsprichwort" erscheint unfruchtbar; was sich im Volksmunde behauptet hat, beweist, dass es das Empfinden des Volkes widerspiegelt und ist eben deswegen auch deutsch. Sinn dieser Sprichwörter ist im wesentlichen die Herstellung landläufiger, bequemer Massstäbe für das Verhältnis zu Gott und Kirche, zur Entschuldigung eigener Schwäche und zur Kritik der Fehler des lieben Mitmenschen. Quellen sind die gesamte mittellateinische Bildung, die Tiersage, die Beobachtung der religiösen, sozialen, Rechts- und Familienverhältnisse. Der Schwund vieler Sprichwörter beweist ebensowenig wie das Aufkommen neuer eine Änderung des seelischen Zustandes, sondern entspricht meistens der Änderung der Lebensführung und der sozialen Beziehungen. Proben aus den neuen Funden, deren Veröffentlichung in Aussicht genommen ist, belegten die Ausführungen; eine grosse Zahl von eigenartigen, bisher wenig oder gar nicht beachteten Sprichwörtern wurde den erwähnten Gruppen eingeordnet und zu erklären versucht.

An den reichhaltigen und sehr anregenden Vortrag schloss sich eine lebhafte Erörterung, an der sich Geheimrat Feit, Professor Knötel, Dr. Schoppe, andere Redner und der Vorsitzende beteiligten. Letzterer wies vor allem darauf hin, dass sich manche Sprichwörter wohl niemals würden erklären lassen, da sie Redensarten sind, die nur für eine ganz besondere, uns nicht mehr bekannte Gelegenheit geschaffen waren und dann allgemeine Verbreitung erfahren haben, vielleicht auch geflügelte Worte sind, deren Quelle uns unbekannt ist. Auch wies er auf die viel umstrittene, eigenartige Wortform des Ausdruckes „Sprichwort" hin: so und nicht „Sprüchwort" scheint die älteste Form zu sein, und

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:19 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

in ihrem ersten Teile, den man neuerdings als einen Imperativ wenig glücklich habe erklären wollen, sei wahrscheinlich ein älteres, sehr seltenes und jetzt verschollenes Wort „die Spriche“ (d. h. Redensart) zu erkennen.

Der zweite Vorsitzende unserer Gesellschaft, Univ.-Professor Geh. Regierungsrat Dr. Alfred Hillebrandt, beging am 15. März seinen 70. Geburtstag. Bei einer feierlichen Begrüssung des Jubilars durch die Philosophische Fakultät in der Universität sprach der Vorsitzende Prof. Dr. Siebs die Glückwünsche der Gesellschaft aus und überreichte in ihrem Namen eine Adresse; sie lautet:

„Hochverehrter Herr Geheimrat! Wenn Sie heute, an dem Tage, an dem Ihr siebzigstes Lebensjahr sich vollendet, Rückschau halten über den reichen Erfolg Ihres Wirkens im Dienste der Wissenschaft und des öffentlichen Lebens, werden Sie der Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde schwerlich mehr als mit einem flüchtigen Blicke gedenken. Dennoch haben auch wir ein Recht, heute in der Zahl derer zu erscheinen, die Ihnen zum festlichen Tage Gruss und Glückwunsch darbringen. Als vor nunmehr fast 29 Jahren die Schlesische Gesellschaft für Volkskunde ins Leben trat, gehörten Sie zu ihren Gründern. Unablässig haben Sie seitdem der Gesellschaft und ihren Bestrebungen Ihre wertvolle lebendige Teilnahme zugewendet. Wie Sie auf Ihrem besonderen Arbeitsgebiete, der Erforschung des geistigen und religiösen Lebens im alten Indien, durch grundlegende Arbeiten für die Volkskunde im weiteren Sinne gewirkt, wie Sie auch für die Kenntnis germanischer Sitte bedeutsame Hinweise in Ihren Untersuchungen, z. B. über die Sonnwendfeste in Alt-Indien, gegeben haben, so verdanken die Veröffentlichungen unserer Gesellschaft Ihnen eine Reihe von Studien, die wichtige Einzelgebiete volkstümlichen Glaubens und Brauches aus indischer Vorzeit zum Gegenstande haben.

Noch mehr aber als durch das geschriebene Wort haben Sie allezeit durch Ihre reiche Erfahrung, durch Ihren klugen, zielsicheren Rat, durch Ihre persönliche Wirksamkeit unsere Gesellschaft und ihre Arbeiten gefördert. Es war deshalb für unsere Gesellschaft eine Ehre und Freude zugleich, dass sie im Jahre 1908 die Wahl zum Mitgliede des Vorstandes und im Jahre 1914 das Amt des stellvertretenden Vorsitzenden freundlich annahmen. Wie Sie mit Ihrem Eintritt in unseren Vorstand unseren Kreis durch das Ansehen Ihres wissenschaftlichen Namens geehrt haben, so haben Sie durch das Gewicht Ihrer Persönlichkeit, durch weitreichende Beziehungen und durch wirksame Fürsprache unserer Gesellschaft Förderung und Hilfe in den mannigfachen Nöten gewährt, an denen die letzten schweren Jahre leider so reich gewesen sind. Deshalb ist es für uns eine freudig erfüllte Pflicht, Ihnen am heutigen Tage aufrichtigen Dank zu sagen und der herzlichen Verehrung, die Ihnen von allen Seiten einmütig dargebracht wird, Ausdruck zu geben mit dem innigen Wunsche, dass Ihnen noch lange Jahre der gleichen Rüstigkeit und Frische, die wir heute an Ihnen bewundern, vergönnt sein mögen, und dass auch unsere Gesellschaft sich noch lange Jahre Ihrer tatkräftigen Mitarbeit und Förderung erfreuen dürfe.“

Schles. Gesellschaft für Volkskunde in Mährisch-Schönberg (Tschecho-Slowakei).

Die neuen Gesetze des tschecho-slowakischen Staates einerseits und das

Generated on 2020-01-18 11:19 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Bedürfnis nach gemeinsamer Arbeit mit unseren Stammesgenossen im Reiche andererseits führten zur Gründung einer eigenen Gesellschaft in Schönberg. Die Mitglieder dieser Gesellschaft sind jedes für sich Mitglied der Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde in Breslau.

Die Gesellschaft in Schönberg ist in erster Linie sammelnd tätig, das heisst, sie versucht festzuhalten, was an volkskundlichen Überlieferungen im schlesischen Volksstamm des deutschen Sudetenlandes im tschecho-slowakischen Staate noch erreichbar ist.

Sie hat derzeit eine Sammlung von 45 Weihnachtsspielen (Advent-, Christi-Geburt- und Herodesspielen) und unter vielen anderen volkskundlichen Überlieferungen auch zwei Tänze von Kaiser und Tod.

Die Schönberger Gesellschaft hält Sitzungen ab.

Im Dezember 1921 und Jänner 1922 veranstaltete sie einige grosse Vorführungen des Hermesdorfer Weihnachtsspieles, vereint mit der Vorführung des Friedersdorfes Herodesspieles.

Die Aufführungen brachten der Gesellschaft die Mittel zur Herausgabe eines Fragebogens.

Zur Feier des 100jährigen Geburtstages J. G. Mendels (er ist ein Kuhländler Landsmann) gab die Gesellschaft die Anregung und beteiligte sich auch an der Feier selbst.

Als Mitglieder sind der Gesellschaft beigetreten aus **Breslau:** Studienrat Prof. Dr. Habel, vereid. Sachverständiger J. Jossmann, Univ.-Prof. Dr. Ungnad, Univ.-Prof. Dr. Weege, Univ.-Prof. Geh. Justizrat Dr. Manigk, cand. phil. W. Friemel, Studienassessor Dr. V. Seidel; **von auswärts:** Seminarlehrer P. Fräger in Brieg, Mittelschullehrer Br. Sterk in Glatz, Lehrer Br. Otto in Grünberg, die Deutschkundliche Arbeitsgemeinschaft in Grünberg, die Staats- und Universitätsbibliothek in Hamburg, Rektor K. Wehrhan in Frankfurt a. M., das Nordische Institut der Universität Kiel, Redakteur Kurt Müller in Leobschütz, Oberstadtsekretär W. Elpelt in Oppeln, Oberstadtsekretär P. Maryniok in Oppeln, Studienrat Prof. Volsburg in Kreuzburg OS., Studienrat Dr. Seeliger in Kreuzburg OS., Studienrat Dr. Fr. Radebrecht in Wahlstatt bei Liegnitz.

Wenn wir die Kosten von Band 24 auf unsere Mitglieder verteilen, so kommen auf **jedes Mitglied** etwa **1750 Mark**; dazu sind noch die hohen Kosten der **Versendung** zu rechnen. Da wird man zweifellos die Bitte berechtigt finden, nach Empfang dieses Bandes den Beitrag für 1923 auf **400 Mark,** d. h. etwa ein Fünftel unserer Selbstkosten, zu erhöhen und die daran fehlende Summe gelegentlich an den Schatzmeister, Bankier Dr. **Kurt von Eichborn,** Breslau, Blücherplatz 13, II, nachzuzahlen. Der Betrag von 400 Mark entspricht noch nicht einmal dem Werte von 10 Pfennigen der Vorkriegszeit.

Schluss der Schriftleitung: 20. März 1923.

Buchdruckerei Maretzke & Märtin, Trebnitz i. Schl.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:19 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

MITTEILUNGEN

DER

SCHLESISCHEN GESELLSCHAFT

FÜR VOLKSKUNDE

herausgegeben

von

THEODOR SIEBS

Band XXV

BRESLAU
Kommissionsverlag von M. & H. Marcus
1924

Generated on 2020-01-18 11:19 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF ILLINOIS AT
URBANA-CHAMPAIGN

Alle Rechte vorbehalten.
Nachdruck verboten.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF ILLINOIS AT
URBANA-CHAMPAIGN

Generated on 2020-01-18 11:19 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

398.06
SCH
v.25

Inhalt.

Aufsätze und Mitteilungen.

	Seite
Siebs, Prof. Dr. Theodor, Neues zur germanischen Mythologie	1
Kornemann, Prof. Dr. Ernst, Elsass-Lothringen und wir. Eine stammespsychologische Studie	17
Diels, Prof. Dr. Paul, Sudetendeutsche in vorslawischer Zeit	44
Wocke, Dr. Helmut, Beiträge zum Wörterbuch der Soldatensprache II	50
Klapper, Prof. Dr. Josef, Spätmittelalterliche Tracht in Schlesien	68
Schoppe, Dr. Georg, Volkskunde in schlesischen Archivalien	79
Nelke, Georg, Volkskundliches aus dem ostschlesischen Grenzgebiet	88
Rother, Karl, Die Flurnamen im Gebiete des Klosters Camenz II	99
Ziesemer, Prof. Dr. Walther, Ein lausitzisches Hochzeitsgedicht von 1659	104
Rotter, Dr. Fritz, Zwei Adventspiele. II. Frankstädter Adventspiel	106
Hippe, Prof. Dr. Max, Das Lied vom Schlesischen Bauernhimmel	121
Olbrich, Prof. Dr. Karl, Aus meiner Sammelmappe für Volkskunde	123
Graebisch, Friedrich, Sang und Lust im Glatzer Dorf zu Grossvaters Zeiten II	126
Krischke, Karl, Kongress für Heimatkunde in Mährisch-Schönberg	129
Siebs, Prof. Dr. Theodor, Friedrich Vogt	135

Besprechungen.

Scherke, Dr. Felix, Über das Verhalten der Primitiven zum Tode	141
Otto, Dr. Walther, Die Manen oder von den Urformen des Totenglaubens	142
Abel, Othenio, Die vorweltlichen Tiere in Märchen, Sage und Aberglauben	142
Drews, Arthur, Der Sternhimmel in der Dichtung und Religion der alten Völker und des Christentums	143
Olrik, Axel, Nogle grundsætninger for sagnforskning	147
Kiekebusch, Dr. Albert, Die Ausgrabung des bronzezeitlichen Dorfes Buch bei Berlin	147
Winkler, Prof. Dr. H., Die altaische Völker- und Sprachenwelt	147
Finnische und estnische Volksmärchen, herausgegeben von A. v. Löwis of Menar	148
Kalewala, das Nationalepos der Finnen, übers. v. Schiefner u. Buber	148
Indische Erzähler. V. Narrenbücher. VII. Märchenromane. IX. Anekdoten und Schwänke, hgg. von J. Hertel. IV. Novellen, hgg. von Ch. Krause	149
Stemplinger, Dr. Ed., Antiker Aberglaube in modernen Ausstrahlungen	149
Aly, Wolf, Volksmärchen, Sage und Novelle bei Herodot	150
Lehmann, Paul, Die Parodie im Mittelalter. Parodistische Texte	150
Hymnen und Lieder der christlichen Zeit. Übertragung von Friedrich Wolters. I. Lobgesänge und Psalmen. II. Hymnen und Sequenzen. III. Minnelieder und Sprüche	151
Altrussische Heiligenlegenden	152
Beiträge zur Deutschkunde, Festschrift für Theodor Siebs	152
Kauffmann, Dr. Friedrich, Deutsche Altertumskunde II.	154
Wasserzieher, Dr. Ernst, Woher? Ableitendes Wörterbuch	155
Kroesch, Samuel, Germanic words for deceive	155
Dieterich, Jul. R., Der Dichter des Nibelungenliedes	155

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:19 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Seite

Sütterlin, Ludwig, Neuhochdeutsche Grammatik, erste Hälfte 157
Mohr, Fr. W., und von Hauff, W., Deutsche im Ausland 158
Deutsche Dialektgeographie. XI a. Martin, Untersuchungen zur rhein-moselfränkischen Dialektgrenze. XI b. Greferath, Studien zu den Mundarten zwischen Köln, Jülich, M.-Gladbach und Neuss. XVII. Mitzka, Studien zum baltischen Deutsch. XVIII. Scheiner, Die Mundart der Burzenländer Sachsen 158
Johannes Pauli, Schimpf und Ernst, herausg. von Joh. Bolte, I . . 159
Des Angelus Silesius Cherubinischer Wandersmann, eingeleitet von Wilhelm Bölsche 160
Berendsohn, Dr. W. A., Grundformen volkstümlicher Erzählerkunst in den Kinder- und Hausmärchen der Brüder Grimm 160
Dillmann, J., und Wehrhan, K., Vierzehn Engel fahren 161
Friedli, Emanuel, Bärndütsch als Spiegel bernischen Volkstums. V. Band: Twann 161
Historische Volkslieder der deutschen Schweiz, v. O. v. Greyerz 161
Maderno, Alfred, Die deutschösterreichische Dichtung der Gegenwart . 162
Prem, S. M., Geschichte der neueren deutschen Literatur in Tirol, I . . 162
Elsässische Sagen, ausgewählt und bearbeitet von Fritz Bouchholtz 162
Wilde, Julius, Die Pflanzennamen im Sprachschatze der Pfälzer . . . 163
de Cock, A., Spreekwoorden, zegswijzen en uitdrukkingen op volksgeloof berustend, folkloristisch toegelicht 163
von Beckerath, Hilde, Das niederdeutsche Dorf 163
Grimme, Prof. Dr. Hubert, Plattdeutsche Mundarten 164
Die alten niederdeutschen Volkslieder, herausg. von Paul Alpers 164
Niederdeutsche Zeitschrift für Volkskunde, hgg. v. Ernst Grohne 165
Schlesier des 19. Jahrhunderts, herausgegeben von F. Andreae, M. Hippe, O. Schwarzer. H. Wendt 165
Lemke, Ernst, Gerhart Hauptmann 165
Böttger, Dora, Holteis Werke als Quelle der schlesischen Volkskunde . 166
Jungandreas, Wolfgang, Schlesische Zeitwortbildung 167
Olbrich, Prof. Dr. Karl, Allerlei Geschichten von merkwürdigen Schlesiern und ihren seltsamen Erlebnissen 167
Andreae, Friedrich, Warmbrunn, die Gesellschaft eines alten schlesischen Bades 168
Heeger, Viktor, Die Wunderkur, schlesisches Bauernlustspiel. 168
— Hans Kudlich, schlesisches Bauernstück 168
— Der Pfeifla-Schuster, schlesisches Volksstück 168
— Das Kind, schlesische Bauernkomödie 168
Das Kuhländchen, Geschichts- und Kulturbilder aus alter und neuer Zeit 168
Hauptmann, Joseph, Die Bauerntruhe 169
Grünberger Hauskalender 169
Laubaner Heimatkalender 169
Grofschoftersch Feierobend, Heimatkalender 169
Guda Obend! Heimatliches Jahrbuch für die Grafschaft Glatz . . . 170
Der gemittliche Schläsinger 170
Rübezahl-Kalender 170
Der Heimatbote, Volkskalender für die nördlichen Kreise Niederschlesien 170

Geschäftliche Mitteilungen.

Sitzungsberichte 170
Nachrichten 174

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:19 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Neues zur germanischen Mythologie.

Von Theodor Siebs.

Die siebentägige Woche und die aus dem Orient übertragene planetarische Benennung der Tage hatten sich in Rom um das Ende des zweiten Jahrhunderts n. Chr. durchgesetzt, und sehr bald darauf müssen sie auch bei den Germanen üblich geworden sein. Die Namen der Planeten Mars, Merkur, Juppiter und Venus sind sowohl bei den deutschen als auch bei den englisch-friesischen Stämmen durch die Namen der entsprechenden germanischen Gottheiten ersetzt worden; es ist also anzunehmen, dass das wohl schon vor der Auswanderung der Angeln und Sachsen nach Britannien geschehen ist. Jedenfalls geschah es lange Zeit vor dem Eindringen des Christentums, denn die Tagesnamen müssen im Gebrauche des Volkes so eingewurzelt gewesen sein, dass die Bekehrer keinen Versuch — jedenfalls keinen erfolgreichen — gemacht haben, diese heidnischen Götternamen aus den Bezeichnungen der Tage zu verdrängen. So haben wir in unserem Freitag, dem alten *Frîtag* altengl. *Frîzedæȝ*, bekanntlich die germanische Göttin Frîa, die an Stelle der römischen Venus gesetzt ist; in dem niederländischen *Woensdach*, dem altenglischen *Wôdenesdæȝ* oder *Wédenesdæȝ*, den Wodan, der an Stelle des Mercurius erscheint; im *Donarestag*, dem altenglischen *Thunresdæȝ*, den Namen des Donar, der für den Juppiter tonans eingetreten ist; und in dem altenglischen *Tîwesdæȝ* altfriesisch *Tîsdei* alemannisch *Zîestag* den Tius, der als Kriegsgott die Stelle des Mars einnimmt. In den weiten niedersächsischen Gebieten aber gilt für den dies Martis der Namen Dingsdag, der dann zu unserem Dienstag[1]) geführt hat, und im Niederländischen kommen auch die Formen Dijsdach

[1]) Auch in dem Ortsnamen *Dinslaken* (Kreis Ruhrort), der durch lateinisches lacus Martis wiedergegeben wird, hat man den Namen Thingsus erkennen wollen, vgl. Rhein. Antiq. S. 575; Much, R., Der germanische Himmelsgott, Festgabe für Heinzel, Halle 1898, S. 193.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:19 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

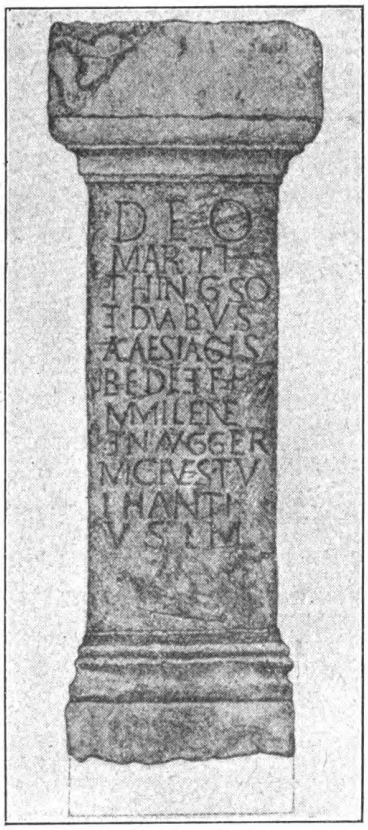


Abbildung 1

und Dijsendach vor. Wir alle kennen nun aus unserer Wissenschaft Fälle, dass Vermutungen, die bis zur Lächerlichkeit gewagt und unmethodisch erschienen, dennoch das Richtige getroffen haben. Was hätte man wohl von dem Germanisten gesagt, der heute vor vierzig Jahren behauptet hätte: wie im Tiustag der Name des Gottes Tius steckt, so müssen wir aus dem Namen Dingsdag und Dijsdag schliessen, dass ein Gott namens Dings und Dijs verehrt[1]) wurde, der dem römischen Mars entsprach? Und doch hätte ein solcher Schluss Recht behalten, denn im November 1883 wurden bei Housesteads am Hadrianswall in England an der Stelle des alten Borcovicus die beiden bedeutsamen Votivsteine gefunden, deren einer dem Mars Thingsus geweiht ist. Die Inschrift lautet (Abbildung 1):

Deo Marti Thincso[2]) *et duabus Alaesiagis Bede et Fimmilene*[3])

[1]) So hat man auch aus dem bayrischen *Ertag (Eritag, Erichtag)* „dies Martis" einen Gott Er = Mars entnehmen wollen, vgl. R. Much, Der germanische Himmelsgott, S. 195 ff. (Abhh. z. germ. Philol., Festgabe für Heinzel, Halle 1898); Schmeller (Bayr. Wörterb. [2] I, 127) und nach ihm F. Kluge, Paul und Braune, Beitr. 35, 140 ff., haben einen durch gotische Vermittlung eingeführten Arestag angenommen. Vielleicht ist an Entstehung aus *Mertag* aus *Martitag* bzw. *Mart-tig* (das bezeugt ist) zu denken, das in der Verbindung „am Mertag" das *m* durch missverständliche Worttrennung verlor. — Immerhin sei die Möglichkeit zugegeben, dass in dem Er- ein alter Gottesname steckt; es könnte darin ein germ. Stamm **aiza-* indogerm. **aiso-* oder **aisu- (aisio-, aisiu-)* vor liegen, vgl. oskisch *aisusis* „sacrificiis", paelign. *aisis* „dis", umbr. *erus* „deis" Nom. *ēru-* „Gott" aus **aisu-*, s. Ehrlich, Zeitschr. f. vgl. Sprachforsch. 40, 380.

[2]) Hier ist wohl *Thincso,* nicht *Thingso* zu lesen.

[3]) *Fimmilenie* (mit van Helten, Paul und Braune, Beitr. 27, 137 ff.) zu lesen, liegt kein Grund vor.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

et n(uminibus) Aug(ustorum)[1] *Germ(ani) cives Tuihanti v(otum) s(olverunt) l(ibentes) m(erito).*

Auf dem zweiten Steine heisst es (Abbildung 2):

Deo Marti et duabus Alaisiagis et n(uminibus) Aug(ustorum)[2] *Ger(mani) cives Tuihanti cunei Frisiorum ver. ser. Alexandriani votum solveru(nt) libent(es).*

Eine weitere Inschrift aus Brocavum (Brougham Castle), auf der man die Buchstaben *tvs tincso* hatte erkennen und als „dem Tius Thincsus" hatte erklären wollen, beruht auf einer falschen Lesung und kommt für unsere Sache nicht mehr in Betracht.

Die beiden Inschriften weisen in die erste Hälfte des 3. Jahrhunderts, denn Germanen aus Twenthe, die in einer dort unter Severus Alexander (222–235) liegenden Truppe dienten, haben den Votivstein errichtet. Sie stammten aus Twenthe, einem Gau in der Gegend des heutigen Oldenzaal an der jetzigen preussisch-holländischen Grenze, und waren Franken, wahrscheinlich Chamaven. Keinesfalls waren sie Friesen; dass sie einer als cuneus Frisiorum bezeichneten Reiterabteilung angehörten,

Abbildung 2

[1]) Oder zu ergänzen *numini Augusti.*

[2]) Ob das *ver. ser.* der Inschrift eine Verschreibung für *sever,* d. h. *Severiani* ist, oder ob *ser.* für *sev.* = *Severiani* verschrieben ist und *ver.* (nach Mommsen für *Ver(coviciani)* = *Borcoviciani* steht, oder ob *ver(edarii) ser(vi)* zu ergänzen ist, ist unsicher, vgl. Archaeol. Aeliana 2. ser. 25, 203 Note 13 und 3. ser. 19, 188.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:19 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

sagt für ihre friesische Stammesart gar nichts. Das sei besonders betont, denn der unrichtige Gedanke, dass wir es hier mit einer friesischen Inschrift zu tun hätten, kehrt immer wieder.

Die Lesung der beiden Inschriften, die zu den wichtigsten Zeugnissen germanischer Mythologie gehören, ist fast völlig klar, die sachliche Erklärung aber ist in verschiedenen Punkten umstritten und hat bekanntlich seit 1883 eine ziemlich reiche Literatur hervorgerufen. Die erste Inschrift lautet in der Übersetzung: „Dem Gotte Mars Thincso und den beiden Alaesiagis Bede und Fimmilene und der göttlichen Macht der Kaiser haben ihr Gelübde gern und schuldigermassen erfüllt die aus Twenthe stammenden Germanen.“ Die zweite: „Dem Gotte Mars und den beiden Alaisiagis und der göttlichen Macht der Kaiser haben die aus Twenthe stammenden Germanen, die der nach Alexander ... benannten Truppe der Friesen angehören, gern ihr Gelübde erfüllt.“

Über die Bedeutung der Namen Thingso, Alaisiagis, Bede und Fimmilene herrschten seit 1883 starke Meinungsunterschiede. Von den meisten Erklärern wurden dadurch methodische Fehler begangen, dass sie den Namen *Thingsus* an das freilich sehr naheliegende Wort *thing* „Volksversammlung“ oder „Gerichtsverhandlung“ anknüpften, anstatt das viel bedeutsamere Vorkommen des Namens in dem Worte *Dingsdag* = dies Martis und auch die niederländische Bezeichnung *Dijsdach* heranzuziehen. Diese beiden Namen *Dings* uud *Dijs* lassen sich nicht voneinander trennen, sie müssen einst beide für den Mars gegolten haben, und daher muss man die Erklärung des Namens Thingsus nicht nur an das Wort *thing* anknüpfen, sondern auch an **thîh*. Ferner wurde von verschiedenen Erklärern nicht genügend beachtet, dass der römische Mars und also auch der Mars Thingsus der Inschriften zweifellos nur als Kriegsgott aufgefasst werden kann; wie aber der Tius des *Tíwesdæȝ* engl. *Tuesday* als Kriegsgott an Stelle des römischen Mars steht, jedoch ursprünglich einmal einen viel weiteren Begriff, nämlich den des Himmelsgottes gehabt hat, so kann auch Begriff und Name des Things dereinst einen viel weiteren Umfang als den des Kriegsgottes gehabt haben — auch er mag dereinst wie Tius Himmelsgott gewesen sein. — Endlich ist,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:19 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

wie schon gesagt, irreführend gewesen, dass man die Twenther fälschlich als Friesen aufgefasst und die Erklärung der Götternamen an friesische Dinge anzuknüpfen gesucht hat.

So kam Scherer[1]) 1884 zu der Erklärung, dass die Altäre dem Volksversammlungsgotte Things, dem Schützer des in Heer und Thing versammelten Volkes geweiht seien, und deutete die Alaisiagen Bede und Fimmilene als „die allgeehrten Göttinnen, die Bitte und die geschickte Ausführung", die dadurch zu wesenlosen Allegorien gemacht wurden. Es ist doch höchst unwahrscheinlich, dass ein derartig allegorisierender Name wie Volksversammlungsgott bei allen sächsischen und fränkischen Stämmen die übliche Benennung des gewaltigen Tius gewesen sein sollte, so dass sie den dies Martis nach ihm benannt hätten. Eine ganz unmögliche Deutung aber war es, wenn Rich. Heinzel[2]) und nach ihm Karl Weinhold[3]) ihn als Gott der Rechtsprechung des Things auffassten und Heinzel die Namen Bede und Fimmilene mit den Bezeichnungen westfriesischer Gerichtsarten, des *bodthing* und *fimelthing* (des gebotenen Dinges und des Afterdinges), verband und sie als Schutzgöttinnen dieser Gerichte erklärte. Diese Auffassung, die sich auf die unmögliche Allegorisierung eines besonderen und erst im späten Mittelalter bezeugten westfriesischen Gerichtsverfahrens gründete, findet heute wohl keinen Vertreter mehr. F. Kauffmann[4]) war im Recht, wenn er den Mars Thingsus weder für einen Volksversammlungsgott noch für einen Gerichtsgott hielt; wenn er aber in ihm die römisch-germanische Benennung des Schutzgottes der Reiterabteilung sehen wollte, bei der die cives Tuihanti gedient hatten, so bleibt unverständlich,

---

[1]) Wilh. Scherer, Sitzungsberr. der K. Preuss. Akad. d. W. 1884, S. 571 ff. Ähnlich auch R. M. Meyer, Altgerm. Religionsgesch. S. 187, der den Things für den Gott der Heeresgemeinde hält, und K. Helm, Altgerm. Religionsgesch., Heidelberg 1913, S. 366 ff., der vermittelnd annimmt, der Himmelsgott Tiuz habe als Herr der Volksversammlung den Namen Things bekommen und diese Funktion und den Namen später als Kriegsgott beibehalten. Hier auch weitere Literaturangaben.

[2]) R. Heinzel, Wiener Sitzungsberr. phil.-hist. Kl. 119 (1889), 50 ff. *fimelthing* ist durch neuwestfrs. *fijmelje* (lange herumarbeiten an etwas, ndl. peuteren, treuzelen) wohl am einfachsten zu erklären.

[3]) Zeitschr. f. deutsche Philol. 21, 1 ff.

[4]) Paul und Braune, Beitr. 16, 200 ff.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

wie ein dem grossen Tius ebenbürtiger Name des Gottes, mit dem weite Gebiete Germaniens den dies Martis benannten, auf die Gliederung des römischen Heeres hätte übergehen können. Van Helten[1]) wollte den Namen **þīhso* oder **þingiso* als „Krieger" erklären und zog altbulg. *teža* „lis, rixa, onus", *tęgati* „rixari" zum Vergleiche heran; aber dies sind slawische Ableitungen eines Stammes, der weder nach Form noch nach ursprünglicher Bedeutung mit germ. **þing-* zusammenzuhängen braucht.

Ich bin früher[2]) und jetzt bei meiner Deutung davon ausgegangen, dass wir in Thingsus den römischen Mars, also zweifellos den Kriegsgott zu sehen haben, und schliesse mich hier an Wissowa (Religion und Kultus der Römer, 2. Aufl., München 1912, S. 153 ff.) an, der alle anderen Deutungen des römischen Mars von der Hand weist. Wir haben gesehen, dass der geläufige Name für den grossen Kriegsgott, den die englisch-friesischen Stämme und die Sueben Tiu nannten, bei den Stämmen, die später als Niedersachsen und Franken erscheinen, Things war. Der Name *Tius* stellt sich, wie auch der altnord. Plural *tívar* „Götter" zu der idg. Wurzel *deiv* (die in *deivos* > *dēos* > *dĕus*, lit. *dẽvas* usw. „Gott" steckt), und die Ablautsform *div* haben wir in griech. *Διός* aus *Διϝος* Gen. zu *Ζεῦς* „der Himmelsgott"; Tius also ist ursprünglich der Himmelsgott, zum mindesten der Gott *κατ' ἐξοχήν*. Als höchster Gott hatte er Gewalt über Leben und Tod und war somit, wie auch der griech. *Ζεῦς*, der Gott, der Sieg oder Unsieg verleiht. Es wäre wohl denkbar, dass gerade bei den Stämmen, die — wie die Istvaeonen in den Rheingegenden — vielleicht durch Einwirkung keltischen Einflusses zu des Tacitus Zeit den Mercurius - Wodan als höchsten Gott verehrten[3]), der Himmelsgott Tius nur seine Funktion als Kriegsgott beibehalten hatte[4]); und

[1]) Paul und Braune, Beitr. 27, 137 ff.

[2]) Zeitschr. f. deutsch. Phil. 24, 433 ff.

[3]) Germ. c. 9: Deorum maxime Mercurium colunt, cui certis diebus humanis quoque hostiis litare fas habent; Herculem ac Martem concessis animalibus placant.

[4]) Auch bei den Kelten scheint der Himmelsgott zum Kriegsgotte geworden zu sein: Beinamen des gallischen Mars, wie *Leucetius* „Lichtbringer", *Camulus* vgl. althochd. *humil* „Himmel" und *Albiorix* „Weltkönig" werden als alte Namen des Himmelsgottes erklärt, vgl. Pokorny in Leipoldt's Handbuch der Religionswissenschaft, 17. Abschnitt. S. 41.

Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

wie ihm der Name Tius blieb, so mag auch sein alter Name Things einst der Name des Himmelsgottes, nicht des Kriegsgottes gewesen sein. Sehr beachtenswert ist nun, dass im Niederländischen die Formen *Dingsdach Dinxendach* und *Dijsdach Dijsendach* nebeneinander erscheinen; sie sind nur durch den sog. grammatischen Wechsel der Konsonanten voneinander verschieden; wie sich got. *þreihan* aus **þrinhan* zu „*dringen*“ verhält, so got. *þeihs* aus **þinhaz* „Zeit“ zu germ. **þingaz* „Zeit“, dann Termin, Gerichtsverhandlung usw. Einem Nom. idg. **ténkʷos* Gen. **tenkʷéses* Lok. **tenkʷési* (vgl. **genos *genéses *genési*) hätte germ. Nom. **þinhaz* got. *þeihs* Gen. **þingisiz* Dat. **þingis* entsprechen können, und darnach konnten sich durch Ausgleichung entweder die Formen got. Nom. *þeihs* Gen. *þeihsis* (deutsch **dîh* Gen. **dîhs*) oder Nom. *þings* (langobardisch *thinx*) ergeben. Ob und inwieweit die Bedeutung „Zeit“ einst für die Benennung des Gottes galt, und ob diese oder eine später entwickelte Bedeutung von **þings* späterhin in dem Namen des Gottes gefühlt wurde, lässt sich nicht sagen. Immerhin sei erwähnt, dass das lat. *tempus* (das man dem idg. **tenkʷos* hat gleichstellen wollen) in den romanischen Sprachen auch „Wetter, Witterung“ bedeutet, und dass die Weiterbildung got. *þeihvô* βροντή „Donner, Gewitter“ meint, ähnlich wie lat. *tempestas* für „Unwetter, Sturm“ gebraucht wird — alles dieses könnte auf eine Beziehung des Himmelsgottes zu dem Begriffe der Zeit hinweisen, während in dem altenglischen Worte *ʒeðing* „das Bevorstehende, Schicksal, Zukunft“ in ganz anderer Weise eine Verbindung mit dem Begriffe des Göttlichen gefunden werden kann. Alle diese Erwägungen aber betreffen nur die vermutliche ursprüngliche Bedeutung des Namens Things und dürfen uns nicht verführen, in dem von den Twenthern im 3. Jahrhundert verehrten Things unserer Inschrift etwas anderes zu sehen als den Kriegsgott, den Mars der interpretatio Romana.

Weit weniger konnte man aus den übrigen Namen der Inschriften entnehmen, denn von den *duabus Alaisiagis Bede et Fimmilene* lässt sich, obschon die drei Worte zweifellos rein germanisch sind, nichts Sicheres sagen, da verschiedene Wurzeln oder Bedeutungen in ihnen stecken können. Am ersten hätte man von den Namen Bede und Fimmilene Aufklärung erwartet, die wohl Dative sind und die Nominative germ. **beđŏ* oder **bēđŏ* und **Fimi-*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

*lenī (*Fimmilenī)* oder **Fimilôn* vermuten lassen. Betreffs Bede hat man eine germ. Wurzel *bĕd bad* „bedrängen, drücken" herangezogen, wie sie im Heliand in *wurdun undarbadode* „sie wurden erschreckt" vorliegt, und man hat an die nordische Herfjötr (die das Heer lähmende, schreckende) erinnert; andere haben den Namen als „Bitte" erklärt. Betreffs der Fimmilene hat man entweder an altnord. *fimbul-* altengl. *fífel* gedacht (in der Bedeutung „ungeheuer, gross", vgl. Siebs, Z. Gesch. d. engl.-fries. Sprache, S. 413), oder man hat an nordisch *fimr* „gewandt, schnell, geschickt" und an die germ. Wurzel *fim fem* angeknüpft, die eine schnelle, hin und her fahrende, auch unsicher tastende Bewegung bezeichnet, und hat den Namen entweder als „die Gewandte, Schnelle, Eilige" oder als Bezeichnung einer Sturmgöttin gedeutet; ja Ivar Lindquist[1]) hat sie als „die Betastende, Befühlende", als die den Zauber des altnord. *þreifa* (schwedisch *trefva*) Ausübende, Heilende erklären wollen. Sicheres ist damit nicht gewonnen. Dass weibliche Gottheiten im Gefolge grosser Götter erscheinen, ist uns ja in der germanischen Mythologie mehrfach bezeugt: in Svipdagsmál sehen wir neun Jungfrauen zu Füssen der Menglǫð sitzen, mit der wohl Frigg gemeint ist; vor allem aber sind uns die Sturm- und Kampfgöttinnen bekannt, die im Gefolge des Óðinn als Valkyrjur auftreten. Da die Alaisiagen der Inschriften reingermanische Gottheiten sind, darf an Matres und Matronae oder an römische Victoriae oder Nymphae nicht gedacht werden, und so schien es mir naheliegend, sie für Kampfgöttinnen oder Sturmgöttinnen nach Art der Walküren zu erklären — die Namen, mögen sie auf Kampf oder Schnelligkeit oder Sturm hinweisen, widersprechen dem nicht; auch sind ja die Kampfgöttinnen für die südgermanische Mythologie, z. B. durch die Idisi des Merseburger Zauberspruches, bezeugt. Weitere Aufklärung über die Alaisiagen musste einer günstigen Zukunft vorbehalten bleiben.

Vor kurzem nun ist bei Housesteads genau an der gleichen Stelle des alten Borcovicus von Thomas Thompson ein weiterer Alaisiagenaltar im Oktober 1920 gefunden und von Prof. R. C. Bosanquet vortrefflich beschrieben worden; Erklärungen sind von Prof. W. E. Collinson und, infolge freundlicher Vermittlung von

[1]) Lindquist, Ivar, Galdrar, Göteborgs högskolas årskrift XXIX, 1923.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Prof. Petsch, von mir beigesteuert worden in einem ausführlichen Berichte der Archaeologia Aeliana ser. 3, vol. XIX, 185—197.

Der Altar ist 34 Zoll hoch, Basis und Kapitäl sind 14 Zoll breit; er ist aus gelblichem Sandstein, ähnlich den 1883 gefundenen Altären. Die neunzeilige Inschrift lautet (Abbildung 3):

D ABVS	D(°u?)abus
ALAISIA	Alaisia-
GIS · BAV	gis Bau-
DIHILLIE	dihillie
ƎI · FRIAGA	et Friaga-
BI · ƎI · N · AVG	bi et n(uminibus) Aug(ustorum)
N · HNAV	n(umerus) Hnau-
DIFRIDI	difridi
V · S · L · M	v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Zeile 1. Wegen eines Fehlers im Stein steht der erste Buchstabe D weiter nach der Mitte zu; der zweite Buchstabe ist nur ganz schwach, und es ist unsicher, ob E (deabus) oder V (duabus) zu lesen ist.

Zeile 3. Ein nach BAV erscheinender Punkt ist nicht beabsichtigt, sondern erklärt sich durch das Material.

Zeile 8. FR ist nur schwach sichtbar, aber gesichert.

Abbildung 3

Einige Schwierigkeit macht das *n. Hnaudifridi,* worin wir zweifellos den Stifter zu sehen haben. Der Name ist uns auch aus dem Althochdeutschen des 11. Jahrhunderts als *Nôtfred* (liber confratern. II, 259, hgg. von Piper, Mon. Germ. 1884) bezeugt; im Altenglischen würde er **Nîedfriđ *Nýdfriđ* und im Altfriesischen **Nêdfreth *Nêdfrith* lauten. Die englisch-friesischen Formen setzen *i*-Umlaut eines germ. *au* voraus und stimmen somit genau zu

Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

einer germanischen Form, die latinisiert *Naudifridus* ergiebt, und deren Genitiv Sing. (es könnte der Form nach auch der Nomin. Plur. sein) in dem *Hnaudifridi* unserer Inschrift vorliegt. Das anlautende *H* dieser Form scheint, da kein Abkürzungspunkt steht, nicht etwa der Anfangsbuchstabe eines abgekürzten Wortes zu sein, sondern eines der so oft fälschlich vorgeschlagenen *H*, wie wir es in *Halamanni*, *Herminones*, *Hermunduri* statt *Alamanni*, *Erminones*, *Ermunduri* finden; umgekehrt kommt ja auch *Ildirix Ilderich* statt *Hilderix*, *Roteldis Rodobertus Rudiret* statt der germanischen Namen mit *hrôþ-* als erstem Bestandteil vor[1]). Es handelt sich hier nicht um eine Stammes- oder Gebietsbezeichnung, sondern um einen Personennamen, und zwar ist dieser so klar und einwandfrei germanisch, dass ein (wegen eines scheinbaren Querstriches oben am N) etwa zu lesendes *Hanaudifridi* oder *Hantaudifridi* nicht in Betracht kommen kann. Auch haben wir nicht an eine Abkürzung für *Naudifridius* zu denken, denn es kommen viele Namen auf *-fridus*, niemals aber solche auf *-fridius* vor. Ob nun das N· vor dem Namen als *numerus*, d. h. als Heeresabteilung, aufzufassen ist, entzieht sich meiner Beurteilung. Mein Kollege Prof. Kornemann hält dies für möglich, so dass also der numerus des Naudifridus als Stifter zu gelten hätte; er meint jedoch, es könne auch der Name einer gens darin stecken, z. B. *Numerius Naudifridi*, d. h. Numerius, Sohn des Naudifridus. Prof. Bosanquet (a. a. O.) äussert sich folgendermassen. Dass eine ala nach ihrem Führer benannt wurde, war früher, zu Caesars Zeit, üblich, z. B. ala Atectorigiana ist die ala des Atectorix, ala Scaevae die ala des Scaeva; Tacitus (hist. IV, 12) spricht von Batavischen Kohorten, *quas vetere instituto nobilissimi popularium rege-*

[1]) In den Denkmälern der verschiedenen altgermanischen Sprachen ist Vorschlag eines *h* nicht nur vor anlautendem Vokal, sondern auch vor Konsonant reichlich bezeugt, vgl. Sievers, Angelsächs. Gramm.[3] § 217 Anm. 1; Siebs, Gesch. der friesischen Sprache, Grundriss d. germ. Phil. I[2] S. 1304; Gallee-Lochner, Altsächs. Gramm., 2. Aufl., § 258 Anm. u. § 259 Anm.; Braune, Althochd. Gramm., 3. u. 4. Aufl. § 153 Anm. 1 (*hrinnit*, *hseo*; auch der Eigenname *Herihnodh*, den Förstemann verzeichnet, gehört vielleicht hierher). Für unseren Fall ist nicht festzustellen, ob der fälschliche Vorschlag des *h* sich durch die Aussprache des germanischen Wortes oder durch die Unsicherheit der lateinischen Schreibung erklärt, vgl. F. Sommer, Handbuch d. lat. Laut- u. Formenlehre, 2. u. 3. Aufl., Heidelberg 1914, S. 194.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

bant, und so mochten wohl die Stammesangehörigen die Abteilung nach dem Führer benennen. Späterhin, im 3. Jahrhundert, wird der Ausdruck numerus für grössere und kleinere Abteilungen gebraucht; und wenn wir an Stelle der alten Auxiliartruppen aus germanischen Stämmen gebildete Regimenter finden, denen auch ihre heimische Sprache gestattet war, z. B. die *vex(illatio) Sueborum Lon(govicianorum?) Gor(dianorum)*, die in Lanchester *deae Garmangabi* einen Altar errichten, so mochte auch ein *numerus*, *cui praeest Hnaudifridus*, einfach als *numerus Hnaudifridi*, in einer freilich nicht ganz korrekten Weise, bezeichnet werden. — Von Prof. Bosanquet ist übrigens auch die Möglichkeit, das *n* als *nostrorum* zu ergänzen und Hnaudifridi als Nomin. Plur. zu nehmen, erwogen worden.

Nun zu dem für uns Wichtigsten: was ergiebt sich aus diesem neuen Funde für die germanische Mythologie?

1. Die Form Alaisiagis (von den beiden anderen Inschriften hat die eine Alaisiagis, die zweite Alaesiagis) ist aufs neue gestützt, und so fällt jede Berechtigung einer Konjektur, wie z. B. Weinhold sie zu alaisagiis vornahm, fort. Ferner sind die Namen der beiden Göttinnen *Baudihillie* und *Friagabi* so zweifellos germanisch und durchsichtig, dass jeder Versuch, die Alaisiagen als keltisch zu erklären (wie Grienberger, Zeitschr. f. deutsch. Altert. 38, 189 ff., ihn unternommen hat), hinfällig wird. Im besonderen aber liegt, wie auch die Form Naudifrid erwiesen hat, nicht der mindeste Grund vor, an friesische Spracherscheinungen zu denken; vielmehr haben wir ein wertvolles Zeugnis für die westgermanische Sprache des 3. Jahrhunderts.

2. Durch die neu entdeckte Inschrift wird wiederum das Auftreten der Alaisiagen in der Zweizahl erwiesen. Aber nur das Auftreten, nicht das Vorhandensein; denn, während man nach den früher gefundenen Inschriften anzunehmen geneigt war, dass es überhaupt nur zwei Alaisiagen gegeben habe, werden jetzt zwei weitere genannt. Und zwar lassen sich diese mit den bisher bekannten Namen Bede und Fimmilene nicht identifizieren; Bede kann nicht etwa als eine Koseform aus Baudihillie entwickelt sein, denn der — nur im Friesischen und natürlich erst in viel jüngerer Zeit entwickelte — *i*-Umlaut des *au* zu *ê* kommt, wie auch der Name *Naudifrid* lehrt, nicht in Betracht. Wir kennen also

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

jetzt die Namen von vier Alaisiagen: Bede, Fimmilene, Baudihillie, Friagabi. Ob die neuentdeckte Inschrift *deabus* oder, wie die beiden bisher bekannten, *duabus* hatte, ist unsicher; von sehr grosser Bedeutung ist es nicht. Die Alaisiagen erscheinen in allen drei Fällen in der Zweizahl, und die Lesung *duabus* würde diese noch fester gestalten. Die Lesung *deabus alaisiagis Baudihillie et Friagabi* könnte, eher als die Lesung *duabus*, vermuten lassen, dass in *alaisiagis* kein eigentlicher Göttername, sondern ein blosses Eigenschaftswort (wie allgeehrt oder allhelfend) zu sehen wäre; wenn aber in der einen der früher gefundenen Inschriften steht „*Marti et duabus Alaisiagis*" und kein Eigenname einer Göttin genannt wird, so lässt das vermuten, dass man einen festen Begriff, eine bestimmte Gattung von Gottheiten darunter verstanden haben wird.

3. Zur Aufklärung über diese Alaisiagen wirkt die neuentdeckte Inschrift dadurch entscheidend, dass sie klare, durchsichtige Namen dieser Göttinnen bietet. *Baudihillie* wird als eine durch *-e (ae)* latinisierte Form des Dativs aufzufassen sein; allenfalls könnte man auch einen Nominativ darin sehen. Die Namen mit dem germanischen Wortstamm **-hildi̯ô- *-hildi-* „Kampf" als zweitem Bestandteil sind so zahlreich (allein in althochdeutscher Zeit lassen sich über 300 nachweisen), dass wir auch hier mit Sicherheit *Baudihildi* ansetzen dürfen, zumal da ein einschlägiges Wort mit *ll* nicht bekannt, die Assimilation des *ld* zu *ll* jedoch leicht erklärlich und in späterer Zeit (seit dem 8. Jahrh. bis heute) häufig ist, vgl. *Hillibodo*, *Hillibert* u. a. m. (Förstemann I ² 819 ff.). Das erste Glied des Namens, *Baudi-*, ist vielfach in germanischen Namen bezeugt (*Baudigisil*, *Baudimund*, *Baudiricus*, auch *Baudoaldus* aus **Baudwaldus)*, vgl. M. Schönfeld, Wörterbuch der altgermanischen Personen- und Völkernamen, Heidelberg 1911, S. 47; ebenda *-baudes*, *-baudus* als zweites Glied in Namen wie *Bainobaudes* S. 42; über den Vokal in der Kompositionsfuge vgl. F. Kluge, Urgermanisch, Grundr. d. germ. Phil. ³, Strassburg 1913, S. 201 ff. In diesem Namen ist *baud-* die Hochstufe der germ. Wurzel *beud-* „bieten"; die Bedeutung würde also etwa „die Kampfgebietende" sein. Im Deutschen scheinen Formen mit kurzem *o* der Tiefstufe und solche, die langes *ô* aus *au* der Hochstufe entwickelt haben, durcheinander zu gehen; im Altenglischen wäre

Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

béad- (mit *i*-Umlaut *bíed- býd-*), im Altfriesischen *bád-* (mit *i*-Umlaut *bêd-*) zu erwarten. Auffällig ist, dass der auf kurzes germ. *a* in **badwa-* „Kampf" zurückweisende Name altengl. *Beadohild* altnord. *Boðvildr* althochd. *Baduhilt*, sowie auch andere Namen mit dem ersten Gliede *Badu-*, sehr verbreitet sind; Jacob Grimm und nach ihm andere haben deswegen einen Zusammenhang von *baud-* und *badu-* angenommen, indem *au* durch *u*-Umlaut oder *u*-Epenthese aus *a* entstanden sei. Das ist sprachwissenschaftlich nicht zu rechtfertigen; höchstens wäre denkbar, dass auf unserer Inschrift irrtümlich für **Baduhildie* ein *Baudihillie* gesetzt wäre, da wohl viele Namen beide Formen zeigten, z. B. *Badugisil*, *Badumund*, *Badurih*, *Badugund* neben *Baudigisil* usw. Jedenfalls ist sachlich bedeutsam, dass in dem Namen der Göttin *-hild-* als zweiter Bestandteil erscheint; gerade dieses ist mehr als alles andere bezeichnend für die Kampfgöttinnen, für die Valkyrjur. Wo immer solche genannt werden, pflegen Worte für Kampf wie altnord. *hildr* und *gunnr*, altengl. *hild* und *ȝúð* vorzukommen. Und so dürfen wir die *Baudihillie* mit grosser Wahrscheinlichkeit als eine Walküre oder eine Kampfgöttin auffassen[1]).

4. Hierzu stimmt nun auf das beste auch der Name der zweiten Alaisiage, *Friagabi*. Als zweites Glied ist wohl der westgermanische Nominativ oder der Dativ (Lokativ) des Wortes anzunehmen, das wir heute in „gäbe" erhalten haben; es scheint jedoch ein alter *i*-Stamm gewesen zu sein, der erst später in die *ja*-Klasse übergetreten ist: germ. Nom. **ȝêbiz* (Dat. **ȝêbĭ*) altnord. *gæfr* ahd. *gâbi* altfries. *iêve*; das Wort bedeutet als Verbaladjektiv sowohl aktivisch „gebend" als auch passivisch „was gegeben wird", dann auch „lieb, gut, angenehm, beliebt, geehrt" (Falk-Torp, Norweg.-dänisches etym. Wörterb. unter *gjæv* S. 321; Kluge, Stammbildungslehre § 231 ff.). Ich finde das gleiche Wort auch in *deae Garmangabi*[2]) sowie in dem Matronennamen

[1]) Auch *Boðvildr* altengl. *Beadohild* wird als Tochter des nordischen „Sturmheros" *Niðhád* mit Sturmgottheiten in Verbindung gebracht (E. H. Meyer, Germ. Mythol. 301, 302).

[2]) Auf der Inschrift der Sueben von Lanchester, vgl. oben S. 11. Vielleicht hat man in *garman-* eine *man*-Bildung zur Hochstufe der in „begehren" vorliegenden germ. Wurzel *ger* zu sehen, also wäre *garmangâbi* „die das Begehren oder das Begehrte gebende Göttin" (vgl. Wortbildungen wie *galm* „Ge-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Alagabiae[1]) „die Allgebenden, Allgütigen“. In dem ersten Teile des Namens *Frîagâbi* haben wir wohl den Akkusativ eines femininen Abstraktums germ. **frijjô-* zu sehen, vgl. mhd. *vrîe* altengl. *frêo* fem. „Freiheit“ (vgl. Collinson, Archaeol. Ael. a. a. O. S. 197), so dass wir also — ähnlich dem Sinne des altengl. *fréolsȝiefa* altnord. *frjálsgjafi* — die Bedeutung „die Freiheitgebende“ hätten. An einen Zusammenhang des Namens mit der Göttin *Frîa*, der der Sprachform nach möglich wäre und die Bedeutung „der Frîa lieb“ ergeben könnte, ist aus sachlichen Gründen nicht zu denken.

Sollten wir, wie nach dem Namen Baudihillie zu vermuten ist, mit Kampfgöttinnen nach Art der Walküren zu rechnen haben, so wäre gegenüber der „Kampfgebietenden“ die „Freiheitgebende“ sehr begreiflich. Es kommt auch sonst vor, dass Kampfgöttinnen als befreiende tätig sind, zum Beispiel von den neun zu Füssen der Mengloð sitzenden Jungfrauen (vgl. oben S. 8) wird gesagt, dass sie die Heldensöhne aus der Gefahr befreien[2]). Und mit einiger Phantasie mag man hier auch an den ersten Merseburger Zauberspruch denken, wo Idisi — doch wohl als Kampfgöttinnen — das Heer aufhalten, andere den Gefangenen die Fesseln lösen und die Freiheit geben.

Gewöhnlich nimmt man an, dass die Walküren in grösserer Zahl auftreten: drei, sechs, neun, dreizehn werden genannt; aber es wird zunächst nicht beachtet, dass gerade die Zweizahl eine nicht unbedeutende Rolle spielt. Es sei erinnert an Þórgerðr Holgabrúðr und Irpa, die beiden Trollkonur, die als Sturm- und Kampfgöttinnen Unwetter erregen und Pfeile gegen die Feinde senden — sie werden an beiden Seiten des Thórrbildes dargestellt

---

schrei“ zur Wurzel *gel*, *kvalm* zu *quĕlan* u. a.). Anders, mir nicht einleuchtend, v. Grienberger, Zeitschr. f. deutsch. Alt. 38, 189; Kauffmann, Paul und Braune, Beitr. 20, 526; Schnetz, ebenda 47, 490; Much, R., Der germ. Himmelsgott, Festgabe für Heinzel S. 263.

[1]) Hier ist an den westgerm. Nom. Plur., der *-gâbi* (urgerm. **gêbîz*) lauten müsste, die lateinische Pluralendung *-ae* angehängt worden. Diese Erklärung ist der Annahme vorzuziehen, dass etwa die lateinische Pluralendung *-ae* statt der germ. Endung in **alagâbjôz* eingeführt wäre [*b* ist germ. Reibelaut].

[2]) Svipdagsmál Str. 37: *„hvat þér meyjar heita, er fyr Mengladar kniám sitia sáttar saman?“* Str. 40: *„ei svá hátt forað kømr at holða sonom, hvern þér ór nauðom nema.“*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

(Fornmannasǫgur XI, 134, vgl. Detter, Zeitschr. f. deutsches Altert. 32, 394 ff., E. H. Meyer, Germ. Mythol. S. 179); ferner an die beiden Valkyrjur Gǫndul und Skǫgul, die den König Hákon nach Valhǫll führen (Hákonarmál); an die beiden sturmsendenden Seiðkonur Heiðr und Hamglǫm der Friðþjófssaga; an Fenja und Menja, die nach Grottasǫngr Str. 13 und 21 zweifellos Valkyrjur sind; an Hadburc und Sigelint des Nibelungenliedes u. a. m.

Ob die Valkyrjur alle von Ursprung Kampfgöttinnen waren, oder ob sie nicht zum Teil einst Sturmgöttinnen (worauf Namen wie *Mist* = Nebel, vielleicht auch *Hrist* = Schüttlerin und *Sigrdrífa* hinweisen könnten, vgl. E. H. Meyer, Germ. Mythol. S. 175 ff.) und als solche die Begleiterinnen des Himmelsgottes waren, ist nicht zu entscheiden. Jedenfalls geben uns die Namen Baudihillie und Friagabi Aufschluss über das Wesen der Alaisiagen als Kampfgöttinnen, die neben dem germanischen Kriegsgotte erscheinen, wie neben dem römischen Mars die Victoriae. Aus den bisher bekannten Namen Bede und Fimmilene hatte sich Sicheres nicht gewinnen lassen, und auch der Name Alaisiagen ist umstritten. Einig ist man bis jetzt nur darin, dass in dem *al-* jenes verstärkende Wort zu sehen ist, das wir in Namen wie Alamannen, Alarîch oder in den Matronennamen wie Alaterviae, Alagabiae so häufig finden. Den weiteren Teil des Namens hat man an germ. **aizô-* althochd. *êra* altnord. *eir* „Hilfe, Schonung, Ehre" oder an ein zu derselben Wurzel gehöriges Zeitwort **aizjan* **aizôn* anknüpfen wollen, und so hat F. Kauffmann (Paul und Braune, Beitr. 16, 201 ff., vgl. Sievers ebenda 257 ff.) das Adjektiv **aiziaga-* als „hilfreich", van Helten (ebenda 27, 147) als „Kriegsehre verleihend" gedeutet; W. Scherer (a. a. O.) hatte den Namen als „allgeehrt" aufgefasst. Ivar Lindquist will ein Adjektiv **aizia-*, das durch *-ga-* erweitert sei, in der Bedeutung „skonsam" annehmen (Galdrar a. a. O. S. 21) und den Namen der Alaisiagen (wie schon Kauffmann es tat) mit der Göttin *Eir*, der „heilenden", verbinden, die in Svipdagsmál Str. 38 unter den Mädchen der Menglǫð und Gylfaginning 35 als Ärztin unter den Asen genannt wird; jedoch erscheint es mir nicht berechtigt, aus der Möglichkeit einer Wurzelverwandtschaft der Namen auf die Identität ihrer Träger zu schliessen. Sprachlich ist gegen die Anknüpfung an germ. **aizô* usw. nichts einzuwenden; sachlich aber ist damit

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

kaum etwas gewonnen, denn die Bedeutung allhelfend oder allgeehrt ergibt ein so mattes, für die meisten Gottheiten passendes Beiwort, dass es für den nunmehr durch drei Inschriften bezeugten festen Begriff der Alaisiagen kaum anzunehmen ist. Aus diesem Grunde hatte ich schon früher[1]) die germ. Wurzel *ais* „anstürmen" herangezogen, die in den germanischen und anderen indogermanischen Sprachen reichlich bezeugt ist; Einwände dagegen sind mir nicht bekannt geworden. Das altnord. Verbum *eisa* bedeutet „gewaltig einherstürmen", z. B. *eisa eldum* „mit Feuer einherstürmen" (Fornaldarsǫgur Nordl. 469, 29); *ganga eisandi* wird vom Schiffe gesagt, das durch die Wogen stürmt (Helgakv. Hund. I, 27), *vargr hafs eisar* desgl. Sveinbj. Egilsson corp. poet. bor. 128; auch altnord. *geisa* „hervordringen" aus **ga-aisôn* wird hierzu gestellt, vgl. hochd. *Geist* Falk-Torp, Norw.-dän. etym. Wb. 306[2]). Zu einem germ. Verbum **aisôn* **aisjan* kann eine Adjektivbildung **aisi̯aga-* oder auch eine persönliche Femininbildung **aisi̯agi̯ôn-* angenommen werden (wie solche gerade in den niederländisch-fränkischen Gebieten produktiv ist), und hierzu würde der latinisierte Dat. Plur. *aisiagis* lauten; *alaisiagis* „den gewaltig anstürmenden" würde ein treffender Name für Kampfgöttinnen sein[3]).

Mag nun aber die Deutung des Namens Alaisiagen auch unentschieden bleiben, so lehrt uns doch die neugefundene Inschrift mit den Namen Baudihillie und Friagabi, dass wir es keineswegs mit Göttinnen des Gerichts oder der Volksversammlung zu tun haben, sondern mit germanischen Kampfgottheiten. Dadurch

[1]) Zeitschr. f. deutsche Philol. **24**, 441 ff.

[2]) Zu dieser german. Wurzel **ais* wird gestellt griech. *οἶμα* aus **οἴσμα* „gewaltiger Ansturm", *οἶστρος*, skr. *ēṣati*, lat. *īra* aus **eisa*, lit. *aistra áiksztis* „heftige Leidenschaft" (vgl. Sadée, Zeitschr. f. vgl. Sprachfschg. 43, 247, v. Osten-Sacken, Idg. Forsch. 23, 375); vielleicht auch in altsächs. *obast* aus **ob-aist* altengl. *ofost* „Eile, Eifer", Holthausen, Idg. Forsch. 20, 320; vgl. auch Walde, Etym. Wb. *ira* S. 392, Boisacq *οἶμα οἶστρος* S. 690, 693.

[3]) Falls man die oben S. 2 Anm. 1 erwähnte Möglichkeit annimmt, dass in dem *Er-* des bairischen *Ertag* (vgl. die *Ehresburg*?) ein alter Gottesname idg. **aiso- *aisu- *aisi̯o-* stecke (vergl. die germ. Namen *Aisia* Corp. iss. lat. III, 4033; *Aisaberga* Schönfeld a. a. O. S. 5; *Aisius* Lindquist S. 21 ff.), dann könnte **alaizi̯a-ga-* als Adjektiv der Zusammengehörigkeit der Bedeutung nach ähnlich beurteilt werden, wie der Name der Göttin *Alateivia* (Brambach, Corp iss. Rhen. 197), worin wohl die idg. Wurzel **deiv* steckt; **alaiziagôz* wären dann „die dem grossen Gotte zugehörigen (Göttinnen)".

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

aber wird auch die Deutung des Mars Thingsus bzw. des Mars der beiden früher gefundenen Inschriften insofern berührt, als man nun nicht mehr an einen Gott des Gerichts oder der Volksversammlung denken wird, sondern an den Kriegsgott Tius; ein anderer kann und darf ja auch unter der interpretatio Romana durch Mars nicht verstanden werden. Wie aber dieser Kriegsgott Tius dereinst der germanische Himmelsgott gewesen war, so mag auch sein bei den niederfränkischen und niedersächsischen Stämmen geltender Name *Things* oder *Thîhs*, der bei jenen für den Dies Martis in den Bezeichnungen *Dingsdag* und *Dijsdag* üblich ist, dereinst ein Name des grossen Himmelsgottes gewesen sein.

So gibt uns die wichtige neu gefundene Inschrift Auskunft über das Wesen des in den ältesten Urkunden bezeugten germanischen Gottes und seiner Begleiterinnen.

Elsass-Lothringen und wir.

Eine stammespsychologische Studie [1]) von Ernst Kornemann.

Trauriger denn je ist unsere heutige Lage. Trotzdem sind wir, weil unsere akademische Jugend ihr Recht begehrt, wieder zusammengekommen, unseres Reiches Geburtstagsfest zu feiern. Einst ein Tag rauschender Freude, ist er heute in den Zeiten des nationalen Unglücks uns lieb und wert geworden als Tag der Selbstbesinnung und der Einkehr. Es gilt für uns, denen man die von Sieg zu Sieg getragenen Waffen zerbrochen hat, geistige Rüstung anzulegen und an solchen Tagen uns zusammenzufinden, um miteinander Mut und Trost, ja schliesslich, wenn man's auch heute nur erst leise sagen darf, Hoffnung zu sammeln und bereit uns zu machen, falls doch vielleicht unsere Stunde dereinst wieder schlägt.

Wenn wir unsere Gedanken heute zurückschweifen lassen auf den stolzen Anfang des Jahres 1871, dann steigt vor unserer Seele mit all den glanzvollen Bildern jener Stunden das Land auf, das damals nach langem Sehnen aller Vaterlandsfreunde dem deutschen Volksgebiet und der deutschen Volksgemeinschaft zurück-

[1]) Rede, gehalten bei der Reichsgründungsfeier der Breslauer Universität am 18. Januar 1924.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

gewonnen wurde: Elsass-Lothringen. Neben der Kaiserkrone war dieses Land der Siegespreis, den das deutsche Heer damals dem Vaterland erstritten hat. Doch wie anders heute! Wir haben uns nachgerade daran gewöhnt, seit über fünf Jahren schwarze Tage über uns ergehen zu lassen, aber die schwärzesten der schwarzen Tage in dieser trostlosen Zeit waren doch der 19. und 22. November 1918, da die Franzosen als besiegte Sieger unter dem Jubel weiter Kreise der Bevölkerung in Metz bzw. Strassburg eingezogen sind. Was sonst vom Reichskörper infolge des unglücklichen Ausgangs des Krieges losgerissen worden ist, war zum Teil von nichtdeutschem, halbdeutschem oder nur germanisiertem Volkstum bewohnt, war mit einem Wort Grenzland auch in völkischer Beziehung. Anders Elsass-Lothringen mit seiner alten deutschen Bevölkerung und alten deutschen Kultur. Hier ward Fleisch von unserem Fleisch, Blut von unserem Blute uns entzogen. Nicht nur die Tatsache sondern auch das Wie des Verlustes traf uns alle in verheerender Weise. Gar mancher wahre Vaterlandsfreund hat seitdem sein Haupt verhüllt und sich gefragt, wie es möglich gewesen ist, dass deutsches Volkstum nach noch nicht zweihundertjähriger Fremdherrschaft in einzelnen seiner Teile so verwelscht worden ist, dass selbst im Laufe eines Halbjahrhunderts nach der Rückkehr der Glieder zum Leibe der Mutter eine innerliche Rückgewinnung uns nicht gelungen ist, dass vielmehr, wie uns immer wieder von unserem Todfeind zugerufen wird, ein jubelndes Wiedererfassen der Hand von Mutter Frankreich, das nach unserer Ansicht doch nur die Stiefmutter unserer deutschen Brüder jenseits des Rheins war und immer bleiben wird, stattgefunden hat. Mag auch noch soviel propagandistische Mache bei den Schilderungen des französischen Einzuges in Elsass-Lothringen von 1918 abzuziehen sein, es bleibt genug übrig, um unseren namenlosen Schmerz über dieses traurigste Ereignis in der Geschichte des deutschen Volkes verständlich zu machen. Deutsches Land und deutsches Volkstum, Teile zweier ganz verschiedener deutscher Stämme, haben sich in den französischen Reichs- und Kulturverband mit seinen streng zentralistischen, dem deutschen Wesen mit seiner auf das Föderative gerichteten Art schnurstracks entgegengesetzten Tendenzen ruhig, ja stellenweise freudig von neuem einordnen lassen, und was das Seltsamste ist, diese abgesprengten Stücke

Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

deutschen Volkstums lassen sich vieles dort mehr oder minder willig gefallen, was sie in den Jahren des Zusammenlebens mit den deutschen Stammesbrüdern aufs schärfste von sich abzuwehren versucht haben. Hier liegt etwas vor, was unsere ernsteste Aufmerksamkeit verdient. Die Frage, die uns daher in dieser feierlichen Stunde beschäftigen soll, lautet: Wie ist es gekommen, dass unser Volk, das im Mittelalter hier im Osten weite Strecken uns verloren gegangenen Bodens dem deutschen Volkstum und der deutschen Kultur zurückgewonnen hat, dort drüben im Westen in einem der ehemals deutschesten Länder nicht mehr das eigene Blut sich zurückzuassimilieren vermocht hat. Eine solche Betrachtung steht uns gerade hier in Schlesien sehr wohl an, wo wir einen östlichen Aussenposten deutscher Kultur zu verteidigen haben, der von zwei Seiten her von vordringendem fremdem Volkstum bedroht ist. So sei unsere Betrachtung von heute zugleich ein Gruss der grausam verstümmelten Südostmark an die verloren gegangene Südwestmark des Reiches.

Eine Antwort auf die zur Debatte gestellte Frage ist auf zwiefachem Wege zu erhalten: einmal durch Versenken in die Geschichte der westlichen Grenzmark und zum anderen durch eine kritische Würdigung der Massnahmen, die bei der Einverleibung Elsass-Lothringens unsererseits ergriffen wurden, also zum ersten durch eine historische, zum andern durch eine politische Betrachtung, die beide natürlich nur in ganz grossen Zügen im Rahmen dieser kurzen Festtagsstunde erfolgen können.

I. Was heute Elsass-Lothringen heisst, war im Altertum in gleicher Weise Keltenland, wie alles Land diesseits und jenseits des Oberrheins[1]). Aber schon in der keltischen Epoche tritt uns ein Zustand entgegen, der in der germanischen sich wiederholt: Die Vogesen trennen die Gebiete zweier Stämme, der Mediomatriker jenseits der Berge, deren Name heute noch Metz bewahrt, und der

[1]) Zu der geschichtlichen Zusammenfassung sind benutzt Martin Spahn, Elsass-Lothringen, Berlin 1919, Ullstein; Karl Stählin in Karl Strupp, Unser Recht auf Elsass-Lothringen, München u. Leipzig 1919, S. 7 ff.; derselbe, Gesch. Elsass-Lothringens, 1920; vor allem aber Rudolf Wackernagel, Geschichte des Elsasses, Basel 1919, Frobenius, ein Buch, das der Schweizer Forscher nicht nur mit dem Kopfe, sondern auch mit dem Herzen geschrieben hat. Weitere Literaturangaben bei Strupp S. 227 ff.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Sequaner diesseits in der Ebene des Oberrheins und südwärts davon. Zuerst ward dann das Elsass von Germanen überflutet in jenen Tagen Ariovists. Als Caesar im Jahre 57 sich auf diesen stürzte und ihn besiegte, trank das elsässische Land zum ersten Male deutsches Blut. Es gelang den Römern, den Rhein zur Grenze ihres Reiches zu machen, ja nach Caesar noch darüber hinaus vorzudringen. Argentorate, später Argentoratum, dem Namen und Ursprung nach keltisch, das heutige Strassburg, muss eine römische Legion aufnehmen, wird also militärischer Mittel- und Stützpunkt der römischen Herrschaft im Tribokerland, während am Rheinknie, der wichtigsten Position der ganzen oberrheinischen Tiefebene, die erste römische Kolonie im Lande der Rauriker gegründet wird, colonia Raurica, bald Augusta Rauricorum genannt, das heutige Augst bei Basel, die Vorläuferin dieser Stadt, die ursprünglich keine Schweizer- sondern eine elsässische Stadt gewesen ist. Aber nicht lange hat die Fremdherrschaft der Römer gedauert. Zum zweiten Male setzt sich wie in den Tagen Ariovists die germanische Welle in Bewegung. Diesmal sind es die Alamannen, die den Oberrhein überschreiten. Aber zum zweiten Mal bietet ein römischer Caesar, nämlich Julianus, in den Augusttagen 357, und zwar näher bei Strassburg selbst, der Invasion Einhalt mit Hilfe seiner batavischen Hilfstruppen, so dass hier schon im Grunde ein Kampf von Germanen gegen Germanen vorliegt. Die so noch einmal mühsam wiederhergestellte römische Herrschaft sollte aber nur von kurzer Dauer sein. Hundert Jahre später sind die Alamannen die Herren des ganzen Landes zwischen Rhein und Vogesen. Auch Strassburg, dessen deutscher Name jetzt auftritt, ist fest in ihrer Hand.

Aber unterdessen war die grosse Wendung auch in Norddeutschland eingetreten. Was die Alamannen am Oberrhein, hatten die Franken am Niederrhein vollbracht: die Vorwärtsbewegung über den Rhein in die römischen Gebiete hinein. Das Frankenreich war das Resultat, das nun seinerseits südwärts drang auch in die von germanischen Brüdern aus Alamannenblut bereits okkupierten Gebiete. Lothringen, das nur dünn alamannisch besiedelt war, wurde jetzt Frankenland, ja sogar das Elsass bekam nunmehr auch fränkischen Zusatz. Den alten Römerstrassen folgend, kamen fränkische Siedler auch in die oberrheinische Tiefebene,

Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

die seit dem 7. Jahrhundert Alsacius pagus, Elsass, genannt wird. Aber während Lothringen trotz alamannischer Unterschicht fränkisch wurde, blieb das Elsass trotz stellenweiser Überschichtung durch die Franken im Grunde alamannisch[1]). Wie in der Keltenzeit zog sich die Grenze zwischen beiden Stämmen — in ganz groben Zügen hier dargestellt — wieder über den Vogesenkamm. Zusammen aber gehörten dann beide Länder mit ihrem verschiedenen Volkstum dem grossen Karolingerreich an, das unter Karl dem Grossen auf seinen Höhepunkt gelangte, und dienten mit ihren reichen Pfalzen und Meierhöfen dem Unterhalt des Königshofes. Da kam mit dem Tode Ludwigs des Frommen 840 die erste grosse Schicksalsstunde über das Land. Die Einheit des Reiches ging zu Ende. Im Teilungsvertrag von Verdun ward jene bekannte Dreiteilung des seitherigen Einheitsreiches perfekt. Und was uns hier besonders interessiert, es wurde damals von Italien und dem Mittelmeer bis zur Nordsee jenes Zwischenstück, Lotharingen, das Lotharland, geschaffen, das dann durch die Jahrhunderte hindurch zum Zankapfel der beiden Teilreiche in West und Ost werden sollte. Was Verdun angebahnt hatte, vollendete dann der Teilungsvertrag von Mersen vom 8. August 870, in welchem das Erbe Lothars wieder zerschlagen wurde. Ebenso wie die niederrheinischen Gebiete mit Aachen und Köln, kam das Moselland mit Trier und Metz sowie das oberrheinische Land mit Strassburg und Basel an das Reich Ludwigs des Deutschen. Damit war das Geschick von Lothringen und Elsass für Jahrhunderte bestimmt. Lothringen ward ein eigenes Herzogtum des deutschen Reiches, das Elsass dagegen, seit der Mitte des 9. Jahrhunderts in zwei Grafschaften zerfallend, den Nordgau und den Sundgau, Unterelsass und Oberelass, getrennt durch den sog. Landgraben südlich von Schlettstadt, ward ein Teil des Herzogtums Schwaben. Wie der Titel des schwäbischen Herzogs, dux Sueborum et Alsatiae, beweist, gehört das Elsass wohl zu dem Herzogtum, wird aber von vornherein in einer gewissen Sonderstellung geführt. Wieder verläuft eine wichtige Grenze, diesmal die Grenze zweier deutscher Herzogtümer, auf dem Kamm der Vogesen.

---

[1]) Vgl. hierzu Ferd. Wrede, Die Sprachenfrage in Elsass-Lothringen, bei Strupp S. 205 ff.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Wir treten in die grösste Zeit dieser Länder unter deutscher Herrschaft ein, in die Zeit von etwa 1000—1300. Unter den Saliern ward im Jahre 1048 ein Elsässer aus dem Geschlecht der Grafen von Egisheim als Papst Leo IX. an die Spitze der Christenheit berufen. Auf den Höhepunkt aber kam die Geschichte der Grenzdistrikte erst durch die Staufer. Nun wurden sie, zumal das Elsass, in den Mittelpunkt der grossen deutschen Geschichte gerückt [1]). Gleichzeitig stieg damals neben Adel und Geistlichkeit der dritte Teil der elsässischen Oberschicht, das Bürgertum, empor und machte das Elsass, was es im Gegensatz zu dem Bauernland Lothringen seither geblieben ist, zum Land der Städte, allerdings meist kleiner Städte; im Norden und Süden die alten Römer- und daher Bischofsstädte Strassburg und Basel, dazwischen die Unsumme kleiner und kleinster städtischer Gebilde, die nach und nach emporkamen und bald — vor allem die Reichsstädte — dem Lande den eigenartigen Charakter und Zauber verliehen. Staufische Haus- und Königsmacht, gestützt auf diese Städte und auf die zahlreichen Burgen, konzentrierte sich am Oberrhein, im Vordergrund die gewaltige staufische Hausburg und Kaiserpfalz Hagenau, wo fortan die Reichsinsignien aufbewahrt wurden. Nie wieder hat das Elsass eine Zeit erlebt, wie die hundert Jahre von 1150—1250, da es in süddeutscher Art regiert wurde von dem stammverwandten Herzogs-, dann Königs- und Kaisergeschlecht, das so oft im Lande selbst residierte. Je mehr das grosse Geschlecht dann seine Politik auf Italien konzentrierte, desto mehr stieg das oberrheinische Land in seiner Wertschätzung, da es mit seiner südländischen Natur und entsprechendem Klima, dabei besser angebaut als andere Teile des Reiches, mit Recht als ein Vorhof der transalpinischen Besitzungen erschien. Friedrich II. nannte das Elsass direkt das „geliebteste seiner Erbländer". Zum erstenmal und eigentlich das einzige Mal in der deutschen Epoche sind die reichen materiellen und geistigen Kräfte des Landes so in einer festen Hand zusammengefasst worden [2]). Burgen aller Art im Bergvorland der Vogesen, Stadtmauern, Kirchen und Klöster legen heute noch Zeugnis ab von bestem deutschem mittelalterlichen Können und Wollen dortselbst. Das Strassburger Münster ist heute

[1]) Stählin S. 19. [2]) Wackernagel S. 83.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

noch das stolzeste Denkmal dieser Epoche. Das grossartige „hohenstaufische Festungssystem“ [1]) dagegen liegt, wie alles Deutsche im Elsass, heute in Trümmern.

Mit dem Sturz der Staufer sank diese glänzende politische Welt schnell dahin. Wie im Gesamtreich, stieg auch in diesen Randländern die Zeit der Territorialmächte, darunter Habsburgs, das im Oberelsass dominierte, herauf. Aber als Erinnerung daran, dass das Elsass einmal Reichsmittelpunkt und „Reichsland“ κατ' ἐξοχήν gewesen war, blieb die Zehnzahl der Reichsstädte und die Reichslandvogtei bestehen, die König Rudolf von Habsburg, anfangs in der Zweizahl, geschaffen hat. Da zugleich der Reichsschwerpunkt damals durch die Habsburger von Westen nach Osten rückte, von dem Rhein zur Donau, ward das Elsass, wie mit Recht gesagt worden ist [2]), zum „Küstenland“, an das alles Neue des grossen Kulturstromes von Westen her kräftig angetrieben wurde. Aber wie es in der Geschichte zu gehen pflegt, auf dem Gebiete der Geisteskultur steht auch in der folgenden Epoche das Elsass noch an der Spitze, ja durch den nunmehr erwachenden Gegensatz zum Welschtum, zunächst zu Burgund, einem neuen Zwischenreich zwischen Ost und West, dann zu Frankreich selber, wächst der deutsche Geist in den folgenden drei Jahrhunderten auf exponiertem Posten noch einmal zu gewaltiger Grösse empor, gipfelnd schliesslich im elsässischen Humanismus. Gerade er mit seinem Kampf um die Schule im Mittelpunkt aller seiner geistigen Emanzipationsbestrebungen zeigt noch einmal den urdeutschen Charakter des Landes. Denn es ist besondere deutsche Art, jeden grossen politischen und geistigen Gärungsprozess mit der Aufrollung des Schul- und Bildungsproblems zu verbinden. Jakob Wimpfeling, Sebastian Brant, Beatus Rhenanus, das sind Namen aus dem Bürgertum, die uns das Grosse an der jetzigen elsässischen Geschichte ins Gedächtnis zurückrufen. Elsass in der deutschen Literatur an der Spitze! Wie einst jener Mönch Otfrid im Kloster Weissenburg um das Jahr 865 sein Evangelienbuch in deutschen gereimten Versen uns geschenkt hatte, so findet jetzt wieder eine ganze An-

[1]) Über dieses Festungssystem handelt sehr instruktiv Albert von Hofmann in seinem schönen Buch: Das deutsche Land und die deutsche Geschichte, Stuttgart und Berlin 1920, S. 442.

[2]) Wackernagel S. 141.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

zahl von Literaturzweigen, sowohl der profanen wie der kirchlichen Literatur, im Elsass ihre erste und höchste Ausprägung in deutscher Sprache, gestützt auf den durch Joh. Gutenbergs Anwesenheit in Strassburg dort zuerst blühenden deutschen Buchdruck. Und wie die deutsche Literatur erlebt auch die deutsche Kunst im Grenzland eine hohe Blüte. Vor unserem geistigen Auge steigen empor Martin Schongauer, Matthias Grünewald und Hans Baldung. Wohl kaum anderswo hat das deutsche Gemüt, im Leide geläutert, sich zu tieferer künstlerischer Gestaltung durchgerungen wie in Grünewalds Altarbildern zu Colmar, die einst für die Antoniterkirche von Isenheim gefertigt wurden. Alles in diesem Geistesleben aber ist getragen von einem kräftigen einheimischen Volksbewusstein, dem sein Elsass wegen der herrlichen Natur „ein Rosengarten" ist, „ein irdisches Paradies" sondergleichen.

Aber auf dem Höhepunkt angekommen, zeigen sich auch hier schon Risse und Sprünge in dem grossen deutschen Grenzbau, der aus dem reichen Stauferleben am Oberrhein in Jahrhunderte langer aufsteigender Entwicklung erwachsen war. Die Not der untersten, seither ausschliesslich dienenden Schicht, der Bauern, meldet sich. Wie überall erhebt sich der Geist der Empörung. Der Schlettstädter Bundschuh von 1493 ist einer der ersten Ausbrüche bäuerlicher Revolution. Dann fügt die Reformation zu dem vielen schon Trennenden einen neuen Riss, der auf der einen Seite die Kräfte des Landes mächtig gesteigert, auf der andern aber bis auf den heutigen Tag gerade in den Körper dieses herrlichsten aller deutschen Länder das tödliche Gift des Hasses und der Unduldsamkeit geträufelt hat. Kein Land hat so unter der Religionsspaltung in Deutschland gelitten, wie die nunmehr am stärksten gefährdete Westmark, in welcher Strassburg, damals deutsch und protestantisch zugleich, der Hort werden zu sollen schien für alles politische und geistige Leben des Elsasses und weit darüber hinaus, vor allem seitdem 1538 das Gymnasium als protestantische Musteranstalt und Keimzelle der Universität gegründet worden war, mit Johannes Sturm als erstem Rektor.

Aber hier am Rande des Reiches hat man im Grunde den Luxus des konfessionellen Haders zu all den furchtbaren wirtschaftlichen Gegensätzen, die die gärende Zeit durchziehen, sich nicht leisten können. Hier stieg sofort dahinter das grosse Pro-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

blem der auswärtigen Politik empor, wodurch Lothringen und Elsass nach und nach ihre Einheit und ihr Deutschtum verloren haben. Der Preis, den dieses geistig so früh und hoch entwickelte, nunmehr in zahllose Territorien zerspaltene Land für die erreichte Höhe zahlen musste, war ein entsetzlicher, der Verlust der Zusammengehörigkeit mit dem grossen Reichskörper, dem man seither angehört hatte. Im Jahre 1515 hat als erstes Mülhausen aus Hass gegen die Habsburger den Anschluss an die Schweizer Eidgenossenschaft, deren Todfeind, gesucht und gefunden, bis zum Jahre 1798, eine Tatsache, aus der allein schon die singuläre Stellung der Stadt im Reigen der elsässischen Schwestern fortan erklärt wird, jene Richtung auf das Republikanische und Demokratische. Aber dies war ein kleiner Verlust, den man schliesslich überwunden hätte, wie die schon früher erfolgte Abwendung Basels vom Elsass. Das Schlimmere war, dass nunmehr im Gefolge der Religionsspaltung und der daraus sich entwickelnden Kriege die grosse Tragödie anhebt, die Europas Geschichte bis auf den heutigen Tag darstellt, der Kampf der beiden Reiche, die aus dem Imperium Karls d. Gr. als mächtige Volks- und Staaten-Individualitäten unterdessen sich entwickelt hatten[1]). Dieser Bruderkampf Frankreichs gegen Deutschland ist erst in der neueren Geschichtsepoche ausgebrochen, ist durchaus ein Ergebnis des Niederganges des alten römischen Reiches deutscher Nation und des Aufstiegs des französischen Sonnenkönigtums zum Erben des politischen Universalgedankens von ehedem. Nichts zeigt unsere uralte Friedensliebe gegen Westen deutlicher als diese Tatsache. Solange Deutschland stark war, gab es keinen Kampf gegen Westen hin. Erst das schwachgewordene, innerlich zerrissene Deutschland hat die grosse Tragödie im Westen ihrem vollen Umfang nach entstehen lassen. Seitdem 1552 die Städte Metz, Toul und Verdun — wohlgemerkt zunächst nur die Städte[2]), nicht die Bistümer, wie man gewöhnlich liest, — durch Moritz von Sachsen unter französischen Schutz gestellt worden waren, ging natürlich das

[1]) Vgl. meinen Aufsatz: „Deutschland und Frankreich im Wandel der Jahrtausende", in der amerikanischen Zeitschrift „Die neue Zeit" (The New Times), herausgegeben von Dr. Michael Singer, Chicago, Jahrgang IV Nr. 28 (15. Juli 1922) S. 7 ff.

[2]) Stählin S. 67 und 71.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Streben Frankreichs dahin, auch die zu den Städten gehörigen Bistümer, obwohl sie dem Erzbischof von Trier unterstanden, in ihre Gewalt zu bringen, ja darüber hinaus im Verlaufe des dreissigjährigen Krieges das ganze Herzogtum Lothringen, das 1542 zum freien Herzogtum erklärt, aber trotzdem der Vorposten der Habsburger Mächte gegen Frankreich geblieben war[1]), sich einzuverleiben. Es ist trotz starkem Widerstand der damals noch sehr reichstreuen Metzer und, obwohl hier wie überall auf deutschem Boden in dem Festhalten an dem Stamm und Landschaft verkörpernden Herzogsgeschlecht, also in dem dynastischen Element, lange Zeit der antifranzösische Geist eine kräftige Stütze gefunden hatte, schliesslich doch gelungen durch ein Verfahren, das man mit Recht der modernen Tunifizierung verglichen hat[2]). Nun ist die Politik Richelieus, des grössten Staatsmannes, den Frankreich besessen hat, den Bahnen König Heinrichs II. und IV. folgend, auf das Elsass und auf Strassburg gerichtet gewesen, wenn auch zunächst nur als ideale Zielsetzung, um gegenüber der habsburgisch-spanischen Umklammerung, die damals stärker als je drohte, ein Tor nach Deutschland offen zu haben[3]). So ist damals, zunächst aus Furcht vor Habsburg, das französische Schlagwort vom Rheine als der zu erstrebenden Grenze des Westreiches geprägt worden. Damit erscheint hier Habsburg bereits als die grosse Schicksalsmacht des Westlandes. An dem Gegensatz zu ihm hat sich der Streit der grossen Mächte um Lothringen und Elsass entzündet, durch den Gegensatz zu ihm ist das unnatürliche Bündnis Frankreichs mit den protestantischen Mächten in Deutschland zustandegekommen und der unselige Frieden von 1648 heraufgeführt worden, in welchem der habsburgische Teil des Elsasses und die drei lothringischen Bistümer, damit faktisch schon Lothringen selber, als erste Beute den Franzosen zum Opfer fielen. So ist seitdem Habsburg der Totengräber der herrlichen Grenzmark im Westen geworden, gerade so wie es heute leider auch der Totengräber ganz Deutschlands und Europas genannt werden muss[4]). Das Land, das im dreissig-

[1]) Wilhelm Mommsen, Kardinal Richelieu. Seine Politik im Elsass und in Lothringen, Berlin (W. 35) 1922, Verlag für Politik und Wirtschaft, S. 22.

[2]) Stählin S. 94.

[3]) Mommsen S. 36 und 361.

[4]) Über diese Rolle Habsburgs auch A. von Hofmann S. 338.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

jährigen Krieg in furchtbarer Weise wie kein zweites in Deutschland heimgesucht worden ist, zeigt jetzt eine dumpfe Passivität in politischer Hinsicht, so herrlich auch die literarische echt deutsche Nachblüte gerade jetzt noch gewesen ist. Nach dem unheilvollen Friedensschluss von 1648 geht es dann schnell abwärts. Was Richelieu begonnen, haben Mazarin und Ludwig XIV. vollendet mit diplomatischen Schlichen und verzweifelten juristischen Kunststücken in Gestalt der Reunionen, dann gegenüber Strassburg, das als deutsche freie Stadt am längsten sich unabhängig gehalten hatte, mit roher Gewalt. Am 3. Oktober 1681 kapitulierte die Stadt, und am 23. Oktober hielt Ludwig XIV. in die bis dahin deutscheste aller deutschen Städte seinen Einzug. „Die Libertät ging zu Grabe," schrieb damals der Strassburger Reisseisen [1]), und von Leibniz stammt das Wort: „Wer den Schlüssel zu seinem Hause seinem Nachbarn, seinem Feinde, seinem formidablen Feinde, einem Feinde, der eine ewige Ambition und Jalousie gegen das römische Reich unterhalten hat und nimmer quittieren wird, überlassen muss, der kann gewiss nicht ruhig darin schlafen" [2]). Durchdrungen von dem Gefühl, in ein rein deutsches Gebiet damals gekommen zu sein — „Allemagne" hiess es im offiziellen Sprachgebrauch —, ging Frankreich nun an die Arbeit, das Land zu verwelschen und die von Habsburg begonnene Arbeit der Rekatholisierung fortzuführen. Aber bis 1789 ist in vieler Beziehung der Wagen im alten Geleise gelaufen, weil mancherlei Freiheiten und Bevorzugungen dem neuen Lande gewährt oder belassen wurden [3]). Die Reichsstände leben weiter, auch die ausserhalb des Elsasses residierenden behalten ihre Territorien und, was das Wichtigste ist, politisch und wirtschaftlich bleibt das Land bis zur Revolution ausserhalb der französischen Grenzen; mit den wirtschaftlichen Beziehungen zur alten Heimat bleiben aber auch die geistigen zunächst erhalten. So erwächst hier jenes geistige Zwitterwesen, das von nun an das Charakteristische an dem Lande ist, in Strassburg zum Ausdruck kommend in dem Bestehen der zwei Universitäten, der protestantischen Anstalt, aus dem Strassburger Gymnasium Sturms erwachsen, 1566 zur Akademie, 1621 zur Universität erhoben, der eigentlich deutschen hohen Schule,

[1]) Wackernagel S. 292. [2]) Stählin S. 145. [3]) Stählin S. 152 ff.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

und der katholischen bischöflichen Universität, die im Jahre 1702 von Molsheim nach Strassburg verlegt und mit dem hier bestehenden Jesuitenkollegium vereinigt wurde. Es entwickelt sich so, vor allem im Elsass im 18. Jahrhundert, ein geistiges Zwischenland zwischen Frankreich und Deutschland, von beiden Seiten aufgesucht, um die andere Art kennen zu lernen. Kein Geringerer als der grosse Preussenkönig Friedrich II. hat 1740 einen Inkognitobesuch in Strassburg gemacht, und Goethe war der Ansicht, in Strassburg ein Klein-Paris zu finden, erstaunte aber nicht minder, als er hier ein nur stellenweise von französischem Wesen berührtes deutsches Leben fand, so dass er, zwar ungeheuer bereichert, aber auch geheilt von der allgemein französisierenden Richtung des 18. Jahrhunderts und deutscher denn je, nach Hause zurückkehrte [1]).

Dann sind es zwei Ereignisse, die die Entwicklung jenseits des Rheins in einem für uns ungünstigen Sinne aufs stärkste beeinflusst haben, einmal die endgültige Vereinigung Lothringens mit Frankreich und zum andern die Neugestaltung des Elsasses zu seinem Beherrscher durch die französische Revolution. Das erste Ereignis ist bekanntlich erfolgt im Rahmen der grossen europäischen Politik, die noch immer von dem Gegensatz Frankreich—Habsburg beherrscht wird. Lothringen ist schliesslich für die Anerkennung der sog. pragmatischen Sanktion von Habsburg an Frankreich verschachert worden, zunächst im Wiener Frieden von 1735 durch Vergebung an Ludwigs XV. Schwiegervater, den ehemaligen Polenkönig Stanislaus Lesczynski, und endgültig nach dessen Tod 1766. Viel wichtiger als dieses Ereignis war aber das zweite, die Umgestaltung im Elsass durch die französische Revolution. Jetzt erst trat der Bruch mit der deutschen Vergangenheit ähnlich wie im inneren Frankreich mit aller Vergangenheit ein. Alle noch vorhandenen Sonderrechte wurden aufgehoben, Elsass und Lothringen wurden ein Teil der einen unteilbaren Republik, also wirklich ein Stück Frankreich. Das gesamte von Frankreich okkupierte ehemalige deutsche Gebiet erscheint jetzt in dem alles gleichmachenden Departementsystem des neuen französischen Staates als die Departements Lothringen, Unterrhein

[1]) Wackernagel S. 346.

Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

und Oberrhein Die berauschende Kraft der neuen Ideen von 1789 war so gross, dass auch Mülhausen 1798 den Rückweg von der Schweiz zum eigenen Lande fand und schneller als alle Schwestern französisch wurde [1]). Selbst in Strassburg machte die Revolution allen Privilegien ein Ende. Die alte protestantische Universität, an der Goethe sich die Lizentiatenwürde erworben hatte, ist in den Schrecken von 1793 beseitigt worden, und was an die Stelle trat [2]), hat den Geist echter Wissenschaft endgültig hier zu Grabe getragen. „Es sollte alles, was zum Bereich des französischen Staates gehörte, von einem Willen, einem Gedanken, einem Leben, dem des Genius der französischen Nation, erfüllt sein" [3]). Es ist keine Frage, dass das ehemals deutsche Land damals eine ganze Reihe materieller und ideeller Vorteile gewann, darunter den, dass den Elsässern nunmehr ein Reichtum der Betätigungsmöglichkeiten in dem grossen zentralisierten Staatswesen geboten wurde, wie nie zuvor, und das steigerte sich ungeheuer, als die Revolution nach aussen expansiv wurde und das napoleonische Weltreich das Ende der Entwicklung war. Damals sind die Elsässer in der französischen Armee, in der sie nun vollkommen gleichberechtigt dienten, in grosser Zahl bis zu den höchsten Stellen emporgestiegen [4]), und das ist seitdem bis heute so geblieben [5]). Aber nicht nur im Soldatenstand, auch in anderen Berufen, namentlich in den freien Berufen, sind damals zahlreiche Elsässer in Frankreich zu hoher Stellung und grossem Ansehen gekommen, und durch die Übersiedlung sind zahlreiche wichtige

---

[1]) Vgl. A. v. Hofmann S. 444: „Der Rückhalt an der Schweiz hat Mülhausen allein von den zehn Städten davor bewahrt, im 17. (besser 18.) Jahrhundert französisch zu werden. Erst 1798, also 150 Jahre nach dem Westfälischen Frieden, ist Mülhausen französisch geworden, und zwar freiwillig aus wirtschaftlichen Gründen, und diese Stadt hat sich am schnellsten französisiert, dank der Charakterlosigkeit industrieller Bevölkerungen."

[2]) Darüber Lujo Brentano, Elsässer Erinnerungen, 4./6. Aufl., Berlin 1918, S. 50.

[3]) Friedrich Lienhard u. A., Wohin gehört Elsass-Lothringen? Zürich 1915, Rascher u. Co., S. 17.

[4]) Man denke an Kellermann, Kleber, Ney, Lefebvre und viele andere, Stählin S. 184.

[5]) Von neun Brigadegeneralen, die im März 1913 in der französischen Armee befördert wurden, waren fünf in Elsass-Lothringen geboren.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Familienbande und sonstige Verbindungen nach Frankreich hinüber geschaffen worden. Von der anderen Seite gesehen hat also Frankreich seit 1789 eine erneute Germanisation durchgemacht, wie seit der Festsetzung der Normannen an der Nordküste und der Einverleibung Lothringens nicht mehr. Gerade deshalb hat Frankreich „diesen einzigartigen Bestandteil nicht vergessen können und hat bis zur heutigen Stunde eine fast abergläubisch hohe Meinung von dem Wert der elsässischen Blutzufuhr“ [1]). Trotz alledem blieb in den breiten Schichten des sesshaften arbeitenden Volkes im Elsass die deutsche Art wach, aber sie ist, weil man nun dauernd von Deutschland getrennt zu sein schien und sein angestammtes Volkstum fühlte und nicht missen wollte, zum eigentümlich elsässischen Selbstgefühl emporgewachsen, der Grundlage des vielbesprochenen und vielberufenen elsässischen Partikularismus, was in dem Ausspruch: „Mer sinn halt Elsässer“, und in der Pflege der heimischen Mundart zum Ausdruck kam [2]). Das zeigte sich namentlich, als Louis Philipp und Napoleon III. alles daran setzten, aus den Elsässern in jeglicher Hinsicht Franzosen zu machen. Damals schrieb der Strassburger Dichter Daniel Hirtz die schönen Verse nieder, die dem innersten Volksempfinden entsprachen:

„M'r g'höre hyt ze Frankreich wohl
Un teile Not un Glück;
Doch klingt uns d' Muedersprooch nit
Sie gilt noch groſsi Stück! [hohl,

M'r drucke gern und herzli d' Hand —
Un nit ellein zuem Schyn —
Durch Sprooch un Sitte noo verwandt
De Brüeder iww'rm Rhyn!

Un dytscher Sinn un Biederkeit,
Di finde -n- Anklang hie,
Denn gueter Grund isch noch geleit,
Verwischt halt ganz sich nie.

Uſs unsrem Herze steit's Gebett
Noch dytsch zum Himmel nuff,
M'r halte dran als wie e Klett
Un böue Hyser druff.

Solang noch unser Minschter steht —
Un diſs isch kerneg'sund —,
Au d' Muedersprooch nit untergeht,
Denn viel gäng noh zu Grund!“

Gegenüber diesem national festgebliebenen Teil der Bevölkerung wuchs natürlich mit der Zeit auch die Zahl der nach Frankreich hinüberschielenden und mit dort verwachsenen Menschen. Und da allmählich das Französischsprechen ein Zeichen der Vornehmheit und höherer sozialer Stellung war, wurde die Trennung

[1]) W. Kapp, Strassburg, Ist Elsass-Lothringen als autonomer Bundesstaat denkbar? Berlin 1918, S. 18.

[2]) Friedrich Lienhard S. 20 ff.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

der Volksschichten, der meist französisch redenden Oberschicht und der nur deutsch redenden Unterschicht, stark vergrössert. Dabei erzeugte die Doppelsprachigkeit weiter Kreise der Oberschicht auch eine eigentümliche Doppelnatur der Menschen [1]). Das von oben her halbverwelschte Grenzland Frankreichs war fertig.

II. So sah das Land aus, das 1871 an das Deutsche Reich angeschlossen wurde, und zwar als „Reichsland" Elsass-Lothringen. Wir müssen heute rückwärtsblickend fragen, ob dies die glücklichste Lösung gewesen ist, die gefunden werden konnte. Für viele gilt heute noch [2]), was damals gleich in Nord- und Süddeutschland ausgesprochen wurde, als die bessere Lösung, nämlich die Einverleibung der ganzen Neuerwerbung in den preussischen Staat, von keinem leidenschaftlicher verfochten als von Heinrich von Treitschke und seinem Grossherzog — Treitschke war damals Professor in Heidelberg —. Bismarck hat die preussische Lösung von vornherein zurückgewiesen und die „Reichslande" als das seiner Ansicht nach Richtige durchgeführt, mit Rücksicht auf die bundesstaatliche Struktur des Reiches und die bayerische Empfindlichkeit, von welcher Seite eine territoriale Vergrösserung von Anfang an erstrebt worden ist [3]). Die erste Frage, die man gegenüber der damaligen Neugestaltung der Dinge aufwerfen darf, ist die, ob die Vereinigung der beiden neuerworbenen Länder das Richtige gewesen ist. Der geschichtlichen Entwicklung der alten Reichsterritorien schlägt diese Lösung, wie sich aus der seitherigen Betrachtung ergibt, direkt ins Gesicht. Beide Länder haben einander nie nahe gestanden, sehr oft sich sogar bekämpft, da ihre Bewohner in vieler Hinsicht einander sehr unähnlich sind [4]). Leichten Herzens — mit einem kleinen Bindestrich auf dem Papier — hat man über die Grenzen der beiden alten Keltenstämme, der darüber gelagerten Germanenstämme, der Franci und Alamanni, über die Grenze der beiden Stammesherzogtümer, über die Departementsgrenze zwischen Loth-

[1]) Ebenda S. 29.

[2]) Vgl. z. B. L. Brentano S. 18, obwohl er gerade die grossen Fehler der preussischen Verwaltung schonungslos aufdeckt.

[3]) Darüber eingehend Karl Jacob, Bismarck und die Erwerbung Elsass-Lothringens 1870/71, Strassburg 1905, E. van Hauten, S. 104 ff.

[4]) W. Kapp S. 3 f.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

ringen und Elsass sich hinweggesetzt. War das klug? Zunächst beraubte sich dadurch die deutsche Illusionspolitik, die die Dinge viel zu optimistisch angeschaut hat — von diesem Optimismus ist selbst Bismarck nicht frei zu sprechen[1]) —, der Anwendung des alten harten Siegergrundsatzes divide et impera, herrsche durch die Isolierung der Annektierten. Es ist kein Geheimnis, dass vor allem der katholische Klerus im Lande franzosenfreundlich war, und schon aus diesem Grunde hätte eine Trennung des Oberelsasses und Lothringens, der Hauptsitze der antideutschen klerikalen Propaganda und der einzigen Gebiete mit französischen Sprachinseln, nur von Nutzen sein können. Die Quittung bekam man sehr bald, als man sich bei den ersten Reichstagswahlen einer geschlossenen Schar von Protestlern gegenübersah. Aber noch mehr als dies war es etwas anderes, was die Auseinanderhaltung der beiden annektierten Länder im Sinne der geschichtlichen Entwicklung nötig machte. Wenn man der allgemein hoch eingeschätzten preussischen Verwaltung ein Betätigungsfeld im zurückgewonnenen Gebiet schaffen wollte, so war dafür das in der Hauptsache fränkische, an die Rheinprovinz angrenzende Lothringen mehr geeignet als das alamannische Elsass. Das letztere Land musste — und hier treffen wir den Kardinalpunkt der Sache — unbedingt in süddeutsche Verwaltung genommen werden mit langsam sich steigernder Heranziehung der einheimischen Elemente. Es ist ja richtig: hier sind auch von der bismarckischen Staatskunst süddeutsche Beamte in grosser Zahl zugelassen worden. Aber damit war es nicht getan. Der preussische Beamte und vor allem die preussische Spitze mussten hier vollkommen fernbleiben. Der damalige deutsche Kronprinz hat hier tiefer gesehen als Bismarck. Tatsache ist, dass er von Januar bis März 1871 den ihm persönlich nahestehenden früheren badischen Minister Freiherrn v. Roggenbach an die Spitze von Elsass-Lothringen bringen wollte, damit aber nicht hat durchdringen können[2]). Die Krone der falschen Politik

[1]) Jacob S. 146: Zitat aus einer Rede Bismarcks: „Ich glaube, dass es mit deutscher Geduld und deutschem Wohlwollen gelingen wird, den Landsmann dort zu gewinnen — vielleicht in kürzerer Zeit, als man jetzt erwartet."

[2]) Im Tagebuch des Kronprinzen steht zum 22. Januar: „Ich sähe Roggenbach gern im Elsass verwendet, wo er gründlich Bescheid weiss. Man muss Nichtpreussen heranziehen, aber der Kaiser wird nichts davon hören

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

war dann später die Hinsendung des ehrgeizigen Feldmarschall v. Manteuffel, der Bismarck allerdings durch die Verhältnisse aufgedrängt worden ist, und die Fortsetzung des Versuches, das Land von oben her durch Gewinnung der Notabeln und Geistlichkeit in einer fast patriarchalischen Regierungsform im Sinne der Lehre von den gottgewollten Abhängigkeiten herüberzuziehen[1]), während das Problem von unten her anzugreifen war. Es ist von höchstem Interesse, jetzt im dritten Bande von Bismarcks „Gedanken und Erinnerungen" die Gründe zu hören, weshalb er der allzu grossen süddeutschen, vor allem badischen Mitarbeit sich entgegenstemmte. Es heisst daselbst S. 29: „Dass der Grossherzog das Gebiet, wenn nicht seines Territoriums, so doch seiner Tätigkeit auszudehnen wünschte, liess sich später aus den Anregungen einer Herstellung militärischer und politischer Beziehungen zwischen Baden und Elsass-Lothringen schliessen. Ich habe meine Mitwirkung zur Ausführung derartiger Pläne versagt, weil ich mich des Eindrucks nicht erwehren konnte, dass die badischen Verhältnisse für Sanierung der Situation im Elsass und für Umwandlung der französischen Sympathien in deutsche vielleicht noch ungeeigneter, jedenfalls nicht förderlicher als die jetzige kaiserliche Verwaltung sein würden." Und wie begründet Bismarck diese äusserst bemerkenswerten Sätze? Einmal mit dem Hinweis auf die den Süddeutschen eigene Art der subalternen Bürokratie, die er als „Schreiberherrschaft" bezeichnet, die in Baden unter allen süddeutschen Staaten am schärfsten ausgebildet sei, und weiter mit dem Hinweis auf die in Baden schon vor 1848 angewandte, im Stile Louis Philipps mehr auf Popularität berechnete Regierungspolitik, die aber trotzdem für die dortige Dynastie die schwächste Wurzelverbindung mit dem Volke erzeugt habe. „Baden war in dem genannten Jahre der einzige Staat," so heisst es wieder wörtlich, „in welchem sich das Erlebnis des Herzogs Karl von Braunschweig wiederholte, indem der Landesherr genötigt wurde, sein Land zu verlassen." Hier allein war der Abfall der Truppen erfolgt, „der

---

wollen," und zum 6. März heisst es: „Ich suche Bismarck für Roggenbach als Statthalter des Elsass zu gewinnen, fiel aber ganz damit durch," zitert bei Jacob S. 45*.

[1]) Über das System Manteuffel sehr gut Brentano S. 10 ff. und Stählin, Gesch. S. 227 ff.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

so schmählich in keinem anderen deutschen Staate bisher vorgekommen ist". Das ist also der springende Punkt, der Baden in den Augen Bismarcks degradiert hatte[1]). Der Staat hatte der Revolution einen nicht genügenden Damm entgegengesetzt, es fehlte ihm an genügender Autorität im eigenen Lande. Ob aber gerade dieses scharfe Hervorkehren der Staatsautorität, die Übertragung des norddeutschen Beamtenstaates nach dem Elsass des Richtige war — darum gerade geht ja der Streit. Man wird den Eindruck nicht los, dass es dem ostelbisch eingestellten grossen Staatsmann an der richtigen Einschätzung jener Imponderabilien gefehlt hat, die das deutsche Stammesbewusstsein in der deutschen Geschichte erzeugt hat. Dazu kommt die mehr kleinbürgerliche, bäuerliche und demokratische Art der Süddeutschen, aber demokratisch in einem ganz anderen Sinne, als man dieses Wort in Norddeutschland versteht[2]). Dadurch werden hier ganz andere Regierungsmethoden erfordert, als sie nördlich des Mains angewendet werden. Der Beamte muss viel tiefer ins Volk hinabsteigen, muss vor allem in der heimischen Mundart mit ihm verkehren können. Wenn man in Berlin wirklich sich klar gemacht hätte, dass man Lothringen auch norddeutsch regieren konnte, das Elsass aber vollkommen süddeutsch regieren musste, dann wäre man den Problemen, die der Staatsgewalt in dem Neuland gestellt waren, schneller nahegekommen. Dazu gehörte aber eine ganz andere Kenntnis der tiefen Bruchlinie, die heute noch Deutschland mitten durchzieht, von uns gemeiniglich als „Mainlinie" bezeichnet. Die wenigsten Gebildeten haben heute eine wirkliche Vorstellung davon, dass hier auf unserem Vaterland ein aus altersgrauer Vergangenheit stammender Gegensatz lastet. Wir modernen Menschen sind ganz in den Anschauungen desjenigen Europa grossgeworden, dessen Geschichte den meridional, d. h. süd-nördlich laufenden Strömen zum Ozean folgt. Wir denken in der Regel nicht daran, dass es eine Zeit gegeben hat, da Europa, ich möchte sagen, einmal mehr breitengradlich orientiert war, seine Geschichte wie im Süden dem Mittel-

[1]) Das andere Moment, die berührte Auffassung von den süddeutschen Schreiberseelen, wird für den, der beide Staatsverwaltungen, die süddeutsche und die norddeutsch-preussische, kennt, nicht ins Gewicht fallen.

[2]) Partikularistisch und konservativ, gerade zwei Begriffe, die man in Norddeutschland mit dem Worte Demokratie nicht in Verbindung bringen kann.

Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

meer so im Norden der Alpen der Donau, dem potamischen Gegenstück jener thalassischen Querlinie, folgte. Hier war das Gebiet einer grossen circumalpinen Kultur, getragen von einer circumalpinen Rasse, deren Gebiet dann von den Kelten als ersten Indogermanen okkupiert wurde. Sie finden genau wie ihre Vorläufer wieder ihre Grenze an dem deutschen Mittelgebirge nördlich des Mains und den böhmischen Randgebirgen. Mit andern Worten, Europas älteste Völkergrenze läuft nicht über die Alpen, sondern über das herzynische Waldgebirge [1]). Das süddeutsche und österreichische Volkstum ruht daher auf einem ganz anderen ethnischen Untergrund als das norddeutsche, das sicher viel reiner germanisch ist, wenigstens zwischen Elbe und Weser. Dazu kommt der erwähnte ganz andere soziale Aufbau, in welchem die alte bäuerliche Grundlage viel stärker festgehalten ist als weiter nordwärts, vor allem aber jene Bauern-Mentalität, die das eigentliche Kennzeichen deutscher Geschichte seit Jahrhunderten gegenüber der stark zentralistisch gerichteten französischen Städter-Art ist.

Schwerer schon ist die Antwort auf die Frage zu finden, wie denn bei getrennter Herübernahme von Elsass und Lothringen in den Reichskörper die Einverleibnng der getrennten Gebiete in den deutschen Bundesstaat erfolgen sollte. Tatsächlich hat ja gerade, wie schon angedeutet, die bundesstaatliche Verfassung des deutschen Reiches die Angliederung an Einzelstaaten so erschwert. Sonst wäre das Einfachste gewesen, Lothringen, das zugleich das militärische Grenzland κατ' ἐξοχήν zu werden bestimmt war, dem Rheinland als weitere preussische Provinz vorzulagern, während das Unterelsass am besten mit der bayerischen Pfalz vereinigt, das Oberelsass, der Sundgau, dagegen dem badischen Staate, und zwar dem geschichtlich und ethnisch verwandten Breisgau, angegliedert worden wäre, während Württemberg durch die hohenzollernschen Lande entschädigt werden konnte. Dieser Lösung stand jedoch einmal die ablehnende Haltung Badens gegenüber einer territorialen Vergrösserung, zumal in das stark katholische Oberelsass, entgegen und andererseits das Gesuch der in Berlin erschienenen elsässischen Deputierten, ihr elsässisches Land unter deutscher Herr-

[1]) Rudolf von Scala, Umrisse der ältesten Geschichte Europas, SA. aus der Innsbrucker Universitätsschrift 1907/8, S. 23.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

schaft wieder vereinigt zu sehen. Letzteres Moment war so wichtig, dass nichts übrig geblieben wäre, als das Elsass als eigenes bundesstaatliches Gebilde unter einer aus Baden und weiterhin aus Süddeutschland zusammengestellten Beamtenschaft, soweit sie noch nicht dem Lande selbst entnommen werden konnte, zu konstituieren, ähnlich so, wie das Bernhard von Weimar im dreissigjährigen Kriege vorübergehend versucht hatte, mit starken Aufstiegsmöglichkeiten im Lande selbst und darüber hinaus in Altdeutschland, um den Elsässern Ersatz zu bieten für das, was man in dieser Beziehung durch die Trennung von Frankreich verloren hatte. Ich bin mir wohlbewusst, dass mir der Einwand gemacht werden kann, dass man klüger ist, wenn man vom Rathaus kommt, als wenn man hingeht. Aber die Tatsache bleibt bestehen, dass, wenn damals die süddeutsche Stimme grösseren Einfluss gehabt hätte, etwa so wie heute im Reiche, der schwerste Fehler, die Vereinigung der beiden wiedergewonnenen Länder, nicht gemacht worden wäre. Deutsche Geschichte ist nun einmal Stammesgeschichte, zumal westlich der Elbe. Der Staatsmann, der erfolgreich Reassimilierung verlorengegangenen Volkstums betreiben wollte, musste Stamm zu Stamm sich zurückfinden lassen, nicht aber Wiedergewinnung für ein allgemeines Deutschtum ins Auge fassen, das erst in der Bildung begriffen war. Auch hier gibt sich der Norddeutsche zu leicht Illusionen hin, die, wie in unserem Falle, auch heute wieder bei dem das deutsche Stammes- und Einzelstaaten-Bewusstsein nicht genügend berücksichtigenden Aufbau der neuen Reichsverfassung vom Süden her grausam zerstört werden. Trotz Aufhebung des Diktaturparagraphen, trotz aller Liebedienerei vor den Notabeln, trotz allem Paktieren mit der Geistlichkeit, trotz Einführung der deutschen Gewerbeordnung, der deutschen Arbeiterfürsorge, trotz Verleihung einer eigenen Landesvertretung und Verfassung, trotz Angebot des selbständigen Bundesstaates ist das Resultat sehr kläglich gewesen, einfach deshalb, weil die deutsche Arbeit an Elsass und Lothringen im Prinzip und im Keime verfehlt war. Dazu kam dann die Überschüttung des Landes mit altdeutschem Volkstum nicht nur zur Besetzung der Beamtenstellen, sondern auch in der Industrie und im Handel, wobei Reibungen mit den Einheimischen nicht ausblieben. Aus beiden Gründen erklärt sich dann das traurige Ende, von dessen Betrachtung wir ausgegangen

Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

waren und das wir in seinen Ursachen zu ergründen versucht haben [1]).

Wir halten hier inne und fragen nunmehr im Angesicht dieses kläglichsten aller Schauspiele, das wir Deutschen wieder einmal der Welt gegeben haben, ob es unserem armen, politisch so gering veranlagten Volk allein vorbehalten geblieben ist, ein derartiges Verleugnen des eigenen Blutes und Vergessen der grossen nationalen Vergangenheit durch einen zurückgewonnenen Volkssplitter der Menschheit zu zeigen, oder ob irgendwann in der Geschichte etwas Ähnliches schon einmal vorgekommen ist. Zu unserem Troste — falls ein solcher darin gefunden werden kann — sei zum Schlusse darauf hingewiesen [2]), dass tatsächlich eine Parallele sich finden lässt, allerdings nur, wenn wir in der Weltgeschichte

[1]) Für das Ende der deutschen Zeit gibt uns ein Einheimischer (Kapp S. 3 f.) folgende Schilderung: „Das Elsass mit seiner starken städtischen Entwicklung hat von vornherein das Bürgertum der kleineren und mittleren Städte zu dem wichtigsten Faktor gemacht, dem gegenüber das Bauerntum der kleineren und mittleren landwirtschaftlichen Betriebe weniger Geltung und Einschätzung in der Öffentlichkeit sich errungen hat. Dazu hat die hochentwickelte Textil- und Qualitätsindustrie im Oberelsass selbstverständlich andere Lebensbedürfnisse als die lothringische Hüttendustrie. Daraus ergibt sich, dass die Interessen beider Landschaften wesentlich auseinander-, ja manchmal ganz entgegengesetzten Richtungen zustreben, ebenso dass die Art, die Dinge des öffentlichen Lebens anzusehen, zu beurteilen, beim Lothringer eine ganz andere sein muss als bei dem Elsässer. So kommt es, dass die beiden Bevölkerungen, die das deutsche Reich nach der Loslösung vom französischen Staate zu einem einheitlichen staatlichen Gebilde zusammengezwängt hat, in diesem Zeitraum sich nicht nähergekommen sind, kein eigentliches Gemeinschafts-, kein Zusammengehörigkeitsgefühl als Glieder eines staatlichen Ganzen gewonnen haben. Die im Landtag zur Wahrung lothringischer Interessen eigens gebildete Lothringer Gruppe will von einer Einbeziehung in die Rahmen der politischen Parteien . . . im elsass-lothringischen Landtag . . . nichts wissen. Man ist in zunehmendem Masse misstrauisch geworden, dass das durch den Bergbau und die Schwerindustrie so mächtig aufstrebende Lothringen unverhältnismässig für die Deckung des Landbedarfs wegen mangelnder Leistungsfähigkeit des wirtschaftlich, industriell mehr stehen gebliebenen Elsasses aufkommen müsste." . . „Als Glieder eines grösseren Ganzen können die beiden Teile gedeihlich, jedes seinem Wesen entsprechend, sich entwickeln, aber abgeschnürt von solchem ausgleichenden Ganzen zum Zusammenleben und -wirken verurteilt, müssen sie sich gegenseitig stossen."

[2]) Vgl. zum Folgenden meine Ausführungen in „Die neue Zeit", Jahrg. V Nr. 48 (1. Dezember 1923) S. 10 f.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

weit zurückgehen. Es ist, wie so oft, ein Kapitel aus der Geschichte des uns wahlverwandten griechischen Volkes im Altertum, das sich heranziehen lässt, ein Kapitel, das wie so viele andere den Nachweis erbringt, dass diese Geschichte der antiken Völker heute mehr denn je unsere Lehrmeisterin sein kann. Liegen doch hier allein ganz in sich abgeschlossene Entwicklungsreihen von Volks- und Staatengeschichten vor unseren Augen, auf- und niedersteigende Epochen, hohe Berge und tiefe Täler, über die und durch die einzelne Völker hindurchmussten, bis die Tage ihres geschichtlichen Daseins erfüllt waren. Es ist das Griechentum der kleinasiatischen Küste, das mit Recht neuerdings einmal als das antike Elsass-Lothringen bezeichnet worden ist: ein Stück des grossen hellenischen Volkes, bestehend aus Splittern der drei Stämme der Äoler, Ionier und Dorier. Es war nicht nur wie sein modernes Gegenbild über einen Grenzstrom, sondern sogar über das Meer hinweg vorgeschoben. Hier musste es jenseits des trennenden Wassers, am Rande der übermächtigen zentralistisch und autokratisch geordneten orientalischen Kulturstaaten, erst des lydischen, dann des persischen Reiches, ein Eigenleben führen, das genau wie bei Elsass-Lothringen besonders dadurch erschwert wurde, dass das Mutterland in Stamm- und Stadtstaaten zerschlagen, also partikularistisch zerklüftet und infolgedessen aussenpolitisch nicht stark genug war, um den von Osten her den zu weit vorgeschobenen Brüdern gleichzeitig durch eine alte Kultur und stärksten nationalen Großstaatwillen drohenden Gefahren zu begegnen. So wurde dieser weitvorgeschobene Aussenposten eines in seinem Mittelalter überstark expansiv gewordenen Volkstums, der lange Zeit in der Geisteskultur Griechenlands auf vielen Gebieten an der Spitze marschierte, sehr bald gefährdet und wurde ein Raub zuerst der lydischen, dann der persischen Könige, genau so wie Elsass und Lothringen in der modernen Geschichte ein Raub des französischen Imperialismus wurde.

Da setzte im Jahre 500 v. Chr. die Gegenaktion der Ionier, unterstützt von Athen und Eretria, ein, die nach dem Scheitern zu den grossen Kriegen der Perser gegen das griechische Mutterland führte. Deren Ergebnis aber war die Befreiung des kleinasiatischen Küsten-Griechentums und die Aufnahme der befreiten Stammesbrüder von drüben in die neue grosse Reichsschöpfung, den attisch-delischen

Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Seebund unter Athens Führung. Aber nun geschah dasjenige, was uns vom heutigen elsass-lothringischen Problem aus gesehen am meisten zu denken gibt[1]). Auch im Altertum ist die glücklich gelungene Wiedervereinigung des Aussenwerks mit dem Mutterlande keine dauernde geblieben. Es wirkten dabei zusammen die Schwäche des attischen Reiches und gewisse zentrifugale und sonstige Tendenzen in den befreiten Randstaaten der Küste. Vor allem fehlte, militärisch betrachtet, der Küste das nötige Hinterland zu ihrer Verteidigung: es war ein zu weit vorgeschobener Aussenbezirk, der sich auf die Dauer als militärisch unhaltbar erwies. Dazu kam, dass die Entwicklung des Zentrums des attisch-delischen Reiches zur reinen Demokratie, die vom Schweiss der Untertanen zu leben immer mehr sich gewöhnte, am Rande sehr unangenehm empfunden wurde, und weiter, dass mannigfache autonomistische Bewegungen im Küstenland mit aristokratischen und tyrannischen Tendenzen sich verquickten. Endlich lebte man in dem orientalischen Großstaate mit seinen vielen politischen und wirtschaftlichen Entwicklungsmöglichkeiten freier und bequemer, weil man weniger von oben regiert und reglementiert wurde. So erhalten wir auch hier das seltsame Schauspiel: Der durch den ionischen Aufstand künstlich erzeugte Gegensatz der kleinasiatischen Griechen gegen Persien begann immer mehr sich abzuschleifen, „je mehr sich der Druck des attischen Imperialismus bemerkbar machte und je mehr sich die alten natürlichen, besonders wirtschaftlichen Verbindungen mit dem Hinterlande wieder anknüpften“[2]). Nach und nach sprangen einzelne der attisch-delischen Reichsglieder, und zwar die der Persermacht am nächsten gelegenen, davon ab[3]). Schliesslich waren nur „die Furcht und das Handelsinteresse“ die Bindeglieder, die an Stelle der ideellen und der völkischen Gesichtspunkte getreten waren. Diese aber wirkten nur so lange, als das attische Reich als wirkliche Grossmacht Bestand hatte. Mit seinem Zusammenbruch, der durch

---

[1]) Vgl. hierzu die schöne Arbeit von Ferdinand Nolte, Die historisch-politischen Voraussetzungen des Königsfriedens von 386 v. Chr. Selbstverlag des althistorischen Seminars der Universität Frankfurt a. M., 1923, S. 15 ff.

[2]) Nolte S. 17.

[3]) Die Tributlisten des Reiches zeigen, dass schliesslich nur die eigentlichen Küstenstädte übrig blieben (Nolte S. 16).

Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

das Bündnis der spartanischen Militärmacht mit dem persischen Kapital herbeigeführt wurde, stürzte auch die Verbindung zwischen Mutterland und Küstengriechentum zusammen. Das Küstenland wurde durch Sparta, den grossen Gegner Athens im eigenen Lande, den Persern preisgegeben, wie Elsass-Lothringen den Franzosen durch die Habsburger.

Aber das Merkwürdigste geschah nach dem Sturze Athens im Jahre 404 v. Chr. Dasselbe Sparta, das Kleinasien den Persern geopfert hatte, musste kurz danach selber wieder unter Führung des ehrgeizigen Lysander die Hand dorthin ausstrecken. Denn es zeigte sich sehr bald, dass kein neues Reich auf griechischer Erde mit wirklichen Grossmachtansprüchen erstehen konnte, das nicht die Befreiung der Brüder jenseits des Wassers auf seine Fahne schreiben musste. Aber was Athen nicht zu halten vermocht hatte, gelang Sparta mit seinen viel geringeren Hilfsmitteln und seiner unzulänglichen inneren Staatsstruktur noch viel weniger. Im Königsfrieden von 386, dem sogenannten Antalkidas-Frieden, wurde Kleinasien definitiv von den Griechen preisgegeben, die ihrerseits durch das vom Perserkönig ausgegebene Schlagwort von der Autonomie aller Hellenenstaaten, das Gegenstück zu Wilsons Proklamation des Selbstbestimmungsrechts der Völker, alle Schlagkraft nach aussen einbüssten. Es ist der westfälische Friede des Altertums, wie man seither sagte, oder besser nach dem, was wir jetzt erleben mussten, das schmähliche Diktat von Versailles, das hier schon einmal in der Weltgeschichte vorweggenommen worden ist, allerdings längst nicht mit solcher Brutalität wie im heutigen christlich gewordenen Europa. Er löschte gleichzeitig Griechenland aus den Grossmächten der damaligen Welt aus und war die Ursache, dass die Wiedervereinigung des griechischen Aussenwerks mit dem Mutterland ein für allemal zu Grabe getragen wurde.

Versöhnen kann uns mit der antiken elsass-lothringischen Entwicklung nur der Umstand, dass später, als durch die Hand der gewaltigen makedonischen Könige Philipp und Alexander Persien und Griechenland, die beiden langjährigen Gegner, ja Erbfeinde, in einem Grossreich zusammengeschweisst wurden, dem kleinasiatischen Griechentum eine hohe Mission, der sich vor allem Alexander in kluger Weise bedient hat, zuteil geworden ist. Denn immer mehr erkennen wir, dass in der neuen Welt des Hellenis-

Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

mus das Ioniertum einer der grössten mitaufbauenden Faktoren geworden ist, wie wir vielleicht dasselbe noch einmal von unseren elsass-lothringischen Brüdern für die dereinst unter dem Druck der wirtschaftlichen Notwendigkeiten zu erwartenden „Vereinigten Staaten von Europa“ [1]) erhoffen dürfen.

Aber in diesem äusseren Verlauf der Dinge erschöpft sich nicht die Parallelität der Erscheinungen von einst und jetzt. In sehr schöner Weise hat neuerdings ein Schweizer Forscher an dem antiken Elsass-Lothringen bezw. an einem Hauptvertreter desselben in der Literatur, an Herodot, die eigenartige „Pufferstaatmentalität“ des kleinasiatischen Griechentums aufgezeigt [2]). Auch von innen gesehen haben wir es nämlich dort mit einem Grenzgebiet zu tun, das mit dem Begriff „Volk“ nichts anzufangen weiss, das vielmehr zu allen Problemen des Staates und des Lebens eine seltsame einzelpsychologische Einstellung zeigt, das Ganze getragen von einer Kaufmannskultur reichgewordener Städte und Einzelpersonen, die in den Fragen patriotischer Gesinnung eine ganz auffällige Laxheit, ja sogar nicht nur in politischen, sondern auch in rein menschlichen Dingen geradezu eine „moral insanity“ an den Tag legen, die schon das Entsetzen des braven Plutarch hervorgerufen und ihm die Feder zu seiner Schrift „über die Böswilligkeit Herodots“ in die Hand gedrückt hat [3]). Auf solchem Boden kann echter Patriotismus bald keine tieferen Wurzeln mehr schlagen. „Der auf Befehl des persischen Satrapen herrschende Landfriede war den kleinasiatischen Griechen für Handel und Wandel bekömmlicher als die Kriegszeit und auch als der attische Seebund, der doch einen zu kleinen Radius hatte“ [4]). So wurde die Mehrzahl dieser Rand-Griechen, wenigstens diejenigen der oberen Schichten, allmählich persisch gesinnt und „hielten für ihre Verhältnisse treu zur persischen Sache“. Ihre geistigen Interessen aber erstreckten sich nicht mehr auf die grossen Probleme von Volk und Staat sowie deren Ideale, sondern nur noch auf die Schicksale der Einzelindividuen, das

---

[1]) Vgl. hierzu meinen Aufsatz in „Die neue Zeit“ IV Nr. 19 (13. Mai 1922) S. 1 ff.

[2]) Ernst Howald (Zürich), Ionische Geschichtsschreibung, in der Zeitschrift „Hermes“ 58, 1923, S. 113 ff., eine feinsinnige Studie, der ich mich im Folgenden anschliesse.

[3]) Howald S. 115 ff. [4]) Ebenda S. 125.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Auf und Nieder im Einzelleben, Glück und Unglück im menschlichen und geschäftlichen Dasein der Mitbürger, endlich auf die Wunder der Welt weit draussen, die, allerliebst erzählt und novellistisch à la Boccacio ausgeschmückt, den Hauptinhalt des herodoteischen Geschichtswerkes bilden[1]).

Liest es sich nicht wie eine Illustration zu diesen Ergebnissen der modernsten Forschung über längst entschwundene Zeiten, wenn ein vertriebener elsässischer Schriftsteller von der heutigen elsass-lothringischen Bourgeoisie erzählt[2]): „Als Revolutions- und Kriegsgewinnler waren einst viele der Vorfahren dieser Familien in die Höhe gekommen, als das alte Elsass, das alte Lothringen in den Stürmen der französischen Revolution zerbrachen. Geschichtslos hatten sie sich der Sonne Paris verschrieben, die ihnen den sozialen Aufstieg und den politischen Einfluss brachte. Weder das unbourgeoise deutsche Reich noch der autonome elsass-lothringische Bundesstaat konnten ihnen Ersatz für den Verlust dieser Sonne bieten. So waren sie trotz ihrer germanischen Herkunft Franzosen geworden und waren es die deutsche Zeit über geblieben. Unerwartet winkte ihnen die Rückkehr auf den mütterlichen Boden der bourgeoisen Republik Frankreich, die ihrem individualistischen Gesellschaftsideal entsprach. Es galt, damit der Sieg vollständig sei, auch die politische Form zu zerschlagen, die die Heimat unter dem Einfluss des blutsverwandten deutschen Wesens zu entwickeln begonnen hatte, auf dass sich zwischen den elsässischen Menschen und die französische Nation keine lokale Zwischenkörperschaft mehr einschiebe, die die Auflösung der elsass-lothringischen Gesellschaft in die französische hätte verzögern können." Die Ähnlichkeit ist frappant. Aber der Unterschied dieser modernen Grenzwelt mit ihrer verwelschten bürgerlichen Oberschicht, die genau so wie die antike ihre völkische Eigenart verleugnet und dem fremden Volkstum sich in die Arme wirft, ist der, dass unter dieser verwelschten Bourgeoisie von heute eine noch völkisch gesunde Bauernschaft sich ausbreitet, die zäh am Alten hängt. Über sie spricht sich derselbe Elsässer folgendermassen aus: „Sie liess die blau-weiss-rote Orgie über sich ergehen, da sie sich ihrer

[1]) S. 126 f.

[2]) Ernst Sigwalt in „Elsass-Lothringen", Heimatstimmen, herausgegeben von Dr. Robert Ernst, Jahrg. I, Stuttgart 1923, S. 148.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

nicht erwehren konnte, und sagte im Anblick der Landfremden vom Westen: wir werden auch diesmal bleiben, was wir waren und sind, Elsässer und Lothringer, die auf eigner Scholle sitzen.“ Sie hat, vor allem im Elsass, mit deutscher Sprache, deutscher Sitte und deutschen Einrichtungen dank ihrer echten alamannischen Bauernzähigkeit die erste Franzosenperiode überdauert, sie wird auch von der zweiten nicht erdrückt werden. Bei ihr liegt unsere Hoffnung in dieser für alles Deutschtum so dunklen Zeit, wenn wir des Abends mit der untergehenden Sonne den Blick westwärts wenden und der Brüder und Schwestern gedenken, die dort unter einer mit Hilfe farbiger Menschen aufrechterhaltenen Fremdherrschaft so unsagbar schwer körperlich und seelisch leiden müssen.

So sind wir schon von den Dingen zu den Menschen geführt worden. Wir Deutsche sind Heldenverehrer, und das ist vor allem das Vorrecht unserer Jugend. Wir lenken unseren Blick daher zum Schluss auf zwei Gruppen von Menschen, die zu unserer Sache in engster Beziehung stehen, einmal auf solche, die noch unter uns sind, und zum zweiten auf die, die uns genommen sind.

Es ist in dieser Stunde unsere Pflicht, derer zu gedenken, die, aus altelsässischem Blute stammend, im Augenblick der grossen Entscheidung den Mut gefunden haben, oft unter Verzicht auf das Weiterbestehen alter Familienbande, zu ihrem wahren Mutterlande sich zu bekennen, aber dadurch gezwungen wurden — was für einen Deutschen das Allerschmerzlichste ist —, die heimatliche Scholle zu verlassen. Wir grüssen diese wahren echten Professores, diese entwurzelten Bekenner, die das Leben unter den deutschen Brüdern und Schwestern in Not und Elend auf sich genommen haben, statt wie so viele ihrer Stammesgenossen drüben unter der Fremdherrschaft sich's gut gehen zu lassen. Wir grüssen an ihrer Spitze den deutschen Dichter Friedrich Lienhard, der nach Weimar gewandert ist, wir grüssen die elsässische Mundartdichterin Marie Hart und alle die, die hinter ihnen stehen von Stammesbrüdern und -schwestern.

Aber wir gedenken nicht nur dieser lebenden Märtyrer einer grossen deutschen Sache, wir gedenken in noch viel höherem Masse in dieser feierlichen Stunde unserer dahingegangenen Helden, die um die Erhaltung dieses alten deutschen Landes freudig den Tod auf sich genommen haben. Diese jährlich wiederkehrende Feier

Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

unserer Reichsgründung sollte nie anders begangen werden, als in Gemeinschaft mit jenem grossen Heer von Kommilitonen, das von oben zu uns herniederschaut aus Walhalls lichten Höhen. Erheben wir uns alle, und treten wir mit gesenkten Fahnen und gezückten Schlägern im Geiste an unser ergreifendes Denkmal in der Universität, die zu grüssen, die für uns dahingegangen sind, die invicti, die Unbesiegten, mit dem Treugelöbnis, wie sie einst ἄνδρας ἀγαθοὺς γενέσθαι, d. h. nicht nur tüchtige Männer, sondern, was für uns uns dasselbe ist, deutsche Männer zu werden. Und wir gedenken bei diesem griechischen Zitat noch einmal der Stadt, die zweimal das furchtbare nationale Unglück gehabt hat, das wir jetzt zu durchleben gezwungen sind, die aber auch nach der zweiten Niederlage auf das Grab ihrer Helden auf dem Staatsfriedhof stolz die Verse noch setzte:

„Zeit, du überschauest alles Menschenschicksal, Freud' und Leid,
Das Geschick, dem wir erlagen, künde du der Ewigkeit.
Auf Böotiens Schlachtfeld sanken wir, gefällt vom Feindesspeere:
Was wir wollten, war, zu wahren unsres heil'gen Hellas Ehre!"

Sudetendeutsche in vorslawischer Zeit.

Von Paul Diels.

Der Gedanke, die ältere Ortsnamenschicht einer Gegend, besonders die Fluss- und Bergnamen, für die Siedelungsgeschichte auszunützen, ist an sich nicht neu, er hat in den letzten Jahren mannigfache Anwendung gefunden, wobei sich gewisse grundlegende methodische Lehren immerhin, trotz aller Unsicherheit der eigentlichen Ergebnisse, herausgestellt haben. Mit grösster Sicherheit wird diese Ortsnamenforschung da sprechen, wo sie zu gleichen Schlüssen gelangt wie die geschriebene Geschichte, sie kann es aber nicht vermeiden, auch Gebiete aufzusuchen, die von der geschriebenen Geschichte nur spärlich erhellt werden. Auch einem Widerspruch mit dieser wird, bei aller Vorsicht, die Ortsnamenforschung nicht immer ausweichen können.

Auch die kleine Schrift von E. Gierach[1]) kann das nicht immer. Es liegen ihr kleine Aufsätze zugrunde, die ursprünglich

[1]) E. Gierach, Altdeutsche Namen in den Sudetenländern, Reichenberg 1922 = Sudetendeutsches Volk und Land, Heft 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

in der Zeitschrift „Heimatbildung“ erschienen und die nun hier zum ersten Male gesammelt sind. Daher die lose Form des Ganzen, das weder einen ganz einheitlichen Beweisaufbau, noch eine strenge Einteilung erkennen lässt. Dem volkstümlichen und volksbelehrenden Zweck der ganzen Schriftenreihe entspricht es, dass vieles Bekannte und Gesicherte hier noch einmal vorgetragen wird: so die geschichtlichen Nachrichten über die ältesten germanischen Bewohner Böhmens und Mährens, über die Markomannen und Quaden und über deren Namen. Was über die kleineren von Tacitus erwähnten Germanenstämme, Marsigner und Buren, vermutet wird, kann man wohl billigen. Auf bekannten gesicherten Bahnen geht dann wieder die Erklärung der Ländernamen „Böhmen“ („Bojerheim“), „Mähren“ (nach dem Flusse March genannt), „Schlesien“ („Silingenland“), und gehen auch die Folgerungen, die gezogen werden, etwa mit Ausnahme der mythologischen, die, wenn sie neu sind, jedenfalls sehr dem Zweifel unterliegen. Altes und Neues vermischt gibt endlich die Erklärung der Gebirgs- und Flussnamen, freilich mischt sich hier auch Sicheres mit Wahrscheinlichem, Möglichem und ganz Zweifelhaftem. Ohne weiteres wird man zugeben (was ja im ganzen auch zugegeben wird), dass von den betrachteten Namen: Sudeten, Elbe, Eger, Iser, March, Waag, Moldau, Mies usw. keiner sich in ungezwungener Weise aus dem Slawischen erklärt: positiv zu sagen, woher die Namen stammen, erscheint mir schwieriger, und ich teile die Bestimmtheit nicht, mit der Gierach hier (vielleicht durch die volkstümliche Form des Ganzen geleitet) Keltisches und Germanisches verteilt. In den Sudetenländern, wo Kelten geschichtlich nachgewiesen sind, ist natürlich gegen Erklärungen, wie sie zu „Iser“ vorgetragen werden, grundsätzlich nichts einzuwenden, aber letzten Endes waltet hier doch, da der keltische Sprachschatz stumm bleibt oder undeutlich redet, die Methode, die den gleichen Namen in Süddeutschland oder Gallien oder in beiden vertreten findet und darum das Keltentum für erwiesen hält. Die gleiche Methode hat uns aber auch die Kelten in der Weichselgegend, nicht nur an der Nida, sondern sogar an der Drewenz und am Gestade der Ostsee beschert. Dies alles heisst, die Sicherheit unserer Methoden und die Güte und Fülle unseres Materials vollkommen überschätzen und wäre nur dann halbwegs begründet, wenn wir in Mittel- und

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Westeuropa grundsätzlich nur mit indogermanischen Namen, und zwar mit Namen aus den uns gut bekannten indogermanischen Sprachen zu rechnen hätten. Nach dem Gesagten halte ich das Germanentum des Namens „Elbe“ für wahrscheinlich (nicht wegen des lat. albus „weiss“, sondern weil der gleiche Name im skandinavischen Norden wiederkehrt, was aber historisch durchaus nicht so aufgefasst zu werden braucht, wie Gierach es tut); auch die Herleitung von „Waag“ (= wāg „Woge, Wasser“) aus dem Germanischen ist ansprechend, die von „Moldau“ (hier abweichend von Zeuss als *Wild- ahwa erklärt) durchaus möglich und ebenso wohl die von „Mies“ = germ. *musī „Moos, Sumpf“. Für ganz unsicher halte ich dagegen, was über den letzten Ursprung von „Iser“ = indog. *iserós (ἱερός) „stark“ und „Eger“ = sanskr. ajirás „rasch“, von „Amsel“ und „Angel“ vorgetragen wird. Die Erklärung des Namens „Sudeten“ (Sau-Berge, mit einem eingeschobenen *d*, für das kein Grund ersichtlich ist!) wird man wohl ohne zu grosse Kühnheit als unmöglich bezeichnen dürfen. Dass der Name March (bei den Lateinern Marus, heute im Tschechischen Morava) letzten Endes der Erklärung Schwierigkeiten bietet und mannigfachen Vermutungen Raum lässt, bekennt Gierach selbst. Zuzugeben ist auch hier, dass die Herleitung aus dem Slawischen verfehlt ist, und dass der Weg von dem den Lateinern bekannten Marus zu der slaw. Form Morava und der deutschen March am ersten über ein germanisches *Marahwa führt. Wie und wann die südslawische Morava zu ihrem Namen gekommen ist, bleibt zu untersuchen, wie auch weiter im grösseren Zusammenhange zu untersuchen bleibt, wie slawische Flussnamen auf -ava überhaupt gebildet werden und wieviele von ihnen als Umformungen germanischer Flussnamen zu gelten haben. Eine solche Untersuchung könnte freilich bei den Sudetenländern nicht Halt machen, denn auch der Nord- und Südabhang der Karpathen enthält Flussnamen auf -ava, die dem Verdacht germanischer Entstehung unterliegen.

Die Frage, wie der tschechische Name des Riesengebirges, Krkonoše, zu erklären sei, lässt auch Gierach offen, ohne zwischen den beiden Möglichkeiten eine Entscheidung zu wagen. Die Ausführungen über Asciburgium — Jeseník (Eschengebirge) — Gesenke, wo also ein germanischer Name sinngetreu ins Slawische übersetzt, dann bei der Neubesiedelung lautgetreu (mehr oder minder)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

ins Deutsche übernommen worden wäre, sind besonders interessant, nehmen aber nicht auf die Möglichkeit Rücksicht, dass, wie etwa G. Schütte in seinen Ptolemäusstudien vermutet hat, mit Asciburgium vielmehr der Jeschken (tschechisch Ještěd) bei Reichenberg i. B. gemeint sein könnte. In diesem Falle wäre der alte germanische Name zweimal seinem Laute nach übertragen worden, zuerst ins Slawische, dann aus diesem ins Deutsche.

Besondere Aufmerksamkeit verdienen einige Erklärungen, die in diesem Zusammenhange neu zu sein scheinen[1]), die über den „Reiff“ und über „Schwarzach und Weissach“. Der Berg Říp bei Raudnitz a. d. Elbe, heute von den Deutschen Georgsberg genannt, wird zum ersten Male wohl in der Chronik des sog. Dalimil (um 1314) mit seinem tschechischen Namen erwähnt. Die noch in der ersten Hälfte des 14. Jahrhunderts entstandene deutsche Versübersetzung des Machwerks nennt den Berg „Reiff“ [2]). Das Tschechische, wie überhaupt die slawischen Sprachen, bietet kaum eine Möglichkeit, den Namen Říp zu erklären; viel leichter gelingt die Erklärung aus dem Germanischen: altnord. *rīp* (fem.) „Fels“ gehört zwar der Dichtersprache an, hat aber darin nur eben eine höhere Gewähr des Alters und der Echtheit. So ist die Vermutung Gierachs, dass ein germanisches Wort für „Berg, Fels“ hier lautgerecht ins Tschechische übersetzt sei, immerhin sehr ansprechend, und wie der deutsche Dalimil zeigt, kannten die Deutschböhmen den Namen des Berges noch im 14. Jahrhundert in einer Form, die aus germ. **rīp-* lautgesetzlich unter Einwirkung der wahrscheinlich schon im 6. Jahrhundert eingetretenen Verschiebung des *p* zu *f* weiter entwickelt war: *reiff*. Der Schluss, den G. zieht, liegt allerdings auf der Hand: dass hier deutsche Siedelung von der Völkerwanderungszeit ununterbrochen bis ins 14. Jahrhundert sich erstrecke.

Dass der Fluss Schwarzawa im westlichen Mähren bei den Tschechen Svratka heisst, lässt an sich eine doppelte Erklärung zu. Ein germanisches *swart-ahwa „Schwarzwasser“ könnte ins

---

[1]) Dass der volkstümliche Ton des Ganzen ein Eingehen auf die Geschichte der Forschung verhindert hat, bedauert man an dieser Stelle besonders.

[2]) Ebenso in der Prosaübersetzung von vor 1444, die von der gereimten Übersetzung wohl nicht abhängig ist.

Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Slawische übernommen sein, zunächst in einer genau entsprechenden Form, und könnte dann im Tschechischen die Lautumstellung mitgemacht haben, die für dieses wie für die meisten slawischen Sprachen so bezeichnend ist; man vergleiche etwa tschech. *král* „König" mit seinem Ursprung, dem Namen Karls des Grossen. Das deutsche „Schwarzawa" wäre, bis auf die undeutsche Gestaltung der Endung, die lautgesetzliche Weiterentwicklung des germanischen Wortes, wie Reiff die von germ. *rīp-*. Eine Erklärung aus dem Slavischen, Svratka aus slaw. *Sŭvortŭka oder *Sŭvortava, was als „Schwarzawa" ins Deutsche übergegangen, als Svratka im Tschechischen fortgepflanzt wäre, muss als denkbar gelten, hat aber das gegen sich, dass es, mindestens im Tschechischen, das Verbum svrátiti (slav. sŭvortiti), das dabei vorausgesetzt wird, nicht gibt. Gierach verweist aber noch auf etwas anderes: Etwa parallel zur Schwarzawa fliesst die Zwittawa (tschech. Svitava). Der deutsche Name ist hier gewiss aus dem Slavischen leicht erklärbar, aber er bedeutet „heller Bach", und würde also der Bedeutung nach ein Paar bilden mit dem deutschen Namen Schwarzawa. Wenn diese Bezeichnung ursprünglich bestand, so bestand sie offenbar auf dem Boden deutscher Sprachgewohnheit, und das wird erklärlich unter der von Gierach gemachten Voraussetzung, dass Svitava eine halb der Bedeutung, halb dem Laut angepasste Umsetzung eines germ. *Hwītahwa „Weisswasser" sei. Als zu kühn wird man alles dies kaum bezeichnen können, es hätte aber freilich an Kraft gewonnen, wenn G. uns gesagt hätte, ob wirklich die beiden Flüsse ihrem Äusseren nach eine solche vergleichende Benennung „Schwarzwasser—Weisswasser" zulassen.

Die Erklärungen, die in dem G.schen Aufsatze gegeben oder wiederholt werden, sind nicht Selbstzweck, sondern sie dienen zu Schlüssen auf die Besiedelungsgeschichte des Landes. Diesen Schlüssen, die auf S. 19 übersichtlich zusammengestellt werden, wird man im allgemeinen zustimmen können. Sie bestätigen im ganzen die von der Geschichte gegebenen Tatsachen, dass am Ende des 5. Jahrhunderts die germanischen Stämme Böhmen und Mähren verliessen, und dass kein Anlass vorliegt, die „Landnahme" der Slawen in diesen Ländern früher zu datieren; sie beweisen für die Sudetenländer, was für den deutschen Osten schon oft vermutet oder bewiesen worden ist, dass die eindringenden Slawen

Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

hier kein völliges Vakuum vorfanden, sondern gewisse Reste der germanischen Bevölkerung, die stark genug waren, um die alten Namen (Silingen, Marahwa, Wildahwa, Wāg, Elbe, *Musea, Rīp, Swartahwa, Hwītahwa) an die slawischen Neuankömmlinge zu überliefern. Darüber hinaus müsste eine dauernde Kontinuität deutscher Besiedelung für Namen wie Reiff, Schwarzawa u. a. angenommen werden, die auch heute so lauten oder im 14. Jahrhundert so lauteten, wie sie im deutschen Munde lauten mussten, und die doch anderseits nicht erst von den deutschen Einwanderern des 12./13. Jahrhunderts geschaffen sein können, weil die Lautgestalt der slawischen Namensformen dies ausschliesst[1]). Ersichtlich wird dieser Nachweis, dass das Deutschtum in den Sudetenländern stellenweise seit der germanischen Zeit bestehe, das Interesse und auch den Widerspruch am stärksten herausfordern; den Widerspruch vor allem deswegen, weil die geschriebene Geschichte von diesen Deutschen in den Sudetenländern vor der grossen Einwanderung (12./13. Jahrh.) fast nichts weiss. Ich selbst bin früher geneigt gewesen, der geschriebenen Geschichte Recht zu geben, bekenne aber gern, dass die von G. angeführten Tatsachen das Bild verändern. Nicht in dem Sinne, dass die spätere Kolonisation (wie einige wollen) sich als ein Trugbild erwiese, aber doch so, dass die deutsche Bevölkerung sich an einigen Stellen als viel älter und stetiger erweist. Gierachs Schrift unterstreicht das im Sinne des politischen Selbstbewusstseins der Deutschen. Mit Recht! Man kann zwar der Meinung sein, dass es Ansprüche aus der Geschichte im Völkerleben nicht gebe, aber da von der Gegenseite ein altes geschichtliches Recht der Slawen auf die Sudetenländer, und zwar auf die ganzen Sudetenländer, behauptet wird, ist es angenehm und nützlich, über die Fadenscheinigkeit dieser Ansprüche belehrt zu werden.

---

[1]) Dass für die von Gierach angeführten Tatsachen andere Erklärungen schlechthin undenkbar seien, wird man nicht behaupten können. Es ist aber zuzugeben, dass man zu ziemlich unwahrscheinlichen Konstruktionen gelangt, wenn man seinen Folgerungen auszuweichen trachtet.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Beiträge zum Wörterbuch der Soldatensprache.

Von Helmut Wocke. (Fortsetzung.)

Falle Bett (schles.; Westfront). Horn 9 u. 100, Hochstetter 13, Imme 92. — **Fassen,** z. B. **Essen fassen** (Ost- u. Westfront). Horn 62, Bischoff 106, Imme 3 u. 111, ferner A. Götze, Wege des Geistes in der Sprache, Leipzig 1918, S. 29. Beleg: Jösting, Erinnerungen 52: „Im übrigen ging alles, was für einen Aufenthalt von unbekannter Dauer in Frankreich nötig war, in den „Dachs", in den Brotbeutel und in die Patrontaschen. Die wenigen nötigen Sachen wurden „gefasst"; vgl. Matthias, Kriegserinn. 35 u. ö. — **Fasslkanone.** Von ihr wird in dem Bändchen „Die Pioniere", Krieg und Sieg nach Berichten der Zeitgenossen, Bd. 14, herausgegeben von H. Hillger, Berlin o. J., S. 40—42, nach der Kölnischen Volkszeitung" Genaueres erzählt: „Irgendwo in Serbien war's, jenseits der Drina. . . . Eines Tages konnte man an einer tiefer ausgehobenen Stelle des kroatischen Schützengrabens ein eigentümliches Gestell sehen — die erste „Fasslkanone", wie sie von niederösterreichischen Pionieren schlagfertig getauft wurde." Über die Erfindung selbst wird berichtet: „Vier Führungen wurden in einem von den Pionieren ermittelten Elevationswinkel im Boden fest verankert. Das Fass, das Geschoss, lieferte die Requisition. Es wurde mit Ekrasit gefüllt und mit Aufschlagzündern versehen." — **Federfuscher** Schreiber (nordd.). — **Fein.** „Die Vorgesetzten erhalten die allgemeine Bezeichnung „fein", z. B. fein Leutnant, fein Hauptmann, fein General" (nordd.). — **Feldherrnhalle.** Beleg: „Die Artillerie" S. 36: „Jeden Morgen um 6 Uhr tritt er in der „Feldherrnhalle" an, so heisst der Unterstand des Unterabschnitts-Kommandeurs." — **Feldschwein** Frontsoldat (Ostfront). — **Fernspucker** Telephonist (Ostfront). — **Fett** betrunken (schles., von den Mannschaften gebraucht). Horn 88, Mausser 66. Auch in der Kundenspr. gebräuchlich, hier freilich selten bezeugt; vgl. Schütze in Gross' Archiv XII 67. Ostwald 47 bezeugt als Dirnen- und Kundensprachlich: fett = betrunken, reich; fetter Kober = reicher Liebhaber; nur als Dirnensprachl.: Fetter = reicher Liebhaber. Vgl. auch Rotwelsch I 380. — **Fettigkeiten** Ausdruck für Wurst, Brot, Käse usw. (Ost- und Westfront). Horn 91 (alle Fleischwaren), Bergmann 47, Hochstetter

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

53, Imme 108. Beleg: Kutscher II 84: „Die Verpflegung ist auffallend gut, ein Zeichen, dass die Lage ziemlich brenzlich ist. Es gibt ausser Kaffee und Feldküchenessen auch Zigarren und reichliche „Fettigkeiten", unter welchem Sammelbegriff die Mannschaften Butter, Schmalz, Wurst, Schinken, Käse und ähnliches verstehen." — **Feuereimer** Helm (Flandern). — **Fickrich** dienstlich übereifriger Soldat (schles.). — **Fieren** (Seemannsspr.). Kluge, Seemannsspr. 250, Bischoff 124. Belege: Crompton U 41, S. 48: „Einige Leute machten sich an den Flaschenzügen zu schaffen und schliesslich wurde das Boot auch um etwa eine Deckshöhe „gefiert" (herabgelassen)." Kriegstagebuch U 202, S. 117: „Das letzte Boot verunglückte beim Fieren (Herunterlassen)." — **Flanke,** in der Verbindung quatsch mich nich von der Flanke an = rede nicht so dummes Zeug (schles.). Mausser 53 (sächs.). — **Flappenmonteur** Zahnarzt (Ostfront). Zu Flappe = herabhängende Unterlippe, offenstehender Mund vgl. Weigand-Hirt I 541. — **Flaps** Essen (Posen, schles.). Horn 86 (= Mittagessen), Imme 105 (= Mittagessen). In seinem Lexikon der Rinnsteinsprache S. 50 verzeichnet Ostwald „Flapsch" = Mittagessen. Der Ausdruck „Flaps" findet sich auch in der Pennälersprache. Vgl. Eilenberger 16 und 55. — **Fleischhackmaschine** Maschinengewehr (Ost- und Westfront). Bergmann 17, Hochstetter 42, Imme 27. — **Fliegen.** Der Flieger fährt nicht, sondern fliegt. Imme 37. Beleg: Richthofen 117: „Schnell fasste ich mich und sagte ganz trocken: „Ich fahre allein". Das Wort „fahren" ist in der Fliegertruppe verpönt. Man fährt nicht, man „fliegt". In den Augen des braven Herrn war ich ganz entschieden durch die Tatsache, dass ich allein „fahre", sichtbar gesunken. Die Unterhaltung wurde etwas spröder." — **Fliegenabwehrkanone** Fliegenkappe (schles.). Imme 44 (= Pferdeschwanz), ebenso Ahnert 19. — **Fliegenabwehrzigarre** schlechte Zigarre (Ostfront). Hochstetter 39, Ahnert 134. — **Fliegentod** schlechte Liebesgabenzigarre (Ostfront). Hochstetter 37, Ahnert 133. — **Fliegentöter** schlechte Liebesgabenzigarre (Ostfront). Hochstetter 38, Imme 99. — **Fliegermaus** Fliegerbombe (schles.). Hochstetter 15 (Fliegermäuschen), ebenso Ahnert 40. — **Flohkiste** Bett (schles., bad., Lille). Müller-Fraureuth I 347, Hochstetter 13 und 65 (Hängematte), Imme 92, Ahnert 136. — **Flossen** Arme (bad.). Müller-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Fraureuth I 347, Horn 74 (= Hände), ebenso Imme 78, Imme 103 (Arme), Ahnert 116 (= Hände). — **Flupps** Flachbahngeschoss (Westfront). — **Flurschaden** a) Dörrgemüse (Westfront). Imme 110 (= Weisskohl), 111 (= frisches Mischgemüse); b) Melde (schl.). — **Flurschadensuppe** Dörrgemüse (Ostfront). — **Flurschadensuppe mit Spatz** Suppe mit etwas Fleisch (Polen, Westfront), Horn 91 (Spatz = tägliche Fleischportion), Hochstetter 53 (Spatz = tägl. Fleischportion), Imme 108 (ebenso). — Der **Fräck** (so!) französischer Uniformrock (schles.). Bergmann 25 (die Fräck = Franzosen), Hochstetter 74 (d' Fräck = Franzosen, bair.), Imme 62 (= Bergmann 25). — **Franz** (Fliegersprache) Beobachter eines Flugzeugs. Bergmann 43, Bischoff 107, Hochstetter 15, Mausser 32 und 92, Imme 35. Belege: Richthofen 58, 73: „Dieses Kunststück wollte aber nicht aufhören, er ging immer tiefer, immer tiefer; da klopft mir mein „Franz" auf den Kopf und ruft mir zu: „Ich gratuliere, der fällt!"." Ebendort 168: „Jedenfalls, dieser brave „Franz" sprang aus seinem brennenden Flugzeug aus 50 m Höhe heraus." — **Franzmann** Franzose (schles., Ost- und Westfront, wohl allgemein). Weigand-Hirt I 575 mit Beleg aus d. J. 1678; DWb. IV, I 1 sp. 61 mit früheren Belegen. Wiederholt bei E. M. Arndt, so in „Des Deutschen Vaterland", Str. 8: „Wo jeder Franzmann heisset Feind" oder in „Des deutschen Knaben Robert Schwur": Auch schwör' ich heissen, blut'gen Hass | Und tiefen Zorn ohn' Unterlass | Dem Franzmann und dem franschen Tand, | Die schänden unser deutsches Land." Vgl. auch Kutscher II 63: „Die deutschen Erfolge im Osten, das Vordringen in Galizien erfüllt den Franzmann mit Besorgnis." Ebendort 85, 86, 94, 97 u. 107: „In den frühen Morgenstunden bis etwa 10 Uhr schläft der Franzmann, sonst aber kann man sich nur von der Abenddämmerung an oder bei Nebel freier bewegen." Wegener II 25 f.: „der Franzosen = der „Franzmänner", wie sie hier alle sagen." Ebendort 175: „das könne aber „Franzmann" doch nicht aushalten." — **Franzosentöter** Name für die Mannschaften (Flandern). — **Fremdenverkehr** Läuse (schles.). Bergmann 29, Hochstetter 79. — **Zigarren fressen** Zigarren rauchen (bad.). — **Fresskober** Brotbeutel (Ostfront). — **Friedhofsspargel** starke Zigarre (schles.). — **Frikassieren** schinden (schles.). Mausser 43

Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

verzeichnet die „bei sächs. Unteroffizieren beliebte“ Drohung: „Euch soll der Teufel frikassieren“. — **Fuchsloch** Unterstand mit zwei Ausgängen (Ostfront). — **Heute nette Fülle** so formt der Soldatenmund den Namen des Ortes Heutrégiville um. — **funken** schiessen von der Artillerie (schles.). Bergmann 17, Bischoff 107, Hochstetter 70, Mausser 34 (sächs. und spezifisch nordd.), Imme 127. Im Rotwelsch zahlreiche von dem Stamm Funk(e) gebildete Worte; z. B. Funckart = Feuer; funckeln = sieden, braten; Funckarthol = Kochelofen (Liber Vagatorum), funken = kochen; Funker = Koch: vgl. L. Günther in Gross' Archiv Bd. 42, S. 48. In der Feldsprache: Funkhartdipper = Infanterist (Moscherosch), worauf Horn 31 hinweist. Das Wort funken ist, worauf mich L. Günther gütigst aufmerksam macht, in der Jäger- und Weidmannssprache schon 1904 bezeugt; E. Stimmel in der Ztschr. f. dtsche. Wortf. IX 55 bezeugt „hinfunken = hinschiessen (in Norddtschld.).“ — **Funktion** (schles., bad.) „Geht der Dienst nicht ganz nach Wunsch des Vorgesetzten,“ schreibt mir einer meiner Gewährsmänner, „dann gibt es Schwung, Schliff oder Funktion.“ Imme 86 (Funktion haben = in s. freien Zeit zu irgendwelchen Arbeiten herangezogen werden). -- **Fusslappen.** Ausser der fast allgemeinen Bedeutung „Weisskohl“ ist mir „Fusslappen“ noch für „Brühe mit Nudelflecken“ (Westfront) begegnet. Müller-Fraureuth I 370 (= Weisskraut). Fusslappen = Kohl stammt aus der Kundensprache. Vgl. Rotwelsch I 425 und Ostwald, Rinnsteinspr. 54. Horn 91 (= Weisskraut), Bischoff 107 (a) Weisskraut, b) Infanterist), Hochstetter 70 (wie Bischoff), Mausser 62, Imme 110, Fusslappen = Weisskohl für die Seemannsspr. bezeugt bei Kluge, Unser Deutsch, 3. Aufl., S. 107. — **Fusssport** Nachexerzieren (schles.). — **Futterheinrich** Futtermeister (brandenburg.). — **Futterkorb** Brotbeutel (Ostfront). — **Fütterung der Raubtiere** Essen empfangen (Ostfront). — **Futtrich** Futtermeister (brandenburg.). Hochstetter 28. — **Gardelitzen** Nudeln (Rumänien). Bergmann 46, Hochstetter 53, Imme 110. — **Garnisonschleifstein** Garnisonexerzierplatz (nordd.). — **Garnisonschwein** Soldat in der Garnison (Ostfront). — **Gasen.** Beleg: Rosner, Vor dem Drahtverhau 107: „Am Abend „gasten“ sie [die Engländer] noch einmal und kamen wieder an — vergebens. Und auch am nächsten Tage folgte noch ein Gasangriff, ein

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Sturm." — **Gasgranate** schwere Granate (Ost- und Westfront). — **Gasometer** Stahlhelm (Ostfront). — **Gebissklempner** Zahnarzt (Oldenburg). Hochstetter 60, Imme 131. — **Geburtstag haben** Löhnung bekommen (Ostfront). — **Gedächtnisbutter** Marmelade (Ostfront). — **Gefechtsesel** des Hauptmanns Pferd (Rumänien). Horn 72, Hochstetter 35 (= Kompagniepferd), Mausser 15 (= Gefechtsordonnanz, sächs.) und 84, Imme 28. — **Gehen,** in der Verbindung dahin gehen, wo der Kaiser zu Fuss hingeht, austreten (nordd.). — **Geimpft werden gegen Granatsplitter** geimpft werden (Westfront). — **Gib ihm!** auf einen Russen schiessen (Ostfront) Imme 128. — **Gib ihm Saures!** dem Feinde Artilleriefeuer zuschicken (schles.). Bergmann 18 (es gibt Saures = stark beschossen werden), Hochstetter 13 (es hat Saures gegeben), Mausser 36 (dem Feinde Saures geben, hess.), Imme 128, Ahnert 21 (Saures geben) und 46 (Fliegerspr.). — **Giftmischer** Arzt (schles.). Imme 33 (= Pioniere), 132 (= Sanitätssoldat). Giftmischer = Apotheker, volkstümlich; Klenz, Scheltenwörterb. 4. In der Gauner- und Kundensprache bedeutet das Wort 1) Arzt; Gross' Archiv XV 213; Ostwald 59. 2) Apotheker, Ostwald 59. 3) Destillateur, Schnapshändler; Rotwelsch I 433; Ostwald 59. Vgl. auch Günther in Gross' Archiv Bd. 54, 170. — **Giftnudel** Zigarette (Marine). Imme 100, Müller-Fraureuth I 421 (= Zigarre), Ahnert 133. — **Gips holen** Essen empfangen (Westfront). Horn 86 (Gips = Mittagessen), Bächtold 63 (Gips = Brot), Bischoff 107 (= Strafdienst), Imme 105 (= Horn 86). Über die abweichenden Bedeutungen des Wortes in der Gauner-, Kunden- und Dirnensprache vgl. Ostwald 59, 64 sowie Günther in Gross' Archiv XXXIII 246. — **Glimmstengel** Liebesgabenzigarre (Ostfront). Müller-Fraureuth I 425 (= Zigarre), Ahnert 133 und Imme 99 (= Zigarre). In der Bedeutung „Zigarre" (schlechthin) ist das Wort volkstümlich. Als gaunersprachlich belegt bei Ostwald 60. — **Gottessegen** Munition (bad.). — **Unser Gottlieb, der alte Gottlieb.** So heisst Graf Haeseler im Munde des Soldaten. Vgl. „Graf Haeseler-Anekdoten". Gesammelt und herausgegeben von Friedrich Sporleder. Metz 1907. Über Haeseler spricht auch Sven Hedin in seinem bekannten Buche „Ein Volk in Waffen". Vgl. auch Wehrhan, „Gloria, Viktoria!" S. 17. — **Granatenschachtel** s. unter „Mausfalle". — **Granatsplitter** Kohlrüben (Ostfront).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Bergmann 46 (= Rübenstücke u. Nudeln), Hochstetter 22 (zum Granatsplitter = Name eines Unterstandes), 56 (= Rübenstücke). — **Grosspapa.** Beleg Kutscher I 101: „Unsere schwere Artillerie heisst „Grosspapa", sie spricht langsam, tief und nachdrücklich." — **Grünröcke** Jäger (schles.). Horn 58 (= Generalstäbler in Österreich). — **Gulaschkanone** Feldküche (allgemein, nicht bloss von Soldaten gebraucht). Bächtold 63, Bergmann 46, Bischoff 107, Hochstetter 53, Mausser 65, Imme 44, Ahnert 121. Belege: Hegeler, Flandrische Erlebnisse 130: „Vor uns rollten fünf Gulaschkanonen!" Wegener I 323: „Da stand die „Gulaschkanone" und schmorte heftig." — **Gulaschkanonier** Feldkoch (schles.). Hochstetter 53, Ahnert 122. — **Gulaschonkel** Feldkoch (Westfront). — **Gummihopser** Schreiber (nordd.). — **Gurke** Fesselballon (schles.). — **Gurken** Stiefel (Posen, Westfront). Horn 64. — **Gurkenschalen** Tressen (beim Gren.-Reg. Nr. 6). Müller-Fraureuth I 451, Horn 70, Bischoff 108. — **Kurzer Gustav** Granatenwerfer (beim Gren.-Reg. Nr. 6). Bergmann 7 (= 7,5-cm-Geschütz der Franzosen), Imme 135 (= Name eines französischen Geschützes). — **Hackenputzer** Bursche (beim Gren.-Reg. Nr. 6). Imme 90 (= Soldat, der sich bei seinem Vorgesetzten durch Liebedienerei beliebt zu machen sucht). — **Hacketäuer** Spitzname für das 16. Infanterie-Regiment. Imme 56. Über diesen Namen berichtet Rosner in seinem Buche „Vor dem Drahtverhau" S. 101—102, dass es im Jahre 1848 in Köln entstanden sei: als die Soldaten das Volk mit dem Kolben auseinandertrieben, habe einer dem anderen „Hacketau!" zugerufen. In demselben Buche verbreitet sich Karl Rosner auch über den Ausspruch „O Hannes, wat' n Haut" (S. 108 f.), der zwischen 1868 und 1870 üblich geworden sein soll. Es ist eine im niederdeutschen Nordwest — durchaus nicht nur bei den Soldaten — weit verbreitete Redensart. — **Hagebutte** weiblicher Geschlechtsteil (nordd.). — **Hagenbeck.** Belege: Brandis, Die Stürmer von Douaumont 72: „Mehrere Tage behielten wir die Gefangenen bei uns, während wir von Marschquartier zu — quartier zogen. „Hagenbeck" nannten unsere Leute diesen bunten Zug." Einen weiteren Beleg („Die Hagenbecktruppe") aus Hegeler, Flandrische Erlebnisse S. 65, siehe unter dem Ausdruck: „Die aus dem Affentheater". — **Hafermotor mit Peitschenzündung**

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Spitzname für den Train (Flandern). — **Hagelkörner** Erbsen (Ostfront). — **Halsschmerzen haben** nach dem Orden Pour le mérite angeln (schles.). — **Die Stellung halten** (bad.). Mein Gewährsmann schrieb mir: „Ist man im Lazarett, dann kann man „die Stellung gut halten“.“ Mausser 50 (Die Stellung wird gehalten; bayr., nordd.). — **Hammerbrookers** schwere Minen (nordd.). „So genannt nach einer Werft in Hamburg, wo nur schwere Arbeiten verrichtet werden.“ — **Handgranate** a) Kartoffel (Ost- und Westfront). Bergmann 47, Imme 109. b) Graupe (Rumänien). — **Handgranaten und U-boot-Suppe** Kartoffel und Hering (Oldenburg). — **Handgranaten mit Unterseebooten** Kartoffel mit Hering. (Posen). Hochstetter 53 (Unterseeboote mit Handgranaten), Imme 109. — **Hanf** Brot (Posen, schles., badisch., niederd.: drögen Hanf eten). Horn 90, Bächtold 63, Bischoff 108, Hochstetter 56, Mausser 63 (hess., sächs.) u. 66, Imme 106. Das Wort stammt aus der Kundensprache. Rotwelsch I 422 und 426 und Ostwald, Rinnsteinspr. 65. Ich fasse den Ausdruck als eine Metapher auf. Anders Bischoff 31. — **Goldener Hans.** Wegener I 222: ein Wirtshaus am Col du Hantz, an der ehemaligen Grenze zwischen Deutschland und Frankreich (Le Hans), von den Soldaten in „Goldener Hans“ verwandelt. — **Häschen.** Belege bei Boelcke 118: „Ich überraschte an der Front einen Artillerieflieger (von uns ein Häschen genannt), beschoss ihn, er kippte um und verschwand.“ Ebendort 120: „Kurz darauf sah ich etwas nördlicher ein „Artilleriehäschen“ über der Front sich amüsieren.“ Dazu Ahnert 35. — **Häuptling** Hauptmann (Westfront). Horn 57, Bischoff 108, Hochstetter 28, Imme 22. — **Hausschlüssel** Gewehrkolben (bair.). Hochstetter 75, Imme 124 (= Beil, Axt). Beleg: Felde, Kriegserlebnisse 173: „Die Franzosen kämpften heldenmütig, konnten aber dem Ausräuchern ihrer Grabenwehren durch Behelfhandgranaten, welche die deutschen Pioniere trefflich handhabten, ebensowenig widerstehen, wie dem bayrischen Hausschlüssel — wie die Bayern ihren Gewehrkolben nennen.“ (Aus dem „Stuttgarter Neuen Tageblatt“). — **Blauer Heinrich** a) Graupe (Posen, schles., Westfront, Marine). Horn 90 (Grützensuppe), Mausser 61 (bair. u. preuss.). 62 (dünne Suppe), 97 f. Für die Seemannsspr. bezeugt bei Fr. Kluge, Unser Deutsch, 3. Aufl., S. 107 (= Buchweizengrütze).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

b) Reis (schles., bad., Ost- und Westfront, Rumänien, nordd.), Bischoff 108 (Milchreis), Hochstetter 55, 69 (a) Grützsuppe, b) Mehlsuppe, c) Milchreis), Imme 110. Als Kundenspr. bei Ostwald 24 = Gefängnissuppe aus Hülsenfruchtgemenge. — **Steifer Heinrich** Milchreis (schles.). — **Heldenbutter** Marmelade (schles.). Mausser 63 (nordd.). — **Heldendeckel** Stahlhelm (Ostfront). — **Heldenfett** Marmelade (Ost- und Westfront, Marine). Hochstetter 54, Imme 107. — **Heldenkeller** Unterstand (nordd., schles., bad.). Hochstetter 7, Mausser 27 (bayr.), Imme 144 kennt nur „im Heldenkeller sitzen" = sich drücken. Belege: Richthofen 56: „So schnell bin ich noch nie in den Heldenkeller gestürzt wie in diesem Moment." Einer meiner Gewährsmänner, der bei einem badischen Regimente stand, schrieb mir: „Vor einem Fliegerkeller las ich folgenden Vers: Wenn erschallen feindliche Propeller, | Fleucht alles in den Heldenkeller, | Den wir erbaut mit Mühe und Not, | Aus Furcht vor dem Heldentod." Wegener II, 31: „Auf der Strasse erklingt das Trompetensignal, das auffordert, die „Heldenkeller" aufzusuchen." — **Heldenreiter** Trainsoldat (nordd.). — **Nach Helgoland verreisen** (bad.). „Bekommt ein Offizier Arrest, so verreist er nach Helgoland." (Aus dem Briefe meines Gewährsmannes.) — **Helm** Mütze (Marine). — **Erster, zweiter, dritter Hieb** 1., 2., 3. Garde-Regiment. (Mitteilung eines Schlesiers, der im Westen stand.) — **Farbige Hilfsvölker** Soldaten, die mit verschiedenen Ordensbändern geschmückt sind (bei einem brandenburgischen Regiment). — **Himmelfahrt** Sprengung eines Schützengrabens (schles.). Mausser 26 (sächs.). — **Himmelfahrtsboot** Kleines U-boot (Marine). — **Himmelfahrtskarte** Erkennungsmarke (Ost- und Westfront). — **Himmelfahrtskommando** Flotille, die viel Boote verliert (Marine). — **Schlesisches Himmelreich** Backobst (Lille). — **Himmelsnille** Fesselballon (schles., nordd.). Horn 72, Mausser 25 („kleine, englische und französische Mine"), 31 (aus Horn). — **Hindenburg hat geschlachtet** es gibt Marmelade (schles.) — **Hindenburgbutter** Marmelade (schl.). — **Hindenburg-Creme** Marmelade (Rumän.). Hochstetter 54, Imme 107. — **Hindenburgfett** Marmelade (Ost- u. Westfr.). **Hindenburgschmalz** Marmelade (schles.). — **Hindenburgschmiere** a) Marmelade (Posen, badisch). Mausser 63 (sächs., niederbayr.), b) Kunsthonig (schles.). — **Hindenburgsuppe** Nudelsuppe (Lille).

Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

— **sich hinhauen** sich hinlegen (schles., Gren.-Reg. Nr. 6). Imme 92 (= schlafen). — **Hohenzollernwetter.** Der Ausdruck ist mir begegnet bei Crompton U 41 S. 83: „Gegen 1 Uhr nachts traten die Ordonnanzen in einem leerstehenden Zimmer, bei herrlichem „Hohenzollernwetter“ (Gasglühlicht) zur Parade vor dem Lagerältesten, Korvettenkapitän Wallis, an.“ — **Höhlendorf.** So wird Swektschany, ein vollkommen niedergeschossenes Dorf am Dryswjaty-See, von unseren Soldaten genannt. — **Hölle** Unterstand (Ostfront). — **Holzhacker** Maschinengewehr (Ost- u. Westfront). Bergmann 16, Hochstetter 42, Imme 27. — **Holz m. V.** Schwefelstreichholz (Polen). — **Holzwolle schneiden** Haare schneiden (Marine). — **Horchlappen** Ohren (bad.). Müller-Fraureuth 527, Imme 103. — **Hübsch machen** Gruss durch Stillstehen bezeugen (Marine). — **Hundekanone** Revolverkanone (Ostfront). — **Hungerabwehrgeschütz** Feldküche (Ostfront, schles.). — **Hungerriemen** Koppel (Flandern). — **Hurrastute** Helm (Westfront). Horn 67, Bächtold 60, Bischoff 108, Hochstetter 10, Imme 114, Müller-Fraureuth I 547. — **Husarenhäcksel** Dörrgemüse (Oldenburg). — **Hut** Helm (Rumänien). Horn 67, Hochstetter 10. — **9. Idee** (I. D.) 9. Infanterie-Division (schles.). — **Igel** Drahtwalze (Westfront). Horn 44 (= eine Art Mitrailleuse), Bergmann 14 (= Handgranate), Hochstetter 42 (= Handgranate), ebenso Ahnert 11. — **Infanterie, feuchte, nasse, schwere Infanterie** Pionier (nordd.). Mausser 13 verzeichnet schwere Infanterie-Maschinengewehrabteilung. — **Langer Iwan** weittragendes Geschoss (Ostfront). — **Japs** Japaner (Westfront). Vgl. Wehrhan, Gloria, Victoria 21, 23, 36; ferner Ahnert, Heerfahrt 8 u. 21: Jeder Schuss ein Russ'! | Jeder Stoss ein Franzos'! | Jeder Tritt ein Brit! | Jeder Klaps ein Japs usw. Ferner: Nerger, S. M. S. Wolf 125: „Der Verkehr zwischen australischen und japanischen Offizieren beschränkte sich nur auf das offiziell Allernotwendigste. Eine Freundschaft bestände absolut nicht. Es sei auch klar, dass kein Mensch dem Japs trauen könne.“ — **Jammerbrühe** Morgenkaffee (bad.). — **Es juckt ihm das Fell** er angelt nach dem E. K. I. — **Judenananas** Zwiebel (Ostfront). — **Jungfrau** Benzinfeuerzeug (Polen). — **jumpen** schaukeln, vom Boot (Marine). Kluge, Seemannsspr. 401 kennt nur die Bedeutung „sich flink im Takelwerk bewegen“. — **Kaffeemühle** Maschinengewehr (schles.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Horn 66 (= Mitrailleuse), Hochstetter 15 (= Propeller), 34 (= Ulanentschapka), Mausser 24 (nordd.) und 89, Imme 27, 73 (= Schwätzer), 114 (= Ulanentschapka). Beleg: Lauterbach, Weltkrieg S. 308: „Unter den Worten des Kompagniechefs „Jetzt zeigt einmal, Kerls, dass ihr deutsche Maschinengewehrschützen seid!“ ging's in die Schlacht. Es ging mit unseren Kaffeemühlen Sprung auf, marsch, marsch, vorwärts bis in die Schützenlinien.“ (Aus den Kiel. Neuest. Nachr.) — **Kahn** a) Luftschiff (Fliegerspr.). Hochstetter 14, Mausser 32, 91 u. 92, Imme 36. Belege: Richthofen 61: „Wir flogen natürlich unser Grosskampfflugzeug. Schon allein der Name des Kahnes gab uns solchen Mut, dass wir es für ausgeschlossen hielten, ein Gegner könnte uns entgehen.“ Ebendort 91: „Der mir am nächsten fliegende Engländer war ein grosser, dunkel angestrichener Kahn.“ Boelcke 35, 51, 56, 76: „Durch meinen Angriff hatte ich aber doch etwa 100 Meter gewonnen, so dass ich ihm auf 100—150 Meter den Kahn vollschiessen konnte.“ — b) Bett (ziemlich allgemein). Müller-Fraureuth II 5, Horn 64 (= grosse Stiefel), 100, Bächthold 62, Bischoff 108, Hochstetter 14, Imme 92 — c) Militärgefängnis (Westfront, auch in der Heimat weit verbreitet). Imme 88. Kahn = Bett und Gefängnis auch in der Sprache der Kunden. Ostwald, Rinnsteinspr. 74. Zur Etymologie vgl. Bischoff 37, dem ich mich freilich nicht rückhaltslos anschliessen kann, und L. Günther, Gaunersprache S. 23 Anm. 35 u. S. 105 Anm. 9, ferner S. 129. — **Kaiserkuchen** Brot (Ost- und Westfront). Hochstetter 56, Mausser 63 (Berliner Truppen), Imme 106. — **Kaisertorte** Brot (schles.). Hochstetter 56, Mausser 63 (Berliner Truppen). — **Kaiser-Wilhelm-Platz.** Feldmann, Nach Weissrussland 18: „Der „Ring“ [in Lowicz] heisst jetzt Kaiser-Wilhelm-Platz.“ — **Kaiser-Wilhelm-Strasse.** Bergmann 36. Beleg in dem Bändchen „Die Artillerie“ S. 34 f.: wonach die Strassen des Ortes scherzhaft Ludwigsstrasse, Ruprechtstrasse usw. benannt sind. — **Kamerad Heldentod besuchen** fallen (nordd.). — **Kamerad von der Deichsel** Trainsoldat (nordd.). — **Kälberzähne** Graupen (schles., Posen, Westfront; scheint allgemein zu sein). Horn 90, Hochstetter 56, Imme 109. Für die Seemannssprache bei Kluge, Unser Deutsch, 3. Aufl., S. 107, für die Gaunerspr. bei Ostwald, Rinnsteinspr. Nachtrag 183, bezeugt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

— **Kammerschorsch** Kammerunteroffizier (bad.). — **Den Kanal voll haben** = einer Sache überdrüssig sein. Mausser 50 (sächs.). — **Kanonenfutter** Infanterist (schles., nordd.). Horn 32 u. 110. — **Kanonensoldat** Artillerist (im Frieden; sächs.). — **Kanonenstecher** Artillerist (Artillerist). — **Kapitulieren** sich eine neue Portion Essen holen (Marine). Imme 105. — **Kaputt gehen** sterben, fallen (schles.). — **Karabinerbienen** Läuse (beim Gren.-Reg. Nr. 6). — **Karboldragoner** Unterarzt (Ost- und Westfront). Bergmann 21, Ahnert 58 (Sanitätsoffizier). — **Karbolfähnrich** Unterarzt (Westfront, Oldenburg). Horn 126, Bergmann 21, Hochstetter 58, Mausser 96, Imme 130. — **Karbolkaserne** Lazarett (West- und Ostfront). Bergmann 21, Hochstetter 58, Imme 130, Ahnert 63. — **Karbolmäuschen** Krankenschwester (schles., Oldenburg, Ost- und Westfront). Bergmann 21, Hochstetter 59, Mausser 58, 97, Imme 132. — **Karbolstratege** Unterarzt (Oldenburg, aber gewiss weiter verbreitet). Hochstetter 58, Imme 130. — **Karo** Brot (Westen, Rumänien, Gren.-Reg. Nr. 6). Hochstetter 56, Mausser 63 (bei westpreuss. Truppen), Imme 106. John Meier führt das soldatensprachliche „Karo" = Fleisch in dem Aufsatz „Deutsche Soldatensprache", Mein Heimatland, 1917, Heft 1—2 S. 3, unter den Entlehnungen aus der Kunden- und Gaunersprache auf. Demgegenüber ist zu betonen, dass im Rotwelsch sich die Formen „Carne", „Kärner" für Fleisch finden. Ostwald, Rinnsteinspr. 76 verzeichnet „Kärner = Fleisch" und „Kärnerer = Fleischer". Ich leite das soldatensprachliche „Karo = Brot" mit Imme 106 von dem franz. carreau = Viereck ab. — **Karo einfach** trockenes Brot (Westfront, Rumänien, Gren.-Reg. Nr. 6). Hochstetter 56 (Karo einfach mit Fehlanzeige), Mausser 63 (bei westpreuss. Truppen). — Dazu: **Karo einfach schieben** trockenes Brot essen (Rumänien). — **Karo aus der Hand** trockenes Brot (Rumänien). Hochstetter 56 (ähnlich). — **Trockener Karo** trokkenes Brot (schles., Stettin). Hochstetter 56 (trockenen Karo schieben). — **Karpathendurchbruchssuppe** Graupen- u. Bohnensuppe (Oldenburg). — **Es gibt Kartusche** man wird vom Feinde beschossen (schles.). — **Kartuschgefreiter** schlechter Gefreiter (Ostfront). — **Karussellschmiere** Marmelade (Ostfront). Hochstetter 54, Mausser 63 („berlinisch und scheinbar allgemein), Imme 107, 108 (= Margarine). — **Käsemesser** Seitengewehr (Ost- und

Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Westfront). Müller-Fraureuth II 21, Horn 68, Bächtold 60 (= Bajonett), Bischoff 109, Hochstetter 10, Imme 115. — **Kasernenschlossen** Graupe (Ostfront). Horn 90, Mausser 97. — **Kattun auf die Badehose kriegen.** Beleg: Hegeler, Flandrische Erlebnisse 70 f.: „Als die Franzosen Hiebe besahen, schrien sie Zetermordio über die Barbaren, die alte Bauwerke zerstören. Jetzt wo die Engländer „Kattun auf die Badehose gekriegt haben“ (um mich eines Soldatenausdrucks zu bedienen), jammert Lord Kitchener über unmenschliche Behandlung der Gefangenen.“ — **Katzen** Flachbahngeschütze (Westfront). Bergmann 10, Imme 134. — **Katzelmacher** Italiener (schles., brandenb.). Hochstetter 19 u. 76 (österr.), Imme 62. Belege: Aus einem ungedruckten Feldpostbrief vom 22. 11. 17: „Wir stehen jetzt an der Piave, und ich glaube, hier wird es wohl zu einem schwereren Kampfe kommen als bisher, es hat den Anschein, als ob sich die Katzelmacher hier festsetzen wollten.“ „Kriegsbuch für die Jugend und das Volk“, enthaltend die Chronik des Weltkrieges vom 25. V. 16 bis 31. VII. 17, Stuttgart v. J., S. 290: „. . . und durften sich ausserdem 10 Tage daheim „bei Muttern“ von den Strapazen und Anstrengungen des Krieges gegen die Katzelmacher im allgemeinen und ihres erfolgreichen Patrouillenunternehmens im besonderen ausruhen“ (W. Bautzen, Ein Patrouillengang an der Dolomitenfront). „Treue Waffenbrüder“ S. 284: „Die Katzelmacher lauern seit Jahren darauf, uns zu überfallen.“ In einer Anmerkung heisst es, ebendort 284: „Das Wort Katzelmacher ist in Österreich-Ungarn der Spitzname der Italiener, auch der eigenen Regimenter, die aus dem Süden der Monarchie stammen. Das Wort kommt wahrscheinlich von dem italienischen Leibfluch „cazzo“, der früher noch häufiger vorkam als jetzt.“ Ernst Trauschke, GRM. VIII (1920) S. 105 f., stellt das Wort gleichfalls zu ital. cazzo = penis, das „der gemeine Italiener ohne jede Beziehung auf den Wortsinn sehr häufig als Fluchwort und als Interjektion der Ungeduld und der Verwunderung gebraucht.“ Dazu Schmeller 1, 1314. — **Kegelbahn.** Das Wort ist mir begegnet bei Brandis, Die Stürmer von Douaumont 88: „Auf dem Dachfirst läuft eine Fahrstrasse, die „Kegelbahn“, von Norden nach Süden fast 10 km senkrecht auf die Feste zu.“ — **Kesseltreiben.** Vgl. Brandis, Die Stürmer von Douaumont 62:

Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

„Unsere Taktik wurde jetzt einfach. Die Regimenter gingen in breiter Front in Schützenlinie vor. Alle Stunden schossen die Flügelleute der Kompagnien eine Signalkugel hoch, damit die Linien halbwegs gerichtet blieben, was in dem zerrissenen, verwachsenen Gelände nicht leicht war. War man um diese Zeit auf einem Berge, so konnte man weithin nach beiden Seiten Signalkugel hinter Signalkugel flimmernd in der klaren Herbstluft aufsteigen sehen. Wir nannten es „Kesseltreiben“.“ — **Kies** Geld (schles.). DWb. V 688 Nr. 4 (= Geld). Müller-Fraureuth II 35 (= Geld); Martin Lienhart I 474 (= Geldbeutel, Tasche), Mausser 49 (bayr.), Imme 96. Das Wort stammt aus der Gaunersprache. In der Bedeutung Silber und Geld zuerst im Wb. des Konstanzer Hans 1791 (Rotwelsch I 254); in der Bedeutung Beutel tritt es früher auf: im Judendeutsch bei Reizenstein 1764 (Rotwelsch I 247); im Rotwelsch in Körners Eintragungen in die Rotw.-Grammatik von 1755 (Kis = Beutel, Rotwelsch I 240); in der Kundensprache: Rotwelsch I 422. Vgl. Ostwald, Rinnsteinspr. 79, Bischoff 41 und L. Günther in Gross' Archiv Bd. 33, S. 261 ff. Anm. 2; ferner Günther, Gaunersprache S. 51, 52 (mit Anm. 12), 54 und 133. — **Kilometerfresser** Stiefel (Flandern). Bischoff 109 (= Infanterist). Kilometerschwein = Infanterist bei Horn 32 und Imme 25. — **Kilometerwurst** Blutwurst (schles.). Imme 108 (Leberwurst), Ahnert 127. — **Kimm** Horizont (Seemannsspr.). Kluge, Seemannsspr. 447, nd. Dialektwort. Bischoff 127. Beleg: Kriegstagebuch U 202 S. 13: „Mittlerweile hatte sich die Entfernung zwischen uns und dem Schiff so weit verringert, dass seine Masten und der Schornstein aus der Kimm (Horizont) auftauchten.“ — **Kinderwagen** Trainwagen (bad.). Imme 139 (= schwere Mine). — **Sich aus den Kinken bergen** (Seemannsausdruck). Kluge, Seemannsspr. 449 (= sich hüten, damit die Gewalt des abrollenden Taues die Beine nicht breche). Kink = Verdrehung eines Schiffsseiles“, Kluge a. a. O. S. 448. Beleg: Kriegstagebuch U 202 S. 35: „Wenn die kommen, dann bergen wir uns besser aus den Kinken (= sich aus dem Staube machen).“ — **Kipper** Brot (bad.). Bächtold 63, Imme 106 (Süddeutschland, auch Schweiz). — **Kirchhofsspargel** schlechte Liebesgabenzigarre (Ostfront). Müller-Fraureuth II 39 (= Zigarre), Bergmann 48, Hochstetter 38, Imme 100

Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

(= Zigarette). — **Kirchhofsverdächtig** k. v. (kriegsverwendungsfähig). Bei einem in Rumänien stehenden Regimente gebräuchlich; wie weit sonst verbreitet? — **Kiste** (Flugzeugspr.) = Flugzeug. Bergmann 43, Bischoff 109, Hochstetter 14, Mausser 32, Imme 35. Bächtold 62 und Horn 121 bieten das Wort in der Bedeutung von „Arrestlokal"; Bischoff 109 nnd Hochstetter 36 = Arrest, Hochstetter 70 = 1) Bett, 2) Flugzeug, 3) Arrest, 4) Schiff. Kiste = Arrest (lokal) auch in der Gauner- u. Kundensprache, vgl. z. B. Pollak in Gross' Archiv XV 218 u. Ostwald 88 Nr. 2. Belege für Kiste = Flugzeug: Richthofen 51: „Um unsere Kiste bei der Landung nicht unnötig aufs Spiel zu setzen, flogen wir Richtung Brest-Litowsk." Ebendort z. B. S. 79, 108, 127, 134, 140 f., 144, 147, 151. Immelmann 10, 36: „Tatsache war jedenfalls, dass die Kiste nicht mehr stieg." „. . . Anderen Tages führten wir, mein Beobachter und ich, den Befehl aus und landeten nachmittags um 6 Uhr mit einer neuen Kiste." Ebendort 55, 144. Boelcke 35: „Dabei gab es die witzigsten Kisten, z. B. ein Grosskampfflugzeug mit zwei Motoren, drei Insassen und Bombenabwurfvorrichtung, ein ganz kolossaler Kahn." — **Kitzler** Säbel (Flandern). — **Klamotten** Geld (Ostfront). Bischoff 109 (= „Gelump, Anzug, Siebensachen"), Imme 96 (= Geld; Koblenz u. a.), 112 (= Kleidungsstücke). Das Wort stammt aus der Gaunersprache. Vgl. Günther in Gross' Archiv Bd. 33 S. 254 Anm. 2. Ostwald, Rinnsteinspr. 81 (= Hände, Geld); Bischoff 42 (= Kleider). — **Klappe** Bett (Westfront). Horn 80 (grosse Klappe = Schiebervisier), 100, Hochstetter 13, Imme 92. Vgl. das Lied „Wir sind die Füsiliere vom Garderegiment" Str. 6: „Des Morgens um halb viere, da geht der Rummel los, da springt man aus der Klappe wohl in die sechste Hos'" [abgedruckt bei Kutscher, Soldatenlied S. 145]. In der neueren Kundenspr.: „Klappen = schlechte Betten": vgl. Schütze in Gross' Archiv XII 74. Klappe = Bett volkstümlich; Müller-Fraureuth II 44 Nr. 3 u. H. Meyer, Der richtige Berliner [7], S. 69 Nr. 2. In der Gauner- und Kundensprache bedeutet Klappe auch Diebeskneipe, Kaffeehalle; vgl. Ostwald, Rinnsteinspr. 81, der es auch in dem Sinne von „Haus" bringt. Bischoff 42 = (Gauner) Kneipe. — **Klapperschlange** Schreibmaschine (brandenburg.). Aus einem ungedr. Feldpostbrief vom 19. 8. 18: „Damit Du mal siehst,

Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

wie modern wir hier sind, schreibe ich Dir mit der Klapperschlange." Volkstümlich ist Klapperschlange = „Tippmamsell". — **Klauen** Sachen wegnehmen (Ostfront, schles.). Müller-Fraureuth II 47, Horn 11 und 81. Vgl. weiterhin Ostwald, Rinnsteinspr. 81 und Bischoff 42. — **Kleben.** Mir begegnet im Kriegstagebuch U 202 S. 67: „Heute dagegen machte das Boot Sperenzchen, es „klebte", wie wir zu sagen pflegten". — **Kleber** Brot (schles., brandenburg.). Müller-Fraureuth II 47, Imme 106. — **Knallbonbonfahrer** Munitionswagenführer (Westfront). Vgl. dazu: Knallbonbon = Platzpatrone (Horn 66), = Fliegerbombe (Imme 36), = Handgranate (Mausser 26), Knallbonbons ziehen = Handgranaten werfen (Mausser 26). — **Knalldroschke** Kanone (Ostfront). Horn 66 (Geschützname), Bischoff 109, Hochstetter 43, Mausser 87 u. 88, Imme 32 (Geschützname) und 134. — **Knalldroschkenfahrer** Munitionswagenführer (Westfront). — **Knallmax.** Bergmann 25, Hochstetter 77, Mausser 18 (Knallmaxe; bei nordd. Truppen), Imme 145. Mein Gewährsmann, der bei einem badischen Regimente stand, schrieb mir: „Der Franzose, welcher mit Maschinengewehr schiesst, heisst Knallmax." Beleg in dem Bändchen „Die Artillerie" S. 34: „Doch mussten wir im Schützengraben warten, bis es dunkel wurde. Eines „Knallmax" wegen. Wer Knallmax war? So nennen wir die Franzosen, die sich auf irgendeinem Baum oder in vorgeschobener, für uns aber unsichtbarer Stellung befinden, und die alles, was sich blicken lässt, mit „Kupferbohnen" begrüssen." [Aus der Chemnitzer Volksstimme.] — **Knarre** Gewehr. Müller-Fraureuth II 60, Horn 65, Bächtold 60, Bischoff 109, Hochstetter 9, Mausser 23 (preuss.) und 25, Imme 85 und 115. Belege: Brandis, Die Stürmer von Douaumont 61: „Auf zehn, auf fünf Schritt rückte er den Serben zu Leibe, wurde durch die Schulter geschossen, hing die Knarre um und griff sich einen Knüppel." Rosner, Vor dem Drahtverhau 161: „Wohl haben sie die Knarre auf dem Rücken, aber böse und blutrünstig sehen sie darum nicht aus." — **Knobelbecher** Stiefel (Ost- und Westfront). Horn 64, Hochstetter 10, Imme 113, 114 (= Tschako). — **Knochenbrecher** Sanitätsunteroffizier (Ost- u. Westfront). Müller-Fraureuth II 67 (= Lazarettgehilfe oder Krankenträger im Heere), Horn 126 (= Lazarettgehilfe), Bergmann 21, Mausser 57 (Sanitätssoldat, Gemeiner;

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

sächs.), Imme 132 (= Sanitätssoldat). — **Knochenschuster** Unterarzt (Oldenburg), Horn 126 (= Arzt, Marine), Hochstetter 63 (Arzt, bei der Marine), Imme 130 (Arzt, bei der Marine). — **Knösel** = Zigarette. Imme 100 (= kurze Pfeife, bei niedersächs. Soldaten). Der Ausdruck ist mir nur begegnet bei Crompton U 41 S. 32. — **Kochgeschirraspiranten** Hühner, Hund, Katze (schles., Oldenburg, Ost- und Westfront). Bergmann 47, Hochstetter 54 u. 68, Imme 66 (als Spitzname), 108, 125. — **Kochtopp** Stahlhelm (schles.). Hochstetter 43 (= 15-cm-Granate), Imme 138 (= 15-cm-Granate). — **Koffer**. Bischoff 109, Imme 137. Belege: Wath, Breslau-Midilli 93: „Wie der Wind jagen wir davon, und nur das dumpfe Heulen und Bersten der Geschosse beim Aufschlagen ins Wasser, die mächtigen hohen Wassersäulen, die sekundenlang in unserem Kielwasser stehen, lassen erkennen, dass Freund „Petz“ [Russe] mit den grössten Koffern wirft.“ Ein 2. Beleg in dem Bändchen „Die Pioniere“ 24, angeführt unter „Brummer“. — **Kognakshof.** Beleg bei Sven Hedin, Nach Osten 301: „Schliesslich schlugen wir den Weg nach dem Dorfe Koniaczow oder Kognakshof, wie die Deutschen es im Scherz nannten, ein.“ — **Kohldampf** Hunger (schles., Stettin). — **Kohldampf schieben** Hunger haben (schles., auch Marine). Horn 87, Bächtold 62, Bergmann 47, Bischoff 109, Hochstetter 52, Mausser 65 (bayr., württemberg. und nach dem Norden gedrungen), 66, 100, Imme 17 (Kohldampfschieber = Beiname des Unteroffiziers), 18 u. 105, Müller-Fraureuth II 74. Belege: Kutscher, Soldatenlied S. 100, Str. 5 (Morgen muss ich scheiden, prächtiges Berlin): „Auf der Friedrichstrasse, wo das Postamt steht, stand ich in der Masse, wart auf mein Paket! Drinnen war'n so viele für die Herrn Offiziere, aber keins für mich: Kohldampf fürchterlich!“ Ebendort S. 130, Str. 2 (Stimmt an mit hellem, hohen Klang, stimmt an Reservelieder): „Sie haben uns so oft gefragt: Wollt ihr nicht kapitulieren? da haben wir gleich nein gesagt. Wir wollen keinen Kohldampf spüren.“ Hegeler, Flandrische Erlebnisse 131: „Für die anderen Mahlzeiten gibt's Brot mit Käse oder Marmelade. Lukullische Schmausereien werden in den Gräben nicht gefeiert. Aber Kohldampf schieben braucht auch keiner.“ Der Ausdruck stammt aus dem Rotwelsch, findet sich auch in der Kundensprache und — worauf

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

weder Eilenberger noch Steinhäuser hinweisen — in der Pennälersprache Schlesiens. Im Berner Matten-englich: Kooldampf = Hunger; Zeitschr. f. dtsche. Wortf. II 52. Frühester Beleg aus dem Rotwelsch in Karmayers Gaunerglossar der Freistädter Handschrift (um 1835), Gross' Archiv III, 161: Kolldampf = Hunger. Kundensprachlich: Rotwelsch I 422 und 426 und Ostwald 85. In einem Orte bei Regensburg (Rotwelsch I 489) Kohldampf = Offizier. Das Wort ist etymologisch noch nicht einwandfrei gedeutet. Nach Bischoff 44 besteht vielleicht Zusammenhang mit russ. go'lod = Hunger. Vgl. jetzt am besten L. Günther, Gaunersprache S. 115 f. (mit Anmerkungen). — **Kohldampfabwehrkanone** Feldküche (schles.). Hochstetter 53, Mausser 65 (schleswig.), Imme 44. — **Kohldampfdepesche um Fettigkeiten** Brief an die Seinen (Ostfront). Bergmann 47. — **Kohlenkasten** a) Granate. Bergmann 10, Hochstetter 45 (= schwere englische Granate), Imme 138. Den Ausdruck „Kohlenkästen kommen angewinselt" kann ich für die Ostfront belegen. b) Mine (schles.). Mausser 25 (bayr.). — **Kohlrabi** Kopf (schles.). Mausser 46, 60, Imme 102. — **Kohlrübe** Kopf (bad.). Bischoff 109. Kohlrübe = Kopf auch in der Gauner- und Kundenspr. belegt; vgl. Gross, Handbuch für Untersuchungsrichter, 6. Aufl., I 473; Ostwald 85, Bischoff 44. Rübe = Kopf als soldatensprachl. bei Imme 102, als gauner- u. kundensprachl. bei Rabben, Gaunerspr., 1906, S. 112 u. Ostwald 124. — **Koksen** schnarchen (schles.). Hochstetter 13 (= schlafen), 77 (= schlafen), Imme 92, Ahnert 137 (= schlafen; Brandenburg). — **Koksofen** Tabakpfeife. Hochstetter 40, Mausser 65 (sächs.), Imme 100. — **Kolosseumschleicher** Stiefel (Ostfront). Horn 64 (als „schnell gewelkte Kasernenhofblüte" bezeichnet), Hochstetter 66. — **Kombüse** (Seemannsspr.). Kluge, Seemannsspr. 472 (= Schiffsküche), Imme 21. Beleg: Crompton U 41 S. 25: „Kaum ist das erledigt, wird er vom Schmud (Koch) angeschnauzt, er solle gefälligst mit in der Kombüse beim Klarmachen des Essens helfen." Ebendort auch S. 39. — **Kommiss klopfen.** Beleg: Matthias, Kriegserinnerungen 165: „Es wurde deshalb für bevorstehende Inspektionen durch den kommandierenden General kräftig „Kommiss geklopft" und strammer Dienst gehalten." — **Kommissbrotabstauber** Trainsoldat (Posen). — **Kommissgurken** Stiefel (Ostfront). — **Kommissschinken** Brot (schles.). Horn 89,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Bischoff 109, Hochstetter 56, Imme 106. — **Konservenmusik** Grammophon. Hochstetter 33. Beleg: Crompton U 41 S. 96: „Wir drei führten uns mit einem „runden Fest“ als neue Bewohner der Baracke ein, „Konservenmusik“ (Grammophon) fehlte natürlich nicht dabei.“ — **Kopierstift** Adjutant, „weil er die Befehle aufschreibt.“ (Landwehr-Inf.-Reg. 61). — **Kotzbalken** (schlechte) Zigarre (schles.). Müller-Fraureuth II 90, Horn 96, Hochstetter 38, Mausser 64 (bayr.), Imme 100 (= Tabakpfeife), Ahnert 133. — **Sich einen Kotzbalken in die Fresse rammeln** eine Zigarre rauchen (schles.). Mausser 65 verzeichnet die beim 12. bayr. Res.-Inf.-Reg. übliche Redensart: sich einen Kotzbalken in die Fotze rammeln. — **Krampf an Bord** schlechtes Kommando (Marine). — **Krampfen** Sachen vertauschen (schles., Marine). Müller-Fraureuth II 96 = stehlen (Dresden). Imme 123 (am Niederrhein und in Hannover allgemein bekannt). In der Kundensprache = stehlen; Gross' Archiv Bd. 59, 282. Krampfbruder = Gauner (kundensprachl.) bei Ostwald, Rinnsteinspr. 88. Vgl. auch L. Günther in Gross' Archiv Bd. 56, 358 Anm. 1. — **Kratzen** dem Vorgesetzten schmeicheln (Marine). — **Krätzchen** Feldmütze ohne Schild (bad., schles.). Imme 114. — **Kremper** Fahrer (Westfront). — **Krepierkiste** Bett (Ostfront). — **Krepiermarke** Erkennungsmarke (Ost- und Westfront). Bergmann 20, Ahnert 69. — **Kreuzen** die Sachen heimlich umtauschen, heimlich wegnehmen (Marine). — **Sich aufs Kreuz legen** schlafen gehen (schles.). — **Kreuzschmerzen haben** nach dem Eisernen Kreuz streben (schles., aber gewiss weiter verbreitet). Horn 52, Hochstetter 49, Mausser 55 (Kreuzschmerzen = Ordenslüsternheit, bayr.) und 96. — **Kriegskuchen** Kommissbrot (schles.). — **Kriegsmutwilliger** Kriegsfreiwilliger (schles.). Bergmann 39, Hochstetter 47, Mausser 15 (nordd.). — **Kriegsgeschlinge**. Beleg: Aus einem ungedruckten Feldbriefe (brandenburg. Reg.) vom 12. XI. 1917: „Als ich an den Tagliamento kam, wog ich mit dem „Kriegsgeschlinge“, d. h. Pistole, Fernglas, Kartentasche usw. 118 Pfund, heut früh in derselben Rüstung 132 Pfund.“ — **Kriegsmutiger** Kriegsfreiwilliger (nordd.). — **Kriegsschiffe** grosse Schiffe (nordd.). — **Krokodilgraben.** Siehe unter „Bayerngraben“. — **Küchenbulle** Feldkoch (schles.). Hochstetter 30, Mausser 65 (märk. Res.-Inf.-Reg. 207), Ahnert 53. — **Küchenhengst** Koch

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

(schles.). Hochstetter 30, Imme 20. — **Küchenschlunz** Koch (Rumänien). Imme 20 (Schlunz = Küchenunteroffizier). — **Kuckuck** Adler am Helm (Rumänien). Beleg: Matthias, Kriegserinnerungen 20: „Der Schusterjunge, der einem preussischen Offizier „Kuckuck“ (so nannte man den preussischen Adler) nachrief, oder ein Offiziersehepaar ärgerte durch die Worte: „do geiht de Kuckuck mit dem Bottervogel (Buttervogel = gelber Schmetterling) . . .“ — **Kuckucksei** Mine (bad.). — **Kuhfuss** Gewehr (Westfront). Frischbier, Preussisches Wb. (1882) I 442, Müller-Fraureuth II 118, Hochstetter 9, 23, Imme 84 (Name der Marine für den Infanteriedienst) und 115. — **Kuli** Matrose. Kluge, Seemannsspr. 498, Horn 38, Hochstetter 63, Imme 41. Beleg: Hegeler, Flandrische Erlebnisse 130: „Kuli bedeutet keinen Schimpf, sondern ist der selbstgewählte Spitzname der Matrosen.“ — **Kupferbohnen.** Beleg aus dem Bändchen „Artillerie“ S. 34 (nach der Chemnitzer Volksstimme) siehe unter „Knallmax“. — **K.-V.-Maschine.** Mein Gewährsmann, der bei einem badischen Regiment stand, schrieb mir: „Der Bataillonsarzt in der Garnison ist die K.-V.-Maschine, weil er alles felddienstfähig macht.“ —

(Fortsetzung im nächsten Bande.)

Spätmittelalterliche Tracht in Schlesien.

Von Joseph Klapper.

Für die Geschichte der Kleidung, des Schmuckes und der Mode fliessen in Deutschland in der Zeit nach den ersten Kreuzzügen die Quellen reichlich; die höfischen Dichter wetteifern miteinander in Beschreibungen dieser Art, und der Bildschmuck der Handschriften gibt Anschauungsstoff dazu in Fülle. Man wird natürlich das aus solchen Quellen entstammende Bild nicht immer für Durchschnittswahrheit halten dürfen. Einbildungskraft und die Absicht, die Leistungen anderer zu überbieten, führen dem Dichter wie dem Maler so manchmal die Hand. Aber im wesentlichen können die Ergebnisse, die unter Berücksichtigung der übrigen Quellen geprüft worden sind, als gesichert gelten.

Schwieriger liegt die Frage im ostdeutschen Siedlungsgebiete des 13. bis 15. Jahrhunderts. Was hier an höfischer Dichtung und handschriftlichem Bildschmuck vorhanden ist, ist an Umfang

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

und Inhalt dürftig und vom Westen her bezogen. Grabdenkmäler geben nur spärlich Aufschluss; auch würden sie kaum Modebilder widerspiegeln; die Reste der gefundenen Wandmalereien bewegen sich in älterer westlicher Stilüberlieferung. Wir würden daher für die Frage, wie weit das Bürgertum Schlesiens dem Gange der Mode folgte und wie es sich seine Tracht schuf, auf gelegentliche kümmerliche Anspielungen angewiesen sein, wenn uns nicht die Handschriften geistlichen Inhalts in Beichtbüchern und Predigten immer wieder Hinweise auf Modeauswüchse und auf den Kleiderprunk böten, die in ihrer Gesamtheit ein ausreichendes Bild für das ausgehende Mittelalter ermöglichen. Gewiss sind diese Quellen nur in Ausnahmefällen in Schlesien selbst entstanden; meistens handelt es sich um Werke, die in Böhmen oder in Gebieten links der Elbe zu Hause sind. Aber sie sind doch zuverlässiger, auch für die schlesischen Verhältnisse dieser Zeit, als die dichterischen und künstlerischen Darstellungen. Sie kämpfen ja gegen wirklich vorhandene Schäden der bürgerlichen Gesellschaft; ein Prediger, der Moden tadeln wollte, die der Hörerschaft fremd sind, brächte sich um seinen Einfluss überhaupt. Spricht er also von solchen Dingen, so ist es sicher, dass sie der Übung der Zeit entsprechen, auch dann, wenn die Predigtsammlung, der die Stelle entnommen ist, älteren oder nichtschlesischen Ursprungs sein sollte. Noch mehr trifft dies für Beichtfragen zu. Es lohnt sich daher, die Zeugnisse zu sammeln, die diese Quellen über Kleidung, Schmuck und Schönheitsmittel enthalten.

Ein Beichtbüchlein des 14. Jahrhunderts gibt in einem Abschnitte über die Sünden des Stolzes einen guten Einblick in die Toilettengeheimnisse der Zeit. „Hast du dein Antlitz geschmückt? Hast du dein Haar frisiert? Hast du es gelockt oder gekräuselt? Gingst du erhobenen Hauptes einher und schautest du stolz auf andere? Hast du auffallenden Kopfputz aus Filz getragen oder farbige Schleier, gekräuselte und geflochtene Haarbänder, Blumen, spitze Hüte, Stirnreifen und Kränze? Oder hast du an die Fransen deiner Kleider Glöcklein gehängt? Hast du dir Angesicht, Wangen, Hals und Hände geschminkt mit Farben, die deine Haut nicht hat und die dir gut stehen sollten? Hast du gross getan mit der Menge deiner Gewänder und darin das Lob anderer gesucht? Oder auch wegen deiner schönen Gürtel, Beutel, Ringe und Schleifen, wegen

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

deiner golddurchwirkten Ärmelschlüsse und der Art, wie du dir die Kleider auf die Figur abnähen lässt, damit sie dir eng anliegen? Brauchst du im Gespräche süssliche, schmeichelnde oder prahlende, vielleicht drohende Worte? Hast du mit lockenden, lügenhaften Versprechen gross getan? Suchtest du das Gefallen anderer zu erregen, indem du mit unnatürlicher Stimme oder in bald lauten, bald leisen Tönen sangest? Warst du bestrebt, beim Tanze, auf der Strasse, in der Kirche, in Gesellschaft den Männern zu gefallen; trugst du selbst sündige Lust im Herzen? Wolltest du durch die Art, wie du dich schmücktest, durch schöne Gewänder, durch zierlichen Gang und feines Benehmen eitles Lob und Ansehen gewinnen, so dass die andern sich vom Sitze vor dir erheben, dich Herrn oder Herrin nennen und dir den Vortritt lassen sollten? Hast du verlangt oder es gern gesehen, dass man dir bei Tisch den Ehrenplatz gab? Hast du geprahlt mit deiner vornehmen Abkunft, der Zahl deiner Freunde, mit Jugend, Reichtum, Gewandtheit und feinem Benehmen, mit Wissenschaft oder Tapferkeit? . . . Hast du Leib, Haar, Augen, Haupt, Arme, Füsse mit buntem Schmuck geziert, um anderer Augen auf dich zu ziehen und gelobt zu werden? . . . Hast du unmässig gegessen und getrunken und dich vollgestopft wie einen Sack, bis dir übel war und du dich übergeben hast? . . . Hast du Torenpossen getrieben, mit den Händen geklatscht, unmässig gelacht und dabei Gott, deinen Tod und dein letztes Gericht vergessen?“ (Anlage 1.)

Ähnliche Beichtfragen begegnen auch im 15. Jahrhundert. Aber das Urteil in geistlichen Kreisen ist milder geworden; die höheren Stände scheinen im Gebrauche von Prunkkleidern und Schmuck besondere Rechte zu geniessen. „Was den Schmuck des Haares mit Edelsteinen, Gold, Silber und kostbaren Stoffen anlangt,“ heisst es an einer Stelle, „so verurteilen ihn zwar die strengeren Theologen als in jedem Falle unerlaubt, doch sollte man billig Rücksicht nehmen auf die Sitten des Landes oder Ortes und auf die Stellung der Person. So wird man sagen müssen, dass solche Dinge auch geduldet werden können. Doch wenn man zu Schmuckmitteln greift, die die angeborenen Züge verändern und entstellen, wenn man das Gesicht z. B. mit blassem Rot, mit schwarzem Pulver, mit brennender Röte oder sonst einem Drogenmittel malt und so die natürlichen Formen fälscht, dann ist das

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Sünde. Wer das tut, legt Hand an Gottes Werk und will ändern, was er schuf; so spricht St. Cyprian. Doch wird solches Tun nur dann Todsünde sein, wenn es sinnlicher Begier und der Verachtung Gottes entsprungen ist." (Anlage 2.)

Was hier in nüchterner Frage oder in der theologischen Theorie erscheint, kehrt natürlich in voller Lebendigkeit und Kraft des Ausdrucks in der Predigt der Zeit wieder. Aus dem Kloster Rauden stammt eine Handschrift des 14. Jahrhunderts, die abschriftlich die Predigtsammlung eines Bruders Wilhelm enthält. Hier handelt ein Stück vom geistlichen Aussatze. „Den Aussatz haben in ihrem Hause alle die, die Zimmer oder Schlafgemach mit Bildern ausmalen lassen, die zur Sünde reizen, mit Tanzszenen oder Liebespaaren, die sich küssen, oder die an ihren Wänden Teppiche mit solchen Bildern aufhängen. An ihrem Leibe tragen den Aussatz die Frauen, die ihre Haut mit besonderen Säften und Salben pflegen, um rosiger und blühender zu erscheinen. In ihrem Haar tragen den Aussatz die Männer, die sich mit dem Brenneisen Locken kräuseln. Den Aussatz haben die Weiber, die nach dem Worte des hl. Hieronymus Stirn und Haupt mit fremdem Haare schmücken, die ihr ergrautes Haar zitronenfarben oder krokusgelb färben oder goldene Bänder hineinflechten. Den Aussatz haben in ihren Kleidern Männer wie Frauen, die ihre Kleider, mögen sie von Leinwand oder Wolle sein, in Falten legen, die an der Kleidung überflüssige silberne oder goldene Schnallen tragen, die Wohlgefallen haben an Trommelklang und Zitherspiel, an Flöte, Geige und Gesang und anderer Musik, die auch den Märlein und Gedichten gerne zuhören, die von den Spielleuten vorgetragen werden." (Anlage 3).

Konrad von Waldhausen, der Prager Prediger, der 1369 gestorben ist, klagt: „Wenn doch unsere Frauen den Herrn salben wollten, anstatt sich selbst mit künstlichen Säften zu salben und wohlriechende Spezereien zu essen, um ihre Reize zu erhöhen und andere zu böser Lust zu entflammen!" (Anlage 4.)

Schärfer ist ein Ausfall auf die Kleidermoden in einer Predigtsammlung aus der Mitte des 15. Jahrhunderts. „Stolz offenbart sich in vielen Dingen, am klarsten aber in den langen Schleppen der Kleider, die die Frauen hinter sich herziehen. Das sieht man besonders bei adligen, vornehmen Damen, aber auch bei Bürgerinnen,

Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

die mit ihren kostbaren Kleiderschleppen den Erdboden verdecken und tapezieren. . . . Ob sie nicht Angst haben, dass sich auf diese Schleppen der Teufel setzt und dort ausruht? Ich las einst von einem heiligen Manne (Papst Gregor), dass er einen Teufel sah, der auflachte. Und als er ihn nach dem Grunde fragte, sprach der Böse: „Ich sah, wie mein Gefährte auf eines Weibes Schleppe ritt, und als das Weib die Schleppe raffte, fiel er in den Strassenkot. Darüber musste ich lachen." . . . Stolz offenbart sich auch im Überfluss. Da sind die Frauen nicht zufrieden, wenn sie zwei oder gar drei Kleider besitzen, und wollen immer noch mehr dazu . . . Stolz offenbart sich drittens, wenn Frauen seidene, gold- und silberbeschlagene Gürtel haben, die sie zum Schmuck um ihren Leib geschlungen tragen. . . . Ihr Stolz offenbart sich in ihren Prachtgewändern, die sie vor Gott gar sehr missfällig werden lassen." (Anlage 5.)

„Aber was soll ich sagen," ruft um 1460 ein Prediger aus, „von Schmuck und Kleiderpracht der Frauen? Ist das nicht alles da, um andere zu täuschen? Doch ist es keine Todsünde, wenn sie ein Festtagsgewand anlegen, solange es nicht in Missbrauch ausartet durch Überfluss des Schmuckes und allzu grosse Kostbarkeit, solange sie damit nicht ungeordneter und zügelloser Begehrlichkeit frönen und dem Nächsten Ärgernis geben. Wo ein solcher Umstand hinzutritt, da ist es Sünde. Wie aber steht es mit dem Truge, den die Frauen begehen, indem sie sich schminken? Dürfen sie auf ihr Gesicht Farben oder Bleiweiss legen? Das ist, so antworte ich, immer Todsünde, denn damit entstellen sie Gottes Werk. Doch meinen auch hier manche Theologen, dass sich ein Weib so schmücken dürfe, um seine Hässlichkeit zu verbergen, nicht aber, um noch schöner zu erscheinen, als sie ist." (Anlage 6.)

Wenige Jahre später, um 1471, wiederholt eine andere Handschrift die eben angeführten Gedanken über den Kleiderprunk. Diesmal ist dabei auch von den Männern die Rede. „Es gibt Leute," heisst es da, „die oben und unten das Tuch ihres Gewandes so schlitzen, dass sie wie ein Waldschrat zottig erscheinen gleich den Gauklern und Spielleuten. Andere wieder brauchen zu einem Gewande so viel Tuch, dass man daraus zwei Kleider schneiden könnte. Ihre Ärmel sind so weit, dass sie bis zur Erde herabhängen; allein schon aus diesen Ärmeln könnte man einen Rock

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

machen. Diese Unsitte findet man am meisten bei den Frauen unserer Tage, die alle die Mode mitmachen wollen und vor allem darauf sehen, dass die Kleider recht weit und recht lang sind. Manche haben die Schleppen so lang, dass sie damit die Strassen kehren, den Staub aufwirbeln und alle Flöhe auflesen." Daran schliesst der Prediger die Vision des Papstes Gregor von dem Teufel, der auf der Schleppe ritt. (Anlage 7.)

Die weiten Kleider sind wohl schon um 1400 Mode. Matthäus von Krakau spottet darüber bereits in seinem Predigtwerke. „Ach, wie hat der Luxus der Kleider und des Schmuckes überhand genommen!" ruft er aus. „Schon sieht man Ärmel, die wie mächtige Säcke zur Erde hängen. Einst hörte man die Toren sagen, wenn sie ihre Kinder erschrecken wollten: „Sei still, sonst kommt der Mönch und steckt dich in die Kutte!" Warum erschrecken sie ihre Kleinen nicht heute mit ihren Ärmeln? Darin hätte nicht blos ein Knabe, sondern bequem vier und noch mehr Platz; darein könnte man die Schweine wie in einen Schweinestall sperren. Aber weil Frauen wie Männer heute zum Schaden ihrer Seele solche Kleider tragen, macht es auf die Kinder gar keinen Eindruck mehr." (Anlage 8.)

Auch von Schnabelschuhen ist die Rede: „Warum beugen die Menschen ihr Knie nicht in der Kirche?" fragt ein Prediger, und er antwortet: „Weil sie daran gehindert werden durch die überlangen Spitzen ihrer Schuhe. Ihre Gamaschenschnürung ist zu straff, die Arme stecken in engen Ärmeln, der Leib ist eingepresst in breite silberbeschlagene Gürtel, die Füsse stecken in engen Schuhen, Waden und Knie sind von Schuhriemen gehindert." (Anlage 9.)

Der Stolz verlässt die Frauen, so klagt Waldhausen, nicht einmal, wenn sie zum Ablass in die Kirche kommen. Dann fahren sie im Wagen, und wenigstens zehn Jünglinge und Liebhaber laufen daneben her. (Anlage 10.)

Für die Witwen gilt auch in Schlesien der Satz, dass sie halbe Nonnen sind. So heisst es im Jahre 1415: „Die Witwe soll fleissig zur Kirche kommen; denn sie ist gleichsam zur Hälfte Nonne. Das deutet das Gebende ihres Hauptes an, das zeigt die dunkle Farbe ihres Kleides und manches andere mehr; sie soll allen weltlichen Vergnügungen entsagen." Dieser Schilderung ent-

Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

sprechen auch die Darstellungen auf Grabdenkmälern und Stifterbilder der Zeit. (Anlage 11.)

Der Ritter scheint noch immer im Kampfe ein Pfand vom Kleide seiner Herrin mitzuführen, vom Schleier, Ärmel oder dem übrigen Schmucke. In einer Abhandlung über die Beichte aus Dominikanerkreisen ist darauf angespielt. „So überheblich waren manche Polen, als sie in Preussen gegen die Brüder der seligen Jungfrau (vom Deutschen Orden) kämpften. Daher sind sie auch schmachvoll unterlegen. So erliegen noch heute im Kampfe die Überheblichen, die auf sich selber vertrauen und vor allen anderen angesehen sein wollen oder das Lob der Frauen und ihre Liebeshuld erdienen wollen. Sie sprechen, leider Gottes, zu sich selber: „Die Stunde kommt, da du des Liebchens, deines Schätzchens Huld und auf der Walstatt auch den Sieg erringst.“ Und deshalb tragen solche Kämpfer gewisse Pfänder, die ihnen die Buhle gab, mit in den Kampf und halten sie mit hochgestrecktem Arme empor und rufen böhmisch oder in ihrer Sprache den Namen ihrer Dame, dass er weithin erschallt, als wenn von solchem frevlen Tun der Sieg abhängen würde. Solche Kämpfer werden überwältigt, gefangen und erschlagen.“ (Anlage 12.)

Wer derartige neue Moden unter die Kundschaft brachte, war natürlich der Geistlichkeit nicht erwünscht. Im 14. Jahrhundert werden solche Schneidermeister mit dem Kirchenbann bedroht, wenn sie unbelehrbar bei ihrem Treiben beharren. Eine Predigt ordnet sie in der Reihe der mit Bann zu belegenden unmittelbar hinter denen ein, die ungerechte Kriege führen. „Wer gemalte, goldgewirkte Schleier, neumodische Gewänder, nach neuer Art gefranzte und genähte Kleidung fertigt oder verkauft, die nicht der Notdurft dienen, sondern der Hoffart und eitlem Tun,“ der verfällt dem Banne. „Wenn solche Kleider in der Absicht gefertigt oder verkauft wurden, dass mit ihnen Missbrauch getrieben werde, dann haben Hersteller und Verkäufer schwer gesündigt und müssen auch alle Sünden verantworten, die damit geschehen.“ (Anlage 13.)

An der alten Kleidung hält nur noch der geizige Bauer fest. Um 1460 predigt Lorenz von Neumarkt den Bauern: „Andere wieder verkaufen die alten Kleider, die von Rechts wegen den Armen gehören, oder sie geben sie um Geld ihren Barbieren und

Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Waschfrauen weiter, oder sie arbeiten sie um. Da wird aus der Kutte ein Umhang, aus dem Umhange ein Halstuch, aus dem Halstuche werden Schuhe und aus den Schuhen zum Schluss noch Socken. So nehmen sie den Armen ihr Gut oder sie geben es den fahrenden Gesellen oder lassen lieber die Mäuse darin nisten und ihren Kram am Kleiderständer vermodern." (Anlage 14.)

Ergebnis. In vermutlich geringen Jahresabständen wechseln, wie auch heute, die engen Kleider, die die Körperformen hervortreten lassen und zu Schlitzung mit Fransenbesatz, sogar mit Glöckchenschmuck führen, mit faltigen und weitwallenden Gewändern ab. Der Schmuck bleibt im wesentlichen der gleiche; sein Gebrauch verbreitet sich aus den höheren Ständen in die Kreise des wohlhabenden Bürgertums: kostbare Leder- und Stoffgürtel mit Gold- und Silbermustern oder Metallbeschlag, Handtäschchen, die an der Seite hängen, Schnallen und Schleifen, spitze Form der Schuhe. Der Kopfputz entfernt sich immer mehr vom alten „Gebende", das die Witwen noch tragen. Ins Haar geflochtene Seidenbänder, Metallstreifen, künstliche Kränzlein, farbenfrohe Schleier, aus Filz genähte turmartige Aufbauten werden weniger unter der Wirkung einer wechselnden Mode als nach persönlichem Geschmack gewählt und wieder aufgegeben. Die Modefarbe der Haare wechselt wie einst bei den Römern und seit Jahrhunderten bei den Franzosen zwischen goldgelb und brandrot. Perrücke, Puder, Beizmittel und Schminke, besonders Bleiweiss, helfen nach; schwarze Augenbrauen, rosige Hautfarbe oder mattgelbliche Tönung des Gesichts gehören zum Modebilde der begüterten Frau, auch der Bürgerin. Der Siegeszug der Schleppe in die bürgerlichen Kreise ist bemerkenswert. Indes beharrt der Bauer bei der alten volksechten Tracht aus derbem Tuch. Die Kutte, der Umhang, das Halstuch, Tuchschuhe und Socken in schmutzbeständiger Färbung halten sich auf dem Dorfe immer noch. Von seiten der Kirche wird dem Eindringen der Moden in Bürgerkreise zunächst vergeblicher Widerstand entgegengesetzt; nur die klösterliche Tracht wahrt noch Züge früherer Kleidungsart, aber ausser in der Witwentracht findet sie kaum Nachahmung. Schliesslich macht auch die Geistlichkeit Zugeständnisse für die höheren wohlhabenden Stände und für gewisse Gelegenheiten.

Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Anlagen.

Die benutzten Handschriften gehören sämtlich der Staats- und Universitätsbibliothek zu Breslau.

1.

Hs. I Q 63 v. J. 1394, früher den Augustiner-Chorherren zu Sagan gehörig. Bl. 59 v Beichtbüchlein; Anf.: In his casibus non debet aliquis parrochialis confiteri suo plebano.

[Bl. 89 v] De superbia . . . Primo, ornasti faciem? Habilitasti crines? Fecisti cirrum et crispatos capillos et colorasti eos? Extulisti caput? Habebas oculorum excellenciam? Ornasti caput inhonestis pileis peplis, slogeriis coloratis, crispatis sertis, floribus, mitris, coronis, crinalibus? Item, ornasti tricas sonis dependentibus? Colorasti faciem et genas et collum et manus alieno commodato colore? Gloriabaris et quesivisti laudem propter multitudinem vestium et per cingulos et bursas et annulos, per nodulos, propter clausulas in manicis deauratis, et in vestibus ungatis et strictis? Item habuisti dulcia verba in colloquio et blanda, vel eciam pomposa et comminatoria, vel cum procabaris forte adolatoria multa et falsa promittendo? Volebas tu aliquando placere falsa voce et in cantu fracta voce? Item, in choreis, in plateis, in ecclesiis et in presencia hominum desiderasti concupisci et concupiscere et volebas in ornatu corporis et vestium et propter accommodatum gressum et propter mores consequi laudem vanam et volebas honorari et tibi assurgi et magister vel domina vocari et alios preire? Decertasti et dilexisti in accubitu primum locum? Item, de nobilitate, de iuventute, de diviciis, de corporis habilitate, de moribus, de sciencia et fortitudine gloriabaris? . . . Item, ornasti totum corpus, videlicet crines, oculos, caput, brachia, pedes vario ornatu, ut oculos intuencium ad aspectum tuum et ad laudem provocares? . . . [Bl. 109 v] De gula . . . Excessisti modum aliquando in comedendo vel bibendo? Replevisti te tamquam saccum et aliquando usque ad vomitum vel nauseam? . . . [Bl. 110] Item, fecisti ludum ineptum, ut plausus manuum, risum immoderatum et sic fuit oblivio dei et mortis judicii?

2.

Hs. 1 Q 152, Mitte d. 15. Jh., früher den Dominikanern zu Breslau gehörig; darin Beichtfragen.

[Bl. 223 v] Item de ornatu in tortura crinium, in monilibus diversis, in auro et argento et vestibus preciosis. Licet autem quidam doctores huiusmodi ornatum rigide arguentes non dimittant velud omnino licitum, attamen mos regionis aut loci aut dignitas persone excusant talem ornatum; ita licite fieri potest. . . . In ornamentis vero, in quibus fit preiudicium nature et ipsam pervertunt, sicut in pictura faciei flavo colore aut nigro pulvere aut rubore aut quolibet alio medicamine lineamenta corrumpente, in talibus est peccatum, quia talia facientes manus deo inferunt contendentes illud reformare, quod ipse formavit, ut dicit Ciprianus; non tamen semper talis refutacio est cum mortali peccato, sed cum sit propter lasciviam vel in dei contemptum.

3.

Hs. I Q 266, 14. Jh., früher den Zisterziensern in Rauden gehörig. Darin Bl. 75 eine Predigtsammlung des Wilhelmus; Anf.: Dicite, filie Syon.

Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

[Bl. 79 v] Lepram habent in domo, qui in cameris suis et in thalamis depingere faciunt ymagines lascivas et corizantes ac sese mutuo amplexantes, qui eciam cortinas huiusce modi ymaginum supendunt ad parietes. Lepram in cute habent mulieres, que quibusdam succis et liniamentis cutem liniunt et perungunt, ut rubicundiores appareant et nitidiores. . . . Lepram habent in crinibus viri, qui crines suos calamistro retorquent. Lepram habent mulieres, que ut ait Jeronimus capillis alienis verticem et occiput ornant et que crines suos forsan canos citrino seu croceo colore colorant, que et crinibus suis aureas sonas intorquent. . . . Lepram in vestibus habent sive viri sive mulieres, qui rugas faciunt in vestibus suis sive lineis sive laneis, et qui superfluitates nodorum aureorum vel argenteorum vestibus suis circumponunt. . . . Ymmo pocius delectantur in tympanis et in cytharis et in fistulis et in figellis et aliis cantibus et symphoniis, nec non et in fabulosis ricmis hystrionum.

4.

Hs. I F 485 v. Anf. d. 15. Jh., Conradi de Waldhausen Postilla; früher dem Conventus s. Mariae in Rosis zu Neisse gehörig. Der Verfasser starb 1369.

[Bl. 132 v] Utinam et nostre mulieres hoc facerent, que ad provocandum alios se suco perungunt, species odoriferas comedunt, ut ad luxuriandum potenciores fiant!

5.

Hs. I F 514, Mitte d. 15. Jh. Sermones de tempore CIII, früher den Augustiner-Chorherren zu Sagan gehörig.

[Bl. 25 v] Et hec superbia ex multis. Primo in vestibus caudatis. Nam longas trahunt caudas post se, et precipue nobiles et generose, et quedam eciam civisse, que preciosis vestibus terram induunt et ornant. . . . Sed timendum est, ne dyabolus in caudis earum sedeat et quiescat. Nam legi de quodam sancto, quod ipse vidit quendam dyabolum ridentem, et quesivit ab eo, cur rideret. Et dixit ei: Vidi socium meum equitantem super caudam mulieris, et dum traheret caudam, cecidit socius meus in lutum; et inde risi. Secundo patet in vestium superfluitate. Non contentantur in duabus vel tribus, sed interdum eciam multiplicant. . . . Tercio patet ipsarum superbia in corrigiis sericeis, deauratis vel deargentatis, quibus ornant ventrem. . . . Quarto patet hec superbia in peplis preciosis, que multum displicent deo.

6.

Hs. I F 577 v. J. 1460; Quadragesimale; Anf.: Finis nature humane; früher den Augustiner-Chorherren zu Sagan gehörig.

[Bl. 3 r] Sed quid dicendum est de vestimentis mulierum et ornatu? Estne semper in eis simulacio? Respondeo: Dum utitur vestimento solempni, dummodo non sit abusus quoad superfluitatem et non multum nimiam preciositatem, nec sit inordinatus affectus nec liber in voluntate, seu scandalum proximi, non est peccatum mortale talibus utendo. Ubi vero aliquid fit predictorum, peccatum est. Sed quid de similacione mulierum quoad faciem ponendo colorem vel cerussam [Hs.: cervisiam] et huiusmodi? Respondeo, quod semper est mortale peccatum, quia est ibi immutacio contra deum, licet aliqui dicant, quod mulieri est licitum ornare se, intellige: ornare, ut turpitudinem suam celet, non tamen, ut ampliorem pulcritudinem monstret.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

7.

Hs. I F 516 v. J. 1471; Sermones per circulum anni; früher dem Kollegiatstift in Glogau gehörig.

[Bl. 161 r] Et sunt quidam, qui pannum ita circumcidunt undique superius et inferius, acsi essent pilosi similes histrionibus et ioculatoribus. Et quidam, qui pannum, quo due vestes fierent, ad unum sumunt; nam manicas habent ad terram provenientes, ex quibus solis tunica fieri posset competenter. Hoc eciam maxime in mulieribus nostri temporis apparet, que se multum in vestitu conformant et magnum studium apponunt, ut nimium amplas et longas vestes habeant. Nam quedam tam longas caudas post se trahunt, ut plateas purgant, pulveres elevant et pulices aggregant.

8.

Hs. I F 497 v. J. 1424; Matthiae de Cracovia Postilla; früher den Dominikanern zu Schweidnitz gehörig.

[Bl. 17 v] Heu, iam inoluit superbia in vestitu et apparatu! Jam portant manicas sicud magnos saccos pendentes usque ad terram. Quondam subsanatorie terrebant pueros dicentes: Recipiet te monachus ad cuculam, si non tacebis! Sed quare nunc non terrent parvulos suos manicis suis, ubi non unus puer, ymmo quatuor vel pluries imponentur et quod porci includerentur sicut in stabulo? Quia ita bene mulieres sicud viri deferunt in periculum animarum suarum, ergo pueri non advertunt.

9.

Hs. I Q 335, Mitte d. 15. Jh.; Sermones; früher den Augustiner-Chorherren zu Sagan gehörig.

[Bl. 68 r] Impediti rostris calceorum longissimis . . . Item, quidam non possunt se inclinare de impedimentis, ligaturis caligarum rigidissimis, manus ligantur manicis strictis, corpus cingulis latis deargentatis, pedes calceis strictis, crura et genua ligaturis caligarum.

10.

Hs. I F 485; vgl. zu Nr. 4.

[Bl. 22 r] Quod deberent servare mulieres nostre, sed male servant. Nam quando volunt ire pro indulgenciis vel ad ecclesias, oportet quod decem domicellos habent iuxta currum et hovisatores suos.

11.

Hs. I F 480 v. J. 1415; Sermones Conradi Waldhausen; früher den Augustiner-Chorherren in Sagan gehörig.

[Bl. 88 r] Vidua debet frequentare ecclesiam. Est enim quasi media monacha, quod demonstrat ligatura capitis et vestium color obscurus et talia multa, propter que oportet eam ex magna parte renuncciare mundanis deliciis.

12.

Hs. I Oct. 53, 15. Jh.; Miszellen über die Beichte; früher den Dominikanern zu Breslau gehörig.

[Bl. 75 r] Huiusmodi aliqui Polonorum fecerunt, dummodo contra fratres beate Marie in Prussia pugnaverunt et ideo turpissime corruerunt. Sic hodie faciunt omnes superbi confidentes pocius in seipsos et videri ultra alios volunt,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

aut gloriam mulierum querentes sive amorem sepe preliando succumbunt. Et heu! similes hodie dicunt: Postquam tuum ad delicium seu amaziam prosperaberis et in campo victor eris. Ideo nostri propugnatores certa clenodia meretricum secum ferentes bohemice et vulgariter voce alta manu erecta eciam nominibus mulierum expressis clamitant et vocibus implent aerem, acsi tota victoria staret in tali prophanacione. Ideo prosternuntur in bellis, captivantur et occiduntur.

13.

Hs. I Q 328, 14. Jh., Sermones de sanctis, Anf.: Ego elegi vos; früher dem Dom zu Neisse gehörig.

[Bl. 47 r] Non sunt tales a iure excommunicati, sed excommunicandi nisi cessent amoniti. Factorem vel venditorem esse solarium [Schleier? gewiss nicht: Söller!] pictorum, aurifrigiatorum, peplorum inventorum, novarum invencionum in vestium incissuris, in suturis, que non deserviunt ad necessitatem, sed ad vanam gloriam et ad abusum. Si tali intencione fiant, ut vendantur, et venduntur, ut in eis fiat abusus, mortale peccatum est, et omnia peccata, que occasione talium fiunt, eis imputantur.

14.

Hs. I F 657 v. J. 1460; geschr. von Laurentius de Neumarkt; Sermones; früher den Augustiner-Chorherren zu Sagan gehörig; Bl. 132 v Sermo ad agricolas, Anf.: Labores manuum.

[Bl. 133 v] Alii vestimenta, que iure sunt pauperum, vel vendunt vel rasoribus suis vel lotricibus et huiusmodi pro precio tradunt vel ita defigurant, quod de cappa postmodum veteri pallium, de pallio scapulare, de scapulari caligas, de caligis calceos fieri permittunt. Et totum pauperibus auferunt vel histrionibus tradunt vel mures inde nidum suum faciunt, quia in perticis putrefiunt.

Volkskunde in schlesischen Archivalien.

Von Georg Schoppe.

Die hier abgedruckten Zeugnisse der Volkskunde stammen aus den sogenannten Malefizbüchern, die das Breslauer Stadtarchiv aufbewahrt. Sie bieten nicht wesentlich Neues, sind aber doch geeignet, manchen sonst nur spärlich überlieferten Brauch zu erläutern. Von einer Aufzeichnung und Heranziehung weiterer Literatur wurde abgesehen; sie ist dem Kenner bekannt und leicht zur Hand. —

1. Auff dis wer im des weinborners dinerin borten wirckern denn 9 Marcij begegnet, auff dem kleinen margte, in nochlich angelannget, mitt bittenn vmb gottes willenn, es het got einer person beim weinborner ein heide beschert, es solde doch demselben zur Christenheit verholffen sein. Hs. J. 123, 1

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Bl. 84 b (aus dem Jahre 1563). Der Scharfrichter wird hier gebeten, Gevatter zu stehen.

2. Do hott dj Elisabeth von Irer Spülle einen faden genomen vnd der kechin Ir haupt gemessen, vnd hernacher ist ein beckenknechtt, den Sj nicht nennen kan vnd auch alreit wegk gewandert kommen, vnd demselbigen auch das haupt mit einem faden gemessen. Ist gefraget, wodurch willen solchs gethann.

Dorauf zegett Sy ahnn, Es hett ein Edellfrau dj Adam Reimnitzen . . . gesaget, man sol einen fadenn Nemen, denselbigen so so weitt enem das hauptt ist In dy lenge lassen, nachmoln sol man denselbigen nemen vnd Sich vonn haupt an bisz vntter dy Nassen messen; ging der fadenn gleich zu, so wer Einer oder ein Magdt from, ginge aber wesz drüber, soll dj selbige person dy man dormit mist, nichtt from sein. Hs. J. 123, 9, 125.

Ihn denn vorgangen fastnacht mitwoch alldo hetten Ihn die weiber Ihm dorffe angesprochen vnd gebeten, Er wollte die drummel nehmen vnd mitt Ihn Ihm dorffe Ruhm gehen nach brottwursten, welches er dan auch gethann, vnd allso 1 brottwurste Ihm dorffe bekommen.

Nochmalen weren Sie Samptlich Ihn creczschem gangen, habenn allso die würschtte lassen zuerichten vnd sie mitteinander gessenn. Hs. J. 123, 4, 128 b (157 °).

3. Liebeszauber. Katherina hat bekant, das Dorothea gesprochen habe zu dem knechte Wolffgank, würde her sie nicht wegfüren vnd nemen zu der Ee, sie welde jm machen, her sulde nymer gesunt werden. Item das Dorothea gesprochen habe, sie habe seiner hore in jrem kosten. Dorothea hat bekant, das sie habe willen gehabt, sie welde dem knechte Wolffgank machen, das her an sie nicht könde bleiben. Item das sie desselben knechte höre eynen stremen hat in jrer laden, vnd auch würde her sie nicht nemen zu der E, sie welde jm machen, her sulde nymmer gesunt werden. Item hat becant, das ein frawe gnant Mikynne, die ist ein Jare zu Katherinen jrer Wirtynnen ynne gewest, die hat se wellen leren czöwbern. Hs. J. 115, 16 b.

J. 115, 237 a: ‚Item (hat sie bekannt) dass die gele kethe gesprochen hab czu ir, du hast gemacht, das mir die herrn sulden gram seyn, sie hett es aber nicht geton'.

Item ir swester hab sie gelart, wy sie eynem die libe machen

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

suld. also sie sulde nemen eynen deckel von eyner kanne, vnd das lyd hett eyn loch habin sullin, mit deme was sie gegangen uff eyn Crewtzc, da sich die gassin schaiden ader dy wege, da hatte sie geruffen eynen schreyber Jurge gnant, das er sy suld lyb habin vnd ir nicht vorgessin, jm nahmen des vaters vnd des sones vnd des hailigen geistes amen. das had sie mir mals gethan vnd mit dem schreyber czugehalden. J. 115, 237 b.

Item sie konde machen, wenn man vnd weib ader ander lewthe fyntschafft czu sampne hettin, das sie musten frunde werden durch dieselbe wortzel vnd die hülffe gottis. Hs. J. 115, 237 b. (Gemeint ist die Wurzel des Knabenkrautes.)

J. 115, 238 a. Die (genannten Frauen) grabin wurtzeln vnd krewtticht vnd geben es den frawen das sie liebe mitte machen, vnd die plume hab ir derselbin wurtzel gegebin vnd krewticht, sie suld domith jrem manne das houpt waschen, so wird er von ir nicht lowffen.

Die gemeldte Bebe had bekanth, das sie den Jersigk hab lib gehabt, der das weysse bir breweth, da sey sie gegangen czu Sand Math. jnn das Spittel czu einer alden frawen, die had ir gemacht, das sie denselben brewer nyme lib hat gehabt.

Item das die Erhartynne die huffsmidyn jrem manne gemacht hab, das er sie hab müssin nehmen. Sie hab genommen eyn hertz von eyner turckeltawben, vnd die jnn eynem brote gebacken, ader gebrottin vnd em gegebin czu essenn.

Ist gefragett was sie dan dem barttel Seiffert eingegeben, das er sie hatt lieb müssen gewinnen vnd nicht lossenn mogenn. Zeget sie ahnn vnd schwert hoch das sie Ihr tage dem knechte nichtes eingeben hott, das Ihme schedlich sein möchte. Dann sie wer Ihm Sonsten So gunstig gewesen, das sie wol oftersz ein bissen brodtt mitt Ihm getellt hott. Das sie aber Ihm hott sollen todtenbehn eingeben, wiel sie auch nicht gestehen.

Den es hette sich alles zuegetragen, das Ihm fraisz ir kyndtt kranck gewesen Ist. allso hatten sie die leutte gelernett, Sie sollte ein wenigk ahn einnem Sonttage oder Im Freittage morgens von einnem todtenbehn schaben, vnd das trincken vnd gebrauchen. So wurde disz gesundt werden. Hs. J. 123, 7, 326. (1576.)

Wan ehr nohr ein stücklein von der magtt Sohmen gepölffert trincke, So wurde Ihm nicht mehr so bange sein. Hs. J. 120, 9,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

14 b. — vnd wollte Ihnn auch noch gernne zur Ehe nehmen, wan er nohr den tranck vonn Ihrem klede nicht getruncken hett, dan sie besorgett sich, er möchte Ihr dordurch gram sein vnd werden. Hs. J. 123, 9, 16 b.

4. Heilung von Krankheiten. Appolonia Fischerynne had bekanth, das ein crawt wechst jm meyen, das had eyne schone blume, di hette dy mutter gottis selber bedackt mit jrem mantell, di habe gar grosse craft vnd vil togunt in ir.

Item das sie krangk gewest wer XIX gancze Jar vnd krompp wurdin vnd mussin vff kruckin gehin, wer ir eyn stymme kommen, sie sulde sich globin czu Sant Anna kegin Mylitsch mit gebettelichem almus. das hette sie gethan, da was Sant Anna sichtiglichen czu ir kommen, vnd czu ir gesprochin, gehe bey dem Eynsiddel bey dem Hundesfelde wonende, da wirstu fynden eyne wortzel, die grabe aus jm namen des vaters, des sones vnd des heiligen gaistes. da was sie balde gesunth wurden vnd ane krocken wegk gegangen, vnd vnder der wurtzel hatte sie funden drey closser, die worn blutfar gewest, vnd das crewticht an der wurtzel hatte sie jnn jren gartten gesatzt, das wer schone wurden, schone gewachsen, vnd eyne blume gehabt, danoch was ein wasser kommen und die vorterbit.

Item sie konde der menschen ouch des fyhes krangheit vnd gebrechen erkennen vnd dis wandeln, das hette sie gar von sand Anna.

Item sie hette der Sibalth goltsmidynne einen methe, der vortorben vnd ful maden wurdin were, widderumb gute gemacht mit der gedachten wurtzel, vnd hette vnder der wurtzel funden die selben maden vnd der goltsmidyne gebracht.

Item das dy packerzyckynn mit jrer swester mit disen dingen ouch vmbgehin, sie grabin ouch wurtzeln, aber konnen dis nicht Rechtfertigk als sy, nemen doch gelt von den lewtten vnd hulffen nicht, sie westen der Rechten czeit nicht, dan man muste dy grabin jm meyhen vnd jnn der Crewtzwoche, ouch zwischin der czweyer vnsser Junckfrawen tage, jnn ander czeit tochte di nicht. Hs. J. 115, 237 a. b.

Hs. J. 123, 6, 158 (vom 9. Juni 1574). Ist gefrogett, was er dan fur den worm gebraucht, wan er den leutten hier oder anderswo geholffen. auch wo er den stehnn hatt mitt dem

Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

kruczefix samt den evangelien, welche dorinnen sein sollen. Dorauff zegett er ahnn, das er solchen stehnn bein seinem weibe fun Sanct moricz hott. Dieselbe wurde den stehnn einem erbaren Radt wol zuestellen. Sagett wan er einner perschonen fur die gicht hat helffen sollenn, do hatt er den stenn dorzue gebraucht. Den dieser stenn Soll die krafft bein sich haben, wen er des patienten Rechten namen nentt über den stenn, So thut er sich auff, vnd do sicht man alle evangely dorinnen. wan sich aber der stenn weis ferbtt, So wer dem patienten nicht zue helffen, wan er aber sich Rott ferbette, So wer dem patienten wol zue helffen. einer bittnerin auff der bitner gasse hatt er den wormen geheillet. flegeln einem heringer, welcher nicht lengst verstorben, hatt er die heisse gicht geheilet mitt dem stenn vnd kreutticht; nymet der grossen nesseln, So wol hitter nesselln vnd pilssen kreutt, toste, wegebredt, eissen krautt, huncztolle; dieses kreutticht braucht er fur den worm vnd die gicht. Sagett er habe einem knaben den worm geheillet In einnem dörflen zue nechst am schmolcz, gehört vnder die nonnen zue S. klaren; einem Mönche zue S. fiecencz, welcher kuchemeister ist, hatt er auch geholffen mitt bemelltem kreuticht. Derselbe solle sich Im leibe erkellt haben. Schweret hoch, das er seiner tage kein zeuberey gebraucht hatt, Sondern den leutten mit dem kreutticht durch die anzegunge des stennes geholffen. Ist auch gefragett, wo er den solchen steen genummen. Zeget er ahnn, er habe vngefer fur 14 Jaren zue bleischwicz gedienet. Do hette er alldo die gicht bekummen; alldo hatte Ihm ein alldes weib, Anna genandt, durch die krafft des stennes und kreutticht geholffen. Nochmollen kurcz vor Ihrem tode hatte sie Ihm den sten geschencket. do hot er Ihnn behaltten bis auf heutte.

Ferner noch harter vormannungk Zegett sie ahnn, das Ihr die Anna Reusnerin vngefehr fur einnem Jahre ein hemdlin geben hott, das sie das hatt zun einer wahrsegerin kin bochwicz getragen hinder der schiebanckwicz gelegen, Soll ein grosz dicke weib sein, vnd gar polnisch. aber sie weisz die wahrsegerin nicht zu nennen, vnd wie sie Ihr das hemdlin gebracht hette, So hatte sie es auff den Tisch gebrettet vnd doruber weitter gesprochen. nochmollen hatte sie Ihr gesogett, die Reusnerin hette sich sehre erkeltet vnd dorumb wehre sie kranck, hatte Ihr das

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

hemdlin weder geben, kan aber nicht wiessen, was Ihr sonsten die wahrsegerin vor anttwort geben. dan es hotte sie alles vorgessen. Hs. J. 123, 8, 55 a (1577).

5. Wahrsagen (Siebdrehen, Wachsgiessen usw. Ferner gestehett er zue, das er mit denn Zieganen ein halb Jahr Ihm lande Rhuemgezogen, Ihrem Oberstenn fur ein Jungen gedienett. Die hetten Ihnn lernenn wahr sagen Inn henden was der mensch vor gelücke haben soll, dergleichenn Ihnn auch gelernett auf einner blossen wehre gehen, dan sie hettenn Ihnn drey gebette gelernett; die muste er alle morgen für der sonnen auffgangk nichtern betten. So kunde Ihnn kein woffen schneiden, So wol Ihnn kein mensch beschedigen ahnn seinnem leibe. Hs. J. 123, 7, 359.

Er wuste einne wahrsagerin auff dem elbigk, er wollte mitt Ihm ader der magtt dohin gehen, Sie wurde Ihm woll sagenn, wer solches (Geld) genummen hatt. Hs. J. 123, 5, 11 (1572).

Sagett ferner, das sie verschiener zeitt einen gulden Rinnk verlohren hatt. dis hette sie der schwarczen Margrett vortrauett; dieselbe hatte sie zun Kawalle zun einer zeberin gefuerett: Soll Anna heissen, wonnett In Einnem heuslin mitt Ihrem Manne alleine, aber sie weis den selben nicht zu nennen. die hatte Ihr Sagen sollen, wo der Ringck sey. wie sie Ihr aber das geltt geben hatt vngefer 10 gr. do hatte Ihr die zôberin zur antwortt geben, ein medlin hette Ihr den Rinck genumen. Sie wurde Ihn woll weder bekomen, aber sie hette den Rinck Ihr tage nicht weder bekomen. Hs. J. 123, 6, 40.

Ferner gefragt, was ihr vmb die zauberey bewust sey. Darauff zeigt sie ahn, ihre frau . . habe sie zu einem alten weibe geschickt, dy sie fragen solle, wo dy vorlornen sachen hinkommen weren. Dorauff sie mit dem jungen dohin gegangen, es hett aber das weib, welche eine dicke person und nicht gar zu alt sey, nichts sagen wollen, sondern hette sie ausgelacht. Hs. J. 123, 10, 144 a.

Das Sieblein hatte sie ja lauffen lassen Inn gutter meinnungh, aber kein böse wort wurde dorczu gebraucht. Sondernn Rueffet Sanckt peter vnd paullen ahnn, der ist Ihr sagen, wer dies vnd jennes genummen hatt. Hs. J. 123, 6, 151.

. . . vnd haben Ihr vormeldett, das sie ein Ringk verlohren hetten. Ob sie nicht wissen kundt, wer denselben genumen. Allso

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

hatt sie der kellerin In beysein der margortt angesagett, Sie wolte das sieb lassen lauffen, vnd wie sie dies gethan, hatt Sie erstlichen S. petter vnd S. paullus vnd S. kielian angerufft. do war das sieb gelauffen, vnd auff ein medlin troffen, dieselbe sollte den Rinck haben. Hs. J. 123, 6, 59.

Was des wachsgiessen belangende, alldo beruegett sie entlichen auff Ihrer aussage, . . das deme allso sey, den sie kunde dormitte nicht zaubern, Sondern hette die leutte dormitte betrogen, dormitte sie geltt vnd ander sachen von Ihnen bekommen hatt. Hs. J. 126, 9, 102.

(wird aus der Stadt verwiesen) darumb das sie mit wachsgissin vnd anderer zauberey vmbgangen. Hs. J. 126, 1 (30. VII. 1533).

Ferner Ist sie Inn der peinlichen Frage zum heftigsten vormanett vnd gefragett worden, wehme sie dan ferner Ihr tage gezôbert, vnd was sie vor wetter gemacht, auch weme sie dan geschoss (Rheumatismus) gemacht hatt, vnd viehe gesterbett ader verterbett. Hs. J. 123, 6, 102.

Do hatt der Junge weder Ihr gesagett . . . wan man erde vnder dem fusstopffen (des Täters) nehme vnd hinge sie In einem tůchlein In die feuwermauer, So wurde derselbige verdorren, der den pflugk zur hauwen hett. Hs. J. 123, 5, 120 (1572).

do hette er von viellen leutten gehorett, wann einner einnen falschen eidt zueliesse, So kendtte er nicht das Jahr vber leben. Hs. J. 124, 1, 142.

Sogett das er ein pfeifflein vonn hollunder gemacht, eczliche Jar bein sich getragen hott. do man auch die pawernn mitte berucken kan. aber er hette keinnen dormitte betrogen, viel weniger dormitte goltt gewonnen. Hs. J. 123, 6, 356.

. . . das ein fraw Anna genant zu Troppaw zu gabriel in der herberge wonende hat jm crewticht gegeben, davon alle slos sein vffgangen. Hs. J. 115, 20 a.

. . . ausgegeben, sie habe ein gesicht Spiegel, sie konnte Wahrsagenn. Hs. J. 120, 2 (5. IV. 1594).

vngefer für 8 Jarenn hatte ein appotecker geselle ein spiegell bein Ihr gelassen, den hette er den schaczspiegell genantt. aber sie hette sich auff den Spiegel nicht vorstehen können vnd vngefer fur anderthalb Jaren hatt die kellerin goltschlaerin zun Ihr

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

geschicket, vnd hatt sie bitten lassen, das sie zun Ihr komen solt. solches hette sie gethan. wie sie alldo hinkomen sey, do hatt Ihr dis die kellerin angesagett, wie das ein schacz Im keller wer, ab sie nicht wissen kŏndt, wo er lege. In des hatt sie Ihr vonn dem Spiegell gesagett, aber vor Ihre perschonn hatt sie bein dem schacz nichtes wissen zue thun. Sey auch seider der Zeitt dohin nicht mehr komen. Den Spiegell hett sie auch nicht mehr. Sondernn ein kürschner geselle hette Ihr denselben genumen. Hs. J. 123, 6, 52 f. (1573).

allso hotte er eczliche wundtsegen schriefftlichen bein sich gehahtt, vnd wie Inn die diener besucht hatten, So hatten sie Ihm die brieffe genumen. J. 123, 6, 269. — Sagett er habe diese wundtsegenn von einem Kriges mann Inn seiner heimet vngefer für einnem Jare bekumen; derselbe hotts Im geben vnd dorneben angezegett, wen er diese wuntsegen bein sich truege, So könde Inn keinner mitt den woffen beschedigen. Hs. J. 123, 6, 269.

6. Tod; Leichenschändung aus Aberglauben usw. ... wan sie (die Wahrsagerin) Ihr was geben köndtt, das Ihr mahn nichtt das Jahr vberlebett; auff dieses hatte Ihr die warsagerin zue anttwort geben, sie solte erde vonn einnem newen grabe nehmen vnd dieselbe dem manne vber den kopff strewen, So wurde er nicht das Jar vberleben. Hs. J. 123, 6, 51 (1573).

Hanns Torke hat becant, das her seinen eigen elichen betegenossen hat die treppe abegestossen vnd hat vorbas mit der plotczen dirslan, vnd hat sie zu dem hawse awsgesleppt vor die tore vnd hat die kanne bey sie gesatczt vnd ein licht vnd spricht das her das geton hat in Trunckener Weise. Hs. J. 115, 32 [a], 236 [b]: dy (Frau) had gelegin am tode, das man ir tag vnd nacht obirgesessin hette vnd licht gebrandt.

er (der Totengräber) hette den haulitz Ihnn sarch gelegett, vnd Ihm den Kittel angezogen, allso hette er das hemde behallden, das er angehabtt hatte, dan es Ihm gebuerett, wen es nicht vmb j gr. vonn Ihm gelöst wirdtt. J. 123, 8, 93 [b].

Ist gefragett aus was vrsachen sie gestriges tages auff Ihrer frawen Inn gott Ruendt grab eier vnd ein Nelkenstreuchlen geschorren vnd was sie dormitte gemenett oder wer sie das gelernett hott. — Zegett sie ahnn, das sie gesternn des morgens frue, Inn die kirchen gangen ist, alldo sey sie fur Ihrer frawen grabe vmb-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

gangen, vnd das grab angesehenn, auch ahn Ihre frawe gedacht, wie sie ein gutte fraw gehabt hett; aber sie schweret hoch, daz sie kein ehr noch nelckenstreuchlen auff dies grab gelegett noch vorschorren hatt. . . . Dan sie vor Ihr tage mitt keiner zauberey vmbgangen. Hs. J. 123, 7, 210.

Do mahn Ihn balt zun der leiche gefuhrett vnd Ihm aufferleget das er die selbe leiche herczen sollte, welches er dann auch gethan. — Auff den andern tagk alls auff den Freitagk hette mahn Ihn wiederomb zue der leiche gefuhrett. Do habe er vber die leiche 2 mahl springen mussen, vnd dornach habe er sie mit 2 fingern auff die Nase streichen müssen. Es hatte aber gar nichtes geblutt, auch kein zeichen von sich geben. Hs. J. 123, 4, 129 b (1570).

Item der Comptor der czum grossen Tincz gestorben ist, der hat bey sechs hundert gulden jnn den ordin gebin vnd hat begert das man enn sulde begraben czum heiligen leichnam czu Breslaw, vnnd wo das nicht geschege, vnd gruben en nicht widder ausz, so hett er Cristoff biber einen eidt gesworn, er welde es an dem orden rechen ader dirfordern. Hs. J. 116, 91 b.

Sie bekennt, wie das sie ist gegangen zu herren Hieronimum Hörnigk vnd hat gesagt, wie ir seine hausfraw jnn der nacht wer furkomen, er sulde XV. marg geben, ein teil jns closter zu Sant Bernhardin vnd ein teil jnn ein spittel — so wurde sie erlost. Hs. J. 116, 206 a.

Auff den abentt vmb 24 seint sie mitt einander zum gericht nausz gangen, allso ist der nauff gestiegen an der stangen bisz zum Rade vnd habe also ein finger abgeschnitten, nochmallen Sey der hansz weiss auch nauff gestiegen vnd habe Ihm den andern abgeschnitten, also hot er sie alle beide bekommen. Do hetten sie Ihn bericht, einner hette gut gelück zum kauffschlagen. Hs. J. 123, 4, 90 b (1569).

Hans Schweike ein fleischerknecht, jst zur Staupe gestrichen, der stadt vnd hauptmanschaft vorwiesen, darumb das ehr vnlengst bei dem Gerichte aufm Schweidnitzer anger, einer todten leychen vnd der person, so jres vorbrechens halben mit dem Rade gericht worden, einen finger von der handt abgeschnitten. Hs. J. 120, 1 (6. X. 1569).

Diese irst gemeldte 2 Delinquenten sind 8 Tage darauf von

Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

denen Rädern gestohlen, vnd nach dem Ihnen ihre Membra abgeschnitten gewesen, in einer unweit davon befindlichen Pfützen ganz nackend vnd blosz zerstimmelt gefunden. Hs. J. 126, 5, 3 (29. XI. 1727).

Nach erfolgtem glücklichen Raubzuge und der Ermordung der Beraubten geschieht folgendes: Des Edelmans hercze vnd der Jungfrauwen brüste hotten Sie in dem blutte, So Sie von dem Edelman aufgefangen, im schwarzen sode gekochet, vnd mit einander geszen. Des Edelmans Manlich gliedt hette Tosset gepulvert, vnd Ihnen allen davon zu trincken gegeben. Hs. J. 120, 3, S. 49.

Volkskundliches aus dem ostschlesischen Grenzgebiet.

Von Georg Nelke in Breslau.

I. Volkstümliche Heilverfahren bei Krankheiten.

(Vgl. P. Drechsler, Sitte, Brauch und Volksglaube in Schlesien. Schlesiens volkstüml. Überlieferungen II, 2 S. 275 ff., Nr. 661 ff.).

Den Krankheiten und ihrer Heilung wird allgemein volle Aufmerksamkeit zugewandt. Die Geheimmittel, die der einzelne in seinem Wissensschatz bewahrt hat, die ihm grösstenteils als Überlieferungen in besonderem Masse vertraut sind, werden höchst ungern preisgegeben. Dennoch lässt sich bei näherem Zusehen feststellen, dass die Mehrzahl dieser Heilmittel Allgemeingut ist, teils, weil die Kenntnisse auf die gleichen Quellen zurückgehen, teils, weil durch die aufklärende Wirksamkeit der Schulen vieles bei den jüngeren Geschlechtern keinen uneingeschränkten Glauben an die Wirksamkeit mehr findet, daher im Gespräch bekrittelt und so zu aller Ohren gebracht wird. Gerade aber bei der bodenständigen Bevölkerung scheint dieser Einfluss nicht auf die Dauer erfolgreich zu wirken. Schon Leute in mittlerem Alter zeigen wieder starke Neigung zum Glauben an die Wirksamkeit des Überlieferten, und vielleicht gerade dort, wo das Ankämpfen der Geistlichkeit besonders stark zum Ausdruck kommt (Reesewitz), ist jene Neigung um so lebhafter im Geheimen vertreten. An Grundsätzlichem lässt sich festhalten, dass — sollen die Heilmittel Erfolg haben — auch in diesen Gegenden nur einer Person

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

anderen Geschlechts Wissenswertes verraten wird [= Drechsler 662], und aus dem gleichen Grunde nur eine Person anderen Geschlechts die entsprechenden Heilungsversuche anstellen darf.

Das Übertragen und Ableiten [D 663] scheint gegenüber dem Besprechen [D 662] zurückzutreten. Neben dem Messen und Ziehen [D 664] ist das Anhauchen [D 665] kranker Stellen besonders lebendiger Brauch. Amulette [D 667] scheinen nur auf katholische Kreise beschränkt zu sein.

Das Zeichen † bedeutet: bei Drechsler nicht erwähnt; * bei D für diese Gegend nicht erwähnt; = bei D ebenso; > bei D. abweichend.

A. Äusserliche Krankheiten.

1. Gegen Sommersprossen hilft das Waschen mit dem „Stillewasser", das man am Karfreitagsmorgen vor Sonnenaufgang stillschweigend aus dem Mühlgraben bei Gross-Wartenberg holen muss [† D 668]. Ort: Gross-Wartenberg (Christiane Schipke, 65 Jahr) und allgemein. — 2. Flechten „verziehen sich", wenn man linksherum um die Flechte dreimal im Kreise mit Kreide streicht [† D 668]. Ort: Reesewitz (ehem. Schäfer Bernert, Mitte der 70er Jahre], oder wenn man sie mit Pferdespeichel „einschmiert" [† D 668]. Ort: Niederstradam (Mühlenbesitzer Fritz Schneider, 48 Jahr, eingesessene Familie). — 3. Geburtsfehler (Muttermale, Feuermale) verschwinden, wenn die betreffenden Stellen mit der Nachgeburt von einer „Erstlingin" abgestrichen werden [† D 668]. Ort: Reesewitz (Schäfer Bernert); Neustradam (Auszüglerin Kirsch, 70 Jahr). — 4. Zum Vertreiben von Hühnerwurzeln dient folgendes: a) Man eile bei einem Begräbnis während des Läutens hinter dem Sarge her, reisse die Hühnerwurzel ab und werfe sie mit den Worten: „Sie läuten einer Leiche, ich meine Hühnerwurzel streiche. Im Namen Gottes des Vaters †, des Sohnes † und des hl. Geistes †. Amen" in der Richtung auf die Leiche zu [*> D 669]. Ort: Reesewitz (Frau Kirchner, Anf. 40er Jahre). b) Man mache bei zunehmendem Monde mit einer Erbse drei Kreuze über die Hühnerwurzel, sehe den Mond an und spreche: „Was ich sehe, nehme zu; was ich fühle, nehme ab." Die Erbse wird darauf in der Regentraufe vergraben [*> D 669]. Ort: Neustradam (Frau Meseke, Auszüglerin, 80 Jahre). c) Bei abnehmendem Monde bestreiche man die Hühnerwurzel mit einer Speckschwarte oder einer abgeschabten Knoche und sage dabei: „Im Namen des Vaters, des

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Sohnes und des heiligen Geistes." Darauf vergrabe man die Schwarte (Knoche) in der Traufe. Ist sie verfault, so sind auch die Hühnerwurzeln verschwunden [*> D 669]. Ort: Gross-Wartenberg (Frau Christiane Schipke). d) Der „Ableiter" kann auch im Freien vergraben werden an einer Stelle, wo der Mond hell scheint, und zu einer Zeit, wo niemand es hört oder sieht [*> D 669]. Ort: Mechau (Christiane Walla, 20 Jahre). e) Dreimaliges Bestreichen der kranken Stelle mit dem aschenhaltigen Kehrbesen nach dem Brotbacken [† D 669]. Ort: Neustradam, mitgeteilt von Luise Näfe, 38 Jahre). — 5. Um Kopfgrinde bei Kindern zu beseitigen, muss der Schmied vor Sonnenaufgang den grindigen Kopf mit seinem Löschwisch dreimal abstreichen [*> D 670]. Ort: Mechau (Christiane Walla); Niederstradam (Fritz Schneider). — 6. „Vor Blut und Wunden zu versprechen, 3 mahl zu versprechen", dient die handschriftlich überlieferte Formel: (1) „Unser Herr Jesus Christus, Heiland, hatte fünf Wunden, (2) diese werden nicht verbunden, (3) sie schwitzen nicht; sie geschweren nicht; (4) allso Wunde, du sollst nicht schwitzen, du sollst nicht hitzen (5) und solst nicht gehren und solst nicht geschwehren, (6) du solst nicht gehren und solst nicht geschweren, (7) bis die heilige Jungfrau Maria, Mutter Gottes, ihren zweiten Sohn wird gebähren. (8) Bluth und Wunden Christi und Jesu Schmerzen, das zall ich mir oder dir zu gut ††† (9) dass Bittere Leiden und Sterben unseres Herrn Jesu Christi zu Ehren" [† D 671]. Ort: Niederstradam (Friedrich Schneider).

Vgl. zu 6 (1—3, dem auf Christus hinweisenden Eingang): Sechstes und siebentes Buch Mosis oder der altägyptische Hausschatz, das Geheimnis aller Geheimnisse, Alessandria; Verlag Paul Kühn, Hainichen in Sachsen, Teil I: Die 90 Geheimnisse: Nr. 6: Den Schmerz zu nehmen an einer frischen Wunde. „Unser lieber Herr Jesus Christ hat viele Beulen und Wunden gehabt und doch keine verbunden, sie gähren nicht, sie schwären nicht, es giebt auch keine Eiter nicht." Vgl. auch Formel des XVI. Jahrh.: Unsers herren fünff wunden, | die wurden nie verbunden. (Vgl. Urquell N. F. II 103. — Palästra XXIV Kap. V S. 61. — Bl. f. Pomm. Vk. I 140 (IV 12). — Zu 6 (4—6) = eigentliche Beschwörung: Buch Mosis, Teil I Nr. 17: Vor die Rose: „. . . du sollst nicht hitzen, du sollst nicht schwitzen, du sollst nicht gähren, du sollst nicht schwären, du sollst nicht wüthen, du sollst nicht tödten . . ." — Zu 6 (7, viel verbreitete eingeschobene Wanderstrophe) = Buch Mosis, Teil I Nr. 71: Vor Würmer und Darmgicht: „. . . bis die Mutter Gottes ihren zweiten Sohn wird gebären." — Zu 6 (8): Allgemein üblicher Formelschluss, vgl. z. B. Buch Mosis, Teil I Nr. 9,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

17, 19, 34, 35, 39 pp. — Zu 6 (9): In Anlehnung an die kirchlichen Formeln vgl. Buch Mosis, Teil I Nr. 53: Feuersegen: Schlusssatz: „. . . um deines bitteren Leidens und Sterbens willen . . .“

Ein in jener Gegend viel gesungenes Kinderlied spricht gleichfalls vom Wundenheilen:

„Es war ja nur ein Tröpfchen Blut. | Liebchen, es wird alles gut! | Musst nur heut im Garten | Zehn Minuten warten: | Kommen drei Vögelein, | Waschen mit Sonnenschein | Dir deine Stirne rein. | Eins legt darauf ein Rosenblatt, | Das zweite ein weisses Nelkenblatt, | Das dritte frischen Holunder | Und Wunder, Wunder! | Dann kommt kein einziges Tröpfchen Blut | Und eh' du Braut bist, ist alles wieder gut!“ (Denkt man an die Dreizahl sowie bei Berücksichtigung der schwarzen Beeren des Holunder — Sambucus nigra — an die Farbenzusammenstellung der Heilmittel, so könnte man fast an eine Analogiebildung zu den „Würmerformeln“ denken.) Das Lied gehört jedoch offenbar zu den scherzhaften Wundsegen († Ebermann, Palästra XXIV S. 121) und ist vielleicht aus einer Variante des Dreiblumensegens hervorgegangen. (Palästra XXIV Kap. 11.) Ort: Reesewitz (Frau Kirchner).

7. Erfrorene Glieder heilen, wenn sie mit Schweinsgalle „eingeschmiert“ werden [† D 673]. Ort: Niederstradam (Friedrich Schneider). — 8. Gegen verbrühte Stellen wird in Niederstradam handschriftlich die Besprechungsformel empfohlen:

„Vor Feuer und Wasser verbried worden ist. Unser Herr Jesus Christus Heiland ging über Land, | in seiner Hand trug er einen Brand; | brand brand brante aus und nicht eine Brandte | sollst auch sein bey Jesu Christi Gluth und Maria Geburth | brandt dass [zähle] ich mir oder [dir] zu gut ††† | dass bittere Leiden und ster[ben] unseres Herrn Jesu Christi zu Ehren.“ [† D 673]. Vgl. Mosis I 8, 22, 30. Ort: Niederstradam (Friedrich Schneider).

9. Bei der Wäsche aufgewaschene Hände sollen schnell heilen, wenn man „darauf harnt“ [† D 673]. Ort: Neustradam (Frau Meseke, Auszüglerin). — 10. Ein Mittel gegen Geschwulst ist das Auflegen von Säckchen voll heisser gestampfter Kartoffeln, die beim Lauwerden sofort gewechselt werden müssen [† D 675]. Ort: Gross-Wartenberg († Frau Juliane Lindner, 72 Jahre). Ebenso wird dagegen das Auflegen von warmen Kuhfladen [† D 675] Ort: Niederstradam (ehem. Gutsförster Walther, 90 Jahre) oder von feuchten Birkenblättern empfohlen [† D 675] Ort: Neustradam (Frau Kirsch, Frau Sossinski). Wie eine Beule geheilt werden kann, zeigt folgender Bericht einer alten Frau polnischer Abkunft, die sich seit frühester Jugend jedoch in deutscher Erziehung (Kunzendorf, Stradam) und später dauernd in deutschen Diensten befand (Stradam).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Da woa iç̣h mål gərū́ft tsū ēna fráọ | dea ī̇a júŋə woa kráŋk. | Da woa hī̇a gəkrī́kt ſọ ēnə bóẹlə | hinta dem ṓa, ſọ ēnə dī́kə | unt kḗns wústə niç̣h, wås tsu moç̣hŋ. | Da håb iç̣h gənúm̥ fụm rī́kn̥-mālə | ſọ ne pápə unt lḗmkụç̣hn̥ | aọs da šwī̇tsúŋka-mīlə | unt dan štrū́ fum bétə náọsgətsupt | unt gədértə lī́ndn̥bleta | unt ófgəlā̈kt | und kṓlə ī́n ēna šī́sl̥ gəróẹç̣hat. | Unt wī̇ iç̣h bin wī̇da gekum̥ | da woa in da náç̣ht dås dī́kə | gons fun alḗnə geplétst | unt da pásgut gəšbritst hū́ç̣h bis tsum bålkn̥ | dås håt gəhūlfn̥! [† D 675]. Ort: Neustradam (Sephe Sossinski, 70 Jahre).

11. Die Rose muss man ausräuchern (abrauchern, abdern, abtroi̯en) mit Windkräutig [† D 675] (Neustradam, Sephe Sossinski) oder mit Rosenblüten [† D 675] (Gross-Wartenberg, Christiane Schipke) oder mit Brautmyrten [† D 675] (Neustradam, Frau Meseke), indem der Rauch oder die beim Kochen dieser Dinge entstehenden Dämpfe unter Gebeten über das Gesicht der Kranken geleitet werden (übereinstimmend auch Mechau, Walla, pp.). Man kann die Rose versprechen [= D 675]. Eine Gesundbeterin, Frau Casperczik, soll sich in Oels befinden. Entsprechende Formeln lauten: a) Vor die Rose zu Versprechen. 3 mahl zu sprechen (vgl. Wuttke § 232; Bartsch II 383, 419; Engelien 275 Nr. 228; Palästra XXIV S. 139 — Wanderstrophe):

„Höre ich drey Vöglein singen, | Höre ich drey Glöcklein klingen, | Höre ich drey Evangelien verlesen, | Deine Rose soll verwesen, | Sie soll stille stehen | Und nicht wieder gehen, | So vierwahr Jochanniss an[ı] Jordan stille stund, am[en] †††“ [† D 675]. Ort: Niederstradam (Friedrich Schneider, handschriftlich). (Zur letzten Zeile vgl. Geheimbuch Mosis, I. Teil Nr. 53, Feuersegen: „. . Christus stand am Jordan, da taufte ihn Johannes, der heilige Mann.“) — In den ältesten Formeln ist es bekanntlich in Anlehnung an die Bibel das Wasser, das still steht. Vgl. Palästra XXIV, II, Jordan-Segen.

b) Oder ebenfalls dreimal zu sprechen (ist gegenüber den urspr. Formeln sehr entstellt):

„Es war eine selige Stunde, | als Maria, die Mutter Jesu, ihren Sohn empfing, | noch seliger war die Stunde, | da sie ihn als Sohn empfing. | Im Namen des Vaters, im Namen . . . †††“ [† D 675]. Ort: Reesewitz (Frau Kirchner). Vgl. Palästra XXIV, VII, Glückselige Wunde. (Man vgl. dazu Geheimbuch Mosis, Teil I Nr. 4: Blutstillung: „Glückselige Wunde, glückselige Stunde, glückselig ist der Tag, da Christus geboren ward!“)

c) Wenn Neumond ist, muss man — aber durch die drei mittelsten Finger der rechten Hand — den Mond ansehen und dabei sprechen: „Du neues Licht, ich sehe dich — bewahre mich vor Kopfschmerz und vor Rose, vor Zahnschmerz und vor Gicht. Im Namen der hl. Dreifaltigkeit, im Namen des Vaters . . .“ [† D 675].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Ort: Reesewitz (Frau Kirchner). Die Rose wie auch jede Geschwulst, Beulen und selbst die Gicht „erholt man sich gewöhnlich in einem Zwirbel“ [=* D 675]. Ort: Reesewitz (Schäfer Bernert). — 12. Wer einen Kropf hat, muss danach trachten, ein schwarzes Band aus Sammet über den Hals einer frisch gestorbenen Leiche zu ziehen. Wenn man es dann um den Hals gebunden trägt, verliert sich der Kropf [>* D 676]. Ort: Gross-Wartenberg (Frau Schipke). — 13. Gegen schlimme Augen hilft das Auflegen von Ochsenzungeblättern [† D 678] Ort: Neustradam (Frau Näfe, 38 Jahre) oder das Benässen mit Fensterschweiss [=* D 678], allgemein: Gross-Wartenberg, Cosel, Stradam, Schleise, Mechau. Ist jemandem etwas ins Auge geflogen, so muss man das obere Augenlid vorziehen, dreimal ausspucken und „tui, tui, tui“ sagen [=* D 678], allgemein: Gross-Wartenberg, Stradam, Reesewitz. — 14. Bernickel werden entweder von einer Gesundbeterin besegnet (Ort: Namslau, mitgeteilt von Zahnarzt Dr. Guttmann) oder selbst besprochen, indem man mit einer Ecke des Deckbettes sacht darüber streicht und spricht: „Bernickel, Bernickel, ich streich dich mit dem Bettzipfel“ [† D 678]. Ort: Grosswartenberg (Frau Schipke). — 15. Verschiedenartig ist die Behandlung des Zahnschmerzes: a) Man wirft einen ehemals im Munde befindlichen Zahn nach rückwärts mit den Worten: „Mäusel, hier hast du ein Beinernes, gib mir dafür ein Steinernes“ [>* D 679]. Ort: Neustradam (Frau Näfe); b) Man sichert sich einen Span von einem Baum, den der Blitz getroffen hat, und beisst in ihn, sobald man Zahnschmerz empfindet [=*D679]. Ort: Mechau (Christiane Walla); c) = 11 c; d) Es hilft der Spruch:

„Gegrüsset seist du, neues Licht, | Vor die Zähne und vor die Gicht. | Was mich angeht und dich ansteht | Im Namen Gottes des Vaters, Gottes des ... Amen. Das Vaterunser gebetet“ [>* D 679]. Ort: Niederstradam (Friedrich Schneider); Reesewitz (Frau Kirchner).

e) Sieht man zum ersten Male wieder den zunehmenden Mond, so hilft gegen Zahnweh auch die Beschwörung: „Ich sehe dich, du liebes Licht, mit zweien Augen sehe ich dich, wenn ich dich werde mit dreien sehn, werden meine Zähne wieder wehn †††“ [† D 679]. Ort: Niederstradam (Fritz Schneider).

B. Innerliche Krankheiten.

16. Gegen das Fieber hilft a) das Rezept: „2 Loth Gyna Pulfer in Starken Brandtwein distelliret, wenn dass Fieber komt

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

nach und nach ein wenig eingenommen“ [† D 681]. Ort: Niederstradam (Fritz Schneider, handschr.); b) oder auch: „Nim Koth aus einem Storchnest, weil die Jungen Störche noch drin sitzen, mache ihn zu Pulver, gib solches dem Kranken in Thee oder Milch oder Bier ein, es hilft“ [† D 681]. Ort: Niederstradam (Friedrich Schneider, handschr.). — 17. Bei Brustschmerzen helfen aufgelegte warme Pferdekuttel mit Schaftalg gemischt [† D 583]. Ort: Reesewitz (Schäfer Bernert). — 18. a) Wenn jemand Krämpfe hat, soll man von ihm das Hemde nehmen, das er bei dem ersten Auftreten seinerzeit anhatte, es in einen neuen Topf legen und diesen in ein frisches Grab setzen, so aber, dass es ein Grab eines Mädchens sein muss, wenn ein Junge an der Krankheit leidet, und umgekehrt [† D 683]. Ort: Neustradam (Frau Näfe). b) Wenn jemand das erstemal einen sieht, der die Krämpfe hat, muss er ihn schnell in die Zehe beissen, das hilft [† D 683]. Ort: Reesewitz (Frau Kirchner). — 19. Gegen Gicht sind anzuwenden die Formeln: a) = 11 c [† D 685]; b) = 15 d [> D 685]; c) ein Spiritus aus einem gekochten Gemisch von Branntwein und „Hitternesseln“ (Heiternesseln) [=* D 685; vgl. Weinhold, Wbch. 35]. Ort: Neustradam (Frau Näfe). — 20. Bei Kopfschmerzen erweist sich das Auflegen von Klatteblättern als nützlich [† D 686]. Ort: Neustradam [Frau Näfe], sowie Formel 11 c. Kopfschmerz wie auch Haarausfall rühren oft daher, dass man ausgekämmte Haare hat zum Fenster herausfliegen lassen, so dass die Vögel sie zum Nestbau holten [† D 686]. Ort: Niederstradam (Frau Meseke), Neustradam (Frau Kirsch). — 21. Beim Schlucken, wobei man gewöhnlich: „Tröst dich (Gott) mein Herzl (Schatzl) sagt [=* D 688] Ort: Niederstradam (Friedrich Schneider), Gross-Wartenberg (Frau Schipke) empfiehlt es sich, mit den Zinken der Gabel auf die Brust zu stossen; da hört das Schlucken auf [† D 688]. Ort: Niederstradam (Friedrich Schneider). — 22. Schnupfen vertreibt man, wenn man am Schwanz einer Katze riecht [=* D 688]. Ort: Mechau (Christiane Walla). — 23. Gegen Abzehrung hilft das Messen [= D 689]. Gemessen wird der auf dem Fussboden liegende Kranke, der Arme und Beine ausgespreizt hat, bei zunehmendem Monde übers Kreuz mit einem Band bei den Worten: „Im Namen des Vaters, des Sohnes und des hl. Geistes.“ Auch Kinder, die nicht recht gedeihen wollen, werden zu einer „älteren Frau ge-

Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

bracht, die das versteht. Sprüche und Gebete werden beim Messen gemurmelt" [>* D 689]. Ort: Gross-Wartenberg (Vinzenz Zembaldt) und allgemein: Stradam, Kunzendorf, Schleise, Reesewitz, Mechau. — 24. Der Anschauung, dass die Krankheiten von Würmern erzeugt werden, die an der schmerzenden Stelle ihren Wohnsitz haben, entsprechen die Formeln: a) „Ich töthe die Würmer im Nahmen Gottes des Vaters, Gottes des Sohnes, Gottes des Heiligen Geistes. Amen" [† D 692]. Ort: Niederstradam (Friedrich Schneider, handschr. überliefert), und b) „Wenn eens a besen Finger hat:

Es fuhr ein Bauer ins Acker | und tat drei Furchen im Acker, | die erste die war weiss, | das war den Würmern ihre Speis', | die zweite die war blau, | das war den Würmern ihre Plag', | die dritte die war rot, | das war den Würmern ihre Tod. | Im Namen des Vaters, des Sohnes und des hl. Geistes †††" [† D 612]. Ort: Reesewitz (Frau Kirchner). (Vgl. hierzu Geheimbuch Mosis, Teil I Nr. 68: „Für die Würmer beim Vieh: Gott der Herr fuhr hinaus zu ackern, fuhr 3 Furchen, es waren keine Furchen, es waren 3 Würmer, die erste sieht weiss, die zweite sieht schwarz, die dritte sieht roth, da seh' ich die drei Würmer todt!" — und desgl. Nr. 70: „Vor das kalte Fieber: Unser Herr Jesus fuhr 3 Ackerfurchen, die eine weiss, die zweite schwarz, die dritte roth, so thut man die drei Würmer ausackern zu todt!")

25. Gegen das Bettnässen soll das bei Drechsler [=* D 695] geschilderte Verfahren die erwünschte Heilung bringen. Ort: Neustradam (Sephe Sossinski). — 26. Hat sich jemand Schaden getan, so lässt er sich „ziehn" (= „messen") [=* D 696]. Ort: Gross-Wartenberg (Frau Schipke) und zahlreich.

II. Leiblicher Schutz.

(Vgl. Drechsler 2, 264 ff.)

Jägerspruch vor dem Ausgange. Der nahe an 100 Jahre alte ehemalige Gutsförster Walther in Niederstradam übermittelte mir im Sommer 1921 einen Spruch, den ich in zweifellos besser erhaltener Form nebst noch einem anderen in Nr. 43 Bd. 78 S. 587 der „Deutschen Jägerzeitung" als Wiedergabe einer handschriftlichen Aufzeichnung eben erneut vor Augen habe, diesmal jedoch mit der Herkunft aus „einem alten Liederheft", das sich der Einsender E. Kröner aus Mühlacker in Württemberg „von einem alten Jagdfreunde zum Lesen erbeten" hatte.

[Württ.:] Jetzt stehe ich auf mit Gott, im heutigen Tag, mit Jesu Christi Fleisch und Blut, das sey mein Har-

[Stradam:] Ich trete heraus mit Jesu Christi Fleisch und Blut. Das sei mir vor meinen Feinden und Riesen

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

nisch und Riesen Hut, dass mich kein Baum fäll, kein Wasser Quell, kein Waffen schneid, den ich habe es in meiner Hand, dass mich keine Kugel nicht verleg, sie sei gleich von Gold, Silber, Stahl, Eisen, Zinn oder Blei, || Gott mache mich aller Feinde frei. Jetz geh ich mit Gott über die Schwellen, nimm Jesum Christ zu einem Gesellen, jetz geh ich mit Gott über die Strassen, derselbe wird mich nicht verlassen. Jetz geh ich im Namen Gottes des Vaters, des Sohnes und des Heiligen Geistes, welcher stärker den diese drey Namen, der komme und greife mich an. Amen.

sichere Hut. Dass mich kein Baum kann fällen, dass mich kein Waffen tut schneiden und mich keine nicht verlegen, || ob sie auch von unserm schlimmsten Feinde sei. Ich geh ja mit Gott über die Schwellen und habe Jesus Christus zum Gesellen mit seinem heiligen Geiste gehe ich sicher die Strassen, er wird mich niemals nicht verlassen †††. Wer ist stärker als diese, greife mich an. Amen.

(Zu beiden Versionen: Der 1. Teil der Formel zeigt offenbare heidnische Einwirkungen.)

(Vgl. zu beiden Versionen: Geheimbuch Mosis, I Nr. 50, das teilweise wörtlich anklingt: Morgen-Segen, desgl. zu dem Schluss in beiden Fassungen: Mos. I, 51: „Ein Spruch, ehe man früh ausgeht: Jetzt geh ich aus in Gottes Geleit, behüte mich Gott und die heilige Dreifaltigkeit! Jesus Christus ist ein starker Mann, wer stärker ist wie Gott und die heiligen drei Personen, der komm' her und greif' mich an! Behüte mich Gott der Vater, Gott der Sohn und der hl. Geist! Amen.)

(Der zweite aus Württemberg mitgeteilte Spruch, der mir hier in Ostschlesien nicht begegnet ist, dürfte jedoch infolge seiner unzweifelhaft kirchlichen Abstammung und seines Freiseins von mundartlichen Kennzeichen nicht auf seinen Fundort beschränkt sein. Er lautet:

Gebett. O! du Herr und Gott alles Fleisches, der du den Menschen alles hast unter seine Füsse gethan, dass er soll herrschen über die Fische im Meere und über die Vögel unter dem Himmel, und über die wilde Thiere, ich bin ein Jäger und fange Thiere auf der Jagd, die man isset, und will mich jetzo in die Wildniss und das Gebirge machen, so bitte ich dich, mein Gott, dass mir kein Unfall begegne, dass ich mich nicht selbst beschädige oder schade, und auch mir niemand Schaden thue, ich auch meinen nächsten nicht verletze, behüte auch mein Leben für dem grausamen Feinde, für dem Jäger, für den listigen Anläufen des Teufels, der herumgehet wie ein brillender Löwe, und suchet, welchen er verschlinge. Du, Herr, wollest auch mit mir sein, dass ich glückseelig und ein gewaltiger Jäger seye, Glück habe, Wildbrätt jage und Heim bringe, hilf mir auch gnädiglich, dass ich nach jage der Gerechtigkeit, der Barmherzigkeit, der Gottseligkeit, dem guten Frieden suche und ihm nachjage dem fürgestreckten Ziel und dem Kleinmoth, welches fürhält die himmlische Berufung Gottes in Christo Jesu. Amen.)

Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

III. Ortsneckereien.

(Vgl. Drechsler 2, 390 ff.)

1. Die Schlagfertigkeit und die drastische Handlungsweise der Landbevölkerung beleuchtet folgendes Geschichtchen:

„Bei einem Familienfeste bewirtete ein Bauer zahlreiche Gäste. Er sonderte sie jedoch nach dem Werte ihrer Gaben und bewirtete die einen besser als die andern. Als ihn einer der letzteren nach dem Grunde der unterschiedlichen Behandlung befragte, sagte er laut und trocken: „Liebe Brüder, willkommen seid ihr mir alle; aber alles was recht ist: Gold bleibt Gold und Flachs bleibt Flachs!“ [† D 390]. Ort: Niederstradam (Friedrich Schneider).

2. Spitznamen sind zahlreich. Sie knüpfen sich an den Beruf, an den Namen, an Eigenschaften oder auffällige Angewohnheiten u. a. m. 1. Gruppe (Beruf): der Bernert-Schäfer (aus Reesewitz), der Schneider-Müller (Niederstradam), der Schuster-Fleischer (Reesewitz), der Fleischer-Schuster (Niederstradam), der Hosenschneider (Jendrecki aus Reesewitz), der Lumpe-Vogt (Niederstradam), alte Rodehacke (Ausruf als Anrede für einen Landwirt, Stradam). 2. Gruppe (Eigenschaften und Angewohnheiten): die Prima-Mutter („Meine Butter ist prima“; Reesewitz), der Witwentröster, der Gräkler, der Heirater (Reesewitz), der Miesepetrich (vgl. wegen der Wortbildung: der Besucherich; Niederstradam), der Schöpsenfänger (wegen der krummen Beine; Reesewitz), der Neunmalkluge, der Superkluge (Reesewitz), der Schnurrbart-Kårle, die Timpelkröte (= dumme Person; Stradam), die alte Koharke (= altes Klatschweib; Niederstradam). 3. Gruppe (Besitz und Vorbesitzer): der Raiter-Gawert (Reesewitz), der Horn-Vogt (desgl.), der Guse-Weiss (= gûsə-wās; desgl.), der Wald-Kula (Grunwitz), der Kastanien-Kosuch (Mechau). 4. Gruppe (Eigennamen): der Feldrabe, der Feld-, Wald- und Wiesenrabe (Bauerngutsbesitzer Rabe aus Obischau [† D 390].

3. Gelegentlich werden die Ortsbewohner in einem „Ulkgedicht“ (einer Dorfpresche, Dorfkurrende oder Puschkowill, vgl. Mitt. Heft 18, 101 ff.; Bd. 23, 118 ff.) der Reihe nach „gewürdigt“ [* D 390], so in folgendem:

„Die Hofezüge fahren in den Wald, | der Herr Oberamtmann spricht: 's ist kalt, | der Thiel scheisst auf den Weg, | der Kanzog muss 'n räum', | der Hellmann schüttelt die Birn' . . . | dem Fleischer auf die Stirn, | der Igel klopft die Ziegeln, | der Skupin will ihn prügeln, | der Schubert guckt zur Feueresse 'raus, | der Müller denkt, 's ist 'ne grosse Maus, | der Wanzek hat ein krummes Knie, |

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Tondera hat viel junges Vieh, | der Scholz ist der Vaterunserlehrer, | der Wohle ist der Gläserleerer, | der Kleinert ist ein halber Bauer, | der Hoppe ist ein Falbenbauer [† D 390]. Ort: Niederstradam (Friedrich Schneider).

4. Der Verspottung der einzelnen reihen sich Spottverse auf die Ortschaften an: a) Der bei Drechsler 2, 33 angeführte Spottvers auf Strehlen findet sich ähnlich in Stradam und Umgegend allgemein:

„Wollt ihr wissen, wo Stradam liegt, | Stradam liegt im Grunde, | wo die schönen Mädel sind, | faule wie die Hunde. | Abends, wenn sie schlafen gehn, | setzen sie sich auf die Treppe, | und nachher, wenn der Bräut'gam kommt, | nehm' sie ihn mit ins Bette."

b) „Hamburg ist ein schönes Städtchen" klingt nach in:

„Stradam ist ein schönes Dörfchen, | weil's so nah am Wasser liegt, | drinnen gibt es schöne Mädchen, | aber keine Jungfer nicht" [vgl. † D 390]. Ort: Niederstradam (Friedrich Schneider).

c) „A Liedel war gesungen, | es war nicht viel daran, | de Reesewitzer Mädel, | de kriegen schwer an Mann. | De tragen schene Recke | und bilden sich was ein, | und haben lange Taschen | und kriegen nicht viel 'nein" [† D 390]. Ort: Reesewitz (Frau Kirchner).

d) „Reesewitz vor allen, | ja du kannst mir sehr gefallen, | Ulbersdorf auch du, | Dalbersdorf dazu! [† D 390]. Ort: Reesewitz (Schäfer Bernert).

e) „In Distelwitz, in Distelwitz, | da frisst der Hase Kraut, | doch kommt er kaum nach Reesewitz, | da hat er's schon verdaut! [† D 390]. Variante: da scheisst er's wieder aus. Ort: Reesewitz (Schäfer Bernert).

f) Die Sprache der Mühle wird wiedergegeben mit: „Vom Säckel ein drittel — vom Säckel ein drittel!" [† D 391]. Ort: Niederstradam (Friedrich Schneider).

IV. Diebessegen. (Vgl. Drechsler 2, 45 ff.)

1. ††† Dieb Seegen.

„Maria, die Mutter Gottes, ging über Land, | Hatte ihr liebes Kind an der Hand, | Es kamen drei Diebe gegangen. | Sie wolten Ihr stehlen Ihr Liebes Kindlein aus der Hand. | Maria sprach: Petrus binde die Diebe Feste. | Petrus sprach, ich habe Sie gebunden in Gottes Hand, | An Stock und Bein, | Sie müssen stehen wie ein Stock | Und sehen wie ein Bock, | Sie müssen zehlen alle Sand Kernlein im Mehre | Und alle Sterne am Himmel †††" [† D 396]. Ort: Niederstradam (Friedrich Schneider, handschr. überliefert).

2. Ein anderes. „††† Maria sprach Petrus Binde die Diebe noch Fester, Petrus sprach ich habe Sie gebunden in drei Teufels Namen, an Stock und Bäume, an Ketten und Banden, sie müssen stehen . . ." (usw. wie zu 1) [† D 396]. Ort Niederstradam wie 1.

3. Loss Spruch. „††† Gehe hin [in] drei Teufels Nahmen, wen du nicht wilst fahren [in den] Höllen Rachen, so gehe und lass dich die Leute aus Lachen †††" [† D 396]. Ort pp. wie zu 1.

Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

4. Dieb Seegen vor Sonuntergang 3 mahl zu sprechen:

„Im Namen Gottes des Vaters und des Sohnes und des heiligen Geistes. Amen. Jesus Mutter ging im Garten — drey Engel Thun ihr Pflegen und Warten. Der erste heisst Richael (!), der andere Gabriel und der dritte Kustahl (!!). Da sprach Petrus zu Jesu Mutter — dort sehe [ich] drey Diebe oder Dieben (= Diebinnen) hergehen — die wollen dir dein Liebes Kind stehlen. Jesu Mutter sprach — Petrus wer sein sie — Petrus antwortete und sprach — Herodes Ponzius Pilatus Pontus (!!). Da sprach Jesu Mutter — Petrus bind — Petrus bind — Petrus bind — sank Petrus sprach — ich habe gebunden — druch (= durch) die heilige fünf Wunden — und durch [die] heiligen Sieben Worte — [die] Jesus Christus am Stamme des heiligen Kreuzes gesprochen hat. — Durch die Allmacht und Gewald und Herrlichkeit Gottes sind alle Diebe oder Dieben geschlossen und gebunden — durch eisen und Banden geschlossen — ich befehle die sie mesten die fier Elemente mesten im Himmel behalten — und mit meinen bestohlen nehn Gut — keine drey oder vier scheidt von dannen zu kommen. — Dieses aber zu Haus und zu hoff zu wiesen — und zu Feld zu Wasser und zu Land zu sprechen — dass müssen stille Stehen alls wie ein Stock — und muss halten wie ein Plock — und muss klatzen als wie ein Bockk und dass sie (müssen) alle Sternlein die am Himmel stehen zählen müssen — und alle Tröpflein Regen — und alle Sandkörnlein — wie auch alle Steine die im Meere und Wasser liegen sehen müssen — und alles Laub und Grass was er von weiten und breiten liegen sieht — er zählen muss — und solst mir nicht von dannen kommen — bis ich ihn mit meinen Augen sehe — und mit meiner Zunge lossprech e †††“ [† D 396]. Ort pp. wie zu 1.

5. Loosspruch vor Sonnen aufgang. Drey mahl zu sprechen vor Sonne aufgang. „Dass mahl habe ich vor dich gezahlt — gehe hin in Gottes Namen — du Spitzbibische Seele — und komme nicht mehr an die Stelle †††. — Die erste Ohr Feige an[1] rechten backen, die andere [am] linken, die dritte am rechten“ [*> D 396, D 413]. Ort: Niederstradam (Friedrich Schneider, handschr. überliefert).

Die Flurnamen im Gebiete des Klosters Camenz.

Von Karl Rother.

(Fortsetzung von Mitteilungen XXIV, 104.)

In den im Klosterbezirk gelegenen Gemeinden sind nicht so viele Flurnamen anzuführen, denn zahlreiche Besitzungen, deren Flurnamen bereits angeführt wurden, sind von der Herrschaft aufgekauft worden. In Gierichswalde und Johnsbach ist zwischen herrschaftlichem und Gemeindebesitz nicht unterschieden worden.

Altaltmannsdorf altsndruf: Halmelberg. Buschberg. Luxberg Pn. Fuchsberg. Das Erbe, dahin führt die Erbegasse. Der Keil, zwischen Gemeindeländereien gelegen, aber zum Rittergute gehörig. Die lange Liebe, ein langgestrecktes Ackerstück. Der Dorfbach heisst Tellnitz. An der Grenze gegen Hertwigswalde fliesst der Krebsbach.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Baitzen dr baętsa: Der Tannicht, früher Tannengehölz. Fabrikacker, früher Besitz der österreichischen Zuckerfabrik Batzdorf. Kannenhenkel, nach der Form. Judenbrücke. Rote Brücke. Volkmererlicht, ein Erlengebüsch. Niedersand. Oberfeld. Kaltes Vorwerk.

Banau bǭnə: Horn, ein Garten; daneben der Hornrand. Die Sommerlatten ſimrlota. Totenbrücke, über die die Begräbniszüge von Pilz nach Frankenberg gingen. Tausendfichten táǫſəntfiçhtla, Acker und Wiese. Kohlgasse, „weil sie dort nach Kohle gesucht", jedenfalls aber die Holzkohle abgefahren haben. Die Herrnseite, die nach Osten, nach dem herrschaftlichen Besitz zu gelegenen Äcker. Die Hagebuttenseite, die Westseite.

Baumgarten baǫmgǭrta: Hauke-, Straube-, Prausebatterie Pn., alte Schanzen am Ostabhange des Buchberges. Erlicht ērlich, Erlengebüsch. Mühlweg nach Dürrhartha, wohin man in sehr alten Zeiten in die Mühle fuhr; s. Hartha. Hier auch der Mühlberg. Wachtberg mit der Selmagrube, Magnesitgrube, wohl nach einer Gräfin Deym. Judenberg mit Magnesitgruben, die dem Juden B. in Frankenstein gehören. Hoppebüschel hupapišla Pn. Schwarzer Graben. Kuhbusch kīpišla. Warthasteig. Quersteig. Seidelsbirklein ſaędlsberkla Pn. Bäckersteig. Stadtsteig. Hohlweg. Die Hintersteige, Fusswege hinter dem Dorf entlang. Goldner Ast, einzelne Häuser im Niederdorfe. Kreisbruch, ein Steinbruch. Hoffmannwiese hōfmawīſla Pn. Totenweg, von Paulwitzern für Leichentransporte mittelst Leichenwagen benutzt. Müllermichel Pn. Staudebach Pn. Das Vogelgründel, Wiesengrund. Bartschwiese Pn. Gänsemagen, kleines Feldstück. Nadelerlicht. Königsweg Pn., Feldweg.

Camenz: Friedrichsplatz, wo Friedrich d. Gr, gesessen haben soll. Riemerbrücke, nach einem früher dort wohnenden Sattler.

Dörndorf derndruf: An der Bensche, s. o. Die Hedwig hēdəwſjə, nach einer Hedwigsstatue; vgl. XXIV, 101. Rautenstrauchstück u. a. nach Pn.

Eichau ēçhə: Neissberg; an ihm und dem Neisseufer ist die Bahn angelegt worden, die längere Zeit durch Bergrutsche zu leiden hatte. Kanonenweg, auf dem 1806 Napoleon die Kanonen nach Glatz befördert haben soll. Schindergraben; die Bayern sollen hier 1806—7 Vieh geschlachtet haben. Wachtberg; die Ritter sollen früher von dort aus die Fuhrleute „abgeklopft" haben. Borstelgraben, soll zur Ritterzeit eine Rolle gespielt, eine Mühle an ihm für die Ritterburg gemahlen haben. Am Marienbilde; dies sollen 1807 die Bayern zerschossen haben; später neu errichtet. Oberleede. Die Hunderttalerlehne soll vom Umroden 100 Taler gekostet haben. Birkenlehne. Aberg āberk. Den Eichgraben hinauf soll 1806—7 ein Häusler Schmidt die Württemberger auf den Spitzberg geführt haben; diese hätten ihn mit den Worten entlassen: „Spitzbub, jetzt mach, dass du heimkommst, aber lass dich die Preussen nicht erwischen." Der Raabenberg soll, vielleicht im siebenjährigen Kriege, einem Häusler Raabe geschenkt worden sein für wichtige Dienste, die er unserem Heere geleistet habe. Die Herrschaft Camenz soll ihn durch Machenschaften in ihren Besitz gebracht haben. Triebweg, vom Viehtriebe. Langegrund. Die kahle Eiche, früher mit Eichenbestand. Schmiedehübel. Den Reitersweg sollen die auf dem Wachtgraben und im Borstelgraben hausenden Raubritter benutzt haben, um bei der Schmiede,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

an der der einzige Weg nach Osterreich vorbeiführte, die Reisenden zu überfallen. Die Breme unweit des Passkreuzes. Mäuseberg. Die steinernen Treppen. Die Finke; daneben das Fichtenstück.

Follmersdorf: Butterberg. Der Halmich, Pn. Helmich? Pfaffenhügel. Rodeloch. Hakenhübel. Ameisenhübel. Grassellehne. Hinterberg. Tiefegrund. Pulvertal. Taubenberg. Steinberg. Mühlenberg.

Frankenberg und Sand: Der Dom, Ackerfleck und Häusergruppe. Der Schachteldeckel, hügeliges Ackerstück. Kanonenweg. Knauergraben Pn. Kahlersberg Pn. Herrenberg. Leutnantskuppe, auf dieser die Annawarte. Die Schneiderei. Mühlberg mit Sandgruben. Fuchsloch, tiefe Einsenkung. Hartharand, scharf aufsteigender Rand gegen Dorf Hartha. Der Erlich ērlić̣h. Kasperbusch košprpüš Pn. Der Koblitz Pn. Die Gunkenpfütze gunkafitzə; Gunke = Frosch. Die Werder (Mz.) an der Neisse; in diesen das Schwarze Loch Wehrplan. Die Scheren oder das šẹ̄rla. Fludergraben, Verbindung des Mühlgrabens nach der Ziegelei. Pampsgraben poms, pomš, breiiger Schmutz. Die Klunne, vielleicht von Kolonie; Spuren alter Ansiedlung lassen sich erkennen. Hornrand. Patenstück pōtaštikə, ein Patengeschenk eines Camenzer Abtes an den Erbscholtiseibesitzer in Johnsbach. Die Klingen, zwei langgestreckte Wiesen. Die Heete hẹ̄tə, Inseln in der Neisse. Der tote Arm, der diese Inseln bildet. Die Zunge, schmales Ackerstück.

Gallenau: Mehreren Besitzern gehört das Erbe. Bockschädel. Teichäcker. Jankebrünnel Pn.

Gierichswalde: Hentschelkoppe Pn. Banauer Holzberge. Dürre Berg. Gücklingsberg giklichberk. Klapperkapelle. Mohgrund. Lindengrund. Kuhhirtengrund, Flötengrund, Flötenhübel, frühere Viehtriebe. Am Pestkreuz; dieses vom Vorbesitzer des Grund und Bodens, Geisler, errichtet. Spitzberg, auch Königshainer Spitzberg, 751 m, mit Aussichtsturm, trigonometrischer Punkt. Dorflehne. Ochsenbusch; Busch pūš, Wald. Lange Grund.

Grunau grūnə: Wehrscheibe. Hutplan hertaplọ̄n, heut meist bebaut. Fiebich. Der Kauzmich, erst bei der Separation fipratsəōn 1852 an die Gemeinde gekommen. Die Ablösungsfleckel óplīfəflekla für gewisse Gerechtsame, z. B. Waldstreuholen, Laubstreifen, noch von Klosterszeit her. Ein Dorfzipfel heisst die Wiltsch.

Hartha họ̄rtə, erst seit 1898 Dürrhartha, von der Eisenbahnbehörde beantragt wegen leichter Verwechselung mit Wartha: Die Hutweide hútwēdə. Die Mühlscht mīlšt, wo früher eine Neissemühle gestanden hat, 1363 als Harth moele erwähnt. Der Hartharand, hohes Neisseufer.

Heinrichswalde henerš**w**álə: Die Hölle, der Höllengraben de hēla, „vielleicht nicht von Hölle, sondern von Hela, Göttin der Unterwelt"; vgl. unter Pilz; sicherlich eine unhaltbare Vermutung; eher von der Kleinform von Hau. Fiebich = Viehweg. Hutberg. Mittelberg. Der Ninnler, ein Weg. Krehlberg, vielleicht von Pn. Grehl. Überschar. Kohlweg und Kohlstück, von Holzkohle.

Hemmersdorf: Der kleine Gückling giklich mit Aussicht nach dem Neissetale. Der grosse Gückling mit Aussicht nach der Grafschaft. Die Kohlstrasse nach Maifritzdorf, auf der die Bauern die Holzkohlen zum Kalkbrennen fuhren. Der „Forst" soll nach Erzählung der Leute durch List an das Klosterstift ge-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

fallen sein. Kinscherkuppe Pn. Schölzerei. Reichelgrund Pn. Milankuppe mílānkupə Pn.

Johnsbach jǭnsboch: Die Harten hǭrta, ein Gebirgsstock. Der Leitenrand láętarant, de laęta; vgl. die Hainleite in Thüringen. Heidenhügel, vielleicht von Heide hēdə = Heidekraut. Das Herrloch hērlǭch, ein alter Stollen an der Neisse. Der Eiskeller, ein tiefes Tal, in dem es immer sehr kühl ist. Das Windgebrüche, von Windbruch. Buhl-, Hentschel-, Kindlerhahn, Waldstücke nach früheren Besitzern. Der eingefallene Berg áęgəfolnə berk, der Bergsturz, Wartha gegenüber. Rabenstein, grosser Felsblock vom Bergsturz 1598. Schlosslehne nach einem alten, verfallenen Schlosse. Silbergrund. Börnellehne bérnlalānə nach dem Marienbrunnen. Böhmischer Winkel. Früher hier der Böhmensteig bīmaštaęk, steiler Aufstieg nach der Wallfahrtskapelle. Brigittenstein, Steinblock am Grenzweg in der Brune (s. Wartha). Eine Brigitte holte eine „Hucke" Holz; auf dem Steinblock stellte sie die Bürde auf, um auszuruhen; die Bürde rutschte ab und erschlug die Brigitte. Abtstück, von der Giersdorfer Herrschaft dem Abt von Camenz geschenkt. Der Remmels, ein Bergrücken. Ofentopfdeckel, früher Schlagfläche in Form eines Ofentopfdeckels: ◡. Die Ladestatt lǭdeštǭt, jedenfalls früher Holzaufladeplatz.

Laubnitz lapnits: Kreuzberg. Galgenberg. Kapellenhäuser. Die Finke. Die Lerche. Pollakenberg. Kammerhof. Seegewende. Seeteich. Steinberg. Rittgruben. Gärtnerstück. Parkstück. Hofewiese. Ein altes Steinkreuz liegt am Beginn des Dorfes.

Maifritzdorf mēwerščruf, mēberščruf: Klössel. Der Quicker. Krebshügel. Katzenbuckel. Das Kitschel, von Katze. Kohllehne. Der Hannig Pn. Heidenhügel. Schwalbenschwanz. Überschar. Münchhau. Sängerberg. Köchelberg. Kapellenberg. Hemmberg. — Plischkerei, Grahnerei, Welzelei, Grosserei, Kauscherei, Präzelei, alle nach Pn. Türkendörfel terkaderfla. Goldflössel, Kuttelgraben, Krebsbach. Fischloch. Höllengraben helagrǭba. Molchgraben. Lämmelteich. Löwenteich. Kretschamgasse, Weingasse, Kirchgasse. Wachsmannruine Pn. Heimannruine Pn.

Paulwitz: Entschädigungsfleckel, vgl. die Ablösungsfleckel in Grunau. Die Gründlein grindla Mz.

Pilz: Regerlache, vom regern der Frösche; Kälber-, Scholzen-, Schmiede-, Steinkorb-, Grenzlache. Judentümpel, meist jūdatempl gesprochen. Judenwiese. Schweinelöcher. Grosser und kleiner Wiesengarten. Die Schmirgel, eine Wiese. Schmirgelacker. Rodeland. Buschäcker Pūšekr. Die Rosenmorgen. Der Rosenwerder. Pietschwinkel Pn. Lausepelz. Rodehacke. Brandhübel. Weidenacker. Weidenplan. Otterfleckel. Das Hela hēla, könnte Kleinform von Hau sein. Teichwiese. Die Quere. Kuchenspitze kuchašpitsə, vielleicht von Kuchelspitze. Ein spitz zulaufendes Ackerstück heisst die Gehre gīrə. Dorfteile: Kuhgasse. Hutplatz. Fiebich. Sand.

Plottnitz plǭms, spöttisch de lǫ́daplǭms, soll 19 Teiche besessen haben; zu den S. . . . genannten: Bressteich und Feldteich, richtiger als Fellteich, wie ich auch geschrieben fand. Die Finkenkoppe. Mühlhau mílhēla. Pfaffenbusch fafrpūš, also wohl vom Pn. Pfeffer. Schmiedebusch. Andermannacker Pn. Fischeracker Pn. Nentwigacker Pn. Die Kolonie. Hirschgewende.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Reichenau: Alte Aue ālaǫ. Im Bachate bachātə, jedenfalls „am Bach". Über die Giftbache giftbaĝə (von Reichenstein her) führt die Marschbrücke; eine Abteilung schwedischer Söldner soll im dreissigjährigen Kriege dort abgezogen sein, ohne nach Reichenau zu kommen. Die Gemeinde feiert dafür einen Gelöbnistag (23. Jan.). An der Marschbrücke. Die Neisselachen. Gestrüppwiese. Teichäcker, früher Fischteiche des Klosters. Pferde- und Kuhgasse, vom Viehtrieb. Grenzgraben. Das schwarze Werder. Im Siechdichfür. Schmiedegasse. Wehrteich. Hundeschleussen. Fludergraben. Als Flurnamen dienen auch drei etwa 1 km voneinander im rechten Winkel stehende Sandsteinsteinsäulen mit Statuen von Jesus, Maria, Joseph, die der Sage nach eine Frau für glückliche Erettung von einem Raubanfall habe setzen lassen. Am Wege nach Schrom steht ein altes niedriges Steinkreuz als Denkstein für einen im siebenjährigen Kriege gefallenen Offizier.

Reichenstein: Der Hummel. Im Stadtwalde: Hölle. Haferleden. Kegelpläne.

Schlottendorf šlutəndruf: Taubenhübel. Kirschenberg, früher mit Kirschbäumen bestanden. Schromlehne. Lettespitze latšpitsə. Eisengrund mit Graben mit eisenhaltigem Wasser. Kieferberg. Oppitzberg Pn. Siegertlöcher Pn. Fuchslöcher. Waldrute waltrutə, von Rodung? Hochberg hūberk mit hūštrōsə. Läusehübel. Jesuswiese bei der Jesusstatue. Dörrhauswiese bei dem längst verschwundenen Flachsdörrhause. Hinterberg, -lehne, -wiese. Krauseberg Pn. Kreuzberg. Schutzwiese in der Nähe einer Wasserschütze zur Absperrung des Wassers zur Bewässerung der Wiese. Steinteich. Graseteich. Scheidebrücke an der Grenze. Gorkegraben Pn. Lerchenhübel. Meyerberg Pn. Langerei Pn. Mariafeld an der Marienstatue. Schromwiese. Josefstümpel. Hintersteig, abkürzender Weg ausserhalb des Dorfes.

Schrom: Rogauhohle rōĝahōlə nach Kolonie Rogau. Am Steinbruch, am vorgeschichtlichen Neissedurchbruch. Gänsemagen. Das Gründel grindla, ein tiefer Bachlauf mit Gebüsch. Das Hexenbüschel heksapišla, ein Wäldchen.

Wartha dī wōrtə: Der Hag, Vorstadt von W., früher Dorf, 1336 als Hack villa erwähnt, noch früher der Grenzwald zwischen Böhmen und Polen. Die Brune brūnə, mit einigen Häusern bestandenes Tal; eine Vermutung geht dahin, der Name komme von dem braunen Wasser, das das gleichnamige Bächlein bei Regengüssen führt. Der Boden, der niedrig gelegene fruchtbare Teil des Hags. Der Hirsch, ein gegen Giersdorf „scharf vorspringendes" Ackerstück. Der Pfarrwinkel, kleines Wiesenstück, zur Propstei, die eine Zeitlang Pfarrhaus war, gehörig; neuerdings auch der an die Wiese grenzende Teil der Neisse. Die Gucken guka (Mz.), der Südabhang des Rosenkranzberges mit Aussicht auf die Stadt. Kahlertberg, Kahlertacker Pn.

Wolmsdorf wulmsdruf: Die Birken. Der Brücht bricht, sumpfiges Wiesengelände. Ochsenwiesen, früher Hutplatz für die Ochsen. Die Flutrinne, Abflussgelände des Baches, nach der Regulierung desselben Wiese und Feld. Die Ölicht ēlich, früher Gemeindeweide, heute Acker. Die Widmut wītmut, älter wīdnt, Pfarracker. Die hohe hūchə Seite. Das Gründel grindla, alter Wasserlauf mit Gebüsch, jetzt feuchter Wiesengrund. Buttermilchweg, Spottname; die ihn benutzen, gehen angeblich nach Reichenstein mit Buttermilch zu Markte. Die Porre porə, Bedeutung unbekannt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Ein lausitzisches Hochzeitsgedicht von 1659.

Mitgeteilt von Walther Ziesemer in Königsberg.

Das im folgenden abgedruckte Hochzeitsgedicht befindet sich in einer Sammelhandschrift der Königsberger Universitätsbibliothek (Oe 113 [4]) neben anderen in Königsberg, Elbing, Danzig, Stettin, Greifswald, Stendal, Görlitz u. a. gedruckten Gelegenheitsgedichten des 17. Jahrhunderts. Das Titelblatt enthält die Verse:

Was allhier zu lesen ist / sind der guten Freunde Sachen /
Die sie wolten unbeschwert auf Herr Justens Hochzeit machen.

Darunter: Zittau, den 24. November. Anno 1659. Druckts Joh. Caspar Dehne.

Über die Persönlichkeit des Herrn Just erfahren wir nur, dass er eine Jungfer Rosina heiratet. Auf ein lateinisches Gedicht und vier deutsche, von denen eins mit vollem Namen (M. Christian Schmiedichen) unterzeichnet ist, folgt das mundartliche „Seß leiden schlôm ôz gihn". Zur Feststellung der Mundart sei auf v. Unwerths „Schlesische Mundart" (U.) und Fr. Wenzel, Studien zur Dialektgeographie der südlichen Oberlausitz und Nordböhmens (Deutsche Dialektgeographie, herausgegeben von Wrede, Heft VI, 1920, zitiert als Wz.), verwiesen, indem ich nur auf wenige Einzelheiten aufmerksam mache. Dehnung eines kurzen Vokals vor auslautendem r (Wz. § 23): Naar 16. 29, vor l + ursprünglichem Dental (Wz. § 23): haal 17, bei Abfall von auslautendem n (Wz. § 24): hie 2. Kürze in Hutt 13, gutt 44 (Wz. § 28), Übergang von o zu a vor k, ch (Wz. § 41 ff.): ack (= nur) 3. 27, dach 9. 20. 27. 29, zu u: wul 51. Kürzung von â zu o in Nobber (Wz. § 52 nopr); zu zeschlon 32 vgl. Wz. § 51 Anm. 2. Übergang von mhd. ê zu î in gihn 1, gieh 5, mie 46 (Wz. § 56). Kürzung des mhd. ô zu u (Wz. § 61, U. § 29): Huxt 39. Mhd. ou als ô (Wz. § 71, U. § 39) in Fro 35. Wahrscheinlich ist in tifste 19 Kürzung von ie zu i anzusetzen (Wz. § 79). Das mhd. Präfix er- erscheint hier als der- (Wz. § 81 tər): dernäben 21, derfrohrn 36, das Deminutiv -el: Mådel 6, Schåtzel 39 (Wz. § 91). Abfall von n (Wz. § 118): ma 2. 3. 4, mey 15. 23, ney 19, key 20. 32, vo 50, azesehn 3. Mhd. sch vor n zu tš (Wz. § 121), hier tzsch geschrieben: Gottßwuntzscher 29, wôntzsch 47. Inlautend ist t stimmhaft in gude 51 (gegenüber gutt) vgl. Wz. § 122 Anm. Durch Assimilation ist t inlautend geschwunden in aler 38, halen 44 (Wz. § 123). Nach m ist germ. p unverschoben geblieben (Wz. § 129): Strumpe 23. Über sett (= solch) 34. 38. 42 an der nordböhmischen Grenze vgl. Wz. § 193. Diese weitgehende Übereinstimmung berechtigt uns zu der Annahme, dass der Dialekt unseres Gedichts an der lausitz-nordböhmischen Grenze zu suchen ist.

Auch der Wortschatz weist, etwa mit Krâtzschen 9 und Brůnckel 26 (vgl. Wz. § 217), auf des Gebiet des Lausitzisch-Schlesischen.

Im Gedicht werden überdies einige Ortsnamen erwähnt. Unter Grote 13 und dem Grôter Wege 1 ist zweifellos Grottau südlich von Zittau, auf böhmischem Boden, gemeint. Spittel 31 könnte wohl Spittelgrund bei Grottau sein. Und Porzsch 29 ist Poritsch, heute Gross- und Klein-Poritsch bei Zittau. Damit wird bestätigt, dass wir es mit einem Gedicht in oberlausitzischer oder, enger begrenzt, zittauischer Mundart zu tun haben.

Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

SEß leyden schlôm ôz gihn / draußn of å Grôter Wâge
Och wu ma sist kômt hie / es âckel Kuth und Jauche /
Daß sen graut azesehn / denn wenn ma ack von Stâge
trôt / sinckt ma ân Madrast / daßn en kaum siht beym Bauche.
Ich gieh sûst nôch viel auß / ich hâål mich emmer ônne /
Aß wie å Mâdel das ân Freyer wôlle han.
Hajch ju sûst nischt ze thun / se sez ich mich und spônne
Mit unser gruße Majd bißß Neune hot geschlan.
Dach ging ich gestern frûh ey onsen Jûde Krâtzschen /
Und that mem Leib å Gutß mit Bier und Brandtewein /
Gaß och en gantzen Bauch vo âr gebrotnen Hâtzschen /
Dz of de lezt môrß hâut gar drônde Waule seyn /
Do wuchs mer arst der Hutt / ich docht an Wein ze Grote /
Do sôlln se sajt å Man ân Usterreicher han.
Ey / Ey / wie trafs mey Herr / ey daß dich Gott berote
Du 14facher Naar / do hingen Klunckern an /
Ich haal / ich haal ich kriegtß / ich hatte mich besoffen /
Daßch jnd' und jndefort wiedr Gotßboden niederfiel
Ey de tifste Tuncke ney / daß beyde Hosen troffen /
Und war dach gleisewul mâß Jammers noch key Ziel.
Ich trat å einzig mohl ân Daumen breit dernâben. /
Wiß en den wiederfâhrt / do bleib vom lôncken Fuß
Mey Schuch âm tifsten Drâck mit samten Strumpe kleben /
Sôß leiden å schwôr Thun wâr ôtze wandern muß.
A månner andern Hand hatt ich eine braune Flasche
Mit Weine / die ey / ey ei hondert Brûnckel ging.
Wie wôrdß ack nu hôrgihn / de kriegst dach ânne Tasche /
gedocht ich / wânn ich heim kom̄ und nischt mitte breng /
Wer ich Gottßwuntzscher Naar / dach of Porzsch zu gegangen /
Do sôlß ju besser seyn / ma kômt och sôcher fort /
Doß' em bem Spittel sûst de Kolben nehmn gefangen /
Zeschlon âiß braun und blo / und gân noch key gut Wort /
Ja 10 mohl besser wers ofn Hindern stôll gesâssen /
Aß sich å sôtter Zeit ofn Lande rûm geschoren /
å mohl de Fro gehârzt / daß ôß å ander âßen /
Das wârmt å gantzen Leib / wer ennr och halb derfrohrn.
Ehr machtß ju gar ze râcht / Herr JUST / mit Euern Sachen /
Herr Brâtgem aler Frindt / dafr âbn å sôtter Zeit
å Schâtzel hat gesucht / mit dân ôhr Huxt wâlt machen /
Sôß beßr aß Tyriackß ßhôlft viel zôr Frûligkeit /
GOTT gâhch viel Scheffel Gutß / viel Mâlder Heil und Glôcke
Ze setten Euern Thun / GOTT gâch ân steiffen Muth /
Viel 100 Heizel och daß settne Liebes Strôcke
Vo ôckel Hanffe sein und halen jnde gutt.
GOTT gâ Euch jnde viel Haus / Acker / Kinder / Rinder /
Und was das Bettels mie / das wôntzscht mey gantzer Leib /

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Ich wôntzsch Euch och so viel Ihr hûschen Jompffer Kinder
Die lâdigß Standes noch seyn â lostig Weib /
Allein ich bitt Euch sehr fahrt ôtze nôch spazieren /
Sôß schrecklich grußer Kuth und sajn vo Kriegern och /
Die kônn ân guden Man wul ôm de Fichte fûhren /
Spannens' eim de Pferde aus s'hotß gantze Ding â Loch.
Aus guder Meinige
Saztß â Nobber fôrn Froenthore.

Zwei Adventspiele. II. Frankstädter Adventspiel.

Nach dem im Besitz der Frau Rosa Groer in Frankstadt befindlichen Manuskript des Karl Franz und der Katharine Axmann, Frankstadt Nr. 53.

Aufgefunden und mitgeteilt von Fritz Rotter in Mährisch-Schönberg (vgl. Mitt. XXV, 127 ff.).

1. Vorbot (geht ein und spricht)

Guten Abend geb' Ihnen Gott!
Ich komm herein ganz langsam und spot,
Ich bring Ihnen die Post herein
Von dem lieben Christkindlein,
Wann es uns möchte erlaubet sein
Bei Ihnen zu kehren ein.

1. Fürst (geht ein; 2. Fürst geht ein; dann begegnet ihm der erste und spricht)

Willkommen im Namen der Götter, edler Gespann!

2. Fürst Einen guten Abend im Namen der Götter wünsch ich auch
Sagt mir zu Gefallen mit Fleiss, [sodann,
Woher oder wohin steht eure Reis'.

1. Fürst Kanaan ist mein Vaterland,
Diese harte Reise muss ich tun zur Hand,
Muss reisen nach Bethlehem hin,
Um dort zu vernehmen des Kaisers Sinn.
Aber eines wundert jedermann,
Was dieses zu bedeuten hat,
Dass jeder zu seinem Geschlecht muss reisen,
Um alles alldort anzuzeigen,
Was sein Hab und Vermögen sei,
Welches wieder was Neues sei.
Ach, was sich doch Augustus denkt,
Dass er wissen will die ganze Volksmeng'
In seinem Lande, gross und klein,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Ach, was wird für ein Aufruhr sein!
Vielleicht werden wir versteuern unser Vermögen,
Ja, sogar die Nahrung unseres Lebens.
2. Fürst Edler, dies scheint euch zu sein ein Unrecht,
Dass Kaiser Augustus den Steuer fordert von seinem Knecht.
Aber denkt, dass Augustus' sehr langer Krieg
Land und Volk sehr hart gedrückt.
Seine Schatzkammer ist ausgeleert.
Edler, darum Augustus begehrt,
Dass ein jeder Untertan
Nach Inhalt seines Vermögens steuern kann.
1. Fürst Aber warum das Kriegsvolk zählen,
Welche vor ihn und Vaterland
Ihr teures Leben geben dahin?
O Augustus, Augustus, was hast du im Sinn!
O, ich lege ab meine Lanze und Schwert,
Sobald mich Augustus als Krieger mit Steuer beschwert.
2. Fürst Edler, ihr habt gehört, dass König David in Israel
Auch zählen liess sein Kriegsvolk schnell,
Welche an Zahl dreizehn mal hunderttausend Mann.
Da stieg Davids Herz dem stolzen Mann.
Aber traurig muss er sehn in einer Nacht
Siebzigtausend Mann von der Pest dahingerafft.
1. Fürst Edler, da sind unsre Götter nicht so hart,
Wie der Gott Israel dem David tat.
Aber hängt denn Leben und Nahrung von Augustus ab,
Welches ich von einem höh'ren Wesen hab?
O, ihr Götter, ich klag' euch meine Reis',
Die ich tun muss mit Müh' und Schweiss.
So könnt ihr sehn, dass Menschen hier sind ein Ballenspiel.
O, ich wünsche, dass ich nicht wäre hier,
Sondern wäre bei euch im Götterhimmel
Und empfände nicht mehr dies Weltgetümmel.
2. Fürst Edler, hab Geduld noch eine kleine Zeit.
Die Hilfe der Götter ist stets an unsrer Seit'.
Sie wollen uns für dies Weltgetümmel
Bereiten einen Götterhimmel,
Welcher besser und schöner ist

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:21 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Als Augustus mitsamen sein Götterreich.
O, dies freuen wir uns allzugleich.

1. Fürst Das Zeichen der Freundschaft fordere ich von euch.

2. Fürst Edler, dies geb ich willig euch.

1. Fürst Glück zu im Namen der Götter, wir reisen mitsam.

2. Fürst Hier ist meine Hand, edler Gespann.

1. Fürst Reisen nach Bethlehem hin,

2. Fürst Dort zu vernehmen des Kaisers Sinn.

Hirten (treten vor und singen)

1. O Brüder, sagt mir, was dies denn bedeut',
Dass Schafe und wir so freudig sind heut.
Es ist ja kein Wunder, so freudig sind wir,
O, sehet die Sterne, sie leuchten so schön.

2. O Himmel, und taue von oben herab,
(Und sende uns deinen Gesalbten herab,)
Welchen du verheissen dem Adam und uns;
Ganzer viertausend Jahr hoffen lasst uns.

1. Hirt (lustig)
Bruder mein, ich was weiss.

2. Hirt Ich auch was weiss.

3. Hirt Von Simeon, dem alten Greis.
Er hat ein Gesicht gesehn,
Dass er nicht eher sterben wär,
Er habe den Messias gesehn.
Brüder, das ist meine Mär.
Brüder, lasst uns fröhlich sein,
Es nahet sich die Zeit herein,
Dass der Messias zu uns wird kommen.
O Messias, lass dich sehn
Und erfülle unser Flehn.

Gastwirt (geht ein und spricht)
Ich muss auch hereinkommen, und muss sehn, was für ein Getümmel in diesem Hause ist.
(Unter dieser Rede erbittern die Hirten.)

Hirten Dass der Messias zu uns wird kommen,
Fried' und Freude wird bringen den Frommen.
O Messias, lass dich sehn
Und erfülle unser Flehn. (Unter diesem Singen spricht der Wirt:)

Wirt Potz Element, was soll dies Geschrei bedeuten?
(zu den Hirten)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

O, ihr, meine Hirten, seid ihr es?
Sagt mir, Hirten, was ihr treibt,
Dass ihr heut' so freudig seid.

Hirten Wir wissen nicht, warum es sei,
Dass wir heut so freudig sein,
Uns ahnet, es sei die Zeit,
Dass uns Gott vom Himmelreich
Sendet uns den Messias,
Hört, mein Herr, die Freud' ist das.

Wirt Geht und seid ruhig! Erwartet die Zeit!
Das wird noch nicht geschehen heut.

Josef und Maria gehen ein. Josef geht zum Diener des Wirts und spricht:

Vetter, um eines wollt' ich bitten,
Wann ihr mich möcht' berichten,
Ob der Gastwirt zu Hause ist.
Um Herberg' wollt ich bitten zu dieser Frist.

Diener Ja, zu Hause ist er wohl,
Freund, es sind schon alle Zimmer voll.
Seht, er kommt daher gegangen.

Wirt (zu Josef)
Freund, was ist dein Verlangen?

Josef Es wird dir so wohl bewusst sein als mir, dass der Kaiser ein Patent hat ausgeschickt, dass jedermann soll hier erscheinen; so bitt' ich um Herberg'.

Wirt Was, Herberg' willst du haben? Ei, das sind Possen.
Ich bekomme andre Leut'. Bleib du nur draussen.
Zwar, hast du Geld zu verzehren,
So kannst du dich bei mir auch schon nähren.

Josef Nein, kein Geld hab ich nicht;
Ohne Vermögen steh' ich hier, wie du mich siehst.

Wirt Hast du kein Geld zu verzehren bei mir,
So hab ich keinen Ort zu behalten für dich.

Josef Erbarme dich doch diesesmal,
Dieweil das Geld ist gar zu schmal,
Ich werde mich schon aufrichtig aufführen bei dir.

Wirt Du magst ein aufrichtiger Vogel sein,
Das hört man an den Worten dein.
Wer ist denn der Gefährte, den du bei dir hast?

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Josef Mein Weib.

Wirt Was, diese dein Weib, diese steht vor dich, diese ist passend auf deine Person, siehe sie nur genau an! Wie alt ist dieses Mädel, welche du dein Weib nennst?

Josef Ungefähr fünfzehn Jahre.

Wirt Fünfzehn .... fünfzehn Jahr! (Zum Diener) Diener, was glaubst du zu diesem Mann?

Diener In seinen redlichen Gesichtszügen erblicke ich Zutrauen. Und dieses fordert auch Erbarmung.

Wirt Jawohl, hinter manchem freundlich(en) zeigendem Gesicht steckt ein Schurke. Dies müssen ja Schmeichler sein. Sagt weiter, wo seist du her?

Josef Von Nazareth.

Wirt Und so weit schleppest du so ein zartes Weiblein mit dir! Du hättest ihr diese Reise ersparen können. (Zum Diener) Diener, siehest du, seine Reden und seine Taten verraten seine Gesichtszüge. Er ist so eifersüchtig, dass er sie zu Hause gelassen hätte, dieweil sie so jung und schön ist, und er ist doch schon ganz mannbar, ich fühle kein Zutrauen.

Diener Siehe, Herr, hast du unter allen deinen Gästen einen solchen Mann, der einen Wunderstab führen kann? Kennst du nicht diesen Mann?

Wirt Was willst du wohl mit diesem Wunderstab sagen? Ich kenne und glaube keine Wunder.

Diener Kennen kannst du keine Wunder; aber durch deinen Unglauben leidet es doch keine Abkürzung.

Wirt Berichte mich näher über diesen Wunderstab.

Diener Höre kurz. Alle Jünglinge aus Davids Geschlecht mussten nach Gottes Willen ein jeder eine Rute oder Stab in Tempel bringen, und der Hohe Priester Zacharias legte alle diese Stäbe ins Heiligtum, und, siehe Wunder! dieses Mannes Stab wurde grün mit blühenden Lilgen, und die Jungfrau wurde am 23. Jänner durch Gottes Willen ihm gegeben.

Wirt Ist das wahr, was mein Diener spricht?

Josef Ja!

Wirt Aus welchem Geschlecht bist du?

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Josef Aus dem Geschlechte Davids, und Bethlehem ist meine Vaterstadt, und alle Verlassenen haben gleich dir und mir die gewisse Zufluchtsgerechtigkeit.

Wirt Geschlecht und Vaterstadt hin und her, ich gib dir keine Herberge.

Josef Um Erbarmung — Erbarmung flehe ich vor dir. Schon vier Tage ist meine mühsame Reis'. Ich bitt, hab' Erbarmung um Herberg'.

Wirt Was Herberg'! Du musst gewiss ein loser Vogel sein. Es siehet dir nicht viel Gutes aus deinen Augen, weil du ein so zartes Weiblein einen so weiten Weg mit dir schleppest; da du doch siehest, dass sie keine Zeit mehr vor ihr hat. Vielleicht ist ihre Geburtsstunde nahe. Ei, packe dich, mit einem solchen Mann, ich mag ihn nicht in meinen Augen haben. Er ist nicht wert, dass man ihn aufnehme. Ei, packe dich mit deinem schönen schwangeren Weib gar hinaus aus der Stadt; dort hat es einen Stall, wo Verlassene ihr Vieh einstellen. Dort ist es gut für einen solchen Vogel, wie du bist; dort kannst du bleiben, solange es dir gefällt.

Hirten (treten vor und singen)

O Herr, die Freud' steigt immer mehr.
O, wenn heut die Zeit da wär'!
O Herr, wie schön dies Weiblein war,
Und ihr Mann vom Davidstamm!
Ach, hättest ihn' ein Zimmer gegeben,
Wir wollten dir unsern Lohn geben.

Diener Auch meinen Lohn nimm auch dazu,
Und vergönne ihm die Ruh
In dem kleinsten Zimmerlein.
Umsonst will ich dein Diener sein.

Hirten (singen)

Ja, Herr, in dein Haus sie aufnimm,
Und unsern Lohn schenken wir dir.

Wirt Es soll nicht sein, denn euere Bitt' ist zu spät.

Diener O Herr, zu spät ist es noch nie,
Die Verlassenen sind noch hier.
Bedenke, ihre Reise ist weit und beschwert.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Erbarme dich des Mannes und seines treuen Gefährt.
Sie ist so jung und schön,
Ihresgleichen nicht in Bethlehem,
Ja, im ganzen Davidstamm
Ist sie die schönste Dam'.
Sie stehn zwar ohne Vermögen hier.
Herr, ich bitt', bezahle für sie.

Wirt Dein Bitt' ist vergebens.

Diener Herr, aber eines erinnere dich,
Du sollst ja erbarmen dich
Über jeden, der dich um Herberg' fleht,
Sieh, wie erbarmend er vor dir steht.
Auch sollst du nicht sehn auf Person und Vermögen,
Auch nicht auf Glaube, es sei Jud', Heid'.
Dies erwäge, ein jeder dich um Herberg' bitt'.
Dies sollst du ihn abschlagen nicht.
Tust du das nicht, so bist du ein Feind bei Mensch und [Gott.
Ich bitte dich, der Armut nicht spott'.
Denn Armut ist älter als Reichtum.
Bedenke, da Gott die ersten Menschen geschaffen,
Nun, wo war dort Rang und Vermögen?
Arm war der erste Mensch,
Dies erwäge. Merk, dein Vermögen wirst verlassen,
Wenn du wirst antreten die Ewigkeitsstrassen.
Das Los ist zwar dein,
Barmherzig oder unbarmherzig zu sein,
Nach diesem wird deine Ewigkeit sein.

Wirt Geh, Plaudrer, und schweig.

Diener Strafe mich, hab' ich unrecht,
Essen und Trinken kann der Mensch bei sich tragen,
Aber nicht die Herberge auf seine Schultern laden.
Oder tat Gott denn unrecht, da er schuf die Nacht?
Antworte mir und den Schöpfer straf',
Dass er alles so einrichten tat.

Wirt (bös) Still und sei ruhig; ich behalte sie nicht.

Josef (zu Maria)
Maria, liebste Gemahlin mein,
Jetzt weiss ich unser gar keinen Rat.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Ich hab' schon an allen Orten nachgefragt,
Aber niemand will uns nehmen auf.

Maria Ach Josef, liebster Josef mein,
Warst du auch bei den Freunden dein?

Josef O Maria, zu ihnen war meine erste Bitt',
Aber sie hörten und kannten mich nicht.

Maria Nun, Josef, noch eines wage mir,
Gehe zu dem grossen Gastwirt hin,
Bitte, flehe, so viel du kannst,
Weiche nicht eher, bis du Herberg' erlangst.

Josef O Maria, meine Augen tränen noch,
Was mir der Mann hat angetan für Spott.
Weil ich Armer kein Vermögen hab',
So schlug er mir die Herberg' ab.
Er schalt mich gegen dich eifersüchtig,
Dass ich gehandelt unvorsichtig,
Er wiese mich hinaus vor die Stadt,
In jenen alten Stall neben die Stadt.

Maria O Josef, willkommen sei uns jener Ort,
Wo Gottes Vorsicht ruhet über uns dort.
Komm, Josef, leg' ab allen Schmerz und Spott,
Gott ist auch dort, weil unsere Not ist gross.

Josef O Bethlehem, o Bethlehem, hätt' ich dies von dir gedacht,
Darin ich bin geboren, und bin so veracht'.
O Freundschaft, Freundschaft, wie bald ist dein End',
Wenn der Mensch verarmt und kommt ins Elend.

Maria O Josef, jammere und klage nicht,
Komm, wir ergeben uns in Gottes Vorsicht.
Gott und unser Schutzgeist ist an jenem Ort,
Er wird uns retten in aller Not.

Engel (gehen ein und singen)
Gloria, Gloria, Gloria in exelsis Deo!
1. Frohlocket ihr Menschen und freut euch zumal,
Euch ist heut geboren zu Bethlehem im Stall
Ein Kindlein so klein, so zart und so fein,
Soll euer Erlöser und Heiland auch sein.
2. Er ist herabgestiegen vom Himmel zu euch,
Und hat wegen euch verlassen den Himmel, sein Reich,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Dafür danket ihm und tretet zu ihm.
Singt Gloria, Gloria, dem Neugebor'nen da, ja da.
O, Jubel mit euch und Triumph für euch,
Ihr Menschen, seid dankbar, das verkündigen wir euch.

(Zu den Hirten)

3. Nun, Hirten, blickt auf und fürchtet euch nicht,
Nun eilet und glaubet der Engel Geschicht'.
Dort neben der Stadt werdet finden den Ort,
Ja, werdet ihr finden das Kindlein dort, ja dort.
Nun gehet, eilet, euch nicht verweilet,
Das Kindlein werdet finden auf Stroh und auf Heu,
Ja Heu, auf Stroh und auf Heu.

Hirten:
Erster Bruder, was war das?
Zweiter Ich hab's gehört, ich weiss nicht was.
Dritter Es waren Engelstimmen.
Erster Sie sagten, es wäre geboren ein Kind.
Zweiter Zu Bethlehem zwischen Esel und Rind.
Dritter In einem Stall, das ist das Zeichen.

Alle Hirten (singen)

1. Brüder, wenn das wahr soll sein,
Wir in die Stadt hinlaufen,
Und dem kleinen Kindlein
Ein jeder etwas kaufen.

Erster Und ich will ihm bringen ein Lämmelein,
Zweiter Und ich schenk ihm das Herze mein.

Beide mitsammen

Ich hoff' es wird auch angenehm sein,
O ihr lieben Brüder mein.

Alle 2. O Brüder mein, ich sehe dort,
Hint' an jenem Ort,
Brüder, o, ein Kindelein,
Zwischen Ochs und Eselein.
Seine Mutter ist so schön.
Sehet dort den Vater stehn.

3. Brüder, nun wollen wir
Fallen hin auf unsre Knie,
Beten an das Kindelein,
Unseren Messias klein,
Opfern unsre Herzen ihm.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Ach, in Gnaden es annimm.

Christkindlein (geht ein und singt)

Einen guten Abend geb' ihnen Gott,
Ich komm' herein ganz langsam und spot.
Ich komm' hereingetreten.
Ich will sehn, ob die Kinder fleissig beten.

Türk Ich bin ein Soldat aus Türkenland,
Des Nikolaus Diener werd' ich genannt.

Mohr (geht ein und spricht)

Eine weite Reis' hab' ich getan
Aus dem Lande Kanaan.
Nahe Arabien ist mein Vaterland.
Trag' Schwert und Lanzen in meiner Hand (er zeigt sein Schwert).
Aus meiner Hand kann niemand retten
Die bösen Kinder, die nicht wollen beten.
Aus fernen Ländern kam ich daher
Und will mich nach bösen Kindern umsehn.

Türk Nun kann ich es nicht übertragen,
Ich will bei meinem Herrn anklagen
Diejenigen Kinder, so Böses tun.

Mohr Bruder, dies wollen wir tun,
Klagen sie mit Schärfe an,
Dass er sie bestrafe da.

Nikolaus (geht ein und spricht)

Ich komme auch herein zu dieser Frist,
Der Nikolaus bin ich ganz gewiss.
(Zu seinen Dienern)
Nun, ihr lieben Diener mein,
Jetzt bringet eure Klagen ein.

Türk Herr Nikolaus, ich tue klagen an
Diejenigen Kinder, so Böses getan.
Sie wollen nicht in die Schule gehen,
Sie bleiben in allen Winkeln der Gassen stehn.

Nikolaus Diener, dies trag' ich dir auf,
Auf solche Kinder schlage drauf,
Treib' sie in die Schule hin.

Mohr Herr Nikolaus, höre auch die Klagen an,
Auch siehe, wie sie auf den Schlitten glitschen
Und einander die Kleider vom Hals gerissen.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Nikolaus Diener, siehst du dieses noch einmal,
So nehme sie allzumal,
Setze sie auf deinen Donnerwagen,
Tue mit ihnen in die Heimat fahren.
Dort gib ihnen weder Essen noch Trinken,
Schlagen tu sie nach deinem Gutdünken,
Sperre sie in finstere Kammern ein,
Dort sollen sie des Todes sein.
Mohr Herr Nikolaus, dies tue ich mit Freud',
Ich will sie sperren in finstere Kammern ein,
Alldort sollen sie des Todes sein.
Türk Herr Nikolaus, höre ferner an,
Auch sogar in der Kirche dann
Tun sie lachen und schwätzen
Und tun ihre Schulbücher verletzen,
Graben sogar die Buchstaben aus.
Nikolaus Ach, das wäre doch ein Graus.
Türk Noch mehr! Die Blätter aus ihren Büchern reissen
Und in alle Winkel schmeissen
Solche Bosheit treiben sie.
Nikolaus Diener, siehest du dieses noch einmal,
So übergeb' sie dem Schullehrer all',
Dass er sie straf' nach dem Gesetz
Und sein Gewissen nicht verletz'.
Türk Herr Nikolaus, die Eltern werden zanken,
Anstatt sie ihnen sollen danken.
Aber doch, meinen Befehl richt' ich aus.
Nikolaus Ja, schone nicht, ich trag' dir auf.
(Zu den Kindern)
Kinder, werdet ihr nicht folgen euren Eltern und Schul-
So werde ich euch meinem Diener übergeben; [lehrern,
Dieser wird euch in die Kirch' und Schule treiben
Und die Straf' wird gewiss nicht ausbleiben.
Mohr Freudig ist mein Befehlsauftrag.
Ihr Kinder, nehmt euch wohl in Acht!
Find' ich euch noch einmal auf der Schlittenfahrt
Und schwatzen in der Kirchen dort,
Mit Steinern ihr auch werfen tut,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Häuser und Fenster verletzen tut,
Da will ich in den Gassen auf euch passen,
Tu ich euch erhaschen,
So will ich euch an grosse Ketten fassen,
Dann will ich mit euch fortspazieren
Über vierhundert Meilen, da werdet ihr verlieren
Eure Eltern, nicht mehr sehn,
Da werdet ihr vergebens weinen und flehn,
Dann will ich euch sperren in finstre Kammern ein
Alldort sollet ihr des Todes sein.

Nikolaus (zum Christkindlein)

Sei mir willkommen, liebes Christkindlein mein,
Ich tu mich deiner Ankunft von Herzen erfreun.

Christkindlein Nikolaus, lieber Diener mein,
Geh' und frag' die Eltern fein,
Ob ihre Kinder gehorsam sein.

Nikolaus Liebes Christkindlein, ich will dir ganz gehorsam sein,
Ich will fragen die Eltern fein,
Ob ihre Kinder gehorsam sein.

(Fragt die Eltern aus)

Eltern, sind Ihre Kinder gehorsam? Antwortet ja oder nein.
Liebes Christkindlein, die Kinder wollen nicht gehorsam sein.

Christkindlein Wann die Kinder nicht wollen gehorsam sein,
So geh' und schlag' mit Ruten drein.

Nikolaus Liebes Christkindlein, nicht so geschwind!
Verschone doch das kleine Kind.
Vielleicht, wenn du ihnen ein Geschenk wirst geben,
Werden es bess're und frömmere Kinder werden.

Christkindlein Nikolaus, lieber Diener mein,
Wenn du der Kinder willst ein Vorbitter sein,
So geh' und lass ihnen bringen ein Geschenk herein.

Nikolaus Diener, ihr meine getreuen Knecht',
Die ihr in allen Sachen recht,
Geht hinaus auf meinen Wagen
Und tut mir etwas vor die Kinder hereintragen,
Damit ich ihnen ein Geschenk kann geben,
Damit es bess're und frömm're Kinder werden.

Türk Herr, das wollen wir tun.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Mohr Und wann wir sollen verlieren unsre Schuh'.
(Jetzt holen sie das Geschenk.)
Nikolaus und Christkind (fragen die Kinder aus.)
Türk Nikolaus, lieber Herr mein.
Mohr Wir kommen mit dem Geschenk herein.
Türk Sollt' es aber nicht sein genung —
Mohr Sag's, so tun wir nochmals einen Sprung.
Türk Wir wollen beide in die Stadt laufen
Mohr Und für unser eigenes Geld einkaufen.
Nikolaus Es ist schon gut, es bleibt dabei.
Christkindlein Ich wünsch' ihnen eine schöne gute Nacht.
Ihr Kinder, nehmt euch wohl in Acht.
Hirten (treten vor und singen)
Brüder, wir sind gewiss,
Dass dies unser Messias ist.
Zwischen Ochs und Eselein
Liegt er in dem Krippelein.
O Brüder, er ist so schön!
Wir wollen alle Tag' hingehn.
Wirt Sagt mir, Hirten, was ihr treibt,
Dass ihr heut so freudig seid.
Hirten Herr, als wir bei der Herd' da waren,
Kam zu uns eine Engelschar,
Und einer verkündiget uns die Freud',
Dass der Messias geboren heut.
Sein Vater und Mutter sind die Leut',
Die du verstossen heut.
Wirt Seid ihr gewesen dort?
Hirten Ja, Herr, wir sind gewesen dort
Und wissen auch jenen Ort.
Komm, wir wollen mit dir gehn,
Tu das schöne Kind auch sehn;
Komm, ach komm, tu mit uns gehn,
Tu das schöne Kind auch sehn!
Wirt Ist es weit an jenen Ort?
Hirten Herr, vor der Stadt ist jener Ort.
Wirt Zu weit ist es an jenen Ort.
Hirten Komm, ach komm, ich bitte dich
Keine Müh' wird gereuen dich,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Wann du wirst sehn das Kindlein schön,
Ich bitte dich, tu mit uns gehn.

Wirt Nun, so will ich hineilen.

Hirten Ach, tu doch nicht verweilen,
Nimm ein Opfer auch mit dir.
Komm, wir wollen gehn mit dir.

Wirt (macht die Nachreue)

Nun erfahre ich es klar
Von meinen Hirten da.
Sehr wahrhaft sind die Leut',
All Scherz und Lügen von ihnen sind weit.
Sie sagten mir von Engelstimmen,
Wie selbe das Gloria gesungen,
Und verkündigen zugleich
Allen Menschen viele und grosse Freud',
Dass der Messias geboren da,
Dort vor der Stadt in jenem Stall.
Ach Messias, Mutter und Vater,
Welche heut kamen und vor mich traten,
Bittend, flehend um Herberg' bei mir,
Ich aber hab' verstossen sie
Unmenschlich hin an jenen Ort,
Wo Verlassene ihr Vieh einstellen.
Dort, ach weh, was hab' ich mir gedacht,
Dass ich sie nicht beherbergt hab'!
(Zum Diener)
Ach, was ist doch für ein Mittel für mich?
Sage, wer ist der Bitter für mich?
Wohin, zu wem soll ich eilen?
Zur Krippe will ich eilen,
Den Messias suchen auf.

Diener Ha, ha, du stolzer Reichtumsknecht,
Wacht auf dein Gewissen so unrecht!
Jetzt möchte dir der ganze Himmel zu Diensten stehn,
Vor Gott treten und für dich um Gnade flehn.
Und wann auch Moises und Samuel
Herauskämen aus der Vorhöll'
Und bitteten für dich,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

So erhielten sie doch nichts für dich.
Du darfst auch nicht gehen zur Krippe hinaus,
Wann du nicht änderst deinen Lebenslauf.

Wirt Mein Diener, du redest mir sehr hart,
Aber wahr unmenschlich ist meine Tat.
Ich schlug ihnen die Herberg' ab
Und wiese hinaus vor die Stadt.
Eilen will ich doch hinaus.

Diener Eile mit gebessertem Lebenslauf,
Und weinest du dort laute Tränen
Und tust dich jetzt nach dem Messias sehnen
Und fällst dort nieder auf deine Knie
Und besserst du dein Leben nie,
So erlangst du keine Gnade, das sag' ich dir!

Wirt Nun will ich in Reue eilen
Und will bitten, dass sie mir verzeihen.
(Geht zu Josef und Maria)
Ach Messias, Mutter und Vater,
Ihr kamet zu mir und mich batet
Nur um Herberg', ich schlug es euch ab,
Ach verzeihet, verzeihet mir diese Tat.
Wählet euch bei mir das beste Zimmer.
Bei mir, bitte ich, bleibet immer!
Das ist mein Wunsch allein,
Bei mir zu haben den Messias klein
Und auch zugleich die Eltern sein,
Das wünsch' ich mir und allen allein.
(Zu dem Volk)
Ja nicht mir allein,
Sondern allen zugleich wünsch' ich euch das liebe Jesulein,
Selbes zu sehn in ewiger Freud' und Herrlichkeit.
Amen.

Fine das heisst Ende,
Wie froh sind meine Hände!

Karl Franz hat es geschrieben,
Ja, ja, es ist wahr.

Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Das Lied vom Schlesischen Bauernhimmel.

Mitgeteilt von M. Hippe.

Hoffmann von Fallersleben hat in seinen mit Ernst Richter herausgegebenen „Schlesischen Volksliedern“ unter Nr. 269 mit der Überschrift „Der Bauernhimmel“ den Text eines Liedes veröffentlicht, das sich grosser Verbreitung erfreut und, wie es scheint, auf Schlesien und seine Nachbargebiete beschränkt ist. Es schildert mit derbem, durchaus echtem Volkshumor die Freuden, die der schlesische Bauer angeblich vom Himmel erhofft.

Das Lied ist uns zum ersten Male bekannt geworden aus einer Aufzeichnung J. G. Meinerts, der im Jahre 1817 eine Fassung in der Mundart des Kuhländchens veröffentlicht hat. Aus dem Troppauer Kreise hat 20 Jahre später F. Ens (Das Oppaland und der Troppauer Kreis, Bd. 3 (Wien 1836), S. 73) einen anderen Text mitgeteilt. Weitere Fassungen sind veröffentlicht worden durch A. Peter, Volkstümliches aus Österreich-Schlesien I (1865), S. 334, Nr. 170, aus der Grafschaft Glatz in einem eigenartigen, politisch gefärbten Text, der auf die Zeit der Hardenbergschen Reformgesetzgebung weist, in der Zeitschrift des Vereins für Volkskunde, Jahrg. 9 (1899) S. 446, bei Amft, Volkslieder der Grafschaft Glatz (1911), Nr. 164. bei Knappe, Die Volkslieder und Volkstänze des Riesen- und Isergebirges (1912), S. 88. Vgl. ferner Mittler, Volkslieder der Deutschen 1323; Erk-Böhme, Deutscher Liederhort III, S. 549; Fr. Günther, Die schlesische Volksliedforschung, S. 204 (Hopsa, hopsa rüber on nüber).

Eine Fassung, die alle bisher bekannten an Alter überragt, findet sich nun in einer Handschrift der Stadtbibliothek zu Breslau (Hs. R. 2301), die den Titel führt „Arien-Büchel vor mich Gottfried Grunwald von Siegendorff. Anno 1753 d. 31. May geschrieben“. Das Lied ist dort mitten unter nicht mundartlichen, meist wohl aus gedruckten Sammlungen stammenden Gedichten auf Blatt 8 a bis 10 a aufgezeichnet und hat folgenden Wortlaut.

Das Bäurische Freeda-Laba.

In der Melodie:

Lasst uns, Brüder, wacker sauffen, | alls verlüdern, alls verkauffen, | hob sa sa.

1. Wenn wir warn as Schmos Land kumma, | hot die Plog a End genumma,
   sies ke Omtmonn, sies ke Schinder, | sies ke Soldat, sies ke Sinder, hob sa sa.
2. Sies ke Prügel, Stuck noch Klausa, | ieder wohnt am guldnen Hausa,
   sies ke Accis, sies ke Stoyer, | alls is wulffel, nichts is thoier.
3. Sies ke Brumma, sies ke Beissa, | sies ke Steche, sies ke Reissa,
   sies ke Wiehthun, sies ke Schmartza, | es giht eem ouch noch Wuntsch u. Hertza.
4. Durt am Schmaossland hats ke Rotza [1]), | shot kein Ilstern [2]), shot kein Kotza [3]),
   shot keine Morder, shot kein Moise, | shot kein Wantza, shot kein Loisa.

[1]) Ratten. [2]) Iltisse. [3]) Katzen.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

5. Durt am Schmaossland iss a Laba, | wu ma frist de besta Baba,
Teige Birna, Walscha Nüssa, | hot ma täglich ufm Tische.
6. Honig Schnittla, dass se klecka, | doss ma muss die Finger lecka,
Laberwürstla, zwippel Fischla | und die schönsten Blumen-Büschla.
7. Kromer Nalcka ufm Poppe, | nischt vu Gritza, nischt vu Groppa,
lotter braone Knorpel Bissla, | iedem ey am Gulden Schissla.
8. Zucker Kalmes fer a Maga, | Rusa Wasser für de Oga,
Wos ma brocht, dass ist verhanda, | wenns gleich wär aos fremda Landa.
9. Frassa warn wer, dos wir rilpsa, | nischt vo Arbsa, nischt vu Peltza[1]),
lotter fette Schwene Brota | und die grossa Wurst gesotta.
10. Wenn wir warn Ziebeba[2]) assa | und dass Gald mit Vierteln massa,
und ochs Guld mit Pfunda wiega, | neue Zippel Peltze kriega.
11. Wenns nu wird zum Saoffa kumma, | dau, dau warn die Boiche brumma,
wir warn Ween for Wosser scheppa | und hem tran a guldnen Töppa.
12. Wann mer saoffen, macht ma trarum | mit der Drummel trarrarum,
und der Pfeffer[3]) wird ufmacha, | dass ma sich wird schückicht lacha.
13. Wann se warn Trumpeta blasa | und wer warn hon gala[4]) Hosa,
da warn olle schreyn und singa | und mit gleechen Füssa springa.
14. Wann wer nu hon sott gesuffa, | warn wir gihn as Bette schloffa,
und warn um die Wette schnorcha, | keiner dorff a Seger hurcha.
15. Wanns der Schmaoss Herr welde gaba | a sich Samta, Seida Laba,
und liess sein Gebaute hala, | doss wir nicht die Thür verfahla.

Über den Schreiber des Liedes Gottfried Grunwald ist nichts bekannt. Seine Heimat Siegendorf, ein Dorf im Kreise Goldberg-Haynau, ist vielleicht, aber nicht notwendig der Herkunftsort des Liedes. Mancherlei spricht sogar dafür, dass der vorliegende Text weiter südöstlich zu lokalisieren ist. Die Strophen 5, 2; 8, 1; 8, 2 sind nur in dem alten österreich-schlesischen Gebiete nachzuweisen.

Die Bedeutung der mitgeteilten Fassung liegt darin, dass sie erheblich älter als alle bisher bekannten ist. Sie hat aber auch ihre besonderen Eigenheiten. Die Strophen 4, 1; 4, 2; 7, 1; 7, 2; 12, 1 sind in keiner der sonst bekannten Fassungen überliefert. Der (im Österreichischen verbreitete) Ausdruck „Zibeben“ (Str. 10) ist nur unserm Texte eigentümlich. An der entsprechenden Stelle des Liedes wird in der Grafschaft Glatz (Amft, Str. 18) und im Troppauischen (Ens, Str. 5, 1) dafür „Rusinka“, das im Schlesischen noch heut üblich ist, gebraucht. Die auffallendste Eigentümlichkeit der Grundwaldschen Fassung aber ist, dass die geschilderten Freuden nicht vom Himmel, sondern von einem „Schmausland“ erwartet werden, d. h. von einer Art Schlaraffen-

[1]) Pilze. [2]) Grosse Rosinen. [3]) Pfeifer. [4]) Hs. hala.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

land, dessen Gebieter in Strophe 15 „Schmausherr“ genannt wird. Diese Bezeichnungen „Schmausland“ und „Schmausherr“ sind sehr merkwürdig und sonst nicht belegt. Sie sind weder auf schlesischem Gebiete bekannt, noch in andern deutschen Mundarten nachgewiesen. Da alle andern Fassungen des Liedes vom „Himmel“ sprechen, entsteht die Frage, welcher der beiden Ausdrücke „Himmel“ oder „Schmausland“ in unserem Liede der ursprüngliche ist. Die Antwort ergibt sich ohne Schwierigkeit durch einen Blick auf die 15. Strophe, die in unserer Fassung wenig verständlich ist und ihren eigentlichen Sinn erst durch den Wortlaut der jüngeren Fassungen des Liedes erhält. Bei Hoffmann-Richter heisst es, in der Hauptsache übereinstimmend mit allen anderen Fassungen, in Strophe 39/40:

Is das nich a hübsches Laba? | Wenns doch Gott bal welde gaba!
Drüm lasst üns die Gebote hala, | dass ber 's Thürla nich verfahla!

Das Verfehlen der Tür hat nur einen Sinn, wenn man an die Himmelstür denkt. Man wird also annehmen müssen, dass die ursprüngliche Form des Liedes vom Himmel und von Gott sprach, und dass die Umdeutung in „Schmausland“ und „Schmausherr“ in der Grunwaldschen Fassung trotz ihres Alters der echten Form des Liedes nicht angehört. Vielleicht hat man in kirchlichen Kreisen Anstoss daran genommen, dass die sehr weltlich und drastisch geschilderten Freuden in dem vielgesungenen Liede mit der Vorstellung vom Himmel und dem Herrn des Himmels verknüpft waren, und aus diesem Grunde die harmlosen und in religiöser Beziehung unbedenklichen Begriffe „Schmausland“ und „Schmausherr“, die schon auf den ersten Blick durchaus unvolkstümlich anmuten, in den Text des Liedes eingeführt.

Aus meiner Sammelmappe für Volkskunde.

Von Karl Olbrich.

I. **Ôsbeen.** In den Sommerferien wohnte ich im Petzer im Riesengebirge. Gelegentlich stellte ich an meinen Wirt die Frage, ob er im Hause Ungeziefer, besonders Schwaben, habe. Er entgegnete, dies sei unmöglich, da er ein „Ôsbeen“ im Ofen habe; das sei ein Pferdeknochen, der sei dort eingemauert. Gleiches konnte ich dann bei den Nachbarn feststellen.

(Mitgeteilt von Studienrat Biedermann).

Drechsler (Sitte, Brauch und Volksglaube in Schlesien) kennt diesen Brauch nicht; er berichtet nur, dass Knochen vom Karfreitagsbraten, in den Acker ge-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

steckt, die Sperlinge abwehren sollen (II, 57). Dagegen teilt Ulrich Jahn (Die deutschen Opferbräuche bei Ackerbau und Viehzucht, 1884) mit, dass man in Böhmen, wenn ein Baum schlecht trägt, einen „Aasknochen" in seine Äste hängt (S. 213); auch werden Knochen an einem Platze im Hause aufgehängt oder unter der Torschwelle vergraben, die als zauberkräftiger Talisman gegen Krankheit, Behexung, Gewitter schützen sollen (S. 323). Er deutet es wohl mit Recht als nicht mehr verstandene Reste eines Pferdeopfers für Wotan. Die Knochen der geopferten Tiere wurden, als geweiht, abwehrend-schützende Talismane. Jahn nimmt an dem Worte „Aasknochen" Anstoss und meint, als das Verständnis schwand, habe man mit dem Knochen von einem Aase die nicht Frucht tragenden Bäume „beschämen" wollen (!). Da der Bauer im Petzer seine Schwaben aber wohl kaum mit dem „Ôsbeen" beschämen will, erscheint es mir doch besser, man fasst anstatt dieser gesuchten Erklärung Aasbein schlicht als Knochen eines toten Tieres auf, die auf eine alte Opfersitte noch hinweisen.

Wollen die Siebenbürger Sachsen ein neues Gebäude gegen die Elemente schützen, so vergräbt der Zauberer, ehe er den sogenannten Hofbann spricht, die Knochen eines Pferdes in dem Bauplatze (Ethn. Mitt. aus Ungarn, Bd. III Heft 1/2).

II. **Steinnachwerfen.** Bei der Beerdigung eines wegen seiner Schärfe im Dienste sehr unbeliebten Finanzers bei den Grenzbauden im Riesengebirge fiel mir auf, dass das Grab rings dicht mit Tannenzweigen umgeben war; ich erfuhr, die Verwandten hätten dies getan und auch alle Steine in der Nähe entfernt, damit niemand dem Toten aus Groll einen Stein ins Grab nachwerfen könne. (Von demselben.)

Es ist wohl eine Erweiterung der sprichwörtlichen Redensart: „Steine auf jemanden werfen" im Sinne von „jemanden einer Schuld zeihen" (3. Mos. 24, 14 ff.; Joh. 8, 7; vgl. Borchardt, Sprichwörtliche Redensarten, S. 455). Ein altertümlicher Rechtsbrauch scheint es nicht zu sein (vgl. J. Grimm, Rechtsaltertümer, S. 181 unter „Stein").

III. **Hauswiesel.** Im Petzer glauben die Bauern, dass jedes Haus ein besonderes Hauswiesel hat. Nach der Farbe des Tieres (braun, rot, grau) richten sie sich beim Halten von Vieh. So wollte der Bauer Bradler auf dem Braunberge seine rote Kuh, obwohl sie nur wenig Milch gab, nicht verkaufen, weil er ein rotes Hauswiesel hatte. (Mitgeteilt von Studienrat Dr. Mätschke.)

Drechsler a. a. O. II, 234; zu dem „Gevatterle" als Seelentier vgl. Mitteilungen XIX, 14.

IV. **Betschel.** In Zottwitz, Kreis Ohlau, sagen die Kinder beim Spielen: „Hust een Tåler, gī uf a Morgt, koof der ne Kuh, a Betschel derzu! Kille, Kille, Lenzel, is Betschel hât kee Schwänzel." (Von demselben.)

Es ist ein Nachtrag zu Mitteilungen XXI, 120 f., wo G. Schoppe die Worte patz, betsch, betze bespricht; in der Anmerkung wird Betschel als Bezeichnung für Kälbchen in der Gegend von Brieg und Neisse nachgewiesen. Die Belege scheinen demnach, in einer bestimmten Gegend zusammengedrängt, der Forschung nach dem Ursprunge des Wortes den Weg zu weisen.

Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

V. **Nachgeburt des Pferdes.** Im Petzer prügelte ein Bauer seinen Hund, weil er die Nachgeburt des Pferdes aufgefressen hatte. Er hätte sie sonst im Stall vergraben, weil sie das Wohlbefinden der Pferde fördere.

(Mitgeteilt von Studienrat Biedermann.)

Mit der Nachgeburt einer Wöchnerin wird mancherlei Magie getrieben; bald muss sie, vergraben, verwesen, damit kein Trübsal über die Wöchnerin kommt, bald benutzt man sie sympathetisch zum Bestreichen von Muttermalen oder zum „schwarzen Pulver" (Drechsler a. a. O. I, 183 und II, 306). Hier gilt ähnliches von der Nachgeburt eines Tieres.

VI. Ein Bauer in Saalberg bei Agnetendorf vermietet nicht gern an Sommerfrischler, denn ihre Frauen gehen, wenn sie ihr Monatliches haben, unter die Obstbäume, und diese tragen dann nicht mehr. (Von demselben.)

Eine Vorsichtsmassregel im Anschluss an den bekannten Volksglauben (Drechsler I, 221; II, 83. 86), von dem die Städter natürlich keine Ahnung haben.

VII. Ein als Freimaurer scheu angesehener Kaufmann in Breslau (Domviertel) besitzt neben geräumigen, hellen Kellerräumen, in denen er seine Waren aufbewahrt, noch einen kleinen, dunklen Keller, in den er niemand hineinlässt. Die Leute behaupten, dass er dort mit seinem Teuflein verkehre, das in einer Flasche eingeschlossen sei. In Wirklichkeit ist es seine Dunkelkammer, wo er die Platten entwickelt. Vgl. dazu meine Abhandlung „Die Freimaurer im deutschen Volksglauben", Festschrift der Schles. Ges. f. V. 1911, Mitt. XIII/XIV S. 236 f.

VIII. Zu den mancherlei Vorzeichen, die als **Vorboten des Todes** in Schlesien gelten und sich als Redensarten festgesetzt haben (Drechsler I, 284), kann ich eine aus Brigittental hinzufügen. Dort sagt man, wenn einer im Sterben liegt: „A macht a Leder." Liegt hier etwa ein Vergleich der Handbewegungen des Sterbenden mit dem Walken vor? Oder weiss jemand einen anderen Grund?

IX. **Vom Bau.** Drechsler II, 1 erwähnt, dass, wenn das Sparrwerk eines neuen Hauses fertig ist, der Bauherr den Werkleuten ein Richtfest gibt, wobei der Polier herkömmliche Glückwunschworte spricht. Am Zobten halten die Arbeiter dem Bauherrn ein Schnur vor, und der Polier spricht: „Mit Gunst und Erlaubnis, zu schnüren, weil hier ein neuer Bau entstanden ist. Wir schnüren Kaiser, König und Fürsten und trinken, wenn wir dürsten. Drum bitt' ich um ein Glas Bier oder Wein. Das soll mit meinen Kameraden vertrunken sein." Ist der Bauherr geizig, so lautet heute, dem freundlichen Geiste unserer Zeit entsprechend, der Spruch: „Ich komme mit Hammer, Kelle und Lot, und wenn du nichts gibst, so schlag ich dich tot!" (Mitteilung des Baumeisters J. in Zobten.)

Über die Not der Hausbesitzer klagen zwei Haussprüche an Gebäuden in Zobten: „Bauen ist eine Lust, hätt ich gewusst, was kust, hätt ich's gelußt" und „Behüt uns, Gott, vor schwerer Zeit, vor Maurern und vor Zimmersleut'!"

X. **Kinderspiele.** 1. Ringsuchen. Das Spiel und die dazu gesungenen Worte „Ringlein, Ringlein, du musst wandern . . ." sind allgemein bekannt. Bei Pirscham sangen am Grabenrande sitzende Mädchen, während sie ein Steinchen heimlich weitergaben: „Trauer, Trauer! Hab' verloren meinen Ring! Ich will gehen, ich will sehen, ob ich finde meinen Ring . . . Pudel such!" War der Ring von dem suchenden Mädchen entdeckt worden, sangen sie: „Freude,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Freude! Hab' gefunden meinen Ring! Ich will gehen, ich will sehen, wem ich schenke diesen Ring." Dabei gab die Finderin das Steinchen einer anderen, setzte sich in den Kreis, und das Spiel begann von neuem.

2. Flucht vor der Hexe. Vor einigen Jahren beobachtete ich bei Gabitz, wie kleine Buben und Mädchen, sich haschend, über einen Graben sprangen. Dabei sangen sie: „Hexel, Hexel — über'n Graben! Du sollst mich noch lang' nicht haben! Pui-etsch, Baba!" Besonderen Spass machte es dem lustigen Völklein, wenn einer in das schmutzige, träge fliessende Wasser plumpste. Das Spiel erinnert an den Volksglauben, dass man sich vor verfolgenden Hexen retten kann, wenn man über ein fliessendes Wasser eilt (für Schlesien belegt bei Drechsler II, 147 und 246, vgl. Kühnau Schles. S. IV unter „Graben").

3. Des Königs Töchterlein. Dieses bekannte Kinderspiel beobachtete ich vor einer Reihe von Jahren im Süden Breslaus in einer eigenartigen Form: Ein Mädchen bildete den Turm, indem es den Kopf zwischen die Knie steckte und mit beiden Händen oben zudeckte. Die anderen schritten langsam im Kreise rechtsherum und sangen: „Hier sitzt des Königs Töchterlein in einem Schlosse. Wir haben sie gefunden in einer festen Mauer. Steinbrechen! Steinbrechen!" Der Kreis stand still, ein Mädchen schlug der Sitzenden auf die rechte Hand: „Die rechte Hand fällt ab!", ein zweites, nachdem der Kreis wieder herumgeschritten war, auf die linke: „Die linke Hand fällt ab!" Die erlöste Königstochter sprang auf, stellte sich in den Kreis, und eine andere trat an ihre Stelle. Maria Radczwill in ihrem trefflichen Buche „Singspiele" (herausgegeben vom Zentralausschuss für Volks- und Jugendspiele) führt eine Reihe Varianten an und weist darauf hin, dass Friedrichs in dem Spiele einen letzten Nachklang der Brunhildensage vermutet.

Sang und Lust im Glatzer Dorf zu Grossvaters Zeiten.

Von Friedrich Graebisch. (Schluss.)

Sonntagsvergnügen. gəvēnlijə tantsmūſijə, dī hait(t)sutåġə olə ſǫntijə on ǫftrmōls ā nōc̱h å am vǫc̱hatåġə gəhāla veṛt, våṛ ſalda, å monć̱ha ā̈ṛtan blōſ — om kerć̱hafestə, tsr kerməs on tsr fåsnić̱h. ai dr ādmtsait[65]) vår ēvrhaupt kāinə, dō voṛn də laitla mīdə on blēn hiš drhāimə on dōc̱hta å kāi tantsa.

å ſǫntija våṛ š kerć̱həgēn də hauptſac̱hə; ēverål rẹmtsīn ådr eṛn a gəlēć̱hsə[66]) mac̱ha, dås dorft nī ſen. tsr ǫndrhaldunk vuṛn gəmītlijə špēlə gəmac̱ht, blōs tsum tsaitfrtraip, vī ſə nū gəšvẹndə hīsa: bēſə ſēvanə, šlendan, švatspētan, hǫnan, klen — on — grōs — hunda, pfǫšan, elfmandan, rapša, šandə — ōfdeka on — (n)ōc̱h fēl andrə. grōſ — on klāin nåm drå tāil. ā andr tǫmp dẹnk vūṛ gətrēva: šåtamanla, bẹndršlōn. bai dam letsta ſåsa r tsvēə anandr gējaēvr, a bẹndrlīt vūṛ gəſǫna, on bərūṛta ſić̱h dī bēda nōĝ — m taktə mẹt a henda.

Kirmes. vuṛn aim herpstə də tåĝə keṛtsr, də ādm våṛ frbai, vūr ai jēdm

---

[65]) ādmtsait Erntezeit. [66]) a gəlēć̱hsə mac̱ha umherkneipen.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

dorfə on derfla də kerməs gəhāla, tsu dāṛ frvantə on bəkantə aigəlåda vuṛn. dō hot—(d)ə kerməs n grōsa vāt, on nōc̱h daṛ švā̄ra arpt a gantsa ſumr vula ſic̱h də dorflaitə ā amōl n gūda tåk mac̱ha. də kermesa ſen doc̱h vọl tsum ådeŋka ås kerc̱hə-aivain aigəfūṛt voṛn on hån desvā̄jn a ā̄ṛverdic̱h āldr. hait-(t)sutåĝə galda ſə nẹmə fēl, vail jọ imr āi fest dos andr traipt; bālə ēſ—a fest fọ dām, bālə fọ jem fr̥ainə[67]), on dō ēs də kerməs ols āltmōdic̱h gants nāva-ſac̱hə. jō, tsu da āla tsaita våṛ lāva on lọstikāit bai ola tsu fẹnda! kuc̱ha vūṛ gəbaka, a šōf, enta, genſə vuṛn gəšloc̱ht, on asa on trẹŋka vår ai hẹlə on fẹlə frhanda. går a batl̥(l)aita vūṛ haitə mā̄ṛ gān vī ſẹstə. ā lọstikāit vår ēvərål tsu fẹnda, on gəſaŋk šolt aus jēdm hauſə. kerməslīdla vuṛn ā fọ vaivlan[68]) gəſoŋa, dī ſic̱h drmēt a mildə gōvə frdin vula. „mai līvr kerməsfåtr, gəlopt - sai jēſu krẹst, ven du ā vī a kåtr miaust on bēſə bẹst," dås līdla fọm klen šēnic̱h aus mẹtlvālə vūr ēvərål ganə fīṛgətrā̄n on ganə gəhåṛt. mẹtọndr mac̱hta ā də kījọŋa a antlic̱h kọntséṛt mẹt īṛn paitša, ven r īrr̥[69]) tsvēə ådr draiə kuc̱haknola kåma. ā dī krīc̱hta a štrāifla kuc̱ha.

Dreschen. a ālə pauanrējl hāist: „mẹc̱həēl breŋd—a ōmt(t)sēl"[70]), dås hāist, tsu dāṛ tsait giŋ dos flējlšpēla, s draša, vēdr lōs. də tåĝə vuṛn imr keṛtsr, on dō must, ẹm dos vås bret[71]) vūṛ, must—(d)r marja on dr ōmt tsu hẹlfə gənuma vān on a bəštẹmtr tsēl gədrọša vān.

bai a klen laita, dī viŋk felt hota, giŋs ọndr draia: „kọc̱h kraut tsū, kọc̱h kraut tsū!" grẹsrə dråša ọndr ſeksa: „pfafrkuc̱ha baka, pfafrkuc̱ha baka." bai a påṛ grōsa vūr ọndr oc̱hta gədrọša, on dō hīs dr drašršlåk: „dr gaiṛ ſẹtst m bolkalọc̱hə." šēn våṛš, ven dr drašršlåk s dorw—on s tål—(l)aŋk—(k)loŋ. haitə ẹs(s) drmēt frbai on krāišt oc̱h də drašmašīnə. ā bem draša vūṛ monc̱hə koṛtsvailə on nartái gəmac̱ht, aſō: dr bāſm gəšlā̄n on dr flējl tantsa lōn. tsu da bēda dẹŋan gəhåṛd—a grōſl gəšẹkə, on a jēdəs brōc̱hts nī feṛtic̱h. bem bāſmšlōn vūṛ dr bāſm ai də lẹŋkə hant gənuma, tsvēmōl mẹt—(d)r rec̱hta hant drōfgəšlā̄n on dr bāſm tsvēmōl ọf a bōdm ōfgəšlā̄n, on drnōc̱h must a ſic̱h ẹm ſai āksə drēn on dr štēl vēdr ai də lẹŋkə hant—(t)surẹkə kọma. drbai vūṛ dos šoṛnštāinfā̄jrlīt gəſọŋa. bem flējltantsalōn vūṛ də hanthåvə fīṛ ſēc̱h ruf ai də hendə gənuma on daṛ flējl ai a drēnijə bəvā̄juŋk brōc̱ht, åvr aſō, dos a ọndr a fisa vek(g)iŋ. dō his(s), də pfūta hēva, ſọnst giŋgs ås šēnbāin.

bem draša gåſ—ā nōc̱h monc̱hs andr gənaršə on gətēlšə. s šẹnstə fọ olm åvr vår, ven ausgədrọša vūṛ, s måtšvān on də drašpfaŋka. vār a olrletsta šlåk mac̱ht, våṛ måtš, ſul vås tsum besta gān on vūṛ tẹc̱htic̱h ausgəlac̱ht. na, on dr drašpfaŋka, dås vår a gūdə ſac̱hə! štots da gāštan[72]) vuṛn vāisa klēsla mẹt rọſíŋkatọŋke fọ dr paiṛn gəbaka ådr jō går pfaŋka gəſōta on káfē drtsū gəkọc̱ht.

Flachsbrechen. nōǵ m ausdraša giŋs ais brec̱h- ådr derhaus, a floks ausbrec̱ha. də monsmr musta ruman[73]) on də vaipslaitə mac̱hta n ọf dr brec̱hə

---

[67]) fr̥ain Verein (Lehnwort a. d. Hochd., daher ai). [68]) vaivla, gemeint sind die „ſẹŋvaivla". [69]) īrr̥ (vollere Form, bes. vor Zahlwörtern, manchmal noch verstärkt durch unbetontes r) ihrer = deren. [70]) tsēl (m.!) bestimmte Arbeitsmenge. [71]) bret bereitet, vollbracht. [72]) gāšta aus Gerstenmehl. [73]) ruman (rummeln) durch eine Rummel (Vorrichtung mit eisernen oder höl-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

rāin. dås vår a štāviɕ̆htə[74]) arpt, åvr trọtsdām vūṛ drbai monɕ̆h līdla gəſọɒa on monɕ̆hr mutvẹla drbai gətrēva, on vūṛ dō dr breɕ̆hštāb—on -drek on ā di ena[75]) nī aſō gəšpūṛt.

Spinnen. nōɕ̆h dām kåm åvr nū də šẹnstə tsait fīṛš ſẹɒa on fīṛš lọstiɕ̆h-ſen å de raiə, s špẹna. vens dasə[76]) reɕ̆ht štermt on kọlrt on dr šnē ſiɕ̆h ēla-hōɕ̆h ōftermt, oɕ̆h vī šēn våṛš dō ai dr varma štōvə, on går aſō šēn, ven də špẹnrādla aſō šnorta! nōɕ̆hdām fīɕ̆h on tūvriɕ̆h bərẹɕ̆ht on gəmaɕ̆ht vår, ſåsa də paiṛn on də māidla om rọka on a jēdəs tråt ọf ſai bestəs, ẹm dos (s) a tsēl bret. varkas[77]) on fleksas tsu vēvəganə[78]) vūr gəšpọna on tsum rọka gaɒa, āi nọkvr tsum andan. monɕ̆h ālt līdla vūṛ gəſọɒa on gəšiɕ̆hta drtsēlt, aſō reɕ̆ht grūſliɕ̆h, on vens aſō reɕ̆ht šaudrliɕ̆h våṛ, dō flūġ—a ošrtōp[79]), fọ am jọɒa poṛša gəšmẹsa, tsr tīrə rai; dås gå n šrek, on līs monɕ̆hə n hala lauta gål[80]) gēn on fūr ṛ dr åṛt nai[81]) ådr ai de helə[82]). dam ošrtōpmonə giɒs går ọftə kọnträr[83]), ven a di māidla drvọšta, dāṛ vūṛ gəbot![84]) dås vūṛ monɕ̆həsmōl a hetsə on a gəfletšə[85]). ſẹnōmt vūṛ mẹt m tọɒkan[86]) fairōmt gəmaɕ̆ht; dr mutrgōts tsu ā̄ṛn vūr ēṛ ōfgəhåṛt.

Advent und Weihnachten. kåm nū dr ópfend[87])—atsū, vūs aſō a frdīnst-lijə handluɒk våṛ, dī aim štōkfẹnstan marja gəlāſa rorā́ta[88]) tsu bəſuɕ̆ha. šọn kåm ola di dṛẹnruɒk ås krẹskẹndla on å a krẹsōmt. dō voṛn di āla krẹskẹndla-līdla imr on imr vēdr gəſọɒa, di āla ſåɒa ſə ai dr dṛẹnruɒk å di šẹn kẹndr—on jọɒa jårə, s våṛ doɕ̆h də šẹnstə lāvastsait! nēndr ọf a hailija ōmt tsū tsūɕ̆hs krẹskẹndlašpēl rẹm, fọ em hauſə ais andr, on ēvərål vūṛš mẹt frāida raigəlōn.

on—(n)ū eṛšt om hailija ōmdə, dō vår a fest bəſọndrš fīṛ dos klāinə fọlk, də kẹndr! ols ſåɒ, nī blōſ—ai dr štōvə, ā dasə fīr a fanstan ſåɒa ſẹɒvaivla ālə šēnə vainoɕ̆htsgəſeɒə, on ganə vūr ā a štẹkə krẹsštrētsl on ſọnst vås naus-gəlaɒt. hẹnə voṛn bai dr gəboṛt liɕ̆htla on ampala ågəleɕ̆ht, on də kẹndr musta drfīṛ bāta, bis (s) kliɒlt ons krẹskẹndla bəšā̈rt hot. fọ da grōsa vuṛn di āla gəbraiɕ̆hə imr vēdr ōfgəfrẹšt, glẹkə vūṛ gəhōva, gətrāidə vūṛ gəmasa, tsvẹpl-napla vuṛn gəmaɕ̆ht, ẹm dos ma ſåɕ̆h, vī de mōnda van lisa[89]). ā liɕ̆htla ai aṛ valšənōsšålə līs ma švẹma on ſåɕ̆h, vas[90]) lāvasliɕ̆ht m ēsta ausleša vīṛ. s fīj—aim štole krīɕ̆ht hait s olrbestə on s mā̈ṛštə futr. m gåṛta vuṛn də ōpstbāimə mẹt štrōſāila gəbọnda, ẹm dos—(ſ)ə m naia jårə vēdr flaisiɕ̆h frẹɕ̆htə trūġa. ẹm

---

zernen Walzen) drehen. [74]) štāviɕ̆ht staubig. [75]) ena (pl.) Abfälle vom Flachse. [76]) dasə draussen. [77]) varkas Wergfaden und aus Werg gesponnene Leinwand. [78]) vēvəgan Garn für eine „Webe", d. h. soviel wie zu einem Gewebe von mindestens 60 Ellen nötig ist. [79]) ošrtōp ein schadhafter tönerner Topf, der entweder mit Backobst und Süssigkeiten oder auch mit Kehricht u. dgl. gefüllt war. [80]) gål Schrei. [81]) dr åṛt fūṛ nai das Fadenende fuhr bis auf die Spule. [82]) helə Raum zwischen Flügeln und Spule. [83]) kọntrā̈r gēn misslingen. [84]) gəbot (gebadet) tüchtig begossen. [85]) gəfletšə Giessen. [86]) s tọɒkan (das Dunkeln) die Dämmerung. [87]) opfent Advent. [88]) rorātə Roratemesse. [89]) lisa (mhd. lieʒen = losen) von einem guten oder schlechten Lose betroffen werden (d. h. hier: die Witterung der einzelnen Monate vorherbestimmen). [90]) vas (gen.) wessen.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

tsvelwə vūṛ, vāṛ nōc̱h holvic̱h[91]) kun, ai də kręsnoc̱ht gaɒa. dō kun ma ai aṛ fęnstan—(n)oc̱ht fǫ ola ſaita də laitə męt lic̱htan ǫf də kerc̱hə tsūkǫma ſān, vos aſō n šęn aidruk mac̱ht. də vainóc̱hta ēſ—on blait—(d)i tsait fǫm lic̱htə on fǫm fǫlksgəſaɒə on də šęnstə m gantsa jårə!

Neujahr. tsum naijårə våṛ jō mętǫndr a lǫstic̱h lāva on traiva, ven də gəſęndə vandrta on å n andan åṛt tsūĝa. dō våṛ vǫl monc̱hmōl aviɒk—(g)ənaršə on gətēlšə, on monc̱h šęndrlīdla kloɒ mēt—(d)rtsū.

Fastnacht. fīr on å dr fåsnic̱h våṛ tantsmūſijə, bem šeɒka ęm də ſaulə; dō vūṛ dr šoft gəšlān on must—(d)ə tentsrn m tentsr męt pfaɒka ōf(v)ata. ā də āla voṛn dō frtrāta on ręskíṛta męt—(d)r mutr n rāin[92]), ęm dos dr floks gərōta ſul. aſǫgåṛ vūr å monc̱ha ā̈ṛtan å dr fåsnic̱h nōc̱hmęts a kęndan a tentsla drlāipt.

Fastenzeit. ai dr fostə voṛn rǫkageɒə on andr tsomakęmftə m gaɒə, vail jō dī tsait, ēs vēdr ǫf də feldr giɒ, di „pauṛfā̈rijn" voṛn. on vail dr fīṛtə fostaſǫntic̱h dr ſumrſǫntij—ēs, dǫ ſemr vēdr om åfaɒə åkǫma on veṛn męt—(d)r šęldəruɒk fǫm ſęɒa on fǫm lǫstic̱hſen s råt ręm[93]).

Schluss. nū ſamr[94]) tsurękə ǫf dos lāva on traiva ai dr āla tsait: s vår dorjaus nī aſō a tōtəs on laɒkvailijəs āinrlāi. ęm opvekslunk våṛ kāi kǫmr. də laitə voṛn męt īrṛ lōǵə tsufrēdə on voṛn glęklic̱h drbai. dī fēla āla fǫlkslīdr, ai dān aſǫ rec̱ht dr ſęn on də gədaɒka fǫ da dorflaita tsum ausdrukə kåm, on dī ēvərål on bai jēdr gəlā̈jnhāit gətrēva on gəpflā̈c̱ht vuṛn, ſen imr mā̈ṛ fršvǫnda, on ēs bālə oc̱h də kerc̱hə nōc̱h dr āintsijə åṛt, vū dos fǫlk ſęɒt, åvr ā nī aſō, vīs frīṛ, vens ǫndr ſēc̱h vår, ſåɒ. vū aſō, vī ǫf da atlāinsta[95]) derfan də laitə nōc̱h fīṛ ſēc̱h a åndoc̱ht hāla, mā̈s[96]) nōc̱h s mā̈ṛštə fǫlkstīmlic̱h ſen, vail ſə dō nōc̱h ǫf ſēc̱h ågəvēſa ſen.

vail dr fǫlksgəſaɒk ai dr frīan vaiſə vǫl nęmə ōflāva vat on a fǫlk, vos nī ſęɒt, švaiksm on trauric̱h aus(ſ)it, dǫ mec̱hta doc̱h vēnic̱hstns ai dr kerc̱hə dī šęn āla daitša kerc̱halīdr, dī tsu ola hailija tsaita posa, rec̱ht gəpflā̈c̱ht vān. dī ſen jō ſęc̱hr ā dat gətęc̱ht on gəmac̱ht voṛn, vīs fǫlk nōc̱h ganə ſåɒ. dō ēs tsum šlusə ęts vǫl daṛ vǫnš nōǵ—om rec̱hta flekə:

hęl[97]) aus, hęl aus, dū fǫlksgəſaɒk, | tsum viɒsta ai dr kerc̱hə,
on nī frštǫma ſōl dai klaɒk; | dås hǫft on vęnšt hons jerjə!

Kongress für Heimatkunde,

veranstaltet von der Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde
in **Mährisch Schönberg.**

Ausbau bestehender Organisationen und Vertiefung der Arbeit durch Arbeitsteilung waren die tragenden Gedanken für die Einberufung des Kongresses, die Feier der 700. Wiederkehr des Tages der Verleihung des Stadtrechtes an den Ort Mährisch Neustadt war massgebend für die Wahl des Kongressortes.

---

[91]) holvic̱h halbwegs, irgend. [92]) rain Tanzstück, -tour. [93]) s råt ręm im Kreise herum. [94]) ſamr sehen wir. [95]) atlāin entlegen. [96]) mā̈ mag. [97]) hęl (impt.) halte.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Die Tagesordnung der beiden Kongresstage war im Hinblicke auf die Unsicherheit vieler Zusagen sehr reich besetzt; und erfreulicherweise hatten die meisten Vortragenden ihre Teilnahme am Kongresse ermöglicht. Die Arbeit der einberufenden Gesellschaft und der Vortragenden in ihrer Fülle vermittelte viele Anregungen, und durch die Vorträge und auch Referate wurde das Wissen des Einzelnen vom Streben und Ziel des Anderen aufs wertvollste vermehrt. Mit einem Worte: der Kongress hatte den erwarteten Erfolg. Bei den künftigen Kongressen wird infolge der Erfahrung das noch Verbesserungsbedürftige geändert werden.

Der Kongress wurde am Sonnabend, den 18. August, 9½ Uhr vormittags, von dem Obmanne der einberufenden Gesellschaft, Dr. med. Fritz Rotter, mit folgender programmatischen Rede eröffnet:

„Die viele Mühe und Arbeit, die heute allenthalben auf die Erforschung der Heimatgeschichte verwendet wird, und die in den verschiedenen Zeitschriften und Tageblättern ihren Niederschlag findet, brachte in der Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde in Schönberg den Gedanken, einen Kongress aller dieser werktätigen Kreise einzuberufen, zur Reife. Die Gesellschaft hatte die Notwendigkeit erkannt, in einer Vereinheitlichung der Arbeit, in einer gemeinsamen Besprechung der Arbeitsrichtlinien der gesamten Heimatkunde über manche Kinderkrankheit und manches Verschwenden von Arbeitskraft hinweg zu helfen. Da Mährisch Neustadt in diesem Sommer die Siebenhundertjahrfeier beging, war es für uns entschieden, dass wir zu Ehren dieser Stadt den I. Kongress für Heimatkunde dorthin einberufen müssten, und der Herr Bürgermeister und die Herren des Festausschusses haben viel zum Gelingen des Kongresses beigetragen.

Unsere Schlesische Gesellschaft für Volkskunde in Schönberg will lediglich im Bereiche des schlesischen Sprachstammes tätig sein, und wir erwarten, dass Schwestergesellschaften mit ähnlichen Zielen erwachsen werden im Gebiete vom Elbedurchbruch bis zum Mittelgebirge, wo Sachsen siedeln, und im Süden vom bayrischen Wald bis zur Donau und March, wo der bayrisch-österreichische Stamm lebt. Vielleicht kann von der heutigen Tagung die Anregung ausgehen, volkskundliche Gesellschaften in diesen angedeuteten Gebieten erstehen zu lassen, so dass in Zukunft diese drei Gesellschaften die Kongresse für Heimatkunde gemeinsam veranstalten könnten, wobei dann unsere deutsche Universität in Prag die berufene Führerin dieser Organisationen der drei Sprachstämme wäre. Es ist jedermann einleuchtend, dass die Eigenarten des einen von einem Angehörigen eines anderen Sprachstammes nicht so leicht erfasst und richtig bewertet werden können, so dass in der Volkskunde von Partikularismus nicht gesprochen werden kann. Diese Dreiteilung in der Volkskunde erscheint geradezu oft notwendig, denn die Verschiedenheiten in den drei Stämmem sind organisch bedingt.

Unsere Gesellschaft bestrebt sich, durch Hinleiten zu strenger Wissenschaftlichkeit, die von so vielen aufgewendete Mühe möglichst nutzbringend für das ganze deutsche Volk zu gestalten. Es soll zunächst eine gewisse Systematik in der Sammlung, insbesondere aber in der Verwertung der Sammlung Platz greifen. Grundsätze der Wissenschaft dürfen nicht übersehen werden; die Arbeit, die doch hauptsächlich von Männern geleistet wird, deren Beruf ein anderer als die Volkskunde ist, soll davor bewahrt werden, im Dilettantismus

Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

sich selbst zu verzehren. Darum haben wir auch den Anschluss an die schlesische Universität gesucht und haben diesen Anschluss und die weitreichendste Unterstützung durch die Schlesische Gesellschaft für Volkskunde in Breslau und insbesondere durch Geheimrat Siebs gefunden.

Wir wissen, dass die Heimatkunde nicht Selbstzweck ist, und wir suchen nach dem Wege, der aus der Vertiefung des Heimatsgedankens unserem schwer bedrängten Volke vorwärts helfen kann. Vergleichen Sie die Zeit vor 100 Jahren mit dem Zustande, in dem wir uns jetzt befinden, da sehen wir eine mächtige Bewegung in der Studentenschaft und Turnerschaft, eine Bewegung, die ich mit der heimatkundlichen Bewegung unserer Zeit vergleichen möchte. Wir sehen unser Volk in schrecklicher Bedrängnis, aber wir erkennen rückblickend auch, wie jede Zerstörung den Antrieb zum Neuaufbau in sich birgt. Damals wie heute besinnt sich das Volk auf sich selbst und sucht in der Sammlung der eigenen Kräfte Halt.

Neben allem Elend, das nach dem Kriege und Umsturze auf uns lastet, dürfte das Hässlichste sein, dass Wissenschaftler anderer Nationen die Ergebnisse der Forschungen deutscher Gelehrter aus nationalen Gründen, ohne auf das Sachliche einzugehen, bekämpfen, und dass fremdsprachige Universitätsprofessoren gegen unsere deutsche Universität aus nationalen Gründen losziehen."

Redner bespricht nun die Notwendigkeit der Wahrung des deutschen Charakters der Universität in Prag, dass die Gesellschaft das Verständnis für den Schutz der Universität fordert, und fährt dann fort:

„Wir können feststellen, dass nicht nur die Übergriffe fremder Völker, sondern auch die geistige Widerstandsfähigkeit des deutschen Volkes im Zunehmen sind. Ein Blick auf die Versammlung, ein Blick auf die Liste der Vortragenden zeigt uns, dass wir den Weg der eigenen Arbeit beschritten haben und wir können der Hoffnung Ausdruck geben, dass es uns gelingen wird, durch eigene Arbeit wieder hochzukommen.

Die Zertrümmerung der Habsburger Monarchie enthielt für unsere Deutschen des Gebirges, neben der Zerreissung manches unersetzlichen Bandes, auch ihr Gutes. Die Loslösung von Wien stellte das Denken des einzelnen einigermassen um, und diesem Umstand ist es auch zuzuschreiben, dass die heimatlichen Lieder, die heimatlichen Bräuche wieder mehr Anklang finden. Es ist zu hoffen, dass durch die Vertiefung des Selbstbewusstseins unseres Volkes das sentimentale Wiener Lied aus unseren Gebirgsdörfern verdrängt wird und unseren alten Liedern Platz macht. Ein mächtiger Bundesgenosse ist uns hierbei der Wandervogel.

Wir wissen sehr wohl, dass bei solchen Versammlungen durch Mehrheitsbeschluss keine Streitfragen entschieden werden können; wir wissen auch, dass keine Entdeckung hier getan wird; jedoch ist die gegenseitige Aussprache mit Gleichgesinnten, im selben Gebiete Tätigen und auch wiederum mit solchen, die auf dem Nachbargebiete tätig sind, unendlich viel wert, zumal da die Arbeitsteilung auf dem Gebiete der Heimatkunde notwenig und der einzelne nicht imstande ist, den ganzen Stoff zu beherrschen.

So hoffen wir denn, dass die Zerstörung, die nach dem Kriege hereingebrochen ist, die Keime zum Neuaufbau entfalte; zu jedem Aufstehen, zu jedem Entfalten und Gedeihen gehört aber Arbeit, und wir dürfen uns nicht

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

verhehlen, dass wir diese Arbeit selbst leisten müssen, wenn sie getan werden soll. So lassen Sie uns denn jetzt an die Arbeit gehen, ohne Verzagen, im festen Vertrauen auf die Kraft unseres Volkes, im festen Glauben an die Zukunft unserer Heimat, an eine glücklichere Zukunft des ganzen deutschen Volkes."

Sodann begrüsste Dr. med. Rotter als Obmann der Schönberger Schlesischen Gesellschaft die Vertreter der philosophischen Fakultäten der Universitäten Breslau und Prag, Vertreter des deutschen Parlamentarismus, des Landesausschusses Mähren (D. S.) und der Feststadt, sowie die zahlreich erschienenen führenden Männer der Heimatbewegung. Der Kongress wurde begrüsst vom Bürgermeister Dr. K. Marzelli namens der Feststadt, von Senator Ing. Oberleithner namens der Parlamentarier der deutschen Nationalpartei, von Oberlandesrat Dr. Gabriel für die deutsche Sektion des Landesausschusses Mähren, sowie von verschiedenen Vertretern lokaler Verbände und Vereine.

Den Festvortrag hielt Prof. Dr. Siebs, Breslau. Er sprach über die Aufgaben der Volkskunde. Begeisterten Beifall fanden seine in Kuhländler Mundart gesprochenen Worte. Geheimrat Siebs' Ausführungen machten auf die Anwesenden einen tiefen Eindruck. Er hatte sich im Fluge die Herzen seiner Zuhörer erobert, die ihm nicht nur dankbar, sondern mit Herzlichkeit gegenüberstehen.

Als nächster Redner sprach Prof. Dr. E. Gierach, Prag, über „Die Germanen am Eschengebirge". Er besprach die Ergebnisse der Sprachforschung der letzten Jahre zu den Namen der Berge und Flüsse nördlich und südlich des Altvatergebirges und gelangte zu dem Schlusse, dass für die allermeisten Siedlungen im mittleren Mähren und Schlesien eine slawische Zwischenzeit anzunehmen sei. (Der Vortrag erscheint im vollen Wortlaute in Dr. Lehmanns „Heimatbildung".)

Hierauf kam Privatdozent Dr. W. Steller, Breslau, zum Worte über „Seelenglauben und Totenkult". Er brachte Material über diesen Gegenstand aus allen Teilen der Welt zum Vergleiche und analysierte die Vorstellungen der Völker von Seele und Tod. Zu diesem Vortrag sprach Prof. Feyerabend, Görlitz, welcher Erfahrungen bei vorgeschichtlichen Gräberfunden vorbrachte.

Als letzter Redner des Vormittags sprach Schriftsteller V. Heeger, Gräfenberg, über „Die Volksbühne im Dienste der Heimatpflege". Er teilte die Erfahrungen mit, die er beim Schaffen von Volksbühnen gemacht, und legte die das Bauerntheater fördernden und hemmenden Kräfte dar: die Spieler müssen vor allem sich selbst spielen können, und es darf nicht der Massstab von berufsmässigen Bauerntheatern, wie es z. B. die bekannte Exlbühne ist, angelegt werden. Es ist äusserst wichtig, geeignete Stücke für diesen Zweck zu schaffen, da die vorhandenen meist nicht entsprechen. Eine staatliche Unterstützung, daneben Preisausschreiben würden mithelfen, dieses Ziel zu erreichen.

Der Nachmittag brachte zuerst den Vortrag Dr. F. Peschel, Freiwaldau, über das „Motiv des wilden Jägers in schlesischen Sagen". Der wilde Jäger ist Wotan, der in allerlei Gestalten die Phantasie unseres Volkes beschäftigt. Der Vortragende stellte ein ungeheures Material aus dem reichen Sagenschatze der schlesischen Berge bei. (Der Vortrag wird in der „Zeitschrift für Geschichte und Kulturgeschichte Schlesiens" veröffentlicht.)

Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Anschliessend daran sprach Dr. F. Rotter, Mährisch Schönberg, über „Flurnamen". Er verwies auf seine frühere Veröffentlichung und legte nur in gedrängter Kürze dar, dass wir aus den uns erhaltenen Flurnamen Rückschlüsse auf eine germanische Besiedlung unseres Gebietes bis in die Zeit der Völkerwanderung ziehen können. An der Diskussion beteiligten sich Dr. Braun, Troppau, Prof. Gierach, Geheimrat Siebs, wobei Gierach Flurnamen nicht als überzeugende Gründe für eine kontinuierliche germanische Besiedlung anerkannte; Siebs nahm einen vermittelnden Standpunkt ein.

Der folgende Redner Dr. J. Walzel, Troppau, sprach über „Mundartenforschung im Sudetengebirge". Er hob einzelne Besonderheiten der Mundarten hervor, die von Ort zu Ort wechseln und die — namentlich in den Grenzgebieten — von den Nachbarmundarten beeinflusst werden. Er verlangte staatliche Förderung für volkskundliche Arbeiten. Bei der Diskussion sprachen Prof. Gierach und Dr. Steller.

Ein Lichtbildervortrag des Prof. L. Feyerabend, Görlitz, über „Ausgrabungen und Vorgeschichtliches aus Südschlesien" beschloss den Nachmittag. An der Hand eines zahlreichen Lichtbildermaterials besprach er die älteste Menschheitsgeschichte und befasste sich besonders eingehend mit den der ältesten Diluvialzeit angehörenden Funden von Brünn und Předmost. Auch für die Folgezeit ergeben sich zahlreiche Belege für die Kultur in Mähren, das als eine der Hauptverkehrsstrassen zwischen Nord und Süd verschiedenen Kulturkreisen angehörte. Alle Funde weisen darauf hin, dass Mähren vor dem Zuzug von Slawen im 6. Jahrhundert auf einer erstaunlich hohen Kulturstufe stand. (Der Vortrag wird in der Troppauer „Heimat" erscheinen.)

Am Abend des 18. August fand auf Wunsch der auswärtigen Gäste eine zwanglose Besprechung statt. Von der Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde war lediglich Prof. Dr. Peschel anwesend, dem die Leitung des Abends übertragen wurde. Seinem Taktgefühl ist es zu danken, dass einzelne kleinliche Eifersüchteleien, die sich hier geltend machen wollten, beseitigt wurden. Das Ergebnis der Besprechung wurde anderen Tags in Form von Anträgen an den Kongress geleitet.

Am Sonntag, den 19. August, wurde die Tagung fortgesetzt. Als erster Redner berichtete Prof. Dr. J. Hauptmann, Neutitschein, über die „Heimatforschung und Heimatpflege im Kuhländchen". Er hob die führenden Persönlichkeiten hervor, Meinert mit Pfarrer Beier, Jaschke, Enders und den noch lebenden Sammler Gendarmeriewachtmeister i. R. Weigel. Prof. Hauptmann gab auch Proben der Kuhländler Mundart, indem er zwei selbstverfasste prächtige Dialektgeschichten vorlas. An Weigel, den Altmeister heimatlicher Sammlung im Kuhländchen, wurde eine Drahtung gerichtet.

Anschliessend daran gab Prof. R. Klimesch, Freiwaldau, einen bedeutsamen und fein gefassten Bericht über Fremdenverkehr und Heimatkunde.

Privatdozent Dr. A. Staffe, Wien, sprach sodann über den „Wert der Mendelschen Gesetze für die Familienforschung". Er forderte die Errichtung einer Zentralstelle für Familienforschung, eines Mendelhauses, wo von wissenschaftlich geschulten Kräften diese Fragen weiter verfolgt würden und für alle Rat und Auskunft zu holen sei. Er erklärte sich bereit, Anfragen

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

über diesen Gegenstand zu beantworten. Die Diskussion dieses Vortrages war die lebhafteste des ganzen Kongresses, ein Zeichen, wie viele sich bereits mit diesen Problemen befassen, und wie richtig es war, auch diesen Teil der Kunde vom lebendigen Volk beim Kongress zu besprechen. Erfreulich war auch die fast einmütige Auffassung aller Redner über die Ziele dieser (rassischen) Bewegung, wenn auch die Wege zu diesen nicht die gleichen sind. Es sprachen Ing. Bürger, Dr. Gierach, Rotter.

Der Direktor des schlesischen Landesmuseums in Troppau, Dr. Braun, gab die Anregung, volkskundliche und heimatkundliche Tagungen in Anlehnung an volkskundliche Sammlungen zu veranstalten; er überbrachte die Einladung, den nächsten Kongress in Troppau zu veranstalten und gab der Freude Ausdruck, dass dann das Landesmuseum in Troppau seine reiche volkskundliche Sammlung dem Kongress zeigen werde. Es wurde einstimmig beschlossen, den nächsten Kongress in Troppau abzuhalten.

Prof. Dr. E. Lehmann, Turn-Teplitz, sprach sodann über „Heimatforschung und Heimatdarstellung". Er analysierte die beiden Begriffe, durchdrang sie geistvoll und gab schliesslich die Anregung, Gemeindebücher für jeden einzelnen Bezirk anzulegen. In diesen Büchern soll alles heimatkundlich Erfassbare zusammengetragen und verzeichnet werden.

Als letzter Vortragender sprach Oberlehrer J. Blau, Freihöls, über „Volkskunde in Schule und Volkserziehung". Er legte die neuzeitlichen Ansichten über die Organisation der Volksschule im Sinne des Heimatgedankens dar. Gleichzeitig streifte er die erschreckende Unkenntnis der benachbarten deutschen Stämme über das Deutschtum in der Tschechoslowakei. Mit diesem Vortrage war die Tagesordnung erschöpft.

Unterblieben waren die Vorträge: Jungbauer, Prag: Stammesmuseen; Bretholz, Brünn: Organisationsfragen und das Schwabentum in Südmähren; Fachlehrer I. Göth, Iglau: Heimatschule.

Sodann kamen in Form eines Berichtes des Dr. E. Lehmann jene Anträge zur Abstimmung, die bei der Abendbesprechung sich ergeben hatten. Es wurde die Forderung einer heimatkundlichen Zentralorganisation mit dem Sitze in Nordböhmen befürwortet; auch wurde diesem Zentralverbande anheimgestellt, eine Reichsstelle für Heimatbücher zu schaffen. Der Wunsch der Schulbehörden, ähnlich dem südmährischen, für die anderen Gebiete des Landes Heimatbücher zu schaffen, wurde zustimmend zur Kenntnis genommen.

Am Nachmittag hatten die Anwesenden Gelegenheit, das Wachsstockfest zu sehen, das einen alten Brauch zur Erinnerung an den Abzug der Hussiten von Neustadt darstellt, und unter der freundlichen Führung von Oberst Reimer die Sehenswürdigkeiten von Neustadt kennen zu lernen.

Bei der nächsten Tagung dürfte organisatorischen Fragen mehr Zeit eingeräumt werden als diesmal.

Der Kongress hinterliess bei allen ein Gefühl des Dankes für die Veranstalter, der Befriedigung und die Sicherheit, dass die Selbstbesinnung in allen Stämmen der in der Tschechoslowakei lebenden Deutschen zugenommen hat.

Karl Krischke.

Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Friedrich Vogt.

Von Theodor Siebs.

Am 28. Oktober ist in Marburg der Gründer unserer „Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde", der ordentliche Professor der deutschen Sprache und Literatur Dr. Friedrich Vogt gestorben. Die germanistische Wissenschaft hat in ihm einen bedeutenden Forscher verloren, die Universität Marburg einen hervorragenden Lehrer. Schlesien hat ganz besonderen Grund, sein Andenken zu ehren, denn mehr als ein Jahrzehnt hat er segensreich an der Universität Breslau gewirkt; vor allem aber hat er sich durch seine erfolgreiche und vorbildliche Arbeit auf dem Gebiete der schlesischen Volkskunde den Dank weiter Kreise erworben.

Friedrich Hermann Traugott Vogt wurde am 11. März 1851 zu Greifswald als Sohn des Konsistorialrats und Professors der Theologie Dr. Karl Vogt geboren. Er besuchte das Gymnasium seiner Vaterstadt und wurde dann im Herbst 1868 dort als Student der Philologie immatrikuliert; durch den Feldzug gegen Frankreich wurde sein Studium unterbrochen, aber nach Beendigung des Krieges in Tübingen und später in Leipzig fortgesetzt. Besonders auf Friedrich Zarnckes Anregung wandte er sich der älteren deutschen Literatur zu und promovierte in Leipzig am 29. Mai 1873 mit einer Arbeit „Die Lêtanîe, ein Beitrag zur Literaturgeschichte des 12. Jahrhunderts". Zu Beginn des Jahres schon war er als Hilfsarbeiter an der Göttinger Bibliothek eingetreten, wurde ein Jahr darauf Assistent und später Kustos an der Bibliothek in Greifswald und habilitierte sich dort am 9. Mai 1874 mit einer Arbeit über „Die Wiener Genesis und Exodus". Nachdem er 1880 das mittelhochdeutsche Spielmannsgedicht „Salman und Morolf" herausgegeben hatte, wurde er am 8. Juni 1883 zum ausserordentlichen Professor ernannt. Am 27. April 1885 wurde er als Nachfolger von Friedrich Pfeiffer auf den ordentlichen Lehrstuhl der Universität Kiel und am 19. Juli 1889 als Nachfolger von Karl Weinhold

Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

nach Breslau berufen. Nachdem er hier 13 Jahre lang gelehrt hatte, wurde er am 4. August 1902 zum ordentlichen Professor in Marburg ernannt und hat dort, in den letzten Jahren seiner Lehrpflicht enthoben, bis zu seinem Tode gewirkt.

An den genannten Universitäten hat Vogt eine grosse Zahl von Germanisten herangebildet und zu wissenschaftlichen Arbeiten angeregt. Seine Vorlesungen betrafen vor allem die deutsche Literaturgeschichte bis zum Ende des 16. Jahrhunderts, im einzelnen auch die Geschichte, Kritik und Erklärung des Nibelungenliedes und der mittelhochdeutschen Lyrik; gelegentlich las er über Goethes Leben und Werke und über Schillers Dramen; in grammatischen Vorlesungen behandelte er die Entwicklung der deutschen Sprache. Von den vielen wissenschaftlichen Arbeiten, die er angeregt hat, ist eine Reihe der wertvollsten in den von ihm herausgegebenen „Germanistischen Abhandlungen“ erschienen. Vogt war ein vortrefflicher und gewandter Redner; seine Art zu sprechen war ruhig und kühl wie sein ganzes Wesen, aber man fühlte die tiefe Durchdringung des Stoffes, und durch Sachlichkeit, Gründlichkeit und Wahrheit wirkte er stets überzeugend. Er verschmähte alle Phrase; um so stärkeren Eindruck machte es, wenn er einmal die Rede zu vollem Ton erhob. Zu Gebote stand ihm dieser höhere Klang gar wohl, ja auch schwungvolle Verse sind ihm gelungen: wir wissen, dass er solche zum Beispiel zu einem Festspiele „Phantasmagoria Silesiaca“ 1895 für den Deutschen Sprachverein und auch sonst gedichtet hat. In solchen Gelegenheitsdichtungen trat dann auch sein reicher und liebenswürdiger Humor hervor, und am trefflichsten wusste er ihn in mittelhochdeutschen Versen zu bekunden, wie er sie 1904 zu Felix Dahns siebzigstem Geburtstage in dem „maere von dem saelderîchen“ dichtete.

Vogts höchste Verdienste liegen in seiner grossen Kennerschaft des Mittelhochdeutschen. Das Gedicht „Salman und Morolf“, das bis dahin nur in einer minderwertigen Ausgabe von der Hagens vom Jahre 1808 vorlag, gab Vogt unter Zugrundelegung einer noch unbekannten Stuttgarter Handschrift in einer vortrefflichen Gestalt heraus; auch trug er zur Er-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

forschung der Sage von Salman und Morolf bei, die auf orientalischen Ursprung zurückgeht und durch byzantinische Vermittlung in das Abendland und weithin von Russland bis nach Portugal gedrungen ist. Die beiden bedeutsamen Aufgaben, sowohl rein philologisch-kritische Arbeit zu leisten, als auch die volksmässige Art der älteren Dichtung festzustellen, wurden in diesem Werke in einer ausgezeichneten Weise gelöst, und damit ward der ganzen weiteren Tätigkeit Vogts die Richtung gewiesen, die ihn sowohl zu einem der hervorragendsten Kenner und Forscher auf dem Gebiete der mittelhochdeutschen Literatur als auch zu einem der besten Vertreter wissenschaftlicher Volkskunde machen sollte.

Grosse Anerkennung hat sich Vogt auf rein philologischem Gebiete auch dadurch erworben, dass er die dereinst von Lachmann und Haupt geschaffene Sammlung „Des Minnesangs Frühling“ seit dreissig Jahren ergänzt und dann seit 1911 vollkommen umgestaltet hat. Es ist eine Ausgabe der Minnesänger vor Walther von der Vogelweide, die mit feinem philologischem Sinne den Text herstellt, den ganzen kritischen Apparat und einen höchst wertvollen Kommentar gibt. Fern von Willkür und Neuerungssucht, dabei aber zugänglich für jede Anregung und begründete Änderung, stets vorsichtig im Urteil, hat Vogt sich durch diese wie durch seine anderen Arbeiten den Dank aller Fachgenossen verdient.

Gewiss schätzen wir in der Wissenschaft den Gelehrten, der neue Vermutungen kühn vorträgt, sie aber, wenn sie sich als nicht haltbar erweisen, zurückzieht; höher steht uns derjenige, der gedankenreich seine Ansichten so wohl zu erwägen wusste, dass er nicht ein Wort zurückzunehmen braucht. Das gilt von Vogt. Und so ist er für uns durch seine gesamte „Geschichte der mittelhochdeutschen Literatur“ der dauernde, zuverlässige und unentbehrliche Führer geworden. Das Werk war in zwei Auflagen im „Grundriss der germanischen Philologie“ schon vor langen Jahren erschienen; von einer auf drei Bände berechneten selbständigen Neuausgabe war 1922 der erste Band (als zweiter Teil des grossen von der Vereinigung

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

wissenschaftlicher Verleger herausgegebenen „Grundrisses der deutschen Literatur“) erschienen; mitten aus der Arbeit an diesem Werke, die Vogt — von den amtlichen Pflichten entlastet — rüstig zu fördern hoffte, ist er abgerufen worden. Die Vorsicht und Zuverlässigkeit, die ihn bei allen diesen Arbeiten leitete, ist auch dem ersten Teile der „Geschichte der deutschen Literatur“ zugute gekommen, die er gemeinsam mit Max Koch herausgegeben hat. Dieses Buch, das sich an weitere Kreise wendet, ist in verschiedenen Auflagen im Bibliographischen Institut in Leipzig erschienen und erfreut sich der grössten Verbreitung.

Das wohlerwogene und sichere Urteil Vogts wurde von den Fachgenossen sehr hoch bewertet. Als vor Jahren von beachtenswerter Seite die Ansicht vertreten wurde, dass dem Nibelungenliede ein lateinisches Epos nach Art des Waltharius zugrunde liege, zeigte Vogt, dass die dafür angeführten Gründe nicht stichhaltig seien, und wies die Quellenberufung der „Klage“ auf Pilgrims von Passau lateinische Aufzeichnung in eine jüngere Zeit (zur Geschichte der Nibelungenklage 1913); ebenso hat er in manchen Fällen, wo wichtige Fragen der Entwicklung des Minnesanges in Betracht kamen, als treu warnender Eckart gewirkt.

Aber nicht nur literarische, sondern auch reiche kulturgeschichtliche Ergebnisse brachten ihm seine Forschungen. Schon im Jahre 1875 hatte er eine wertvolle Abhandlung über das Leben der deutschen Spielleute verfasst; in späteren Jahren gaben ihm Amtsreden, als er das Rektorat bekleidete, und andere Gelegenheiten Anlass, über kulturgeschichtliche Stoffe zu handeln. Er sprach über das Königs- und Kaiserideal im deutschen Mittelalter und wusste mit feinem Sinne den Begriff des alten Treubundes zwischen dem Herrn und seinem ersten Diener zu entwickeln und sein Fortleben in dem Verhältnis Bismarcks zum ersten Kaiser des neuen Deutschen Reiches wiederzufinden; er redete über die kulturgeschichtliche Entwicklung des Wortes „edel“, das von dem Begriff der Abstammung auf das sittliche Gebiet übergeführt worden ist, und er beleuchtete die Entfaltung und Pflege des deutschen natio-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

nalen Gedankens im Gegensatz zu der in der alten Richtung Frankreichs geltenden Auffassung.

Viele dieser Arbeiten zeigen eine besondere Teilnahme für das Volksmässige in der deutschen Dichtung. So ist es begreiflich, dass Vogt zur Zeit seines Wirkens in Schlesien den aufblühenden volkskundlichen Bestrebungen seine Kraft zuwandte. In Gemeinschaft mit einer grösseren Zahl eifriger Mitarbeiter rief er die „Schlesische Gesellschaft für Volkskunde“ ins Leben: sie ward am 28. Juni 1894 in einer öffentlichen Versammlung gegründet; Vogt ward zu ihrem Vorsitzenden gewählt und hat sie bis zu seinem Fortgange nach Marburg im Herbst 1902 geleitet; als ihr einziges Ehrenmitglied ist er ihr seitdem vorbildlich und treu geblieben. In der Eröffnungssitzung am 9. November 1894 hielt er einen bedeutsamen Vortrag über den schlesischen Volksglauben. Was er seitdem in der Gesellschaft durch seine mustergültige Forschung, durch reiche Anregung, durch die Herausgabe der „Mitteilungen der Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde“ und von „Schlesiens volkstümlichen Überlieferungen“, und, in Gemeinschaft mit seiner Gattin, durch treffliche Veranstaltung von Aufführungen für die Volkskunde gewirkt hat, ist weithin bekannt geworden. Seine wissenschaftlichen Beiträge zu den Sitten und Bräuchen, zu den Sagen und Volksliedern Schlesiens, vor allem aber seine „Schlesischen Weihnachtsspiele“ sind von grossem volkskundlichem Werte. Hatte schon Karl Weinhold 1853 in seinen „Weihnachtsspielen aus Süddeutschland und Schlesien“ den Wert deutscher Volksschauspiele für die Wissenschaft erkannt, so sah nun Vogt seine Aufgabe darin, eine Fülle von Adventspielen, Christigeburtspielen, Herodes- und Sternsingerspielen in Schlesien sammeln zu lassen, den alten Spuren solcher Spiele im 16. und 17. Jahrhundert nachzuforschen, die Texte mit philologischer Genauigkeit herauszugeben und — was besonders erfreulich war — auch mit grossem Geschick eine neue Gestalt dieser Spiele herzurichten, in der sie seitdem mit vielem Erfolge in Breslau und an anderen Stätten dargestellt worden sind. Bei diesen Forschungen ergaben sich beachtenswerte Einflüsse

Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

der älteren gelehrten Literatur und auch der Knittelversdramen der Reformationszeit auf das volkstümliche geistliche Spiel des Mittelalters; daneben aber haben, namentlich in den Adventspielen, Weihnachtsumgänge mit altheidnischen Vorstellungen eingewirkt, und der Brauch des Berchtenlaufens und die Gestalt der Berchta und ihres zottigen Begleiters Rûhpert oder Ruprecht hat sich in diesen Adventspielen erhalten. Bei den Aufführungen aber hat sich gezeigt, dass diese Spiele noch heute lebenswert sind und erfreuen.

Dass Vogt das letzte Ziel der volkskundlichen Arbeit nicht in der blossen Sammlung volkstümlicher Überlieferungen sah, sondern in ihrer wissenschaftlichen Erklärung, davon gibt auch seine bedeutsame Abhandlung Zeugnis, die den Dornröschenmythus mit dem antiken Mythus der Thaleia, der im winterlichen Todesschlafe ruhenden Vegetation, vergleicht und diesen antiken Mythus sowie die nordische Brünhildensage als Vegetations- und Jahreszeitenmythus erklärt — beiden liegt ein Stücklein urindogermanischer Gemeinschaft zugrunde, aber die märchenhaften Fassungen, die an den antiken Mythus anknüpften, sind seit der mittelalterlichen Überlieferung von Volk zu Volk gewandert. Wir erkennen Vogt auch hier als den weitblickenden volkskundlichen Forscher und als den vorsichtigen Urteiler, der es vermeidet, gleich manchem anderen Mythologen, nur den Mythus gelten zu lassen und die märchenhafte Entwicklung eines in späteren Generationen weitverbreiteten Stoffes zu missachten.

Alle solche Arbeit und das Bemühen, in Stadt und Land Teilnahme für die Volkskunde zu wecken, beruht letzten Endes auf der edlen sittlichen Grundlage tiefer Liebe zur Heimat. Mit ihr aber auf das innigste verbunden und ohne sie nicht denkbar ist die ernste, nicht durch hochtönende Worte, sondern durch stille, unermüdliche Arbeit wirkende Liebe zum Vaterlande. Und diese echte, ihm selbstverständliche Liebe zum Deutschtum war Friedrich Vogt eigen. Abhold jeder Phrase und allem Lauten und Aufdringlichen, trug er sie im Herzen und erwies sie durch die Tat. Er selbst hatte den Feldzug von 1870 mitgemacht; hoffnungsfreudig sah er 1914 seine Söhne

Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

zum Kampfe hinausziehen; still trug er mit seiner Gattin die Sorge um sie alle und dann das grosse Leid, dass zwei von ihnen vor dem Feinde fielen; still auch trug er mit schwerem Herzen den Schmerz, dass Deutschlands Macht und Ehre so schlecht gewahrt wurden. Und sorgenvoll sandte er im Jahre 1919 der „Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde" zum fünfundzwanzigsten Jahrestage ihres Bestehens seinen Gruss mit dem heissen Wunsche für ein ungeteiltes Schlesien. Es ging ihm sehr zu Herzen, dass dieser Wunsch sich nicht erfüllte, denn Schlesien war ihm lieb geworden in den Jahren, da er für Schlesien viel gearbeitet hatte. Und er wusste Treue zu halten. Wahrheit und Treue waren der Kern seines Wesens, er hat sie bewährt in Leben und Wissenschaft.

Literatur.

Scherke, Dr. Felix, Über das Verhalten der Primitiven zum Tode. Philos. u. physochol. Arbeiten, hgg. von Th. Ziehen, Heft 7; Fr. Manns Pädog. Mag. Heft 938. 232 S. Langensalza 1923, Beyer u. Söhne. Gz. 6 M.

Der wertvolle Beitrag zur Erkenntnis des Verhaltens des Menschen zum Tode legt ein grosses ethnographisches Material wohlgeordnet vor. Eine brauchbare Begrenzung des Begriffes „primitiv" ist nicht möglich, mit sogenannten Definitionen, an denen manche deutschen Philosophen so grosse Freude haben, ist hier nichts gewonnen; es handelt sich einerseits um Totengebräuche, anderseits um psychische Prozesse, und alles das findet sich in vielen Abstufungen, bei den sog. Naturvölkern, Halbkultur- und Kulturvölkern. Geschickt hat Sch. die Auffassungen vom Sterben und seiner Ursache, ferner die Trauergebräuche und den Unsterblichkeitsglauben zu Gruppen des ethnographisch-beschreibenden Teils geordnet, im psychologischen Teile aber die egoistischen und nicht egoistischen Verhaltungsweisen gegenüber dem Toten und dann die Beziehung des Toten zu Seele und Leben. Sch. unterscheidet eine animatistische Totenvorstellung (der Tote wird als belebt, als Leben und Seele in einem seiend aufgefasst, und erst mit völliger Verwesung ist das Dasein beendet) und eine animistische (der lebendige Mensch ist eine Zweiheit von totem Körper und lebender Seele; trennt diese sich von jenem, so ist der Mensch tot); dazu kommt aber noch die bedeutsame Vorstellung von der zauberischen Wirkungsfähigkeit des Toten, und dieser Zauberglaube kann zur präanimistischen (animatistischen) wie zur animistischen Auffassung hinzutreten. — Unter den durch Erfahrung gegebenen Deutungen (die höher zu bewerten sind als die philosophischen) findet sich

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

auffälligerweise keine Spur des für das Begreifen der Seelenvorstellung so wichtigen Alb- und Mahrenglaubens — sollten sich solche dem Traume nahestehenden Gefühle, dem Leben und dem Körper entrückt zu sein, nicht auch bei Primitiven nachweisen lassen? — Betont sei noch, dass das treffliche Buch auch für weitere Kreise höchst anregend zu lesen ist. Einer weiteren Auflage wäre ein Sachregister zu wünschen. Siebs.

Otto, Dr. Walter, o. Prof., Die Manen oder von den Urformen des Totenglaubens. 94 S. Berlin 1923, Jul. Springer. Gz. 1,30 M.

Weit über den römischen Begriff der Di manes, *θεοὶ χθόνιοι*, hinausgreifend, handelt der Verfasser zunächst von dem ältesten Totenglauben bei den Griechen und unterscheidet die homerische Anschauung, nach der die Verstorbenen in ein fernes Schattenreich gehen, von dem Glauben, dass die Seele aus dem irdischen Körper erlöst in eine Seligkeit einziehen kann. Ein anderes ist die Seele des Lebenden, ein anderes die *ψυχή* des Verstorbenen, d. h. der ins Schattenhafte umgesetzte Leib. In ähnlicher Weise wird von Primitiven zwischen Lebensseele und Totengeist unterschieden. Sodann wendet sich O. gegen die Theorie des Präanimismus, die in der Vorstellung vom lebenden Leichnam die älteste und ursprüngliche Form des Totenglaubens sehen will. Die Anschauungen der Kulturvölker (z. B. der Semiten, ferner der Römer, die im Gegensatze zu den Di manes den genius als Lebensgeist und Geburtstagsgott kennen), sowie der primitiven Völker weisen auf eine Unterscheidung zwischen dem Totengeist, d. h. dem individuellen Verstorbenen als Schatten oder als Gespenst, und dem Lebensgeist. — Das Verdienst des Buches liegt vor allem in der Untersuchung des Totenglaubens der Griechen und Römer; insoweit der Totenglaube nach seinem Ursprunge überhaupt untersucht wird, geht der Verf. über einige allgemeinere Anschauungen, wie der Traumwirkung und der Auffassung der Seele als Atem usw., nicht hinaus. —e—

Abel, Othenio, o. ö. Prof. d. Paläobiologie an der Wiener Univ., Die vorweltlichen Tiere in Märchen, Sage und Aberglauben. Wissen und Wirken, Bd. 8. Mit 8 Tafeln und 16 Textfiguren. 66 S. Karlsruhe i. B. 1923, G. Braun. Gz. 1 M.

Wie sich bei den argentinischen Indianern und bei den Chinesen Sage und Aberglaube an Reste fossiler Tiere geknüpft haben, so stehen auch bei uns Sagen und Märchen von Riesen, Drachen und Lindwürmern öfters mit Funden fossiler Überreste in Verbindung. Verfasser berichtet, wie die Entdeckung des Ichthyols, eines aus fischreichem Gestein der Triasformation fliessenden Erdöls, zu einer Drachen- und Riesensage geführt hat; auch bei verschiedenen Lindwurmsagen haben alte Funde nachweislich mitgewirkt. Natürlich hat alter Aberglaube gemeinsam mit fabelhaften Berichten aus dem Altertum dabei eine Rolle gespielt, und naturgeschichtliche Unkenntnis, Betrügerei und ausgestaltende Phantasie sind in ihrer Wirkung nicht zu unterschätzen. Wie aber für alte fabelhafte Berichte des Mittelalters über Zwergvölker (man denke an die Epen von Alexander, Herzog Ernst u. a.) tatsächliche Grundlagen noch in unseren Tagen nachweisbar sind, so mögen solche auch in anderen Fällen in grösserem Masse anzunehmen sein, als es gewöhnlich geschieht. Besonders wird über die Basiliskensage, über Zyklopen und Riesen und über das Einhorn gehandelt, an

Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

das von altpersischer Zeit an durch das Mittelalter bis in das 18. Jahrhundert ernstlich geglaubt wurde, und dessen Horn man vielfach in Funden von Mammutzähnen sehen wollte. Ein Abschnitt über den Gebrauch fossiler Reste als Amulette und über den Glauben an Versteinerungen beschliesst die wertvolle und anregende kleine Schrift. Siebs.

Drews, Arthur, Der Sternhimmel in der Dichtung und Religion der alten Völker und des Christentums. Eine Einführung in die Astralmythologie. Jena 1923, E. Diederichs. 319 S. 8°. Preis brosch. 7 M., geb. 10 M.

Dass zwischen vielen Mythen des Altertums und den kosmologischen und astronomischen Vorstellungen der Alten engere Beziehungen bestehen, war schon im Altertum bekannt. Auch dass in den Erzählungen des Alten Testaments und der Evangelien manches vorhanden ist, was an astralmythologische Vorstellungen des Altertums erinnert, war im christlichen Altertum bekannt und zugegeben. Man suchte den tieferen Grund für diese Ähnlichkeiten nicht durchweg darin, dass die betreffenden ausserbiblischen und biblischen Erzählungen nach astralmythologischen Motiven frei erfunden seien; vielmehr nahm man entweder an, dass die in Betracht kommenden altorientalischen Mythen ein Nachklang gewisser aus der ältesten Zeit des Menschengeschlechts kommender und mündlich überlieferter Erzählungen mit historischem Kern seien, oder man glaubte, die Providenz habe manche in den biblischen Büchern erzählte Ereignisse zu erziehlichen und vorbereitenden Zwecken am Himmel vorgebildet.

In neuerer Zeit ist man radikaler vorgegangen. Man hat meistens dort, wo in historischen Berichten astrale Motive erkennbar waren, die betreffenden Personen oder Ereignisse als unhistorisch bezeichnet. Manchmal schlug man auch eine Art Mittelweg ein, indem man an dem historischen Charakter der betreffenden Personen festhielt, aber dabei annahm, dass diesen Personen gewisse Handlungen oder Reden auf Grund astralmythologischer Vorstellungen angedichtet worden seien. Auf alttestamentlichem Gebiete hat der Panbabylonismus der historischen Auffassung mancher Berichte durch Heranziehung von Parallelen aus der babylonischen Mythologie den Boden zu entziehen gesucht. Nunmehr hat man dieselbe Methode auch auf das Neue Testament übertragen. Nachdem schon P. Jensen, vom Gilgameschepos ausgehend, die evangelischen Erzählungen einer einschneidenden Kritik unterzogen hatte, ist neuerdings das astralmythologische Material von Arthur Drews in den Dienst der Evangelienkritik gestellt worden. Auch das vorliegende Buch dient diesem Zwecke. Drews war bisher besonders durch seine Schrift „Die Christusmythe“ (1909) bekannt, welcher alsdann eine in denselben Ideengängen sich bewegende, einige Beweismomente weiter ausführende Studie über „Das Markusevangelium als Zeugnis gegen die Geschichtlichkeit Jesu“ (1921) folgte. Dem letztgenannten Werke waren unter anderem zwölf Sternkarten beigefügt, ein Umstand, aus welchem man schon von vornherein auf die Bedeutung schliessen konnte, welche Drews den Vorgängen am Fixsternhimmel für die Erforschung des Sinnes und Ursprungs der evangelischen Erzählungen beilegt. Drews hat bekanntlich in seinem Buche „die Christusmythe“ aus der Astralmythologie zu beweisen gesucht, dass in mystischen Geheimsekten eines gnostischen Judentums die uralte mythische Gestalt einer

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

orientalischen Erlösergottheit kultisch verehrt worden sei, die dann in der durchaus als ungeschichtlich zu betrachtenden Person Jesu ein historisches Gewand erhalten habe.

Drews glaubt, dass die ablehnende Haltung, welche der grösste Teil der Exegeten sowohl gegenüber den Beweisgängen der Panbabylonisten als auch seinen eigenen oben genannten Schriften eingenommen habe, auf die mangelhafte Kenntnis sowohl der altorientalischen Sternwissenschaft als auch ihrer Bedeutung für das orientalische Denken zurückzuführen sei. In dem vorliegenden Buche macht nun Drews, um seine früheren Schriften über die Ungeschichtlichkeit Jesu verständlicher zu machen, den Versuch, eine Einführung in die Astralmythologie zu bieten; er hofft durch „Darlegung der astronomischen Voraussetzuugen des Gegenstandes das Verständnis für diesen zu erschliessen". Drews erklärt, dass er mit seinem neuen Buche auf dem grundlegenden Werke von Dupuis (L'origine de tous les cultes, 12 Bände, 1794) fusse und dass er dieses Werk teils ergänzen, teils berichtigen wolle. Er erklärt von vornherein, dass er niemandem das Recht zugestehe, über das von ihm Vorgebrachte ein wissenschaftliches Urteil abzugeben, der Dupuis nicht kenne, womöglich niemals einen Himmelsglobus genauer betrachtet und vom Sternhimmel keine Ahnung habe.

Referent erklärt von vornherein, dass er einen Himmelsglobus schon genauer betrachtet, sich auch einige Kenntnis vom Sternhimmel zu verschaffen versucht habe, dass er aber Dupuis nicht kenne; Referent will sich daher in der Kritik der grössten Zurückhaltung befleissigen.

Das Buch von Drews zerfällt in 10 Kapitel. Der Inhalt derselben wird aber übersichtlicher, wenn vorausgeschickt wird, dass das Buch in drei Hauptabschnitte zu teilen ist. Der erste Abschnitt verfolgt einen vorbereitenden Zweck, da er in das Wesen und die Voraussetzungen der Astralmythologie einführen soll (S. 5—38). Der zweite Abschnitt will eine Erklärung der griechischen, persischen, israelitischen, christlichen, germanischen sog. Mythen und des Mithraismus vom Standpunkt der altorientalischen Auffassung vom Sternhimmel bieten. Im dritten Abschnitt legt der Verfasser das astrale Schema dar, nach welchem die Evangelien von Markus, Matthäus und Johannes bei der Gruppierung der von ihren erzählten Begebenheiten verfahren sein sollen.

Eine eingehendere Analyse möge aus dem reichen Inhalt des Buches einige charakteristische Momente herausheben.

Der Verfasser beginnt im ersten Abschnitt, der mit dem ersten Kapitel („Das Wesen der Astralmythologie") identisch ist, mit einer Darlegung der astronomischen Voraussetzungen der Astralmythologie. Er erklärt in einer für gebildetere Laien ziemlich verständlichen Weise gewisse Begriffe der Himmelskunde und legt auch dar, welche Auffassung die Alten von den Beziehungen der Himmelskörper zueinander hatten. In diese rein astronomischen Darlegungen verflicht der Verfasser aber schon einige astralmythologische Theorien, z. B. dass die Engel- und Dämonenlehre auf der Einteilung der „12 himmlischen Häuser" in drei Teile zu je zehn Graden (36 „Dekane") beruhe. Alsdann führt uns der Verfasser in das „Stierzeitalter" d. h. in die Zeit, während welcher die Sonne bei der Frühlingsgleiche (21. März) im Stier aufging. Drews führt auf diese astro-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

nomischen Verhältnisse die angebliche Tatsache zurück, dass damals die Sonne mit dem Stier gleichgesetzt wurde, und bespricht die mythologischen Konsequenzen dieser Gleichsetzung sowie der übrigen astralen Vorkommnisse jener Epoche. Hier werden wir schon mit der ganzen Methode des Verfassers bekannt gemacht. Das babylonische Weltschöpfungsepos, nach welchem der Sonnengott Marduk nach Besiegung der Tiamat die Welt bildet, wird aus den Himmelserscheinungen im Stierzeitalter erklärt. Auch eine Anzahl sonstiger Mythen, z. B. die Dionysossagen, die Sage vom Minotaurus, von der durch einen Stier entführten Europa, von der in eine Kuh verwandelten Jo, werden mit dem Sternbild des Stieres in Verbindung gebracht. Dass der ägyptische Apisstier ebenfalls hier in Betracht gezogen wird, ist leicht erklärlich. — Auf das Stierzeitalter folgt das Widderzeitalter. Während der letzten beiden Jahrtausende vor unserer Zeitrechnung befand sich der Frühlingspunkt im Widder. An die Stelle der Stiermythen traten nach Drews die Widdermythen. Drews identifiziert mit dem Sternbild des Widder das Lamm, welches im Kultus der Perser, im Passahlamm der Israeliten, im christlichen Symbole des Lammes als eine Bezeichnung Christi uns entgegentritt. Dass Drews in dem indischen Feuergott Agni wegen der Ähnlichkeit des Namens eine Parallele zu Christus dem Lamm erblickt (Agni Deus = agnus Dei), dass die zwei Spiesse, welche die Israeliten dem Passahlamm nach Angaben des Justinus durch den Leib kreuzweise steckten, mit dem astralen Kreuz und dem christlichen Kreuz in Verbindung gebracht werden, dass die Zwölfzahl der Teilnehmer am israelitischen Passahmahl sowie die Zwölfzahl der Apostel, die beim letzten Abendmahl gegenwärtig waren, aus der Zwölfzahl der Stierkreisbilder hergeleitet wird, ist für die ganze Methode des Verfassers charakteristisch.

Im zweiten Abschnitt, der die Kapitel II—VI umfasst, geht der Verfasser auf die mythischen oder halbhistorischen Gestalten der griechischen Sage, alsdann auf die germanischen und persischen Mythen, endlich auf die von ihm als Astralmythen gedeuteten Erzählungen des A. und N. T. ein und sucht mit bewunderswerter Konsequenz alle in Betracht kommenden Personen und Ereignisse aus dem Sternhimmel herauszulesen. Drews schreckt vor keiner Schwierigkeit zurück, aber auch vor keinem einigermassen zulässigen Mittel, um die Schwierigkeiten zu beheben. Ist das eigentlich in Betracht kommende Sternbild nicht zu verwenden, so steht doch in der Nähe ein anderes, dem sich Züge abgewinnen lassen, welche in die Beweisgänge hineinpassen. Die ausserordentliche Vieldeutigkeit mancher Sternbilder, z. B. des Orion, erleichtert dem Verfasser seine kombinatorische Tätigkeit. Eine eingehendere Analyse dieses zweiten Abschnittes lässt sich wegen des ungeheuren Materials an Einzelheiten hier nicht geben, da eine solche eine eigene Broschüre füllen würde.

Der dritte Abschnitt (Kap. VII—X) enthält die Untersuchungen, auf welche es dem Verfasser besonders anzukommen scheint. Er wirft zunächst folgende Frage auf: nach welchen Gesichtspunkten sind die verschiedenen Erzählungen in den Evangelien aneinander gereiht, da sie doch, wie D. meint, gar nicht im Zusammenhange miteinander stehen und da jeder Evangelist seine eigene Reihenfolge hat? D. glaubt entdeckt zu haben, dass vor allem Markus,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

dann aber auch Matthäus und Johannes die Reihenfolge der 12 Sternbilder des Tierkreises zum Prinzip der Anordnung des Stoffes gewählt haben. Der Messias gilt den Evangelisten als die durch die Tierkreisbilder wandelnde Sonne. Markus und Matthäus haben jeder dreimal, Johannes zweimal die Ekliptik vom ersten bis zum zwölften Sternbilde durchwandert und aus diesen Sternbildern und den benachbarten Gestirnen das Leben des Heilandes herausgelesen. Damit das reiche Material, das auch den kaltblütigsten Leser verwirren kann, überzeugender wirkt, hat Drews im letzten Kapitel (S. 307—316) die Sternbilder und die ihnen entsprechenden Ereignisse knapp durch Stichworte zusammengefasst. Er tritt zum Schluss der Meinung entgegen, dass alle seine Resultate auf einer fixen Idee beruhen, und sagt: (S. 306): „Wo alles Zug um Zug so bis ins einzelnste stimmt, wo die astralen Motive, und zwar jeweils grade dort, wo man sie erwartet, so bestimmt und deutlich als Stichworte anklingen, als „Leitmotive" den Gang der Darstellung und die Anwendung der Ereignisse bestimmen, und die Erzählung des Evangelisten sich unverkennbar an den Lauf der Sonne durch den Tierkreis anschliesst, wo die gleichen Motive in denselben Zeichen wiederkehren, da wird man von Selbsttäuschung wohl nicht sprechen können."

Ref. muss erklären, dass er den Optimismus des Verfassers hinsichtlich der zwingenden Kraft seiner Beweisführung nicht zu teilen vermag. Man kann zwar auf diesem Gebiete keine Beweise von der Art der mathematischen verlangen. Aber man hat das Recht, sich den Beweisen gegenüber dann zu verschliessen, wenn man sieht, wie gequält, wie gezwungen die Kombinationen in den meisten Fällen sind. Es tritt noch ein Umstand hinzu. Der Verfasser ignoriert fast vollständig die ganze Literatur, die seiner Theorie ungünstig ist, und berücksichtigt nur die ihm zusagenden wissenschaftlichen Arbeiten. Ein ungünstiges Präjudiz gegen die Methode von D. schaffen ferner jene Ausführungen, die sicher Unrichtiges enthalten. Nach D. (S. 73) lässt die Genesis durchblicken, dass der Mensch ursprünglich ein zweitgeschlechtiges Wesen war; denn es heisse Gen 1, 26: „Gott schuf den Menschen nach seinem Ebenbilde; als Mann und Weib schuf er sie." D. durfte das, was er will, aus dem Texte nur dann herauslesen, wenn zu lesen wäre: „Mann und Weib schuf er **ihn.**" Bei Johannes dem Täufer, der „Stimme des Rufenden in der Wüste" (Marc. 1, 3), sagt D. (S. 190), um die Beziehung des Johannes zum Sternbilde des boōtēs herzustellen: „Die phōnē boōntos wurde als phōnē boōtou aufgefasst und so der Rufende dem „Steinbock" zugeeignet." Der Sachverhalt ist aber folgender. Der Verfasser der LXX übersetzte an der entsprechenden Stelle bei Jes. 40, 3 das hebräische Wort qōrē richtig mit boōntos, und sicher hat kein Mensch im Altertum daran gedacht, die Stelle astralmythologisch zu verdrehen. — Dass der über den Gewässern schwebende Geist Gottes im 1. Kap. der Genesis die Milchstrasse sei, werde ich Drews nie glauben, auch wenn er hunderte von Abbildungen des Sternhimmels seinem Buche beifügt. Ebensowenig werde ich je glauben, dass der Fischmensch Oannes (oder Jannes) des Berossus etwas mit Johannes dem Täufer zu tun hat.

Ref. erklärt zum Schluss, dass er aus dem neuen Buche von Drews viel gelernt hat, dass er aber seinen Beweisgängen zu folgen nicht in der Lage ist, nicht um der Resultate willen, sondern aus methodischen Gründen. Auf weitere

Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Stellungnahme vermag sich Ref. nicht einzulassen, nachdem Drews allen, die Dupuis nicht gelesen haben, die Kompetenz zur Beurteilung seiner Beweisführung abgesprochen hat. J. Nikel.

Olrik, Axel, Nogle grundsætninger for sagnforskning, utgivet af H. Ellekilde. 199 S. Danmarks folkeminder 23. København 1921, Schønberg. 7,50 Kr.

Das handschriftlich hinterlassene Werk des verstorbenen grossen Forschers Axel Olrik hat Ellekilde sorgfältig und mit ausführlicher Einleitung sowie mit Nachträgen herausgegeben. 1908 hatte Olrik in seiner „Episke love i folkedigtninger" die wichtigsten Gesetze der epischen Dichtung gegeben, und darauf hatte er gleichsam eine systematische Anordnung der Grundsätze der Sagenforschung in sechs Kapiteln (199 Paragraphen) aufgestellt. Nach einer Scheidung der Sagen (in Götter-, Helden-, historische Sagen, sowie in höhere und niedere Überlieferung) spricht er von der Überlieferung und Quellenkritik (Zeit, Ort usw.), von den epischen Einflüssen bei Entstehung der Sage (Plastik, Einheitlichkeit), vom Weiterleben der Sage, von Grundform und weiterer Ausgestaltung (von Varianten und Dubletten und von der Frage, ob die einfachere oder ausgestaltete Form die ursprünglichere sei). Ein Anhang behandelt die Patriarchengeschichte des alten Testamentes. Sehr dankenswert ist, dass Ellekilde zum Schlusse die Schriften Olriks (1883—1923) verzeichnet hat. Siebs.

Kiekebusch, Dr. Albert, Die Ausgrabung des bronzezeitlichen Dorfes Buch bei Berlin. Deutsche Urzeit I. 107 S. Berlin 1923, Dietrich Reimer (Ernst Vohsen).

Schon seit 1914 war beabsichtigt, die Ergebnisse der 1909 begonnenen Ausgrabungen zu veröffentlichen; jetzt erst ist es möglich geworden. Für lange, unermüdliche Arbeit gebührt dem Herausgeber und seinen treuen Helfern Dank. Die Beschreibung der Entdeckung und der Untersuchungsmethode, der Gestaltung des Hauses und des Dorfes, die Beschreibung der Einzelfunde und der Schlüsse auf die Besiedlungszeit und die Besiedler und ihre Kultur (es werden Germanen während des ersten Jahrtausends vor unserer Zeitrechnung als Bewohner angenommen) ist rühmenswert und durch gute Abbildungen erläutert. Wir wünschen dem Fortgang der Bücherreihe „Deutsche Urzeit" den besten Erfolg.

Winkler, Prof. Dr. H., Die altaische Völker- und Sprachenwelt. 86 S. Osteuropa-Institut in Breslau. Leipzig u. Berlin 1921, B. G. Teubner. 1,50 M.

Reicher Dank gebührt dem hervorragenden Kenner der altaischen Sprachen dafür, dass er hier eine jedem verständliche Einführung in das leider so wenig gekannte und gepflegte Gebiet gegeben hat. Zunächst werden die finnischen Völker behandelt: die baltischen Finnen (Suomifinnen, Ehsten, Liwen, Wepsen, Woten) gegenüber den Mordwinen, Tscheremissen, Wotjaken, Syrjänen und den mit den Magyaren näher verwandten ugrischen Stämmen der Ostjaken und Wogulen. Weitere, leider nur kurze Abschnitte sind den Türken, Tungusen, Samojeden, Mongolen und Japanern gewidmet. Den zweiten Hauptteil bildet eine klare und übersichtliche Einführung in die Struktur dieser nichtindogermanischen Sprachen. Sie bietet nicht nur für jeden Denkenden ein volkskundliches Interesse, sondern schärft auch für alle sprachliche Erkenntnis das Urteil; wir sind von Jugend auf durch die für die indogermanischen Sprachen geltende

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Systematik der Grammatik so einseitig beeinflusst, dass ein Einfühlen in ein ganz andersartiges Sprachleben eine gewaltige kulturelle Anregung bedeutet.

Finnische und estnische Volksmärchen. Herausgegeben von Aug. von Löwis of Menar. Die Märchen der Weltliteratur, herausg. von von der Leyen und Zaunert. 301 S. Jena 1922, Eug. Diederichs. Gz. 6 M.

Die prächtige Sammlung, von der wir schon früher manche Bände besprochen haben, wird durch eine treffliche Übersetzung finnisch-estnischer Märchen fortgesetzt, die in Deutschland weiteren Kreisen, mag auch Finnland uns im Weltkriege besser bekannt geworden sein, bis jetzt nicht zugängig geworden waren. Auch abgesehen von dem eigentlich Märchenhaften, bieten diese Erzählungen reichen Stoff für den volkskundlichen Forscher; durch die geschilderten Lebensverhältnisse und Charaktere sind sie kulturgeschichtlich bedeutsam. Märchenhafte Stücke aus dem Kalewala (die Gewinnung der Nordlandjungfrau und der Wundermühle Sampo) und dem estnischen Kalevipoëg (die Suche nach der Mutter und die Fahrten des starken Jünglings) sind aufgenommen. —e—

Kalewala, Das Nationalepos der Finnen. Übertragung von Anton Schiefner, bearbeitet und . . . . ergänzt von Martin Buber. Verbess. Neuausgabe. IV, 355 S. München 1921, Meyer und Jessen. Gz. 10 M.

Daniel Georg Morhof hat zuerst in Deutschland auf die Bedeutung der finnischen Poesie aufmerksam gemacht (1682). Erst viel später sind finnische Lieder zu einem epischen Ganzen vereinigt worden: 1835 gab Lönnrot seine Sammlung Kalewala von 12000 und dann 1849 eine grosse Erweiterung von 22793 Versen (in 50 Gesängen) heraus. Übersetzungen machten diese Poesie weithin bekannt. Jakob Grimm, der die schwedische Bearbeitung von Castrén kannte, hob die grosse Bedeutung dieser Dichtung in seinem Aufsatze „über das finnische Epos“ (1846) hervor. Eine gute deutsche Übersetzung in trochäischen Dimetern gab 1852 Anton Schiefner, und zum zweiten Male erscheint diese, durch Umbildung eines Drittels der Verse verbessert und mit Einleitung und Anmerkungen versehen von dem Dichter Martin Buber. Die geänderten Verse scheinen mir gewandter und klarer geworden zu sein, ja ich möchte glauben, dass sie rhythmisch denen der Paul'schen Übersetzung des ersten Teils (1885) sogar überlegen sind, denn deren reiche Einführung der Daktylen hatte die Sprache der Dichtung weniger glatt und, wenn auch im einzelnen Verse vielleicht lebendiger, im ganzen etwas ermüdend gemacht. Das Verhältnis zum Original kann ich nicht beurteilen. — Für die Volkskunde ist das Kalewalaepos nicht nur als volksmässige Dichtung bedeutsam, sondern auch durch die Schilderung vom Volksleben und von Sitte und Brauch. Man lese einmal in den Runen 20—25 die Hochzeitsfeier: wie das Bier gebraut wird und man erst Tannzapfen, dann Bärenspeichel, schliesslich Honig zur Gärung nimmt (über den Gebrauch des Speichels vgl. jetzt Mogk, E., Novellistische Darstellung mythologischer Stoffe Snorris, FFCommunications Nr. 51 Helsinki 1923, S. 23 ff.), wie man Braut und Bräutigam unterweist, wie Wirt und Wirtin im Liede gepriesen und wie die Hochzeitstracht des Werbers und der Brautgefährtin beschrieben wird. Eine Fülle volkskundlichen Stoffes wird da gegeben. Siebs.

Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Indische Erzähler. V. Zwei indische Narrenbücher, verdeutscht von Johannes Hertel. VII. Indische Märchenromane 1 (Kaufmann Tschampaka; Pâla und Gôpâla; Ratnatschûda) von Joh. Hertel. IX. 92 Anekdoten und Schwänke, aus dem Persischen übersetzt von Joh. Hertel. IV. Indische Novellen 1 (Prinz Agatha; Die Abenteuer Ambadas), verdeutscht von Charlotte Krause. Leipzig 1922, H. Haessel.

Die drei erstgenannten Bände sind von dem bekannten Sanskritisten Joh. Hertel herausgegeben; wir sind ihm für die Fortsetzung der ausgezeichneten Sammlung auch im Interesse der Volkskunde aufrichtig dankbar. Von den zwei Narrenbüchern ist das eine aus Sômadêwas Auszug (um 1070 n. Chr.) bekannt; es ist nicht satirisch, sondern will lehren, wie man nicht handeln soll, wenn man sich vor Schaden hüten will; es ist die kürzere Fassung eines viel älteren Werkes, von dem schon um 429 n. Chr. eine Übersetzung ins Chinesische entstand. Das zweite Narrenbuch ist eine satirische Kampfschrift gegen die Bharatakamönche aus dem 15. Jahrh. Man möchte hier an unser Lalenbuch denken, das 1597 gedruckt wurde und dann durch sein Plagiat von den Schildbürgern zum Volksbuche geworden ist; aber dies hat zu dem indischen Buche gar keine Beziehungen; hier hat die Phantasie zu den verschiedensten Zeiten ähnliche Gebilde geschaffen. Wertvolle wissenschaftliche Anhänge unterrichten über die Narrenbücher und über die indischen Dorfdichter.

Die Märchenromane sind von wandernden Dschaina-Mönchen geschrieben, die ihre religiösen Lehren im Anschlusse an solche Erzählungen vortrugen — wie wir ja ähnlich die Predigtexempla im deutschen Mittelalter verwendet finden. Hertel hat diese märchenhaften Abenteuerromane mit belehrendem Schlusse bereits im Urtext herausgegeben. Der Ratnatschûdaroman ist uns aus dem Abendlande aus den „sieben weisen Meistern“ seit dem 11. Jahrh. bekannt.

Die Anekdoten und Schwänke sind ein Gemisch von asiatischem und europäischem Gute und haben nicht nur indisches, sondern allgemein menschliches Interesse; auch in anderen Sammlungen persischer Literatur haben wir solche Mischung.

Prinz Agatha und Die Abenteuer Ambadas sind hier zum ersten Male aus dem Sanskrit übersetzt, und zwar in dankenswerter Weise von Charlotte Krause. Das erstgenannte Werk ist für die vergleichende Märchenkunde, das zweite für die Kenntnis indischen Zauberwesens sowie indischer Mythologie und Märchenkunde wertvoll.

Stemplinger, Dr. Ed., Antiker Aberglaube in modernen Ausstrahlungen (in „das Erbe der Alten“, hgg. von Immisch, Heft VII). 128 S. Leipzig 1922, Dieterich.

Nach einer allgemeinen Erörterung über den Aberglauben, vor allem über die Beziehungen und Übergänge des Heidnischen zum Christlichen, werden in mehreren Abschnitten die bedeutsamsten Erscheinungen des Aberglaubens von der Antike bis auf unsere Zeit verfolgt. In der Mantik werden geschieden natürliche Zeichen (z. B. Niesen, Ohrenklingen; Kometen, Sternschnuppen, Finsternisse; Träume, Inkubation, Orakel, Angang) und künstliche Zeichen (z. B. Hieroskopie, Gottesurteile). Der Magie werden Dämonenglaube (Seelen der Toten als Dämonen), Schaden- und Schutzzauber eingeordnet. Dann wird die Astrologie

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

der Antike und ihre Fortsetzung behandelt und im Anschluss daran Tagwahl und Chiromantie. Bei solcher (übrigens klaren und empfehlenswerten) Gruppierung begreift es sich, dass manche Erscheinungen des Aberglaubens einseitig gedeutet werden: z. B. braucht es durchaus nicht durch die Einwirkung des christlichen Karfreitags erklärt zu werden, dass der Freitag bei uns als Hochzeitstag gemieden wird. Dass Goethes hübsche astrologische Bemerkungen zu seiner Geburt (in Dichtung und Wahrheit) ernst gemeint sein sollten, damit wird St. keine Zustimmung finden. — Das Buch ist mit seiner reichen und weitblickenden Auswahl des Stoffes und in seiner frischen Darstellung eine sehr erfreuliche Gabe für wissenschaftliche und andere Kreise. Siebs.

Aly, Wolf, Volksmärchen, Sage und Novelle bei Herodot und seinen Zeitgenossen. 313 S. Göttingen 1921, Vandenhoeck & Ruprecht. M. 6.

Das Werk will Herodot nicht nur innerhalb der griechischen Entwicklung betrachten, sondern die griechische Entwicklungsreihe international verstehen; spielen doch Wandermotiv und Wandermärchen als ein von Volk zu Volk sich vererbender Schatz eine wichtige Rolle. Es gilt, aus Herodot die ältere ungeschriebene, im Volke lebende Prosaerzählung zu erschliessen; so ist es auch wohl gar nicht zu empfehlen, zwischen Märchen und Sage — wie der Verf. es tut — zu trennen; denn die Grenzen sind flüssig, und das Unterscheidende liegt vor allem in der stärkeren oder geringeren Wirkung der Phantasie auf den Stoff. — Der Verf. geht auf die Reste der volkstümlichen Erzählungskunst in Ionien ein und gibt dann eine ausführliche Analyse der Historien Herodots; dann werden die Vorgänger und Zeitgenossen Herodots (Homer, Hekataios von Milet, Charon, Xanthos u. a.) behandelt und Herodots Eigenart, die in ihm erscheinende Verbindung von Logos und Historie gekennzeichnet. Für die Volkskunde ist das Buch beachtenswert, da es der Bedeutung volksmässiger Stoffe bei Herodot, ihrer Aufnahme und Gestaltung durch ihn gerecht wird.

Lehmann, Paul, Prof. a. d. Univ. München, Die Parodie im Mittelalter. 252 S. München 1922, Drei-Masken-Verlag. M. 6.

— Parodistische Texte. Beispiele zur latein. Parodie im Mittelalter. 74 S.

Bei aller Schätzung der Pflege des klassischen Latein bedauern wir doch sehr, dass auf unseren Gymnasien der späteren Entwicklung des Lateinischen fast keine Beachtung geschenkt wird; ja auch der Lehrplan unserer Universitäten lässt in dieser Hinsicht fast überall zu wünschen. Die Wissenschaften der Jurisprudenz, der Theologie, Medizin, Geschichte, der romanischen und germanischen Philologie haben doch einen an Masse und Wert sehr bedeutsamen lateinischen Stoff zu bewältigen, und es heisst die kulturgeschichtliche Bedeutung von anderthalb Jahrtausenden verkennen, wenn man das Studium des nachklassischen Lateins ablehnt. Ganz besonders für die Volkskunde ist seine Kenntnis unerlässlich — das weiss jeder, der sich mit älterem Rechtsbrauch, mit Volksmedizin, Sagenforschung, Volksliedern und vielen anderen volkskundlichen Dingen beschäftigt hat.

Das ausgezeichnete Buch über die mittelalterliche Parodie, das uns Paul Lehmann, einer der besten Kenner der mittelalterlichen Philologie, geschenkt hat, führt uns so recht mitten in das lebendige Wirken des mittelalterlichen Latein und seine Literatur hinein. Er gibt uns eine fesselnde Geschichte der Parodie,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

die — meist in komischer und besonders satirischer Absicht — an bekannte Texte sich anlehnend sie formal nachahmt. So haben wir schon im 7. Jahrh. den Virgilius Maro Grammaticus, dann die freche Parodie der Bibel im Salomo und Marcolf, im 9. Jahrh. die Cena Cypriani; begreiflicherweise haben auch in der Folgezeit die Bibel und überhaupt religiöse Texte den Stoff abgegeben, und die Parodie wendet sich vielfach gegen die Geistlichkeit, gegen Klöster und Mönchsorden.

Zu den Belustigungen bei kirchlichen Narrenfesten gehören gewiss auch im späten Mittelalter die übermütigen, ja oft rohen Scherze der Kleriker. Als genialster der Dichter auf diesem Gebiete ist uns ja der Archipoeta im 12. Jahrh. aus den Carmina Burana bekannt. Die Liebe spielte in den parodistischen Predigten und Gebeten, aber auch in der Parodie weltlicher Lyrik eine grosse Rolle, das Zechen und Schlemmen und Spielen nicht minder; man denke nur an die Sauf- und Spielmessen der Studentenpoesie u. a. m.

Als Beispiele zu seinen vortrefflichen geschichtlichen Darstellungen hat L. eine Reihe von Texten gegeben, die sich mit Nutzen noch vermehren liessen; unter ihnen sind verschiedene Stücke zum ersten Male veröffentlicht: Mönchskatechismus, Bauernkatechismus, Gereimtes Vaterunser, Erotischer Grammatikbetrieb, Bacchantische Evangelienperikope, Geldevangelium, Geschichte vom ehebrecherischen Mönch, de diligendo Lieo. Siebs.

Hymnen und Lieder der christlichen Zeit, Übertragungen von Friedrich Wolters. I. Lobgesänge und Psalmen. II. Hymnen und Sequenzen, 2. Ausg. III. Minnelieder und Sprüche, 2. Ausg. Berlin 1922/3, Georg Bondi.

Im ersten Bande dieser prächtig ausgestatteten Ausgabe sind Übertragungen der griechisch-katholischen Dichter des 1. bis 5. Jahrhunderts gegeben; vor allem kommen Gregor von Nazianz und Synesios in Frage. Die Sprache der deutschen Verse ist schwungvoll, der Rhythmus im grossen ganzen ohne stärkere Hemmungen. Zu diesem und auch zu dem zweiten Bande, der Hymnen des Ambrosius und ihrer Nachfolger, Sequenzen des Notker Balbulus sowie Werke späterer Dichter enthält, hat Wolters eine etwas schwülstige, aber von Begeisterung für seine Aufgabe zeugende Einleitung geschrieben. Sie klingt in dem Gedanken aus, dass wir jetzt erst „wagen dürfen, den besten Teil des alten Schatzes in unsere Sprache zu giessen, weil ihr endlich ein Dichter entstand, ... der mit der Gewalt des Genius den nie geahnten vollen Klang in ihr entschloss, mit der Sicherheit des Meisters ihre Bändigung in strenge Masse lehrte“ usw. Dieser Meister ist Stefan George. Demgegenüber gestatten wir uns die bescheidene Anfrage, ob nicht auch schon Jahrhunderte vor George und Wolters deutsche Dichter gelebt haben sollten, die einigen Anspruch auf ähnliche Fähigkeiten erheben dürften, z. B. Luther und Klopstock. Auch dadurch, dass man diese und andere gelten lässt, brauchte der Schätzung guter Nachdichtungen unserer Tage und auch derjenigen von Wolters kein Abbruch zu geschehen. Auch der dritte Band, Minnelieder und Sprüche aus dem 12. bis 14. Jahrhundert enthaltend, bietet manche recht gewandte Übersetzungen; leider aber hat Wolters es vermieden, sich bei einem Germanisten nach den mittelhochdeutschen Bedeutungswerten der Worte zu erkundigen, und so ist in dem ganzen Werke an

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:22 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Fehlern und Missverständnissen kein Mangel; auch von den Feinheiten mittelhochdeutscher Rhythmik, wie die Vorrede sie preist, ist in der Übersetzung wenig zu spüren. —e—

Altrussische Heiligenlegenden. Mit 16 Bildtafeln. 122 S. 4°. München 1921, Hyperionverlag.

Eine prächtig ausgestattete Auswahl altrussischer Heiligenlegenden, grossenteils nach den von Graf Kuschelew-Besborodko herausgegebenen „Denkmälern der altrussischen Literatur. Bd. I. III. Petersburg 1860. 1862", erscheint hier in der Übersetzung von Lia Calman. Wir finden darin eine Anzahl Adamslegenden (auch die vom Kreuzholze Christi), Marienlegenden, die Geschichte vom Fürsten Peter, vom wieder lebendig gewordenen Huhn u. a. m. In diesen Legenden der Raskolniken spiegelt sich, ganz anders als in denjenigen einzelner Kirchenheiligen, russisches Leben und Brauch wieder. Der Stil der Erzählung ist einfach und würdig, leider wird in der Verwendung der Inversion (Sprach Adam . . .), die freilich im Altdeutschen üblich ist, des Guten zu viel getan. Prächtig ist der Schmuck der 16 Bildtafeln: sie bieten eine byzantinische Deisis (Triptychon mit Christus, Maria und Johannes), eine in Italien gefundene byzantinische Virgine di Scopo, Miniaturen u. a. m. (Im Inhaltsverzeichnis stimmen die Seitenzahlen nicht). —e—

Beiträge zur Deutschkunde. Festschrift, Theodor Siebs zum 60. Geburtstage dargebracht von seinen Schülern. Emden 1922, Druck von B. Davids. 152 S. (Zu beziehen durch das Germanistische Seminar der Universität Breslau, Anschrift: Privatdozent Dr. Steller). M. 3.

Als der Vorsitzende unserer Gesellschaft, Geh. Regierungsrat Professor Dr. Siebs, am 26. August 1922 seinen 60. Geburtstag feierte — worüber in den Mitteilungen XXIV, 153 ff. eingehend berichtet ist — hatte eine dankbare Gruppe seiner Schüler schon längst den Plan gefasst, ihrem Meister in Gestalt einer Festschrift ihre Huldigung darzubringen. Die Ungunst der Zeit hat es leider mit sich gebracht, dass das Buch erst reichlich ein Jahr später fertig gestellt und veröffentlicht werden konnte. Jetzt ist es nun, Ende 1923, endlich erschienen, und wir nehmen an, dass der Gefeierte trotz der Verspätung grosse Freude und Genugtuung darüber empfunden haben wird. Denn es ist nicht nur ein Zeichen persönlicher Verehrung, sondern auch eine ansehnliche wissenschaftliche Leistung, die trefflich zeigt, in welchem Geiste Siebs seine Lehr- und Forschertätigkeit übt, auf welch weite Gebiete sie sich erstreckt und wie der Same, den er ausgestreut, glücklich aufgegangen ist und bei vielen gute Früchte gezeitigt hat. Auch unsere Gesellschaft hat alle Ursache, sich des schönen Buches zu freuen; denn eine ganze Reihe von Beiträgen beschäftigt sich selbstverständlich auch mit Fragen der Volkskunde, insbesondere auch der schlesischen, da ja die wissenschaftliche Arbeit unseres Vorsitzenden gerade auch diesem Gebiete in reichem Masse gilt. Die Festschrift enthält folgende 15 Beiträge:

Josef Klapper, Zwei italienische Legenden im deutschen Osten. Ein Beitrag zur Geschichte der deutschen Volksfrömmigkeit. Die erste betrifft das Erlöserbild von Lucca und die Spielmannslegende. In Böhmen und Mähren und

Generated on 2020-01-18 11:23 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Schlesien hängt hiermit die Verehrung der heiligen Kümmernis zusammen, der „Jungfer mit dem Barte". Die zweite behandelt Maria im Ährenkleid. Für beide teilt er neue, von ihm gefundene lateinische Fassungen aus Handschriften der Breslauer Universitätsbibliothek mit. — Alfons Nehring, Pollictor. Erläutert das bisher unklare Wort als „Durchlauger", d. i. als Mann, der die Leiche mit scharfen Laugen mumifizierte. — Helmut de Boor, Das niederdeutsche Lied von Koninc Ermenrikes dôt. Gibt eine ausführliche literatur- und sagengeschichtliche Würdigung des alten Denkmals. — Walther Preusler, Zum zweiten Merseburger Spruch. Tritt für den heidnischen Ursprung des Spruches ein und deutet *Phol* als *volo* = Fohlen, Streitross. — Kurt Wagner, *staim bort chludun*. Fasst diesen schwierigen Vers des Hildebrandliedes auf als *stainun bort chludun* = mit Steinen trafen sie dröhnend die Schilde; dabei erörtert er zugleich die Frage des Handsteinwurfes bei den Germanen. — Erdmann Hanisch, Die Bedeutung der Translation der Reliquien des heiligen Klemens nach dem Kloster Casaurea. Untersuchung einer Stelle aus dem 8. Kapitel der slavischen Cyrill (Konstantin) - Legende. — Wolfgang Jungandreas, Die Bedeutung der Ortsnamen auf *-ungen* für die deutsche Altertumskunde. Eine sprachliche, ethnographische und geschichtliche Untersuchung. Verfasser sieht die Namen auf *-ungen* als typisch für die Chatten und Chattuarier an; sie kommen im allgemeinen südlich, die auf *-ingen* nördlich der fränkischen Saale vor. — Eduard Fuchs, Thomas Murners Sprichwörter und ihre Quellen. Gleich bedeutsam für die Murnerforschung wie für die Sprichwörterkunde. — Hans Heckel, Die Bedeutung der Schlesischen Provinzialblätter für die Volkskunde. Eine dankenswerte Ergänzung zu des Verfassers verdienstlicher Schrift über die Schlesischen Provinzialblätter (s. Mitteilungen XXII, 129). Die wichtigeren volkskundlichen Beiträge, eine ganz stattliche Zahl, sind mit genauer Titel- und Stellenangabe verzeichnet. — Hermann Hartwig, Niederdeutsche Sprachproben: Drei Beispiele verschiedener westfälischer Mundarten, leider in gewöhnlichem Druck, nicht in phonetischer Umschrift. — Friedrich Graebisch, Aus dem schlesischen Neiderlande. 14 kleine Stücke volkskundlichen Inhalts (Originaltexte) in der Mundart von Marentschine bei Trachenberg, in guter Lautschrift wiedergegeben. — Georg Selke, Dę pauṛhukst. Ebenfalls phonetisch gedruckte Mundartprobe aus Neu-Weistritz, Kreis Habelschwerdt; auch inhaltlich ist das Stück lehrreich. — Theodor Schönborn, Richard Dehmel und seine Heimat. Eine hübsche Charakteristik auf Grund der Briefe und besonders des ersten Bandes der Briefe Dehmels. — Ernst Lemke, Karl Hauptmann. Eine gute Übersicht über das Leben, die Werke, die Entwicklung und die Bedeutung des Dichters. — Walther Steller, Zu den Upstalsbomer Gesetzen von 1323. Abdruck einer von Siebs i. J. 1893 in Oxford gefundenen neuen friesischen Fassung der alten Rechtssätze, die zu den beiden bisher bekannten hinzukommt. Auch das Verhältnis der drei friesischen Texte untereinander und zu der lateinischen Fassung wird untersucht. Unter dem friesischen Wortlaut ist eine deutsche Übersetzung gegeben.

Ein wohlgelungenes Bildnis von Siebs schmückt das Buch.

H. Jantzen.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:23 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Kauffmann, Dr. Friedrich, Deutsche Altertumskunde II. Handbuch des Deutschen Unterrichts V, 1. Mit 30 Tafeln. 711 S. München 1923, C. H. Beck. Geb. M. 24.

In der zweiten Hälfte seiner deutschen Altertumskunde behandelt F. Kauffmann die geschichtlichen Zeiten: die ältesten uns bekannten Schicksale der einzelnen ost- und westgermanischen Stämme seit der Mitte des 2. Jahrhunderts bis zum Ende der sog. deutschen Vorzeit (bis etwa gegen 800), also im wesentlichen die Ereignisse der sogenannten Völkerwanderung (nach der humanistischen Bezeichnung) werden erörtert, und den Ergebnissen der Wanderungen und Siedlungen werden die Ereignisse im westdeutschen Mutterlande gegenübergestellt. Dieser ganze Teil des Buches ist eigentlich eine rein historische Darstellung. Die Wandalen, aus den ostelbischen Gebieten kommend, brechen durch Pannonien mit den Alanen gegen Westen auf; die Goten, von der Weichsel ausgehend, werden durch die thrakischen und pontischen Gebiete nach Südfrankreich, Italien und der iberischen Halbinsel geführt, ein Teil von ihnen geht in Italien auf; die Burgunden, von der Ostseeküste kommend, ziehen an den mittleren Main und dann in die Gegend von Worms, sie werden dort 437 niedergeworfen, die Reste ziehen nach Südgallien, das dort gegründete Königtum Burgundia aber geht gegen Mitte des 6. Jahrhunderts im Frankenreiche auf. Von den Westgermanen ziehen die Langobarden aus den Elbgegenden um Lüneburg gegen 505 nach Österreich und Ungarn und dann nach Mittel- und Oberitalien, 774 kommen sie unter Karls des Grossen Gewalt; die wechselvollen Schicksale der Sueben seit dem 2. Jahrhundert, die als Ermunduren, Markomannen, Quaden auftreten, und die wir in den Bayern, Alamannen usw. wiederfinden, werden dargestellt, und die Geschichte der Sachsen und Angeln (K. fasst das einfach als „dualistische" Bezeichnung, entgegen den sprachlichen Kriterien) als Besiedler Britanniens wird geschildert. Sodann werden Rhein- und Ostfranken, Hessen und Thüringer als „Mutterland" diesen Siedlern gegenübergestellt; ebenso Niedersueben (die mit den Angeln gleichgesetzt werden), Nordsueben (im Nordthüringgau), Niedersachsen (nach K. ein politischer Verband) und Friesen.

Ein weiterer Teil des Werkes ist dem gewidmet, was wir allgemein der Altertumskunde zuzuweisen pflegen: Landschaft und Landschaftsbild, Sprache, körperliche Eigenschaften usw. In einem Abschnitt über Schrifttum und Sprache wird über die Runendenkmäler gehandelt, und eine kurze Charakteristik früher literarischer Entwicklung wird gegeben; eine gute Skizze der Ortsnamenbildung, namentlich der Ortsnamengruppen, ist dem Abschnitte „Siedlung" eingefügt. — Heeresverfassung und Standesverhältnisse bei den einzelnen Stämmen, der Königshof, Grundherrschaft und Markgenossenschaft, das Städtewesen werden behandelt; in einem Abschnitte „Wirtschaft" wird dem königlichen Hause das Haus der Grundherren (Haus- und Gartenbau, Tracht, Waffen usw.) gegenübergestellt, der Stadtwirtschaft und dem Handel das Landhaus und die Landwirtschaft.

Ein besonderer Abschnitt ist der Kunst gewidmet. Der hellenistischen Stilperiode, für die in erster Linie die Goten in Betracht kommen, und die in Schmuck und Ornament durch die Gebiete Deutschlands und Skandinaviens verfolgt wird, stellt K. den romanischen Stil gegenüber, der sich unter römisch-kirchlichem Einflusse über das ganze deutsche Mittelalter verbreitet — es ist

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:23 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

der Einfluss Italiens, der sich zunächst in Ornamentmotiven christlicher Symbolik kundgibt, wie sie von Ravenna ausgehen.

Man wird manches vermissen, wird auch dem Verfasser nicht in allem zustimmen, zumal da er gerade das Unsichere bisweilen als zweifellos vorträgt. Auch würde man gern den gelegentlichen Ausdruck einer zu wissenschaftlicher Strenge nicht passenden Empfindsamkeit vermissen: z. B. wenn es heisst „das deutsche Volk ist als ein Ganzes das Spiegelbild seiner Sprache", oder wenn „die deutsche Seele" geschildert wird, oder wenn „die Lautverschiebungen sich wahrscheinlich zuerst in den affektstarken Fremd- und Lehnwörtern ankündigten" u. a. m. Aber das sind kleine Schönheitsfehler, durch deren Erwähnung der Wert des Ganzen als eines Werkes von reichem Inhalt und wissenschaftlicher Bedeutung nicht geschmälert werden kann.

Wasserzieher, Dr. Ernst, Woher? Ableitendes Wörterbuch der deutschen Sprache. 5. stark verm. u. verb. Aufl. 245 S. Berlin 1922, Ferd. Dümmler. Gz. M. 4.

Das kleine, nun in 5. Auflage erscheinende „etymologische" Wörterbuch hat sich grosse Verdienste dadurch erworben, dass es sehr viel zur Hebung des Interesses weiter Kreise an sprachlichen Fragen beigetragen hat. Da die Geschichte der Worte zugleich Kulturgeschichte ist, so ist die Geschichte der deutschen Worte ein wesentlicher Teil deutscher Volkskunde; und wenn der Verf. die Listen, in denen altes Erbgut, Entlehnungen aus den verschiedenen Sprachen und besondere sprachliche Erscheinungen zusammengestellt sind, dem Wörterbuche beigegeben hat, so hat er sich damit auch den Dank der Volkskunde verdient. Dass dem Fachmann manche Ableitungen strittig erscheinen, ist nicht zu vermeiden; jeder aber wird anerkennen müssen, dass das Buch mit Vorsicht und Geschick gearbeitet worden ist, seine Erfolge wohl verdient hat und sich mit Recht sicherlich weitere Freunde erwerben wird.

Kroesch, Samuel, Germanic words for deceive. Hesperia, herausgeg. von H. Collitz, Nr. 13. 127 S. Göttingen 1923, Vandenhoeck & Ruprecht. Gz. M. 3.

In diesem nützlichen Beitrage zur germanischen Synonymik wird eine grosse Fülle von Wörtern für „betrügen" zusammengestellt und, soweit möglich, etymologisch erklärt. Vermisst habe ich bei der Durchsicht nichts, es sei denn, dass für manche Wörter ein weiteres Geltungsgebiet hätte angegeben werden können, z. B. behumpsen ist weit über das Preussische hinaus verbreitet. Vielleicht hätte sich aus Sammlungen von Sprichwörtern und Redensarten noch einiges beibringen lassen. Bedauerlich ist, dass ein — für solche Arbeiten unerlässliches — Wortregister fehlt; auch die Abkürzungen sind ohne ein Verzeichnis nicht immer klar; in der Bibliographie vermisst man einiges, z. B. Schuermans (flämisch), Luxemburgisches Wörterbuch, die nordfriesischen Wörterbücher u. a. m. Siebs.

Dieterich, Jul. R., Der Dichter des Nibelungenliedes. 95 S. Darmstadt 1923, Gesellschaft Hess. Bücherfreunde. Geb. 3,30 M.

Als Heimat des Nibelungendichters nimmt man zumeist Österreich an auf Grund sprachlicher Beurteilung der überlieferten Texte, ferner weil er der Rheinlande unkundig ist. In einer scharfsinnigen Untersuchung will nun D.

Generated on 2020-01-18 11:23 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

ihn als einen Rheinfranken bestimmen und ihn in dem Abt Sigehart von Lorsch, einem Neffen des Bischofs Sigfrid von Speyer, vermuten. Zunächst bestreitet D. den burgundischen Ursprung der Nibelungensage; der Begriff und Name des Burgundenvolkes seien erst von dem Dichter, der keineswegs ein Spielmann, sondern ein literarisch gebildeter Geistlicher gewesen sei, in die Nibelungensage eingeführt worden. D. setzt die Burgunden, im Gegensatze zu der bisher geltenden geschichtlichen Auffassung, an den Niederrhein (wenn er dafür u. a. den Widsiđ als Zeugen anführt, der bei Gûđhere gewesen und „von ihm aus" zu den Franken und Friesen gekommen zu sein behaupte, so ist das eine unrichtige Auffassung des Textes und Überschätzung der geographischen Anordnung des Berichtes). Der Dichter soll den Sitz der Burgundenkönige nach Worms verlegt haben, weil dort in einem Reichsministerialengeschlecht der Name *Nibelung* erblich war, ferner weil ein dortiges Geschlecht *von Metze* ihn an den „Camelo Mettensis Metropolitanus" des Waltharius erinnerte, und weil es in Worms um 1150 einen Adeligen namens *Hagen* und eine Hagengasse gab. Meines Erachtens werden wir solche Gründe als bestimmend für einen Dichter niemals wahrscheinlich machen können, geschweige für jene Zeit; auch ist der Name Hagen im Deutschen zu häufig, um solche Schlüsse zu erlauben. Auch was D. aus den Orts- und Personennamen erschliessen will, geht mir zu weit. Der Wasgenwald, der bisher dem Vosegus gleichgesetzt wurde, soll ein *wasig* wald, d. h. ein Wald mit Wasen sein; aber das Adjektiv wasig ist (ausser Vers 911 in Db und 2344 in Jh) nicht bezeugt, und die Bedeutung „mit Wasen, Aue, Niederung" würden auch für den Wasgenstein nicht passen. Der Spehteshart (Spessart) sagt uns wenig, denn der Spechtesharte mag es manche gegeben haben, man vergleiche den Meier Helmbrecht. Noch weniger kann uns ein Seiffriedtsgrund von 1567 bedeuten. Und in dem Ortsnamen Chunteres frumere sollte der Dichter (S. 30) „eine Anspielung auf seinen König Gunther und damit einen weiteren Anlass gefunden haben, sein Nibelungenlied am Mittelrhein heimisch zu machen"? Er sollte aus dem Aetius, von dem er in der gallischen Chronik als dem Vernichter der Burgunden gelesen hatte (per Aetio oder per Etio), einen deutschen Ezzo und aus diesem mit Koseform den Etzel gemacht haben? Der Dichter des Nibelungenliedes würde dadurch zu einem Namen- und Familienkundigen unserer Tage. Eine von den Wüstungen am Nordufer des Lorscher Sees, deren Namen wir nicht kennen, „wird wohl" das Otenheim des Liedes sein und wird mit dem Namen der Uote verbunden. Und auch aus dem Namen des Volker von Alzeie, den man für eine Erfindung der rheinischen Spielleute zu Ehren der Herren von Alzeie oder zu ihren eignen Ehren halten mag, scheint mir D. zu viel zu schliessen; übrigens dürfte der Name Folker, den D. für selten hält, von den ältesten Zeiten an sehr gebräuchlich gewesen sein (und kann sowohl auf Folk + gêr als auch Folk + heri zurückführen).

Es lässt sich nicht verkennen, dass der Verf. mit grossem Scharfsinn diese und viele anderen historischen Punkte zu einer sehr beachtenswerten Abhandlung vereinigt, deren Werte wir nicht unterschätzen, obschon wir D.s Gesamtergebnis nicht für bewiesen halten. —e—

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:24 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Sütterlin, Ludw., Neuhochdeutsche Grammatik. Erste Hälfte. Handbuch des deutschen Unterrichts an höheren Schulen. II, 2. 504 S. München 1924, C. H. Beck. Geb. M 14,50.

Diese neuhochdeutsche Grammatik will — so sagt Sütterlin — „unsere Muttersprache betrachten von ihrer Wurzel aus, den deutschen Mundarten". Sie kann daher auf die volle Anteilnahme der deutschen Volkskunde rechnen, und dankbar nehmen wir die erste Hälfte dieser grossen, in langen wechselvollen Jahren gedruckten Arbeit entgegen.

In einer kurzen Einleitung wird die Entwicklung der mhd. Schriftsprache gegeben und dabei die Wirkung der Prager Kanzleisprache und der Schriften Luthers klargestellt; dann wird die Verbreitung des Deutschen beschrieben, die Mundarten werden aufgezählt und die Methode und der Wert ihrer Erforschung gekennzeichnet. Nach einem allgemein gehaltenen Abschnitte über die Laut- und Tonverhältnisse werden die einzelnen Vokale und Konsonanten, schliesslich in einer „Wortbiegungslehre" die Deklination und Konjugation behandelt.

Das grosse Verdienst des Buches liegt darin, dass mit bewundernswertem Fleisse ein reicher Stoff aus der einschlägigen Literatur zusammengetragen ist, der sowohl dem germanistischen Fachmann als auch dem Laien zugute kommen kann. Durch diese Stoffmasse wird begreiflicherweise manchmal das unterdrückt, was sich gerade die Oberlehrer, an die sich ja das Buch besonders wendet, wünschen werden: das Streben, die Veränderungen im Sprachleben unter höhere Gesichtspunkte zu stellen. So würde man wohl in dem Abschnitte über die Mundarten mehr über die treibenden Kräfte ihrer Entwicklung hören und eine kartographische Übersicht ihrer Gruppierung im deutschen Sprachgebiete erwarten; in der Akzentlehre ist bei der wichtigen Betonung der Komposita die so bedeutsame Entwicklung der sog. uneigentlichen (d. h. erst spät zusammengewachsenen) Komposita ausser acht gelassen u. a. m. Dem Germanisten von Fach auch dürfte es nicht immer gelingen, sich aus der Fülle der Einzelheiten, die den mehr oder minder guten Arbeiten über Ortsmundarten entnommen sind, eine Gesamtvorstellung zu bilden. S. 103 heisst es: „Der Stimmumfang beträgt in Appenzell und Merzig zwei Oktaven, nicht ganz so viel im Ripuarischen, in Kesswil dagegen meist nur eine Oktave" usw. Derartige herausgegriffene Einzelheiten können Missverständnisse bewirken. So auch heisst es S. 158: „Die Spiranten *s, f, ch* kürzen nur im Schlesisch-Lausitzischen und Obersächsischen so ziemlich alle Vokale, z. B. lausitz.-schlesisch *fuss* Fuss, *ŏs* Aas, *schoff* Schaf, *liff* lief. . . ." Solche Mitteilungen, von denen hier ein Beispiel für viele genügen möge, können grosse Verwirrung stiften und sind namentlich in einem „Handbuch für den deutschen Unterricht" bedenklich. Und vor der an sich so dankenswerten Fülle des Stoffes wird der Lehrer, der Entscheidung in Zweifelsfällen sucht, manchmal ratlos stehen und sich an des praktischen Amerikaners Curme „Grammar of the German language" wenden.

Diese Bedenken äussern wir, um dem zweiten Teile des Werkes damit zu dienen. Sie sollen keineswegs die grossen Verdienste der entsagungsvollen Arbeit schmälern, an der ausser den wertvollen Stoffsammlungen als besonders erfreulich anzuerkennen ist, dass sie weiteren Kreisen die grosse Bedeutung der Mundarten auch für des Leben der Schriftsprache vor Augen führt.

Generated on 2020-01-18 11:24 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Mohr, Fr. W., und **von Hauff**, W., Deutsche im Ausland. 296 S. Breslau 1923, Ferd. Hirt. M. 5.

Das im Auftrage des Reichswanderungsamtes und in Verbindung mit dem Verein für das Deutschtum im Ausland bearbeitete Buch wird einem längst empfundenen Bedürfnisse gerecht: es fehlte der Wissenschaft, dem Schulunterricht und auch der Praxis des öffentlichen Lebens bis jetzt an einer klaren und übersichtlichen Zusammenstellung der Kunde vom Auslandsdeutschtum. Wir besitzen ja eine grosse Fülle von Einzelschriften über die verschiedenen Siedlungsgebiete und mancherlei Aufsätze (wir brauchen ja nur an die verdienstvollen Leistungen der „Deutschen Erde" zu erinnern); aber ein Handbuch, das uns die nötigen statistischen Nachrichten gibt, und daneben auch Liebe und Anteilnahme an den Errungenschaften und Schicksalen der Auslandsdeutschen aller Gebiete zu erregen weiss, ist uns erst jetzt geboten. Nach einer Einleitung über die Ausbreitung des deutschen Volkes werden die vielen Siedlungen im Baltenlande, in Polen, in Russland, in der Tschechoslowakei, in Ungarn, Rumänien und Jugoslawien behandelt, und dann folgen Nordamerika, Südamerika, Afrika, Asien und Australien. Auch dem in Europa ausserhalb der genannten Staaten verstreuten Deutschtum ist ein Abschnitt gewidmet.

Der Geschichte der Besiedlung wird Beachtung geschenkt. Dass historisch-strittige Fragen, wie z. B. diejenige der etwa in den Sudetenländern verbliebenen germanischen Reste aus der Zeit vor der Einwanderung der Slawen, nicht erörtert werden, ist bei den Zielen des Buches nur zu billigen. Die neuzeitlichen Siedlungen im europäischen Osten werden geschichtlich festgelegt. Hier erregen ja besonders die Geschicke der Deutschen in Russland unsere Teilnahme. — Leider hat nun das, was wir heute vor allem kennen möchten, das statistische Material unserer Tage noch nicht geboten werden können, und wir müssen uns daher im grossen und ganzen mit den Nachrichten aus der Zeit vor dem Kriege bescheiden. Nicht recht verständlich aber ist, weshalb uns (S. 142) jede Nachricht über Finnland vorenthalten worden ist; so schlecht es auch vor dem Kriege um unsere Kunde von dortiger Statistik stand, so war das doch kein Grund, das finnische Reich fast ganz unerwähnt zu lassen.

Wir wünschen dem sehr dankenswerten Buche baldigst weitere Auflagen; die schnell sich wandelnden Verhältnisse werden ja manche Änderung veranlassen. Ein Register würde die Benutzung des Werkes, obschon eine gute und klare Inhaltsübersicht gegeben ist, noch erleichtern.

Deutsche Dialektgeographie (herausgeg. von F. Wrede), Heft **XI a.** Martin, Roland, Untersuchungen zur rhein-moselfränkischen Dialektgrenze. 128 S. 3 M. **XI b.** Greferath, Th., Studien zu den Mundarten zwischen Köln, Jülich, M.-Gladbach und Neuss. 128 S. 3 M. **XVII.** Mitzka, Walter, Studien zum baltischen Deutsch. 128 S. 3,50 M. **XVIII.** Scheiner, Andreas, Die Mundart der Burzenländer Sachsen. 196 S. 4,50 M. Marburg 1922/23, Elwert.

Martin behandelt ein Gebiet, das teils dem Rheinfränk., teils dem Moselfränk. angehört; die Mundart von Warmsroth, Kreis Kreuznach, wird in ihrer lautgeschichtlichen Entwicklung vom Westgermanischen aus verfolgt. Die phonetische Darstellung ist im allgemeinen leicht verständlich; auffällig ist, dass

Generated on 2020-01-18 11:23 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

westgerm. *st, sp* als *šd, šb* erscheinen und *d* und *b* „stimmhafte Verschlusslaute“ wie in nhd. (also doch wohl bühnendeutsch?) *bin, den* sein sollen; von *ā̆* heisst es: „der Laut setzt ein mit einer sehr offenen *o̯*-Artikulation und geht nur sehr langsam über in ein gedämpftes *a*, welches aber nur die Hälfte der Zeitdauer des *ō̯* umfasst“ — ist da etwa der Diphthong *o̯å* gemeint? — Sodann wird die 700 Jahre alte Lautgrenze der Vertretung von westgerm. *au, ai, o, a*-Umlaut festgestellt und wird das Verhältnis der Lautgrenzen zu den politischen Grenzen erörtert. — Greferath gibt eine übersichtliche Laut- und Formenlehre der Mundart von Schelsen; sodann wird in einem dialektgeographischen Abschnitt eine Anzahl von Worten des Sprachatlas nach ihren Lauterscheinungen abgegrenzt; in einem historisch-erklärenden Teile endlich wird der Zusammenhang der Territorial- und Amtsgrenzen mit den Mundartenscheiden erörtert: etwa 59 % der Linien sind von diesen politischen Grenzen abhängig, auch durch Kirchspiele, Gerichts- und Dingstuhlbezirke werden Grenzen gebildet, etwa 14 % der Linien aber stimmen nicht zu jenen politischen Grenzen. — Mitzka zeigt, dass das „Baltendeutsch“ im grossen Ganzen eine einheitliche Sprache ist, auch sozial nicht sehr stark geschichtet. Die fremden Sprachen des Landes haben die deutsche Mundart besonders zusammengeschlossen. Nach Bemerkungen über den Akzent werden eine Lautlehre und einige Textproben gegeben. Dann wird die zu Ende des 18. Jahrhunderts ausgestorbene plattdeutsche Mundart auf Grund älterer Texte behandelt. Betreffs ihrer Herkunft lässt sich über eine gemeinmittelniederdeutsche Sprache nicht hinauskommen. Auch dem estnisch-deutschen Gemisch, das M. passend als „halbdeutsch“ bezeichnet, ist ein Kapitel gewidmet. In einem Schlussabschnitt wird gezeigt, dass als Stammland des deutschen Livlands im allgemeinen Norddeutschland zu gelten hat, nicht etwa ein besonderes Gebiet. Als Anhang wird eine Anzahl von mundartlichen Texten (zumeist in Riga gedruckt) mitgeteilt, die aber keinen altlivländischen Dialekt darstellen. — Der durch seine Arbeiten zum Siebenbürgisch-Sächsischen wohlbekannte A. Scheiner gibt eine Sammlung von Dialektaufnahmen, die vor etwa 10 Jahren an verschiedenen Orten des Burzenlandes in 16 Kirchgemeinden gemacht wurden: eine Reihe von Stichwörtern nach Vokalen angeordnet. Den an sich wertvollen Stoff zu nutzen wird für denjenigen, der nicht auf dem Sondergebiete siebenbürgischer Sprachkunde zu Hause ist, nicht einfach sein. Es folgt ein Abschnitt über die Gliederung der Sprachlandschaft und dann ein Anhang über die Deutschforschung in Siebenbürgen seit 1890, und hier treten die nicht genug zu rühmenden volkskundlichen Bestrebungen unserer dortigen lieben Freunde in helles Licht.

Johannes Pauli, Schimpf und Ernst, herausgegeben von Johannes Bolte. I (Alte Erzähler I). 418 S. Berlin 1924, Herbert Stubenrauch. M. 22.

Nach einem höchst dankenswerten Plane, dem wir die besten Erfolge wünschen, gibt unser allverehrter Joh. Bolte eine Sammlung „Alte Erzähler“ heraus und bringt im ersten Bande Pauli's Schimpf und Ernst, jene Sammlung anmutiger und gewandter Erzählungen, Anekdoten und Schwänke echt volksmässiger Art. Das Werk wurde durch den von jüdischen Eltern stammenden Elsässer Barfüssermönch und Prediger Joannes Pauli 1519 vollendet und 1522

Generated on 2020-01-18 11:23 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

zuerst herausgegeben; den Stoff hatte er zumeist aus kirchlichen Schriftstellern, namentlich aus Geiler von Kaisersberg entnommen. Von diesem beliebten Volksbuche wird hier nach der Erstausgabe ein getreuer Textabdruck gegeben, der aber in den grossen Anfangsbuchstaben, Interpunktionen, einzelnen Zitaten usw. dem Wunsche heutiger Leser Rechnung trägt. In einer kurzen lehrreichen Einleitung und wertvollen Anmerkungen unterrichtet Bolte über Pauli's Leben, Werke und Quellen; noch im Frühjahr 1924 dürfen wir weitere Nachweise dazu, ferner ein Wort- und Sachregister sowie eine Fortführung der Geschichte des Werkes (eine Fortsetzung der Oesterley'schen Arbeiten von 1866) von Bolte erhoffen. Pauli's Schimpf und Ernst, das Jahrhunderte hindurch seine Wirkung geübt hat, ist auch heute für weitere Kreise lesenswert: gehören doch seine Stoffe der Weltliteratur an, und seine natürliche, auf der alemannischen Mundart beruhende Sprache ist in mancher Hinsicht vorbildlich. Siebs.

Des Angelus Silesius Cherubinischer Wandersmann, eingeleitet von Wilhelm Bölsche. 7. und 8. Tausend. 248 S. Jena 1923, Eugen Diederichs. Br. M. 6.

W. Bölsche gibt einen vollständigen Text nach dem Glatzer Drucke von 1675 unter gewissen Anpassungen an die Gewohnheit heutiger Leser. In einer frisch geschriebenen Einführung handelt B. über die Mystik und ihre Grundstimmung, er spricht von den Anfängen der christlichen deutschen Mystik eines Meister Eckehart, von Jakob Böhme und eben von Angelus Silesius und seinem „Cherubinischen Wandersmann". Er zeichnet in klarer anschaulicher Weise dessen Verhältnis zu Gott, den scharfen dichterischen Ausdruck und die kristallhelle Form in seinen Sinnsprüchen, und gut auch zeigt er uns, wie Scheffler aus dem feinen Mystiker zum orthodoxen Fanatiker wird. B. sucht, indem er die Bedeutung der Mystik für unsere Zeit betont, Teilnahme für des Angelus Silesius religiöse Dichtung und — im Gegensatze zu Varnhagen von Ense, Johann Pichler und Otto Erich Hartleben — in weiterem Kreise für das ganze Werk des Dichters zu wecken.

Berendsohn, Dr. W. A., Privatdozent, Grundformen volkstümlicher Erzählerkunst in den Kinder- und Hausmärchen der Brüder Grimm. 143 S. Hamburg 1922, W. Gente.

In der klaren und anregenden Schrift geht der Verf. davon aus, dass die Brüder Grimm die Volksüberlieferung in literarische Kunstform gegossen haben, untersucht dann aber stilkritisch die Formen volkstümlicher Erzählungskunst allein auf Grund eben dieser Märchen. Er unterscheidet eigentliche Märchen (oder Liebesmärchen), literarische Liebesgeschichten, animistische Zweizahlgeschichten, Schwänke, Sagen und Kindergeschichten; durch stilkritische Merkmale werden diese Gruppen dann gekennzeichnet und ihnen die einzelnen Märchen eingeordnet. Die Märchen werden von B. als befreiende, wünscheerfüllende Liebesgeschichten, die Schwänke als erheiternde, die Sagen als belehrende Dichtungen des Volkes hingestellt — darin, dass diese gewaltsame Unterscheidung streng gefordert wird, lässt sich die Gefahr doktrinärer Begriffsbestimmung nicht verkennen.

Beachtenswert und erfreulich ist die Mahnung an die Vereine für Volkskunde, die ernste Erzählungskunst zu pflegen. Natürlich handelt es sich dabei

Generated on 2020-01-18 11:23 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

nicht um die leider heute modische Märchenerzählerei von Vortragskünstlern im Konzertsaal, sondern darum, dass im engsten Kreise daheim Erwachsene und Kinder in ungezwungener Weise Märchen erzählen.

Dillmann, J., und **Wehrhan,** K., Vierzehn Engel fahren. Mit Notenheft. 85 + 22 S. Frankfurt a. M. 1923, Englert & Schlosser.

Eine hübsche und nützliche Sammlung für das Spielleben der kleinen und grossen Jugend, für Schulanstalten, Wandervereine usw.: Kinderverse und Kinderlieder, Beschreibung von allerlei Spielen, Texte zu Kinderreigen, Rätsel und vieles andere, was uns als liebe Erinnerung aus früher Jugend anmutet. Vielleicht liesse sich eine solche Sammlung auch durch mundartliche Stücke ergänzen. Sehr dankenswert ist die Beigabe des Notenheftes.

Friedli, Emanuel, Bärndütsch als Spiegel bernischen Volkstums. V. Band: Twann (Seeland 2. Teil). Mit 185 Bildern. 636 S. Bern 1922, A. Francke A.-G. Br. Fr. 20.

Nach den vier ersten Bänden des gross angelegten Werkes, die Lützelflüh, Grindelwald, Guggisberg und Ins behandelten (vgl. Mitt. XVI, 264), ist nun nach acht Jahren der zweite Teil des Seelandes gefolgt: Twann am Bieler See. Auch hier bewährt sich wieder die ausgezeichnete Art volkskundlicher Arbeit, die am eng begrenzten Orte das einzelne gewissenhaft erforscht und, alle verallgemeinernde Korrektur meidend, aus schriftlicher Überlieferung wie aus dem Leben ihren Stoff nimmt und ihn unter steter Verwendung der Mundart darstellt. Eingedenk, dass auf jeden Kulturbegriff eine sprachliche Äusserung kommt, und dass daher die Sprache das treueste Abbild des Volkslebens bietet, hat man das „Bärndütsch" zur Grundlage der Darstellungen gemacht, die das bernische Volkstum im Rahmen einer Gemeinde zeichnen wollen. In dieser Abteilung „Twann" wird zunächst über den Bieler See, über die dortige Schiffahrt und Fischerei und ihre mannigfachen Gebräuche berichtet, dann werden ausführlich der Weinbau und sein Schutz, die Bräuche bei der „Leset", die Weinbehandlung und die Trinksitten dargestellt. Dieser letzte Abschnitt, der von reicher Erfahrung und vielem Humor zeugt, ist schon an sich ein wertvoller Beitrag zum Volksleben und Sprachgebrauch und kennzeichnet so recht den erfreuenden und frischen Sinn des ganzen Werkes. Mitteilungen über Feld- und Hauswirtschaft, Verkehrswesen und kirchliches Leben beschliessen das Buch, das mit einer Fülle von guten Bildern geschmückt und mit einem gesonderten Register versehen ist. Hoffen wir, dass uns recht bald der sechste Band „Aarwangen" beschert wird. Siebs.

Historische Volkslieder der deutschen Schweiz, von Otto von Greyerz. Die Schweiz im deutschen Geistesleben, herausg. von H. Mayne. I. Bändchen. 85 S. Leipzig 1922, H. Haessel.

Es ist eine gute Auswahl von 20 geschichtlichen Liedern, vom alten Tellenlied an über die Schlachten von Sempach, Granson, Murten, Giornico, Dorneck bis auf Zwinglis Kappelerlied. Eine Einleitung handelt von den zumeist bekannten Dichtern (Halbsuter, Viol, Veit Weber u. a.) sowie von Gehalt, Stil und Sprache der Lieder, die auch durch Anmerkungen erläutert wird.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:23 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Maderno, Alfred, Die deutschösterreichische Dichtung der Gegenwart. 328 S. Leipzig 1920, Th. Gerstenberg. M. 3,80.

Sehr umfassende Kenntnis der Literatur der Gegenwart, erworben bei langjähriger Kritik, hat dieses nützliche Buch von Maderno (Alfred Schmidt, geb. 1886 zu Marburg in Steiermark) geschaffen. Die Anordnung (Lyrik, Erzählung, Drama mit allen ihren besonderen Gattungen) hat ihr Bedenkliches, denn das Bild des Dichters, über den man das Urteil an vielen Stellen zusammensuchen muss, wird oft zerrissen; aber schliesslich haben andere Anordnungen andere Nachteile. Wertvoll ist die grosse Vollständigkeit des Stoffes, der durch gute Register der Verfasser und Verleger leicht zugängig gemacht ist. Für die Volkskunde ist das Buch auch dadurch bedeutsam, dass die Mundartendichtung eingehend berücksichtigt wird.

Die Urteile in ihrer Kürze verlangen von dem Empfangenden Kenntnis der Werke, der in der Literatur Bewanderte aber kann viel von dem Buche haben, denn es zeugt von Geschmack und Selbständigkeit. Durch den Ton der Reklameglocke, dem die Herde der Laien folgt, lässt sich M. nicht betören, und Dichter wie z. B. Rilke und Werfel (geschweige Meyrink und ähnliche) werden scharf abgelehnt, während andererseits z. B. Wildgans, Kolbenheyer, Perutz hochgestellt werden. Wären viele Urteiler und gerade die Literarhistoriker gegenüber einer starken Richtung der Tageskritik so selbständig, so stünde es um die Literatur der Gegenwart vielleicht besser. Siebs.

Prem, S. M., Geschichte der neueren deutschen Literatur in Tirol I. 195 S. Innsbruck 1922, H. Pohlschröder.

Das Werk sollte eigentlich einen Beitrag zur „Deutsch-österreichischen Literaturgeschichte“ von Nagl und Zeidler bilden, dann aber ist es vom Verfasser in Missstimmung über eine ihm dort widerfahrene Unbill selbständig bearbeitet und nach dem Tode Prems (1920) von O. Schissel von Fleschenberg herausgegeben worden. Der 1. Band behandelt die Zeit von etwa 1650 bis 1850, er gibt eine wohlgeordnete Übersicht über die wichtigsten Entwicklungsphasen und dabei eine Fülle neuen Stoffes. Ausgegangen wird von der gelehrten Dichtung des 17. und 18. Jahrhunderts (in der Guarinoni und Graf Brandes besonders hervortreten); es folgt die Zeit der Aufklärung und der patriotischen Bewegung, in der Zoller und Primisser eine Rolle spielen; besonders tritt die Innsbrucker Kunstbühne als erste stehende Bühne Deutschlands um 1660 schon hervor — die Entwicklung dieser sowie der Passionsspiele und des Volksstückes wird geschildert; in der patriotisch-klassizistischen Dichtung begegnen wir um 1800 Beinz, Mayr, v. Wörndle und Alois Weissenbach; um 1820 spielt der Kreis der Dichter der „Alpenblumen“ (Beda Weber, Schuler, Streiter) und dann in der politischen Dichtung Senn und Gilm eine Rolle. Ein Textanhang, den man gern zu einer Anthologie ausgestattet sähe, gibt charakterische Proben. —e—.

Elsässische Sagen. Ausgewählt und bearbeitet von Fritz Bouchholtz. I, II. 70 und 76 S. Berlin und Leipzig 1922, Vereinigung wissensch. Verleger.

Das „Wissenschaftliche Institut der Elsass-Lothringer im Reich“ hat den Verfasser veranlasst, in der „Elsass-Lothringischen Hausbücherei“ diese beiden kleinen Sagenhefte herauszugeben. Er schliesst sich in erster Linie an August

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:23 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Stöbers „Sagen des Elsasses“ an, erzählt — manches kürzend — anschaulich und gibt eine geographische Anordnung. Mögen solche Bücher mitwirken, die Deutschen der verlorenen Reichslande zusammenzuhalten und ihre heutigen deutschen Bewohner mit den einstigen im Geiste zu vereinen.

Wilde, Julius, Oberlehrer, Die Pflanzennamen im Sprachschatze der Pfälzer, ihre Herkunft, Entwicklung und Anwendung, 303 S. Neustadt a. d. Haardt (ohne Jahr! 1923), Pfälzischer Volksbildungsverlag.

Der reiche Schatz der volkstümlichen Pflanzennamen in der Pfalz ist hier mit grosser Mühe gesammelt und zuverlässig dargestellt. Würde in vielen Gebieten Deutschlands in solcher Weise gearbeitet (in Schlesien haben wir Anfänge mit den Pflanzen- und Tiernamen gemacht), so brauchten wir uns nicht mehr mit dem einst verdienstlichen Buche von Pritzel und Jessen, das so viele Irrtümer bietet, zu behelfen. Besonders erfreulich ist, dass W. einen reichen volkskundlichen Stoff an Gebräuchen, Sprichwörtern, Liedern und Spielen den einzelnen Pflanzennamen hinzugefügt hat: bei „Rebe“ und „Wein“ ist sehr viel Wissenswertes über die Weinlese mitgeteilt, und auch Apfel, Birne, Hanf, Kartoffel, Korn, Löwenzahn u. a. bieten kleine Abhandlungen. Die lautliche Darstellung der Mundart ist so, dass man die Aussprache annähernd erschliessen kann; aber manches wäre, namentlich betreffs des Wortakzentes, noch zu bessern: ist Duwack = dūwak oder duwák? sagt man séllerie oder (wie in Schlesien) sellerie, hólunr̥ oder holúnr̥? lĭljə oder lĭ́ljə? — Aber solche Kleinigkeiten schmälern nicht den aufrichtigen Dank für die wertvolle Arbeit. Siebs.

de Cock, A., Spreekwoorden, zegswijzen en uitdrukkingen op volksgeloof berustend, folkloristisch toegelicht I. II. Antwerpen (de Sikkel), Deventer (Kluwer) en Gent (Hoste) 1920—2.

— Alfons, Studien en Essays over oude Volksvertelsels. Ebenda 1919.

Dem ausgezeichneten Kenner der Volkskunde und Sammler de Cock ist es nur vergönnt gewesen, den ersten Teil dieses Werkes selbst herauszugeben, der die Tiere sowie den Menschen (den Körper und seine Beziehung zur Zauberei) behandelt; der zweite Teil (alte Volksheilkunde, Steine, Alchimie u. a.) ist erst nach dem Tode de Cocks und leider auch noch nicht ganz herausgegeben: Landwirtschaftliches, Tage und Zeiten sowie Zahlen im Volksglauben sind leider unbearbeitet geblieben. Der grosse Wert der Sammlung besteht nicht nur in der den Stichworten untergeordneten Redensarten, sondern vor allem in dem reichen volkskundlichen Stoffe, durch den diese vergleichend erläutert sind.

de Cock selber noch war es beschieden, das Erscheinen seiner „Studien und Essays“ zu erleben. Sie behandeln, mit reichen vergleichenden Ausblicken, vlämische Redensarten nach ihrer Herkunft, die Mamelukken in Gent, das Exempel vom undankbaren Sohn, der Vogler und die Nachtigall, Hänschen mit der Gans, der Tote als Gast, die Unverwundbarkeit und die Achillesferse, Gott hat in alles Einsicht, ein alttestamentliches Bibelmotiv.

von Beckerath, Hilde, Das niederdeutsche Dorf. 34 S. und 78 Abbild. Braunschweig u. Hamburg 1921, Georg Westermann (Hansische Welt III). Gz. 8,30 M.

Das schön ausgestattete Buch wendet sich in erster Linie an Laien. Eine kurze, gut geschriebene Einleitung handelt über das Dorfbild, über das Äussere

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:23 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

und Innere des Bauernhauses und über die Dorfkirche. Man wird nicht allem zustimmen, was hier gesagt wird: dass schon im ersten Jahrhundert n. Chr. „das Dorf ungefähr in der uns gewohnten Form vorhanden" sei, dass die langgestreckten friesischen Bauernhäuser einen sehr primitiven Charakter tragen u. a. m. wird sich schwerlich erweisen lassen, und auch die allzu starke Betonung der „niederdeutschen Seele" wäre besser vermieden worden. Aber der eigentliche Wert des Buches, die vortrefflichen und geschmackvollen Abbildungen, unter denen sich die nach Aufnahmen der Verfasserin gegebenen ganz besonders durch ihre künstlerische Auffassung auszeichnen, wird dadurch kaum berührt. Da verschiedene niederdeutsche und namentlich friesische Gebiete zu kurz gekommen sind, würde eine Erweiterung des Werkes gewiss dankbar aufgenommen werden.

Grimme, Prof. Dr. Hubert, Plattdeutsche Mundarten. 2. Aufl. 152 S. Sammlung Göschen 461. Berlin und Leipzig 1922, Ver. wiss. Verl. W. de Gruyter & Co.

Die kleine übersichtliche Darstellung plattdeutscher Spracherscheinungen ist in Ermangelung einer die sämtlichen niederdeutschen Mundarten berücksichtigenden Arbeit dankenswert: der Stoff ist aus der sauerländischen Mundart von Assinghausen, der münsterländischen von Ostbevern, der ditmarsischen von Heide und der mecklenburgischen von Stavenhagen entnommen. Die phonetische Darstellung ist im allgemeinen leicht verständlich; zu Irrtümern aber kann eine nicht zu empfehlende Nachgiebigkeit an die schriftsprachliche Rechtschreibung führen, indem e bald für vollstimmigen Vokal, bald für schwaches ə gebraucht wird (z. B. *enne* „eine"); auch die Verwendung von Doppelkonsonanten zur Bezeichnung der Vokalkürze (*klokke, annest*), Gebrauch des *ch* für den ich-Laut und ach-Laut u. a. m. Derartiges ist aber in Arbeiten, die den Ansprüchen der Laien und Fachleute dienen wollen, nicht leicht zu vermeiden. Eine klare Einleitung von Baader handelt in aller Kürze über die Geschichte des Plattdeutschen. Für sehr bedenklich halte ich es, den Namen „ingwäonisch" für das dem Englisch-Friesischen und dem Altsächsischen gemeinsame Sprachgut einführen zu wollen, denn es ist vollkommen unsicher, ja meines Erachtens sogar unwahrscheinlich, dass sich die (stark von der englisch-friesischen Sprachgemeinschaft unterschiedene) sogenannte niedersächsische Sprache zu des Tacitus Zeit auf die (proximi Oceano) Ingaevones beschränkt habe; will man das missverständliche Wort „ingwäonisch" durchaus verwenden, dann könnte es am ersten für die Nordseevölker, d. h. die englisch-friesischen Völker, gebraucht werden. Siebs.

Die alten niederdeutschen Volkslieder. Herausgegeben von Paul Alpers. 260 S. Hamburg 1924, Quickbornverlag. Geh. M. 3,50.

Die mundartlich-niederdeutschen Lieder des 15., 16. und 17. Jahrh. sind hier gesammelt und in einer hübschen, dankenswerten Ausgabe mitgeteilt. In der Abgrenzung des Begriffes „Volkslied" verfährt der Herausgeber nach seinem persönlichen Gefühl, und damit hat er recht; denn was er (S. 8) zur Begriffsbestimmung beibringen kann, ist, wie das meiste bisher darüber Gesagte, entbehrlich. Eine ganz kurze Einleitung handelt von der Geschichte des niederdeutschen Volksgesanges und vom Verhältnis zum Volkslied anderer germanischer Stämme; darüber hätte sich, auch in Kürze, wohl etwas mehr sagen lassen. Sehr zu bedauern ist, dass die Weisen der Lieder völlig unberücksichtigt geblieben sind;

Generated on 2020-01-18 11:23 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

hoffentlich findet sich bald jemand, der wenigstens das leicht Erreichbare gibt. Einstweilen müssen wir uns leider mit dem Dank für die Texte begnügen.

Niederdeutsche Zeitschrift für Volkskunde, herausg. von Ernst Grohne. Heft 2, Jahrg. 1, Hamburg Okt. 1923. Paul Hartung.

Erfreulicherweise ist nunmehr von der Zeitschrift, deren erste Nummer wir in Mitt. 24, 145 begrüsst haben, die Fortsetzung erschienen: sie enthält einen Aufsatz von Grohne über die Bezeichnung „der tote Mann" bei Verdun und über die damit zusammenhängende Sitte des Steinwurfs; J. Schwietering handelt über die magische Bedeutung von Meisternamen auf Schwertklingen. Berichte und Besprechungen bilden den Schluss des Heftes. S.

Schlesier des 19. Jahrhunderts. Namens der Historischen Kommission für Schlesien herausgegeben von F. Andreae, M. Hippe, O. Schwarzer, H. Wendt. Breslau 1922, W. G. Korn. XI + 335 S.

Wenigstens in aller Kürze sei hier dieses trefflichen Werkes gedacht, das den ersten Band eines grosszügig angelegten Unternehmens bildet. Es soll damit in einer Reihe von Bänden unter dem Haupttitel „Schlesische Lebensbilder" ein umfängliches biographisches Sammelwerk geschaffen werden, dass alle hervorragenden schlesischen Persönlichkeiten umfasst. Der zunächst vorliegende erste Band berücksichtigt nur das 19. Jahrhundert. 74 bedeutende schlesische Männer und zwei Frauen (Lina Morgenstern und Toni Neisser) sind darin behandelt; ihre Tätigkeit liegt auf den verschiedensten Gebieten des Kulturlebens, insbesondere aber sind diesmal die wirtschaftlichen Verhältnisse bedacht. Aus unserem Gebiete, der Volkskunde, ist freilich — aus guten Gründen — nur ein Vertreter vorhanden, Karl Weinhold, dem Theodor Siebs eine eingehende und liebevolle Würdigung zu teil werden lässt. Von schlesischen Dichtern und Schriftstellern sind sonst nur noch Gustav Freytag (von R. Koebner), Karl Hauptmann (von Will-Erich Peukert), Holtei (von Maria Brie), August Kahlert (von Hans Heckel) und Schleiermacher (von L. Zscharnack) bearbeitet. — Schon dieser erste Band, der naturgemäss in Anlage und Durchführung unter den ungünstigen Zeitverhältnissen zu leiden hatte, zeigt den grossen Wert und die hohe Bedeutung des Unternehmens. Die Art der Ausführung ist sehr zweckmässig. Es ist im allgemeinen auf streng sachliche Kürze gehalten, die wichtigsten Literaturangaben sind mitgeteilt, besonders zu rühmen ist der reiche und gute Schmuck mit Bildnissen. Hoffentlich wird das Werk rüstig weiter fortgesetzt werden können. Wenn es einst vollendet ist, wird es eine stolze Ruhmeshalle für unsern Heimatgau sein. H. Jantzen.

Lemke, Ernst, Gerhart Hauptmann. 437 S. Hannover-Leipzig 1923, Ernst Letsch.

Verehrung für Hauptmann hat Anlass zu diesem feinsinnigen und guten Buche gegeben, in dem der Biograph dem Dichter in vollem Masse gerecht wird, der in seinem Leben und seiner Dichtung durch kritiklose Lobredner und Mangel an aufrichtigen Freunden viel geschädigt worden ist. Für Lemke ist Hauptmann in dem Sinn ein deutscher Dichter, dass er deutsches Wesen durch Menschlichkeitsfanatismus und Missachtung deutscher Eigenart zugunsten alles Fremden kennzeichnet und in pazifizistisch-internationalem Sinne vertritt; aber er ist für Lemke kein nationaler Dichter, der uns als deutschgesinnter Zeit-

Generated on 2020-01-18 11:23 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

genosse ein Führer aus der tiefen Not sein könnte, sondern er ist und bleibt stets der Dichter einer politischen Partei und einer einseitigen Weltanschauung. Er ist verehrungswürdig als bedeutendster Dichter eines sozialistisch-naturalistischen Zeitalters, das eine Kunst von technischer Vollendung und innerlicher Armut ausgebildet hatte, und in solchem Sinne ist er der repräsentative Dichter einer Zeit, deren kleinen Ansprüchen er genügte. Wie diese Zeit zu Ende ging, die aus ihm sprach, so werden auch er und seine Werke dahingehen, und nur einzelne seiner epischen und einige seiner dramatischen Dichtungen werden sich als Denkmäler literarischer Vergangenheit und ihres Geschmackes in die Zukunft retten.

L. giebt eine gute Lebensskizze und zeigt dann bei Behandlung der einzelnen Werke in feiner Weise, wie Hauptmanns grösste Verdienste nicht etwa auf dem Gebiete des Dramas, sondern der Erzählung liegen, wie er im „Ketzer von Soana“ und „Emanuel Quint“ sein Bestes gegeben hat; und gern wird man auch der Würdigung des „Hannele“, des „Biberpelz“ u. a. zustimmen. In Gegenwirkung zu Kritikern, die nur ein Hosianna oder ein Crucifige kennen, und zu der grossen Herde urteilsloser Laien, die seit einem halben Jahrhundert fast mehr denn je als unselbständiges Publikum der Reklametrommel folgen, spricht hier zu uns ein kluger, überlegter und gerechter Verehrer Hauptmanns. Nicht nur jeder Gebildete, sondern auch der Literarhistoriker wird das Buch mit Nutzen lesen; ja selbst der für den Dichter interessierte Reichspräsident Ebert und der ehemalige Kultusminister Hänisch könnten noch manches daraus lernen. —e—

Böttger, Dora, Holteis Werke als Quelle der schlesischen Volkskunde. Sonderabdruck aus den „Schlesischen Jahrbüchern für Geistes- und Naturwissenschaften“ I, 3/4 und II, 1. Breslau 1923, Verlag der Schles. Gesellschaft für vaterländische Kultur.

Das schlesische Schrifttum, das allgemeine wie das mundartliche, ist noch längst nicht für volkskundliche Zwecke ausgeschöpft. Es ist dankenswert, dass D. Böttger einen Versuch damit gemacht hat, und zwar gleich mit einem Dichter, der nach Persönlichkeit und Wesen sowie durch Art und Umfang seiner Schriften Aussicht auf reiche und wertvolle Ergebnisse bot: Karl von Holtei. Die Verfasserin hat mit Bienenfleiss seine sämtlichen Werke auf ihren volkskundlichen Gehalt durchgearbeitet und ihre Lesefrüchte, geschickt und übersichtlich zusammengestellt, ergeben tatsächlich eine richtige kleine schlesiche Volkskunde. Sie führt uns auf Holteis Spuren durch das ganze häusliche Leben des Schlesiers; sie verfolgt den Lebensgang des einzelnen von der Geburt bis zum Tode, betrachtet den Jahreslauf mit seinen Familienfesten, das öffentliche Leben mit seinen Festen, seinen Verkehrsformen, mit der Unterscheidung und Wertung der Stände, sie spricht von dem Gemüts- und Geistesleben des Schlesiers, wie es sich im Charakter, im Verhältnis zu Pflanzen nnd Tieren, im Volksglauben, in Sage, Märchen und sonstiger Volksdichtung äussert, und erörtert auch die äusseren Lebensumstände, Wohnung, Kleidung und Nahrung. Für alles dies stellt sie die Belege aus Holteis Romanen, Dramen und Gedichten sorgfältig zusammen und beweist damit zugleich, dass dieser Mann, der ja das Urbild des Schlesiers ist, die Kultur und Eigenart seines Stammes aufs genaueste kannte

Generated on 2020-01-18 11:23 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

und diese Kenntnis auch grundsätzlich in seinen Werken verwertete. Abgesehen von seinen eigenen Erfahrungen aus dem lebendigen Leben hat Holtei übrigens auch gern und viel die ältere schlesische Dichtung gelesen und sich überdies mancher Anregungen seiner gelehrten Freunde, der Breslauer Professoren August Kahlert und Karl Weinhold, erfreuen dürfen. H. Jantzen.

Jungandreas, Wolfgang, Schlesische Zeitwortbildung. Ein Beitrag zum Schlesischen Wörterbuch. Liegnitz 1923, O. Heinze. 128 S.

Wie sehr es zu beklagen ist, das unser längst geplantes „Schlesisches Wörterbuch" noch nicht erscheinen konnte, hat zuletzt G. Schoppe in den *Mitteilungen* 21 (1919), S. 113 ff. ausgeführt. Er selbst aber ist einer von denen, die sich um die von Jahr zu Jahr sich mehrenden Vorarbeiten dazu hoch verdient gemacht haben. Zu seinen Bemühungen und denen vieler Mitstrebender gesellt sich nun die oben genannte Schrift von Jungandreas. Sie enthält eine ausserordentlich reiche Zusammenstellung des schlesischen Zeitwortschatzes, soweit er durch Neu- und Weiterbildung vorhandenen Wortgutes entstanden ist, an 3000 Nummern, nach entwicklungsgeschichtlichen Gesichtspunkten. Der erste Hauptteil verzeichnet die Zeitwörter, die aus Haupt-, Eigenschafts- und Umstandswörteru, aus Ausrufen, Tier- und Geräuschlauten, aus Fremdwörtern abgeleitet oder durch Doppelbildungen entstanden sind. Der zweite Abschnitt stellt die durch Weiterbildung vorhandener Zeitwörter entstandenen Formen zusammen. Diese Weiterbildungen können Faktitivbildungen oder Ablautbildungen, Präfix-, Suffix- oder Infixableitungen oder Schnörkelbildungen sein. Der dritte Teil behandelt volksetymologische Bildungen. Ein Wörterverzeichnis am Schlusse ermöglicht ein leichtes Sichtzurechtfinden in der Masse des Stoffes, von dem hier des Raummangels wegen leider keine Beispiele gegeben werden können. Aber das Buch ist nicht nur als umfangreiche Stoffsammlung auf wissenschaftlicher Grundlage wertvoll, sondern auch durch die zahlreichen Erklärungen, die Jungandreas beigibt. Er berücksichtigt dabei nicht nur die Bedeutung — was für Nichtschlesier von grossem Werte ist —, sondern er sucht auch unter Heranziehung anderer deutscher Mundarten, gelegentlich auch durch Zurückgehen bis auf das Urgermanische die Entstehungsgeschichte der meisten Wörter zu entwickeln, ein ganz besonders schwieriges Unternehmen, zumal so gut wie gar keine Vorarbeiten dafür vorliegen. Dass diese Aufstellungen noch sorgfältiger Nachprüfung im einzelnen bedürfen, ist selbstverständlich. — Jedenfalls ist das Buch ein äusserst wertvoller und anziehender Beitrag zum künftigen schlesischen Wörterbuche. H. Jantzen.

Olbrich, Prof. Dr. Karl, Allerlei Geschichten von merkwürdigen Schlesiern und ihren seltsamen Erlebnissen. 123 S. Breslau, Priebatsch, ohne Jahr (!).

Ein sehr lesenswertes und unterhaltendes Buch, das uns durch sechs Jahrhunderte führt. Es beginnt mit dem Ritter Buswoy aus dem Kreise Nimptsch: der liess sich in voller Rüstung vor der Gruft des ihm feindlichen Herzogs Boleslaus in Leubus bestatten, damit er am jüngsten Tage ihn zum Kampfe bereit finde. Wir hören dann von den Reisen des Breslauers Nikolaus von Poppelau um 1470; von dem Helden des Koberschen Dramas, dem miles vere Christianus Christoph von Zedlitz (um 1600); von Hentzners Erlebnissen in

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:23 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

in London (um 1600); von des Apotheker Seidel „türkischer Gefängnuss“ (um 1600); von den Pfeffersäcken und Krippenreitern in Breslau und den Erlebnissen des von Troilo, des „Schlesischen Robinson“ Franz Wentzel von Czettritz und des sonderbaren Heiligen Quirinus Kuhlmann (2. Hälfte des 17. Jahrh.); von dem Pflanzer Löffler (um 1800) und dem Raubmörder Exner u. a. m. Wir können das hübsche humorvoll geschriebene Büchlein dankbar empfehlen.

Andreae, Friedrich, Warmbrunn, die Gesellschaft eines alten schlesischen Bades. Mit 13 Abbildungen. 23 S. Warmbrunn 1923, Max Leipelt.

In einer höchst reizvollen kulturgeschichtlichen Darstellung schildert A. die Gesellschaft dieses alten — schon 1281 zuerst erwähnten, seit kurz vor 1400 im Besitze der Schaffgotsch befindlichen — Bades. Der Kastengeist, der um 1800 den Badetag in adlige, bürgerliche und gemeine Stunden teilte und die Juden zwischen Dienstboten und Arme einreihte, die verschiedenen Nationalitäten (Schlesier, Märker und Polen), die einen ziemlich starken Zustrom von Fremden abgaben, das (übrigens ja noch bis heute) sehr schlecht entwickelte Gasthauswesen, die Gebirgsindustrie — alles das wird anziehend und mit feinem Humor beschrieben. — Nicht nur „bis ins 18. Jahrhundert hinein“ sagte man „Warmbad“, sondern auch heute noch gilt in der Mundart der Gebirgsbevölkerung allgemein dieser Name: īch gī ai's wormbåd „ich gehe nach Warmbrunn“. S.

Heeger, Viktor, Die Wunderkur. Schlesisches Bauernlustspiel. 3. Aufl. Freudenthal 1920, Krommer.

— Hans Kudlich, Schlesisches Bauernstück. 3. Aufl. 1923.

— Der Pfeifla-Schuster. Schlesisches Volksstück. 3. Aufl. 1921?

— Das Kind. Schlesische Bauernkomödie. Ebenda. o. J.

Alle diese Stücke Heegers sind mit grossem Erfolge auf vielen Liebhaberbühnen von Mähren und Schlesien gespielt. Die Gestalten sind gut gezeichnet; sie sind zumeist stark aufgetragen und traditionell: der alte böse und geizige und liederliche Bauer, der von seinem Rheuma und seinem Geiz durch die einstige Magd, die er einst ins Unglück gebracht hatte, geheilt wird; das böse Weib des Schusters, das durch den als Teufel verkleideten Gesellen erschreckt und bekehrt wird; der Freiheitsschwärmer Hans Kudlich, der den Bauernstand 1848 von der Robot befreit. Ein tieferes Problem wird in der Komödie „das Kind“ behandelt: ein braves Mädchen ist an einen reichen Bauern verkuppelt worden, der nach liederlichem Leben unzurechnungsfähig geworden ist; dessen böse Verwandten wollen die kinderlose junge Frau von Haus und Hof bringen; aber — mit Billigung des Pfarrers — gibt sie sich ihrem einstigen Geliebten hin, um einen Erben zu bekommen. — Die Stücke sind leicht aufführbar und — namentlich durch die treffende humoristische Charakterzeichnung und die wohlgelungene mundartliche Sprache — sehr wirksam. Sie können auch Dilettanten, die Freude an volkskundlichen Dingen haben, zur Aufführuug bestens empfohlen werden.

Das Kuhländchen, Geschichts- und Kulturbilder aus alter und neuer Zeit. 4. Bd. 200 S. Neutitschein 1922, Endersche Kunstanstalt.

Neben Geschichtlichem, Kulturgeschichtlichem und Biographischem (worin der berühmte Gregor Johann Mendel eine grosse Rolle spielt) ist manches Volks-

Generated on 2020-01-18 11:23 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

kundliche gegeben: Bräuche bei der Hochzeit und am Andreastage; mundartliche Erzählungen und Verse u. a. Von den Mitarbeitern sind Josef Ullrich, Emil Hausotter und Stephan Weigel uns gar wohlbekannt durch ihre Verdienste um die Volkskunde des Kuhländchens.

Hauptmann, Joseph, Die Bauerntruhe. Gedichte in Kuhländer Mundart. 32 S. Neutitschein 1922, Enders.

Es ist eine Reihe ernster und heiterer Gedichte in trefflicher reiner mundartlicher Form. Die Schreibung ist leider so, dass sie wohl vom Kuhländler richtig gelesen werden mag, aber vom Landfremden nicht in dem vom Verfasser gewünschten Sinne aufgefasst werden kann. Es würde sich empfehlen, wenn sich auch in den Sudetenländern die von F. Graebisch angewandte Mundartschreibung einbürgerte: dadurch würde man erreichen, dass von jedem gebildeten Deutschen diese mundartlichen Schriften annähernd richtig wiedergegeben werden könnten.

Grünberger Hauskalender. Heimatkalender für die Kreise Grünberg und Freystadt. Herausgegeben von der Kreisverwaltung Grünberg. 128 S. 4°.

Laubaner Heimatkalender. 1924. 3. Jahrg. Herausgegeben von Paul Menzel, Buchdruckerei, Marklissa a. Queis. Ohne Seitenzahlen.

Diese beiden Volkskalender sind ein schönes Zeichen dafür, wie der Heimatgedanke in unserer Provinz immer mehr an Boden gewinnt und wirklich in weite Kreise des Volkes dringt. Das ist aus mehr als einem Grunde warm zu begrüssen. Denn bewusste, auf genauerem Verständnis der Heimat und der ihr innewohnenden Werte beruhende Heimatliebe brauchen wir jetzt mehr denn je; sie ist die Voraussetzung für eine gesunde Vaterlandsliebe. Beide Kalender sind einfach, aber gut ausgestattet und bieten einen reichen, auch volkskundlich wertvollen Inhalt. Der Grünberger ist der gediegenere. Er bietet neben einer Anzahl älterer und neuerer Erzählungen und Gedichte in schlesischer Mundart auch eine stattliche Reihe recht guter belehrender Aufsätze, unter denen sich in volkskundlicher Hinsicht besonders auszeichnen eine reichhaltige „Flurnamensammlung“ von Lehrer A. Müller, die von E. Gläser gesammelten „Bilder heimatlicher Kirchen- und Friedhofskunst“, der Aufsatz „Kriegerehrungen“ von Kreisbaumeister Böhm und vor allem die Beschreibung des „Grünberger Heimatmuseums“ von dem um seine Begründung hochverdienten Studienrat Dr. Klose, der auch den ganzen heimatkundlichen Teil des Kalenders besorgt hat.

Der Laubaner Kalender ist inhaltlich etwas leichterer Art, besonders in dem allgemeinen unterhaltenden Teil. Die reichhaltige „Heimatschau“ bringt aber auch eine hübsche Auswahl immerhin beachtenswerter volkskundlicher Beiträge, so zahlreiche mundartliche Gedichte vor allem von F. Bertram. Aber auch andere, heimatgeschichtliche, natur- und erdkundliche Aufsätze sind vorhanden. Beide Kalender weisen auch reichen Bilderschmuck auf, von dem die Kopfleisten im Kalendarium, die heimatliche Vorwürfe verwenden, wertvolle kleine Kunstwerke sind. H. Jantzen.

Grofschoftersch Feierobend. Heimatkalender, herausgegeben von Robert Karger. Mittelwalde 1924, Verlag Heimatklang. 0,35 M.

Der treffliche Kalender (er ist nicht, wie Mitt. XXIV, 152 irrtümlich ge-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:23 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

sagt wurde, an die Stelle des „Guda Obend“ getreten) begleitet das eigentliche Kalendarium der verschiedenen Monate mit hübschen volkskundlichen Schilderungen, gibt allerlei Erzählungen und Gedichte, Sagen, Sprichwörter und Redensarten (von Karl Rother und Friedrich Graebisch) und sehr beachtenswerte Mitteilungen über die Verwertung der Sprechmaschine in der Mundartenforschung. Gute Bilder zieren auch diesen Band; wie der frühere ist er in sprachlicher Hinsicht mustergültig.

Guda Obend! Heimatliches Jahrbuch für die Grafschaft Glatz, herausgegeben von A. Walzel. 14. Jahrg. Mittelwalde 1924, Walzel.

Hübsche Ansichten aus der Grafschaft sind den einzelnen Monaten beigegeben; Erzählungen von Prof. Wittig, Dr. Futter u. a., Humoristisches, Sagen, Historisches zur Besiedlung der Grafschaft (von Prof. Maetschke), Naturwissenschaftliches, eine Lebensschilderung des Prof. Wittig (von Paul Klemenz), Gedichte — alles dies macht den sehr reichen Inhalt des neuen Jahrganges aus; die mundartlichen Beiträge zur Volkskunde von Schubert sind zum grossen Teil schon in phonetischer Schreibung in unseren „Mitteilungen“ XXIV, 123 ff. gegeben.

Der gemittliche Schläsinger. Kalender für 1924 (42. Jahrg.). Schweidnitz, L. Heege.

Neben mancherlei Gedichten und Erzählungen in Schriftsprache und Mundart (von Paul Keller, Klings, Barsch, Bauch, Hönig u. a.) wird auch dieses Mal einiges zur Volkskunde geboten: Dr. J. Baecker spricht über den Namen „Schlesien“ und bezeichnet die Mundart um den Zobten als „älteste und zugleich ausgeprägteste Schlesiens“; K. Rother teilt Sprichwörter und Redensarten mit.

Rübezahl-Kalender. Von W. Müller-Rüdersdorf. Schweidnitz 1924, Heege.

Der zweite Jahrgang dieses für Iser-, Riesen-, Glatzer- und Altvatergebirge bestimmten Kalenders gibt manche älteren und neueren Beiträge an Erzählungen, Gedichten, literarischen und landschaftlichen Schilderungen. Volkskundliches Interesse bietet eine Studie zum früheren Familienleben in Reichenberg.

Der Heimatbote. Volkskalender für die nördlichen Kreise Niederschlesiens und die deutschen Ostgebiete. 3. Jahrg. 1924. Herausgegeben von Max Weinert. Glogau, Glogauer Druckerei-G. m. b. H.

Nach dem mit guten Silhouetten gezierten Kalendarium folgen eine Anzahl von grösseren Abhandlungen (von Knötel, Krause, Gläser u. a.), die sich besonders mit Glogau und seiner Geschichte beschäftigen; beachtenswert sind vor allem die Arbeit über das Bauernhaus des Glogauer Kreises und über die Sprottauer Parklandschaft.

Mitteilungen.

Am 9. November 1923 hielt die Gesellschaft im Hörsaal I der Universität die erste Sitzung des Winters ab. Zunächst machte der Vorsitzende Professor Dr. Siebs die Mitteilung, dass am 28. Oktober in Marburg a. L. der Gründer unserer Gesellschaft, unser Ehrenmitglied Geh. Regierungsrat Professor Dr. Friedrich Vogt gestorben sei, und gedachte seiner in längerer Rede. Darauf hielt Universitäts-Professor DDr. Hoennicke einen Vortrag über „Volkskundliches

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:23 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

aus den römischen Katakomben". Die Malereien in den römischen Katakomben, welche über 100 Grabkammern und ebenso viele Einzelgräber schmücken, gehen in ihren ältesten Produkten bis ins 2., ja bis ins erste Jahrhundert zurück. Ihre Verfertiger waren mehr Kunsthandwerker als Künstler; sie sind nicht unter klerikaler Leitung entstanden und repräsentieren nicht bildliche Darstellungen der kirchlichen Lehren und Institutionen. Die frühchristliche Kunst, eine sozialreligiöse Bewegung, war geregelt durch das religiöse Gemeindebewusstsein. Sie ist Volkskunst, Reflex der Volksanschauungen. Die Bedürfnisse und Stimmungen der Christen in Rom, nicht kirchliche Erwägungen, nicht ästhetische Bestrebungen haben sie ins Leben gerufen. Die Bilder zeigen dabei den engsten Zusammenhang mit dem antiken Volksempfinden. Die Erklärung der Bilder ist sehr umstritten. Teils haben sie nur eine dekorative, teils eine historische, teils eine symbolische Bedeutung. Das Mittel zur Feststellung des Sinnes der Bilder ist ihre Anordnung, Gruppierung, ist die Kenntnis der christlichen Gemeindezustände in Rom, ist die Religionsgeschichte. Die altchristliche Kunstgeschichte lag in ihren Anfängen noch in den Fesseln der dogmatischen Theologie, erst in der Neuzeit hat der Betrieb der altchristlichen Kunstgeschichte einen streng wissenschaftlichen Charakter erhalten. An einem Beispiel wurde die heutige Arbeitsmethode vorgeführt und zugleich die enge Verbindung der Malereien mit den Volksanschauungen herausgestellt. Die stark umstrittene Bedeutung der Mahlbilder, von denen sich die meisten in der Petrus- und Marcellinus-Katakombe befinden, wurde erörtert Der Vortragende war der Ansicht, dass es nicht möglich ist, alle diese Bilder unter einem Gesichtspunkt zusammenzufassen. Man muss verschiedene Gruppen unterscheiden. Einige Bilder, darunter wohl das älteste, welches wir in Sancta Domitilla besitzen, stellen das Familienmahl dar. Das Familienleben, wie es sich in gemeinsamen Mahlzeiten darstellt, wird auf diesen Bildern vorgeführt. Vielleicht ist das älteste Bild dieser Gattung nur als Dekoration des Grabes gemeint gemäss dem Glauben der Zeit, das Grab sei wohnlich auszustatten. Eine andere Reihe von Bildern vergegenwärtigt das Totenmahl, wie ja auch in der antiken Sepulcralkunst die Totenmahldarstellung zu den beliebtesten Typen gehört. Die Sitte des Totenmahles bestand bei fast allen Völkern der Antike; das ist von den Christen aufgenommen worden. In den niederen Volksschichten verbanden sich damit viele Missbräuche, die vornehmlich in dem antiken Glauben wurzeln, dass die Dämonen sich mit Vorliebe in den Gräbern aufhalten und die Seele des Verstorbenen beunruhigen. Weil bei den Totenmählern häufig die Eucharistie gefeiert wurde, ist ein Hinweis darauf auch auf den Bildern zu sehen. Endlich symbolisieren eine Reihe von Mahlbildern, und zwar die, deren Komposition wesentlich durch Anlehnung an die Geschichte von der wunderbaren Speisung bedingt ist, das himmlische Freudenmahl. Als Inhalt der Seligkeit dachten sich die Christen häufig ein Mahl, bei dem Christus der Wirt ist, wie sich auch die Vorstellung, dass die Seligen im Jenseits Speise und Trank erhalten, bei den verschiedensten Völkern findet. Wurde aber auch die wunderbare Speisung von den Christen auf das Abendmahl bezogen, so lag das der frühchristlichen Kunst noch fern, das letzte Mahl Christi darzustellen. Erst seit dem 5. oder 6. Jahrhundert hat die christliche Kunst das Abendmahl Christi zur Darstellung gebracht.

Generated on 2020-01-18 11:23 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Am 14. Dezember 1923 hielt der ordentliche Universitätsprofessor der Musikwissenschaft Dr. Max Schneider im Musiksaal der Universität einen Vortrag über „Die Pflegstätten volkstümlicher Musik im öffentlichen Leben des 16. bis 18. Jahrhunderts“ (mit musikalischen Beispielen). Er führte aus:

Die Not der Zeit erschwert auch die Neuordnung des deutschen Musikwesens. Ausgehend von dem Gesichtspunkte, dass die Volksgemeinschaft bisher von der Mitbestimmung in künstlerischen Fragen ausgeschlossen gewesen sei, soll von Staats wegen versucht werden, in einer für alle Kreise gedachten Form des Konzerts dieses Recht der Mitbestimmung zu geben. „Die Aktivität der Hörer wird (so schreibt Leo Kestenberg in seinem 1921 erschienenen lesenswerten Büchlein „Musikerziehung und Musikpflege“) auf die Verstadtlichung oder Sozialisierung der grossen Konzertunternehmungen dringen und damit eine allgemeine Grundlage für volkstümliche Musikpflege schaffen.“ Ob die grossen Konzertunternehmungen wirklich diese schöne Aufgabe erfüllen können, bleibt abzuwarten. Unmöglich ist es gewiss nicht und besonders dann nicht, wenn, wie in früheren Zeiten, die Aktivität der Hörer nicht nur im Hören, sondern auch — mehr wie heute — im praktischen Mittun oder doch in einer planmässig anerzogenen Fähigkeit dazu die notwendige Stütze wiedergefunden haben wird. Die einst und so lange für diesen Zweck fruchtbar gewesene Verbindung von Schul- und Kirchenmusik, die zu überaus aktiver Musikliebe erzog, existiert nicht mehr, und daher müssen neue Wege zu wohl auch neuen Zielen gesucht werden. Im 16., 17. und 18. Jahrhundert zeigen sich die Pflegstätten volkstümlicher Musik da am stärksten, wo sie nicht „sozialisiert“ waren. So gut wie keine familiäre wie öffentliche Festlichkeit ist dem Volksempfinden ohne Musik denkbar. Und fast ausnahmslos ist es nicht beliebige Musik, die bei solchen Veranstaltungen gespielt wird, sondern eigens für den besonderen Zweck „auf Bestellung“ geschriebene. Es kann daher nicht die Rede davon sein, dass in diesen Jahrhunderten die Volksgemeinschaft von einer Mitbestimmung in musikalischen, also künstlerischen Fragen gänzlich ausgeschlossen gewesen sei. Auch die Berichte der alten Ratsmusiker lassen das deutlich erkennen. Als einstige Hauptpflegstätten jeder Art von Musik, volkstümlicher sowohl wie nicht volkstümlicher, erscheinen, abgesehen von den Hofhaltungen und Kirchen, die Kantorei-Gesellschaften, die bürgerlichen Musikgesellschaften und die repräsentativen Collegia musica grosser Städte. Die Kantoreigesellschaften sind in der Hauptsache freiwillige Kirchenchöre mit behördlich gewährleisteten Einkünften, die zu den Kosten der jährlich einmal stattfindenden Convivien verwendet wurden. Die bürgerlichen Musikgesellschaften, wie sie in der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts für Deutschland zuerst nachgewiesen sind, blieben immer im Charakter des Musik-Kränzleins. Ihr Zweck war Ausübung der Musik (jeder Art) „zum Lobe Gottes, zur Ergetzung der Jugend und zur Ehrerweisung an frembde Leute“. Auch die Kränzlein haben, wie die alten Kantoreigesellschaften, feststehende Satzungen. Die repräsentativen Collegia musica endlich stellen im 17. und 18. Jahrhundert wirkliche Konzertinstitute dar, in denen sich die sonst nicht vorhandene Scheidung zwischen Ausführenden und Zuhörerschaft verhältnis-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:24 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

mässig schnell vollzieht. Das volkstümliche Moment in allen diesen Pflegstätten der Musik bleibt aber das Lied und der Tanz, denn beide bieten lange Zeit die Grundlage für alle möglichen kunstvollen vokalen wie instrumentalen Stilisierungen je nach dem herrschenden Geschmack.

Am 11. Januar 1924 fand die Hauptversammlung der Gesellschaft statt. Nachdem der Vorsitzende den Bericht über die Arbeiten im Jahre 1923 und Professor Dr. Hippe im Auftrage des verhinderten Schatzmeisters Dr. Kurt v. Eichborn Rechenschaft gelegt und auf Antrag der Revisoren Geh. Reg.-Rat Professor Dr. Appel und Professor Dr. Diels dem Schatzmeister Dank gesagt und Entlastung erteilt war, wurde der bisherige Vorstand (die Herren Siebs, Hillebrandt, Hippe, Seger, v. Eichborn, Feit, Olbrich, Klapper, Kühnau, Kroll, Jantzen, Rother) wiedergewählt. Darauf hielt der Vorsitzende einen Vortrag „Neues zur germanischen Mythologie"; dieser ist im vorliegenden Bande Seite 1—17 gedruckt.

Am 8. Februar 1924 hielt Studienrat und Lektor Dr. Klapper einen Vortrag über „Altschlesische Legenden".

Volksüberlieferungen sind einerseits Trümmerstätten, aus denen die Kultur der Vorzeit erschlossen werden kann, sie sind aber ebenso etwas Lebendes, ein Ergebnis der umbildenden Arbeit seelischer Kräfte, die in der Grundschicht des Volkes ruhen, und daher Quellen für die Erkenntnis der landschaftlich und zeitlich sich verschieden äussernden Volksseele, besonders dann, wenn die Volksmasse gross und die Zeit lang ist, für die ein sich ungefähr gleichbleibendes Bild der Überlieferung vorliegt. So eignen sich für volkspsychologische Beobachtungen am besten die Äusserungen der Volksfrömmigkeit, die Art, wie die Massen sich den auf sie wirkenden christlichen Inhalten gegenüber verhielten. Welche Grundkräfte sind hier fühlbar? Für das uns überschaubare mitteldeutsche und schlesische religiöse Verhalten des Volkes lässt sich erkennen, dass 1) ganz allgemein solche christliche Inhalte und Formen dem Volke fernbleiben, die nicht an verwandte germanische Vorstellungen anknüpfen können, dass aber verwandte Züge schnell festwurzeln; dass 2) die Neigung zu praktischer Auswertung des Religiösen gern rein Geistiges herabzieht (also etwa dem christlichen Gebete leicht Wirkungen magischen, zauberhaften Inhalts zugeschrieben werden); dass 3) ein starker Trieb zur Versinnlichung des Geistigen umgestaltend wirkt und zu den bezeichnendsten Erscheinungen der Volksfrömmigkeit, den Ergebnissen religiöser schauender Phantasie und starken Dranges nach Beteiligung am Kult führt, zu Spiel, Bild, Versgebet, Lied und Legende. Wir beschränken uns auf die psychologischen Erkenntnisse, die uns die schlesischen Legendenmassen ermöglichen. Für die schlesische Legendenüberlieferung sind wenige Tatsachen kennzeichnend. 1) Das meiste von dem hier verbreiteten reichen Legendengute ist aus der alten mitteldeutschen Heimat mitgebracht oder nachgewandert und hier treuer als anderwärts gehütet worden. 2) Nur wenige Legenden sind hier neu entstanden, etwa um die Person der Landespatronin Hedwig, um manche Lieblingsheilige wie St. Dorothea, um Marienbilder wie in Glatz und Wartha. Die ungebrochene Volkskraft der Siedler offenbart sich auch in einem starken religiösen Temperamente, aber es ist nicht auf innere Schau,

Generated on 2020-01-18 11:24 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

sondern auf äussere Betätigung gerichtet, auf Spiel, Lied, Bild und Prozession, auf Anteil an religiösen Bruderschaften und kirchliche Gebetsübungen; es ist sozial, nicht individuell. Daher blüht im 16. Jahrhunderte die Wallfahrt auf, als die Gegenreformation die Marienwallfahrtsorte pflegt, die eben erst als Ersatz der fernen religiösen Stätten mit den Erinnerungen an das Wirken und Leiden Christi und den Leibern der Heiligen aufgekommen sind; es ist weniger die Legende, die an diese neuen Stätten fesselt, als die starke Aktivität, die die Wallfahrt selbst erfordert. Das Legendengut dieser Stätten ist nur kümmerlich entwickelt und geht fast immer zurück auf Wandermotive, wie wunderbare Herkunft der Bilder, Wunder bei den Kirchenbauten und Lichtvisionen. So ist der religiöse Grundzug des schlesischen Volkes ein starkes Streben nach Ausdruck, nach Gestaltung, nicht starke innere Schau und ihre künstlerische Spieglung in der Legende.

Als Mitglieder sind unserer Gesellschaft beigetreten **aus Breslau:** Univ.-Prof. Dr. Walde, Univ.-Prof. Dr. Malten, Assistent am Chemischen Institut der Universität Dr. Robl, Univ.-Prof. Dr. Fritz Hofmann, Studienreferendar Frl. Magda Reimann, Studienreferendar Frl. Dr. phil. Hedwig Drescher, cand. phil. Erich Guttmann, Studienrat Dr. Seifert, Univ.-Prof. D. Zscharnack, Direktor der Staats- und Universitäts-Bibliothek Prof. Dr. Günther, Roman Pogrzeba, Univ.-Prof. Geh. Reg.-Rat Dr. Brockelmann, Univ.-Prof. Geh. Reg.-Rat Dr. Friedrichsen, Bankdirektor Richard Fuss, Univ.-Prof. Geh. Med.-Rat Dr. Küttner, Univ.-Prof. D. Frhr. v. Soden, Univ.-Prof. Dr. Reincke-Bloch, Univ.-Prof. Dr. Ercklentz; **von auswärts:** Musikdirektor Prof. Lubrich in Sagan, Ortsgruppe des Riesengebirgsvereins in Liebau (Schles.), Leitender Arzt Dr. F. Köbisch in Obernigk, Sanatorium Friedrichshöhe, Frau Major Braune in Krickau bei Namslau, Gesanglehrer und Konzertsänger Paul Neumann in Klein-Masselwitz bei Breslau.

Beiträge für die „Mitteilungen“ und die Sammlungen der Gesellschaft sind zu richten an den Vorsitzenden, Univ.-Prof. Geh. Reg.-Rat Dr. **Theodor Siebs,** Breslau, Hohenzollernstr. 53, II.

Der Jahresbeitrag von **mindestens 2,50 Goldmark** ist bis spätestens 1. April an den Schatzmeister Dr. **Kurt von Eichborn,** Bankier, Breslau, Blücherplatz 13, II (Postscheckkonto Breslau Nr. 29425), zu zahlen. Im Interesse der Sache wird um freiwillige Zahlung höherer Beiträge gebeten.

Schluss der Schriftleitung: 20. Februar 1924.

Buchdruckerei Maretzke & Märtin, Trebnitz i. Schles.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:24 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

398.06
SCH
V.25

MITTEILUNGEN

DER

SCHLESISCHEN GESELLSCHAFT

FÜR VOLKSKUNDE

herausgegeben

von

THEODOR SIEBS

Band XXV

BRESLAU
Kommissionsverlag von M. & H. Marcus
1924

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:24 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Inhalt des XXV. Bandes.

Seite

Neues zur germanischen Mythologie. Von Geh. Reg.-Rat Dr. Theodor Siebs, ord. Professor an der Universität Breslau 1

Elsass-Lothringen und wir. Eine stammespsychologische Studie. Von Geh. Reg.-Rat Dr. Ernst Kornemann, ord. Prof. an der Universität Breslau 17

Sudetendeutsche in vorslawischer Zeit. Von Dr. Paul Diels, ord. Professor an der Universität Breslau 44

Beiträge zum Wörterbuch der Soldatensprache. II (Fortsetzung). Von Dr. Helmut Wocke, Studienrat in Liegnitz 50

Spätmittelalterliche Tracht in Schlesien. Von Dr. Joseph Klapper, Studienrat und Universitäts-Lektor in Breslau 68

Volkskunde in schlesischen Archivalien. Von Dr. Georg Schoppe in Breslau 79

Volkskundliches aus dem ostschlesischen Grenzgebiet. Von Georg Nelke, cand. phil. in Breslau 88

Die Flurnamen im Gebiete des Klosters Camenz. II. Von Karl Rother, Taubstummenlehrer in Breslau 99

Ein lausitzisches Hochzeitsgedicht von 1659. Von Dr. Walther Ziesemer, ord. Professor an der Universität Königsberg 104

Zwei Adventspiele. II. Frankstädter Adventspiel. Von Dr. med. Fritz Rotter in Mährisch-Schönberg 106

Das Lied vom Schlesischen Bauernhimmel. Von Prof. Dr. Max Hippe, Direktor der Stadtbibliothek in Breslau 121

Aus meiner Sammelmappe für Volkskunde. Von Prof. Dr. Karl Olbrich, Studienrat in Breslau 123

Sang und Lust im Glatzer Dorf zu Grossvaters Zeiten. II. Von Friedrich Graebisch in Glatz 126

Kongress für Heimatkunde, veranstaltet von der Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde. Von Karl Krischke, Taubstummenlehrer in Mährisch-Schönberg . . . 129

Friedrich Vogt. Von Geh. Reg.-Rat Dr. Theodor Siebs, ord. Professor an der Universität Breslau 135

Literatur: Scherke, Verhalten der Primitiven zum Tode (141), Otto, Die Manen (142), Abel, Die vorweltlichen Tiere in Märchen, Sage und Aberglauben (142), Drews, Der Sternhimmel in der Dichtung und Religion der alten Völker und des Christentums (143), Olrik, Grundsætninger for sagnforskning (147), Kiekebusch, Ausgrabung des Dorfes Buch (147), Winkler, Altaische Völker- und Sprachenwelt (147), Löwis of Menar, Finnische und estnische Volksmärchen (148), Kalewala, übersetzt von Schiefner-Buber (148), Indische Erzähler, verdeutscht von J. Hertel u. Ch. Krause (149), Stemplinger, Antiker Aberglaube (149), Aly, Volksmärchen, Sage und Novelle bei Herodot (150), Lehmann, Die Parodie im Mittelalter (150), Wolters, Hymnen und Lieder der christlichen Zeit. I—III (151), Altrussische Heiligenlegenden (152), Beiträge zur Deutschkunde, Festschrift für Th. Siebs (152), Kauffmann, Deutsche Altertumskunde (154), Wasserzieher, Woher? (155), Kroesch, Germanic words for deceive (155), Dieterich, Der Dichter des Nibelungenliedes (155), Sütterlin, Neuhochdeutsche Grammatik (157), Mohr und v. Hauff, Deutsche im Ausland (158), Deutsche Dialektgeographie (158), Pauli, Schimpf und Ernst, hgg. v. Bolte (159), Angelus Silesius Cherubinischer Wandersmann, eingeleitet von Bölsche (160), Berendsohn, Grundformen volkstümlicher Erzählerkunst (160), Dillmann und Wehrhan, Vierzehn Engel fahren (161), Friedli, Bärndütsch (161), Greyerz, Historische Volkslieder der deutschen Schweiz (161), Maderno, Deutschöstereichische Dichtung der Gegenwart (162), Prem, Geschichte der neueren deutschen Literatur in Tirol (162), Bouchholtz, Elsässische Sagen (162), Wilde, Die Pflanzennamen der Pfälzer (163), de Cock, Spreekwoorden, zegswijzen en uitdrukkingen op volksgeloof berustend (163), von Beckerath, Das niederdeutsche Dorf (163), Grimme, Plattdeutsche Mundarten (164), Alpers, Alte niederdeutsche Volkslieder (164), Niederdeutsche Zeitschrift für Volkskunde (165), Schlesier des 19. Jahrhunderts (165), Lemke, Gerhart Hauptmann (165), Böttger, Holteis Werke als Quelle schlesischer Volkskunde (166), Jungandreas, Schlesische Zeitwortbildung (167), Olbrich, Allerlei Geschichten von merkwürdigen Schlesiern (167), Andreae, Warmbrunn (168), Heeger, Die Wunderkur. Hans Kudlich. Der Pfeifla-Schuster. Das Kind (168), Das Kuhländchen (168), Hauptmann, Bauerntruhe (169), Grünberger Hauskalender. Laubaner Heimatkalender (169), Grofschoftersch Feierobend (169), Guda Obend! (170), Der gemittliche Schläsinger (170), Rübezahlkalender (170), Der Heimatbote (170).

Mitteilungen: Sitzungsberichte und Nachrichten 170

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck verboten.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Generated on 2020-01-18 11:24 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Verlag von **M. & H. Marcus** in **Breslau**, Kaiser-Wilhelm-Str. 8

Germanistische Abhandlungen

1. **Müller,** Conrad: Beiträge zum Leben und Dichten Daniel Caspers von Lohenstein . . . . . [3,— Mk.]
2. **Warnatsch,** Otto: Der Mantel. Bruchstück eines Lanzeletromans des Heinrich von dem Türlin, nebst einer Abhandlung über die Sage vom Trinkhorn und Mantel und die Quelle der Krone . . . . . [3,60 Mk.]
3. **Jahn,** Ulrich: Die deutschen Opfergebräuche bei Ackerbau und Viehzucht. Ein Beitrag zur Deutschen Mythologie und Altertumskunde [9,— Mk.]
4. **Zingerle,** Oswald: Die Quellen zum Alexander des Rudolf von Ems. Im Anhange: Die historia de preliis . . . . . [8,— Mk.]
5. **v. Monsterberg-Münckenau,** Sylvius: Der Infinitiv in den Epen Hartmanns von Aue . . . . . [5,— Mk.]
6. **Fischer,** Arwed: Das hohe Lied des Brun von Schonebeck, nach Sprache und Komposition untersucht und in Proben mitgeteilt . [3,60 Mk.]
7. **Meier,** John: Bruder Hermanns Leben der Gräfin Iolande von Vianden mit Einleitung und Anmerkung . . . . . [10,— Mk.]
8. **Heusler,** A.: Zur Geschichte der altdeutschen Verskunst 5,40 Mk.
9. **Rosenhagen,** Gustav: Daniel von dem blühenden Tal, ein Artusroman von dem Stricker. . . . . 9,— Mk.
10. **Jiriczek,** Otto L.: Die Bósa Rímur . . . . . 6,— Mk.
11. **Drechsler,** Paul: Wencel Scherffer und die Sprache der Schlesier. Ein Beitrag zur Geschichte der deutschen Sprache . . . . . 11,— Mk.
12. **Beiträge zur Volkskunde** — Festschrift — Karl Weinhold zum 50jährigen Doktorjubiläum am 14. Januar 1896 dargebracht im Namen der Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde. . . . . 8,— Mk.
13. **Janizen,** Hermann: Geschichte des deutschen Streitgedichtes im Mittelalter . . . . . 3,— Mk.
14. **von der Leyen,** Friedrich: Des armen Hartmann Rede vom Glouven. Eine deutsche Reimpredigt des 12. Jahrhunderts. . . . . 8,— Mk.
15. **Arndt,** Bruno: Der Übergang vom Mittelhochdeutschen zum Neuhochdeutschen in der Sprache der Breslauer Kanzlei. 5,— Mk.
16. **Euling,** Karl: Die Jakobsbrüder von Kunz Kistener . . . 5,— Mk.
17. **Gusinde** Konrad: Neidhart mit dem Veilchen . . . . . 9,— Mk.
18. **Euling,** Karl: Studien über Heinrich Kaufringer . . . . 4,60 Mk.
19. **Klimke,** Carl: Das volkstümliche Paradiesspiel und seine mittelalterlichen Grundlagen . . . . . 3,— Mk.
20. **Vogt,** Walther: Die Wortwiederholung ein Stilmittel im Ortnit und Wolfdietrich A und in den mittelhochdeutschen Spielmannsepen Orendel, Oswald und Salman und Morolf . . . . . 3,— Mk.
21. **Klapper,** Joseph: Das St. Galler Spiel von der Kindheit Jesu. Untersuchungen und Text. . . . . 4.40 Mk.
22. **Wiegand,** Julius: Stilistische Untersuchungen zum König Rother 6,40 Mk.
23. **Arndt,** Wilhelm: Die Personennamen der deutschen Schauspiele des Mittelalters. . . . . 3,60 Mk.
24. **Beckers,** Otto: Das Spiel von den zehn Jungfrauen und das Katharinenspiel. . . . . [5,— Mk.]
25. **Euling,** Karl: Das Priamel bis Hans Rosenplüt. Studien zur Volkspoesie . . . . . 12,— Mk.
26. **Heinrich,** Alfred: Johannes Rothe's Passion mit einer Einleitung und einem Anhange . . . . . 5,60 Mk.
27. **Leopold,** Max: Die Vorsilbe ver- und ihre Geschichte. . 10,— Mk.
28. **Baesecke,** Georg: Der Münchener Oswald. Text und Abhandlung 16,— Mk.

Generated on 2020-01-18 11:24 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Inhalt des XXV. Bandes.

Seite

Neues zur germanischen Mythologie. Von Geh. Reg.-Rat Dr. Theodor Siebs, ord. Professor an der Universität Breslau 1

Elsass-Lothringen und wir. Eine stammespsychologische Studie. Von Geh. Reg.-Rat Dr. Ernst Kornemann, ord. Prof. an der Universität Breslau 17

Sudetendeutsche in vorslawischer Zeit. Von Dr. Paul Diels, ord. Professor an der Universität Breslau 44

Beiträge zum Wörterbuch der Soldatensprache. II (Fortsetzung). Von Dr. Helmut Wocke, Studienrat in Liegnitz 50

Spätmittelalterliche Tracht in Schlesien. Von Dr. Joseph Klapper, Studienrat und Universitäts-Lektor in Breslau 68

Volkskunde in schlesischen Archivalien. Von Dr. Georg Schoppe in Breslau 79

Volkskundliches aus dem ostschlesischen Grenzgebiet. Von Georg Nelke, cand. phil. in Breslau 88

Die Flurnamen im Gebiete des Klosters Camenz. II. Von Karl Rother, Taubstummenlehrer in Breslau 99

Ein lausitzisches Hochzeitsgedicht von 1659. Von Dr. Walther Ziesemer, ord. Professor an der Universität Königsberg 104

Zwei Adventspiele. II. Frankstädter Adventspiel. Von Dr. med. Fritz Rotter in Mährisch-Schönberg 106

Das Lied vom Schlesischen Bauernhimmel. Von Prof. Dr. Max Hippe, Direktor der Stadtbibliothek in Breslau 121

Aus meiner Sammelmappe für Volkskunde. Von Prof. Dr. Karl Olbrich, Studienrat in Breslau 123

Sang und Lust im Glatzer Dorf zu Grossvaters Zeiten. II. Von Friedrich Graebisch in Glatz 126

Kongress für Heimatkunde, veranstaltet von der Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde. Von Karl Krischke, Taubstummenlehrer in Mährisch-Schönberg . . . 129

Friedrich Vogt. Von Geh. Reg.-Rat Dr. Theodor Siebs, ord. Professor an der Universität Breslau 135

Literatur: Scherke, Verhalten der Primitiven zum Tode (141), Otto, Die Manen (142), Abel, Die vorweltlichen Tiere in Märchen, Sage und Aberglauben (142), Drews, Der Sternhimmel in der Dichtung und Religion der alten Völker und des Christentums (143), Olrik, Grundsætninger for sagnforskning (147), Kiekebusch, Ausgrabung des Dorfes Buch (147), Winkler, Altaische Völker- und Sprachenwelt (147), Löwis of Menar, Finnische und estnische Volksmärchen (148), Kalewala, übersetzt von Schiefner-Buber (148), Indische Erzähler, verdeutscht von J. Hertel u. Ch. Krause (149), Stemplinger, Antiker Aberglaube (149), Aly, Volksmärchen, Sage und Novelle bei Herodot (150), Lehmann, Die Parodie im Mittelalter (150), Wolters, Hymnen und Lieder der christlichen Zeit. I—III (151), Altrussische Heiligenlegenden (152), Beiträge zur Deutschkunde, Festschrift für Th. Siebs (152), Kauffmann, Deutsche Altertumskunde (154), Wasserzieher, Woher? (155), Kroesch, Germanic words for deceive (155), Dieterich, Der Dichter des Nibelungenliedes (155), Sütterlin, Neuhochdeutsche Grammatik (157), Mohr und v. Hauff, Deutsche im Ausland (158), Deutsche Dialektgeographie (158), Pauli, Schimpf und Ernst, hgg. v. Bolte (159), Angelus Silesius Cherubinischer Wandersmann, eingeleitet von Bölsche (160), Berendsohn, Grundformen volkstümlicher Erzählerkunst (160), Dillmann und Wehrhan, Vierzehn Engel fahren (161), Friedli, Bärndütsch (161), Greyerz, Historische Volkslieder der deutschen Schweiz (161), Maderno, Deutschöstereichische Dichtung der Gegenwart (162), Prem, Geschichte der neueren deutschen Literatur in Tirol (162), Bouchholtz, Elsässische Sagen (162), Wilde, Die Pflanzennamen der Pfälzer (163), de Cock, Spreekwoorden, zegswijzen en uitdrukkingen op volksgeloof berustend (163), von Beckerath, Das niederdeutsche Dorf (163), Grimme, Plattdeutsche Mundarten (164), Alpers, Alte niederdeutsche Volkslieder (164), Niederdeutsche Zeitschrift für Volkskunde (165), Schlesier des 19. Jahrhunderts (165), Lemke, Gerhart Hauptmann (165), Böttger, Holteis Werke als Quelle schlesischer Volkskunde (166), Jungandreas, Schlesische Zeitwortbildung (167), Olbrich, Allerlei Geschichten von merkwürdigen Schlesiern (167), Andreae, Warmbrunn (168), Heeger, Die Wunderkur. Hans Kudlich. Der Pfeifla-Schuster. Das Kind (168), Das Kuhländchen (168), Hauptmann, Bauerntruhe (169), Grünberger Hauskalender. Laubaner Heimatkalender (169), Grofschoftersch Feierobend (169), Guda Obend! (170), Der gemittliche Schläsinger (170), Rübezahlkalender (170), Der Heimatbote (170).

Mitteilungen: Sitzungsberichte und Nachrichten 170

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck verboten.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Generated on 2020-01-18 11:24 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Verlag von **M. & H. Marcus** in **Breslau**, Kaiser-Wilhelm-Str. 8

Germanistische Abhandlungen

1. **Müller,** Conrad: Beiträge zum Leben und Dichten Daniel Caspers von Lohenstein . . . . . [3,— Mk.]
2. **Warnatsch,** Otto: Der Mantel. Bruchstück eines Lanzeletromans des Heinrich von dem Türlin, nebst einer Abhandlung über die Sage vom Trinkhorn und Mantel und die Quelle der Krone . . . . . [3,60 Mk.]
3. **Jahn,** Ulrich: Die deutschen Opfergebräuche bei Ackerbau und Viehzucht. Ein Beitrag zur Deutschen Mythologie und Altertumskunde [9,— Mk.]
4. **Zingerle,** Oswald: Die Quellen zum Alexander des Rudolf von Ems. Im Anhange: Die historia de preliis . . . . . [8,— Mk.]
5. **v. Monsterberg-Münckenau,** Sylvius: Der Infinitiv in den Epen Hartmanns von Aue . . . . . [5,— Mk.]
6. **Fischer,** Arwed: Das hohe Lied des Brun von Schonebeck, nach Sprache und Komposition untersucht und in Proben mitgeteilt . [3,60 Mk.]
7. **Meier,** John: Bruder Hermanns Leben der Gräfin Iolande von Vianden mit Einleitung und Anmerkung . . . . . [10,— Mk.]
8. **Heusler,** A.: Zur Geschichte der altdeutschen Verskunst 5,40 Mk.
9. **Rosenhagen,** Gustav: Daniel von dem blühenden Tal, ein Artusroman von dem Stricker. . . . . 9,— Mk.
10. **Jiriczek,** Otto L.: Die Bósa Rímur . . . . . 6,— Mk.
11. **Drechsler,** Paul: Wencel Scherffer und die Sprache der Schlesier. Ein Beitrag zur Geschichte der deutschen Sprache . . . . . 11,— Mk.
12. **Beiträge zur Volkskunde** — Festschrift — Karl Weinhold zum 50jährigen Doktorjubiläum am 14. Januar 1896 dargebracht im Namen der Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde. . . . . 8,— Mk.
13. **Janizen,** Hermann: Geschichte des deutschen Streitgedichtes im Mittelalter . . . . . 3,— Mk.
14. **von der Leyen,** Friedrich: Des armen Hartmann Rede vom Glouven. Eine deutsche Reimpredigt des 12. Jahrhunderts. . . . . 8,— Mk.
15. **Arndt,** Bruno: Der Übergang vom Mittelhochdeutschen zum Neuhochdeutschen in der Sprache der Breslauer Kanzlei. 5,— Mk.
16. **Euling,** Karl: Die Jakobsbrüder von Kunz Kistener . . . 5,— Mk.
17. **Gusinde** Konrad: Neidhart mit dem Veilchen . . . . . 9,— Mk.
18. **Euling,** Karl: Studien über Heinrich Kaufringer . . . . 4,60 Mk.
19. **Klimke,** Carl: Das volkstümliche Paradiesspiel und seine mittelalterlichen Grundlagen . . . . . 3,— Mk.
20. **Vogt,** Walther: Die Wortwiederholung ein Stilmittel im Ortnit und Wolfdietrich A und in den mittelhochdeutschen Spielmannsepen Orendel, Oswald und Salman und Morolf. . . . . 3,— Mk.
21. **Klapper,** Joseph: Das St. Galler Spiel von der Kindheit Jesu. Untersuchungen und Text. . . . . 4.40 Mk.
22. **Wiegand,** Julius: Stilistische Untersuchungen zum König Rother 6,40 Mk.
23. **Arndt,** Wilhelm: Die Personennamen der deutschen Schauspiele des Mittelalters. . . . . 3,60 Mk.
24. **Beckers,** Otto: Das Spiel von den zehn Jungfrauen und das Katharinenspiel. . . . . [5,— Mk.]
25. **Euling,** Karl: Das Priamel bis Hans Rosenplüt. Studien zur Volkspoesie . . . . . 12,— Mk.
26. **Heinrich,** Alfred: Johannes Rothe's Passion mit einer Einleitung und einem Anhange . . . . . 5,60 Mk.
27. **Leopold,** Max: Die Vorsilbe ver- und ihre Geschichte. . 10,— Mk.
28. **Baesecke,** Georg: Der Münchener Oswald. Text und Abhandlung 16,— Mk.

Generated on 2020-01-18 11:24 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Verlag von **M. & H. Marcus** in **Breslau**, Kaiser-Wilhelm-Str. 8

Germanistische Abhandlungen

29. **Banz**, Romuald: Christus und die Minnende Seele. Untersuchungen und Texte . . . . . 15,— Mk.
30. **Heinz**, Heinrich: Schondochs Gedichte . . . . . 5,— Mk.
31. **Gombert**, Ludwig: Johannes Aals Spiel von Johannes dem Täufer und die älteren Johannesdramen. . . . . 3,20 Mk.
32. **Pflug**, Emil: Suchensinn und seine Dichtungen. . . . . 3,20 Mk.
33. **Wegner**, Franz: Die „Christliche Warnung des Treuen Eckarts" des Bartholomäus Ringwaldt . . . . . 3,60 Mk.
34. **Waga**, Friedrich: Die Welsch-Gattung . . . . . 10,— Mk.
35. **Dinges**, Georg: Untersuchungen zum Donaueschinger Passionsspiel. . . . . 5.60 Mk.
36. **Lehnerdt**, Waldemar: Die Anwendung der Beiwörter in den mhd. Epen von Ortnit und Wolfdietrich . . . . . 8,— Mk.
37. **v. Unwerth** Wolf: Untersuchungen über Totenkult und Odinnverehrung bei Nordgermanen und Lappen mit Excursen zur altnordischen Literaturgeschichte . . . . . 6,— Mk.
38. **Lüljens**, August: Der Zwerg in der deutschen Heldendichtung des Mittelalters. . . . . 4,— Mk.
39. **Weller**, August: Die Sprache in den ältesten deutschen Urkunden des deutschen Ordens . . . . . 4,40 Mk.
40. **Dornfeld**, Ernst: Untersuchungen zu Gottfried Hagens Reimchronik der Stadt Köln nebst Beiträgen zur mittelripuarischen Grammatik 10 80 Mk.
41. **Wolter**, Emil: Das St. Galler Spiel vom Leben Jesu. Untersuchungen und Text . . . . . 8,60 Mk.
42 **Brodt**, Heinrich Peter: Meister Sigeher. . . . . 4,— Mk.
43. **Seehaussen**, Walther: Michel Wyssenherres Gedicht „Von dem edeln hern von Bruneczwigk, als er über mer fure" und Die Sage von Heinrich dem Löwen. . . . . 6,40 Mk.
44. **Juethe**, Erich: Der Minnesänger Hiltbolt von Schwangau 3,60 Mk.
45. **Höpfner**, Rudolf: Untersuchungen zu dem Innsbrucker, Berliner und Wiener Osterspiel . . . . . 5,60 Mk.
46. **v Unwerth**, Wolf: Christian Weises Dramen Regnerus und Ulvilda nebst einer Abhandl. z deutsch. u. schwedisch. Literaturgeschichte 10,— Mk.
47. **Krafft**, Erich: Das „Speculum mundi" des Bartholomäus Ringwaldt sprachlich, textkritisch, literarhistorisch und stilistisch untersucht 5,60 Mk.
48. **Peters**, Elisabeth: Quellen und Charakter der Paradiesesvorstellungen in der deutschen Dichtung vom 9.—12. Jahrh. . . 5,60 Mk.
49. **Lürssen**, Johanna: Eine mittelniederdeutsche Paraphrase des Hohenliedes. . . . . 9,— Mk.
50. **Dörr**, Kaspar: Die Kreuzensteiner Dramenbruchstücke. Untersuchungen über Sprache, Heimat und Text . . . . . 7,20 Mk.
51. **Vogt-Terhorst**, Antoinette: Der bildliche Ausdruck in den Predigten des Johannes Tauler . . . . . 6,40 Mk.
52. **Fuchs**, Gertrud: Der Wiener Oswald. . . . . 3,60 Mk.
53. **Kessler**, Fanny: Johann v. Morsheims Spiegel des Regiments 3,60 Mk.
54 **Kaiser**, Elsbeth: Frauendienst im mittelhochdeutschen Volksepos [12,— Mk.]
55. **de Boor** Helmut: Studien zur altschwedischen Syntax in den ältesten Gesetzestexten und Urkunden . . . . . 7,20 Mk.
56. **Trier**, Jost: Der Heilige Jodocus. Sein Leben und seine Verehrung, zugleich ein Beitrag zur Geschichte der deutschen Namengebung 15,— Mk.

Generated on 2020-01-18 11:25 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

SCHLESISCHE GESELLSCHAFT FÜR VOLKSKUNDE, BRESLAU.

Die Schlesische Gesellschaft für Volkskunde, gegründet im Jahre 1894, verfolgt den Zweck, der Wissenschaft der Volkskunde zu dienen und das Interesse für volkstümliche Überlieferung zu beleben und zu pflegen; auch will sie möglichst alles, was sich von solchen Überlieferungen namentlich in Schlesien erhalten hat, sammeln.

Der Eintritt in die Gesellschaft erfolgt durch Anmeldung bei dem Schatzmeister **Dr. Kurt von Eichborn,** Bankier, Breslau, Blücherplatz 13 II, oder bei dem Schriftführer **Direktor der Stadtbibliothek Professor Dr. Max Hippe,** Breslau, Brandenburgerstraße 48.

Der Jahresbeitrag beträgt für Einwohner von Breslau und für auswärtige Mitglieder **mindestens 400 Mark;** doch wird um freiwillige Zahlung höherer Beiträge im Interesse der Sache gebeten. Ausländer bitten wir, 5 Goldmark zu zahlen.

Jedes Mitglied der Gesellschaft hat das Recht, an den Sitzungen, in denen Vorträge gehalten werden, teilzunehmen und erhält die laufende Zeitschrift „Mitteilungen der Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde" unentgeltlich.

Für Sammlung und Einsendung aller volkskundlich wertvollen Dinge ist die Gesellschaft dankbar, mögen sie Sitte und Brauch, Mundart oder Volkslied betreffen.

Der Vorstand besteht aus folgenden Herren:
Vorsitzender: Universitätsprofessor Geheimer Regierungsrat Dr. Theodor Siebs, Hohenzollernstraße 53 II.
Stellvertreter: Universitätsprofessor Geh. Regierungsrat Dr. Alfred Hillebrandt, Deutsch-Lissa bei Breslau.
Schriftführer: Direktor der Stadtbibliothek Professor Dr. Max Hippe, Brandenburgerstraße 48.
Stellvertreter: Direktor am Schlesischen Museum für Kunstgewerbe und Altertümer Univ.-Prof. Dr. Hans Seger, Viktoriastraße 117/9.
Schatzmeister: Dr. Kurt von Eichborn, Bankier, Blücherplatz 13 II.
Kgl. Gymnasialdirektor a. D. Geh. Studienrat Prof. Dr. Paul Feit, Matthiasstr. 117.
Studienrat Professor Dr. Karl Olbrich, Martinistraße 6.
Studienrat und Univ.-Lektor Dr. Josef Klapper, Novastraße 13.
Professor Dr. Richard Kühnau, Kaiserstraße 76.
Universitätsprofessor Geh Regierungsrat Dr. Wilhelm Kroll, Hobrechtufer 12 III.
Oberschulrat Geh. Reg.-Rat Dr. Hermann Jantzen, Brandenburgerstr. 52.
Taubstummenlehrer Karl Rother, Kreuzstraße 26 III.

Die Gesellschaft hat bisher folgende Schriften veröffentlicht:

1. **Mitteilungen der Schles. Gesellschaft für Volkskunde.** Band I (Heft I/II) 1894—96 vergriffen; Band II—V (1896—1903) nur in wenigen Exemplaren vorhanden und darum nur bei Abnahme aller vorhandenen Bände erhältlich. Band VI—XII und XV—XXIV je 2,50 M. Grundzahl. Mitglieder erhalten Ermässigung. Als Auslandspreise gelten die Grundpreise in Schweizer Franken.

   Festschrift zur Jahrhundertfeier der Königlichen Universität zu Breslau. Unter Mitwirkung von Conrad Cichorius, Felix Dahn, Ernst von Dobschütz usw., herausgegeben von Theodor Siebs (= Band XIII und XIV) 1911. 716 Seiten. Preis 10 M. Grundzahl.

2. **Beihefte zu den Mitteilungen der Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde.**
   I. **Pautsch,** Oswald, Grammatik der (glätzischen) Mundart von Kieslingswalde. I. Teil. 1901. 1 M. Gz.
   II. **Goessgen,** Wald., Die Mundart von Dubraucke (Lausitz). 1902. 1 M. Gz.

3. **Scholz,** Oskar, Der Spinnabend zu Herzogswaldau. 1901. 1 M. Gz.

Alle vorgenannten Schriften sind durch den Schriftführer der Gesellschaft, Professor Dr. M. Hippe Breslau, Brandenburgerstr. 48, zu beziehen.

Generated on 2020-01-18 11:24 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

SCHLESISCHE GESELLSCHAFT FÜR VOLKSKUNDE, BRESLAU.

4. **Schlesiens volkstümliche Überlieferungen.** Sammlungen und Studien der Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde. Leipzig, B. G. Teubner.
   Band I. Die Schlesischen Weihnachtspiele. Von **Friedrich Vogt.** Mit Buchschmuck von M. Wislicenus. 1901. (Preis für Mitglieder 3,90 M., geb. 4,50 M.)
   Eine kleine Ausgabe des Textes ist 1914 erschienen (M. 1.—).
   Band II. Sitte, Brauch und Volksglaube in Schlesien. Von **Paul Drechsler.**
   I. Teil. Mit Buchschmuck von M. Wislicenus. 1903. Für Mitglieder 3,90 M., geb. 4,50 M.
   II. Teil. Mit Buchschmuck von Ellen Siebs. 1905. Für Mitglieder 3,90 M., geb. 4,50 M.
   Band III, IV, V und VI. Schlesische Sagen. Von **R. Kühnau.**
   I. Teil. Spuk- und Gespenstersagen. XXXVIII, 618 Seiten. 1910. Für Mitglieder geb. 6,75 M.
   II. Teil. Elben-, Dämonen- und Teufelsagen. XXXII, 745 Seiten. 1911. Für Mitglieder geb. 8,25 M.
   III. Teil. Zauber-, Wunder- und Schatzsagen. XLVIII, 778 Seiten. 1913. Für Mitglieder geb. 9,75 M.
   IV. Teil. Sachregister zum Gesamtwerk. VI, 224 Seiten. 1913. Für Mitglieder geb. 4,50 M.
   Diese Bände erhalten die Mitglieder zum Vorzugspreise auf Bestellung bei der Verlagsbuchhandlung B. G. Teubner in Leipzig, Poststr. 3.

Im Verlage von **M. & H. Marcus** in **Breslau** sind in zwanglosen Heften erschienen:

Wort und Brauch.
Volkskundliche Arbeiten.

Namens der Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde herausgegeben von

Prof. Dr. Theodor Siebs und **Prof. Dr. Max Hippe**
ord. Professor a. d. Universität Breslau. Direktor der Stadtbibliothek in Breslau.

1. **Reichert,** Hermann: Die deutschen Familiennamen nach Breslauer Quellen des 13. und 14. Jahrhunderts . . . . . 6,40 *M.*
2. **Jaeschke,** Erich: Lateinisch-romanisches Fremdwörterbuch der schlesischen Mundart . . . . . 5,60 *M.*
3. **von Unwerth,** Wolf: Die schlesische Mundart, in ihren Lautverhältnissen grammatisch und geographisch dargestellt. Mit zwei Karten . 3,60 *M.*
4. **Bohn,** Emil: Die Nationalhymnen der europäischen Völker. Mit Notenbeilage . . . . . 2,40 *M.*
5. **de Wyl,** Karl: Rübezahl-Forschungen . . . . . 5,60 *M.*
6. **Jürgensen,** Wilhelm: Martinslieder. Untersuchung und Texte . 5,60 *M.*
7. **Gusinde,** Konrad: Eine vergessene deutsche Sprachinsel im polnischen Oberschlesien [Die Mundart von Schönwald bei Gleiwitz] . . . . 8,— *M.*
8. **Kondziella,** Franz: Volkstümliche Sitten und Bräuche im mittelhochdeutschen Volksepos. Mit vergleichenden Anmerkungen . . . . . 7,20 *M.*
9. **Schönborn,** Theodor: Das Pronomen in der schlesischen Mundart 3,60 *M.*
10. **Gusinde,** Konrad: Schönwald. Beiträge zur Volkskunde und Geschichte eines deutschen Dorfes im polnischen Oberschlesien. Mit Abbildungen 2,— *M.*
11. **Hanke,** Lothar: Die Wortstellung im Schlesischen . . . . . 4,— *M.*
12. **Klapper,** Joseph: Erzählungen des Mittelalters in deutscher Übersetzung und lateinischem Urtext . . . . . 14,— *M.*
13. **Günther,** Fritz: Die schlesische Volksliedforschung . . . . . 8,— *M.*
14. **Wagner,** Kurt: Schlesiens mundartliche Dichtung von Holtei bis auf die Gegenwart . . . . . 3,— *M.*
15. **Heckel,** Hans: Die schlesischen Provinzialblätter von 1785—1849 in ihrer literargeschichtlichen Bedeutung . . . . . 20,— *M.*

Buchdruckerei Maretzke & Märtin, Trebnitz i. Schl.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN
Generated on 2020-01-18 11:24 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Generated on 2020-01-18 11:24 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF ILLINOIS AT
URBANA-CHAMPAIGN

Generated on 2020-01-18 11:24 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF ILLINOIS AT
URBANA-CHAMPAIGN

Generated on 2020-01-18 11:24 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF ILLINOIS AT
URBANA-CHAMPAIGN

Generated on 2020-01-18 11:24 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF ILLINOIS AT
URBANA-CHAMPAIGN

Generated on 2020-01-18 11:24 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF ILLINOIS AT
URBANA-CHAMPAIGN

Generated on 2020-01-18 11:25 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF ILLINOIS AT
URBANA-CHAMPAIGN

Generated on 2020-01-18 11:25 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF ILLINOIS AT
URBANA-CHAMPAIGN

UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA
3 0112 109665429

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF ILLINOIS AT
URBANA-CHAMPAIGN

Generated on 2020-01-18 11:25 GMT / http://hdl.handle.net/2027/uiug.30112109665429
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google